



# মহাভারত



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## শান্তিপর্ব

২৮৫-৩৩ ৩৩

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন  
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেন প্রণীতয়া  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-  
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



।প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ : মহালয়া ১৪০০ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :  
ধীবা মণ্ডল  
বিশ্ববাণী প্রকাশনী  
৭৯/১ বি, মহাত্মা গান্ধী বোড  
কলিকাতা-৭০০ ০০৯

মুদ্রক :  
হবাইজন প্রিন্টার্স  
১৪৮৮ পতৌদি হাউস  
দবিয়াগঞ্জ  
নিউ দিল্লী-১১০ ০০২

দাম : ১৬০.০০

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিক্কাচর্চা-মহাশয়ের তপস্শালক্ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্শায় মগ্ন—এবং সে একক ও হুঁচর তপস্শায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জগৎ রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি প্রকৃত নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



## পঞ্চষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

চাতুরাশ্রম্যমুক্তান্তে চাতুর্কর্ণ্যন্তুথৈব চ ।

রাষ্ট্রস্য যৎ কৃত্যতমং তন্মে ব্রাহ্মি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাষ্ট্রশ্চেতৎ কৃত্যতমং রাজ্ঞ এবাভিষেচনম্ ।

অনিদ্ৰমবলং রাষ্ট্রং দশ্যবোহভিভবন্ত্যত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি । চাতুরাশ্রম্যমুক্তান্তে চাতুর্কর্ণ্যন্তুথৈব চ ।  
চাতুর্কর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়গ্রহণজন্ম ; ঐকাগ্র্যং ব্রাহ্মণ্যেকাগ্রতাসম্পাদনম্,  
চাতুর্কর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়গ্রহণজন্ম ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কণি বাজপর্কে চতুঃষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

চাতুরিতি । তে জ্ঞা । রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য , কৃত্যতমং প্রাধান্তেন কর্তব্যম্ ॥১॥

রাষ্ট্রশ্চেতি । কশ্চিৎ রাজ্ঞঃ অভিষেচনং কর্তব্যমেবেত্যর্থঃ । অন্তথা দোষমাহ অনিদ্ৰমিতি ।  
ন বিদ্রুতে ইন্দ্রঃ প্রভূর্হসিন্ তৎ, ন বিদ্রুতে বলং সৈন্যঞ্চ যস্মিন্ তৎ । উত শব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

পুৰুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন । চাবিটী আশ্রম গ্রহণ, ব্রহ্মে একাগ্রতা এবং চারিবর্ণের  
আপন আপন অনুষ্ঠানে যে ধর্ম হয় তুমি একমাত্র প্রজাপালনে ব্যাপ্ত থাকিয়াই সেই  
ধর্ম লাভ কবিতে পারিবে ॥৪৩॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—পিতামহ । আপনি চাবিটী আশ্রম ও চাবিটী বর্ণের ধর্ম  
বলিয়াছেন ; এখন রাজ্য সম্বন্ধে যাহা প্রধান কর্তব্য, তাহা আমাব নিকট বলুন ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজ্য সম্বন্ধে ইহাই প্রধান কর্তব্য যে, প্রথমে রাজ্যে কোন  
রাজাকে অভিষিক্ত কবিতেই হইবে । কারণ, যে রাজ্যে রাজা না থাকেন এবং সৈন্যও  
না থাকে, দস্যুবা সেই রাজ্যে উপদ্রব কবে ॥২॥

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু ধর্মো ন ব্যবতিষ্ঠতে ।  
 পরম্পরঞ্চ খাদন্তি সর্বথা ধিগরাজকম্ ॥৩॥  
 ইন্দ্রমেব প্রবৃণুতে যদ্রাজানমিতি শ্রুতিঃ ।  
 যথৈবেন্দ্রস্তথা রাজা সম্পূজ্যো ভূতিমিচ্ছত ॥৪॥  
 নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু বস্তব্যমিতি রোচয়ে ।  
 নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু হব্যমগ্নির্কহন্যত ॥৫॥  
 অথ চেন্দ্ৰভিবর্তেত রাজ্যার্থী বলবন্তরঃ ।  
 অরাজকাণি রাষ্ট্রাণি হতবীৰ্যাণি বা পুনঃ ॥৬॥  
 প্রত্যাগম্যাভিপূজ্যঃ স্মাদেতদত্র স্মমন্ত্রিতম্ ।  
 নহি পাপাং পরতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

বাজাভাবে দোষান্তরঞ্চহ অরাজকেধিতি । খাদন্তি বিনাশয়ন্তি লোকা ইতি শেষঃ ॥৩॥  
 ইন্দ্রমিতি । প্রবৃণুতে দেবগণ ইতি শেষঃ । প্রধানানুসাবেণ ব্যবহৃতব্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 নেতি । বোচয়ে অভিজ্ঞপ্রমি । ন বহতি হব্যবহনেম যাগফলং ন দদাতি ॥৫॥  
 অথেতি । অভিবর্তেত গ্রহীতুমাগচ্ছেৎ । হতবীৰ্যাণি অবিভ্রমানবলানি অভিপূজ্যঃ সম্মানেন  
 গ্রহীতব্যঃ । স্মমন্ত্রিতম্ সমাগালোচিতম্ । পাপাং পাপজনিতাং পবতবং অধিকানিষ্টজনকম্ ॥৬—৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

চাতুবাশ্রম্যমিতি ॥১॥ বাষ্ট্রস্ত তাত্শ্রাদ্ধাষ্ট্রবাসিনো জনস্ত কৃত্যতমং সুখ্যার্থ্যমনিজ্ঞমবাজকমত  
 এবাবলম্ ॥২॥ ন ব্যবতিষ্ঠতে অস্তোন্ত লোকা ধর্মব্যবস্থাপনং ন কুরুন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ অথেতি ।

বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে ধর্ম থাকে না এবং লোকেরা পরম্পর পবম্পবকে  
 সংহার করে । অতএব অরাজক রাজ্যকে সকলেই ধিকার দেয় ॥৩॥

এইকণ শুনা যায় যে, পূর্বকালে দেবতাবা ইন্দ্রকে রাজ্যে বরণ করিয়াছিলেন ।  
 অতএব দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রাজ্যে বরণ করিয়াছিলেন তেমন উন্নতিকামী মানুষ-  
 গণেরও কোন রাজাকে বরণ কবা অবশ্য কর্তব্য ॥৪॥

আমি মনে কবি—অরাজক রাজ্যে কাহাবও বাস কবা উচিত নহে । বিশেষতঃ  
 অরাজক রাজ্যে অগ্নি যজ্ঞফল দান কবেন না ॥৫॥

তার পব, যে সকল রাজ্যে রাজা ও সৈন্যসামন্ত থাকে না সেই সকল রাজ্য  
 অধিকার করিবাব জ্ঞা যদি কোন প্রবল রাজা আগমন কবেন ; তাহা হইলে প্রত্যা-  
 গমন কবিয়া সম্মানপূর্বক সেই রাজাকে গ্রহণ কবাই তত্রত্য লোকদিগেব উচিত ।

(৪) ইন্দ্রমেব প্রণমতে নি । (৫) বস্তব্যমিতিবৈদিকম্ হব্যং বহতি পাবকঃ নি ।

(৬) অভিবর্তেত.. হতবীরাণি নি । (৭) নহি বাজ্যাং পাপতবমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ নি ।

স চেৎ সমনুপশ্যেত সমগ্রং কুশলং ভবেৎ ।  
 বলবান্ হি প্রকুপিতঃ কুর্য্যন্নিঃশেষতামপি ॥৮॥  
 ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গোৰ্ভবতি দুহ্ৰহা ।  
 অথ যা স্নুহুহা রাজন্ নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৯॥  
 যদতপ্তং প্রণমতে নৈতৎ সন্তাপমৰ্হতি ।  
 যৎ স্বয়ং নমতে দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥১০॥  
 এতয়োপময়া বীর সংনমেত বলীয়সে ।  
 ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমনুপশ্যেত প্রজাস্থ স্নেহেন দৃষ্টিং দত্তাৎ । নিঃশেষতাং প্রজানাম্ ॥৮॥  
 উক্তার্থে দৃষ্টান্তব্রহ্মাহ ভূয়াংসমিতি । যা গোঃ দুঃখেন দুহতে ইতি দুহ্ৰহা গুণাভাবঃ আৰ্হঃ,  
 দুহ্ৰহা ভবতি, সা গোঃ গোপালপ্রহাবাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভতে । অথ পক্ষান্তবে যা গোঃ স্নুহুহা  
 ভবতি গোপালান্তাম্ নৈব বিতুদন্তি প্রহাবেণ ব্যথবন্তি । তৎ তাদৃশে বলবন্তবে রাজনি প্রাপ্তে  
 যা দুহ্ৰহুহাঃ প্রজা ন বশীভবন্তি তাঃ প্রজান্তস্ত বাজ্ঞঃ প্রহাবাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভন্তে, অথ যা  
 বশীভূতা ভবন্তি তাঃ প্রজাঃ স বাজ্ঞা ন বিতুদতি ॥৯॥  
 দৃষ্টান্তব্রহ্মাহ যদিতি । যদ্রাজ্যম্ বাজ্ঞা অতপ্তমপি প্রণমতে বশীভবতি । দারু সতশ্চিহ্নং  
 কাষ্ঠম্ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাজ্যার্থী অত্রোহপি কশিচিদাযাতি তদা সম্পূজ্যঃ বাষ্ট্রহেবিত্যভয়ো সম্বন্ধঃ ॥৬॥ অপূজনে দোষমাহ—  
 ন ইতি ॥৭॥ স চেদिति । তৎপ্রসাদপ্রকোপায়ন্তে কুশলাকুশলে বাষ্ট্রন্তেত্যর্থঃ ॥৮—১১॥ ধনাদেবর্থ

এই বিষয়ে ইহাই সুপবামর্শ কাবণ, অবাজক বাজ্যে বাস করা অপেক্ষা অধিক  
 অনিষ্টজনক আব কিছুই নাই ॥৬—৭॥

তৎপরে সেই রাজা যদি তত্রত্য লোকদিগকে সন্মুখে দৃষ্টিতে দর্শন করেন তাহা  
 হইলে সেই লোকদিগেব সকলদিগেই মঙ্গল হয় । পক্ষান্তরে প্রবল রাজা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া সেই লোকদিগকে একেবাবে নিঃশেষ কবিয়াও ফেলিতে পাবেন ॥৮॥

রাজা ! যে গকব দুহু দোহন কবা কষ্টকব সেই গক গোপালকের প্রহারে  
 গুণতব কষ্ট ভোগ কবিয়া থাকে, আব যে গকব দুহু দোহন করায় কষ্ট হয় না সেই  
 গরুকে গোপালকেবা ব্যথা দেয় না ॥৯॥

যে বাজ্য উৎপীড়িত না হইয়াই বাজ্যাব নিকটে অবনত হয়, সেই রাজ্য কখনও  
 রাজ্যাব উৎপীড়ন ভোগ কবিবাব যোগ্য হয় না । দেখ, যে কাষ্ঠ আপনাআপনিই  
 অবনত হয় সেই কাষ্ঠকে কেহই অগ্নিতে সমুপ্ত কবে না ॥১০॥

তস্মাদ্রাজৈব কর্তব্যঃ সততং ভূতিমিচ্ছতা ।  
 ন ধনর্থো ন দারার্থস্তেষাং যেসামরাজকম্ ॥১২॥  
 প্রীয়তে হি হরন্ পাপঃ পরবিত্তমরাজকে ।  
 যদাস্ত উদ্ধরন্ত্যগ্রে তদা রাজানমিচ্ছতি ॥১৩॥  
 পাপা হপি তদা ক্ষেমাং ন লভন্তে কদাচন ।  
 একস্ম দ্বৌ হরতো দ্বয়োশ্চ বহুবোহপরে ॥১৪॥  
 অদাসঃ ক্রিয়তে দাসো হ্রিয়ন্তে চ বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ।  
 এতস্মাৎ কারণাৎ দেবাঃ প্রজাপালাঃ প্রচক্রিরে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতর্যেতি । বলীয়সে প্রবলার বাজে । অথ মানুষ্যে মানুষ্যস্ত নমনং লজ্জাকবমেবেত্যাহ  
 ইত্যার্যেতি । রাজ্ঞ ইন্দ্ররূপায়েন পুণ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি । ভূতিং সম্পদম্ ইচ্ছতা জনৈঃ । যেবাং রাজ্যমবাস্তবম্ তিষ্ঠতি, তেবাং ধনেন  
 অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধির্ন ভবতি, দারৈরপি অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধিষ্ণ ন ভবতি দম্যপদ্রবাৎ ॥১২॥

প্রীয়ত ইতি । পাপো জনঃ অবাস্তবো রাজ্যে পরবিত্তং হরন্ প্রীয়তে হি । যদাতু অগ্রেহপি অস্ত  
 পাপস্ত তৎ কৃতং পরবিত্তং পুনর্হবন্তি তদাসৌ পাপঃ রাজানম্ ইচ্ছতি তৎনিবাবণায়, কিন্তু স্বয়ং  
 হরণকালে নেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

পাপা ইতি । তদা অন্ত্যয়েন হরণকালে । হি স্মাৎ বহুবো হবন্তি ॥১৪॥

অদাস ইতি । ক্রিয়তে বলাদেব । প্রজাপালান্ ইন্দ্রাদীন দিক্‌পালান্ ॥১৫॥

বীর । এই দৃষ্টান্ত অনুসারেই প্রবলেব নিকট অবনত হইবে । যে মানুষ  
 প্রবলের নিকটে অবনত সেই মানুষ ইন্দ্রের নিকটেই অবনত হইয়া থাকে । সুতরাং  
 উহাতে কোন দোষ নাই ॥১১॥

অতএব উন্নতিকামী লোকদিগেব একজনকে রাজা করা অবশ্য কর্তব্য । কারণ,  
 যাহাদের রাজ্যে রাজা থাকেন না তাহাদের ধন বা ভাৰ্য্যা দ্বারা কোন প্রয়োজনই  
 সিদ্ধ হয় না ॥১২॥

পাপী লোক অরাজক রাজ্যে প্রথমে পরেব ধন হরণ কবিয়া সম্ভোগ লাভ কবে ।  
 তার পর যখন অস্ত্র লোকেরা আবার তাহার সেই ধন হরণ কবে তখন সেই পাপী  
 একজন রাজা চাহে ॥১৩॥

সেই পাপিষ্ঠেরাও তখন কোন প্রকাবেই মঙ্গল লাভ করে না । কাবণ দুইজনে  
 মিলিয়া একজনের ধন হরণ করে, আবার অস্ত্র বহুলোক মিলিয়া সেই দুইজনের ধন  
 হরণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা চেন্ন ভবেল্লোকে পৃথিব্যাং দণ্ডধারকঃ ।  
 জলে মৎস্তানিবাভক্ষন্ দুৰ্বলান্ বলবন্তরাঃ ॥১৬॥  
 অরাজকাঃ প্রজাঃ পূৰ্ব্বং বিনেশুরীতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 পরস্পরং ভক্ষয়ন্তো মৎস্তা ইব জলে কৃশান্ ।  
 সমেত্য তাস্ততশ্চক্ৰুঃ সময়ানিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥  
 বাক্শুরো দণ্ডপৰুষো যশ্চ স্রাৎ পারজায়িকঃ ।  
 যঃ পরস্বমখাদত্যাত্যাজ্যা ন স্তাদৃশা ইতি ॥১৮॥  
 বিশ্বাসার্থঞ্চ সৰ্ব্বেষাং বর্ণানামবিশেষতঃ ।  
 তাস্তথা সময়ং কৃত্বা সময়েনাবর্তিস্বরে ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজেতি । মৎস্তান্ মৎস্তাঃ, অভক্ষন্ অখাদিয়ন্ বানানিষিষ্টশ্চ ॥১৬॥  
 অরাজকা ইতি । ভক্ষয়ন্তঃ খাদন্তঃ বিনাশয়ন্তশ্চ, কৃশান্ দুৰ্বলান্ । সমেত্য মিলিত্বা তাঃ প্রজাঃ  
 সময়ান্ নিয়মান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 অথ কৌশলান্ সময়শ্চক্রুবিজ্ঞাহ বাগিতি । বাক্শুবঃ অসম্বদকটুভাবী, দণ্ডপৰুষো নিষ্ঠুৰ-  
 দণ্ডকাবী পাবজায়িক পবভাৰ্যাগামী । ত্যাজ্যা অন্নভোজনাদৌ ॥১৮॥  
 বিশ্বাসেতি । অবিশেষতঃ অবৈষম্যেণ । তাঃ প্রজাঃ, সময়ং নিয়মম্ ॥১৯॥

মানুষ বলপূৰ্ব্বক অদাস লোকে দাস কবে এবং পবস্ত্রী হরণ কবে । এই সকল  
 কারণে দেবতাবা পূৰ্ব্বকালে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে দিকপাল কবিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা যদি পৃথিবীতে লোকেব দণ্ড না করিতেন তাহা হইলে জলে মৎস্ত যেমন  
 দুৰ্বল মৎস্তগণকে ভক্ষণ কবে তেমন প্রবল লোকেব দুৰ্বল লোকদিগকে ভক্ষণ  
 করিত ॥১৬॥

মৎস্ত যেমন জলে দুৰ্বল মৎস্তগণকে ভক্ষণ কবে সেইকপ পূৰ্ব্বকালে অরাজক  
 মানুষেবা পরস্পর পবস্পরকে সংহাব কবিতো থাকিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল ইহা আমাদেব  
 শুনা আছে । তার পর ইহাও আমাদেব শুনা আছে যে, সেই মানুষেবা পবস্পর  
 মিলিত হইয়া কতকগুলি নিয়ম কবিয়াছিল ॥১৭॥

‘যে লোক অত্যন্ত কটুভাবী, যে ব্যক্তি নিষ্ঠুৰদণ্ডকাবী, যে মানুষ পবস্ত্রীগামী এবং  
 যে জন পরস্বহারী সেই সকলপ্রকাব লোক সামাজিক ব্যবহারে আমাদেব  
 পরিত্যাজ্য ॥১৮॥

তাহাব পব সেই প্রজাবা সমস্ত বর্ণেব বিশ্বাসেব জন্ত তাহাদেব কোন বৈষম্য না  
 রাখিয়া সেইকপ নিয়ম কবিয়া তদনুসাবে বাস কবিতো লাগিল ॥১৯॥

(১৮) পাবদায়িকঃ যশ্চ নঃ সময়ং তিন্দাত্যাজ্যাঃ...নি ।



সহিতাস্তাস্তদা জগ্মুরমুখার্ভাঃ পিতামহম্ ।  
 অনীশ্বরো বিনশ্যামো ভগবন্নীশ্বরং দিশ ॥২০॥  
 যং পূজয়েম সন্তুষ্ট যশ্চ নঃ প্রতিপালয়েৎ ।  
 ততো মনুং ব্যাদিদেশ মনুর্নাভিননন্দ তাঃ ॥২১॥

মনুরূবাচ ।

বিভেমি কৰ্ম্মণঃ পাপাদ্রাজ্যং হি ভৃশদুষ্করম্ ।  
 বিশেষতো মনুষ্যেষু মিথ্যাবৃত্তেষু নিত্যদা ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তমব্রুবন্ প্রজা মা ভৈঃ বিধাশ্যামো ধনং তব ।  
 পশুনাংধিপঞ্চাশদ্ধিরণ্যস্ত তথৈব চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিয়মভঙ্গে কিঞ্চক্রু বিত্যাহ সহিতা ইতি । তাঃ প্রজাঃ । অনীশ্বরাঃ রাজবিহীনাঃ ।  
 জগ্মুরঃ রাজানম্, দিশ উপদিশ ॥২০॥

যমিতি । সন্তুষ্ট মিলিতা । নাভিননন্দ আনন্দের ন জগ্রাহ ॥২১॥

বিভেম্যিতি । মিথ্যাবৃত্তেষু মিথ্যাব্যবহাবেষু, নিত্যদা সর্বদা ॥২২॥

ভমিতি । অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশদ্ব্যগৈকভাগস্তব ভবেদিত্যর্থঃ, হিরণ্যস্ত ধনস্ত, তথা চ তদ্ব্যনেন  
 প্রায়শ্চিত্তাদিনা তব পাপক্ষয়সম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপভোগঃ ॥১২—১৭॥ বাক্শবো নির্ভবভারী, দণ্ডপক্ষ উগ্রদণ্ডঃ, পাবজ্যায়িকঃ পরস্রীগামী ॥১৮—১৯॥  
 অমুখার্ভাঃ দুঃখপীড়িতাঃ । অমুখার্ভা ইতি পাঠে অর্থৈরর্থৈশ্চ হীনাঃ । দিশ দেহি ॥২০॥ তাঃ  
 প্রজাঃ নাভিননন্দ নাজীচকাব ॥২১—২২॥ অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশতমধিকৃত্য, পঞ্চাশৎপশুনাতে একং

কালক্রমে সেই নিয়মের ব্যত্যয় ঘটিতে লাগিলে তখন সেই প্রজাবা উৎপীড়িত ও  
 মিলিত হইয়া ব্রহ্মাব নিকট গমন করিল (এবং তাঁহাকে বলিল—) ভগবন্ ।  
 আমাদের রাজা না থাকায় আমরা ক্রমশঃ বিনষ্ট হইতেছি । অতএব আমাদের  
 একজন রাজা নির্দিষ্ট কবিয়া দিন ॥২০॥

“আমরা সম্মিলিত হইয়া যাঁহাকে পূজা করিব এবং যিনি আমাদের প্রতিপালন  
 করিবেন ।” তাহার পর ব্রহ্মা তাহাদের রাজা হইবার জন্য মনুকে আদেশ করিলেন ;  
 কিন্তু মনু আনন্দের সহিত সেই আদেশ গ্রহণ কবিতে পাবিলেন না ॥২১॥

মনু বলিলেন—আমি পাপকার্য্যের ভয় করি । কাবণ, রাজত্ব করা অতি  
 দুষ্কর, বিশেষতঃ মনুষ্যেবা সর্বদাই মিথ্যা ব্যবহাব করে ; সুতরাং তাহাদের রাজত্ব  
 করা আরও দুষ্কর ॥২২॥

(২২)....ভৃশদুষ্করম্ . বদ বর্দ্ধ পি । (২৩) . কৰ্ত্তনেনোগমিষ্যতি ..বদ বর্দ্ধ পি ।

ধাত্মশ্চ দশমং ভাগং দাত্যামঃ কোষবর্দ্ধনম্ ।  
 কন্তাং শুক্লে চাকরূপাং বিবাহেষুত্ততান্ন চ ॥২৪॥  
 মুখ্যেন শস্ত্রপত্রেণ যে মনুষ্যাঃ প্রধানতঃ ।  
 ভবন্তুং তেহনুষ্যাস্তিস্তি মহেন্দ্রমিব দেবতাঃ ॥২৫॥  
 স হুং জাতবলো রাজা দুস্প্রধর্মঃ প্রতাপবান্ ।  
 স্মুখে ধাত্মসি নঃ সর্কান্ কুবের ইব নৈঋতান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধাত্মশ্চেতি । বিবাহেষু উত্ততান্ন কন্তান্ন ময্যে চাকরূপাং কন্তামপি শুক্লে বাজস্বভূতিবিষয়ে তুভ্যং দাত্যামঃ ॥২৪॥

মুখ্যেনেতি । যে মনুষ্যাঃ, মুখ্যেন উত্তমেন, শস্ত্রেণ যুক্তং পত্রং বাহনমিতি শস্ত্রপত্রম্ তেন, শাকপার্বিবাদিত্বান্নধ্যাপনলোপী সমাসঃ । প্রধানতঃ প্রধানানি ভবন্তি, তে মনুষ্যাঃ, দেবতা মহেন্দ্রমিব, ভবন্তুং তেন যুদ্ধে ন যাত্তিস্তি ॥২৫॥

স ইতি । জাতবলনৈঋতমুহুর্জয়কং পরশক্তিঃ । ধাত্মসি স্থাপয়িস্তিসি । নৈঋতান্ বাক্ষসান্ ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাগং তুভ্যং দাত্যাম ইত্যর্থঃ । তথৈব হিবাশ্রয়পি ॥২৩॥ বিবাহেষুত্ততান্ন কন্তান্ন শুক্লে মৌল্যপ্রসঙ্গে সতি স্কন্ধপাং কন্তাং তুভ্যং দাত্যাম ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । বিবাহেষু ততান্ন চেতি প্রাচ্যং পাঠঃ । ইয়ং ময়া ক্রোধ্য ইয়ং ময়া ক্রোধেতি বিবাদবিষয়াশ্চিতি তদর্থঃ । বিবাদে দ্যুততান্ন চেতি পাঠে দ্যুততা দ্যুতে পণীকৃতত্বম্ ॥২৪॥ মুখেন মুখতঃ প্রথমমিত্যর্থঃ । শস্ত্রপত্রেণ শস্ত্রেণ বাহনেন চ

ভীষ্ম বলিলেন—“তখন প্রজ্ঞাবা মনুকে বলিল—” আপনি ভীত হইবেন না । আমবা আপনাব ধন লাভেব ব্যবস্থা কবিব । আমাদেব পশু ও ধনেব পঞ্চাশ ভাগের এক ভাগ আপনাকে দান কবিব ॥২৩॥

আমবা যে ধাত্ম লাভ কবিব তাহাব দশ ভাগেব এক ভাগ এবং বিবাহে উত্তত কন্তাগণেব মধ্যে সর্বাপেক্ষা সুন্দরী একটী কন্তাকে বাজস্ব কবাব শুক্কৰূপে আপনাকে দান কবিব ॥২৪॥

যে সকল মানুষ উত্তম অস্ত্র ও বাহন ব্যবহাবে প্রধান, সেই সকল মানুষই যুদ্ধে দেবতাবা যেমন ইন্দ্রেব অনুসরণ করেন, সেইরূপ আপনাব অনুসরণ কবিবে ॥২৫॥

এই সৈন্তগণেব সাহায্যে আপনি শক্তিশালী, প্রতাপাশ্রিত ও দুর্দ্বর্ষ হইবেন । তখন কুবের যেমন বাক্ষসগণকে সুখভোগে স্থাপন কবেন; তেমন আপনিও আমাদেব সকলকে সুখভোগে স্থাপন কবিবেন ॥২৬॥

যঞ্চ ধর্ম্যং চরিত্যন্তি প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধর্ম্যস্য ত্বংসংস্থং বৈ ভবিষ্যতি ॥২৭॥  
 তেন ধর্ম্মেণ মহতা সুখং লব্ধেন ভাবিতঃ ।  
 পাহিস্মান্ সর্ব্বতো রাজন্ দেবানিব শতক্রতুঃ ॥২৮॥  
 বিজয়ায় হি নির্যাহি প্রতপন্ রশ্মিবানিব ।  
 মানং বিধম শক্রগাং ধর্ম্মো জয়তু নঃ সদা ॥২৯॥  
 স নির্য্যয়ো মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ ।  
 মহাভিজনসম্পন্নস্তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥৩০॥  
 তস্য দৃষ্ট্বা মহত্বং তে মহেন্দ্রশ্চেব দেবতাঃ ।  
 অপতত্রসিহে সর্ব্বৈ স্বধর্ম্মে চ দদুর্শ্মনঃ ॥৩১॥  
 ততো মহীং পরিযগৌ পর্জ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।  
 শময়ন্ সর্ব্বতঃ পাপান্ স্বকর্শ্মশ্চ যোজয়ন্ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

যমিতি । রাজ্ঞা স্বয়ং । চতুর্থং চতুর্থো ভাগঃ ॥২৭॥  
 তেনেতি । সুখমনায়াং যথাক্রমে তথা লব্ধেন, ভাবিতো বর্দ্ধিতঃ । পাহি রক্ষ ॥২৮॥  
 বিজয়ায়েতি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । মোপবহাদ্বক্তঃ । বিধম বিনাশয় ॥২৯॥  
 স ইতি । নির্য্যয়ো হুতলে বাজত্বকরণায় । মহাভিজনেন প্রশস্তকুলেন সম্পন্নঃ ॥৩০॥  
 তন্ত্বেতি । তে মর্ত্ত্যবাসিনঃ । অপতত্রসিহে ভীতা বভূবুঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । পর্জ্জন্তো মেঘঃ । বৃষ্টিমানিত্যনেন মনোঃ সম্ভেদদৃষ্টিত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৩২॥

আপনি রাজা হইয়া বক্ষা কবিত্তে থাকিলে প্রজারা যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করিবে, তাহার চারি ভাগেব এক ভাগ আপনাব হইবে ॥২৭॥

রাজা ! আপনি সেই অনায়সলব্ধ বিশাল ধর্ম্ম দ্বাৰা—ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা কবেন, তেমন আমাদিগকে সর্ব্ব প্রকাৰে বক্ষা ককন ॥২৮॥

আপনি সূর্য্যেব স্থায় শক্রগণকে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া বিজয় লাভেব জন্ত নিৰ্গত হউন এবং শক্রগণেব সম্মান বিনষ্ট ককন ; আমাদেবও ধর্ম্ম জয়যুক্ত হউক ॥২৯॥

তৎপরে অত্যন্ত তেজস্বী ও উচ্চবংশসম্বৃত মনু বিশাল সৈন্তে পবিত্রেষ্টিত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া নিজ গৃহ হইতে নিৰ্গত হইলেন ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দেবতারা যেমন ইন্দ্রেব মহত্ব দেখিয়া ভীত হইয়াছিলেন, তেমন মর্ত্ত্যলোকবাসীবা সকলেই সেই মনুেব মহত্ব দেখিয়া ভীত হইল এবং আপন আপন ধর্ম্মে মনোনিবেশ কবিল ॥৩১॥

তদনন্তর মনু বর্ষণকাৰী মেঘের স্থায় সম্মেহে দৃষ্টিপাত কবিত্তে থাকিয়া সকল

এবং যে ভূতিমিচ্ছেয়ুঃ পৃথিব্যাং মানবাঃ কচিৎ ।  
 কুৰ্য্যু রাজানমেবাগ্রে প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৩৩॥  
 নমস্তোরংশ্চ তং ভক্ত্যা শিষ্যা ইব গুরুং সদা ।  
 দেবা ইব চ দেবেন্দ্রং তত্র রাজানমন্তিকে ॥৩৪॥  
 সংকৃতং স্বজনেহ পরোহপি বহুমন্ততে ।  
 স্বজনেহ ভবজ্ঞাতং পরে পরিভবন্ত্যত ॥৩৫॥  
 রাজ্ঞঃ পরৈঃ পরিভবঃ সৰ্ব্বেষামশুখাবহঃ ।  
 তস্মাচ্ছত্রঞ্চ পত্রঞ্চ বাসাংস্তাভরণাণি চ ॥৩৬॥  
 ভোজনাশ্চ পানানি রাজ্ঞে দদ্যুর্গৃহাণি চ ।  
 আসনানি চ শয্যাশ্চ সৰ্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । কুৰ্য্যঃ নির্দ্বাবয়েযুঃ ॥৩৩॥

নমস্তোবদ্বিতী । অস্তিকে তিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

নমস্তায়াং হেতুমাংসদ্বিতী । বহুমন্ততে আদ্রিয়তে । পবিভবন্তি তিবস্বৰ্দ্ধন্তি ॥৩৫॥

বাজ্ঞ ইতি । পবিভবঃ তিবস্বাবঃ । তস্মাৎ তৎপবিভবনিবৃদ্ধিহেতোঃ, পত্রং বাহনম্, যুগ্মং

পত্রঞ্চ বাহনমিত্যম্বঃ ॥৩৬—৩৭॥

দিকেব পাণ নিবৃদ্ধি এবং প্রজাগণকে আপন আপন বর্মে প্রবৃত্ত কবিতো কবিতো  
 ভূমণ্ডলে গমন কবিলেন ॥৩২॥

এইভাবে পৃথিবীতে যে কোন কালে যে কোন মানবসমাজ সম্পদ লাভ কবিবাব  
 ইচ্ছা কবিবে, তাহাবা প্রথমেই প্রজাবর্গের উপবে অমুগ্রহ করাইবাব জন্ত কোন  
 একজন উপযুক্ত লোককে বাজ্ঞ কবিবে ॥৩৩॥

এবং শিশ্রোরা যেমন গুরুব নিকটে ও দেবতাবা যেকপ ইন্দ্রের সন্নিধানে অবনত  
 থাকেন, তেমন প্রজাবা বাজ্ঞাব নিকটে সর্বদা অবনত থাকিবে ॥৩৪॥

কাবণ, আত্মীয় লোকেবা যাঁহাব সম্মান কবে, অনাত্মীয় লোকেবাও তাঁহাব সম্মান  
 কবিয়া থাকে; আবাব আত্মীয় লোকেবা যাঁহাব প্রতি অবজ্ঞা কবে অনাত্মীয় লোকেবা  
 তাঁহাব প্রতি তিবস্বাবই কবিতো থাকে ॥৩৫॥

বাজ্ঞাব উপবে লোকেব তিবস্বাব সকল প্রজাবই দুঃখ উৎপাদন কবে । অতএব  
 প্রজাবা বাজ্ঞাকে ছত্র, বাহন, বস্ত্র, অলঙ্কার, খাদ্য, পেষ, গৃহ, আসন, শয্যা ও অন্যান্য  
 সর্বপ্রকার উপকরণ উপহাব দান কবিবে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৪) নবাঃ বাজ্ঞানমন্তিকে পি, নবাঃ বাজ্ঞানমন্তিকাং নি । (৩৬) বাহাণ্যাত্তবণানি  
 চ বজ বর্জ ।

গোপ্তা তস্মাদ্‌ব্রাহ্মণঃ স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষিতা ।

আভাষিতশ্চ মধুরং প্রত্যাভাষেত মানবান্ ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞো দৃঢ়ভক্তিঃ স্ম্যৎ সংবিভাগী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ঈক্ষিতঃ প্রতিবীক্ষ্যেত যুদ্ব বহু চ সূৰ্ত্ত চ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কনি

রাজধর্মো রাজকরণাবশ্যকত্বকথনে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

গোপ্তেতি । গোপ্তা ব্রহ্মকো বাজা, তস্মাৎ প্রাপ্তক্ৰোধহারদানাৎ, স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষিতা, আত্ম-  
সন্তোষজ্ঞাপনার যুদ্বহস্তপূৰ্ব্বকবাক্যবক্তা ভবেৎ । আভাষিতঃ কৈবপি ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞ ইতি । দৃঢ়ভক্তিঃ পূজনীয়েষু, সংবিভাগী অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভজ্যামদাতা । ঈক্ষিতঃ  
প্রসন্নদৃষ্ট্য কেনাপি দৃষ্টে, যুদ্ব কোমলম্, বহু সুলবম্, সূৰ্ত্ত সম্যক্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কনি রাজধর্মো পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রধানতঃ শ্রেষ্ঠাঃ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥২৫—২৮॥ মানং দর্পং বিধম নাশয় ॥২৯—৩০॥ অপজত্রসিবে  
জ্ঞাং প্রাপ্তাঃ ॥৩১—৩৫॥ পত্রং বাহনম্ ॥৩৬—৩৮॥ সংবিভাগী বিভজ্য ভোক্তা, বহু  
শোভনম্ ॥৩৯॥

ইতি শান্তিপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

—:—

ঐ সকল উপহার দান কবাব পব চুর্কর্ষ বাজা ঈষৎ হস্ত কবিয়া দাতাদিগেব  
সহিত আলাপ করিবেন । এবং প্রজাবা মধুব সম্ভাষণ কবিলে বাজা তাহাদেব প্রতি  
মধুব সম্ভাষণ করিবেন ॥৩৮॥

রাজা কৃতজ্ঞ হইবেন, গুরুজনেব প্রতি দৃঢ় ভক্তি কবিবেন, অতিথিপ্রভৃতিকে  
বিভাগ কবিয়া কবিয়া অন্ন দিবেন, জিতেন্দ্রিয় হইবেন এবং বেহ প্রসন্ন দৃষ্টিতে  
দর্শন কবিলে রাজাও কোমল, সুলব ও সম্যক্ দৃষ্টিপাত কবিবেন' ॥৩৯॥

—:—

(৩৮) গোপ্তা চাস্ত নি । (৩৯) বহু চ সূৰ্ত্ত নি । \* সম্ভাষণতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ  
বঙ্গ, ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ নি ।

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিমাৰ্হদৈবতং বিপ্রা রাজানং ভরতর্ষভ ।।

মনুয্যাণামধিপতিং তন্মে ক্রহি পিতামহ ।।১।।

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুৰাতনম্ ।

বৃহস্পতিং বসুমনা যথা পপ্রচ্ছ ভারত ।।২।।

রাজা বসুমনা নাম কোশল্যো ধীমতাং বরঃ ।

মহর্ষিং কিল পপ্রচ্ছ কৃতপ্রজং বৃহস্পতিম্ ।।৩।।

সর্বং বৈনয়িকং কৃৎস্না বিনয়জ্ঞো বৃহস্পতিম্ ।

দক্ষিণানন্তরো ভূত্বা প্রণম্য বিধিপূর্বকম্ ।।৪।। (যুগ্মকম্)

বিধিং পপ্রচ্ছ রাজ্যস্য সর্বলোকহিতে রতঃ ।

প্রজানাং সুখমম্বিচ্ছন্ ধর্মশীলং বৃহস্পতিম্ ।।৫।।

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । কিম্ কিমর্থম্ । বিপ্রা ভূদেবা ব্রাহ্মণা অপি ।।১।।

অত্রোতি । উদাহবন্তি প্রত্নতত্ত্বজ্ঞাঃ, ইতিহাসং বৃত্তান্তম্ পুৰাতনপদপ্রয়োগাৎ ।।২।।

রাজোতি । কোশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ । কৃতপ্রজং সম্পাদিতসর্ববিধবুদ্ধিম্ বৈনয়িকং বিনয়সংস্ঠং গাত্রোখানম্ । দক্ষিণানন্তবঃ কৃতপ্রদক্ষিণঃ ।।৩—৪।।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ । পৃথিবীর দেবতা ব্রাহ্মণেবাও কি জন্ত মানবাধিপতি রাজাকে দেবতা বলেন ; তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ।।১।।

ভীষ্ম বলিলেন—ভবতনন্দন । “বসুমনা” এইকণ নামধারী কোন রাজা পূর্বকালে বৃহস্পতিকে যাহা জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন সেই প্রাচীন বৃত্তান্তকণ এই ইতিহাসটী প্রত্নতাত্ত্বিকেবা এই বিষয়ে উল্লেখ কবেন ।।২।।

একদা সর্ববিষয়ে লব্ধবুদ্ধি মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও বিনয়নিয়মভিজ্ঞ কোশলদেশাধিপতি বসুমনা গাত্রোখানপূর্বক যথাবিধানে প্রণাম ও প্রদক্ষিণ কবিয়া রাজ্যাশাসনেব প্রকারসকল তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন ।।৩—৪।।

বসুমনা উবাচ ।

কেন ভূতানি বর্দ্ধন্তে কয়ং গচ্ছন্তি কেন বা ।  
কমর্চন্তো মহাপ্রাজ্ঞঃ সুখমব্যয়মাপ্নুযুঃ ॥৬॥  
এবং পৃষ্ঠো মহাপ্রাজ্ঞঃ কৌশল্যেনামিতৌজসা ।  
রাজসংকারমব্যগ্রং শশংসাস্তৈ বৃহস্পতিঃ ॥৭॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

রাজমূলো মহাপ্রাজ্ঞ ধর্মো লোকস্য লক্ষ্যতে ।  
প্রজা রাজভয়াদেব ন খাদন্তি পরস্পরম্ ॥৮॥  
রাজাহেবাখিলং লোকং সমুদীর্ণং সমুৎসুকম্ ।  
প্রসাদয়তি ধর্মেন প্রসাদ্য চ বিরাজতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

বিধিমিতি । বিধিং শাসনবিধানপ্রকাবম্, পপ্রচ্ছ বসুমনাঃ ॥৫॥  
কেনেতি । ভূতানি মানবাঃ । অব্যয়মবিনশ্ববম্ ॥৬॥  
এবমিতি । বাজ্ঞো বসুমনস এব সংকাব্য সম্মাননম্, অব্যগ্রং বৈধ্যপ্রযুক্তম্ ॥৭॥  
রাজেতি । রাজা ইব মূলং কাবণং যন্ত সঃ । ন খাদন্তি ন সংহবন্তি ॥৮॥  
বাজ্ঞেতি । সমুদীর্ণং হৃদ্ষ্মহুজতম্, সমুৎসুকং পবানিষ্টকবণায় ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিমাহুবিতি ॥১—৩॥ বৈনবিকমভ্যুথানাভিবাদনাদিকম্, দক্ষিণাতোহনন্তবঃ সমীপে ভূত্বা  
প্রদক্ষিণীকৃত্যত্যর্থঃ ॥৪—৮॥ সমুদীর্ণং তাক্ষমর্ধ্যাদম্, সমুৎসুকং পবদাবাত্তাসক্তম্, প্রসাদয়তি দণ্ডেন

সমস্ত লোকেব হিতসাধনে নিবত বসুমনা প্রজাদেব সুখ সম্পাদন কবিবাব ইচ্ছা  
কবিরাই ধর্মাজ্ঞ বৃহস্পতিব নিকট রাজ্য শাসনেব প্রকাবগুলি জিজ্ঞাসা কবির  
ছিলেন ॥৫॥

বসুমনা বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ দেবর্ষি । মানুষ কি কবির উন্নতি লাভ কবে ;  
কেনই বা অবনতি প্রাপ্ত হয়, কাহাব সেবা কবিরাই বা স্থায়ী সুখ লাভ করে ?” ॥৬॥

অমিততেজা কৌশলাধিপতি বসুমনা এইকপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ বৃহস্পতি  
তাহাব নিকটে ধীবভাবে তৎকৃত সম্মানেব প্রশংসা কবিলেন ॥৭॥

বৃহস্পতি বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ বাজ্ঞা । দেখা যায়, জগতেব ধর্ম্যেব মূল একমাত্র  
রাজা এবং রাজাব ভয়েই প্রজাবা পরস্পরকে সংহাব কবে না ॥৮॥

মানুষ হৃদ্ষ্মে উজ্জত কিংবা পবেব অনিষ্টকবণে উৎসুক হইলে, রাজাই ধর্ম  
অনুসাবে তাহাকে সংপথে প্রবর্তিত কবেন এবং সেইকপ করিয়া আপন গুণে  
বিবাজমান থাকেন ॥৯॥

(৭) বাজসংকারমব্যগ্রো রাজ্যন্ত চ বিবর্দ্ধনম্ । দণ্ডনীতি সমাপ্রিত্য শশংসাস্তৈ বৃহস্পতিঃ . নি ।

যথাহনুদয়ে রাজন্ ভূতানি শশিসূর্য্যয়োঃ ।  
 অন্ধে তমসি মজ্জৈয়ুরপশ্যন্তঃ পরম্পরম্ ॥১০॥  
 যথাহনুদকে মৎস্তা নিরাক্রন্দে বিহঙ্গমাঃ ।  
 বিহরেয়ুৰ্যথাকামং বিহিংসন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥  
 বিমথ্যাতিক্রমেৱংচ বিষহ্যপি পরম্পরম্ ।  
 অভাবমচিরেণৈব গচ্ছেয়ুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥  
 এবমেব বিনা রাজ্ঞা বিনশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 অন্ধে তমসি মজ্জৈয়ুবগোপাঃ পশবো যথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)  
 হরেয়ুৰ্বলবন্তোহপি দুৰ্বলানাং পরিগ্রহান্ ।  
 হনুৰ্য্যাবচ্ছমানাংচ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৪॥  
 মমেদমিতি লোকেহস্মিন ভবেৎ সম্পরিগ্রহঃ ।  
 ন দারা ন চ পুত্রঃ স্তান্ন ভুঞ্জং ন পরিগ্রহঃ ।  
 বিশ্বগ্লোপঃ প্রবর্তেত যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

যথেন্ধি । ভূতানি প্রাণিনঃ অন্ধে অন্ধকরণে । অনুদক ইতি অনুদবাকন্তোত্যাদিবৎ অন্তার্থে  
 নঞ । ততশ্চ অন্তর্যম ইত্যর্থঃ । বহুজলেহু পলারগসম্ভবাং দুৰ্বলানাং হিংসায় অসম্ভব ইতি  
 ভাবঃ । নির্বিকৃত্যে আক্রন্দো রক্ষকো যস্মিন্ তস্মিন্ বনে । “আক্রন্দো দাক্ষণ্যে মিত্রে জাতবি  
 বোধনে” ইতি বিশ্বঃ । বিমথ্য কদাচিত্ প্রহাবেণ দুৰ্বলীকৃত্য, বিষহ্য কদাচিত্ পবপ্রহাৎ সহিত্বা  
 পরম্পরমতিক্রমেবন্ অতিক্রামেযুঃ । অগোপা বক্ষকবহিতাঃ ॥১০—১৩॥

হবেষুরিতি । পরিগ্রহান্ স্বীকৃতদ্রব্যানি । ব্যাবচ্ছমানান্ ব্যাঘ্রানান্ দুৰ্বলত আত্মরক্ষায়াং  
 যতমানানপীত্যর্থঃ ॥১৪॥

রাজা ! আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্য না থাকিলে, প্রাণিগণ যেমন গাঢ় অন্ধকারে  
 ডুবিয়া যায় এবং পরস্পরকে দেখিতে পায় না ; আবার যেমন অন্ধজলে মৎস্তগণ  
 এবং রক্ষকশূত্র বনে পক্ষিগণ ইচ্ছানুসারে পরস্পরের হিংসা কবিত্তে থাকিয়া বিচরণ  
 করে ; এইভাবে তাহারা কখনও অন্যকে প্রহারে কাতব কিংবা কখনও অন্যেব  
 প্রহার বিশেষভাবে সহ্য করিয়া চলিয়া যায় ; এইরূপে অচিবকালমধ্যে তাহারা বিনষ্ট  
 হয় ; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । এইকণিহ রাজা না থাকিলে বক্ষকবিহীন পশু-  
 গণের স্তায় প্রজাবা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ও বিনষ্ট হইয়া যাইত ॥১০—১৩॥

রাজা যদি রক্ষা না কবেন তাহা হইলে, প্রবলেরা দুৰ্বলগণেব দ্রব্য হরণ কবে  
 এবং আত্মরক্ষার্থে চেষ্টা কবিত্তে থাকিলেও দুৰ্বলগণকে বিনষ্ট কবিয়া ফেলে ॥১৪॥



যানং বস্ত্রমলঙ্কারান্ রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 হরেযুঃ সহসা পাপা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৬॥  
 পতেদ্বহ্নিবিধং শস্ত্রং বহুধা ধর্মচারিষু ।  
 অধর্ম্যঃ প্রগৃহীতঃ শ্রাদ্ধ্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৭॥  
 মাতরং পিতরং বৃদ্ধমাচার্য্যমতিথীন গুরুম্ ।  
 ক্রিশ্নায়ুরপি হিংস্র্যর্ক্যে যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৮॥  
 বধবন্ধপরিষ্কেশো নিত্যমর্থবতাং ভবেৎ ।  
 মমত্বঞ্চ ন বিন্দেযুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । সম্পবিগ্রহঃ স্বীকাব্যঃ, পবহরণেন ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ন পবিগ্রহঃ কস্তাপি বস্ত্রনো ন গ্রহণম্, সর্বত্রৈব পর্বৈর্বর্ণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । বিম্বক্ সমস্তাং, লোপঃ সর্ব্বেসামেবার্থানাম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানমিতি । পাপা জনাঃ ॥১৬॥

পতেদিতি । প্রগৃহীতঃ সর্ব্বৈবাপ্রিতঃ ॥১৭॥

মাতবমিতি । গুরুং স্বশ্রুতাদিগুরুজনম্ ॥১৮॥

বধেতি । অর্থবতাং ধনবতাম্ । মমত্বং সর্ব্বেষেব দ্রব্যেষু মমেদমিতি ব্যবহাবঃ ; ন বিন্দেযুর্প  
 লভেবন্ পর্বৈর্বর্ণাবশ্রুতাবাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শুদ্ধং কবোতি ॥১—১০॥ অহ্মদকে হুল্লোদকে, নিরাক্ষন্দে হিংস্রভরহিতে ॥১১—১৩॥ পশ্নিগ্রহান্  
 গৃহাদীন, ব্যায়চ্ছমানান্ স্বং স্বমর্থমাগ্রহেণ রক্ষমাণান্ ॥১৪॥ মমেদমিতি ন শ্রাদ্ধপিতৃ বলবৎ ইদমিত্যেব

বাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, এই জগতে ‘এই দ্রব্য আমার এবং এই  
 স্ত্রী, পুত্র, অন্ন, ধন ও অগ্ন্যাগ্ন বস্ত্র আমাব’ এইকণ ব্যবহাব থাকে না । আর সকল-  
 দিকেব সকল আত্মীয়ব্যবহার লোপ পাইয়া যায় ॥১৫॥

বাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, পাপিষ্ঠেরা পবের যান, বস্ত্র, অলঙ্কার ও  
 নানাবিধ বস্ত্র হরণ কবিয়া লইয়া যায় ॥১৬॥

বাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে ধর্ম্মচারিগণেব উপবেও নানাবিধ অস্ত্রপাত  
 হইতে থাকে ; এবং সকলেই অধর্ম্মেব আশ্রয় লইতে থাকে ॥১৭॥

বাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, দুর্জনেবা মাতা, পিতা, বৃদ্ধ আচার্য্য,  
 অতিথি ও অগ্ন্যাগ্ন গুরুজনকে কষ্ট দেয়, এমন কি বিনষ্ট কবিয়াও ফেলে ॥১৮॥

বাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, সর্ব্বদাই ধনিগণেব বধ, বন্ধন কিংবা

অস্তাশ্চাকাল এব স্ত্যালোকোহয়ং দশ্যাসান্ধবেৎ ।

পতেয়ূর্নরকং ঘোরং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২০॥

ন যোনিদোষো বর্ত্তেত ন কৃষির্ন বণিকৃপথঃ ।

মজ্জেক্ষ্মস্ত্রয়ী ন শ্রাদ্ঘদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২১॥

ন যজ্ঞাঃ সম্প্রবর্ত্তেয়ুর্বিধিবৎ শ্রাপ্তদক্ষিণাঃ ।

ন বিবাহাঃ সমাজো বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২২॥

ন বৃষাঃ সম্প্রবর্ত্তেয়ুর্ন মথ্যেয়ং চ গর্গরাঃ ।

ঘোষাঃ প্রণাশং গচ্ছেয়ুর্ঘদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তা ইতি । অস্তা মৃত্যবঃ, অকাল এব স্ত্যঃ পরৈর্হননাৎ, দশ্যসাৎ দশ্যকবলিতঃ ॥২০॥

নেতি । যোনৌ যযিন্ কশ্মিচ্চিৎ পূর্ববে স্ত্রীণাং যোক্তৃপ্নে, দোষো দোষজ্ঞানম্ । ত্রয়ী বেদঃ বেদোক্তবিধিনিষেধামুসরণমিত্যর্থঃ ॥২১॥

নেতি । শ্রাপ্তা পর্যাপ্তা দক্ষিণা যেষাং তে । বিবাহা ব্রাহ্মাচ্চটবিধাঃ, সমাজঃ সমাজশৃঙ্খলা ॥২২॥

নেতি । বৃষাঃ পুংস্বাঃ, ন সম্প্রবর্ত্তেয়ুর্গর্ভোৎপাদনায় স্ত্রীগবীযু ন সংগচ্ছেয়ুর্ন, গর্গরাঃ দধিমথন-পাত্রাণি “গর্গৰো মীনভেদে স্ত্রী মথতাম্” ইতি মেদিনী । ঘোষা আভীরণ্যঃ, সর্ব্বত্রৈব তৈর্গৈর্হনন-সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্ত্যাৎ বিষক্ সর্ব্বতঃ লোপোহর্থানাং লুপ্তনম্ ॥১৫—১৯॥ অস্তা মৃত্যবঃ, দশ্যসান্ধোবাধীনঃ ॥২০॥

যোনিদোষো ব্যভিচাবে বিগানম্ ॥২১—২২॥ ন সম্প্রবর্ত্তেয়ম্ বেতঃ সিঞ্চেবন্, গর্গরা মছতঃ ।

সর্ব্বতোভাবে কষ্ট হইতে থাকে এবং কেহই আপনার বস্তুতেও ইহা আমাব এইকপ ধারণা করিতে পারে না ॥১৯॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, বহুলোকেবই অকালেই মৃত্যু হইতে থাকে, সমস্ত লোকই দশ্যব কবলিত হইয়া যায় এবং সকলেই ঘোবনবকে গমন কবে ॥২০॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, স্ত্রীলোকেবা ব্যভিচাবে দোষ মনে কবে না এবং কৃষি ও বাণিজ্য চলে না, ধর্ম্ম ভুবিয়া যায়, বেদও থাকেনা ॥২১॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, প্রচুবদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞ সকল যথাবিধানে অনুষ্ঠিত হয় না । বিবাহের কোন নিয়ম থাকে না এবং সমাজেব শৃঙ্খলাও উঠিয়া যায় ॥২২॥

ত্রস্তমুদ্বিগ্ধদয়ং হাহাভূতমচেতনম্ ।  
 ক্ষণেন বিনশেৎ সৰ্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৪॥  
 ন সংবৎসরসত্রাণি তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়াঃ ।  
 বিধিবদক্ষিণাবন্তি যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৫॥  
 ব্রাহ্মণাশ্চতুরোবেদান্নাধীযীরংস্তপস্বিনঃ ।  
 বিদ্যাস্নাতা ব্রতস্নাতা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৬॥  
 ন লভেদ্ধৰ্মসংশ্লেষণং হতবিপ্রহতো জনঃ ।  
 হৰ্তা নুশ্বেদ্রিয়ো গচ্ছেৎ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৭॥  
 হস্তাক্ষস্তং পরিমুষেদ্ভগ্নেরন্ সৰ্বসেতবঃ ।  
 ভয়ান্তং বিদ্রবেৎ সৰ্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রস্তমিতি । হাহাভূতং হাহাকাৰি, অচেতনং প্রায়েণ লুপ্তচেতনম্ ॥২৪॥  
 নেতি । সংবৎসরসত্রাণি বর্ষব্যাপিযজ্ঞান্, তিষ্ঠেয়ুরকুতিষ্ঠেয়ুঃ ॥২৫॥  
 ব্রাহ্মণা ইতি । বিদ্যা স্নাতাঃ প্রক্ষালিতান্তবমলাঃ, ব্রতৈর্বেদাবগাহনাদিভিরপি স্নাতাঃ  
 প্রক্ষালিতবহির্মলাঃ । সৰ্বত্র পবোংপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 নেতি । ধর্মসংশ্লেষণং ধর্মকার্যসম্পর্কমপি, হতশাস্ত্রো বিপ্রহত আহতশ্চেতি সঃ । হৰ্তা  
 পবদ্রবাহাবী জনঃ, নুশ্বেদ্রিয়ঃ শাসনাসম্ভবাৎ নিকৰ্ণগচিভঃ ॥২৭॥  
 হস্তাদিতি । হস্তং পৰ্বৈঃ সহ হস্তস্থমপি দ্রব্যং তস্মাদেব হস্তাৎ, পবিসুষেদ্ বলেন দক্ষ্যাবপহবেৎ ।

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, বৃষগণ ধেমুগণের সঙ্গম কবিতে পারে না ।  
 দধিমথনের পাত্র মথিত হয় না । এবং গোপপল্লীসকল বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, সমস্তলোকই ভীত, উদ্বিগ্ন ও অচেতন-  
 প্রায় হইয়া হাহাকাব কবিতে থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৪॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, মানুষ দক্ষিণায়ুক্ত বর্ষব্যাপী যজ্ঞসকল  
 যথাবিধানে অকুতোভয়ে সম্পাদন কবিতে পাবে না ॥২৫॥

রাজা যদি বক্ষা না করেন তাহা হইলে, তপস্বী, বিদ্বান ও ব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণেরা  
 চাবিটী বেদ অধ্যয়ন কবিতে পাবেন না ॥২৬॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, মানুষ আহত ও নিহত হইতে থাকায়  
 কেহই ধর্মকার্যেব সম্পর্কও লাভ কবিতে পাবে না এবং পবদ্রবাহারী লোক নুশ্বেচিতে  
 চলিয়া যাইতে পাবে ॥২৭॥

অনয়াঃ সম্প্রবর্তেৱন্ ভবেদৈ বৰ্ণসঙ্করঃ ।  
 দুৰ্ভিক্ষমা বিশোধ্রোষ্ট্রং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৯॥  
 বিবৃত্য হি যথাকামং গৃহদ্বারানি শেরতে ।  
 মনুষ্যা রক্ষিতা রাজ্ঞা সমস্তাদকুতোভয়াঃ ॥৩০॥  
 নাক্রুষ্টং সহতে কশ্চিৎ কুতো বা হস্তলাঘবম্ ।  
 যদি রাজা ন সম্যগ্গাং রক্ষয়ত্যপি ধার্মিকঃ ॥৩১॥  
 স্ত্রিয়শ্চাপুরুষা মার্গং সৰ্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ ।  
 নির্ভয়াঃ প্রতিপদ্যন্তে যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ভিত্তেৱন্ বিনশ্চেযুঃ, সৰ্বসেতবঃ সৰ্বে সামাজিকনিয়মবন্ধাঃ । বিদ্রবেৎ আত্মবক্ষার্থং পবিধাবেৎ ॥২৮॥

অনয়া ইতি । লোকা অনয়া নীতিহীনাঃ সন্তঃ ; সৰ্ব্বকার্যেষু সম্প্রবর্তেবন্ । অতএব চ বৰ্ণসঙ্করো ভবেৎ সৰ্ব্বজ্ঞাবাধবাভিচারাপাতাৎ ॥২৯॥

বিবৃতোতি । বিবৃত্য উদঘাট্য । সমস্তাং সৰ্বান্ন দিষ্টু ॥৩০॥

নেতি । আক্রুষ্টং গালিদানম্, ন সহত ইতি কাল সহত এবত্যর্থঃ । কুতো বা হস্তস্ত লাঘবং লঘুতয়া প্রহারম্ ন সহতে অপি তু সহত এবত্যর্থঃ । গাং পৃথিবীম্ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

“গৰ্গরো মীনভেদে স্ত্রী মহন্তা”মিতি মেদিনী ॥২৩—২৪॥ হস্তাকৃতং হস্তমপি চোরা হবেযুঃ ॥২৮॥ অনয়া অনীভযঃ । অনায়াসমিতি পাঠে অক্লেশং যথা শ্রান্তথা প্রবর্তেবন্ পবদাবাদিষু ॥২৯॥ বিবৃত্যোদ্-

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, দণ্ড্য ও তস্কবেবা মানুষের হাতের বস্ত্রও কাড়িয়া লইতে পাবে । সমাজেব সমস্ত নিয়মবন্ধন ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং সকলেই ভয়াৰ্জ হইয়া চারিদিকে ছুটাছুটি কবিতে থাকে ॥২৮॥

রাজা যদি বক্ষা না কবেন তাহা হইলে, মানুষেরা নীতি পবিত্যাগ করিয়া সকল কার্যে প্রবৃত্ত হয়, বৰ্ণসঙ্কব উৎপন্ন হইতে থাকে এবং দুৰ্ভিক্ষ আসিয়া রাজ্যের মধ্যে প্রবেশ করে ॥২৯॥

আর রাজা যদি বক্ষা করিতে থাকেন তাহা হইলে, মানুষেবা সকলদিক্ হইতেই নির্ভয়চিত্ত হইয়া ইচ্ছানুসারে বাজিতেও গৃহের দ্বার সকল উদঘাটন কবিয়া নিজা যাইতে পারে ॥৩০॥

পক্ষান্তবে ধার্মিক রাজা যদি পৃথিবী বক্ষা না কবেন তাহা হইলে কোন্ ব্যক্তি পনের গালাগালি বা হস্তপ্রহাব সহ না কবিয়া পাবে ? ॥৩১॥

ধৰ্ম্মমেব প্রপত্তস্তে ন হিংসন্তি পরস্পরম্ ।  
 অনুগৃহ্ণন্তি চাত্মোহন্যং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৩॥  
 যজন্তে চ মহাযজ্ঞৈস্ত্রয়ো বর্ণাঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 যুক্তাশ্চাধীয়েতে বিদ্যাং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৪॥  
 বার্তামূলোহয়ং লোকস্তয়া বৈ ধার্য্যতে সদা ।  
 তৎসর্বং বর্ততে সম্যগ্‌যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৫॥  
 যদা রাজা ধুরং শ্রেষ্ঠামাদায় বহতি প্রজাঃ ।  
 মহতা বলযোগেন তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্বিয় ইতি । অপূৰ্ণাঃ সহচরপুরুষবহিতাঃ । প্রতিপত্তস্তে গচ্ছন্তি ॥৩২॥  
 ধৰ্ম্মমিতি । প্রপত্তস্তে মানুবাঃ প্রাপ্তু বন্তি ॥৩৩॥  
 যজন্ত ইতি । ত্রয়ো বর্ণা বিজাতয়ঃ । যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ ॥৩৪॥  
 বার্তেতি । বার্তা বৃত্তান্তস্তদবগতিবেব মূলং যন্ত সঃ, লোকো লোকস্থিতিঃ । ধার্য্যতে বক্ষ্যতে ॥৩৫॥  
 যদেতি । ধুরং শাসনতাবম্ । বলযোগেন সৈন্তসম্পর্কেণ । প্রসীদতি শান্ত্যা বসতি ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ঘাটি ॥৩০॥ হস্তলাঘবং তৎসাধ্যং তাড়নম্ আক্রুষ্টং গালনং বা কৃতো ন সহতে অপি জনারকঘাৎ  
 সহত এব । গাং পৃথ্বীম্ ॥৩১॥ অপূৰ্ণা অবক্ষিতা অপি ॥৩২—৩৪॥ বার্তা জীবিকা তন্মূলঃ,

আর রাজা যদি বক্ষা করেন তাহা হইলে, সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত জীৱগণও  
 পুরুষদিগকে সঙ্গে না লইয়া নির্ভয়ে পথে গমনাগমন কবিতে পারে ॥৩২॥

রাজা যখন রক্ষা কবিতে থাকেন তখন মানুষ্যেবা ধৰ্ম্মেবই অনুসরণ করে, পরস্পর  
 হিংসা করে না এবং পরস্পরেব সাহায্য কবিতে থাকে ॥৩৩॥

রাজা যখন বক্ষা কবিতে থাকেন তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা নানাবিধ  
 যজ্ঞের অনুষ্ঠান কবিতে পারেন, এবং অভিনিবিষ্ট হইয়া বিদ্যাব অনুশীলন কবিতেও  
 সমর্থ হন ॥৩৪॥

লোকবৃত্তান্ত জানার গুণেই জগতের স্থিতি হয় । সুতরাং রাজা লোকবৃত্তান্ত-  
 জ্ঞানদ্বারাই সর্বদা জগৎ বক্ষা কবেন । আবার রাজা যদি বক্ষা কবেন তাহা হইলেই  
 সেই সমস্ত থাকিতে পাবে ॥৩৫॥

রাজা যখন বিশাল শক্তির গুণে শ্রেষ্ঠশাসনভাব গ্রহণ করিয়া প্রজা বক্ষা কবিতে  
 থাকেন, তখনই মানুষ্য প্রসন্নচিত্তে কালযাপন কবে ॥৩৬॥

(৩৫) তয়া বৈ ধার্য্যতে সদা পি বন্দ বর্ধ ।

যন্তাভাবেন ভূতানামভাবঃ স্মাৎ সমন্ততঃ ।  
 ভাবে চ ভাবো নত্যং স্মাৎ কস্তং ন প্রতিপূজয়েৎ ॥৩৭॥  
 তস্ত যো বহতে ভারঃ সৰ্বলোকভয়াবহম্ ।  
 তিষ্ঠন্ প্রিয়হিতে রাজ্ঞঃ উৰ্ভো লোকাবিমৌ জয়েৎ ॥৩৮॥  
 যন্তস্ত পুরুষঃ পাপং মনসাপ্যনুচিন্তয়েৎ ।  
 অসংশয়মিহ ক্লিষ্টঃ প্রেত্যাপি নরকং ব্রজেৎ ॥৩৯॥  
 নহি জাত্ববমন্তব্যো মনুষ্য ইতি ভূমিপঃ ।  
 মহতী দেবতা হ্যেবা নররূপেণ তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 কুরুতে পঞ্চরূপাণি কালযুক্তানি যঃ সদা ।  
 ভবত্যগ্নিস্তথা দিত্যো মৃত্যুর্বৈশ্রবণো যমঃ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং যুষ্টিগ্নিজিহ্বাসিতবিষয়স্তোক্তবমাহ যন্তেতি । যন্ত রাজ্ঞঃ, অভাবো নাশঃ । ভাবে  
 সন্তানাম্, ভাবঃ সন্তা ॥৩৭॥

তন্তেতি । বহতে প্রতিনিধিরূপেণ, ভাবঃ শাসনব্যাপাবম্ । লোকৌ এতল্লোকপয়লোকৌ ॥৩৮॥  
 য ইতি । পাপম্ অনিষ্টম্ । ইহ লোকে, ক্লিষ্টঃ ক্লেশভাগ্ভবেৎ, প্রেত্য পবলোকে ॥৩৯॥  
 নহীতি । জাতু কদাচিৎ, ইতি বিভাব্য । দেবতা সৰ্বদিক্‌পাশাংশভূতা ॥৪০॥

কুরুত ইতি । কালযুক্তানি সময়ানুসারীণি । পঞ্চরূপাণীতি বিবৃদ্ধমাহ ভবতীতি । বৈশ্রবণো  
 বিশ্রবপুত্রঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

যাঁহার অভাবে মানুষেব সকলদিকেই অভাব চলিতে থাকে ; আবার যিনি  
 থাকিলে মানুষেব সর্বদাই সকল থাকে । কোন্‌ লোক সেই বাজার সম্মান না  
 করে ? ॥৩৭॥

যিনি সেই রাজ্যে শ্রীতি ও হিতসাধনে নিবত থাকিয়া তাঁহার সৰ্বলোকভয়াবহ  
 শাসনভার বহন কবেন, তিনি ইহলোক ও পবলোক উভয় লোকই জয় কবিতে সমর্থ  
 হন ॥৩৮॥

আর যে লোক মনে মনেও সেই বাজার অনিষ্ট চিন্তা কবে সেই লোক নিশ্চয়ই  
 ইহলোকে কষ্টভোগ কবে, এবং পবলোকেও নরকে যায় ॥৩৯॥

‘ইনিত একটি কেবল মানুষ’ ইহা ভাবিয়া কখনও বাজার প্রতি অবজ্ঞা কবিবে  
 না । কাবণ, ইনি একজন প্রধান দেবতা মানুষরূপে অবস্থান কবিতোছেন ॥৪০॥

যে রাজা সময় অনুসারে সর্বদা পঞ্চবিধকণ ধারণ কবেন ; সেই রাজা কখনও  
 অগ্নি, কখনও সূর্য্য, কখনও মৃত্যু, কখনও কুবের এবং কখনও যম হইয়া থাকেন ॥৪১॥

যদা হাসীদতঃ পাপান্ দহত্যাগ্রেণ তেজসা ।  
 মিথ্যোপচরিতো রাজা তদা ভবতি পাবকঃ ॥৪২॥  
 যদা পশ্চতি চারেণ সর্বভূতানি ভূমিপঃ ।  
 ক্ষেমঞ্চ কৃত্বা ব্রজতি তদা ভবতি ভাস্করঃ ॥৪৩॥  
 অশুচীংশ্চ যদা ক্রুদ্ধঃ ক্ষিণোতি শতশো নরান্ ।  
 সপুত্রপৌত্রান্ সামাত্যাংস্তদা ভবতি সৌহৃন্তকঃ ॥৪৪॥  
 যদা ত্বধার্মিকান্ সর্বাংশ্তীকৈর্দৈগৈর্নিয়চ্ছতি ।  
 ধার্মিকাংশ্চানুগৃহ্নাতি ভবত্যথ যমস্তদা ॥৪৫॥  
 যদা তু ধনধারাভিস্তপয়ত্ব্যপকারিণঃ ।  
 আচ্ছিনতি চ রত্নানি বিবিধান্যপকারিণাম্ ॥৪৬॥  
 শ্রিয়ং দদাতি কশ্মৈচিৎ কস্মাচ্চিদপকর্যতি ।  
 তদা বৈশ্রবণো রাজল্লোকে ভবতি ভূমিপঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কালবৃক্ষস্য স্পষ্টয়ন্ বিকৃণোতি যদেতি । আসীদত আসন্নান্ । মিথ্যোপচরিতঃ তৈঃ পাপৈবেব মিথ্যাপ্রভাবিতঃ, পাবকঃ অগ্নিঃ দাহসামর্থ্যাৎ ॥৪২॥

যদেতি । চারেণ গুপ্তচরবর্গেণ, পশ্চতি সাধুমন্দবাদিরূপেণাবগচ্ছতি । ভূতানি প্রজাঃ । ভাস্করঃ সূর্য্যঃ সর্বদর্শনসামান্য ॥৪৩॥

অশুচীনिति । অশুচীন্ পাপৈবপবিত্রান্, ক্ষিণোতি রূপয়তি । অন্তকো মৃত্যুঃ ॥৪৪॥

যদেতি । নিয়চ্ছতি সংপথে চালয়তি । যমো ধর্মরাজঃ ॥৪৫॥

যদেতি । ধনানাং ধারাভিঃ প্রবাহৈঃ । আচ্ছিনতি বলাদ্ গৃহ্নাতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬—৪৭॥

পাপিষ্ঠ লোকে রাজার সহিতও মিথ্যা প্রভাবণা করে । তৎপবে রাজা তাহা জানিয়া সেই পাপিষ্ঠগণকে আনাহইয়া যখন ভয়ঙ্কর তেজে তাহাদিগকে দহন করেন ; তখন তিনি অগ্নি হন ॥৪২॥

যখন রাজা গুপ্তচরদ্বারা প্রজাগণকে যথাযথভাবে দর্শন করেন এবং মঙ্গলবিধান করিতে থাকিয়া চলিতে থাকেন ; তখন তিনি সূর্য্য হন ॥৪৩॥

যখন রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত মহাপাপীকে পুত্র, পৌত্র ও অমাত্যগণের সহিত সংহার করেন তখন তিনি মৃত্যুশব্দক হন ॥৪৪॥

রাজা যখন তীক্ষ্ণ দণ্ডদ্বারা সমস্ত অধার্মিককে সংপথে চালিত কবেন এবং ধার্মিকগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন, তখন তিনি যম (ধর্মরাজ হন) ॥৪৫॥

রাজা ! নৃপতি যখন অবিচ্ছিন্নভাবে ধন দান করিয়া উপকাবিগণকে সন্তুষ্ট করেন, অপকারিগণের নিকট হইতে নানাবিধ বস্তু কাড়িয়া লন এবং কাহাকেও সম্পত্তি

নাশ্চাপবাদে স্নাতব্যং দক্ষেণাক্ষিকর্ষণা ।  
 ধর্মমাকাজ্জতা লোকমীশ্বরশ্চানসূয়তা ॥৪৮॥  
 নহি রাজ্ঞঃ প্রতীপানি কুর্কন্ সুখমবাপ্নুয়াৎ ।  
 পুত্রো ভ্রাতা বয়স্কো বা যদুপাত্নসমো ভবেৎ ॥৪৯॥  
 কুর্যাৎ কৃষ্ণগতিঃ শেষং জ্বলিতোহনিলসারথিঃ ।  
 ন তু রাজাভিপন্নস্ত শেষং কচন বিদ্যতে ॥৫০॥  
 তস্ত সৰ্ব্বাণি রক্ষ্যাণি দূরতঃ পরিবর্জয়েৎ ।  
 মৃত্যোরিব জুগ্মপ্সেত রাজস্বহরণান্নরঃ ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । অস্ত বাজ্ঞঃ । লোকং স্বর্গম্, ঈশ্বরস্ত বাজ্ঞ এব ॥৪৮॥  
 নহীতি । প্রতীপানি প্রতিকূলানি কার্য্যাণি । আত্মসমো বাজ্ঞতুল্যঃ ॥৪৯॥  
 বাজ্ঞঃ ক্রোধোৎপাদনে দোষমাহ কুর্যাদিতি । কৃষ্ণগতিঃ কৃষ্ণবর্ষা বর্হিঃ, অনিলো বায়ুঃ,  
 সারথিঃ সারথিবৎ পবিচালকো যন্ত সঃ । বাজ্ঞা অভিপন্নস্ত আক্রান্তস্ত ॥৫০॥  
 তস্মেতি । সৰ্ব্বাণি দ্রব্যানি । জুগ্মপ্সেত নিদ্রয়ানিবর্জ্যেত ॥৫১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ত্রয়া চ বৃষ্টাদিহেতুত্বা ত্রায়তে বন্ধতে সর্বঃ ত্রয়ী বার্তাদিঃ ॥৩৫—৪১॥ আসীদতঃ সমীপস্থান্  
 মিথ্যোপচবিতো বঞ্চিতঃ ॥৪২—৪৯॥ কৃষ্ণগতিবয়িঃ, অভিপন্নস্ত তিবন্ধতস্ত ॥৫০॥ সৰ্ব্বাণি দ্রব্যানি

দান কবেন আবাব কাহাবও নিকট হইতে সম্পত্তি হবণ কবেন, তখন তিনি জগতে  
 কুবেব হন ॥৪৬—৪৭॥

যিনি সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, অনায়াসে কার্য্যসাধন কবিতে সমর্থ, ধর্ম ও স্বর্গ কামনা  
 করেন এবং বাজ্ঞাব অসূয়া কবেন না, তিনি বাজ্ঞার অপবাদ কবিবেন না ॥৪৮॥

রাজ্যাব পুত্র, ভ্রাতা ও সখা ইহাবা যদিও বাজ্ঞাবই তুল্য তথাপি ইহার। বাজ্ঞার  
 প্রতিকূল কার্য্য করিয়া সুখ অনুভব কবেন না । (সুতরাং উহার।ও বাজ্ঞাব প্রতিকূল  
 কার্য্য করিবেন না) ॥৪৯॥

বায়ুচালিত অগ্নিও দক্ষ কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া কোন বস্তুর শেষ রাখেন ; কিন্তু  
 বাজ্ঞা আক্রমণ কবিয়া কোথাও কাহাবও শেষ রাখেন না ॥৫০॥

মানুষ রক্ষণীয় রাজদ্রব্য দুব হইতে পবিত্যাগ কবিবে এবং মৃত্যুর স্তায় বাজ্ঞস্ব  
 হরণকে নিন্দা করিয়া তাহা ইহাতে নিবৃন্তি পাইবে ॥৫১॥



নশ্চেদভিম্বন সতো যুগঃ কূটমিব স্পৃশন ।  
 আত্মস্বমিব রক্ষত রাজস্বমিহ বুদ্ধিমান্ ॥৫২॥  
 মহান্তঃ নরকং ঘোরমপ্রতিষ্ঠমচেতনম্ ।  
 পতন্তি চিররাত্রায় রাজবিভ্রাপহারিণঃ ॥৫৩॥  
 রাজা ভোজো বিরাট্ সত্রাট্ ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ ।  
 য এভিস্তু য়তে শব্দৈঃ কস্তং নার্চিষ্যতুমহিতি ॥৫৪॥  
 তস্মাদ্ বুদ্ধুর্নিয়তো জিতাত্মা নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।  
 মেধাবী শ্রুতিমান্ দক্ষঃ সংশ্রয়েত মহীপতিম্ ॥৫৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নশ্চেদিতি । অর্ভিম্বন হবণাৎ বাজস্বং স্পৃশন, কূটং মাণ্যযজ্ঞম্ 'কূটং পূর্বাণ্যযজ্ঞোঃ' ইত্যাদি  
 বিখ্যঃ । স্বং ধনম্ ॥৫২॥

মহান্তমিতি । অপ্রতিষ্ঠমস্থিরম্, ন বিস্ততে চেতনা যস্মিন্ তম্, যাতনাতিরেকাচ্চৈতন্তলোপকর-  
 মিতার্থঃ । চিররাত্রায় চিরায় ॥৫৩॥

রাজেতি । বজ্রয়তি প্রজা ইতি রাজা, ভোজয়তি স্থখান্নভাবয়তীতি ভোজঃ, বিবাট্ তদাখ্য  
 পুরুষ ইব মহান্, সম্যক্ বাজত ইতি সত্রাট্, বাজামপি বাজা, ক্ষতাত্ ত্রাঘত ইতি ক্ষত্রিয়ঃ, ভূবঃ  
 পতিঃ স্বামীতি ভূপতিঃ, নৃন্ পাতি বক্ষতি ইতি নৃপঃ ॥৫৪॥

তস্মাদিতি । ভবিষ্যৎ সম্পদম্ প্রাপ্তুমিচ্ছুরিতি বুদ্ধুঃ । নিয়তো নিয়মেণ শাস্ত্রানুবর্তী ।  
 শ্রুতিমান্ ধৈর্যশালী ॥৫৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বক্ষ্যাণ্যেব ন তু হর্ভব্যানি, যদ্বা বক্ষণীয়ানি ত্রব্য্যাণ্যেব বক্ষ্যাণি ॥৫১॥ কূটং মাণ্যযজ্ঞম্, "কূটোহগ্নী  
 সীবাবয়বযজ্ঞো"বিত্তি মেদিনী ॥৫২—৫৩॥ বাজা বজ্রকঃ, ভোজঃ স্থখানাং ভোজয়িতা, বিবিধং  
 রাজত ইতি বিবাট্, শ্রীমান্ সত্রাডিতি বাজামপি রাজ্যেত্যকৃষ্টিতৈর্থ্যঃ ॥৫৪॥ বুদ্ধুর্ভবিষ্য-  
 ত-

হবিণ যেমন মাণ্যযজ্ঞ স্পর্শ কবির্যাই বিনষ্ট হয়, তেমন মানুষ হবণোদ্দেশে রাজস্ব  
 স্পর্শ কবির্যাই বিনষ্ট হইয়া থাকে । অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ নিজের ধনের জ্ঞায় রাজার  
 ধন রক্ষা করিবে ॥৫২॥

রাজস্বাপহারী লোকেরা বিশাল, ভীষণ, অস্থির ও চৈতন্তলোপকারী নরকে চির-  
 কালের জন্য পতিত হইয়া থাকে ॥৫৩॥

রাজা, ভোজ, বিবাট্, সত্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপ এই সকল শব্দদ্বারা মানুষ  
 সর্বদা যাহাব শ্রব করে, কোন্ ব্যক্তি তাহাব পূজা না কবে ? ॥৫৪॥

অতএব উন্নতিকামী, শাস্ত্রানুবর্তী, সংযতচিন্ত, জিতেন্দ্রিয়, মেধাবী, ধৈর্যশীল ও  
 দক্ষলোক অবশ্যই বাজাব আশ্রয় লইবেন ॥৫৫॥

কৃতজ্ঞং প্রাজ্ঞমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

ধৰ্ম্মনিত্যং স্থিতং নীত্যাং মন্ত্ৰিণং পূজয়েন্মৃগঃ ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিং কৃতপ্রজ্ঞং ধৰ্ম্মজ্ঞং সংজিতেন্দ্রিয়ম্ ।

শূরমক্ষুদ্রকৰ্ম্মাণং নিষিদ্ধজনমাশ্রয়েৎ ॥৫৭॥

রাজা প্রগল্ভং কুরুতে মনুষ্যং রাজা কুশান্ বৈ বৃহতো মনুষ্যান্ ।

রাজাভিপন্নস্ত কুতঃ সুখানি রাজাভ্যুপেতং সুখিনং কুরুতি ॥৫৮॥

রাজা প্রজানাং প্রথমং শরীরম্ প্রজাশ্চ রাজোহপ্রতিমং শরীরম্ ।

রাজা বিহীনা ন ভবন্তি দেশা দৈশৈর্বিহীনা ন নৃপা ভবন্তি ॥৫৯॥

রাজা প্রজানাং হৃদয়ং গরীয়ো গতিঃ প্রতিষ্ঠা সুখমুত্তমঞ্চ ।

সমাশ্রিতা লোকমিমং পরঞ্চ জয়ন্তি সম্যক্ পুরুষা নরেন্দ্র ! ॥৬০॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতজ্ঞমিতি । অক্ষুদ্রম্ উদাবচিস্তম্ । নীত্যাং স্থিতং নীতিমন্তম্ ॥৫৬॥

দৃঢ়েতি । নিষিদ্ধাঃ শুব্রাদেব স্বসাহায্যকরণে নিবাবিতা জনা যেন তম্, আশ্রয়েৎ সেনাপতি-  
রূপেণ বাজা গৃহীয়াৎ ॥৫৭॥

রাজেতি । প্রগল্ভং ধৃষ্টম্ । কুশান্ কোপেন কীণান্, বৃহতঃ প্রসাদেন উন্নতাংশ্চ । বাজা  
অভিপন্নস্ত কোপেনাক্রান্তস্ত । অভ্যুপেতমাশ্রিতং জনম্ ॥৫৮॥

বাজেতি । শরীরম্ আত্মবক্ষকত্বাৎ । অপ্রতিমং নিকপমং শরীরম্ সৰ্ব্বথা বক্ষকত্বাদেব ॥৫৯॥

কৃতজ্ঞ, বিচক্ষণ, উদারচেতা, দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, জিতেন্দ্রিয়, ধার্মিক ও নীতিজ্ঞ মন্ত্ৰিকে  
বাজা সৰ্ব্বদাই সম্মান কবিবেন ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, যুদ্ধে অশিক্ষিত, ধৰ্ম্মজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, বৃহৎ কার্যসাধক এবং যিনি  
নিজের সাহায্য করিবাব পক্ষে অন্তলোকে নিষেধ কবেন, সেইরূপ একজন বীৰ-  
পুরুষকে বাজা সেনাপতি করিবেন ॥৫৭॥

রাজা মানুষকে (নানাবিধ শিক্ষা দিয়া) চতুৰ কবেন ; বাজা মানুষকে ছোট ও  
বড় করিয়া থাকেন । বাজার বোম্বে পড়িলে কি কবিয়া মানুষকে সুখ হইতে পারে  
এবং বাজা আশ্রিত লোককে সুখীই কবিয়া থাকেন ॥৫৮॥

রাজা প্রজাদেব প্রধান শরীর ; আবাব প্রজাবাও বাজাব অতুলনীয় শরীর এবং  
বাজা ছাড়া বাজ্য হইতে পারে না ; আবাব বাজ্য ছাড়াও রাজা হইতে পারেন  
না ॥৫৯॥

(৫৬) স্থিতং স্থানে নি । (৫৭) প্রসিদ্ধং জনমাশ্রয়েৎ নি । (৫৮) প্রজা প্রগল্ভং  
কুরুতে মনুষ্যান্ বঙ্গ বর্দ্ধ, পুরুষং কবোতি । বাজা ভূশং বৃহত্ততে মনুষ্যং নি । (৬০) পুরুষো  
নরেন্দ্রম্—পি ।

নরাধিপশ্চাপ্যনুশিষ্য মেদিনীং দমেন সত্যেন চ সৌহৃদেন ।

মহদভিরিষ্টা ক্রতুভির্মহাযশাস্ত্রিপিষ্টপে স্থানমুপৈতি শাস্ত্রতম্ ॥৬১॥

স এবমুক্তোহঙ্গিরসা কোশল্যো রাজসত্তমঃ ।

প্রযজ্ঞাং কৃতবান্ বীরঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে অঙ্গিরোবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

বাজেতি । হৃদয়ং প্রাধান্যেন বক্ষণীয়ত্বাৎ, গতিকপারঃ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, সুখং সুখজনকঃ ।  
এষ ভাবাঃ স্পষ্টাঃ । পুরুষাঃ প্রজাঃ, বাজানাং সমাশ্রিতাঃ সন্তঃ ইমঞ্চ পবঞ্চ লোকং জয়ন্তি ইহলোকে  
সমুন্নতিং পবলোকে চ স্বর্গং লাভন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

নরেতি । দমেন দৃষ্টদমানেন স্বকীয়েন্দ্রিয়দমনেন বা । ইষ্টা বজ্রং বৃত্তা । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ।  
শাস্ত্রতমং চিবন্তনম্ ॥৬১॥

উপসংহরতি স ইতি । অঙ্গিরসা তৎপুত্রেন বৃহস্পতিনা । কোশল্যো বসুমনাঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসন্যাসায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৬॥ নিষিদ্ধজনসহমেক এবদং কার্য্যং কবিস্যামি কিম্ভেতিমিতি বাদিনমেকাজবীষম্  
॥৫৭—৫৮॥ সমাশ্রিতা রাজানমিতি শেষঃ ॥৫৯—৬২॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—:—

কোশলবাজ । বাজা প্রজাদেব প্রধান হৃদয়, উপায়, আশ্রয়স্থান এবং প্রধান  
সুখের কারণ । অতএব প্রজাবা বাজাকে আশ্রয় কবিতা ইহলোকে সম্পদ এবং  
পবলোকে স্বর্গ লাভ কবিতা থাকে ॥৬০॥

আবার রাজাও ইন্দ্রিয়দমন, সত্যব্যবহার ও প্রজাবঞ্জনসহকারে পৃথিবী শাসন  
করিয়া এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞানুষ্ঠানের গুণে অত্যন্ত যশস্বী হইয়া স্বর্গলোকে সনাতন  
স্থান লাভ কবেন' ॥৬১॥

বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ বসুমনা বিশেষ যত্নপূর্বক প্রজাপালন  
কবিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

\* ' অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ—পি বজ্র বর্জ সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ নি ।

## সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পাৰ্থিবেন বিশেষেণ কিং কার্য্যমবশিষ্ঠ্যতে ।

কথং রক্ষ্যো জনপদঃ কথং জেয়াশ্চ শত্রবঃ ॥১॥

কথং চারং প্রযুক্তীত বর্ণান্ বিশ্বাসয়েৎ কথম্ ।

কথং ভূত্যান্ কথং দারান্ কথং পুত্রাংশ্চ ভারত ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজবৃত্তং মহারাজ । শৃণুধ্বাবহিতোহখিলম্ ।

যৎ কার্য্যং পাৰ্থিবেনাদৌ পাৰ্থিবপ্রকৃতেন বা ॥৩॥

আত্মা জেয়ঃ সদা রাজা ততো জেয়াশ্চ শত্রবঃ ।

অজিতাত্মা নরপতিবিজয়েত কথং রিপূন্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

পাৰ্থিবেনেতি । কার্য্যং কর্তব্যম্ । কথং কেন প্রকাৰেণ ॥১॥

কথমিতি । চারং গুপ্তচরম্, প্রযুক্তীত প্রজাসু প্রবেশেৎ রাজা ॥২॥

রাজেতি । রাজো বৃত্তং ব্যবহাবম্ । পাৰ্থিবস্ত প্রকৃতেন অমাত্যেন ॥৩॥

আত্মেতি । আত্মা আত্মন ইন্দ্রিয়বর্গঃ । সমিহিতজ্ঞাভাবে ব্যবহিতজ্ঞয়ো দুষ্কব এবোতি  
ভাবঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং রাজ্ঞাং মাহাত্ম্যাং শ্রদ্ধা তৎকর্তব্যং পৃচ্ছতি,—পাৰ্থিবেনেতি ॥১॥ ভূত্যাঙ্গীনপি কথং  
প্রযুক্তীত বিশ্বাসয়েচ্চেতি যোজ্যম্ ॥২॥ পাৰ্থিবেন পৃথুবংশেন রাজা পাৰ্থিবপ্রকৃতেন বা বিজাতীয়েনাপি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাজাব প্রদান কর্তব্য আব কি অবশিষ্ট আছে ? কি প্রকাৰেই  
বা রাজা দেশ বক্ষা কবিবেন ? এবং কি ভাবেই বা শত্রুগণকে জয় কবিবেন ? ॥১॥

ভবতনন্দন । বাজা কি প্রকাৰে প্রজাদেব মধ্যে গুপ্তচর প্রবেশ কবিবেন ? এবং  
কি প্রকাৰেই বা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ, ভূত্যবর্গ এবং পুত্র ও কলত্রগণের বিশ্বাস  
জন্মাইবেন ? ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহারাজ ! তুমি অবহিত হইয়া বাজাব সমস্ত ব্যবহাবের কথা  
শ্রবণ কব এবং প্রথমে বাজাব যাহা কর্তব্য আব বাজাব অমাত্যগণেবও যাহা  
করণীয় তাহাও শ্রবণ কব ॥৩॥

এতাবানান্নবিজয়ঃ পঞ্চবর্গবিনিগ্রহঃ ।  
 জিতেন্দ্রিয়ো নরপতির্বাধিতুং শক্লুয়াদরীন্ ॥৫॥  
 অসেত গুল্মান্ দুর্গেষু সন্ধৌ চ কুরুনন্দন ।  
 নগরোপবনে চৈব পুরোছানেষু চৈব হ ॥৬॥  
 সংস্থানেষু চ সর্বেষু পরেষু নগরেষু চ ।  
 মধ্যে চ নরশাৰ্দূল ! তথা রাজনিবেশনে ॥৭॥ (যুগ্মকম)  
 প্রণিধীংশ্চ ততঃ কুর্য্যাজ্জড়ান্ববধিরাকৃতীন্ ।  
 পুংসঃ পরীক্ষিতান্ প্রাজ্ঞান্ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমক্ষমান্ ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতাবানিতি । পঞ্চানং জ্ঞানেন্দ্রিয়ানাং বর্গস্ত বিনিগ্রহো দমনম্ ॥৫॥

হসেতেতি । গুল্মান্ সৈন্তান্, সন্ধৌ স্বপববাজ্যসংযোগস্থানে । নগবস্ত বাজ্যভাজা উপবনেষু, পুংস্ বাজ্যভবনস্ত উত্থানেষু চ । সংস্থানেষু নগবরক্ষকাবস্থানদেশেষু, পুংস্ বাজ্যস্থপুংস্তুরেষু, নগবেষপি তথৈব । মধ্যো অন্তঃপুংস্তু দেশবিশেষে, রাজনিবেশনে রাজ উৎসবভবনে ॥৬—৭॥

প্রণিধীনিতি । প্রণিধীন্ গুপ্তচবান্, জড়ান্ববধিরাকৃতীন্ ন তু বস্তত এব জড়াদীন্ তৈঃ প্রকৃত-  
 কাধানির্কাহাং । লোকবিমোহনার্থমেতৎ । পরীক্ষিতান্ সভ্যবাদিতাদিগুণৈঃ সম্যগবগতান্ ॥৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তৎকাংকারিণা, প্রহিহেনেতি পাঠান্তবন্ ॥৩॥ আত্মা চিত্তম্ ॥৪॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিঃ ॥৫॥  
 গুল্মান্ বক্ষিণঃ পতীন্, সন্ধৌ সীমান্তে ॥৬॥ সংস্থানেষু কোষ্ঠপাল্যাহাপবেশনস্থানেষু, মধ্যো অন্তঃপুংসে ॥৭॥

বাজা প্রথমে আপনাকে জয় কবিবেন, তাহাব পরেই শত্রুগণকে জয় কবিবার চেষ্টা কবিবেন । যিনি আপনাকে জয় কবেন নাই, সেই বাজা কি কবিয়া শত্রুগণকে জয় কবিতো সমর্থ হইবেন ! ॥৮॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়কে যে জয় কৰা তাহাব নামই আত্মজয় । সেই জিতেন্দ্রিয় বাজাই শত্রুগণকে জয় কবিতো সমর্থ হন ॥৫॥

নবশ্রেষ্ঠ বৌবনন্দন । দুর্গ, বাজ্যসীমান্ত, বাজধানীব উত্থান, রাজবাটীর উত্থান, নগববন্ধিগণেব সন্নিহিত স্থান, বাজ্যেব অন্তর্গত অগ্র নগর ও অগ্র বাজবাটী, অন্ত-  
 পুংসেব নিকটবর্তী স্থান এবং বাজ্যেব উৎসবভবনেব সন্নিহিত স্থান, এই সকল স্থানে বাজা সৈন্যস্থাপন কবিবেন ॥৬—৭॥

যাহাবা নির্বোধ, অন্ধ ও ববিবেব আয থাকে, যাহাবা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রম সহ্য কবিতো পাবে এবং যাহাদিগকে পরীক্ষা কবিয়া সভ্যবাদী, বিশ্বস্ত ও অনুবক্ত বলিয়া জানা গিয়াছে সেই সকল বিচক্ষণ মাত্ত্বকে বাজা গুপ্তচর কবিবেন ॥৮॥

(৬) পুরোছানঃ তথৈব চ নি । (৭) পুংসে নগবস্ত চ নি ।

অমাত্যেষ্ণু চ সৰ্বেষু মিত্রেষু বিবিধেষু চ ।  
 পুত্রেষু চ মহারাজ ! প্রণিধ্যাং সমাহিতঃ ॥৯॥  
 পুরে জনপদে চৈব তথা সামন্তবাজসু ।  
 যথা ন বিদ্যুরন্যোন্তং প্রণিধেয়াস্তথা হি তে ॥১০॥  
 চারাম্শ্চ বিদ্যাং প্রহিতান্ পরেণ ভরতৰ্ষভ ! ।  
 আপণেষু বিহারেষু সমাজেষু চ ভিক্ষুযু ॥১১॥  
 আরামেষু তথোদানে পণ্ডিতানাং সমাগমে ।  
 দেশেষু চত্বরে চৈব সভাস্থাবসথেষু চ ॥১২॥  
 এবং বিচিন্য়াদ্রাজা পরচারং বিচক্ষণঃ ।  
 চারে হি বিদিতে পূৰ্ব্বং হিতং ভবতি পাণ্ডব । ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অমাত্যোষিতি । প্রণিধ্যাং তত্ত্বভাববোধার্থং চাবান্ নিযুক্তাং । সমাহিতঃ তত্ত্বদ্বিষয়েষেকাগ্র-  
 চিন্তো বাজা ॥৯॥

পুত্র ইতি । সামন্তবাজসু অধীনপতিষু । বিদ্যাশ্চাবত্যা জানীযুঃ, প্রণিধেয়াঃ নিযুক্তাঃ, তে  
 চারাঃ ॥১০॥

চারানিতি । বিদ্যাং স্বকার্যোপবহিতানেবেতি জানীয়াৎ, পবেণ বিশ্বস্তাপবলোকেন আপণেষু  
 ক্রয়বিক্রয়স্থানেষু, বিহারেষু লোকবিচরণস্থানেষু, সমাজেষু সভাদিষু ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রণিবীন্ চারান্ ॥৮॥ প্রণিধ্যাৎ গুপ্তচাবান্নিযুক্তাৎ ॥৯—১০॥ আপণেষু বণিজ্যং হট্টেষু, বিহারেষু  
 যুনাং মল্লকীড়াস্থানেষু, সমাজেষু মহাজনসমুদায়েষু ॥১১॥ আবাসম্ পুত্রবাটিকাসু, উদানে বহির্বাটি-  
 কায়াম্, দেশেষাকবস্থানেষু, চত্বরে অধিকাংশানুপবেশনস্থানে, সভাসু বাজসংসৎসু, আবসথেষু তত্র

মহারাজ । বাজা মনোযোগী হইয়া সকল অমাত্য, নানাবিধ মিত্র ও পুত্রগণের  
 নিকটে গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন ॥৯॥

বাজা । রাজধানী ও রাজ্যমধ্যে এবং সামন্ত রাজগণের নিকটে গুপ্তচর রাখিবেন ।  
 আর গুপ্তচরেরা যাহাতে পবম্পবকে চিনিতে না পারে বাজা সেই ব্যবস্থাও  
 করিবেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আবাব রাজা ক্রয়বিক্রয়স্থান, লোভের বিচরণস্থান, লোকসমাজ  
 ও ভিক্ষুকগণের নিকটে অল্প বিশ্বস্ত লোক পাঠাইয়া গুপ্তচরবেদা কি ববে তাহাও  
 জানিবেন ॥১১॥

(৯) মিত্রেষু বিবিধেষু চ নি । (১১) সমবায়েষু বীথিষু ন । (১২) বোশসু চত্বরে চৈব  
 নি । (১৩) অত্রানেক এব পাঠভেদঃ ।

যদা তু হীনং নৃপতির্বিজ্ঞাদাত্মানমাত্মনা ।  
 অমাত্যৈঃ সহ সংমন্ত্য কুর্যাৎ সন্ধিং বলীয়সা ॥১৪॥  
 অজ্ঞায়মানে হীনেষু সন্ধিং কুর্যাৎ পরেণ বৈ ।  
 লিপ্ সুৰ্ব্বা কঞ্চিদেবার্থঃ ত্বরমাণো বিচক্ষণঃ ॥১৫॥  
 গুণবন্তো মহোৎসাহা ধর্মজ্ঞাঃ সাধবশ্চ য়ে ।  
 সংদযীত নৃপতৈশ্চ রাষ্ট্রং ধর্মেণ পালয়ন্ ॥১৬॥  
 উচ্ছিদ্যমানমাত্মানং জ্ঞাত্বা রাজা মহৌপতিঃ ।  
 পূর্ব্বাপকারিণো হত্যাং লোকদ্বিষ্টাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

আবামেধিতি । আরামেষ্ কৃত্রিমোপবনেষু, উজ্জানে সাধাবণবনে । দেশেষ লোকসমাগম  
 স্থানেষু, চত্বরে উৎসবস্থানে, আবসথেষু প্রধানগৃহেষু । বিচিহ্নয়াদ্ অন্নিয়োৎ ॥১২—১৩॥  
 যদেতি । হীনং বর্জন্যন্যং । বলীয়সা প্রবলেন বিপক্ষেণ সহ ॥১৪॥  
 অজ্ঞায়তি । হীনেষু আত্মন এব । অর্থঃ বিপক্ষান্তবজ্ঞাদিকম্ ॥১৫॥  
 গুণেতি । গুণবন্তো বিজ্ঞাদিমন্তঃ । সংদযীত বিজ্ঞাদীনাম্ সম্মানার্থমেব ॥১৬॥  
 উচ্ছিভেতি । পূর্ব্বাপকারিণো যৈঃ পূর্ব্বমেব উচ্ছেদ আবদ্ধঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত্র মহতাং গৃহেষু ॥১২॥ বিচিহ্নয়াদ্ দ্বিষ্টাং ॥১৩—১৫॥ তৈর্দ্বাবভূতৈস্তান্ দ্বীকৃত্য সন্দধ্যাক্ষলবভি-  
 নৃপৈঃ সহ সন্ধিং কুর্যাৎ ॥১৬॥ পূর্ব্বাপকারিণঃ পূর্ব্বং হৃষ্টা ইতাপকৃতাঃ পশ্চাদ্ভয়ান্নগৃহীতাশ্চে

পাণ্ডুনন্দন । নিজেব কৃত্রিম উপবন, সাধাবণ উপবন, পণ্ডিতসম্মেলন, সাধাবণ  
 লোকসমাগমস্থান, উৎসবস্থান, সভা এবং প্রধান গৃহ এই সকল স্থানে গুপ্তচর  
 পাঠাইয়া বিচক্ষণ বাজা বিপক্ষেব গুপ্তচবেব সন্ধান লইবেন । কাবণ, বিপক্ষের  
 গুপ্তচরদিগকে পূর্ব্ব জ্ঞানিতে পাবিলে বিশেষ হিত হইবার সম্ভব হয় ॥১২—১৩॥

বাজা যখন নিজেই নিজেকে বিপক্ষ অপেক্ষায় ন্যূন বুদ্ধিতে পাবিবেন ; তখন  
 তিনি মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা কবিয়া প্রবল বিপক্ষের সঙ্গে সন্ধি কবিবেন ॥১৪॥

আবাব নিজেব ন্যূনত্ব বুদ্ধিতে না পাবিলেও বিচক্ষণ রাজা অত্র কোন বিষয় লাভ  
 কবিবার জন্য বিপক্ষের সহিত সন্ধি কবিবেন ॥১৫॥

রাজা ধর্ম অনুসারে আপন বাজ্য পালন কবিতে থাকিয়া গুণবান, মহোৎসাহ-  
 সম্পন্ন, ধার্মিক ও সাধুদিগেব সহিত সন্ধিই কবিবেন ॥১৬॥

নিজে উচ্ছিন্ন হইতেছেন ইহা বুদ্ধিবা বাজা ( যে কোন ভাবেই পাকন না কেন )  
 পূর্ব্বাপকারী ও লোকবিদ্বিষ্ট লোকদিগকে হত্যা কবিবেন ॥১৭॥

যো নোপকৰ্ত্তুং শক্নোতি নাপকৰ্ত্তুং মহীপতিঃ ।

ন শক্যরূপশ্চোদ্ধৰ্ত্তমুপেক্ষ্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥১৮॥

যাত্ৰাং যানাদবিজ্ঞাতমনাক্রন্দমনস্তরম্ ।

ব্যাসক্তঞ্চ প্রমত্তঞ্চ দুৰ্বলঞ্চ বিচক্ষণঃ ॥১৯॥

যাত্ৰামাজ্ঞাপয়েদ্বীর কল্যঃ পুষ্টবলঃ সুধী ।

পূৰ্ব্বং কৃত্বা বিধানঞ্চ যাত্ৰায়াং নগরে তথা ॥২০॥

ন চ বশ্চো ভবেদশ্র নৃপো যশ্চাতিবীৰ্য্যবান্ ।

হীনশ্চ বলবীৰ্য্যাভ্যাং কর্ষয়ন্তংপরো বসেৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । উদ্ধৰ্ত্তুং ন শক্যরূপঃ শালক্যাদিসম্বন্ধাৎ, উপেক্ষাঃ সন্ধৌ বিগ্রহে বা উপেক্ষণীয়ঃ ॥১৮॥

যাত্ৰামিতি । বিচক্ষণো রাজা, অবিজ্ঞাতম্ আশ্রয়প্রাণং যথা বিপক্ষেণ বিজ্ঞাতং ন ভবেৎ তথা, অনাক্রন্দং সৈন্যকোলাহলবহিতম্ যথা শান্তথা চ, অনস্তরং সন্নিহিতম্, ব্যাসক্তম্ অপবেণ সহ যুদ্ধে ব্যাপ্তঞ্চ, প্রমত্তম্ অসাবধানঞ্চ, দুৰ্বলঞ্চ বিপক্ষং প্রতি যাত্ৰাং যানাদ্ আক্রমিতুং প্রাণাৎ কুৰ্য্যাৎ ॥১৯॥

যাত্ৰামিতি । কল্যাণী যুদ্ধনিপুণঃ,—‘কল্যাণীরোগদক্ষয়োঃ’ ইতি বিশ্বঃ, পুষ্টবলো বর্দ্ধিতশক্তিঃ । যাত্ৰায়াং যাত্ৰাকালে, আশ্রনো নগরে পূৰ্ব্বং বিধানং রক্ষাসম্পাদনম্ কৃত্বা ॥২০॥

নচেতি । যশ্চ নৃপঃ অতিবীৰ্য্যবান্ সোহশ্র বশ্চো ন ভবেৎ, কিন্তু যশ্চ বলবীৰ্য্যাভ্যাং হীনঃ তং কর্ষয়ন্তু যুদ্ধমকুৰ্ব্বন্তু অপি তমুৎপীড়য়ন্তু, তৎপরঃ তদজয়ার্থী সন, বসেৎ জিগীষুরবতিষ্ঠেত ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাপকারবস্ত্তান্ ॥১৭॥ তত্রাপি বিশেষমাহ—য ইতি ॥১৮॥ যাত্ৰায়াং যদীচ্ছা শান্তার্থি দুৰ্বলত্বাদিনা বিজ্ঞাতং শত্রুং প্রত্যেব যাত্ৰামাজ্ঞাপয়েদিত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ । যাত্ৰাং যানাদবিজ্ঞাতমিতি পাঠে দুৰ্বলং শত্রুযুদ্ধিষ্ঠ তেনাবিজ্ঞাতং যথা শান্তথা যাত্ৰাং যানাদিতি যোজনা । অনাক্রন্দং শিতহীনম্, অনস্তরম্ বন্ধজনহীনম্, ব্যাসক্তমন্তেন যুদ্ধং কুৰ্য্যাণম্, প্রমত্তমনবহিতম্ ॥১৯॥ বিধানং

যে বাজা উপকার কবিত্তেও পাবেন না কিংবা অপকার কবিত্তেও সমর্থ হন না, অথচ ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক বশতঃ উচ্ছেদ কবিবারও যোগ্য নহেন, তাদৃশ বাজাকে উপেক্ষা করাই উচিত ॥১৮॥

বিচক্ষণ রাজা সন্নিহিত যুদ্ধান্তরব্যাপ্ত, অনবহিত ও দুৰ্বল বিপক্ষ বাজাকে জয় করিবার জন্য কোলাহল প্রভৃতি না করিয়া অজ্ঞাতভাবে যুদ্ধযাত্রা কবিবেন ॥১৯॥

বীর ও যুদ্ধনিপুণ রাজা প্রথমে আপন রাজধানীব রক্ষা সম্পাদন করিয়া পুষ্টবল ও উৎফুল্লচিত্ত হইয়া সৈন্যগণকে যুদ্ধ যাত্রার আদেশ কবিবেন ॥২০॥

(১৯) যাত্ৰায়াং যদবিজ্ঞাতম্ · বর্জ, · যাত্ৰায়াং যদি বিজ্ঞাতম্ · পি বজ, দুৰ্বলঞ্চ বিশেষতঃ · বজ বর্জ ।



রাষ্ট্রঞ্চ পীড়য়েন্তশ্চ শস্ত্রাণিবিষমূর্ছনৈঃ ।

অগাত্যবল্লভানাঞ্চ বিবাদাংস্তশ্চ কারয়েৎ ॥২২॥

বর্জনীয়াং সদা যুদ্ধং রাজ্যকামেন ধীমতা ।

উপায়ৈস্ত্রিভিরাদানমর্থস্তাহ বৃহস্পতিঃ ॥২৩॥

সাস্ত্বেন তু প্রদানেন ভেদেন চ নরাধিপ ! ।

যয়ৎ শক্রুয়াৎ প্রাপ্তুং তেন তুষ্টোত পণ্ডিতঃ ॥২৪॥

আদদীত বলিঞ্চাপি প্রজাভ্যঃ কুরুনন্দন ! ।

স যদ্ ভাগমপি প্রাজ্ঞস্তাসামেবাভিগুপ্তয়ে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ষণপ্রকারমেবাহ রাষ্ট্রমিতি । মূর্ছনং বাক্যাদিনা মোহসম্পাদনম্ । বল্লভাঃ প্রিয়াঃ ॥২২॥

বর্জনীয়মিতি । বর্জনীয়াং স্বপক্ষবৎসাদি গুরুতরানিষ্টসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তর্হি স্বার্থসাধনে  
কঃ খলুপাণ ইত্যাহ উপায়ৈরिति, ত্রিভিঃ সামদানভেদৈঃ ॥২৩॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণু আহ সাস্ত্বেনেতি । সাস্ত্বেন সাহনয়বচনেন ॥২৪॥

আদদীতেতি । বলিং করম্, যদ্ভাগং প্রতিবৎসরজায়মানশস্ত্রাদীনাং বর্ষভাগম্, বৃত্তিবিষয়ে  
সংখ্যাশক্তানাং পূর্ণার্থত্বাৎ । অভিগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রক্ষণং রক্ষণাদিসামগ্রীসম্পাদনম্ ॥২০॥ কর্ষয়ন্ বীৰ্য্যবস্তম্, তৎপরঃ কর্ষণপরঃ ॥২১॥ কর্ষণমেবাহ  
রাষ্ট্রম্ভেতি—কারয়েৎ ভৃত্যদিদ্বারা ॥২২—২৩॥ বলিনো রাষ্ট্রং কর্বন্ কর্ণলন্ততঃ সাস্ত্বেনার্থং যদ্ যাবৎ  
প্রাপ্তুং শক্রুয়াস্তেন তুষ্টোৎ, ভবদ্বিষ্মন্তো বার্ষিকঃ কুরো ন গ্রাহো ময়া চ ভবতাং বাষ্ট্রং নোপহন্তব্য-  
মিতি সাঙ্ঘম্ । মহৎ গ্রামদ্বয়ং দেয়ং তেনাহ শমিস্তে ইত্যুক্তার্থপ্রদানম্ । ভেদেন বাজামাত্যান্

যে রাজা অত্যন্ত বলবান্ তিনি কখনও পবেব বশীভূত হন না, কিন্তু যিনি বল ও  
বীৰ্য্যে নূন সেই রাজাকে উৎপীড়ন করিতে থাকিযা এবং তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা  
বরিযা জিগীষু বাজা অবস্থান কবিবেন ॥২১॥

সেই জিগীষু বাজা উপযুক্ত লোকদ্বারা অস্ত্র, অগ্নি, বিষ ও মোহজনক বস্তু প্রয়োগ  
করিযা, পূর্বোক্ত রাজার রাজ্যমধ্যে উৎপীড়ন করিতে থাকিবেন এবং সেই রাজাব  
অনাতা ও বন্ধুজনেব মধ্যে বিবাদ ঘটাইতে চেষ্টা কবিবেন ॥২২॥

বৃহস্পতি বলেন—বাজ্যকামী বুদ্ধিমান্ রাজা সর্বদাই যুদ্ধ পবিত্যাগ করিবেন ;  
কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারাই স্বার্থসাধন কবিবার চেষ্টা  
করিবেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ রাজা সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারা যে স্বার্থসাধন করিতে  
পারিবেন, তাহাতেই সন্তুষ্ট থাকিবেন ॥২৪॥

দশধর্মগতেভ্যো যদ্বন্ম বহ্নম্নমেব চ ।

তদাদদীত সহসা পৌবাণাং রক্ষণায় বৈ ॥২৬॥

যথা পূজাস্থা পৌবা দ্রষ্টব্যান্তে ন সংশয়ঃ ।

ভক্তিশৈচবাং ন কর্তব্য্য ব্যবহারে শ্রদর্শিতে ॥২৭॥

শ্রোতুর্নৈব ন্যসেদ্রোজা প্রাজ্ঞান্ সর্বার্থদর্শিনঃ ।

ব্যবহারেষু সততং তত্র রাজ্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশধর্ম্যান্ স্বভাবান্ গতাঃ প্রাপ্তা ইতি তেভ্যঃ । তে চ দম্বা-তস্কব-প্রভাব-শঠ-লম্পট-মন্তোয়স্ত দ্যুতকাব-কুত্রিমলেখকোৎকোচগ্রাহিনঃ । বন্ম ধনম্, বহ্নম্নমিত্যপবাধ-তাবতম্যাদিতি বোধাম্ । আদদীত রাজা দণ্ডরূপেণ গৃহীয়াৎ, সহসা বিচারাতিবেকবর্জনেন । অস্থা তেবামুপব্রবৈঃ পৌরাঃ পীডেরন্থিতি ভাবঃ ॥২৬॥

যথেতি । ভক্তিঃ শ্রীতিস্তম্ভিবন্ধনঃ পক্ষপাত ইত্যর্থঃ । ব্যবহারে বাদিপ্রতিবাদিবিচারে, প্রদর্শিতে অধিকরণভবনে উত্থাপিতে ॥২৭॥

বিষয়বিশালতয়া বাজ্ঞঃ স্বয়ং ব্যবহারদর্শনাসামর্থ্যে কর্তব্যমাহ শ্রোতুমিতি । কুসং অধিকরণেষু স্থাপয়েৎ, সর্বার্থদর্শিনঃ সকলবিষয়াভিজ্ঞান্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদমিত্ত্বা বাজ্ঞঃ স্বোপরিপ্রয়াগত বিদ্যাদিকং বা কর্তব্যমিত্যাदिना । কীপঃ প্রবলেন সহ বৈবং চেৎ সংগ্রামং বিনা এবমুপায়ক্ৰেণ স্বার্থ সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ প্রজাতাঃ স্বাভাঃ ॥২৭॥ দশধর্মগতা মন্তোয়স্তাদয়স্তেভ্যো যদ্বন্ম গ্রাহং তৎ পৌরাণাং রক্ষণায় ভবতি, অদপ্তিতান্তে পুং বাধেবন্থিতি ভাবঃ ॥২৮॥ ভক্তিঃ স্বীকৃতেন স্নেহ এবামুপরি ॥২৭॥ ব্যবহারেবর্থাপ্রত্যর্থিবাক্যবিচারবু বিষয়ম্

কৌরবনন্দন । রাজা প্রজাগণকেই বক্ষা করিবার জন্ত তাহাদের নিকট হইতে প্রতিবৎসর উৎপন্ন শস্য প্রভৃতির ছয় ভাগের এক ভাগ কর গ্রহণ করিবেন ॥২৫॥

বাজ্যমধ্যে যে সকল দম্বা (ডাকাইত), তস্কব, (চোর), প্রবঞ্চক, শঠ, লম্পট, মন্ত, উন্মত্ত, দ্যুতকাব, কুত্রিমলেখক (জালীয়াৎ) ও উৎকোচগ্রাহী (ঘুষখোব) থাকে তাহাদের অধিক ধনই থাক বা অল্প ধনই থাক, রাজা পুর্ববাসীগণকে রক্ষা করিবার জন্ত সেই দম্বাপ্রভৃতির নিকট হইতে দণ্ডকাপে (জবিমানাকপে) সেই ধন গ্রহণ করিবেন ॥২৬॥

বাজা নিশ্চয়ই পুর্ববাসীগণকে পুত্রের আয় দেখিবেন ; কিন্তু উহাদের কোন ব্যবহার উত্থাপিত (মোকদ্দমা কজু) হইলে তখন ভালবাসাবসতঃ কাহাবও প্রতি পক্ষপাত করিবেন না ॥২৭॥

বাজা প্রজাদেব ব্যবহারে (মোকদ্দমায়) বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি প্রত্যুক্তি

আকরে লবণে শুক্রে তরে নাগবলে তথা ।

অসেদমাত্যান্ পতিঃ স্বাণান্ বা পুরুষান্ হিতান্ ॥২৯॥

সম্যগ্দণ্ডধৰো নিত্যং রাজা ধৰ্ম্মমবাপ্নুয়াৎ ।

রাজ্ঞো হি সততং দণ্ডঃ সম্যগ্ধৰ্ম্মঃ প্রশস্ততে ॥৩০॥

বেদবেদাঙ্গবিৎ প্রাজ্ঞঃ সূতপত্নী নৃপো ভবেৎ ।

দানশীলশ্চ সততং যজ্ঞশীলশ্চ ভাবত ॥৩১॥

এতে গুণাঃ সমস্তাঃ স্যুর্নৃপস্য সততং স্থিরাঃ ।

ব্যবহারলোপে নৃপতেঃ কুতঃ স্বর্গঃ কুতো যশঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

আকর ইতি । আকরে স্বর্ণাদীনাং খনো, লবণে লবণোৎপত্তিস্থানে, শুক্রে জ্বরবিজ্ঞাদীনাং বাজগ্রাহনগ্রহণস্থানে, তবে নৃপাদীনাং সম্ভবণস্থানীয়করগ্রহণে, নাগবলে বস্ত্রহস্তিধবণস্থানে । স্বাণান্ আত্মবিবিস্তান্ ॥২৯॥

সম্যগিতি । সম্যগ্দণ্ডধরঃ প্রজ্ঞানামপরাধানুসাবেণ দণ্ডকারী ॥৩০॥

বেদেতি । বেদান্ সামাদীন্ বেদাঙ্গাণি শিক্ষাকলাদীনি চ বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

এত ইতি । এতে বেদবেদাঙ্গবিস্তাদয়ঃ । ব্যবহারলোপে অর্থিপ্রত্যাখিনাং বিচাবাভাবে ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাজা প্রাজ্ঞান্ পণ্ডিতান্ অসেৎ ॥২৮॥ আকরে স্বর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানে, লবণে তদুৎপত্তিস্থানে, শুক্রে ধাত্বাদিবিজ্ঞস্থানে, তবে নদীসম্ভরণে, নাগবলে হস্তিবুধে ; এতেষু স্থানেষামব্যয়বিচারার্থমমাত্যান্

শুনিবাব জন্তু সুপণ্ডিত ও সর্ববিষয়াভিজ্ঞ লোকদিগকে বিচাবকভাবে নিযুক্ত কবিবেন ।

কেন না ঐ সকল বিচারের উপবেই বাজস্ব প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৮॥

স্বর্ণ প্রভৃতির খনি, লবণোৎপত্তিস্থান, শুকগ্রহণস্থান, নদীপ্রভৃতি পাব কবিবার স্থান এবং বস্ত্রহস্তী ধবিবার স্থানে বাজগ্রাহ কব আদায় কবিবার জন্ত বাজা নিজের বিশ্বস্ত ও হিতৈষী মন্ত্রিগণকে কিংবা অপরলোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

রাজা সর্বদা অপরাধানুসাবে দণ্ডবিধান কবিতে থাকিয়া ধর্ম্ম লাভই কবেন । রাজা সর্বদা যে দণ্ড বিধান করেন তাহাই তাঁহার সমীচীন রাজধর্ম্ম এবং সেই ধর্ম্মেরই সকলে প্রশংসা কবে ॥৩০॥

ভবতনন্দন ! রাজা বেদবেদাঙ্গবিৎ, বিচক্ষণ, অত্যন্ত তপস্বী এবং সর্বদা দানশীল ও যজ্ঞানুষ্ঠায়ী হইবেন ॥৩১॥

এই গুণগুলি সমস্তই বাজাব সর্বদা স্থির থাকিবে ; আব বাজাব যদি আত্মবিচাব না থাকে তাহা হইলে তাঁহার স্বর্গই বা হইবে কেন ? যশই বা হইবে কেন ? ॥৩২॥

(৩২) ব্যবহাবস্ত লোপেন নি ।

যদাতু পীড়িতো রাজা ভবেদ্রাজ্য বলীয়সা ।  
 তদাভিসংশ্রয়েদ্দুর্গং বুদ্ধিমান্ পৃথিবীপতিঃ ॥৩০॥  
 বিধাবাক্রম্য মিত্রাণি বিধানমুপকল্পয়েৎ ।  
 সামভেদান্ বিরোধার্থং বিধানমুপকল্পয়েৎ ॥৩১॥  
 ঘোষান্ম্যসেত মার্গেষু গ্রামানুখাপয়েদপি ।  
 প্রবেশয়েচ্চ তান্ সর্বান্ শাখানগরকেষপি ॥৩২॥  
 যে গুপ্তাশ্চৈব দুর্গাশ্চ দেশান্তেষু প্রবেশয়েৎ ।  
 ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সান্তয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । পীড়িতো দুর্গেতবস্থানীয়যুদ্ধে ॥৩০॥

বিধাবিতি । বিধৌ স্বার্থসাধনবিষয়ে, মিত্রাণি বলীয়সো রাজ্ঞঃ সুল্লাহঃ, আক্রম্য, বিধানং তৈর্মিত্রৈঃ করণৈঃ, বিধানং সন্ধিম্, উপকল্পয়েৎ বিদধ্যাৎ । অথবা সামভেদান্ সাম্বোধাপজ্ঞাপন, কিংবা বিরোধার্থং বিধানম্ । যুদ্ধার্থমেব কক্ষিহুপায়ম্, উপকল্পয়েৎ স পীড়িতো রাজা কুখ্যাৎ ॥৩১॥

এতৎকল্পচতুষ্টয়সম্ভবে কর্তব্যাত্মাহ ঘোষানিতি । পীড়িতো রাজা মার্গেষু স্বরাজধানী রাজপথেষু ঘোষান্ গোপাদীন ইতরজনান্ ভ্রমতে হাপয়েৎ ; গ্রামান্ সন্নিহিতগ্রামস্থজনান্ উখাপয়েৎ । তাংশ্চ সর্বান্ শাখানগরকেষু নগরপ্রান্তদেশেষু প্রবেশয়েচ্চ । এতৎ সর্বং বলীয়সো রাজ্ঞো মোহনায়ৈতি ভাবঃ ॥৩২॥

য ইতি । যে দুর্গা দেশা গুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, তেষু দুর্গদেশেষু ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সৈন্যশ্রেষ্ঠাংশ্চ, প্রবেশয়েৎ পীড়িতো রাজা তেষাং রক্ষার্থম্ ॥৩৩॥

যখন কোন প্রবল রাজা আসিয়া দুর্গশৃঙ্খলানে বাজাকে যুদ্ধে উৎপীড়ন করেন, তখন সেই উৎপীড়িত রাজা বুদ্ধিমান হইলে অবশ্যই তিনি কোন দুর্গ আশ্রয় করিবেন ॥৩০॥

সেই পীড়িত রাজা স্বার্থ সাধনের জন্ত পূর্বোক্ত প্রবল বাজার মিত্রগণকে আক্রমণ করিয়া তাহাদের দ্বারা সন্ধি করাইবেন । কিংবা তাহাদের মধুর বাক্যদ্বারা প্রবল রাজাকে নিবৃত্ত করাইবেন, অথবা তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন, কিংবা যুদ্ধেবই সুবিধার উপায় করিবেন ॥৩১॥

উক্ত চারিটা কল্পই সম্ভবপর না হইলে সেই পীড়িত রাজা আপন রাজ্যের গোপ প্রভৃতি ইতরজনকে আনয়ন করিয়া নিজের রাজধানীর রাজপথ প্রভৃতি স্থানে রাখিবেন এবং রাজধানীর নিকটবর্তী গ্রামস্থলোকদিগকে উঠাইয়া দিবেন । তাহার পর আবার তাহাদের সকলকে রাজধানীর শাখানগরে (সহরতলীতে) বাস করাইবেন ॥৩২॥

শস্তাভিহারং কুৰ্য্যাক্ষ স্বয়মেব নরাধিপঃ ।  
 অসম্ভবে প্রবেশস্ত দহেদাবাগ্নিনা ভূশম্ ॥৩৭॥  
 ক্ষেত্রেস্থেষু চ শস্ত্রেষু শত্রোৰপজপেনরান্ ।  
 বিনাশয়েদ্বা তৎসৰ্বং বলেনাথ স্বকেন বা ॥৩৮॥  
 নদীমার্গেষু চ তথা সংক্রমানবসাদয়েৎ ।  
 জনং বিপ্রাবয়েৎ সৰ্বমবিস্রাব্যঞ্চ দুষয়েৎ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

শস্বেত । শস্তানামভিহাং তেহু হুর্গে প্রবেশনম্, দহেং তানি শস্তানীতি শেষঃ, এতচ্চ  
 ৯৭তম বলায়সো বাজঃ প্রাপ্তিনিবাবণার্থম্ ॥৩৭॥

ক্ষেত্রেতি । শত্রোনবান্ উপজগৎ শত্রুগন্ধীরলোকমখা ভেদং জনয়েৎ । তচ্ছত্রগ্রহণ ইতি  
 শেষঃ । এতদপি তস্ত বলায়সো বাজো বধনাথমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নদীতি । সংক্রমান্ সেতুন অবসাদয়েৎ । তস্ত বলায়সো রাজ্য তন্নদীতবণনিবাবণার্থং ভজ্যাত্ ।  
 বিপ্রাবয়েৎ অপসাধয়েৎ, অবিস্রাব্যং বহুলতয়া বিপ্রাবয়িতুমশক্যং তন্নদীজনং বিষনিক্ষেপাদিনা দুষয়েৎ  
 পীড়িতো বাজা । প্রবলবাক্ষপক্স পানাদিনিবাবণার্থমেতৎ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হুসেৎ ॥২২—৩৩॥ ঘোষান্ বনহায়াগর্গেষু বাজগণেষু হুসেৎ । শাখানগবাণি মহানগরভোপনগবাণি  
 ॥৩৪॥ যে ইতি । ধনিকাধীন হুর্গেষু প্রবেশযেদিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ অভিহাং সমীপমানজনম্, দহেৎ  
 গবেষাং তন্মা ভূদিতি ॥৩৬॥ উপজগৎ ভেদবিত্তা তদ্বা বা দাগদেৎ ॥৩৭॥ সংক্রমানবতবগাৰ্থান্  
 সেতুন । জনং ভজ্যাগাদিহং বিপ্রাবয়েৎ তদ্বাষণ্য বাপীকুপাদিহং দুষয়েদ্বিপ্রাদিনা নাশয়েৎ ॥৩৮॥

এবং সেই পীড়িত রাজ্য মধুব বাক্যে বার বার আশ্বস্ত কবিয়া বাজধানীব ধনিগণ  
 ও প্রধান সৈন্তগণকে বাজোব যে কোন হুর্গে নিয়া স্থাপন কবিবেন ॥৩৬॥

এবং সেই পীড়িত বাজা নিজেই তদ্বাবধান করিয়া সম্পন্ন শস্ত্রসকল সেই হুর্গমধ্যে  
 প্রবেশ করাইবেন । সেই ভাবে প্রবেশ কবান অসম্ভব হইলে প্রবল অগ্নিধাবা সেই  
 শস্ত্রগুলিকে একেবাবে দগ্ধ কবিয়া ফেলিবেন ॥৩৭॥

আব সেই শস্ত্রসকল ক্ষেত্রে থাকিলে সেইগুলিব গ্রহণ বিষয়ে শত্রুপক্ষের লোক-  
 দিগের মধ্যে মতভেদ জন্মাইবেন ; তাহা না পাবিলে আপন সৈন্তগণ দ্বারাই সেই  
 গুলিকে বিনষ্ট কবিয়া ফেলিবেন ॥৩৮॥

আব বাজোব নদীপথেব সেতুগুলিকে ভাঙ্গিয়া দিবেন । এবং নদীব জন সবাইয়া  
 ফেলিবেন । কিংবা সবাইতে না পাবিলে বিষ নিক্ষেপ কবিয়া সেই সকল জনকে  
 দূষিত কবিয়া রাখিবেন ॥৩৯॥

তদাত্মেনায়তীভিষ্চ নিবসেদ্ ভূম্যানন্তরম্ ।  
 প্রতিষাতং পরশ্রাজৌ মিত্রকার্যোহপ্যুপস্থিতে ॥৪০॥  
 দুর্গানাঞ্চাভিতো রাজা মূলচ্ছেদং প্রকরয়েৎ ।  
 সর্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং চৈত্যবৃক্ষান্ বিবর্জয়েৎ ॥৪১॥  
 প্রবৃদ্ধানাঞ্চ বৃক্ষাণাং শাখাং প্রচ্ছেদয়েত্তদা ।  
 চৈত্যানাং সর্বথা ত্যাজ্যমপি পত্রশ্চ পাতনম্ ॥৪২॥  
 দেবানামাশ্রয়াশ্চৈত্যা যক্ষরাক্ষসভোগিনাম্ ।  
 পিশাচপন্নগানাং চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি ।  
 রৌদ্রাণাং চৈব ভূতানাং তস্মাত্তান্ পরিবর্জয়েৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদনন্তরং কিং কুর্যাদিত্যাহ তদাত্মেনেতি । মিত্রাণাং কার্যে যুদ্ধান্তরাদৌ উপস্থিতেহপি তদুপেক্ষ্যেতি শেষঃ । তদাত্মেন তস্মিন্ কালে, আয়তীভিঃ পরকালেষু চ যাবৎ প্রবলো রাজা পরাজিতো ন ভবেৎ ন গচ্ছেদা তাবৎ কালং যাবদিত্যর্থঃ, আর্জৌ যুদ্ধে, পরশ্চ তস্মৎ প্রবলশ্চ রাজঃ, প্রতিষাতমাক্রমণম্ প্রতীক্ষ্যমাণঃ সন্ ইত্যর্থঃ, ভূমিঃ রণাঙ্গণশ্চ অনন্তরম্ অমধ্যম্ তদুর্গমেবাশ্রিত্য নিবসেৎ স পীড়িতো রাজা ॥৪০॥

দুর্গানামিতি । বাজা স পীড়িতো নৃপতিঃ স্বাশ্রিতানাং দুর্গানাঞ্চ অভিভূতঃ সমস্ততঃ স্থিতানাং সর্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং মূলচ্ছেদং প্রকরয়েৎ তস্মৎ প্রবলশ্চ রাজঃ সমাশ্রয়নিবারণার্থমিতি ভাবঃ ; কিন্তু মূলচ্ছেদে চৈত্যবৃক্ষান্ আয়তনবৃক্টাদিবৃক্ষান্, বিবর্জয়েৎ তেবাত্মেননিষেধাৎ ॥৪১॥

প্রোতি । প্রবৃদ্ধানাং বৃহতাঞ্চ । চৈত্যানাং চৈত্যবৃক্ষাণাম্ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদাত্মেন বর্তমানকালে আয়তীভিক্রান্তবকালেষু চ, অপবর্গে তৃতীয়া । সর্বদা মিত্রকার্য উপস্থিতেহপি তদ্বিহায়েত্যর্থঃ আর্জৌ পরশ্চ শত্রোঃ প্রতিষাতং হস্তাবৎ ভূম্যানন্তরং নিকটদেশবাসিনং তচ্ছক্রমাশ্রিত্য নিবসেৎ । অয়মর্থঃ—স্বরাষ্ট্রে যম্মুখং স্থানং তদাক্রম্য বসন্ শত্রোঃ শত্রুভিঃ সর্বদা স্নেহং বৃদ্ধা শত্রুজন্ স্বরাষ্ট্রাদুন্নীকুর্যাদিতি ॥৪০॥ দুর্গাণাং ক্ষুদ্রদুর্গাণাং পরেবামাশ্রয়ো বা ভূদ্বিতি মূলচ্ছেদং

মিত্রের কার্য উপস্থিত হইলেও তাহা পবিত্যাগ করিয়া সেই পীড়িত রাজা তৎকালে এবং তাহার পরবর্তী কালে যুদ্ধে সেই প্রবল রাজার আক্রমণের প্রতীক্ষা কবিতো থাকিয়া সেই দুর্গ মধ্যেই বাস করিবেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই পীড়িত বাজা আপন অধিষ্ঠিত দুর্গগুলির সকল দিকে অবস্থিত সমস্ত ক্ষুদ্র বৃক্ষ ছেদন করাইবেন । কিন্তু দেববৃক্ষগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪১॥

আব বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষের শাখা ছেদন করাইবেন । কিন্তু দেববৃক্ষসমূহের একটি পত্রও ছেদন করাইবেন না ॥৪২॥



সঙ্কটদ্বারকাণি স্যুরুচ্ছাসার্থে পুরস্ত চ ।  
 তেষাঞ্চ দ্বারবদগুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাত্মনা ভবেৎ ॥৪৬॥  
 দ্বাৱেষু চ গুরুণ্যেব যজ্ঞানি স্থাপয়েৎ সদা ।  
 আরোপয়েচ্ছতস্রীশ্চ স্বাধীনানি চ কারয়েৎ ॥৪৭॥  
 কাষ্ঠানি চভিহার্য্যাণি তথা কুপাংশ্চ খানয়েৎ ।  
 সংশোধয়েত্তথা কুপান্ কৃতপূৰ্ব্বান্ পয়োহৰ্খিভিঃ ॥৪৮॥  
 তৃণচ্ছন্নানি বেষ্মানি পঙ্কেনাথ প্রলেপয়েৎ ।  
 নিৰ্হরেচ্চ তৃণং মাসি চৈত্রে বহ্নিতয়াত্তথা ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

সঙ্কটেতি । পুৰস্ত পুৰ্ব্বাসিগণস্ত উচ্ছাসার্থং সৰ্বদেব বহির্গমনসম্ভাবনাং আশ্বাসার্থম্,  
 সঙ্কটদ্বারকাণি ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বাৰাণি, দুৰ্গভিত্তিষু স্থাঃ । সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন চ, দ্বাববদেব তেষাং সঙ্কট-  
 দ্বাৱাণামপি গুপ্তিঃ বন্ধা কার্য্য কৰ্ত্তব্য ভবেৎ ॥৪৬॥

নহু দ্বাবগুপ্তিঃ কথং কার্য্যেত্যাহ দ্বাবেষিভি । গুপ্তিঃ বিশালানি, যজ্ঞাণি গুলিকাক্ষেপণস্ত ।  
 শতস্রীবপি গুলীক্ষেপবস্ত্রবিশেষানেব, আবোপয়েৎ দ্বাবসন্নিহিতস্তস্তেষু প্রাচীবোপবি চ । স্বাধীনানি  
 তদন্তিকেবক্ষিবর্গস্থাপনেন স্বায়ত্তানি ॥৪৭॥

কাষ্ঠানীতি । অভিহার্য্যাণি সৰ্ব্বত আহবীয়ানি পাকান্তৰ্গম্, খানয়েৎ দুৰ্গমধ্যে । পয়োহৰ্খিভিঃ  
 জলেষুভিঃ কৃতপূৰ্ব্বান্ কুপাংশ্চ সংশোধয়েৎ সংস্কৃত্যাং ॥৪৮॥

তৃণেতি । পঙ্কেন কৰ্দমেন প্রলেপয়েৎ । বিপক্ষবহ্নিস্বগুলিকাগাতেন দাহনিবাবণার্থমেতৎ ।  
 চৈত্রে মাসীতি প্রবলবর্ষেতবকালোপলক্ষণম্, নিৰ্হবেৎ দুৰ্গসন্নিধানাদপসাবয়েৎ ॥৪৯॥

দুৰ্গবাসিগণেব আশ্বাসেব জন্ত দুৰ্গভিত্তিতে বহুতব ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দ্বাব নিৰ্ম্মিত হইবে ।  
 এবং সৰ্ব্বপ্রযত্নে বৃহৎ দ্বাবসকশেবই তুল্য সেই ক্ষুদ্র দ্বাবগুলিকেও সুবক্ষিত  
 কবিবে ॥৪৬॥

সৰ্ব্বদাই দ্বাবগুলিতে বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ (কামান) স্থাপন কবিবেন এবং দ্বাবেব সন্নিহিত  
 স্তম্ভের উপবে ও দুৰ্গপ্রাচীবের উপবে শতস্রী (কামান বিশেষ) তুলিয়া বাখিবেন । আব  
 সেইগুলিব নিকটে নিকটে রক্ষী সৈন্য বাখিয়া সেইগুলিকে আপন আয়ত্তে  
 বাখিবেন ॥৪৭॥

বাহির হইতে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া দুৰ্গমধ্যে আনিয়া রাখিবেন এবং দুৰ্গমধ্যে নূতন  
 নূতন কূপ খনন কবাইবেন ; আর জলার্থীরা পূৰ্বে দুৰ্গমধ্যে যে সকল কূপ খনন  
 করিয়া বাখিয়াছিল, সেইগুলির সংস্কার কবাইবেন ॥৪৮॥

(৪৬)·· উচ্ছাসার্থং পি বৎ · নি । (৪৮)·· কৃতান্ পূৰ্ব্বপয়োহৰ্খিভিঃ·· নি । (৪৯) · বহ্নি-  
 ভয়াং পূবা·· নি ।



নক্তমেব চ ভক্তানি পাচয়েত নরাধিপঃ ।  
 ন দিবা জ্বালয়েদগ্নিং বর্জয়িত্বাগ্নিহোত্রিকম্ ॥৫০॥  
 যথাসম্ভবশৈলানি চৈষ্টকানি চ কারয়েৎ ।  
 মৃন্ময়ানি চ কুর্ব্বাত জাহ্নু দেশং বলাবলম্ ॥৫১॥  
 কৰ্ম্মারারিষ্টশালানু জ্বলেদগ্নিঃ সুরক্ষিতঃ ।  
 গৃহাণি চ প্রবেশ্যাহন্তর্বিবধেয়ঃ শ্রাদ্ধু ত্যাশনঃ ॥৫২॥

### ভাবতকৌমুদী

নক্তমিতি । নক্তং রাত্রৌ, ভক্তানি অন্নানি । এতদপি বহিঃপ্রজ্বালননিবৃত্তার্থম্ । অত্রথা  
 দিবসে খবাতপতাপসংবলিতো বহিঃ সৰ্ব্বমেব দহেদिति ভাবঃ । অগ্নিহোত্রিকং অগ্নিহোত্র্যাগ-  
 সধ্বক্লিনম্, তস্মাৎ নিত্যত্যাগ সাগং প্রাতর্জুহোতীতি শ্রুত্যা তস্ম দিবসেহপি কর্তব্যত্বাচ্চৈত্যাশয়ঃ ॥৫০॥

যথেনি । যথাসম্ভবং শিলানং প্রস্তবাণামিমানীতি তানি । ঐষ্টকানি ঐষ্টকানির্ঘিতানি ।  
 মৃন্ময়ানি চ স্তম্ভবৃন্দানি, কুর্ব্বাত বিপক্ষসংখ্যাদির্দর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

কৰ্ম্মাবেতি । কৰ্ম্মাবাঃ কৰ্ম্মকাবান্তেবাং শালা ইত্যর্থঃ, অবিষ্টশালাঃ স্মৃতিকাগৃহাণি চ তাস্ম  
 তত্রাপ্যগ্নিহোত্রাদিবদগ্নেবাবশ্যকত্বাৎ, সুবক্ষিতো যথা ন প্রসবেদিত্যাশয়ঃ । গৃহাণি চ প্রবেশ্য  
 হত্যাশনমেব নীত্বা অন্তস্তেবাং মধ্যে, বিধেয়ঃ প্রজ্ঞানীয়ঃ । এবঞ্চ সতি কৰ্ম্মাবশালানীনামগ্নিন্  
 প্রসবেদिति ভাবঃ ॥৫২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নৈকৈর্কী ত্রক্ষ্যতে ॥৪৩॥ সঙ্কটদাবকানি স্মৃন্ময়বানি, তেষাঞ্চ দাববৎ গুপ্তিঃ কার্ধ্যা ; তেষাং  
 চাচারদগুপ্তিবিত্তি পার্শ্বে আচাববহিঃ শিষ্টৈর্গুপ্তিঃ কার্ধ্যা ॥৪৪—৫১॥ কৰ্ম্মাবো লোহকাবাদিত্তচ্ছালা,  
 অবিষ্টঃ স্মৃতিকাগৃহম্, তজ্জপাস্থ শালাসু । অন্তর্বিবধেয়ঃ আচ্ছাদিতঃ কর্তব্যঃ ॥৫২॥ মহাদণ্ডে

অগ্নিব ভয়ে তৃণাবৃত গৃহগুলিকে বর্জয়িত্বা লেপন করাইবেন এবং প্রবল বর্ষাকাল  
 ভিন্ন অগ্নি কালে জ্বলিবে নিকট হইতে তৃণসকল অপসারিত কবাইবেন ॥৪৯॥

সেই উৎপীড়িত বাজা বাজিতেই অন্ন প্রভৃতি পাক কবাইবেন; এমনকি অগ্নিহোত্র  
 যজ্ঞেব অগ্নি ভিন্ন অপব কোন অগ্নিই দিনেব বেলায় প্রজ্বলিত কবাইবেন না ॥৫০॥

সেই বাজা দেশেব অবস্থা এবং নিজেব শক্তি ও অশক্তি বুঝিয়া জ্বলিবে নিকটে  
 যথাসম্ভব প্রস্তবনয়, ঐষ্টকময় কিংবা মৃন্ময় উচ্চস্তম্ভ সকল কবাইবেন ॥৫১॥

কৰ্ম্মকাবাব গৃহে এবং স্মৃতিকাগৃহে সুবক্ষিত অবস্থায় দিবাভাগেও অগ্নি জ্বলিতে  
 পাবে । তবে সেই সকল স্থানেও প্রথমে ক্ষুদ্র অগ্নি গৃহেব ভিতরে নিয়া পবে তাহা  
 জ্বলাইয়া দিবে ॥৫২॥

মহান্ দণ্ডশ্চ তস্মৈ শ্রাদ্ধস্য শ্রাদ্ধগ্নির্ভবৈ দিবা ভবেৎ ।  
 প্রযোষয়েদথৈবঞ্চ রক্ষণার্থং পুরস্মৈ চ ॥৫৩॥  
 ভিক্ষুকান্শ্চাক্রিকান্শ্চৈব ক্লীবান্মতান্ কুশীলবান্ ।  
 বাহ্যান্ কুর্য্যান্নরশ্চেষ্ঠ ! দোষায় শ্রাদ্ধহিতেন্শ্চ ॥৫৪॥  
 চত্বরেষ্বথ তীর্থেষু সভাস্থাবসথেষু চ ।  
 যথার্থবর্ণং প্রণিধিং কুর্য্যাৎ সর্ব্বস্য পার্থিবঃ ॥৫৫॥  
 বিশালান্ রাজমার্গান্শ্চ কারয়েত নবাধিপঃ ।  
 প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব যথোদ্দেশং সমাদিশেৎ ॥৫৬॥  
 ভাণ্ডাগারায়ুধাগারান্ যোধাগারান্শ্চ সর্ব্বশঃ ।  
 অশ্বাগারান্ গজাগারান্ বলাধিকরণানি চ ॥৫৭॥  
 পরিখাশ্চৈব কৌরব্য ! প্রতোলীর্নিক্ষুটানি চ ।  
 ন জাতন্যঃ প্রপাশ্যেত গুহ্যমেতদ্ যুধিষ্ঠির ! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

নহু যদি দিবাপি কশ্চিদগ্নিং প্রজ্ঞানযেদিত্যাহ মহানিতি ॥৫৩॥  
 ভিক্ষুকানিতি । চাক্রিকান্ শকটচালকান্, কুশীলবান্ নটান্ । বাহ্যান্ দুর্গবহির্ভূতান্ ।  
 অন্তথা তেষাং দুর্গমধ্যে স্থাপনে তে ভিক্ষুকাদয়ো দোষায় অনর্থকদুর্গপূরণায় শ্রাদ্ধঃ ॥৫৪॥  
 চত্ববেষিতি । আবসথেষু প্রধানগৃহেষু । যথার্থবর্ণং বর্ণসঙ্কবভিন্নম্, প্রণিধিং চাবম্, সর্ব্বস্ত  
 স্বপবপক্ষস্ত সঙ্কল্পে ॥৫৫॥

বিশালানিতি । প্রপাঃ পানীয়শালাঃ, বিপণীঃ পণ্যবীথিকাঃ, সমাদিশেৎ কর্ত্ত্বম্ ॥৫৬॥  
 ভাণ্ডেতি । ভাণ্ডাগারান্ কোষগৃহান্ । বলাধিকরণানি সৈন্যবিচাবগৃহানি । প্রতোলীঃ ২৭১০,  
 দুর্গ বক্ষা কবিবাব জন্তু বাজা এইরূপ ঘোষণা কবিষা দিবেন যে 'দিবাভাগে যাহাব  
 গৃহে অগ্নি জ্বলিবে তাহাব গুরুতব দণ্ড হইবে' ॥৫৩॥

নবশ্চেষ্ঠ ! ভিক্ষুক, গোশকটচালক, নপুংসক, মত্ত ও নটদিগকে বাজা দুর্গেব  
 বাহিব কবিষা দিবেন ; না হইলে তাহাদেব থাকা দোষেব জন্তুই হইষা থাকে ॥৫৪॥

আয়তন, তীর্থ, সভা ও প্রধান গৃহে স্বপক্ষ বা পবপক্ষেব নিকটে বর্ণসঙ্কব ভিন্ন  
 অপব লোকেই বাজা গুণ্ডচব কবিষা পাঠাইবেন ॥৫৫॥

বাজা দুর্গমধ্যে বিশাল বিশাল বাজপথ নির্মাণ কবাইবেন এবং যথাস্থানে পানীয়-  
 শালা ও বিপণী (দোকান জ্রোণী) নির্মাণ কবিবাব আদেশ কবিবেন ॥৫৬॥

(৫৩) মহাদণ্ডশ্চ বজ্র নি। (৫৪) তে শঠাঃ নি। (৫৫) সর্ব্বত্র পার্থিবঃ—নি।

(৫৬) প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব বজ্র বর্জ্জ। (৫৭) যাত্ৰাগাৰাণ্শ্চ সর্ব্বশঃ নি।

(৫৮) প্রতোলীঃ সঙ্কটানি চ নি।

অর্থসংনিচয়ং কুর্যাদ্রাজা পরবলার্দিতঃ ।  
 তৈলং মধু ঘৃতং শস্ত্রমৌষধানি চ সৰ্ব্বশঃ ॥৫৯॥  
 অঙ্গারকুশমুঞ্জানাং পলাশশববর্ণিনাম্ ।  
 ববসেন্দ্রনদিদ্ধানাং কারয়েত চ সঞ্চয়ান্ ॥৬০॥  
 আয়ুধানাঞ্চ সৰ্বেষাং শত্ৰুষ্টি প্রাসবর্ষগাম্ ।  
 সঞ্চয়ানবমাদীনাং কারয়েত নরাধিপঃ ॥৬১॥

### ভাবতকৌমুদী

নিহুটানি গৃহারামান্ । কাববেদিত্যত্মবৃত্তিঃ, জাতু কদাচিত্ এতৎ ভাণ্ডাগাবাদিকম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্ বিপক্ষস্ত পরিমাণজ্ঞানপরিহারাব ॥৫৭—৫৮॥

অর্থতি । অর্থসংনিচয়ং বুদ্ধব্যয়সম্পাদনাং ধনসংগ্রহম্ । তৈলাদীনি সঞ্চিহাদিতি শেষঃ, যুদ্ধাবস্তে তৎসংগ্রহসন্দেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

অঙ্গাবেতি । অঙ্গাবসঞ্চয়ো বর্ষাকালমগ্ন্যুৎপাদনাং, কুশমুঞ্জসঞ্চয়ো বাগাওর্থঃ, পলাশপত্রসঞ্চয়ো হোমাব, শবসঞ্চয়ো বাণনিষ্ঠাগায়, বর্ণিনশ্চিত্রকবাস্তংসঞ্চয়ো বর্ণভূম্যাদিচিত্রণায় । ববসানি ঘাসান্তং-সঞ্চয়োহুদ্যানানাং ভোজনায়, ইন্দ্রনানি কাষ্ঠানি তৎসঞ্চয়ঃ পাকায়, দিদ্ধা বিবাক্তবাগাস্তংসঞ্চয়ঃ সহসা মাংসাব । ‘বর্গীপুনশ্চিত্রকবে লেখকে ব্রহ্মচারিণি’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । ‘দিদ্ধৌ বিবাক্তবাণে শ্রাৎ পুংসি নিশ্চেহহৃদ্বিকঃ’ ইতি মেদিনী ॥৬০॥

আয়ুধানামিতি । শত্ৰুাদীনিতদানীন্তনাত্ত্রাণি ॥৬১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বধঃ ॥৫৩॥ চাক্রিকান্ শাকটিকান্, দুর্গলবান্, ফাললেখান্ কীনাশানিতি বাবৎ ॥৫৪॥ তীর্থেষু মন্ত্রাদিষ্টাঙ্গশস্ত্র প্রাথ্যাক্ষাতেষু ॥৫৫—৫৭॥ প্রতৌলী রথ্যা, নিহুটানি গৃহাবাসাঃ ॥৫৮—৫৯॥ বর্ণিনাং লেখকানাম্, ‘বর্গী শ্রাণ্নেথকে চিত্রকাবেহপি ব্রহ্মচারিণী’ ইতি মেদিনী । ববসং ঘাসঃ । দিহানাং বিবাক্তবাগানাম্, ‘দিদ্ধৌ বিবাক্তবাণে শ্রা’ ইতি মেদিনী ॥৬০—৬১॥ চতুর্বিধান্

কৌববনন্দন যুধিষ্ঠির । কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, সৈন্যগৃহ, অশ্বশালা, হস্তিশালা, সৈন্যগণেব বিচাবগৃহ, পরিখা, রথ্যা এবং গৃহসংলগ্ন উদ্ভানসকল নির্মাণ কবাইবেন । কিন্তু এই সকল অস্ত্র কেহ দেখিতে পাবিবে না, গোপনীয় থাকিবে ॥৫৭—৫৮॥

শক্রবলপীড়িত সে রাজা আপন দুর্গমধ্যে অর্থ, তৈল, মধু, ঘৃত, শস্ত্র এবং সর্বপ্রকার ঔষধ সঞ্চয় কবিয়া রাখিবেন ॥৫৯॥

অঙ্গাব (কাষ্ঠ কয়লা), কুশ, মুঞ্জ, পলাশপত্র, শব (তৃণবিশেষ), চিত্রকব, ঘাস, কাষ্ঠ এবং বিবাক্ত বাগসকল সঞ্চয় কবাইয়া রাখিবেন ॥৬০॥

শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, বর্ষ এবং অস্ত্রাশ্রয় সর্বপ্রকার অস্ত্র, আব এইকণ অপগাপব প্রয়োজনীয় ডব্যসকল সংগ্রহ কবাইবেন ॥৬১॥

ঔষধানি চ সৰ্ব্বানি মূলানি চ ফলানি চ ।  
 চতুৰ্বিধাংশ্চ বৈদ্যান বৈ সংগৃহীয়াদ্বিশেষতঃ ॥৬২॥  
 নটাংশ্চ নৰ্ত্তকান্শ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা ।  
 শোভয়েযুঃ পুরবরং মোদয়েযুশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৬৩॥  
 যতঃ শঙ্কা ভবেচ্চাপি ভূত্যতোহথাপি মল্লিতঃ ।  
 পৌরেভ্যো নৃশতৈৰ্বাপি স্বাধীনান্ কারয়েত তান্ ॥৬৪॥  
 কৃতে কৰ্ম্মণি রাজেন্দ্র ! পূজয়েদ্ধনসঞ্চয়ৈঃ ।  
 দানেন চ যথার্থেন সাস্ত্ৰেন বিবিধেন চ ॥৬৫॥  
 নির্বেদয়িত্বা তু পরং হস্তা বা কুরুনন্দন ! ।  
 ততোহনুগো ভবেদ্রাজা যথা শাস্ত্রে নিদৰ্শিতম্ ॥৬৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ঔষধানীতি । এতানি বৈজ্ঞানিক এব সংগৃহীয়াৎ । অভ্যবৌষধানাং ন পুনরুক্তিঃ । মূলানি  
 মূলকাদীনি, ফলানি আমলকাদীনি । চতুৰ্বিধান বোগ-বিষ-কৃত-ভূতচিকিৎসক তথ্যেতি বোধ্যম্ ॥৬২॥

‘নটা ইতি । মল্লাঃ কায়যোদ্ধাঃ, মায়াবিনো ভোজবিজ্ঞাপ্রদর্শিনঃ ॥৬৩॥

যত ইতি । যতো যশস্জনাৎ, শঙ্কা বিপক্ষানুবক্তৃতয়া সন্দেহঃ । স্বাধীনান্ দানমানাদিনা  
 আত্মায়ত্ত্বান্ ॥৬৪॥

কৃত ইতি । কৰ্ম্মণি উপকাবককার্যে, পূজয়েৎ তত্ত্বৎকৰ্ম্মকাবকং সম্মানয়েৎ । যথার্থেন যথা-  
 যোগ্যেন ধনেতদ্ব্যব্যাগাৎ দানেন, সাস্ত্রেন মধুবচনেন ॥৬৫॥

নিবিত্তি । নির্বেদয়িত্বা অপমান্ত, পবং শত্রুম্ ॥৬৬॥

সৰ্ব্বপ্রকাব ঔষধ, ফল ও মূল দিয়া বোগচিকিৎসক, বিষচিকিৎসক, কৃতচিকিৎসক  
 ও ভূতচিকিৎসক এই চাবিপ্রকাব চিকিৎসককে বিশেষভাবে দুৰ্গমধ্যে বাস  
 কবাইবেন ॥৬২॥

নট, নৰ্ত্তক, মল্লযোদ্ধা ও মায়াবী (ভোজবাজিকাবী) ইহাবা বাস কবিতে থাকিয়া  
 সৰ্ব্বপ্রকাবে সেই দুৰ্গটিব শোভা জন্মাইবে এবং সকলের আমোদউৎপাদন কবিলে ॥৬৩॥

ভূতা, মন্ত্ৰী, পুরবাসী কিংবা বাজাব অন্ত্রকোন লোক ইহাদেব মধ্যে যাহাব  
 উপরেই বিপক্ষানুবক্ত বলিয়া রাজাব আশঙ্কা হইবে, বাজা দান ও সম্মান প্রভৃতি দ্বাবা  
 তাহাকেই নিজেব অধীন কবিলে ॥৬৪॥

কোন লোক বিশেষ কোন উপকাব কবিলে, বাজা ধন বা অন্ত্র উপযুক্ত বস্তু দান  
 করিয়া কিংবা মধুব বাক্য বলিয়া তাহাকে সম্মানিত কবিলে ॥৬৫॥

(৬৩) নটাংশ্চ নৰ্ত্তকান্শ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা নি । (৬৫) মাননেন যথার্থেন নি ।

বাজ্রা সশৈব বক্ষ্যাণি তানি চৈব নিবোধ মে ।  
 আত্মাত্যাশ্চ কোশশ্চ দণ্ডো মিত্রাণি চৈব হি ॥৬৭॥  
 তথা জনপদাশ্চৈব পুরাণ কুরুনন্দন ! ।  
 এতং সপ্তাত্মকং রাজ্যং পরিপাল্যং প্রযত্নতঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ষাড্‌গুণ্যঞ্চ ত্রিবর্গঞ্চ ত্রিবর্গং পবমং তথা ।  
 যো বেত্তি পুরুষব্যাস্ত্র ! স ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমিমাম্ ॥৬৯॥  
 ষাড্‌গুণ্যমিতি যৎ প্রোক্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ।  
 সন্ধানাসনমিত্যেব যাত্ৰাসন্ধানমেব চ ॥৭০॥  
 বিগৃহ্যাসনমিত্যেব যাত্ৰাং সংপরিগৃহ্য চ ।  
 দ্বৈধীভাবস্তথাত্ত্রেয়াং সংশ্রয়োহথ পরস্ত চ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

বাজ্জেতি । দণ্ডঃ সৈন্যম্ । পুৰমাত্মনো বাজধানী ॥৬৭—৬৮॥  
 ষাড্‌গুণ্যমিতি । এতৎ ষাড্‌গুণ্যাদিকম্ স্বয়মেবাহুপদং বিবৃণোতি ॥৬৯॥  
 ষাড্‌গুণ্যমিতি । সন্ধানেন সন্ধিকরণেন আসনং শ্লহভয়াবহানম্, যাত্ৰায়াঃ প্রয়াগন্ত সন্ধানং  
 কবণম্, বিগৃহ্য বৈবমুংপাশ্চ আসনমবস্থিতিঃ, যাত্ৰাং সম্পবিগৃহ্য আবভা, আসনং স্থিতিঃ । দ্বৈধীভাবঃ  
 একেন সহ সন্ধিঃ, অত্ৰেন সহ চ বুদ্ধম্, অত্ৰেয়াং দুর্গাণাম্, পবস্ত বাজো বা, সংশ্রয়ো-  
 হবলধনম্ ॥৭০—৭১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিবোধ্যাবোগকৃত্যাহবান্ ॥৬২—৬৫॥ অহানে কোপেন পবস্ত নির্বেদস্তোভনং বা ক্লভং চেত্তদা ন  
 মানাদিনা পুনস্তং সমীকর্তব্যমিত্যাহ,—নির্বেদয়িষ্যেতি ॥৬৬—৬৯॥ সন্ধানাসনং সন্ধিঃ কৃৎসাবস্থিতিঃ ।  
 যাত্ৰাসন্ধানং যানম্ ॥৭০॥ বিগৃহ্য বৈবম্ কৃৎসাবস্থানং বিগ্রহঃ । যাত্ৰাং সম্পবিগৃহ্যাসনং শত্রোৰ্ভয়-

কৌববনন্দন । বাজা বিপক্ষকে অপমানিত কিংবা নিহত কবিয়া তাহাব পবেই  
 শাস্ত্রমতে অনুগী হইবেন ॥৬৬॥

কৌববনন্দন । বাজা সাতটী বিষয় অবশ্য বক্ষা কবিবেন । সেই সাতটী বিষয়  
 আমাব নিকট শ্রবণ কব । আপনি, অমাত্যগণ, কোশ, সৈন্য, মিত্র, দেশ ও বাজধানী  
 এই সপ্তাত্মক বাজ্য বাজা যত্নপূর্বক বক্ষা কবিবেন ॥৬৭—৬৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে বাজা ষড্‌গুণ, ত্রিবর্গ ও পবমত্রিবর্গ জানেন, তিনি এই পৃথিবী  
 ভোগ কবিতে পাবেন ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠিব । আমি যে ষড্‌গুণেব কথা বলিলাম তাহা শ্রবণ কব । সন্ধি, যাত্ৰা,

(৬৯) ত্রিবর্গ পবমং তথা নি । (৭০) সন্ধায়াসনমিত্যেব নি ।

ত্রিবর্গশ্চাপি যঃ প্রোক্তশ্চুমিহৈকমনাঃ শৃণু ।  
 ক্ষয়ঃ স্থানঞ্চ বুদ্ধিশ্চ ত্রিবর্গঃ পরমসুখা ॥৭২॥  
 ধর্মশ্চাৰ্থশ্চ কামশ্চ সেবিতব্যোহথ কালতঃ ।  
 ধর্মেণ চ মহীপালশ্চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৩॥  
 অগ্নিন্নর্থো চ শ্লোকো দ্বৌ গীতাবজ্জিহ্বা স্বয়ম্ ।  
 যাদবীপুত্র ! ভদ্রেণ্ডে তাবপি শ্রোতুমর্হসি ॥৭৪॥  
 কৃত্বা সর্বানি কার্য্যানি সম্যক্ সম্পাল্য মেদিনীম্ ।  
 পালয়িত্বা তথা পৌরান্ পরত্র সুখমেধতে ॥৭৫॥  
 কিং তস্মৈ তপসা রাজ্ঞঃ কিঞ্চ তস্মৈ ধর্মৈরপি ।  
 সুপালিতপ্রজো যঃ স্মাৎ সর্বধর্মবিদেব সঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গ ইতি । ক্ষয় আয়নঃ পবন বা হ্রাসঃ, স্থানম্ উভয়োবেব সমানভাগেন স্থিতিঃ, বুদ্ধিঃ  
 আয়নঃ পরম বা উন্নতিঃ । তথা-পবমন্ত্রিবর্গঃ শ্রবণামিতি শেষঃ ॥৭২॥

পরমং ত্রিবর্গমাহ ধর্ম ইতি । কালতঃ কালানুসাবেণ ॥৭৩॥

অগ্নিন্নিতি । যাদব্যা যদ্বংশীয়ান্যঃ কৃত্বাঃ পুত্র । তে তব ভগ্নঃ মঙ্গলমন্ত ॥৭৪॥

কৃষেতি । পালয়িত্বা স্বর্গতস্ত রাজ্ঞ ইতি শেষঃ । এধতে বর্দ্ধতে ॥৭৫॥

কিমিতি । সুহু পালিতা প্রজা যেন সঃ ॥৭৬॥

বিগ্রহ, আসন (যাত্রাব উদ্দেশ্যে থাকা), দ্বৈধীভাব (একেব সহিত সন্ধি ও অপবের  
 সহিত যুক্ত) এবং আশ্রয় (অন্ত্যায় দুর্গ বা অন্ত বাজাকে অবলম্বন) ॥৭০—৭১॥

আমি যে ত্রিবর্গের কথা বলিলাম, তাহাও একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কব । ক্ষয় (নিজের  
 বা অপরের অবনতি) স্থান (নিজের বা পরের সমানভাবে স্থিতি) এবং বুদ্ধি (নিজের  
 বা পরের উন্নতি) । এখন পবম ত্রিবর্গের কথা শ্রবণ কব ॥৭২॥

ধর্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটি উত্তম ত্রিবর্গ । কাল অনুসাবে ইহাব প্রত্যেকটিব  
 সেবা করিতে হইবে । বাজা ধর্মের গুণেই চিবকাল পৃথিবী পালন কবেন ॥৭৩॥

এই বিষয়ে মহর্ষি স্বয়ং অজিবা দুইটি শ্লোক বলিয়াছেন । কুন্তীনন্দন । তুমি  
 সেই দুইটি শ্লোকও শুনিতে পাব ; তোমাব মঙ্গল হউক ॥৭৪॥

রাজা ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত কার্য্যেব অনুষ্ঠানপূর্ব্বক, যথানিয়মে পৃথিবী ও  
 পুংবাসিগণকে পালন কবিয়া পবলোক গমন কবিলে, সেইখানে তাঁহাব সুখ বুদ্ধি  
 পায় ॥৭৫॥

(৭৩) অত্র দাক্ষিণাত্য পুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে । (৭৬) অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ  
 নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দণ্ডনীতিশ্চ রাজা চ সমস্তৌ তাবুভাবপি ।

কশ্চ কিং কুর্বতঃ সিধ্যোভ্যে ক্রহি পিতামহ ! ॥৭৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

মহাভাগ্যং দণ্ডনীত্যাঃ সিন্ধৈঃ শব্দৈঃ সহতুর্কৈঃ ।

শৃণু মে শংসতো রাজন্ ! যথাবদিহ ভারত ! ॥৭৮॥

দণ্ডনীতিঃ স্বধর্মোভ্যশ্চাতুর্কর্গ্যং নিবচ্ছতি ।

প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধর্মোভ্যো নিবচ্ছতি ॥৭৯॥

চাতুর্কর্গ্যে স্বকর্ম্মস্থে মর্যাদানামসঙ্করে ।

দণ্ডনীতিকৃতে ক্ষেমে প্রজানামকুতোভয়ে ॥৮০॥

ভাবতকৌমুদী

দণ্ডেতি । সমস্তৌ মিলিতাবেবকাচ্যকাবির্ণৌ । সিধ্যোঃ কার্যামিতি শেষঃ ॥৭৭॥

মহেতি । মহাভাগং মাহাত্ম্যম্, সিদ্ধৈর্জগৎপ্রদিতৈঃ, সহতুর্ক্যুক্তিযুক্তৈঃ । শংসতে, ক্রবতঃ ॥৭৮॥

দণ্ডেতি । স্বধর্ম্মভাঃ স্বধর্ম্মার্থে, নিবচ্ছতি এবর্ভবতি । গবত্র নিবচ্ছতি নিবর্ভবতি ॥৭৯॥

চাতুর্বিতি । মর্যাদানাম্ হিতীনাম্, অসঙ্কবে অমিশ্রণে । স্বাম্যে প্রভুঃ তথা চ ভ্রাক্ষণঃ স্বভূতা

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনার্থং ধানং প্রদর্শ্য হহানেহবহানম্ । দৈবীভাব উভয়ত্র সন্ধিকরণং গবহাহহাহ্রহা  
হুর্গাদের্মহাবাক্ত্র বা ॥৭১—৭৬॥ অত্রাধ্যায়ঃ কেচিং সমাপদতি । দণ্ডেতি । ইদং স্বয়ং সমস্তং  
ব্যক্তং চ, তত্র কেন কশ্চ-কিং ক্রিয়ত ইতি প্রশ্নত্বম্ ॥৭৭॥ দণ্ডনীত্যাঃ সকাশাভ্যাস্ত্রাঃ প্রজানাম্ চ  
ব্রহ্মহাভাগং তচ্ছৃণু ॥৭৮॥ তত্র দণ্ডনীত্যা বাক্যে হর্গাদিকং প্রাগোক্তি রাজ্ঞঃ দণ্ডনীতিঃ কৃতাদীন  
জনয়তি তাবুভৌ চ প্রজানাম্ ক্ষেমে জনয়ত ইত্যুত্তরমাহ,—দণ্ডনীতিবিভাদিনা । স্বধর্ম্মভাঃ

বাক্যাব তপস্তা বা যজ্ঞদ্বাবা প্রয়োজন কি । যিনি যথানিয়মে প্রজাপালন  
কবিয়াছেন, তাহাকে সর্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ ! দণ্ডনীতি ও রাজা এই দুইটী মিলিত হইয়াই  
কার্য্য কবে । তাহাব মধ্যে কোনটী কি করিলে কার্য্যসিদ্ধি হয় তাহা আপনি  
আমার নিকট বলুন ॥৭৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! আমি প্রসিদ্ধ ও যুক্তিযুক্ত শব্দাবা  
যথাযথভাবে দণ্ডনীতির প্রভাবের কথা বলিতেছি ; তুমি শ্রবণ কর ॥৭৮॥

বাজা যদি যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তাহা হইলে সেই দণ্ডনীতি  
চারিটী বর্ণকেই আপন আপন ধর্মে প্রবর্তিত এবং অধর্ম্ম হইতে নিবর্তিত করে ॥৭৯॥

স্বাম্যে প্রযজ্ঞঃ কুৰ্বন্তি ত্রয়োবর্ণা যথাবিধি ।  
 তস্মাদেব মনুষ্যাণাং সুখং বিদ্ধি সমাহিতম্ ॥৮১॥ (যুগ্মকম)  
 কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্ ।  
 ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজা কালস্য কারণম্ ॥৮২॥  
 দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কাৎস্মোন বর্ততে ।  
 তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ততে ॥৮৩॥  
 ভবেৎ কৃতযুগে ধর্মো নাধর্মো বিদ্যতে কচিৎ ।  
 সর্বেষামেব বর্ণানাং নাধর্মো রমতে মনঃ ॥৮৪॥

### ভাবতকৌমুদী

একস্মিন্ শূদ্রে প্রভুত্বং কর্ত্ত্বং প্রযজ্ঞং কবোতীত্যর্থঃ । শূদ্রস্ততু নিম্নবর্ণাভাবাৎ প্রভুত্বসম্ভাবনা নাস্তীতি ত্রয়োবর্ণা ইত্যুক্তম্ ॥৮০—৮১॥

ইখং দণ্ডনীতিমাহাশ্বায়মুক্তা সাপ্ততং বাজমাহাশ্বায়মাহ কাল ইতি । কাবণং ভাবপবিবর্তন-  
 হেতুঃ ॥৮২॥

উক্তমর্থং বুদ্ধ্যা প্রমাণয়তি দণ্ডেতি । সম্যক্ অপবাধান্তরূপম্, কাৎস্মোন সাকলোন । কৃতযুগং  
 সত্যযুগম্ ॥৮৩॥

ভবেদिति । ধর্মো ভবেৎ সর্বত্রৈব ॥৮৪॥

চাবিটী বর্ণই আপন আপন কর্ম্ম থাকিলে, বৃত্তিব মিশ্রণ না হইলে, দণ্ডনীতি  
 সেইকপ সমাজেব মঙ্গল কবিলে এবং সেই অবস্থায় সকল লোকই অকুতোভয়ে চালিতে  
 লাগিলে, ভ্রাক্ষণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনটি বর্ণই যথাবিধানে নিম্নবর্ণের উপবে প্রভুত্ব  
 কবিবাব যত্ন কবিতে পাবে । যুধিষ্ঠির ! সেইজন্যই এক দণ্ডনীতির উপবেই  
 মনুষ্যগণেব সুখ বহিয়াছে, ইহা জানিয়া বাখ ॥৮০—৮১॥

কৌববনন্দন । কাল বাজভাবপবিবর্তনের কাবণ ? কিংবা বাজা কালভাবপবি-  
 বর্তনের কাবণ ; তোমাব যেন এইকপ সন্দেহ হয় না । কেননা, রাজাই কালভাব-  
 পরিবর্তনের কাবণ ॥৮২॥

রাজা যখন উপযুক্তভাবে সর্বত্র দণ্ডনীতি প্রয়োগ কবেন তখনই সত্যযুগনামক  
 শ্রেষ্ঠ কাল উপস্থিত হয় ॥৮৩॥

সত্যযুগে সর্বত্রই ধর্ম থাকে ; কিন্তু কোথাও অধর্ম থাকে না । কাবণ, সকল  
 বর্ণেব মনই অধর্মেব দিকে প্রবৃত্ত হয় না ॥৮৪॥

(৮১) . সোমে প্রযজ্ঞঃ নি.. সাম্যে প্রযজ্ঞঃ পি বর্দ্ধ । (৮৩) কালস্যষ্টং প্রবর্ততে . পি,  
 বজ বর্দ্ধ । (৮৪) ততঃ কৃতযুগে . পি বজ বর্দ্ধ ।



যোগক্ষেমাঃ প্রবর্তন্তে প্রজানাং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 বৈদিকানি চ সর্বাণি ভবন্ত্যপি গুণাশ্রিতাঃ ॥৮৫॥  
 ঋতবশ্চ সুখাঃ সর্বৈ ভবন্ত্যত্র নিরাময়াঃ ।  
 প্রসীদন্তি নরাণাঞ্চ স্বরবর্ণমনাংসি চ ॥৮৬॥  
 ব্যাধয়ো ন ভবন্ত্যত্র নান্নাশুদ্দিশ্যতে নরঃ ।  
 বিধবা ন ভবন্ত্যত্র কুপণো ন তু জায়তে ॥৮৭॥  
 অকুষ্ঠপচ্যা পৃথিবী ভবন্ত্যেযমধয়ন্তথা ।  
 স্বকুপত্রফলমূলানি বীৰ্য্যবন্তি ভবন্তি চ ॥৮৮॥  
 নাধর্মো বিগতে তত্র ধর্ম্য এব তু কেবলম্ ।  
 ইতি কার্ত্তযুগানেতান্ ধর্মান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির । ॥৮৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

যোগেতি । গুণাশ্রিতা উৎকৃষ্টকৃতাঃ, অনাগতানামানয়নানি যোগাঃ ; আগতানাঞ্চ রক্ষণানি  
 ক্ষেমাঃ । বৈদিকানি যাগাদীনি কর্মাণি । প্রবর্তন্তে ভবন্তি চেতুঃস্বরাণি সমাগদগুনীতিপ্রয়োগা-  
 দেব, অস্তথা দহ্মাভির্বির্লোগোরগ্নিতি ভাবঃ ॥৮৫॥

সমাগদগুনীতিপ্রয়োগে ধর্মাভির্ভাবাং তৎফলাক্তাহ ঋতব ইতি । সুখাঃ সুখকরাঃ । স্বরাঃ  
 কণ্ঠস্বরাঃ, বর্ণা দেহকান্তরঃ ॥৮৬॥

ব্যাধয় ইতি । অত্র সমাগদগুনীতিপ্রয়োগে সতি ॥৮৭॥

অকুষ্ঠেতি । কুষ্ঠে গচ্যন্ত ইতি কুষ্ঠপচ্যানি ন বিগন্তে কুষ্ঠপচ্যানি শস্তানি যন্তাং সা, “কুষ্ঠে  
 গচ্যগুণ্যে সংজ্ঞাধাম্” ইতি নিগাতঃ । ওষধয়ঃ লতাঃ ॥৮৮॥

বাজা যথানিয়মে দগুনীতি প্রয়োগ কবিত্তে থাকিলে প্রজাদেব উপার্জন ও  
 সংরক্ষণ উত্তমরূপেই চলিতে থাকে । এবং বেদোক্ত সকল কার্য্যও নির্বিঘ্নে হইতে  
 থাকে ; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮৫॥

সমস্ত ঋতুই সুখজনক ও নিরুপদ্রব হয় এবং মানুষের কণ্ঠস্বর, দেহের বর্ণ ও মন  
 নির্মল হইয়া থাকে ॥৮৬॥

যথানিয়মে দগুনীতি চলিতে থাকিলে বোগ হয় না, অন্নায়ু মানুষ দেখা যায় না,  
 নাবী বিধবা হইতে পাবে না এবং কেহই কুপণ হয় না ॥৮৭॥

ভূমি কর্ষণ না কবিলেও পৃথিবীতে শস্ত সকল আপনা আপনি জন্মিয়া পাকিয়া  
 থাকে । লতাসকলও সেইভাবে উৎপন্ন হয় । এবং তাহার বকল, পত্র, ফল ও মূল  
 বীৰ্য্যবান্ হইয়া থাকে ॥৮৮॥

(৮৫)....গুণাশ্রিতা...বহু বহু নি । (৮৭)....সুখসো নাত্র জায়তে...নি । (৮৯)....গুণান্ বিদ্ধি  
 যুধিষ্ঠির...নি ।

দণ্ডনীত্যা যদা রাজা ত্রীনাংশাননুবর্ততে ।  
 চতুর্থমাংশমুৎসজ্য তদা ত্রেতা প্রবর্ততে ॥৯০॥  
 অশুভস্ত্র চতুর্থাংশস্ত্রীনাংশাননুবর্ততে ।  
 কৃষ্ণপট্যৈব পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা ॥৯১॥  
 অর্দ্ধং ত্যক্ত্বা যদা রাজা নীত্যর্থগনুবর্ততে ।  
 ততস্ত্ব দ্বাপরং নাম স কালঃ সম্প্রবর্ততে ॥৯২॥  
 অশুভস্ত্র যদা স্বর্দ্ধং দ্বাবংশাবনুবর্ততে ।  
 কৃষ্ণপট্যৈব পৃথিবী ভবত্যর্দ্ধফলা তদা ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃতযুগস্তম ইতি কার্ত্তয়ুগান্তান্, ধর্ম্মান্ স্বভাবান্ ॥৮৯॥

ইদানীং ত্রেতাবিভাবমাহ দণ্ডেতি । অনুবর্ততে অনুসরতি ॥৯০॥

অশুভস্ত্রতি । রাজা দণ্ডনীত্যাদীনংশাননুবর্ততে । অতএব অশুভস্ত্র অশুভজনকস্ত্র পাপস্ত্র চতুর্থাংশঃ প্রবর্তত ইতি শেবাঃ । কৃষ্ণে স্থান এব পচ্যন্তে শস্ত্রানি যস্তাং সা তথা তদেব কৃষ্ণে স্থান এব ওষধয়ো লতা ভবন্তি ॥৯১॥

দ্বাপরপ্রবৃত্তিমাহ অর্দ্ধমিতি । যদা রাজা অর্দ্ধং নীত্যর্থং দণ্ডনীতিবিষয়ং ত্যক্ত্বা অনুবর্ততে তত্ৰা এবাপরার্দ্ধমনুসরতি । ততস্তদা ॥৯২॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণু বিশেষমভিযন্তে অশুভস্ত্রতি । যদা রাজা দণ্ডনীতেষাং দ্বাবংশাবনুবর্ততে তদা অশুভস্ত্র পাপস্ত্রানি অর্দ্ধং প্রবর্ততে ॥৯৩॥

তখন একমাত্র ধর্ম্মই বিরাজ করে, অধর্ম্ম একেবাবেই থাকে না । যুধিষ্ঠির ! তুমি সত্যযুগের এই সকল অবস্থা জানিয়া রাখ ॥৮৯॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির চতুর্থ অংশ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তিন অংশের অনুসরণ করেন, তখন ত্রেতায়ুগ আবির্ভূত হয় ॥৯০॥

রাজা দণ্ডনীতির তিন অংশের অনুসরণ করেন বলিয়া পাপেরও চারিভাগের এক ভাগ আসিয়া আবির্ভূত হয় । সুতরাং সেই ত্রেতায়ুগে কৃষ্ণ ভূমিতেই ঋষ্ম জন্মিয়া পাকিতে থাকে এবং লতা সকলও কৃষ্ণ ভূমিতেই উৎপন্ন হয় ॥৯১॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপরাধেব অনুসরণ করেন, তখন দ্বাপর নামে প্রসিদ্ধ সেই যুগ আসিয়া উপস্থিত হয় ॥৯২॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধের অনুসরণ করেন তখন পাপেরও অর্দ্ধ আসিয়া

(৯০) দণ্ডনীত্যা...নি বহু বর্দ্ধ । (৯১) অধর্ম্মস্ত্র চতুর্থাংশঃ নি । (৯৩) ভবত্যর্দ্ধফলা তথা... নি ।

দণ্ডনীতিং পরিত্যজ্য যদা কাংক্ষ্যে ন ভূমিপঃ ।  
 প্রজাঃ ক্লিষ্টাত্যযোগেন প্রবর্তেত তদা কলিঃ ॥৯৪॥  
 কলাবধর্মো ভূয়িষ্ঠো ধর্মো ভবতি ন কচিৎ ।  
 সর্বেষামেব বর্ণানাং স্বধর্মাচ্চ্যবতে মনঃ ॥৯৫॥  
 শূদ্রা ভৈক্ষ্যেণ জীবন্তি ব্রাহ্মণাঃ পরিচর্যয়া ।  
 যোগক্ষেমস্ত্য নাশশ্চ বর্ততে বর্ণসঙ্করঃ ॥৯৬॥  
 বৈদিকানি চ কৰ্ম্মাণি ভবন্তি বিগুণান্মৃত ।  
 স্বতবো ন সুখাঃ সর্বেষাং ভবন্ত্যাময়িনস্তথা ॥৯৭॥  
 হ্রসন্তি চ মনুষ্যাণাং স্বরবর্ণগণান্মৃত ।  
 ব্যাধয়শ্চ ভবন্ত্যত্র ত্রিযন্তে চাশতায়ুষঃ ॥৯৮॥

### ভাবতকৌমুদী

কলেবাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি । অবোগেন অযুক্ত্যা অন্ত্রায়েনেত্যর্থঃ ॥৯৪॥  
 কলাবিতি । ভূয়িষ্ঠ অতিবহুলঃ । চ্যবতে ব্রজতি ॥৯৫॥  
 শূদ্রা ইতি । ভৈক্ষ্যেণ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপয়া ভিক্ষয়া । পরিচর্যয়া শূদ্রবৃত্তিরূপয়া পরসেবয়া ।  
 যোগক্ষেমস্ত্য ত্রায়েনার্জনব্রহ্মণনিয়মস্ত ॥৯৬॥  
 বৈদিকানীতি । বিগুণানি অজ্ঞানাদবজ্ঞানাদা অদহীনানি । সুখাঃ সুখজনকাঃ, আমরা রোগা  
 এষাং সন্তীতি তে ॥৯৭॥  
 হ্রসন্তীতি । হ্রসন্তি বিকৃতানি ভবন্তি । অশতায়ুষঃ শতবর্ষায়ুষঃপূর্ণাং পূর্বম্ ॥৯৮॥

আবির্ভূত হয় । সুতবাং সেই দ্বাপব যুগে কষ্ট ভূমিতেই শস্ত্র জন্মিয়া পরিপক হয়  
 এবং কল ও (ফসলও) অর্দ্ধই হইয়া থাকে ॥৯৩॥

যখন রাজা সমস্ত দণ্ডনীতি পরিত্যাগ করিয়া অশ্রায়ভাবে প্রজাদের কষ্ট উৎপাদন  
 করেন, তখন কলিযুগ উপস্থিত হয় ॥৯৪॥

সেই কলিযুগে পাপই অতি প্রচুর হইতে থাকে, কিন্তু কোথাও ধর্ম হয় না ।  
 কাবণ, সমস্ত বর্ণেবই মন আপন আপন ধর্ম হইতে বিচ্যূত হয় ॥৯৫॥

শূদ্রেরা ভিক্ষা দ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা পবেব সেবা করিয়া জীবিকা নির্বাহ করেন ।  
 আব শ্রায়ভাবে অর্জন ও বক্ষণ লোপ পাইয়া যায় এবং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৯৬॥

বৈদিক কৰ্ম্ম সকল অদহীন হয়, বসন্তপ্রভৃতি ঋতুসকল সুখ উৎপাদন করে না  
 এবং প্রত্যেক ঋতুতেই নানাবিধ বোগ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৯৭॥

সেই কলিযুগে মানুষের বর্ষব্যব বর্ষ হইয়া যায়, দেহের বর্ণ উজ্জল হয় না এবং

(৯৮) ত্রিযন্তে চ গতাযুষঃ পি বঙ্গ বদ্ধ ।

বিধবাশ্চ ভবন্ত্যত্র নৃশংসা জায়তে প্রজা ।  
 কচিৎস্বৰ্ঘতি পৰ্জন্তঃ কচিৎ শস্ত্রং প্ররোহতি ॥৯৯॥  
 রসাঃ সৰ্ব্বৈ ক্ষয়ং যান্তি যদা নেচ্ছতি ভূমিপঃ ।  
 প্রজাঃ সংরক্ষিতুং সম্যগ্‌দণ্ডনীতিসমাহিতঃ ॥১০০॥  
 রাজা কৃতযুগশ্রুতী ত্রেতায়া দ্বাপরশ্চ চ ।  
 যুগশ্চ চ চতুর্থশ্চ রাজা ভবতি কারণম্ ॥১০১॥  
 কৃতশ্চ করণাদ্রাজা স্বৰ্গমত্যন্তমশ্নুতে ।  
 ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বৰ্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১০২॥  
 প্রবর্তনাদ্‌দ্বাপরশ্চ যথাভাগমুপাশ্নুতে ।  
 কলেঃ প্রবর্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১০৩॥  
 ততো বসতি দুষ্কৰ্ম্মা নরকে শাস্ত্বতীঃ সমাঃ ।  
 প্রজানাং কল্যাণে ময়োহকীৰ্ত্তিঃ পাপঞ্চ বিন্ধতি ॥১০৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

বিধবা ইতি । বিধবা ভবন্তি বাহুল্যেন । ততশ্চ বুগাক্ষরে কৌশল্যাকৃত্যাদীনাং তথাত্মেষুপি  
 নানুপপত্তিঃ । নৃশংসাঃ জুবাঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ ॥৯৯॥  
 বসা ইতি । রসা জলাদয়ঃ । দণ্ডনীতি সমাহিতঃ কৃতমনোবোগঃ ॥১০০॥  
 রাজা কালশ্চ কাৰণমিতি প্রাপ্তকৃত্যুপসংহবতি বাজেতি । চতুর্থশ্চ কলেঃ ॥১০১॥  
 কৃতশ্চেতি । কৃতশ্চ সত্যযুগশ্চ । অত্যন্তং দীৰ্ঘকালীনম্ ॥১০২॥  
 প্রেতি । ভাগং পুণ্যাংশমনতিক্রম্যতি যথাভাগমর্দ্ধকালমিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

মন কলুষিত হইয়া থাকে । নানাবিধ বোগ জন্মে এবং শতবর্ষ আয়ু পূর্ণ হইবার পূর্বেই  
 মানুষ মরিয়া যায় ॥৯৮॥

সেই কলিযুগে নারীবা বিধবা হয়, মানুষ নৃশংস হইয়া পড়ে । কোন বৎসব  
 মেঘ বাবিবর্ষণ কবে এবং কোন কোন বৎসব শস্ত্র উৎপন্ন হয় ॥৯৯॥

যখন রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিয়া প্রজাপালন করিবার ইচ্ছা করেন  
 না, তখন সমস্ত রসই ক্ষয় পাইতে থাকে ॥১০০॥

অতএব রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপব ও কলিযুগেব প্রবর্তন কবিয়া থাকেন ॥১০১॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্তিত কবিয়া দীৰ্ঘকাল স্বৰ্গভোগ করেন । আব ত্রেতাযুগ  
 প্রবর্তিত কবিয়া সেইকাল দীৰ্ঘকাল স্বৰ্গভোগ কবিতো পাবেন না ॥১০২॥

রাজা দ্বাপব যুগ প্রবর্তিত কবিয়া সত্যযুগেব অর্দ্ধকাল স্বৰ্গভোগ করেন । আব  
 কলিযুগ প্রবর্তিত কবিয়া অত্যন্ত পাপভাগী হন ॥১০৩॥

দণ্ডনীতিং পুরস্কৃত্য বিজানন্ ক্ষত্রিয়ঃ সদা ।  
 অনবাশ্রুৎ লিপ্সেত লব্ধং পরিপালয়েৎ ॥১০৫॥  
 লোকস্য সীমন্তকরী মর্যাদা লোকভাবিনী ।  
 সম্যগ্ণীতা দণ্ডনীতির্যথা মাতা যথা পিতা ॥১০৬॥  
 যত্নাং ভবন্তি ভূতানি তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ ! ।  
 এষ এব পরো ধর্মো যজ্ঞাজা দণ্ডনীতিমান্ ॥১০৭॥  
 তস্মাৎ কোরব্য ! ধর্মেণ প্রজাঃ পালয় নীতিমান্ ।  
 এবং বৃত্তঃ প্রজা রক্ষন্ স্বর্গং জেতাসি দুর্ভজয়ন্ ॥১০৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
 রাজধর্মো সপ্তযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দুর্জয়ী রাজা, শাস্তীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ ॥১০৪॥  
 দণ্ডেতি । পুরস্কৃত্য অবলম্ব্য, বিজানন্ প্রজানাং দোষমিতি শেষঃ । অনবাশ্রুৎ রাজ্যাদিকম্ ॥১০৫॥  
 লোকভেতি । সীমন্তকরী পরিমাপিকা, মর্যাদা সীমা, লোকানাং ভাবিনী পরিবর্ধিনী । নীতা  
 রাজ্ঞা প্রযুক্তা ॥১০৬॥

যত্নামিতি । যত্নাং দণ্ডনীত্যাং, ভবন্তি তিষ্ঠন্তি, তৎ দণ্ডনীতিপ্রয়োজনম্ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বধর্মার্থম্, অধর্মোভ্য ইতি গঞ্চমী ॥১০২॥ অসঙ্করে তজ্জপে ক্লেমে ॥৮০॥ স্বাম্যে স্বাহ্যে তমিমিভম্,  
 তস্মাৎ কেমাদ্যাদসঙ্করাৎ ॥৮১—৯০॥ অশুভস্বার্থম্ ॥৯১—৯৩॥ অযোগেনানুপারেন ॥৯৪—১০০॥  
 চতুর্থস্ত কলেঃ ॥১০১—১০৫॥ সীমন্তকরী ব্যবস্থাপিকা ॥১০৬—১০৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

তাহার পর সেই দুর্জয়কারী রাজা প্রজাদের পাণে নিমগ্ন থাকিয়া দীর্ঘকাল নরকে  
 বাস করেন । এবং অকীর্ত্তির পাত্র হন ॥১০৪॥

এইভাবে রাজা সর্বদা প্রজাদের দোষ জানিতে থাকিয়া, দণ্ডনীতি অবলম্বন  
 করিয়া অলব্ধ রাজ্য প্রভৃতি লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন, এবং লব্ধরাজ্য প্রভৃতি  
 পরিপালন করিবেন ॥১০৫॥

যথাযথভাবে প্রযুক্ত দণ্ডনীতি মাতা ও পিতার ন্যায় প্রজাবর্গের সম্পত্তির পরিমাণ-  
 কাবিণী সীমাস্বরূপ হয় এবং প্রজা বৃদ্ধি কবিয়া থাকে ॥১০৬॥

(১০৫) . অত্র বহব এব পাঠভেদাঃ . নি । (১০৬) . লোকপাবনী...নি ।

\* একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ . বঙ্গবর্দ্ধ নি ।

## অষ্টষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ ! বর্তমানো মহীপতিঃ ।

স্বথেনার্থান্ স্বখোদকান্ ইহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অয়ং গুণানাং ষট্‌ত্রিংশৎ ষট্‌ত্রিংশদগুণসংযুতঃ ।

যান্ গুণাংস্ত গুণোপেতঃ কুর্ষ্বন্ গুণমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তন্মাদিতি । নীতিমান্ দণ্ডনীতাস্বসারী সন্ । জেতাসি প্রাপ্তাসি ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিন্যাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্টিতমোহিধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কেনেতি । বৃত্তানি লোকব্যবহারান্ আনাতীতি স তৎসম্বোধনম্ । মহীপতিঃ কেন বৃত্তেন  
ব্যবহারেণ বর্তমানঃ সন্, স্বথেনার্থান্যাপ্যেন ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ, স্বথমেব উদর্ক উত্তর-  
ফলং যেবাং তান্, অর্থান্ বিষয়ান্ আপ্নুয়াৎ ; তদ্ব্রহ্মীতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেনেতি । দণ্ডনীতিং সম্যক্ প্রযোজ্য কেন বৃত্তেন বর্ত্তেতেতি প্রশ্নঃ ॥১॥ ষট্‌ত্রিংশৎ এতৎ-  
সংখ্যাকো ধর্ম্মচর্যাদিগুণগণঃ স চ প্রত্যেকমেকৈকগুণযোগাৎ ষট্‌ত্রিংশদগুণকটুকতাদিভিঃ সংযুতঃ  
অতএব গুণোপেতঃ যান্ গুণান্ ধর্ম্মাদীন কুর্ষ্বন্ গুণং কল্যাণমবাপ্নুয়াৎ সোহয়ং ষট্‌ত্রিংশৎকো গণন্তয়া

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! প্রজাবর্গ যে দণ্ডনীতির উপরে রহিয়াছে সেই দণ্ডনীতি শিক্ষা  
কর । কেননা, রাজা যে দণ্ডনীতি অনুসরণ করেন তাহাই তাঁহার পশ্চম ধর্ম্ম ॥১০৭॥

অতএব কোরবনন্দন ! তুমি দণ্ডনীতির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা  
পালন কর । এইভাবে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া তুমি দুর্লভ স্বর্গ লাভ  
করিবে ॥১০৮॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ব্যবহারজ্ঞ গিতামহ ! রাজা কি প্রকার ব্যবহার করিয়া  
ইহলোকে ও পরলোকে সুখজনক বিষয়সকল অনায়াসে লাভ করিতে পারেন, তাহা  
আপনি বলুন ॥১॥

(২) ইয়ং গুণানাং ষট্‌ত্রিংশী...নি ।

চরেদ্ধর্মানকটুকো মুখেং মেহং ন চাস্তিকঃ ।  
 অনৃশংসশ্চরেদর্থং চরেং কামমনুদ্বতঃ ॥৩॥  
 ত্রিযং ক্রয়াদকুপণঃ শূরঃ শ্রাদবিকথনঃ ।  
 দাতা নাপাত্রবর্ষী শ্রাং প্রগলভঃ শ্রাদনিষ্ঠুরঃ ॥৪॥  
 সংদধীত ন চানার্যোবিগৃহীয়ান্ন বন্ধুভিঃ ।  
 নাভক্তঞ্চারয়েচ্চারং কুর্যাং কার্যমপীড়য়া ॥৫॥

### ভারতকৌয়দী

অরমিতি । গুণৈর্দেবদাক্ষিণ্যাদিতিক্রমেণো বাজা, যান্ গুণান্ গুণজনকান্ ব্যাপ্যান্ কুর্কন, গুণমুৎকর্ষম্, আশুয়াং তেবাং গুণানাম্, অন্নং যটত্রিংশং যটত্রিংশংসংখ্যাযুক্তোগণঃ ; এভির্বক্ষ্যমাণৈঃ যটত্রিংশদগুণৈঃ সংযুতো ভবেদिति শেষঃ ॥২॥

তানেব যটত্রিংশং গুণানাহ চবেদिति । ন বিজ্ঞতে কটুঃ ঈর্ষাদেবাদিভিলোকাপ্ৰীতিকবো ভাবো যন্ত স তাদৃশো রাজা ধর্মান্ চবেদিত্যেকো গুণঃ । আস্তিকঃ সন্নগি পুত্রকলত্রাদৌ মেহঞ্চ ন মুখেং ত্যজ্জেদिति বিতীরঃ । অনৃশংসঃ সন্ অর্থং কার্যং ধনার্জনাদিকং চবেদिति তৃতীরঃ । অহুদ্বতো বিনীতঃ সন্ কামং চরেদिति চতুর্থঃ ॥৩॥

প্রিয়মিতি । অকুপণঃ অধিকপ্রিয়বচনে অকুষ্ঠিতঃ সন্ প্রিয়ং ক্রয়াদিতি পঞ্চমঃ, অবিকথনঃ অনাশ্রয়প্রাধিকারী সন্ শূবো বীৰ্যঃ শ্রাদিতি ষষ্ঠঃ । দাতা শ্রাং কিন্তু অপাত্রবর্ষী অপাত্রায় দাতা ন শ্রাদিতি সপ্তমঃ । অনিষ্ঠুরঃ সন্ প্রগলভো ধৃষ্টঃ শ্রাদিত্যষ্টমঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শ্রোতব্য ইত্যর্থঃ ॥২॥ অকটুকো বাগদেবহীনঃ ধর্মান্ সর্বাংশচবেং, আস্তিকঃ পরলোককামুকঃ সন্ মেহং কুর্যাৎ তু লোভাদিনা, অনৃশংসোহনিষ্ঠুরঃ সন্নর্থমর্জয়েং, অহুদ্বতো ধর্মার্থাবনাশনন্ কামমিল্লি-  
 প্রীতিঞ্চরেং ॥৩॥ অকুপণোহদীনঃ, অবিকথনঃ শ্লাবাহীনঃ, অনিষ্ঠুরঃ সদয়ঃ ॥৪॥ আর্ষাৎ জ্ঞানন্ সন্ধিং

ভীষ্ম বলিলেন—দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণবান্ রাজা যে গুণগুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া উৎকর্ষ লাভ করেন, এই সেই “যটত্রিংশং” প্রকার গুণ আমি বলিতেছি ; রাজা এই যটত্রিংশংপ্রকার গুণসম্পন্ন হইবার চেষ্টা কবিবেন ॥২॥

রাজা ঈর্ষা, বিদ্বেষাদি শূন্য হইয়া ধর্মকার্য্য করিবেন—(১) । আস্তিক হইয়াও পুত্র কলত্রাদিব স্নেহ ত্যাগ করিবেন না—(২) । অনৃশংস হইয়া কার্য্য করিবেন—(৩) । বিনীত থাকিয়া কাম ভোগ করিবেন—(৪) ॥৩॥

অধিক প্রিয়বাক্য বলিতে কুষ্ঠিত না হইয়া প্রিয়বাক্য বলিবেন—(৫) । বীর হইবেন, কিন্তু আশ্রয়প্রার্থা করিবেন না—(৬) । দাতা হইবেন, কিন্তু অপাত্রে দান করিবেন না—(৭) । চতুর হইবেন, কিন্তু নিষ্ঠুর হইবেন না—(৮) ॥৪॥

অর্থং ক্রয়ান্‌চাসংস্র গুণান্‌ ক্রয়ান্‌ চাস্তনঃ ।

আদত্তান্‌ চ সাধুভ্যো নাসংপুরুষমাশ্রয়েৎ ॥৬॥

নাপরীক্ষ্য নয়েদগুং ন চ মন্ত্ৰং প্রকাশয়েৎ ।

বিস্বজ্ঞেন চ লুন্ধেভ্যো বিশ্বসেম্মাপকারিষু ॥৭॥

অনীৰ্ব্বৃণ্ডপ্তদারঃ শ্রাচোক্ক্ষঃ শ্রাদহুগী নৃপঃ ।

স্ত্রিয়ঃ সেবেত নাত্যর্থং মৃচ্ছং ভুঞ্জীত নাহিতম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সমিতি । অনার্থোদ্বর্জনৈঃ সহ চ ন সংদযীত সন্ধিং ন কুৰ্যাদিতি নবমঃ । বহুভিঃ সহ ন বিগৃহীবাৎ যুদ্ধং ন কুৰ্যাদিতি দশমঃ । অভক্তমনমুপবক্তম্, চাবং গুপ্তচবম্, ন চাবয়েৎ ন প্রেবষেদিত্যে-  
কাদশঃ । অগীডবা লোকগীডনপবিত্যাগেন সৰ্ব্বং কার্যং কুৰ্যাদিতি ষাটশঃ ॥৫॥

অর্থমিতি । অসংস্র জনেষু চ অর্থং সারগৰ্ভং বিষয়ং ন ক্রয়াদিতি ত্রয়োদশঃ । আত্মনঃ স্বস্ত  
গুণান্‌ ন ক্রয়াদিতি চতুর্দশঃ । সাধুভ্যশ্চ ন আদত্তাৎ ধনাদিকং ন গৃহীয়াদিতি পঞ্চদশঃ । অসং  
পুরুষং উপকাবাষ নাশ্রযেদিতি ষোড়শঃ ॥৬॥

নেতি । অপৰীক্ষ্য সদোষনির্দোষতয়া পরীক্ষামকৃত্বা কস্তাপি দগুং ন নবেদিতি সপ্তদশঃ । মন্ত্ৰং  
মন্ত্ৰণাং পরস্রাস্তিকৈ ন প্রকাশযেদিত্যষ্টাদশঃ । লুন্ধেভ্যো ন বিস্বজ্ঞেং কার্যসাধনাং ধনাদিকং ন  
দত্তাদিত্ত্বানবিংশঃ । অপকাবিষু ন বিশ্বসেদিতি বিংশঃ ॥৭॥

অনীৰ্ব্বৃতি । অনীৰ্ব্বৃঃ পুংস্বাস্তবেষু জৈর্ষাশূত্রঃ সন গুপ্তা দারা ভার্যা যেন স তাদৃশঃ

### ভাবতভাবদীপঃ

কুৰ্য্যাৎ বহুভ্যং জ্ঞানন্‌ বিগ্রহং ন কুৰ্য্যাৎ ইতি সৰ্ব্বত্র গুণোপেতো গুণো দ্রষ্টব্যঃ । অভক্তমনম্নান্নং  
পুঙ্কলাদদশ্চাবান্‌ কুৰ্য্যাৎ, অগীডবন্‌ ভক্তং দত্তাৎ, সাধুভ্যেন পরীক্ষার্থং প্রয়োজনং ক্রয়ং, শ্রোতাং

অসজ্জনেব সহিত সন্ধি কবিবেন না—(৯) । বহুজনেব সহিত বিগ্রহ কবিবেন  
না—(১০) । অনমুপবক্ত লোককে গুপ্তচব করিষা পাঠাইবেন না—(১১) । কাহাবও  
গীড়া না জন্মাইয়া কার্য কবিবেন—(১২) ॥৫॥

অসজ্জনের নিকটে কোন সাবগৰ্ভ বিষয় বলিবেন না—(১৩) । নিজের গুণ নিজে  
প্রকাশ কবিবেন না—(১৪) । সাধুব্যক্তিদেব নিকট হইতে কোন বস্তু লইবেন না—  
(১৫) । অসং পুরুষেব আশ্রয় গ্রহণ কবিবেন না—(১৬) ॥৬॥

দোষী বা নির্দোষ ইহা বিশেষভাবে না জানিয়া বাজা কাহাবও দণ্ড কবিবেন  
না—(১৭) । মন্ত্ৰণা প্রকাশ কবিবেন না—(১৮) । কোন কার্য সাধনের জন্ত লোভী  
লোকদিগকে পাবিশ্রমিক দিবেন না—(১৯) । অপকারী লোকদিগের উপরে বিশ্বাস  
করিবেন না—(২০) ॥৭॥



অস্তকঃ পূজয়েন্মান্থান্ গুরুন সেবেদমায়া ।  
 অর্চেদেবানদন্তেন শ্রিয়মিচ্ছেদকুংসিতাম্ ॥৯॥  
 সেবেত প্রণয়ং হিহা দক্ষঃ স্তান্ন স্বকালবিৎ ।  
 সান্ত্বয়েন্ন চ মোক্ষায় অনুগৃহ্নন চাক্ষিপেৎ ॥১০॥  
 প্রহরেন্ন হবিজ্ঞায় হত্বা শক্রম শোচয়েৎ ।  
 ক্রোধং কুর্য্যাম চাক্ষ্মান্দুঃ স্তান্নাপকারিষু ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রাদ্ধিত্যেকবিংশঃ । চোকঃ শুকঃ অয়নী অশুদেবদুগাকাবীতি দ্বাবিংশঃ । অত্যাধমধিকং ত্রয়ো ন  
 সেবেতেতি ত্রয়োবিংশঃ । যুগং পবিত্রত্বং বস্ত ভূমীত ন অহিতমিতি চতুর্বিংশঃ ॥৮॥

অস্তক ইতি । অস্তকঃ অনীরবঃ সন্ কিঞ্চিৎ প্রিবং ক্রবমিত্যর্থঃ, মাত্তান্ পূজয়েদिति পঞ্চবিংশঃ ।  
 অমায়া অকাপটোন শুকন্ সেবেদिति ষড়্ বিংশঃ । অদন্তেন অচ্চলেন দেবানর্চেদिति সপ্তবিংশঃ ।  
 অকুংসিতাং অনিন্দিতাং শ্রিয়ং সম্পদং লব্ধ্ব মিচ্ছেদিত্যষ্টাবিংশঃ ॥৯॥

সেবেতেতি । প্রণয়ং নম্রতাং হিহা হুত্বা সেবেত লোকানিতি শেষঃ । হিহেতি “দধাতের্হি”  
 ইতি ভূ। প্রত্যয়ে ধা ধাতোহিরাদেশঃ ইভূনজিংশঃ । দক্ষঃ সর্কেব্ কার্যেযু নিপুণঃ স্তাৎ, কিন্তু  
 অকালবিৎ ন স্তাৎ, কালানুসারেণৈব দাক্ষ্যং প্রকাশয়েদিত্যর্থ ইতি জিংশঃ । মোক্ষায় কারাগারা-  
 য়োচনায় চ ন সান্ত্বয়েৎ অপরাধিনো জনান্ নাহ্নয়েৎ । তথাহে তেষাং পুনবপরাধপ্রযুক্তিঃ  
 শ্রাদ্ধিত্যাশয়ঃ ইত্যেকজিংশঃ । কমপি জনমহুগৃহ্নন্ত চাক্ষিপেৎ ন বিন্দেদिति দ্বাজিংশঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপহসিষ্যন্তীতি জ্ঞানোত্তমো গুণায় ক্রিয়াৎ ॥৫—৭॥ চোকঃ শুকঃ ॥৮—৯॥ প্রণয়ং নম্রতাং হিহা  
 ধাবয়িত্বা, হিহেতি ধাতোঃ রূপম্ । ন চ মোক্ষায় ফলং দিৎসয়েব সান্ত্বয়েদিত্যর্থঃ ॥১০॥ অবিজ্ঞায়

অশ্রু পূকবের উপবে ঈর্ষা না কবিয়া ভার্য্যাকে গোপনে বাখিবেন—(২১) । নিজে  
 শুক থাকিবেন, কিন্তু অশুদেব উপবে ঘৃণা কবিবেন না—(২২) । অত্যন্ত স্ত্রী সম্ভোগ  
 করিবেন না—(২৩) । পরিস্কৃত বস্ত্র ভোজন করিবেন, কিন্তু অহিতকব বস্ত্র ভোজন  
 করিবেন না—(২৪) ॥৮॥

কিছু প্রিয়বাক্য বলিয়া মাননীয় ব্যক্তিগণের সম্মান কবিবেন—(২৫) । কপটতা  
 না করিয়া গুরুশুক্রম কবিবেন—(২৬) । ছল না করিয়া দেবপূজা কবিবেন—(২৭) ।  
 অকুংসিত সম্পদ লাভ কবিবাব ইচ্ছা করিবেন—(২৮) ॥৯॥

বিনয় নম্র থাকিয়া লোকসেবা কবিবেন—(২৯) । কাল অনুসারে সমস্ত কার্যে  
 নিপুণ হইবেন—(৩০) । অপরাধীকে কাবাগারে পাঠাইবাব সময়ে তাহার যুক্তি  
 হইবে বলিয়া সাশ্রনা দিবেন না—(৩১) । কাহাবও প্রতি অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া  
 তাহার নিন্দা করিবেন না—(৩২) ॥১০॥

এবং চরস্ব রাজ্যস্থো যদি ত্রেয় ইহেচ্ছসি ।

অতোহন্থথা নরপতির্ভয়ম্চ্ছত্যানুত্তমম্ ॥১২॥

ইতি সর্বান্ গুণানেনান্ যথোক্তান্ যোহনুবর্ততে ।

অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রেত্য স্বর্গে মহীয়তে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইদং বচঃ শান্তনবস্ত শুশ্রবান্ যুধিষ্ঠির ! পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ ।

তদা ববন্দে চ পিতামহং নৃপো যথোক্তমেতচ্ চকার বুদ্ধিমান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি

রাজধর্মো অষ্টমস্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভাবতকৌমুদী

প্রেতি । অবিজ্ঞাৎ অপবায়িতয়া বিশেষণোক্তা তু কমপি ন প্রহবেদিতি ত্রয়স্বিংশঃ । শত্রুন্  
হত্বা তানেব ন শোচয়েদিতি চতুস্বিংশঃ । অকস্মাৎ কস্মিংশ্চিদপি জনে চ ক্রোধং ন কুৰ্যাদিতি  
পঞ্চত্রিংশঃ । অপকারিষু জনেষু যুহু কোমলো ন জ্ঞাদিতি চ বট্‌ত্রিংশো গুণঃ ॥১১॥

এবমিতি । ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অনুত্তমং শুক্লতরম্ ॥১২॥

ইতীতি । ইহ লোকে ভদ্রাণি মঙ্গলানি, প্রেত্য পরলোকে ॥১৩॥

ইদমিতি । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত, শুশ্রবান্ শ্রুতবান্ সন, পাণ্ডবৈর্ভীষ্মাদিভিঃ মুখ্যৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ  
সংবৃতঃ পবিত্রেষ্ঠিতঃ । এতদ্ গুণগণানুসবণম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাধ্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধর্মো অষ্টমস্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

না জানিয়া কাহাবও উপরে প্রহার করিবেন না—(৩৩) । শত্রুকে বধ করিয়া  
তাহার জন্ত শোক করিবেন না—(৩৪) । ইঠাৎ কাহাবও উপরে ক্রোধ কবিবেন না—  
(৩৫) । এবং রাজা অপকাবী ব্যক্তিগণের নিকটে কোমল হইবেন না—(৩৬) ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি যদি মঙ্গল লাভ কবিবার ইচ্ছা কব, তাহা হইলে রাজপদে  
থাকিয়া এইরূপ আচরণ কবিতে থাক । রাজা ইহার অন্তরূপ আচরণ করিলে  
শুক্লতর ভয় পাইয়া থাকেন ॥১২॥

‘যে রাজা উক্তরূপে এই সকল গুণের অনুসবণ করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব-  
প্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া পরলোকে স্বর্গে অবস্থান করেন’ ॥১৩॥

(১৪)...পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ নি । \* . স্তুতিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্ধ নি ।

## উনসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং রাজা প্রজা রক্ষমাধিবন্ধেন যুজ্যতে ।

ধর্ম্মে চ নাপরাধ্নোতি তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাসেনৈব তে রাজন্ ! ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাস্ত্রতান্ ।

বিস্তরৈণৈব ধর্ম্মাণাং ন জাত্বন্তমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥

ধর্ম্মনিষ্ঠান্ শ্রুতবতো দেবব্রতসমাহিতান্ ।

অর্চয়িত্বা বজ্রেশ্বরং গৃহে গুণবতো দ্বিজান্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । আধিবন্ধেন পাপসম্বন্ধেন, অনেকলোকপালনে পাণ্ডু সম্ভবতোবেতি ভাবঃ ॥১॥

সমাসেনেতি । সমাসেন সংক্ষেপেনৈব, শাস্ত্রতান্ সনাতনান্ । সমাসেনোক্তৌ যুক্তিমাংহ  
বিস্তরেণেতি । বিস্তরেষু কথনে, জাত্ব কদাচিৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রং দোষং চেতি শেষঃ । ন শোচয়েচ্ছত্রবন্ধনাং শোকমপহ্নুদেৎ, অকস্মাৎ কাবণং বিনা ॥১১॥

অতঃপশ্যৎ মহত্তরম্ ॥১২—১৩॥ পাণ্ডবমুখৈঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্জামাদিভিঃ সংবৃত্তো গুপ্তঃ ॥১৪॥

ইতি শাস্তিপর্কাদি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে অষ্টযষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ প্রভৃতি প্রধান পুরুষগণে পরিবেষ্টিত  
বুদ্ধিমান্ বাজা যুধিষ্ঠির, ভীষ্মেব এই কথা শুনিয়া, তখন তাঁহাব বন্দনা কবিলেন। এবং  
তাঁহাবই উক্তিক্রমে এই সকল গুণের অনুসরণ কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥১৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! বাজা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে  
পাপে লিপ্ত হন না এবং কি প্রকারেই বা ধর্ম্মেব নিকটে অপবাদী হন না । তাহা  
আপনি আমার নিকটে বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—বাজা ! আমি তোমার নিকট সংক্ষেপেই সনাতন ধর্ম্ম  
বলিব । কেননা, কেহই বিস্তরক্রমে বলিতে আরম্ভ কবিয়া কখনও ধর্ম্মের অন্ত  
পায় না ॥২॥

(৩)– অর্চিতান্ বাসকেশ্বন . নি ।

প্রত্যুখ্যায়োপসংগৃহ চরণাবভিবাণ্য চ ।  
 অথ সৰ্বানি কুবরীথাঃ কার্য্যানি সপুৰোহিতঃ ॥৪॥  
 ধৰ্ম্মকার্য্যানি নিৰ্ব্বৰ্ত্ত্য মঙ্গলানি প্রযুক্ত্য চ ।  
 ব্রাহ্মণান্ বাচয়েথাশ্বমর্থসিদ্ধিজয়াশিষঃ ॥৫॥  
 আৰ্জ্জবেন চ সম্পন্নো ধৃত্য বুধ্যা চ ভারত । ।  
 যথার্থং প্রতিগৃহীয়াৎ কামক্ৰোধৌ চ বৰ্জ্জয়েৎ ॥৬॥  
 কামক্ৰোধৌ পুরস্কৃত্য যোহর্থং রাজানুতিষ্ঠতি ।  
 ন স ধৰ্ম্মঃ ন চাপ্যর্থং প্রতিগৃহ্নাতি বালিশঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । শ্রুতবতঃ শাস্ত্রজ্ঞান, দেবব্রতেষু দেবতার্চনানিষমেযু, সমাহিতান্ কৃতমনোযোগান্ ।  
 যজ্ঞেথা অগ্নিহোত্ৰাদিবাগং কুর্যাঃ ॥৩॥

প্রতীতি । আগতেষু ব্রাহ্মণেষু, প্রত্যুখ্যায় তেষাং চরণাবুপসংগৃহেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মকার্য্যানি সঙ্ঘািবন্দনাদীনি, মঙ্গলানি দধি-দুৰ্ব্বা-দর্শনাদীনি ॥৫॥

আৰ্জ্জবেনতি । আৰ্জ্জবেন সাবল্যেন, ধৃত্য ধৈর্য্যেণ । যথার্থং যথোপস্থিতং বিষয়ম্, প্রতিগৃহীয়াৎ  
 কৰ্ত্তৃমাবভেত ॥৬॥

কামেতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, অহুতিষ্ঠতি সাধয়িতুমিচ্ছতি । প্রতিগৃহ্নাতি লব্ধুমর্হতি,  
 কামক্ৰোধবোধোর্থার্থনাশকত্বাদিতি ভাবঃ । বালিশো মূৰ্খঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি । বহুবীনাং প্রজানাং পবিপালনং কথং শ্রাদ্ধিচিন্তা আধিঃ স এব বন্ধস্তেন ন-  
 যুক্ত্যাতে, নাপবাগ্নোতি নাস্তথা কবোতি, ধৰ্ম্মে ব্যবহাবনির্ণয়াদৌ এতদ্ব্যং কথং শ্রাদ্ধিচিন্তা প্রদ্বঃ ॥১॥  
 উভবং বক্তুং প্রতিজানীতে,—সমাসেনৈবেতি ॥২॥ বাগেষ্বহীনো ব্রাহ্মণান্ পুরস্কৃত্য ব্যবহাবনির্ণয়ং  
 কুৰ্ব্বন্ ধৰ্ম্মেহপি নাপবাগ্নোতীতি দ্বিতীযশ্রোত্ৰবমাহ,—ধৰ্ম্মনিষ্ঠানিতি চতুৰ্ভিঃ ॥৩—৬॥ বিপক্ষে

যুধিষ্ঠির । তুমি আপন গৃহে ধার্ম্মিক, শাস্ত্রজ্ঞ, দেবার্চনানিরত ও গুণবান্ ব্রাহ্মণ-  
 গণকে পূজা কবিয়া অগ্নিহোত্ৰাদি যাগ কবিবে ॥৩॥

সেই ব্রাহ্মণগণ আগমন কবিলে তুমি গাত্ৰোত্থান, তাঁহাদের চরণধারণ ও  
 অভিবাদন কবিয়া তাহাব পব পুৰোহিতেব সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কার্য্য  
 করিবে ॥৪॥

প্রথমে সঙ্ঘািবন্দনাদি ধৰ্ম্ম কার্য্য সম্পাদন ও মাজলিক জব্য দর্শন করিয়া ব্রাহ্মণগণ  
 দ্বাবা কার্য্যসিদ্ধি ও জয়াশীৰ্কাদ কবাইবে ॥৫॥

ভরতনন্দন ! রাজা ধৈর্য্য, বিবেকবুদ্ধি ও সরলতাসম্পন্ন হইয়া যথোপস্থিত  
 কার্য্য করিতে আরম্ভ কবিবেন । তৎকালে কাম ও ক্রোধ পবিত্যাগ করিবেন ॥৬॥

(৬)•• ধৰ্ম্মার্থো প্রতিগৃহীয়াৎ নি ।

মাংস লুকাংশ্চ মূৰ্থাংশ্চ কামার্থেষু প্রযুজ্যঃ ।  
 অলুকাংস্চ বুদ্ধিসম্পন্নান্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসু যোজয়েৎ ॥৮॥  
 গৃহোহহুধিকৃতোহর্থেষু কার্য্যাণামবিশারদঃ ।  
 প্রজাঃ ক্লিণাত্যযোগেন কামক্ৰোধসমস্থিতঃ ॥৯॥  
 বলিঘর্ঠেন শুক্লেন দণ্ডেনাথাপরাধিনাম্ ।  
 শাস্ত্রানীতেন লিপ্সেথা বেতনেন ধনাগমম্ ॥১০॥  
 দাপয়িত্বা করং ধর্ম্মাং রাষ্ট্রং নীত্যা যথাবিধি ।  
 তথৈতং কল্পয়েদ্রাজা যোগক্ষেমমতস্ত্রিতঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

মাংসেতি । মাংস প্রযুজ্যঃ ন নিবোজয় ॥৮॥  
 মূৰ্থ ইতি । অর্থেষু কার্য্যেষু অধিকৃতো নিয়োগেনাধিকারীকৃতঃ । অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥৯॥  
 রাজো ধনসংগ্রহোপায়ানাং বলীতি । বলিঃ কবকপো যঃ যষ্ঠঃ শস্ত্রাদীনাং যষ্ঠো ভাগস্তেন,  
 প্রজাভ্য উৎপন্নশস্ত্রাদীনাং যষ্ঠভাগরূপকবগ্রহণেনৈত্যর্থঃ, শুক্লেন বলিগ্ভ্যোঃ শুক্লাদায়েন, অথ  
 অপরাধিনাং দণ্ডেন । শাস্ত্রানীতেন শাস্ত্রানুসারিতেন, বেতনেন পণ্যবক্ষ্যমাণাং বলিগ্ভ্যো গৃহীতয়া  
 ভূত্যা চ, ধনাগমং লিপ্সেথা লক্ষ্যমিচ্ছেঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ,—কামেতি ॥৭॥ ‘আত্মস্তোত্তরমাহ—মাংসেত্যাদিনা । মাধুন্ সৰ্ব্বত্র কার্য্যেষু নিবোজ্য  
 স্বয়ং নাধিবন্ধেন বুজ্যত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ অযোগেন যোগ ইষ্টপ্রাপ্তিস্থদভাবেন ॥৯॥ বলী রাজদেয়ং  
 তদেব শস্ত্রাদেঃ যষ্ঠাংশস্তেন বসিঘর্ঠেন, শুক্লে শুক্লেন গণনাধনমিকেনৈত্যর্থঃ । “শুক্লং পূতান্ননির্ভব”  
 ইতি মেদিনী । বেতনেন পণি বন্ধিতৈর্কর্ণিগ্ভিধ্বংস্তং তদ্রাজো বেতনং সেবাধনং তেন চ ধনাগমং

যে রাজা কাম ও ক্রোধকে সম্মুখে রাখিয়া অর্থসাধন কবিবার ইচ্ছা করেন সেই  
 মূৰ্খ রাজা ধর্ম্ম বা অর্থ ইহার কোনটিই লাভ করিতে পারেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির । তুমি কাম সাধন বা অর্থ সাধনের জন্য লোভী বা মূৰ্খলোকদিগকে  
 নিযুক্ত করিও না । কেননা, রাজা অলোভী ও বুদ্ধিমান লোকদিগকেই সমস্ত কার্য্যে  
 নিযুক্ত করিয়া থাকেন ॥৮॥

কাবণ, কার্য্যে অনিপুণ অথচ কামক্রোধযুক্ত মূৰ্খ লোক কার্য্যে নিযুক্ত করিলে,  
 সে অসঙ্গতভাবে প্রজাগণকে কষ্ট দিয়া থাকে ॥৯॥

রাজা শাস্ত্রানুসোদিত উৎপন্ন শস্ত্রাদির যষ্ঠভাগ গ্রহণ, শুক্ল গ্রহণ, অপরাধিগণেব  
 দণ্ডবিধান এবং বলিদিগেব পণ্য বক্ষা করায় তৎপ্রদত্ত বেতনদ্বারা ধন সংগ্রহ  
 করিবেন ॥১০॥

(১০) বলিঘর্ঠেন শুক্লেন বদ্ধ শুক্লেন বদ্ধ ।

গোপায়িতারং দাতারং ধৰ্ম্মনিত্যমতদ্বিতম্ ।

অকামদ্বেষসংযুক্তমনুরজ্যন্তি মানবাঃ ॥১২॥

মাশ্মাধৰ্ম্মেণ লোভেন লিপ্সেত্বাঙ্কং ধনাগমম্ ।

ধৰ্ম্মার্থাবধ্রুবৌ তস্মা যো ন শাস্ত্রপরো ভবেৎ ॥১৩॥

অপ্যশাস্ত্রপরো রাজা ধৰ্ম্মার্থান্নাধিগচ্ছতি ।

অস্থানে চাস্ত তদ্বিত্তং সৰ্ব্বমেব বিনশ্যতি ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

গোপেতি । অতজিত অনলসো বাজা, ধৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মাদনপেতং যষ্ঠাংশরূপং কবম্, প্রজাতি দীপবিত্তা, নীত্যা জ্ঞানানুসাৰেণ, বাষ্ট্রং পালয়ম্বিত্তি শেষঃ । তথা নীতৈব এতৎ প্রজাসম্বন্ধিনম্, যোগক্ষেমং কল্পয়েৎ কবগ্রহণেন অগ্নিদাহাদিনা বা সৰ্ব্বশস্তাদিনাশে প্রজাভ্যাং বাস্তাদিদানম্ দত্তবাস্তাদিরক্ষণঞ্চ কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥১১॥

অর্থতৎকবণে রাজঃ কিং কসমিত্যাহ গোপেতি । মানবাঃ, গোপায়িতাং রক্ষয়িতাং, দাতাং বাস্তান্তভাবে তদানকর্তাবম্, ধৰ্ম্মো নিত্যো যন্ত তম্, অতজিতং অনলসম্, অকামদ্বেষসংযুক্তঞ্চ বাজানং অনুরজ্যন্তি ॥১২॥

মাশ্মেতি । শাস্ত্রপন্নঃ শাস্ত্রানুসারী । ন থলু শাস্ত্রমধৰ্ম্মেণ ধনাগমমহুমোদতে ॥১৩॥

অপীতি । অপি শব্দাৎ অধিগচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ, তদা অস্থান ইত্যাদি যোজ্যম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

লিপ্সেত রাজা ॥১০॥ বাস্তাদেঃ যষ্ঠাংশে হতে শেষে প্রজানং যদি বার্ষিকো গ্রাসো ন ভবেত্তদা রাত্নৈব তাসাং যোগক্ষেমং কল্পয়েদিত্যাহ—দাপয়িত্বৈতি ॥১১—১৩॥ ধৰ্ম্মসহিতানর্থান্

রাজা সৰ্ব্বদা সাবধান হইয়া প্রজাদেব নিকট হইতে ধৰ্ম্মসঙ্গত কবগ্রহণ এবং জ্ঞানানুসাৰে ও যথাবিধানে বাজ্যপালন করিয়া প্রজাদেব যোগক্ষেম কল্পনা কবিবেন । (নির্দিষ্ট কব দান করায়, অগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায অথবা দম্ভ্য তক্ষবে অপহরণ কবায়, অন্ন, বস্ত্র প্রভৃতির অভাব উপস্থিত হইলে বাজা প্রজাগণকে সেই সমস্ত দান কবিবেন ও রক্ষা করিবেন) ॥১১॥

রক্ষক, দাতা, ধৰ্ম্মপরায়ণ, উদ্যোগী ও রাগদ্বেষশূন্য রাজাব প্রতি প্রজাবা অনুরক্ত থাকে ॥১২॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি লোভবশতঃ অধৰ্ম্ম অনুসাৰে ধন লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিওনা । কারণ, যে লোক শাস্ত্ৰের অনুসরণ করে না তাহার ধৰ্ম্ম ও অর্থলাভ অনিশ্চিত হয় ॥১৩॥

শাস্ত্ৰেব অননুসারী রাজা ধৰ্ম্ম ও অর্থ লাভ ববিতে পারেন না, যদি কখনও পারেন তাহা হইলে তাঁহাব সেই সমস্ত ধনই অস্থানে বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

(১৪) . অপশাস্ত্রধনো রাজা সৰ্ব্বম্ নাধিগচ্ছতি.. নি,—অর্থশাস্ত্রপনো বাজা . বজ বর্জ ।

অর্থমূলোহপি হিংসাঞ্চ কুরুতে স্বয়মাত্মনঃ ।  
 কঠৈরশাস্ত্রদৃষ্টৈর্হি মোহাৎ সংপীড়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৫॥  
 উধশ্চিন্দ্যাস্তু যো ধৈর্যাঃ ক্ষীরার্থী ন লভেৎ পয়ঃ ।  
 এবং রাষ্ট্রমযোগেন পীড়িতং ন বিবর্দ্ধতে ॥১৬॥  
 যো হি দোগ্ধ্রীমুপাস্তে চ স নিত্যং বিন্দতে পয়ঃ ।  
 এবং রাষ্ট্রমুপায়েন ভুঞ্জানো লভতে ফলম্ ॥১৭॥  
 অথ রাষ্ট্রমুপায়েন ভুজ্যমানং সুরক্ষিতম্ ।  
 জনয়ত্যতুলাং নিত্যং কোষবৃদ্ধিং যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥  
 দোগ্ধ্রী ধাত্যং হিরণ্যঞ্চ মহী রাজ্ঞা সুরক্ষিতা ।  
 নিত্যং শ্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ তৃপ্তা মাতা যথা পয়ঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অর্থেন্টি । অর্থ এব মূলং লোভন্ত কাবণং যন্ত স অর্থলোভী বাজ্ঞা । মোহাৎ অশাস্ত্রদৃষ্টৈঃ  
 কঠৈঃ ষষ্ঠাংশাতিককবগ্রহণৈঃ প্রজাঃ সংপীড়য়ন্ স্বয়মেব চ আত্মনো হিংসাং কুরুতে প্রজাহিংসায়া  
 আত্মনি পাতাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ উধ ইতি । ক্ষীরার্থী দুগ্ধলিপ্তস্থধৌ জনঃ, ধৈর্য গোঃ উধ আপীনং চিন্দ্যাং  
 স পরো দুগ্ধং ন লভেৎ । অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥১৬॥

য ইতি । দোগ্ধ্রীং বহুক্ষীরং গাম্, উপাস্তে ঘাসজলদানাদিনা সেবতে । উপায়েন প্রজাহুকুলা-  
 বিধানেন, ফলং উন্নতিম্ ॥১৭॥

অর্থেন্টি । কোষবৃদ্ধিং জনয়তি প্রজাভিকমপহাবদানাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

দোগ্ধ্রীতি । যথা তৃপ্তা মাতা শ্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ পুত্রৈভ্যো নিত্যং পয়ঃ তুচ্ছং দুগ্ধং দোগ্ধ্রী, তথা  
 বাজ্ঞা সুরক্ষিতা মহী নিত্যং ধৈর্যাঃ পবেভ্যশ্চ ধাত্যং শস্ত্রং হিবণ্যং ধনঞ্চ দোগ্ধ্রী দাত্রী ভবতি ।  
 দোগ্ধ্রীতি হুহে তাক্ষীলো তৃণ । অতএব তস্ত নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ণণি ন ষষ্ঠী ॥১৯॥

অর্থার্থী বাজ্ঞা মোহবশতঃ শাস্ত্রানুকুলকবগ্রহণ দ্বাৰা প্রজাগণকে পীড়ন কবিত্তে  
 থাকিয়া নিজেই নিজেব হিংসা কবেন ॥১৫॥

দুগ্ধগ্রহণার্থী যে লোক গকব পালানটি (অলানটি) ছেদন কবে, সে লোক দুগ্ধ  
 লাভ করে না । এইরূপ অসঙ্গতভাবে নিপীড়িত রাজ্য উন্নতি লাভ করে না ॥১৬॥

আর যে লোক প্রত্যহ ঘাস ও জল প্রভৃতি দিয়া দুগ্ধবতী গাভীৰ সেবা কবে,  
 সে লোক প্রত্যহই দুগ্ধ লাভ কবে । এইরূপ সঙ্গতভাবে রাজ্য ভোগ করিতে  
 থাকিয়া, রাজ্যও উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ! বাজ্ঞা শ্রায্য উপায়ে সুরক্ষিত রাজ্য ভোগ কবিত্তে থাকিলে, সেই  
 রাজ্যই অতুলনীয়ভাবে কোষবৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১৮॥

মালাকারোপমো রাজন্ । ভব মাঙ্গারিকোপমঃ ।

তথা যুক্তশ্চিরং রাজ্যং ভোক্তুং শক্ষ্যসি পালয়ন্ ॥২০॥

পরচক্রাভিযানেন যদি তে স্ত্রাদ্ধনক্ষয়ঃ ।

অথ সাত্মৈব লিপ্সেথা ধনমব্রাহ্মণেষু যৎ ॥২১॥

মাস্ত তে ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা ধনস্থং প্রচলেন্মনঃ ।

অন্ত্যায়ামপ্যবস্থায়াম্ কিমু স্ফীতস্ত ভারত । ॥২২॥

ধনানি তেভ্যো দদ্যাস্তু যথাশক্তি যথার্থিতঃ ।

সাস্তুয়ন্ পরিরক্ষংশ্চ স্বর্গমাপ্যসি দুর্জয়ন্ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মালেতি । মালাকার উপমা যন্ত স তাদৃশো ভব, কিন্তু আঙ্গারিকঃ অঙ্গাবকর্তা উপমা যন্ত স তাদৃশো বা ভব । তথা চ মালাকারো যথা তক্লতাদেঃ কেবলং পুষ্পাণ্যোবাহবতি মূলং তক্লতাদিকন্ত যথাযথমেব বক্ষতি ; তথা হুমপি প্রজাভ্যঃ কেবলং কবমেবাহব, প্রজাস্ত বক্ষ । কিন্তু অঙ্গাবকর্তা যথা বিক্রয়লভ্যধনার্থং তরুনেব দৃষ্ট্বা নাশযতি তথা হুমপি অধিকধনলাভার্থং প্রজা ন নাশয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

পবেতি । পরচক্রাভিযানেন ধনার্থং পরবাজ্যাক্রমণায় প্রযাণেন ॥২১॥

মাস্তেতি । ধনস্থং ধনিম্ । অন্ত্যায়াম্ সর্বখানির্ধনতাক্রপায়াম্ । স্ফীতস্ত ধনসম্পদা পুষ্টিভূতস্ত ॥২২॥

তর্হি মথা ব্রাহ্মণবিধেষে কিং কর্তব্যমিত্যাহ ধনানীতি । তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥২৩॥

মাতা যেমন সন্তুষ্ট থাকিয়া নিজের বা অন্ত্রের সম্ভানদিগকে স্তনের দুগ্ধ দান কবিয়া থাকেন, তেমন রাজকর্তৃক সুবক্ষিত ভূমিও নিজদেশের ও পরদেশের লোকদিগকে শস্ত্র ও ধন দিয়া থাকে ॥১৯॥

বাজা । তুমি মালাকারেব তুল্য হও ; কিন্তু অঙ্গাবকাবীব (কাঠেব কয়লাকাবীব) তুল্য হইও না । (ভাব চাঁকায় দ্রষ্টব্য) । সেইরূপ হইয়া পালন কবিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ কবিতে পারিবে ॥২০॥

যুধিষ্ঠিব । ধন লাভেব জন্ত পরবাজ্য আক্রমণেব নিমিত্ত গমন করিতে তোমাব যদি ধন ব্যয় হইবে বলিয়া মনে হয়, তাহা হইলে কেবল অনুনয় বিনয়দ্বাবাই ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্ত্রজাতিব যে ধন থাকে সেই ধন লইবাব চেষ্টা কবিও ॥২১॥

ভবতনন্দন । ধনসম্পন্ন অবস্থাব কথা আর কি বলিব । একেবারে নির্ধন অবস্থাতেও কোন ধনী ব্রাহ্মণকে দেখিয়া তাঁহাব ধনগ্রহণ কবিবাব জন্ত সেইদিকে তোমাব মন যেন ধাবিত হয় না ॥২২॥



এবং ধৰ্ম্মেণ বৃত্তেন প্রজাস্তুঃ পরিপালয় ।  
 স্বস্ত্যং পুণ্যং যশো নিত্যং প্রাপ্যসে কুরুনন্দন ! ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মেণ ব্যবহারেণ প্রজাং পালয় পাণ্ডব ! ।  
 যুধিষ্ঠির ! যথায়ুক্তো নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥২৫॥  
 এষ এব পরো ধৰ্ম্মো যদ্রাজা রক্ষতি প্রজাঃ ।  
 ভূতানাং হি যদা ধৰ্ম্মো রক্ষণং পরমা দয়া ॥২৬॥  
 তস্মাদেব পরং ধৰ্ম্মং মন্যন্তে ধৰ্ম্মকোবিদাঃ ।  
 যো রাজা রক্ষণে যুক্তো ভূতেষু কুরুতে দয়াম্ ॥২৭॥  
 যদহা কুরুতে পাপমরক্ষন্ ভয়তঃ প্রজাঃ ।  
 রাজা বর্ষসহস্রেণ তস্মাস্তমধিগচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্তেন ব্যবহারেণ । শোভনঃ অন্তঃ পরিণামো যন্ত তৎ ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মানুসারিণা । যথায়ুক্তন্তংপরঃ, অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন ॥২৫॥  
 এষ ইতি । যদা যতো হি, ভূতানাং প্রাণিনাং রক্ষণং বাজ্ঞো ধৰ্ম্মঃ পরমা দয়া চ ॥২৬॥  
 তস্মাদিতি । ধৰ্ম্মকোবিদা ধৰ্ম্মাভিজ্ঞাঃ । যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মার্থান্ ॥২৪—২৫॥ অর্থমূলোৎখার্তী প্রজাঃ পীড়য়ন্মানমেব হিনস্তীত্যুক্তম্, তত্র দৃষ্টান্তমাহ,—  
 উৎ ইতি ॥২৬—২৮॥ দোগ্ধী পূরষিত্তী ॥২৯॥ আত্মাবিক ইদানকর্তা ॥২০—২৪॥ যথায়ুক্ত  
 উক্তেন প্রকাষণাবহিতঃ ॥২৫—২৬॥ যো দয়াং কুরুতে তং ধৰ্ম্মং মন্যন্তে ইতি বোজনা ॥২৭॥ অন্তঃ

কাবণ, যুধিষ্ঠির । তুমি ব্রাহ্মণদিগের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ এবং  
 তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া, নিজের শক্তি ও তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে  
 তাঁহাদিগকে কেবল ধনদানই করিবে ॥২৩॥

কৌরবনন্দন । তুমি এইভাবে ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন কব । তাহা হইলে  
 পবিণামে শোভনপুণ্য ও স্থায়ী যশ লাভ কবিবে ॥২৪॥

পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির । তুমি ধৰ্ম্মসঙ্গত আচরণে প্রজাপালন করিতে থাক । তাহা  
 হইলে লোকাপবাদ হইতে মুক্ত থাকিবে ॥২৫॥

রাজা যে প্রজাপালন করেন, তাহাই তাঁহাব পবম ধৰ্ম্ম । কারণ, প্রজারক্ষা রাজাব  
 ধৰ্ম্ম ; কেননা, উহা বিশেষ দয়াপ্রযুক্তই হইয়া থাকে ॥২৬॥

যে রাজা রক্ষাকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া প্রাণিগণের প্রতি দয়া কবেন ; ধৰ্ম্মজ্ঞেরা  
 তাহাই তাঁহার পক্ষে পবম ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করেন ॥২৭॥

যদহা কুরুতে ধৰ্ম্মং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ।  
 দশবর্ষমহত্ৰাণি তস্মৈ ভুঙ্তে ফলং দিবি ॥২৯॥  
 স্থিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সূতপা লোকান্ জয়তি যাবতঃ ।  
 ক্ষণেন তানবাধোতি প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥  
 এবং ধৰ্ম্মং প্রযজ্জেন কৌন্তেয় ! পরিপালয় ।  
 ততঃ পুণ্যফলং লব্ধ্বা নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥৩১॥  
 স্বৰ্গলোকেষু মহতীং শ্ৰিয়ং প্রাপ্ স্মসি পাণ্ডব ! ।  
 অসম্ভবশ্চ ধৰ্ম্মাণামীদৃশানামরাজসু ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । অহা একেনৈব দিবসেন । অজ্ঞঃ নাশম্ ॥২৮॥  
 যদিতি । ফলং বাসরূপম্ । দিবি স্বর্গে রাজ্যেতি শেষঃ ॥২৯॥  
 স্থিষ্টিবিতি । শোভনা ইষ্টয়ো যাগা যন্ত সঃ, শোভনা অধীতির্বেদাধ্যয়নং যন্ত সঃ, লোকান্  
 স্বর্গান্, জয়তি আয়তীকরোতি ॥৩০॥  
 এবমিতি । অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন, যোক্ষ্যসে যুক্তো ভবিষ্যসি ॥৩১॥  
 স্বর্গেতি । শ্ৰিয়ং সুখসম্পদম্ । অরাজসু নিকৃষ্টনৃপতিষু ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাতনাতোগনিষ্কৃতিম্ ॥২৮—২৯॥ স্থিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সূতপা ইতি ক্রমেণ গৃহস্থব্রহ্মচাৰিবানপ্রস্থধৰ্ম্মান্  
 সম্যগল্পতিষ্ঠন ॥৩০—৩১॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

রাজা ভয়বশতঃ প্রজারক্ষা না করিয়া একদিনে যে পাপ করেন ; তিনি সহস্র  
 বৎসরে সেই পাপের নাশ করিতে সমর্থ হন ॥২৮॥

রাজা ধৰ্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া একদিনে যে ধৰ্ম্ম সঞ্চয় করেন,  
 দশসহস্র বৎসর যাবৎ স্বর্গে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

মানুষ উত্তম যজ্ঞ, সমীচীনভাবে বেদাধ্যয়ন ও গুরুতর তপস্যা করিয়া যতগুলি  
 স্বর্গ লাভ করিবার অধিকারী হয় ; রাজা ধৰ্ম্মানুসারে ক্ষণকাল প্রজাপালন করিয়া  
 ততগুলি স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি বিশেষ যত্নপূর্ব্বক এইকণ ধৰ্ম্ম পরিপালন করিতে থাক ।  
 তাহাতে স্বর্গকণ পুণ্যফল লাভ করিবে এবং কোনকণ অপবাদগ্রস্ত হইবে না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আর তাহাতে স্বর্গলোকেও বিশেষ সুখসম্পদ লাভ করিবে ।  
 নিকৃষ্ট রাজাদের এইকণ ধৰ্ম্মলাভ হওয়া অসম্ভব ॥৩২॥

তস্মাদ্রোজৈব নান্যোহস্তি যো ধর্মকলমাগ্নুয়াৎ ।  
 স রাজ্যং ধৃতিমান্ প্রাপ্য ধর্মেণ পরিপালয় ।  
 ইন্দ্রং তর্পয় সোমেন কামৈশ্চ স্নুহাদো জনান্ ॥৩৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
 রাজধর্মো উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

য এব তু সতো রজ্জ্বেদসতশ্চ নিবর্তয়েৎ ।  
 স এব রাজ্ঞা কর্তব্যো রাজনু । রাজপুরোহিতঃ ॥১॥  
 অত্রোপ্যদাহরন্তীমগিতিহাসং পুৰাতনম্ ।  
 পুরুরবস ঐলশ্চ সংবাদং মাতরিশ্বনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অজ্ঞস্তৎসদৃশঃ । ধৃতিমান্ বৈধাবান্ । সোমেন বজ্রীয়সোমবসেন, কামৈশ্চ ভীষ্ট-  
 সম্পাদনৈঃ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তাগীশভট্টাচার্যবিচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্বণি রাজধর্মো উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ব ইতি । সতঃ সাধুন, অসতো জনান্, নিবর্তয়েৎ অসৎকার্যাং ॥১॥

অতএব তোমার তুল্য অন্তকোন রাজাই নাই, যিনি এইরূপ ধর্মপালন কবিতে  
 পাবেন । সেই তুমি রাজ্যলাভ কবিয়া ধৈর্য্যশীল হইয়া ধর্মামুসাবে তাহা পালন  
 কর এবং বজ্রীয় সোমবস দ্বাৰা ইন্দ্রের সন্তোষবিধান ও ভীষ্টসম্পাদন দ্বাৰা বহু-  
 জনের শ্রীতিসাধন করিতে থাক' ॥৩৩॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । যিনি সজ্জনগণকে বক্ষা কবেন এবং অসজ্জনগণকে  
 অসৎকার্য্য হইতে নিবর্তিত কবিয়া থাকেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণকেই রাজা রাজপুরোহিত  
 করিবেন ॥১॥

\* একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বহু বর্ধ নি । (২) . মাতরিশ্বনা নি ।

পুরুষবা উবাচ ।

কুতঃ স্বেদব্রাহ্মণো জাতো বর্ণাশ্চাপি কুতস্ত্রয়ঃ ।  
কস্মাচ্চ ভবতি শ্রেষ্ঠস্ত্রয়ে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥১৥

মাতরিশোবাচ ।

ব্রাহ্মণো মুখতঃ সৃষ্টো ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।  
বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্ট উরুভ্যাং বৈশ্য এব চ ॥৪॥  
বর্ণানাং পরিচর্য্যার্থং ত্রয়াণাং ভরতর্ষভ ! ।  
বর্ণশ্চতুর্থঃ সন্দ্ভুতঃ পদুভ্যাং শূদ্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫॥  
ব্রাহ্মণো জায়মানো হি পৃথিব্যামনুজায়তে ।  
ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং ধর্ম্মকোষস্ত গুপ্তয়ে ॥৬॥  
অতঃ পৃথিব্যা যন্তারং ক্ষত্রিয়ং দণ্ডধারণে ।  
দ্বিতীয়ং বর্ণমকবোৎ প্রজানামনুগুপ্তয়ে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । ইলায়্য অপত্যমিত্যেতলম্ভস্ত, মাতবিশ্বনো বারোশ্চ ॥২॥

কুত ইতি । স্বিদিতি প্রশ্নে । শ্রেষ্ঠো ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি । সৃষ্টো নির্গতঃ । অত্র শ্রুতিবপি—“ব্রাহ্মণোহস্ত বৃথমালীং, বাহু বাজস্তঃ কুতঃ ।

উক যদস্ত তদৈশ্বঃ পদ্য্যং শূদ্রোহজায়ত” ॥৪॥

বর্ণনামিতি । বর্ণানামুপবিত্তনানাম্, বিনির্ম্মিতো ব্রহ্মণৈব ॥৫॥

ব্রাহ্মণ ইতি । অনুজায়তে ভবতি । ঈশ্বরো নিষস্তা । গুপ্তয়ে বক্ষণার্থ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির । এই বিষয়েই ইলাপুত্র পুরুষবা ও বায়ু সংবাদকণ প্রাচীন বৃত্তান্ত  
মনস্বীবা উল্লেখ কবিবা থাকেন ॥২॥

পুরুষবা বলিলেন—‘পবনদেব । ব্রাহ্মণ কোথা হইতে জন্মিলেন এবং অপব তিন  
বর্ণই বা কোথা হইতে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি আনাব নিকট বলুন’ ॥৩॥

বায়ু বলিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ । ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণ মুখ হইতে, ক্ষত্রিয় বাহুযুগল হইতে  
এবং বৈশ্য উক হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । আব চতুর্থবর্ণ শূদ্র, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি উপরিতন তিন বর্ণের পরিচর্যা  
করিবাব জন্ত ব্রাহ্মণই চবণযুগল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫॥

তাহাব মধ্যে ব্রাহ্মণ জন্মগ্রহণ কবিয়াই পৃথিবীতে অস্ত্র সমস্ত বর্ণের নিয়ন্তা ও  
ধর্ম্মকোষেব বক্ষক হইয়া থাকেন ॥৬॥

(৩) ভবতি: প্রশ্নান্ নি। (৪) চতুর্থঃ পশ্চাত্ত্ব নি। (৫) ভতঃ নি।

বৈশ্বাস্ত্র ধনধান্যেন ত্রীন্ বর্ণান্ বিভূয়াদিমান্ ।  
 শূদ্রো হেতান্ পরিচরেদিতি ব্রহ্মানুশাসনম্ ॥৮॥  
 ঐল উবাচ ।

দ্বিজস্ত ক্ষত্রবক্ষোর্কা কশ্যপঃ পৃথিবী ভবেৎ ।  
 ধর্মতঃ সহবিত্তেন সম্যগায়ো ! প্রচক্ষু মে ॥৯॥  
 বায়ুরুবাচ ।

বিপ্রস্ত সর্বমোবৈতদ্ যৎ কিঞ্চিজ্জগতীগতম্ ।  
 জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনেহ তদ্ব্যকুশলা বিদুঃ ॥১০॥  
 স্বমেব ব্রাহ্মণো ভুঙ্তে স্বং বস্তে স্বং দদাতি চ ।  
 গুরুর্হি সর্ববর্ণানাং জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । অতঃ পবম্, পৃথিব্যা দণ্ডধারণে চ বস্তাবং নিয়ময়িতারম্ । অল্পপুণ্যে বক্ষণায় ॥৭॥  
 বৈশ্ব ইতি । ধনধান্যেন পণ্যভূতেন । ইতি হেতোঃ সৃষ্টাবিতি শেষঃ । ব্রহ্মণঃ অনুশাসন-  
 মাদেশঃ ॥৮॥

দ্বিজস্তেতি । দ্বিজস্ত ব্রাহ্মণস্ত, ক্ষত্রবক্ষোঃ ক্ষত্রিয়স্ত, বার্ধে বদ্ধচ্ প্রত্যয়ঃ । বিত্তেন ধনেন সহ  
 ইয়ং পৃথিবী ধর্মতঃ কস্ত কতবস্ত ভবেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

বিপ্রস্তেতি । জ্যেষ্ঠেন বর্ণজ্যেষ্ঠতয়া, অভিজনেন অভিজাত্যেতেন ॥১০॥

অত এবাহ স্বমিতি । স্বং স্বকীয়মেব জব্যম্, স্বং স্বকীয়ং বস্তম্, বস্তে আচ্ছাদয়তি পরিদধাতীতি  
 যাবৎ ॥১১॥

তাহার পর ব্রহ্মা প্রজাগণেব বক্ষার জন্ত পৃথিবীব শাসনকর্তা ও দণ্ডদানে সমর্থ  
 ক্ষত্রিয়কণ দ্বিতীয় বর্ণ সৃষ্টি কবিস্থাছিলেন ॥৭॥

তদনন্তর বৈশ্ব ধন ও ধাত্তদ্বাবা অপর তিন বর্ণের ভরণপোষণ করিবেন এবং শূদ্র  
 অস্ত্র তিন বর্ণের শুশ্রূষা কবিবে, ইহা মনে করিয়া ব্রহ্মা, বৈশ্ব ও শূদ্রকে সৃষ্টি  
 করিয়াছিলেন ॥৮॥

পুরুষবা বলিলেন—‘পবনদেব । ধনের সহিত এই পৃথিবী ধর্মামুসারে ব্রাহ্মণের  
 হইবে না, ক্ষত্রিয়ের হইবে—ইহা আগনি আমার নিকট সমীচীনভাবে বলুন’ ॥৯॥

বায়ু বলিলেন—‘ধর্মভেদে মনে করেন যে, জ্যেষ্ঠ ও অভিজাত্যনিবন্ধন পৃথিবীর  
 এই সমস্ত জব্যই ব্রাহ্মণেব ॥১০॥

অতএব ব্রাহ্মণ আপনাব জব্যই ভোগ করেন ; আপনার বস্ত্রই পরিধান করেন  
 এবং আপনার জব্যই দান করেন । বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ সর্ববর্ণের জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

(১০) অত্র মহানেব পাঠভেদঃ . নি ।

পত্যভাবে যথৈব স্ত্রী দেবরং কুরুতে পতিম্ ।  
 আনন্তর্যাতথা ক্ষত্রং পৃথিবী কুরুতে পতিম্ ।  
 এষ তে প্রথমঃ কল আপগন্তো ভবেদতঃ ॥১২॥  
 যদি স্বর্গং পরং স্থানং ধর্ম্যতঃ পরিমার্গসি ।  
 যৎকিঞ্চিজ্জয়সে ভূমিং ব্রাহ্মণায় নিবেদয় ॥১৩॥  
 শ্রুতবৃত্তোপপন্নায় ধর্ম্যজ্ঞায় তপস্বিনে ।  
 স্বধর্ম্যপরিভূতায় যো ন বিস্তপরো ভবেৎ ॥১৪॥  
 যো রাজানং নয়েদ্বুধ্যা সর্বতঃ পরিপূর্ণয়া ।  
 ব্রাহ্মণো হি কুলে জাতঃ কৃতপ্রজ্ঞো বিনীতবান্ ॥১৫॥  
 ত্রেয়ো নয়তি রাজানং ত্র্যবংশিচত্রোঃ সরস্বতীম্ ।  
 রাজা চরতি যদ্ধর্ম্যং ব্রাহ্মণেন নিদর্শিতম্ ॥১৬॥ (কলাপকম্)  
 শুক্রাযুরনহংবাদী ক্ষত্রধর্ম্যব্রতে স্থিতঃ ।  
 তাবতা সংকৃতঃ প্রাজ্ঞশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

পতীতি । আনন্তর্য্যং অব্যবহিতপববর্ত্তিহাৎ । যট্গাদোহং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 যদীতি । ধর্ম্যতো ধর্ম্যবশাৎ, পবিমার্গসি অধ্বিক্যসি । নিবেদয় তাং দেহি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন  
 বুদ্ভেন সদব্যবসায়েন চ উপপন্নায় যুক্তায় । বিস্তপবো ধনার্জনব্যাপৃতঃ । নযেং চাশয়েৎ । কৃতপ্রজ্ঞঃ  
 শাস্ত্রাভ্যুদয়শীলনেন সম্পাদিতনিপুণবুদ্ধিঃ । ত্রেয়ো মঙ্গলম্, নয়তি প্রাপয়তি । সরস্বতীং  
 বাচম্ ॥১৩—১৬॥

স্ত্রী যেমন পতিব অভাবে দেবরকে পতি কবে ; সেইকপ পৃথিবী ব্রাহ্মণের পবে  
 ক্ষত্রিয়কে পতি করিয়া থাকে । ইহাই আপনার নিকট প্রথম কল বলিলাম ; আপ-  
 কালে ইহা হইতে অগ্ন কলও হইতে পারে ॥১২॥

রাজা ! আপনি যদি ধর্ম্মের বলে উত্তম স্বর্গের অন্বেষণ করেন, তাহা হইলে  
 আপনি যে ভূমি জয় কবিবেন, তাহা শাস্ত্রজ্ঞ, সদব্যবসায়ী, ধর্ম্মজ্ঞ, তপস্বী, স্বধর্ম্ম-  
 পরিভূত ও ধনার্জনবিমুখ ব্রাহ্মণকে নিবেদন কবিবেন । যিনি আপনার বিশাল বুদ্ধির  
 গুণে রাজাকে সকলদিকে পরিচালিত কবিতে সমর্থ হন ; কেননা, বাজা ব্রাহ্মণ-  
 প্রদর্শিত ধর্ম্মেবই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । ওদিকে আবাব সংকুলজাত, নিপুণবুদ্ধি  
 ও বিনয়ী ব্রাহ্মণ বিচিত্র কথা বলিতে থাকিয়া, বাজাকে মঙ্গলের দিকে পরিচালিত  
 করেন ॥১৩—১৬॥

(১৩) • ধর্ম্যতঃ পবিমার্গসি যৎকিঞ্চিজ্জয়সে বজ বদ্ধ । (১৬) যৎ ধর্ম্মং...বজ বদ্ধ ।

(১৭)...শুক্রাযুরনহংবাদী • পি ।

তস্য ধৰ্ম্মস্য সৰ্বস্য ভাগী রাজপুরোহিতঃ ।  
 এবমেব প্রজাঃ সৰ্বা রাজানমভিসংশ্রিতাঃ ॥১৮॥  
 সম্যগ্ৰূতাঃ স্বধৰ্ম্মস্থা ন কুতশ্চিদভয়াস্থিতাঃ ।  
 রাষ্ট্রে চরন্তি যং ধৰ্ম্মং রাজ্ঞা সাধবভিরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধৰ্ম্মস্য রাজা ভাগন্তু বিন্দতি ॥১৯॥  
 দেবা মনুষ্যাঃ পিতরো গন্ধৰ্ব্বোন্নয়নরাক্ষসাঃ ।  
 যজ্ঞমেবোপজীবন্তি নাস্তি চেষ্টমরাজকে ॥২০॥  
 ইতো দত্তেন জীবন্তি দেবতাঃ পিতরন্তথা ।  
 রাজন্ত্যেবাস্য ধৰ্ম্মস্য যোগক্ষেমঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

শুশ্রূষিতি । শুশ্রূষাক্ষণবাক্য শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অনহংবাদী নিবহৎকাবঃ, তাবতা ব্রাহ্মণ-  
 বাক্যেন ॥১৭॥

ভজ্যেতি । ভাগী শ্রাদ্ধিতি শেষঃ । অভিসংশ্রিতা অনুবক্তা ভবন্তি ॥১৮॥

সম্যগিতি । রূতাঃ প্রবর্তমানাঃ । চবন্তি প্রজা ইতি শেষঃ । বিন্দতি লভতে । যটপাদঃ ॥১৯॥  
 দেবা ইতি । উপজীবন্তি জীবনান্নাশ্রয়ন্তি, অরাজকে রাজ্যে চ ইষ্টং স্বাগঃ, নাস্তি ন সম্ভবতি  
 বিয়বাহল্যাৎ ॥২০॥

ইতি ইতি । দত্তেন রাজা প্রজাভির্কী যজ্ঞে সমর্পিতেন দ্রব্যেন । যোগক্ষেমঃ অর্জনবক্ষণে ॥২১॥

ভার পর, ক্ষত্রিয়েব ধর্ম ও নিয়মাবলম্বী এবং অহংকাবশূন্য রাজা ব্রাহ্মণবাক্য  
 শুনিবাব জন্য উৎকণ্ঠিতই থাকেন । সুতরাং বুদ্ধিমান রাজা সেই ব্রাহ্মণবাক্যেই  
 সংকৃত ও পরিচালিত হইতে থাকিয়া চিবকালই যশ লাভ কবিত্তে থাকেন ॥১৭॥

আবাব রাজপুরোহিতও সেই সমস্ত ধর্মের অংশভাগী হন । এইরূপ হইলে সমস্ত  
 প্রজাই রাজ্যে প্রতি অনুবক্ত থাকে ॥১৮॥

রাজা যাহাদিগকে যথাযথভাবে বক্ষা কবেন, সেই প্রজারা যথানিয়মে চলিতে  
 থাকিয়া, আপন ধর্ম প্রবৃত্ত বহিয়াও অকুতোভয় হইয়া যে ধর্ম আচরণ কবে ; রাজা  
 তাহার চতুর্থ ভাগ লাভ করেন ॥১৯॥

দেবগণ, মনুষ্যগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, নাগগণ ও বাক্সগণ যজ্ঞ অবলম্বন  
 করিয়াই জীবনধারণ কবেন ; অথচ অরাজক রাজ্যে যজ্ঞ হইতে পারে না ॥২০॥

দেবগণ ও পিতৃগণ এই মর্ত্যমণ্ডলপ্রদত্ত যজ্ঞীয় দ্রব্যদ্বাবাই জীবনধারণ কবেন ;  
 অথচ রাজ্যে উপরেই এই ধর্মের অর্জন ও বক্ষণ চেষ্টিত আছে ॥২১॥

ছায়ায়ামপ্ স্ন বায়ো চ স্নখমুষ্ণেধিগচ্ছতি ।  
 অগ্নৌ বাসসি সূর্যো চ স্নখং শীতেহধিগচ্ছতি ॥২২॥  
 শব্দে স্পর্শে রসে রূপে গন্ধে চ রমতে মনঃ ।  
 তেষু ভোগেষু সর্বেষু ন ভীতো লভতে স্নখম্ ॥২৩॥  
 অভয়শ্চ হি যো দাতা তশ্চৈব স্নমহং ফলম্ ।  
 ন হি প্রাণসমং দানং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥২৪॥  
 ইন্দ্রো রাজা যমো রাজা ধর্মো রাজা তথৈব চ ।  
 রাজা বিভর্তি রূপাণি রাজ্ঞা সর্বমিদং ধৃতম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
 রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ছায়ায়ামিতি । উষ্ণে গ্রীষ্মে প্রাপ্তে, মানুষ্যঃ ছায়ায়াং অপ্ স্ন জলে বায়ো চ স্নখমধিগচ্ছতি ।  
 তথা পুনঃ শীতে প্রাপ্তে অগ্নৌ বাসসি বজ্রাবরণে সূর্যো চ স্নখমধিগচ্ছতি । কিন্তু অরাজক্যে প্রাপ্তে  
 কুত্রাপি স্নখং নাধিগচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২২॥

শব্দ ইতি । তেষু তত্তৎসম্বন্ধিযু । অতঃ সর্বভয়নিবারণার্থং রাজ্ঞ আবশ্যকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

অভয়শ্চেতি । ফলং পুণ্যম্ । প্রাণসমং প্রাণদানতুল্যম্ । তথা চ অভয়দানে প্রাণদাতুর্ন পতে:  
 স্নমহদেব ফলং সর্বধৈবাবশ্যকত্বকেতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

য ইতি । নিবর্তয়েজ্জায়াদুবীকাবৎ ॥১—২১॥ ছায়ায়ামিতি । উষ্ণং শীতজং ভয়ং  
 ছায়াদিনায়াদিনা চ নশ্চতি শব্দাদিনা চ বসতে অরাজকভয়ক্রান্তস্ত কুত্রাপি স্নখং ন লভতে ইতি  
 শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥ যত এবমতোহভয়দানমেব মুখ্যং দানং তদাত্তেজাদিরূপ এবত্যাহ  
 দাতাশ্চ, —অভয়শ্চেতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

দাক্ষণ গ্রীষ্ম উপস্থিত হইলে মানুষ ছায়ায়, জল ও বায়ুতে স্নখ লাভ কবে ।  
 আবাব প্রবল শীত উপস্থিত হইলে, অগ্নিতে, বজ্রাবরণে ও সূর্য্যেব তাপে স্নখ পায় ;  
 (কিন্তু অরাজকতাব ভয় উপস্থিত হইলে মানুষ কোথাও স্নখ পায় না) ॥২২॥

তা'র পব শব্দ, স্পর্শ, রস ও গন্ধে মানুষেব মন আনন্দ অনুভব করে ;  
 কিন্তু ভীত মানুষ তাহাব কোনটাতেই স্নখ অনুভব করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব যিনি অভয় দান কবেন, তাহাব শ্রুতব ফল হয় এবং প্রাণদানের তুল্য  
 দান ত্রিভুবনেই নাই ॥২৪॥

\* ' দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## একসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজা পুরোহিতঃ কার্য্যঃ কীদৃশো বর্ণতো ভবেৎ ।

পুরোধা যাদৃশঃ কার্য্যঃ কথম্বশ পিতামহ । ১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গৌরো বা লোহিতো বাপি শ্যামো বা নীরুজঃ সুখী ।

অক্রোধনোহচপলঃ সর্বতশ্চ জিতেন্দ্রিয়ঃ ১২॥

রাজা পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেদ্বিহ্বান্ বহুশ্রুতঃ ।

উৰ্ভো সমীক্ষ্য ধৰ্ম্মার্থাবশ্রমেণাবনন্তরম্ ১৩॥ (যুগ্মকম্)

ধৰ্ম্মাচ্ছা মন্ত্রবিদ্ যেবাং রাজাং রাজন্ ! পুরোহিতঃ ।

রাজা চৈবংগুণো যেবাং কুশলং তেষু সর্বতঃ ১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজানং স্তোতি ইহ ইতি । রাজা ইহঃ ইত্যাদিসম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ । রূপাণি কোমলভীষ্মাদি-  
নানাকারান্ ১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে সপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ১০॥

রাজেতি । বর্ণতো বর্ণেন । পুরোধাঃ পুরোহিতঃ । কথম্বশ তৎ ১১॥

গৌব ইতি । অক্রোধনঃ অকোপনীলঃ । অশ্রমেণো অনশ্রমো ১২—৩৭

অতএব রাজা ইন্দ্রস্বরূপ, যমস্বরূপ ও ধৰ্ম্মস্বরূপ ; রাজা কোনও ভীষণ প্রকৃতি  
নানাকপ ধারণ করেন, এক রাজাই এই সমগ্র জগৎ ধারণ করিয়া থাকেন ১২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । রাজা কোন্ বর্ণের পুরোহিত করিবেন ? তিনি  
যে বর্ণের পুরোহিত করিবেন, তাহা আপনি বলুন’ ১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গৌরবর্ণই হউন, রক্তবর্ণই হউন কিংবা শ্যামবর্ণই হউন,  
নীরোগ, সুখী, অকোপনস্বভাব, অচঞ্চলপ্রকৃতি, বিদ্বান্ ও বহুজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণই  
রাজার পুরোহিত হইবার যোগ্য । অতএব রাজা সধরই অনন্ত ধৰ্ম্ম ও অর্থের প্রতি  
লক্ষ্য রাখিয়া তাদৃশ ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ১২—৩৭

উভৌ প্রজা বর্দ্ধয়তো দেবান্ সর্বান স্মৃতান্ পিতৃন ।  
 ভবেয়াতাং স্থিতৌ ধর্মে অন্ধৈরৌ স্মৃতপশ্বিনৌ ॥৫॥  
 পরস্পরস্ত স্মৃহদৌ বিহিতৌ সমচেতসৌ ।  
 ব্রহ্মক্ষত্রস্ত সম্মানাং প্রজা স্মৃথমবাগ্নুয়াং ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বিমাননাভয়োরেব প্রজা নশ্চোয়ুরেব হি ।  
 ব্রহ্মক্ষত্রং হি সর্কেষাং বর্ণানাং মূলমুচ্যতে ॥৭॥  
 অত্রোপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 ঐলকশ্চাপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৮॥

ঐল উবাচ ।

যদা হি ব্রহ্ম প্রজহাতি ক্ষত্রং ক্ষত্রং যদা বা প্রজহাতি ব্রহ্ম ।  
 অম্বথলং কতমেহস্মিন্ ভজন্তে তথা বর্ণাঃ কতমেহস্মিন্ দ্বিয়ন্তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্মেতি । এবংশুণঃ ধর্মীত্বা মন্ত্রবিজ্ঞ, যেষাং জনানাম্ ॥৪॥  
 উভাবিতি । উভৌ রাজা তৎপুরোহিতশ্চ । অন্ধৈরৌ সর্ববিদ্বান্তৌ । সমচেতসৌ সমান-  
 চিত্তবৃত্তিকৌ, ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন পুরোহিতেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ৌ রাজা তস্ত । মধ্যপদলোপী  
 সমাসঃ ॥৫—৬॥

বীতি । বিমাননাদবমাননাং । মূলং বৃত্তিকারণম্ ॥৭॥

অত্রোতি । ঐলঃ পুরুষবাঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিবিশেষস্তয়োঃ সংবাদম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞেতি । অগ্রমৈরৌ গহনৌ, অনন্তরং শীঘ্রমেব পুরোহিতঃ কার্যো ভবেৎ ॥১॥ ধর্মীত্বেন্তি  
 ধর্মসাধকঃ ॥২—৮॥ ব্রহ্মকর্ম, ক্ষত্রং কর্তৃ, অহু পশ্যাৎ প্রকাশমানং বলমম্বথলং যথা শ্রাস্তথাস্মিন্

রাজা ! ধার্মিক ও মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার পুরোহিত হন, এবং যাহাদের  
 রাজ্যও এইরূপ গুণসম্পন্ন হইয়া থাকেন, তাহাদের সর্বপ্রকারেই মঙ্গল হয় ॥৪॥

এইরূপ রাজা ও রাজপুরোহিত প্রজাদের উন্নতি বৃদ্ধি এবং দেবগণ, পিতৃগণ ও  
 পুত্রগণের সন্তোষবিধান করিয়া থাকেন । আবার তাঁহারাও ছুইজনই ধার্মিক,  
 সকলের অন্ধার পাত্র, বিশেষ তপস্বী, পরস্পর সৌহার্দ্যসম্পন্ন ও পরস্পর সমানচিত্তবৃত্তি  
 হইবেন । প্রজারা এইরূপ পুরোহিত ও রাজার সম্মান করিয়া স্মৃথ লাভ করে ॥৫—৬॥

আবার প্রজারা সেই পুরোহিত ও রাজার অবমাননা করিয়া বিনষ্ট হইয়া থাকে ।  
 কারণ, ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই অন্য সকল বর্ণের উন্নতির মূল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে মহর্ষিরা কশ্যপ ও পুরুষবাব সংবাদকণ প্রাচীন বৃত্তান্তের  
 উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৮॥

কশ্যপ উবাচ ।

বৃদ্ধং রাষ্ট্রং ভবতি ক্ষত্রিয়শ্চ ব্রহ্মক্ষত্রং যত্র বিরম্যতীহ ।

অন্থখলং দশ্যবস্তুভুজন্তে তথা বর্ণং তত্র বিদন্তি সন্তঃ ॥১০॥

নৈবামুক্ষা বর্দ্ধতে নোত পুত্রা ন গর্গরো মথ্যতে নো যজন্তে ।

নৈবাং পুত্রা বেদমধীয়তে চ যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । অত্র সহ অঞ্চতীতি অথক্ বলং যশ্চ তৎ অন্থখলং পরস্পরমিলিতশক্তিকমিত্যর্থঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো বদা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ং প্রজ্ঞহাতি হেতুবিশেষেণ ত্যজতি, যদা বা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং তথৈব প্রজ্ঞহাতি, তদা বর্ণা বৈশ্বানরঃ, অগ্নিন্ ব্রহ্মক্ষত্রাণো রজতরত্নিন্ মথ্যে, কতমে কতরত্নিন্, ভুজন্তে অধীনতামাশ্রয়ন্তে, তথা অগ্নিন্ কতমে বা ত্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে ; ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিবোধে অপরে বর্ণাঃ তয়োঃ কতবমাশ্রয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

বৃদ্ধমিতি । ইহ জগতি যত্র যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রঞ্চ পবস্পরং বিরম্যতি, তত্র ক্ষত্রিয়শ্চ রাষ্ট্রং বৃদ্ধমুৎসন্নং ভবতি । বৃধু হিংসারামিত্যন্ত প্রয়োগঃ । তথা দশ্যবঃ তৎ অন্থখলং পরস্পরমিলিতশক্তিকম্ ব্রহ্মক্ষত্রঞ্চ অপবং বর্ণঞ্চ, ভুজন্তে আশ্রয়ন্তি বলেনাশ্রয়ন্তীকুর্বন্তীত্যর্থঃ । এতৎ সন্তো বিদন্তি জানন্তি ॥১০॥

নেত । যদা ক্ষত্রিয়াঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং সংত্যজন্তি, তদা এষাং ক্ষত্রিয়াণাং উক্ষা বলীর্বদঃ ন বর্দ্ধতে । উক্ষেতি পশুমাত্রপবম্, পুত্রাশ্চ ন বর্দ্ধন্তে, গর্গবঃ দধিহৃৎপাত্রম্, গোপৈর্ন মথ্যতে । কেহপি নো যজন্তে, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং পুত্রাশ্চ ন বেদমধীয়তে প্রায়েণ কাৰ্য্যং বিলুপ্যত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্রহ্মক্ষত্রাত্তবগ্নিন্ কতমে ভুজন্তে ; কিং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম বলবত্ত্বত্যা ত ব্রহ্মণা ক্ষত্রমিত্যর্থঃ ॥৯॥ বৃদ্ধং হিংসং ক্ষত্রং কই তত্র ক্ষত্রে সন্তো বর্ণং বিদন্তি ব্রাহ্মণানামবমন্ত্য মেচ্ছজাতীমোহং রাজতাহুমানা-জ্ঞানন্তি ; যথোক্তম্—ভোগেন জায়তে কশ্ম কশ্মণা জায়তে জনি'রিত্তি ॥১০॥ অপধ্বতাঃ সধ্বতা

পৃকববা কশ্যপপ্রজাপতিব নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—‘মহর্ষি ! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় পবস্পব মিলিতশক্তি । তাহাব মধ্যে ব্রাহ্মণ যখন ক্ষত্রিয়কে ত্যাগ কবেন, কিংবা ক্ষত্রিয় যখন ব্রাহ্মণকে ত্যাগ করেন, তখন অজ্ঞাতবর্ণ তাঁহাদেব মধ্যে কাহাকে আশ্রয় কবে, এবং কাহাব উপবই বা অবস্থান করে? ॥৯॥

কশ্যপ বলিলেন—‘বিচক্ষণ লোকেবা জানেন যে এই জগতে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যখন পবস্পব বিবোধ কবেন, তখন ক্ষত্রিয়েব রাজ্য বিনষ্ট হয়, এবং দশ্যবা পবস্পর মিলিতশক্তি সেই দুইটী বর্ণকে ও অজ্ঞাত বর্ণকে আয়ত্ত কবিয়া ফেলে ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েবা যখন ব্রাহ্মণগণকে পবিত্যাগ কবেন, তখন সেই ক্ষত্রিয়দের পশু বা বংশ বৃদ্ধি পায় না, দধি বা দুগ্ধ মথিত হয় না কিংবা তাহাদেব পুত্রেরা বেদ অধ্যয়ন কবে না ॥১১॥

নৈষামর্থো বর্ধতে জাতু গেহে নাধীয়তে সুপ্রজা নো যজন্তে ।

অপঞ্চস্তা দম্যভূতা ভবন্তি যে ব্রাহ্মণান্ কত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১২॥

এতৌ হি নিত্যং সংযুক্তাবিতরৈতরধারণে ।

ক্ষত্রং বৈ ব্রহ্মণো যোনির্ঘোনিঃ ক্ষত্রস্ত বৈ দ্বিজঃ ॥১৩॥

উভাবেতৌ নিত্যমভিপ্রপন্নৌ সম্প্রাপতুর্মহতীং সম্প্রতিষ্ঠাম্ ।

তয়োঃ সন্ধির্ভিগ্নতে চেৎ পুরাণস্ততঃ সর্বং ভবতি হি সম্প্রমুদম্ ॥১৪॥

নাত্র পারং লভতে পারগামী, মহোদধৌ নৌরিব সম্প্রভিন্না ।

চাতুর্কর্ষণ্যং ভবতি হি সংপ্রমুদং প্রজাস্ততঃ ক্ষয়সংস্থা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যে কত্রিয়াঃ ব্রাহ্মণান্ সংত্যজন্তি, এযাং কত্রিয়াণাং গেহে জাতু কনাপি অর্থো ন বর্ধতে, সুপ্রজাঃ সুসন্তানাঃ পুত্রাঃ, শাস্ত্রং নাধীয়তে, নো বা যজন্তে; অপঞ্চস্তাঃ নিকৃষ্টাঃ দম্যভূতাস্ ভবন্তি । শিক্ষায়া অভাবাদিত্যর্থঃ ॥১২॥

এতাবিতি । এতৌ ব্রাহ্মণকত্রিয়ৌ । ইতবেতবধারণে পবম্পবরঞ্জে সংযুক্তৌ যদি ত্রাতামিতি শেষঃ । তথা ক্ষত্রং ব্রহ্মণো যোনিঃ উন্নতিমূলম্, দ্বিজো ব্রাহ্মণশ্চ ক্ষত্রস্ত যোনিঃ উন্নতিহেতুঃ ॥১৩॥

উভাবিতি । অভিপ্রপন্নৌ সংযোগং প্রাপ্তৌ, সংপ্রাপতুঃ সংপ্রাপ্নুতঃ । সংপ্রমুদং কর্তব্য-  
ব্রষ্টম্ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইব কংসাদিবৎ, সার্কল্লোকঃ ॥১১—১৩॥ অভিপ্রপন্নাবত্ৰোত্তমবর্ণৌ ক্ষত্রশবণং ব্রহ্ম তপশ্চতি ব্রহ্মশবণং  
ক্ষত্রং জয়তীতি ভাবঃ ॥১৪॥ অত্র ব্রহ্মক্ষত্রবোর্বিরোগে সম্প্রপন্ন বিপন্ন ॥১৫॥ যধু সুখম্, অশ্র

যে কত্রিয়েবা ব্রাহ্মণদিগকে পবিত্র্যাগ কবেন, তাঁহাদেব গৃহে ধন বৃদ্ধি পায় না ;  
পুত্রেবা শাস্ত্রাধ্যয়ন বা যজ্ঞ করে না । সুতবাং তাহাবা দম্যব ত্রায় নিকৃষ্ট হইয়া  
যায় ॥১২॥

রাজা । আব ব্রাহ্মণ ও কত্রিয় যদি সর্বদা পবম্পব বন্ধার জন্ত সন্মিলিত  
থাকেন, তাহা হইলে কত্রিয় ব্রাহ্মণেব উন্নতিব কারণ হন, আবাব ব্রাহ্মণও কত্রিয়েব  
উন্নতিব কাবণ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ও কত্রিয় সর্বদা মিলিত থাকিলে তাঁহাবা অত্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ কবেন ।  
আব যদি তাঁহাদেব পূর্বসম্মেলন না থাকে, তাহা হইলে জগতেব সকলেই কর্তব্যব্রষ্ট  
হইয়া পড়ে ॥১৪॥

আর বিদীর্ণ নৌকা যেমন মহাসমুদ্রেব পাবে যাইতে পাবে না, তেমন মানুষও  
জীবন যাত্রাব শেষ কবিতে পাবে না । ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটা বর্ণই কর্তব্যব্রষ্ট হইয়া  
পড়ে, এবং সকল লোকই ক্ষয়ান্মুখ হইতে থাকে ॥১৫॥

(১৫)....মহাগায়ে নৌরিব • বজ বর্ধ ।

ব্রহ্মবৃক্ষো বক্ষ্যমাণো মধু হেম চ বর্ষতি ।

অবক্ষ্যমাণঃ সততমশ্রু পাপঞ্চ বর্ষতি ॥১৬॥

অব্রহ্মচারী চরণাদপেতো যদা ব্রহ্ম ব্রহ্মাণি ত্রাণমিচ্ছেৎ ।

আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র দেবস্তত্রোভীক্ষং দুঃসহাশ্চাবিশন্তি ॥১৭॥

ত্রিয়ং হত্বা ব্রাহ্মণং বাপি পাপঃ সভায়াং যত্র লভতে সাধুবাদম্ ।

রাজ্ঞঃ সকাশে ন বিভেতি চাপি ততো ভয়ং বিদ্যতে ক্ষত্রিয়স্ত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রুচ্ছাহ নেতি । পাবং জীবনযাত্রাশেষং পবতীবঞ্চ, পাবগামী জীবনযাত্রাশেষকবণার্থী, সম্প্রভিন্না সমাগুবিদীর্ণা ॥১৫॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব বৃক্ষঃ সঃ, বক্ষ্যমাণঃ ক্ষত্রিয়েণ, মধু তদ্বদ্ মধুৎ সুখং পুশ্পরসঞ্চ, হেম ধনঞ্চ ॥১৬॥

অব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ব্রহ্মাণি বেদে ত্রাণমিচ্ছেৎ । ব্রাহ্মভাবেন দম্ভ্যভির্বিলুপ্যমানং বেদং বক্ষিতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, তথা সর্ব এবাব্রহ্মচারী চরণাদধীতবেদশাখাতঃ, অপেতো দম্ভ্যভি-  
র্বাধাতেন ব্রহ্মো ভবেৎ, তত্র তদা দেবঃ ইন্দ্রঃ আশ্চর্য্যতঃ আশ্চর্য্যং বর্ষতি বর্ষাষপি অতীব বিবলং বর্ষতীত্যর্থঃ, তথা তত্র অতীক্ষং পুনঃ পুনঃ, দুঃসহাঃ উৎপাতাশ্চ আবিশন্তি আবির্ভবন্তি ॥১৭॥

ত্রিয়মিতি । পাপো জনঃ । ভয়ং আত্মবিনাশভীতিঃ, ক্ষত্রিয়স্ত রাজ্ঞঃ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দুঃখম্, পাপং নবকম্ ॥১৬॥ ন ক্ষত্রিয়ং ব্রহ্ম ব্রাহ্মণদ্ব্যতিব্রহ্মচারী চবণাৎ অধীতশাখাতঃ অপেতঃ দম্ভ্যভির্কীবিতঃ সন্ ব্রহ্মাণি বেদেহ্যেত্যভ্যে ত্রাণং বক্ষ্যমিচ্ছেৎ বক্ষিতুরভাবাত্তদা দেবস্তত্র আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র বর্ষমত্যন্তং দুর্লভমিত্যর্থঃ । দুঃসহাঃ মাবীজ্জিভিক্ষাদয়ঃ । অব্রহ্মচারী নাশ্চর্য্যত ইতি চ পাঠে ব্রহ্মচরণাদপেতত্বাদব্রহ্মচারী বেদাধ্যয়নশূন্যঃ সন্ ত্রাণমিচ্ছেত্ত্বাহি তত্রাশ্চর্য্যতোহপি ন বর্ষতীতি

রক্ষা কবিতো থাকিলে ব্রাহ্মণকপবৃক্ষ মধু ও স্বর্ণ বর্ষণ কবে ; আব তাহাকে রক্ষা না করিলে সকলেরই সর্বদা অশ্রু ও পাপ আবির্ভূত হয় ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ যখন দম্ভ্যব হাত হইতে বেদকে রক্ষা কবিলে ইচ্ছা কবেন, এবং যখন কেহই ব্রহ্মচারী হন না বা যখন প্রায় সকল লোকই অধীত বেদ হইতে বিচ্যুত হয়, তখন দেবরাজ অত্যন্ত অল্প বর্ষণ করেন, আর সেই সময়ে দুঃসহ উৎপাত সকল আবির্ভূত হইতে থাকে ॥১৭॥

পাপাত্মারা যখন জীহত্যা ও ব্রহ্মহত্যা করিয়া সভাতে সাধুবাদ লাভ করে, এবং বাজার নিকটেও ভীত হয় না, তখন রাজার আত্মবিনাশের ভয় উপস্থিত হয় ॥১৮॥

পাটৈঃ পাপে জিয়মাণেহতিবেলং ততো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ।

পাটৈঃ পাপাঃ সংজনয়ন্তি রুদ্রং ততঃ সৰ্বান্ সাধবসাধুন্ হিনন্তি ॥১৯॥

এল উবাচ ।

কুতো রুদ্রঃ কীদৃশো বাপি রুদ্রঃ সৰ্বৈঃ সত্ত্বং দৃশ্যতে বধ্যমানম্ ।

এতৎ সৰ্বং কশ্যপ ! মে প্রচক্ষু যতো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ॥২০॥

কশ্যপ উবাচ ।

আত্মা রুদ্রো হৃদয়ে মানবানাং স্বং স্বং দেহং পরদেহঞ্চ হন্তি ।

বাতোৎপাতৈঃ সদৃশং রুদ্রমাহর্দেবং জীমূতৈঃ সদৃশং রূপমশ্রু ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

পাটৈপরিতি । পাটৈঃ পাপাশ্চাভিঃ, অভিবেলং তৃণম্, হিনন্তি রুদ্র এব হন্তি ॥১৯॥

কুত ইতি । কুত আগত ইতি শেষঃ । সৰ্বৈঃ প্রাণিভিরেব সত্ত্বং প্রাণী, বধ্যমানং দৃশ্যতে ।

ততশ্চ কদ্রঃ সৰ্বান্ হিনন্তীতি কথমুক্তমিতি ভাবঃ ॥২০॥

আশ্বেতি । মানবানামিতি প্রাণিমাাত্রপবম্ । হৃদয়ে হৃদয়ে আত্মা জীবভূতঃ, “শাস্তং শিবমর্থেতং তুবীয়ং মন্ত্রস্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” । “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতেঃ । বাতা এব উৎপাতাত্তৈঃ সদৃশং বেগবন্তমিত্যর্থঃ । জীমূতৈর্নবজলধবরূপৈঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বোজ্যম্ ॥১৭॥ স্ত্রিয়ং ব্রাহ্মণং বাপি হস্তাচ্ছবানং প্রশংসাম্ ॥১৮॥ রুদ্রো হিংস্রঃ, দেবো রাজা, কদ্রং কলিম্ ॥১৯—২০॥ কুতো বাজো কদ্রমিতি পৃষ্টে আহ,—আশ্বেতি । মানবানাং হৃদয়ে বা আত্মা জীবোহন্তি স এব কদ্রঃ সংহর্তা ভবতি । যথা চ গ্রহবিষ্টস্ত শবীক দেহস্থামিনঃ স্বং ন ভবতি কিন্তু তদানীং তদগ্রহস্তেব স্বমেবং রুদ্রাবেশকালে নৃপস্ত শবীকং রৌদ্রমেব ভবতীত্যর্থঃ । নহু কুতঃ শাস্ত্রাত্মনো রুদ্রম্মত আহ,—বাতৈতি । যথা উৎপাতবাত আকাশোথ আকাশোথং মেঘদেবতা-মিত্তস্ততো নরতি গর্জয়তি বিদ্যদশনিবাবীণি চ তত আবির্ভাবয়তোবমাত্মোথিতং জীবমাত্মোথিতাঃ

পাপাত্মারা অত্যন্ত পাপ করিতে থাকিলে এই কদ্রদেব জন্মগ্রহণ করেন, স্ত্রুতবাং পাপাত্মারাই পাপদ্বারা রুদ্রদেবকে উৎপাদন করে । তাহাব পর সেই কদ্রদেবই সাধু ও অসাধু সকল লোককে সংহার কবেন ॥১৯॥

পুরুষবা বলিলেন—‘এই কদ্র কোথা হইতে আসিলেন এবং কি প্রকার ? জগতে দেখা যায়, প্রাণিরাই প্রাণিগণকে সংহার করে ; (তবে আব কদ্র সংহার কবেন কি করিয়া ? ) । এই কদ্রদেব কোথা হইতেই বা জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ? মহর্ষি কশ্যপ ! আপনি এই সকল বিষয় আমাব নিকট বলুন’ ॥২০॥

এল উবাচ ।

ন বৈ বাতঃ পরিবৃণোতি কশ্চিদপি জীমূতো বর্ষতি তত্র দেবঃ ।

তথা যুক্তো দৃশ্যতে মানুষেষু কামদ্বৈষাদ্ব্যভ্যতে মুহূতে চ ॥২২॥

কশ্যপ উবাচ ।

বর্ষৈকগেহে জাতবেদাঃ প্রদীপ্তাঃ কৃৎস্নাঃ গ্রামং দহতে চত্বরং বা ।

বিমোহনং কুরুতে দেব এষ ততঃ সর্বং স্পৃশ্যতে পুণ্যপাটৈঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । কশ্চিদপি বাতঃ ন পরিবৃণোতি কশ্চিদপি প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন ন গৃহ্ণাতি ; জীবাণ্য তু সর্বমেব প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন গৃহ্ণাতি, অতো নোভয়োঃ সাদৃশ্যমিতি কথমুক্তং বাতোংপাটৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ । তথা জীমূতো মেঘো বর্ষতি, দেবো কদ্রশ্চ ন বর্ষতি । অতচ্চান্নোবপি সাদৃশ্য-  
তাবাৎ কথমভিহিতং জীমূতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ । কিঞ্চ যথা বাতো জীমূতশ্চ আকাশে যুক্তো দৃশ্যতে, তথা কদ্ররূপো জীবাণ্যাপি মানুষেষু প্রাণিষু যুক্তো দৃশ্যতে । কিমেতদ্ বৈচিত্র্যমিত্যভিপ্রায়ঃ । অথ চার্লো জীবাণ্য কামদ্বৈষাদ্ব্যভ্যতে মুহূতে চ । এতদ্বা কথং সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২২॥

একেনৈব শ্লোকেণ সর্ববাসুস্তরমাহ বথেনি । যথা জাতবেদাঃ অগ্নিঃ, একগেহে প্রদীপ্তাঃ প্রজলিতাঃ সনু, সংযোগাৎ কৃৎস্নং সর্বং গ্রামং চত্বরং চত্বরং তৃণাদিকং বা দহতে, তদ্বদেব কদ্ররূপো জীবাণ্য বিমোহনং বৈচিত্র্যেণ বিশেষমোহনং কুরুতে । ততশ্চ পুণ্যপাটৈঃ সর্বং প্রাণিবৃন্দং স্পৃশ্যতে সম্ভব্যতে । অত্রায়মাশয়ঃ, একগৃহবর্ষির্বর্ষিষা স্বসংযুক্তং সর্বং গ্রামং দহতি তথাঃ জীবাণ্য একমিনু প্রাণিনি তিষ্ঠন্ প্রাণাস্তবাপামপি বিমোহনং কুরুতে, ততশ্চ সংহাবকালে বেগবশে বাগ্নাসদৃশং, রূপং

ভাবতভাবদীপঃ

কামক্রোধাদয়ঃ সর্বং হিংস্রং কারবহীতার্থঃ ॥২১॥ ইদমাক্ষিপতি—ন বা ইতি । যথা আকাশে ন যুক্তান্ততঃ পুণ্যগৃহ্ণতাঃ বাতো মেঘাশ্চ মেঘপ্রবর্তকদেবতা চ প্রত্যক্ষেণ শাস্ত্রজ্ঞানেন চ দৃশ্যন্তে নৈবং জীবো বা ভদতিভাবকঃ কামাদির্বা পৃথক্ দৃশ্যতে কিং স্বাস্ত্রস্তেব বহৌক্যবৎ কামদ্বৈষো বর্ষতে তৌ চৈতন্ত সম্বন্ধকৌ মোহকৌ চ ভবত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ অত্রোক্তরমাহ,—বথেনি । বথান্নোথপি

কশ্যপ বলিলেন—(কদ্রদেব কোন স্থান হইতে আসেনও নাই এবং জন্মগ্রহণও করেন নাই) এই কদ্রদেব জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং যথাকালে আপন আপন দেহ ও অস্ত্রাত্তেব দেহ বিনাশ করেন । জ্ঞানীবা বলেন, কদ্রদেব উৎপাত বায়ুর আয় বেগবান্ এবং নবীন মেঘের আয় উহার রূপ ॥২১॥

পুত্রববা বলিলেন—‘কোন বায়ু কাহাকেও আশ্রয় করে না, মেঘ বর্ষা কবে কিন্তু কদ্রদেব বর্ষা করেন না অথচ যেমন বায়ু ও মেঘকে আকাশে সংযুক্ত দেখা যায়, তেমন এই জীবরূপী কদ্রকে প্রাণিগণে সংযুক্ত দেখা যায়, আবার জীব কাম ও দ্বৈষবশতঃ বদ্ধও হয়, মুগ্ধও হয় (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)’ ॥২২॥

এল উবাচ ।

যদি দণ্ডঃ স্পৃশতেহ পুণ্যপাপং পাটৈঃ পাপে ক্রিয়মাণে বিশেষাৎ ।

কশ্চ হেতোঃ স্মৃকৃতং নাম কুর্যাদু ক্ততং বা কশ্চ হেতোর্ন কুর্য্যাৎ ॥২৪॥

কশ্চপ উবাচ ।

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতামপাপাংস্তুল্যোদণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ ।

শুষ্কোদ্রাৎ দহতে মিশ্রভাবান্ন মিশ্রঃ স্রাৎ পাপকৃদ্ধিঃ কথঞ্চিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মেঘতুল্যত্বং ন ভজতে । “তন্নির্জ্বলাকাঃ শ্রিতাঃ সর্বের্” ইতি শ্রুতেঃ । সর্বাধাবঃ সন্নপি স্বমহির্মৈব সর্বাধেবো ভবতি, নিত্যমুক্তোহপি অত্রাস্তোহপি চ সংসর্গেণ কামদেবদ্ব্যভ্যন্তে মুহুর্তে চ ॥২৩॥

যদীতি । পাটৈর্গর্জিতৈঃ বিশেষাৎ পাপে ক্রিয়মাণে, অপুণ্যপাপমিত্যুপাদানাৎ পুণ্যৈঃ পুণ্যে চ ক্রিয়মাণে সতাপি, দণ্ডযতীতি দণ্ডো কদ্রুপী জীবাত্মা যদি অপুণ্যপাপং স্পৃশতে, পুণ্যং পাপঞ্চ ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তদা কশ্চ হেতোঃ স্মৃকৃতং তীর্থস্নানাদিপুণ্যং কুর্য্যাম, কশ্চ হেতোর্ন ক্ততং চৌধ্যাদি-পাপং ন কুর্য্যাৎ । উভয়ত্রাপি ধ্বংসানো নিঃসঙ্গত্বাবিশেষাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

উক্তস্তোত্ররমাহ অসংত্যাগাদিতি । দণ্ডো জীবরূপী কদ্রুঃ, পাপকৃতামহঙ্কাবানাম্, অসংত্যাগাৎ নিরতসাহচর্যেণ পশ্চিভাগাসম্ভবাৎ, অতএব চ মিশ্রভাবাৎ, তুল্যঃ অল্পদদৃশ্যমানেনামিনা সমানঃ

ভাবতভাবদীপঃ

বহির্বিধিকমধিকং কাষ্ঠভাবমুপােক্ষ কৃৎস্নং গ্রামং দহতি তত্র ন কেবলং কাষ্ঠানং দাহকত্বং নাপি কাষ্ঠান্তমুপােক্ষত্যাগেঃ কিন্তু তদুভয়সম্ভাব্যত্বেন, তত্রাপি বিবেকে ক্রিয়মাণে বহুবেবোপাধ্যাবেশ-দাহকত্বম্ ; এবমাত্মানমাক্কাহঙ্কাবহিঃ কামক্ৰোধাদিবািতৈকদ্বীপিতো রুদ্রত্বং প্রতিপত্ততে । ততশ্চাত্মো দহতোধ্যাংসি পচন্তীতিবদহঙ্কাবেণ কৃতমাত্মহ্মাপচর্যাত মোহান্তেন চ সর্বং জগদসঙ্গমপি অগচ্ছন্তাত্মেন পুণ্যৈঃ পাটৈশ্চ স্পৃশতে তদ্ব্যাশাচনে স্বসঙ্গ এবাত্মোত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র শব্দতে—যদীতি । অপুণ্যপাপমপ্যাত্মানং যদি বিশেষাৎ ক্রিয়মাণে পাপে নিমিস্তভূতে সতি দণ্ডঃ পাপং দণ্ডাত্মকং পাপং গালনতাদিনাদিহুঃখং কর্তৃ স্পৃশতে মোহাদিতি ত্রবীষি তর্হি পুণ্যকবণং পাপবর্জকং চ শাস্ত্রচৌদিতং বৃথৈব স্রাৎ । আত্মনি বাস্তবহুঃখাভাবস্ত সিদ্ধত্বাস্তদর্থং সাধনোপাদানং ব্যর্থং স্রাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

কশ্চপ বলিলেন—‘অগ্নি যেমন কোন একটা গৃহে প্রজ্বলিত হইয়া তৎসংসৃষ্ট সমস্ত গ্রাম ও প্রাঙ্গণস্থ তৃণাদি দগ্ধ কবে, সেইরূপ এই কদ্রুদেব কোন একটা প্রাণীতে থাকিয়া বিশেষভাবে অত্যাশ্রিত মোহ উৎপাদন কবেন, তাহাতেই সমস্ত প্রাণী পুণ্য ও পাপে সম্বদ্ধ হইয়া থাকে’ ॥২৩॥

পুরুষবা বলিলেন—‘পুণ্যাত্মা বা পুণ্য এবং পাপাত্মা বা পাপ বিশেষভাবে কবিতো লাগিলেও এই জীবরূপী কদ্রু যদি পুণ্য বা পাপস্পর্শ না কবেন তাহা হইলে মানুষ কি নিমিস্ত পুণ্য কবে, কি নিমিস্তই বা পাপ কবে না (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)’ ॥২৪॥

(২৪) . “পাপং পাপে” নি । (২৫) অসংযোগাৎ পাপকৃতাম্ বঙ্গ বর্ধ ।



ঐল.উবাচ ।

সান্ধসান্ধু ধারয়তীহ ভূমিঃ সান্ধসান্ধুস্তাপয়তীহ সূর্য্যঃ ।

সান্ধসান্ধুশ্চাপি বাতীহ বায়ুরাপস্তথা সান্ধসান্ধু পুনন্তি ॥২৬॥

কশ্যপ উবাচ ।

এবগম্মিন্ বর্ততে লোক এষ নামুত্রৈবং বর্ততে রাজপুত্র ! ।

প্রৈত্যৈতয়োরন্তরাবান্ বিশেষো যো বৈ পুণ্যং চরতে যশ্চ পাপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিবে, অপাপান্ স্পৃশতে পাপানি ন কবোতীত্যর্থঃ । উপমিনোতি শুক্রেণেতি । বধা অগ্নিনা শুক্রেণ কাঠেন সহ মিশ্রভাবে আর্দ্রমপি কাঠং দহতে, তথাগ্যসাবয়িন্ মিশ্রঃ স্ত্রাং তাদৃশ শুকাই-কাঠাভ্যামভিন্নো ন স্ত্রাং, তথা জীবায়াপি নিম্নতসহচবেগাহকারেণ ক্রিয়মাণানি পুণ্যপাপানি কুর্কমিব সন্নপি তৈঃ পাপকণ্ডিরহকারৈঃ কথঞ্চিদপি ন মিশ্রঃ স্ত্রাং : জীবাঘনশ্চিন্নত্বাদহকারত চ প্রাহতত্বেন জড়ত্বাদিত্তি ভাবঃ । এবং পুণ্যকবণমপ্যহংকারেন্দ্রবেতি তাৎপর্যম্ ॥২৫॥

পুনঃ পৃচ্ছতি সাক্ষিতি । ইহ জগতি ভূমিঃ সান্ধসান্ধু জনান্, ধারয়তি বহতি । ইহ সূর্য্যোহপি সান্ধসান্ধুস্তাপয়তি, ইহ বায়ুপি সান্ধসান্ধু বাতি গচ্ছতি তথা আপো জনানি সান্ধসান্ধু পুনন্তি, স্পর্শেণ পবিত্রীকরন্তি । এবং জীবোহপি ভিন্নঃ সন্নিবে তন্ত পুণ্যপাপাদিকং ক্রোড়তি ভাবঃ ॥২৬॥

উক্তার্থেহুপপত্তিঃ দর্শয়ন্তু ভগবাহ এবমিতি । হে রাজপুত্র ! এবং সতি হুহুস্তান্ধকর্কস্ব সতীত্যর্থঃ । এষ জীবায়া, অগ্নিন্ লোকে বর্ততে কর্শ্ণাং কর্তা সন্ বিহতে ; কিন্তু প্রেত্য পয়লোকে গতা অমুত্র তন্নি পবলোকে এবং কর্শ্ণাং কর্তা ন বর্ততে ; ইহলোকে কর্শ্ণসস্ত্রাং, পয়লোকে চ

ভারতভাবদীপঃ

আত্মাহঙ্কারোশ্চীত্ববাদহঙ্কাবগতঃ দুঃখমাত্মনি প্রতীয়তেহতোহহঙ্কারত্যাগাৎ কিঞ্চিদাহ্নো দুঃখমস্তীত্যন্তরয়তি—অসংযোগাদিত্তি ॥২৫॥ অহং কত্রাদীনধিষ্ঠানভূত আত্মা ভূমিসূর্য্যাদিবদসদ এব সদ্ধাবরতু প্রকাশরতু বাব্ধুচালরতু স্বসত্ত্বা আপ্যাবরতু বা কস্তত্রাত্মনঃ সঙ্কোহহঙ্কারমর্থে রদ্রত্বো নাৎ আত্মা কদ্র ইত্যুক্তমযুক্তমিত্যাক্ষেপঃ ॥২৬॥ তদ্বদুষ্টা বস্তপোবমেব তথাপি ঐহিকামুদ্বিকব্যবহার-

জীবরূপী কদ্র নিয়ত সহচর ও বাস্তবিক পাপকারী অহঙ্কারকে পরিত্যাগ করিতে না পাবায়, এবং তাহাব সহিত মিশ্রিত থাকায়ও পাপ করে না । এবং অগ্নি যেমন শুষ্ক কাঠেব সহিত মিশ্রিত আর্দ্র কাঠকে দহ করে, তেমন জীবায়া অহঙ্কারের সহিত একসঙ্গে থাকিয়াও কোন প্রকারেই তাহার সহিত মিশ্রিত হয় না ॥২৫॥

পুত্ররবা বলিলেন—‘এই জগতে পৃথিবী সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোকেই ধারণ করেন, এই জগতে সূর্য্যও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোকেই সমস্ত কবিয়া থাকেন । এই জগতে বায়ুও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ ব্যক্তিকেই স্পর্শ করেন, এবং জলও, সাধু ও অসাধু এই বিবিধ লোকেই পবিত্র কবিয়া থাকে ; (সেইরূপ জীবায়াও, পাপ এবং পুণ্য এই উভয়ই ককক) ॥২৬॥

পুণ্যস্ত লোকো মধুমান্ স্মৃতাৰ্চিৰ্হিরণ্যজ্যোতিরমৃতস্ত নাভিঃ ।

তত্র প্রেত্য মোদতে ব্রহ্মচারী ন তত্র মৃত্যুৰ্ন জরা নোত দুঃখম্ ॥২৮॥

পাপস্ত লোকো নিরয়োহপ্রকাশো নিত্যং দুঃখং শোকভূয়িষ্ঠমেব ।

তত্রোদ্যানং শোচতি পাপকৰ্ম্মা বহবীঃ সমাঃ প্রতপন্নপ্রতিষ্ঠাঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কৰ্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ । “তথা চ” একম্ভাবত্যাশয়নঃ কদাচিৎ কৰ্ত্ত্বম্ কদাচিদকৰ্ত্ত্বম্ ন সম্ভবতি । “ন হি ভবতি বহুঃ কদাচিদাহকৰ্ম্ম কদাচিদাহকৰ্ম্ম” অহংকায়স্ত তু প্রাকৃতত্বেনৈকম্ভাবত্যাভাবাৎ তদ্ব্যয়মপি সম্ভবতীতি ভাবঃ । উক্তমর্থং দৃঢ়য়িতুমাঃ । অন্তরাবান্ আশয়নঃ সন্নিধানবান্, যোহহংকাবঃ পুণ্যধৰ্ম্মভেদে, যশ্চাহংকারঃ পাপধৰ্ম্মভেদে তস্ত প্রযুক্তিভেদাৎ কৰ্ত্ত্বমকৰ্ত্ত্বম্ সম্ভবতীতি শেষঃ । ইথংকাবমেব এতরোবাশ্চাহংকাবয়োঃ, বিশেষো ভেদঃ “অন্তবাপি বিনাশে স্তান্নাধ্যাত্মনিকটার্থয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

“নহ পুণ্যকুংপাপক্লভোঃ পবলোকে কশ্চিৎশিষ্যোহস্তু ন বেত্যাঃ দ্বাভ্যাং” পুণ্যস্তেতি । পুণ্যস্ত পুণ্যকারিণো জনস্ত, লোকঃ পরলোকঃ, মধুমান্ প্রচুবমধুধ্বজঃ ; স্মৃতস্ত অৰ্চিঃ শিখা যত্র সঃ, অতএব হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্তেব জ্যোতিস্তেজো যত্র সঃ, অমৃতস্ত পীযুষস্ত নাভিবিব গৰ্ভবাংশ্চ, ব্রহ্মচারী পুণ্যবান্ তত্র প্রেত্য গম্য, মোদতে, কিঞ্চ তত্র মৃত্যুনাশ্তি জরা নাশ্তি উভো দুঃখঞ্চ নাশ্তি ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টান্তোবাশ্চনো রূপমিত্যন্তব্যতি—এবমশ্লিষ্টতাদিনি । এষ এবংরূপোহর্থঃ অগ্নিঃ প্রত্যগাত্মনি লোকে লোকাত ইতি লোকে দৰ্শনং তত্র বিষয়ে বৰ্ত্ততে সিদ্ধান্তোহস্তু ন ত্রমুত্র পবলোকবিষয়ে এবং দৰ্শনং বৰ্ত্ততে কিং তর্হামুত্র বৰ্ত্ততে বঃ পাপং চবত যশ্চ পুণ্যমেতবোঃ প্রেত্য মবধানস্তবং বিশেষোহস্তু স চান্তরাবান্ তিবোহিতঃ শাস্ত্রৈকগম্যে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকলে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ শাস্ত্রমেবাহ,—দ্বাভ্যাং পুণ্যস্তেতি

কশ্যপ বলিলেন—‘বাক্যপুত্র । ইহা ইহলে এই জীবাশ্চা ইহলোকে থাকে আবাব পরলোকে যাওয়া সেখানেও থাকে । (স্মৃতবাং ইহলোকে জীবাশ্চা কৰ্ত্ত্বম্ স্বীকাব কবিলে পবলোকেও তাহাব কৰ্ত্ত্বম্ স্বীকাব কবিত্তে হয়, অথচ ইহলোকে কৰ্ম্ম আছে, পবলোকে কৰ্ম্ম নাই; অতএব একেবই একবাব কৰ্ত্ত্বম্ আবাব অকৰ্ত্ত্বম্ বলা যায় না) । কিন্তু যে অহংকাব পুণ্য ও পাপ কবে তাহাব কৰ্ত্ত্বম্, অকৰ্ত্ত্বম্ উভয়ই ইহতে পারে, কিন্তু জীবাশ্চা সন্নিহিত অহংকাব, অতএব ইহাই এই জীবাশ্চা ও অহংকাবের পার্থক্য ॥২৭॥

পুণ্যের ফল স্বৰ্গ, সেখানে প্রচুব মধু আছে, স্মৃতেব প্রদীপ জ্বলিতেছে, স্বৰ্ণের স্তায় তাহাব তেজ প্রকাশ পাইতেছে । এক অমৃতের হৃদ বহিয়াছে । স্মৃতরাং ব্রহ্মচারী সে স্থানে গমন কবিয়া, আমোদ অনুভব কবেন । সেখানে মৃত্যু নাই, জরা নাই এবং কোন দুঃখ ও নাই ॥২৮॥

মিথো ভেদাৎ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ানাং প্রজা দুঃখং দুঃসহঞ্চাবিশন্তি ।  
 এবং জ্ঞাত্বা কার্য্য এবহু নিত্যং পুরোহিতো নৈকবিদ্যো নৃপেণ ॥৩০॥  
 তথৈবাস্বভিষিক্তে তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ।  
 অগ্র্যং হি ব্রাহ্মণঃ প্রোক্তং সর্ব্বশ্চৈবেহ ধর্ম্মতঃ ॥৩১॥  
 পূর্ব্বং হি ব্রাহ্মণঃ সৃষ্টিরিতি ব্রাহ্মবিদো বিদুঃ ।  
 জ্যেষ্ঠেনাভিজ্ঞেনাস্ত প্রাপ্তং পূর্ব্বং যদুত্তরম্ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

পাপশ্চেতি । পাপস্ত পাপকাৰিণো জনস্ত লোকঃ অবস্থানসেধঃ, নিরয়ো নবকঃ, স চ অগ্রকাশঃ আলোকশূন্যঃ । তত্র চ নিত্যমেব শোকভূষিষ্ঠং দুঃখং স্তাৎ । বহুবীঃ সমাঃ বহুন্ বৎসরান্, প্রতপন্ দুঃখসন্তাপমহুভবন্, অপ্রতিষ্ঠঃ একত্রাবস্থিতিবহিতঃ ॥২৯॥

প্রকৃতমহুসবতি মিথ ইতি । মিথো ভেদাৎ পবম্পববিবোধাৎ । আবিশন্তি অহুভবন্তি । নিত্যমবশ্রম, নৈকবিদ্যঃ অনেকবিদ্যায়ুক্তঃ ॥৩০॥

তমিতি । তং পুরোহিতম্, অহু পশ্চাৎ, আদৌ পৌৰহিত্যে পুরোহিতমভিষিচ্য পশ্চাদাত্মানং বাজ্যেহভিষিক্তিার্থঃ । অগ্র্যং প্রধানম্ ॥৩১॥

পূর্ব্বমিতি । সৃষ্টিব্রাহ্মণশ্চেতি শেষঃ । জ্যেষ্ঠেন জ্যেষ্ঠেণ অভিজ্ঞেন অভিজ্ঞাতোন চ, অস্ত ব্রাহ্মণস্ত প্রাপ্তং প্রাপ্তুং যোগাম্ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৮—২৯॥ প্রকৃতমহুসবতি,—মিথ ইতি । নৈকবিদ্যো বহুবিদ্যঃ ॥৩০॥ তং পুরোহিতং কৃথ্য অহু পশ্চাদাত্মানং বাজ্যেহভিষিক্তে ॥৩১—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

পাপার্ঠেব গন্তব্যস্থান নবক ; সেখানে আলোক নাই, সর্ব্বদাই শোকবহুল দুঃখ বহিয়াছে, পাপকাৰী মানুষ সেস্থানে যাইয়া সর্ব্বদা দুঃখ সন্তাপ অনুভব কবিতো থাকিয়া, অস্থিৰ অবস্থায় বহুবৎসর যাবৎ আত্মশোক কবিয়া থাকে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়েব পবম্পব বিবোধ উপস্থিত হইলে, প্রজাদো দুঃসহ দুঃখ উপস্থিত হয় । ইহা জানিয়া রাজা অবশ্যই বহুবিদ্যাসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে পুরোহিত কবিবেন ॥৩০॥

রাজা প্রথমে তাদৃশ কোন ব্রাহ্মণকে পৌৰহিত্যপদে অভিষিক্ত করিয়া, পরে আপনাকে বাজ্যে অভিষিক্ত কবিবেন ; সেইকণ ধর্ম্মই বিহিত হইয়াছে, কারণ, ধর্ম্মানুসাবে এই জগতে ব্রাহ্মণই সকলেব অগ্রবর্তী বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন ॥৩১॥

কেননা, বেদবিদ মনস্বীবা ইহা অবগত আছেন যে, ব্রাহ্মণই ব্রহ্মাব প্রথম সৃষ্টি । অতএব, জ্যেষ্ঠ ও অভিজাত্যনিবন্ধন সকলেব পূর্ব্ব উত্তম বস্তু ব্রাহ্মণেবই লভ্য ॥৩২॥

তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ব্রাহ্মণঃ প্রস্বতাগ্রভূক্ ।

সৰ্বং শ্রেষ্ঠং বিশিষ্টঞ্চ নিবেদ্য তস্য ধৰ্ম্যতঃ ।

অবশ্যমেব কৰ্তব্যং রাজ্ঞা বলবতাপি হি ॥৩০॥

ব্রহ্ম বর্দ্ধয়তি ক্ষত্রং ক্ষত্রতো ব্রহ্ম বর্দ্ধতে ।

রাজা সৰ্বস্য চান্যস্য স্বামী রাজ্ঞঃ পুরোহিতঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি

রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রহ্মক্ষত্রস্য সামর্থ্যং কথিতং তে পিতামহ ! ।

পুরোহিতপ্রভাবশ্চ লক্ষণঞ্চ পুরোধসঃ ॥১॥

ভারতকৌয়ুদৌ

তস্মাদিতি । প্রস্বতাগ্রভূক্ প্রস্বতানাং ভোজনায় বিত্তীর্ণানাম্ অগ্রভূক্ । কৰ্তব্যং পুরোহিত  
বরণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ । অন্তস্ত বাজ্যাদেঃ স্বামী বাজা ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌয়ুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অতএব ব্রাহ্মণ মাননীয়, পূজনীয় এবং প্রসারিত বস্তুর অগ্রভূক্ হইয়া থাকেন ;  
অতরাং ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণকেই শ্রেষ্ঠ ও বিশিষ্ট সমস্ত বস্তু নিবেদন করিবে, আর রাজা  
বলবান্ হইলেও অবশ্যই পুরোহিত বরণ কবিবেন ॥৩৩॥

কারণ, ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের উন্নতিসাধন করেন ; আবার ক্ষত্রিয় হইতে ব্রাহ্মণ  
উন্নতিলাভ করেন । তারপর, রাজা অন্য সমস্ত বস্তুর স্বামী, আর রাজার স্বামী  
পুরোহিত' ॥৩৪॥

—:—

(৩৪)....এবং রাজা বিশেষণ পূজ্যা বৈ ব্রাহ্মণাঃ সদা বর্দ্ধ । \* দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ . বদ  
বর্দ্ধ । (১) . ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্ পি বদ বর্দ্ধ নাস্তি ।

ইদানীং শ্রোতুমিচ্ছামি ব্রহ্মক্ষত্রবিনির্গম্য ।  
 ব্রহ্মক্ষত্রং হি সৰ্ব্বশ্চ কারণং জগতঃ পরম্ ।  
 যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রশ্চ তাভ্যামায়ত্ত এব চ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রশ্চ রাজশ্চায়ত্ত উচ্যতে ।  
 যোগক্ষেমো হি রাজো হি সমায়ত্তঃ পুরোহিতে ॥৩॥  
 যত্রাদৃষ্টং ভয়ং ব্রহ্ম প্রজানাং শময়ত্যুত ।  
 দৃষ্টং চ রাজা বাহুভ্যাম্ তদ্রাজ্যং সুখমেধতে ॥৪॥  
 অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মুচুকুন্দশ্চ সংবাদং রাজো বৈশ্রবণশ্চ চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ন্তশ্চ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । তে স্বয়ং  
 পুৰোধসঃ পুৰোহিতশ্চ ॥১॥

ইদানীমিতি । ব্রহ্মক্ষত্রবোবিনির্গম্য ব্যবহাবনিশ্চয়ম্, কাৰণমুন্নতিমূলম্, যোগক্ষেমঃ অৰ্জুনবক্ষণে  
 তাভ্যাং তয়োঃ । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥২॥

যোগেতি । বাজনি বাজি, আয়ত্তঃ অধীনস্তংপ্রযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥৩॥

যত্রেতি । ব্রহ্ম পুৰোহিতো ব্রাহ্মণঃ, যত্র বাজো, প্রজানাং অদৃষ্টং দৈবং দৈবনিবন্ধনং অনাবৃত্যাদি-  
 কৃতং ভবম্, শময়তি স্বস্ত্যয়নাদিনা নিবাবয়তি, রাজা চ বাহুভ্যাং প্রজানাং দৃষ্টং প্রত্যক্ষকাৰণকং  
 পবপীড়নাদিভয়ং শময়তি, তদ্রাজ্যং কর্তৃ সুখমনাসং যথা শ্রাস্তথা এততে বৰ্দ্ধতে ॥৪॥

অত্রেতি । পুরাতনমিত্যুপাধানাং ইতিহাসপদম্, বৃত্তান্তমাত্রপবম্ । 'বৈশ্রবণশ্চ কুবেবশ্চ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের শক্তির কথা এবং  
 পুৰোহিতের প্রভাব ও লক্ষণের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

এখন আমি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের ব্যবহাবের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা কবি । কারণ,  
 ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই সমগ্র জগতের উন্নতির মূল ; বিশেষতঃ রাজ্যের বৃদ্ধি ও বক্ষা  
 তাঁহাদেরই অধীন’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজ্যের বৃদ্ধি ও বক্ষা রাজার অধীন, আবার রাজ্যের বৃদ্ধি ও  
 বক্ষা তাঁহার পুৰোহিতের অধীন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ স্বস্ত্যয়নাদি করিয়া যে রাজ্যে প্রজাদের দৈবভয় নিবারণ করেন এবং রাজা  
 বাহুবলে প্রজাদের প্রত্যক্ষ ভয় দূর করেন, সেই রাজ্য অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥৪॥

মনস্বীবা এই বিষয়ে কুবেব ও মুচুকুন্দ রাজার সংবাদকণ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ  
 কবিয়া থাকেন ॥৫॥

মুচুকুন্দো বিজিতোমাং পৃথিবীং পৃথিবীপতিঃ ।  
 জিজ্ঞাসমানঃ স বলমভ্যবাদলকাধিপম্ ॥৬॥  
 ততো বৈশ্রবণো রাজা বাক্ষসানসৃজন্তদা ।  
 তে বলাশ্রয়দন্ত মুচুকুন্দস্ত নৈঋতাঃ ॥৭॥  
 স হন্যমানে সৈন্তে স্বে মুচুকুন্দো নরাধিপঃ ।  
 গর্হয়ামাস বিদ্বাংসং পুরোহিতমরিন্দমঃ ॥৮॥  
 তত উগ্রং তপস্তপ্ত্বা বশিষ্ঠো ধর্মবিস্তমঃ ।  
 রক্ষাংস্তপাবধীতস্ত পহানকাপ্যবিন্দত ॥৯॥  
 ততো বৈশ্রবণো রাজা মুচুকুন্দমদর্শয়ৎ ।  
 বধ্যমানেষু সৈন্তেষু বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥১০॥  
 ধনদ উবাচ ।

বলবন্তস্তয়া পূর্বে রাজানঃ সপুরোহিতাঃ ।  
 ন চৈবং সমবর্তন্ত যথা ত্বমিহ বর্তসে ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি । জিজ্ঞাসমানঃ জাতুমিচ্ছন, স বলং নিজসৈন্তশক্তিম্, অলকাধিপং কুবেরম্ ॥৬॥  
 তত ইতি । অসৃজৎ প্রৈবয়ৎ, অবয়দন্ত বানানয়ন্ । নৈঋতাঃ বাক্ষসাঃ ॥৭॥  
 স ইতি । স্বে স্বকীয়ৈ । গর্হয়ামাস অপোবলেন বক্ষিতুমশক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । বশিষ্ঠো মুচুকুন্দপুৰোহিতঃ । পহানং জয়মার্গম্, অবিন্দত অলভত ॥৯॥  
 তত ইতি । অদর্শয়দাত্ত্বানমিতি শেষঃ ॥১০॥

পূর্বকালে বাজা মুচুকুন্দ এই পৃথিবী জয় করিয়া, আপন সৈন্তের শক্তি জানিবার জন্য, অলকাধিপতি কুবেরের অভিযুখে যুদ্ধযাত্রা করিয়াছিলেন ॥৬॥

তাহাব পব কুবের তখনই বাক্ষসসৈন্ত প্রেবণ কবিলেন । তাহাবা যাইয়া মুচুকুন্দের সৈন্ত সাহাব কবিতে থাকিল ॥৭॥

বাক্ষসেরা আপন সৈন্ত সাহাব কবিতে থাকিলে শত্রুদমনকারী মুচুকুন্দ বাজা আপন পুরোহিত জ্ঞানী বশিষ্ঠের নিন্দা কবিলেন ॥৮॥

তদনন্তর ধর্মজ্ঞব্রত বশিষ্ঠ ভীষণ তপস্তা করিয়া কুবেরের বাক্ষসসৈন্ত বিনাশ করিলেন, এবং কুবেরকে জয় করিবার পথও পাইলেন ॥৯॥

তৎপরে বশিষ্ঠ আপন সৈন্ত সাহাব কবিতে লাগিলে কুবের মুচুকুন্দের নিকটে যাইয়া দেখা দিলেন এবং এই কথা বলিলেন ॥১০॥

তে খল্বাপি কৃতাত্মাশচ বলবন্তশচ ভূমিপাঃ ।  
 আগম্য পশ্যু'পাসন্তে মামীশং সুখদুঃখয়োঃ ॥১২॥  
 যদ্যন্তি বাহুবীৰ্য্যন্তে তদদর্শয়িতুমর্হসি ।  
 কিং ব্রাহ্মণবলেন ত্বমতিমাত্রং প্রবর্তসে ॥১৩॥  
 মুচুকুন্দস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ প্রত্যুবাচ ধনেশ্বরম্ ।  
 ন্যায়পূর্ব্বমসংরক্ষমসম্ভ্রান্তমিদং বচঃ ॥১৪॥  
 ব্রহ্মক্ষত্রমিদং সৃষ্টমেকঘোনি স্বয়ম্ভুবা ।  
 পৃথ্বলবিধানস্তন্ন লোকং পরিপালয়েৎ ॥১৫॥  
 তপোমন্ত্রবলং নিত্যং ব্রাহ্মণেষু প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 অস্ত্রবাহুবলং নিত্যং ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বলবন্ত ইতি । অসংরক্ষ্যাপেক্ষয়া । এবং ঔদ্ধত্যেন ন সমবর্তন্ত ॥১২॥  
 ত ইতি । কৃতাত্মাঃ শিক্ষিতাত্মাঃ । ইশং নিয়ন্তাবম্ ॥১২॥  
 যদীতি । দর্শয়িতুং স্বয়মেব । প্রবর্তসে গর্বেণ ॥১৩॥  
 মুচুকুন্দ ইতি । অসংরক্ষ্য অগর্বিতম্, অসম্ভ্রান্তং সর্ধৈর্ধ্যাক্ষ বধা স্তান্তথা ॥১৪॥  
 ব্রহ্মজ্ঞেতি । একা ঘোনিঃ কাবণং বস্ত তৎ একবিধমেবেত্যর্থঃ । পৃথ্বলং বিধানং ব্যাপারশচ বস্ত  
 তৎ ব্রহ্মক্ষত্রং কর্তৃ ॥১৫॥  
 তপ ইতি । তপো মন্ত্রবলান্তিকে অস্ত্রবাহবলশ্চাক্ষিপ্তকবচমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

কুবের বলিলেন—‘মুচুকুন্দ ! তুমি যেমন এখন আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছ, তোমা অপেক্ষা বলবান্ ও পুরোহিতসমন্বিত পূর্ব্ববর্তী বাজারা এভাবে প্রবৃত্ত হন নাই’ ॥১১॥

তঁাহারাও অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ই ছিলেন, তথাপি তঁাহারা আসিয়া আমাব উপাসনাই করিতেন । কেননা, আমি মাহুঘের সুখদুঃখেব নিয়ন্তা ॥১২॥

সে যাহা হউক, তোমার যদি বাহুবলই থাকে, তবে তাহা তুমি নিজেই দেখাইতে পার, কিন্তু ব্রাহ্মণের প্রভাবে একগুণ অত্যন্ত গর্ব্বপ্রকাশ করিতেছ কেন ? ॥১৩॥

তাহার পর মুচুকুন্দ ক্রুদ্ধ হইয়া, গর্ব্ব পরিত্যাগ করিয়া, যৈর্য্যের সহিত ন্যায়সঙ্গত-ভাবে কুবেরকে এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

ব্রহ্মা একবিধ উপাদান দ্বারাই এই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়কে সৃষ্টি করিয়াছেন ; তাহাতে তঁাহাদের যদি শক্তি ও কার্য্য পৃথক্ পৃথক্ হইত, তবে তঁাহারা এই জগৎপালন করিতে পারিতেন না ॥১৫॥

তাভ্যাং সমুয় কৰ্তব্যং প্রজানাং পরিপালনম্ ।  
 তথা চ মাং এবৰ্তন্তুং কিং গইন্তুলকাধিপ । ॥১৭॥  
 ততোহব্রবীদ্ বৈশ্রবণো রাজানাং স পুরোহিতম্ ।  
 নাহং রাজ্যমনির্দিষ্টং কশ্চৈচিৎ বিদধাম্যুত ।  
 নাচ্ছিন্দে চাপ্যনির্দিষ্টমিতি জানৌহি পার্থিব । ॥১৮॥  
 প্রশাধি পৃথিবীং কৃৎস্নাং মদন্তামখিলামিমাম্ ।  
 এবমুক্তঃ প্রভুবাচ মুচুকুন্দো মহীপতিঃ ॥১৯॥  
 মুচুকুন্দ উবাচ ।

নাহং রাজ্যাং ভবদন্তং ভোক্তুমিচ্ছামি পার্থিব । ।  
 বাহুবীৰ্য্যাক্তিতং রাজ্যমশ্নীয়ামিতি কাময়ে ॥২০॥

#### ভাবতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । তাভ্যাং ব্রাহ্মণ-কৃত্রিয়াভ্যাম্, সমুয় মিলিত্বা । তথা তেনৈব ভাবেন ॥১৭॥  
 তত ইতি । বিদধামি প্রদদামি, নাচ্ছিন্দে বলান্ গৃহ্যামি । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 প্রশাধীতি । অখিলাং নির্বাধাম্ । অতো ন পুনৰ্কৃত্যঃ ॥১৯॥  
 নেতি । বাহুবীৰ্য্যাক্তিতবাজ্যভোগ এব পুঙ্খকাব ইত্যর্থঃ ॥২০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

যোগেতি ॥১॥ অদৃষ্টমনাবৃত্ত্যাদিভ্যম্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, দৃষ্টং পবিত্রাদিভ্যম্ ॥২—৬॥ অস্বজদতি-  
 স্তেবান্ আজ্ঞাপিতবানিতি বাবৎ ॥৭—৮॥ তন্ত মুচুকুন্দস্ত পহানং গতিং মার্গমবিনত জ্ঞাতবান্ ॥৯—১৭॥

তপোবল ও মন্ত্রবল সৰ্ব্বদা ব্রাহ্মণে রহিয়াছে ; আব অস্ত্রবল ও বাহুবল ক্রত্ৰিয়ে  
 প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৬॥

অতএব, সেই ব্রাহ্মণ ও ক্রত্ৰিয় উভয়ে মিলিয়াই প্রজাপালন কবিবেন । আমি  
 সেইভাবেই প্রবৃত্ত হইয়াছি ; অলকানাথ । তথাপি আপনি আমাকে নিন্দা  
 করিতেছেন কেন ? ॥১৭॥

তাহার পর কুবের পুরোহিতের সহিত মুচুকুন্দকে বলিলেন—‘বাজা । আমি  
 কাহাকেও অনির্দিষ্ট রাজ্য দান করি না কিংবা কাহারও অনির্দিষ্ট রাজ্য বলপূর্ব্বক  
 গ্রহণ করি না ; ইহা আপনি জানিয়া রাখুন ॥১৮॥

আপনি আমার প্রদত্ত এই নিষ্কণ্টক সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন, কুবের এইকণ  
 বলিলে, রাজা মুচুকুন্দ বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মুচুকুন্দ বলিলেন—‘যক্ষবাজ ! আমি আপনার প্রদত্ত রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা  
 করি না ; কিন্তু, বাহুবলাক্তিত রাজ্যই ভোগ করিতে ইচ্ছা কবি’ ॥২০॥

(১৯) সমস্তাদখিলামিমাম্ বদ্ধ ।



ভীষ্ম উবাচ ।

ততো বৈশ্রবণো রাজা বিস্ময়ং পরমং যযৌ ।

ক্ষত্রধর্মো স্থিতং দৃষ্ট্বা মুচুকুন্দমরিন্দমম্ ॥২১॥

ততো রাজা মুচুকুন্দং সৌহৃদ্বশাসনমুদ্বারাম্ ।

বাহুবীৰ্য্যার্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধর্মমনুভ্রতঃ ॥২২॥

এবং যো ধর্মবিদ্ রাজা ব্রহ্মপূর্বং প্রবর্ততে ।

জয়ত্যা বিজিতামূর্ব্বীং যশশ্চ মহদশ্রুতে ॥২৩॥

নিত্যোদকী ব্রাহ্মণঃ স্রাৎ নিত্যশস্ত্রশ্চ ক্ষত্রিয়ঃ ।

তয়োহি সর্ব্বমায়ত্তং যৎকিঞ্চিজ্জগতী গতম্ ॥২৪॥

যশশ্চ তেজশ্চ মহীঞ্চ কুৎস্নাং প্রাপ্নোতি রাজস্বিপুলাঞ্চ কীর্ত্তিম্ ।

প্রধানধর্মং নৃপতে ! নিযচ্ছ তথা চ ধর্মশ্চ চতুর্থমংশম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং শান্তিপর্ব্বণি

রাজধর্মো মুচুকুন্দোপাখ্যানে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্ষত্রধর্মোহি নাম পরাশ্রয়হানিরপেক্ষ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি । ক্ষত্রধর্মমূললক্ষীকৃত্য ব্রতং নিয়মো যন্ত সঃ ॥২২॥

এবমিতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব পূর্ব্বঃ অগ্রেসবো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি, তদ্ব্যথা তথা ॥২৩॥

নিত্যোতি । নিত্যোদকী সর্ব্বদা জলবান্, নিত্যং শস্ত্রং যস্মিন্ সঃ ॥২৪॥

যশ ইতি । প্রধানধর্মং ক্ষত্রধর্মম্, নিযচ্ছ আত্মনি নিয়তং কুরু । ধর্মশ্চ প্রজাকৃতন্ত, চতুর্থমংশং  
গৃহাণেতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্মো দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তারপর যক্ষরাজ কুবের, শক্রদমনকারী মুচুকুন্দকে ক্ষত্রিয়ধর্মো  
অবস্থিত দেখিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২১॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্মনিষ্ঠ রাজা মুচুকুন্দ, বাহুবলার্জিত পৃথিবী শাসন করিতে  
লাগিলেন ॥২২॥

এইভাবে যে ধর্মজ্ঞ রাজা ব্রাহ্মণকে অগ্রবর্তী করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তিনি  
অবিজিত রাজ্য জয় করিতে সমর্থ হন এবং বিপুল যশ লাভ করেন ॥২৩॥

(২১) . মুচুকুন্দমসম্মম . বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৩) . স হৃঙ্ক্রে বিজিতামূর্ব্বীং...নি ।

(২৫) . এব শ্লোকঃ . পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাতি । \* . চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যয়া বৃত্ত্যা মহীপালো বিবর্দ্ধয়তি মানবান্ ।

পুণ্যাস্চ লোকান্ জয়তি তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

দানশীলো ভবেদ্রাজা যজ্ঞশীলশ্চ ভারত ! ।

উপবাসতপঃশীলঃ প্রজানাং পালনে রতঃ ॥২॥

সর্ববৈশ্চব প্রজা নত্যং রাজা ধর্মেণ পালয়ন্ ।

উত্থানেন প্রদানেন পূজয়েচ্চাপি ধার্মিকান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়েতি । বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ । জয়তি ধর্মেণায়ত্তীকরোতি ॥১॥

দানেতি । দানশীলো দানপব্যায়ণঃ । এবং সর্বত্র ॥২॥

সর্ব্বা ইতি । উত্থানেন আসনাদাগ্রস্তেতি শেষঃ । উদ্যোগেন বা ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনির্দিষ্টমীষবেণানমুজ্জাতং বিদধামি দদামি ॥১৮॥ নাচ্ছিন্দে ন হবামি চ অখিলাং খিলয়ছি-  
তাম্ ॥১৯—২৫॥

ইতি শাস্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:—

ব্রাহ্মণ সর্বদা জলসংযুক্ত হইবেন এবং ক্ষত্রিয় সর্বদা অস্ত্রধারণ করিবেন ।

কারণ, জগতে যাহা কিছু পদার্থ আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়েব অধীন ॥২৪॥

রাজা ! নৃপতি এইভাবে চলিতে লাগিলে, তিনি যশ, তেজ, সমগ্র পৃথিবী ও  
বিপুল কীর্ত্তি লাভ করিতে সমর্থ হন । অতএব নরনাথ ! তুমি আপনাতে সেই  
প্রধান ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম নিয়ত কর এবং প্রজাকৃত ধর্ম্মের চতুর্থ অংশ গ্রহণ কর ॥২৫॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজা যেকণ ব্যবহার দ্বারা মানুষের উন্নতিবিধান  
কবিতে সমর্থ হন এবং পুণ্যলোক আয়ত্ত কবিতে পাবেন, তাহা আপনি আমার নিকট  
বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা দানশীল, যজ্ঞশীল এবং উপবাস ও তপস্ত্যাপরায়ণ হইবেন,  
আর প্রজাপালনে নিবত থাকিবেন ॥২॥

রাজা হি পূজিতো ধর্মস্তুতঃ সর্বত্র পূজ্যতে ।  
 যদ্ যদাচরতে রাজা তৎপ্রজানাং স্ম রোচতে ॥৪॥  
 নিত্যমুদ্রতদগুশ্চ ভবেন্মতুরিবারিষু ।  
 নিহন্যাং সর্বতো দম্ব্যম রাজ্ঞো দম্ব্যযু ক্ষমা ॥৫॥  
 যং হি ধর্ম্যং চরন্তীহ প্রজা রাজা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধর্ম্যস্য রাজা ভাগং চ বিন্দতি ॥৬॥  
 যদধৌতে যদদাতি যজ্জুহোতি যদর্চতি ।  
 রাজা চতুর্থভাক্ তস্য প্রজা ধর্ম্যেণ পালয়ন্ ॥৭॥  
 যদ্রাষ্ট্রেহকুশলং কিঞ্চিদ্র জ্ঞো রক্ষয়তঃ প্রজাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য পাপস্য রাজা ভারত ! বিন্দতি ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । পূজিতঃ আদরোণাহুতঃ, পূজ্যতে সর্বৈরেবাদরোণাহুতঃ ॥৪॥  
 নিত্যমিতি । ক্ষমা কর্তব্যোতি শেষঃ । তথাষে দম্ব্যবৃদ্ধিঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 যমিতি । বিন্দতি সুবক্ষণভূতিরূপেণ লভতে ॥৬॥  
 যদিতি । অধীতে প্রজ্যেতি শেষঃ । তস্য অধ্যয়নাদিধর্মস্ত ॥৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এবং কৃতপুত্রোহিতো রাজা কথং প্রজাবৃদ্ধা পবলোকং জয়েদিতি পৃচ্ছতি,—যয়েতি ॥১॥ ওজ  
 প্রজাবৃদ্ধিপ্রকারমাহ,—দানেতি ॥২॥ উত্থানেন নিত্যোদযোগেন ॥৩—৫॥ পবলোকজয়প্রকারমাহ,—  
 রাজা ধর্ম্য অনুসাবে সর্বদা প্রজাপালন কবিত্তে থাকিয়া, গাত্রোত্থান ও দান দ্বাৰা  
 ধার্মিকগণেব পূজা কবিবেন ॥৩॥

রাজা যদি আদবপূর্বক ধর্ম্যেব অনুষ্ঠান কবেন, তাহা হইলে সে ধর্ম্য সর্বত্রই  
 সাদবে অনুষ্ঠিত হইতে থাকে । কাবণ, রাজা যে যে আচরণ কবেন, সেই সেই  
 আচরণ কবিত্তেই প্রজাদেব ইচ্ছা হয় ॥৪॥

রাজা যমের ন্যায় সর্বদাই শত্রুগণেব উপবে দণ্ড উত্তোলন করিয়া থাকিবেন এবং  
 সমস্ত দম্ব্য স হাব কবিবেন, কিন্তু, দম্ব্যব উপবে ক্ষমা কবা রাজাব উচিত নহে ॥৫॥

এই জগতে রাজকর্তৃক সুবক্ষিত প্রজাবা যে ধর্ম্য অর্জন কবে, রাজা সেই ধর্ম্যের  
 চারি ভাগের এক ভাগ লাভ কবেন ॥৬॥

প্রজাবা যে অধ্যয়ন করে, যে দান কবে, যে হোম কবে এবং যে পূজা কবে,  
 ধর্ম্যানুসাবে প্রজাপালনকারী রাজা সেই সকল ধর্ম্যেব চতুর্থ অংশ লাভ কবিয়া  
 থাকেন ॥৭॥

অপ্যাহুঃ সৰ্বমেবেতি ভূয়োহৰ্দ্ধমিতি নিশ্চয়ঃ ।  
 কৰ্ম্মণঃ পৃথিবীপাল ! নৃশংসোহনৃতবাগপি ॥৯॥  
 তাদৃশাৎ কিম্বিষাড্রাজা শৃণু যেন প্রমুচ্যতে ।  
 প্রত্যাহৰ্ত্তু মশক্যং শ্রাদ্ধনং চৌরৈর্হৃতং যদি ।  
 তৎ স্বকোষাৎ প্রদেয়ং শ্রাদ্ধশক্তেনোপজীবতঃ ॥১০॥  
 সৰ্ববর্ণৈঃ সদা রক্ষ্যং ব্রহ্মস্বং ব্রাহ্মণা যথা ।  
 ন হ্ষেয়ং বিষয়ে তেন যোহপকুর্যাদ্বিজাতিষু ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

পাকান্তবে পাপভাগিত্বমপাহ যদি ত । অকুশলমমঙ্গলং প্রজ্ঞানাম্ । চতুর্থং ভাগম্ ॥৮॥

অপীতি । হে মহীপাল । নৃশংসঃ ক্রুবঃ, অনৃতবাগপি মিথ্যাবাদী চ রাজা কৰ্ম্মণঃ বাজ্ঞ এবাহু-  
 করণেন প্রজ্ঞাভিঃ কৃতস্ত পাপকারণ্যস্ত, সৰ্বমেব সমানমেব পাপং বিন্ধতীতি কেচিদাহঃ । অপরে তু  
 ভূয়স্তদধিকমেব বিন্ধতীত্যাহঃ । অৰ্দ্ধং বিন্ধতীতি তু মমাপি নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

তাদৃশাদিতি । কিম্বিষাৎ পাপাৎ । প্রত্যাহৰ্ত্তুঃ চৌরেভ্য এব । অশক্তেন বাজ্ঞা, উপজীবতঃ  
 স্বাপ্রিতস্ত জনস্ত । যটপাদোহুয়ং শ্লোক ॥১০॥

সৰ্ব্বৈতি । যথা বক্ষ্যাঃ । বিষয়ে বাজ্ঞে, তেন ব্রাহ্মণেন ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যং হীতি ॥৬॥ যদধীতে ব্রাহ্মণাদিঃ ॥৭॥ বিপক্ষে দোষমাহ—বদ্রাষ্ট্রে ইতি । অকুশলমিতি ছেদঃ ॥৮॥  
 নৃশংসোহনৃতবাক্ চ যৎ কৰ্ম্ম কবোতি তস্ত কৰ্ম্মণঃ সৰ্বং বস্ততো ভূয়ো বা পাপমাপ্নোতীত্যন্তে  
 ভবতনন্দন । আবাব বাজ্ঞা প্রজ্ঞাপালন কবিত্তে থাকিলে, সেই রাজ্যে যে কিছু  
 অমঙ্গল হয়, সেই বাজ্ঞা সেই পাপেবও চতুর্থাংশভাগী হন ॥৮॥

নবনাথ । বাজ্ঞা যদি নৃশংস বা মিথ্যাবাদী হন, তাহা হইলে প্রজ্ঞারাও তাঁহার  
 অনুকরণে নৃশংস ও মিথ্যাবাদী হইয়া থাকে । এমন স্থলে অনেকে বলেন, বাজ্ঞা সেই  
 প্রজ্ঞাকৃত পাপের সমান পাপভাগী হন, এবং অন্য কেহ কেহ বলেন, তাদৃশ রাজা সেই  
 প্রজ্ঞাকৃত পাপ অপেক্ষাও অধিক পাপভাগী হইয়া থাকেন ; কিন্তু, আমাব নিশ্চিত  
 ধারণা এই যে, তাদৃশ স্থলে সেই বাজ্ঞা প্রজ্ঞাকৃত পাপেব অৰ্দ্ধপাপভাগী হইবেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির । বাজ্ঞা যে ভাবে তাদৃশ পাপ হইতে মুক্ত হইতে পাবেন, তাহা ভূমি  
 শ্রবণ কর—দম্ভ্য বা তস্কর কোন প্রজ্ঞার ধন হবণ কবিলে, বাজ্ঞা যদি সেই ধন  
 ফিরাইয়া আনিয়া দিতে না পাবেন, তাহা হইলে সেই অসমর্থ বাজ্ঞা আপন কোব  
 হইতে সেই পবিমাণ ধন সেই প্রজ্ঞাকে দিবেন ॥১০॥

সকল বর্ণই সৰ্ব্বদা ব্রাহ্মণের আয় ব্রহ্মস্ব বক্ষা কবিবে । স্মৃতবাং যে রাজা  
 ব্রাহ্মণের অপকাব কবেন, ব্রাহ্মণ তাঁহাব বাজ্ঞে বাস করিবেন না ॥১১॥

(২) কৰ্ম্মণা নি ।

ব্রহ্মস্বৈ রক্ষ্যমাণে তু সৰ্বং ভবতি রক্ষিতম্ ।  
 তেষাং প্রসাদে নিরুত্তে কৃতকৃত্যো ভবেমৃপঃ ॥১২॥  
 পৰ্জন্তমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।  
 নবাস্তমুপজীবন্তি নৃপঃ সৰ্বার্থসাধকম্ ॥১৩॥  
 নহি কামান্ননা রাজ্ঞা সততং শঠবুদ্ধিনা ।  
 নৃশংসে নাতিলুদ্ধেন শক্যং পালয়িতুং প্রজাঃ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নাহং রাজ্যশুখাস্থেষী রাজ্যমিচ্ছাম্যপি ক্ষণম্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থং বোচয়ে বাজ্যং ধৰ্ম্মশ্চাত্রে ন বিদ্যতে ॥.৫॥  
 তদলং মম রাজ্যেন যত্র ধৰ্ম্মো ন বিদ্যতে ।  
 বনমেব গমিষ্যামি তস্মাদ্ধৰ্ম্মচিকীৰ্ষয়া ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মস্বৈতি । তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, প্রসাদে ধনরক্ষাং চিন্তনৈর্গল্যে ॥১২॥  
 পৰ্জন্তমিতি । পৰ্জন্তং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ । অতো রাজ্ঞা ন কেবলং  
 ব্রহ্মস্বং বক্ষণীয়ম্, अपि তু সৰ্ববর্ণানামেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 নহীতি । কামঃ আশ্বনি যন্ত তেন । অতো রাজ্ঞা কামান্নাদিরূপেণ ন ভাব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 নেতি । তর্হি কথং ক্ষণমপি রাজ্যমিচ্ছাসীত্যাহ, ধৰ্ম্মার্থমিতি ॥১৫॥  
 তদ্বিতি । তস্মাৎ রাজ্যে ধৰ্ম্মশ্চাবিত্তমানত্বাৎ, ধৰ্ম্মশ্চ চিকীৰ্ষয়া করণেচ্ছয়া ॥১৬॥

এক ব্রহ্মস্ব বক্ষা করিলে, সমস্তই রক্ষিত হয় ; আর ব্রাহ্মণদের চিন্তাপ্রসাদ নিষ্পন্ন  
 হইলে, রাজা কৃতকার্য হইয়া থাকেন ॥১২॥

প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করে, এবং পক্ষিগণ যেমন  
 মহাবৃক্ষ অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে, তেমন মানুষ সর্বার্থসাধক রাজাকে অবলম্বন  
 করিয়া জীবিত থাকে ॥১৩॥

সর্বদা কামুক, শঠবুদ্ধি, নৃশংস ও অত্যন্তলুদ্ধ রাজা প্রজাপালন করিতে সমর্থ  
 হন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আমি রাজ্যশুখের অশ্বেষণ করি না, রাজ্যও  
 ক্ষণকালের জন্য ইচ্ছা কবি, এবং সে রাজ্যেচ্ছাও ধৰ্ম্মের নিমিত্তই করিয়া থাকি ; অথচ  
 এ রাজ্যে ধৰ্ম্মার্জন হয় না ॥১৫॥

তত্র মেধেধ্বরণ্যেষু শ্রুতদণ্ডো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ধৰ্ম্মমারাদয়িষ্ঠ্যামি মুনিমূলফলাশনঃ ॥১৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বেদাহং তব যা বুদ্ধিরানুশংস্য়গুণৈব সা ।

ন চ শুদ্ধানুশংস্য়েন শক্যং রাজ্যমুপাসিতুম্ ॥১৮॥

সদৈব হ্মাং যুত্বপ্রজ্ঞমত্যাৰ্য্যমতিধান্মিকম্ ।

ক্লীবং ধৰ্ম্ময়ুগায়ুক্তং ন লোকো বহুমত্য়েতে ॥১৯॥

রাজধৰ্ম্মমবেক্ষস্ব পিতৃপৈতামহোচিতম্ ।

নৈতদ্রাজ্যমথো বৃন্তং যথাহং স্থাতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ভাবতকৌয়টো

ভজ্যেতি । মেধোষু পাবত্রেবু, শ্রুতদণ্ডঃ পরিত্যক্তদণ্ডনীতিঃ । মূলানি ফলানি চ অশ্রুতি ভুঙ্ক  
ইতি সঃ ॥১৭॥

বেদেতি । বেদ জানামি । আনুশংস্য়মকুর্তব গুণো বস্তাঃ সা । তথাষে কো দোষ ইত্যাহ  
ন চেতি । শুদ্ধানুশংস্য়েন কেবলাকুরতয়া ॥১৮॥

সদেতি । যুত্বপ্রজ্ঞং কোমলবুদ্ধিম্, অত্যাৰ্য্যম্ অতীব সজ্জনম্, ক্লীবং নিস্তেজস্কম্, ধৰ্ম্মে-স্থগরা দয়য়া  
যুক্তম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আহিনিচ্চরত্বমিত্যর্থঃ ॥২০॥ অশক্তেন রাজ্ঞা উপজীবতো ধনোপজীবিনো বণিজাদেঃ, সাক্ষঃ ॥১০—

১৪॥ নাহমিতি । অত্র রাজ্যো পুণ্যশ্রু চতুর্থাংশঃ পাপশ্রু অর্দ্ধং ক্লেশং বা লভ্যত ইতি পাপাধিক্যা-

দ্বর্জে নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ আনুশংস্য়া পরহঃখাপহা, সা চাত্র রাজধৰ্ম্মেষু দম্ভ্যবধপ্রধানেষুগুণৈব

অতএব, যেখানে ধৰ্ম্ম নাই, সে রাজ্যে আমার প্রয়োজন নাই । সুতরাং আমি  
ধৰ্ম্ম করিবার ইচ্ছায় বনেই যাইব ॥১৬॥

আমি সেই পবিত্র বন মধ্যে দণ্ড পরিত্যাগ করিয়া এবং জিতেন্দ্রিয় ও ফলমূলভোজী  
মুনি হইয়া, ধৰ্ম্মের আরাধনা করিব' ॥১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—যুধিষ্ঠির । আমি জানি, তোমার যে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছে,  
কেবল কোমলতামাত্রই তাহার গুণ । কিন্তু, কেবল কোমলতা দ্বারা রাজ্যশাসন  
করা যায় না ॥১৮॥

সর্বদাই তুমি কোমলবুদ্ধি, অতিসজ্জন ও অত্যন্ত ধার্ম্মিক হইবে, তোমার তেজ  
মোটেই থাকিবেনা, কেবল ধৰ্ম্মের প্রতি আগ্রহ চলিতে থাকিবে, এমন হইলে লোকে  
তোমাকে আদরই করিবে না ॥১৯॥

(১৮)· আনুশংস্য়গুণৈব সা· বঙ্গ বর্দ্ধ, আনুশংস্য়েগুণৈব সা· নি । (১৯) অপিতৃ তাম্  
বঙ্গ বর্দ্ধ । (২০)· বৃন্তস্ত ধমপেক্ষস্ব· নৈব রাজ্ঞাং তথা বৃন্তম্ · বঙ্গ, বৃন্তিস্তমপেক্ষস্ব বর্দ্ধ ।

নহি বৈক্লবাসংসৃষ্টমানুশংস্মিহান্ধিতঃ ।  
 প্রজাপালনসমুত্তমাণ্ডা ধর্মকলং হৃসি ॥২১॥  
 ন হেতামাশিষং পাণ্ডু ন চ কুন্ত্যভ্যভাষত ।  
 বিচিত্রবীর্যো ধর্মাত্মা চিত্রবীর্যো নরাধিপঃ ॥২২॥  
 শান্তনুশ্চ মহীপালঃ সর্বক্ষত্রস্ত পূজিতঃ ।  
 তবৈতাং প্রাজ্ঞতাং তাত । যথা চরসি মেধয়া ॥২৩॥  
 শৌর্য্যং বলঞ্চ সত্যঞ্চ পিতা তব সদাহব্রবীৎ ।  
 মহত্বং বলমৌদার্য্যং ভবতঃ কুন্ত্যযাচত ॥২৪॥  
 নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং চোভে মানুষদৈবতৈঃ ।  
 পুত্রেষ্বাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ॥ ৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজ্জেতি । বৃন্তং ব্যবহাৰঃ ॥২০॥

নহীতি । বৈক্লবাসংসৃষ্টং কাতবতায়ুক্তম্ আনুশংস্ কৌমলতাম্, অন্ধিতঃ আশ্রিতঃ সন্ ।  
 আণ্ডা লব্ধা । নহৃসি হৃষ্টদমনাসমুত্তবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

নহীতি । এতাসীদৃশীং তব বনবাসবিষয়াম্ অভ্যভাষত দেবতাং প্রার্থয়ৎ । চিত্রবীৰ্য্যঃ আশ্চর্য্য-  
 শক্তিঃ ॥২২॥

শান্তনুবিতি । এতাং প্রাজ্ঞতাং নহৃভ্যভাষত ইত্যনুবৃন্তিঃ । মেধয়া বুধ্যা ॥২৩॥

শৌর্য্যমিতি । অত্রবীৎ দেবতাং প্রার্থয়ৎ । অবাচত দেবতামেব ॥২৪॥

অতএব তুমি পিতৃপিতামহোচিত রাজধর্ম্মেব প্রতি দৃষ্টিপাত কর, তুমি যে ভাবে  
 থাকিতে ইচ্ছা কর, উহা রাজাদের ভাব নহে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির । তুমি কাতব ও কৌমল হইয়া প্রজাপালনসমুত্ত বাজধর্ম্মেব ফল লাভ  
 করিতে পারিবে না ॥২১॥

পাণ্ডু এবং কুন্তী আশ্চর্য্যশক্তি বিচিত্রবীৰ্য্য ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার বিষয়ে  
 এমন আশীর্ব্বাদ প্রার্থনা করেন নাই ॥২২॥

আর তুমি আপন বুদ্ধি অনুসারে যে আচরণ কবিত্তে প্রবৃত্ত হইতেছ, সর্ব্বক্ষত্রিয়-  
 সম্মানিত বাজা শান্তনুও তোমার একপ বুদ্ধিব প্রার্থনা করেন নাই ॥২৩॥

তোমার পিতা পাণ্ডু, সর্ব্বদাই ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার শৌর্য্য, বীৰ্য্য ও সত্যেব  
 প্রার্থনা কবিতেন এবং কুন্তীদেবীও তোমার মহত্ব, বল ও উদারতার বিষয় ইষ্টদেবতার  
 নিকটে প্রার্থনা কবিয়াছেন ॥২৪॥

(২১) . প্রাপ্তোদ্যমঃ হৃসি নি । (২২) কুন্তী অবাচত বজ বর্দ্ধ । (২৩) তথৈতৎ  
 প্রজ্ঞা তাত . বদ বর্দ্ধ । (২৪) মাহাত্ম্যঞ্চ মহৌদার্য্যম্ বজ বর্দ্ধ । (২৫) . চৌক্যে মাহুষ .  
 বদ বর্দ্ধ ।

দানমধ্যম্নং যজ্ঞং প্রজানাং পরিপালনম্ ।  
 ধর্ম্যমেতদধর্ম্যং বা জন্মনৈবাভ্যজায়থাঃ ॥২৬॥  
 কালে ধুরি চ যুক্তানাং বহতাং ভারমাহিতম্ ।  
 সীদতামপি কৌন্তেয় । ন কীর্ত্তিরবসীদতি ॥২৭॥  
 সমস্ততো বিনীতো যো বহত্যশ্বলিতো হি সঃ ।  
 নির্দোষকর্ম্মবচনাং সিদ্ধিঃ কর্ম্মণ এব সা ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি । স্বাহা তন্ময়প্রযুক্তং যজ্ঞম্ যথা পিত্রয়ম্, মানুর্বদেবতে তত্ত্বভয়বিষয়ে । আশাসতে  
 প্রার্থয়ন্তি ॥২৫॥

দানমিতি । ধর্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং অধর্ম্মং ভবিগরীতম্, অভিলক্ষীকৃত্য বনবাসে তৎসর্বপবিত্যাগ  
 ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥

অথ রাজ্যশাসনভাবঃ বোদ্ধুমেব ন শক্নোমীত্যাহ কালেতি । কালে যথাসময়ে, ধুরি ভারে  
 ভারবহনে চ যুক্তানাং প্রভৃণা নিযুক্তানাং আহিতং স্থাপিতং ভাব্যং বহতাং মানুর্বগবাখাদীনাম্,  
 সীদতামপি তস্তারবহনেনাবসন্নীভবতামপি, কীর্ত্তির্ন অবসীদতি । অতস্বয়ং কীর্ত্তিলাভার্থমপি রাজ্যং  
 শাসনীয়মিতি ভাবঃ ॥২৭॥

সমস্তত ইতি । বিনীতঃ ভাববহনে শিক্ষিতঃ, বহতি ভাবমিতি শেষঃ । অশ্বলিতো ভারবহ-  
 নাদভ্যতঃ । নির্দোষকর্ম্মণঃ বচনাং লোকৈরভিধানাং অসিদ্ধাবপি কর্ম্মণঃ সা সিদ্ধিরেব । তথা চ যথি  
 রাজ্যশাসনে অশক্তেহপি তৎপবিত্যক্ত্যপি চ লোকানাং প্রশংসাবাদাদেব তব রাজ্যশাসনসিদ্ধি-  
 বিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ ঘৃণা কৃপা ॥১৯—২০॥ আশ্বাসি প্রাপ্যসি ॥২১—২৫॥ এতদানাদিকং ধর্ম্মমধর্ম্মং বা  
 ধর্ম্মমধর্ম্মং বাস্ত তথাপি তৎ কর্ত্ত্বং জন্মনৈব জ্ঞাতোহসি, তথা চ—শ্রৈয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণ ইতি  
 জ্ঞায়েন তব তং বিনা গতির্নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ সমস্তত ইতি । শিক্ষিতোহস্মোহপি সম্যগ্ভবতি

পিতৃগণ ও দেবগণ সর্বদাই মানুষ ও দেবতার আনন্দজনক প্রাত্যহিক যজ্ঞ  
 ও শ্রাদ্ধের আশা করেন ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির । দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালন এই কার্য্যগুলি ধর্ম্মসঙ্গতই হউক  
 বা অধর্ম্মসঙ্গতই হউক, তুমি এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই (রাজার ঘবে জন্মিয়াছিলে) ॥২৬॥

কুন্তীনন্দন । যথাকালে ভারবহনে নিযুক্ত মানুষসকল প্রদত্তভার বহন কবিতে  
 থাকিয়া, অবসন্ন হইয়া পড়িলেও তাহাদের কীর্ত্তি অবসন্ন হয় না ॥২৭॥

(২৬) ধর্ম্মমেতদধর্ম্মং বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৭) কূলে ধুরি চ- নি । ভাবমীদৃশং কীর্ত্তির্ন পরি-  
 হীয়তে নি ।



নৈকান্তবিনিপাতেন বিচচারেহ কশ্চন ।

ধর্ম্মা গৃহী বা রাজা বা ব্রহ্মচার্য্যথ বা পুনঃ ॥২৯॥

অল্পং হি সারভূমিষ্ঠং যৎকার্গোদারনেব তৎ ।

কৃতমেবাকৃতাম্ছেয়ো ন পাপীয়োহস্ত্য কর্গণঃ ॥৩০॥

যদা কুলীনো ধর্ম্মজ্ঞঃ প্রাপ্নোতৈশ্বৰ্য্যমুত্তমং ।

যোগক্ষেমস্তদা রাজ্ঞঃ কুশলায়ৈব কল্পতে ॥৩১॥

দানেনাশ্রয়ং বলেনাশ্রয়শ্চ স্ননৃতয়া গিরা ।

সর্ব্বতঃ প্রতিগৃহীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যেহ ধার্ম্মিকঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । একান্তবিনিপাতেন অত্যন্তাগ্রহেণ ন বিচচার কর্ত্ত্ব নাচচার, তথা চ, যদপি মুখ্যতাবেন ধর্ম্মমেবাচর, গোণতাবেন তু কর্ত্ত্ব কুর্কিতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথান্নকর্ম্মকরণে কিং ফলমিত্যাহ অন্নমিতি । সার উত্তমো ভাগ এত ভূমিষ্ঠো বহুলো যত্র তৎ । উদারং মহৎ ॥৩০॥

যদি কর্ম্মকর্ত্তৃমারভমাণে তত্র সংপূরুবাণামপি সাহায্যং লভেথা ইত্যাহ যদেতি । ঐশ্বৰ্য্যং স্বংসহভাবেন প্রভুত্বং, অনাগতস্তানয়নং যোগঃ, আগতস্ত চ রক্ষণং ক্ষেমঃ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । কুশলায়ৈব আশ্রমদলীয়ৈব ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিসূত অং মাহ্মম ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ ধর্ম্মা ধর্ম্মবানেকান্তবিনিপাতেনাত্যন্তাভিনিবেশেন ধর্ম্মং কশ্চিদপি ন বিচচার ; ব্রহ্মজ্ঞাধর্ম্মজ্ঞাপরিহার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥ অল্পং দ্রষ্টং হিংসামরহাত্ত্বমপি বহুজন-

যে মানুষ ভারবহনে শিক্ষিত হইয়া সকলদিকের ভার বহন করিতে থাকে, সে কখনও কোন ভার বহন করিতে না পারিলেও, ভারবহনে অশ্বলিতই থাকে । কারণ, লোকে তাহার সে কার্য্যগুলিকে নির্দোষ বলিতে থাকে বলিয়া, সেইটাই তার কার্য্য-সিদ্ধি মনে করা উচিত ॥২৮॥

ধর্ম্মচারী, গৃহস্থ, রাজা কিংবা ব্রহ্মচারী কোন ব্যক্তিই চিরদিন অত্যন্ত আগ্রহের সহিত কার্য্য করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২৯॥

কার্য্য অল্প হইলেও তাহার মধ্যে যদি সার বেশী থাকে, তাহা হইলে সে কার্য্যকে মহৎ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে ; কিন্তু একেবারে কার্য্য না করা অপেক্ষা কিছু কার্য্য করাও ভাল । কেননা, একেবারে নিকর্ম্মা লোক অপেক্ষা পাপী লোক কেহ নাই ॥৩০॥

যখন, সংকুলোৎপন্ন ও ধার্ম্মিক মানুষ রাজার সহভাবে বিশেষ প্রভুত্ব লাভ করেন, তখনই রাজার আপন মঙ্গলের জন্য অলঙ্ক বস্ত্রের লাভ এবং লব্ধ বস্ত্রের রক্ষা চলিতে

যং হি বৈদ্যাঃ কুলে জাতা হবন্তিভয়পীড়িতাঃ ।  
প্রাপ্য ভৃগুঃ প্রতিষ্ঠন্তি ধর্মঃ কোহত্যধিকন্ততঃ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিং তাত ! পরমং স্বর্গ্যং কা ততঃ প্রীতিরুক্তমা ।  
কিং ততঃ পরমৈশ্বর্যং ক্রহি মে যদি পশ্যসি ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যস্মিন্ ভয়ার্দিতঃ সম্যক্ ক্লেমং বিন্দত্যপি ক্ষণম্ ।  
স স্বর্গজিতমোহস্মাকং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৫॥  
ত্বমেব প্রীতিমাংস্তস্মাৎ কুরুগাং কুরুসত্তম ! ।  
ভব রাজা জয় স্বর্গং সতো রক্ষাসতো জহি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু কেন ভাবেন পুরুষাস্তরসাংযমজ্জরানীত্যাহ নানেতি । হনুতয়া সত্যপ্রিয়য়া । প্রতি-  
গৃহীয়াৎ আরজীকুর্যাৎ ॥৩২॥

অথ তেহপি কথং বশে হ্যস্তস্তীত্যাহ যমিতি । বৈদ্যা বিজ্ঞাবস্তঃ, অবৃত্তেঃ কুংসিতবৃন্তেভ্যে-  
ন পীড়িতাঃ । প্রাপ্য, ধার্মিকং রাজানমিতি শেষঃ । প্রতিষ্ঠন্তি চিরস্থায়িণে বর্ন্তন্তে ॥৩৩॥

কিমিতি । স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্ । পশ্যসি জানাসি ॥৩৪॥

যস্মিন্মিতি । ক্ষণমপি ক্লেমং বিন্দতি । অস্বাকং মতে ॥৩৫॥

এই জগতে ধার্মিক রাজা রাজ্য লাভ করিয়া সকল স্থান হইতে কাহাকেও দান  
করিয়া, কাহাকেও বলদ্বারা এবং অন্য কাহাকেও মধুর বাক্যে নিজের বশীভূত  
করিবেন ॥৩২॥

বিজ্ঞাবান্, সংকুলোৎপন্ন ও কুংসিতবৃন্তির ভয়ে পীড়িত লোকেরা যাঁহাকে পাইয়া  
সন্তুষ্ট হইয়া প্রতিষ্ঠিত হন, তাহা হইতে প্রধান ধার্মিক কে ? ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘গিতামহ ! আপনার যদি জানা থাকে, তাহা হইলে আপনি  
আমার নিকট বলুন যে, প্রধান স্বর্গজনক কি ? তাহা হইতে উত্তমপ্রীতি বা কি  
প্রকাব ? এবং তদপেক্ষা পরম ঐশ্বর্য্যই বা কি ?’ ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ভয়ার্ত্ত-  
লোক যাঁহার নিকটে যাইয়া ক্ষণকালের জন্তও সম্যক্ মঙ্গল লাভ করে, সেই ব্যক্তিই  
জয়ীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইহাই আমাদিগের মত ॥৩৫॥

অনু ত্বাং তাত ! জীবন্ত স্নহদঃ সাধুভিঃ সহ ।

পৰ্জন্ত্যমিব ভূতানি স্বাদুদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ॥৩৭॥

ধৃষ্টং শূরং প্রহর্তারমন্শংসং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

বৎসলং সংবিভক্তারমুপজীবন্তি বান্ধবাঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্য শাস্তিপৰ্বণি

রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । কুরুণাং মধ্যে শ্রীতিমান্ সর্বদা সন্তোষবান্ । অতঃ স্বর্গেহপি তথৈব হ্যাত্মসীতি ভাবঃ ।

জয় ধর্ম্মেণায়তীকুরু, সত্যঃ সজ্জনান্ রক্ষ, অসত্যঃ অসজ্জনান্ জহি মাশয় ॥৩৬॥

অমিতি । অহু লক্ষীকৃত্য । পৰ্জন্তং মেঘম্, স্বাদুদ্রুমং স্বাদুফলযুক্তং বৃক্ষম্, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ ।

এতদেব পরমৈশ্বর্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নহু কথং মামহুজীবন্তি ত ইত্যাহ ধৃষ্টমিতি । ধৃষ্টং প্রগলভম্ । বৎসলং স্নেহকারিণম্, সংবিভক্তারং সমাক্ বিভজ্যাদিদাতারম্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তযোগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গেহেতুত্বাং সাবভূয়িষ্ঠম্ ॥৩০॥ ঐশ্বর্য্যং সাচিব্যাগ্ধমিকারম্ ॥৩১॥ প্রতিগৃহীত্বাঘনীকূৰ্য্যাং ॥৩২—৩৪॥

দরিদ্রবৈতন্ত্যতর্পণান্তর্য্যাসিতত্ৰাণং মহান্ ধর্ম্ম ইত্যাহ—যন্নিয়মিতি ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

—:—

কৌরবশ্রেষ্ঠ । তুমিই কৌরবগণের মধ্যে সর্বদা সন্তুষ্ট । অতএব তুমি রাজা হও, ধর্ম্মসঞ্চয়ের গুণে স্বর্গ জয় কর, সজ্জনদিগকে রক্ষা কর এবং অসজ্জনগণকে বিনাশ কব ॥৩৬॥

বৎস । প্রাণিগণ যেমন মেঘকে এবং পক্ষিগণ যেমন সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে ; তেমন সাধুগণের সহিত স্নহদগণ তোমাকে আশ্রয় কবিয়া জীবনধারণ ককক ॥৩৭॥

কারণ, প্রগলভ, বীর, শত্রুবর্গের উপরে প্রহারকারী, অনুশংস, জিতেন্দ্রিয়, স্নেহপরায়ণ ও অনাদিদাতা মানুষকে বন্ধুগণ আশ্রয় করিয়াই থাকে ॥৩৮॥

—:—

(৩৮) উপজীবন্তি তং নরাঃ...বজ বর্দ্ধ ।...উপজীবন্ত বান্ধবাঃ...নি । \* ...‘পক্ষসপ্ততিতমো-  
হধ্যায়ঃ... বজ বর্দ্ধ নি ।

## চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বকর্ষণ্যপরে যুক্তান্তথৈবান্ত্রে বিকর্ষণি ।

তেষাং বিশেষমাচক্ষু ব্রাহ্মণানাং পিতামহ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বিদ্যালক্ষণসম্পন্নাঃ সর্বত্র সমদর্শিনঃ ।

এতে ব্রহ্মসমা রাজন্ । ব্রাহ্মণাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥২॥

ঋগ্‌যজুঃসামসম্পন্নাঃ শ্বেষু কর্ষস্ববস্থিতাঃ ।

এতে দেবসমা রাজন্ । ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যকামা যে চাপি সামিষা বাপি ভারত ! ।

নিগ্রহানুগ্রহরতাংস্তান্ দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ বিদুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বেতি । স্বকর্ষণি যাজ্ঞানাদৌ, যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ, বিকর্ষণি বাণিজ্যানাদৌ ॥১॥

বিত্তেতি । লক্ষণানি সদাচারাদীনি । ব্রহ্মসমা বিরিক্ততুল্যাঃ ॥২॥

ঋগিতি । শ্বেষু যাজ্ঞানাদিষু । ব্রাহ্মণানাং মধ্যে ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি । ঐশ্বর্য্যকামাঃ প্রভূত্বাভিলাষিণঃ, সামিষা পববাজ্যানাদৌ সলোভাঃ । দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়তুল্যান্ । “আমিষং পললে লোভে” ইত্যাদি বিধিঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । যে সকল ব্রাহ্মণ স্বকীয় যাজ্ঞনাদি কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকেন এবং যাহারা পরকীয় বাণিজ্যাদি ব্যাপারে ব্যাপৃত হন, সেই সকল ব্রাহ্মণদের বৈষম্য আপনি বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । জ্ঞান ও সদাচারাদিলক্ষণসম্পন্ন এবং সর্বত্র সমদর্শী ব্রাহ্মণেরা ব্রহ্মার তুল্য বলিয়াই সর্বত্র কথিত হইয়া থাকেন ॥২॥

নরনাথ । ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাহারা ঋগ্‌, যজুঃ ও সামবেদ জ্ঞানেন এবং আপন কর্মে প্রবৃত্ত থাকেন, তাহারা দেবতার তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥৩॥

ভরতনন্দন । যে সকল ব্রাহ্মণ মানুষের উপরে প্রভূত্ব কামনা করেন কিংবা পবরাজ্য প্রভৃতি গ্রহণে লোভী হন এবং দৃষ্টনিগ্রহও শিষ্টানুগ্রহে নিবত থাকেন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া মনস্বীবা জানেন ॥৪॥

(৩) ঋগ্বিগাচার্য্যসম্পন্নাঃ নি । (৪) ইদং শ্লোকত্রয়ং . পি বহু বর্দ্ধনান্তি ।

অশ্বারোহা গজারোহা রথিনোহথ পদাতয়ঃ ।  
 এতে ক্ষত্রসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৫॥  
 গোহজাবিমহিষাণাঞ্চ বড়বানাঞ্চ পোষকাঃ ।  
 বৃত্তার্থং প্রতিপদন্তে তান্ বৈশ্যান্ সম্প্রচক্ষতে ॥৬॥  
 জন্মকন্ম বিহীনা যে কদর্যা ব্রহ্মবন্ধবঃ ।  
 এতে শূদ্রসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৭॥  
 অশ্রোত্রিয়াঃ সৰ্ব্ব এব সৰ্ব্বৈ চানাহিতাগ্নয়ঃ ।  
 তান্ সৰ্ব্বান্ ধাম্নিকো রাজা বলিং বিষ্টিঞ্চ কারয়েৎ ॥৮॥  
 আহ্বায়কা দেবলকা নাক্ষত্রা গ্রামযাজকাঃ ।  
 এতে ব্রাহ্মণচাণ্ডালা মহাপথিকপঞ্চমাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । ক্ষত্রসমাঃ, বোদ্ধৃপুত্রবৎসাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

গবিত্তি । গাবশ্চ অজাঃ ছাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ মহিষাশ্চ তেষাম্ । বড়বানাম্ অশ্বতবাণাম্, বৃত্তার্থং জীবিকানিৰ্ব্বাহার্থম্, প্রতিপদন্তে তানেব প্রাপ্নুবন্তি । তান্ ব্রাহ্মণান্, বৈশ্যান্ বৈশ্বতুল্যান্ তৎসমানবৃত্তিকত্বাৎ ॥৬॥

জন্মেতি । জন্মনঃ প্রভৃতি কৰ্ম্মভিঃ সংস্কারবৈবিহীনাঃ, কদর্যা দুঃকৰ্ম্মাণঃ, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্ট-ব্রাহ্মণাঃ ॥৭॥

অশ্রোত্রিয়া ইতি । অশ্রোত্রিয়া অবদেবিদ্বাংসঃ, বলিং কবদানম্, বিষ্টিং বেতনহীনং কৰ্ম্ম ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকৰ্ম্মণীতি ॥১॥ লক্ষণানি শমো দমস্তপঃ শৌচমিত্যাদীনি ॥২—৬॥ জন্মকৰ্ম্ম জন্মোচিতকৰ্ম্ম তেন বিহীনাঃ ॥৭॥ বলিং কবদানম্, বিষ্টিং বিনাবেতনং রাজসেবাম্ ॥৮॥ আহ্বায়কা ধৰ্ম্মাধিকারিণঃ

রাজা ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহাবা যুদ্ধ কবিবাব জ্ঞাত হস্তী, অশ্ব ও রথে আবোহণ করেন ও পদাতি সৈন্য হন, তাঁহারাও ক্ষত্রিয়তুল্য ব্রাহ্মণ ॥৫॥

যে সকল ব্রাহ্মণ জীবিকা নিৰ্ব্বাহের জন্ত গো, ছাগল, মেঘ, মহিষ ও অশ্বপ্রভৃতি পশু পোষণ করেন, মহর্ষিবা সেইসকল ব্রাহ্মণকে বৈশ্যেব তুল্য বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহাবা জন্মাবধি সংস্কারকৰ্ম্মবিহীন হন ও দুষ্কার্য্য করেন, সেই সকল নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ শূদ্রতুল্য হইয়া থাকেন ॥৭॥

ইহারা সকলেই অশ্রোত্রিয় ও অসাম্মিক । সূতবাং ধাম্মিক রাজা ইহাদেব নিকট হইতে কর লইবেন এবং বিনা বেতনে কার্য্য কবাইবেন (বেগার খাটাইবেন) ॥৮॥

যাঁহাবা অর্থ গ্রহণ কবিয়া আহ্বান করেন, বেতন লইয়া দেবপূজা করেন, জ্যোতিষ-

ঋত্বিক্ পুরোহিতো মন্ত্রী দূতো বার্তানুকৰ্ষকঃ ।  
 এতে ক্ষত্ৰসমা রাজন্ । ব্ৰাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥১০॥  
 শ্লেচ্ছদেশাশ্চ যে কেচিৎ পাপৈরধ্যুষিতা নরৈঃ ।  
 গতা তু ব্ৰাহ্মণস্তাশ্চ চণ্ডালঃ প্রেত্য চেহ চ ॥১১॥  
 ব্ৰাত্যান্ শ্লেচ্ছাশ্চ শূদ্রাশ্চ যাজয়িত্বা দ্বিজাধমঃ ।  
 অকীর্ত্তিমিহ সংপ্রাপ্য নরকং প্রতিপদ্যতে ॥১২॥  
 মহাবৃন্দসমুদ্রোভ্যাং পর্য্যায়ৈনৈকবিংশতিম্ ।  
 ব্ৰাহ্মণ ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং যুতঃ কৃতা তু বিপ্লবম্ ॥১৩॥  
 কল্পমেকং কৃমিস্থোহথ নানাবিষ্ঠানু জায়তে ।  
 ব্ৰাত্যে শ্লেচ্ছে তথা শূদ্রে তস্মৈ পতিতেহশুচৌ ॥১৪॥  
 কুদেশে চ সুরাপে চ ব্ৰহ্মস্মৈ ব্যবলীপতো ।  
 অনধীতেষু সৰ্ব্বত্র ভুঞ্জানে যত্র তত্র বা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আহ্বায়কা ইতি । আহ্বায়কাঃ শ্রাদ্ধাদৌ নিমন্ত্রয়িতাবঃ, দেবলকা বেতনগ্রহণেন দেবপূজকাঃ, নামজ্ঞা জ্যোতিঃশাস্ত্রানুসারেণ গ্রহনক্ষত্রাদিগণকাঃ, গ্রামযাজকা বহব্যক্তিযাজিনঃ, তথাহে মহাপাপিনামপি যাজনসম্ভবাৎ । মহাপাথিকঃ শুদ্ধেন শববাহকঃ পঞ্চমো যেষাং তে ॥৯॥

ঋত্বিগিতি । ঋত্বিক্ ব্রাহ্মো বৈদিককৰ্ম্মকৰ্ত্তা, পুরোহিতশ্চ বাজ্ঞ এব ঋত্বাদিকৰ্ম্মকারী, মন্ত্ৰী চেতি সামান্যধিকরণ্যং জ্ঞেয়ম্ । বার্তানুকৰ্ষকঃ অন্তঃপুরিকাণাং বার্তাবাহকঃ কক্ষিকৌ ॥১০॥

শ্লেচ্ছতি । পাপৈর্দস্যুভিঃ, অধ্যুষিতা অধিষ্ঠিতাঃ । চণ্ডালশ্চণ্ডালতুল্যঃ, প্রেত্য পবলোকে ইহ লোকে চ ॥১১॥

ব্ৰাত্যানিতি । ব্ৰাত্যান্ যথাকালোপনয়নসংস্কারবহীনান্ ॥১২॥

শাস্ত্র অনুসারে গ্রহনক্ষত্রাদি গণনা কবেন, বহু ব্যক্তির যাজন করেন এবং বেতন লইয়া শব বহন করেন, তাঁহারা চণ্ডালতুল্য ব্ৰাহ্মণ ॥৯॥

রাজা ! নরপতিব বৈদিক কৰ্ম্মকাৰী, স্মৃত্যুক্তপ্রভৃতি কার্য্যকারী ও মন্ত্ৰী যদি এক ব্ৰাহ্মণই হন, তবে তিনি এবং দূত ও রাজান্তঃপুৰুষ নাবীগণের বার্তাবাহী ব্ৰাহ্মণ, ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥১০॥

ব্ৰাহ্মণ শ্লেচ্ছদেশে ও অজ্ঞদস্যুর দেশে গমন করিয়া ইহলোকে ও পবলোকে চণ্ডালের তুল্য হইয়া থাকেন ॥১১॥

ব্ৰাহ্মণাধম—ব্ৰাত্য, দস্যু ও শূদ্রগণের যাজন করিয়া ইহলোকে নিন্দাভাজন হন এবং পরলোকে নরকে গমন করেন ॥১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি দশশ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি ।

বালস্ত্রীবৃদ্ধহস্তশ্চ মাতাপিত্রোক্তরৌস্তথা ।

মিত্রভ্রাতৃহি কৃতেন্ চ গোশ্চে চৈব কথঞ্চন ॥১৬॥

পুত্রঘাতিনি শত্রৌ চ ন মন্ত্রাদ্যাজয়েদ্বিজঃ ।

স তেষাং বিপ্লবঃ প্রোক্তো মন্ত্রবিদ্বিঃ সনাতনৈঃ ॥১৭॥ (কুলকম)

যদি বিপ্রো বিদেশস্থস্তীর্থযাত্রাং গতৌহপি বা ।

যদি ভীতঃ প্রপন্নো বা কুদেশং শৌচবর্জিতম্ ।

স্বসংযতঃ শুচিভূত্বা মন্ত্রানুচ্চারয়েদ্বিজঃ ॥১৮॥

আর্তশেচাচ্চারয়েন্নম্নমার্ভদ্রাণপরোহথ বা ।

হীনেষপি প্রযুক্তানো নাসৌ বিপ্লাবকঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

মহেতি । ঋগ্‌যজুঃসামাং সযন্ধে মৃঢ়ঃ অজ্ঞানো ব্রাহ্মণঃ, পর্য্যায়েন ক্রমেণ, একবিংশতিং বাবান্, মহাবন্দসমুদ্রাভ্যাং দম্ভ্যসম্বসাংগবরোঃ, বিপ্লবমধিকসংসর্গেণান্তর্দোহব্, তবগন্ধ কৃষেতি দিক্ । অন্তর্দোহ মহাবোগাদিনা অপবিত্রে । অনধীতেষু মূর্খেষু তথা হস্তঃ । মন্ত্রাৎ মন্ত্রমুচ্চাৰ্যেতি “লাবলোপে পঞ্চমী” । বিপ্লবো ব্যতিক্রমঃ ॥১৩—১৭॥

যদীতি । প্রপন্নো বিপদং প্রাপ্তঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

আর্ত ইতি । আর্তঃ পীড়িতঃ অথবা আর্তদ্রাণপবশ্চ অন্তর্দোহপি মন্ত্রমুচ্চাৰ্যেৎ । অপি চ হীনেষু শূদ্রাদিষপি মন্ত্রং প্রযুক্তানঃ অসৌ ব্রাহ্মণঃ, বিপ্লাবকো ব্যতিক্রমকারী ন স্মৃতঃ ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সামবেদে অনভিজ্ঞ ব্রাহ্মণ ক্রমশঃ একুশবার দম্ভ্যদের মধ্যে থাকিয়া বিদ্রোহ ঘটাইয়া এবং সমুদ্র তরণ করিয়া এককল্পপর্য্যন্ত নানা বিষ্ঠার মধ্যে ক্রিমি হইয়া জন্মগ্রহণ করেন । ভ্রাতা, শ্বেচ্ছ, শূদ্র, তস্কর, পতিত, অপবিত্র, কুদেশবাসী, সুরাপায়ী, ব্রহ্মহত্যাকারী, বুঘলীপতি, মূর্খ, যেখানে সেখানে ভোজনকারী, বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীহস্তা, মাতা পিতা ও গুরুহস্তা, মিত্রভ্রাতৃহী, কৃতব্র, গোহত্যাকাবী, পুত্রঘাতী ও শত্রু—ইহাদের যাজনা ব্রাহ্মণ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া করিবেন না । কারণ, সনাতন-মন্ত্রজ্ঞেরা তাহাদের যাজনকেই ব্যতিক্রম বলেন ॥১৩—১৭॥

ব্রাহ্মণ যদি বিদেশে থাকেন, তীর্থ পর্য্যটনে যান, ভীত বা বিপন্ন হন, কিংবা অপবিত্র কুদেশে গমন করেন, তাহা হইলে তিনি সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিবেন ॥১৮॥

যিনি পীড়িত কিংবা পীড়িতজনেব পরিত্রাণে ব্যাপৃত, তিনি অপবিত্র থাকিলেও মন্ত্র উচ্চারণ করিতে পারেন ; আর ঐ অবস্থায় ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতির নিকটে মন্ত্র উচ্চারণ করিয়াও বিপ্লবী হন না ॥১৯॥

ত্রুরকস্মী বিকস্মী বা কস্ম ভিৰ্ব্বিত্তোহথবা ।  
 তত্ত্ববিত্তবতে পাপং শীলবান্ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥২০॥  
 এতেভ্যো বলিমাদগ্ধাদীনকোষো মহীপতিঃ ।  
 ঋতে ব্রহ্মসমেভ্যশ্চ দেবকল্লভ্য এব চ ॥২১॥  
 অত্রাক্ষণানাং বিত্তস্ত স্বামী রাজ্যেতি নঃ শ্রুতিঃ ।  
 ব্রাক্ষণানাঞ্চ যে কেচিদ্ধিকস্মস্থা ইতি শ্রুতিঃ ।  
 প্রাপ্তভাংশ্চাপ্যনুভাংশ্চ সৰ্ব্বাংস্তান্ দাপয়েৎ করান্ ॥২২॥  
 বিকস্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন ।  
 নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ ধৰ্ম্মানুগ্রহকাময়া ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তুর্যতি । তত্ত্ববিৎ তুরকস্মাদিহেতুজঃ ব্রহ্মজ্ঞো বা ॥২০॥

এতেভ্য ইতি । বলিং কবন্, ব্রহ্মসমেভ্যো দেবকল্লভ্যশ্চ প্রাপ্তভ্যঃ ॥২১॥

অত্রাক্ষণানামিতি । অত্রাক্ষণানাং ক্ষত্রিযাদীনাম্, বিত্তস্ত স্বামী ব্রাক্ষণপর্যন্তভাবে “অহাৰ্য্যং ব্রাক্ষণধনং রাজ্ঞা নিত্যমিতি স্থিতিঃ । ইতরেষাং বর্ণানাং সৰ্ব্বাভাবে হব্ধেপ্ঃ” ইতি মন্ববচনাৎ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

বীতি । নোপেক্ষ্যাঃ শাসনে ন ত্যজ্যাঃ । নিয়ম্যা বিকস্মভ্যো নিবৰ্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যা ব্রহ্মসমাদিবিপ্রৈভ্যঃ পৃথক্ স্থাপ্যাঃ ॥২৩॥

নিষ্ঠুব কার্য্যকাবী, বিকল্পকার্য্যকাবী কিংবা স্বকস্মত্যাগী হইয়াও ব্রাক্ষণ যদি তত্ত্বজ্ঞ, সচ্চবিত্ত, কিংবা সংযতেন্দ্রিয় হন ; তাহা হইলে তিনি পাপমুক্ত হইতে পারেন ॥২০॥

কোষ ধনশূন্য হইয়া উঠিলে রাজা ব্রহ্মতুল্য ও দেবতুল্য ব্রাক্ষণব্যতীত অন্য ব্রাক্ষণদেব নিকট হইতে কব লইতে পাবেন ॥২১॥

আমাদের শুন্য আছে সে, ব্রাক্ষণ পর্যন্ত পূর্বাধিকাবিশৃঙ্খলা না থাকিলে, রাজা ক্ষত্রিয় প্রভৃতিব ধনেব অধিকাবী হইবেন । আব ব্রাক্ষণদেব মধ্যেও যাঁহাবা বিকল্প-কস্ম কবেন, তাঁহাদেব ধনাধিকারী ও রাজাই হইবেন । পূর্বে উক্তই হউক বা অনুক্তই হউক, বিকস্মস্থ ব্রাক্ষণদেব নিকট হইতে রাজা কব গ্রহণ কবিবেন ॥২২॥

রাজা ধর্ম্মবক্ষা কবিবাব ইচ্ছায় বিকল্পকস্মকাবী ব্রাক্ষণদিগকে উপেক্ষা কবিবেননা, তাঁহাদিগকে নিয়মিতই করিবেন ; আব সেই বিকস্মস্থ ব্রাক্ষণদিগকে ব্রহ্মতুল্য ব্রাক্ষণগণ হইতে পৃথক্ কবিয়া বাখিবেন ॥২৩॥

(২২) স্বামী রাজ্যেতি বৈদিকম্ • বিকস্মস্থা ভবন্তাত...বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৩) ধর্ম্মানুগ্রহকারণাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ ।



যশ্চ স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ ।  
 রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥২৪॥  
 অবৃত্ত্যা যো ভবেৎ স্তেনো বেদবিৎ স্নাতকস্তথা ।  
 রাজন্ ! স রাজ্ঞা ভর্তব্য ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥২৫॥  
 স চেন্নাপি নিবর্তেত কৃতবৃত্তিঃ পরস্তপ ! ।  
 ততো নির্বাসনীয়ঃ স্নাতস্মাদেদেদো সবার্হবঃ ॥২৬॥  
 যজ্ঞঃ শ্রুতমপৈশুশ্রমহিংসাহতিথিপূজনম্ ।  
 দমঃ সত্যং তপোদানমেতদব্রাহ্মণলক্ষণম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধর্মো চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভাবতকৌমুদী

যশ্চেতি । স্মেতি পাদপূরণে । বিষয়ে দেশে ॥২৪॥  
 অবৃত্ত্যা ইতি । অবৃত্ত্যা স্ববৃত্ত্যাজীবনাভাবে । স্নাতকো গৃহমেধী ॥২৫॥  
 স ইতি । নিবর্তেত স্তেনব্যাপাৰাৎ, কৃতবৃত্তিঃ ব্রাহ্মা দত্তবৃত্তিবিপী ॥২৬॥  
 অথ ব্রাহ্মণনির্বাসনে রাজ্ঞঃ পাপমাশঙ্ক্যাহ যজ্ঞ ইতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, অপৈশুশ্রমখণ্ডম্,  
 দম ইঞ্জিয়দমনম্ । অনীদৃকব্রাহ্মণনির্বাসনে নাস্তি দোষ ইত্যশয়ঃ ॥২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্মো চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

যে বাজাব বাজ্যে ব্রাহ্মণ চৌব হন, সেটা সেই বাজাবই অপবাধ, ইহা তত্ত্বজ্ঞ-  
 লোকেরা মনে কবেন ॥২৪॥

রাজা । বেদজ্ঞ ও স্নাতক যে ব্রাহ্মণ, আপন বৃত্তিদ্ধাবা জীবিকা নির্বাহ কবিতে  
 না পারিয়া, চৌব হইয়া উঠেন, বাজাই সেই সকল ব্রাহ্মণের ভরণপোষণ করিবেন,  
 ইহা বেদজ্ঞ লোকেরা মনে করেন ॥২৫॥

শত্রুসম্ভাপক যুধিষ্ঠির । বাজা বৃত্তিদান করিলেও সেই সকল ব্রাহ্মণ যদি  
 চৌর্য্যবৃত্তি হইতে নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে রাজা বন্ধুবর্গের সহিত সেই সকল  
 ব্রাহ্মণকে দেশ হইতে নির্বাসিত কবিবেন ॥২৬॥

(২৬) স চেন্ন পবিবর্তেত • বন্ধ বর্দ্ধ । (২৭) এষ শ্লোকঃ... পি বন্ধ বর্দ্ধ নাস্তি ।

\* ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বন্ধ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কেবাং প্রভবতে রাজা বিত্তস্য ভরতর্ষভ ! ।

কয়া চ বৃত্ত্যা বর্ত্তেত তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অব্রাহ্মণানাং বিত্তস্য স্বামী রাজেতি বৈদিকম্ ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিৎ বিকর্ম্মস্থা ভবন্ত্যত ॥২॥

বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন ।

ইতি রাজ্ঞাং পুরাবৃত্তমভিজ্ঞানন্তি সাধবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি । বাজা কেবাং বিত্তস্য প্রভবতে স্বামী ভবতি, কয়া বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ, নিবৃত্ত-  
ব্রাহ্মণেষু বর্ত্তেত ॥১॥

অব্রাহ্মণানামিতি । পূর্বাধ্যায়্যে প্রসঙ্গাহত্বা অপি অত্র যুধিষ্ঠিরপ্রসঙ্গাহত্বা ইতি ন পুনরুক্তিস্বরাগাং  
শ্লোকানাম্ ॥২॥

বিকর্ম্মস্থা ইতি । পুরাবৃত্তং প্রাচীনাং বীতিম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

দেবলকা বেতনেন দেবগৃজাকর্ত্তারঃ । মহাপথিকঃ সমুদ্রে নৌযানেন গচ্ছন্ যদা মহাপথি  
উৎকর্ষাহকঃ ॥২—২৭॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:—

যজ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞান, খলতা না কবা, হিংসা না করা, অতিথিসেবা, ইন্দ্রিয়দমন,  
মত্য ব্যবহার, তপস্যা ও দান এইগুলি ব্রাহ্মণের লক্ষণ ॥২৭॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! বাজা কাহাদেব ধনের অধিকারী  
হইবেন এবং কোন বীতিতেই বা চলিবেন, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যাঁহারা ব্রাহ্মণ নহেন কিংবা ব্রাহ্মণদেব মধ্যে যাঁহারা বিকল্পকর্ম্ম  
কবেন, বাজা তাঁহাদের ধনের অধিকারী হইবেন, ইহাই বেদোক্ত মত ॥২॥

রাজা কোন প্রকারেই বিকল্পকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণগণকে উপেক্ষা কবিবেন না, ইহাই  
বাজাদের প্রাচীন বীতি, একথা সাধুবা বলিয়া থাকেন ॥৩॥

বশ্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ ।  
 রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে কিম্বিধং নৃপ ! ॥৪॥  
 অভিশস্তমিবাত্মানং মন্যন্তে তেন কৰ্ম্মণা ।  
 তস্মাদ্রাজর্ষযঃ সর্বৈ ব্রাহ্মণানম্মপালয়ন্ ॥৫॥  
 অত্রাপ্যদোহরন্তীমগিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গীতং কেকয়রাজেন হ্রিয়মাণেন রক্ষসা ॥৬॥  
 কেকয়ানামধিপতিং রক্ষো জগ্ৰাহ দারুণম্ ।  
 স্বাধ্যায়েনান্বিতং রাজন্নরণ্যে সংশিতব্রতম্ ॥৭॥

রাজোবাচ ।

ন মে স্তেনো জনপদে ন কদর্যো ন মন্যপঃ ।  
 নানাহিতাগ্নিনীষজ্জা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । কিম্বিধং পাপজনকম্ ॥৪॥

অভীতি । অভিশস্তং শ্লানম্ । তেন দ্বিজস্ত স্তেনদ্রুপেণ ॥৫॥

অত্রেতি । গীতমুক্তম্ । হ্রিয়মাণেন আবিষ্টমানেন ॥৬॥

কেকয়ানামিতি । বক্ষঃ কশিচৎ বাক্ষসঃ, সংশিতব্রতঃ প্রশস্তনিষমম্ ॥৭॥

নেতি । স্তেনশৌৰ্য, কদর্যো নিকৃষ্টবৃত্তাঃ নিরুদ্ভেঃ, অনাহিতাগ্নিসম্মানিকঃ, অযজ্ঞা অমাত্তিকশ্চ ।  
 অতএব মমান্তবৎ না আবিশঃ নাধিষ্ঠিষ্ঠ পাপাভাবাৎ ॥৮॥

নবনাথ ! যে রাজ্যব বাজ্যে ব্রাহ্মণ চৌব হন, তাহা সেই রাজ্যবই পাপজনক  
 অপবাধ ॥৪॥

বাজর্ষিবা স্বরাজ্যস্থ ব্রাহ্মণের চৌর্য্যনিবন্ধন আপনাকে গ্রানিযুক্ত বলিয়া মনে  
 করিতেন, সেই জন্ত সমস্ত বাজর্ষি সেইভাবে ব্রাহ্মণগণকে বক্ষা কবিতেন ॥৫॥

কোন ব্রাহ্মস আপনাতে অধিষ্ঠান কবিতো আরম্ভ কবিলে, কেকয়বাজ্জ যাহা  
 বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীবা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

বাজ্জা ! পূর্বকালে বেদাধ্যায়ী ও প্রশস্তনিষমশালী কেকয়বাজ্জ বনমধ্যে গমন  
 কবিলে, একটা ভীষণ বাক্ষস আসিয়া তাঁহাকে ধাবণ করিল ॥৭॥

তখন কেকয়রাজ বলিলেন—‘ব্রাহ্মস । আমাব রাজ্যে চৌর, কদর্য্য, মন্তপায়ী,  
 অমাত্তিক বা অযাজ্ঞিক বাস করে না । অতএব, তুমি আমাব উপরে অধিষ্ঠিত হইতে  
 পাব না ॥৮॥

(৮) নামকান্তরমাবিশঃ—বন্ধ বর্দ্ধ । এবমন্তত্ৰ ।

ন চ মে ব্রাহ্মণোহবিদ্বান্ নাব্রতী নাপ্যসোমপঃ ।  
 দ্বিজাতিবিষয়ে মহং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৯॥  
 নানাশুদক্ষিণৈর্ঘর্জৈর্ঘজন্তে বিষয়ে মম ।  
 অধীতে নাব্রতী কশ্চিন্মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১০॥  
 অধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি চ ।  
 দদতি প্রতিগৃহন্তি যট্শু কৰ্ম্মস্ববস্থিতাঃ ॥১১॥  
 পূজিতাঃ সংবিভক্তাশ্চ যদবঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 ব্রাহ্মণা মে স্বকৰ্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১২॥  
 ন যাচন্তে প্রযচ্ছন্তি সত্যধর্ম্মবিশারদাঃ ।  
 নাধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি ন ॥১৩॥

### ভাবতবৌমদী

নেতি । অসোমপঃ অসোমবসপায়ী । বিষয়ে দেশে, মহং মম ॥৯॥  
 নেতি । ন আপ্তা লক্ষ্য দক্ষিণা যোবাং তৈঃ, অব্রতী অব্রজচারী ॥১০॥  
 অধীতি । অবস্থিতা ব্রাহ্মণা ইতি শেষঃ ॥১১॥  
 পূজিতা ইতি । সংবিভক্তা উত্তমমধ্যমাধমাত্মন পৃথগ্ নির্দিষ্টাঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কেষামিতি ॥১—৪॥ যেন ব্রাহ্মণানামপালনেন ॥৫—৭॥ মামকান্তরমাবিশঃ মদীগ্রান্তান্তবৎ  
 অমাবিষ্টবান্ কৃত ইতি শেষঃ ॥৮॥ অবিদ্বানিতি ছেদঃ ॥৯—১২॥ ন যাচন্তীতি প্রতিগ্রহাদি-

বাক্সস । আমাব রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই অবিদ্বান্, অব্রতী ও অসোমপায়ী নহেন,  
 অতএব তুমি আমাব মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥৯॥

আমাব রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই দক্ষিণা না পাইয়া যজ্ঞ কবেন না কিংবা কোন  
 ব্রাহ্মণই ব্রজচারী না থাকিয়া অধ্যয়ন কবেন না । অতএব তুমি আমাব অন্তবে  
 অধিষ্ঠিত হইও না ॥১০॥

আমাব রাজ্যেব ব্রাহ্মণেবা সকলেই অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজ্ঞন, যাজন, দান ও  
 প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন । অতএব তাঁহাবা সকলেই যটকৰ্ম্মে নিবত আছেন ॥১১॥

ব্রাহ্মস ! আমাব রাজ্যে ব্রাহ্মণেবা সম্মানিত হইয়া থাকেন, এবং উত্তম, মধ্যম  
 ও অধমভেদে পৃথক্ পৃথক্ভাবে নির্দিষ্ট বহিষাছেন, আর তাঁহাবা সকলেই কোমল-  
 স্বভাব ও সত্যবাদী । অতএব তাঁহাবা সকলেই আপন বৃত্তিতে বহিষাছেন । সুতরাং  
 তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥১২॥

ব্রাহ্মণান্ পরিবক্ষন্তি সংগ্রামেষুপনায়িনঃ ।  
 ক্ষত্রিয়া মে স্বকৰ্মস্বা না ননাস্তবনাবিশঃ ॥১৪॥  
 কুনিগোরক্ষবাণিজ্যানুপজীত্যনায়রা ।  
 অপ্রমত্তাঃ ক্রিয়াবন্তঃ স্মৃত্তাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৫॥  
 সবিভাগং দমং শৌচং সৌহৃদঞ্চ ব্যপাশ্রিতাঃ ।  
 গম বৈশ্যাঃ স্বকৰ্মস্বা না ননাস্তবনাবিশঃ ॥১৬॥  
 ত্রীন্ বর্ণানুপতিষ্ঠন্তে নথাবদনসূরকাঃ ।  
 গম শূদ্রাঃ স্বকৰ্মস্বা না ননাস্তবনাবিশঃ ॥১৭॥  
 কৃপণানাথবৃদ্ধানাং দুৰ্ব্বলাতুরনোনিভাশ্চ ।  
 সংবিভক্তান্গি সৰ্ব্বেষাং না ননাস্তবনাবিশঃ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ন যাচস্ত ইতি কাস্থঃ, অপিতু যাচস্ত এবত্যর্থঃ । এবং সৰ্গত্র, অথবা ন যাচস্তে, অপি তু প্রযচ্ছন্তি দদতি । এনমতত্র ॥১৩॥

বর্ণান্তবাণামপি স্বকৰ্মস্বিত্বি মাহ ব্রাহ্মণানিতি । মে মনবান্নান্যনিনঃ ॥১৪॥

কুণীতি । অনায়রা অরুণেন । অপ্রমত্তাঃ কৃশাদৌ নাবধানাঃ, ক্রিয়াবন্তো বাগাদিমন্তঃ, স্মৃত্তাঃ সচ্চরিত্রা বৈশ্যাঃ ॥১৫॥

সমিতি । সবিভাগং সমাপ্তিভক্তাদিভাদানশ্চ, দমং ইন্দ্রিয়দমনশ্চ ॥১৬॥

ত্রীনিতি । উপতিষ্ঠন্তে সেবন্তে, অনসূরকাঃ পনাদানান্যনিকানিণঃ ॥১৭॥

আবাব সত্যধৰ্মবিশাবদ অনেক ব্রাহ্মণই প্রার্থনা কবেন না, অথ চ দান কবেন ; অধ্যাপনা করেন না কিন্তু অধ্যয়ন কবেন, এবং যাজন কবেন না অথ চ যজন করেন ॥১৩॥

বাক্স ! আমার রাজ্যবাসী যুদ্ধে অপনায়ী ক্ষত্রিয়েরা আপন বৃত্তিতে থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা কবিতেন । অতএব তুমি আমার অন্তবে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৪॥

আপন বৃত্তিতে অবহিত, ক্রিয়াবান্, সচ্চরিত্র ও সত্যবাদী বৈশ্যেরা কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য সরলভাবেই করিতেছেন ॥১৫॥

বাক্স ! আমার রাজ্যবাসী বৈশ্যেরা বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দান করেন, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখেন, সৰ্ব্বদা পবিত্র থাকেন এবং পবম্পব সৌহার্দ্য সম্পন্ন হইয়া অবস্থান কবেন, অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইতে পার না ॥১৬॥

শূদ্রগণও আপন বৃত্তিতে থাকিয়া কাহাবও দোষাবিদ্ধাব না কবিয়া যথাযথভাবে উপরেব তিন বর্ণের সেবা কবিয়া থাকে ॥১৭॥

কুলানুকপধৰ্ম্মাণাং প্রস্থিতানাং যথাবিধি ।  
 অব্যচ্ছেদান্ত্রি সৰ্বেষাং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৯॥  
 তপস্বিনো মে বিষয়ে পূজিতাঃ পরিপালিতাঃ ।  
 সংবিভক্তাশ্চ সংকৃত্য মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২০॥  
 নাসংবিভজ্য ভোক্তান্ত্রি ন বিশামি পরস্ত্রিয়ম্ ।  
 স্বতন্ত্রো জাতু ন ক্রীড়ে মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২১॥  
 নাত্রক্ষচারী ভিক্ষাবান্ ভিক্ষুর্বা ত্রক্ষার্চ্যবান্ ।  
 অনৃত্তিজা হতং নাস্তি মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

কুপণেতি । সংবিভক্তা সমাগ্‌বিভক্ত্যান্নাদিদাতা ॥১৮॥

কুলেতি । প্রস্থিতানাং পূর্বাধিচলিতানাং । অব্যচ্ছেদা অনিবর্তকঃ ॥১৯॥

তপস্বিন ইতি । সংবিভক্তা উত্তমাদিভেদেন স্থাপিতাঃ ॥২০॥

নেতি । অসংবিভজ্য অতিথিপ্রভৃতিভো বিভাগেনাদস্তা, আশিশামি গচ্ছামি । স্বতন্ত্রঃ স্বাধীনঃ  
 স্ত্রিয়ো মতমনপেক্ষ্যত্বার্থঃ । জাতু কদাচিদপি, ন ক্রীড়ে ন বমে ॥২১॥

নেতি । অত্রক্ষচারী ন ভিক্ষাবান্, ভিক্ষুর্নাত্রক্ষার্চ্যবান্, অনৃত্তিজা অপুৰ্বোহিতেন ॥২২॥

রাক্ষস ! আমিও কুপণ, অনাথ, বৃদ্ধ, দুর্বল, পীড়িত ও নাবীগণকে সম্যক্  
 বিভক্ত কবিয়া কবিয়া অন্ন প্রভৃতি দিয়া থাকি । অতএব, তুমি আমার অন্তবে  
 অধিষ্ঠিত হইতে পাব না ॥১৮॥

যে সকল কুলধৰ্ম্ম যথাবিধানে চলিয়া আসিতেছে, আমি সেগুলিব উচ্ছেদ কবি  
 নাই, অতএব বাক্ষস ! তুমি আমার অন্তবে অধিষ্ঠিত হইতে পাব না ॥১৯॥

আমাব বাজ্যে তপস্বীবা সম্মানিত ও পবিপালিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহাবা  
 উত্তমাদিভেদে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সংকাবপূর্বক স্থাপিত বহিষাছেন, অতএব তুমি  
 আমার অন্তবে আবিষ্ট হইতে পাব না ॥২০॥

আমি অতিথি প্রভৃতিকে বিভাগ পূর্বক অন্নাদি দান না কবিয়া, ভোজন কবি না  
 এবং পরস্ত্রী সংসর্গ কবি না ; আর নিজের ইচ্ছানুসাবেই স্ত্রীসঙ্গম কবি না । অতএব,  
 তুমি আমার অন্তবে অধিষ্ঠান কবিতে পাব না ॥২১॥

আমাব বাজ্যে কেহই অত্রক্ষচারী থাকিয়া ভিক্ষা কবে না কিংবা ভিক্ষু হইয়া  
 অত্রক্ষচারী হয় না এবং অপুৰ্বোহিত হোম কবেন না । অতএব তুমি আমার অন্তবে  
 আবিষ্ট হইতে পাব না ॥২২॥

(১৯) কুলদেশাধিধৰ্ম্মাণাং প্রস্থিতানাং যথাবিধি - বন্ধ বন্ধ ।

কৃতং রাজ্যং যয়া সর্বং রাজ্যস্থেনাপি কার্যবৎ ।  
 নাহং ব্যুৎক্রামিতঃ সত্যান্না গমান্তরমাবিশঃ ॥২৩॥  
 নাবজানাম্যহং বৈদ্যান্ন বৃদ্ধান্ন তপস্বিনঃ ।  
 রাষ্ট্রে স্বপতি জাগন্মি মা গমান্তরমাবিশঃ ॥২৪॥  
 গুরুকর্মাগ্নি সর্বত্র ন দুর্গতিভয়ং মম ।  
 ধর্মচারী গৃহস্থশ্চ মা গমান্তরমাবিশঃ ॥২৫॥  
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নস্তপস্বী সত্যধর্মাবৎ ।  
 স্বামী সর্বস্য রাষ্ট্রস্য ধীনান্ মম পুরোহিতঃ ॥২৬॥  
 দানেন দিব্যানভিবাঙ্গামি লোকান্ সত্যেনাথ ব্রাহ্মণানাকুণ্ঠয়া ।  
 শুক্রাযয়া চাপি গুরুভূপৈমি ন মে ভয়ং বিদ্রতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতমিতি । কৃতং সত্যপরাধমিতি শেষঃ । বাধ্যস্থেন জনেনাপি, অহম্, কার্যবৎ প্রয়োজনবৎ  
 যথা শ্রান্তয়া প্রয়োজনানুসাবেণেত্যর্থঃ । সত্যান্ ন ব্যুৎক্রামিতো ন প্রচ্যাবিতঃ ॥২৩॥  
 নেতি । বৈদ্যান্ বিজ্ঞাবতো জনান্ । রাষ্ট্রে রাজ্যবাসিনি জনে, স্বপতি স্তম্ভ ইবাসাবধানে  
 সতি, অহং জাগন্মি জাগবিত ইব সাবধানস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥  
 গুরুতি । গুরুানি নিম্পাপানি কর্মাণি যন্ত সঃ ॥২৫॥  
 বেদেতি । স্বামী তত্ত্বংপরিচালকঃ ॥২৬॥

আমি আমার সমস্ত রাজ্যটাকেই সত্যপবায়ণ কবিয়াছি । এবং রাজ্যবাসী  
 কোন লোকই আপন প্রয়োজন অনুসারে আমাকে সত্যভ্রষ্ট করে নাই । সুতবাং  
 তুমি আমার অন্তবে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৩॥

রাক্ষস ! আমি—বিদ্বান্, বৃদ্ধ ও তপস্বী লোকের প্রতি অবজ্ঞা কবিনা এবং  
 রাজ্যেব সমস্ত লোক নিদ্রিত থাকিলেও আমি জাগিয়া থাকি । অতএব, তুমি আমার  
 অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৪॥

আমি সর্বত্রই নির্দোষ কার্য করিয়া থাকি ; সুতবাং আমার দুর্গতিব ভয় নাই,  
 এবং আমি ধর্মপবায়ণ গৃহস্থ । অতএব, তুমি আমার অন্তবে আবিষ্ট হইতে  
 পার না ॥২৫॥

আমার পুরোহিত বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, তপস্বী, সত্যধর্মজ্ঞ ও জ্ঞানী এবং তিনিই  
 সমগ্র রাজ্যের পরিচালক ॥২৬॥

(২৩) এষ শ্লোকঃ · পি বদ্ধ বর্দ্ধ নাস্তি । (২৪) এষ শ্লোকঃ · পি বদ্ধ বর্দ্ধ নাস্তি । (২৬)  
 আত্মবিজ্ঞানসম্পন্নঃ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

ন মে রাষ্ট্রে বিধবা ব্রহ্মবন্ধু ন ব্রাহ্মণঃ কিতবো নোত চৌরঃ ।  
 নাযাজ্যযাজী ন চ পাপকৰ্ম্মা, ন মে ভয়ং বিদ্যতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৮॥  
 ন মে শত্ৰৈরনিৰ্ভিন্নং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমস্তরম্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থং যুদ্ধমানস্ম মা মমাস্তরমাবিশঃ ॥২৯॥  
 গোব্রাহ্মণেভ্যো যজ্ঞেভ্যো নিত্যং স্বস্ত্যয়নং মম ।  
 আশাসতে জনা রাষ্ট্রে মা মমাস্তরমাবিশঃ ॥৩০॥  
 রাক্ষস উবাচ ।  
 নারীণাং ব্যভিচারচ্চ অনায়াচ্চ মহীক্ষিতাম্ ।  
 বিপ্রাণাং কৰ্ম্মদোষচ্চ প্রজানাং জায়তে ভয়ম্ ॥৩১॥  
 অরুষ্টিৰ্মাবকো দোষঃ সততং ক্ষুদ্ভয়ানি চ ।  
 বিগ্রহশ্চ সদা তস্মিন্ দেশে ভবতি দারুণঃ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

দানেনেতি । শুণ্ডা রক্ষণা । উগৈমি প্রাপ্নোমি ॥২৭॥  
 নেতি । ব্রহ্মবন্ধুর্নিকৃষ্টব্রাহ্মণঃ, কিতবো ধূর্তঃ ॥২৮॥  
 নেতি । অন্তবমবকাশো বর্ততে । অতএবাহং স্বয়মপি কত্রধর্মহ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 গবিতি । স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলপ্রাপ্তিম্ । আশাসতে আকাঙ্ক্ষন্তি ॥৩০॥  
 নারীণামিতি । মহীক্ষিতাং বাজ্যম্, কৰ্ম্মদোষাং অযাজ্যযাজনাদেঃ ॥৩১॥

আমি দান, সত্য ও ব্রাহ্মণবন্ধাদ্বারা স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা কবি ; আব আমি  
 গুরুজনদিগের শুশ্রূষা করিয়া থাকি । অতএব আমার বাক্সসেব ভয় নাই ॥২৭॥

আমাব বাজ্যে বিধবা, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ, ধূর্ত ব্রাহ্মণ, চৌর ব্রাহ্মণ, অযাজ্যযাজী ব্রাহ্মণ  
 এমন কি কোন পাপকাবী ব্রাহ্মণই নাই । অতএব আমার রাক্ষসেব ভয়ও নাই ॥২৮॥

রাক্ষস ! আমি ধর্ম্মার্থ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, আমাব গাত্রে বিপক্ষেব অস্ত্রে  
 অবিদীর্ণ ছই আঙ্গুল স্থানও থাকে না । অতএব তুমি আমাব অস্তরে অধিষ্ঠিত হইতে  
 পার না ॥২৯॥

আমার রাজ্যের লোকেরা সর্বদাই গো, ব্রাহ্মণ ও যজ্ঞের মঙ্গল কামনা করে ।  
 সুতরাং তুমি আমাব অস্তবে আবিষ্ট হইতে পার না' ॥৩০॥

বাক্সস বলিল—‘বাজ্যমধ্যে নাবীগণেব ব্যভিচার, রাজার অনায আচরণ এবং  
 ব্রাহ্মণগণের কৰ্ম্মদোষে প্রজাদেব ভয় উৎপন্ন হয় ॥৩১॥

(৩১) ইতঃ প্রকৃতি ষট শ্লোকাঃ...পি বঙ্গ বর্ধ ন সন্তি ।



যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো নাসুরেভ্যঃ কথঞ্চন ।  
 ভয়মুৎপদ্যতে তত্র যত্র বিপ্রাঃ স্তমংঘতাঃ ॥৩৩॥  
 গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ সিদ্ধাঃ পন্নগাশ্চ সরীসৃপাঃ ।  
 মানবান্ন জিঘাংসন্তি যত্র নার্য্যঃ পতিব্রতাঃ ॥৩৪॥  
 ভ্রাক্ষণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যত্র শূদ্রাশ্চ ধার্ম্মিকাঃ ।  
 নানারূপ্টিভয়ং তত্র ন দুর্ভিক্ষং ন বিক্রমঃ ॥৩৫॥  
 ধার্ম্মিকো যত্র ভূপালো ন তত্রাস্তি পরাভবঃ ।  
 উৎপাতা ন চ দৃশ্যন্তে ন দিব্যা ন চ মাতৃবাঃ ॥৩৬॥  
 যস্মাৎ সর্ব্বান্ধবহাস্থু ধৰ্ম্মনৈবান্ধবেক্ষসে ।  
 তস্মাৎ প্রাপ্নুহি কৈকেয় ! গৃহং স্বস্তি ব্রজাগ্যহম্ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

কীদৃশং নাম তদ্ব্যমিত্যাহ অবৃষ্টিবিত্তি । নারকো দোষঃ মহানারী, দুদ্ভয়ানি দুর্ভিক্ষং ।  
 বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৩২॥

বক্ষতি । স্তমংঘতা দুৰ্দ্দামাদিনিবৃত্তাঃ ॥৩৩॥  
 গন্ধর্বেতি । সরীসৃপা অপি সর্পবিশেষাঃ । জিঘাংসন্তি ইহদিচ্ছন্তি ॥৩৪॥  
 ভ্রাক্ষণা ইতি । ন বিক্রমো ন মহানার্যাণ্যদ্যিবিপৎপাতঃ ॥৩৫॥  
 ধার্ম্মিক ইতি । দিব্যা বজ্রপাতাদয়ঃ । মাতৃবা ভৌমা জলপ্লাবনাদয়ঃ ॥৩৬॥  
 যস্মাদিতি । স্বস্তি মঙ্গলং যথা স্তান্তথা ॥৩৭॥

সেই দেশে অনাবৃষ্টি, মহানারী, দুর্ভিক্ষ এবং সর্ব্বদা দাক্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকে ॥৩২॥

আবাব, যে দেশের ভ্রাক্ষণেবা অত্যন্ত সংঘত থাকেন, সে দেশে যক্ষ, বান্দস, পিশাচ ও অনুরগণ হইতে কোন প্রকার ভয় হয় না ॥৩৩॥

এবং যে দেশে নারীবা পতিব্রতা থাকেন, সে দেশে গন্ধর্ব্ব, অঙ্গরা, সিদ্ধ, নাগ ও সর্পগণ হিংসা কবে না ॥৩৪॥

যে দেশে ভ্রাক্ষণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র ধার্ম্মিক থাকেন, সে দেশে অনাবৃষ্টি, দুর্ভিক্ষ কিংবা অন্য কোন বিপদের ভয় থাকে না ॥৩৫॥

যে দেশের রাজা ধার্ম্মিক হন, সে দেশে কাহারও পবাভব হয় না এবং সে দেশে বজ্রপাত ও জলপ্লাবনাদি উৎপাতও হয় না ॥৩৬॥

কেকয়রাজ ! যেহেতু আপনি সকল অবস্থাতেই ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, সেই হেতু আপনি কুশলে গৃহে গমন ককন ; আমিও চলিয়া বাইতেছি ॥৩৭॥

যেষাং গোব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ প্রজা রক্ষ্যাশ্চ কেকয় ! ।  
 ন রক্ষোভ্যো ভয়ং তেষাং কুত এব তু পাতকম্ ॥৩৮॥  
 যেষাং পুরোগমা বিপ্রা যেষাং ব্রহ্ম পরং বলম্ ।  
 সুরক্ষিতাস্তথা বিপ্রান্তে বৈ স্বর্গজিতো নৃপাঃ ॥৩৯॥  
 তস্মাদ্বিজাতীন্ রক্ষত তে হি রক্ষন্তি রক্ষিতাঃ ।  
 আশীরেষাং ভবেদ্রাজন্ । রাজ্ঞাং সম্যক্ প্রবর্ততাম্ ॥৪০॥  
 তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ বিকর্ম্মহা দ্বিজাতয়ঃ ।  
 নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ প্রজানুগ্রহকারণাং ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

যেষামিতি । পাতকশ্রদ্ধমিতি পাতকং ভয়ম্ ॥৩৮॥  
 যেষামিতি । ব্রহ্ম তপঃ । ‘বেদন্তস্তং তপো ব্রহ্ম’ ইত্যমবঃ ॥৩৯॥  
 তস্মাদিতি । আশীঃ শুভাংশসা সা চ তেষাং সত্যবাক্তবা সকলাপি ভবেদিত্যাশয়ঃ । প্রবর্ততাং  
 যুদ্ধাদৌ কার্যে প্রবর্তমানানাম্ ॥৪০॥  
 তস্মাদিতি । বিকর্ম্মহা নিবিদ্ধকর্ম্মকাবিণঃ । নিয়ম্যা নিবিদ্ধকর্ম্মভ্যো নিবর্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যাশ্চ  
 উৎকৃষ্টাপকৃষ্টভেদেন স্থাপনীয়াঃ । প্রজানুগ্রহকাবণাং তেষামাশিবা প্রজাভ্যুদয়বশস্তাবাদিতি  
 ভাবঃ ॥৪১॥

কেকয়বাজ ! যাহাবা গো ও ব্রাহ্মণকে এবং প্রজাবর্গকে রক্ষণীয় বলিয়া  
 মনে কবেন, তাহাদেব বাক্সসেব ভয় হয় না, পাপেব ভয় আব হইবে কেন ? ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ যে সকল বাজাব অগ্রগামী হন এবং যে সকল বাজাব তপস্শ্রাই পবম  
 বল আব যাহাবা ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে বক্ষা কবেন, সেই সকল রাজা অবশ্যই  
 স্বর্গে গমন করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অতএব বাজা সর্বপ্রযত্নে ব্রাহ্মণগণকে বক্ষা কবিবেন । কাবণ,  
 ব্রাহ্মণেবা বক্ষিত হইয়া আব সকলকে বক্ষা কবেন, নবনাথ । বিশেষতঃ বাজাবা  
 যখন যুদ্ধাদিকার্যে প্রবৃত্ত হন, তখন এই ব্রাহ্মণগণেব সম্যক্ শুভাশীর্ব্বাদ হইতে  
 থাকে ॥৪০॥

তারপব বাজা বিকল্পকর্ম্মকাবী ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে সেই বিকল্পকর্ম্ম হইতে  
 নিবর্তিত কবিবেন এবং প্রজাদেব প্রতি অনুগ্রহ কবিবাব জন্ত উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট  
 ভেদে সেই ব্রাহ্মণগণকে উচ্চ-নীচ-ভাবে স্থাপন কবিবেন ॥৪১॥

(৩৮) যেষাং গোব্রাহ্মণং বক্ষাম্ বজ বর্দ্ধ । (৩৯) অতিষিপ্রিয়ান্তথা বিপ্রাঃ বজ বর্দ্ধ ।

(৪১) . তদনুগ্রহকাবণাং বজ বর্দ্ধ ।

এবং যো বর্ততে রাজা পৌরজানপদেষ্বিহ ।

অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে কৈকেয়োপাখ্যানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্যাখ্যাতা রাজধর্ম্মেণ বৃত্তিরাপংসু ভারত ।।

কথঞ্চিদৈশ্রধ্যর্ম্মেণ সংজীবেৎ ব্রাহ্মণো ন বা ॥১॥

~~~~~

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ভদ্রাণি সর্বমঙ্গলানি, ইন্দ্রসলোকতাং স্বর্গম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ব্যাখ্যাতেনি । হে ভাবত । আপংসু যাজ্ঞনাদিত্যকর্ম্মণা বৃত্তাসম্ভবেষু, রাজধর্ম্মেণ অশ্রদ্ধাবশাদিনি, ব্রাহ্মণানাং বৃত্তির্ব্যাখ্যাতা স্ববোক্তা । কিন্তু ব্রাহ্মণস্তাপংস্বেব কথঞ্চিদৈশ্রধ্যর্ম্মেণ ক্রত্বাদিনা সংজীবেৎ বা ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জীবিকোপায়ানিবৃত্তাঃ ॥১৩—২২॥ স্বপতি স্বাপং কুর্কতি সতি ॥২৩—২৬॥ বাঙ্করামি বাঙ্কামি

॥২৭—২৯॥ অধ্যায়তাৎপর্য্যং সংগৃহ্ণতি যেমামিতি ॥৩০—৪২॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

এই জগতে যে রাজা এই ভাবে পুণ্যবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সঙ্গে ব্যবহার করেন, তিনি ইহলোকে সর্বপ্রকার মঙ্গল অনুভব করিয়া মৃত্যুব পব ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৪২॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভবতনন্দন পিতামহ । আপংকালে ব্রাহ্মণেব অশ্রদ্ধাবশাদি রাজধর্ম্ম অবলম্বন হইতে পাবে ইহা আপনি বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি) ব্রাহ্মণ

\* সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) কথঞ্চিৎ বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

অশক্তঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মেণ বৈশ্যধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তয়েৎ ।

কৃষিং গৌরক্ষমাশ্বায় ব্যসনে বৃত্তিসংক্ষয়ে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কানি পণ্যানি বিক্রীণন্ স্বৰ্গলোকান্ হীয়তে ।

ব্রাহ্মণো বৈশ্যধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তয়ন্ ভৱতৰ্ভবত ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সুরালবণমিত্যেতত্তিলান্ কেশৱিণঃ পশূন্ ।

বৃষভান্ মধু মাংসঞ্চ কৃতান্নঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

সৰ্ব্বাস্ববন্দ্যাস্থিতানি ব্রাহ্মণঃ পৱিবৰ্জয়েৎ ।

এতেষাং বিক্রয়ান্তাত । ব্রাহ্মণো নৱকং ব্রজেৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশক্ত ইতি । ব্রাহ্মণঃ বৃত্তিসংক্ষয়ে যাজ্ঞনাদিষু বৃত্তাসম্ভবে, অতএব ব্যসনে বিপদি, ক্ষত্রধৰ্ম্মেণাপি অশক্তো বৰ্ত্তিতুমসমর্থঃ সন্, বৈশ্যধৰ্ম্মেণ গৌরক্ষমিতি বাণিজ্যতাপ্যপলক্ষণম্, আশ্বায় অবলম্ব্য, বৰ্ত্তয়েৎ বৃত্তিং জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ং কুৰ্য্যাৎ ॥২॥

কানীতি । পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি । বৰ্ত্তয়ন্ বৃত্তিং কুৰ্ব্বন্ ॥৩॥

সুরেতি । বৈশবিণঃ কেশবযুক্তান্, পশূন্ সিংহাখাদীন্, কৃতান্নং পকান্নম্ । পৱিবৰ্জয়েৎ বিক্রয়বিষয়ে ॥৪—৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যাতা ব্রাহ্মণস্তেতি শেষঃ । বাজধৰ্ম্মেণেতি শস্ত্রধাবণাদিনা বৃত্তিজীবিকা আপদি বিকৰ্ম্মস্থো-  
হপি ব্রাহ্মণাদিন্ বাজঃ পাপায় ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ বৰ্ত্তয়েদব্রাহ্মণঃ ॥২—৩॥ কেশৱিণোহস্থান্  
'অস্ত্রধাবণাদি বাজধৰ্ম্মদ্বাবাও জীবিকানিৰ্ব্বাহ কৰিতে না পাবিলে, কোনকপ বৈশ্য-  
ধৰ্ম্মদ্বাবা জীবিকানিৰ্ব্বাহ কৰিতে পাবেন কিনা ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘স্বকীয় যাজ্ঞনাদিবৃত্তিব দ্বারা জীবিকানিৰ্ব্বাহ অসম্ভব হওয়ায়  
বিপদ উপস্থিত হইলে, অস্ত্রধাবণাদি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মদ্বাবাও জীবিকানিৰ্ব্বাহ কৰিতে না  
পাবিলে, ব্রাহ্মণ-কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য অবলম্বন কৰিয়া, জীবিকানিৰ্ব্বাহ কৰিতে  
পাবেন’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভবতশ্ৰেষ্ঠ । ব্রাহ্মণ উক্তবিধ বৈশ্যধৰ্ম্ম অবলম্বনপূৰ্ব্বক  
জীবিকানিৰ্ব্বাহ কৰিতে প্রবৃত্ত হইয়া, কোন্ কোন্ পণ্য বিক্রয় কৰিতে থাকিয়া  
স্বৰ্গচ্যুত হন না ?’ ॥৩॥

(২) • কৃষিগৌরক্ষম্ বঙ্গ বৰ্দ্ধ । (৩) সুরালবণমিত্যেব বঙ্গ বৰ্দ্ধ । (৪) ...বিক্রীণ বঙ্গ বৰ্দ্ধ ।

অজোহ্মির্বরণো মেঘঃ সূর্য্যোহশ্বঃ পৃথিবী বিরাট্ ।

ধেনুর্যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন বিক্রেয়াঃ কথঞ্চন ॥৬॥

পকেনামশ্চ নিময়ং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ ।

নিময়েৎ পকমামেন ভোজনার্থায় ভারত । ॥৭॥

বয়ং সিদ্ধমশিষ্যায়ো ভবান্ সাধয়তামিদম্ ।

এবং সংবীক্ষ্য সময়ং নাধর্ম্মোহস্তি কথঞ্চন ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অজ ইতি । অজশ্ছাগঃ, অগ্নিবগ্নিভূতঃ, মেঘো বকণঃ, অশ্বঃ সূর্য্যঃ, পৃথিবী ভূমিঃ বিরাট্ পুংস্বঃ, ধেনুর্যজ্ঞঃ সোমশ্চন্দ্রশ্চ, অতএবৈতে অজাদয়ঃ কথঞ্চন ব্রাহ্মণেন ন বিক্রেয়াঃ । অগ্নাদি-  
দেবতাবিক্রয়দোষাপাতাৎ ॥৬॥

পকেনেতি । পকেন অন্নাদিনা, আমশ্চ অপকশ্চ অন্নাদে: নিময়ং বিনিময়ং পরিবর্তনং ন প্রশংসন্তি । শীঘ্রাশীঘ্রভোজনসাধনঘেনাতুল্যাত্মাৎ । অতএব আমেন অপকেন নিময়েৎ পরিবর্তয়েৎ ॥৭॥

উক্তশ্রাপবাদমাহ বয়মিতি । সিদ্ধমন্নম্, অশিষ্যায়ো ভক্ষয়িষ্যামঃ; ভবাংস্ত্ব ইদমামান্নং সাধয়তাম্ পচতু, এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং সংবীক্ষ্য অবগত্য হিতস্ত কথঞ্চনাপি পকান্নেনামান্নবিনিময়ে অধর্ম্মো নাস্তি । ক্ষুধাতাবতম্যেন বিলম্বাসহতাৎ, বিলম্বসহতাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পশুন্ গোজীবমহিষাদীন্ কৃতান্নং পকমন্নম্ ॥৪—৫॥ অজাদীনাম্ বিক্রবেৎগ্নাদয়ো দেবতা এব বিক্রীতান্ততশ্চাষজ্জিহো ভবর্তীত্যর্থঃ । বিবাড়ন্নমিতি প্রাঞ্চঃ, অন্নবিক্রমাৎ পৃথিবীবিক্রয়পাপং ভবতীতি তেবামাশয়ঃ । পৃথিবীবিক্রমাৎ সর্বদেবতাসমষ্টিরূপে বিবাড়েব বিক্রীতস্তেন তদসদৃশদোষাদিবহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬॥ পকেনামশ্চ বিনিময়ে পকদো ছন্যতি নত্বামদ ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইদমপ্যপবাদতি—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! ব্রাহ্মণ সমস্ত অবস্থাতেই মজ্জা, লবণ, তিল, কেশরযুক্ত পণ্ড, বৃষ, মধু, মাংস ও পকান্ন বিক্রয় করিবেন না । কাবণ, বৎস ! ব্রাহ্মণ এই সকল দ্রব্য বিক্রয় করিলে নরকে গমন করেন ॥৪—৫॥

ছাগল অগ্নিস্বরূপ, মেঘ বকণস্বরূপ, অশ্ব সূর্য্যস্বরূপ, ভূমি বিবাটপুংস্বরূপ এবং ধেনু যজ্ঞ ও চন্দ্রস্বরূপ । অতএব, ব্রাহ্মণ কোন প্রকারেই ছাগল প্রভৃতি বিক্রয় করিবেন না ॥৬॥

ভরতনন্দন ! পকান্নদ্বারা আমান্নেব বিনিময়কে সাধুবা প্রশস্ত বলেন না ; অতএব, মানুষ ভোজনেব জন্ত আমান্নদ্বারা পকান্নেব বিনিময় কবিতে পাবে ॥৭॥

তবে, ‘আমি অত্যন্ত ক্ষুধার্ত্ত বলিয়া আপনাব এই সিদ্ধান্ন ভোজন করি ; আব আপনি সেকপ ক্ষুধার্ত্ত নহেন বলিয়া আমাব এই আমান্ন লইয়া পাক কবিয়া নিব্’

(৮) সাধয়তামিদম্ . নি ।...সংবীক্ষ্য নিময়ন্ . বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অত্ৰে তে বৰ্ত্তয়িষ্যামি যথা ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।  
 ব্যবহারপ্রবৃত্তানাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির । ॥৯॥  
 ভবতেহং দদানীদং ভবানেতৎ প্রযচ্ছতু ।  
 রুচিতো বৰ্ত্ততে ধৰ্ম্মো ন বলাৎ সম্প্রবৰ্ত্ততে ॥১০॥  
 ইত্যেবং সংপ্রবৰ্ত্তন্তে ব্যবহারাঃ পুরাতনাঃ ।  
 ঋষীণামিতরেষাঞ্চ সাধু চৈতদসংশয়ম্ ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।  
 অথ তাত । যদা সৰ্ব্বাঃ শস্ত্রমাদদতে প্রজাঃ ।  
 ব্যুৎক্রমন্তে স্বধৰ্ম্মেভ্যঃ ক্ষত্ৰম্ ক্ষীয়তে বলম্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্ৰেতি । বৰ্ত্তয়িষ্যামি নিবয়মুপস্থাপয়িষ্যামি । ব্যবহাবে বিনিময়ে প্রবৃত্তানাম্ ॥৯॥  
 ভবত ইতি । ইদং বহুতললয়ন, এতৎস্বৰ্ণবলয়ন, কচিৎ দাতুয়তিপ্রায়তঃ, ধৰ্ম্মো বিনিময়ঃ ॥১০॥  
 ইতীতি । এতৎ সাধু চ, উভয়োঃ সম্মতভাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 অথেতি । প্রজা ব্রহ্মক্ষত্রেভ্যে জনাঃ । ব্যুৎক্রমন্তে প্রচ্যবন্তে, তদা ক্ষত্ৰম্ বলং ক্ষীয়তে  
 ব্রহ্মক্ষত্রেভ্যোবল্লভাৎ, বৈশ্বশূদ্রাদিনাঞ্চ বহুতাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এইকপ নিয়ম কবিলে, সে স্থলে পক্ষান দ্বাবা আমান্নেব বিনিময় হইলেও কোন  
 প্রকাব অধৰ্ম্ম হয় না ॥৮॥

যুধিষ্ঠির । বিনিময়প্রবৃত্ত লোকদিগেব যেকপ সনাতন ধৰ্ম্ম চলিয়া আসিতেছে,  
 তাহা আমি এখন তোমার নিকট বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৯॥

‘আমি আমাব এই অল্পমূল্যদ্রব্য আপনাকে দিতেছি, আব আপনি আপনার  
 ঐ বহুমূল্যদ্রব্য আমাকে দিন’ এইকপ উক্তিহলে, দাতাব অভিপ্রায় অনুসাবেই  
 সেকপ বিনিময় হইতে পাবে, কিন্তু ঐহীতাব বল প্রযোগে সেকপ বিনিময় হইতে  
 পারে না ॥১০॥

প্রাচীন কাল হইতে ঋষিগণ ও অন্যান্য সকলেব মধ্যে এইকপ ব্যবহাবই চলিয়া  
 আসিতেছে এবং এইকপ ব্যবহারই যে ভাল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । যখন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ভিন্ন সমস্ত প্রজাই  
 অস্ত্রধাবণ করে এবং আপন আপন ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়, তখন ক্ষত্রিয়ের বল  
 ক্ষীণ হইয়া পড়ে ॥১২॥

তদা ভ্রাতা তু কো নু স্মাৎ কো ধর্ম্যঃ কিং পরায়ণম্ ।  
এতং মে সংশয়ং ক্রহি বিস্তরেণ পিতামহ ! ॥১৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

দানেন তপসা যজ্ঞৈরদ্রোহেণ দমেন চ ।  
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ ক্ষেমমিচ্ছেয়ুরাত্মনঃ ॥১৪॥  
তেষাং যে বেদবলিনস্ত উথায় সমন্ততঃ ।  
রাজ্ঞো বলং বর্দ্ধয়েয়ুর্মহেন্দ্রেস্তেব দেবতাঃ ॥১৫॥  
রাজ্ঞো হি ক্ষীয়মাণস্য ব্রহ্মৈবাহঃ পরায়ণম্ ।  
তস্মাৎ ব্রহ্মবলেনৈব সমুথ্যেয়ং বিজানতা ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তদেতি । ভ্রাতা বন্ধকঃ । পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ ॥১৩॥

দানেনেতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন । ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥১৪॥

তেষামিতি । বেদেন বলিনস্তেজোবর্দ্ধনাৎ । উথায় উদযুজ্য ॥১৫॥

রাজ্ঞ ইতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, পবায়ণম্ পবমানশ্রয়ঃ, সমুথ্যেয়ং দময়িতুয়ুদ্যোজ্যম্ । বিজানতা  
ব্রাহ্মণশক্তিমিতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়মিতি ॥৮—৯॥ ভবতেহমিতি রুচিতঃ সর্কেহপি বিনিময়া যুক্তা ন তু'লাভলোভত ইত্যর্থঃ  
॥১০—১১॥ প্রজ্ঞা বৈশ্বশূদ্রাস্ত্যজাঃ ॥১২—১৩॥ ক্ষীণবলো রাজা কথমন্ত্রাংস্ত্রায়েতেত্যাহ ষাভ্যাং,  
দানেনেতি ॥১৪—১৫॥ যদি তাঃ স্পর্ধেবন্ তর্হি রাজা ব্রাহ্মণানেষাশ্রিত্য প্রজ্ঞা বশীকুর্যাদিত্যাহ

পিতামহ ! তখন কে রক্ষক হইবে, ধর্ম্মই বা কি প্রকাব হইয়া যাইবে এবং  
কেই বা প্রধান আশ্রয় হইবে, আমার এই সন্দিক বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে  
বলুন' ॥১৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণসকল কাহারও দ্রোহ না করিয়া-দান,  
তপস্যা, যজ্ঞ ও ইন্দ্রিয়দমনদ্বারা আপন আপন মঙ্গল কামনা করিবেন ॥১৪॥

ক্রমে তাঁহাদের মধ্যে ষাঁহারা বেদবলে বলীয়ান হইবেন, তাঁহারা সকল দিক্  
হইতে উদ্যোগী হইয়া দেবতার। যেমন ইন্দ্রের বল বৃদ্ধি করিয়া থাকেন সেইরূপ  
রাজার বল বৃদ্ধি করিবেন ॥১৫॥

উক্তরূপে রাজার বল ক্ষীণ হইয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণই রাজার প্রধান আশ্রয়  
হইবেন । অতএব, রাজা ব্রাহ্মণের শক্তি জানিয়া ব্রাহ্মণের বল অবলম্বন করিয়াই  
সেই বিজোহ দমন করিবেন ॥১৬॥

(১৩) রাজা ভ্রাতা তু লোকস্ত কথঞ্চ স্মাৎ পরায়ণম্ ।...বিস্তরেণ নরাধিপ ! • বজ্র• বর্ধ ।

যদা তু বিজয়ী রাজা ক্ষেপং রাষ্ট্রেহভিসন্দধেৎ ।

তদা বর্ণা যথাধৰ্ম্মং নিবিশেষুঃ স্বকৰ্ম্মসু ॥১৭॥

উন্নয়্যাদে প্রবৃত্তে তু দনু্যভিঃ সঙ্করে কৃতে ।

সৰ্কে বর্ণা ন দুয্যেযুঃ শস্ত্রবস্তো যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ চেৎ সৰ্বতঃ ক্ষত্রং প্রদুয্যেৎ ব্রাহ্মণং প্রতি ।

কস্তত্র ব্রাহ্মণাংস্ত্রাতা কো ধৰ্ম্মঃ কিং পরায়ণম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । বিজয়ী ব্রহ্মবলে নৈব লব্ধবিজয়ঃ । অভিসন্দধেৎ সৰ্বতঃ সন্ধানেন বিধাতুমারভেত । বর্ণা বিদ্রোহিণ্যুক্তধৰ্ম্মাশ্চ বৈশ্রাদয়ঃ স্ব কৰ্ম্মসু নিবিশেষুঃ, বিজয়িনো রাজ্যে শাসনাদেব ॥১৭॥

কদাচিৎ তু বৈশ্রাদীনামপি শস্ত্রধারণং মঙ্গলার্থেব স্তাদিত্যাহ উন্নয়্যাদে ইতি । দনু্যভিন্নেচ্ছা-  
দিভিঃ, সঙ্করে বৃত্তিমিশ্রণে বলেন কৃতে, তদা চ লোকসমাজে উন্নয়্যাদে উৎসন্নমর্য্যাদে বিশৃঙ্খলে  
প্রবৃত্তে সতি, শস্ত্রবস্তঃ সৰ্কে বর্ণা ন দুয্যেযুঃ ভেবাং দহনাং দমনাং শস্ত্রধারণেনাপি দোষবস্তো  
ন স্যঃ ॥১৮॥

অথেতি । প্রদুয্যেৎ বিকদ্ধাচরণেন হুৎ ভবেৎ । ত্রাতেতি হুৎ প্রত্যয়স্ত নিষ্ঠাদিত্যাং কৰ্ম্মণি  
ন যন্তী । পরায়ণঃ ধৰ্ম্মে ক্ষত্রস্ত পরমাশ্রয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাতাং, রাজ্যোহপীতি ॥১৬—১৭॥ কালবিশেষে সৰ্কেষামপি শস্ত্রধাবণং বুদ্ধিমিত্যাহ, উন্নয়্যাদে  
ইতি ॥১৮॥ ব্রাহ্মণান্ দ্বিষতঃ ক্ষত্রিয়স্ত ব্রহ্মেব পরায়ণমিতি প্রপূৰ্ণকমাহ, অথেষাদিনা ॥১৯॥

যখন বাজা বিদ্রোহীদিগকে দমন করিয়া রাজ্যমধ্যে মঙ্গলবিধান কবিত্তে আবস্ত  
করিবেন, তখন সেই বিদ্রোহী বৈশ্য প্রভৃতি লোকেরা ধৰ্ম্ম অনুসারে আপন আপন  
কৰ্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে ॥১৭॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির ! যখন দনু্যবা আসিয়া বলপূৰ্ব্বক ধৰ্ম্মের বিশৃঙ্খলা উৎপাদন  
করে এবং তাহাতে লোক সকল মর্য্যাদাহীন হইয়া উঠে, তখন সমস্তবর্ণ অস্ত্রধাবণ  
করিয়াও দোষী হয় না ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“গিতামহ ! যদি ক্ষত্রিয়েরাই সৰ্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি  
বিদ্রোহাচরণ করে, তবে সে ক্ষেত্রে কে ব্রাহ্মণগণের রক্ষক হইবে ? ধৰ্ম্মই বা  
কিঞ্চপ হইয়া যাইবে ? এবং ধৰ্ম্মাচরণ সম্বন্ধে কে ক্ষত্রিয়ের প্রধান আশ্রয়  
হইবে ? ॥১৯॥

(১৭) যদা ভূবি জয়ী বাজা নিবিশেষুঃ কথঞ্চন...বন্ধ...বর্দ্ধ । (১৯) কস্তত্র ব্রাহ্মণ  
স্ত্রাতা বন্ধ...বর্দ্ধ ।



## ভীষ্ম উবাচ ।

তস্মৈ ব্রহ্মচর্য্যেণ শস্ত্রেণ চ বলেন চ ।

অমায়য়া মায়য়া চ নিয়ন্তব্যং তদা ভবেৎ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়স্ত্যতিবৃন্তস্ত ব্রাহ্মণেষু বিশেষতঃ ।

ব্রহ্মৈব সংনিয়ন্তু স্ত্যং ক্ষত্রং হি ব্রহ্মসম্ভবম্ ॥২১॥

অন্ত্যোহগ্নিব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্বানো লোহমুখিতম্ ।

তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বশ্ববোনিষু শাম্যতি ॥২২॥

বদা ছিনত্যাযোহশ্বাননগ্নিশ্চাপোহভিগচ্ছতি ।

ক্ষত্রং বা ব্রাহ্মণং দ্বৈষ্টি তদা শাম্যন্তি তে ত্রয়ঃ ॥২৩॥

তস্মাৎ ব্রহ্মণি শাম্যন্তি ক্ষত্রিয়াণাং যুধিষ্ঠির ! ।

সমুদীর্ণাণ্ডজ্যেয়ানি তেজাংসি চ বলানি চ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

তপসেতি । বলেন দৈহিকশক্ত্যা । অমায়য়া সারলোন, মায়য়া কূটকোশলেন চ নিয়ন্তব্যং ব্রাহ্মণেন ক্ষত্রং যথাহানে স্বাপ্যম্ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়ন্তেতি । অতিবৃন্তস্ত অতিক্রান্তস্ত মর্যাদালঙ্ঘনকারিণ ইত্যর্থঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণাং সম্ভবতীতি তৎ ॥২১॥

অন্ত্য ইতি । অগ্নিরন্ত্যো জলাৎ, ক্ষত্রং ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, লোহক অশ্বানঃ পাবাণাৎ, উখিত-  
যুৎপন্নম্ । অতএব তেষামগ্নাদীনাং সর্ব্বত্রকং তেজঃ স্বশ্ববোনিষু নিজ-নিজ-কারণেষু, শাম্যতি  
নিবর্ত্ততে ॥২২॥

যদেতি । অগ্নৌ লোহময়মগ্নং কৰ্ণু, অশ্বানং পাবাণং ছিনতি ; অগ্নিশ্চ আপৌ জলম্ । অভি-  
গচ্ছতি । তে অয়ঃ প্রভৃতয়ঃ ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তখন ব্রাহ্মণই তপস্শ্রা, ব্রহ্মচর্য্য, অস্ত্র ও দৈহিক শক্তিদ্বারা  
সরলভাবে কিংবা কূটকোশলে ক্ষত্রিয়গণকে স্বার্থে নিয়মিত করিবেন ॥২০॥

যখন ক্ষত্রিয় বিশেষভাবে ব্রাহ্মণের মর্যাদা লঙ্ঘন করিতে থাকে, তখন ব্রাহ্মণই  
সেই ক্ষত্রিয়ের নিয়ামক হইবেন, কারণ, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥২১॥

অগ্নি জল হইতে, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতে এবং লোহ পাবাণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে ।  
অতএব, সেই অগ্নি প্রভৃতির সর্ব্বব্যাপী তেজ আগ্নি আপন আপন কারণ জল প্রভৃতিতে  
নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২২॥

যখন লোহময় অস্ত্র, পাবাণ ছেদন করিতে আরম্ভ করে, অগ্নি জলের দিকে যায়  
এবং ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণকে বিদ্বেষ করে, তখনই সেই তিনটি পদার্থ বিনষ্ট হয় ॥২৩॥

ব্রাহ্মবীর্যো যদৌ ভূতে ক্ষত্রবীর্যো চ দুৰ্ব্বলে ।  
 দুষ্টেষু সৰ্ববর্ণেষু ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভাবত । ॥২৫॥  
 যে তত্র যুদ্ধং কুৰ্ব্বন্তি ত্যক্তা জীবিতমাত্মনঃ ।  
 ব্রাহ্মণান্ পবিবক্ষন্তো ধৰ্ম্মমাত্মনমেব চ ॥২৬॥  
 মনস্বিনো মন্যুগন্তঃ পুণ্যশ্লোকা ভবন্তি তে ।  
 ব্রাহ্মণার্থং হি সৰ্ব্বেষাং শত্ৰুগ্রহণমিচ্ছতে ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 অতিস্বক্ৰনধীতানাং লোকানতিতপস্বিনাম্ ।  
 অনাশকাগ্নাহিতানাং শূবা যাস্তি পবাং গতিম্ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তদ্রূপিত্বি । ব্রাহ্মণি ব্রাহ্মণে । সনুদীর্ণানি উনগতানি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি । ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত বীর্যো । সৰ্ববর্ণেষু বৈশ্বাদিষু । ত্যক্তা ত্যক্তমুদ্রমং কৃত্বা ।  
 মন্যনন্তঃ ক্রোধবন্তঃ, পুণ্যশ্লোকাঃ পবিত্রযশসঃ ॥২৫—২৬॥

অভীতি । শূরাণ্ডে বীরাঃ, অতিস্বক্ৰঃ অতিশোভনঃ যজ্ঞো বস্তু বস্তুনি তদ্যথা তথা,  
 অধীতানাং হতবেদাধ্যয়নানাম্, অতিতপস্বিনাম্, ন অনাশকা অনাশকা অভোজিনো নিত্যোপবাসিন-  
 চেত্যর্থঃ । অগ্নিরাহিতঃ গাপিতো যৈ শ্রে চ তেষাম্, লোকান্ বর্গান্ পরাং গতিং মুক্তিঞ্চ  
 যাস্তি ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়ন্তব্যং কত্রঃ ব্রাহ্মণেনেতি শেষঃ ॥২০—২১॥ সৰ্ববর্ণৈর্গেহব্রাহ্মণত্রয়োভিভবে ব্রাহ্মণার্থং কত্রঃ  
 মৰ্তব্যমেনেত্যাহ, ব্রহ্মেত্যাদিনি ॥২৫—২৬॥ অভীতি । যজ্ঞাধ্যয়নভোগযুক্তানামনশনামিগ্রবেশ-  
 কারিণামপ্যপেক্ষয়া ব্রাহ্মণার্থং ত্রিয়মাণ উৎকৃষ্টান্ লোকানাগোভীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং যুদ্ধধৰ্ম্মেণ ॥২৯॥

অতএব যুদ্ধিষ্ঠির । অস্ত্রের অজ্ঞেয় ক্ষত্রিয়গণের তেজ ও বল ব্রাহ্মণের নিকট  
 যাইয়াই নিবৃতি পাইয়া থাকে ॥২৪॥

বৈশ্য প্রভৃতি সমস্তবর্ণ সৰ্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি দুর্ব্যবহাব করিতে থাকিলে,  
 ব্রাহ্মণের শক্তি কোমল হইয়া পড়িলে এবং ক্ষত্রিয়ের শক্তি হ্রাস পাইলে যে মনস্বীবা  
 ত্ত্ব হইয়া ব্রাহ্মণ, ধর্ম ও আপনাদিগকে বক্ষা করিবার জন্য নিজেদেব প্রাণত্যাগেব  
 উত্তম করিয়া, সেই সময়ে বৈশ্যপ্রভৃতির সঙ্গে যুদ্ধ করেন, তাহার পুণ্যশ্লোক হইয়া  
 থাকেন । কারণ, ব্রাহ্মণরক্ষার জন্য সকলেরই অজ্ঞগ্রহণ করা মনস্বিগণের  
 অভীষ্ট ॥২৫—২৬॥

অধিক যজ্ঞ, বহু বেদাধ্যয়ন ও সাতিশয় তপশ্চার্যাদিগের এবং নিত্য উপবাসী  
 ও সাগ্নিকগণের যে সকল স্বর্গ হইয়া থাকে, সেই বীরেরা সেই সকল স্বর্গ ও নির্ব্যাণ-  
 মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু শত্রুং গৃহ্নন্ ন দুযতি ।  
 এষ এবান্ননস্ত্যাগো নান্যং ধর্ম্যং বিদুর্জনাঃ ॥২৯॥  
 তেভ্যো নমশ্চ ভদ্রঞ্চ যে শরীরানি জুহ্বতি ।  
 ব্রহ্মদ্বিবো জিঘাংসন্তুস্তেবাং নোহস্ত সলোকতা ।  
 ব্রহ্মলোকজিতঃ স্বর্গ্যান্ বীরাংস্তান্ মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥  
 যথাস্থমেধাবভূথে স্নাতাঃ পূতা ভবন্ত্যত ।  
 দুষ্কৃতন্ত প্রণাশেন তথা শত্রুহতা রণে ॥৩১॥  
 ভবত্যধর্মো ধর্মো হি ধর্মাধর্মাভাবপি ।  
 কারণাদেশকালস্ত দেশকালঃ স তাদৃশঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । ত্রিষু বর্ণেষু ক্ষত্রিয়াদিবর্ণত্রয়বক্ষ্যার্থে ॥২৯॥

তেভ্য ইতি । নমঃ অস্মাকং মঘাদীনাম্ নমস্কারঃ, ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ ভবন্তি শেবাঃ, জুহ্বতি সমবানলে, ব্রহ্মদ্বিবো ব্রাহ্মণদ্বৈবিণো বেদদ্বৈবিণো বা । নোহস্মাকং মঘাদীনাম্ সলোকতা সমানলোক-  
 বাসিতা । স্বর্গ্যান্ স্বর্গাদিনপেতান্ ॥ ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

যথেতি । অস্থমেধস্ত যজ্ঞস্ত অবভূতে সমাপ্তিজলে । দুষ্কৃতন্ত পাপিষ্ঠন্ত, প্রণাশেন প্রণাশো-  
 দ্দেশেন ॥৩১॥

নহু ব্রাহ্মণস্তাস্থধারণমধর্ম্য এবতি কৃতন্তস্ত পুত্ৰমিত্যাহ ভবতীতি । দেশকালস্ত কারণাং  
 অধর্মোহপি ধর্মো ভবতি, তথা ধর্মাধর্মাভাবপি সন্তবতঃ, বক্ষ্যধিনাং ধর্ম্যঃ বিদ্রোহিণাঞ্চাধর্ম্য  
 ইতি ভাবঃ । স ব্রাহ্মণস্তাস্থধাবণসম্বন্ধী ॥৩২॥

ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণেব বক্ষ্য ভজ্য ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষভাগী  
 হন না, এবং ইহাই তাঁহার আশ্রয়ত্যাগ, এতদ্বিত্ত্ব অথ্য কোন ধর্ম্য তৎকালে তাঁহার  
 নাই, এইকপই মনস্বীবা মনে করেন ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—‘যাঁহাবা বেদদ্বৈবী বা ব্রাহ্মণদ্বৈবী লোকদিগকে বিনাশ কবিবার  
 জন্ত আপনাদেব শরীরগুলিকে সমরানলে আহুতি দেন, আমি তাঁহাদিগকে নমস্কার  
 কবি এবং তাঁহাদের মঙ্গল কামনা কবি, আর তাঁহাবা আসিয়া আমাদের সমান  
 লোকে বাস করুন, ইহা ইচ্ছা করি । বিশেষতঃ তাঁহারাই ব্রহ্মলোকবিজয়ী ও  
 সমস্ত স্বর্গের অধিকারী, ইহা মনে করি’ ॥৩০॥

মানুষ অস্থমেধ যজ্ঞ সমাপ্তিকালে তাহার জলে স্নান কবিয়া যেমন পবিত্র হয় ;  
 তেমন পাপিষ্ঠ বিনাশেব জন্ত যুদ্ধে অস্ত্রহত হইয়াও পবিত্র হইয়া থাকে ॥৩১॥

(২৯)....এবমেবান্ননস্ত্যাগাৎ...বদ্র...বর্দ্ধ । (৩০)....জুহ্বতে ব্রহ্মদ্বিবো নিষজ্জন্তঃ • বদ্র বর্দ্ধ ।

(৩১)....দুষ্কৃতঃ স্তব্রতশ্চৈব নি ।

মৈত্রাঃ ক্রুরাণি কুৰ্ব্বন্তো জয়ন্তি স্বৰ্গমুত্তমম্ ।  
 ধৰ্ম্মাঃ পাপানি কুৰ্ব্বাণা গচ্ছন্তি পরমাং গতিম্ ॥৩৭॥  
 ব্রাহ্মণস্ত্রিষু কালেষু শস্ত্রং গৃহ্ণন্ ন দুয্যতি ।  
 আত্মব্রাহ্মণে বর্ণদোষে দুৰ্দৃশ্যনিয়মেষু চ ॥৩৮॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 অভূষিতো দস্যবলে ক্ষত্রার্থে বর্ণসঙ্করে ।  
 সংগ্রামেষু বর্ণেষু যদ্যন্যোহভিভূষিত্বানী ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৈত্রা ইতি । মৈত্রা উপকারেণ লোকমিত্রতাপ্তিনি উত্কাময়ঃ । ক্রুরাণি সৰ্পসত্রাদীনি ।  
 ধৰ্ম্মা ধৰ্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, পাপাণি লোকসংহাবোপদৰ্শন, গচ্ছন্তি ধৰ্ম্মহাপনোদ্দেশাৎ ॥৩৭॥  
 ব্রাহ্মণ ইতি । বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদৌ বিকৰ্ম্মস্বৈ, দুৰ্দৃশ্যানাং তদ্বাদীনাম্ নিয়মেষু দমনেষু চ ॥৩৮॥  
 জয়ন্তি । অভূষিতে বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তে, ক্ষত্রার্থে উৎপথগামিনো ব্রাহ্মণো দমনার্থে, বর্ণসঙ্করে  
 অবাধবাভিচারেণ বর্ণসঙ্করোৎপত্তিসম্ভবে, বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু, সংগ্রামেষু কর্তব্যজ্ঞানহীনেষু চ

### ভারতভাবদীপঃ

নোহ্যাকমস্ত ॥৩০॥ যথেন্তি তততথা ॥৩১॥ ভবতীতি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ক্রমাদধৰ্ম্মৌ ধৰ্ম্মশ্চ ভবতঃ  
 কাবণনিশেধাৎ ॥৩২॥ মৈত্রা উত্কামশব্দময়ঃ ক্রুরাণি সৰ্পবাকসসত্রাদীনি । ধৰ্ম্মা ধৰ্ম্মাদনপেতাঃ  
 ক্ষত্রিয়াঃ পাপানি পবরাষ্ট্রাদনপদাদীনি । অধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মস্বৈ উদাহবর্ণদ্বয়মুক্তম্ । ইদমেবাহিংসাথ্য-  
 ধৰ্ম্মাশ্চয়েহধৰ্ম্মরূপমপি ভবতীতি ত্রেয়ম্ ॥৩৩॥ বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদিব্‌ৎপথগামিষু সংস্ৰ ॥৩৪॥  
 মহাদয়ে সতি ক্ষত্রার্থে প্রজ্ঞাপালননিমিত্তং লোকেষু মুচ্যে বর্ণসঙ্করেক্তোক্তং দাবাহরণাদৌ প্রবৃন্তে  
 সতি যজ্ঞোহক্ষত্রিয়ৌ বনী দস্থানভিভবেৎ প্রজ্ঞাশ্চ দস্থ্যভ্যো বক্ষেত্ত্বিহ স রাজা কাৰ্ধং কুৰ্য্যাম বা

দেশ ও কাল অনুসাবে অধৰ্ম্ম ও ধৰ্ম্ম হয় ; আবার ধৰ্ম্মও হয় অধৰ্ম্মও হয় ।  
 কেননা, সেই দেশ ও কাল সেইকপই হইয়া থাকে ॥৩২॥

মানুষ পরের উপকারের জন্য পাপকার্য্য করিয়াও উত্তমস্বর্গের অধিকারী হয় এবং  
 ধৰ্ম্মনিষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা পাপকার্য্য করিয়াও পরম গতি লাভ কবেন ॥৩৩॥

আত্মরক্ষা, বর্ণগণের বিকলকৰ্ম্মদোষ ও দস্থ্যতঙ্কর দমন এই তিনটী সময়ে ব্রাহ্মণ  
 অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! দস্থ্যসৈন্য আক্রমণের জন্য উদ্যোগী হইলে,  
 ক্ষত্রিয় উৎপথগামী হইয়া পড়িলে, ব্যভিচার নিবন্ধন বর্ণসঙ্করের সম্ভাবনা থাকিলে  
 এবং সমস্ত বর্ণই কর্তব্যবিমুঢ় হইয়া পড়িলে, যদি ক্ষত্রিয় ভিন্ন অপর কোন বলবান  
 লোক সেই দস্থ্যসৈন্য প্রভৃতিকে দমন করিতে পাবেন; যদি ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য কিংবা

(৩৪) আত্মরক্ষাণে দস্থ্যদোষে সৰ্ব্বস্বহরণে তথা . নি । (৩৫) সংগ্রামেষু ক্ষেত্রেষু... বদ,  
 সংগ্রামেষু ক্ষেত্রেষু...বর্ধ ।

ব্রাহ্মণো যদি বা বৈশ্যঃ শূদ্রো বা রাজসত্তম !  
 দম্ভ্যভোহ্থ প্রজা রক্ষেন্দুং ধর্মেণ ধারয়ন্ ॥৩৬॥  
 কার্যং কুর্যাম্বা কুর্যাৎ স বার্যো বা ভবেন্নবা ।  
 তস্মাচ্ছাস্ত্রং গ্রহীতব্যমশ্রুত্ব ক্ষত্রবন্ধুতঃ ॥৩৭॥ (বিশেষকম)  
 ভীষ্ম উবাচ ।

অপারে বো ভবেৎ পারমপ্নবে যঃ প্নবো ভবেৎ ।  
 শূদ্রো বা যদি বাপ্যশ্রুঃ সর্বথা মানমর্হতি ॥৩৮॥  
 যমাস্তিত্য নরা রাজন্ ! বর্তয়েয়ু যথাস্থখম্ ।  
 অনাথাস্তপ্যমানাশ্চ দম্ভ্যভিঃ পরিপীড়িতাঃ ॥৩৯॥  
 তমেব পূজয়েয়ুস্তে শ্রীত্যা স্বমিব বান্ধবম্ ।  
 মহাক্ষ্যভীক্টং কোরব্য ! কর্তা সন্মানমর্হতি ॥৪০॥ (যুগ্মকম)

#### ভাবতকৌমুদী

সংস্র, যদি অন্তো বনী অভিভবেৎ দম্ভ্যবলাদীন দময়েৎ । হে রাজসত্তম ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কার্যং শাসনাদিরাজকর্ম, স বা আর্থাঃ স্বামী রাজেতি বাবৎ । ক্ষত্রবন্ধুতঃ নিকৃষ্টাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, অশ্রুত্ব অশ্রুত, তস্মাৎ ব্রাহ্মণাদেঃ শস্ত্রং গ্রহীতব্যং বা ॥৩৫—৩৭॥

অপাব ইতি । অপারে পূর্বোক্তে বিপৎসাগরে । পারং ভীষ্মরূপঃ, অপ্নবে তরীরহিতে তপ্নিয়েব বিপৎসাগরে, প্নবস্তরীষরূপঃ । মানং রাজগৌরবম্ ॥৩৮॥

যমিতি । বর্তয়েয়ুঃ জীবিকাং সম্পাদয়েয়ুঃ । অভীক্টং রক্ষণম্, কর্তেতি ত্বন্ প্রত্যাহারঃ পদম্, অতএব কর্ম্মণি ন বধী ॥৩৯—৪০॥

শূদ্র ধর্ম্মানুসায়ে দণ্ডধারণ করিয়া সেই দম্ভ্যগণ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য বা শূদ্র রাজকার্য্য করিবেন কিনা ? অথবা রাজাই হইবেন কিনা ? কিংবা সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় ভিন্ন অশ্রুত কোন সংক্ষত্রিয় তাঁহাদের নিকট হইতে অশ্রুত ফিরাইয়া লইবেন ? ॥৩৫—৩৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যে শূদ্র কিংবা অন্য যে কোন বর্ণ অপার বিপৎসাগরে পারস্বরূপ হন, কিংবা তরীবিহীন বিপৎসাগরে তরীষরূপ হইয়া পড়েন, তিনি সর্বপ্রকারেই রাজসন্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৮॥

রাজা ! কোরবনন্দন । রক্ষকবিহীন, দম্ভ্যপীড়িত ও ভয়সন্তপ্ত মানুষেরা যাহাকে অবলম্বন করিয়া যথাস্থখে জীবনযাত্রা নির্বাহ করে, তাঁহাকেই তাহার আপন বান্ধবের আয় শ্রীতি সহকারে পূজা করিবে এবং সেই বিশেষ অভীষ্টসম্পাদন-কাৰী ব্যক্তিই রাজসন্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৯—৪০॥

(৩৭)·· ন শস্ত্রং গ্রহীতব্যম্ · নি । (৩৯) অনাথাঃ পবিকাল্যন্তঃ··বন্ধ··বন্ধ । (৪০)·· অতীরভীক্টং কোরব্য ! ···বন্ধ বন্ধ ।

কিমুক্ষাবহতা কৃত্যং কিং ধেন্বা বাপ্যদ্বন্ধয়া ।

বন্ধায়া ভাৰ্য্যা কোহর্থঃ কোহর্থো বাজ্ঞাপ্যবক্ষতা ॥৪১॥

যথা দাকনযো হস্তী যথা চৰ্ম্মগযো মৃগঃ ।

যথা হৃদক্ষঃ পূৰ্ণক্ষঃ পথি ক্ষেত্রং যথোষবন্ ॥৪২॥

এবং বিপ্রোহিনদীযানো বাজ্ঞা যশ্চ ন রক্ষিতা ।

নোযো ন বৰ্ণতে যশ্চ সৰ্ব্ব এব নিরর্থকাঃ ॥৪৩॥ (বুথকয়)

নিত্যং নন্তু নতোনন্দেননতশ্চ নিবৰ্ত্তয়েৎ ।

ন এব রাজা দৰ্ভব্যন্তেন নক্ষণিনং ধৃত্ব ॥৪৪॥

ইতি শ্রীনহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধন্যে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অর্থঃ ৪৩ পূৰ্ণে রাজা পূৰ্ণৰ্জ্জুণে ন বেত্যাং তিঃ নিমিত্তি । সংহিতা ভাব, বোচ, মশর, বতা, ইত্যাদি, কিং কৃত্যং বাপ্যং যদ্বন্ধি, অপি তু বিদগ্ধি নেত্যাঃ । এবমজ্ঞা । অর্থঃ প্রযোজনং ৭১:

৭২: ইতি । দাকনঃ দাকনঃ । ক্ষেত্রঃ ভূমিঃ, উষরঃ ক্ষারভূমিকানয়ন, অনধীযানো বোদন । ৭৩:—৭৪

নিহাতি । যতঃ সন্তান, নিবৰ্ত্তয়েদসংকল্পঃ । ইত্যং বন্ধিতং ভবেদিত্তি শেষঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-হরিশ্চন্দ্রগিৰীশচন্দ্রাচাৰ্যনিরচিতায়াং মহাভাবতীকায়াম্  
ভাবতকৌমুদীনাং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধন্যে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আৰ্থঃ স্বামী চ ভবেন বা ? অস্তে অকলিগোহিণি নাকঃ হ্যং অস্তে সৰ্বনাশ ইত্যাহ ত্রিভিঃ, অকলি, ত ইতি ৭৩—৭৭ । অকলিমেব গন্ধৰ্বপাশস্তে অপার ইত্যাদিনা ৭৮—৪৪ ॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈপকটীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

যে কৃষ ভারবহন করিতে পারে না, তাহার দ্বাৰা কোন কার্য্য হয় ? যে ধেনু দুগ্ধদান করে না, তাহা দ্বারাই বা কোন্ প্রযোজন সাধিত হইতে পারে ? যে ভাৰ্য্যা বন্ধা, তাহাদ্বারাই বা কোন্ প্রযোজন সিদ্ধ হয় ? এবং যে রাজা রক্ষা করিতে পারেন না, সে বাজাদ্বারাই বা কি প্রযোজন সাধিত হইতে পারে ? ॥৪১॥

কাষ্ঠমযহস্তী যেমন, চৰ্ম্মমযহরিণ যেমন, কার্য্যে অনিপুণ পুৰুষ যেমন এবং পথে উষরভূমি যেমন, তেমনই অনধ্যায়ী ব্রাহ্মণ, অরক্ষক রাজা এবং অবধীকাৰী মেঘ । কেন না, উহারা সকলেই নিরর্থক ॥৪২—৪৩॥

(৪১) কিস্টে ধেনুহো নোহাঃ...বদ্য বর্জ । কিমনুহা যো ন বহেৎ...নি । (৪২) যথা স্বনর্থঃ যন্তো বৈ...পি...বদ্য...বর্জ । (৪৩) নিবৰ্ত্তয়েৎ...পি । \*...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

## সপ্তসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক সমুখাঃ কথংশীলা ঋত্বিজঃ স্যুঃ পিতামহ ! ।

কথংবিধাশ্চ রাজেন্দ্র ! তদুক্রহি বদতাং বর ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রতিকর্ষপরাচার ঋত্বিজাং স্য বিধীয়তে ।

হ্রদঃ সামাদি বিজ্ঞায় দ্বিজানাং শ্রুতমেব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি । ক কস্মিন্ নিমিত্তে, সমুখাঃ সমুৎপন্নাঃ, কথংশীলাঃ কীদৃশস্বভাবাঃ ॥১॥

প্রতীতি । প্রতিকর্ষ শাস্তিকপৌষ্টিকাদিকং কার্যং তৎপব আচাব ইতি সং ১ হ্রদঃ অষ্ট-  
বাদিকম্, সামাদিবেদত্রয়ম্, শ্রুতঃ মীমাংসাদিশাস্ত্রঞ্চ বিজ্ঞায় হিতানাং, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাং,  
ঋত্বিজানিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাম্যমাত্মস্বত্বকোশবাহুর্গবলানাং সপ্তানাং রাজ্যপ্রকৃতিনাং মধ্যে স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ ঋত্বিক-  
পুর্বোহিতনৃপভেদেন দ্বিবিধা, তদ্রাজ্যহিতত্বাৎ প্রথমং পুর্বোহিতন্ততঃ শেবিত্রাজ্যাজ্ঞা চ নিরূপিত  
ইদানীমুত্ত্বিজো নিরূপয়তি—কেত্যাদিনা । কসমুখাঃ কস্মিন্নিমিত্ত উদিতাঃ কিমেবাং কর্তব্যং  
কর্মণ্যর্থঃ ॥১॥ প্রতীতি । যথা বোগশাস্ত্রে মৈত্র্যাদিভিষিক্তপ্রসাদনাথ্যং প্রতিকর্ষ বিধীয়তে এবং  
রাজ্যং শাস্তিকপৌষ্টিকাদিকর্ম প্ররোগশুদ্ধ্যাথ্যং প্রতিকর্ষ ঋত্বিজিভিঃ কর্তব্যম্ । তত্র পবাচাবো-  
হত্যন্তাভিবোগেনাচবণমুত্ত্বিজাং বিধীয়তে কীদৃশানাং হ্রদো ঋচঃ সাম আদিপদার্থো যজ্ঞঃ শ্রুতং

যিনি সর্বদা সজ্জনদিগকে রক্ষা কবিতো পারেন এবং অসজ্জনদিগকে অসৎকর্ম  
হইতে নিবর্তিত করিতে সমর্থ হন ; তাঁহাকেই বাজ্ঞা করা উচিত । কেন না, তাঁহা-  
দ্বারাই এই সমস্ত রক্ষিত হইতে পাবে ॥৪৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কত্রিযশ্রেষ্ঠ বাগ্নিপ্রধান পিতামহ ! পুরোহিতগণ কি নিমিত্ত  
উৎপন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদের স্বভাবই বা কিরূপ হইবে এবং প্রকারই বা কীদৃশ হওয়া  
উচিত ; তাহা আপনি বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘হ্রদ, সামাদি তিনটি বেদ ও মীমাংসাদি শাস্ত্র যাঁহারা জানেন,

(১) ক সমুখাঃ নি ।

যে ত্বেকরতয়ো নিত্যং ধীরাশ্চ প্রিয়বাদিনঃ ।  
 পরম্পরস্তা সুহৃদঃ সমস্তাঃ সমদর্শিনঃ ॥৩॥  
 আনুশংস্তাং সত্যবাক্যমকুসৌদমথার্জবম্ ।  
 অদ্রোহোহনভিমানশ্চ হ্রীস্তিতিক্ষা দমঃ শমঃ ॥৪॥  
 ধীমান্ সত্যধৃতির্দাস্তো ভূতানামবিহিংসকঃ ।  
 অকামদ্বেষসংযুক্তস্ত্রিভিঃ শুক্লৈঃ সমন্বিতঃ ॥৫॥  
 অহিংসকো জ্ঞানতৃপ্তঃ স ব্রহ্মাসনমর্হতি ।  
 এতে মহত্বিজস্তাত । সর্বৈঃ মান্যা যথার্থিতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । একস্মিন্নেব যান্নাহিতসাধনে বতিবহুবাগো যেষাং তে ॥৩॥

আনুশংস্তমিতি । আনুশংস্তাং কোমলতা, অকুসৌদং উত্তমর্গভাবেন ধনবৃদ্ধিরাহিত্যম্, আর্জবং সরলতা, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দমো বহিবিদ্রিয়দমনম্ । শমঃ অন্তবিদ্রিয়নিগ্রহঃ । ইতি তেষাং শীলানি ॥৪॥

ধীমানিতি । সত্যধৃতি ধর্মার্থধৈর্য্যঃ, দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । শুক্লৈর্নির্দোষৈঃ, ত্রিভিঃ পিতৃবংশ-  
 মাতৃবংশব্যবহারৈঃ ॥৫॥

অহিংসক ইতি । ব্রহ্মাগনং হোত্রাদানাং চতুর্গাং মধ্যে ব্রহ্মণঃ পদম্ । এতে হোত্রাদয়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মীমাংসা তানি বিজ্ঞায় স্থিতানামিতি শেষঃ ॥২॥ এবং কসমুখা ইত্যন্তোত্তরমুক্তা কিংশীলা ইত্যন্তোত্তরমাহ—যে অতি ॥৩॥ কথঞ্চিৎ ইত্যন্তাহ ত্রিভিঃ—অনুশংসা ইতি ॥৪॥ ত্রিভিঃ শতবৃত্তবংশৈঃ শুক্লৈর্নির্দোষৈঃ ॥৫॥ মহত্বিজো ব্রহ্মাদয় উপত্বিজো ব্রাহ্মণাচ্ছত্রাদয়ন্তে যথার্থিতো  
 সেইকপ ব্রাহ্মণগণই পুরোহিত হইবার যোগ্য, এবং যজ্ঞমানেব শাস্তিকর্ম ও পুষ্টিকর্ম প্রভৃতি করাই তাঁহাদের পক্ষে বিহিত হইয়াছে ॥২॥

আর ধাহারা সর্বদা একমাত্র যজ্ঞমানের হিতসাধনে নিরত থাকেন, ধীব, প্রিয়বাদী, পরস্পরের সুহৃদ ও সর্বত্র সমদর্শী হন, তাঁহারা পুরোহিত হইবার যোগ্য ॥৩॥

কোমলতা, সত্য বাক্য, অনুত্তমর্গতা, সরলতা, অদ্রোহ, অনভিমান, লজ্জা, সহিষ্ণুতা এবং বহিবিদ্রিয় ও অন্তবিদ্রিয়দমন এইগুলি তাঁহাদের স্বভাব ॥৪॥

পুরোহিতগণ বুদ্ধিমান, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয়, প্রাণিগণের অহিংসাকারী, কাম ও দ্বেষরহিত এবং বিশুদ্ধ মাতৃবংশ, পিতৃবংশ, ও ব্যবহাবসমন্বিত হইবেন ॥৫॥

বৎস । যিনি কাহাবও হিংসা কবেন না এবং আত্মজ্ঞানেই তৃপ্তিলাভ কবেন,

(৩) ইত্যঃ প্রভৃতি বহব এব পাঠভঙ্গা দৃষ্টান্তে ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদিদং বেদবচনং দক্ষিণাস্থ বিধীয়তে ।

ইদংদেয়মিদংদেয়ং ন কচিদ্ধ্যবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেদং প্রতিনিধং শাস্ত্রমাপদ্বর্গ্য নু শাস্ত্রতঃ ।

আজ্ঞা শাস্ত্রস্য ঘোরেয়ং ন শক্তিং সমবেক্ষতে ॥৮॥

শ্রদ্ধাবতা চ যচ্চব্যমিত্যেবা বৈদিকী শ্রুতিতঃ ।

মিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য কিমু শ্রদ্ধা করিষ্যতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

যদিতি । কচিদপি বস্তনি ন ব্যবতিষ্ঠতে নিশ্চয়েন নাবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেতি । ধনং প্রতি দক্ষিণার্থদেয়ধনবিষয়ে, ইদং দ্বাদশশতদক্ষিণাবিধানাশ্রয়কং শাস্ত্রং, আপদ্বর্গ্যমুপাশ্রিতঃ আপদ্বর্গ্যশাস্ত্রাপেক্ষকং ন, দক্ষিণস্য তদানাসম্ভবাৎ । অতএব ইদং শাস্ত্রস্বাতন্ত্র্যং ঘোরা । যেন হি শক্তিং দাতুর্দানসামর্থ্যম্, ন সমবেক্ষতে ॥৮॥

অথ দরিদ্রো ন যজ্ঞতামেবেত্যাহ শ্রদ্ধেতি । “যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাসি চরন্ বা দন্তাৎ” ইতি দরিদ্রবিষয়ে দ্বাদশশতগোদক্ষিণাহানে চরজয়দানমমুকুলোহন্তি, স চ মূল্যস্বাতন্ত্র্যবৈষম্যান্মিথ্যাবৎ প্রতিভাতি । তাদৃশমিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য সম্বন্ধে যজ্ঞমানস্ত শ্রদ্ধা কিমু করিষ্যতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাযোগ্যং মাত্ৰা ধনাদিনি আরাধনীয়ঃ ॥৬॥ ঋত্বিক্‌প্রসঙ্গাত্তদানার্থং দক্ষিণাং বিচারয়তি—  
যদিদমিতি । ন কচিদ্ধ্যবতিষ্ঠতে ব্যবস্থাং প্রাপ্নোতি অল্পেহপ্যপচ্ছদনিমিত্তে সর্বস্বদক্ষিণাবিধানা-  
হুত্তরক্রতুবলাপলোপপ্রাপ্তেঃ ॥৭॥ ততশ্চ নেদং শাস্ত্রং প্রতিধনং ধনবিভাগান্তিপ্রারম্ভমপি আপৎ-  
কল্লাভিপ্রায়ং দ্বাদশশতদক্ষিণাদানাসমর্থস্য সর্বস্বদানং বিধেয়ং অন্তথা দক্ষিণস্য যাগ এব ন  
ঘটেতেত্যর্থঃ ॥৮॥ নমু যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাসি চরন্ বা দন্তাদিতি দরিদ্রং প্রত্যমুকুলোহপ্যন্তীতি  
চেদ্রেত্যাহ—মিথ্যোতি । গোঃ স্থানে চরস্বাজদানং মিথ্যাচারসুহৃৎপেতো যজ্ঞঃ শ্রদ্ধয়াহপি ন সম্পূর্ণত  
তিনি ব্রহ্মার আসন পাইবার যোগ্য । আর এই মহাপুৰোহিতেবা সকলেই যোগ্যতা-  
হুসারে মাননীয়’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দক্ষিণাসম্বন্ধে এই যে বেদবাক্য দেখা যায় ‘ইহা দিবে, ইহা দিবে’ এই বেদবিধান কিন্তু কোন নির্দিষ্টবস্তুর উপরে অবস্থিত নহে ॥৭॥

দক্ষিণার্থদেয় ধন বিষয়ে এই শাস্ত্র কিন্তু আপৎকল্পের শাস্ত্রাপেক্ষী নহে । অতএব এই শাস্ত্রের এই আদেশ ভীষণই বটে । কেন না, ইহা যজ্ঞমানের শক্তি অপেক্ষা করে না ॥৮॥

ওদিকে ‘শ্রদ্ধাশীল ব্যক্তি যজ্ঞ করিবে’ একপ বেদবাক্য রহিয়াছে অথ চ মিথ্যা-  
বিধানযুক্ত যজ্ঞসম্বন্ধে শ্রদ্ধা কি কবিবে !’ ॥৯॥

(৮)·· দেয়ং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপদ্বর্গ্য ন শাস্ত্রতঃ নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন বেদানাং পরিভবাম্ শাঠ্যেন ন মাযয়া ।

কশ্চিন্মহদবাপ্নোতি মা তে ভূদ্বুদ্বিরীদৃশী ॥১০॥

যজ্ঞাঙ্গং দক্ষিণা তাত ! বেদানাং পরিবৃংহণম্ ।

ন যজ্ঞা দক্ষিণাহীন্য স্তারযন্তি কথঞ্চন ॥১১॥

শক্তিস্ত পূর্ণপাত্রেণ সন্মিতা ন সমা ভবেৎ ।

অবশ্যং তাত । যচ্চব্যং ত্রিভির্কর্ণৈর্ঘথাবিধি ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । পবিভবাং তাদৃশমিথাবিধানদর্শনে তিরস্কারাৎ । মহৎ ফলম্ । ঈদৃশী মিথাবিধান-  
বিষয়া ॥১০॥

যজ্ঞেতি । হে তাত ! বৎস ! দক্ষিণা যজ্ঞস্তাদৃশম্, তচ্চ বেদানাং বেদোক্তযজ্ঞানাং  
পরিবৃংহণং পূর্ণতাজনকম্ । অতএব দক্ষিণাহীন্য যজ্ঞাঃ কথঞ্চনাপি ন পাণাৎ তাবয়ন্তি । তেন চ  
দবিভ্রোণাপি যথোক্তদক্ষিণামূলকমাত্রমপি দেয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥

ধনীদরিদ্রভেদেন দক্ষিণাভেদাবশস্তাবেহপি ফলসামান্যমাহ শক্তিবিতি । পূর্ণপাত্রেণ লোকপ্রসিদ্ধ-  
পূর্ণপাত্রমাত্রদানেন, সন্মিতা সম্যক্ পবিমিতা, দবিভ্রস্ত শক্তিঃ, ধনিনো দ্বাদশশতদানশক্ত্যা সমা তুল্যা  
ন ভবেৎ, মূলান্তাভির্বৈষম্যাৎ, তথাপি ধনীদরিদ্রনির্বিশেষেণ ত্রিভির্কর্ণাদিভির্বিগ্ৰহবশ্তমেব  
যথাবিধি যচ্চব্যং যজ্ঞঃ কর্তব্যঃ । দক্ষিণামূল্যবৈষম্যেহপি সর্বথা ফলসামান্যং, “যন্তে মহতি বা তুল্যং  
ফলমাত্মদবিভ্রয়োঃ” ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ সর্বস্বদানশাস্ত্রং দরিদ্রপরং কুর্কতো বেদাবজ্ঞাশাঠ্যং চ ভবতীতি নেদং শাস্ত্রতাৎপর্য-  
মিত্যাহ—নেতি । মহৎ পদম্ ॥১০—১১॥ পূর্ণপাত্রেণেতি যথাসক্তপ্ৰবৃত্ত দানমর্থমোদপাধিকং

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! বেদেব নিন্দা শঠতা কিংবা ছলপ্রয়োগদ্বারা  
কেহই যজ্ঞের পূর্ণ ফললাভ কবিতে পারে না । অতএব তোমার যেন একপ বুদ্ধি  
হয় না ॥১০॥

বৎস ! দক্ষিণা যজ্ঞেব অঙ্গ, এবং তাহা বেদোক্ত যজ্ঞসকলের পবিপূর্ণতাজনক ।  
অতএব দক্ষিণাবিহীন যজ্ঞ পাপ হইতে উদ্ধার কবে না ॥১১॥

বৎস ! দরিদ্রের যে কতটুকু দক্ষিণা দিবার শক্তি আছে তাহা কেবল পূর্ণপাত্রদান  
দ্বারাই বুঝা যায়, অতএব, দরিদ্রের সেই শক্তি দ্বাদশশতদক্ষিণাদানসমর্থ ধনীর শক্তির  
সহিত সমান হইতে পারে না, তথাপি ধনী ও দরিদ্রনির্বিশেষে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও  
বৈশ্য এই তিনবর্ণ যথাবিধানে অবশ্যই যজ্ঞ কবিবেন ॥১২॥

(১১) -ন যজ্ঞাঃ নি ।

সোমো রাজা ব্রাহ্মণানামিত্যেবা বৈদিকী স্থিতিঃ ।  
 তঞ্চ বিক্রেতুমিচ্ছন্তি ন বৃথা বৃত্তিরিষ্যতে ॥১০॥  
 তেন ক্রীতেন যজ্ঞেন ততো যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে ।  
 ইত্যেবং ধৰ্ম্মতো দ্ব্যাতম্বুযিভির্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥১৪॥  
 পুমান্ যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ত্রায়বৃত্তো যদা ভবেৎ ।  
 অন্ত্রায়বৃত্তঃ পুরুষো ন পরশ্চ ন চান্ননঃ ॥১৫॥  
 শারীরং বৃত্তমান্হায় ইত্যেবা শ্রায়তে শ্রুতিঃ ।  
 নাতিসম্যক্ প্রণীতানি ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দরিদ্রস্ত ব্রাহ্মণস্ত পক্ষে যজ্ঞসাধনার্থসংগ্রহোপায়মাহ সোম ইতি । সোমশব্দঃ তদাত্মকঃ সোমবস ইত্যর্থঃ । তং সোমরসঞ্চ ব্রাহ্মণা বিক্রেতুমিচ্ছন্তি যজ্ঞোপবৃত্তনার্থসংগ্রহায়ৈতি ভাবঃ । কিন্তু বৃথা যজ্ঞেতরবিষয়সাধনরূপা বৃত্তিঃ সোমবিক্রয়প্রবৃত্তিস্তেষাং মুনিভিনৈয়তে ॥১৩॥

ভেনেতি । তেন সোমরসবিক্রয়লঙ্ঘনেন ধনেন, ক্রীতো যো যজ্ঞো যজ্ঞোপকরণং তেন, যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে বিস্তাবেণাচরীয়তে । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মানুসাবেণ ॥১৪॥

পুমানিতি । যদা পুমান্ ত্রায়েন বৃত্তঃ প্রবৃত্তঃ অশ্রুতো ভবেৎ, যদা চ যজ্ঞশ্চ, সোমঃ সোমরসশ্চ, ত্রায়বৃত্তঃ অশ্রুতান সম্পাদিতো ভবেৎ, তদৈব যজ্ঞঃ সফলো ভবেদिति শেষঃ । অন্ত্রায়বৃত্তঃ পুরুষঃ, পরশ্চ নোপকারী, আন্নশ্চ নোপকাবকঃ ॥১৫॥

শারীরমিতি । শারীরং বৃত্তং যজ্ঞোপযোগিধনার্জনান্নাসন্, আন্থায় অবলম্ব্য, যজ্ঞাদৌ প্রবৃত্তানাং

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বদবিক্রয়শ্চ পূর্ণপাক্ষঃ দ্বাদশশতসমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ সোমবিক্রয়াদিনাংপার্থং প্রসাধ্য যষ্টব্যমিত্যাহ দ্বাত্যাং—সোম ইতি । বৃথা যজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা বৃত্তির্কর্ত্তনং নেষ্যতে ॥১৩॥ তেন সোমবিক্রয় লঙ্ঘনেন ধনেন ক্রীতো যো যজ্ঞঃ সোমন্তেন যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে ॥১৪॥ ত্রায়বৃত্তঃ শাঠ্যাদিরহিতঃ ॥১৫॥

এইরূপ বেদোক্তবিধান আছে যে সোম ব্রাহ্মণগণের রাজা ; ব্রাহ্মণগণ যজ্ঞোপ-  
 যোগী অর্থসংগ্রহের জন্য সেই সোমরস বিক্রয় করিবার ইচ্ছা করেন ; কিন্তু তাঁহারা  
 তাহা বৃথা বিক্রয় করিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৩॥

সেই সোমরসবিক্রয়লঙ্ঘন ধনদ্বারা যজ্ঞের উপকরণ সকল ক্রয় করা হয়, তাহার পরে  
 সেই সকল উপকরণদ্বারা বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করা হইয়া থাকে, ধৰ্ম্মপরায়ণ ঋষিরা  
 ধৰ্ম্মানুসারে এইরূপ অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন ॥১৪॥

পুরুষ, যজ্ঞ ও সোমরস এই তিনটাই যখন ত্রায়সম্পন্ন হইবে তখনই যজ্ঞ  
 সম্পন্ন হইবে । আর পুরুষ যখন অন্ত্রায়পরায়ণ হয়, তখন সে পরের বা নিজের  
 কাহারও উপকারী হয় না ॥১৫॥

তপো যজ্ঞাদপি শ্রেষ্ঠমিত্যেবা পরমা শ্রুতিঃ ।  
 তন্তে তপঃ প্রবক্ষ্যামি বিদ্বংস্তদপি মে শৃণু ॥১৭॥  
 অহিংসা সত্যবচনমানুষংস্রং দমো ঘৃণা ।  
 এতন্তপো বিদুর্ধীরা ন শরীরস্ত শোষণম্ ॥১৮॥  
 অপ্রমাণ্যঞ্চ বেদানাং শাস্ত্রাণাঞ্চাতিলজ্জনম্ ।  
 অব্যবস্থা চ সর্বত্র তদ্বৈনাশনমাত্মনঃ ॥১৯॥  
 নিবোধ দশহোতৃণাং বিধানং পার্থ ! যাদৃশম্ ।  
 চিত্তঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যঞ্চ পবিত্রং জ্ঞানমুত্তমম্ ।  
 ন শাঠ্যং ন চ জিহ্মত্বং কালো দেশশ্চ তে দশ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

মহাশ্বনাং ব্রাহ্মণানাং, অতিসমাক্রমণীতানি কৃতান্তপি যজ্ঞনানি, ন ফলং জনয়ন্তীতি শেষঃ, তত্র শাঠ্যাদিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ সোমবিক্রয়স্তাপ্যসম্ভবে কিং কার্যমিত্যাহ তপ ইতি । তপঃ অল্পপদমুচ্যমানম্ ॥১৭॥

অহিংসেতি । আনুশংস্রং সর্বভূতেষু কোমলতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৮॥

নিষেধ্যাত্মাহ অপ্রমাণ্যমিতি । অব্যবস্থ্য লোকাচারবিরুদ্ধাচরণম্ তৎ সর্বম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শরীবেতি । দেহধাবণমাত্রমাত্রাহ প্রবৃত্তানাং ব্রাহ্মণানাং প্রণীতানি প্রণীতায়িসাধ্যানি যজ্ঞানীনি নাতিসমাক্রমণীতানি হিংসাময়ত্বাৎ শুভং তৎ ॥১৬॥ কিং তর্হি শুভমত আহ—তপ ইতি ॥১৭॥ অহিংসেতি তপঃ অধ্যয়নং তদর্দ্ধাহসঙ্কানং চ ঘৃণা দয়া ত্রপা বা ॥১৮—১৯॥ কৰ্ম্মাণ্যপি জ্ঞানপবাণ্যেবেত্যাহ—

যে সকল মহাত্মা ব্রাহ্মণ কেবল শরীরের পরিশ্রম অবলম্বন করিয়া অতি সমাচীনভাবে যজ্ঞাদি সম্পাদন কবেন, তাহার মধ্যেও হিংসাপ্রভৃতি থাকে বলিয়া, তাহাও বিশেষ ফলজনক হয় না, এইকপই শ্রুতিবাক্য শুনা যায় ॥১৬॥

জ্ঞানবান্ যুধিষ্ঠির ! যজ্ঞ অপেক্ষাও তপস্তা শ্রেষ্ঠ, একপ পবম বেদবাক্য শুনা যায়, আমি তোমার নিকট সেই তপস্তার বিষয় বলিতেছি, তুমি তাহাও আমার নিকট শ্রবণ কর ॥১৭॥

অহিংসা, সত্য বাক্য, কোমলতা, ইন্দ্রিয়দমন ও সর্বভূতে দয়া, জ্ঞানীরা এই গুলিকেই তপস্তা বলিয়া মনে কবেন, কিন্তু কেবল শরীরশোষণকে তপস্তা বলেন না ॥১৮॥

বেদেব অপ্রমাণ্য বলা, স্মৃতিপ্রভৃতি অত্যাশ্রয় শাস্ত্রেব লজ্জন কবা এবং সর্বত্র অব্যবস্থা, এইগুলি আত্মনাশের মূল ॥১৯॥

(২০) তৃতীয়ার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধনান্তি ।

সর্বং জিহ্বাং মৃদুপদমার্জবং ব্রহ্মণঃ পদম্ ।

এতাবান্ জ্ঞানবিষয়ঃ কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

নিবোধেতি । দশ দশবিধম্, বিধীয়তে অনেনেতি বিধানমুপকরণম্ । চিত্তিরূপকটা প্রবৃত্তিঃ, অক্ষু চমসাদি, চিত্তং নির্মলং মনঃ, আজ্ঞাং যতম্, পবিত্রং কৃশময়ং প্রসিক্তম্, উত্তমং জ্ঞানং সমাগ-  
বিধিবোধঃ, জিহ্বাং কুটিলতা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সর্বমিতি । জিহ্বাং কুটিলত্বম্, মৃত্যোঃ পদং হানম্, আর্জবং সাবল্যম্, ব্রহ্মণে নির্বাণস্ত ।  
জ্ঞানবিষয়ো যজ্ঞবিষয়ে প্রলাপো ভ্রান্তানামনর্থকং বাক্যম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

নিবোধেতি । দশহোতৃণাং চিত্তিঃ অক্ষু চিত্তমাজ্যমিত্যাদীনাং মজ্জাণাং চিত্তিঃ সন্ধানং জীবব্রহ্মণো-  
রেকীকরণসাধনং বোগন্তংহানেহত্র অক্ষু । হোতব্যং ব্রব্যং পরাম্মনি প্রবিলাপনীয়ং চিত্তং তৎস্থানে-  
হত্ৰাজ্যমিতি । যজ্ঞজ্ঞানং তদেবাত্তং পবিত্রং ন কেবলো যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিহ্বাং শাঠ্যং  
আর্জবমবক্রত্বম্ ॥২১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:—

পুথানন্দন । হোতাদের যেকণ দশপ্রকার যজ্ঞোপকরণ আছে, তাহা তুমি  
ভ্রাবণ কর—যজ্ঞে প্রবল প্রবৃত্তি, অক্ষু অক্ষুপ্রভৃতি পাত্র, নির্মল চিত্ত, যত, পবিত্র,  
উত্তম বিধিজ্ঞান, অশাঠ্য অকুটিলতা, দেশও কাল ॥২০॥

সর্বপ্রকার কুটিলতাই মৃত্যু সাধন করে, আর সর্বপ্রকার সরলতাই নির্বাণ-  
মুক্তিসাধক হয়, কেবল ইহাই জানিবার বিষয় ; তাহাতে ভ্রান্তদিগের অনর্থক বাক্য  
কি করিবে ॥২১॥

—:—

## অষ্টসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদপ্যল্লভবৎ কৰ্ম তদপ্যেকেন দুষ্করম্ ।

পুরুষেণাসহায়েন কিনু রাজা পিতামহ ! ॥১॥

কিংশীলঃ কিং সমাচাবো বাজ্ঞোহথ সচিবো ভবেৎ ।

কীদৃশে বিশ্বসেদ্রাজা কীদৃশে ন চ বিশ্বসেৎ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

চতুর্বিধানি শিত্রাণি বাজ্ঞাং রাজন্ । ভবন্ত্যত ।

সহার্থো ভজমানশ্চ সহজঃ কৃত্রিগন্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কৰ্ম একৈকপরিবারপোষণাদি । দুঃশ্রমে একৈকসংসারিকং কৰ্ম অসহায়েনৈকপুরুষেণ  
দুষ্করম্, রাজ্ঞঃ বৃহদেব রাজাকৰ্ম, তত্র চৈকাদিনো রাজ্ঞঃ সৰ্ব্বথা হৃদয়মেবেতি সহায় আবশ্যক  
এবেতি ভাবঃ ॥১॥

সহায়ানাঞ্চ মধ্যে সচিব এব প্রথম ইতি তৎপ্রকারান্ পৃচ্ছতি কিমিতি । কিংশীলঃ কীদৃশব্ভাবঃ,  
কিংসমাচারঃ কীদৃশাচাবশ্চ ॥২॥

চতুরিতি । সহ সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যত্ স সহার্থঃ, একঃ শত্রুর্বাভ্যামুভাভ্যাং মমনীয়স্তাবুভৌ

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বামিসম্পদং বিবিচ্যামাতসম্পদং বিবিনাক্তি—যদপীত্যাদিনা ॥১॥ যজ্ঞবদ্রাজ্যমপ্যেকাকিনা  
কর্তৃশ্রমকামত ঋদ্ধিভ্রামিৎ সচিবানামপি পরীক্ষাহবশ্যং কর্তব্যেত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—চতুর্বিধানীতি ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । এক একটা সংসারের যে অতি অল্প অল্প কার্য  
থাকে, নিঃসহায় এক একটা লোকের তাহাও সম্পাদন করা দুষ্কর হইয়া পড়ে ;  
তাহাতে রাজার কার্য অতি বৃহৎ ; সুতরাং একাকী রাজা কি করিয়া তাহা সম্পাদন  
করিবেন । (অতএব রাজার রাজকার্য্যসম্পাদনে সহায় গ্রহণ করা অত্যন্ত আবশ্যক ।  
তাহার মধ্যে মন্ত্রী প্রধান সহায়) ॥১॥

সেই রাজমন্ত্রীর কিরূপ স্বভাব এবং কিরূপ আচার হওয়া উচিত ? আর  
রাজা কিরূপ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন, কিরূপ লোকের উপরেই বা বিশ্বাস  
করিবেন না ? ॥২॥

(১) . কিনু রাজ্যস্ নি । (২) রাজ্ঞো য় নি ।

ধৰ্ম্মাত্মা পঞ্চমঃ মিত্রঃ স তু নৈকশ্চ ন দ্বয়োঃ ।

যতো ধৰ্ম্মস্ততো বা শ্রাৎ মধ্যস্থো বা ততো ভবেৎ ॥৪॥

যন্তশ্রার্থো ন রোচেত ন তং তশ্চ প্রকাশয়েৎ ।

ধৰ্ম্মাধর্ষণে রাজানশ্চরন্তি বিজিগীষবঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সহার্থো নাম মিত্রে । ভজমানঃ সেবমানঃ, পিতৃপিতামহক্রমাগতঃ সহায়ো ভজমানাখ্যঃ মিত্রম্ ।  
সহজঃ পিতৃষত্রীয়াদিঃ । কৃত্রিমো ধনদানাদিদ্বাৰা সম্পাদিতঃ সহায়ঃ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মাত্মা পঞ্চমঃ মিত্রম্ । স চ কস্তাপ্যেকশ্চ মিত্রং ন ভবতি, দ্বয়োরপি চ মিত্রং ন  
সম্পাদ্যতে । তর্হি তশ্চ মিত্রত্বমেব কৃত ইত্যাহ যত ইতি । যতো যত্রপক্ষে ধৰ্ম্মঃ, ততস্তত্রপক্ষ এব  
মিত্রং শ্রাৎ । বা অথবা স ততস্তত্র মধ্যস্থো নিবর্ণ্যকো ভবেৎ, উভয়ত্রাপ্যধর্ম্মদর্শনাৎ ॥৪॥

কিঞ্চাহ য ইতি । যোহর্থো বিষয়ঃ, তশ্চ ধার্ম্মিকশ্চ অধর্ম্মসংসৃষ্টতয়া ন বোচেত, তস্তান্তিকে  
তমর্থং ন প্রকাশয়েৎ । অথ রাজ্ঞা কথমধর্ম্মসংসৃষ্টোহর্থো গৃহ্যত ইত্যাহ ধৰ্ম্মেতি । বিজিগীষবো  
বিজ্ঞেতুমিচ্ছবঃ ; রাজানো হি ধৰ্ম্মাধর্ষণেনৈব চরন্তি ব্যবহরন্তি, কেবলধর্ষণেণ কেবলাধর্ষণেণ চ কার্য্যানিধ্বংস-  
তাবাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহার্থঃ অয়ং পঞ্চমভাভাষ্মূলনীমোহশ্চ রাজ্যমুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি পণপূর্ব্বং কৃতঃ ।  
ভজমানঃ পিতৃপিতামহক্রমাগতঃ সহজো মাতৃষত্রীয়াদিঃ । কৃত্রিমো ধনাদিনা অবর্জিতঃ ॥৩॥  
নৈকশ্চেতি । পক্ষপাতশূন্যঃ ন দ্বয়োরিত্যুভয়বেতনত্বেন কপটকারী । যোহপ্রাথিতোহপি ধর্ম্ম-  
পক্ষপাতী ভবতি ভক্তোদাসীনশ্চে তু যো ধর্ম্মহঃ স তমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥ অর্থো ধৰ্ম্মাপেতত্বাৎ স্বয়মপি  
সেহর্থস্ত্যজ্য ইত্যাপেক্যাহ—ধৰ্ম্মেতি । কেবলেন ধর্ষণে জিগীষবো ন সিধ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ মধ্যমো

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । রাজাদের চতুর্বিধ মিত্র (সহায়) হইতে পারে ।  
এক—সহার্থ (একপ্রয়োজনযুক্ত), দ্বিতীয়—ভজমান (পিতৃপিতামহক্রমে আগত),  
তৃতীয়—সহজ (পিস্তৃত ভাই প্রভৃতি), আর চতুর্থ—কৃত্রিম (ধনদানাদিদ্বারা  
সম্পাদিত সহায়) ॥৩॥

ধৰ্ম্মাত্মা মানুষমাত্রই পঞ্চম সহায় বা মিত্র ; সেই ধৰ্ম্মাত্মা মানুষ এক জনেবও  
সহায় হয় না, আবার দুই জনেরও সহায় হয় না ; কিন্তু যে পক্ষে ধর্ম্ম দেখেন তিনি  
সেই পক্ষেরই সহায় হন এবং কোন পক্ষেরই ধর্ম্ম না দেখিলে সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ  
থাকেন ॥৪॥

যে বিষয়টী অধর্ম্মসংসৃষ্ট বলিয়া সেই ধার্ম্মিক লোকের অভিপ্রেত নহে, সে বিষয়

(৪)....ধৰ্ম্মাত্মা পঞ্চমশ্চাপি মিত্রম্ . ধর্ম্মস্থো বা . বদ বর্জ । (৫) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে  
বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

চতুৰ্ণাং মধ্যমো শ্ৰেষ্ঠো নিত্যং শক্কো তথাহপবো ।  
 সৰ্বে নিত্যং শক্তিব্যাঃ প্রত্যক্ষং কার্যমাত্মনঃ ॥৬॥  
 নহি রাজ্ঞা প্রমাদো বৈ কৰ্ত্তব্যো মিত্ৰরক্ষণে ।  
 প্রমাদিনং হি রাজানং লোকাঃ পরিভবন্ত্যত ॥৭॥  
 অসাধুঃ সাধুতামেতি সাধুৰ্ভবতি দারুণঃ ।  
 অরিশ্চ মিত্ৰং ভবতি মিত্ৰং চাপি প্রভৃষ্যতি ॥৮॥  
 অনিত্যচিত্তঃ পুরুষস্তশ্মিন্ কো জাতু বিশ্বসেৎ ।  
 তস্মাৎ প্রধানং যৎকার্যং প্রত্যক্ষং তৎসমাচরেৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

চতুৰ্ণামিতি । চতুৰ্ণাং মিত্রাণাং মধ্যে মধ্যমো ভজমানসহজো ; শ্রেষ্ঠো সহসা বিপক্ষভাঙ্গসম্ভবাৎ ।  
 তথা অপরো সহার্থকৃত্রিমো, নিত্যং শক্কো বিপক্ষীভাবেনাশঙ্কনীয়ো, সহার্থস্ত কুতোহপি প্রবলতা-  
 লাভেনাক্রমণসম্ভবাৎ, কৃত্রিমস্ত চ পরপক্ষাদধিকধনলাভেন বিপক্ষভাঙ্গ অবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ।  
 সৰ্বে চত্বার এব নিত্যং শক্তিব্যাঃ, তেষামপি স্বার্থাধেবিদ্যাৎ । অতএব আত্মনো মন্ত্রিশাসনাদিকং  
 কার্যং তেষাং প্রত্যক্ষং শক্তিব্যম্, তচ্চ ন কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নহীতি । প্রমাদঃ অনবধানতা । পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৭॥

অসাধুরিতি । এতি কার্যবশাৎ প্রাপ্নোতি । অতঃ সৰ্বত্রৈব শক্তিভব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভজমানসহজো । অপরো সহার্থকৃত্রিমো আত্মঃ কলপ্রাপ্তিকালে বলবাংশ্চেৎ সৰ্বমপজিহীৰ্ষতীতি  
 শব্দ্য এব । কৃত্রিমো বিশেষধনলাভাৎ পরকীরো ভবিষ্যতীতি সোহপি শব্দ্য এব, সৰ্বে পক্ষাপি  
 প্রত্যক্ষং কার্যমুদ্ভিত মন্ত্রিতমপি দ্রষ্টামাত্মনিগ্রহাদিকং কার্যং পক্ষানামপি সমক্ষং ন কুধ্যাদিত্যর্থঃ ॥৬॥  
 নহীতি । কুমিত্রং সৰ্বথা হস্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ যস্মানৃণাং চলচিত্তত্বাধিপৰ্য্যায়ো মিত্রাদীনাম্ দৃশ্যতে

জাহ্নব নিকট প্রকাশ করিবেন না । কেন না, জয়াভিলাষী রাজারা ধর্ম ও অধর্ম  
 উভয় লইয়াই চলিয়া থাকেন ॥৫॥

উক্ত চতুর্বিধ মিত্রের মধ্যে ভজমান ও সহজ এই দুই প্রকার মিত্রই শ্রেষ্ঠ, অপর  
 দুই প্রকার মিত্রের উপরে সর্বদাই আশঙ্কা করিতে হইবে । তারপর সর্বপ্রকার  
 মিত্রের উপরেই আশঙ্কা রাখিতে হইবে । অতএব, রাজা নিজের মন্ত্রিপ্ৰভূতির  
 শাসন মিত্রদের সমক্ষে করিবেন না ॥৬॥

রাজা মিত্ররক্ষার পক্ষে কখনও অনবধানতা করিবেন না । কারণ, অনবধানতা-  
 যুক্ত রাজাকে সকলেই অবজ্ঞা করে ॥৭॥

কার্যবশতঃ অসাধুও সাধু হয়, আবার সাধুও ভীষণ হইয়া যায় এবং শত্রুও  
 মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া পড়ে ॥৮॥



একান্তেন হি বিশ্বাসঃ কৃৎস্নো ধর্ম্মার্থনাশকঃ ।  
 অবিশ্বাসশ্চ সর্বত্র যত্নূর্নাপি বিশিষ্যতে ॥১০॥  
 অকালমৃত্যুর্বিশ্বাসোহবিশ্বসন্ হি বিপদ্যতে ।  
 যস্মিন্ করোতি বিশ্বাসমিচ্ছতস্তস্ত জীবতি ॥১১॥  
 তস্মাদ্বিশ্বাসিতব্যঞ্চ শঙ্কিতব্যঞ্চ কেষুচিৎ ।  
 এষা নীতিগতিস্তাত্ । লক্ষ্যা চৈব সনাতনী ॥১২॥  
 যং মন্যেত মমাত্বাদিমমর্থীগমঃ স্পৃশেৎ ।  
 নিত্যং তস্মাৎ শঙ্কিতব্যমমিত্রং তদ্বিছুৰ্বুধাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং বিশ্বাসাবিশ্বাসবিষয়ে উক্তরমাহ অনিত্যেতি । জাতু কদাচিৎ । প্রত্যক্ষমাশ্রয় এব ॥১০॥  
 একান্তেনেতি । যত্নূর্নাপি, নাপি বিশিষ্যতে তত্রোর্ভেদো নৈব ক্রিয়তে, উভাভ্যামপি  
 প্রাণহরগাং ॥১০॥

অকালেতি । অকালমৃত্যুস্তৎস্বরূপঃ, অবিশ্বসন্ সর্বত্র । তস্ত ইচ্ছতঃ তদ্বিচ্ছামাত্র-  
 ণৈবেত্যর্থঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি । নীতিগতিরবস্থা, লক্ষ্যা অবশ্যং পর্যালোচ্য ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ কচিদপি বিশ্বাসমকুত্বা কোশদ্বর্গাদিসংখ্যারক্ষণং স্বপ্রত্যক্ষমেব কুর্ধ্যাদ্রাজ্যেত্যাহ দ্বাভ্যাং—  
 অসাধুরিতি ॥৮—৯॥ অত্যন্তং বিশ্বাসাবিশ্বাসাবপি বিরুদ্ধাবিত্যাহ ত্রিভিঃ—একান্তেনেতি ॥১০—১২॥

যুষ্টিবি । মানুষের মনেব ভাব সর্বদা একপ্রকার থাকে না । অতএব, তাহার  
 উপরে কে কখন বিশ্বাস করে ? সুতরাং যে কার্য্যটা প্রধান হইবে, রাজা তাহা  
 নিজের সমক্ষে করিবেন ॥৯॥

কোন ব্যক্তির উপরে সর্বপ্রকারে দৃঢ়বিশ্বাস কবিলে, কখনও ধর্ম্ম ও অর্থ ছইই  
 নষ্ট হইয়া যায়, আবার সর্বত্র অবিশ্বাস কবিলেও তাহা মৃত্যুরই তুল্য হয়, এমন কি  
 সে অবিশ্বাস ও মৃত্যুর কোনই ভেদ থাকে না ॥১০॥

বিশ্বাস কবাটা অকালমৃত্যুস্বরূপ ; আবার সর্বত্র অবিশ্বাস করিয়াও মানুষ  
 বিপন্ন হয় । যাহার উপরে বিশ্বাস করা হয়, তাহার ইচ্ছামুসারেই মানুষ জীবিত  
 থাকে ॥১১॥

অতএব, বৎস ! কতকগুলি লোকের উপরে বিশ্বাসও করিতে হইবে, আবার  
 আশঙ্কাও করিতে হইবে ; এই চিরন্তন নীতির উপরে তুমি সর্বদাই লক্ষ্য  
 রাখিবে ॥১২॥

যস্য ক্ষেত্রাদপ্যদকং ক্ষেত্রমন্তস্য গচ্ছতি ।  
 ন তত্রানিচ্ছতন্তস্য ভিৎসরন্ সৰ্বসেতবঃ ॥১৪॥  
 তথৈবাত্যদকাদৃভীতন্তস্য ভেদনমিচ্ছতি ।  
 যমেবং লক্ষণং বিদ্যাত্তমমিত্রং বিনির্দ্দেশেৎ ॥১৫॥  
 যন্ত বৃদ্ধা ন ভূপ্যেত ক্ষয়ে দীনতরো ভবেৎ ।  
 এতদ্ব্যস্তমমিত্রস্য নিমিত্তমভিচক্ষতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । অর্থগমঃ অর্থসম্পৎ, স্মৃশ্বে সংক্রামেৎ ॥১৩॥

অমিত্রপ্রকারং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং যন্তেতি । যন্ত ক্ষেত্রাদ্রদকমপি অন্তস্ত ক্ষেত্রং গচ্ছতি, তত্র ভেদন, অন্তস্ত ক্ষেত্রিকস্ত অনিচ্ছতঃ সতঃ অনিচ্ছন্তঃ তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ । সৰ্বসেতবঃ সৰ্বজলবন্ধা ন ভিৎসরন্ ন ভঙ্গ্যরন্, জলাভিরেকেন তস্তান্তস্ত শতনাশসম্ভবাৎ ॥১৪॥

তথেন্তি । তন্ত জলবন্ধস্ত । এবং লক্ষণমীদৃশম্ ॥১৫॥

য ইতি । বৃদ্ধা উন্নত্যা, ন ভূপ্যেত তদধিকবৃদ্ধিলিপ্সাহিত্যে । নিমিত্তং লক্ষণম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিখাসস্থানান্তাহ—যমিতি । যমি যন্তেৎস্বং রাজা ভবিষ্যতীতি যং মন্তেত প্রতিবেশী ভ্রাতা বা পুত্রো বাহন্ত তস্মাচ্ছঙ্কিতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৩॥ অমিত্রস্য লক্ষণান্তরমাহ—যন্তেতি দ্বাভ্যাম্ । যথা মহাতটাকসেতুসমীপে যন্ত ক্ষেত্রং স চেৎ সেতুং রক্ষতি তর্হি ততোহক্ষীণানি ক্ষেত্রাণি সমোদকানি সম্যক্ ফলন্তি । স চেৎ সেতুং ভিনন্তি তদা অতি জলপ্রবাহাৎ ক্ষেত্রাণামুপবাতো ভবতি । এবং মহতি শত্রৌ সীমান্তপালঃ সম্যক্ সীমাং পালয়তি তদা পররাষ্ট্রোদ্ধত্তমগণ্যাগমেন স্বরাষ্ট্রং সুখভাক্ ভবতি স চেৎ সীমাং ভিনন্তি তদা স্বং বাজ্যং বিপক্ষপ্রবেশামশ্রুতি । তত্র যস্মাৎ সীমান্তপালান্তরং সম্ভাবিতং স শত্রুরিতি জ্ঞেয়ম্ । যদধীনৌ শত্রুপ্রকোপাপ্রকোপৌ সৌহৃদ্যপালোহগ্যবিষয়নীয় ইত্যর্থঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৪—১৫॥ মিত্রলক্ষণমাহ—বদ্বিতি । বৃদ্ধা ন ভূপ্যেত এতদ্ব্যস্তমিতি চ পাঠান্তরে

আমার অভাবেও আমার অর্থসম্পত্তি ইহার উপবে যাইয়া বর্জিবে, এইকপঃ যাহাকে মনে করিবে, তাহার উপরে সর্বদাই আশঙ্কা রাখিবে । এবং তাহাকেই পণ্ডিতেরা অমিত্র বলিয়া মনে করেন ॥১৩॥

যাহার ক্ষেত্র হইতে জলও অশ্বের ক্ষেত্রে যায়, সে স্থলে সেই ব্যক্তি অপরের ইচ্ছা-ব্যাভীত জলের সকল বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিবে না ॥১৪॥

সে স্থলে অধিক জলের জন্ত ভীত হইয়া যে ব্যক্তি সেই নিজের জলেব বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিতে ইচ্ছা করে, তাহাকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

যাহাব উন্নতিতে যাহার আকাজ্জক নিবৃত্তি হয় না এবং যাহাব অবনতিতে যে

যং মন্ত্ৰেত মমাত্মাবাদস্তাত্ৰাবো ভবেদিত্তি ।  
 তস্মিন্ কুব্বীত বিশ্বাসং যথা পিতরি বৈ তথা ॥১৭॥  
 তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ সর্বতঃ পরিবৃংহয়েৎ ।  
 নিত্যং ক্ষতান্ধারয়তি যো ধর্ম্মেহপি কৰ্ম্মসু ॥১৮॥  
 ক্ষতাদ্ভীতং বিজানীয়াদুত্তমং মিত্রলক্ষণম্ ।  
 যে যশ্চ ক্ষতমিচ্ছন্তি তে তশ্চ বিপদঃ স্মৃতাঃ ॥১৯॥  
 ব্যসনান্নিত্যভীতো যঃ সমৃদ্ধ্যা যো ন দুয্যতি ।  
 যৎ স্তাদেবংবিধং মিত্রং তদাত্মসমমুচ্যতে ॥২০॥  
 রূপবর্ণস্বরূপোপেতস্তিতিক্ষুরনসূয়কঃ ।  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নঃ স তে স্ম্যৎ প্রত্যনন্তরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । অস্ত্রাভাবঃ শোকাগ্নিনা মরণম্ ॥১৭॥

তমিতি । বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানো জনঃ, পরিবৃংহয়েৎ পরিবর্দ্ধয়েৎ ক্ষতান্ধিপদঃ, ব্যায়তি  
 স্নান্নিত্যর্থঃ ॥১৮॥

ক্ষতাদিত্তি । ক্ষতাদ্ বিপদঃ । উত্তমং মিত্রলক্ষণং তত্ত্বয়মেবেত্যর্থঃ । ক্ষতং বিপদসেব ॥১৯॥

ব্যসনাদিত্তি । ব্যসনাদ্ বিপদস্তে, ন দুয্যতি ঈর্ষ্যান্বিতো ন ভবতি আত্মসমং স্বভূতাম্ ॥২০॥

পৃষ্টং সচিবমাহ শ্লোকজ্ঞাতেন রূপেতি । রূপং সৌন্দর্য্যম্, বর্ণো গোঁরাদিঃ, স্বরশ্চাক্ষরঃ-

অত্যন্ত কাতর হয়, সে ব্যক্তিকেই সেই ব্যক্তির উত্তম মিত্র ; পশ্চিৎতেরা ইহাকেই উত্তম  
 মিত্রের লক্ষণ বলিয়া থাকেন ॥১৬॥

‘আমার অভাবে ইহারও অভাবই হইবে ; এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, পিতার  
 স্থায় তাহার উপরেই বিশ্বাস করিবে ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মকার্য্যে বা অশাস্ত্র কার্য্যে সর্বদা বিপদ হইতে রক্ষা করে, উন্নতি  
 প্ৰায়গ লোক, শক্তি অল্পসারে সে ব্যক্তিকে উন্নত করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৮॥

নিজের বিপদে যাহাকে ভীত বলিয়া জানিবে, তাহাকেই মিত্র বলিয়া মনে  
 করিবে । কেন না, উহাই উত্তম মিত্রের লক্ষণ । আর যাহারা বিপদেরই কামনা  
 করে, তাহাদিগকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

যিনি নিজের বিপদে সর্বদা ভীত হন এবং নিজের সমৃদ্ধিতে ঈর্ষান্বিত হন না,  
 তিনি নিজেরই তুল্য মিত্র বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥২০॥

(১৮) তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ.. নি । (১৯).. যে তশ্চ বঙ্গ বর্দ্ধ । (২১)....কুলসম্পন্নঃ স তস্ম্যৎ...  
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।

মেধাবী স্মৃতিমান্ দক্ষঃ প্রকৃত্যা চানুশংস্তবান্ ।  
 যো মানিতোহমানিতো বা ন চ দ্রুশ্যেৎ কদাচন ॥২১॥  
 ঋত্বিগ্না যদি বাচার্য্যঃ সখা বাত্যন্তসংস্ততঃ ।  
 গৃহে বসেদমাত্যস্তে স স্মৃতাং পবমপৃজিতঃ ॥২২॥  
 স তে বিদ্যাং পবং মন্ত্রং প্রকৃতিং চার্ধধর্ম্যয়োঃ ।  
 বিশ্বাসস্তে ভবেত্তত্র যথা পিতরি বৈ তথা ॥২৩॥  
 নৈব দ্বৌ ন ত্রয়ঃ কার্য্যা ন যুশ্বেরন্ পরস্পরম্ ।  
 একার্থে হেব ভূতানাং ভেদো ভবতি সর্বদা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কণ্ঠধ্বনিস্তরুপেতঃ, তিতিকু: ক্রমাবান, অনন্যক: পবদোষানাবিকারী, প্রত্যনস্তব: সচিবরূপেণ  
 সম্মিতঃ, ॥২১॥

মেধাবীতি । দক্ষ: সর্বকার্য্যনিপুণ:, আনুশংস্তবান্, কোমলভাযুক্ত: । দ্রুশ্যেৎ বিকৃতবুদ্ধি-  
 র্ভবেৎ ॥২২॥

ঋত্বিগিতি । অত্যন্তসংস্তত: অতীত পবচিত্ত:, “সংস্তব: স্মৃতাং পরিচয়” ইত্যম্ব: ॥২৩॥

স ইতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ উৎপত্তিহেতুং বা ॥২৪॥

### ভাবভাবদীপঃ

ইদমেবামিত্রলক্ষণং অদীনেতি চ ছেদঃ ॥১৬॥ যন্মিত্রং কর্তৃ ॥১৭—২৩॥ স ইতি । তত্রার্থপ্রকৃতি-  
 ধর্ম্যপ্রকৃতিরর্থধর্ম্যপ্রকৃতিশ্চেতি ত্রেধা প্রকৃতিস্তাম্, তত্রাত্মা—“কৃমিকর্ণিকপথো ভূগং তে তু:  
 কুঞ্জরবন্ধনম্ । খন্ডাকরকরাদানং শূচ্চানাং চ নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকর্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিত্তি”বিত্তি  
 সন্ধানমর্থপ্রাপ্তি: ; তথা—“হর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্ম্যাধ্যাক্ষচমুপতি: । পুর্বোধ্য বৈত্তদৈবজ্ঞৌ  
 সপ্তপ্রকৃতযজ্ঞিমা” ইতি । তত্র ধর্ম্যাধ্যাক্ষো ধর্ম্যপ্রকৃতি:, অনন্যর্থধর্ম্যপ্রকৃতয় ইতি বিবেক: ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির । রূপ, বর্ণ ও মধুর স্বরযুক্ত, সহিষ্ণু, পবদোষের অনাবিকারক, সং-  
 কুলোৎপন্ন এবং সংস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিই তোমার মন্ত্রী হইবেন ॥২১॥

যিনি মেধাবী, স্মৃতিশক্তিশালী, সর্বকার্য্যনিপুণ ও কোমলস্বভাব হইবেন, এবং  
 যিনি সম্মানিত হউন বা অপমানিতই হউন, কখনও বিকৃত হইয়া না পড়েন (তিনিই  
 তোমার মন্ত্রী হইবেন) ॥২২॥

পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা বিশেষ পরিচিত সখা, তোমার মন্ত্রী হইয়া গৃহে সম্মানের  
 সহিত বাস করিবেন ॥২৩॥

তিনি তোমার গুপ্তমন্ত্রণা এবং ধর্ম্যও অর্ধেব উৎপত্তির কারণ জানিবেন ; আব  
 তোমারও যেন পিতায় স্মৃতি তাঁহাব উপবে বিশ্বাস হয় ॥২৪॥

কীৰ্ত্তিপ্রধানো যন্ত শ্রাদ্ যশ্চ শ্রাৎ সময়ে স্থিতঃ ।  
 সমর্থান্ যশ্চ ন দ্বৈষ্টী নানার্থান্ কুরুতে চ যঃ ॥২৬॥  
 যো ন কামাদ্ভয়াল্লোভাৎ ক্রোধাদ্বা ধৰ্ম্মমুৎসৃজেৎ ।  
 দক্ষঃ পর্যাগ্ৰবচনঃ স তে শ্রাৎ প্রত্যানন্তরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নস্তিতিক্ষুরবিকথনঃ ।  
 শৃবশ্চাৰ্য্যশ্চ বিদ্বাংশ্চ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥২৮॥  
 এতে হ্যমাত্যাঃ কৰ্ত্তব্যাঃ সৰ্বকৰ্ম্মস্ববস্থিতাঃ ।  
 পূজিতাঃ সংভিত্তাশ্চ স্নসহায়াঃ স্বনুষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ কতি সচিবাঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ নেতি । যৌ সচিবৌ ত্রয়ঃ সচিবা বা । কৃত ইত্যাহ  
 নেতি । যুযোয়ন্ সহবন্ । ভূতানাং প্রাণিনাং ভেদো মতবৈষম্যম্ ॥২৫॥

কীৰ্ত্তীতি । কীৰ্ত্তিপ্রধানঃ কার্ধ্যনৈপুণ্যেন নিতরাং যশস্বী, সময়ে সদাচারে । সমর্থান্ সৰ্বকৰ্ম্ম-  
 সম্পাদনশক্তানতান্ । দক্ষঃ সৰ্বকার্ধ্যকুশলঃ, পর্যাগ্ৰবচনো বাক্পটুঃ । প্রত্যানন্তরঃ সদা সন্নিহিতো  
 মন্ত্রী ॥২৬—২৭॥

কুলীন ইতি । তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান্, অবিকথনঃ অনাত্মপ্লাবাকবঃ । আৰ্য্যঃ সাধুঃ, প্রতিপত্তি-  
 বিশারদঃ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেচননিপুণঃ । সংভিত্তাস্তাবভ্যোগে হ্যপিতাঃ, স্তুত্ব অলুপ্তিতং ক্রিয়া  
 যেষাং তে ॥২৮—২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

একার্থে একস্মিন্ প্রয়োজনে এক এবাধাক্ষঃ কার্ধ্যচারৈস্ত তদুপদেশোবান্ সঙ্কলয়েন্নৈকার্থে দ্বাবধাক্ষৌ  
 কার্ধ্যাবিত্যাহ—একার্থ ইতি ॥২৫॥ সময়ে নীতিমৰ্যাদাদারাম্ ॥২৬॥ প্রত্যানন্তরঃ প্রতিনিধিঃ প্রধানঃ  
 ইতি দ্বাবৎ ॥২৭॥ প্রতিপত্তিবিশারদঃ কার্ধ্যাকার্য্যবিবেককুশলঃ ॥২৮॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ স্তুত্বচুষ্টিতঃ কৰ্ত্তব্যঃ

তুমি দুই জনকে বা তিন জনকে প্রধান মন্ত্রী করিও না । কেন না, তাহা হইলে  
 তাঁহারা পরস্পরকে সহ্য করিবেন না । কারণ, একই বিষয়ে সৰ্বদাই প্রাণিগণের  
 পরস্পর মতভেদ হইয়া থাকে ॥২৫॥

যিনি অত্যন্ত যশস্বী ও সদাচারী হইবেন, যিনি শক্তিশালী অন্য ব্যক্তিগণেব উপরে  
 বিদ্বেষ করিবেন না, যিনি ইচ্ছা করিয়া অনর্থ ঘটাইবেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ,  
 লোভ ও ভয়বশতঃ ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না, এইরূপ সৰ্ব্বকার্ধ্যনিপুণ ও বাক্পটু  
 লোকই যেন তোমার ঘনিষ্ঠ মন্ত্রী হন ॥২৬—২৭॥

সংকুলোৎপন্ন, সংস্বভাবসম্পন্ন, ক্ষমাশীল, অনাত্মপ্লাবাকাবী, বীর, সাধুপ্রকৃতি,  
 বিদ্বান্ ও কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেচনে স্ননিপুণ, এইরূপ লোকদিগকেই তুমি মন্ত্রী করিবে ।  
 তাঁহারা তোমার সমস্ত কার্য্যেই থাকিবেন, সম্মানিত হইবেন, এবং প্রধান সহায়

কৃৎনমেতে বিনিষ্কিপ্তাঃ প্রতিকপেষু কৰ্মসু ।  
 যুক্তা মহৎসু কার্যেষু শ্রেয়াংস্ব্যথাপন্নস্ত্যত ॥৩০॥  
 এতে কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি স্পৰ্দ্ধমানা মিথঃ সদা ।  
 অনুতিষ্ঠন্তি চৈবার্থমাচক্ষাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥  
 জ্ঞাতিভ্যশ্চৈব বুধ্যথা যুতোরিব ভয়ং সদা ।  
 উপরাজেব রাজর্দ্ধিং জ্ঞাতির্ন সহতে সদা ॥৩২॥  
 ঋজোমূদোর্বদান্যন্ত হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 নাহো জ্ঞাতের্গহাবাহো ! বিনাশমভিনন্দতি ॥৩৩॥  
 অজ্ঞাতযোহপ্যমুখদা জ্ঞাতযোহপি সুখাবহাঃ ।  
 অজ্ঞাতিমন্তঃ পুরুষং পরে চাভিভবন্ত্যত ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইত্যমিতি । প্রতিরূপেণ অন্তরূপেণ কৰ্ম্মসু, বিনিষ্কিপ্তা নিযুক্তাঃ, এতে মজ্জিগঃ, মহৎসুপি কার্যেষু যুক্তা অতিবিনিষ্টাঃ সহঃ, কৃৎনং যথা জ্ঞাতবা, শ্রেয়াংসি রাজ্ঞো মঙ্গলানি, উত্থাপনস্তি উৎপাদয়ন্তি ॥৩০॥

এত ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । অর্থং কার্যম্, আচক্ষাণা ক্রবাণাঃ ॥৩১॥

জ্ঞাতিভ্য ইতি । উপরাজা সমীপবর্তী রাজা আত্মাদীনঃ । রাজঃ বস্ত, ঋদ্ধিং সম্পদম্ ॥৩২॥

ঋজোরিতি । হে মহাবাহো । জ্ঞাতেরনো জনঃ, ঋজোঃ সরলপ্রকৃতেঃ, যুদোঃ কোমলস্বভাবন্ত, বদান্ত দানশীলন্ত, হ্রীমতো মন্তাবতঃ সত্যবাদিনশ্চ রাজঃ বিনাশং নাভিনন্দতি আনন্দেন ন ত্তোতি ; জ্ঞাতিস্ত অভিনন্দত্যেবেত্যর্থঃ । অতএব জ্ঞাতিভ্যো ভয়ং বুধ্যথা ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইইয়া, সমীচীনভাবে সমস্ত কার্যের অনুষ্ঠান করিবেন ; আবার তুমিও তাঁহাদিগকে প্রধান ও অপ্রধানভেদে স্থাপন করিবে ॥২৮—২৯॥

তুমি অনুরূপকার্যে ইহাদিগকে নিযুক্ত করিলে, ইহারাও প্রধান প্রধান কার্যে মনোযোগী ইইয়া, সর্বপ্রকারে তোমায় মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩০॥

ইহারা সর্বদাই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া কার্য্য করেন, এবং পরস্পরের সহিত পরামর্শ করিয়া কঠিন কঠিন কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্বদাই মৃত্যুর শ্রায় জ্ঞাতিজনের ভয় করিয়া চলিবে । কেন না, জ্ঞাতিরা অধীনস্থ রাজার শ্রায় রাজার সমৃদ্ধি সহ করে না ॥৩২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! জ্ঞাতিভিন্ন অস্ত্র কোন ব্যক্তি সরলপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, দাতা, লজ্জাশীল ও সত্যবাদী ব্যক্তির বিনাশের অভিনন্দন করে না ॥৩৩॥

(৩০) শ্রেয়াংস্ব্যুৎপাদয়ন্ত্যত . নি । (৩২) জ্ঞাতিভ্যো বিভিরাষ্টেব যুতোরিব যতন্তদা . নি ।  
 (৩৪) অজ্ঞাতিতোহপি ন স্থখা নাবজ্ঞেয়াস্তজঃপরম্ . বদ বর্দ্ধ ।

নিকৃতস্ত নরৈরনৈজ্ঞাতিরেব পরায়ণম্ ।  
 নাশ্চো নিকারং সহতে জ্ঞাতিজ্ঞাতেঃ কদাচন ॥৩৫॥  
 আত্মানমেব জানাতি নিকৃতং বান্ধবৈরপি ।  
 তেবু সন্তি গুণাশ্চৈব নৈগুণ্যং চৈব লক্ষ্যতে ॥৩৬॥  
 নাজ্ঞাতিরনুগৃহ্ণাতি ন চাজ্ঞাতির্মমস্মতি ।  
 উভয়ং জ্ঞাতিবর্গেষু দৃশ্যতে সাধবসাধু চ ॥৩৭॥  
 সন্মানয়েৎ পূজয়েচ্চ বাচা নিত্যঞ্চ কর্মণা ।  
 কুর্য্যাক্ষ প্রিয়মেতেভ্যো নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতম্ ইতি । লোকস্বভাববৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নিকৃতস্তেতি । নিকৃতস্ত অপমানিতস্ত, পবায়ণং পবমাশ্রয়ঃ, অস্তো জ্ঞাতিঃ কদাচনাপি  
 জ্ঞাতের্নিকাবমপমানং ন সহতে । অতএব জ্ঞাতিবাদবর্গীয় এবৈত্যশ্রয়ঃ ॥৩৫॥

আত্মানমিতি । জ্ঞাতিঃ খলু বান্ধবৈববান্ধবৈরপি চ, নিকৃতমপমানিতম্, জ্ঞাতিমবলোকোতি  
 শেষঃ । আত্মানমেব নিকৃতং জানাতি মস্ততে, তেবু জ্ঞাতিবু গুণা দয়াদাদিগ্যাদয়ঃ সন্তি ; অথ চ  
 জ্ঞাতিভিত্তেবু জ্ঞাতিবু, নৈগুণ্যং গুণহীনতা লক্ষ্যত ইব ॥৩৬॥

নেতি । নমস্ততি অবনতিশ্চিঠতি । উভয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২৯॥ কৃত্তমপ্রতিকল্পকং যথা স্তাস্তথা বিনিষ্কিপ্তা অধিকৃতাঃ, প্রতিকল্পপেষমুপেষু  
 কর্মস্বাধব্যরসঙ্কলনাদিষু কার্যেষু পবাভিভবাদিষু ॥৩০—৩১॥ উপবাস্তা সমীপবর্তী সামন্তঃ ॥৩২—৩৪॥  
 নিকৃতস্ত লজ্জিতস্ত নান্নঃ পবায়ণং কথঞ্চ কথমপি ন সহতে ইত্যম্বয়ঃ ॥৩৫॥ বান্ধবৈঃ সম্বন্ধির্ভিনিকৃতে

আবার জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোকেরাও মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং জ্ঞাতিবাও  
 সুখসম্পাদন করিয়া থাকে । তবে একথা সত্য যে, অন্য লোকেরা জ্ঞাতিহীন  
 মানুষকে অভিভূত করিয়া থাকে ॥৩৪॥

অন্য লোক মানুষের অপমান করিলে জ্ঞাতিই তাহার প্রধান অবলম্বন হয়, কারণ,  
 এক জ্ঞাতি অপর জ্ঞাতির অপমান কখনও সহ্য করে না ॥৩৫॥

আত্মীয় বা অনাত্মীয় লোক কোন জ্ঞাতির অপমান করিলে, অপর জ্ঞাতি  
 আপনাকেই অপমানিত বলিয়া মনে করে, এবং জ্ঞাতির সমস্ত গুণ রহিয়াছে ; তথাপি  
 ঈদৃশ জ্ঞাতি তাহার গুণহীনতাই যেন দেখিতে পায় ॥৩৬॥

জ্ঞাতিভিন্ন অপর লোক অনুগ্রহ করেনা এবং জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোক অবনত  
 হইয়া থাকে না, আর জ্ঞাতিবর্গে ভালমন্দ দুইই দেখা যায় ॥৩৭॥

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তস্তেব বর্তেত সৰ্বদা ।

ন হি দোষো গুণো বেতি নিরূপ্যন্তেষু দৃশ্যতে ॥৩৯॥

অশ্রৈবঃ বর্তমানশ্চ পুরুষশ্চাপ্রমাদিনঃ ।

অমিত্রাঃ সংপ্রসীদন্তি তথামিত্রৌভবন্ত্যপি ॥৪০॥

য এবং বর্ততে নিত্যং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে ।

মিত্রেষমিত্রে মধ্যস্থে চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধন্যে অষ্টমপুতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সম্মানয়েৎ জ্ঞাতীন্ গোববাম্পদৌকুৰ্গ্যাং । এভেভ্যো জ্ঞাতিভ্যঃ ॥৩৮॥

বিশ্বস্তবদিতি । তেষু জ্ঞাতিষু । দৃশ্যতে আত্মনা ॥৩৯॥

অশ্রৈতি । অপ্ৰমাদিনঃ সৰ্গত্ৰ সাবধানশ্চ, অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥৪০॥

য ইতি । অমিত্রে শত্রৌ মধ্যস্থে মিত্রামিত্রমধ্যবৰ্ত্তিনি জনে ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধন্যে অষ্টমপুতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কস্মিংশিচ পূৰ্বে তজ্জ্ঞাতিঃ কৃৎন্যস্মানমেব নিকৃতং জ্ঞানান্তি তেহু জ্ঞাতিষু । যথোক্তম্—“পবাম্পদ  
বিরোধে হি বয়ং পঞ্চ চ তে শতম্ । অশ্রৈঃ সহ বিবোধে তু বয়ং পঞ্চোক্তবঃ শতম্ ॥”  
ইতি ॥৩৬—৪১॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে অষ্টমপুতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

মানুষ্য বাক্য ও কার্য্যদ্বাবা সৰ্বদাই জ্ঞাতিবৰ্গেব সম্মান ও গোবব কবিবে  
এবং সৰ্বদাই জ্ঞাতিবৰ্গেব শ্রীতিকব কার্য্য কবিবে ; কিন্তু কোন অশ্রীতিকব কার্য্য  
করিবে না ॥৩৮॥

মানুষ্য জ্ঞাতিগণেব উপবে মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়াও, বাহিবে বিশ্বস্তের ছায  
থাকিবে ; আব জ্ঞাতিবৰ্গেব গুণ বা দোষেব পর্যালোচনা কবিবে না ॥৩৯॥

মানুষ্য সৰ্বদা সাবধান হইয়া এইভাবে চলিতে লাগিলে, অনেক শত্রু প্রসন্ন  
হইয়া পড়ে এবং অনেক শত্রু একেবাবে মিত্র হইয়াই উঠে ॥৪০॥

যে-মানুষ্য এইভাবে সৰ্বদা জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবৰ্ত্তিগণের সঙ্গে  
চলিতে পারে, সে মানুষ চিৰদিনই যশস্বী হয় ॥৪১॥

\* ‘ অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## উনাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমগ্রাহকে তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে ।

মিত্রেষ্বমিত্রেষ্বপি চ কথং ভাবো বিভাব্যতে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

সংবাদং বাসুদেবস্ত সুরর্ষেণারদস্ত চ ॥২॥

বাসুদেব উবাচ ।

নাস্থহংপরমং মন্ত্রং নারদাইতি বেদিতুম্ ।

অপণ্ডিতো বাপি স্তুহং পণ্ডিতো বাপ্যনাত্মবান্ ॥৩॥

স তে সৌহৃদমাস্থায় কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি নারদ । ।

কুৎসং বুদ্ধিবলং প্রেক্ষ্য সম্পূচ্ছেজ্জিদিবঙ্গম । ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং পরস্পরস্পর্কায়ং সত্যম্, তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে, অগ্রাহকে গ্রহীত্ব-  
মানরোপাণ্যস্তীকর্তৃমশক্যে সতি, তথা তেবু মিত্রেষু অমিত্রেষ্বপি চ অগ্রাহকেবু সংস্র, কথং কেন  
প্রকারেণ, ভাবস্তেবাং মনোবৃত্তিঃ, বিভাব্যতে ধীমতাপ্যায়স্তীক্ৰিয়তে ॥১॥

অন্তেতি । পুরাতনপদসম্বাৎ ইতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২॥

নেতি । অনাত্মবানপ্রশস্তচিত্তঃ । প্রকাশসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । পরস্পর স্পর্কী থাকায় জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র ও  
অমিত্র ইহাদের মধ্যে কাহাকেও বশীভূত করা যায় না ; এ অবস্থায় কি করিয়া  
তাহাদের মনকে বশীভূত করিতে পারা যায় ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । মনস্বীরা এই বিষয়েও বাসুদেব ও দেবর্ষি নারদের  
সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘নারদ । যে ব্যক্তি  
পণ্ডিত বটেন, কিন্তু স্তুহদ্ নহেন ; আবার যে ব্যক্তি স্তুহদ্ বটেন, কিন্তু পণ্ডিত  
নহেন ; কিংবা যে ব্যক্তি পণ্ডিতও বটেন, স্তুহদ্ও বটেন, কিন্তু প্রশস্তচিত্ত নহেন ;  
তাঁহারা কেহই প্রধান মন্ত্রণা জানিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩॥

(৪)...কুৎসং বুদ্ধিঃ তে প্রেক্ষ্য...নি ।

দাস্ত্রগৈশ্বৰ্য্যবাদেন জ্ঞাতীনাং ন করোগ্যহম্ ।

অৰ্দ্ধং ভোক্তাশ্চি ভোগানাং বাগ্‌দুরুক্তানি চ ক্ষমে ॥৫॥

অবগীৰ্য্যিকাগো বা মথ্যতি হৃদয়ং মম ।

বাচা দুরুক্তং দেবৰ্ষে । তস্মৈ দহতি নিত্যদা ॥৬॥

বলং সৰ্ব্বৰ্ণে নিত্যং সৌকুমাৰ্য্যং পুনৰ্গদে ।

রূপেণ নন্তঃ প্রদ্যম্নঃ সোহসহায়োহস্মি নারদ । ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বুদ্ধিবলং বদীদম্ । হে জিদিবদন ! বৰ্গচাৰিন্ ! ॥৪॥

দাস্ত্রমিতি । ঐশ্বৰ্য্যবাদেন আত্মনঃ প্রভুত্বপ্রকাশেন, জ্ঞাতীনাং দাস্ত্রং দাসবদধীনত্বম্, ভোগানাং ভোগাবত্ত্বনামৰ্দ্ধমহং ভোক্তাশ্চি অপৰমৰ্কন্ত হেভ্যো দদামীত্যর্থঃ । বাগ্‌দুরুক্তানি তেবাং কটুবচনানি ॥৫॥

অবগীৰ্য্যিকাগো ইতি । অগ্নিকামা জনঃ, অরণী বা তদাখ্যং কাঠমিব, তেবাং তদ্বাচা দুরুক্তং বৰ্ণ্য, মম হৃদয়ং নিত্যদা মথ্যতি দহতি চ । “বা হ্যাদ্বিকমোপমরোরবার্ধে চ সমুচ্চরে” ইতি বিদ্যঃ ॥৬॥

বলমিতি । সৰ্ব্বৰ্ণে দ্বায়ে, গদে তদাখ্যে যাদববিশেষে । অসহায়োহস্মি, এতেষু স্বকীয়েষু সংস্বপীতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । “অগ্রাহ্যং বশীকৰ্ত্তৃমশক্যে হৃদোরন্তোচ্চং স্পৰ্দ্ধমানযোরেকস্তাদরে ইতরস্ত কোপোৎপত্তেরবস্ত্রং মিত্রমপ্যমিত্রতাং যাতাতঃ সর্পেবাং ভাবশ্চিত্তং কথং বিভাব্যতে বশীক্রিয়তে ইতি প্রশ্নঃ ॥১—৪॥ দাস্ত্রমেবাহ—অৰ্দ্ধমিতি । অর্জিতত্বার্থঃ জ্ঞাতিভ্যো দেয়ং তদুরুক্তানি চ কটুবানীতেবাং জ্ঞাতিদাস্ত্রম্ ॥৫॥ বাণশ ইত্যর্থঃ । বাচা দুরুক্তমাহকরুণাহং কৃণো মাং ঘেষ্ঠীত্যাক্রুরক্তমক্রুরমেহাং কৃণো মাং ঘেষ্ঠীতাহকদুরুক্তম্ ॥৬॥ অসহায়ঃ আহকাক্রুরয়োঃ সাধনে ইতি

অতএব নারদ । আমি আপনাত্ত সৌহার্দ্য অবলম্বন করিয়া, আপনাকে কোন বিষয় বলিব । কেন না, নারদ । মাহুৰ মাহার সমগ্র বুদ্ধিশক্তি দেখিতে পাইবে, তাহার নিকটেই জিজ্ঞাসা করিবে ॥৪॥

আমি নিজের প্রভুত্ব প্রকাশ করিয়া জ্ঞাতীদের উপরে ভৃত্যের স্থায় অধীনতা স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি না ; এমন কি আমি ভোগ্যবস্তুর এক অৰ্দ্ধ ভোগ করি, অপর অৰ্দ্ধ জ্ঞাতীগকে দিয়া থাকি এবং জ্ঞাতীগণের কটুবাক্য সকল সহ করিয়া থাকি ॥৫॥

দেবর্ষি ! অগ্নিকামী লোক যেমন অরণী (কাঠবিশেষ) মস্বন করে, সেইরূপ তাহাদের কটুবাক্য সৰ্ব্বদাই আমার হৃদয়কে মস্বন করে এবং সমুত্তপ্ত করিয়া থাকে ॥৬॥

অশ্বে হি স্নুমহাভাগা বলবন্তো দুৰুৎসহাঃ ।  
 নিত্যোথানেন সম্পান্নাঃ নারদাঙ্ককবৃষস্বয়ঃ ॥৮॥  
 যশ্চ ন স্ত্যর্ন বৈ স স্তাদ্যশ্চ স্ত্যঃ কুৎস্নমেব তৎ ।  
 দ্বাভ্যাং নিবারিতো নিত্যং বৃণোম্যেকতরং ন চ ॥৯॥  
 স্রাতাং যশ্চাহকাক্রুরৌ কিম্ দুঃখতরং ততঃ ।  
 যশ্চ চাপি ন তৌ স্রাতাং কিম্ দুঃখতরং ততঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্ব ইতি । দুৰুৎসহা দুঃখেন উৎসহন্ত ইতি তে, শত্রুভির্দুঃসহা ইত্যর্থঃ । নিত্যোথানেন সৰ্ব্বদোদযোগেন ॥৮॥

যশ্চেতি । এতে সৰ্ব্ববাদয়ঃ যশ্চ পক্ষে ন স্ত্যঃ, স ন স্রাতং ন জীবৎ ; যশ্চ চ পক্ষে স্ত্যঃ, তৎ তশ্চ কুৎস্নং সৰ্ব্বমেব ভগদভবতি । অহন্ত দ্বাভ্যাং আহকাক্রুবাভ্যাম্ । একতরং পক্ষম্ ॥৯॥

স্রাতামিতি । আহকাক্রুরৌ যশ্চ স্রাতাম্ আত্মীয়তবা তিষ্ঠেতাম্, তশ্চ ততঃ আত্মীয়তয়া তয়োঃ স্থিতিঃ, কিম্ দুঃখতরং কিম্ অধিকং দুঃখং ভবিতুমর্হতি । দ্বয়োর্নৌকয়োঃ কৃতপাদার্পণশ্চেব দ্বয়োরাহকাক্রুবয়োর্বিবদমানয়োহিতৈরিণো মমাপি মহদেব দুঃখমিতি ভাবঃ । তৌ আহকাক্রুরৌ যশ্চ চ আত্মীয়ৌ ন স্রাতাম্, তশ্চ ততঃ অনাত্মীয়ীভবনাৎ, কিম্ দুঃখতরম্, তাদৃশয়োঃ গণবতো-  
 রপ্রাপ্তেঃ । কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৭—৮॥ তে যশ্চ পক্ষে ন স্ত্যঃ স ন স্রাতশ্চেদেব, যশ্চ পক্ষে তে স্ত্যস্তৎ কুলং কুৎস্নমেব পুরুষাৰ্থং লভতে, স্বেদশা অপি মম সাহায্যং ন কুর্কষীতি ভাবঃ । দ্বাভ্যামাহকাক্রুবাভ্যাং নিবারিতো নিবস্তঃ সমেকতরং বৃণোমীতবশ্চ কোণো না ভুদिति ॥৯॥ দ্বয়োর্মহিবয়োষযোষিষ যুধাতোৰ্কাবণে মদাস্তশ্চ মম মহদুঃখম্, তথা দ্বয়োঃ স্ত্রুদদোন্ত্যাগেহপীত্যাহ—স্রাতামিতি ॥১০॥

নারদ । বলরামে বল, গদে কোমলতা এবং প্রছায়ে কণ বহিয়াছে; (উহার সকলেই আমার ঘনিষ্ঠ সম্পর্কী) অথ চ আমি নিঃসহায় । ॥৭॥

নাবদ । অঙ্ক ও বৃষিংশীয় অন্তান্ত অনেক লোকও মহাত্মা, বলবান্, দুর্জয় ও নিত্যোদযোগী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

ইহাবা যাহার পক্ষে না থাকিবেন, সে জীবিতই থাকিবে না ; আব ইহাবা যাহার পক্ষে যাইবেন, সমগ্র জগৎটাই তাহাব হইবে । কিন্তু আহক ও অক্রুর আমাকে বারণ কবেন বলিয়া, আমি কোন পক্ষেই যাইতেছি না ॥৯॥

পরস্পর বিবাদপ্রবৃত্ত আহক ও অক্রুর যাহার আত্মীয় হইয়া থাকেন, দুই নৌকায পাদার্পণকাবীর স্রায় তাহাব তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আব কি হইতে

সোহং কিতবনাতেব দ্বয়োবপি মহাগতে ! ।

একশ্চ জয়মাংশে দ্বিতীয়শ্চাপবাজয়ম্ ॥১১॥

মগৈবং ক্লিষ্টমানশ্চ নারদোভয়দর্শনাৎ ।

বক্তুর্মহীসি যচ্ছ্রুযো জাতীনাগাজ্ঞানন্তথা ॥১২॥

নারদ উবাচ ।

আপদো দ্বিবিধাঃ কৃষ্ণা । বাহ্যশ্চাত্তান্ত্র্যবশ্চ হ ।

প্রাচুর্ভবন্তি বাঘেষ্য । স্বভাবাদ্যদি বাগ্নতঃ ॥১৩॥

সেযমাভ্যন্তরা তুভ্যনাপৎকৃচ্ছ্রা স্বকর্গজা ।

অক্রুবোজপ্রভবা সর্কেষ হেতে তদম্বয়াঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কিতবনোদ্বীতকারিণোরেকা মাত্রেণ ॥১১॥  
এতদ্ব্যাপাংগনম্যত্ৰবসানুঃগকন্যমেনতি শব্দঃ ॥১১॥

মমেতি । উভয়দর্শনাৎ আচকার্যনোভয়শ্চৈয়োহভিধায়াৎ ॥১২॥

আপদ ইতি । আভ্যন্তরা মনোরঞ্চিতাঃ । অগ্নতঃ অগ্নিশাস্ত্রনাশ্চাত্তাঃ ॥১৩॥

সেতি । তুভ্যং তব, তুভ্য কষ্টজনিকা, অক্রুরাং ভোজাদ্যেঃস্ববংশাদাহকাজ প্রভবর্তীতি  
সা, এতে মদর্শণাদগ্নতদম্বয়া একবংশীয়াঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথোঃ কিতবনোদ্বীতকারিণোরেকা মাত্রেণ ॥১১—১২॥ অগ্নতো বাহ্য আপদঃ, স্বকৃতা জাতিকৃতা  
আভ্যন্তরা আপদঃ ॥১৩॥ এতে মদর্শণাদগ্নঃ, তদম্বয়া অক্রুবংশীয়াঃ ॥১৪॥ তত্র হেতুঃ—অথেন্তি ।

পারে । আবার আত্মক ও অক্রুর যাহার আত্মীয়ভাবে না থাকেন, তাহাব তাহা  
অপেক্ষা অধিক দুঃখ আব কি হইতে পারে ॥১০॥

মহানতি নারদ । হুইজন দূতকারেব মাতা যেমন একজনেব জয় কামনা কবেন,  
অথ চ দ্বিতীয়েব পবাজয় কামনা করেন না ; আমিও তেমনই একজনের জয় কামনা  
করি, দ্বিতীয়েব পবাজয় কামনা কবি না । ॥১১॥

নারদ । এইভাবে উভয়ের হিত কামনা কবায় আমি কষ্ট অনুভব করিতেছি,  
অন্তএব যাহাতে জ্ঞাতিগণেব ও আমাব মঙ্গল হয়, তাহা আপনি বলুন ॥১২॥

নারদ বলিলেন—‘কৃষ্ণ । বাহ্য ও আভ্যন্তর ভেদে আপদ হুইপ্রকাব । বৃষ্ণিনন্দন ।  
সেই আপদ স্বভাবতঃ বা অগ্ন হইতে আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১১) . মহাশূনে নি । নৈকশ্চ জয়মাংশে দ্বিতীয়শ্চ পবাজয়ম্ নি । (১২) . নারদোভয়তঃ  
সদা . বদ বর্ক । (১৩) . স্বকৃতা যদি বাগ্নতঃ . নি ।

অর্থহেতোহি কামাদৃবা বাচা বীভৎসয়াপি বা ।  
 আত্মনা প্রাপ্তমৈশ্বর্যমন্যত্র প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥  
 কৃতমূলমিদানীন্ত জ্ঞাতিশব্দং সহায়বন্ ! ।  
 ন শক্যং পুনরাদাতুং বাস্তবমমিব ত্বয়া ॥১৬॥  
 বক্রগ্রসেনয়ো রাজ্যং নাপ্তুং শক্যং কথঞ্চন ।  
 জ্ঞাতিভেদতয়াৎ কৃষঃ । ত্বয়া চাপি বিশেষতঃ ॥১৭॥  
 তচ্চ সিধ্যেৎ প্রযত্নেন কৃত্বা কর্ম সুদুষ্করম্ ।  
 মহাক্ষয়ং ব্যয়ো বা স্তাদ্বিনাশো বা পুনর্ভবেৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । অর্থহেতোঃ প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ । বীভৎসয়া কুৎসিতয়া, প্রতিপাদিত-  
 মপিতম্ ॥১৫॥

কুতেতি । হে সহায়বন্ ! সহায়শালিন্ বৃক্ষ ! ইদানীন্ত ত্বয়া বাস্তবমুদগীর্ণমমিব, কৃতমূলং  
 লব্ধপ্রতিষ্ঠম্, জ্ঞাতিরिति শব্দো যস্মিন্ তৎ, দত্তং জ্ঞাতিসমিত্যর্থঃ পুনরাদাতুং ন শক্যম্, তর্থেব  
 সর্বত্র প্রচারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

বদ্বিত্তি । বক্রগ্রসেনাচ্চ ব্যক্তিবিশেষো । নাপ্তুং ন গ্রহীতুম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৎস্নেহপ্রভবেয়ং তবাংপদিতি সাক্ষিঃ । স্বকর্মজ্ঞেত্বাক্তম্, তদ্বিবৃণোতি—আত্মনেতি সাক্ষিনে ।  
 অন্ত্রআহবকে ॥১৫॥ তর্কমৈশ্বর্যং কৃতমূলং যতো জ্ঞাতিশব্দং জ্ঞাতিস্বাদম্বেদনীয়ম্, হে সহায়বন্ !  
 অতএব পুনরাদাতুং ন শক্যমিত্যাহ—নেতি ॥১৬॥ তত্র হেতুঃ—জ্ঞাতিভি । স্বয়মিতি মহতাং  
 দত্তাপহারো নোচিতো “বিষবৃকোহপি সংবন্ধী স্বয়ং চেদন্তু মসাপ্তত”মিতি হ্যাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥ তচ্চ

অক্রুর ও আহুক ইহাতে উৎপন্ন কষ্টদায়ক আপনার এই আভ্যন্তর আপদ, আপন  
 কর্মেই উপস্থিত হইয়াছে । অথ চ ইহারা সকলেই একবংশজাত ॥১৪॥

আপনি নিজে যে ঐশ্বর্য লাভ করিয়াছিলেন, তাহা কোন বিশেষ প্রয়োজনে  
 কিংবা ইচ্ছাবশতঃ অথবা তাঁহাদের নিন্দাবাদে, অস্ত্রের নিকট সমর্পণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সহায়শালী কৃষ । আপনি তাহাদিগকে জ্ঞাতিশব্দ সমর্পণ করিয়াছেন এবং  
 উহা এখন বদ্ধমূল হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং উদগীর্ণ অন্ন যেমন পুনরায় গ্রহণ করা  
 যায় না, তেমন আপনি আর সে জ্ঞাতিশব্দ ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৬॥

বিশেষতঃ কৃষ । এখন আর আপনি জ্ঞাতিভেদের ভয়ে বক্র ও উগ্রসেনের  
 রাজ্যও কোন প্রকারেই ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৭॥

(১৫)·· বীরবীভৎসয়াহপি বা·· নি । (১৬)·· জ্ঞাতিশব্দং সহায়বৎ·· পি, রাজশব্দসহায়বৎ·· নি ।··  
 বাস্তবমমিব স্বয়ম্·· নি । (১৭) বক্রগ্রসেনতঃ·· নি ।

অনায়াসেন শস্ত্রেণ যুদ্ধনা হৃদয়চ্ছিদা ।

জিহ্বামুদ্বর সৰ্বেষাং পরিমূজ্যানুমূজ্য চ ॥১৯॥

বান্দেব উবাচ ।

অনায়াসং যুনে । শস্ত্রং যুদ্ধ বিদ্যামহং কথম্ ।

গেনৈষামুদ্বরে জিহ্বাং পরিমূজ্যানুমূজ্য চ ॥২০॥

নারদ উবাচ ।

শক্ত্যামদানং সততং তিতিক্ষার্জ্জবমাদিবম্ ।

যথার্থপ্রতিপূজা চ শস্ত্রমেতদনায়াসম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তুচ্ছ ভয়োঃ রাজাস্ত পুনর্গ্রহণঞ্চ । কৰ্ম মহাপুঙ্কম্, মহান্ কৰ্মো যস্মিন্ তৎ, ব্যয়ঃ অৰ্থাণচয়ঃ, বিনাশঃ স্বজনত ॥১৮॥

তর্হীদানীং কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ অনায়াসেনেতি । অনায়াসেন অলৌহনিশ্চিতেন, অতএব যুদ্ধনা কোমলেন, অথ চ হৃদয়চ্ছিদা হৃদয়বিদারকেন, মনোবৃত্তিগরিবর্তকেন চ শস্ত্রেণ, পরিমূজ্য হৃদয়ং পরিহৃত্য অমুমূজ্য অহনীয় চ সৰ্বেষাং আহকাঙ্গীনাং জিহ্বামুদ্বর জিহ্বোদ্বারণেনেব তুষ্ণীভূতানং সম্পাদয় । ইথঞ্চ কনহাবিভাবো ন হৃদ্যদিত্তি ভাবঃ ॥১৯॥

উক্তবিধং শস্ত্রং সন্নিহানং পৃচ্ছতি অনায়াসমিত্তি । বিস্তাং জানীয়াম্ ॥২০॥

স্বয়মুক্তমনায়াসং শস্ত্রং লক্ষয়তি শস্ত্রেনেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, আর্জ্জবং সৰলতা, মাদিবং কোমলতা চ । সমাহারবশত্বেকবস্তুভাবঃ । যথার্থপ্রতিপূজা যথাযোগ্যসম্মানম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজাস্ত পুনরাদানঞ্চ ॥১৮॥ জিহ্বামুদ্বর তেষাং মুকীভাবং সম্পাদয় যেন কলহোদয়ো ন জ্ঞাতং ॥১৯—২০॥ পরিমার্জনং দোষণনয়নং তিতিক্ষার্জ্জবমাদিবঃ কার্যম্ অমুমার্জনং প্রীতিগুণাধানং

যত্নপূর্বক অতিদ্রুত ও বিপুল সৈন্যক্ষয়যুক্ত দাক্ষণ যুদ্ধ করিলে তাহাদের রাজ্য পুনরায় আনয়ন করা যায় বটে ; কিন্তু তাহাতে প্রচুর অর্থব্যয় ও স্বজনক্ষয় হইবে ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ । আপনি অলৌহনিশ্চিত কোমল ও হৃদয়চ্ছেদী অস্ত্রদ্বারা পরিমার্জন ও অমুমার্জন করিয়া তাহাদের সকলের জিহ্বা উৎপাটন করুন' ॥১৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘দেবর্ষি । অলৌহনিশ্চিত ও যুদ্ধ অস্ত্রটা কি ? তাহা আমি কি করিয়া জানিব, যাহা দ্বারা পরিমার্জন ও অমুমার্জন করিয়া তাহাদের জিহ্বা উৎপাটন করিব’ ॥২০॥

নারদ বলিলেন—‘সর্বদা শক্তি অনুসারে অন্নদান, সহিষ্ণুতা, সরলতা, কোমলতা ও যথাযোগ্য সম্মান করা—এইগুলিই অলৌহনিশ্চিত অস্ত্র ॥২১॥

জ্ঞাতীনাং বঁক্তুকামানাং কটুকানি লঘ্বনি চ ।  
 গিরা ত্বং হৃদয়ং বাচং শময়স্ব মনাংসি চ ॥২২॥  
 নামহাপুরুষঃ কশ্চিৎমানাত্মা নাসহায়বান্ ।  
 মহতীং ধুরমাধন্তে তামুদ্যম্যোরসা বহ ॥২৩॥  
 সৰ্ব্ব এব গুরুং ভারমনড্বান্ বহতে সমে ।  
 দুর্গে প্রতীতঃ স্নগবো ভারং বহতি দুৰ্ব্বহম্ ॥২৪॥  
 ভেদাদ্বিনাশঃ সজ্জানাং সজ্জগুখ্যোহসি কেশব ।।  
 যথা হ্যং প্রাপ্য নোৎসীদেদয়ং সজ্জন্তথা কুরু ॥২৫॥  
 নাশ্ত্রে বুদ্ধিক্ষান্তিভ্যাং নাশ্ত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ ।  
 নাশ্ত্রে ধনসংত্যাগাদ্গুণঃ প্রাজেহ্ বতিষ্ঠতে ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

জ্ঞাতীনামিতি । কটুকানি বিবসানি, লঘ্বনি লঘুতাজনকানি চ বচাংসি । গিরা মধুরয়া বাচা ॥২২॥

নেতি । অনাত্মা অপ্রশস্তচিত্তঃ । ধুবং ভাবম্ । উবসা বগমসা ॥২৩॥

সৰ্ব্ব ইতি । সমে সমতলদেশে । দুর্গে বিবমতবা দুর্গমে দেশে, প্রতীতঃ স্নবাহকতয়া প্রসিদ্ধঃ, শোভনশাস্তো গৌৰ্ব্বভশ্চেতি স্নগবঃ ॥২৪॥

ভেদাদিতি । সজ্জেষু মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ । উৎসীদেৎ বিনশ্বেৎ ॥২৫॥

নেতি । বুদ্ধির্বিবেকঃ, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা চ তাভ্যাম্ । গুণো গুণনিবন্ধনং গৌববম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ । জ্ঞাতিবা যখন আপনাকে কটু ও তুচ্ছবাক্য সকল বলিতে ইচ্ছা কবিবেন, তখন আপনি মধুর বাক্যে তাঁহাদের হৃদয়, বাক্য ও মনকে শান্ত কবিতে থাকিবেন ॥২২॥

অমহাপুরুষ, অপ্রশস্তচিত্ত ও নিঃসহায় লোক গুরুতব ভাব বহন কবিতে পারে না ; অতএব আপনি মহাপুরুষ, প্রশস্তচিত্ত ও সহায়সম্পন্ন বলিয়া, সেই গুরুতর ভারকে বক্ষে তুলিয়া লইয়া বহন করিতে থাকুন ॥২৩॥

তা'র পর, সমস্ত বুঝই সমতলভূমিতে গুরুতব ভার বহন করে, কিন্তু প্রসিদ্ধ উত্তম বুঝই দুর্গমভূমিতে দুৰ্ব্বহ ভার বহন করিতে পারে ॥২৪॥

কৃষ্ণ । এদিকে আপনি যাদবসজ্জের মধ্যে প্রধান, ওদিকে ভেদ জন্মিলেই সজ্জ বিনষ্ট হইয়া যায় ; অতএব এই যাদবসজ্জ আপনাকে পাইয়া যাহাতে বিনষ্ট হইয়া না যায়, আপনি তাহা ককন ॥২৫॥

ধন্যং যশস্তমায়ুয্যং স্বপক্ষোদ্ভাবনং সদা ।

জ্ঞাতীনামবিনাশঃ স্রাদ্ধত্যা কৃষ্ণ । তথা কুরু ॥২৭॥

আয়ত্যাঞ্চ তদাশ্বে চ ন তেহস্ত্যবিদিতং প্রভো । ।

ষাড্ গুণ্যস্ত বিধানেন যাত্রা যানবিধৌ তথা ॥২৮॥

যাদবাঃ কুকুরা ভোজাঃ সর্ব্ব চান্দ্রকবৃক্ষয়ঃ ।

অয্যাসক্তা মহাবাহো ! লোকা লোকেশ্বরাস্চ যে ।

উপাসতে হি তদবৃদ্ধিমৃষয়শ্চাপি মাধব । ॥২৯॥

ঈং গুণকঃ সর্ব্বভূতানাং জ্ঞানীষে ঈং গতাগতম্ ।

ত্বামাসান্ন যদুশ্চৈষ্ঠমেধস্তে যাদবাঃ সুখম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ক্সণি

রাজধন্যো উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ •

—:—

### ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । ধনং পুণ্যানিবন্ধনম্, যশস্বং যশস্বরম্, আয়ুয্যং আয়ুর্বৃদ্ধিকরঞ্চ, স্বপক্ষস্ত উদ্ভাবনম্ উন্নতিজননম্ ॥২৭॥

আয়ত্যাশ্রমিতি । ষাড্ গুণ্যস্ত সন্ধাদিগুণ্যষ্টকস্ত, বিধানেন হেতুনা, আয়ত্যাশ্রমকালে, তদাশ্বে বর্ত্তমানকালে চ, তথা যাতোৎসবঃ, যানং শত্রুং প্রতি গমনঞ্চ তয়োবিধৌ, তে কিঞ্চিদপি অবিদিতং নাস্তি ॥২৮॥

যাদবা ইতি । যাদবাদয়ো বংশাঃ । আসক্তা অহ্নবক্তাঃ, লোকেশ্বর রাজানঃ । বটপদঃ ॥২৯॥

সুবিবেচনা, ক্রমা, ইন্দ্রিয়দমন ও ধনব্যয় ব্যতীত প্রাজ্ঞলোকের গুণের গৌরব থাকে না ॥২৬॥

কৃষ্ণ । ধন্য, যশস্বর ও আয়ুর্বৃদ্ধিজনক স্বপক্ষের উন্নতি যাহাতে হয় এবং যাহাতে জ্ঞাতিগণের বিনাশ না হয়, আপনি তাহা করুন ॥২৭॥

প্রভু কেশব । আপনি চিরদিন সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি ক্রিয়া আসিতেছেন ; তাহাতে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যৎকালে এবং উৎসব ও যুদ্ধযাত্রায় আপনার কিছুই অবিদিত নাই ॥২৮॥

মহাবাহু মাধব । যাদব, কুকুর, ভোজ, অন্ধক ও বৃক্ষিবংশীয়েরা সকলে, তদুভিন্ন অন্যান্য লোক, রাজারা ও ঋষিরা সকলেই আপনাতে অনুবক্ত থাকিয়া আপনারই বুদ্ধির সেবা করিতেছেন ॥২৯॥

(২৯) অয্যাসক্তাঃ...নি । উপাসন্তে নি । (৩০) • জ্ঞানীষে ঈং পবাং গতম্ নি ।

• একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## অশীতমোহ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এষা প্রথমতো বৃত্তির্দ্বিতীয়া শৃণু ভারত ! ।

যঃ কশ্চিদেদয়েদর্থং রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ স মানবঃ ॥১॥

হ্রিয়মাণমমাতোয় ভৃত্যো বা যদি বাহৃতঃ ।

যো রাজকোষং নশান্তমাচক্ষীত যুধিষ্ঠির ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । গতাগতং ভূতং ভবিষ্যত্ । এধন্তে বর্জন্তে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে উনাশীতমোহ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

এবেতি । প্রথমতঃ প্রথমা, বৃত্তিৰূপতে ব্যবহার উক্ত ইতি শেষঃ । অর্থং সচিবৈরপহ্রিয়মাণং  
ধনম্, বেদয়েৎ রাজানং জাপয়েৎ ॥১॥

হ্রিয়েতি । অহৃতঃ অহৃত্যো বা । আচক্ষীত রাজানং ক্রমাৎ । অস্ত ভৃত্যস্তাহৃত্যস্ত বা

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থপূজনাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ হৃদয়ং ক্রুরনিশ্চয়ম্, মনানি কুসকলজালানি ॥২২॥ অনায়া অজিতচিত্তঃ,

উরসা অলীকতা ক্রময়া বহুবেত্যর্থঃ ॥২৩—৩০॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনাশীতমোহ্যায়ঃ ॥১২॥

—:—

কৃষ্ণ । আপনি সমস্ত প্রাণীর গুণ, আপনি ভূত ও ভবিষ্যৎ জ্ঞানে এবং আপনি  
যত্নবংশশ্ৰেষ্ঠ ; সুতরাং যত্নবংশীয়েরা আপনাকে অবলম্বন করিয়াই অনায়াসে উন্নতি  
লাভ করিতেছেন ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । এই রাজার প্রথম ব্যবহারের কথা বলিলাম ।  
দ্বিতীয় ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর । রাজকর্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে  
লাগিলে, যে মানুষ তাহা রাজাকে জানাইয়া দিবে, রাজা তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির । রাজকর্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, রাজকোষ  
ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে থাকে ; তখন রাজার ভৃত্যই হউক বা অহৃত্যই হউক যে লোক

(১) ...কঃ কশ্চিজনয়েদর্থং সদা নরঃ... পি বহু বর্জ ।

শ্রোতব্যমশ্রু চ রহো রক্ষ্যশ্চামাত্যতো ভবেৎ ।  
 অমাত্য। হপহর্তারো ভূয়িষ্ঠং স্তিস্তি ভারত । ॥৩॥ (যুগ্মকম)  
 রাজকোষশ্চ গোপ্তারং রাজকোষবিলোপকাঃ ।  
 সমেত্য সর্বৈ বাধস্তে স বিনশ্যত্যরক্ষিতঃ ॥৪॥  
 অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ কোশল্যং যদ্বাচ হ ॥৫॥  
 কোশলানামাধিপত্যং সম্প্রাপ্তং ক্ষেমদর্শিনম্ ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৬॥  
 স কাকং পঙ্করে বদ্ধা বিষয়ং ক্ষেমদর্শিনঃ ।  
 সর্বং পর্য্যচরদযুক্তঃ প্রবৃত্তার্থী পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুখ্যং, রহো নির্জনস্থানে শ্রোতব্যম্, রাজা ভদ্রার্থহরণমিতি শেষঃ । স রাজা রক্ষ্যঃ । স্তিস্তি রাজনি  
 ত্তং প্রকাশকমিতি শেষঃ ॥২—৩॥  
 রাজেতি । গোপ্তারং বক্ষিতারম্ । বাধস্তে পীড়য়ন্তি । অরক্ষিতো রাজা ॥৪॥  
 অত্রোতি । কালকবৃক্ষীয়ো নাম, কোশল্যং কোশলরাজম্ ॥৫॥  
 কোশলানামিতি । কোশলানাং কোশলাধিপত্যং, ক্ষেমদর্শিনং নাম ॥৬॥  
 স ইতি । বিষয়ং রাজ্যং । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, প্রবৃত্তার্থী প্রজানাম্ বৃত্তান্তজিজ্ঞাসুঃ ॥৭॥

তাহা বাজাকে বলিতে উদ্ভূত হইবে, রাজা নির্জনে তাহা শ্রবণ করিবেন এবং সেই  
 কর্মচারিগণ হইতে সেই লোককে রক্ষা করিবেন । কেন না, ভরতনন্দন । সেই  
 অগহর্তার প্রায়শই প্রকাশকে বিনাশ করিয়া থাকে ॥২—৩॥

রাজকোষবিনাশক লোকেবা সকলে মিলিত হইয়া রাজকোষ রক্ষককে পীড়ন  
 করিতে থাকে ; এই সময় রাজা তাহাকে বক্ষা না করিলে সে বিনষ্ট হইয়াই যায় ॥৪॥

পূর্বকালে কালকবৃক্ষীয় মুনি কোশলরাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন  
 বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ! আমাদের স্তনা আছে যে, রাজা ক্ষেমদর্শী কোশলদেশের আধিপত্য  
 লাভ করিলে, একদা কালকবৃক্ষীয় মুনি তাঁহার নিকটে আগমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

কালকবৃক্ষীয় মুনি একটা কাকপক্ষীকে একখানি গিঞ্জরের ভিতরে আবদ্ধ রাখিয়া  
 সেই দেশবাসী লোকদিগের বৃত্তান্ত জানিবার জন্ত মনোযোগী হইয়া, ক্ষেমদর্শীর  
 সমগ্র রাজ্যमध्ये বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অধীশ্বরং বায়সীং বিজ্ঞাং শংসন্তি মম বায়সাঃ ।  
 অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতিবর্ততে ॥৮॥  
 ইতি রাষ্ট্রে পরিপতন্ বহুভিঃ পুরুষৈঃ সহ ।  
 সৰ্ব্বেষাং রাজযুক্তানাং দুষ্কৃতং পরিদৃষ্টবান্ ॥৯॥  
 স বুদ্ধা তস্য রাষ্ট্রেস্য ব্যবসায়ং হি সৰ্ব্বশঃ ।  
 রাজযুক্তাপহারাংশ্চ সৰ্বান্ বুদ্ধা ততন্ততঃ ॥১০॥  
 ততঃ স কাকমাদায় রাজানং দ্রষ্টুমাগমৎ ।  
 সৰ্ব্বজ্ঞোহস্মীতি বচনং ব্রবাণঃ সংশিতব্রতঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 স স্ম কোশল্যমাগম্য রাজামাত্যমলঙ্কৃতম্ ।  
 প্রাহ কাকস্য বচনাদমুত্রেদং হুয়া কৃতম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অধীশ্বরমিতি । বায়সীং কাকসম্বন্ধিনীং । তদ্বিজ্ঞায়াঃ প্রভাবমাহ শংসন্তীতি ॥৮॥  
 ইতীতি । ইতি ব্রবন্, পরিপতন্ সৰ্বত্র বিচরন্ । রাজযুক্তানাং রাজনিযুক্তকৰ্ম্মচারিণাম্,  
 দুষ্কৃতং দৃষ্টবান্ কার্যম্ ॥৯॥  
 স ইতি । ব্যবসায়ং রাজপুরুষাণাং কার্যোত্তমম্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্বত্র । রাজযুক্তানাং পুরুষাণা-  
 মপহারান্ রাজধনহরণানি । সংশিতব্রতো দৃঢ়োপবাসাদিনিয়মঃ ॥১০—১১॥  
 স ইতি । কোশল্যং কোশলরাজম্ । অমুত্র অমুকস্থানে, ইদং রাজধনহরণম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমমাত্যাম্ ষ্টায়মানতিতিস্কার্জবমার্গদ্বিপূজাভির্মানয়েদিত্যুক্তম্, কোশবুদ্ধিকরস্ত ততোহপাধি-  
 ক্তরং মানয়েদ্রক্ষ্যেচ্চেত্যাহ—এষেতি ॥১—৬॥ এবৃত্তার্থী অমাত্যদোষদর্শনে রাজানং প্রবর্তয়িতুকামঃ  
 ॥৭—৮॥ পরিপতন্ পরিতো ব্রবন্ রাজযুক্তানাং রাজা তেষু তেষু কার্যেষু নিযুক্তানাং দুষ্কৃত

দেশবাসিগণ ! তোমরা সকলে বায়সীবিজ্ঞা অধ্যয়ন কর । কেন না, বায়সেরা  
 আমার নিকটে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত বিষয়ই বলিয়া থাকে ॥৮॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া কালকবুদ্বীপীয়ুনি বহুলোকের সহিত সেই রাজ্যমধ্যে  
 পরিভ্রমণ করতঃ, সমস্ত রাজকৰ্ম্মচারীর হৃদ্যার্থ্যসকল পরিদর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ক্রমে তিনি সেই রাজ্যের সৰ্বত্র রাজকৰ্ম্মচারীদিগের কার্যকলাপ জানিয়া এবং  
 সৰ্বত্র রাজপুরুষদিগের রাজধনাগহরণ বুঝিয়া, সেই কাকটিকে লইয়া ‘আমি সৰ্ব্বজ্ঞ’  
 এই কথা বলিতে থাকিয়া, রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

ক্রমে কালকবুদ্বীপীয়ুনি কোশলরাজের নিকটে উপস্থিত হইয়া কাকের

অসৌ চাসৌ চ জানীতে রাজকোষস্তয়া হতঃ ।  
 এবমাখ্যাতি কাকোহং তচ্ছীভ্রমন্মুগম্যতাম্ ॥১৩॥  
 তথান্যানপি স প্রাহ রাজকোষহরাংস্তদা ।  
 ন চাস্ত বচনং কিঞ্চিদনৃতং শ্রায়তে কচিৎ ॥১৪॥  
 তেন বিপ্রকৃতাঃ সর্বে বাজযুক্তাঃ কুরুদ্বহ ।।  
 তগস্তাভিপ্রমুগস্ত নিশি কাকমবেধয়ন্ ॥১৫॥  
 বায়সন্তু বিনির্ভিন্নং দৃষ্ট্বা বাণেন পঞ্জবে ।  
 পূর্ব্বাহ্নে ব্রাহ্মণো বাক্যং ক্ষেমদর্শিনমব্রবীৎ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । অসাবসাবিতি 'অসুণা' নির্নিগো ভবঃ হৃচিতঃ । আখ্যাতি ব্রবীতি । অমুগম্য-  
 তাম্ অঙ্গীক্রিয়তাম্ ॥১৩॥

তথেনিতি । প্রাহ ব্রবীতি 'ন' । অনৃতং মিথ্যা ॥১৪॥

তেনেনিতি । তেন হুনিনা, বিপ্রকৃতাশ্চৌরতয়া নিন্দিতাঃ । নিশি অভিপ্রমুগস্ত নিজিতস্ত  
 অস্ত মূনে: তং কাকমবেধয়ন্ বেনাপি হুনেন বাণদ্বারা বিদ্ধমকুর্যন্ ॥১৫॥

বায়সমিতি । বিনির্ভিন্নং বিদীর্ণম্ । ব্রাহ্মণঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

সামিপ্রব্যাপহাররূপং পাপম্ ॥২॥ রাজযুক্তধনপ্রাপহাবান্ ॥১০—১১॥ রাজানমাগম্য তৎসমস্ত-  
 মেবানাত্যং প্রাহ—অনৃতং স্থানে ভয়েদং ধনচৌধ্যং কৃতমিতি ॥১২॥ অমুগম্যতাম্‌লোচ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥  
 অস্ত মূনে: ভমনাদৃভোভার্থঃ ॥১৫—১৬॥ আগত্যাহং অমুগম্যতঃ সন্ তব হিতং ব্রাহ্মমিতি সাক্ষঃ  
 বাক্যামুসারে বাজার কোন অশঙ্কারধারী মন্ত্রীকে বলিলেন—‘তুমি অমুকস্থানে এই কার্য্য  
 (রাজার ধন অপহরণ) করিয়াছ’ ॥১২॥

আমার এই কাকটী এইকণ বলিতেছে যে, তুমি রাজার ধন হরণ করিয়াছ এবং  
 ঐ ঐ লোক তাহা জানে । অতএব সত্তর তাহা স্বীকার কর’ ॥১৩॥

তখন সেই মুনি রাজধনহারী অস্ত্রাশ্র লোককেও সেইকণই বলিলেন । কিন্তু  
 এই কাক কখনও কোন মিথ্যা কথা বলিয়াছে এরূপ শুনা যায় না ॥১৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । কালকবৃক্ষীয়মুনি এইকণ নিন্দা কবিলে, রাজকর্ম্মচারীরা  
 সকলে মিলিয়া রাত্রিতে সেই মুনি নিজিত হইলে, তাঁহার সেই কাকটীকে কাহাকেও  
 দিয়া বাণদ্বারা বিদ্ধ করাইল ॥১৫॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি পবদিন প্রাতঃকালে শিঞ্জরমধ্যে কাকটীকে বাণবিদীর্ণ দেখিয়া  
 রাজা ক্ষেমদর্শীকে বলিলেন—॥১৬॥

(১৫)·· ভ্রমতিক্রম্য মুগং তু নিশি কাকমবেধয়ন্ · নি ।

রাজংস্ত্বামভয়াং যাচে প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া ক্রয়াং বচনং ভবতো হিতম্ ॥১৭॥  
 মিত্রার্থমভিসমুপ্তো ভক্ত্যা সর্বান্ননাগতঃ ।  
 হ্রিয়ন্তে হি মহার্থাশ্চ পুরুষে বিক্রমত্যপি ॥১৮॥  
 সংবুবোধয়িষুমিত্রং সদশ্বমিব সারথিঃ ।  
 অতিমন্যুপ্রসক্তো হি প্রসহ্য হিতকারণাৎ ॥১৯॥  
 তথাবিধস্ত শূহৃদা ক্ষন্তব্যং সংবিজানতা ।  
 ঐশ্বর্যমিচ্ছতা নিত্যং পুরুষেণ বুভুযতা ॥২০॥  
 তং রাজা প্রত্যুবাচেদং যৎকিঞ্চিন্মাং ভবান্ বদেৎ ।  
 কস্মাদহং ন ক্ষমেয়মাকাজ্জন্মান্ননো হিতম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । প্রাণাশ্চ ধনানি চ তেষামীশ্বরং নিয়ন্তারম্ ॥১৭॥  
 মিত্রেতি । মিত্রস্ত ভব হিতার্থমিতার্থঃ, সর্বান্ননা সর্বপ্রযত্নেন, মহার্থাঃ বিপুলধনানি, পুরুষে  
 ধনস্বামিনি ॥১৮॥  
 সমিতি । সংবুবোধয়িষুঃ সমাগবোধয়িতুমিচ্ছুঃ । অতিমন্যুনা নিতান্তদৈন্তেন, প্রসক্তঃ অশ্লিষ্টার্থে  
 প্রবৃত্তঃ, প্রসহ্য হর্ষেন ॥১৯॥  
 তথ্যেতি । তথাবিধস্ত হিতৈষণাঃ । বুভুযতা উন্নতিভবিতুমিচ্ছতা ॥২০॥

রাজা । আপনি প্রজাদের ধন ও প্রাণের রক্ষক এবং প্রভু । অতএব আমি  
 আপনার নিকট অভয়প্রার্থনা করি ; আপনি অনুমতি করিলে আমি আপনাব  
 হিতবাক্য বলিব ॥১৭॥

আমি সর্বপ্রযত্নে আপনার হিতসাধনের জন্ত মনে মনে অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া  
 আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আগমন করিয়াছি । ধনস্বামীরা বিক্রমশালী হইলেও  
 মানুষ তাঁহাদের প্রচুর অর্থ অপহরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

আপনি আমার মিত্র । শূতরাং আপনার হিতসাধনের জন্ত অত্যন্ত কাতরতা-  
 প্রযুক্ত, এই বিষয়ে আমি হঠাৎ প্রবৃত্ত হইয়াছি । এখন সারথি যেমন উত্তম অশ্বকে  
 কর্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করে ; তেমন আমিও আপনাকে কর্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা  
 করি ॥১৯॥

বুদ্ধিমান, ঐশ্বর্য্যাকামী ও উন্নতিপ্রার্থী শূহৃদপুরুষ সেইকণ অপর শূহৃদের উপরে  
 ক্ষমা করিবেন ॥২০॥

(১৯) . অয়ং তবার্থো হ্রিয়ন্তে বো ক্রয়াদক্ষমাস্তিভঃ.. বজ বর্জ্জ । (২০) . অং বিজানতা.. বজ বর্জ্জ ।

ব্রাহ্মণ । প্রতিজ্ঞানে তে প্রক্ৰহি যদিহেচ্ছসি ।

করিষ্যামি হি তে বাক্যং যদস্মান্ বিপ্র ! বক্ষ্যসি ॥২২॥

মুনিরুবাচ ।

বিদ্বান্য়ানপাষাংশ্চ ভয়াখ্যাতৃন্ ভয়ানি চ ।

ভক্ত্যা বৃত্তিং সমাখ্যাতুং ভবতোহস্তিকমাগতঃ ॥২৩॥

প্রাগেবোক্তং তু দোষোহয়মাচার্যৈর্নৃপসেবনম্ ।

অগতেঃ কুগতির্হোষা যা রাজ্ঞা সহজীবিকা ॥২৪॥

আশীর্বৈশ্চ তত্ত্বাচ্ছঃ সংগমং যস্য রাজভিঃ ।

বহুমিত্রাশ্চ রাজানো বহুমিত্রাস্তথৈব চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভসিতি । আত্মনো হিতাকাঙ্ক্ষ্যৈব ক্ষমাং কুৰ্য্যমিতি ভাবঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণেতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি ॥২২॥

বিধানিতি । হে রাজন্ ! নদ্যন্ নীতিমূলাঃ সম্পদঃ, অপায়ান্ দুর্নীতিমূলা বিপদশ্চ ভয়ানামাখ্যাতৃন্ বক্তৃন্, ভয়ানি চ, বিধান্ জানন্নহম্, ভক্ত্যা অল্পরাগেন, বৃত্তিং তদ্বৃত্তান্তজাতম্ সমাখ্যাতুম্, ভবতোহস্তিকমাগতোহস্মি ॥২৩॥

প্রাগিতি । আচার্যৈঃ নৃপসেবনং নামাঙ্কং দোষঃ প্রাগেবোক্তম্ । যা রাজ্ঞা সহ জীবিকা একত্র জীবনযাপনম্, সা অগতেনিরূপায়স্ত কুগতির্নিরুপায়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ অর্থো দ্বিত্ব ইতি যো ক্রয়ান্তস্ত মিত্রস্ত তথাভূতং তদ্বচনং তদ্বা কস্তব্যমিতি ধ্যেয়াঃ সৰ্ব্বদা । ন পুনঃ কাকবতাদৃশং মিত্রমনবহিততয়া পরৈর্ঘাতনীরমিতি ভাবঃ । সার্বভৌমকথনম্ ॥১৮—২২॥

তখন রাজা সেই মুনিকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আপনি আমাকে যাহা কিছু বলিবেন, আমি নিজের হিতকামী বলিয়া সে বিষয়ে ক্ষমা করিব না কেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ । আপনি আমাকে যাহা বলিবেন তাহা আমি করিব, এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি । অতএব আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই বলিতে পারেন ॥২২॥

মুনি বলিলেন—‘রাজা । আপনার সম্পদ, বিপদ, ভয়প্রকাশক ও ভয় আমি জানি । সেই সকল বৃত্তান্ত বলিবার জন্তই আমি আপনার নিকটে আসিয়াছি ॥২৩॥

আচার্যেরা পূর্বেই বলিয়া গিয়াছেন যে, রাজসেবা একটা দোষ ; আর রাজার সঙ্গে মিলিয়া জীবন যাপন করা নিরূপায় লোকের কুৎসিত উপায় ॥২৪॥

(২৩) জ্ঞানবানবাংশচাপি ভূতাত্ত্বন্তে ভয়ানি চ । ভবতোহস্তিকমাগমম্...বদ বর্জ ।

(২৪) প্রাগেবোক্তস্ত দোষোহয়মাচার্যৈর্নৃপসেবিনাম্ । অগতীকা গতির্হোষা পাণা রাজোপ-  
পেবিনাম্ · বদ বর্জ । (২৫) সঙ্গজ্ঞ বস্ত রাজভিঃ...বদ বর্জ ।

তেভ্যঃ সৰ্বৈভ্য এবাহুৰ্ভয়ং রাজোপজীবিনাম্ ।  
 তথৈষাং রাজতো রাজন্ । যুহুৰ্তাদাগতং ভয়ম্ ॥২৬॥  
 নৈকান্তেনাপ্রমাদো হি শক্যঃ কৰ্ত্তুং মহীপতো ।  
 ন তু প্রমাদঃ কৰ্ত্তব্যঃ কথঞ্চিদভূতিমিচ্ছতা ॥২৭॥  
 প্রমাদাদ্ধি স্থলেদ্রোজা স্থলিতে নাস্তি জীবিতম্ ।  
 অগ্নিং দীপ্তমিবাসীদেদ্রোজানমুপশিক্ষিতঃ ॥২৮॥  
 আশীৰ্বযমিব ক্রুদ্ধং প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।  
 যত্নেনোপচরেমিত্যং নাহমস্মীতি মানবঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । যন্ত জনস্ত বাজভিঃ সহ সংগমঃ সম্মেলনং ভবতি, তন্ত জনস্ত আশীৰ্বৈষতীকৃবিবৈঃ  
 সৰ্পৈরেব সহ সঙ্গমাহুৰাচার্যাঃ সৰ্বদৈবানর্থপাতসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । রাজ্ঞাং স্বভাববৈচিত্র্যমাহ-  
 বদ্বিতি ॥২৫॥

তেভ্য ইতি । তেভ্যো মিত্রেভ্যঃ অমিত্রেভ্যশ্চ । আগতং ভবেৎ ॥২৬॥

নেতি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা । প্রমাদোহনবধানতা । ভূতিং সম্পদম্ ॥২৭॥

প্রমাদাতিতি । স্থলেৎ কৰ্ত্তব্যং প্রচ্যবেত । দীপ্তং প্রজ্জলিতম্, আনীদেহপগচ্ছেৎ ॥২৮॥

আশীতি । অহং ন অগ্নি ইতি সৰ্বদা চিন্তয়ন্নেবেত্যর্থঃ । দ্রষ্টং ব্যাক্তং কক্ষিৎ প্রতিবাক্য

### ভারতভাবদীপঃ

পাপানপাপাংশ্চ তৃত্যান্ জ্ঞাত্ব তৃত্যতো তৃত্যন্তে তব ভয়ানি চ জ্ঞাত্ব ॥২৩॥ অগতীকগতিঃ শ্ববৃদ্ধিষাং,  
 শ্ববৃদ্ধির্নীচপেবনম্ ॥২৪—২৫॥ তেভ্যো বাজকীরমিত্রেভ্যোহমিত্রেভ্যো রাজতশ্চ ভয়মন্তীত্যর্থঃ ॥২৬—

আচার্য্যেরা আরও বলিয়াছেন যে, রাজার সহিত যাহার সম্মেলন হয়, তাহার  
 সেই সম্মেলন তীক্ষ্ণবিশ সর্পের সহিতই সম্মেলনের তুল্য । তার পর, রাজাদের বহুতর  
 মিত্রও হয়, আবার বহুতর শত্রুও হয় ॥২৫॥

রাজা । আচার্য্যেরা বলেন—রাজার মিত্রই হউক বা অমিত্রই হউক, সেই উভয়  
 হইতেই রাজোপজীবীগণেব ভয় হইয়া থাকে এবং যুহুৰ্ত্তকালমধ্যেই রাজা হইতেও  
 ভয় হইতে পারে ॥২৬॥

উন্নতিকামী লোক কোন প্রকারেই রাজার বিষয়ে একেবারে সাবধানতা বা  
 অসাবধানতা করিতে পারে না ॥২৭॥

অনবধানতা হইলে রাজা কৰ্ত্তব্যভ্রষ্ট হন, রাজা কৰ্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে জীবনের আশা  
 থাকে না । অতএব, শিক্ষিত লোক প্রজ্জলিত অগ্নির নিকটে যেমন যায়, তেমন রাজার  
 নিকটে যাইবে ॥২৮॥

(২৬)·· তথাহস্ত নি, যুহুৰ্ত্তাদেব ভীৰ্ভবেৎ·· বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দুৰ্ব্যাহতাচ্ছক্কাণো দুঃস্থিতাদু বনুষ্ঠিতাৎ ।  
 দুবাসিতাদু ব্রজিতাদিস্তিতাদঙ্গচেষ্ঠিতাৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম)  
 দেবতেব হি সৰ্বার্থান্ কুৰ্য্যাদ্রাজা প্রসাদিতঃ ।  
 বৈশ্বানব ইব ক্রুদ্ধঃ সনুলমপি নির্দহেৎ ॥৩১॥  
 ইতি রাজন্ ! যমঃ প্রাহ বর্ততে চ তথৈব তৎ ।  
 অথ ভূয়াংসমেবার্থং কবিশ্চামি পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥  
 দদাত্যশ্বদ্বিদোহ্নাত্যো বুদ্ধিসাহায্যমাপদি ।  
 বায়সন্ত্বেম নে বাজমনুকার্যাভিসংহিতঃ ॥৩৩॥

### ভাবতবোধদী

যন্ত তস্মাৎ, দ্রুহিতাং জোশাদিনা চবনহ্মাৎ, দ্রুহন্ অগৃহীতং দোষিতবহ্মাবাদিকার্থাৎ যন্ত তস্মাৎ,  
 দুবাসিতাং ভ্রুধেনোপবিষ্টাৎ, ব্রুজিতাং কষ্টেন গচ্ছতঃ, সৰ্বত্র ভূপালাদিত্তি শেষঃ । ইদ্রিতাং  
 ভূপালৈশ্চৈব দ্রুহিতদ্রিতঃ, অঙ্গচেষ্ঠিতাং ভূপাশ্চৈব অঙ্গসংচালনবিশেষাচ্চ, শক্কাণো মানব ইতি  
 পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩১॥

দেবতেতি । প্রসাদিতঃ অন্নমাদিনা প্রসন্নীকৃতঃ । বৈশ্বানরো বহিঃ ॥৩১॥

উক্তার্থে প্রামাণ্যং প্রতিপাদয়িতুমাং ইতীতি । অর্থঃ ভবদ্বিষয়ম্ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

২৭॥ প্রমাদাদহৃতরতাং আলং পূৰ্ণোপকাং নিম্নতা দ্বিসেৎ ॥৩৮॥ নাহমশীতি যত্র জীবনাশাং  
 তাক্ষতর্পঃ ॥৩৯—৩১॥ অহমিতি পাঠ ভূয়াংসং নৈবৈবগ্ধ্যনন্তং কবিশ্চামি ॥৩২॥ তত্র ধারমাহ—

রাজা যখন কাহাকেও তিরস্কার করেন, অস্থিভাবে থাকেন, ভীষণকার্য্য করেন,  
 কষ্টে বসিয়া থাকেন বা চলিতে থাকেন, কিংবা কাহাকেও কোন ইঙ্গিত করেন,  
 অথবা কাহারও প্রতি কোন অঙ্গসংচালন কবেন, সেই সেই সময়ে রাজার  
 উপবে আশঙ্কা বাধিয়া ‘হামি যেন নাই’ একপ ভাবিতে থাকিবা মানুষ সর্বদা  
 যত্নপূর্ব্বক প্রাণ ও ধনের নিয়ন্তা এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিশ সর্পের তুল্য ভীষণ রাজার সেবা  
 করিবে ॥২৯—৩০॥

রাজাকে প্রসন্ন কবিত্তে পাবিলে, দেবতাব স্তায় তিনি মানুষের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়  
 সম্পাদন করিয়া থাকেন, আবার রাজা ক্রুদ্ধ হইলে তিনি অগ্নিব স্তায় সমূলে দহ  
 করেন ॥৩১॥

রাজা ! ইহা স্বয়ং যম বলিয়াছেন এবং ইহা সত্যও বটে । সে যাহা হউক,  
 আমি বাব বাব আপনাব বহুতব হিত সম্পাদন কবিব ॥৩২॥

(৩০) দুবাসাদু, ব্রজিনাদিস্তিতাদঙ্গাচিতাদপি ..নি । (৩৩) . অস্তকায়্যভিসংহিতঃ নি ।



ন চ মেহত্র ভবান্ গর্হ্যো ন চ তেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ ।  
 হিতাহিতাংস্তু বুধ্যেথা মা পরোক্ষমতির্ভবেঃ ॥৩৪॥  
 যে ত্বাদানপরা এব বসন্তি ভবতো গৃহে ।  
 অভূতিকামা ভূতানাং তাদৃশৈর্মেহভিসংহিতম্ ॥৩৫॥  
 যে বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্ ।  
 আন্তরৈরভিসন্ধায় রাজন্ । সিধ্যতি নান্থথা ॥৩৬॥  
 তেষামহং ভয়াদ্রাজন্ । গমিষ্যাম্যন্থমাশ্রমম্ ।  
 তৈর্হি মে সন্ধিতো বাণঃ কাকে নিপতিতঃ প্রভো ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অথ ত্বয়া মে কিং প্রয়োজনমিত্যাহ দদাতীতি । এব গৃহো বায়সঃ কাকঃ, মে ময়া, অমুকার্ধ্যঃ  
 প্রভুসাহায্যবিষয়ে অমুকবণীয়ঃ, অভিসংহিতঃ অভিষ্টচাসীৎ । “ভাষ্যঃ প্রসঙ্গগভীৰ্বম্” ইত্যাদিবৎ  
 বিশেষণয়োঃ কৰ্ম্মধাবয়ঃ ॥৩৩॥

নেতি । গর্হ্যো নির্দোষতয়া নিন্দনীয়ঃ, তেষাং বান্ধবকৰ্ম্মচাবিণাম্ । পরোক্ষে মমাসমক্ষে, মতিঃ  
 তেষাং শাসনবুদ্ধিৰ্ভক্ত স তাদৃশঃ ॥৩৪॥

য ইতি । আদানপরাঃ ভবন্ধনহরণপ্রসক্তাঃ । ভূতানাং বান্ধবপ্রাণিনাম্, অভূতিকামাঃ  
 অমঙ্গলাভিলাষিণঃ । অভিসংহিতং বায়সবৎ মরুদেহপি অভিসন্ধিঃ কৃতঃ ॥৩৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দদাতীতি । বুদ্ধিদানেহপানিহ্নমাহ বায়সম্বিতি । নম্বিতি বিতর্কে, তুশকো যথার্থে, যথা মে  
 বায়সঃ কার্ধ্যাভিসংহিতঃ কার্ধ্যাকাবী তথাহমপ্যস্মীতি শেষঃ । তদ্বদেব চ মাং তদমাতা শারয়িত্বস্বীতি  
 বিতর্কয়ে ইতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ আদানপরাঃ কোশলোপ্তারঃ, ভূতানাং প্রজানাম্, মে ময়ি  
 তাদৃশৈবভিসংহিতমভিসন্ধির্কৈবং কৃতম্, মদীয়কাকহননাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আন্তবৈঃ হৃদাদিভিঃ

রাজা । আমার মত অমাত্য বিপদেব সময়ে আপনার বুদ্ধির সাহায্য কবিবে ।  
 কিন্তু এই কাকটী আমার সর্বতোভাবে প্রিয় ছিল এবং সে আমাব অনুকরণীয়ও  
 ছিল ॥৩৩॥

রাজা । আপনি আমাব নিন্দনীয় নহেন, ওদিকে আপনি সেই কৰ্ম্মচারীদের  
 প্রিয় নহেন ; সুতরাং আপনি নিজেরই নিজের হিত ও অহিত বুঝিয়া লইবেন  
 এবং আমাব অসমক্ষে সেই দুষ্ট কৰ্ম্মচারীদের শাসন করিবার ইচ্ছা কবিবেন না ॥৩৪॥

নরনাথ । আপনার ধনহরণে ব্যাপ্ত এবং প্রজাদের অমঙ্গলকামী যে সকল  
 কৰ্ম্মচারী আপনার ঘরে বাস করিতেছে, তাহারা কিন্তু কাকের জায় আমাব উপরেও  
 ছুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে ॥৩৫॥

(৩৪) ন চ তেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ বজ্জ নি । মা পরোক্ষমতির্ভব নি । (৩৬) যো বা  
 ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্... বজ্জ নি ।

ছদ্মকামৈবকামস্ত গমিতো যমসাদনম্ ।

দৃষ্টং হেতুয়া রাজংস্তপোদৌর্ধ্বেণ চক্ষুযা ॥৩৮॥

বহ্ননক্রবামগ্রাহাঃ তিমিস্তিলগণায়ুতাম্ ।

কাকেন বালিশেনেমাং বামতর্ধমহং নদীম্ ॥৩৯॥

শ্মাণ্ণকণ্টকবতীং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলাম্ ।

দুবাসদাং দুশ্শ্রসহাং গুহাং হৈমবতীমিব ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনন্তবন্ম ইতঃ পরম্ । আত্মৈবঃ অন্তর্যঙ্গৈঃ স্নহদৃষ্টিঃ সহ, অভিসন্ধায় দ্রবভিসন্ধিঃ কৃৎস্না, অন্তথা দ্রবভিসন্ধ্যভাবে ন সিদ্ধাতি তেষামভীষ্টমিতি শেষঃ । মে নিদ্রিতস্ত মমোপবি, কাকে মৎসন্ধিহিতে ॥৩৬—৩৭॥

ছদ্মোতি । ছদ্মকামৈঃ কপটান্তিলাষিভিঃ কণ্ঠচাবিভিঃ, অকামস্ত মে স কাকঃ ॥৩৮॥

বহ্নিতি । বহবো নক্রাঃ কুন্তীবাঃ ঋষা মন্ত্রাঃ গ্রাহাঃ অন্তে জলজ্জলবশ্চ যন্তাং তাম্, তিমিস্তিলগণেন বৃহজ্জলজ্জলবশ্চ, আয়ুতাং সমদিতাম্ । বালিশেন মূর্খেণাপি কাকেন তৎসূচনে-  
নেতার্থঃ । যাং নদীং নদীকপাং কুটনীভিম্, অতর্ধং তীর্ণবানশি । নদীমুপমিনোতি স্থাণ্ডিলি ।  
শ্মাণবঃ শাণ্ডিল্যশূন্তবনঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, কণ্টকানি চ অস্ত্রাঃ সন্তীতি তাম্, হৈমবতীং হিমালয়-  
পর্বতত্বাম্ ॥৩৯—৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভিসন্ধায়ান্নাদৌ বিষং প্রক্ষেপ্যামিতি স্নেহং কৃৎস্না তেষামভীক্ষিতো ভবদ্বিনাশঃ সিদ্ধাতি চান্তথা ন  
সিদ্ধাতি চ আয়ুঃশেষে সন্তীতি ভাবঃ ॥৩৬॥ তেষাং ঔষ্ধবিণাম্, কাকমিব মামপি মাবয়িষ্যতীতি  
ধ্বনিঃ ॥৩৭—৩৮॥ ইমাং বাহ্ননীনীনদীং সম্রাজীববিজ্ঞাতীয়দুর্দলগ্রাসিভিন্নজাদিতুল্যাবধিকারি-  
পুরুষৈর্দ্যাপ্তাং বা কেন বালিশেন স্বমৃত্যুং সম্পাদয়তা সহায়েনামতর্ধং তীর্ণবানশি বিকল্পলক্ষণয়া

রাজা । ইহার পর যাহারা অন্তবদ্র বন্ধুগণেব সহিত মিলিত হইয়া, বিষদানাদির  
দ্রবভিসন্ধি কবিয়া আপনার বিনাশদ্বারা বাজ্যলাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছে ; ওকপ  
না কবিলে তাহাদের সে অভিনাষ সিদ্ধ হয় না ; বাজা । আমি তাহাদের ভয়ে  
অন্ত স্থানে চলিয়া যাইব । কেন না, আমি যখন নিদ্রিত ছিলাম, তখন তাহারা  
আমার উপবেই যে বাণ সন্ধান কবিয়াছিল, সেই বাণই যাইয়া আমার কাকটার  
উপরে পতিত হইয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা । আমি নিষ্কাম পুরুষ ; আর তাহারা কপটতা করিয়া আপনার বাজ্যলাভ  
করিবার ইচ্ছা কবিতেছে, তাই তাহাবাই আমার কাকটাকে যমালয়ে পাঠাইয়াছে, এই  
ঘটনা আমি তপোবললব্ধ দূরদৃষ্টিদ্বারা দেখিয়াছি ॥৩৮॥

মুণ্ডিত বৃক্ষ, পাষাণ, কণ্টক, সিংহ ও ব্যাঘ্রে পবিপূর্ণ দুর্গম ও দুঃসহ হিমালয়পর্বতের

(৩৮) ছদ্মানা সম কাকচ্চ নি । (৩৯) . অতর্ধমহ্যাপগাম্ নি ।

ଅଗ୍ନିନା ତାମସଂ ଘୂର୍ଗଂ ନୌଭିରାପ୍ୟଞ୍ଚ ଗନ୍ୟାତେ ।  
 ରାଜଘୂର୍ଗାବତରଣେ ନୋପାୟଂ ପଞ୍ଚିତା ବିଦୁଃ ॥୪୧॥  
 ଗହନଂ ଭବତୋ ରାଜ୍ୟଗନ୍ଧକାରଂ ତନୋହିନ୍ଦ୍ରିତମ୍ ।  
 ନେହ ବିଶ୍ୱସିତୁଂ ଶକ୍ୟଂ ଭବତାପି କୁତୋ ଗୟା ॥୪୨॥  
 ଅତୋ ନାୟଂ ଶୁଭୋ ବାସନ୍ତୁଲ୍ୟୋ ସଦସତୀ ଇହ ।  
 ବଧୋ ହେବାତ୍ର ସୁକୃତେର୍ଦୁଃକୃତେ ନ ଚ ସଂଶୟଃ ॥୪୩॥  
 ଶ୍ରୀୟତୋ ଦୁଃକୃତେ ଘାତଃ ସୁକୃତେ ନ କଥଞ୍ଚନ ।  
 ନେହ ଯୁକ୍ତଂ ଶ୍ଚିରଂ ସ୍ଥାତୁଂ ଜବେନୈବାବ୍ରଜେଦ୍ଧୁଃ ॥୪୪॥

### ଭାବତବୌସୁଦୀ

ଅଥୋପାୟବିଶେଷମବଲମ୍ବ୍ୟା କୂଟନୀତିମିମାଂସୁଷ୍ଠୀଂ ଘୂର୍ଗମ୍ବରୀ ତ୍ରିଷ୍ଠେତ୍ୟାହ ଅଗ୍ନିନେତି । ଅଗ୍ନିନା, ତାମସଂ  
 ଅନ୍ଧକାବୟମ୍, ନୌଽଗ୍ନିବୀତିଂ, ଆପାଂ ଅଗ୍ନିଂ ଜଳମଗ୍ନିମିତି ଯାମଃ, ଘୂର୍ଗଂ ଘୂର୍ଗମହାନମ୍, ଗନ୍ୟାତେ ଲୌକି-  
 କକ୍ତବୀତୁଂ ଶକ୍ୟାତେ । କିନ୍ତୁ ପଞ୍ଚିତା ଅପି, ରାଜା କର୍ମଚାବିସମେତୋ ନୂପତିବେନ ଘୂର୍ଗଂ ତନ୍ତ୍ର ଅବତରଣେ  
 ଉପାୟଂ ନ ବିଚ୍ଛର୍ଜାନନ୍ତି ॥୪୧॥

ଗହନମିତି । ଗହନଂ ବିପଦ୍ଭିନିନିଦ୍ଧମ୍, ଅନ୍ଧକାବୟମ୍ ଅନ୍ଧକାବୟମଗ୍ନିଂ ଘୂର୍ଗେଶ୍ୱରିପତିକମ୍, ତନୋହିନ୍ଦ୍ରିତଂ  
 ତନୋଽଗ୍ନିଜ୍ୱଳନିତମୋହସୁକ୍ତମ୍ ॥୪୨॥

ଅତ ଇତି । ବାସଃ ହିତିଃ, ସଦସତୀ କନ୍ୟା, ସୁକୃତେ ଧର୍ମେ ବୃତ୍ତେହପି ବଧୋ ଧାର୍ମିକତ୍ୱ ହତ୍ୟା ଭବତି,  
 ଦୁଃକୃତେ ପାପେ ତୁ ବଧୋ ଭବତୋବାତ୍ର ନ ସଂଶୟଃ ॥୪୩॥

ଶ୍ରୀୟତ ଇତି । ଦୁଃକୃତେ ପାପେ ସତି ଘାତୋ ଦୁଃକୃତିନୋ ବଧଃ, ଶ୍ରୀୟତଃ ସନ୍ତୁବତି, କିନ୍ତୁ ସୁକୃତେ ପୁଣ୍ୟେ  
 ପୁଣ୍ୟାବଶେ ଘାତଃ କଥଞ୍ଚନାପି ନ ସନ୍ତୁବତି । ଜବେନ ବେଗେନୈବ ଆବ୍ରଜେଽଽତିଷ୍ଠେତ, ଅହାନ୍ୟଦୃଷ୍ଟାଂ ॥୪୪॥

ଶୁହାବ ଶ୍ରୀୟ ବହୁତବ କୁଣ୍ଡୀବ, ମଂଶ୍ର, ଅନ୍ଧ ଜଳଜନ୍ତୁ ଓ ତିମିଞ୍ଜିଲସମୂହେ ପବିପୂର୍ଣ୍ଣ ଶୈବ୍ୟ  
 ନଦୀକୂଳା ଯେ କୂଟନୀତି ଆମି ଗୂର୍ଧ କାବେବ ଇନ୍ଦ୍ରିତେ ଉତ୍ତୌର୍ଣ୍ଣ ହୈୟାହି । (ସେ ନଦୀତେ ଆବ  
 ପଡ଼ିବ ନା) ॥୩୯—୪୦॥

ମାନ୍ୟୁଷ ଅଗ୍ନିହାବା ଅନ୍ଧକାବୟ ଘୂର୍ଗମ୍ ସ୍ଥାନ ଏବଂ ନୌକାହାବା ଜଳମୟ ଘୂର୍ଗମ୍ ପ୍ରାନ୍ତେ  
 ଉତ୍ତୌର୍ଣ୍ଣ ହୈତେ ସମର୍ଥ ହୟ ; କିନ୍ତୁ ପଞ୍ଚିତଗଣଓ ରାଜକର୍ମଚାବିଗଣେବ କୂଟନୀତିମୟ ଘୂର୍ଗ ଉତ୍ତୌର୍ଣ୍ଣ  
 ହୈବାବ ଉପାୟ ଜାନେନ ନା ॥୪୧॥

ମହାରାଜ ! ଆପନାବ ବାଞ୍ଛାଟୀ ଅନ୍ଧକାବୟ, ବିପଦ୍‌ସଂହୁଳ ଓ ମୋହେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ,  
 ଶୁତରାଂ ଆପନିଓ ଏହି ବାଞ୍ଛୋର ଉପାବେ ବିଶ୍ୱାସ କରିତେ ପାବେନ ନା, ତାହାତେ ଆମି କି  
 କବିୟା ବିଶ୍ୱାସ କରିତେ ପାବି ॥୪୨॥

ଅତଏବ ଏହି ରାଜ୍ୟେ ଏହି ବାସ କବା ମଞ୍ଜଳକବ ନହେ । ବେନ ନା, ଏଥାନେ ଭାଲ ଓ  
 ମନ୍ଦ ଉଭୟହି ସମାନ । କାବଣ, ଏଥାନେ ଧର୍ମ କରିଲେଓ ମାନ୍ୟୁଷେବ ହତ୍ୟା ହୈୟା ଥାକେ,  
 ଆମ୍‌ ପାପ କରିଲେ ଯେ ମାନ୍ୟୁଷେବ ହତ୍ୟା ହୟ, ତାହାତେ ସଂଶୟହି ନାହି ॥୪୩॥



বখাঞ্জিত্য মহাবৃক্ষং কক্ষং সংবদ্ধতে মহান্ ।  
 ততস্তং সংব্রণোত্যেব তমতীত্য চ বদ্ধতে ॥৪৯॥  
 তেনৈবোগ্রেন্ধনেনৈনং দাবো দহতি দারুণঃ ।  
 তথোপমা হুমাত্যাস্তে রাজংস্তান্ পরিশোধয় ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 ছয়া চৈব কৃত্য রাজন্ ! ভবতা পরিপালিতাঃ ।  
 ভবন্তং পর্যাবজ্জায় জিঘাংসন্তি ভবৎপ্রিয়ম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাশ্চ তৈর্যুতঃ । ভবান্ সাধুঃ, ভবৎকৰ্ম্মচারিণস্ত অসাধব ইতি  
 সৰ্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪৭—৪৮॥

যথেন্তি । কক্ষভূগাদিঃ । তেনৈব কক্ষরূপেণ উগ্রেন্ধনেন ভীষণকাঠেন সহ এনং মহাবৃক্ষম্,  
 দাবো বনবহিঃ । পবিশোধয় যথাসম্ভবদানমানশাসনৈঃ সংস্থক ॥৪৯—৫০॥

অনেন্তি । কৃত্য বাজকৰ্ম্মকাবিতয়া বিহিতাঃ । জিঘাংসন্তি হস্তমিচ্ছন্তি, ভবতঃ প্রিয়া  
 বিবয়ম্ ॥৫১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥৪৬॥ ভীৰ্হং জগাবতবণমার্গঃ, করীবো নিপ্পত্রকণ্টা ক্ষুপঃ ॥৪৭—৪৮॥ যথেন্তি । তেন কক্ষেণ সৰ্বৈব  
 দাবো দাবাঘ্নির্দহতি বৃক্ষমেবং অশ্রাদ্ধবুদ্ধিং প্রাপ্তাশ্রামতিক্রান্তা অমাত্যাস্তেঃ সহ তং নাশং

মধুব, ঘাটটী দুৰ্গম এবং তীব উচ্চ, তাহাতে আবাব বাঁশের কবালী ও বেত জড়িয়াছে ।  
 ঈদৃশ নদী যেমন, আপনিও তেমন হইয়া বহিয়াছেন । আর আপনি—কুকুর, শকুন  
 ও শৃগালযুক্ত বাজহংসের ন্যায় হইয়া গিয়াছেন ॥৪৭—৪৮॥

মহাবাজ । বিশাল তৃণলতাবাশি যেমন প্রথমে কোন বৃহৎ বৃক্ষকে অবলম্বন  
 করিয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকে, ক্রমে তাহাকে পরিবেষ্টন করে, তৎপরে সেই বৃক্ষকে  
 অতিক্রম কবিয়া আবও উপবে ওঠে এবং শুকাইয়া যায় ; তাহাব পর ভীষণ দাবানল  
 আসিয়া সেই বিশাল শুষ্ককাঠের সহিতই সেই বৃহৎ বৃক্ষকে দগ্ধ কবে ; আপনার  
 কৰ্ম্মচারীরাও তেমনই হইয়া পড়িয়াছে । অতএব আপনি সেই কৰ্ম্মচারিগণের সংস্কার  
 কবন ॥৪৯—৫০॥

রাজা । আপনি তাহাদিগকে অমাত্য করিয়াছেন এবং পরিপালন করিয়া  
 আসিতেছেন ; তথাপি তাহারা আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া আপনারই অভীষ্ট কার্য্য  
 সকল নষ্ট কবিবার ইচ্ছা কবিতোছে ॥৫১॥

উষিতং শঙ্কমানেন প্রমাদং পরিরক্ষতা ।  
 অন্তঃসৰ্প ইবাগারে বীরপত্ন্যা ইবালয়ে ।  
 শীলং জিজ্ঞাসমানেন রাজ্ঞশ্চ সহজীবিনঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিজ্জিতেন্দ্রিয়ো রাজা কচ্চিদশাস্তরা জিতাঃ ।  
 কচ্চিদেবাং প্রিয়ো বাজা কচ্চিদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়াঃ প্রজাঃ ॥৫৩॥  
 বিজিজ্ঞাসুবিহ প্রাপ্তস্তবাহং রাজসত্তম । ।  
 তস্ম মে বোচতে রাজন্ । ক্ষুধিতশ্চেব ভোজনম্ ॥৫৪॥  
 অমাত্যা মে ন বোচন্তে বিতুষশ্চ যথোদকম্ ।  
 ভবতোহর্থকৃদিত্যেবং নয়ি দোষো হি তৈঃ কৃতঃ ।  
 বিদগ্ধে কারণং নাশ্বদিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৫॥

#### ভারতকৌমুদী

উষিতমিতি । উষিতং সৰ্পা ভবদগৃহে স্থিতম্, শঙ্কমানেন নিজমনিষ্টমিতি শেষঃ । প্রমাদমনব-  
 ধানতাম্, পরিরক্ষতা নিবারয়তা, অন্তঃসৰ্পস্তরে সৰ্পো যন্ত তস্মিন্, আগারে গৃহ ইব, বীরপত্ন্যা আলয়ে  
 তদুপপত্তিনেব, দুৰ্লভস্ত পত্ন্যা আলয়ে, তদুপপত্তেস্ত তাদৃশী শকা ন জ্ঞাদিতি ভাবঃ । সহজীবিনঃ  
 অমাত্যাদিঃ স্থিতস্ত, রাজসত্তম, শীলং স্বভাবম্, জিজ্ঞাসমানেন জাতুমিচ্ছতা । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি প্রশংসাঃ । আস্তরান্চিস্তবর্জিনঃ কামাদয়ঃ ষট্‌ শব্দবঃ । এবাং  
 সচিবাদীনাম্ ॥৫৩॥

বীতি । বিজিজ্ঞাসুঃ বিশেষণ জাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্ত আগতঃ, তব ভাবম্ ॥৫৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫১॥ উষিতং ময়েতি শেষঃ, বীরপত্ন্যা আলয়ে জাবেগেবেতি শেষঃ । যত্নস্থানে তচ্ছীল-  
 জিজ্ঞাসয়া স্থিতমিতি সাক্ষাৎপ্রাধঃ ॥৫২॥ জিজ্ঞাসামেবাহ—কচ্চিদিতি । আস্তরাঃ কামাদয়ঃ ষট্‌

মহারাজ ! মানুষ যেমন সৰ্পযুক্তগৃহে বাস করে এবং বীবেব জীব গৃহে তাহার  
 উপপত্তি যেমন অবস্থান করে, আমিও তেমন সৰ্বদাই নিজের অনিষ্টের আশঙ্কা  
 করিতে থাকিয়া সাবধান হইয়া অমাত্যবর্গের সহিত আপনার স্বভাব জানিবার ইচ্ছা  
 করিয়া আপনার গৃহে বাস করিতেছি ॥৫২॥

এই রাজা কি জিতেন্দ্রিয় ? ইনি কি কামক্রোধপ্রভৃতি অন্তরের ছয়টি রিপুকে  
 জয় করিয়াছেন ? ইনি কি অমাত্যবর্গের প্রিয় ? এবং প্রজারা কি এই রাজার  
 প্রীতিকর ? ॥৫৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপে বিশেষভাবে আপনার স্বভাব জানিবার জন্য আমি এখানে  
 আসিয়াছি । তা'র পর, রাজা ! ক্ষুধার্ত্ত ব্যক্তির আরও উপরে যেমন অতিক্রম হয়,  
 তেমন আপনার উপরে আমার অতিক্রম হইয়াছে ॥৫৪॥

(৫২) রাজ্ঞঃ সাহসজীবিনঃ নি । (৫৫) নয়ি তে দোষমাদয়ম্.. নি ।

নহি তেষামহং দ্রোক্ষা তন্তেষাং দোষদর্শনম্ ।

অরেহি দুর্হদাদভ্যেং ভগ্নপৃষ্ঠাদিবোরগাং ॥৫৬॥

রাজোবাচ ।

ভূয়সা পরিহারেণ সৎকারেণ চ ভূয়সা ।

পূজিতো ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! ভূয়ো বস গৃহে মম ॥৫৭॥

যে ত্বাং ব্রাহ্মণ ! নেচ্ছন্তি তেন বৎস্রস্তি মে গৃহে ।

ভবতৈব হি তজ্জ্ঞেয়ং যন্তদেষামনন্তবম্ ॥৫৮॥

ভাবতকৌমুদী

অমাত্য ইতি । ন বোচন্তে হুবভিসন্ধিশালিত্বাং, বিতৃষ্ণস্ত তৃষ্ণাহীনস্ত জনস্ত । অর্থক্কে  
অহমিষ্টসম্পাদকঃ, ইতি হেতোঃ তৈবমাত্যোঃ মণি দোষো বিনাশাভিসন্ধিঃ । ষট্পাদঃ ॥৫৫॥

নহীতি । তেষামমাত্যানাম্, দ্রোক্ষা দ্রোহকাবী, তন্তথাপি দোষদর্শনং মদ্বিনাশাভিসন্ধিসন্ধিজ্ঞানম,  
মম জ্ঞাতমিতি শেষঃ । ভেষং ভেতব্যম্ ॥৫৬॥

ভূযসেতি । ভূয়সা বহুলেন, পবিহারেণ স্বদোষত্যাগেন ॥৫৭॥

য ইতি । বৎস্রস্তি বাসং কৰ্ত্তুং শক্যস্তি । এষামমাত্যানামনন্তবমিত্যঃ পবম্, ময়া কৰ্ত্তব্যমিতি  
শেষঃ ॥৫৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

এষামমাত্যাদীনাম্ ॥৫৫॥ বোচতে ভবানিতি শেষঃ ॥৫৬॥ অমাত্যেষ্বকৌ হেতুমাং—ভবত ইতি ।  
দোষো মিত্রধ্বংসঃ ॥৫৫॥ ন দ্রোক্ষো ন দ্রোহকর্তা এবং সন্তাপি তদয়মশ্রদ্ভ্রোহীতি তেষাং মণি

কিন্তু তৃষ্ণাশূন্য লোকের জন্মে উপবে যেমন কচি হয় না, তেমন আপনাব মন্ত্রীদেব  
উপরে আমার কচি হইতেছে না এবং আমি আপনাব অভীষ্ট সম্পাদন করিব ইহা  
মনে কবিয়াই সেই মন্ত্রীরা আমাব সম্বন্ধে হুবভিসন্ধি পোষণ করিতেছে । উহা ভিন্ন  
আমাব সম্বন্ধে হুবভিসন্ধি কবার অন্য কোন কাৰণ নাই, এবিষয়ে আমার কোন  
সন্দেহও নাই ॥৫৫॥

আমি তাহাদেব কোন অপকাব কবিতেছি না ; তথাপি আমাব প্রতি তাহাদেব  
হুবভিসন্ধি দেখিতেছি ; সুতবাং ভগ্নপৃষ্ঠ সর্পেব স্তায় ছুট্টিস্ত শত্রু হইতে সর্বদাই  
ভয় করিতে হইবে' ॥৫৬॥

রাজা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! আমি অধিক পবিমাণেই আমার দোষ ত্যাগ  
করিবাব চেষ্টা করিব এবং অধিক পরিমাণেই আপনাব আদব-গোবব করিব । অতএব  
আপনি আবও কিছু দিন যাবৎ আমার গৃহে সম্মানিত হইয়া বাস কবন ॥৫৭॥

(৫৬) দ্রষ্টাঃ বস বর্জ, দ্রোহবৎগতম্—নি ।

যথা স্মাৎ স্মৃতো দণ্ডো যথা চ স্মৃকৃতং কৃতম্ ।

তথা সগীক্ষ্য ভগবন্ । শ্রেয়সে বিনিযুক্তস্য মাম্ ॥৫৯॥

মূনিরুবাচ ।

অদর্শয়ামিগং দোষগৈকৈকং দুর্বলীকুরু ।

ততঃ কাবণাজ্জায পুরুষং পুরুষং জহি ॥৬০॥

একদোষা হি বহবো যুদীযুবপি কণ্টকান্ ।

নজ্ঞভেদভযাদ্রাজংস্তস্মাদেতদ্ব্রবৌমি তে ॥৬১॥

অর্থে সর্বং জগদ্বন্ধগর্থেনৈব নিবধ্যতে ।

অর্থে দর্পো মনুষ্যাণাং তস্মাদর্থং বিবোচয় ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । স্মৃতঃ সনাতনস্মাদিতঃ, স্মৃকৃতং সমাকৃতম্ ॥৫৯॥

ছষ্টানামমাতানঃ শাসনপ্রকারমাহ অদর্শয়ামিতি । ইমং ময়া পূর্নযুক্তম্ । একৈকমমাতাম্, দুর্বলীকুরু তত্তৎকাখ্যাদানান্ । কারণং প্রাণদণ্ডহেতুম্ ॥৬০॥

নযেষাং ক্রমশো বধে দি, কারণমিত্যাহ একেন্তি । একে একবিধা দোষো যেষাং তে, বহবো অনাঃ, মিলিতাঃ সন্তঃ, তীক্ষ্ণাণান্ কণ্টকানপি, যুদীযুঃ বর্ষণেন যুদুন্ কুর্মাঃ । কিমুত মাদৃশান্ স্বভাব-স্মৃন্ ন যুদীযুরিতি ভাবঃ । মহভেদভয়াং তদ্ব্যবস্থাকগুণমজ্ঞাপ্রকাশভয়াৎ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদর্শনমন্ত্যভ্যন্তো ময়াজ ন হেয়মিত্যর্থঃ । ছষ্টাদৃষ্টচিহ্নাং ভেদ্য ভেতবাং ভয়পৃষ্ঠাং পৃষ্ঠভঙ্গেন কোপিভাৎ ॥৫৬—৫৯॥ ইমং হি তত্ত্ব কাকুত নধে দোষদর্শয়মেকমেকমমাতাম্ ক্রমেণ দুর্বলীকুরু

ব্রাহ্মণ । যাহারা আপনাকে চাষ না, তাহারা আমার গৃহে বাস করিতে পারিবে না । ইহার পর আমি তাহাদের সহক্ষে যাত্রা করিব, তাহা আপনি জানিতে পারিবেন ॥৫৮॥

ভগবন্ । আমি যে ভাবে সগীচীন দণ্ডপ্রয়োগ করি এবং যে ভাবে কার্য্য করিতে থাকি, তাহা দেখিয়া আপনি আমাকে মজলের দিকে নিযুক্ত ককন' ॥৫৯॥

মুনি বলিলেন—‘রাজা । আপনি এই সকল দোষ না দেখাইয়া প্রথমে উহাদের হাত হইতে অনেক কার্য্য কাড়িয়া লইয়া উহাদিগকে দুর্বল করুন ; তাহার পর উপযুক্ত কারণ জানিয়া জানিয়া এক এক ব্যক্তির প্রাণ দণ্ড ককন ॥৬০॥

মহারাজ । একবিধ দোষযুক্ত বহু লোক মিলিত হইয়া কণ্টক পর্য্যন্ত কোমল করিতে পারে ; অতএব আপনার গুণ মজ্ঞাপ্রকাশ পাইবার ভয়ে আমি আপনার নিকট এইরূপ বলিলাম ॥৬১॥

(৬২) ইত্যপ্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্ধ ন সন্তি ।



একেনৈকশ্চ দোষেণ তদ্বিরুদ্ধং প্রচোদয় ।  
 স তশ্চ দোষানুদ্ভাব্য তস্তার্থং গ্রাহয়িষ্যতি ॥৬৩॥  
 সামপূর্ব্বঞ্চ কেষাঞ্চিদ্ভেদেন চ পরস্পরম্ ।  
 বৈরং কারয় ভূপাল ! পশ্চাদ্ভুং প্রচোদয় ॥৬৪॥  
 বিল্বেন চ যথা বিল্বমাকারং ছাণ্ড বুদ্ধিমান্ ।  
 অশুদ্ধং সচিবং রাজমশুদ্ধেনৈব নাশয় ॥৬৫॥  
 বয়স্তু ব্রাহ্মণা নাম যুতুদগুণাঃ কৃপালবঃ ।  
 স্বস্তি চেচ্ছাম ভবতঃ পরেযাঞ্চ যথাত্মনঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তে মদর্থমপহবন্ত নামেত্যাহ অর্থ ইতি । বন্ধং সংশ্লিষ্টম্, নিবধ্যতে লোকো বশীক্ৰিয়তে ।  
 অর্থে সতি অর্থং বিবোচয় তদর্থবক্ষ্যমাণং চেষ্টেত্বৈত্যর্থঃ ॥৬২॥

একেনেতি । একেনামাতোন, একস্তাশ্চাত্মামাত্যস্ত, দোষেণ রাজধনহরণেন, তশ্চ হর্ষবিরুদ্ধং  
 বিবোধম্, প্রচোদয় আরম্ভয় । উদ্ভাব্য আবিষ্কৃত্য । গ্রাহয়িষ্যতি রাজপুরুষান্তরেণেতি শেষঃ ॥৬৩॥

সামেতি । বৈরং কারয় স্বাপকারিষু মল্লিষিতি শেষঃ ॥৬৪॥

বিল্বেনেতি । আকারু স্বকীয়ং কোপনভাবম্, ছাণ্ড গোপরিষ্য । অশুদ্ধং দোষিণম্ ॥৬৫॥

বয়মিতি । যুতুঃ কোমলো দণ্ডো যেষাং তে । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৬৬॥

রাজা ! সমগ্র জগৎটাই অর্থের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে, মানুষ অর্থদ্বারাই  
 মানুষকে বশীভূত করে এবং অর্থ থাকিলেই মানুষের দর্প হয় ; অতএব আপনি  
 সেই অর্থবন্ধার চেষ্টা করুন ॥৬২॥

একজন দোষী অমাত্যদ্বারা অপর দোষী অমাত্যের সহিত বিরোধ ঘটাইতে  
 আরম্ভ করুন, সেই অমাত্য অপর অমাত্যের দোষ প্রকাশ করিয়া তৎকর্তৃক অপহৃত  
 ধন অশুদ্ধদ্বারা আনয়ন কবাইবে ॥৬৩॥

রাজা ! সাম প্রয়োগ কিংবা ভেদ প্রয়োগ করিয়া কতকগুলি মন্ত্রীরা মধ্যে পরস্পর  
 শত্রুতা উৎপাদন করুন, তাহার পবে তাহাদের দণ্ড বিধান করুন ॥৬৪॥

রাজা ! আপনি বুদ্ধিমান পুরুষ ; অতএব আপনি নিজের অবস্থা গোপন  
 রাখিয়া একটা বিশ্বফলদ্বারা যেমন অপর বিশ্বফলকে ভগ্ন করে, সেইরূপ একজন দোষী  
 মন্ত্রীদ্বারা অপর দোষী মন্ত্রীকে বিনষ্ট করুন ॥৬৫॥

রাজা ! আমরা ব্রাহ্মণ ; সুতরাং আমরা অপরাধীর প্রতি কোমল দণ্ডই দিয়া  
 থাকি এবং সর্ব্বত্রই দয়া করিয়া থাকি । তা'র পর, নিজের শ্রায় অশ্রের ও আপনার  
 মঙ্গল কামনা করিয়া থাকি ॥৬৬॥

রাজমাত্মানমাচক্ষে সম্বন্ধী ভবতো হৃহম্ ।  
 মুনিঃ কালকবুক্ষীয় ইত্যেবমভিসংজ্ঞিতঃ ॥৬৭॥  
 পিতুঃ সখা চ ভবতঃ সম্মতঃ সত্যসঙ্গবঃ ।  
 ব্যাপমে ভবতো রাজ্যে রাজন্ । পিতরি সংস্থিতে ॥৬৮॥  
 সৰ্ব্বকামান্ পরিত্যজ্য তপস্তপ্তঃ তদা মযা ।  
 স্নেহাস্তাস্ত্র ত্রবীণ্যোতয়া ভূযো বিভ্রমেদিতি ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)  
 উভে দৃষ্ট্ৱা দুঃখস্থখে রাজ্যং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়া ।  
 রাজ্যেনামাত্যসংস্বেন কথং রাজন্ । প্রমাগ্ৰসি ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সম্বন্ধী ভবতঃ পিতৃসংগেদেব সম্পর্কী । কালকায় ঈষৎকালায় শ্রামলায় বৃক্ষায় হিত ইতি কালকবুক্ষীয়ঃ ॥৬৭॥

পিতুরিতি । সম্মতঃ প্রিয়ঃ, সত্যসঙ্গঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, ভবতঃ পিতরি সংস্থিতে যুতে সতি, রাজো ব্যাপমে অমাত্যাদৌষ্যং বিশিষ্টামাশ্রয়ং প্রাপ্তে চ সতি । তপ্তঃ স্বদীয়রাজ্যহিতৈচ্ছয়াইব কৃতম্ । মা বিভ্রমেৎ চষ্টামাত্যো বিশ্বাসদ্বয়ণেন ভ্রমং ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥৬৮—৬৯॥

উভে ইতি । যদৃচ্ছয়া ঈষরেচ্ছয়া, প্রমাগ্ৰসি অনবহিতস্তিষ্ঠসি ॥৭০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যাচ্চাবয় চরিত্রীকৃতস্ত কাবণং বদহেতুং দোষমাজ্ঞায় সাকল্যেন জ্ঞাতৈককমেব জহি ॥৬০॥  
 তেষামক'দ্যাদ্বগপচ্চ বধে দোষমাহ—একেতি । সংহতাঃ কণ্টকানপি বৃদ্ধীযুঃ কিমুত মাদৃশান্  
 বৃদ্ধিতার্থঃ ॥৬১—৬৭॥ পিতরি স্বদীয়ে সংস্থিতে যুতে ॥৬৮॥ বিভ্রমেদনাশ্চেষাশ্চবুদ্ধিং ভবাম্মা  
 কার্ষীমিতি ॥৬৯॥ কেবলমমাত্যসংস্বে মা ভুরিত্যাশয়েনাই উভে ইতি ॥৭০॥ নান্দী মঙ্গলপাঠঃ,

রাজা । এখন আমি আত্মপরিচয় দিতেছি—আমি আপনার কোন বিশিষ্টসম্পর্কী  
 এবং আমার নাম 'কালকবুক্ষীয়মুনি' ॥৬৭॥

মহারাজ । আমি আপনাব পিতার প্রিয়সখা এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ । আপনার  
 পিতার মৃত্যু হইলে এবং তৎকালে আপনার রাজ্য বিপৎসঙ্কুল হইয়া পড়িলে, আমি  
 অল্প সমস্ত কামনাই পরিত্যাগ করিয়া কেবল আপনাব রাজ্যেই হিতসাধনের জন্ত  
 তপস্তা করিয়াছিলাম । এখন স্নেহবশতঃ আপনাকে এই কথাটা বলিতেছি যে,  
 আপনি যেন পুনরায় ভ্রমে পতিত না হন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা । আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিয়া স্থখ ও দুঃখ উভয়ই দেখিতে  
 থাকিয়া রাজ্যটিকে অমাত্যদের উপরে রাখিয়া নিজে কেন অনবহিত রহিতেছেন' ॥৭০॥

## ভীষ্ম উবাচ । ‡

ততো রাজকূলে নান্দী সংজ্ঞে ভূয়সা পুনঃ ।

পুৰোহিতকূলে চৈব সম্প্রাপ্তে ব্রাহ্মণবর্ষে ॥৭১॥

একচ্ছত্রাং মহীং কৃৎস্বা কৌশল্যায় যশস্বিনে ।

মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ঈজে ক্রতুভিরুত্তমৈঃ ॥৭২॥

হিতং তদ্বচনং শ্রুত্বা কৌশল্যোহব্রজয়ন্নহীম্ ।

তথা চ কৃতবান্ রাজা যথোক্তং তেন ভারত । ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্যে কালকবৃক্ষীয়োপাখ্যানে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । নান্দী আনন্দজনিকামঙ্গলস্তুতিঃ । পুৰোহিতকূলে পুৰোহিতকুলোৎপন্নৈ, সম্প্রাপ্তে প্রধানমন্ত্রিরূপেণোপস্থিতে ॥৭১॥

একেতি । একচ্ছত্রাং নিষ্কটকামিভার্থঃ । কৌশল্যায় কৌশলরাজ্যার্থে । ঈজে যজ্ঞনক্কার ॥৭২॥

হিতমিতি । তথা তাদৃশং কার্যম্ । তেন মুনিঃ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্যে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

## ভারতভাবদীপঃ

ততস্তম্ভিন্নমিতি বৃত্তে সতি । নন্দীতি পাঠে হর্ষ, মন্ত্রীতি পাঠে ভূয়সা যন্তেন সংজ্ঞে জাতঃ ॥৭১॥

কৌশল্যায় কৌশল্যার্থে ॥৭২—৭৩॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর পুৰোহিতকুলসমুত্ত কোন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ প্রধান মন্ত্রী হইয়া উপস্থিত হইলে, পুনরায় রাজার গৃহে আনন্দজনক প্রচুর মঙ্গলস্তুতি পাঠ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ওদিকে কালকবৃক্ষীয়মুনি যশস্বী কৌশলরাজের রাজ্যটিকে নিষ্কটক করিয়া তাহারই জন্ত প্রধান প্রধান অনেক যজ্ঞ কবিলেন ॥৭২॥

ভবতনন্দন ! কৌশলরাজও কালকবৃক্ষীয়মুনির হিতকর বাক্য শুনিয়া রাজ্যটিকে আপন করায়ত্ত করিলেন এবং সেই মুনি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই কার্য করিতে লাগিলেন’ ॥৭৩॥

‡. পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি । (৭১) ততো রাজকূলে মন্ত্রী.. বর্দ্ধ । \* ‘.. অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## একাদশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সভাসদঃ সহায়ান্চ স্তম্ভদন্ড বিশাংপতে । ।

পবিচ্ছদাস্তথানাত্যাঃ কীদৃশাঃ স্ত্যঃ পিতামহ । ১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ত্বীনিমেবাস্তথা দাস্তাঃ সত্যার্জবসমম্বিতাঃ ।

শক্তাঃ কথয়িতুং সম্যক্ তে তব স্ত্যঃ সভাসদঃ ১২॥

অনাত্যাংচাতিশূবাংচ ব্রাহ্মণাংচ পবিশ্রুতান্ ।

স্তম্ভদন্ডাংচ কৌন্তেয় ! মহোৎসাহাংচ কৰ্ম্মসু ১৩॥

এতান্ সহায়াল্লিপ্সেখাঃ সৰ্ব্বায়াপৎসু ভাবত ! ।

কুনীনঃ পূজিতো নিত্যং নহি শক্তিঃ নিগূহতি ১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতবৌমুদী

সভেতি । চে বিশাংপতে । স্তম্ভদন্ডেন প্রজাপালক । । পবিচ্ছদাঃ পরিজনানঃ, অমাত্যাঃ  
কেন্দ্রসমবসতিভ্যাঃ । পুণ্ড্র শাসনগচিবানানুজ্ঞাপ্রদপ্তপুনরুজ্জিতঃ ১১॥

ত্বীতি । ত্বিৎ লক্ষ্যং নিবেদয় ইতি দ্বানিমেবা লক্ষ্যশীলাঃ, দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনযুক্তাঃ, সত্যক  
আর্জবঃ সত্যতা চ তাত্যাং সমম্বিতাঃ, কথয়িতুং প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ বক্তুন্ ১২॥

অনাত্যানিতি । অমাত্যান্ সাধাবগমচিবান্ । পবিশ্রুতান্ শাস্ত্রজ্ঞান্ । নিগূহতি যুদ্ধাদৌ  
সংযুগোতি ১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি । সভাসদো ব্যবহাসনির্ণায়কাঃ, সহায় যুদ্ধাদাবুপযোগিনঃ, স্তম্ভদো হিতকর্তাবঃ, পবিচ্ছদাঃ  
সেনান্যাদয়ঃ, অমাত্যা মন্ত্রিণঃ ১১॥ ক্রমেণৈবাং লক্ষণাচ্চাহ—ত্বীতি । কথয়িতুং জ্ঞান্যজ্ঞানয়ো বক্তুন্ ১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্রজাপালক পিতামহ ! কি জাতীয় মানুষ রাজার সভাসদ,  
সহায়, স্তম্ভদ, পরিজন ও সমরসচিব হইবেন ?’ ১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যাহারা লজ্জাশীল, ইন্দ্রিয়দমনসমর্থ সত্য ও সরলতায়ুক্ত এবং  
সমীচীনভাবে প্রিয় ও অপ্রিয় বিষয় বলিতে সক্ষম হইবেন, তাহা হইবে তোমার  
সভাসদ হন ১২॥

ভরতনন্দন । সৰ্ব্বপ্রকার অমাত্য, মহাবীর, শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং অত্যন্ত সজ্ঞ

(৩) অত্রানেক এব পাঠভেদাঃ নি ।

প্রসন্নপ্রসন্নং বা পীড়িতং হতমেব বা ।  
 আবর্তয়তি ভূমিষ্ঠং তদেব হনুপালিতম্ ॥৫॥  
 কুলীনা দেশজাঃ প্রাজ্ঞা রূপবন্তো বহুশ্রুতাঃ ।  
 প্রগল্ভাশ্চানুরক্তাশ্চ তে তব স্যুঃ পরিচ্ছদাঃ ॥৬॥  
 দৌঙ্কলেয়াশ্চ লুকাশ্চ নৃশংসা নিরপত্রপাঃ ।  
 তে হ্যং তাত ! নিষেবেযুর্ধাবদাৰ্জকপাণয়ঃ ॥৭॥  
 কুলীনান্ শীলসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্ ।  
 দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্তৃকার্য্যহিতৈষিণঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রসন্নমিতি । অহুপালিতং প্রীতিপাত্রতবা তৎপূর্ব্বোক্তং মিত্রমেব, প্রসন্নং স্বং প্রতি সন্তুষ্টম্, অপ্রসন্নং বা পীড়িতং বা হতমেব বা বাজানং ভূমিষ্ঠম্ অধিকং যথা স্ত্রান্তবা আবর্তয়তি আবৃত্ত্যা পোনঃপুনঃনামসরতি স এব স্ত্রদ্ধভবেদিতার্থঃ ॥৫॥

কুলীনা ইতি । দেশজা উত্তমহানজাতাঃ । পরিচ্ছদাঃ পবিজনাঃ ॥৬॥

নম্র দ্রুঙ্গলজাতাদীনাং পরিচ্ছদকরণে কো দোষ ইত্যাহ দৌঙ্কলেয়া ইতি । নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ, আৰ্জকাস্তো ধনগ্রহণেন সিদ্ধাঃ পাণয়ো যেবাং তে । স্ত্রান্তো ধনলাভাভাবে তু স্বামেতে ত্যজেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অমাত্যামিত্যং সন্নিহিতান্ শূরাঃ পুরোহিতাদয়শ্চ সহায় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ অহুদমাহ সার্কেন—কুলীন ইতি ॥৪—৬॥ বাবদাৰ্জকপাণয়ঃ শুকহস্তান্ত সত্তো বিক্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইঙ্গিতজ্ঞান্নেত্রবজ্রাদি-

ও কার্য্যমায়ে মহোৎসাহশালী লোকদিগকে তুমি সমস্ত বিপদে সহায় লাভ করিবার ইচ্ছা করিও । কারণ, সংকুলোৎপন্ন ও নিত্যসম্মানিত ব্যক্তি কখনও কার্য্যকালে আপন শক্তি গোপন করেন না ॥৩—৪॥

যে মিত্রকে প্রীতিব পাত্র বলিয়া রাখিলে সে কখনও পরিত্যাগ করে না, অর্থাৎ রাজা প্রসন্ন বা অপ্রসন্ন কিংবা পীড়িত অথবা নিহতই হউন, যে লোক অধিক পরিমাণে বার বার অনুসরণ করে, সেই লোকই যেন তোমাব স্ত্রদ্ধ হয় ॥৫॥

যাঁহারা সংকুলোৎপন্ন, উত্তমদেশজাত, কপবান্, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, চতুর ও অনুরক্ত হইবেন, তাঁহারাই তোমার পরিজন হইবেন ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! আর যাঁহারা দ্রুঙ্গলজাত, লুকা, নৃশংস ও নির্লজ্জ—তাঁহারা যে পর্য্যন্ত তোমার নিকট কিছু কিছু লাভ করিবে, সেই পর্য্যন্তই তোমার সেবা করিবে ॥৭॥

নিত্যমর্থেষু সৰ্বেষু রাজা কুবৰীত মন্ত্ৰিণঃ ।  
 অৰ্থমানার্ষসংকটৈর্ভোগৈরুচ্চাবচৈঃ প্রিয়ান্ ।  
 যানর্থভাজো মন্ত্ৰেথাস্তে তে স্ন্যঃ স্নুখভাগিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিন্নবৃত্তা বিদ্বাংসঃ সদবৃত্তাশ্চরিতব্রতাঃ ।  
 ন স্ন্যং নিত্যার্থিনো জহ্মারক্ষুদ্রাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১০॥  
 অনার্যা যে ন জানন্তি সময়ং মন্দচেতসঃ ।  
 তেভ্যঃ পরিজুগ্মপ্লেথা যে চাপি সময়চ্যুতাঃ ॥১১॥  
 নৈকমিচ্ছেদগণং হিত্বা স্মাচ্ছেদশ্চতবগ্রহঃ ।  
 যস্ত্বেকো বহুভিঃ শ্ৰেয়ান্ কামং তেন গণং ত্যজেৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কুলীনানিতি । দেশে কালে চ যদ্বিধানমুচিতং তজ্জ্ঞান্ । অর্থো বস্ত্রাহ্মপহারঃ । উচ্চাবচৈ-  
 নানাবিধৈঃ, অর্থভাজঃ স্বার্থভাগিনঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮—২॥

অভিন্নেতি । অভিন্নবৃত্তা একবিধব্রতাবাঃ । নিত্যার্থিনঃ সৰ্বদা ধনগ্রাহিণঃ ॥১০॥

অনার্যা ইতি । অনার্যা অসজ্জনাঃ, সময়ং স্ন্যং স্ন্যাত্তাভ্যনিয়মম্ । পবিজুগ্মপ্লেথা আত্মানং  
 রক্ষঃ । সময়চ্যুতাঃ প্রতিজ্ঞাব্রতাঃ ॥১১॥

নেতি । চেদযদি, অশ্রুতব্রত বহুলোকমধ্যে একতমশ্চ লোকশ্চ, গ্রহো গ্রহণং কর্তব্যং, স্ন্যাত্তা, স্ন্যাত্তা,

### ভাবতভাবদীপঃ

চেষ্টিতজ্ঞান্ ॥৮॥ অর্থো ধনং মান উচ্চহানে নিবেশাদিঃ অর্থো দিব্যবস্ত্রভূতাদিদানং সংকার  
 আদয়ঃ, যান্ প্রিয়ান্নত্ৰেথাস্তেহর্থভাজঃ স্নুখভাগিনশ্চ স্ন্যঃ ॥২॥ ত এবাপত্তভিন্নবৃত্তাঃ স্বামিনা  
 সহানর্থভাজো দ্বৈধভাজশ্চ স্ন্যঃ । নিত্যমাপত্তনাপদি চার্থয়ন্ত ইতি নিত্যার্থিনঃ ॥১০॥ সময়ং

যাহারা সংকুলজাত, সংস্বভাবসম্পন্ন, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলস্বভাব, দেশ ও কাল  
 অনুসারে কার্য্য করিতে নিপুণ এবং স্বামীর হিতৈষী—তঁাহাদিগকেই রাজা সমস্ত বিষয়ে  
 মন্ত্রী করিবেন । ধন, মান, উপহার, আদর ও নানাবিধ ভোগ্যবস্তু দানদ্বারা তোমার  
 শ্রীতিকর ও প্রয়োজন সাধক বলিয়া যাহাদিগকে তুমি মনে করিবে, তঁাহারাই যেন  
 তোমার সহিত স্নুখভোগী হন ॥৮—২॥

একবিধস্বভাবসম্পন্ন, বিদ্বান্, সদ্ব্যবসায়ী, ব্রতচারী, বেতনভোগী, উদারচেতা ও  
 সত্যবাদী লোকেরা কখনও তোমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥১০॥

যুধিষ্ঠির । নিকৃষ্টচিত্ত যে সকল অসজ্জন স্ন্যায় ও অস্ন্যায় বোঝে না এবং  
 যাহারা প্রতিজ্ঞা ভ্রষ্ট হয়, তুমি তাহাদের নিকটে স্ন্যায়রক্ষা করিয়া চলিবে ॥১১॥

শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যশ্চ দৃশ্যতে ।  
 কীর্ত্তিপ্ৰধানো যশ্চ শ্রাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ॥১৩॥  
 সমর্থান্ পূজয়েদ্যশ্চ নাস্পর্দৈঃ স্পর্দিতে চ যঃ ।  
 ন চ কামান্ডয়াৎ ক্রোধান্নোভাষা ধৰ্ম্মমুৎসৃজেৎ ॥১৪॥  
 অমানী সত্যবাক্ ক্ষান্তো জিতাত্মা মানসংযুতঃ ।  
 স তে মন্ত্ৰসহায়ঃ শ্রাৎ সৰ্ব্বাবস্থাপরীক্ষিতঃ ॥১৫॥  
 কুলীনঃ সত্বসম্পন্নস্তিতিক্ষুর্দক্ষ আত্মবান্ ।  
 শূরঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যশ্চ শ্রেয়সঃ পার্থ । লক্ষণম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

গণং বহুন্ লোকান্ হিহা, একং লোকং ন গ্রহীতুমিচ্ছেৎ । একো বহু বহুভির্বহু লোকেষু মধ্যে  
 শ্রেয়ান্, কামং যথেষ্টম্, তেন শ্রেয়সো গ্রহণেন, গণং বহুন্ লোকান্, ত্যজ্যেৎ ॥১২॥

অথ কো নাম শ্রেয়ানিত্যাহ দ্বাভ্যাং শ্রেয়স ইতি । সময়ে নপথে আচারে বা ॥১৩॥

সমর্থানিতি । অস্পর্দৈঃ স্পর্দায়া অযোগ্যঃ সহ ॥১৪॥

অমানীতি । অমানী অনহকাৰী, ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, জিতাত্মা সংযতচিন্তঃ, মানসংযুত উন্নতচিন্তঃ ।  
 সৰ্ব্বাবস্থান্ন পৰীক্ষিতঃ স্বানুবক্ততয়া বিশেষণাবগতঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মমৰ্যাদাং জুগুপ্সেখা বক্ষ্যত ॥১১॥ অন্ততঃপ্রহো গণৈকয়োবেকতবস্ত গ্রহণপ্রসঙ্গঃ একশ্চেষ্টগুণী  
 তদা গণং তাকু স এব গ্রাহ্যঃ, অন্তথা গণ এব গ্রাহ ইতি ॥১২॥ শ্রেয়সঃ সাধোঃ ॥১৩—১৫॥

যে স্থলে একজাতীয়ই বহু লোক, সে স্থলে একজনকে লওয়া সঙ্গত হইলেও সে  
 বহু লোক পরিত্যাগ করিয়া একজনকে লইবে না ; কিন্তু সেই বহু লোকের মধ্যে যদি  
 একজন শ্রেষ্ঠ থাকে তাহা হইলে, সেই শ্রেষ্ঠ একজনকেই লইবে এবং অপর বহু  
 লোককে ত্যাগ করিবে ॥১২॥

শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ইহাই—ঐহিক বিক্রম দেখা যায়, ঐহিক কীর্ত্তি অসাধারণ এবং  
 যিনি আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

যিনি শক্তিশালী লোকদিগকে সম্মান করেন, যিনি স্পর্কার অযোগ্য লোকদিগের  
 সহিত স্পর্কা করেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, ভয় বা লোভবশতঃ ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ  
 করেন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! যিনি অহঙ্কার করেন না, সত্যবাক্য বলেন এবং ক্ষমাশীল, সংযতচিন্ত  
 ও উন্নতহৃদয় হন, তুমি সমস্ত অবস্থাতেই পরীক্ষা করিয়া তাঁহাকে মন্ত্রণার সহায়  
 করিবে ॥১৫॥

(১৬) কুলীনঃ কুলসম্পন্নঃ ... বন্ধ বন্ধ নি ।

তন্মৈবং বর্তমানস্য পুরুষস্য বিজানতঃ ।  
 অগিতাঃ সম্প্রনৌদন্তি তথা মিত্রীভবন্ত্যপি ॥১৭॥  
 যত উৰ্দ্ধগমাত্যানাং পবীক্ষেত গুণাগুণম্ ।  
 সংমতান্না কৃতপ্রজো ভূতকামশ্চ ভূমিপঃ ॥১৮॥  
 সমদ্বিপুক্ৰমৈরারৈপ্ৰেবভিজাতৈঃ স্বদেশজৈঃ ।  
 অহার্যৈবব্যভীচাবৈঃ সৰ্ব্বশঃ সুপবীক্ষিতৈঃ ॥১৯॥ (বৃথাকম)  
 নোনাঃ শ্রোতাস্তথা মৌনাস্তথৈবাপ্যনহঙ্কতাঃ ।  
 কর্তব্য্য ভূতিকানেন পুরুষেন বৃভূষতা ॥২০॥

## ज्ञानउद्गोश

ଅନ୍ୟ ପୁନର୍ବି ଶେଷରା ଜୟକାନ୍ତ ମୂଳମ୍ ବିଦି । ସଞ୍ଜ୍ୟୋତ୍ସବଃ ଅଧ୍ୟାୟମାପ୍ନୁତଃ, ତ୍ରୀତିହୁଃ ମହିଷୁଃ,  
ମନଃ ବ୍ୟାଧାନିପ୍ରଣଃ, ଆଶ୍ଚର୍ୟ୍ୟ ଏକତ୍ରଚିତ୍ରଃ, ୨୭: ୧୩ବାନା ॥୨୬॥

উদ্ভেদিত। এবং মস্তিষ্কপ্রভৃতিতে সহ, বিচলানতঃ সর্বত্র বিধবদ্যেব বুধ্যমানত। অমিত্রাঃ শত্রবঃ,  
মস্তসীমিত্রি নিদ্রেশত্বা ভবন্তি ॥১৭॥

[illegible]

ଯୋନା ଉଚିତ । ଚିତ୍ତିଦାମେନ ଗମ୍ପାଦିଛୁନା, ଘଟଏବ ବୁଝସତା ଉପ୍ରତୀତିବିତୁମିଛୁତା ଖୁଦ୍ୟମେନ ନାଞ୍ଜା,

### ভারতভাবদীপ:

सतः सतावान् ॥१७—१८॥ इमिषः प्राशस्त्यंति वोज्जना ॥१८॥ अतिजातेः कुनैनेः, अहारै-  
 र्वाग्निना वनैकस्य मणैकाः, सप्तसिधुस्यैवैवैः सप्तकोशसि तानैः ॥१९॥ योना उत्तमयोनयः

পৃথানন্দন ! সংকুলসমুহ, অধাবসায়যুক্ত, সন্তিষ্ক, কার্যনিপুণ, প্রশস্তচিত্ত, বীর,  
কৃতজ্ঞ ও সত্যবাপী—এইগুলি শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ॥১৬॥

রাজা বিশেষভাবে সকল দিক্ পর্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া এইরূপ মন্তিপ্রভৃতি লইয়া রাজ্যাশাসন কবিত্তে প্রবৃত্ত থাকিলে, তাঁহার শত্রুরা প্রসন্ন হয়, এমন কি একেবারে মিত্র হইয়াই পড়ে ॥১৭॥

সংযতচিত্ত, শিদ্ধিতবুদ্ধি ও ঐশ্বর্য্যাকান্নৌ রাজা উল্লুবিধ কর্মচারিনিযোগের পর সম্পর্কযুক্ত, বিশ্বস্ত, উচ্চবংশসম্মত, স্বদেশজাত, স্থিরপ্রকৃতি, ব্যতিক্রমশূন্য এবং সর্ব্ব প্রকারে সুপরীক্ষিত পুরুষগণদ্বারা সেই কর্মচারিগণের দোষগুণের পরীক্ষা করিবেন ॥১৮—১৯॥



যেথাং বৈনয়িকৌ বুদ্ধিঃ প্রকৃতিশ্চৈব শোভনা ।  
 তেজো ধৈর্য্যং ক্ষমা শৌচমনুরাগঃ স্থিতিধৃতিঃ ॥২১॥  
 পরীক্ষ্য চ গুণান্নিত্যং প্রৌঢ়ভাবান্ ধুরন্ধরান্ ।  
 পঞ্চোপধাব্যতীতাংশ্চ কুর্য্যাদ্রাজার্হকারিণঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম)  
 পর্যাগুপ্তবচনান্ বীরান্ প্রতিপত্তিবিশারদান্ ।  
 কুলীনান্ সত্যসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্ ॥২৩॥  
 দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্তৃকার্য্যাহিতৈষিণঃ ।  
 নিত্যমর্থেষু সর্বেষু রাজন্ । কুবর্ষীত মল্লিগঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

যৌনা যোনিসম্পৃক্তা মাতুলপুত্রাদয়ঃ, শ্রোতাঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ, মৌলা বংশপরম্পরাগতাঃ, তথৈব  
 অনহংকৃত্যশ্চ জনা অমাত্যাদয়ঃ কর্তব্যাঃ ॥২০॥

যেথামিতি । বৈনয়িকৌ বিনয়বৃত্তা, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ । স্থিতির্মধ্যাদারামবস্থানম্, ধৃতির্মৈধা  
 বিজ্ঞতে । প্রৌঢ়ভাবান্ দৃঢ়সঙ্কল্পান্, ধুরন্ধরান্ স্বকার্য্যভারধারণসমর্থান্ । উপধাব্যতীতান্ হ্রস্বরহিতান্,  
 পঞ্চ অর্থকারিণঃ মন্ত্রণানিকার্য্যকারকান্, মল্লিগঃ কুর্য্যৎ ॥২১—২২॥

পর্যাগুপ্তেতি । পর্যাগুপ্তবচনান্ প্রচুরবাক্যান্ বাক্পটুনিভ্যর্থঃ, প্রতিপত্তিবিশারদান্ দূর্জয়-  
 বিষয়বোধনকান্ । দেশেত্যাদিকন্ত পূর্বে বিবৃতম্ । প্রসঙ্গভেদাদ্ধ পুনরুক্তিদোষঃ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রোতা বেদপথগাঃ, মৌলাঃ পরম্পরাগতাঃ, অনহংকৃত্য অগর্ভাঃ, কর্তব্যা মল্লিগ ইতি শেষঃ ॥২০॥  
 প্রকৃতিঃ পূর্বকর্ম্মজঃ সংস্কারঃ । শোভনা সত্যার্জ্জবান্নিমিত্তী, তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্ । ধৈর্য্যং  
 মহত্যাগপ্যাপাদি চিন্তাজ্ঞানবসাদঃ । ক্ষমা মহত্যাগ্যপকারে সহিষ্ণুত্বম্ । শৌচং বাহ্যমাত্মবৎ  
 নিকাপটান্ । অহংবাগঃ স্বামিনি প্রীতিঃ । স্থিতিরব্যভিচারিতা । ধৃতিধারণসামর্থ্যম্ ॥২১॥ পঞ্চ

ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিলিপ্সু রাজা যোনিমগ্নকযুক্ত, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, পুরুষ-  
 পরম্পরাগত ও অহঙ্কারশূন্য লোকদিগকেই মল্লিপ্রভৃতিপদে নিযুক্ত করিবেন ॥২০॥

যাহাদের বুদ্ধি বিনয়সম্পন্ন ও স্বভাবটী সুন্দর হয় এবং তেজ, ধৈর্য্য, ক্ষমা,  
 পবিত্রতা, অনুরাগ, পদমর্য্যাদানুরূপ কার্য্যকলাপ ও মেধা থাকে, রাজা সেই গুণগুলিকে  
 পরীক্ষা করিয়া সর্ব্বদা দৃঢ়সঙ্কল্প, কার্য্যভারবহনক্ষম ও কপটতাশূন্য পাঁচজন মন্ত্রী  
 করিবেন ॥২১—২২॥

বাক্পটু, সুস্ববুদ্ধি, সংকুলোৎপন্ন, সত্যপরায়ণ, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলপ্রকৃতি, দেশ ও  
 কাল অনুসারে কার্য্যকারী এবং রাজার হিতৈষী লোকদিগকেই রাজা সমস্ত কার্য্যে  
 মন্ত্রী করিবেন ॥২৩—২৪॥

(২৩) কুলীনান্ সত্যসম্পন্নান্ বজ নি ।

হীনতেজোহভিসংসৃষ্টো বৈ নৈব জাতু ব্যবস্রতি ।  
 অবশ্যং জনয়তোব সৰ্বকৰ্মসু সংশয়ম্ ॥২৫॥  
 এবমগ্নশ্রুতো মন্ত্রী কল্যাণাভিজনোহপ্যুত ।  
 ধৰ্ম্মার্থকামসংযুক্তো নালং মন্ত্ৰং পবীক্ষিতুম্ ॥২৬॥  
 তথৈবানভিজাতোহপি কামমন্ত্ৰ বহুশ্রুতঃ ।  
 অনায়ক ইবাচক্ষুর্মুহ্যতগুণে কৰ্মসু ॥২৭॥  
 যো বাপ্যাহিবসঙ্কল্লো বুদ্ধিমানাগতাগমঃ ।  
 উপায়জ্ঞোহপি নালং স কৰ্ম প্রাপয়িতুং চিরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দোষিনিয়োগে দোষমাহ প্রোক্তভাভেন হীনেতি । হীনতেজসা মন্ত্ৰিণা অভিসংসৃষ্টঃ সম্পূর্ণো  
 রাজা জাতু কদাচিদপি নৈব ব্যবস্রতি কৰ্ত্তব্যং নিশ্চয়ং নহি শক্নোতি । কথমিত্যাহ অবশ্যমিতি ।  
 জনয়তি হীনতেজা মন্ত্ৰীতি শেষঃ ॥২৫॥

এনমিতি । অগ্নশ্রুতঃ অগ্নজঃ, কল্যাণাভিজনঃ সংকুলঃ । নালং সমর্থো ন ভবতি ॥২৬॥

তথেন্দি । অনভিজাতঃ অমূলকলোৎপন্নঃ, কামং যথেষ্টম্ । অনায়কঃ পরিচালকশূন্যঃ । মুহতি  
 নির্ণয়াক্রমো ভবতি । অগুণে অশেষণি ॥২৭॥

য ইতি । আগতাগমো জাতশাস্ত্রঃ । প্রাপয়িতুং সাধয়িতুম্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্ৰিণ ইতি তৃতীয়েনাশ্রয়ঃ । উপধাচ্ছলং তদ্বতীতান্ ॥২২॥ পর্যাগ্ৰং ক্লেশস্ত বিবিৎসিতশ্রুতার্থত্ব  
 নির্বাহবৎ বচনং যেবাং তান্ ॥২৩—২৪॥ বর্জ্যানাহ—হীনেত্যাদিনা । হীনতেজসা মিত্রেণাভি-  
 সংসৃষ্টঃ সৎকঃ ন ব্যবস্রতি ন কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যো নিশ্চিনোতি ॥২৫॥ বহুশ্রুতজ্ঞোহপি কিঞ্চিদোষযুক্ত-

রাজা যদি কোন তেজোহীন মন্ত্ৰীর সহিত মিলিত হইয়া কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হন,  
 তবে তিনি কখনও কোন কৰ্ত্তব্যনিশ্চয় কবিত্তে সমর্থ হন না । কাবণ, তেজোহীন  
 মন্ত্ৰী অবশ্যই সমস্ত কার্য্যে সন্দেহ জন্মাইয়া থাকেন ॥২৫॥

মন্ত্ৰী উচ্চকুলজাত এবং ধৰ্ম্মার্থকামবুদ্ধিসম্পন্ন হইয়াও যদি অল্পজ্ঞ হন, তবে তিনি  
 মন্ত্ৰণার বিষয় পর্যালোচনা করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মন্ত্ৰী বহুশাস্ত্রজ্ঞ হউন, তথাপি তিনি যদি উচ্চবংশসম্ভূত না হন, তবে তিনি নায়ক-  
 হীনের হ্রায় এবং অন্ধের হ্রায় অত্যল্প কার্য্য করিবার সময়েও কৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া  
 পড়েন ॥২৭॥

যে মন্ত্ৰী বুদ্ধিমান, শাস্ত্রজ্ঞ ও উপায়বিৎ বটে, কিন্তু স্থিরসঙ্কল্প নহেন ; তিনি  
 দীর্ঘকাল কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

কেবলাৎ পুনরাদানাৎ কর্মণো নোপপত্ততে ।  
 পরামর্শো বিশেষাণামশ্রুতস্তেহ দুর্শ্বতেঃ ॥২৯॥  
 মস্ত্রিণ্যনুরক্তে তু বিশ্বাসো নোপপত্ততে ।  
 তস্মাদনশুরক্তায় নৈব মস্ত্রং প্রকাশয়েৎ ॥৩০॥  
 ব্যথয়েদ্ধি স রাজানং মস্ত্রিভিঃ সহিতোহনৃজুঃ ।  
 মাকতোপহিতচ্ছিদ্ৰৈঃ প্রবিশ্যগ্নিরিব ক্রমম্ ॥ ১॥  
 সংক্রুদ্ধশ্চৈকদা স্বামী স্থানান্চৈবাপকর্ষতি ।  
 বাচা ক্ষিপতি সংরক্তঃ পুনঃ পশ্চাৎ প্রসীদতি ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

কেবলাদিতি । ইহ জগতি অশ্রুতস্ত শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য, অতএব দুর্শ্বতেঃ অন্তর্ভুক্তকর্মজিগঃ, কেবলাৎ কর্মণো মস্ত্রিকার্য্যস্ত, আদানাৎ গ্রহণাৎ পুনঃ, বিশেষাণাং হ্রস্বাণাং বিবরণাম্, পরামর্শ আদোচনা, নোপপত্ততে ন সম্ভবতি ॥২৯॥

মস্ত্রিণীতি । নোপপত্ততে ন সংগচ্ছতে । মস্ত্রং শুভমস্ত্রণাম্ ॥৩০॥

উক্তার্থে হেতুমাৎ ব্যথয়েদিতি । হি যস্মাৎ, অনৃজুঃ অননুরক্তত্বাদেব কুটিলঃ, স মস্ত্রী, অপগ্নৈ-  
 র্মস্ত্রিভিঃ সহিতো মিলিতঃ সন্, অগ্নিঃ, মাকতোপহিতচ্ছিদ্ৰৈঃ ক্রমশ্চৈব বায়ুবিশিষ্টৈরগ্নৈঃ প্রবিশ্য,  
 ক্রমং বৃদ্ধমিব, বাজানং ব্যথয়েৎ অনিষ্টাচরণেন গীড়ায়ৎ ॥৩১॥

মস্ত্রিণম্বন্ধে বাজ্ঞশ্রিতবৈচিত্র্যমাৎ সংক্রুদ্ধ ইতি । স্বামী বাজা চ, একদা সংক্রুদ্ধঃ সন্ স্থানান্মস্ত্রি-  
 পদাচ্চ, অপকর্ষতি মস্ত্রিণমববোপয়তি ; একদা চ সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ বাচা ক্ষিপতি মস্ত্রিণং নিশ্চতি,  
 পশ্চাৎ পুনস্তস্মিন্ প্রসীদতি ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রাজ্ঞা ইত্যাহ—এবমিতি ॥২৯॥ অগ্নুর্নৃজুশ্চ ॥২৭॥ প্রাপয়িতুং সমাপয়িতুং ॥২৮॥ কেবলাদিতি ।  
 আবস্তশ্রোহপি নৃজুঃ কর্মণঃ কলবিশেষান্ জ্ঞাতুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অমুবস্তলক্ষণমাৎ

এই জগতে শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য ও দুষ্টবুদ্ধি মস্ত্রী কেবল মস্ত্রীই কার্য্যভাব গ্রহণ করেন  
 বলিয়াই, বিশেষ কার্য্যে তাঁহার পরামর্শ যুক্তিযুক্ত হইতে পাবে না ॥২৯॥

অননুরক্ত মস্ত্রীর উপবে রাজ্যের বিশ্বাস করা উচিত নহে । অতএব রাজা  
 অননুরক্ত মস্ত্রীর নিকটে শুভমস্ত্রণা প্রকাশ কবিবেন না ॥৩০॥

অগ্নি যেমন বায়ুযুক্ত রক্তদ্বারা প্রবেশ করিয়া বৃক্ষকে ব্যথিত করে, সেইরূপ কুটিল-  
 মস্ত্রী অশ্রু মস্ত্রীদের সহিত মিলিত হইয়া বাজাকে ব্যথিত করিয়া থাকেন ॥৩১॥

ওদিকে রাজাও কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া কোন মস্ত্রীকে মস্ত্রিপদ হইতে নামাইয়া  
 দেন, কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া মুখে নিন্দা কবেন, আবার পরে প্রসন্ন হন ॥৩২॥

(৩১) মাকতোহপি হি তচ্ছিদ্ৰৈঃ...বর্ধ ।

তানি তান্নুরক্তেন শক্যানি হি তিতিক্ষিতুম্ ।  
 মল্লিগাঞ্চ ভবেৎ ক্রোধো বিস্ফুৰ্জিতমিবাশনেঃ ॥৩৩॥  
 যন্ত সংহরতে তানি ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।  
 সমানসুখদুঃখং তং পৃচ্ছেদর্থেষু মানবম্ ॥৩৪॥  
 অনৃজুস্তনুরতোহপি সম্পন্নশ্চেতরৈশ্চ নৈঃ ।  
 রাষ্ট্রঃ প্রজ্ঞানযুক্তোহপি ন মন্ত্রঃ শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৫॥  
 যোহমিত্রৈঃ সহ সশ্বকো ন পৌরান্ বহু মন্যতে ।  
 অশুভ্তাদৃশো জ্ঞেয়ো ন মন্ত্রঃ শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্র অনুরক্তস্ত মল্লিগাঃ স্বভাবমাহ তানীতি । অনুবক্তেন মল্লিগা, তানি তানি পূর্বোক্তানি  
 স্বামিব্যবহৃতানি, তিতিক্ষিতুং সোচুং শক্যানি ভবন্তি । অননুবক্তানাঞ্চ মল্লিগাম্, অশনেবজ্রস্ত  
 বিস্ফুৰ্জিতং তীব্রো নিপাত ইব ক্রোধো ভবেৎ ॥৩৩॥

য ইতি । যন্ত মন্ত্রী ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া তানি ভৰ্ত্তব্যবহৃতানি সংহবতে সহতে, সমানসুখদুঃখং  
 তং মানবং মল্লিগম্, অর্থেষু কর্তব্যবিষয়েষু বাজ্ঞা পৃচ্ছেৎ ॥৩৪॥

অনৃজুরিতি । অনৃজুঃ কুটিলো মন্ত্রী । ইতৈবৈদগ্ধ্যাদাক্ষিপাদিভিঃ ॥৩৫॥

য ইতি । অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ । বহুমন্যতে আদ্রিয়তে ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ত্রিভিঃ—সংক্রুদ্ধ ইতি । সংক্রুদ্ধঃ স্বামী কদাচিদাখ্যাসিতমপাধিকাচূড়ং কবোতি কদাচিৎ  
 পঞ্চমুদ্রাপাশগৃহীতি তচ্ছানুরক্তেনাপি মল্লিগা সোচু মশক্যং মল্লিকোপশ্চ বজ্রাপাততুল্যোহতো নিত্যং

তখন অনুরক্ত মন্ত্রী রাজ্যব সেই সকল ব্যবহার সহ্য কবিতে সমর্থ হন, আর  
 অননুরক্তমন্ত্রীদের তীব্র বজ্রপাতেব ন্যায় ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৩৩॥

যে মন্ত্রী রাজ্যের প্রিয়কার্য্য কবিবাব ইচ্ছায় তাঁহার সেই সকল ব্যবহার সহ্য  
 করেন, সেই মন্ত্রী বাজ্যব সুখদুঃখের সমানভাগী বলিয়া গণ্য হন ; সুতবাং রাজ্য  
 কর্তব্য বিষয়ে সেই মন্ত্রীর নিকটেই প্রশ্ন করিবেন ॥৩৪॥

মন্ত্রী রাজ্যব অনুরক্ত, অশ্রান্ত গুণসম্পন্ন এবং বিশেষ জ্ঞানবান্ হইয়াও যদি  
 কুটিপ হন, তবে তিনি রাজ্যব গুণমন্ত্রণা শুনিবাব যোগ্য হন না ॥৩৫॥

যিনি শত্রুপক্ষের সহিত সংযুক্ত হইয়া পুর্বোবাসিগণের আদব করেন না ; সেইরূপ  
 মন্ত্রীকে রাজ্য শত্রু বলিয়া জানিবেন ; সুতবাং তাদৃশ মন্ত্রী গুণমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য  
 নহেন ॥৩৬॥

অবিদ্বানশুচিঃ স্তব্ধঃ শত্রুসেবী বিকথনঃ ।  
 অসুহৃৎ ক্রোধনো লুব্ধো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৭॥  
 আগন্তুশ্চানুরক্তোহপি কামমন্ত্ৰ বহুশ্রুতঃ ।  
 সংকৃতঃ সংবিভক্তো বা ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৮॥  
 বিধর্ম্যতো বিপ্রকৃতঃ পিতা যশ্চাভবৎ পুরা ।  
 সংকৃতঃ স্থাপিতঃ সোহপি ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৯॥  
 যঃ স্বল্পেনাপি কার্যেণ সুহৃদাক্ষারিতো ভবেৎ ।  
 পুনরনৈত্ত্ব গৈয়ুক্তো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪০॥  
 কৃতপ্রজ্ঞশ্চ মেধাবী বুধো জ্ঞানপদঃ শুচিঃ ।  
 সর্বকর্মসু যঃ শুদ্ধঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

অবিদ্বানিতি । অশুচিঃ ঈর্ষ্যাবিষেবাদিনা কলুষিতচিত্তঃ, স্তব্ধঃ অলসঃ, বিকথন আশ্রমপ্রাধিকারী ॥৩৭॥

আগন্তুরিতি । আগন্তুঃ সন্ত আগতঃ । সংবিভক্তঃ রাজ্য বিভজ্য মন্ত্রিপদে স্থাপিতঃ ॥৩৮॥  
 বিধর্ম্যত ইতি । বিধর্ম্যতো ধর্মবিরুদ্ধাচরণাৎ, বিপ্রকৃতো রাজ্য প্রধানপুরুষান্তরেণ বা, অগণ্য  
 প্রচ্যাবিতঃ, পিতৃগুণস্ত পুত্রে সংক্রান্তিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

য ইতি । কার্যেণ হৃদ্যর্ষণা, আক্ষারিতঃ কেনাপি রাজ্য দত্তিতঃ ॥৪০॥

কৃতেনি । জ্ঞানপদঃ স্বদেশবাসী । শুদ্ধঃ পবিত্রঃ ॥৪১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রাজহিতার্থী যজ্ঞানি সোহুৎ শত্রুরাৎ স এবানুরক্ততমেব বাজ্য পৃচ্ছেদিতার্থঃ ॥৩২—৩৭॥ আগন্তু-  
 নৃতনঃ, সোহপ্যবিধাশ্চ ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ বিধর্ম্যতোহজ্ঞানেন ॥৩৯॥ আক্ষারিতো ধনগ্রহণেন রিক্তঃ

বিদ্যাশূন্য, অপবিত্র, অলস, শত্রুসেবী, আশ্রমপ্রাধিকারী, অসুহৃৎ, ক্রোধী ও লোভী  
 মানুষ গুণমঙ্গলা শূনিবার যোগ্য নহে ॥৩৭॥

মানুষ যথেষ্ট অনুরক্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সকলের আদৃত এবং বিভাগপূর্বক মন্ত্রিপদে  
 স্থাপিত হউন, তথাপি তিনি যদি নূতন আসিয়া থাকেন, তাহা হইলে তিনিও  
 গুণমঙ্গলা শূনিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩৮॥

যাহার পিতা ধর্মবিরুদ্ধ আচরণ করায় কোথাও দণ্ডিত হইয়াছিলেন, তিনি  
 সকলের আদৃত ও মন্ত্রিপদে স্থাপিত হইলেও গুণমঙ্গলা শূনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৯॥

যিনি অল্প হৃদ্যর্ষণ করিয়াও রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়াছেন, তিনি সুহৃদ বা অশ্রান্ত  
 গুণযুক্ত হইলেও গুণমঙ্গলা শূনিবার যোগ্য নহেন ॥৪০॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ প্রকৃতিজঃ পরাশ্রনোঃ ।  
 সুহৃদাত্মসমো রাজ্ঞঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪২॥  
 সত্যবাক্ শীলসম্পন্নো গম্ভীরঃ সত্রপো যুত্বঃ ।  
 পিতৃপৈতামহো যঃ স্মাৎ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৩॥  
 সন্তুষ্টঃ সন্মতঃ সত্যঃ শৌচীরো দ্বেষ্যপাপকঃ ।  
 মন্ত্রবিৎ কালবিচ্ছুরঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৪॥  
 সৰ্বলোকমিমাং শত্রুঃ সাস্ত্রেন কুরুতে বশে ।  
 তস্মৈ মন্ত্রঃ প্রযোক্তব্যো দণ্ডমাধিৎসতা নৃপ ! ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

জ্ঞানেতি । “মোক্ষে ধীর্জ্ঞানমন্ত্রজ্ঞ বিজ্ঞানঃ শিল্পশাস্ত্রয়োঃ” ইত্যমরঃ । পরাশ্রনোঃ পরস্ত  
 আশ্রীয়াস্ত চ, প্রকৃতিজঃ স্বভাববিৎ । আত্মসমঃ সুহৃচ্চ ॥৪২॥

সত্যোতি । গম্ভীরো হ্রস্বগাহস্বভাবঃ, সত্রপো লজ্জাশীলঃ, পিতৃপৈতামহঃ পূৰ্বপুরুষ-  
 ক্রমেণাগতঃ ॥৪৩॥

সন্তুষ্ট ইতি । সন্মতঃ সৰ্বজনপ্রিয়ঃ, সত্যঃ সত্যপরাযণঃ, শৌচীরঃ চতুৰঃ, দ্বেষ্যঃ পাপঃ যন্ত  
 সঃ ॥৪৪॥

সৰ্ব ইতি । যঃ শত্রুঃ শক্তিমান্ জনঃ, সাস্ত্রেন মধুরবাক্যেন ইমাং সৰ্বলোকং বশে কুরুতে ।  
 আধিৎসতা বৰ্ত্তুমিচ্ছতা রাজ্ঞা ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ ॥৪০॥ উপাদেয়ানাং—সৰ্কেতি । জ্ঞানপদঃ স্বদেশজঃ ॥৪১॥ পরস্ত শত্রোঃ আশ্রনশ্চ  
 প্রকৃতিঃ স্বাম্যাত্মাদিকা জ্ঞানাতীতি প্রকৃতিজঃ ॥৪২॥ গম্ভীরো মন্ত্রগোপনসমর্থঃ ॥৪৩॥ শৌচীরঃ

যিনি শিক্ষিত বুদ্ধি, মেধাবী, বিদ্বান্, স্বদেশজাত, পবিত্রচিত্ত এবং সমস্ত কার্য্যেই  
 নির্দোষ—তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪১॥

যিনি জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত, পবেব বা আশ্রীয়েব স্বভাববিৎ এবং নিজের তুল্য সুহৃৎ,  
 তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪২॥

যিনি সত্যবাদী, সচ্চরিত্র, গম্ভীরপ্রকৃতি, লজ্জাশীল, কোমলস্বভাব এবং পিতৃ-  
 পিতামহক্রমে আগত ; তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৩॥

যিনি সৰ্বদা সন্তুষ্ট, সকলের প্রিয়, সত্যপরাযণ, চতুর, পাপদ্রোহী, মন্ত্রজ্ঞ, কালজ্ঞ  
 ও বীর হইবেন, তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইবেন ॥৪৪॥

রাজা ! যে শক্তিমান্ পুরুষ মধুরবাক্যদ্বারা সমস্ত লোককে বশীভূত করিতে  
 পারেন, দণ্ডদানান্তিলাবী রাজা তাঁহার নিকটেই গুপ্তমন্ত্রণা বলিবেন ॥৪৫॥

(৪৪) শৌচীরো দ্বেষ্যপাপকঃ • বর্জ । (৪৫) কুরুতে বশম্ নি ।

পৌরজানপদা যস্মিন্ বিশ্বাসং ধৰ্ম্মতো গতাঃ ।  
 যোদ্ধা নয়বিপশ্চিচ্চ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৬॥  
 তস্মাৎ সৰ্বৈৰ্গুণৈরেতৈরুপপন্নাঃ স্পৃজিতাঃ ।  
 মন্ত্রিণঃ প্রকৃতিজ্ঞাঃ স্যুস্ত্যবরা মহদীপ্সবঃ ॥৪৭॥  
 স্বাস্থ প্রকৃতিষু চ্ছিদ্রং লক্ষ্যেরন্ পরশ্চ চ ।  
 মন্ত্রিণাং মন্ত্রমূলং হি রাজ্ঞো রাষ্ট্রং বিবৰ্দ্ধতে ॥৪৮॥  
 নাশ্চ চ্ছিদ্রং পরং পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমশ্চিয়াৎ ।  
 গৃহেৎ কূৰ্ম ইবাস্থানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥৪৯॥  
 মন্ত্রগূঢ়া হি রাজ্যশ্চ মন্ত্রিণো যে মনীষিণঃ ।  
 মন্ত্রসংহননো রাজা মন্ত্ৰাস্তানীতরে জনাঃ ॥৫০॥

### ভাবতকৌমুদী

পৌবেতি । ধৰ্ম্মতো জায়তাং, গতাঃ প্রাপ্তাঃ । নয়বিপশ্চিৎ নীতিবিশারদঃ ॥৪৬॥  
 তস্মাদিতি । জয়ঃ অববা নানা যেষাং তে, মহতামভ্যাসানামীপ্সবো লিপ্সবঃ ॥৪৭॥  
 স্বাস্থিতি । প্রকৃতিষু প্রজাস্থ, পরশ্চ রাজ্ঞশ্চ প্রকৃতিষু সধকঃ ॥৪৮॥  
 নেতি । অশ্বিনাদাক্রামেৎ, গৃহেৎ সংবুধ্যৎ, অস্থানি স্বাম্যামাত্যাদীনী হস্তপদাদীনী চ, রক্ষেৎ  
 গোপয়েৎ ॥৪৯॥

মন্ত্ৰেতি । মন্ত্ৰা গুণা গুণ্য বৈন্তে । মন্ত্র এব সংহননং বৰ্ম্ম যন্ত সঃ, ইতরে সদভ্যাসয়শ্চ জনাঃ,  
 মন্ত্রশ্চ অস্থানি সম্পাদকাঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রগলভঃ, দ্বেষ্যবদ্ব্যয়ং পাপং যন্ত স দ্বেষ্যপাপকঃ ॥৪৬॥ আধিত্যসভা আধাতুমিচ্ছতা ॥৪৭—৪৮॥  
 পঞ্চানামভাবে জ্যৈষ্ঠান্নিত্যো নানা ন কার্ধ্যাঃ ॥৪৭॥ প্রকৃতিষু স্বাম্যামাত্যাদিষু মন্ত্রিণাং ছিদ্রমধথোক্ত-

জ্যৈষ্ঠ অমুসাবে চলেন বলিষা যে মন্ত্ৰী উপবে পুৰোবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বিশ্বাস  
 করে ; যোদ্ধা ও নীতিনিপুণ সেই মন্ত্ৰীই গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবাব যোগ্য ॥৪৬॥

অতএব এই সকল গুণসম্পন্ন, সকলের সম্মানভাজন, রাজার সহযুদ্ধিকামী ও  
 লোকচরিত্রাভিষ্ট এইরূপ অন্ততঃ তিনজন মন্ত্ৰী হইবেন ॥৪৭॥

সেই মন্ত্ৰীরা আপন প্রজাদের ও অশ্ব-রাজার প্রজাদের ছিদ্রের প্রতি লক্ষ্য  
 করিবেন, আর রাজার রাজ্য যে সহযুদ্ধিসম্পন্ন হয়, মন্ত্রিগণের মন্ত্রণাই তাহার মূল ॥৪৮॥

ইহার ছিদ্র অস্ত্রে দেখিবে না ; কিন্তু ইনি পরের ছিদ্র পাইয়াই আক্রমণ  
 করিবেন ; কূৰ্ম্ম যেমন তাহার অঙ্গ সকল সংবৃত করে, রাজাও তেমন তাঁহার রাজ্য  
 সকল সংবৃত করিবেন এবং নিজের ছিদ্র গুপ্ত রাখিবেন ॥৪৯॥

(৫০) মন্ত্রগূঢ়া হি রাজ্যশ্চ ॥৫০॥

রাজ্যং প্রণিধিমূলং হি মন্ত্রসারং প্রচক্ষতে ।  
 স্বামিনং হনুবর্তন্তে বৃত্ত্যর্থমিহ মন্ত্রিণঃ ॥৫১॥  
 সংবিনীয় মদক্রোধো মানমীৰ্ষ্যাঞ্চ নিবৃত্তাঃ ।  
 নিত্যং পঞ্চোপধাতীতৈর্মন্ত্রয়েৎ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥৫২॥  
 তেষাং ত্রয়াণাং বিবিধং বিমৰ্ষং বিবুধ্য চিন্তং বিনিবেশ্য তত্র ।  
 স্বনিশ্চয়ং তৎপরনিশ্চয়ঞ্চ নিবেদয়েদুত্তরমন্ত্রকালে ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি । প্রণিধয়শ্চবা এব মূলানি কাবণানি যন্ত তৎ, মন্ত্রা এব সার্যাঃ কৰ্ত্তব্যোবৃত্তমা যত্র  
 তৎ । অথ প্রধানকার্য্যকৰ্ত্তব্যং মন্ত্রিণ এব কথং মূলানি সার্যাশ্চ ন হ্যবিভায়া স্বামিনমিতি ।  
 মন্ত্রিণঃ বৃত্ত্যর্থং বেতনপাতার্থমেব স্বামিননুবর্তন্তে, ন তু বাজ্যবক্ষ্যমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

সমিতি । যে মন্ত্রিণঃ মদক্রোধো মানমহঙ্কাবন্ম ঈৰ্ষ্যাঞ্চ, সংবিনীয় সমাগপনীয়, নিবৃত্তাঃ  
 স্তব্ধচিত্তা ভবিতুমৰ্হন্তি, তৈঃ, পঞ্চ মনো-বাক্-কায়-কৰ্ম্ম-সঙ্কেত নিষ্পাত্তা যা উপধাশ্চলানি তা অতীতৈঃ  
 তদ্বহিতৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, রাজা মন্ত্রয়েৎ ॥৫২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

কারিত্বাভাবেন পরস্তাবসবদানম্ ॥৪৮॥ বক্ষেদগোপয়েৎ পিদধ্যাৎ বিবরং ছিত্রম্ ॥৪৯॥ মন্ত্রো গৃঢ়ো  
 যেষাং তে মন্ত্রসংহননো মন্ত্রকবচঃ ইত্যেব শুবজ্ঞনাদয়ঃ ॥৫০॥ স্বামিনো মন্ত্রিণশ্চ মদাদিরহিতাঃ সন্তো  
 যন্তন্তোমহুবর্তন্তে তর্হি নিবৃত্তাঃ স্তব্ধিনো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ নিত্যমিতিভার্থঃ । উপধাশ্চলানি তানি  
 পঞ্চ, তেব্ কেবলং বাচিকী দ্রোণবধে হতোহশ্বখামা কুঞ্জব ইত্যুক্তিস্থিষ্টিরন্ত মনসি চ্ছলাভাবাৎ ।  
 ভীমন্ত তু ভীমৈব কাণ্ডিকী বাচিকী চ, কেবলং মানসিকী পাণ্ডবেষু ধৃতরাষ্ট্রস্ত বাচিক্যা অভাবাৎ  
 ভীমৈব ধার্ত্তবাষ্ট্রাণাং কায়বায়নোভাবা জড়গৃহে । সৌপ্তিকেহশ্বখাঃ কাণ্ডিকীতি পঞ্চবিধা উপধা

যাঁহাবা বিচক্ষণ মন্ত্রী হইবেন, তাঁহাবা মন্ত্রণা গুপ্ত বাখিবেন । মন্ত্রণাই রাজার বৰ্ম্ম  
 এবং অস্ত্রান্ত লোক সেই মন্ত্রণার সম্পাদক ॥৫০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—বাজ্জহেব মূল গুপ্তচব এবং তাহাতে মন্ত্রণাই সার । কিন্তু  
 মন্ত্রোরা বেতন লাভেব জন্তই রাজার অনুদয় করেন ; (সুতরাং তাঁহাদিগকে রাজ্যের  
 মূল বা সার বলা যায় না) ॥৫১॥

যাঁহারা মন্ততা, ক্রোধ, অভিমান ও ঈৰ্ষ্যা পরিত্যাগ কবিয়া স্তব্ধচিত্ত হইতে  
 পারেন এবং যাঁহাবা কাযিক, বাচনিক, মানসিক, কৰ্ম্মকৃত ও সঙ্কেতজনিত এই  
 পঞ্চবিধ ছল অতিক্রম করিতে সমর্থ হন, সেইকণ মন্ত্রিগণের সহিতই রাজা মন্ত্রণা  
 করিবেন ॥৫২॥

(৫১) . স্বামিনহনুবর্তন্তে বদ বদ্ধ । (৫৩) তৎপ্রতিনিশ্চয়জন্ম . বদ । তৎ পরনিশ্চয়ঞ্চ  
 নিদর্শয়েৎ . নি ।



ধর্মার্থকামজ্ঞমুপেত্য পৃচ্ছেদযুক্তো গুরুং ব্রাহ্মণমুত্তরার্থম্ ।

নিষ্ঠা কৃত্য তেন বদা সহঃ শ্রাৎ তং মন্ত্রমার্গং প্রণয়েদসত্তঃ ॥৫৪॥

এবং সদা মন্ত্রয়িতব্যমাহ্ব্যে মন্ত্রতত্ত্বার্থবিনিশ্চয়জ্ঞাঃ ।

তস্মাত্তমেবং প্রণয়েৎ সদৈব মন্ত্রং প্রজা সংগ্রহণে সমর্থম্ ॥৫৫॥

ন বামনাঃ কুজকৃশা ন খঞ্জা নাক্ষো জড়ঃ স্ত্রী চ নপুংসকঞ্চ ।

ন চাত্র তিথ্যাক্ চ পুরো ন পশ্চাত্মোদ্ধিৎ ন চাধঃ প্রচরেৎ কথঞ্চিৎ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভেদামিতি । রাজা তেবাং মন্ত্রিণাং মধ্যে ত্রাণাং মন্ত্রিণাং বিবিধং বিমর্ষং বিবেচনম্, বিবুধা বিশেষণাবগত্য, তত্র বিষয়ে স্বং চিন্তং বিনিবেশ্য, তেবাং তদ্বিত্ত্বরস্তু আত্মনশ্চেতি চতুর্গাং নিশ্চয়ম্, তেভ্যো মন্ত্রিত্ত্বাভ্যাস্য পবেষামন্ত্রেবাং নিশ্চয়ঞ্চ, উত্তবমন্ত্রকালে গুরুং নিবেদয়েৎ ॥৫৩॥

অথ কোহসৌ গুরুরিতিাহ ধর্ম্মেতি । যুক্তঃ কৃতমনোবোগো রাজা, ধর্ম্মার্থকামজ্ঞং ব্রাহ্মণং গুরুমুপেত্য, উত্তরার্থং তত্তত্ত্বলভার্থম্, তং মন্ত্রং পৃচ্ছেৎ । বদা তু তেন গুরুণাপি নিষ্ঠা তদৈব নিষ্পত্তিঃ কৃত্য, তদৈব স মন্ত্রঃ সহঃ কার্যোপযোগী শ্রাৎ ; তত্র চ অশক্তঃ কামাদিনানাক্লিষ্টচিত্তঃ সন, স রাজা তং মন্ত্রমার্গং মন্ত্রণাবিসয়ম্, প্রণয়েৎ প্রবোজয়েৎ তদনুসাবেণ কার্যমারভেভেত্যর্থঃ ॥৫৪॥

এবমিতি । প্রণয়েৎ প্রবোজয়েৎ । প্রজানাং সংগ্রহণে বশীকরণে ॥৫৫॥

নেতি । বামনাঃ ধর্ম্মাঃ । অত্র মন্ত্রণাস্থানে, তিথ্যাক্ পার্শ্বে, পুরঃ সম্মুখে ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তামভিষ্ঠে: ॥৫২॥ ভেদামিতি । ত্রাণাং জ্ঞানি মতানি অনিশ্চয়ং চাবধারণ্য নিশ্চয়জ্ঞং গুরুং প্রতি তদ্ব্যতচতুর্ভুজং নিবেদয়েদिति দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥ তেন গুরুণাপি চতুর্ভিঃ সহ উদ্বাহোহপূর্ব্বকং বদা নিষ্ঠা সিদ্ধান্তঃ কৃত্য ভবেৎ সোহপি বদা সহঃ শ্রাৎ সর্কেবার্হমকমত্যেন শ্রান্তদা তং মন্ত্রং প্রণয়েৎ

রাজা সেই মন্ত্রিগণের মধ্যে তিনজন মন্ত্রীর নানাবিধ বিবেচনার বিষয় বুঝিয়া এবং সে বিষয়ে মনোনিবেশ করিয়া পরবর্ত্তী মন্ত্রণার সময়ে নিজেদের নিশ্চয় এবং তদুত্তির লোকের নিশ্চয় শুকদেবের নিকট জানাইবেন ॥৫৩॥

রাজা যাইয়া মনোযোগী হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে অভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ গুরুদেবের নিকটে তাঁহাব উত্তরের জ্ঞান জিজ্ঞাসা করিবেন । যখন তিনি কোন নিষ্পত্তি করিয়া দিবেন, তখন সেই মন্ত্রণা যদি কার্যোপযোগী হয়, তবে রাজা অল্প বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া, সেই মন্ত্রণা অনুসারে কার্য আরম্ভ করিবেন ॥৫৪॥

যাঁহারা মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ তাঁহারা বলেন—‘সর্ব্বদাই এইভাবে মন্ত্রণা করিতে হইবে’ । অতএব প্রজাগণকে বশীভূত করিতে সমর্থ মন্ত্রণাকে সর্ব্বদাই এইভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে ॥৫৫॥

মন্ত্রণাস্থানে বামন, কুজ, কৃশ, খঞ্জ, অন্ধ, জড়, স্ত্রী ও নপুংসক পার্শ্বে, সম্মুখে, পিছনে, উপরে কিংবা নীচে কোন প্রকারেই বিচরণ করিতে পারিবে না ॥৫৬॥

আরুহ্য নাবস্তু তথৈব শূন্যং স্থলং প্রকাশং কুশকাশহীনম্ ।  
 বাগঙ্গদোষান্ পরিহত্য সৰ্ব্বান্ সংমল্লয়েৎ কার্য্যমহীনকালম্ ॥৫৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপৰ্বণি  
 রাজধম্মে সভাসদাদিকথনে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরস্তীৰ্ণগতিহাসং পূৰ্বাতনম্ ।  
 বৃহস্পতেশ্চ সংবাদং শক্ৰস্ত চ যুধিষ্ঠির । ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

আরুহেতি । পবিত্রতা বিহায় । অহীনকালং যথাকালম্ ॥৫৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহনুমানসিকান্তবার্ণশতদ্রোণাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি বাঙ্খম্মে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অজ্ঞেতি । অত্রাপি এতৎপ্রজ্ঞাসংগ্রহণবিষয়েহপি । সংবাদমালাপরূপম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কার্য্যে নিষোজ্ঞয়েৎ ॥৫৮—৫৯॥ অত্র মন্ত্রস্থানে ॥৫৬॥ বাগ্দোষ উচ্চৈর্ভাষণাদিঃ, অঙ্গদোষো  
 নেত্রবন্ধু বিকারাদিঃ তেনাঙ্কং নাযিঙ্গিপেদিতার্থঃ ॥৫৭॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

বাজা যথাকালে নৌকায় উঠিয়া কিংবা কুশকাশবিহীন কোন প্রকাশ্য শূন্য স্থানে  
 যাইয়া সমস্ত বাক্যদোষ ও অঙ্গদোষ পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য সম্বন্ধে মন্ত্রণা  
 করিবেন' ॥৫৭॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিব । এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদকপ  
 প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ কবিতা থাকেন’ ॥১॥

(৫৭). আরুহ্য বা বেখ্য . নি . কুশকাশহীনম্ . বজ . \* ‘ . দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ’ বজ বর্জ নি ।

শত্রু উবাচ ।

কিংস্বিদেকপদং ব্রহ্মান্ । পুরুষঃ সম্যাগাচরন্ ।

প্রমাণং সর্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়ান্মহৎ ॥২॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

সাস্ত্বমেকপদং শত্রু । পুরুষঃ সম্যাগাচরন্ ।

প্রমাণং সর্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়ান্মহৎ ॥৩॥

এতদেকপদং শত্রু । সর্বলোকসুখাবহম্ ।

আচরন্ সর্বভূতেষু প্রিয়ো ভবতি সর্বদা ॥৪॥

যো হি নাভাষতে কিঞ্চিৎ সর্বদা ভ্রুকুটীমুখঃ ।

দ্বেষ্টো ভবতি ভূতানাং স সাস্ত্বমিহ নাচরন্ ॥৫॥

যস্ত সর্বমভিপ্রেক্ষ্য পূৰ্বমেবাভিভাষতে ।

স্মিতপূৰ্বাভিভাষী চ তস্য লোকঃ প্রসীদতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । একমেব পদং বস্ত্র, হে ব্রহ্মান্ ! ব্রাহ্মণ । প্রমাণং স্থিৰপ্রিয়তম ॥২॥

সাস্ত্বমিতি । সাস্ত্বং মধুবাক্যম্, তজ্জপমেকপদম্ একং বস্ত্র ॥৩॥

এতদিতি । সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৪॥

য ইতি । নাভাষতে নালপতি । কিঞ্চিদভূতম্ । স সাস্ত্বং নাচরন্ ভূতানাং দ্বেষ্টো ভবতি ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্রোক্তি । অত্র যন্ত্রমূলভূতে প্রভাসংগ্রহণে বিষয়ে ॥১॥ একপদং যত্র সৰ্ব্বৈ গুণা অন্তর্ভবন্তি তদেব কর্তব্যং বস্ত্র প্রমাণং সম্ভবতঃ ॥২॥ সাস্ত্বং নিরুপগতং প্রিয়বচনম্ ॥৩—৪॥ নাভাষতে ভূতীমান্তে নাচরন্-

ইন্দ্র বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । মানুষ কোন্ একটি বস্ত্রমাত্র সম্যক্ আচরণ করিয়া সকলের প্রিয় হয় এবং বিশাল যশ লাভ করে ?’ ॥২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—‘ইন্দ্র । মানুষ একমাত্র মধুবাক্য বলিয়া সকল প্রাণীর প্রীতির পাত্র হইতে পাবে এবং বিশাল যশ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৩॥

ইন্দ্র । মানুষ সমস্ত লোকের সুখজনক এই একটি মাত্র বস্ত্র আচরণ করিতে থাকিয়া, সর্বদা সকল লোকেবই প্রিয় হইয়া থাকে ॥৪॥

আর যে লোক সর্বদা ভ্রুকুটীকুটীলমুখ হইয়া কাহাবও সহিত আলাপ করে না, সেই লোক একমাত্র মধুবাক্য না বলার জন্যই, সকল লোকেব বিদ্বেষের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫॥

দানমেব হি সৰ্ব্বত্র সাস্ত্ৰেনানভিজ্ঞানিতম্ ।  
 ন প্রীণয়তি ভূতানি নির্বাঞ্জননিবাসনম্ ॥৭॥  
 আদানাদপি ভূতানাং নধুবানাবয়ম্ গিবম্ ।  
 সৰ্গলোকগিনং শত্রু ! সাস্ত্ৰেন কুবতে বশে ॥৮॥  
 তস্মাৎ সাস্ত্ৰং প্রযোক্তব্যং দণ্ডমাদিৎসতাপি হি ।  
 কলঞ্চ জনয়তোবং ন চাস্ত্রোদ্বিজতে জনঃ ॥৯॥  
 স্মৃতেন হি সাস্ত্ৰস্ত শাস্ত্ৰস্ত নধুবস্ত চ ।  
 সন্যাসাসেব্যানানস্ত তুল্যং জাতু ন বিগতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বৈতি । অস্ত্রোক্তং অযোগ্যং । মিতপূৰ্ণং মনসাতপূৰ্ণকম্ অভিজ্ঞানত ইতি সং ॥৭॥  
 দানমিতি । সাস্ত্ৰেন মধুবানাবয়ম্, অনভিজ্ঞানিতম্ অনভিজ্ঞানিতম্, দানমেব দানমপি হি,  
 নির্বাঞ্জনং নিঃসংকল্পনং, অশনং ভোজনমিদং কথং ভূতানি মাতৃবান্ ন প্রীণয়তি ॥৭॥  
 আদানাদিতি । মধুবাং শিরসঃ, টবল্ টবল্, আদানাদপি কিঞ্চিদগ্রহণাদপি, ভূতানাং জনানাং  
 অপ্রিয়ং ন ভবতীতি শেষঃ । উক্তার্থে হেতুমাৎ সংগতিঃ ॥৮॥  
 তস্মাদিতি । অসিৎসতাপি মাতৃমিত্যপি সেন ॥৯॥  
 স্মৃতেনৈতি । শোভনং, চত্, ত্রিমাংসং তেন, সন্যাসাসেব্যানানস্ত আশ্রয়মাণস্ত, শাস্ত্ৰস্ত  
 কোমলম্, মধুবাং চ, সাত্বিকং বাতম্ তুল্যং, বশীভাবং বশ, জাতু বদ্যাদিপি জগতাং ন  
 বিগতে ॥১০॥

আর যে লোক মনসাতপূৰ্ণক কথা বলে এবং সকলকে দেখিয়াই প্রথমে  
 আলাপ করে, তাহার উপরে সমস্ত লোকই প্রসন্ন হয় ॥৬॥

উপকরণশূন্য ভোজন যেমন মানুষকে সন্তুষ্ট কবিতে পারে না, তেমন মধুব বাকা  
 না বলিয়া দান করিলেও তাহা মানুষকে সন্তুষ্ট কবিতে সমর্থ হয় না ॥৭॥

মানুষ মধুর বাকা বলিয়া কাহারও কিছু গ্রহণ করিলেও সে তাহাতে অসন্তুষ্ট হয়  
 না । কারণ, ইন্দ্র । মানুষ একমাত্র মধুর বাক্যদ্বারাই এই সমগ্র লোককে বশীভূত  
 করিতে পারে ॥৮॥

অতএব মানুষ কাহারও দণ্ড দান করিবার ইচ্ছা করিয়াও মধুর বাক্যই প্রয়োগ  
 করিবে । এইরূপ কবিলে তাহার ফলও উৎপন্ন হইবে এবং কোন লোক উদ্বিগ্নও  
 হইবে না ॥৯॥

স্মৃত্বভাবে কার্য্যকারী মানুষ কোমল ও মধুর বাক্য প্রয়োগ কবিলে, তাহার তুল্য  
 উপকারক কোন বস্তুই এই জগতে কখনও হইতে পারে না' ॥১০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ কৃতবান্ সৰ্ব্বং যথা শত্রুঃ পুরোধসা ।

তথা হুমপি কোত্তেয় । সম্যাগেতৎ সমাচর ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথংস্বিদিহ রাজেন্দ্র । পালয়ন্ পার্থিবঃ প্রজাঃ ।

শ্রীতিং ধর্ম্মবিশেষেণ কীর্ত্তিমাশ্নোতি শাশ্বতীম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সৰ্ব্বং সাংস্বাদম্, পুরোধসা পুরোহিতেন বৃহস্পতিনা ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কথমিতি । হে রাজেন্দ্র ! কথিয়শ্ৰেষ্ঠ ! ধর্ম্মবিশেষেণ পালয়ন্নতি সধ্বকঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাচরন্ ॥৫॥ যো রাজা পূৰ্ব্বং স্বদুঃখনিবেদনাং প্রাগেব কিমর্থমাগতোহসীত্যাদি ভাষতে ॥৬॥ দানমেব  
দানমপি সাঙ্ঘহীনং ন শ্রীণয়তীত্যর্থঃ ॥৭॥ সৰ্ব্বস্বং গৃহীত্বাপি সাঙ্ঘং প্রযুক্ততো বশে লোকো  
ভবতীত্যাহ—আদানাদপীতি ॥৮—১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পুরোহিত বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, দেবরাজ ইন্দ্র যেমন  
তদবধি সৰ্ব্বত্রই মধুব বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন, তেমন কুন্তীনন্দন ! তুমিও  
সৰ্ব্বত্রই সমীচীন ভাবে এইরূপ আচরণ করিতে থাক’ ॥১১॥

—:~:—

\* ‘চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)·· শ্রৈষ্ঠি ধর্ম্ম বিশেষেণ নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

ব্যবহাবেণ শুদ্ধেন প্রজ্ঞাপালনতৎপবঃ ।

প্রাপ্য ধর্মক কীর্ত্তিক লোকান্নোত্তমভৌ শুচিঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কীদৃশৈব্যবহাবৈশ্ব কৈশ্চ ব্যবহবেম্পঃ ।

এতৎ পৃষ্ঠো মহাপ্রাজ্ঞ । যথাবদবক্তুর্মহিসি ॥৩॥

যে চৈব পূর্বকথিতা গুণাস্তে পুরুষঃ প্রতি ।

নৈকগ্নিন্ পুরুষে হেতে বিদ্যন্ত ইতি মে মতিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতমহাপ্রাজ্ঞ ! যথা বদসি বুদ্ধিগন্ ।।

দূর্লভঃ পুরুষঃ কশ্চিদেভিযুক্তো গুণৈঃ শুভৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি । লোকো নিম্নমানলোবদয়লোকো ॥২॥

কীদৃশৈরিতি । বৈঃ কীদৃশৈর্জনৈঃ মহ ॥৩॥

য ইতি । যে অমরাগাদয়ঃ । পুরুষঃ প্রতি পুরুষবিষয়ে ॥৪॥

এবমিতি । এবমেতৎ ব্রহ্মোক্তং মতামেবেত্যর্থঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি । প্রীতিং ধর্মম্ ॥১॥ ব্যবহারেণৈকদিন্ গ্রহণেত্যাদৌ বিষয়ে ন্যেমেৎ মমেদমিতি  
দ্বয়োর্বিন্দতোর্দ্বয়োঃ সত্যোহমৃত ইতি বিবেকো ব্যবহারঃ তেন, শুদ্ধেন পক্ষপাতহীনেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কত্রিয়শ্রেষ্ঠ । রাজা বিশেষ ধর্ম অনুসারে প্রজাপালন  
করিতে থাকিয়া কি প্রকারে চিরস্থায়িনী প্রীতি ও কীর্ত্তি লাভ করিতে পাবেন ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা পবিত্রচিত্তে প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়া পক্ষপাতশূন্য  
বাদবিচারদ্বারা ধর্ম ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া, ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করিতে  
পারেন’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ । রাজা কীদৃশ লোকদের সহিত কীদৃশ ব্যবহার  
করিবেন, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে বলুন ॥৩॥

পিতামহ । আপনি পূর্বের পুরুষের যে সকল গুণের কথা বলিয়াছেন, সে সমস্ত  
গুণই একজন পুরুষে থাকিতে পারে না, ইহা আমার ধারণা’ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বুদ্ধি ও মহাবৈচক্ষ্যশালী যুধিষ্ঠির । তুমি যাহা বলিলে, তাহা  
সত্য । কাবণ, এই সকল শুভগুণসম্পন্ন কোন পুরুষকে পাওয়া দুষ্কর ॥৫॥

(২)·· লোকান্নোত্তমভৌ শুচিঃ·· নি । (৫)··বুদ্ধিগান্·· বর্দ্ধ ।

কিস্তু সংক্ষেপতঃ শীলং প্রযত্নেনহ দুর্লভম্ ।  
 বক্ষ্যামি তু যথামাত্যান্ যাদৃশাংশ্চ করিষ্যসি ॥৬॥  
 চতুরো ব্রাহ্মণান্ বৈজ্ঞান্ প্রগল্ভান্ স্নাতকান্ শুচীন্ ।  
 ক্ষত্রিয়াংশ্চ তথা চার্কৌ বলিনঃ শস্ত্রপাণিনঃ ॥৭॥  
 বৈজ্ঞান্ বিত্তেন সম্পন্নানেকবিংশতিসংখ্যয়া ।  
 ত্রীংশ্চ শূদ্রান্ বিনীতাংশ্চ শুচীন্ কৰ্ম্মণি পূর্বকে ॥৮॥  
 অষ্টাভিঃ শুণৈষুক্তং সূতং পৌরাণিকং তথা ।  
 পঞ্চাশদ্বর্ষবয়সং প্রগল্ভমনসূয়কম্ ॥৯॥  
 শ্রুতিস্মৃতিসমায়ুক্তং বিনীতং সমদর্শিনম্ ।  
 কার্য্যে বিবদমানানাং শত্রুমর্থেন্নলোপম্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

কিস্তিতি । শীলং সংস্বভাবঃ । সংক্ষেপতো বক্ষ্যামীতি সধকঃ ॥৬॥

চতুর ইতি । বৈজ্ঞান্ বিজ্ঞাবতঃ, স্নাতকান্ গৃহমেধিনঃ । শত্রৈঃ পণিতুং ব্যবহৃতুং শীলং যেষাং  
 তান্ শস্ত্রপাণিনঃ । বিনীতান্ শিক্ষিতান্, পূর্বকে পূর্বোক্তে কৰ্ম্মণি দ্বিজশুশ্রূষাদৌ ব্যাপ্তানিতি  
 শেষঃ । অষ্টাভিঃ অনুবাসাবল্যশৌধ্যাদয়াদিক্রিয়াদ্ব্যবহৃত্যুচিচার্য্যকৰ্ম্মৈঃ, সূতং সূতজাতীয়ম্ । কার্য্যে  
 নির্ণয়ব্যাপারে শত্রুম্, সপ্তভিঃ গয়া-দ্যুত-স্ত্রী-পান-দণ্ডপাতন-বাক্পাক্ষ্যার্থদূষণকৰ্ম্মৈর্নান্যকৰ্ম্মোক্তৈঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

কীদৃশৈঃ কিংস্বরূপৈঃ কৈর্যবহাবনির্ণায়কৈঃ ব্যবহরেন্নর্ণয়ং কুৰ্য্যাৎ ॥৩—৭॥ পূর্বকে নিত্যে ॥৮॥  
 অষ্টাভিঃ শুণৈঃ শুশ্রূষা শ্রবণং গ্রহণং ধারণমূহনমপোহনং বিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানকৌতুহলৈঃ, পঞ্চাশদ্বর্ষবয়স-

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে বিশেষযত্নপূর্বকও সংস্বভাব পাওয়া দুষ্কর ; তথাপি  
 তুমি যে ভাবে যাদৃশ অমাত্য কবিবে, তাহা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি ॥৬॥

বিদ্বান্, চতুর, গৃহস্থ ও পবিত্র চারিজন ব্রাহ্মণ, বলবান্ ও অস্ত্রব্যবসায়ী আটজন  
 ক্ষত্রিয়, ধনবান্ একশ জন বৈশ্য, পূর্বোক্ত দ্বিজশুশ্রূষাদিকার্য্যে ব্যাপ্ত ও শিক্ষিত  
 তিনজন শূত্র, অনুরাগাদি অষ্টগুণযুক্ত একজন সূত ও একজন পৌরাণিক এই আটত্রিশ  
 জন লোককে রাজা মন্ত্রী কবিবেন । ইহাদের মধ্যে প্রত্যেকেই বয়স পঞ্চাশৎ  
 বৎসরের ন্যূন হইবে না । প্রত্যেকেই চতুর, অনুয়াশীল, শাস্ত্রজ্ঞ, বিনয়ী, সমদর্শী  
 ও পরস্পর বিবদমানদিগের বিচার কার্য্যে সমর্থ হইবেন, কিন্তু কেহই অর্থলোভী  
 হইবেন না, আর ইহাদের কাহারই সপ্তবিধ ব্যসন থাকিবে না, এই আটত্রিশ জন

বর্জিতৈব ব্যসনৈঃ সুঘোটৈঃ সপ্তভির্ভৃশম্ ।  
 অষ্টানাং মন্ত্ৰিণাং মধ্যে মন্ত্ৰং রাজোপধাবয়েৎ ॥১১॥ (কুলকম্)  
 ততঃ সংশ্ৰেষয়েদ্রোষ্ট্রে রাষ্ট্রীয়ায চ দর্শয়েৎ ।  
 অনেন ব্যবহারেণ দ্রষ্টব্যাস্তে প্রজাঃ সদা ॥১২॥  
 ন চাপি গূঢ়ং দ্রব্যং তে গ্রাহ্যং কার্যোপধাতকম্ ।  
 কার্যে খলু বিপন্নৈঃ স্থাং সৌধর্মস্তাং\*চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥  
 বিদ্রবেচ্চৈব রাষ্ট্রে তে শ্চেনাং পক্ষিগণা ইব ।  
 পরিত্রবেচ্চ সততং নৌবিশীর্ণেব সাগরে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰিণো মন্ত্ৰিণঞ্চ কুর্গাদিতি শেষঃ । এতেষানষ্টেজিংশংসংখ্যকানাং মন্ত্ৰিণাং মধ্যে রাজা মন্ত্ৰম্ উপধারয়েৎ উপহাপয়েৎ ॥৭—১১॥

তত ইতি । ততো রাজা রাষ্ট্রে রাজ্যমধ্যে, সংশ্ৰেষয়েৎ তন্নাসিদ্ধং বিষয়ং প্রচারয়েৎ, রাষ্ট্রীয়ম প্রধানশাসকায় চ, দর্শয়েৎ তং বিষয়ং জ্ঞাপয়েৎ । ব্যবহারেণ সর্বব্যবহর্তব্যান্নিয়মেন ॥১২॥

নেতি । গূঢ়ং গুপ্তম্, দ্রব্যং ধনম্, কার্যাস্তু জ্ঞায়বিচারস্ত উপধাতকং যথা স্তাৎ তথা, তে স্থা ন চাপি গ্রাহ্যম্ । তদগ্রহণে হেতুমাংস কার্য ইতি । কার্যে জ্ঞায়বিচারে, বিপন্নৈঃ বিনষ্টে সতি, সঃ অন্তায়বিচারজন্যঃ অধর্মঃ, স্বাং তান্ প্রাড়্ বিবাকাদীং\*চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মিত্যেকৈকস্ত বিশেষণম্ ॥২—১০॥ সপ্তভির্গুণাফাঃ স্ত্রিয়ঃ পানমিতি চতুর্ভিঃ কামজৈর্দণ্ডপাতনং বাক্যপারম্ভমর্থদূষণমিতি ত্রিভিঃ ক্রোধজৈরিতি সপ্তভিঃ, অষ্টানাং ব্রাহ্মণচতুষ্টয়ং শূদ্রত্রয়ং হতশ্চেতি তেষাম্ ॥১১॥ তে স্থা দ্রষ্টব্যঃ ॥১২॥ গূঢ়ং জ্ঞানোপহাবাদিকং তে স্থা ন গ্রাহ্যম্ । অজ্ঞোক্তং বিবদমানৌ দ্রব্যে পরস্পরসম্বন্ধং দূষণতস্তথা চোভয়োবসম্বন্ধাদ্রাজকীয়মিদমিতি বুদ্ধিং ন কারয়ে-

মন্ত্ৰীর মধ্যে আটজন উপস্থিত হইলেই রাজা তাঁহাদের নিবট মন্ত্ৰণার প্রস্তাব করিবেন ॥৭—১১॥ (অষ্টবিধ গুণ ও সপ্তবিধ ব্যসন টীকায় দ্রষ্টব্য) ।

তাহার পর রাজা সেই মন্ত্ৰণানিরূপিত বিষয় রাজ্যমধ্যে প্রচার করিবেন এবং প্রধান শাসনকর্তাকে জানাইয়া দিবেন । যুধিষ্ঠির । তুমি এই নিয়মে প্রজাগণকে সর্বদা পর্যবেক্ষণ করিবে ॥১২॥

কুস্তোনন্দন । তুমি কাহারও কোন গুপ্তধন গ্রহণ করিবে না । কেন না, তাহা হইলে তোমার জ্ঞায় বিচার বিনষ্ট হইবে । জ্ঞায় বিচার বিনষ্ট হইলে, সেই অধর্ম তোমাকে ও তোমার বিচারকদিগকে পীড়ন করিবে ॥১৩॥



প্রজাঃ পালয়তোহসম্যগধর্মেণেহ ভূপতেঃ ।  
 হার্দং ভয়ং সম্ভবতি স্বর্গশ্চাস্ত্য বিরুদ্ধ্যতে ॥১৫॥  
 অথ যোহধর্মতঃ পাতি রাজ্যামাত্যোহথবাত্মজঃ ।  
 ধর্মাসনে সন্নিযুক্তো ধর্মমূলে নরষভ ! ॥১৬॥  
 কার্যোদ্ধধিকৃতাঃ সম্যগকুর্ষ্বন্তো নৃপানুগাঃ ।  
 আত্মানং পুরতঃ কৃত্বা যাস্ত্যধঃ সহ পার্থিবাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বলাৎ কৃতানাং বলিভিঃ কৃপণং বহু জল্পতাম্ ।  
 নাথো বৈ ভূমিপো নিত্যমনাথানাং নৃণাং ভবেৎ ॥১৮॥  
 ততঃ সাক্ষিবলং সাধু দ্বৈধবাদকৃতং ভবেৎ ।  
 অসাক্ষিকমনাথং বা পরীক্ষ্যং তদ্বিশেষতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদভ্যায়বিচারস্ত ফলান্তরমাহ বিদ্রবেদিতি । তে তব বার্ত্বং কর্ত্ত্ব, শ্রেনাং পক্ষিগণা ইব বিদ্রবেৎ  
 অপসরেৎ ; কিঞ্চ সাগবে বিশীর্ণা বিদীর্ণা নোরিব, পরিত্রবেৎ মগ্না ভবেৎ ॥১৪॥

প্রজা ইতি । হৃদ ইদং হার্দং ভয়ম্, বিরুদ্ধ্যতে পাপেন বিশেষেণ নিবার্য্যতে ॥১৫॥

অথেতি । পাতি প্রজা রক্ষতি । আত্মজো রাজঃ পুত্রঃ, সন্নিযুক্তঃ সমুপবিষ্টঃ । অধিকৃতা  
 রাজা নিযুক্তাঃ । অথো নবকম্ ॥১৬—১৭॥

বলাদিতি । কৃতানাং কৃতপীড়ানাম্, কৃপণং দীনং যথা স্ত্রাস্তথা । নাথো বক্ষকঃ ॥১৮॥

আর শ্রোনপক্ষীব নিকট হইতে অন্য পক্ষিগণ যেমন অপসৃত হয়, সেইরূপ তোমার  
 রাজ্যও তোমার নিকট হইতে অপসৃত হইবে এবং বিদীর্ণ নৌকা যেমন সমুদ্রে মগ্ন  
 হয়, তেমন তোমার রাজ্যও সর্বদাই মগ্ন হইতে থাকিবে ॥১৪॥

এই জগতে যে রাজা অত্যায়াভাবে ও অধর্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন; তাঁহার  
 মনে ভয় হইতে থাকে এবং পাপে তাঁহার স্বর্গ রুদ্ধ হইয়া যায় ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যে রাজা মজ্জী, রাজপুত্র, বিচারকপদে নিযুক্ত লোক, কিংবা রাজার  
 অনুচর ধর্মমূলক ধর্মাসনে বসিয়া অধর্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন, কিংবা সম্যক  
 বিচার না করেন, তাঁহারা আপনাকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজার সহিতই নরকে গমন  
 করেন ॥১৬—১৭॥

প্রবল লোকেরা বলপূর্ব্বক যদি দুর্বল লোকদিগের পীড়ন করে এবং তাহাতে  
 সেই দুর্বল লোকেবা যদি কাতরভাবে বহু কথা বলে, তাহা হইলে রাজা সেই দুর্বল  
 লোকদিগের রক্ষক হইবেন ॥১৮॥

অপরাধানুকপঞ্চ দণ্ডং পাপেষু ধারয়েৎ ।

বিযোজয়েদ্ধনৈৰ্দ্ধানধনানথ বন্ধনৈঃ ॥২০॥

বিনয়েচ্চাপি দুৰ্বৃত্তান্ প্রহারৈরপি পার্থিবঃ ।

সাশ্বেনোপপ্রদানেন শিক্তাংশ্চ পরিপালয়েৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বাদিপ্রতিবাদিনোকপস্থিতানস্তরম্, বৈধবাদের মম ধনমেনে গৃহীতমিতি বাদিনোক্তে ময়াস্ত ধনং ন গৃহীতমিতি প্রতিবাদিনা চ কথিতে সতি বৈধবাদো ভবতি তেন কৃতং প্রযুক্তম্, উভয়পক্ষস্ত সাক্ষিবলং রাজা গৃহীতং ভবেৎ । তৎ বিবাদাস্পদং বস্ত, যন্তসাক্ষিকম্ উভয়পক্ষস্তৈব সাক্ষিশূন্যম্, একতরপক্ষস্ত সাক্ষিশূন্যং বা অন্যথম্ উভয়োবেব পক্ষয়োঃ একতরম্ বা পক্ষে যোগ্যপরিচালকহীনং বা ভবেৎ, তদা রাজা বিশেষতঃ পরীক্ষ্য যন্তাহুমানাদিনা আলোচনীযম্ ॥১৯॥

অপেতি । পাপেষু অপরাধিষু, ধারয়েৎ বাজা দণ্ডাৎ, ঋদ্ধান্ ধনাঢ্যান্, ধনৈর্বিযোজয়েৎ তেবৰ্থ-দণ্ডং কুৰ্যাদিত্যর্থঃ । অধনান্ দরিদ্রান্ বন্ধনৈঃ কারাগারে বন্ধেঃ, দণ্ডয়েদिति শেষঃ ॥২০॥

বিনয়েদिति । বিনয়েৎ শিক্ষয়েৎ, সাশ্বেন যদুববাক্যেন উপপ্রদানেন উপহাবার্পণেন বা ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ । সাক্ষিঃ ॥১৩॥ পরিস্রবেন্দ্রম্ মন্দমন্ত্রে গচ্ছেৎ ॥১৪—১৫॥ অর্থযত ইতি চ্ছেদঃ । ধর্মমূলে বাজো ॥১৬—১৮॥ ততঃ সাক্ষীতি । যতোহপবীক্ষ্যায়ং সামান্তস্ত বাস্তোহধোগতিস্ততো হেতোস্তবাহারজাতং পরীক্ষ্যম্ । তথাহি—অর্থিনা মমায়ং শতং সুবর্ণান্ ধারয়তীতি পক্ষে উপপত্তে যদি প্রত্যর্থী ধারয়ামীতি বদন্তদা ন সাক্ষ্যাদিপ্রয়োজনমস্তি, যদি স্বসৌ ন ধারয়ামীতি বদতি তদা বৈধবাদকৃতমজ্ঞোক্তং বিকল্পো য উভয়োর্কাদন্তত্র কৃতং সাক্ষিবলং সাধু ভবেৎ নির্ণায়কমিতি শেষঃ । তত্রার্থিনা প্রত্যর্থিনি স্বার্থসাধনায় সাক্ষিপত্রং শপথো বা আহবেষঃ । ক্ষেত্রাদিবিষয়ে বিবাদশ্চেদ-ভোগোহপি প্রদর্শনীয়াঃ । যদা তু প্রত্যর্থী বদতি সত্যমস্ত ময়া গৃহীতং পরন্তু প্রত্যর্পিতমিতি বা, অগ্নিন্নর্থে পূর্বমেবায়াং ময়া পরাজিতোহস্তি পুনর্নির্লজ্জহাছপাগত ইতি বা বদতি তদা প্রত্যর্পণকালীনা অর্থিপবাস্ত্রকালীনা বা সাক্ষ্যাদয়ঃ প্রদর্শনীয়াঃ । যন্তর্থিনঃ প্রত্যর্থিনো বা সাক্ষ্যাদিকং নাস্তি শপথং বা পথো নানুমন্ততে তদা তদ্বিবাদাস্পদং দ্রব্যমসাক্ষিকত্বাদনাথং নিঃস্বামিকং ভবতি অর্থী চ তন্ন মুঞ্চতি তদা বিশেষতস্তপ্তপত্রশুগ্রহণাদিনা তৎ পরীক্ষ্যমিতি ॥১৯॥ পরীক্ষোক্তবমপি কিং কার্যমত

বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইয়া দুই প্রকাব কথা বলিলে, রাজা তাহাদের সাক্ষী আনয়ন কবিবেন, কিন্তু তাহাদের সাক্ষী বা বিবাদপরিচালক উপযুক্ত লোক না থাকিলে, রাজা নিজেই বিশেষ পর্য্যালোচনা কবিয়া বিচার কবিবেন ॥১৯॥

রাজা অপরাধিগণেব অপরাধেব অনুরূপ দণ্ড দান কবিবেন ; তাহাতে ধনিগণেব অর্থদণ্ড এবং দরিদ্রগণেব কারাদণ্ড বিধান কবিবেন ॥২০॥

রাজ্ঞো বধং চিকীর্ষেদ্যন্তস্ত্র চিত্রো ভবেদ্বধঃ ।  
 আদীপকস্ত্র স্তেনস্ত্র বর্ণসঙ্করিকস্ত্র চ ॥২২॥  
 সম্যক্ প্রণয়তো দণ্ডং ভূমিপস্ত্র বিশাংপতে । ।  
 যুক্তস্ত্র বা নাস্ত্যধর্মো ধর্ম্য এব হি শাস্ত্বতঃ ॥২৩॥  
 কামকারেণ দণ্ডন্ত্র যঃ কুর্যাদবিচক্ষণঃ ।  
 স ইহাকীর্তিসংযুক্তো য়তো নরকমুচ্ছতি ॥২৪॥  
 ন পরস্ত্র প্রবাদেন পরেবাং দণ্ডমর্পয়েৎ ।  
 আগমানুগমং কৃত্বা বধ্নোয়াম্মোক্ষয়ীত বা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । চিকীর্ষেৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ, চিত্রঃ কুর্কুবভঙ্গাদিকৃতরূপঃ । আদীপকস্ত্র পরগৃহ-  
 দাহকস্ত্র, স্তেনস্ত্র প্রচুবপনহাবকস্ত্র, বর্ণসঙ্করিকস্ত্র বর্ণসঙ্কবজনকস্ত্র ॥২২॥

অথ প্রাণদণ্ডেন মহানধর্মো ভবিতুমর্হতীত্যাহ সমাগতি । প্রণয়তঃ কুর্কভঃ, যুক্তস্ত্র বিচারে  
 অবহিতস্ত্র । শাস্ত্বতো নিত্যঃ ॥২৩॥

সমাগিত্যস্ত্র ব্যাযুক্তিমাহ কামেতি । কামকাৰেণ ইচ্ছয়া ॥২৪॥

নেতি । প্রবাদেন কেনাপি অপরাধপ্রকাশেন, আগমানুগমম্ “অপবাহী ভবেদগুণ্যঃ” ইতি  
 শাস্ত্রানুসরণং কৃত্বা, বধ্নোয়াম্ কারায়াম্, মোক্ষয়ীত যুক্তেৎ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আহ—অপবাধেতি ॥২০—২১॥ চিত্রোহনেকদা, আদীপকস্ত্র গৃহাদিদাহকস্ত্র, চিত্র ইতি সৰ্ব্বজ্ঞান-  
 কৃষ্যতে ॥২২॥ যুক্তস্ত্র যথাশাস্ত্রমবহিতস্ত্র চিত্রবধঃ কুর্কভোহপি বাজ্ঞো দোষো নাস্তি প্রত্যুত ধর্ম্য  
 এবাজীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ নেতি । পিতুবপবাধে পুত্রো ন দণ্ডোহপি আগমানুগমঃ কাৰ্ণাঃ ঞ্

রাজা বেত্রপ্রহারাদিদ্ধারাও ছুৰ্ব্বস্তগগকে শিক্ষা দিবেন এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগ  
 ও উপহার দানদ্বারা সজ্জনদিগকে পালন করিবেন ॥২১॥

যে লোক রাজাকেই বধ করিবার চেষ্টা কবে, কিংবা পরেব গৃহ দহ্য কবে, অথবা  
 প্রচুর পরিমাণে পবেব ধন হবণ কবে, বা বর্ণসঙ্কর উৎপাদন করে, বিচিত্র ভাবে বধ  
 করাই তাহার উপযুক্ত দণ্ড ॥২২॥

নবনাথ । যে রাজা অবহিত হইয়া সমীচীন ভাবে দণ্ডবিধান করেন, তাঁহার  
 অধর্ম্য ত হয়ই না ; বরং চিরস্থায়ী ধর্ম্যই হইয়া থাকে ॥২৩॥

কিন্তু যে মূর্থ রাজা ইচ্ছামুসারে দণ্ডবিধান করেন, তিনি ইহলোকে নিন্দার পাত্ত  
 হন এবং মৃত্যুর পরে নরকে গমন করেন ॥২৪॥

রাজা পরের দোষে পবের দণ্ড বিধান করিবেন না ; কিন্তু শাস্ত্রের অনুসরণ  
 করিয়া দণ্ড দান করিবেন, কিংবা মুক্ত করিয়া দিবেন ॥২৫॥

ন তু হন্যাম্পো জাতু দূতং কস্তাঞ্চিদাপদি ।  
 দূতস্ত হস্তা নিরয়মাবিশেৎ সচিবৈঃ সহ ॥২৬॥  
 যথোক্তবাদিনং দূতং ক্ষত্রেদধর্মরতো নৃপঃ ।  
 যো হন্যাৎ পিতরন্তস্ত ঋণহত্যাগবাপ্নুযুঃ ॥২৭॥  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নো বাগ্মী দক্ষঃ প্রিয়ংবদঃ ।  
 যথোক্তবাদী স্মৃতিমান্ দূতঃ স্তাৎ সপ্তভিষ্ঠুগৈঃ ॥২৮॥  
 ঐতৈবেব গুণৈর্যুক্তঃ প্রতীহাবোহস্ত রক্ষিতা ।  
 শিরোরক্ষশ্চ ভবতি গুণৈবেতৈঃ সমন্বিতঃ ॥২৯॥  
 ধর্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞঃ সাক্ষিবিগ্রহিকো ভবেৎ ।  
 মতিমান্ ধৃতিমান্ হ্রীমান্ বহস্ত্রবিনিগৃহিতা ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । দূতস্ত বার্তামাত্রবহন্যে নাপরাধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 দূতহননে দোষান্তবমপ্যাহ যথোক্তি । ঋণহত্যাং তৎপাপতুল্যাপাপম্ ॥২৭॥  
 দূতহননে যুক্তিমপ্যাহ কুলীন ইতি । সপ্তভিঃ কুলীনাদিভিঃ ॥২৮॥  
 ঐতৈবিতি । ঐতৈঃ কুলীনাদিভিঃ, প্রতীহারো দ্বারপালঃ, অস্ত্র বাজভবনস্ত । শিবোরক্ষঃ  
 শিরঃপ্রভৃতিদেহরক্ষকঃ ॥২৯॥

ধর্মোক্তি । সাক্ষিবিগ্রহিকঃ সাক্ষিবিগ্রহাভিজ্ঞঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্যবান্, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ,

### ভাবতভাবদীপঃ

অপিতবং পত্নাদিদ্ধাবা অনীয়োপহাপযেতি তদুপবি পিত্রাগমনস্ত পর্য্যায়যোগঃ কার্যঃ, তাবৎ পর্য্যন্তং  
 পুত্রং বয়ীয়াৎ ; যদি তু স বন্ধেহপি পুত্রে নায়াতি তদা পুত্রমপি মোক্ষয়েৎ । পিতৃ বাষ্ট্রাঘ্নিকাসন-  
 রূপস্ত নগ্নস্ত তেন স্বত এব সম্পাদিতবাদিতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ প্রতীহাবো দ্বারপালঃ, শিবোরক্ষঃ

রাজা কোন সময়ে কোন বিপদেই দূতকে বধ কবিবেন না । কেন না, দূতহস্তা  
 রাজা মন্ত্ৰিগণের সহিত নবকে প্রবেশ কবিয়া থাকেন ॥২৬॥

তা'ব পর, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত যে রাজা যথোক্তবাদী দূতকে বধ কবেন, তাঁহাব  
 পিতৃলোকেরা ঋণহত্যার পাপভাগী হন ॥২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, বাক্পটু, কার্যনিপুণ, প্রিয়ভাবী, যথোক্তবাদী ও  
 মেধাবী এই সাতটি গুণে দূত হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজভবনরক্ষক দ্বারপালও এই সমস্ত গুণসম্পন্ন হইবে এবং রাজার দেহরক্ষকগণও  
 এই সকল গুণসমন্বিত হইবে ॥২৯॥

ধর্ম্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, বুদ্ধিমান, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, গোপ্যবিষয় গোপনকারী,

কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নঃ শুক্লোহমাত্যঃ প্রশস্ততে ।  
 এতৈরেব শুণৈযুক্তিস্তথা সেনাপতির্ভবেৎ ॥৩১॥  
 ব্যূহযন্ত্রাযুধানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞো বিক্রমাস্থিতঃ ।  
 বর্ষশীতোষ্ণবাতানাম্ সহিষুঃ পররন্ধুবিৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম)  
 বিশ্বাসয়েৎ পরাংশৈচব বিশ্বসেচ্চ ন কশ্চচিৎ ।  
 পুত্রেষ্বপি হি রাজেন্দ্র ! বিশ্বাসো ন প্রশস্ততে ॥৩৩॥  
 এতচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ ময়া খ্যাতং তবানঘ । ।  
 অবিশ্বাসো নরেন্দ্রাণাং গৃহ্যং পরমমুচ্যতে ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধন্যে অমাত্যবিভাগে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

রহস্যবিনিগূহিতা গোপ্যবিষয়গোপনকর্তা । সত্ত্বসম্পন্নো বলবান্, শুক্লো বাগ্ধেবাদিশুভ্রচিত্তঃ,  
 অমাত্যঃ সমরসচিবঃ । এতৈরেব কুলীনাদিভিবেব । ব্যূহঃ সৈন্যসমাবেশঃ, যন্ত্রাণি গুলিকা-  
 ক্ষেপকাণীনি, আযুধানি বাণাদীনি চ তেষাম্ ॥৩০—৩২॥

বিশ্বাসয়েদিত্তি । বিশ্বাসয়েদাত্মনীতি শেষঃ ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শিবাংশীব শিবাংসি দুর্গনগবাদীনি প্রধানস্থানানি তদ্রক্ষণকর্তা ॥২৯—৩০॥ এতৈর্ধর্ম্যাদিভিব্যাজ্য-  
 শুণৈঃ ॥৩১॥ সেনাপতের্বিশেষগুণানাহ—বূহেতি । বূহঃ সেনায়া নিবেশনপ্রকাববিশেষঃ ।  
 যন্ত্রাণি ধনুবাদীনি । আযুধানি খড়্গাদীনি ॥৩২—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—:—

সংকুলোৎপন্ন, বলবান্, নির্দোষ চিত্ত এবং সন্ধিবিশ্রহাভিজ্ঞ লোকই রাজার সমরসচিব  
 হওয়া প্রশস্ত । আর রাজাব সেনাপতিও এই সকল গুণসম্পন্নই হইবেন; বিশেষতঃ  
 তিনি ব্যূহ, যন্ত্র (কামানপ্রভৃতি) ও সমস্ত অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ এবং বিক্রমশালী হইবেন,  
 আব তিনি বর্ষা, শীত, গ্রীষ্ম ও বারু সহ্য করিতে পারিবেন এবং তিনি পরচ্ছিন্ন বৃত্তিতে  
 সক্ষম হইবেন ॥৩০—৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা নিজের উপরে অমাত্যের বিশ্বাস জন্মাইবেন, কিন্তু নিজে  
 কাহারও উপরে বিশ্বাস করিবেন না ; এমন কি পুত্রদের উপরেও বিশ্বাস করা প্রশস্ত  
 নহে ॥৩৩॥

\* ‘... পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ নি ।

## চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথংবিধং পুবাং বাজা স্বয়মাবস্তমহীতি ।

কৃতং বা কাবয়িত্বা বা তন্মে ক্রহি পিতামহ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বস্তব্যং যত্র কোন্তেয় । সপুত্রজ্ঞাতিবন্ধুনা ।

ন্যায্যং তত্র পরিপ্রক্টুং বৃত্তিং গুপ্তিকং ভারত ! ॥২॥

তস্মান্তে বর্তয়িষ্যামি দুর্গকর্ম বিশেষতঃ ।

শ্রদ্ধা তথা বিধাতব্যমনুষ্ঠেয়ঞ্চ যত্নতঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তব সমীপে । গুহং গোপনীয়বিষয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচাৰ্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্বণি বাজধর্ম্যে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কথমিতি । আবস্তমধিষ্ঠাতুং । কৃতমন্ত্ৰেন, কারয়িত্বা স্বয়ম্ ॥১॥

বস্তব্যমিতি । পুত্রোণ জ্ঞাতিভিবন্ধুভিচ্চ সহতি তেন রাজা । বৃত্তিং ব্যবহারম্ । গুপ্তিং  
রক্ষাম্ ॥২॥

তস্মাদিতি । বর্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ । বিধাতব্যং কর্তব্যম্, অনুষ্ঠেয়ঞ্চ  
ভত্নত্যাং কর্ম ॥৩॥

---

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । এই আমি তোমাব নিকট সমস্ত শাস্ত্রের তত্ত্ব বলিলাম ;  
এখন বলিতেছি যে, সর্বত্র অবিখ্যাস কবাই রাজাদের পবন গুহবিষয়' ॥৩৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । রাজা অগ্নিকৃত কিংবা নিজে করাইয়া কোন  
প্রকার পুরে বাস করিবেন, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন কুন্তীপুত্র । বাজা পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের  
সহিত যে পুরে বাস করিবেন, সেই পুরের বিষয়ে ব্যবহার ও রক্ষাসম্বন্ধে প্রশ্ন করা  
তোমাব উচিতই হইয়াছে ॥২॥

যড়্‌বিধং দুর্গমাশ্চায় পুরাণ্যথ নিবেশয়েৎ ।

সর্বসম্পৎপ্রধানং যদ্বাহুল্যকাপি সম্ভবেৎ ॥৪॥

ধনুদুর্গং মহীদুর্গং গিরিদুর্গং তথৈব চ ।

মনুশ্যদুর্গং মৃদুদুর্গং বনদুর্গঞ্চ তানি যট্ ॥৫॥

যৎপুরং দুর্গসম্পন্নং ধাত্মায়ুধসমস্থিতম্ ।

দৃঢ়প্রাকারপরিধং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৬॥

বিদ্বাংসঃ শিল্পিনো যত্র নিচয়াশ্চ স্তুসঙ্খিতাঃ ।

ধার্মিকশ্চ জনো যত্র দাক্ষ্যমুত্তমমাস্থিতঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

যড়্‌ভিতি । দুর্গং দুর্গমস্থানম্ । নিবেশয়েৎ স্থাপয়েৎ । সর্বাভিঃ সম্পদ্বিঃ প্রধানম্, বাহুলাং বিশালত্বম্ ॥৪॥

যড়্‌বিধত্বমাহ যড়্‌ভিতি । ধনুদুর্গং মনুভূমিবশাং দুর্গমং স্থানম্, “সমানৌ মনুধবানৌ” ইত্যমবঃ ॥৫॥

যম্‌ভিতি । দৃঢ়ঃ প্রাকারঃ প্রাচীরং পরিধা চ বস্ত্র তৎ, হস্ত্যশ্ববথেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ । নিচয়া বিবিধশস্ত্রাশবঃ । দাক্ষ্যং সর্বকার্য্যানৈপুণ্যম্ উজ্জ্বলিনো বলবন্তঃ নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ, চত্বরৈবদর্শনৈঃ, আপণৈঃ ক্রমবিক্রমগৃহৈশ্চ শোভিতম্ । প্রসিদ্ধা ব্যবহার্য্য বিবাহবিচার্য্য যত্র তৎ,

### ভাবতভাবদীপঃ

কথংবিধমিতি ॥১—৩॥ অথ, দুর্গাণামাশ্রয়েণ পুরাণি মহানগরাণি নিবেশয়েৎ ॥৪॥ যথা নির্জলদেশস্তদেব পরিত্যজ্য দুর্গং ধনুদুর্গম্ । মহীদুর্গং কোটঃ ॥৫॥ দুর্গেণ মহীদুর্গেণ সম্পন্নম্

অতএব আমি তোমাব নিকটে বিশেষভাবে সেই দুর্গকর্ম বলিতেছি । তুমি শ্রবণ করিয়া সেইরূপ বিধান করিবে এবং যত্নপূর্বক তত্রত্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবে ॥৩॥

যে স্থানটী সর্বপ্রকার সম্পদে প্রধান ও বিস্তৃত হইবে, সেই প্রকার যড়্‌বিধ দুর্গ অবলম্বন করিয়া রাজা নগর স্থাপন করিবেন ॥৪॥

সেই দুর্গ ছয় প্রকার—মনুদুর্গ, ভূমিদুর্গ, গিরিদুর্গ, মনুশ্যদুর্গ, মৃত্তিকাদুর্গ ও বনদুর্গ ॥৫॥

যে নগরটী উক্তবিধ কোন দুর্গযুক্ত হইবে, যাহার বাহিরে দৃঢ় প্রাচীর ও গভীর পরিধা থাকিবে এবং মধ্যে ধাতু, অস্ত্র, হস্তী, অশ্ব ও রথ রহিবে ; যে নগরে বিদ্বান্, শিল্পী, ধার্মিক ও সর্বকার্য্যানিপুণ লোক সকল অবস্থান করিবেন এবং নানাবিধ শস্ত্র সঙ্কিত থাকিবে ; যে নগরে বলবান্ মাহুষ, হস্তী ও অশ্ব বিচরণ করিবে, বহুতর

উজ্জ্বলিনবনাগাশং চত্বাপাণশোভিতম্ ।  
 প্রসিদ্ধব্যবহাবঞ্চ প্রশান্তমকুতোভয়ম্ ॥৮॥  
 সুপ্রভং সানুনাদঞ্চ সুপ্রশস্তনিবেশনম্ ।  
 শৃবাঢ্যজনসম্পন্নং ব্রহ্মদোবানুনাদিতম্ ॥৯॥  
 সনাজোঃসবসম্পন্নং সদাপূজিতদৈবতম্ ।  
 বশ্যানাভ্যবলো বাজা তৎপুংসং স্নয়গাবিশেৎ ॥১০॥ (কুলকম্)  
 তত্র কোশং বসং মিত্রং ব্যবহাবঞ্চ বর্দ্ধয়েৎ ।  
 পুরে জনপদে চৈব সর্ষদোবাগ্নিবর্ত্তয়েৎ ॥১১॥  
 ভাণ্ডাগানান্ধাগাং প্রগল্ভেনাভিবর্দ্ধয়েৎ ।  
 নিচয়ান্ বর্দ্ধয়েৎ সর্ষাংস্তথা গল্লাব্দানয়ান্ ॥১২॥

## ভাবতদৌমুদৌ

প্রণাহং নিম্পত্ৰ্যম্ । স্তপ্রভনভ্যস্রাম্, অচনাদৈর্গানাদিধনিভিঃ সহতি তৎ, সুপ্রশস্তানি  
 নিবেশনানিগৃহাণি যত্র তৎ, শৃবদীনিঃ স্রাঢ্যনৈর্ধনিভৈনচ সম্পন্নম্, ব্রহ্মদোঃসর্বদধনিভিরচনাদিতম্ ।  
 সমাধেদ গোবগভ্যঃ যে উৎসয়া যাত্রাভিঃ সম্পন্নম্, পুত্ৰিতানি দৈবতানি দেবা যত্র তৎ, দেবানয়-  
 যুক্তমিত্যর্থঃ । বশ্যানি বাজ এবানানানি স্নয়াত্যাঃ সচিবা বলানি সৈন্তানি চ যন্ত নঃ ॥৬—১০॥

তদ্রোতি । ব্যবহাবঃ, ক্রমবিক্রমচরণম্ । সনাজোবান্ স্নয়যোগকবণাদীন ॥১১॥

ভাণ্ডেতি । ভাণ্ডাগাং কোশগৃহম্ । নিচয়ান্ শহাদিবাদীন ॥১২॥

চত্বর (পার্ক) ও নানাবিধ ভবোন দোকান সাজান থাকিবে, সর্বপ্রকার বিবাদের  
 বিচারালয় বহিবে এবং কোন প্রকার উপদ্রব বা ভয় থাকিবে না, যে নগরে গৃহ সকল  
 সুন্দর ও উজ্জ্বল হইবে, গীত, বাজ ও বেদধ্বনি চলিতে থাকিবে এবং বীরজন ও  
 ধনিজন বিচরণ করিবেন, আর যে নগরে ভিন্ন ভিন্ন জনসমাজে নানাবিধ উৎসব হইতে  
 থাকিবে এবং সর্বদাষ্ট দেবালয়সমূহে দেবগণ পূজিত হইতে থাকিবেন, সেইকণ  
 নগরে রাজা নিজে বাস কবিবেন এবং সেই নগরেই মস্তিপ্রভৃতি রাজকর্মচারিগণ  
 রাজার বশীভূত হইয়া অবস্থান কবিবেন, সৈন্যগণও বাজার আভ্যাবহ হইয়া সেই  
 নগরেই বাস করিবে ॥৬—১০॥

রাজা সেই নগরে কোশ, সৈন্য, মিত্র ও বাগিজ্য বর্দ্ধিত করিবেন এবং সেই  
 নগরের ও দেশের সমস্ত দোষ (মাল্যবিষাপ্রভৃতি) নিবাবিত করিবেন ॥১১॥

ধনাগার ও অত্ৰাগার সকল যত্নপূর্বক বর্দ্ধিত কবিবেন এবং সমস্ত শস্তরাশি ও  
 যন্ত্রালয় (কামানপ্রভৃতি নির্মাণ গৃহ) বৃদ্ধি কবিবেন ॥১২॥

(৯) . শৃবাঢ্যং প্রাজ্ঞসম্পূর্ণম্ . নি । (১২) . তথা যন্ত্রকটং কটান্ . . নি ।



কাঠলোহভূষাঙ্গারদারশৃঙ্গাস্থিবৈণবান্ ।  
 মজ্জান্নেহবসাক্ষৌদ্রমৌষধগ্রামমেব চ ॥১৩॥  
 শণং সৰ্জ্জরসং ধাত্বমায়ুধানি শরাংস্তথা ।  
 চৰ্ম্ম স্নায়ুং তথা বেত্রং মুণ্ডবল্লজবন্ধনান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)  
 আশয়াশ্চাদপানাশ্চ প্রভূতসলিলাকরাঃ ।  
 নিরোদ্ধব্যাঃ সদা রাজ্ঞা ক্ষীরিণশ্চ মহীরুহাঃ ॥১৫॥  
 সংকৃতাশ্চ প্রযত্নেন আচার্য্যর্ষিকপুৰোহিতাঃ ।  
 মহেশ্বাসাঃ স্থপত্যঃ সাংবৎসরচিকিৎসকাঃ ॥১৬॥  
 প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দাস্তা দক্ষাঃ শূরা বহুশ্রুতাঃ ।  
 কুলীনাঃ সন্তসম্পন্ন্য যুক্তাঃ সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

কাঠেতি । বৈণবো বংশঃ, স্নেহো ঘৃতাদিঃ, ক্ষৌদ্রং মধু, ঔষধানাং গ্রামং সমূহম্ । সৰ্জ্জরসং  
 ধূপম্ । আয়ুধানি শূলাদীনি । মজ্জাদয়ত্বণবিশেষান্তান্ সংগৃহীয়াদিত্যি শেষঃ । এতেষাঞ্চ ভিন্ন-  
 ভিন্নপ্রয়োজনসাধনায় সংগ্রহ ইতি বোধ্যম্ ॥১৩—১৪॥

আশয়া ইতি । আশয়া অগাধারাঃ, উদপানাঃ কূপাঃ, প্রভূতসলিলাকরাঃ প্রচুরধাতানি,  
 নিরোদ্ধব্যাঃ রক্ষণীয়াঃ ॥১৫॥

সতিতি । সংকৃতাঃ সমাদৃতাঃ, আচার্য্যোধ্যাপকঃ, ঋষিগৃহৈদিককৰ্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতঃ  
 স্তোত্রাদিকৰ্ম্মকারী তে । ইহু বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইদ্যাসো ধনুঃ, মহান্ ইদ্যাসো ঘেবা  
 তে, স্থপত্যঃ প্রাসাদাদিনিৰ্ম্মাণকর্ত্তাঃ শিল্পবিশেষাঃ, সাংবৎসরা দৈবজ্ঞাঃ চিকিৎসকাশ্চ তে ।  
 দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ । সন্তসম্পন্ন্য অধ্যবসায়যুক্তাঃ, যুক্তা নিযুক্তা ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অতএব দৃঢ়প্রাকারপরিধম্ ॥৬—৮॥ সাহনাদং গীতবাদিত্রধ্বনিমৎ ॥৯—১১॥ নিচরান্ ধাত্বাদি-  
 সংগ্রহান্ ॥১২—১৩॥ দক্ষনান্ ধ্বনিমতো নিঃস্বনাদীন, বন্ধনানিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোহর্থঃ ॥১৪॥

আর সেই নগরে কাঠ, লৌহ, ভূষ, অঙ্গার, রথাদিনিৰ্ম্মাণোপযোগী কাঠ, শৃঙ্গ,  
 অস্থি, বংশ, মজ্জা, ঘৃত ও তৈল, বসা, মধু, ঔষধসমূহ, শণ, ধূণ, ধাত্ব, শূলপ্রভৃতি  
 অস্ত্র, শর, চৰ্ম্ম, স্নায়ু, বেত্র, মুগ্ধ, বল্লজ ও পাট সংগ্রহ রাখিবেন ॥১৩—১৪॥

পুষ্করিণী, কূপ, প্রচুর খাত ও ক্ষীরীকৃষ্ণ সকল সৰ্ব্বদাই রাজা রক্ষা করিবেন ॥১৫॥

আচার্য্য, ঋষিকৃ, পুরোহিত, মহাধনুর্ধর, স্থপতি, (রাজমিত্র) দৈবজ্ঞ ও চিকিৎসক  
 এবং অস্ত্রাশ্র বিদ্বান্, বুদ্ধিমান, জিতেজ্জিয়, কার্য্যনিপুণ, বীর, বহুবিষয়জ্ঞ, কুলীন ও  
 অধ্যবসায়ী লোকদিগকে রাজা বিশেষ যত্নপূৰ্ব্বক উপযুক্ত সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত  
 করিবেন ॥১৬—১৭॥

পূজয়েদ্ধাৰ্মিকান্ রাজা নিগৃহীয়াদধাৰ্মিকান্ ।  
 নিযুক্ত্যাচ্চ প্রযত্নেন সৰ্ববৰ্ণান্ স্বকৰ্ম্মণ ॥১৮॥  
 বাহুগাভ্যন্তরৈশ্চৈব পৌরজানপদং তথা ।  
 চারৈঃ সুবিদিতং কৃৎস্না ততঃ কৰ্ম্ম প্রযোজয়েৎ ॥১৯॥  
 চারান্ মন্ত্ৰঞ্চ কোশঞ্চ দণ্ডশ্চৈব বিশেষতঃ ।  
 অনুতিষ্ঠেৎ স্বয়ং বাজা সৰ্বং হত্ৰ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২০॥  
 উদাসীন্যরিমিত্ৰাণাং সৰ্বমেব চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 পুরে জনপদে চৈব জ্ঞাতব্যং চাবচক্ষুৰ্বা ॥২১॥  
 ততস্তেবাং বিধাতব্যং সৰ্বমেবাশ্রয়াদতঃ ।  
 ভক্তান্ পূজয়তা নিত্যং দ্বিযতশ্চ নিগৃহতা ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

পূজয়েদिति । নিগৃহীয়াৎ দমনয়েৎ । স্বকৰ্ম্মণ বাজনাং ॥১৮॥  
 বাহুমিতি । • চারৈশ্চপুংচারৈঃ, সুবিদিতম্ আত্মনঃ সম্যগজ্ঞাতম্ ॥১৯॥  
 চারানিতি । সৰ্বং শাসনকাৰ্য্যম্ । অত্র এষ চাবাদিষু ॥২০॥  
 উদাসীনেতি । উদাসীনা মধ্যস্থাঃ । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তু মিষ্টং কাৰ্য্যম্ । চার এব চক্ষুস্তেন ॥২১॥  
 তত ইতি । অশ্রয়াদতঃ অবদানেন । নিগৃহতা দমনয়তা রাজা ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আশয়ানি পানানি, উদপানাঃ কৃপাঃ, নিবোধক্যা বক্ষণীয়াঃ ॥১৫—১৬॥ প্রজা গ্রহার্থগ্রহণসামর্থ্যম্,  
 মেধা উহাপোহকোশলম্ ॥১৭—১৯॥ অনুতিষ্ঠেদালোচয়েৎ ॥২০—২১॥ বিধাতব্যং প্রতিকৰ্ত্তব্যম্

বাজা ধাৰ্ম্মিকগণের সম্মান, অধাৰ্ম্মিকগণের দমন এবং সমস্ত বৰ্ণকে আপন আপন  
 কৰ্ম্মে বিশেষ যত্নপূৰ্ব্বক নিযুক্ত কৰিবেন ॥১৮॥

রাজা গুপ্তচর প্রেরণ করিয়া দেশের ও নগরের ভিতর ও বাহির ভাল করিয়া  
 জানিয়া তাহার পৰ অল্পকপ কাৰ্য্য কৰিবেন ॥১৯॥

গুপ্তচর, মন্ত্ৰণা, কোশ ও দণ্ড এই সমস্ত বিষয়ে রাজা নিজেই বিশেষ পর্যালোচনা  
 করিয়া কাৰ্য্য কৰিবেন । কাবণ, এই বিষয়গুলির উপবেই সমস্ত শাসনকাৰ্য্য নির্ভর  
 করে ॥২০॥

দেশে ও নগৰে শত্রু, মিত্ৰ ও উদাসীনেরা যে কিছু কাৰ্য্য কৰিবার ইচ্ছা করে,  
 রাজা চারচক্ষুদ্বারা সে সমস্তই জানিয়া লইবেন ॥২১॥

তা'র পর, রাজা সাবধানে অনুবক্তগণের সম্মান ও শত্রুগণের দমন কৰিতে  
 থাকিয়া, তাহাদের সম্বন্ধে সমস্ত কাৰ্য্য কৰিবেন ॥২২॥

যষ্ঠব্যং ক্রতুভিনিত্যং দাতব্যং চাপ্যপীড়য়া ।  
 প্রজানাং রক্ষণং কার্যং ন কার্যং ধর্মবোধকম্ ॥২৩॥  
 কৃপণানাথবৃদ্ধানাং বিধবানাঞ্চ যোষিতাম্ ।  
 যোগক্ষেমঞ্চ বৃত্তিঞ্চ নিত্যমেব প্রকল্পয়েৎ ॥২৪॥  
 আশ্রমেষু যথাকালক্ষেপভাজনভোজনম্ ।  
 সর্দৈবোপহরেদ্রাজা সংকৃতাভ্যর্চ্য মাত্ৰ চ ॥২৫॥  
 আত্মনাং সর্বকার্য্যাণি তাপসে রাষ্ট্রেমেব চ ।  
 নিবেদয়েৎ প্রযত্নেন তিষ্ঠেৎ প্রহ্বশ্চ সর্বদা ॥২৬॥  
 তে কস্তাঞ্চিদবস্থায় শরণং শরণার্থিনে ।  
 রাজ্ঞে দদ্যুর্যথাকামং তাপসাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥২৭॥  
 সর্বার্থত্যাগিনং রাজা কুলে জাতং বহুশ্রুতম্ ।  
 পূজয়েত্তাদৃশং দৃষ্ট্বা শয়নাসনভোজনৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যষ্ঠব্যমিতি । অপীড়য়া কস্তাপ্যপীড়নেন । ধর্মবোধকং কর্ম ॥২৩॥  
 কৃপণেতি । কৃপণা দীনাঃ । অনাগতস্তানয়নং যোগঃ, আগতস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ, বৃত্তিঃ  
 ভরণপোষণব্যবস্থাম্ ॥২৪॥  
 আশ্রমেষুপি । চেলং বস্ত্রম্, ভাজনং পাত্রম্, ভোজনং খাদ্যঞ্চ । সমাহারব্ধঃ ॥২৫॥  
 আত্মানমিতি । তাপসে তপস্বিনে । প্রহ্বঃ অবনতঃ ॥২৬॥  
 ত ইতি । অবস্থায় শৃগবাদিগমনদশায়াম্, শরণমাশ্রয়ম্ ॥২৭॥  
 সর্বেতি । সর্বার্থত্যাগিনং সন্ন্যাসিনম্ । শয়নং শয্যা ॥২৮॥

বাজা নিত্য যজ্ঞ কবিবেন, পবেব গীড়ন না কবিয়া দান করিবেন এবং প্রজাদেব  
 রক্ষা কবিবেন ; কিন্তু ধর্মবিবোধী কার্য্য কবিবেন না ॥২৩॥

নিত্যই দীন, অনাথ, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীলোকদিগের ভরণপোষণ কবিবেন ॥২৪॥

বাজা সর্বদাই আশ্রমস্থ লোকদিগেব যথাসম্ভব আদব, সম্মান ও পূজা করিয়া  
 সেই আশ্রমে যথাসময়ে অন্ন, বস্ত্র ও পাত্র উপহাবরূপে পাঠাইয়া দিবেন ॥২৫॥

রাজা বিশেষ যত্নপূর্বক তপস্বিজনেব নিকটে সমস্ত কার্য্য, রাজ্য ও আপনাকে  
 নিবেদন করিবেন এবং সর্বদা অবনত হইয়া থাকিবেন ॥২৬॥

আবার বাজাও কোন অবস্থায় সেই আশ্রমে যাইয়া আশ্রয়প্রার্থী হইলে, দৃঢ়-  
 ব্রতচারী সেই তপস্বীবাও তাঁহাকে আশ্রয় দিবেন ॥২৭॥

তস্মিন্ কুব্বীত বিশ্বাসং রাজা কস্তাঞ্চিদাপদি ।  
 তাপসেবু হি বিশ্বাসমপি কুব্বন্তি দম্ভবঃ ॥২৯॥  
 তস্মিন্মিথীনাদধীত প্রজ্ঞাং পর্যাদদীত চ ।  
 ন চাপ্যভীক্ষং সেবেত ভৃশং বা প্রতিপূজয়েৎ ॥৩০॥  
 অত্রঃ কার্য্যঃ স্ববাস্ত্বেষু পরবাস্ত্বেষু চাপরঃ ।  
 অটবীষু পরঃ কার্য্যঃ সামন্তনগবেদ্যপি ॥৩১॥  
 তেষু সংকাবমানাভ্যাং সংবিভাগাংশ্চ কাবয়েৎ ।  
 পবরাষ্ট্রাটবীশ্বেষু বথা স্ববিষয়ে তথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ তপস্বিনে, তস্ত বাগদেবাদিশূন্যতয়া শঠব্যবহারাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 তস্মিন্মিতি । রাজা তস্মিন্ তপস্বিনে, নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, আদধীত বক্ষণায় স্থাপয়েৎ ;  
 প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, পর্যাদদীত তস্যং গৃহীত্বাৎ ; অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ তঞ্চ ন সেবেত, ন বা তং ভৃশং  
 প্রতিপূজয়েৎ , তথাহে তস্মিন্মিতিসম্ভাট্যনেন দম্ভান্তিস্তদ্ধনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 অত্র ইতি । অহস্তপত্নী, স্ববাস্ত্বেষু কার্য্যঃ স্নহৎকর্তব্যঃ, পরবাস্ত্বেষু চ অপবস্তপত্নী স্নহৎকার্য্যঃ,  
 অটবীষু বনেষু চ, পরস্তপত্নী, স্নহৎকার্য্যঃ, তথা সামন্তনগবেদ্যপি নিজায়ত্তবাক্যপুবেষু চ, অপবস্তপত্নী  
 স্নহৎকার্য্যঃ, তত্র তত্র তেন তেন বহুহিতসাধনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 তেদ্বিতি । সংবিভাগান্ সমাগ্বিভজ্য ব্যয়োগযোগিধনাদিদানানি । স্ববিষয়ে নিজবাজ্যে ॥৩২॥

রাজা সংকুলোৎপন্ন ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ তাদৃশ সম্যাসীকে দর্শন করিয়া, শয্যা, আসন  
 ও ভোজনদ্বারা তাঁহার সম্মান করিবেন ॥২৮॥

কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে, রাজা সেই তপস্বীর উপবে বিশ্বাস করিবেন ।  
 কারণ, দম্ভারাও তপস্বীদের উপবে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥২৯॥

রাজা সেই তপস্বীর নিকটে নিধি (ধনের মেঠে) রাখিবেন, তাঁহার নিকট পবামর্শ  
 লইবেন, কিন্তু বার বার তাঁহার সেবা কিংবা অত্যন্ত সম্মান দেখাইবেন না ॥৩০॥

রাজা নিজের রাজ্যে, পবেব রাজ্যে, বনে এবং অধীনস্থ বাক্যাব নগরে এক এক  
 জন করিয়া তপস্বী স্নহৎ রাখিবেন ॥৩১॥

তা'র পর, যেমন নিজের রাজ্যে, তেমন পববাক্য ও বনে যে যে তপস্বী স্নহৎ  
 থাকিবেন, রাজা সংকাব ও সম্মানপূর্ব্বক তাঁহাদের প্রত্যেকেরই ব্যয়োগযোগী ধন  
 বিভাগ করিয়া দিবেন ॥৩২॥

এষ তে লক্ষণোদ্দেশঃ সংক্ষেপেণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

যাদৃশে নগরে রাজা স্বয়মাবস্থমৰ্হতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে দুৰ্গপরীক্ষায়াং চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাষ্ট্রশুশ্রূষ মে রাজন্ । রাষ্ট্রৈশ্চৈব তু সংগ্রহন্ ।

সম্যগজিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতৰ্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি । লক্ষণোদ্দেশঃ তন্নগনয়রূপাদিনির্দেশঃ । আবস্থং স্বাত্মন্ ॥৩৩॥  
ইতি মহানহোপাখ্যান-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

রাষ্ট্রেতি । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয় ! রাষ্ট্রশ্চ বাজ্যশ্চ শুশ্রূষং রক্ষণোপায়ন্, রাষ্ট্রৈশ্চৈব তু  
সংগ্রহমর্জ্জুনোপায়কং, সম্যগজিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে, মে মহন্, প্রক্ৰহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ তাপসে তপস্বিজনে ॥২৬—২৮॥ নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, অভীক্সং ন সেবেত, দহ্যানাং  
তৎসংচনে তপস্বিনাশাপস্তে ; ন প্রতিপূজয়েচ্চ ॥২৯॥ অন্তঃস্থাপনঃ কাৰ্য্যঃ সখিবেন সম্পাদনাঃ ॥৩০॥  
তেষু তত্তৎস্থানেষু তাপসেষ্ ॥৩১—৩৩॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির । রাজা নিজে যাদৃশ নগরে বাস করিবার যোগ্য হন, এই আমি  
তোমার নিকট সংক্ষেপে তাদৃশ নগরের লক্ষণপ্রভৃতি বলিলাম ॥৩৩॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! আমি রাজ্য রক্ষার উপায় এবং নৃতন

ভীষ্ম উবাচ ।

রাষ্ট্রেণ্ডপ্তিঞ্চ তে সম্যগ্ৰাষ্ট্রৈশ্চৈব তু সংগ্রহম্ ।  
 হস্ত সৰ্ব্বং প্রবক্ষ্যামি তত্ত্বমেকমনাঃ শৃণু ॥২॥  
 গ্রামস্তাধিপতিঃ কার্যো দশগ্রাম্যাস্তথা পরঃ ।  
 দ্বিগুণায়াঃ শতৈশ্চৈবং সহস্রশ্চ চ কারয়েৎ ॥৩॥  
 গ্রামে যান্ গ্রামদোষাংশ্চ গ্রামিকঃ প্রতিভাবয়েৎ ।  
 তান্ ক্রয়াদদশপায়াসৌ স তু বিংশতিপায় বৈ ॥৪॥  
 সোহপি বিংশত্যাধিপতিবৃত্তং জানপদে জনে ।  
 গ্রামাণাং শতপালায় সৰ্ব্বমেব নিবেদয়েৎ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

রাষ্ট্রেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ মহাভিহস্ত তত্ত্বম্ভক্তিসম্ভবাৎ ॥২॥  
 গ্রামস্তেতি । একশ্চ গ্রামস্ত একোহধিপতিঃ কার্যঃ, দশানাং গ্রামাণাং সমাহার ইতি দশগ্রামী, তস্তা অপি পরোহধিপতিঃ কার্যঃ । দ্বিগুণায়াঃ দশগ্রাম্যা বিংশতেগ্রামাণামিত্যর্থঃ । পরোহধিপতিঃ কার্যঃ, এবং গ্রামাণাং শতশ্চ সহস্রশ্চ চ একৈকমধিপতিং কারয়েৎ ॥৩॥  
 গ্রাম ইতি । যান্ স্বয়ং নিবাসিতুমশক্যান্, গ্রামিক একগ্রামাধিপতিঃ । দশ গ্রামান্ পাতি রক্ষতীতি দশপত্নৈ, স তু দশপঃ বিংশতিপায় বিংশতিগ্রামাধিপত্যে ক্রয়াৎ ॥৪॥  
 স ইতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, জানপদে জনপদবাসিনি ॥৫॥

রাজ্য অৰ্জ্জুনের উপায় সমীচীন ভাবে জানিতে ইচ্ছা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । আমি তোমার নিকট রাজ্য বন্ধার উপায় ও নূতন রাজ্য অৰ্জ্জুনের উপায় সকল সমীচীন ভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

রাজ্য এক গ্রামেব এক জন অধিপতি করিবেন, তাঁহার উপরে দশ গ্রামের এক জন, তত্পরি বিংশতি গ্রামেব এক জন, তত্পরি শত গ্রামের এক জন এবং তত্পরি সহস্র গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন ॥৩॥

এক গ্রামের অধিপতি যদি এইকণ মনে করেন যে, এই গ্রামের এই সকল দোষ আমি নিবারণ করিতে পারিব না, তাহা হইলে তিনি তাহা দশ গ্রামের অধিপতিকে জানাইবেন, দশ গ্রামের অধিপতি আবার তাহা বিংশতি গ্রামের অধিপতিকে বলিবেন ॥৪॥

(৩)...বিংশতিং ত্রিংশতীশঞ্চ নি । (৪) .তানোচ্চকীত দশিনে দশিকো বিংশিনে পুনঃ নি ।

যানি গ্রাম্যানি ভোজ্যানি গ্রামিকস্তান্যুপাশ্রিয়াৎ ।

দশপাস্তেন ভৰ্তব্যস্তেনাপি দ্বিগুণাধিপঃ ॥৬॥

গ্রামং গ্রামশতাদ্যক্ষো ভোক্তু মৰ্হন্তি সংকৃতঃ ।

মহাস্তং ভরতশ্ৰেষ্ঠ । সুস্বীতং জনসঙ্কুলম্ ॥৭॥

তত্র হনেকপায়ন্তং রাষ্ট্রে ভবতি ভারত ! ।

শাখানগরমর্হন্তু সহস্রপতিরুক্তমঃ ॥৮॥

ধাত্ত্বহৈরণ্যভোগেন ভোক্তুং রাষ্ট্রীয়সঙ্গতঃ ।

তেবাং সংগ্রামকৃত্যং শ্রাদ্‌গ্রামকৃত্যঞ্চ তেবু বৎ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যানীতি । উপাশ্রিয়াৎ ভূজীত । দশপো দশগ্রামাধিপতিঃ । দ্বিগুণাধিপো বিংশতিগ্রামাধিপতিঃ ॥৬॥

গ্রামমিতি । সুস্বীতং ধনধাত্ত্বাদিভিঃ সুসমৃদ্ধম্ ॥৭॥

তত্রোতি । অনেকপত্র শতগ্রামাধিপতেঃ, আবন্তমবীনং গ্রামস্থানম্ । অর্হো বোধ্যঃ ॥৮॥

ধাত্ত্বোতি । হৈবণ্যং ধনম্ । বাষ্ট্রীরেণ বাজ্যবক্ষকপ্রধানপুরুষেণ, সঙ্গতো মিলিতঃ, সহস্রগ্রামাধিপতিঃ ভোক্তু মর্হ ইত্যনুবৃতিঃ । তেবু গ্রামেবু বন্ধনমুৎপন্নং ভবেৎ তেন ধনেন, তেবাং গ্রামিকা-  
দীনাম্, সংগ্রামকৃত্যং যুদ্ধকার্যম্, গ্রামকৃত্যং বধ্যা কুপাবানাদিকার্যঞ্চ শ্রাদ্‌ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রশ্চ গুপ্তিঃ পবিপালনং কথং কর্তব্যমিতি পৃচ্ছতি, নগবগুপ্তিশ্রবণানন্তরং তস্তা বৃদ্ধিহারা উপস্থানাৎ বাহ্নেতি ॥১—২॥ দশানাং গ্রামাণাং সমাহাবো দশগ্রামী তস্তা দশগ্রাম্যাঃ, দ্বিগুণারা বিংশতিগ্রাম্যাঃ, শতস্ত সহস্রস্ত চাধিপতিং কারবেৎ ॥৩—৭॥ তত্র বাহ্নে শতাধিপতিভোগাৎ

সেই বিংশতি গ্রামেব অধিপতি আবার সেই সকল দেশস্থ লোকের বৃত্তান্ত শত গ্রামে অধিপতির নিকট নিবেদন করিবেন ॥৫॥

গ্রামে যে সকল খাচ্চবস্ত্র উৎপন্ন হইবে, একগ্রামাধিপতি তাহাব আশ্রয় অংশ বেতন রূপে ভোগ করিবেন, এইরূপ দশগ্রামাধিপতি সেই দশ গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের আশ্রয় অংশ বেতনরূপে পাইবেন এবং বিংশতিগ্রামাধিপতিও এই নিয়মেই বেতন লাভ করিবেন ॥৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । শত গ্রামেব অধিপতি সকলেব আদৃত হইয়া কোন একখানি জন-সঙ্কুল ও সুসমৃদ্ধ বিশাল গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পাবিবেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । সর্বপ্রধান সহস্রগ্রামের অধিপতি সেই রাজ্যমধ্যে শতগ্রামাধি-

ধৰ্মজ্ঞঃ সচিবঃ কশ্চিভক্তং পশ্চেদতদ্রিতঃ ।

নগরে নগরে বা স্ত্রাদেকঃ সৰ্বার্থচিন্তকঃ ॥১০॥

উচ্চৈঃ স্থানে ঘোরকপো নক্ষত্রাণামিব গ্রহঃ ।

ভবেৎ স তান্ পবিত্রামেৎ সৰ্বানেনব সভাসদঃ ।

তেষাং বৃত্তিং পরিণয়েৎ কশ্চিদ্ভাষ্ট্রেণ তচ্চবঃ ॥১১॥

জিঘাংসবঃ পাপকামাঃ পরস্বাদায়িনঃ শঠাঃ ।

রক্ষাভ্যধিকৃতা নাম তেভ্যো রক্ষেদিমাঃ প্রজাঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৰ্মজ্ঞ ইতি । তত্ত্বগ্রামিকাদি কার্যান্, অতদ্রিতঃ অনলসঃ সন্ । সৰ্বার্থচিন্তকঃ রাজ্ঞঃ সৰ্ববিষয়ভাবকঃ পবিদৰ্শকঃ ॥১০॥

উচ্চৈবিত্তি । স সৰ্বার্থচিন্তকঃ, নক্ষত্রাণাং গ্রহ ইব উচ্চৈঃ স্থানে ঘোরকপো ভবেৎ, সৰ্বার্থা দমনসামর্থ্যাদিভি ভাবঃ । কিঞ্চ স তান্ সৰ্বানেনব সভাসদঃ, পবিত্রামেৎ গুণদোষদৰ্শনায় পরিভ্রমেৎ । কশ্চিং তচ্চবঃ তস্ত সৰ্বার্থচিন্তকস্ত গুপ্তচবঃ, ভাষ্ট্রেণ তেযাং সভাসদাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, পরিণয়েৎ প্রভৌ জ্ঞাপনায় বহসি জানীয়াৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

জিঘাংসব ইতি । বক্ষাস্থ অভ্যধিকৃতা রাজনিযুক্তা লোকা নাম, প্রায়শ্চৈব জিঘাংসবো

### ভাবতভাবদীপঃ

গ্রামনেকপায়ত্তং ভবতি, ক্লীবত্বমার্হম্ ; সার্কঃ । অন্যথা তস্ত তদানন্তরে ধনলোভাৎ স কুৎসং গ্রামং পীড়য়েদিতি ভাবঃ । সহস্রপতিঃ শাখানগবৎ তত্রত্যধাচ্ছৈবগ্যসম্বন্ধী যো ভোগো ধনং তেন স্বস্ত পতির অধীন কোন একটী শাখানগরে উৎপন্ন প্রব্যেব অংশ বেতনকপে পাইবাব যোগ্য হইবেন ॥৮॥

রাজ্যের প্রধান শাসনকর্তার সহিত মিলিত হইয়া সেই সহস্রগ্রামাধিপতি ধন ও ধাত্মের অংশ বেতনকপে ভোগ করিতে পারিবেন । আব সেই সকল গ্রামে যে সকল ধনধান্য উৎপন্ন হইবে, তাহাদ্বাৰা তাহাদেব তত্রত্য যুদ্ধকার্য্য এবং সেই গ্রামেব রথ্যানিৰ্ম্মাণাদি কার্য্য সম্পাদিত হইবে ॥৯॥

কোন ধার্মিক মন্ত্রী উদ্যোগী হইয়া সেই সকল কার্য্য পবিদৰ্শন কবিবেন, কিংবা এক এক নগবে এক এক জন করিয়া সৰ্ববিষয় পবিদৰ্শক হইবেন ॥১০॥

কোনও ভয়ঙ্কর মূৰ্ত্তি গ্রহ যেমন নক্ষত্রগণেব উপবে থাকিয়া পবিভ্রমণ করে, তেমন সেই সৰ্বার্থচিন্তক ভয়ঙ্কর মূৰ্ত্তি হইয়া উচ্চস্থানে থাকিয়া সেই সমস্ত সভাসদগণের নিকটে নিকটে পবিভ্রমণ কবিবেন, আব তাঁহাব কোন গুপ্তচর রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ কবিয়া সেই সভাসদগণেব ব্যবহার অবগত হইবে ॥১১॥

(১০) তৎ প্রপশ্চেদতদ্রিতঃ বদ্ধ ।



বিক্রয়ং ক্রয়মধ্বানং ভক্তঞ্চ স পরিচ্ছদম্ ।  
 যোগক্ষেমঞ্চ সম্প্রক্ষ্য বণিজাং কারয়েৎ করান্ ॥১৩॥  
 উৎপত্তিং দানবৃত্তিঞ্চ শিল্পং সংপ্রেক্ষ্য চাসকৃৎ ।  
 শিল্পং প্রতি করানেবং শিল্পিনঃ প্রতিকারয়েৎ ॥১৪॥  
 উচ্চাবচকরা দাপ্যা মহারাজা যুধিষ্ঠির । ।  
 যথা যথা ন সীদেবংস্তথা কুর্য্যামহীপতিঃ ॥১৫॥  
 ফলং কৰ্ম্ম চ সম্প্রেক্ষ্য ততঃ সৰ্ব্বং প্রকল্পয়েৎ ।  
 ফলং কৰ্ম্ম চ নিহেতু ন কশ্চিৎ .সম্ভবত্তে ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

হিংস্রস্বভাবাঃ, পাপকামাঃ, পবনাদায়িনঃ পবনহাবিণঃ, শঠাশ্চ ভবন্তি । অতএব স সৰ্ব্বার্থচিন্তকঃ, তেজ ইমাঃ প্রজ্ঞা রক্ষয়েৎ ॥১২॥

বিক্রয়মিতি । অধ্বানং পথোহবস্থানম্, ভক্তময়ম্, তত্ত্ব ন্যূনাধিক্যম্, পবিচ্ছদৈঃ বসনভূষণাদিভিঃ সহৈতি তৎ, যোগক্ষেমং পূৰ্ব্বযুক্তম্ । কাৰ্ষেৎ নিরূপয়েৎ ॥১৩॥

উৎপত্তিমিতি । উৎপত্তিং শিল্পমব্যোদভবপরিমাণম্, দানবৃত্তিং কবদানযোগ্যতাঞ্চ ॥১৪॥

উচ্যেতি । উচ্চাবচকবা নানাবিধাঃ কৰাঃ । সীদেবন্ প্রজ্ঞা অবসন্ন ভবেয়ুঃ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বেতনেন ভোক্তুং পালয়িতুমর্হঃ, তত্র ক্ষত্রিয়ানামভাবাঐশ্বেভ্যো বঃ কব আয়াতি তদেব তত্ত্ব বেতনমিত্যর্থঃ ॥৮—১৩॥ কাৰ্ষেদ্যপয়েৎ ॥১৪—১৫॥ ফলং ধাত্ত্বনবৃদ্ধ্যাচরুপঃ কৰ্ম্ম কল্প ইত্যর্থঃ

বন্ধাকার্য্যে নিযুক্ত লোকেবা প্রায়ই হিংস্রস্বভাব, পবেব অনিষ্টকামী, পরস্বহারী ও শঠ হইয়া থাকে ; সুতবাং সেই সৰ্ব্বার্থচিন্তক তাহাদেব নিকট হইতে প্রজ্ঞাগণকে রক্ষা করিবেন ॥১২॥

রাজা বণিকদিগেব ক্রয়, বিক্রয়, পথ, ভ্রম ও পবিচ্ছদেব অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া তাহাদেব কৰ নিৰ্দ্ধারণ কবিবেন ॥১৩॥

কি প্রকাব শিল্প, কতগুলি শিল্পজব্য উৎপন্ন হয়, শিল্পীব কবদানের ক্ষমতা কতদূর আছে, এই সমস্ত বার বাব পর্য্যবেক্ষণ করিয়া রাজা শিল্পিগণের কব নিৰূপণ করিবেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা প্রজাদের নানাবিধ কব নিৰ্দ্ধারণ কবিবেন ; তবে প্রজাবা যাহাতে অবসন্ন হইয়া না পড়ে, বাজা সেইরূপ কবিবেন ॥১৫॥

(১৩) . সপবিষয়ম্ নি । (১৫) উচ্চাবচকবজ্ঞানঃ পূৰ্ব্বরাজাং যুধিষ্ঠিব ! . নি ।

(১৬) . ন কিঞ্চিৎ . পি ।

যথা রাজা চ কৰ্ত্তা চ স্মৃতাং কৰ্ম্মণি ভাগিনো ।  
 সমবেক্ষ্য তথা রাজা প্রণেয়াঃ সততং করাঃ ॥১৭॥  
 নোচ্ছিদ্বাদাত্তনো মূলং পরেবাঞ্চাপি তৃষ্ণয়া ।  
 ঈহাদ্বারাণি সংরূধ্য রাজা সংপ্রীতদৰ্শনঃ ॥১৮॥  
 প্রদ্বিষন্তি পরিখ্যাতং রাজাননতিথাদিনম্ ।  
 প্রদ্বিষ্টস্ত কুতঃ শ্রেয়ো নাপ্রিয়ো লভতে ফলম্ ॥১৯॥  
 বৎসৌপম্যেন দৌধব্যং রাষ্ট্রমক্ষীণবুদ্ধিনা ।  
 ভূতো বৎসো জাতবলঃ পীড়াং সহতি ভারত ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ফলমিতি । ফলং ধাতাদিত্রয়ান্, কৰ্ম্ম কৃত্বাদিকার্য্যক সৰ্বং সৰ্ব্বপ্রকারং কৰ্ম্ম । তৎ ফলং কৰ্ম্ম  
 চ যদি নির্হেতু নিস্প্রয়োজনং স্মৃতাং, পুলাকবাহন্যাং সৰ্ব্বথা নোৎপাদাচ্ছেতি ভাবঃ । তদা কশ্চিদপি  
 তত্র বৰ্গণি ন সংপ্রবর্ততে । ততঃ চ ভূমেক্ষর্যবতাসম্পাদকায় বাজ্রে, প্রজাভিঃ কৰো দাতব্য  
 ইত্যাদিশব্দঃ ॥১৬॥

যথেন্তি । কৰ্ত্তা তৎকৰ্ম্মকাৰী । ভাগিনো তুল্যাণ্ডণদৌষযুক্তৌ । প্রণেয়া নিরুপণীয়াঃ ॥১৭॥

নেতি । মূলম্ উন্নতিকাবণীভূতাঃ প্রজাঃ, পবেষাং জনানামপি মূলং কৃত্বাদিকম্, তৃষ্ণয়া  
 অভিলোভেন । ঈহাদ্বারাণি লোভকানগানি, সংপ্রীতদৰ্শনো ভবেৎ ॥১৮॥

প্রোতি । প্রজা অতিথাদিনম্ অগ্ন্যন্তধনগ্রাহিণম্, তদ্রূপেণৈব পরিখ্যাতং প্রসিদ্ধম্, বাজ্ঞানং  
 প্রদ্বিষন্তি ॥১৯॥

বৎসেন্তি । অক্ষীণবুদ্ধিনা বাজ্ঞা, বৎসৌপম্যেন গোবৎসসাদৃশেন, রাষ্ট্রং দৌধব্যম্ । ভূতো  
 ধেনোরনধিকদোহনাদেব, স্থিতেন দ্রুতেন পোষিতঃ । পীড়াং কালে ভাববহনব্যখ্যাম্ ॥২০॥

রাজা প্রজাদের কার্য্যেব ফল ও কার্য্য দেখিয়া তাহাব পর সৰ্ব্বপ্রকার কব  
 নির্ধারণ করিবেন । কার্য্যের ফল ও কার্য্য উভয়ই যদি নিস্প্রয়োজন হয়, তবে  
 কেহই সে কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না ॥১৬॥

যাহাতে বাজ্ঞা ও কৰ্ম্মকৰ্ত্তা উভয়ই কার্য্যের গুণদোষভাগী হন, সেইভাবে রাজা  
 পর্য্যবেক্ষণ কবিয়া সৰ্ব্বদা প্রজাদেব উপবে কব নিকপণ করিবেন ॥১৭॥

রাজা লোভবশতঃ নিজেব বা পরের মূলচ্ছেদ কবিবেন না এবং লোভের কারণ-  
 গুলিকে বন্ধ করিয়া সকলেবই প্রিয়দৰ্শন হইবেন ॥১৮॥

রাজা যদি বহুভোজী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া পড়েন, তবে প্রজাবা তাহাব উপরে  
 বিদ্বেষ করে ; সুতরাং লোকদ্বিষ্ট ব্যক্তির কি করিয়া মজল হয়, আর লোকের  
 অপ্ৰিয় লোক কোন প্রকার ফলও পায় না ॥১৯॥

ন কৰ্ম কুরুতে বৎসো ভূশং দুষ্কো যুধিষ্ঠির ।।  
 রাষ্ট্রমপ্যতিদুষ্কং হি ন কৰ্ম কুরুতে মহৎ ॥২১॥  
 বো রাষ্ট্রমনুগৃহ্ণাতি পরিরক্ষন্ স্বয়ং নৃপঃ ।  
 সংজাতমুপজীবন্ স লভতে সুমহৎ ফলম্ ॥২২॥  
 আপদৰ্থঞ্চ নিৰ্যাতং রাজা ন ইহ বিন্দতে ।  
 রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্রাৎ কোশো বেষ্মগতস্তথা ॥২৩॥  
 পৌরজানপদান্ সৰ্বান্ সৰ্গশ্রীতোপাশ্রিতাংস্তথা ।  
 যথাসক্ত্যনুকম্পেত সৰ্বান্ স্বল্পধনানপি ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বৎসোপমাং প্রদর্শয়তি নেতি । ন কুরুতে দুৰ্জয়তয়া কৰ্ত্তুং ন শক্নোতি । দুষ্কো দোহনে  
 পীড়িতঃ । অতিদুষ্কং আধিক্যেন গৃহীতমনম্ ॥২১॥

য ইতি । অনুগৃহ্ণাতি স্রাব্যকবগ্রহণেন সমৃদ্ধং কৰোতি । উপজীবন্ আশ্রয়ন্ ॥২২॥

আপদিতি । আপদৰ্থং আপদবাবগার্থম্, নিৰ্যাতং ব্যহিতং ধনম্, বিন্দতে লভতে । রাষ্ট্রঞ্চ  
 কোশভূতং স্রাৎ ধনস্ত তন্ম গতত্বাৎ । অপি চ কোশো বেষ্মগতঃ শূন্ততাবেনৈব গৃহীতঃ স্রাৎ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥১৬—১৭॥ আয়নো স্রাৎ রাষ্ট্রম্, পবেষাং স্রাৎ ক্রমাদি ॥১৮॥ ইহা লোভঃ, অতিধামিনঃ  
 বহুভক্ষম্ ॥১৯—২২॥ নিৰ্যাতং দত্তম্, ইহ বাঞ্ছা ॥২৩॥ সংশ্রিতাঃ সাক্ষাদাশ্রিতাঃ, উপাশ্রিতাঃ

ভবতনন্দন । পূৰ্ণবুদ্ধি রাজা গোবৎসেব তুলনায় বাজ্য দোহন কবিবেন ।  
 দেখ—গোবৎসটী পবিপুষ্ট ও বলবান্ হইয়া উঠিতে পারিলে, সে যথাকালে গুরুতর  
 ভার বহনের ব্যথাও সহ্য করিতে পারে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির । ধেনুকে অধিক দোহন কবিলে বৎসটী দুৰ্বল হইয়া যায় এবং সে  
 কার্য্য করিতে পারে না ; এইকণ বাজ্যকেও অধিক দোহন কবিলে, সে বাজ্য গুরুতর  
 কার্য্য করিতে পারে না ॥২১॥

যে রাজা নিজেই প্রজা পালন কবিতে থাকিয়া রাজ্যের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ  
 করেন, তিনি সে বাজ্যকে উপজীব্য কবিয়া বাজ্যোৎপন্ন প্রচুর ফল লাভ কবেন ॥২২॥

রাজা আপদ নিবারণেব জ্ঞাত যে ধন ব্যয় কবিয়া কেনিয়াছেন, সে ধন আর  
 তিনি কিবাইয়া পান না । তখন তাঁহার রাজ্যই কোশস্বরূপ হইয়া যায়, আর শূন্য  
 বাজ্যকোশটী রাজ্যেব ভবনে পড়িয়া থাকে ॥২৩॥

(২৩) আপদৰ্থঞ্চ নিৰ্যাতং ধনং দ্বিহ বিবৰ্দ্ধয়েৎ... বদ । ১০ আপদৰ্থঞ্চ নিচরাজ্ঞানো হি  
 বিচিহ্নতে । ১০ নি ।

বাহং জনং ভেদয়িত্বা ভোক্তব্যো মধ্যমঃ সুখম্ ।  
 এবং নাস্ত্র প্রকৃপ্যন্তি জনাঃ সুখিতদুঃখিতাঃ ॥২৫॥  
 প্রাগেব তু ধনাদানমনুভাণ্ড্য ততঃ পুনঃ ।  
 সন্নিপত্য স্ববিষয়ে ভয়ং রাষ্ট্রে প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥  
 ইযনাপৎ সনুৎপন্ন পবচক্রভয়ং মহৎ ।  
 অপি চান্তায় কল্পন্তে বেণোবিব কলাগনাঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

পেয়েতি । অশ্রিতা বহুভাবেনাশ্রিতাঃ, উপাশ্রিতাঃ সম্পর্কভাবেপি নিবাস্ত্রয়দ্বাদেবাস্রিতাঃ  
 তান্ ॥২৪॥

বাহমিতি । বাহং চাণালাদিবং নিরুদ্ভূত, ভেদয়িত্বা গ্রানাদবহিঃস্থত, মধ্যমঃ শূভ্রাদির্জনঃ,  
 সুখং যথা সান্তরা ভোক্তব্যঃ পাননাদিঃ ॥২৫॥

আপদি রাজঃ প্রোক্তো ধনগ্রহণপ্রদানমাহ প্রোক্তোভ্যেতেন প্রাগিতি । রাজা প্রাগেব তু  
 ধনাদানমনুভাণ্ড্য ভবতোঃ ধনং গ্রহণ্যানীতি যোগ্যমিতি, ততঃ পুনঃ স্ববিষয়ে নিজবাজ্যে, সন্নিপত্য  
 গতা, রাষ্ট্রে রাজ্যবিষয়ে, প্রচাৰিত্য ভয়ং প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥

ভয়প্রদর্শনপ্রদানমাত চৈবমিতি । পবচক্রাৎ বিপক্ষবাজ্যাদুভয়ং, বেণোর্বংশস্ত কলাগমাঃ ফলোৎ-  
 পত্তয় ইব, ইনা ভবতাং সনুৎপন্নঃ, অস্তায় ভবতাং নম চ ধনসাম্য বনন্তে প্রভবন্তি ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাহমিত্যঃ ॥২৪॥ বাহমিতি । আটবিকো দহ্মাসুজেনা বাহুজনস্তং যুগ্মপতিষ্ঠধ্বমিতি ভেদবিষয়া  
 ন্যামো গ্রামীণহনো ভোক্তব্যস্ততো বহুং ধনমাদচ্ছাদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ তত্র প্রকারমাহ—প্রাগিতি ।  
 চোপনিগ্রহার্থং কটনবন্ধঃ কর্তব্যস্তদর্থং ধনংপেদিতমিতি পূর্বসেনাভাণ্ড্য হচনাং কৃত্বা ততঃ সন্নিপত্য

রাজা শক্তি অন্তসারে পূর্ববাসী, দেশবাসী, সম্পর্কবশতঃ আশ্রিত, সম্পর্ক না  
 থাকিলেও আশ্রিত এবং দরিদ্র সকলের প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৪॥

রাজা নিকৃষ্ট লোকদিগকে দূরে সবাইয়া দিয়া, মাধ্যমিক লোকদিগকে যথাসুখে  
 পালন করিবেন । এইকপ কবিশে সুখী বা দুঃখী কোন লোকই সেই বাজ্যে প্রতি  
 ক্রুদ্ধ হয় না ॥২৫॥

বাজ্য প্রথমেই ‘ধন গ্রহণ কবিব’ বলিয়া প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা কবিয়া তাহাব  
 পরে আপন বাক্যমধ্যে যাইয়া সেই প্রজাদের নিকট বাক্যসম্বন্ধে ভয়ের কথা প্রকাশ  
 করিবেন ॥২৬॥

‘এই বিপদ উপস্থিত হইয়াছে ; বিপক্ষবর্জক আক্রমণেব মহাভয় আসিয়াছে ।  
 বংশেব ফলোৎপত্তির জ্ঞায আপনাদের এই সমৃদ্ধি আপনাদের ও আমার ধ্বংস  
 ঘটাইতে পারে ॥২৭॥

অরয়ো মে সমুখায় বহুভির্দম্ভ্যতিঃ সহ ।  
 ইদমাত্মবধায়ৈব রাষ্ট্রমিচ্ছন্তি বাধিতুম্ ॥২৮॥  
 অস্ত্রানাপদি ঘোরায়ান্ সংপ্রাপ্তে দারুণে ভয়ে ।  
 পরিত্রাণায় ভবতঃ প্রার্থয়িষ্যে ধনানি বঃ ॥২৯॥  
 প্রতিদাস্তে চ ভবতাং সৰ্বং চাহং ভয়ঙ্করে ।  
 নারয়ঃ প্রতিদাস্তন্তি যদ্ধরেযুর্বলাদিতঃ ॥৩০॥  
 কলত্রমাদিতঃ কৃদ্ধা সৰ্বং বো বিনশেদিতি ।  
 অপি চেৎ পুত্রদারার্থমর্থসঞ্চয় ইম্মতে ॥৩১॥  
 নন্দামি বঃ প্রভাবেণ পুত্রাণামিব চোদয়ে ।  
 যথাশক্ত্যুপগৃহ্ণামি রাষ্ট্রশ্রীগীড়য়া চ বঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অরয় ইতি । সমুখায় সমুদয়ুজ্য । আত্মবধায়ৈব ইদং মদীর রাষ্ট্রং বাধিতুং গীড়য়িতুমিচ্ছন্তি ।  
 মদ্যধনে তু তেবাং বিনাশো ধ্রুব এবতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 তদত্র কিং ব্রবীষীত্যাহ অস্ত্রানিতি । সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে ॥২৯॥  
 প্রতীতি । প্রতিদাস্তে প্রত্যপরিণামি । ভয়ঙ্করে বিপক্ষভয়াপগমে ॥৩০॥  
 অথ পুত্রকলত্রাদিগণনার্থমেবাস্ত্রাভিবর্ষসঞ্চয়ঃ কৃতস্তৎ কথং তৎ দাতুমর্হামীত্যাহ কলত্রমিতি ।  
 অপি চেৎ যুগ্মাভিঃ পুত্রদারার্থমেব অর্থসঞ্চয় ইম্মতে ; তথাপি তৎকলত্রমাদিতঃ কৃদ্ধা, বো যুগ্মাকদ্,  
 সৰ্বমেব ধনম্ ; বিনশেৎ শত্রুভির্হরণেন বিনশ্যেৎ ইতি বদেদিতি শেষঃ ॥৩১॥

আমার শত্রুবা বহুতর দম্ভ্যব সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ উদ্‌যোগ করিয়া  
 নিজেদের বিনাশের জন্তই আমাব এই রাজ্যকে উৎপীড়িত করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছে ॥২৮॥

সুতরাং এই বিপদে এবং দারুণ ভয়েব সময়ে আমি আপনাদের রক্ষার জন্তই  
 আপনাদের নিকট ধন প্রার্থনা কবি ॥২৯॥

এই ভয় দূরীভূত হইলে আমি আপনাদেব সমস্ত ধনই আপনাদিগকে ফিরাইয়া  
 দিব ; কিন্তু শত্রুরা বলপূর্বক আপনাদের নিকট হইতে যে ধন হরণ কবিলে, তাহা  
 আর ফিরাইয়া দিবে না । (অতএব আমাকে ধন দান করাই আপনাদের উচিত) ॥৩০॥

আপনারা যদিও পুত্রকলত্রাদির ভবণপোষণ করার জন্তই অর্থ সঞ্চয় করা উচিত  
 বলিয়া মনে কবেন ; তাহা হইলেও আপনাদেব সেই পুত্রকলত্রাদি সমস্তই বিনষ্ট  
 হইতে বসিয়াছে ॥৩১॥

আপৎস্বৈব হি বোঢ়ব্যং ভবন্তিঃ পুঙ্খবৈরিব ।  
 ন প্রিয়ং সততং কার্যং ধনং কস্তাঞ্চিদাপদি ॥৩৩॥  
 ইতি বাচা মধুবয়া শ্লক্ষয়া সোপচারয়া ।  
 স্ববর্ণীনভ্যবহজেদযোগমাধায় কালবিৎ ॥৩৪॥  
 প্রাকাবং ভৃত্যভবণং ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্ ।  
 যোগক্ষেমঞ্চ সংশ্রেফ্য গোমিনঃ কাবয়েৎ কবান্ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নন্দানীতি । পুত্রাণামুদয়ে উন্নতানিব, বো যুৱাকম্, প্রভাবেন সমৃদ্ধিশক্ত্যা, নন্দামি আনন্দ-  
 মনুভবামি । কিস্তিরানীঃ দ্রষ্টুং আপীড়য়া হেতুনা যথাক্রমে, বো যুৱাকম্, ধননুপগৃহ্মামি ॥৩২॥

আপৎস্বিত্তি । পুঙ্খবৈরীষৈবিত্তি, ভবন্তিঃ আপৎস্বৈব আপম্মিবারণার্থসেব ধনং বোঢ়ব্যম্ ।  
 কিস্ত বস্তাঞ্চিদাপদি, ধনং সততং প্রিয়ং ন কার্যম্, কিস্তাপম্মিবারণার্থং ভাৱ্যাসেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতীতি । মধুরা কোমল, সোপচারয়া অন্ননয়ুক্তয়া, কালবিৎ বাচা, যোগং ধনগ্রহণোপায়ম্,  
 আধায় বিধায়, স্ববর্ণীন নিবৃত্তপুঙ্খমান্, অভ্যবহজেৎ ধনগ্রহণায় প্রজ্ঞানামন্তিকে প্রেষয়েৎ ।  
 “রমিঃ পুমান্ দীপিতো চ পশুগ্রহয়োবপি” ইতি বেদিনী ॥৩৪॥

প্রাকারমিতি । প্রাকাবম্ অক্রমণীয়হানপ্রাচীনম্, ভৃত্যানাং সৈন্তানাং ভবণম্, অজ্ঞানং ব্যয়ং  
 সংগ্রামতো ভয়ম্, যোগক্ষেমং তৎসহস্রিবানঞ্চ, সংশ্রেফ্য সম্যক্ দর্শয়িত্বা, গোমিনো বৈশ্যং, কবান্  
 কারয়েৎ গৃহীতাং ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেনু ভেনু গ্রামেনু গভাভন্ন দর্শয়েৎ ॥৩৬—২৭॥ আয়বধায়েতি প্রজ্ঞানু স্বসামর্থ্যং জ্যোত্যাতে ॥২৮—  
 ৩৩॥ পুঙ্খবৈরীষানীর্দেঃ, ন চ প্রিয়মিত্যাদিসার্বিঃ । এবধালেণেন স্থশিক্ষিতামুক্তাং চ স্ববর্ণীন দত্ত  
 রশ্মিভূতান্ পদাতীনদিকারিণঃ প্রজ্ঞানু ধননুগ্রহীতুমভ্যবহজেৎ প্রেষয়েৎ, যোগং ধনগ্রহণোপায়মাধায়

পুত্রাদেব উন্নতির জায় আপনাদের সমৃদ্ধিতে আমি আনন্দ অনুভব কবিতেছি,  
 কিস্ত বর্তমান সময়ে বাজ্যেব উপদ্রব উপস্থিত হওয়ায়, আপনাদেব শক্তি অনুসারেই  
 আমি আপনাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিব ॥৩২॥

বৃষেরা যেমন ভাব বহন করে, তেনন আপদ্ নিবারণ করিবার জন্তই ধন বহন  
 কবা আপনাদের উচিত । কিস্ত কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে ধনকে প্রিয় করা  
 আপনাদেব উচিত নহে’ ॥৩৩॥

কালজ্ঞ রাজা এইরূপ মধুর, কোমল ও অনুনয়যুক্ত বাক্যদ্বারা ধন গ্রহণের উপায়  
 করিয়া লইয়া, নিজেব আদায়কাবী কৰ্ম্মচাবীদিগকে সেই প্রজ্ঞাদেব নিকটে পাঠাইয়া  
 দিবেন ॥৩৪॥

উপেক্ষিতা হি নশ্চেষ্মুর্গৌমিনোহরণ্যবাসিনঃ ।  
 তস্মাত্তেষু বিশেষেণ যুত্পূর্ব্বং সমাচরেৎ ॥৩৬॥  
 সাস্ত্বনং রক্ষণং দানমবস্থা চাপ্যভীক্ষণঃ ।  
 গৌমিনাং পার্থ । কর্তব্যঃ সংবিভাগঃ প্রিয়াণি চ ॥৩৭॥  
 অজস্রমুপযোক্তব্যং ফলং গৌমিষু ভারত । ।  
 প্রভাবয়ন্তি রাষ্ট্রঞ্চ ব্যবহারং কৃষিং তথা ॥৩৮॥  
 তস্মাদ্গৌমিষু যত্নেন প্রীতিং কুৰ্য্যাদ্বিচক্ষণঃ ।  
 দয়াবানপ্রমত্তশ্চ করান্ সম্প্রণয়ন্ যুত্পূ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপেক্ষিতা রাজা পবিত্রতাঃ । সমাচরেৎ রাজা ব্যবহারেৎ ॥৩৬॥  
 তেষু কিং কর্তব্যমিত্যাহ সাস্ত্বনমিতি । সাস্ত্বনং মধুবভাবণম্, অভীক্ষণঃ পুনঃ পুনঃ, অবস্থা  
 সন্নিধাববস্থিতিঃ । সংবিভাগঃ সমাগুবিস্তৃত্য স্থানদানম্ ॥৩৭॥  
 অজস্রমিতি । উপযোক্তব্যং সাহায্যেন সম্পাদয়িতব্যম্ । প্রভাবয়ন্তি বর্দ্ধয়ন্তি ; ব্যবহারং  
 বাণিজ্যম্ ॥৩৮॥  
 তস্মাদিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সম্প্রণয়ন্ নিরুপয়ন্ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রজার প্রযোজ্য ধনং গৃহীরাদিত্যি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥ গৌমিনঃ বৈশ্বানু ভাষারাং চাবণা ইতি  
 প্রসিদ্ধান্, প্রাকাবাদীন কৰ্ত্তব্যান্ প্রেক্ষ্য সন্দর্শয়িত্বা ইদং কার্যমুপহিতমত্যাগকমিত্যুক্তা করং  
 কাবেৎ ॥৩৫—৪০॥

ইতি শান্তিপর্ৱণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

—:—

তাহাব পব রাজা প্রাচীর নির্মাণ, সৈন্যদেব ভবণ, অপ্রাপ্তেব প্রাপ্তি ও প্রাপ্তেব  
 রক্ষাপ্রভৃতির ব্যয় এবং যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া বৈশ্বদেবের নিকট হইতেও ধন গ্রহণ  
 করিবেন ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির । বনবাসী গোস্থানী বৈশ্বগণকে উপেক্ষা করিলে তাহাবা বিনষ্ট হইয়া  
 যায় । অতএব রাজা তাহাদেব উপবে বিশেষ কোমল ব্যবহাব কবিবেন ॥৩৬॥

পৃথানন্দন ! রাজা সেই গোপালক বৈশ্বগণসম্বন্ধে মধুব বাক্য, বক্ষণাবেক্ষণ,  
 পারিতোষিক দান, নিকটে যাইয়া থাকা, ভিন্ন ভিন্ন স্থানের ব্যবস্থা ও প্রীতিকর  
 আচরণ করিবেন ॥৩৭॥

ভবতনন্দন । রাজা সর্বদাই সেই বৈশ্বগণের উন্নতি সম্পাদন কবিবেন ।  
 কেন না, তাহাবা রাজ্য, বাণিজ্য ও কৃষিকার্যেব উন্নতি কবিয়া থাকে ॥৩৮॥

সৰ্ব্বত্র ক্ষেপচবণং সুলভং নাম গোগিষু ।

ন হতঃ সদৃশঃ কিঞ্চিদ্বদন্তি যুধিষ্ঠির । ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বনি  
রাজধর্মো বাহুপালননিষেগে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নদা রাজা সমর্থোহপি কোশার্ণী স্ত্রামহাগতে ! ।

কথং প্রবর্তেত তদা তস্মৈ ক্রহি পিতামহ । ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যথাদেশং যথাকালং যথাবুদ্ধি যথাবলম্ ।

অনুশিষ্টাং প্রজা বাজা ধর্মার্ণী তন্ধিতে বতঃ ॥২॥

ভারতবৌম্বদৌ

সর্বদেহি । দেহভবনং আশ্রমো মঙ্গলবানম্ । বসং শ্রেষ্ঠং রাজ্যোন্নতিসাধনম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-ঐতর্যাসমিচ্ছবাসীশত্ৰুচর্চাবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতবৌম্বদৌ সমাখ্যাতাং শান্তিপৰ্ব্বনি রাজধর্মো পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদেতি । সমর্থোহপি স্থিতেন যেনে সর্বসম্পাদনশক্তোহপি, কোশার্ণী কোশবুদ্ধিকামী ॥১॥

যথেনিতি । অনুশিষ্টাং শিষ্টাচর্যগ্রহণনিগ্রহাদিনা পালয়েৎ ॥২॥

অতএব বিচক্ষণ রাজা দয়ালু ও সাবধান হইয়া কোমল ব্যবহাবে কর নিকপণ-  
পূর্বক, যত্নক্রমে বৈশ্বগণের শ্রীতিবিধান কবিবেন ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির ! সর্বত্রই বৈশ্বগণের নিকটে অনায়াসে মঙ্গল লাভ কবা যায় ; সুতরাং  
ইহার তুল্য রাজ্যের উন্নতিসাধক আর কোন উপায় নাই ॥৪০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহামতি পিতামহ ! রাজা গৃহস্থিত ধনদ্বাবা সমস্ত কার্য  
সম্পাদন কবিতে পারিয়াও যদি কোশবুদ্ধি কবিবার ইচ্ছা করেন, তবে তিনি কি ভাবে  
চলিবেন, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

\* ‘সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বস বর্দ্ধ নি । (১) . কথং প্রবর্তেত কথঃ নি ।



যথা তাসাঞ্চ মম্ব্যুত শ্রেয় আস্বন এব চ ।

তথা কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বাণি রাজা রাষ্ট্রেষু বৰ্ত্তয়েৎ ॥৩॥

মধুদোহং দুহেদ্রাষ্ট্রং ভ্রমরা ইব পাদপম্ ।

বৎসাপেক্ষী দুহেচ্চৈব স্তনাংশ্চ ন বিকুট্টয়েৎ ॥৪॥

জলৌকাবৎ পিবেদ্রাষ্ট্রং যুদ্ধনৈব নরাধিপঃ ।

ব্যাজীব চ হরেৎ পুত্রান্ সংদশেম চ গীড়য়েৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । তাসাং প্রজানাম্ । বৰ্ত্তয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥৩॥

মধ্বিত্তি । ভ্রমরাঃ, মধুনি দোহি প্রবর্তীতি মধুদোহন্তম্ । কৰ্ম্মণ্যং । পাদপমিব, রাজা রাষ্ট্রং  
দুহেৎ আকৃষ্যাকৃষ্য ধনাদিকং গৃহীয়াৎ । কিঞ্চ বৎসাপেক্ষী বৎসগোষণাপেক্ষী, গোপালো গামিব,  
রাজা রাষ্ট্রং দুহেচ্চ, গোপালো গোঃ স্তনানিব চ, রাজা প্রজা ন বিকুট্টয়েৎ ন চিন্মাৎ ন নিঃশাঃ  
কুর্য্যাচ্চ ॥৪॥

জলেন্তি । নরাধিপঃ, যুদ্ধনৈবোপায়েন, জলৌকাবৎ জলৌকারুধিরমিব, রাষ্ট্রং রাজ্যধনং পিবেৎ  
আদত্যাৎ । ব্যাজীব পুত্রানিব চ, রাজা প্রজাভ্যো ধনং হরেৎ । তত্র কিং কুর্য্যামিত্যাহ সংদশেন্তি ।  
ব্যাজীব যথা তৎপুত্রাণাং পৃষ্ঠাদিচর্ম্মহ দন্তৈঃ সংদশ্য তানন্ত্য নরতি, ন তু গীড়য়তি, তথা রাজাপি  
প্রজা ক্লকমুক্তা ভাত্যো ধনং হরেৎ ন চ তাঃ গীড়য়েৎ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ধর্ম্মার্থী রাজা প্রজাদের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া দেশ, কাল,  
বুদ্ধি ও শক্তি অনুসারে সেই প্রজাগণকে শাসন করিবেন ॥২॥

যাহাতে প্রজাদের ও নিজের মঙ্গল হয়, সেইভাবে রাজা রাজ্যের সমস্ত কার্য  
করিবেন ॥৩॥

ভ্রমরগণ যেমন মধুস্রাবী বৃক্ষ হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজা ধনপ্রসূ রাজ্য  
হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং গোপাল যেমন বৎসের অপেক্ষা রাখিয়া খেয়ু দোহন  
কবে, কিন্তু তাহার স্তন ছেদন কবে না, সেইরূপ রাজাও প্রজাদের অপেক্ষা রাখিয়া  
রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু সে প্রজাদিগকে নিঃশ্ব কবিয়া ফেলিবেন না ॥৪॥

জলৌকা (জৌক) যেমন কোমল উপায়ে মানুষপ্রভৃতির রক্ত পান করে, তেমন  
রাজাও কোমল উপায়েই প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং ব্যাজীব যেমন  
তাহার পুত্রদের পিঠেব চামড়া কামড়াইয়া ধরিয়া, সে গুলিকে ছানাস্তরে লইয়া যায়,  
কিন্তু তাহাদিগকে গীড়ন করে না ; রাজাও তেমন প্রজাগণকে আনিয়া ক্লককথা  
বলিয়া তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু তাহাদিগকে গীড়ন করিবেন  
না ॥৫॥

যথা শল্যকবানীকুং পদং ধূনয়তে সদা ।

অতীক্ষ্ণেনাত্ম্যপায়েন তথা রাষ্ট্রং সমাপিবেৎ ॥৬॥

অল্লেনাল্লেন দেয়েন বর্দ্ধমানং প্রদাপয়েৎ ।

ততো ভূয়ন্ততো ভূয়ঃ ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ ॥৭॥

দময়ম্ভিব দম্যানি শশ্বদভারং বিবর্দ্ধয়েৎ ।

মুহুর্পূর্বং প্রযত্নেন পাশানভ্যবহারয়েৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । শল্যকবান্ শলাকাভূত্যাভীক্ষ্মগ্রদন্তশালী, আত্মমুখিকঃ, অতীক্ষ্ণেন অত্ম্যপায়েন দংশনেন নিদ্রিতস্ত জনস্ত, চরণমাংসং খাদতীতি শেষঃ । তদা চাসৌ জনঃ, সদা পদং চবণম্, ধূনয়তে সঞ্চালয়ত্যেব, ন পুনস্তমাংসং নিবায়তি, তথা রাজাপি, অতীক্ষ্ণেনাত্ম্যপায়েন ব্যবহারেণ রাষ্ট্রং রাজ্যং প্রজাম্, সমাপিবেৎ ততঃ কবমাদত্যাং, তদা চাসৌ প্রজা অনদীকাবহুচনায়, মুখমাত্রং ধূনয়েৎ ন পুনর্নিবায়য়েৎ । “শলাকাযুধোঃ শলাম্” ইতি হনাবুধঃ ॥৬॥

অল্লেনেন্দি । অল্লেনাল্লেন দেয়েন কয়েণ হেতুনা, বর্দ্ধমানমুন্নতিং লভমানং জনম্, বাজা করং প্রথমমল্লমেব প্রদাপয়েৎ । ততো ভূয়ন্ততো ভূয় এবংক্রমেণ কবন্ত ক্রমবৃদ্ধিং সমাচবেৎ বৎসরে বৎসরে করং বর্দ্ধয়েদিত্যর্থঃ ॥৭॥

দময়ম্ভিবি । দম্যানি গোবৎসবৃন্দানি, দময়ম্ভিব ক্রমিকাদিকাদিকভাবেদানেন অধিকভারবহনশিক্ষায় কারয়ম্ভিব, শশ্বৎ সর্বদা, ভাবং প্রজানাং কবভারম্, রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ, তথা মুহুর্পূর্বং প্রথমং কোমলতাপূর্বকম্, প্রযত্নেন পাশান্ গলবজ্জুঃ, অভ্যবহারয়েৎ যথা গোপালো গোবৎসান্ গ্রাহয়েৎ তথা রাজাপি প্রযত্নেন কোমলতাপূর্বকমেব, প্রজাঃ কবান্, দাপয়েৎ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যদেন্দি ॥১—৫॥ শল্যকবাংস্তীক্ষ্ণত্বং আত্মবিশেষঃ, স হি নিদ্রিতস্ত মনুষ্যস্ত পাদতলস্থ মাংসমতীক্ষ্ণেনৈবোপায়েন ভক্ষয়তি শবানস্ত দ্বৈষদেদনবা পদং কিঞ্চিৎ ধূনয়তে কম্পয়তে ন তু তীব্রবেদনয়া প্রবুধ্যমাংসং নিবায়তি, তদ্রাজ্যং সমাপিবেৎ ॥৬॥ প্রত্যক্ং শততমেনাধিকেন বাংশেন বর্দ্ধমানং কবং প্রদাপয়ন্তু গ্রামদ্রব্যস্ত বৃদ্ধিং কুর্ধ্যাদিত্যাহ—অল্লেনেন্দি ॥৭॥ দম্যানি বৎসতরুকুলানি

তীক্ষ্ণদন্ত মুখিক যাইয়া কোমল ভাবে যেমন নিদ্রিত ব্যক্তির চবণের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকে ; তখন সেই নিদ্রিত ব্যক্তি কেবল সর্বদা চরণ সঞ্চালন করে, কিন্তু সেই মুখিককে বাধা দেয় না ; তেমন রাজাও কোমল উপায়ে প্রজাদের নিকট হইতে কর আদায় করিবেন । তাহাতে প্রজারা একটু একটু আপত্তি কবিলে বটে, কিন্তু বাধা দিলে না ॥৬॥

রাজা প্রথমে অল্প অল্প কর আদায় করিতে থাকায় প্রজারা উন্নতি লাভ করিতে থাকে ; সুতরাং তাঁর পর বেশী তাঁর পর বেশী এইভাবে ক্রমশঃ রাজা প্রজাদের কর বৃদ্ধি করিবেন ॥৭॥

সকৃৎ পাশাবকীর্ণাস্তে ন ভবিষ্যন্তি দুর্দমাঃ ।  
 উচিত্তেনৈব ভোক্তব্যাস্তে ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ ॥৯॥  
 তস্মাৎ সর্বসমারম্ভো দুর্লভঃ পুরুষং প্রতি ।  
 যথা মুখ্যান্ সাস্থয়িত্বা ভোক্তব্য ইতরো জনঃ ॥১০॥  
 ততস্তান্ ভেদয়িত্বা তু পরস্পরবিবক্ষিতান্ ।  
 ভুঞ্জীত সাস্থয়ংশৈচ যথাসুখমযত্নতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সকৃদ্বিতি । যথা সকৃৎ পাশাবকীর্ণা রজ্জুবদ্ধাঃ, তে গোবৎসাঃ, পরতো দুর্দমা হুঃখেন বন্ধনীয়া ন ভবিষ্যন্তি ; তথা সকৃদাপিতকরাঃ প্রজাঃ, পবতঃ দুর্দাপ্যা ন ভবিষ্যন্তি । ইথমুচিত্তেনৈবোপায়েন তে জনাঃ প্রজাঃ, যত্নতো বাজ্ঞো ভোক্তব্যো ভবিষ্যন্তি ॥৯॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ সর্বসমারম্ভঃ প্রথমমেবাধিককরগ্রহণারম্ভঃ, পুরুষং প্রজাং প্রতি, দুর্লভো হৃদয়ঃ, অতএব মুখ্যান্ প্রধানজনান্, যথা যথাবৎ, সাস্থয়িত্বা মধুবাক্যোনাগ্নীকৃত্য, ইতরো জনঃ রাজ্ঞো ভোক্তব্যোঃ ॥১০॥

কেন প্রকারেণ ভোক্তব্য ইত্যাহ তত ইতি । রাজা ততস্তৈর্মুখৈর্জনৈঃ পরস্পরং বিবক্ষিতান্

### ভারতভাবদীপঃ

যথা ক্রমেণ দময়েত্ত্বং প্রজা অপীত্যাহ—দময়স্বিবেতি । অভাবহাবরেদগ্রাহয়েৎ ॥৮॥ সকৃৎ সন্তা, পাশাবকীর্ণাঃ সন্তো ন ভবিষ্যন্তি মবিষ্যন্তি যতো দুর্দমা অত উচিত্তেন ক্রমেণ তে ভোক্তব্যো দম্যাঃ

গোবৎসগণকে যেমন ক্রমশঃ অধিক অধিক ভার বহন কবাইয়া প্রচুর ভার বহনের শিক্ষা দেওয়া হয়, তেমন রাজাও ক্রমশঃ অধিক অধিক কর দেওয়াইয়া প্রজাদের অধিক করদানেব শিক্ষা দিবেন এবং গোপালক যেমন প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে গোবৎসের গলদেশে রজ্জু বন্ধন করে, তেমন রাজাও প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকাৰে প্রজাদের উপবে কব ধার্য্য কবিবেন ॥৮॥

একবার গলদেশে রজ্জু বন্ধন কবিতে পারিলে গোবৎস যেমন আর দুর্দমনীয় হইবে না, তেমন একবার কর ধার্য্য কবিতে পারিলে প্রজারা আব দুর্দমনীয় হইবে না । তাহার পব রাজা উপযুক্ত উপায়ে যত্নসহকারে সেই প্রজাগণকে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥৯॥

অতএব প্রথমেই প্রজাদের উপরে অধিক কর নির্ধারণ কবা হৃদয় ; সুতরাং প্রজাদের মধ্যে যাহাবা প্রধান, তাহাদিগকে যথা নিয়মে মধুব বাক্যে বশীভূত করিয়া পবে অপ্রধান লোকদিগকে রাজা ভোগ করিবেন ॥১০॥

(৯) তে ভবিষ্যন্ত্যযত্নতঃ...নি, .. ন ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ : বর্দ্ধ । (১০) . ভোক্তব্য ইতরে জনাঃ...

নি ।

ন চান্ধানে ন চাকালে করাংস্তেভ্যো নিপাতয়েৎ ।  
 আনুপূৰ্বেণ সাস্ত্বেন যথাকালং যথাবিধি ॥১২॥  
 উপায়ান্ প্রব্রবীম্যেতান্ন মে মায়া বিবক্ষিতা ।  
 অনুপায়েন দময়ন্ প্রকোপয়তি বাজিনঃ ॥১৩॥  
 পানাগারনিবেশাশ্চ বেশ্যাঃ প্রাপণিকাস্তথা ।  
 কুশীলবাঃ সকিতবা যে চাত্রে কেচিদীদৃশাঃ ॥১৪॥  
 নিয়ম্যাঃ সৰ্ব্ব এবৈতে যে রাষ্ট্রেস্তোপঘাতকাঃ ।  
 এতে রাষ্ট্রেভিতিষ্ঠন্তো বাধস্তে ভদ্রিকাঃ প্রজাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কবভাবং বোচু মিষ্টান্, তান্ ইতরান্ জনান্, ভেদয়িত্বা সজ্বাং পৃথক্কৃত্য, সাত্বয়ন্ মধুবাক্যেন  
 প্রসাদয়ন্, যথাস্থগময়তশ্চ ভূমীত ॥১১॥

নেতি । নিপাতয়েদপ্যেৎ । আনুপূৰ্বেণ সুখ্যাভ্যুৎক্ষেপেণ ॥১২॥

উপায়ানিতি । উপায়ান্ বিদ্রোহিণীনাং প্রজানাং সজ্বভদ্রহেতুন্ । মায়া কুটকৌশলম্, মে  
 ময়া ন বিবক্ষিতা ন বক্তু মিষ্টা । যেন হি অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন, দময়ন্ জনঃ বাজিনো  
 ঘোটকান্, প্রকোপয়তোব, ন তু দময়িতুমর্হতি ওদৎ প্রজা অপীতি ভাবঃ ॥১৩॥

পানেতি । পানাগাবে মত্তপানগৃহে নিবেশঃ প্রবেশো যেবাং তে, বেশ্যাঃ, প্রাপণিকঃ প্রকৃষ্ট-  
 ক্রয়বিক্রয়স্থানৈঃ সংসৃষ্টা ইতি প্রাপণিকাঃ কুবণিজঃ, কুশীলবা নটঃ, কিতবৈদ্যুতকার্যৈঃ সহেতি

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজাশ্চ ॥১২॥ পুরুষং প্রতীত্যস্ত প্রতিপুরুষমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ ততো সুখাদ্বাৰা তানিতবান্ বিবক্ষিতান্  
 বোচু মিষ্টান্ ॥১১—১৩॥ মত্তশালাঃ সন্মেশহবাঃ কুটুস্তঃ কুংসিতেন শীলেন বাস্তি গচ্ছন্তি ধর্মং  
 হিংসন্তি বা কুশীলবা বিটাঃ কিতবা দ্যুতকাবাশ্চ নিগ্রাহা ইত্যাহ—পানেতি ॥১৪॥ ভদ্রিকাঃ

রাজা প্রথমে সেই প্রধান ব্যক্তিগণদ্বারা কবভাববহনেচ্ছু ইতর লোকদিগের মধ্যে  
 পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া মধুব বাক্যে তাহাদিগকে প্রসন্ন কবিত্তে থাকিয়া যথাস্থখে ও  
 অনায়াসে ভোগ কবিত্তে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা অস্থানে বা অসময়ে প্রজাদেব উপবে কবভার অর্পণ কবিবেন না ; কিন্তু  
 যথাকালে যথাবিধানে প্রধানক্রমে মধুব বাক্যপ্রয়োগপূর্বক তাহাদের উপরে কবভার  
 অর্পণ করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির । আমি এইগুলি প্রজাদেব সজ্বভেদেব সচ্ছপায় বলিলাম ; কিন্তু আমি  
 ঐ বিষয়ে কুটকৌশল বলিতে ইচ্ছা কবি না । কাবণ, মানুষ নিকৃষ্ট উপায়ে দমন  
 করিতে যাইয়া ঘোড়াগুলিকে ক্রুদ্ধ কবিয়াই ফেলে ॥১৩॥

মত্তপায়ী, বেশ্যা, কুংসিত নিয়মে ক্রয়-বিক্রয়কারী, নট, দ্যুতকারী এবং অস্ত্র যে

ন কেনচিদ্ব্যচিৎব্যঃ কশ্চিৎ কশ্চাঞ্চিদাপদি ।  
 ইতি ব্যবস্থা ভূতানাং পুরস্তান্মনুনা কৃতা ॥১৬॥  
 সৰ্ব্বৈ তথানুজীবৈয়ুঃ কুৰ্য্যুঃ কৰ্ম্ম চেদিহ ।  
 সৰ্ব্ব এব ইমে লোকা ন ভবেয়ুঃসংশয়ম্ ॥১৭॥  
 প্রভূর্নিয়মনে রাজা য এতান্ন নিয়চ্ছতি ।  
 ভুঙ্ক্তে স তস্য পাপস্য চতুর্ভাগমিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥  
 ভোক্তা তস্য তু পাপস্য স্কৃতস্য যথা তথা ।  
 নিয়ন্তব্যঃ সদা রাজা পাপা যে স্যুর্নরাধিপ । ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সকিতবাঃ । ঈদৃশা ধূর্ভগাদয়ঃ । নিয়ম্য রাজা দমনীয়াঃ । বাধস্তে পীড়য়ন্তি, ভজিকাঃ  
 সাধবীঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি । কেনচিদপি রাজা অধমর্গেন বা কশ্চাঞ্চিদপ্যাপদি, কশ্চিদপি রাজ্যবাসী জন উত্তমর্গে  
 বা, কৰ্ম্ম স্বর্ণ বা, ন ব্যচিৎব্যঃ অত্যাযত্নাৎ । ব্রাহ্মণাদিভিস্ত ব্যচিৎব্য এব স্নাত্যাদিভিঃ ভাবঃ ।  
 ভূতানাং নরাণাম্, পুৰস্তাৎ পূৰ্ব্বম্ ॥১৬॥

উক্তার্থে হেতুস্তবমাহ সৰ্ব্ব ইতি । ইহ চেৎ কেচিদপি কৰ্ম্ম ন কুৰ্য্যুঃ, তদা সৰ্ব্ব এব তথা বাচনম্,  
 অনুজীবৈয়ুঃ অনুসবৈয়ুঃ । এবঞ্চ সতি সৰ্ব্ব এব লোকা ন ভবেয়ুঃ ন জীবৈয়ুঃ, সৰ্ব্বৈবামেব ব্যচিৎবে  
 দাতুর্দানাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

প্রভূরिति । নিয়মনে লোকনিয়ন্ত্রণে, প্রভুঃ সমর্থোহপি । নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি ॥১৮॥

কেহ এইকণ মন্দলোক, আব বাহারা রাজ্যে অনিষ্টকাবী, তাহাদের সকলকেই রাজা  
 দমন করিবেন । কেন না, ইহারাজ্যে থাকিয়া ভাল লোকদিগের পীড়া উৎপাদন  
 করে ॥১৪—১৫॥

কোন রাজা বা কোন অধমর্গই কোন বিপদেই কোন প্রজাকে বা উত্তমর্গকে কর  
 বা স্বর্ণ প্রার্থনা করিবেন না, পূর্বকালেই মনু মনুশ্রুগণের এই ব্যবস্থা করিয়া  
 গিয়াছেন ॥১৬॥

এই জগতে সকলেই যদি কৰ্ম্ম না কবিত, তবে তাহাবা এক প্রার্থনারই অনুসরণ  
 করিত । এমন হইলে এই সমস্ত লোকই আর জীবন ধারণ করিতে পারিত না,  
 এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

(সে যাহা হউক), যে রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত কবিত সে সমর্থ হইয়াও তাহাদিগকে  
 নিয়ন্ত্রিত করেন না, তিনি সেই প্রজাকৃত পাপেব চতুর্ভাগ ভোগ করেন, ইহা  
 আমাদের শুনা আছে ॥১৮॥

কৃতপাপস্তমৌ রাজা য এতান্ন নিযচ্ছতি ।  
 তথা কৃতস্ত ধৰ্ম্মস্ত চতুৰ্থাগমুপাশ্নুতে ॥২০॥  
 স্থানান্তেতানি সংযম্য প্রসঙ্গো ভূতিনাশনঃ ।  
 কামে প্রসক্তঃ পুরুষঃ কিমকার্য্যং বিবৰ্জয়েৎ ॥২১॥  
 গদ্যমাংসপৰস্বানি তথা দারা ধনানি চ ।  
 আহবেদ্রাগবশগন্তথা শাস্ত্রং প্রবৰ্ত্তয়েৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভোকেতি । লোকনিয়মেন যথা স্কৃতস্ত লোককৃতস্ত পুণ্যস্ত চতুৰ্থভাগস্ত ভোক্তা রাজা জ্ঞাৎ, তথা তস্ত লোককৃতস্ত পাপস্তাপি চতুৰ্থভাগস্ত ভোক্তা রাজা জ্ঞাৎ । অতএব যে জনাঃ পাপাঃ পাপকারিণঃ, হাঃ রাজা সৈব তে নিয়ন্তব্যাঃ পাপকরণে নিবোধব্যাহাঃ ॥২০॥

উক্তমেবার্থঃ ভব্যন্তরেণাহ হতেতি । এতান্ পাপকারিণঃ । পরাৰ্হে তথেষ্ট্যপাদানং পূৰ্ব্বার্হে যথেন্টি গম্য ॥২০॥

স্থানানীতি । রাজা এতানি বক্ষ্যমাণানি স্থানানি সংযম্য নিক্ষ্য, তিষ্ঠেদিতি শেষঃ । অন্তথা এতেষু স্থানেষু রাষ্ট্রোহপি জায়মানঃ প্রসঙ্গঃ, ভূতিনাশনো নিজসম্পদ্বিনাশী, ভবেৎ ॥২১॥

তানি স্থানাগ্রাহ মতেতি । মত্তং মত্তপানম্, মাংসম্ অভক্ষ্যমাংসভক্ষণম্, পরস্বং পবনহরণম্,

### ভাবতভাবদীপঃ

কল্যাণাঃ ॥১৫॥ যাচিতব্যঃ দত্তমুণং করং বেতি শেষঃ ॥১৬॥ অল্পজীবেষুবহুসবেষুঃ ; অন্তথা দোষমাহ—নেতি ॥১৭—১৮॥ তথা নিযচ্ছতি শেষঃ ॥২০॥ স্থানানি মত্তাদীনাং বক্ষ্যমাণানাম্, কিমকার্য্যং বিবৰ্জয়েদপি তু সৰ্ব্বকার্য্যং কুৰ্য্যাদেব ॥২১॥ অকার্য্যমেবাহ—মতেতি । শাস্ত্রমাজ্ঞাং

নয়নাথ । প্রজানিয়ন্ত্রণকারী রাজা যেমন সেই প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হন, তেমন প্রজা নিয়ন্ত্রণ না কবিলে প্রজাকৃত পাপেরও চতুর্থাংশভাগী হইয়া থাকেন । অতএব যাহারা পাপকারী হইতে থাকিবে, রাজা সর্বদাই তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করিবেন ॥২০॥

যে রাজা পাপ করিবার উপক্রমেব সময়ে প্রজাগণকে নিক্ষ না করেন ; তিনিও তেমনই পাপকারী হন এবং রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিলে বাজাও প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হইয়া থাকেন ॥২০॥

রাজা বক্ষ্যমাণ স্থানগুলিকে সংযত করিয়া রাখিবেন ; না হইলে তিনিও সেই গুলিতে আসক্ত হইয়া নিজেব সম্পত্তি নষ্ট করিয়া ফেলিতে পারেন । কারণ, মানুষ কামে আসক্ত হইয়া কোন্ অকার্য্য ত্যাগ করিতে পারে ? ॥২১॥

আপণ্ণেব তু যাচেরন্ যেষাং নাস্তি পরিগ্রহঃ ।  
 দাতব্যং ধর্মতন্তেভ্যস্তনুক্ৰোশাদৃত্যাম তু ॥২৩॥  
 মা তে রাষ্ট্রে যাচনকা ভুবন্মা চাপি দত্তব্যঃ ।  
 এষাং দাতার ঐবৈতে নৈতে ভূতস্ত ভাবকাঃ ॥২৪॥  
 যে ভূতান্নুগৃহ্ণন্তি বর্দ্ধয়ন্তি চ যে প্রজাঃ ।  
 তে তে রাষ্ট্রেষু বর্তন্তাং মা ভূতানামভাবকাঃ ॥২৫॥  
 দণ্ড্যাস্তে চ মহারাজ ! ধনাদানপ্রয়োজকাঃ ।  
 প্রয়োগং কারয়েথাস্তে যথা দদ্যুঃ করাংস্তথা ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

দাতাঃ পবস্ত্রীগমনম্, ধনানি অবৈধোপায়েন ধনার্জন্যানি চ । নম্নেতেষু কথং নাম জনাঃ প্রবর্তেরন্নিত্যাহ  
 আহরেদিতি । আহবেৎ কুর্ধ্যাৎ । অন্তএব শাস্ত্রং মন্তপানাদিনিষেধকং শাস্ত্রম্, প্রদর্শয়েৎ বাজাঃ ॥২২॥

আপদীতি । পবিগৃহ্যত ইতি পবিগ্রহো ধনম্, অন্নক্ৰোশাৎ দদাতঃ ॥২৩॥

মেতি । যাচনকাঃ কুংসিতা যাচকাঃ, মা ভুবন্ ন ভবন্ত । এতে বাজ্যবাসিনো জনাঃ, এষাং  
 যাচনকাদীনাম্, দাতাব এব ভবন্তি, ন পুনবাশীর্ভাক্ৰোহপি জ্ঞাবন্তে । যেন হি এতে যাচনকাদয়ঃ,  
 ভূতস্ত প্রাণিগণস্ত ন ভাবকাঃ শুভচিন্তকা ন ভবন্তি ॥২৪॥

য ইতি । অভাবকাঃ শুভানামচিন্তকাঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রদর্শয়েৎ প্রবর্তয়েৎ ॥২২॥ আপণ্ণেব ন তু শাঠ্যাদিনানাপত্তপি ॥২৩॥ দাতাব আচ্ছেক্তারঃ ॥২৪—  
 ২৫॥ ধনেত্যধিকবনগ্রহণং প্রযোজ্যন্তোহধিকাবিণো দণ্ড্যাঃ, অন্তে চাধিকাবিগন্তান্ যথাবলিকবান্নুদিত্ত

মন্তপান, অভক্ষ্যমাংস ভক্ষণ, পবস্ত্রহরণ, পবস্ত্রীগমন এবং অবৈধ উপায়ে ধন  
 উপার্জন, মানুষ বাগেব বশবর্তী হইয়া এইগুলি করিয়াই থাকে ; সুতরাং রাজা  
 এইগুলির নিষেধক শাস্ত্র দেখাইবেন ॥২২॥

যাহাদেব ধন না থাকিবে তাহাবাই বিপদের সময় পবের নিকট প্রার্থনা করিবে ;  
 আবাব দাতারাও ভয়ে নহে দয়া করিয়াই ধর্ম্মানুসারে দান করিবেন ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির । তোমাব রাজ্যে যেন কুংসিত প্রার্থী বা দম্ভ্য থাকে না । কেন না,  
 যাহারা উহাদিগকে দান কবে, উহারা তাহাদেবও মঙ্গল চিন্তা কবে না ॥২৪॥

যাহাবা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন এবং প্রজাদের উন্নতি সাধন করিয়া  
 থাকেন, তাঁহারা ই যেন তোমাব রাজ্যে বাস করেন । কিন্তু প্রাণিগণেব অমঙ্গল  
 চিন্তাকারীবা নহে ॥২৫॥

(২৪)....উপাদাতাব ঐবৈতে নি । (২৫) মাজুতানাং প্রবোধকাঃ নি । (২৬) প্রয়োগং  
 কারয়েথুস্তান্ যথা বলিকরাংস্তথা....বঙ্গ বর্দ্ধ ।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদৌদৃশম্ ।  
 পুরুষৈঃ কারয়েৎ কৰ্ম বহুভিঃ কৰ্মভেদতঃ ॥২৭॥  
 নরশ্চেৎ কৃষিগোরক্ষ্যং বাণিজ্যং চাপ্যনুষ্ঠিতঃ ।  
 সংশয়ং লভতে কিঞ্চিন্তেন রাজা বিগৰ্হ্যতে ॥২৮॥  
 ধনিঃ পূজযেমিত্যং পানাদ্ভোজনভোজনৈঃ ।  
 বক্তব্যশ্চানুগৃহীধ্বং প্রজাঃ সহ ময়েতি বৈ ॥২৯॥  
 অঙ্গমেতন্মহদ্রাজ্যে ধনিনো নাম ভারত । ।  
 ককুদং সৰ্বভূতানাং ধনস্থো নাত্ৰ সংশয়ঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডা ইতি । যে ধনাদানে নির্দিষ্টকরাপেক্ষা অধিককরগ্রহণে প্রযোজকাঃ, তে দণ্ডাঃ স্বয়া  
 দণ্ডনোয়াঃ, পরঞ্চ তে রাজ্যবাসিনঃ, যথা নির্দিষ্টান্ করান্ দধ্যাঃ, তথৈব প্রয়োগং পুনঃ কৰ্মচারি-  
 নিয়োগম্ ॥২৬॥

কৃষীতি । ঈদৃশং বহুজননিপাত্তং গৃহনির্মাণাদিশিল্পম্, তৎ কৰ্ম, কৰ্মভেদতঃ তন্ত্বৎকৰ্মনাশা-  
 শক্যা, বহুভিবেব পুরুষৈঃ কাব্যয়েৎ । বহুসাধ্যং কৰ্ম, নৈকঃ কৰ্ত্তৃমৰ্হতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

নর ইতি । অদৃষ্টতঃ অদৃষ্টাভ্যুদয়ভাণঃ সন্, চৌবাদিত্যঃ সংশয়ং লভতে ॥২৮॥

ধনিঃ ইতি । আচ্ছাদনং বসনম্ । মগা সহ প্রজা অঙ্গগৃহীধ্বম্ ইতি রাজা বক্তব্যশ্চ ॥২৯॥

নষদ্বয়মহনয়ঃ কথমিত্যাহ অঙ্গমিতি । অঙ্গমবয়বঃ । ককুদং শ্রেষ্ঠঃ, ধনস্থো ধনবান্ জনঃ ॥৩০॥

মহাবাজ । যাহারা নির্দিষ্ট কব অপেক্ষা অধিক কব আদায় করার প্রযোজক  
 হয়, তুমি তাহাদের দণ্ড বিধান করিবে । পরে প্রজারা যাহাতে সেই নির্দিষ্ট কর  
 দান করে, তাহাব জন্ত তুমি নূতন লোক নিযুক্ত করিবে ॥২৬॥

কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য এবং অন্য যে কিছু এইরূপ বহুজনসাধ্য কৰ্ম, তাহা  
 বহু লোকদ্বারাই রাজা করাইবেন ; না হইলে, সেই সকল কার্য্য নষ্ট হইবে ॥২৭॥

মানুষ কৃষি, গোপালন কিংবা বাণিজ্য কৰিতে আরম্ভ করিয়া যদি দল্ল্যতন্ত্রর  
 হইতে সংশয় প্রাপ্ত হয়, তবে তাহাতে রাজার নিন্দা হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজা সর্বদা পান, বসন ও ভোজনদ্বারা ধনিগণের সম্মান করিবেন এবং  
 তাহাদিগকে বলিবেন যে, ‘আপনারা আমাব সহিত প্রজাদের উপবে অন্নগ্রহ  
 করুন’ ॥২৯॥

কারণ, ভবতনন্দন । এই ধনিগণ রাজ্যের একটা প্রধান অঙ্গ এবং এই ধনবান্  
 লোক সকল সমস্ত প্রাণীদের মধ্যেই প্রধান ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥



প্রাজ্ঞঃ শূরো ধনস্বচ্ছ স্বামী ধার্মিক এব চ ।

তপস্বী সত্যবাদী চ বুদ্ধিমাংস্চাপি রক্ষতি ॥৩১॥

তস্মাৎ সর্বেষু ভূতেষু প্রীতিমান্ ভব পার্থিব । ।

সত্যমার্জ্জবমক্রোধমানৃশংস্চক্ষুঃ পালয় ॥৩২॥

এবং দণ্ডঞ্চ কোশঞ্চ মিত্রঞ্চ ভূমিঞ্চ লপ্যসে ।

সত্যমার্জ্জবপরো রাজন্ ! মিত্রকোশবলান্বিতঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কনি  
রাজধর্ম্মে কোশসঞ্চয়প্রকারকথনে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি । ধনস্বো ধনবান্, স্বামী বহুলোকনেতা । বক্ষতি রাজ্ঞঃ সহায়ভাবেন রাজ্যম্ ॥৩১॥  
তস্মাদিতি । তস্মাৎ লোকরঞ্জনবশ্তকবাং । আর্জ্জবং সরল্যম্, আনৃশংস্তং  
কোমলতাপ ॥৩২॥

এবমিতি । দণ্ডং দমনসাধনীভূতাং শক্তিঞ্চ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কনি রাজধর্ম্মে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রয়োগং কাববেষুঃ ॥২৬॥ বহুভিঃ কাবয়েদন্তথা কর্মভেদতঃ কর্মণো ভেদো নাশঃ স্তাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥  
সংশয়ং চোবেভ্যো বাজকীয়োভ্যা বা ভবাং ॥২৮—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

—:—

বিদ্বান্, বীর, ধনী, বহুলোকেব নেতা, ধার্মিক, তপস্বী, সত্যবাদী এবং বুদ্ধিমান  
লোকও রাজ্যাব সহায়রূপে রাজ্য রক্ষা কবিয়া থাকেন ॥৩১॥

অতএব রাজা ! তুমি সমস্ত প্রাণীর উপবেই সম্ভ্রষ্ট থাক এবং সত্য, সরলতা,  
শাস্ততা এবং কোমলতা বক্ষা কর ॥৩২॥

বাজা ! তুমি এইভাবে সত্য ও সরলতাসম্পন্ন এবং মিত্র, কোশ ও শক্তিসমন্বিত  
হইয়া দমনের শক্তি, বর্দ্ধিত কোশ, মিত্র এবং নূতন নূতন রাজ্য লাভ করিতে  
পারিবে ॥৩৩॥

—:—

(৩৩) লপ্যসি বজ বর্দ্ধ নি । \* ' অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বজ বর্দ্ধ নি ।

## সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।

বনস্পতীন্ ভক্ষ্যকলান্ ন চিহ্নদ্যবিষয়ে তব ।

ব্রাহ্মণানাং মূলকলং ধর্মমাহর্ননীনিণঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণেভোহিত্তিরিক্রুৎ ভূগ্নীবমিতবে জনাঃ ।

ন ব্রাহ্মণাপনাথেন হবেদত্থঃ কথঞ্চন ॥২॥

বিশ্বেচেত্যাগনাতিষ্ঠেদাত্মার্থে বৃত্তিকর্ষিতঃ ।

পরিকম্যাত্ত বৃত্তিঃ ত্রাং সদাবস্ত্র নবাদিপ । ॥৩॥

ভানতকৌমুদী

বনেতি । বনস্পতীন্ নারিকেশানিমূলকান্, ভক্ষ্যানি স্থখাচ্ছানি কলানি যেষাং তান্, বিষয়ে  
দ্রাজো । এতচ্চ সদাবস্ত্রবিষয়ে । বিশেষনাহ ব্রাহ্মণানানিতি । মূলকমপি ন চিহ্ন্যুরিত্যত্ববৃত্তিঃ ।  
এতদ্বচ্ছেদনেনৈব ধর্মমাহঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । ব্রাহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মণভাগেভ্যঃ । ব্রাহ্মণস্ত অপর্যাধেন বধনেন ॥২॥

বিশ্ব ইতি । ত্রাং ব্রাহ্মণাদিত্যাগম্, বৃত্তা বাজনাদিব্যবসায়েন কর্ষিতঃ স্বনীহৃতঃ ভরণাসমর্থ  
ইত্যর্থঃ । তস্মৈ রাজা সদাবস্ত্র অস্ত্র বিশ্বেত, বৃত্তিঃ ভরণপোষণব্যবস্থা, পরিকম্যা স্বধনেন  
বিধেয়া ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । যে সকল বৃক্ষেব ফল সুখাচ্ছ, সে সকল বৃক্ষ যেন  
তোমার রাজ্যমধ্যে কেহই ছেদন কবে না এবং ব্রাহ্মণদের ফলমূলও যেন কেহ নষ্ট  
কবে না ; ইহাকেই জ্ঞানীরা ধর্ম বলিয়া থাকেন ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোগ করিলে পব যাহা উদ্ধৃত থাকিবে, তাহাই অস্ত্র লোকে ভোগ  
করিবে । কিন্তু অস্ত্র লোক ব্রাহ্মণকে বধনা কবিয়া কোন প্রকাবেই যেন ভোগ্যবস্তু  
হরণ করে না ॥২॥

রাজা । কোনও ব্রাহ্মণ যদি আপন বৃত্তিতে আপনার সংসারের ব্যয় নির্বাহ  
করিতে না পারিয়া নিজের ভরণপোষণের জগ্গই রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তাহা  
হইলে রাজা পবিবাসবর্গের সহিত সেই ব্রাহ্মণের বৃত্তি কল্পনা কবিয়া দিবেন ॥৩॥

(২) . ন ব্রাহ্মণোপর্যাধেন নি । (৩) . আখ্যাত্ত বৃত্তিকর্ষিতঃ . নি ।

স চেম্বোপনিবর্তেত বাচ্যো ব্রাহ্মণসংসদি ।  
 কশ্মিন্নিদানীং মর্যাদাময়ং লোকঃ ক'রয়তি ॥৪॥  
 অসংশয়ং নিবর্তেত ন চেদ্বক্ষ্যত্যতঃ পরম্ ।  
 পূৰ্ব্বং পরোক্ষং কৰ্ত্তব্যমেতৎ কৌন্তেয় ! শাস্ততম্ ॥৫॥  
 আহরেতজ্জনা ব্রহ্মান্ । ন চৈতচ্ছৃদধাম্যহম্ ।  
 নিমজ্জ্যশ্চ ভবেদ্ভোগৈরবৃত্ত্যা চ তদাচরেৎ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স বিপ্রশ্চেৎ নোপনিবর্তেত রাজ্যত্যাগাৎ, তদা স ব্রাহ্মণসংসদি বাচ্যঃ । কিং বাচ্য ইত্যাহ কশ্মিন্নিতি । অয়ং লোক ইদানীং কশ্মিন্ হেতৌ মর্যাদাং ব্রাহ্মণগৌববম্, করয়তি, অপি তু কশ্মিন্নপি নেত্যর্থঃ, বৃত্তিকরনেহপি রাজ্যত্যাগোত্তমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অসংশয়মিতি । এবমুক্তৌ স বিপ্রঃ অসংশয়মেব বাজ্যত্যাগনিবর্তেত ; ন চেদ্বিবর্তেত তদা অতঃ পরম্, রাজা বক্ষ্যতি এতৎ কথয়িষ্যতি । কিং তদিত্যাহ পূৰ্ব্বমিতি । পূৰ্ব্বং বৃত্তং সাহায্য-করণম্, ভবতা পরোক্ষং বিস্মরণং কৰ্ত্তব্যম্ । হে কৌন্তেয় । এতন্নয়োক্শম্, শাস্ততম্ বাজ্যে নিত্যং বিধেয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

আহরিতি । হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ ! ভোগার্থী ব্রাহ্মণো যদি ভোগাভাবাজ্ঞাং ত্যজতি, তদা রাজ্ঞা ভোগৈর্ভোগদানৈঃ, স ব্রাহ্মণো নিমজ্জ্যঃ তত্রৈব স্থিতয়ে নিমজ্জগীরো ভবেৎ । অবৃত্ত্যা বৃত্তাভাবেন, চেৎ বৃত্তার্থী রাজাং ত্যজতি, তদা বাজ্ঞা তদবৃত্তিদানমাচরেৎ, এতৎ জনা আহঃ । এতচ্চাহং ন শ্রদ্ধামি ন বিশ্বসিমি ; ব্রাহ্মণানাং ভোগানোচিত্যেন তদর্থিত্বাসম্ভবাৎ বৃত্তেশ্চ ময়া নির্দিষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বনস্পতীনিতি । মূলকলং ব্রাহ্মণানাং স্বমিতি ধর্ম্মমাহুরতোহপ্যেতন্ন চিহ্নদুঃ ॥১॥ ব্রাহ্মণাপবাসেন তৈরপালনেন ॥২॥ ত্যাগং রাষ্ট্রস্ত ॥৩॥ অবৃত্ত্যা বাষ্ট্রং ত্যজতো রাজ্ঞা বৃত্তিঃ কল্যেতি মর্যাদা ন তু বাজ্ঞাভ্যক্তগাত্যজতস্তদপি দেয়মিত্যস্বীতি কশ্মিন্নিতি কাক্কা হুচয়তি ॥৪॥ অতঃ পরং স্বং বৃত্তিং করয়সি ন তু পূৰ্ব্বমিত্যুপালন্তে, পূৰ্ব্বং পরোক্ষং কৰ্ত্তব্যং বিস্মৰ্ত্তব্যং ক্ষম্যমিতি ত্বং প্রার্থয়েদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বৃত্তিমাাত্রং করয়েদिति পরমতম্, ভোগার্থী চেৎ রাষ্ট্রং ত্যজতি তদা ভোগৈবপি নিমজ্জ্যঃ অবৃত্ত্যা

তাহাতেও যদি সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে ব্রাহ্মণসভায় তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, এই মনুষ্যসমাজ এইরূপ হইলে কি নিমিত্ত ব্রাহ্মণদের মর্যাদা রক্ষা করিবে ! ॥৪॥

এইরূপ বলিলে নিশ্চয়ই সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি পাইবেন ; যদি নিবৃত্তি না-ই পান, তবে ইহার পর তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, 'ভগবন্ ! আপনি পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত হউন' । কুন্তীনন্দন ! ইহা রাজার অবশ্য কৰ্ত্তব্য ॥৫॥

কুনিগোবক্ষ্যবাণিজ্যং লোকানানিহ জীবনম্ ।  
 উৰ্দ্ধৈশ্চৈব ত্রয়োবিজ্ঞা সা ভূতান্ ভাবয়ন্ত্যত ॥৭॥  
 তন্ত্ৰাং প্রবর্তমানাযাং নে স্ম্যস্তংপারিশহিনঃ ।  
 দত্তবস্তদ্বধামেহ ব্রজ্ঞা ক্ষত্ৰনথামৃজং ॥৮॥  
 শক্রন্ জয় প্রজ্ঞা বক্ষ নজ্ঞশ্চ ক্রতুভির্নৃপ । ।  
 বৃধ্যশ্চ সগরে বাবো ভূহা কৌববনন্দন । ॥৯॥  
 সংনক্ষ্যান্ পানযেদ্রাজা স বাজা বাজসত্তমঃ ।  
 নে কেচিভান্ ন বক্ষন্তি তৈরর্থো নাস্তি কশ্চন ॥১০॥

## ভাবতদৌনুদী

বিষয়াবধার ইতি । নীচনং জীবিনানিগোহাধ্যায়ঃ । যা ত্রয়োবিজ্ঞা বেদবিজ্ঞা উৰ্দ্ধং  
 সৰ্গদ্বিতীয়াঃ শ্রেষ্ঠা, সা, ভূতান্ মায়ায়াং, ভাবয়ন্তি উন্নয়ন্তি । ৭॥

তত্ৰামিতি । তন্ত্ৰাং ব্রহ্মবিজ্ঞানম্, তং পারিশহিনঃ তদ্বিহাবিবোধিনঃ ॥৮॥

শক্রমিতি । শত্রুধর্মঃ পাণেনেতি মহাবাহাশব্দঃ ॥৯॥

সমিতি । পরবাক্যে স ইতি সর্গনাং পূর্ববাক্যে য ইতি বোধ্যম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ । 'ভোগ না হওয়ায় ভোগার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে  
 থাকেন, তাহা হইলে রাজা ভোগ দানের আশ্বাস দিয়া থাকিবাব জন্ত সেই ব্রাহ্মণকে  
 আহ্বান করিবেন এবং জীবিকা নির্বাহ হইতে না থাকায জীবিকার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি  
 রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে রাজা বৃত্তি দানের ভবসা দেখাইয়া তাঁহাকে  
 ডাকিবেন' ইহা লোকে বলিয়া থাকে ; কিন্তু আমি ইহা বিশ্বাস করি না ॥৬॥

এই জগতে কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্য—গাভুঘের জীবিকা নির্বাহের উপায় ।  
 আর বেদবিজ্ঞা জীবিকা নির্বাহের শ্রেষ্ঠ উপায় । কেন না, সে বেদবিজ্ঞা মানুষকে  
 উন্নত করে ॥৭॥

সেই বেদবিজ্ঞা চলিতে থাকিলে যে সকল দ্রব্য তা'র বিরোধী হয়, তাহাদিগকে  
 বধ করিবার জন্তই ব্রজ্ঞা জগতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৮॥

অতএব কৌরবনন্দন রাজা । তুমি শক্রদিগকে জয় কর, প্রজাগণকে রক্ষা  
 কর, নানাবিধ যজ্ঞ কব এবং বীর হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ বর ॥৯॥

যে রাজা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন, সেই রাজাই রাজশ্রেষ্ঠ ; আর যাহারা  
 রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন না, তাহাদের দ্বাৰা কোন প্রয়োজন নাই ॥১০॥

সদৈব রাজ্ঞা বোধব্যং সৰ্বলোকাদ্যুধিষ্ঠির । ।  
 তস্মাদ্ধেতোহি ভুঞ্জীত মনুষ্যানেব মানবঃ ॥১১॥  
 আন্তরেভ্যঃ পরান্ রক্ষন্ পরেভ্যঃ পুনরান্তরান্ ।  
 পরান্ পরেভ্যঃ স্বান্ শ্বেভ্যঃ সৰ্বান্ পালয় নিত্যদা ॥১২॥  
 আত্মানং সৰ্বতো রক্ষন্ রাজন্ । রক্ষস্ব মেদিনীম্ ।  
 আত্মমূলমিদং সৰ্বমাহুর্বে বিদুষো জনাঃ ॥১৩॥  
 কিং ছিদ্রং কো নু সঙ্গো মে কিং বাস্ত্যবিনিপাতিতম্ ।  
 কুতো মামাশ্রয়েদোষ ইতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥১৪॥  
 অতীতদিবসে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।  
 শুশ্রুশ্চাশ্রয়ৈরনুমতৈঃ পৃথিবীমনুসারয়েৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । সৰ্বলোকাং সৰ্বলোকহিতরুদ্ধিশ্চেতি ল্যবলোপে পঞ্চমী । ভুঞ্জীত অচক্লীকরণেন ভোগনিমিত্তীকুৰ্বীত ॥১১॥

আন্তরেভ্য ইতি । আন্তরেভ্যঃ অন্তর্ভুক্তভ্যঃ পুত্রাদিভ্যঃ ॥১২॥

আত্মানমিতি । আত্মৈব মূলং কারণং বৃত্ত তৎ । বিদুষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥

কিমিতি । সঙ্গো ব্যাসনে সমাশ্রিত্যঃ, অবিনিপাতিতম্ অনিহতং শত্রুবৃন্দম্ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চেৎ তদা বৃত্ত্যপি নিমজ্জ্য ইত্যাহ—আহবিতি ॥৬॥ উৰ্দ্ধং স্বৰ্গম্ ॥৭—১০॥ লোকান্নোকহিতার্থং বোধব্যম্, বোধব্যমিতি পাঠে স্বপন্নচবিত্রমিতি শেষঃ । উক্তরাক্ষে তু ভুঞ্জীতেত্যত্র যুঞ্জীতেতি পাঠঃ । মনুষ্যাংশ্চারানিতি চার্ধঃ ॥১১॥ স্বীয়া আত্মবা বাহ্যশ্চ পবনাদ্রক্ষ্যাঃ স্বীয়া বাহ্যস্ত শত্রুভ্যো রক্ষা

যুধিষ্ঠির । রাজা সমস্ত লোকের হিতেব জ্ঞাত্য প্রয়োজন অনুসারে সর্বদাই যুদ্ধ করিবেন । রাজা ঐকপ যুদ্ধ করেন বলিয়াই মানুষ মানুষের সুখভোগের কারণ হইয়া থাকে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । তুমি সর্বদা অন্তরঙ্গ হইতে অন্তকে, অগ্র হইতে অন্তরঙ্গকে, অগ্র হইতে অন্তকে এবং আত্মীয় হইতে আত্মীয়কে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকলকেই রক্ষা কর ॥১২॥

রাজা । তুমি আপনাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া পৃথিবী রক্ষা কব । কেন না, পণ্ডিতেরা বলেন, এই সমস্তই আত্মমূলক ॥১৩॥

আমার কি ছিদ্র আছে ? কোন্ ব্যাসনে আমার আসক্তি জন্মিতেছে ? আমার কোন্ শত্রু নিপাতিত হয় নাই এবং কোথা হইতে দোষ আসিয়া আমাকে আশ্রয় করিতেছে ? এইকপ সর্বদাই রাজা চিন্তা করিবেন ॥১৪॥

জানীযুৰ্য়দি মে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।  
 কচ্চিদ্রোচেজ্জনপদে কচ্চিদ্রোষ্ট্রে চ মে যশঃ ।  
 ধৰ্ম্মজ্ঞানাং ধৃতিমতাং সংগ্রামেষ্পলায়িনাম্ ॥১৬॥  
 রাষ্ট্রে তু যেহনুজীবন্তি যে তু রাজ্ঞোহনুজীবিনঃ ।  
 অমাত্যানাঞ্চ সৰ্বেষাং মধ্যস্থানাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥১৭॥  
 যে চ স্বাভিপ্রশংসেযুর্নিশ্চেষুৰথবা পুনঃ ।  
 সৰ্বান্ সুপরিণীতান্স্তান্ কারয়েথা যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 একান্তেন হি সৰ্বেষাং ন শক্যং তাত । রোচিছুম্ ।  
 মিত্রোমিত্রমথো মধ্যং সৰ্বভূতেষু ভারত ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতেতি । বৃত্তং মজ্জাতং কাৰ্য্যম্, প্রশংসন্তি জনাঃ । অনুসাবয়ে তন্নিলাপ্রশংসাবোধায়  
 অনুসন্দযীত ॥১৫॥

জানীযুৰ্য়তি । জানীযুঃ প্রজ্ঞাঃ, বৃত্তং জাতং কাৰ্য্যম্ । ধৃতিমতাং ধৈৰ্য্যশালিনাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৬॥

রাষ্ট্র ইতি । অনুজীবন্তি স্ববৃত্তিমেষাপ্রিতা জীবিকাং নির্বাহন্তি । সৰ্বেষামমাত্যানাঞ্চ,  
 সৰ্ব্বশঃ সৰ্বেষাম্, মধ্যস্থানানুদাসীনানাঞ্চ মধ্যে, যে জনাঃ, স্বা স্বাম্ । সুপরিণীতান্ সদ্যবহারেণ  
 সংকৃতান্ ॥১৭—১৮॥

একান্তেনেতি । সৰ্বেষাং ন শক্যং কিন্তু কিয়তাং শক্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৯॥

গত দিবসে আমার যে কাৰ্য্য হইয়া গিয়াছে, লোকে তাহার প্রশংসা কবে কি না ?  
 ইহা অভিমত গুপ্তচবদ্বারা বাজা রাজ্যমধ্যে অনুসন্ধান কবিবেন ॥১৫॥

প্রজ্ঞাবা যদি আমার বৃত্তান্ত জানে, তবে তাহাবা তাঁহাব প্রশংসা করে কি না ?  
 এবং আমার যশ দেশবাসী ও বাজ্যবাসী ধৰ্ম্মজ্ঞ ও ধৈৰ্য্যশীল বীরগণের অভিপ্রেত  
 হইতেছে কি না ? (গুপ্তচরদ্বারা রাজা ইহারও অনুসন্ধান লইবেন) ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির । তোমার রাজ্যমধ্যে যাহারা আপন আপন বৃত্তি অবলম্বন কবিয়া  
 জীবিকা নির্বাহ করিতেছে, যাহারা রাজ্যের অনুগ্রহে জীবন ধারণ করিতেছে এবং  
 সমস্ত অমাত্য ও সকল উদাসীনেব মধ্যে যাহারা তোমাব প্রশংসা বা নিন্দা করে,  
 তুমি তাঁহাদেব সকলকেই আদর কবিবে ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন বৎস । মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্তী এই সকল লোকের মধ্যে সকলেবই  
 অত্যন্ত প্রিয় হওয়া যায় না' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তুল্যবাহুবলানাঞ্চ তুল্যানাঞ্চ গুণৈরপি ।

কথং শ্রাদধিকঃ কশ্চিৎ স চ ভুঞ্জীত মানবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যচ্চরা হচরানদ্যুরদ্রংষ্ট্রান্ দংষ্ট্রিণস্তথা ।

আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা ভুজগান্ ভুজগা ইব ॥২১॥

এতেভ্যশ্চাপ্রমত্তঃ শ্রাৎ সদা শত্রোষু যুধিষ্ঠির । ।

ভারুণসদৃশা হেতে নিপতন্তি প্রমাত্ততঃ ॥২২॥

কচ্চিতে বণিজো রাষ্ট্রে নোদ্বিজন্তি করাদিতাঃ ।

ক্রীণন্তো বহ্নান্নেন কান্তারকৃতবিশ্রমাঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

তুল্যোতি । উভবত্রাণি নির্ধারণে ষষ্ঠী । ভুঞ্জীত আয়তীকুর্কীত ॥২০॥

যদিত্তি । চরা জন্মদা ব্যাঘ্রাদয়ঃ, অচরান্ স্থাবরান্ বৃহৎসর্পাদীনিব, দংষ্ট্রিণো দন্তশালিনঃ কুন্তীরাদয়ঃ, অদংষ্ট্রান্ দন্তহীনান্ মৎস্তাদীনিব, ক্রুদ্ধা আশীবিষাতীক্ৰবিষা ভুজগাঃ, ভুজগান্ অতীক্ৰ-  
বিষান্ সর্পানিব, বৎ অজ্ঞাঃ ঘর্ষলান্ ভক্ষয়েৎ, তৎ তুল্যবাহুবলানাঞ্চ গুণৈস্তুল্যানাঞ্চ মধ্যে, কশ্চিৎ  
কিঞ্চিৎবিশেষাদধিকঃ শ্রাদিত্তি ভাবঃ ॥২১॥

এতেভ্য ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! শত্রোরিব এতেভ্যঃ হিংস্রচবাদিত্যঃ, সৈদব মানুষঃ অপ্রমত্তঃ  
সাবধানঃ শ্রাৎ । অন্তথা এতে ভারুণসদৃশাঃ শ্বেনতুল্যাঃ সন্তঃ, প্রমাত্ততঃ অনবধানস্ত জনশ্রোণরি,  
নিপতন্তি ॥২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যাহাদের বাহুবল সমান এবং যাহারা গুণেও তুল্য, তাহাদের  
মধ্যে কোন লোক কি করিয়া শ্রেষ্ঠ হইয়া যায় ? এবং কি কবিরাই বা সে অজ্ঞা  
লোককে আগন বশে রাখে’ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! জন্মদা প্রাণীরা যেমন স্থাবর প্রাণিগণকে, দন্তশালী  
প্রাণিগণ যেমন দন্তহীন প্রাণিগণকে এবং ক্রুদ্ধ তীক্ৰবিষ সর্পগণ যেমন বিষহীন  
সর্পগণকে ভক্ষণ করে, তেমন সমান বাহুবল ও সমান গুণশালী ব্যক্তিগণের মধ্যে  
কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎ বিশেষ কারণবশতই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

যুধিষ্ঠির । মানুষ শত্রুর ছায় এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতির নিকটে সর্বদাই সাবধান হইয়া  
থাকিবে । না হইলে এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতি প্রাণীবা শ্বেনপক্ষীর ছায় অসাবধান লোকের  
উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥২২॥

কচ্চিৎ কৃষিকরা রাষ্ট্রং ন জহত্যতিপীড়িতাঃ ।

যে বহন্তি ধুরং রাজ্যং তে ভরন্তীতরানপি ॥২৪॥

ইতো দন্তেন জীবন্তি দেবাঃ পিতৃগণাস্থথা ।

মানুষোরগরক্ষাংসি বয়াংসি পশষস্তুথা ॥২৫॥

এষা তে রাষ্ট্রবৃতিশ্চ রাজ্যং শুশ্রুশ্চ ভাবত । ।

এতমেবার্থমাশ্রিত্য ভূয়ো বক্ষ্যামি পাণ্ডব । ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি

রাজধর্ম্মে রাষ্ট্রশৃঙ্গৌ সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । বহুনা অগ্নেন চ স্কলান, বহুদেবে দ্রব্যানি ক্রীণন্তঃ । অতএব আগমনকালে, কান্তারেষু মহারণেষু, কৃতবিশ্রমাঃ । এতেন বণিজামায়াসবাহন্যং দর্শিতম্ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । জহতি ত্যজন্তি, অতিপীড়িতাঃ কবতাবেণ । ধুরং ভারম্, ভরন্তি নানাবিধশতৈঃ পুঙ্কন্তি । উপকাবিণঃ পীড়নমতীবান্ধায়ামিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইত ইতি । ইতঃ অনিন্ মর্ত্যলোকে, দন্তেন হবিব্রাদিনা । বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥২৫॥

এষেতি । রাষ্ট্রস্ত বৃত্তিবহু, শুশ্রুঃ পালনম্ । অর্থং বিষয়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১২॥ বিদ্রবো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥ সঙ্গো ব্যসনস্ত্রুতি শেষঃ ॥১৪—১৮॥ জুগবিপীতান্ সংকৃতান্ ॥১৯॥ তুল্যেযু কথমিতব ইতবং ভূজীতেতি প্রঃ । বলবানেব চরলং ভূজীত তুল্যাস্থানং নক্ষেচ্ছলেন চ তং ভূজীতেত্যন্তবমাহ—তুল্যেতি ত্রিভিঃ ॥২০—২১॥ ভাকণ্ডে গৃধ্রঃ ॥২২—২৬॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যাহাবা দূরদেশে যাইয়া বহুমূল্যে বা অল্পমূল্যে দ্রব্য ক্রয় করিয়া মহাবন মধ্যে আসিয়া বিভ্রাম কবে, সেই বণিকেবা তোমাব রাজ্যে করভারে পীড়িত হইয়া উদ্বিগ্নচিত্তে বাস কবে না ত ? ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! যে কৃষকেবা বাজাদেব ভাব বহন করে, তাহারা অশ্রান্ত লোক-দিগেরও ভরণপোষণ কবিয়া থাকে । এহেন কৃষকেবা করভারে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া তোমার রাজ্য পবিত্যাগ কবে না ত ? ॥২৪॥

এই মর্ত্যলোকে যে সকল হবি ও অন্নপ্রভৃতি দেওয়া হয়, তাহাতেই দেবগণ, পিতৃগণ, মনুষ্যগণ, নাগগণ, বাক্ষসগণ, পক্ষিগণ ও পশুগণ জীবন ধারণ কবেন ॥২৫॥

(২৬)....প্রোক্তোদ্ধিষ্টৈঃ সমেবার্থম্ নি । \* '...একোনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ নি ।



## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

যানঙ্গিরাঃ ক্ষত্রধর্ম্যানুতথ্যো ব্রহ্মবিন্তমঃ ।

মাক্ষাত্রে যৌবনাশ্বায় শ্রীতিমানভ্যভাষত ॥১॥

স যথানুশশাসৈনমুতথ্যো ব্রহ্মবিন্তমঃ ।

তন্তেহং সংপ্রবক্ষ্যামি নিখিলেন যুধিষ্ঠির ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উতথ্য উবাচ ।

ধর্ম্যায় রাজা ভবতি ন কামকরণায় তু ।

মাক্ষাতরিতি জানৌহি রাজা লোকস্য রক্ষিতা ॥৩॥

রাজা চরতি চেক্ষর্মাং দেবত্বায়ৈব কল্পতে ।

স চেদধর্ম্যং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি । অঙ্গিরা অঙ্গিবনঃ পুত্রঃ, উতথ্যো নাম, ব্রহ্মবিন্তমঃ বেরজ্জশ্রেষ্ঠঃ । যৌবনাশ্বায় যুবনাশ্বপুত্রায় । অনুশাস উপদেশ, এনং মাক্ষাতাবম্ । নিখিলেন সাকল্যেন ॥১—২॥

ধর্ম্যয়েতি । ধর্ম্যায় ধর্ম্যসংস্থাপনায় । কামকরণায় অভিলাষপূরণায় ॥৩॥

বাজেতি । কল্পতে প্রভবতি দেবত্বমেব লভত ইত্যর্থঃ ॥৪॥

ভরতনন্দন । এই আমি তোমাব নিকটে রাজ্যেব অবস্থা ও রাজাদেব রক্ষাব উপায় বলিলাম ; পাণ্ডুনন্দন । এই বিষয় লইয়াই আবও আমি বলিতেছি' ॥২৬॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! অঙ্গিরার পুত্র বেদজ্জশ্রেষ্ঠ উতথ্য সম্ভটচিহ্নে যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাব নিকটে যে ক্ষত্রিয়ধর্মের কথা বলিয়াছিলেন এবং সেই বেদজ্জশ্রেষ্ঠ উতথ্য যে ভাবে মাক্ষাতাকে উপদেশ দিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি’ ॥১—২॥

উতথ্য বলিলেন—‘মাক্ষাতা । তুমি জানিয়া রাখ যে, রাজা ধর্ম স্থাপনের জন্তই জন্মিয়া থাকেন, কিন্তু অভিলাষ পূরণের জন্ত নহে এবং রাজাই জগতের বক্ষক ॥৩॥

(২) . ভক্তেসর্বং প্রবক্ষ্যামি...বঙ্গ বর্দ্ধা .. ভক্তে চ সংপ্রবক্ষ্যামি . পি ।

ধর্মো তিষ্ঠন্তি ভূতানি ধর্মো রাজানি তিষ্ঠতি ।  
 তং রাজা সাধু যঃ শাস্তি স রাজা পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥  
 রাজা পরমধর্মাত্মা লক্ষ্মীবান্ ধর্ম উচ্যতে ।  
 দেবাশ্চ গর্হাং গচ্ছন্তি ধর্মো নাস্তীতি চোচ্যতে ॥৬॥  
 স্বধর্মো বর্তমানানামর্থসিদ্ধিঃ প্রদৃশ্যতে ।  
 তদেব মঙ্গলং লোকঃ সর্বঃ সমনুবর্ততে ॥৭॥  
 উচ্ছিন্নতে ধর্মবৃন্তমধর্মো বর্ততে মহান্ ।  
 ভয়মাহুদিবারাত্রং যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

ধর্ম ইতি । ধর্মো তিষ্ঠতি । ধবতীতি ধর্ম ইতি ব্যুৎপত্তেবিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 বাজেতি । লক্ষ্মীবানিতি মোপধত্যাৎ বক্তঃ । ধর্মান্নাবে কিং ত্वादিত্যাহ দেবাশ্চেতি । গর্হাং  
 নিন্দাম্ অমঙ্গলনিবারণসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ । ধর্মো নাস্তীতি চোচ্যতে, তেন চ লোকা অধর্ম-  
 মাচবন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

শ্বেতি । অর্থসিদ্ধিঃ কাব্যনিপ্পত্তিঃ । মঙ্গলং মঙ্গলজনকম্ ॥৭॥

উদিতি । ধর্মবৃন্তং ধর্মব্যবহাঃ । ন বার্য্যতে কেনাপীতি শেষঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবং স্বামাদিপ্রকৃতিবটকং নিরূপ্য প্রকীর্ত্তকান্ ধর্ম্যান্ বক্তুং মুতথ্যমাক্রান্তসংবাদং বাসদেব-  
 গীতাধ্যায়ভতে—হানজিবা ইত্যাদিনাধ্যাবপঞ্চকেন । অজিবাঃ অজিবসঃ ॥১—৫॥ দেবা ইতি ।

বাজা যদি ধর্মাচরণ কবেন, তাহা হইলে তিনি দেবক্ লাভ কবিতে পারেন ;  
 আব তিনি যদি অধর্মাচরণ কবেন, তাহা হইলে তিনি নবকেই গমন কবেন ॥৪॥

সমস্ত ভূত ধর্মো অবস্থান কবে, সেই ধর্ম আবাব বাজাতে থাকে ; সুতবাং যে  
 রাজা সমীচীনভাবে সেই ধর্ম বক্ষা কবেন, তিনিই পৃথিবীর অধিপতি হইতে  
 পাবেন ॥৫॥

লোকে পবমধর্মাত্মা ও বাজলক্ষ্মীসম্পন্ন বাজাকেই ধর্ম বলে । সেই ধর্ম না  
 থাকিলে দেবতাবা নিন্দাব পাত্র হন এবং মানুষও 'ধর্ম নাই' এই কথা বলিতে  
 থাকে ॥৬॥

যাহারা স্বধর্মো থাকে, তাহাদেবই কার্য্যসিদ্ধি হইতে দেখা বায় ; সুতবাং সেই  
 ধর্মই মঙ্গল এবং সমস্ত লোক তাহাবই অনুসরণ কবে ॥৭॥

যখন রাজা বা অস্ত্র কোন মহাপুরুষ পাপেব নিবৃত্তি না কবেন, তখন ধর্মব্যবহা

(৬) বাজাপবাধামাক্রান্তলক্ষ্মীবান্ পাপ উচ্যতে নি, দেবাশ্চ গেহাদ্গচ্ছন্তি বর্জ ।

মমেদমিতি নৈবৈতং সাধুনাং তাত ! ধর্মতঃ ।  
 ন বৈ ব্যবস্থা ভবতি যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৯॥  
 নৈব ভাৰ্য্যা ন পশবো ন ক্ষেত্রং ন নিবেশনম্ ।  
 সংদৃশ্যেত মনুষ্যাণাং যদা পাপবলং ভবেৎ ॥১০॥  
 দেবাঃ পূজাঃ ন জানন্তি ন স্বধাং পিতরস্তদা ।  
 ন পূজ্যন্তে হুতিথ্যো যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১১॥  
 ন বেদানধিগচ্ছন্তি ব্রতবস্তো দ্বিজাতয়ঃ ।  
 ন যজ্ঞাংস্তদ্বতে বিপ্রা যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১২॥  
 বৃদ্ধানামিব সন্তানান্ মনো ভবতি বিহ্বলম্ ।  
 মনুষ্যাণাং মহারাজ ! যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মমেতি । ইদং দ্রব্যং মমেত্যেতৎ, সাধুনামপি ধর্মত আচরণং ন ভবিতুমর্হতি, ন বা ইদমন্তেতি ব্যবস্থা চ ভবতি, উভয়ত্রাপি প্রবলৈরন্তথাকবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নেতি । নিবেশনং গৃহম্ । সর্বত্রৈব বলবদ্ধিগ্রহণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

দেবা ইতি । স্বধাং পিতৃভ্যো দেবমগ্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামগ্নম্” ইতি স্মার্তব্রতশ্রুতঃ ॥১১॥

নেতি । ব্রতবস্তো ব্রহ্মচর্য্যবস্তঃ । তদ্বতে বিস্তাবেণাহুতিষ্ঠন্তি ॥১২॥

বৃদ্ধানামিতি । সন্তানান্ যুনামপি প্রাণিনাম্, বিহ্বলং দুর্বলত্বাদাকুলম্ ॥১৩॥

লুপ্ত হইয়া যায়, গুরুতব অধর্ম চলিতে থাকে এবং মানুষের দিবাবাত্রই নানাবিধ ভয় উৎপন্ন হয় ॥৮॥

বৎস । যখন কেহই পাপের নিবৃত্তি কবে না, তখন ধর্ম্মানুসাবে সাধুজনেরও ‘ইহা আমার’ এইকপ ব্যবহার হয় না, কিংবা কোন ব্যবস্থাই থাকে না ॥৯॥

যখন মনুষ্যদের মধ্যে প্রবল পাপ চলিতে থাকে, তখন ভাৰ্য্যা, পশু, ক্ষেত্র ও গৃহপ্রভৃতি বস্তু সকল কোন নির্দিষ্ট ব্যক্তিবই স্থিৰ থাকিতে দেখা যায় না ॥১০॥

যখন কেহ পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন দেবতারা পূজার বৃত্তান্ত জানেন না, পিতৃলোকেরা আন্ধের সংবাদ বাখেন না এবং অতিথিরাও সমাদৃত হন না ॥১১॥

যখন কেহ পাপের নিবারণ কবে না, তখন দ্বিজাতির ব্রহ্মচারী হইয়া বেদাধ্যয়ন করেন না এবং ব্রাহ্মণেরাও বিস্তাবক্রমে যজ্ঞের অনুষ্ঠান কবেন না ॥১২॥

মহাবাজ ! যখন মনুষ্যদের মধ্যে কেহই পাপেব নিবৃত্তি করে না, তখন বৃদ্ধদের শ্রায় যুবকদেরও মন দুর্বল হইয়া যায় ॥১৩॥

উভৌ লোকাবভিপ্রেক্ষ্য রাজানমৃষয়ঃ স্বয়ম্ ।  
 অমৃজন্ অমহদভূতময়ং ধর্মো ভবিষ্যতি ॥১৪॥  
 যস্মিন্ ধর্মো বিরাজেত তং রাজানং প্রচক্ষতে ।  
 যস্মিন্ বিনীয়তে ধর্মস্তং দেবা বৃষলং বিদুঃ ॥১৫॥  
 বৃষো হি ভগবান্ ধর্মো যন্তশ্চ কুরুতে হ্রলম্ ।  
 বৃষলং তং বিদুর্দেবাস্তস্মাদ্ধর্মং বিবর্দ্ধয়েৎ ॥১৬॥  
 ধর্মে বর্দ্ধতি বর্দ্ধন্তি সর্বভূতানি সর্বদা ।  
 তস্মিন্ হ্রসতি হীয়ন্তে তস্মাদ্ধর্মং ন লোপয়েৎ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

উভাবিতি । ভূতং প্রাণিনম্, ধর্মো ধর্মবক্ষকঃ ॥১৪॥  
 যস্মিন্মিতি । রাজতে অস্মিন্মিতি রাজা, বৃষো লীয়েতে অস্মিন্মিতি বৃষলঃ । উভয়মপি প্ৰবোধবাদি-  
 দ্বাং সাধু ॥১৫॥

বৃষলশব্দস্ত যোগাত্ত্বমাহ বৃষ ইতি । বর্ধতি মঙ্গলমিতি বৃষঃ । “স্তাদ্ধর্মমদ্বিবাং পুণ্যশ্রেয়সী  
 অকৃতং বৃষঃ” ইত্যমবঃ । অলং বাবণম্ । “অশং ভূষণপৰ্য্যাপ্তিশক্তিবাবণবাচকম্” ইত্যমবঃ ।  
 অত্রার্থেহপি প্ৰবোধবাদিস্বাদলং শব্দস্তাকাবলোপঃ ॥১৬॥

ধর্ম ইতি । বর্দ্ধতি বর্দ্ধমানে । হীয়ন্তে সর্বভূতানীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যদা পাপো ন বার্য্যতে তদা দৈবতনিন্দাদয়ো দোষাঃ প্রবর্তন্ত ইতি সাক্ষ্যত্রয়ম্ ॥৬—১২॥ বৃদ্ধানাং  
 শস্ত্রেণ জিহ্মদেহানাম্ ॥১৩॥ ধর্মো ধর্মপালঃ ॥১৪—১৫॥ অশং বাবণং ছেদনমিতি যাবৎ । তেন  
 বৃষং লুনাতি জিহ্মজীতি বৃষল ইতি যোগো দর্শিতঃ ॥১৬—১৭॥ ধর্মপদস্ত যেষাং ব্যাংপত্তিমাহ—

পূর্বকালে স্বয়ং ঋষিবাই ইহলোক ও পরলোকেব দিকে দৃষ্টি বাখিষা ‘এবং ইনিই  
 ধর্মের বক্ষক হইবেন’ ইহা মনে কবিয়া অতি মহাভূতস্বরূপ রাজাকে সৃষ্টি কবিয়া  
 ছিলেন ॥১৪॥

যাহাতে ধর্ম বিবাজমান থাকে, মনস্বীবা তাহাকেই রাজা বলেন এবং যাহাতে  
 ধর্ম লয় পায়, দেবতাবা তাহাকেই বৃষল (শূদ্র) মনে কবেন ॥১৫॥

অথবা বৃষশব্দের অর্থ—ভগবান্ ধর্ম, যে ব্যক্তি সেই ধর্মের নিবারণ কবে,  
 মনস্বীবা তাহাকেই বৃষল বলিয়া জানেন ; অতএব মানুষ্য ধর্মের বৃদ্ধিই কবিবে ॥১৬॥

কাবণ, ধর্ম বৃদ্ধি পাইলে সর্বভূতই সর্বদা বৃদ্ধি পায় এবং ধর্ম হ্রাস পাইতে  
 থাকিলে সর্বভূতই হ্রাস পাইতে থাকে ; অতএব কেহই সেই ধর্মের লোপ কবিবে  
 না ॥১৭॥

ধনাং অবতি ধর্মো হি ধারণায়েতি নিশ্চয়ঃ ।  
 অকার্য্যাণাং মনুষ্যেন্দ্র ! স সীমান্তকরঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥  
 প্রভবার্থং হি ভূতানাং ধর্মঃ স্মৃষ্টিঃ স্মৃজ্যত্বা ।  
 তস্মাৎ প্রবর্তয়েদ্ধর্মং প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥১॥  
 তস্মাদ্ধি রাজশাদূল ! ধর্মঃ শ্রেষ্ঠতরঃ স্মৃতঃ ।  
 স রাজা যঃ প্রজাঃ শান্তি সাধুকৃৎ পুরুষর্বভ ! ॥২০॥  
 কামক্রোধবনাদৃত্য ধর্মমেবানুপালয় ।  
 ধর্মঃ শ্রেয়স্করতমো রাজ্ঞাং ভরতসত্তম ! ॥২১॥  
 ধর্মস্তত্র ব্রাহ্মণো যোনিস্তস্মাত্তানু পূজয়েৎ সদা ।  
 ব্রাহ্মণানাঞ্চ মাক্ষাতঃ । কুর্যাৎ কামানমৎসরী ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনাদিতি । যো ধনাং ধনমুদ্ভিষ্ট, অবতি সমাজে ক্ষবতি, স ধর্মঃ, লোকস্ত ধাবণায়া ধর্মঃ, উভয়ত্রাপি পুৰোধরাদিদ্ব্যন্বিপাতঃ । হে মনুষ্যেন্দ্র ! স চ ধর্মঃ অকার্য্যাণাম্ অকার্য্যকলানাং দুঃখানাং সীমান্তকরঃ শেষকাব্যী, স্মৃতঃ ॥১৮॥

প্রতি । প্রভবার্থং লোকানাং মঙ্গলোৎপত্তার্থম্ ॥১৯॥

ভদ্রাদিতি । সাধুকৃৎ সংকর্মকাব্যী ॥২০॥

কামেতি । অনাদৃত্য নিবাধ্য । শ্রেয়স্করতমঃ অতীবমঙ্গলকবঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধনাদিতি । ধনবাচী নাস্তে ধনশব্দঃ অর্থেগতার্থান্বকপ্রত্যয়ে ততো নলোপপত্তৌ ধনাদি অবতীতি ধর্ম ইত্যর্থঃ । ধনা দ্রুতি পঞ্চমী তু ধনং প্রাপয়িতুং অবতি অবতি কৃপাবত ইতি লাব্ধোপে জ্ঞেয় । ধাবণায়া ধর্মঃ ধুঞা মনপ্রত্যয়ঃ । সীমান্তকবঃ বাবৎ পাপং তাবদ্যাতনাকব ইত্যর্থঃ ॥১৮—২২॥

যে, মনুষ্যসমাজেব ধন লক্ষ্য কবিস্থা প্রবৃত্ত হয়, কিংবা যে ধাবণ কবে, তাহাই ধর্ম ইহা নিশ্চয় । তা'র পব, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ । সেই ধর্মই অকার্য্যোব ফল দুঃখ বিনষ্ট করে ॥১৮॥

ব্রহ্মা প্রাণিগণেব মঙ্গলেব জ্ঞত্বই ধর্মকে সৃষ্টি কবিয়াছেন ; অতএব রাজা প্রজাবর্গের প্রতি অনুগ্রহ কবিবাব নিমিত্তই প্রজাসমাজে ধর্ম প্রবর্তিত কবিবেন ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! ধর্মই সর্বোপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বস্তু এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি সংকার্য্য করেন ও প্রজা শাসন কবেন, তিনিই রাজা ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাম ও ক্রোধ পবিত্র্যাগ কবিয়া ধর্মই রক্ষা কব । কাবণ, রাজাদের গক্ষে ধর্মই সর্বোপেক্ষা অধিক মঙ্গলকব ॥২১॥

(১৮) ধনানি স্রোতি নি ।

তেষাং হ্যকামকরণাদ্রাজঃ সঞ্জায়তে ভয়ম্ ।  
 মিত্রাণি ন চ বর্দ্ধন্তে তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণানাং সদাসূয়াঘালাদ্বৈরোচনো বলিঃ ।  
 অথাস্মাচ্ছুরিপাক্রামদ্যগ্নিমাসীৎ প্রতাপিনী ॥২৪॥  
 ততস্তস্মাদপাক্রম্য সাগচ্ছৎ পাকশাসনম্ ।  
 অথ সোহনৃতপৎ পশ্চাচ্ছিয়ং দৃষ্ট্বা পুরন্দরে ॥২৫॥  
 এতৎ ফলমসূয়াযা অভিমানস্য বা বিভো । ।  
 তস্মাদবুধ্যস্ব মাক্ষাতর্মা হ্যাং জহ্যাৎ প্রতাপিনী ॥২৬॥  
 দর্পো নাম শ্রিয়ঃ পুত্রো জজ্ঞেহধর্মাদিতি শ্রুতিঃ ।  
 তেন দেবানুরা রাজমাতাঃ স্তবহবো ব্যয়ম্ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ধর্মশ্রুতি । যোনিঃ তপস্তাদিনা কাবণম্ । অমংসবী বিদ্বেশৃঙ্গঃ ॥২২॥  
 তেষামিতি । অকামকবণাৎ অতীষ্টপূবণাৎ । অমিত্রীভবন্তি শত্রবো জায়ন্তে ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণানামিতি । অসূয়াং অসূয়ামকবোৎ । বৈবোচনো বিবোচনপুত্রঃ, অস্মাৎ বলেঃ, শ্রীঃ  
 রাজলক্ষ্মীঃ, অপাক্রামৎ অপাসবৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী ॥২৪॥  
 তত ইতি । পাকশাসনমিত্রম্ । স বলিঃ ॥২৫॥  
 এতদিতি । এতৎ শ্রীহানম্ । জহ্যাৎ তাজ্ঞেৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মীঃ ॥২৬॥

মাক্ষাতা । ব্রাহ্মণ সেই ধর্ম্মেব কাবণ, অ এব সর্ব্বদাই সেই ব্রাহ্মণদের  
 পূজা করিবে এবং বিদ্বেশৃঙ্গ হইয়া তাঁহাদের অভীষ্ট পূবণ কবিবে ॥২২॥

ব্রাহ্মণদের অভীষ্ট পূবণ না কবিলে বাজাব ভয় উৎপন্ন হয়, মিত্রেরা বৃদ্ধি পায় না  
 এবং নূতন নূতন শত্রু জন্মিতে থাকে ॥২৩॥

বিবোচনের পুত্র বলি বাল্যকাল হইতেই ব্রাহ্মণগণের উপবে দোষারোপ  
 কবিতেন, সেই জন্মই তাঁহাব শত্রুসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মী তাঁহা হইতে অপমৃত হইয়া  
 ছিলেন ॥২৪॥

পবে সেই বাজলক্ষ্মী বলিব নিকট হইতে অপমৃত হইয়া ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া  
 ছিলেন । তৎপবে বলি আগন বাজলক্ষ্মীকে ইন্দ্রগতা দেখিয়া অল্পতাপ করিয়া  
 ছিলেন ॥২৫॥

প্রভু মাক্ষাতা । অসূয়া ও অভিমানের এই ফল জানিয়া বাখ ; অতএব সেই  
 অসূয়া ও অভিমানের ফলে বিপক্ষসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মী যেন তোমাকে পরিত্যাগ  
 করেন না ॥২৬॥

(২৪)·· বৈবোচনির্বলিঃ নি ।

রাজর্ষয়শ্চ বহবস্তথা বুধ্যস্ব পার্থিব । ।

রাজা ভবতি তং জিহ্বা দাসস্তেন পরাজিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকঃ)

স যথা দর্পসহিতমধ্বমং নানুসেবতে ।

তথা বর্তস্ব মাক্ষাতশ্চিরঞ্চেৎ স্বাতুমিচ্ছসি ॥২৯॥

মত্তাৎ প্রমত্তাৎ পৌগণ্ডাদুন্নমত্তাচ্চ বিশেষতঃ ।

তদভ্যাসাদুপাবর্ত্তং সংহিতানাঞ্চ সেবনাং ॥৩০॥

নিগৃহীতাদমাত্যাচ্চ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।

পর্ক্বতাদ্বিষমাদুর্গাক্ষিতিনোহস্থাৎ সরীসৃপাং ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

দর্প ইতি । জগ্নে জাতঃ । তেন দর্পেণ, অুবহবো দেবানুবাঃ, বহবো রাজর্ষয়শ্চ ব্যগ্ন  
শ্রীভ্রংশম্, নীতাঃ প্রাপিতাঃ । তং দর্পম্, তেন দর্পেণ ॥২৭—২৮॥

স ইতি । স তে মনোভাবঃ । স্বাতুং বাজকপেণ ॥২৯॥

মত্তাদিতি । মত্তাৎ মত্তপানাদিন, প্রমত্তাৎ অনবহিতাৎ, পৌগণ্ডাৎ বালকাং । তেষাং মত্তাদীনাং  
মত্তাসাং সমীপাচ্চ, সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং মত্তাদীনাং সেবনাচ্চ, উপাবর্ত্তং নিবর্ত্তম্ ।  
আত্মনি তত্তদোবসঞ্চারসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অমিত্রীভবন্তি বর্দ্ধন্তে ॥২৩॥ অহুবাং অহুবাঃ, লিঙ্গব্যত্যয় আৰ্হঃ । অহুয়গা অততি সত্ততঃ বর্দ্ধত  
ইতি বা অহুয়াং ॥২৪—২৬॥ অধ্বমাদিতি ছেদঃ ॥২৭—২৯॥ পৌগণ্ডাৎ বালকাদজ্ঞাদিত্যর্থঃ ।  
পাণ্ডাদিতি যুধ্যাঃ পার্থঃ । মত্তাদিত্য উপাবর্ত্তং পবাবৃত্তিঃ ভজ্য তদভ্যাসাভিঃ সহ পরিচর্যাং

বাজা ! আগাদেব শুনা আছে যে, অধ্বম হইতে ‘দর্প’নামে শ্রীর একটি পুত্র  
জন্মগ্রহণ কবে, সেই দর্প কালক্রমে বহুতর দেবতা, অশুব ও রাজর্ষিকে শ্রীভ্রষ্ট  
করিয়াছিল ; অতএব বাজা ! তুমি বুঝিয়া রাখ যে, মাল্লব সেই দর্পকে জয়  
করিয়া বাজা হয় ; আবার তাহাব নিকট পরাজিত হইয়া দাস হইয়া থাকে ॥২৭-২৮॥

মাক্ষাতা ! তুমি যদি চিবকাল বাজা থাকিতে ইচ্ছা কব তাহা হইলে, তোমার  
মনেব বৃত্তি যাহাতে সেই দর্পেব সহিত অধ্বম্বেব সেবা না কবে, সেই ভাবে চলিতে  
থাক ॥২৯॥

বাজা ! তুমি মত্ত, অসাবধান, উন্মত্ত ও বালকের সংসর্গ হইতে নিবৃত্ত থাক এবং  
বিশেষভাবে সেই সমষ্টিব সেবা বা তাহাদেব সন্নিধি হইতে নিবৃত্ত থাকিও ॥৩০॥

এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ শ্যামকং চৰ্য্যাকং বৰ্জয়েৎ ।  
 অত্যাগক্ষাভিমানকং দম্বং ক্রোধকং বৰ্জয়েৎ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 অবিজ্ঞাতান্স চ জ্ঞীষু ক্লীবান্স শ্বেৱিণীষু চ ।  
 পরভার্য্যান্স কণ্ডান্স নাচরৈমৈথুনং নৃপ । ॥৩৩॥  
 কুলেষু পাপরক্ষাংসি জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাৎ ।  
 অপুমাংসোহঙ্গহীনাশ্চ স্থূলজিহ্বা বিচেতসঃ ॥৩৪॥  
 এতে চান্তো চ জায়ন্তে যদা রাজা প্রমাণ্ডতি ।  
 তস্মাদ্রাজা বিশেষেণ বৰ্জিতব্যঃ প্রজাহিতে ॥৩৫॥  
 ক্ষত্রিয়স্ত প্রমত্তস্ত দোষঃ সংজায়তে মহান্ ।  
 অধৰ্ম্মাঃ সংপ্রবৰ্দ্ধন্তে প্রজাসঙ্করকারকাঃ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নীতি । নিগৃহীতাং দণ্ডিতাং । বিষমাং প্রত্যবাদিসঙ্কটস্থানাং, সন্ন্যাসপাং সর্পাং । নিত্যমুক্তঃ সৰ্বদা সংসর্গবহিতঃ, নক্তং রাত্ৰৌ, চৰ্য্যাকং বিচরণম্ । অত্যাগং ধৰ্ম্মকাৰ্য্যাদৌ ব্যৰ্থাতাবন্ ॥৩১—৩২॥  
 অবীতি । ক্লীবান্স স্তানপুংসকেসু, শ্বেৱিণীষু শ্বেচ্ছাচারিণীষু ॥৩৩॥  
 কুলেষু । বর্ণসঙ্কবাং মৈথুনে বর্ণমিশ্রণাং, অপুমাংসঃ ক্লাবাঃ, স্থূলজিহ্বা মুকাঃ, বিচেতসো অজ্ঞাঃ ॥৩৪॥

এত ইতি । অন্তে অন্ধবধিরাদয়ঃ । প্রমাণ্ডতি শাসনে অনবহিতো ভবতি ॥৩৫॥

ক্ষত্রিয়ন্তেতি । ক্ষত্রিয়স্ত রাজা, প্রমত্তস্ত শাসনে অনবহিতস্ত ॥৩৬॥

দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ জ্ঞী, পৰ্বত, বিষম স্থান, দুৰ্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও সর্প এইগুলি হইতে মানুষ্য সৰ্বদাই দূবে থাকিবে । রাজ্যিতে বিচরণ কবিবে না, ব্যয় কবিবে এবং অভিমান, দম্ব ও ক্রোধ পরিত্যাগ কবিবে ॥৩১—৩২॥

রাজা । অপবিচিত জ্ঞী, জ্ঞী-নপুংসক, শ্বেচ্ছাচারিণী জ্ঞী, পরজ্ঞী ও কণ্ডা ইহাদের সহিত মৈথুন কবিবে না ॥৩৩॥

বিভিন্ন বর্ণের জ্ঞী-পুরুষের মৈথুন হইলে বংশে পাপরাক্ষস, নপুংসক, অঙ্গহীন, মুক ও জড় উৎপন্ন হয় ॥৩৪॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে অসাধন হন, তখন এই পাপরাক্ষসপ্রভৃতি ও অন্ধ-বধিবপ্রভৃতি জন্মিতে থাকে ; অতএব রাজা বিশেষভাবে প্রজাদের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিবেন ॥৩৫॥

রাজা প্রজা শাসনে অনবহিত হইলে, তাঁহার গুরুতর দোষ জন্মে এবং বর্ণসঙ্কর-কারক অধৰ্ম্ম বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৩৬॥

(৩২) এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ শ্যাম...বজ বর্জ নি, অত্যাশা... ক নি ।



অশীতে বিদ্বতে শীতং শীতে শীতং ন বিদ্বতে ।  
 অবৃষ্টিরতিবৃষ্টিশ্চ ব্যাধিশ্চাপ্যাবিশেৎ প্রজাঃ ॥৩৭॥  
 নক্ষত্রাণ্যুপতিষ্ঠন্তি গ্রহা ঘোরাস্তথাগতে ।  
 উৎপাতাশ্চাত্ত্ব দৃশ্যন্তে বহবো রাজনাশনাঃ ॥৩৮॥  
 অরক্ষিতান্না যো রাজা প্রজাশ্চাপি ন রক্ষতি ।  
 প্রজাশ্চ তস্য ক্ষীয়ন্তে ততঃ সোহনুবিনশ্যতি ॥৩৯॥  
 দ্বাবাদদাতে হেকশ্চ দ্বয়োঃ সুবহবোহপরে ।  
 কুমার্যঃ সংপ্রনুপ্যন্তে তদাছনুপদূষণম্ ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

অশীত ইতি । অশীতে অশীতকালে । আবিশেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩৭॥  
 নক্ষত্রাণীতি । নক্ষত্রাণি ধূমকেতুপ্রভৃতীনি, উপতিষ্ঠন্তি আবির্ভবন্তি । স্তথাগতে রাজঃ  
 প্রমাদে সতি ॥৩৮॥  
 অরক্ষিতেতি । ততঃ প্রজাক্ষয়ানন্তরম্ । স রাজা ॥৩৯॥  
 দ্বাবিতি । দ্বৌ জনৌ একশ্চ জনশ্চ দ্রব্যম্ আদদাতে বলেন গৃহীতঃ । দ্বয়োর্জবাং গৃহীতীতি  
 শেষঃ । সংপ্রনুপ্যন্তে মৈথুনাৎ ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং সেবনাচ্চ স্মৃতবাসুপাবর্ত্তেত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ অত্যাগং বদ্ধমুষ্টিতাম্  
 ॥৩২—৩৩॥ অপূমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থলজিহ্বা মুকাঃ ॥৩৪—৩৭॥ নক্ষত্রাণি ধূমকেতাদয়ঃ ॥৩৮—৩৯॥  
 একশ্চ ধনং দ্বাবাদদাতে আচ্ছিত্ত গৃহাতঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

—:—

আব অশীত কালে শীত উপস্থিত হয়, শীতকালে শীত পড়ে না এবং অতিবৃষ্টি,  
 অনাবৃষ্টি ও প্রজাদেব মধ্যে নানাপ্রকার ব্যাধি উপস্থিত হইতে থাকে ॥৩৭॥

সেইরূপ হইলে ধূমকেতুপ্রভৃতির আবির্ভাব হয়, ভয়ঙ্কর গ্রহ সকল আকাশে  
 প্রকাশ পাইতে থাকে এবং রাজ্যের বিনাশসূচক বহুতর উৎপাত দেখিতে পাওয়া  
 যায় ॥৩৮॥

যে রাজা আত্মরক্ষা করেন না, প্রজাদিগকেও পালন করেন না, তাঁহার প্রথমে  
 প্রজা ক্ষয় পায়, পরে তিনিও বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

দুই জনে যে এক জনের দ্রব্য হরণ কবে, কিংবা বহু লোকে বলপূর্ব্বক দুই জনের  
 দ্রব্য যে লুটিয়া লয়, অথবা কুমারী যে একেবারে থাকে না, এ সমস্তই রাজ্যের  
 দোষ ॥৪০॥

মমেদমিতি নৈকশ্চ মনুষ্যেধ্ববতিষ্ঠতি ।

তত্ত্বং ধৰ্ম্মং যদা রাজা প্রমাদমনুতিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে উত্থ্যগীতায়ামষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্থ্য উবাচ ।

কালবৰ্ষী চ পৰ্জ্জন্তো ধৰ্ম্মচারী চ পার্ধিবঃ ।

সম্পদ্যদৈষা ভবতি সা বিভক্তি স্তুখং প্রজাঃ ॥১॥

যো ন জানাতি নিৰ্হৰ্ত্তুং বজ্রাণাং রজকো মলম্ ।

রক্তানাম্ বা শোধয়িতুং যথা নাস্তি তথৈব সং ॥২॥

~~~~~

ভাবতকৌমুদী

মমেতি । ইদং দ্রব্যং মম ইতি ব্যবহারঃ মনুষ্যেষ্ণু মধ্যে একস্তাপি অবতিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

কালেতি । কালে যথাসময়ে বৰ্ষীতীতি সঃ, পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ ॥১॥

য ইতি । নিৰ্হৰ্ত্তুং দ্রুতকৰ্ত্ত্বম্, বজ্রাণাম্ শুভ্রাণাম্, রক্তানাম্ বা বজ্রাণাম্, মলং শোধয়িতুং  
ন জানাতীতি সঙ্কঃ । যথা নাস্তি তথৈব স সমপ্যাসমুল্য এবত্যর্থঃ ॥২॥

~~~~~

রাজা যখন ধৰ্ম্ম ত্যাগ কবিলে রাজ্য শাসনে অনবহিত হন, তখন মনুষ্যসমাজে  
একটা লোকেরও 'ইহা আমার' এইরূপ ব্যবহার থাকে না' ॥৪১॥

—:—

উত্থ্য বলিলেন—‘মেঘ যথাসময়ে বৰ্ষা করে এবং রাজা ধৰ্ম্মাচরণ করেন ;  
এইরূপ সম্পদ যখন হয়, তখন সেই সম্পদই স্তুখে প্রজাবর্গের ভরণপোষণ করে ॥১॥

(৪১) মমেদমিতি নৈকচ্চ নি । \* ‘নবভিত্তমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বদ্ধ নি । (২) - রক্তানি বা  
শোধয়িতুং - নি ।

এবমেতদ্বিজেন্দ্ৰাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাং তথা ।  
 শূদ্রে'চতুর্থো বর্ণানাং নানাকৰ্মস্ববস্থিতঃ ॥৩॥  
 কৰ্ম্ম শূদ্রে কুৰ্ব্বিবৈশ্ণে দণ্ডনৌতিশ্চ রাজনি ।  
 ব্রহ্মচৰ্য্যং তপো মন্ত্ৰাঃ সত্যং চাপি দ্বিজাতিষু ॥৪॥  
 তেষাং যঃ ক্ষত্রিয়ে বেদ বজ্জাণামিব শোধনম্ ।  
 শীলদোষান্ বিনির্হত্বুং স পিতা স প্রজাপতিঃ ॥৫॥  
 কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলি'শ্চ ভরতবৰ্ভ । ।  
 রাজবৃত্তানি সৰ্ব্বাণি রাজৈব যুগমুচ্যতে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবামতং সমস্যসংকল্প ইতি তাৎপর্যম্ । দ্বিজেন্দ্ৰাণাং ব্রাহ্মণানাম্, বিশাং  
 বৈশ্বানাম্, মধ্যে যঃ কশ্চিদ্বিতি শেষঃ । নানাকৰ্ম্মস্ববস্থিত অতএব স্বকৰ্ম্ম ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥  
 কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম দ্বিজাতিসেবা । রাজনি ক্ষত্রিয়ে ॥৪॥  
 তেষামিতি । শীলদোষান্ কামাদীন, বিনির্হত্বুং দূরীকৰ্ত্ত্বম্ ॥৫॥  
 কৃতমিতি । কৃতং সত্যম্, রাজো বৃত্তানি জাতানি । যুগং যুগকারণম্, তত্ত্বদ্বিধকৰ্ম্মপ্রবর্তনা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালেতি ॥১॥ ব্রাহ্মাণাং গুহ্মানাম্, শোধয়িতুং বঙ্গমবিচাল্য মলমাত্রং দূরীকৰ্ত্ত্বম্ ॥২॥ দ্বিজানাং  
 মধ্যে যঃ কশ্চিচ্ছ্রো বা নানাকৰ্ম্মস্ববস্থিতঃ স্বকৰ্ম্মচ্যুতো মৃতঃ রজকত্বা ইত্যর্থঃ ॥৩—৭॥ অগ্নিদ্রোতা

যে রজক গুহ্মবস্ত্রের মল দূব করিতে জানে না, কিংবা রজবস্ত্রের মল শোধন  
 করিতে পারে না, সে রজক থাকিয়াও না থাকারই তুল্য ॥২॥

এইকপ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি এবং চতুর্থ বর্ণ যে শূদ্র  
 নানা কৰ্ম্মে লিপ্ত থাকিয়া আপন আপন কৰ্ম্ম জানে না, তাহারো থাকিয়া না থাকার  
 মত ॥৩॥

শূদ্রে দ্বিজাতি সেবা, বৈশ্যে কুৰ্ব্বি, ক্ষত্রিয়ে দণ্ডনৌতি এবং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মচর্য্য, তপস্তা,  
 মন্ত্ৰ ও সত্য আপন কৰ্ম্ম বলিয়া নির্দিষ্ট আছে ॥৪॥

তাহাদের মধ্যে যে ক্ষত্রিয় রজককৰ্ত্ত্বক বস্ত্রের মল দূরীকরণের ছায় চরিত্রদোষ  
 দূর করিতে জানেন, তিনিই প্রজাদের পিতা এবং প্রজাদের অধিপতি হইতে  
 পারেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি এই সমস্ত যুগই এক রাজ্য হইতে  
 উৎপন্ন হয় ; সুতরাং রাজাকেই যুগের কারণ বলা হইয়া থাকে ॥৬॥

চাতুৰ্ৰ্ণ্যং তথা বেদাশ্চাতুৰাশ্রম্যমেব চ ।  
 সৰ্বং প্রমুহতে হেতদ্যদা রাজা প্রমাগতি ॥৭॥  
 অগ্নিত্রেতা ত্রয়ী বিদ্যা যজ্ঞাশ্চ সহদক্ষিণাঃ ।  
 সৰ্বং এব প্রমাগন্তি যদা রাজা প্রমাগতি ॥৮॥  
 রাজৈব কৰ্ত্তা ভূতানাং রাজৈব চ বিনাশকঃ ।  
 ধৰ্ম্মাত্মা যঃ স কৰ্ত্তা শ্রাদ্ধধৰ্ম্মাত্মা বিনাশকঃ ॥৯॥  
 রাজো ভাৰ্য্যাশ্চ পুত্রাশ্চ বান্ধবাঃ সুহৃদস্তথা ।  
 সমেত্য সৰ্বং শোচন্তি যদা রাজা প্রমাগতি ॥১০॥  
 হস্তিনোহশ্বাশ্চ গাবশ্চাপ্যুষ্ট্রাশ্চতরগদন্তাঃ ।  
 অধৰ্ম্মভূতে নৃপতো সৰ্বং সীদন্তি জন্তবঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি । প্রমুহতে স্বক্লিরাহীনং ভবতি । প্রমাগতি শাসনে অনবহিতস্তিষ্ঠতি ॥৭॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিত্রেতা দক্ষিণায়িগার্হপত্যাহবনীয়ান্যগ্নিক্রমঃ । ত্রয়ী ঋক্‌সামযজুঃসাং  
 বেদত্রয়ং ॥৮॥  
 বাজেতি । কৰ্ত্তা প্রজানামুন্নতিকৃৎ । কদা কৰ্ত্তা কদা চ বিনাশক ইত্যাহ ধৰ্ম্মেতি ॥৯॥  
 বাজ ইতি । সমেতা মিত্রা, শোচন্তি নানাদ্রব্যবহাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১০॥  
 হস্তিন ইতি । অশ্বতবঃ অশ্বায়াং গর্দভাজ্জাতঃ । অধৰ্ম্মং ভূতে প্রাপ্তে, সীদন্তি অবসরা  
 ভবন্তি ॥১১॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে মনোযোগী হন না, তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র  
 এই চারিটি বর্ণ, সাম, ঋক্, যজুঃ ও অথর্ব এই চারিটি বেদ এবং ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ,  
 বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটি আশ্রম ; এই সমস্তই আপন আপন ক্লিরাবিহীন হইয়া  
 যায় ॥৭॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে প্রণিধান করেন না, তখন দক্ষিণায়ি, গার্হপত্য ও  
 আহবনীয় এই তিনটি অগ্নি, ঋক্, সাম ও যজুঃ এই তিনটি বেদ ; অগ্ন্যাগ্নি বিদ্যা এবং  
 দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ এই সকলই বিকল হইয়া পড়ে ॥৮॥

রাজাই প্রজাদের উন্নতি করেন, আবার রাজাই প্রজাদের বিনাশ করিয়া থাকেন ।  
 ধার্মিক রাজা উন্নতির কাবণ, আর অধার্মিক রাজা বিনাশের হেতু হইয়া থাকেন ॥৯॥

যখন রাজা প্রজা শাসনে মনোযোগ করেন না, তখন (অশ্বের কথা দূরে থাকুক)  
 রাজারই ভাৰ্য্যা, পুত্র, বন্ধু ও সুহৃদ ইহাবা সকলেও শোক করিতে থাকেন ॥১০॥

দুর্বলার্থং বলং সৃষ্টং ধাত্ৰা মাক্ষাতরুচ্যতে ।  
 অবলম্ব্য মহভূতং যস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥  
 যচ্চ ভূতং সংভজতে যে চ ভূতাস্তদম্বয়াঃ ।  
 অধম্যাস্থে হি নৃপতো সৰ্বং শোচন্তি পার্থিব । ॥১৩॥  
 দুর্বলস্তা চ যচ্চক্ষুঃ নৈরাশীবিষস্তা চ ।  
 অবিষহ্যতমং মন্যে মা স্ম দুর্বলমাসদঃ ॥১৪॥  
 দুর্বলাংস্তাত । বুধ্যথা নিত্যমেবাবিমানিতান্ ।  
 মা ত্বাং দুর্বলচক্ষুংষি প্রদহেয়ুঃ সবাক্ষবম্ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

দুর্বলেতি । দুর্বলার্থং দুর্বলরক্ষার্থম্, যস্মিন্ বলে, মহদবলং ভূতম্, সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥  
 বদিতি । যৎ ভূতং প্রাণী মানুষ ইত্যর্থঃ, সংভজতে রাজানং সেবতে ; যে চ ভূতা মাছুবাঃ ন  
 এব অমরো বংশো বেবাং তে, রাজবংশজাতা ইতি তাৎপর্যম্ ॥১৩॥  
 দুর্বলস্তেতি । আশীবিষস্তা তীক্ষ্ণবিষস্তা সর্পস্তা । আসদঃ অবসাদম্, তথাহে তস্তা রৌবকবাহিত-  
 চক্ষুঃস্বয়ি পাতসম্ভবাদিত্তি ভাবঃ ॥১৪॥  
 দুর্বলানিতি । অবিমানিতান্ দুর্বলতয়াপি অনবমানিতান্, মনুষ্যস্বাধিশেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গার্হপত্যাদিন্ধিগায়াহবনীয়াধাং বহ্নিঃসম্, ত্রয়ী ঋগ্‌যজুঃসামবেদাঃ ॥১—১১॥ অবলম্বতি । অবলম্ব্য  
 পালনান্নহং পুণ্যমপালনাচ্চ মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥১২॥ ভূতং দুর্বলং সংভজতে ইত্যাদিনা সেবতে,

রাজা অধার্মিক হইলে হস্তী, অশ্ব, গো, উষ্ট্র, অশ্বতর ও গর্দভপ্রভৃতি সমস্ত  
 জন্তুই অবসন্ন হইয়া থাকে ॥১১॥

মাক্ষাতা । বিধাতা দুর্বলদিগকে রক্ষা করিবার জন্তই বলবান্কে সৃষ্টি  
 করিয়াছেন, যে বলবানের উপরে অতিশয় দুর্বলেরা সকলেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১২॥

নরনাথ । রাজা অধার্মিক হইলে যে মানুষ রাজার আশ্রিত এবং যাহারা  
 রাজার বংশে জন্মিয়াছে, তাহারা সকলেই শোক অনুভব করিয়া থাকে ॥১৩॥

মাক্ষাতা । দুর্বলের চক্ষু, মূনির চক্ষু ও তীক্ষ্ণবিষ সর্পের চক্ষুকে আমি অত্যন্ত  
 অনগ্র বলিয়া মনে করি ; অতএব তুমি দুর্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৪॥

বৎস মাক্ষাতা । তুমি দুর্বলদিগকে সর্বদাই অপমানিত বলিয়া মনে করিও না ।  
 দুর্বলের চক্ষু যেন বন্ধুর্গেব সহিত তোমাকে দৃষ্ণ করে না ॥১৫॥

ন হি দুৰ্বলদগ্ধস্য কূলে কিঞ্চিৎ প্ররোহতি ।  
 আমূলং নির্দহত্যেব মা স্ম দুৰ্বলমাসদঃ ॥১৬॥  
 অবলং বৈ বলাচ্ছেদ্যো যচ্চাতিবলবদ্বলম্ ।  
 বলস্তাবলদগ্ধস্য ন কিঞ্চিদবশিষ্ঠ্যতে ॥১৭॥  
 বিমানিতো হতঃ ক্রুশস্তাতারঞ্জে বিন্দতি ।  
 অমানুষকৃতস্তত্র দণ্ডো হস্তি নরাধিপম্ ॥১৮॥  
 মা স্ম তাত ! রণে স্থিহা ভুঞ্জীথা দুৰ্বলং জনম্ ।  
 মা হ্যং দুৰ্বলচক্ষুঃষি দহস্ত্যগ্নিৰিবাশয়ম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । কিঞ্চিদপত্যম্, প্ররোহতি উৎপত্ততে ; দাবদগ্ধে বনে লতাগ্ধুব ইবেতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 অবলমিতি । অবলং বস্ত দুৰ্বলো জনঃ, বলাৎ বলবতো জনাৎ যচ্চ অতিবলবৎ বলং সৈন্তম্,  
 তস্মাদপি শ্রেয় ইতি সঙ্কঃ । কৃত ইত্যাহ বলন্তেতি । বলস্ত বলবতো জনস্ত, অবলেন দুৰ্বলেন  
 চক্ষুঃ দগ্ধস্য, কিঞ্চিদপি নাবশিষ্ঠ্যতে, দুৰ্বলেন মনস্তাপাতিশয়াৎ সাকল্যেন দাহসম্ভবাৎ, প্রবলস্ত তু  
 মনস্তাপাতাবেন দুৰ্বলদাহাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 উক্তার্থে বুদ্ধিমাহ বীতি । হতস্তাড়িতঃ, ক্রুশস্তিবদ্ধতশ্চ । অমানুষকৃতো দৈববিহিতঃ ॥১৮॥  
 মা মেতি । ভুঞ্জীথা দাসীক্যবগেন ভোগকাব্যীকৃথাঃ । আশয়েতে অবতিষ্ঠন্তে বৃক্ষা অগ্নিৱিত্যাশয়ঃ  
 বনম্ ॥১৯॥

মাক্ষাতা ! যে লোক দুৰ্বল লোকের শাপানলে দগ্ধ হয়, তাহাব বংশে আব  
 কোন সম্ভান উৎপন্ন হয় না । কাবণ, দুৰ্বল লোক শাপানলে আমূল দগ্ধ করিয়া  
 থাকে ; অতএব তুমি দুৰ্বলের উপরে গীড়ন করিও না ॥১৬॥

দেখ, যে সাধারণ বলবান্ কিংবা যে অত্যন্ত বলশালী সেই উভয় হইতেই  
 দুৰ্বল লোক শ্রেষ্ঠ । কেন না, দুৰ্বল লোক শাপানলে দগ্ধ করিলে প্রবলের আব  
 কিছুই অবশিষ্ট থাকে না ॥১৭॥

প্রবল লোক দুৰ্বল লোকের অপমান, তাড়ন ও তিরস্কাব কবিলে, সে দুৰ্বল  
 লোক যদি কাহাকেও বন্ধক না পায় তাহা হইলে, সে ক্ষেত্রে দৈবকৃত দণ্ডই প্রবলকে  
 বিনষ্ট করে ॥১৮॥

বৎস মাক্ষাতা ! তুমি সমবাক্তনে থাকিয়া দুৰ্বল লোককে একেবারে ভোগের  
 উপযোগী করিও না । অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন দুৰ্বলের চক্ষু যেন তোমাকে  
 দগ্ধ করে না ॥১৯॥

(১৬)·· নির্দহন্ত্যেব··বন্ধ নি । (১৮)··হতঃ ক্রিষ্টঃ·· নি । (১৯) মা স্ম তাত ! বলহবম্··  
 নি ।

যানি মিথ্যাভিশস্তানাং পতন্ত্যশ্রাণি রোদতাম্ ।

তানি পুত্রান্ পশূন্ ঘনন্তি তেষাং মিথ্যাভিশংসনাং ॥২০॥

যদি নাশ্রয়ানি পুত্রেষু ন চেৎ পৌত্রেষু নপ্তৃষু ।

নহি পাং কৃতং কৰ্ম্ম সত্ত্বঃ ফলতি গৌরিব ॥২১॥

যত্রাবলো বধ্যমানস্তাতারং নাধিগচ্ছতি ।

মহান্ দৈবকৃতস্তত্র দণ্ডঃ পততি দারুণঃ ॥২২॥

যুক্তা যদা জানপদা ভিক্ষুশ্চে ব্রাহ্মণা ইব ।

অভীক্ষুং ভিক্ষুরূপেণ রাজানং ঘ্রাস্ত তাদৃশাঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যানীতি । মিথ্যাভিশস্তানাং অনর্থকং তিবক্তানাং । মিথ্যাভিশংসনাং কারণান্তবশুজ্জীৱাভি-  
শাপাং ॥২০॥

অথ দুৰ্বলগীড়কশ্রাণি কচিং কুর্তির্ন দৃশ্যত ইত্যাহ যদীতি । গৌরিব গৌরীয়া বৃষসঙ্গমাৎ  
পরমেব বৎসং ন গ্রহ্যতে, অপি তু কালান্তবে এব গ্রহ্যতে ; তথা কৃতং পাং কৰ্ম্ম যদপি সত্ত্বঃ  
আশ্রয়ানি ন ফলতি, তদাপি তস্ত পুত্রেষু ফলতি ; পুত্রেষু চেৎ ন ফলতি, তদা পৌত্রেষু ফলতি,  
যদি পৌত্রেষু ন হি ফলতি, তদা নপ্তৃষু দৌহিত্রেষু, ফলতোব ॥২১॥

যত্রোতি । অবলো দুৰ্বলঃ, বধ্যমানঃ প্রবলেন । তত্র প্রবলে ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদঘরা দাতৃসম্বন্ধিনঃ ॥১৩॥ অবলক্ মহত্, তমিতোতদ্বিবর্ণোতি—দুৰ্বলশ্চেত্যাদিনা ॥১৪—১৮॥ রণে  
স্থিত্বা প্রতিপক্ষীভূত, ভূজীৱাঃ কবাদানেন ॥১৯—২০॥ যদ্যশ্রয়ানি ফলং পাং ন ফলতি তর্হি পুত্রাদিব্

দুৰ্বল লোককে অনর্থক তিবন্ধাব করিলে সে বোদন করিতে থাকে, তখন তাহার  
যে সকল অশ্রবিন্দু পতিত হয়, সেই অশ্রবিন্দুগুলিই তাহা অভিশাপেব সহিত  
মিলিত হইয়া প্রবলের পুত্র ও পশুপ্রভৃতি বিনষ্ট করে ॥২০॥

যদিও গক বুয়ের সহিত সঙ্গম করার পবেই বৎস প্রসব না করে, তথাপি  
কালান্তবে বৎস প্রসব করিয়াই থাকে ; সেইরূপ পাপকার্য্য করা মাত্রই যদিও  
আপনাতে তাহার ফল না হয়, তথাপি কালান্তরে পুত্রগণে সে ফল হইয়া থাকে,  
পুত্রগণেও যদি না হয়, তবে পৌত্রগণে হয় ; পৌত্রগণেও যদি না হয়, তবে দৌহিত্রগণে  
হইবেই হইবে ॥২১॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল দুৰ্বলকে গীড়ন করিতে লাগিলে সে দুৰ্বল রক্ষক পায় না, সেই  
ক্ষেত্রে দৈবকৃত দারুণ ও গুরুতর দণ্ড প্রবলের উপবে পতিত হইয়া থাকে ॥২২॥

রাজ্ঞো যদা জনপদে বহবো রাজপুরুষাঃ ।

অনয়েনোপবর্তন্তে তদ্রাজ্ঞঃ কিম্বিধং মহৎ ॥২৪॥

যদা যুক্ত্যা নয়ৈদর্থান্ কামাদর্থবশেন বা ।

কৃপণং যাচমানানাং তদ্রাজ্ঞো বৈশসং মহৎ ॥২৫॥

মহান্ বৃক্ষো জায়তে বর্দ্ধতে চ তথৈব ভূতানি সমাশ্রয়ন্তি ।

যদা বৃক্ষশিছ্রগতে দহতে চ ত শ্রিয়া অনিকেতা ভবন্তি ॥২৬॥

যদা রাষ্ট্রে ধর্মমগ্ন্যাং চরন্তি সংস্কাবং বা রাজগুণং ব্রহ্মাণাঃ ।

তৈশ্চাধর্মশ্চরিতো ধর্মমোহাত্মনো জহ্যাৎ সুকৃতং দুষ্কৃতঞ্চ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বৃক্ষা ইতি । বৃক্ষা মিলিতাঃ সন্তঃ, জনপদা দেশবাসিনঃ । অতীক্স পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥

রাজ্ঞ ইতি । অনয়েন নীতিপবিহাবেণ, উপবর্তন্তে প্রজাসু ব্যবহবন্তি ॥২৪॥

যদেতি । যদা কৃপণং দীনং যথা স্তান্তথা, যাচমানানাং হে প্রভো । রাজপুরুষ । অত্নায়েন মম ধনং ন নয ইৎ প্রার্থয়মানানাং প্রজানাম্, অর্থান্ ধনানি যুক্ত্যা অর্থবরণযুক্তিপ্রদর্শনেন, কামাৎ স্বেচ্ছাবশাৎ, অর্থবশেন বাজ্ঞঃ প্রয়োজনবিশেষবশেন বা নয়েৎ রাজপুরুষা হবৎ । তত্ৰদা বাজ্ঞো মহদেব, বৈশসং প্রজাহিংসা ভবতি । অতো বাজ্ঞা তাদৃশব্যাপাবাং স্বপুরুষা বাধ্যতব্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বৃক্ষসাম্যেন ধর্মাবস্থামাহ ভাভ্যাং মহানিতি । ভূতানি পক্ষিপ্রভৃতয়ঃ প্রাণিনঃ । অনিকেতা নিরাশ্রয়াঃ ॥২৬॥

যখন দেশবাসী লোকেবা মিনি ত হইয়া ভিক্ষুকরূপে ব্রাহ্মণদেব ত্রায় বাব বাব ভিক্ষা করে, তখন সেইরূপ লোকেবাই রাজাকে বিনষ্ট কবে ॥২৩॥

যখন রাজার দেশে বহুতব রাজপুরুষই প্রজাদেব উপবে অন্ত্রায় ব্যবহাব করে, তখন রাজার গুরুতব পাপ হইতে থাকে ॥২৪॥

যখন রাজপুরুষেরা যুক্তি দেখাইয়া বা নিজেদেব ইচ্ছা অথবা রাজারই প্রজাদেব নিকট হইতে কোন প্রয়োজন দেখাইয়া ধন লইবাব উপক্রম কবে, আব প্রজাবা কাতরভাবে সে সমুদয় না লওয়াব প্রার্থনা কবে, তখন রাজার গুরুতব প্রজাহিংসা করা হইতে থাকে ॥২৫॥

প্রথমে যখন বিশাল বৃক্ষ উৎপন্ন হয় এবং ক্রমে তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন পক্ষিপ্রভৃতি যাইয়া সেই বৃক্ষকে আশ্রয় কবে । আব মানুষ যখন সেই বৃক্ষকেই ছিন্ন বা দহ করে, তখন তদাশ্রিত প্রাণীবা নিবাশ্রয় হইয়া পড়ে ॥২৬॥



যত্র পাপা জায়মানাশ্চরন্তি সতাং কলিবিদ্ভতে তত্র রাজ্ঞঃ ।  
 যদা রাজা শান্তি নরানশিষ্টাংস্তদা রাজ্যং বর্দ্ধতে ভূমিপস্য ॥২৮॥  
 যশ্চামাত্যান্ মানয়িত্বা যথার্থং মন্ত্রে চ যুদ্ধে চ নৃপো নিযুক্ত্যৈৎ ।  
 বিবর্দ্ধতে তস্য রাষ্ট্রং নৃপস্য ভুঙ্ক্রে মহীং চাপ্যখিলাং চিরায় ॥২৯॥  
 যচ্চাপি স্নকৃতং কস্ম বাচকৈব স্তুভাষিতাম্ ।  
 সমীক্ষ্য পূজয়ন্ রাজা ধর্মং প্রাপ্নোত্যনুত্তমম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । অগ্রাং শ্রেষ্ঠম্, চবন্তি জনাঃ । সংস্কারং খাতনির্মাণাদিনা ভূমেরংকর্ম, রাজ্ঞো  
 গুণং দয়াদাক্ষিণ্যাদিকম্ । তদা তদ্রাজ্যং কর্তৃ, তুর্গং হ্রতং পাপম্, জহাং ত্যজেৎ । যদা তু তৈ-  
 র্জনৈঃ ধর্মস্ত মোহাং ভ্রমাং, অধর্মশ্চবিভো ভবতি । তদা তু তুর্গং স্নকৃতং পুণ্যং জহাং তদ্রাজ্যং  
 ত্যজেৎ ॥২৭॥

যত্রোতি । পাপাশ্চৌবানয়ঃ, লোষ্টকর্জায়মানা এব, সতাং মধ্যে চরন্তি ; তত্র কলিঃ রাজ্ঞো  
 রাজ্যং বিন্দতে লভতে । অশিষ্টান্ চৌবাদীন ॥২৮॥

য ইতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । ভুঙ্ক্রে নৃপ এব ॥২৯॥

যদিতি । স্নকৃতম্ অমাত্যৈঃ স্নষ্ট সম্পাদিতম্ । পূজয়নমাত্যান্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ফলতি ন তু সত্ত্বঃ ফলভীত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥ নয়েদপহরেৎ ॥২৫—২৬॥ মহানিতি দৃষ্টান্তমুক্তা  
 দার্ষ্টান্তিকমাহ—যদেতি । যদা ধর্মং চবতি তদা রাজা বর্দ্ধতে ইতি ভাবঃ । হ্রতং চাপ্যাতীত্যর্থঃ

যখন রাজ্যের লোকেরা রাজ্যের উৎকর্ষ ও রাজ্যের গুণ বলিতে থাকিয়া শ্রেষ্ঠ ধর্ম  
 আচরণ করে, তখন সেই রাজ্য সম্বন্ধে পাপ পরিত্যাগ করে, আর যখন সেই রাজ্য-  
 বাসী লোকেরাই ধর্মভ্রমে অধর্ম আচরণ করে, তখন সম্বন্ধে সেই রাজ্য পুণ্য বিসর্জন  
 করিয়া থাকে ॥২৭॥

যখন পাপাঘারা রাজ্যবাসীর জ্ঞাত হইয়া সজ্জনের মধ্যে বিচরণ করে, তখন কলি  
 আসিয়া সেই রাজ্যের রাজ্যকে আক্রমণ করে, আর রাজা যখন অশিষ্ট লোকদিগের  
 শাসন করেন, তখন তাঁহার রাজ্য উন্নতি লাভ করিতে থাকে ॥২৮॥

যে রাজা যথাযোগ্যভাবে সম্মান করিয়া অমাত্যগণকে মন্ত্রণায় ও যুদ্ধে নিযুক্ত  
 করেন, সেই রাজ্যের রাজ্যই উন্নতি লাভ করে এবং সেই রাজ্যই চিরকাল সমগ্র  
 পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥২৯॥

রাজকর্মচারীরা সমীচীনভাবে রাজকর্ম্য করিয়াছে এবং শ্রীতিকর বাক্য সকল

(২৮)---সতাং কলিবিদ্ভতে নরান শক্ত্যা ন তদ্রাজ্যম্.. নি । (৩০) অত্রাপি স্নকৃতম্..

নি ।

সংবিতজ্য যদা ভুঙ্ক্বে নামাত্যানবমম্মতে ।  
 নিহস্তি বলিনঃ দৃশুং স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩১॥  
 ত্রায়তে হি যদা সৰ্বং বাচা কায়েন কৰ্ম্মণা ।  
 পুত্রস্তাপি ন যুযোচ্চ স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩২॥  
 সংবিতজ্য যদা ভুঙ্ক্বে নৃপতিতুর্ক্বলান্নরান্ ।  
 তদা ভবন্তি বলিনঃ স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৩॥  
 যদা রক্ষতি রাষ্ট্রাণি যদা দস্যুনপোহতি ।  
 যদা জয়তি সংগ্রামে স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৪॥  
 পাপিন্যাবতো যত্র ধৰ্ম্মণা ব্যাহতেন বা ।  
 প্রিয়স্তাপি ন যুযোত স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংবিতজ্য সমাগ্বিভাগেনামাত্যোভোহাদিকং দৃশুং । দৃশুং শব্দম্ ॥৩১॥  
 ত্রায়ত ইতি । সৰ্বং শব্দগতং শব্দমপি । পুত্রস্তাপ্যপবাধমিতি শেষঃ ॥৩২॥  
 সমিতি । ভুঙ্ক্বে বশীকরোতি । বলিনো ভবন্তু তুর্ক্বলা এব ॥৩৩॥  
 বদেতি । সৰ্বত্র যদা যদিত্যর্থঃ । অপোহতি নিবস্ততি ॥৩৪॥  
 পাপমিতি । ব্যাহতেন বাচা, প্রিয়স্তাপ্যপবাধম্, ন যুযোত ন সহেত ॥৩৫॥

বলিয়াছে, ইহা দেখিয়া যে রাজা তাহাদের সম্মান কবেন, তিনি উত্তম ধৰ্ম লাভ কবিয়া থাকেন ॥৩০॥

রাজা যে উত্তম খাতি বস্তু সকল কৰ্ম্মচাবীদিগকে বিভক্ত কবিয়া দিয়া নিজে ভোজন কবেন, কৰ্ম্মচাবিগণেব যে অবমাননা কবেন না এবং বলবান্ ও গৰ্ব্বিত শত্রুকে যে দমন করেন, সেই সকলকে রাজ্যাব ধৰ্ম বলা হয় ॥৩১॥

রাজা বাক্য বা দৈহিক কৰ্ম্মদ্বারা সর্বপ্রকার আশ্রিত লোককেই যে রক্ষা করেন এবং পুত্রের অপরাধও যে সহ্য করেন না, তাহাই রাজ্যাব ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩২॥

রাজা দুৰ্বল লোকদিগকেও খাতি বস্তু বিভক্ত কবিয়া দিয়া যখন নিজে ভোজন করেন, তখন সেই দুৰ্বল লোকেবাই বলবান্ হইয়া থাকে এবং সেইটাই রাজ্যাব ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৩॥

রাজা রাজ্য যে রক্ষা করেন, দস্যুদিগকে যে তাড়াইয়া দেন এবং যুদ্ধে যে জয় লাভ কবেন, সেইগুলিই রাজ্যধৰ্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৪॥

যদা সারণিকান্ রাজা পুত্রবৎ পরিরক্ষতি ।  
 ভিনান্তি চ ন মর্যাদাং স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৬॥  
 যদাপ্তদক্ষিণৈর্ঘৈর্জৈর্ষজতে শ্রদ্ধয়াস্থিতঃ ।  
 কামদ্বৈবাবনাদৃত্য স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৭॥  
 কৃপণানাথবৃদ্ধানাং যদাশ্রং পরিমার্জ্জতি ।  
 হৰ্ষং সংজনয়ন্নৃণাং স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৮॥  
 বিবৰ্দ্ধয়তি মিত্রাণি তথারীংশ্চাপকৰ্ষতি ।  
 সম্পূজয়তি সাধুংশ্চ স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৯॥  
 সত্যং পালয়তি শ্রীত্যা নিত্যং ভূমিং প্রযচ্ছতি ।  
 পূজয়েদতিথীন ভূত্যান্ স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

যদেতি । সৰণা পথা সংস্ৰষ্টা ইতি সারণিকা বগিদ্ধতান্ । “সবণিঃ পদ্ধতিঃ পত্তা” ইত্যমবঃ ।  
 মর্যাদাং গোববম্ ॥৩৬॥

বদিতি । আপ্তা প্রচুবা দক্ষিণা বেষু তৈঃ । অনাদৃত্য বিহাষ ॥৩৭॥

কৃপণেতি । কৃপণা দীনাঃ । সংজনয়ন্ দানমানাদবৈঃ ॥৩৮॥

বীতি । বিবৰ্দ্ধয়তি সদব্যবহাবাদিভিঃ । কৰ্ষতি দনয়তি ॥৩৯॥

সত্যমিতি । প্রযচ্ছতি সম্পাদ্রেভ্যো দদাতি ॥৪০॥

রাজা কৰ্ম বা বাক্যদ্বাবা প্রিয় ব্যক্তিরও পাপাচরণ যে সজ্ঞ করেন না, তাহাই  
 তাঁহার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৫॥

রাজা বণিকদিগকে পুত্রবৎ শ্রায় যে রক্ষা করেন এবং কাহারও যে গোবব নষ্ট  
 করেন না, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৬॥

রাজা শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া এবং কামদ্বৈব পবিত্র্যাগ করিয়া যে প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ  
 করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৭॥

রাজা দান, মান ও আদবদ্বাবা আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া দীন, অনাথ ও  
 বৃদ্ধদিগের যে অশ্রু মোচন করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৮॥

রাজা মিত্রগণের বৃদ্ধি, শত্রুগণের দমন ও সাধুগণের যে সম্মান করেন, তাহাই  
 রাজার ধৰ্ম ॥৩৯॥

রাজা যে সত্য বক্ষা, শ্রীতিসহকায়ে প্রত্যাহ যে ভূমি দান এবং অতিথি ও ভূতা-  
 গণের যে সম্মান করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম ॥৪০॥

নিগ্রহানুগ্রহৌ চোভৌ যত্র স্মাতাং প্রতিষ্ঠিতৌ ।  
 অগ্নিলোকে পরে চৈব রাজা স প্রাপ্নুতে ফলম্ ॥৪১॥  
 যমো রাজা ধার্মিকানাং মাহ্বাতঃ । পরমেশ্বরঃ ।  
 সংযচ্ছন্ ভবতি প্রাণানসংযচ্ছংস্ত্ব পাতুকঃ ॥৪২॥  
 ঋত্বিক্পুরোহিতাচাধ্যান্ সংকৃত্যানবমম্ চ ।  
 যদা সম্যক্ প্রগৃহ্নাতি স রাজ্ঞো ধর্ম উচ্যতে ॥৪৩॥  
 যমো যচ্ছতি ভূতানি সর্বান্যেবাবিশেষতঃ ।  
 তথা রাজ্ঞানুকর্তব্যং যন্তব্যা বিধিবৎ প্রজাঃ ॥৪৪॥  
 সহস্রাক্ষেণ রাজা হি সর্বথৈবোপমীয়তে ।  
 স পশ্যতি চ যং ধর্মঃ স ধর্মঃ পুরুষবর্ষভ ! ॥৪৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

নিগ্রহেতি । নিগ্রহো দুষ্টানাং দমনম্, অনুগ্রহশ্চ শিষ্টেব প্রসাদভৌ । পবে লোকে ॥৪১॥

যম ইতি । হে মাহ্বাতঃ । ধার্মিকানাং পবমেশ্ববো রাজা, প্রাণান্ ইন্দ্রিবাণি, সংযচ্ছন্ দমনম্, যমঃ সাক্ষাৎ ধর্মবাজ্ঞো ভবতি । অসংযচ্ছংস্ত্ব তানেব প্রাণান্ ইন্দ্রিবাণি অদংযংস্ত্ব পাতুকঃ পতনশীলো ভবতি ॥৪২॥

ঋত্বিগিতি । বৈদিকবর্ষপ্রতিনিধিঃ ঋত্বিক্, বৈদিকতান্ত্রিকস্মার্ত্তপৌরাণিকসাধাবগকর্ষপ্রতিনিধিঃ পুরোহিতঃ, আচার্য্যঃ অধ্যাপকশ্চ তান্ । প্রগৃহ্নাতি তত্ত্বৎকর্ম্মভূ ব্রূণোতি ॥৪৩॥

যম ইতি । যমো ধর্মবাজ্ঞঃ, অবিশেষতঃ সামান্ত্রেনৈব সর্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, যচ্ছতি অস্ত্রমে কালে বধ্নাতি । রাজা তথা তৎ যমচরণমুকর্ত্তবাম্ । কিন্তুদনুকরণমিত্যাহ যন্তব্য ইতি । বিধিবৎ যথোপাস্ত্রম্, প্রজা যন্তব্য নিয়মে বদ্ধবাঃ ॥৪৪॥

নিগ্রহ ও অনুগ্রহ এই দুইটাই ষাহাব উপরে সর্বদা প্রতিষ্ঠিত থাকে, সেই বাজা ইহলোকে ও পরলোকে সমান সুখময় ফল লাভ করেন ॥৪১॥

মাহ্বাতা । ধার্মিকগণের পবমেশ্ববস্বরূপ বাজা ইন্দ্রিয়দমন কবিত্তে থাকিয়া সাক্ষাৎ ধর্মবাজ্ঞস্বরূপ হন, আর ইন্দ্রিয়দমন না কবিত্তে পাবিলে, অধঃপাতে যাইতে থাকেন ॥৪২॥

রাজা ঋত্বিক্, পুরোহিত ও আচার্য্যকে অবমাননা না কবিয়া আদবপূর্বক সেই সেই কার্য্যে যে সা ক্ বরণ ক'বন, তাহাই বাক্সাব ঋত্ব বাণিয়া কথিত হয় ॥৪৩॥

যম অস্ত্রযুদ্ধকালে নিবিশেষে সন্তস্ত প্রাণীকেই বন্ধন করেন, বাজা সেই যমেব অনুকরণ করিবন; অর্থাৎ বাজা যথাবিধানে প্রজাগণকে শাস্ত্রীয় নিয়মে বদ্ধ বাধিবেন ॥৪৪॥

(৪২) সংযচ্ছন্ যবৎ প্রাণানসংযচ্ছংস্ত্ব পাবকঃ নি ।

অপ্রমাদেন শিক্ষেথাঃ ক্ষমাং বুদ্ধিং ধৃতিং মতিম্ ।  
 ভূতানাং সত্বজিজ্ঞাসাং সাধবসাধু চ সর্বদা ॥৪৬॥  
 সংগ্রহঃ সর্বভূতানাং দানঞ্চ মধুরং বচঃ ।  
 পৌরজানপদাশ্চৈব গোপ্তব্যাস্তে যথাসুখম্ ॥৪৭॥  
 ন জাহ্নদক্ষো নৃপতিঃ প্রজাঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।  
 ভারো হি সূমহাংস্তাত । রাজ্যং নাম সুদুষ্করম্ ॥৪৮॥  
 উদগুবিন্ পঃ প্রাজ্ঞঃ শূরঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।  
 ন হি শক্যমদণ্ডেন ক্লীবেনাবুদ্ধিনাপি বা ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

সহজেতি । সহস্রাক্ষেণ ইন্দ্রেণ । স ইন্দ্রভুলো । রাজা, যং ধর্মং পশতি ধর্মতয়া যং  
 মন্যতে ॥৪৬॥

অপ্রতি । অপ্রমাদেন সাবধানতয়া, ধৃতিং ধৈর্যম্, মতিং স্বতিম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্,  
 সত্বজিজ্ঞাসাং ব্যবসায়জ্ঞানম্, সাধবসাধু চ বস্তু ॥৪৬॥

সংগ্রহ ইতি । সংগ্রহ আয়ত্তীকরণম্, এতানি শিক্ষণীয়ানীতি শেষঃ । গোপ্তব্য  
 রক্ষিতব্যঃ ॥৪৭॥

নেতি । জাতু কদাচিত্, অদক্ষঃ অনিপুণঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ রাজ্ঞঃ নৃপান্ ॥২৮—৩৫॥ সারগিকান্ প্রসারিণীপ্রধানান্ বগিজঃ, শাবণিকানিতি পাঠে  
 শরণাগতান্ ॥৩৬—৪১॥ বার্মিকানাং পরমেশ্বরোহুগ্রাহকোহস্ত্যতঃ প্রাণানি স্ত্রিগাণি নিবচ্ছন্ ভবতি

সর্বপ্রকারেই রাজাকে ইন্দ্রের সমান বলা যায় ; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । তিনি  
 যাহাকে ধর্ম বলিয়া মনে করেন, সেইটাই ধর্ম ॥৪৫॥

মাক্ষাতা । তুমি বিশেষ মনোযোগেব সহিত সহিষ্ণুতা, সিদ্ধাস্তবুদ্ধি, ধৈর্য, শ্রুতি,  
 প্রাণিগণের চরিত্র এবং ভাল ও মন্দ সর্বদা শিক্ষা করিবে ॥৪৬॥

সমস্ত প্রাণীকে বশ করিবার উপায়, দান এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগও শিক্ষা  
 করিবে ; আব পুরবাসী ও দেশবাসিগণকে তুমি প্রসন্নচিত্তে পালন করিবে ॥৪৭॥

বৎস মাক্ষাতা । দক্ষতাবিহীন রাজা কখনও প্রজা পালন করিতে সমর্থ হন না ।  
 কারণ, রাজ্যটী অতিগুরুতব ভার ; সুতরাং তাহা রক্ষা করাও অতি দুষ্কর ॥৪৮॥

অতএব দণ্ডনীতিজ্ঞ, প্রাজ্ঞ ও বীর রাজাই রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন ; কিন্তু  
 অদণ্ডনীতিজ্ঞ, নিস্তেজা ও নির্বোধ রাজা রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥৪৯॥

(৪৬) • ভূতানাং সত্বজিজ্ঞাসা— নি ভূতান্যৈব জিজ্ঞাসাম্ • বদ । ভূতানাং সত্বজিজ্ঞাসা...  
 পি । (৪৭) • গোপ্তব্যঃ স্বপ্রমা যথা • নি ।

অভিরূপৈঃ কুলে জাতিৈর্দৈর্ভৈর্ভৈর্বহুশ্রুতৈঃ ।  
 সৰ্ব্বা বুদ্ধীঃ পরীক্ষেথাস্তাপসাত্মিণামপি ॥৫০॥  
 অতস্ত্বঃ সৰ্বভূতানাং ধৰ্ম্মং বেৎস্রাসি বৈ পরম্ ।  
 স্বদেশে পরদেশে বা ন তে ধৰ্ম্মো বিনশ্যতি ॥৫১॥  
 তস্মাদৰ্থাচ্চ কামাচ্চ ধৰ্ম্ম এবোত্তরোভবেৎ ।  
 অস্মিন্ন্লোকে পরে চৈব ধৰ্ম্মাভ্যা স্মুখমেধতে ॥৫২॥  
 ত্যজন্তি দারান্ পুত্রাংশ্চ মনুষ্যাঃ পরিপূজিতাঃ ।  
 সংগ্রহশ্চৈব ভূতানাং দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥৫৩॥  
 অপ্রমাদশ্চ শৌচঞ্চ রাজ্ঞো ভূতিকরং মহৎ ।  
 এতেভ্যশ্চৈব মাহ্বাতাঃ । সততং মা প্রমাদিথাঃ ॥৫৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তদिति । তৎ তস্মাৎ । অদগুণেন অদগুণবিদা, ক্লীবেন নিতেজসা ॥৪৯॥  
 অভীতি । অভিরূপৈর্বিচক্ষণৈঃ, ভৈষ্কৈঃ সান্নয়কৈঃ, সৰ্ব্বা সৰ্ব্বজনহাঃ ॥৫০॥  
 অত ইতি । অতঃ পৰীক্ষণাৎ । পৰমুক্তম্ ॥৫১॥  
 তস্মাদिति । উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ । স্মুখমনায়াসং যথা জ্ঞাতৃথা এধতে বর্ধতে ॥৫২॥  
 ত্যজন্তীতি । ত্যজন্তি ধৰ্ম্মার্থমিত্যাশয়ঃ । সংগ্রহো বশীকরণম্ । বেবামত্যীতি শেষঃ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্নোতি অনিযচ্ছংস্ত পাতুকঃ পতয়ানুর্ভবতি ; পাবক ইতি পার্শ্বে স্বাশ্রয়দাহী ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৯—৪৯॥ অভিরূপৈবমাত্যৈঃ সহতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥ ধৰ্ম্মোহর্থাহুৎপত্ত ইতি তৎফলভূতত্বা-

মাহ্বাতা । তুমি—বিচক্ষণ, সংকুলজাত, কার্যাদক্ষ, অল্পরক্ত ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ লোকগণদ্বারা সকলেব বুদ্ধি, এমন কি তপস্বী ও আশ্রমবাসীদিগের বুদ্ধি পর্য্যন্ত পরীক্ষা করিবে ॥৫০॥

মাহ্বাতা । তুমি এই পৰীক্ষাব গুণে সমস্ত প্রাণীর পরম ধৰ্ম্ম জানিতে পারিবে এবং স্বদেশে বা বিদেশে তোমাব ধৰ্ম্ম নষ্ট হইবে না ॥৫১॥

সেই অর্থ ও কাম হইতে ধৰ্ম্মই শ্রেষ্ঠ, স্মৃতবাং ধার্ম্মিক ব্যক্তি ইহলোকে বা পরলোকে অনায়াসে উন্নতি লাভ কবিতে পাবে ॥৫২॥

যাঁহাদেব প্রাণিগণকে বশ কবিবাব ক্ষমতা, দান শক্তি ও মধুর বাক্য থাকে, সেই সম্মানিত ব্যক্তিবা এই ধৰ্ম্মের জগুই পুত্র-কন্য প্রযাত্য ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৫৩॥

(৫০) সৰ্ব্বং বুদ্ধা পরীক্ষেথাঃ... নি । (৫২) ধৰ্ম্মে চার্থে চ কামে চ...নি ।

অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজা ছিদ্ৰদর্শী পরাত্মনোঃ ।  
 নাশ্চ ছিদ্ৰঃ পরঃ পশ্চোচ্ছিদ্রেষু পরমস্বিয়াং ॥৫৫॥  
 এতদ্বৃত্তং বাসবশ্চ যমশ্চ বরুণশ্চ চ ।  
 রাজর্ষীণাঞ্চ সর্বেষাং তত্ত্বমপ্যনুপালয় ॥৫৬॥  
 তৎ কুরুষ মহারাজ । বৃত্তং রাজর্ষিসেবিতম্ ।  
 আতিষ্ঠ দিব্যং পশ্চানমহায় পুরুষর্ষভ । ॥৫৭॥  
 ধর্মবৃত্তং হি রাজানং প্রেত্য চেহ চ ভারত ।।  
 দেববিপিতৃগন্ধর্বাঃ কীর্তয়ন্তি মহোজসঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রমত্তি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা, শৌচং পবিত্রতা, ভূতিকবস্তুসংজ্ঞকম্ । যা প্রমাদিথাঃ  
 প্রমাদেন ন বিচাবন্ত ॥৫৪॥

অপ্রমত্তি । ছিদ্ৰদর্শী প্রবেশপথদর্শী । অস্বিয়াং আক্রমেৎ ॥৫৫॥

এতদ্বৃতি । এতদ্বৃতিশম, বৃত্তং ব্যবহাব, তৎ বৃত্তম্ ॥৫৬॥

তদ্বৃতি । আতিষ্ঠ আশ্রয় । দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অহায় ক্রতম্ ॥৫৭॥

ধর্ম্যেতি । ধর্ম্যে বৃত্তং বর্তমানম্, প্রেত্য পবনোকে ইহ লোকে চ ॥৫৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্তুত উত্তরঃ, এবং কামাদপি ধর্ম্য এবোত্তরস্তমূলত্বাৎ ॥৫২—৫৩॥ প্রমাদিথাঃ  
 প্রমাদেথাঃ ॥৫৪—৬০॥

ইতি শাস্তিপরিণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে উনবতীতমোঃধ্যায়ঃ ॥৮২॥

—:—

মাক্ষাতা । সাবধানতা ও পবিত্রতা এই দুইটাই রাজ্যের অত্যন্ত উন্নতিজনক ;  
 অতএব তুমি এই দুইটাই হইতে কখনও বিচ্যুত হইও না ॥৫৪॥

রাজা । সর্বদা সাবধান এবং নিজেব ও পবেব ছিদ্ৰদর্শী হইবেন ; কিন্তু অশ্রু  
 ব্যক্তি উহাব ছিদ্ৰ দেখিতে পাইবে না ; আর তিনি ছিদ্ৰ দেখিয়া অশ্রুকে আক্রমণ  
 করিবেন ॥৫৫॥

মাক্ষাতা । ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং সমস্ত রাজর্ষিরই এইরূপ ব্যবহার চলিয়া  
 আসিতেছে ; অতএব তুমিও সেইরূপ ব্যবহারেরই অনুসরণ কর ॥৫৬॥

অতএব মহারাজ । তুমিও রাজর্ষিসেবিত ব্যবহাবই করিতে থাক এবং  
 ভরতশ্রেষ্ঠ । তুমি সবার স্বর্গীয় পথ অবলম্বন কর ॥৫৭॥

কারণ, ভরতনন্দন । মহাতেজা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্বগণ  
 ইহলোকে ও পবলোকে ধার্মিক রাজার যশ কীর্তন কবিয়া থাকেন ॥৫৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স এবমুক্তো মাক্ষাতা তেনোতথ্যেন ভারত ।।

কৃতবানবিশঙ্কশ্চ একঃ প্রাপ চ মেদিনীম্ ॥৫৯॥

ভবানপি তথা সম্যঙ্মাক্ষাতেব মহীপতে ।।

ধর্ম্যং কৃত্বা মহীং রক্ষ স্বর্গে স্থানমবাপ্ স্তসি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে উত্থ্যগীতায়ামুননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং ধর্ম্মে স্নাতুমিচ্ছন্ রাজা বর্জেত ধার্ম্মিকঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ । তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । কৃতবান্ উত্থ্যোক্তং ব্যবহারম্, অবিশঙ্কতদ্বাক্যো নিঃসন্দেহঃ ॥৫৯॥

ভবানিতি । হে মহীপতে । যুধিষ্ঠির । অবাপ্ স্তসি তদ্বর্ষবলাদেব ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কথমিতি । কথং কেন প্রকাষণ, ধার্ম্মিকো বর্জেত ভবেৎ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন যুধিষ্ঠির । উত্থ্য এইকপ বলিলে, মাক্ষাতা  
নিঃশঙ্কচিত্তে সেইকপ ব্যবহাবই কবিত্তে লাগিলেন এবং তিনি এককই সমগ্র পৃথিবী  
ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠির । তুমিও মাক্ষাতাবই শ্রায় সমীচীনভাবে ধর্ম্ম পালন  
করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন করিতে থাক । তাহা হইলে, অন্তিমে স্বর্গেও স্থান  
পাইবে’ ॥৬০॥

—:—

\* ‘ একনবতিতমোহধ্যায়’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গীতং দৃষ্টার্থতন্মেন বামদেবেন ধীমতা ॥২॥  
 রাজা বশুমনা নাম জ্ঞানবান্ ধৃতিগান্ শুচিঃ ।  
 মহর্ষিং পরিপপ্রচ্ছ বামদেবং তপস্বিনম্ ॥৩॥  
 ধর্ম্মার্থসহিতৈর্বাকৌর্ভগবন্মুশাধি মাম্ ।  
 যেন বৃত্তেন বৈ তিষ্ঠন্ন হীয়েয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥৪॥  
 তমব্রবীদ্ধামদেবন্তেজস্বী তপতাং বরঃ ।  
 হেমবর্ণং সুখাসীনং যযাতিগিব নাহবম্ ॥৫॥

## বামদেব উবাচ ।

ধর্ম্মমেবানুবর্তস্ব ন ধর্ম্মাদ্বিদ্ভতে পরম্ ।  
 ধর্ম্মে স্থিতা হি রাজানো জয়ন্তি পৃথিবীমিমাম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । দৃষ্টমবগতম্ অর্থতত্ত্বং সর্ববিষয়ার্থার্থং যেন তেন ॥২॥  
 রাজোক্তি । বশুনি ধনে মনো যন্ত সঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৩॥  
 ধর্ম্মোক্তি । অমুশাধি উপদিশ । হীয়েয়ং বিচ্যুতো ভবেয়ম্ ॥৪॥  
 তমিতি । তপতাং তপস্তাং কুর্কতাম্ । নাহবং নহবপুত্রম্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । রাজা ধর্ম্মে থাকিতে ইচ্ছা করিয়া কিপ্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারেন, তাহাই আমি আপনাব নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি ; অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ । তাহাই আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তত্ত্বজ্ঞানী এবং সমস্তবিষয়জ্ঞ মহর্ষি বামদেব রাজা বশুমনার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীবা এই বিষয়ে উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে জ্ঞানবান্, ধৈর্য্যশীল ও পবিত্রচিত্ত বশুমনা রাজা একদা মহর্ষি ও তপস্বী বামদেবের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

‘ভগবন্ । আপনি ধর্ম্মার্থযুক্তবাক্যদ্বারা আমাকে উপদেশ দিন ; যদমুদ্রূপ ব্যবহারে থাকিয়া আমি স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না’ ॥৪॥

তখন তেজস্বী ও তপস্বিশ্রেষ্ঠ বামদেব নহুবনন্দন যযাতিব ছায় স্বর্ণবর্ণ ও সুখোপবিষ্ট বশুমনাকে বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

অর্থসিদ্ধেঃ পরং ধৰ্ম্যং মন্যতে যো মহীপতিঃ ।  
 বুদ্ধ্যাঞ্চ কুরুতে বুদ্ধিং স ধৰ্ম্মেণ বিরাজতে ॥৭॥  
 অধৰ্ম্মদর্শী যো রাজা বলাদেব প্রবর্ততে ।  
 ক্ষিপ্ৰমেবাপযাতোহস্মাদ্ভূতো প্রথমমধ্যমৌ ॥৮॥  
 অসংপাপিষ্ঠসচিবো বধ্যো লোকস্ত ধৰ্ম্মহা ।  
 সৰ্হেব পরিবারেণ ক্ষিপ্ৰমেবাবসীদতি ॥৯॥  
 অর্থানামননুষ্ঠাতা কামচারী বিকথনঃ ।  
 অপি সৰ্ব্বাং মহীং লব্ধ্বা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশতি ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম্মমিতি । অম্ববর্ত্তস্ত সৰ্ব্বেষেব কার্যেষুসব । পরমুৎকৃষ্টং বস্তু ॥৬॥  
 অর্থেন্ধি । অর্থসিদ্ধেধনাগমনিপ্পত্তেঃ, পবং শ্রেষ্ঠম্ । বুদ্ধ্যামুন্নতাম্ ॥৭॥  
 অধৰ্ম্মেন্ধি । অধৰ্ম্মমেব কৰ্ত্তব্যভয়া পশুতীতি অধৰ্ম্মদর্শী, প্রবর্ত্ততে বাদ্যশাসনে । অস্মাদধৰ্ম্ম-  
 দর্শিত্বাদেব, ত্রিবর্গস্ত প্রথমমধ্যমৌ ধৰ্ম্মার্থৌ, অপযাতঃ অতিক্রান্তো ভবতি ॥৮॥  
 অসদৃশি । অসন্তঃ পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যস্ত সঃ, ধৰ্ম্মহা ধৰ্ম্মহস্তা, রাজা, লোকস্ত বধ্যো ভবতি ।  
 তদ্ব্যভাবো কিং তাদিত্যাহ সহতি । পরিবারেণ পুত্রকলজাদিপরিজনেন, সৰ্হেবাসৌ রাজা  
 ক্ষিপ্ৰমেব অবসীদতি অধৰ্ম্মাদেব নশতি ॥৯॥  
 অর্থানামিতি । অর্থানাম্ অর্থার্জনানাম্, কামচারী খেচ্ছাচারী, বিকথন আত্মপ্ৰাণাকারী ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মতোঃকৰ্ম্মং শ্রেষ্ঠা ধৰ্ম্মে স্থিতিপ্রকাং পৃচ্ছতি—কথমিতি ॥১—৪॥ তপতাং তপঃ কুৰ্ব্বতাম্  
 ॥৫—৬॥ অর্থাপেক্ষা ধৰ্ম্মং শ্রেষ্ঠং যত্র ধৰ্ম্মবৃদ্ধৌ বুদ্ধিং কুৰ্য্যামিত্যাহ—অর্থেন্ধি ॥৭॥ উভৌ

বামদেব বলিলেন—‘রাজা ! আপনি সমস্ত কার্যে ধৰ্ম্মেরই অনুসরণ করুন ।  
 কাবণ, ধৰ্ম্মাপেক্ষা উত্তম বস্তু আর নাই ; সুতরাং ধার্ম্মিক রাজারা এই পৃথিবী  
 জয় করিতে পারেন ॥৬॥

যে রাজা অর্থ আপেক্ষা ধৰ্ম্মকে শ্রেষ্ঠ মনে কবেন এবং নিজের ও রাজ্যের  
 উন্নতির দিকে মনোনিবেশ কবেন, তিনি ধৰ্ম্মের গুণেই উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৭॥

আর যে রাজা অধৰ্ম্ম করিতে থাকিয়া বলপূর্ব্বকই রাজ্য শাসন করিতে প্রবৃত্ত  
 হন, তিনি সেই অধৰ্ম্মের দোষে সহবই ধৰ্ম্ম ও অর্থ এই দুইটাকেই অতিক্রম  
 করেন ॥৮॥

যাঁহার অমাত্যেরা অসৎ ও পাপিষ্ঠ হয় এবং যিনি নিজেও ধৰ্ম্মনাশই করেন,  
 সেই রাজা লোকেব বধ্য ; আর তিনি পরিবারবর্গের সহিতই সহর বিনষ্ট হন ॥৯॥

অর্থাদানঃ কল্যাণমনস্যুর্জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 বর্দ্ধতে মতিমান্ রাজা শ্রোতোভিরিব সাগরঃ ॥১১॥  
 ন পূর্ণোহস্মীতি মন্ত্ৰেত ধর্মতঃ কামতোহর্থতঃ ।  
 বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি সততং বসুধাধিপঃ ॥১২॥  
 এতেষেব হি সর্বেষু লোকবাত্রা প্রতিষ্ঠিতা ।  
 এতানি শৃণু নভতে যশঃ কীর্ত্তিং শ্রিয়ঃ প্রজাঃ ॥১৩॥  
 এবং যো ধর্মসংরক্ষী ধর্মার্থপরিচিস্তকঃ ।  
 অর্থান্ সমীক্ষ্যারভতে স ধ্রুবং মহদগ্নং তে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । কল্যাণং সর্ববিধং মঙ্গলম্, আদানঃ সংকার্যকরণেন গৃহ্ণন্ ॥১১॥  
 নেতি । পূর্ণোহস্মীতি ন মন্ত্ৰেত, তথাহে পূর্ণগাহ্বরেচ্ছার্য্য অনন্তবেনাধিকোন্নতমস্তব এরতি  
 ভাবঃ । অতএবোক্তং নাথেনাপি—“সম্পদা হুহিরমন্ত্ৰো ভবতি স্বল্পয়পি যঃ । কৃতকৃত্যো বিধির্দত্তে  
 ন বর্দ্ধয়তি তত্ত্ব তান্ ॥” ॥১২॥  
 এতেষিতি । এতেষু ধর্মার্থকামেষু, লোকবাত্রা সাংসারিকব্যাপারঃ ॥১৩॥  
 এবমিতি । ধর্মসংরক্ষী ধর্মার্জ্জনোত্তমী, সনীক্ষ্য বিশেষণালোচ, আরভতে কার্যম্ । নহং  
 ফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

যে রাজা অর্থাগমের চেষ্টা করেন না এবং স্বেচ্ছাচারী ও আত্মপ্রাণাচারী হন,  
 তিনি সমগ্র পৃথিবী লাভ কবিরূপে সহবই বিনষ্ট হন ॥১০॥

পক্ষান্তরে বুদ্ধিমান্ রাজা অশ্রুশূন্য ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সংকার্য্যের গুণে  
 সর্বপ্রকার মঙ্গল লাভ কবিত্তে থাকিয়া, জলপ্রবাহের গুণে সমুদ্রের তায় বৃদ্ধি  
 পাইতে থাকেন ॥১১॥

রাজা একপ কখনও মনে করিবেন না যে, আমি ধর্ম, অর্থ, কাম, বুদ্ধি ও  
 মিত্রে পবিপূর্ণ হইয়া গিয়াছি ॥১২॥

মানুষেব সাংসারিক ব্যাপার ধর্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটির উপরেই প্রতিষ্ঠিত  
 রহিয়াছে; সুতরাং রাজা এই তিনটির বিষয় শুনিয়া এবং তদনুসারে চলিতে  
 থাকিয়া যশ, কীর্ত্তি, সম্পদ ও প্রজা লাভ করেন ॥১৩॥

যে রাজা এই ভাবে ধর্মার্জ্জনে উত্তমী হইয়া ধর্ম ও অর্থের চিন্তা এবং বিশেষ-  
 ভাবে অর্থের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন, তিনি নিশ্চয়ই বিশেষ ফল  
 লাভ করেন ॥১৪॥

(১২) . বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি . নি । বসুধাধিপ !...বদ নি । (১৪) সনীক্ষ্য ভক্ত...বদ ।  
 অর্থান্ পরীক্ষ্যারভতে . নি ।

অদাতা হনতিস্নেহো দণ্ডেনাবর্তয়ন্ প্রজাঃ ।  
 সাহসপ্রকৃতী রাজা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ॥১৫॥  
 অথ পাপকৃতং বুদ্ধ্যা ন চ পশ্যত্যবুদ্ধিমান্ ।  
 অকীৰ্ত্ত্যাভিসমায়ুক্তো ভূয়ো নরকমশ্মুতে ॥১৬॥  
 অথ মানযিতুর্দানঃ শ্লক্ষ্যন্ত বশবর্তিনঃ ।  
 ব্যসনং স্বমিবোৎপন্নং বিজিঘাংসন্তি মানবাঃ ॥১৭॥  
 যস্য নাস্তি গুরুধৰ্ম্মে ন চাত্মানপি পৃচ্ছতি ।  
 সুখতন্ত্ৰোহর্থলাভেষু ন চিরং সুখমশ্মুতে ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অদাততি । আবর্তয়ন্ বিবৰ্জয়ন্, সাহসং হঠকাবিস্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যন্ত সঃ ॥১৫॥  
 অথেতি । অবুদ্ধিমান্ কুংসিতবুদ্ধির্জনঃ, বুদ্ধ্যা পাপকৃতম্ আশ্রয়ঃ পাপকার্যম্, ন চ নৈব  
 পশ্যতি । তেন চেহ লোকে অকীৰ্ত্ত্যাভিসমায়ুক্তো ভবতি, ভূয়ঃ পুনশ্চ পবলোকে নবকমশ্মুতে ॥১৬॥  
 অথেতি । মানযিতুঃ পবেবাং সম্মানকর্তৃঃ, দায়ঃ দায়বৎ স্নেহেন সৰ্ব্ববন্ধনকাৰিণঃ, শ্লক্ষ্যন্ত  
 কোমলন্ত, সৰ্ব্বেষামেব বশে বর্তত ইতি তন্ত বাজঃ, উৎপন্নং ব্যসনং বিপদম্, স্বং স্ববীৰ্য্যং ব্যসনং  
 বিপদমিব, মানবাঃ বিজিঘাংসন্তি বিহন্তমিচ্ছন্তি । অতো বাজা মানযিত্বাদিকপেণ ভাব্যমিতি  
 ভাবঃ ॥১৭॥  
 যন্তেতি । গুরুকপদেষ্টা, পৃচ্ছতি ধৰ্ম্মম্, সুখতন্ত্ৰঃ সুখনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥

আব যে সাহসী বাজা দান না কবিয়া স্নেহ শূন্য হইয়া অধিক দণ্ডেব ফলে  
 প্রজাবর্গকে বিবর্ত্ত কবিতে থাকেন, তিনি সত্ত্ববই বিনষ্ট হন ॥১৫॥

যে নিকৃষ্টবুদ্ধি লোক নিজেব বুদ্ধিহীনা নিজেব পাপকার্য্য বুঝিতে পারে না,  
 সে লোক ইহলোকে নিন্দাব পাত্র হয় এবং পবলোকে নবকে গমন কবে ॥১৬॥

আব যে লোক পরেব সম্মান কবে, স্নেহপাশে সকলকেই বন্ধন কবিতে সমর্থ  
 হয় এবং কোমলপ্রকৃতির গুণে সকলেবই যেন বশবর্ত্তী হইয়া চলে, তাহাব কোন  
 বিপদ উৎপন্ন হইলে, মানুষ নিজেব বিপদেবই তুল্য সেই বিপদ দূব কবিবাব  
 ইচ্ছা কবে ॥১৭॥

যে লোকেব ধর্ম্ম বিষয়ে উপদেষ্টা থাকে না এবং নিজেও অশ্ৰেব নিকট ধর্ম্ম  
 জিজ্ঞাসা করে না, অথ চ অর্থ লাভ হইলে সুখাভিলাষী হয়, সে লোক চিরকাল  
 সুখ ভোগ কবিতে পাবে না ॥১৮॥

গুরুপ্রধানো ধৰ্ম্মেষু স্বয়মর্থানবেক্ষিতা ।  
 ধৰ্ম্মপ্রধানো লাভেষু স চিরং সুখমশ্নুতে ॥১৯॥  
 যত্রাধৰ্ম্মং প্রণয়তে দুৰ্ব্বলে বলবত্তরঃ ।  
 তাং বৃত্তিমুপজীবন্তি যে ভবন্তি তদম্বয়াঃ ॥২০॥  
 রাজানমনুবর্তন্তে তং পাপাভিপ্রবর্তকম্ ।  
 অবিনীতমনুষ্যং তং ক্ষিপ্ৰং রাষ্ট্রং বিনশ্চতি ॥২১॥  
 যদ্বৃন্তমুপজীবন্তি প্রকৃতিস্থস্য মানবাঃ ।  
 তদেব বিষমস্থস্য স্বজনোহপি ন মৃশ্যতে ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

গুৰ্ব্বিতি । গুরুঃ রব প্রধানো যন্ত সঃ । অবেক্ষিতেতি তুণ্যপ্রত্যয়ান্ততয়া “ন নির্টাদিষি”তি  
 কৰ্ম্মণি ন বগী । ধৰ্ম্ম এব প্রধানং যন্ত সঃ ॥১৯॥

যত্রৈতি । অধৰ্ম্মমজ্ঞাব্যম্, প্রণয়তে কবোতি । বৃত্তিং ব্যবহারম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি,  
 তদম্বয়াঃ তদ্বংশাঃ ॥২০॥

বাজানমিতি । অনুবর্তন্তে তদ্রাজ্যবাসিনো মনুষ্যাঃ । অবিনীতাঃ পাপানুবর্তনাদেব অশিক্ষিতা  
 মনুষ্যা যত্র তৎ ॥২১॥

যদ্বিতি । মানবাঃ প্রকৃতিস্থস্য ধৰ্ম্মাচরণাদিনা স্বভাবস্থিতস্য রাজ্যঃ, যৎ বৃত্তং চরিত্রম্, উপজীবন্তি  
 আশ্রয়ন্তি । স্বজনোহপি বিষমস্থস্য কুপথগামিনো রাজ্যঃ, তদ্বৃন্তমেব, ন মৃশ্যতে ন সহতে । ততশ্চ  
 রাজ্ঞা কুপথবৃত্তিঃ পবিত্ববোতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মার্থো ১৮॥ অসন্তো দুষ্টা পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যন্ত সঃ ১৯—২২॥ এতেষু ধৰ্ম্মাদিষু ১৩—১৫॥  
 পাপকৃতং পাপকারণম্ ১৬॥ দায়ো দাতুঃ ১৭—১৯॥ যত্র বাট্টে, প্রণয়তে আরোপয়তি,

আর যাহার ধৰ্ম্মবিষয়ে গুরুই প্রধান থাকেন, যিনি নিজেই সমস্ত বিষয়  
 পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যাহাব লাভের বিষয়েও ধৰ্ম্মই প্রধান থাকে, তিনি চিরদিন  
 সুখ ভোগ করিতে পাবেন ॥১৯॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল মানুষ দুর্বল মানুষের উপরে অগ্নায় আচরণ কবে, সেই ক্ষেত্রে  
 যাহাবা সেই প্রবলের বন্ধধব হয়, তাহাবাও সেই পৈতৃক বৃত্তি অবলম্বন করিয়া  
 থাকে ॥২০॥

রাজ্যবাসী মনুষ্যেবাও সেই পাপপ্রবর্তক রাজ্যের অনুসরণ করিতে থাকে ;  
 সুতরাং সেই অশিক্ষিতমনুষ্যসমষ্টিত রাজ্য সত্তরই বিনষ্ট হয় ॥২১॥

(১৯) ইতঃ পদ্য “... দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ । বাসদেব উবাচ ।” বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

সাহসপ্রকৃতির্ষত্র কিঞ্চিদুৎপন্নমাচরেৎ ।  
 অশাস্ত্রলক্ষণো রাজা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ॥২৩॥  
 যোহত্যস্তাচরিতাং বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ো নানুবর্ততে ।  
 জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধর্মাদপৈতি সঃ ॥২৪॥  
 দ্বিষন্তং কৃতকল্যাণং গৃহীত্বা নৃপতিং রणे ।  
 যো ন মানয়তে দ্বেষাৎ ক্ষত্রধর্মাদপৈতি সঃ ॥২৫॥  
 শত্রুঃ স্যাৎ স্নহুখো রাজা কুর্যাৎ করণমাগদি ।  
 প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ন চ বিলশ্চতে শ্রিয়ঃ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

সাহসেতি । সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যন্ত সঃ, উৎপন্নং উৎপত্ত্যম্ । ন বিলশ্চতে  
 শাস্ত্রলক্ষণং শাস্ত্রোক্তনিয়মো যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥

য ইতি । বৃত্তিং দেশীয় কোলিকং বাচ্যম্ । জিতানাং জয়নারীকৃতানাং ভট্টানাং,  
 অজিতানাং জিতরাজ্যবাসিনাং সাধারণানাম্ ॥২৪॥

দ্বিষন্তমিতি । কৃতকল্যাণং পূর্বমুপকারং কৃতবস্তমপি ইদানীং দ্বিষন্তম্ ॥২৫॥

শত্রু ইতি । বাজা স্নহুখভবে শত্রুঃ সন, ভোগেন শোভনং স্নহুৎ যন্ত স তাদৃশঃ স্যাৎ ।  
 আগদি সত্যাক্ত করণং তৎপ্রতীক্যাবোধ্যম্, কুর্যাৎ । তথা চ সতি ভূতানাং স্নহুবাণাং প্রিয়ো  
 ভবতি, প্রিয়ো রাজলক্ষ্মীতশ্চ ন বিলশ্চতে ॥২৬॥

## ভাবতভাবদীপঃ

বলবন্তরো বাজা ॥২০॥ তং রাজানমন্নবর্ত্তস্তেহন্তে ॥২১॥ প্রকৃতিঃ স্বধর্মঃ, বিধমঃ কুমার্গঃ ॥২২—২৩॥  
 জিতানামাপন্নানাম্, অজিতানাং স্বহানাম্ ॥২৪॥ কৃতকল্যাণং প্রাণপকারং কৃতবস্তম্ ॥২৫॥ শত্রো

মানুষ প্রকৃতিস্থ বাজাব যে চরিত্রের অনুসরণ করে, আত্মীয় লোকও অপ্রকৃতিস্থ  
 রাজার সে চরিত্র সহ্য কবে না ॥২২॥

হঠকারী যে রাজা যে রাজ্যে ঔদ্ধত্য প্রকাশ করেন, শাস্ত্রোক্তনিয়মলঙ্ঘনকারী  
 সেই রাজ্যের সেই রাজা সম্ববই বিনষ্ট হন ॥২৩॥

যে রাজা রাজ্যবাসী বিজিত বা অবিজিত লোকদিগের চিরাচরিত ব্যবহারের  
 অনুসরণ করেন না, সেই বাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

কোন রাজা পূর্ব উপকার কবিয়াছিলেন, কিন্তু কোন কাণবশতঃ বর্ত্তমান  
 সময়ে তিনিই বিদ্বেষ করিতেছেন, এমন অবস্থায় সেই বাজাকে যুদ্ধে গ্রহণ করিয়া  
 যে রাজা বিদ্বেষবশতঃ তাঁহার সম্মান করেন না, সেই রাজাও ক্ষত্রিয়ধর্ম হইতে  
 ভ্রষ্ট হন ॥২৫॥

(২৬) স্নহুখঃ পি বদ্ধ । তারণমাগদি . নি ।

অপ্রিয়ং যন্ত কুবর্জীত ভূয়স্তন্ত প্রিয়ং চরেৎ ।  
 ন চিরেণ প্রিয়ঃ স শ্রাদ্যোহপ্রিয়ঃ প্রিয়মাচরেৎ ॥২৭॥  
 যুধাবাদং পরিহরেৎ কুর্যাৎ প্রিয়মবাচিতঃ ।  
 ন কামান্ চ সংরস্তান্ হ্রেষাক্ষর্গমুৎসজেৎ ॥২৮॥  
 অমায়্যৈব বর্তেত ন চ সত্যং ত্যজেদ্বুধঃ ।  
 দমং ধর্মঞ্চ শীলঞ্চ ক্ষত্রধর্মং প্রজাহিতম্ ॥২৯॥  
 নাপত্রপেত প্রশ্নেষু নাবিভাব্যাং গিরং সজেৎ ।  
 ন ত্বরেত ন চাসুয়েত্তথা সংগৃহতেহপরঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অপ্রিয়মিতি । ভূষঃ অপ্রিয়াদবিকম্ । উত্তরার্দ্ধে তত্র ন বিখ্যাতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 যুধেতি । প্রিয়ং লোকস্ত । সংবস্তাৎ ক্রোধাৎ, উৎসজেৎ ত্যজেৎ ॥২৮॥  
 অমায়্যেতি । অমায়্যা অচ্ছলেন । দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, ন ত্যজেদিতি সধ্বকঃ ॥২৯॥  
 নেতি । নাপত্রপেত ন লজ্জেত । প্রশ্নেষু কর্তব্যেষু, অবিভাব্যাম্ অবিবেচনপূর্ব্বিকাম্, সজেৎ  
 বদেৎ । সংগৃহতে বশীক্ৰিয়তে ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সুধমন্ত্রভবেৎ আপদি তু কবণম্ আপন্নিবাবণং কর্ম কুর্যাৎ । “কবণং হেতু কর্মণো”রिति মেদিনী  
 ॥২৬॥ অপ্রিয়মিতি উপকৃতঃ শত্রুরগ্রেহপুংপকবিদ্যুক্তবেতার্থঃ ॥২৭—২৯॥ নাপত্রপেত স্তায়-

রাজা যদি সমর্থ হন, তবে বিশেষভাবে সুখ অনুভব করিবেন; আর বিপদ  
 উপস্থিত হইলে তাহাব প্রতীক্য কবিবেন। এমন হইলে তিনি মামুবেব প্রিয়  
 হইবেন এবং বাজসম্পদ হইতেও ভ্রষ্ট হইবেন না ॥২৬॥

রাজা যাহার অপ্রিয়াচরণ কবিবেন, তাহাব তদপেক্ষা অধিক প্রিয় আচরণ  
 কবিবেন। আর যে অপ্রিয় লোক কখনও প্রিয় আচরণ কবে, সে চিবকালের  
 প্রিয় হয় না ॥২৭॥

বাজা মিথ্যা বাক্য বলিবেন না, কেহ প্রার্থনা করিলে তাহাব প্রিয় আচরণ  
 কবিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বিদ্বেষবশতঃ ধর্ম ত্যাগ কবিবেন না ॥২৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা ছল কবিতা কোন কার্য্য করিবেন না এবং সত্য, ইন্দ্রিয়দমন,  
 সংস্খভাব, সাধারণধর্ম, ক্ষত্রিয়ধর্ম ও প্রজার হিতসাধন ত্যাগ কবিবেন না ॥২৯॥

কোন বিষয় জিজ্ঞাসা কবিত্তে হইলে তাহাতে লজ্জা করিবেন না, বিবেচনা  
 না কবিতা কোন কথা বলিবেন না, ব্যস্ত হইয়া কোন কার্য্য কবিবেন না এবং

প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃষ্যেদপ্রিয়ে ন চ সংজ্ঞবেৎ ।  
 ন তপ্যেদর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রজাহিতমনুস্মবন্ ॥৩১॥  
 যঃ প্রিয়ং কুরুতে নিত্যং গুণতো বসুধাধিপঃ ।  
 তস্মা কৰ্ম্মাণি সিধ্যন্তি ন চ সংত্যজ্যতে শ্রিয়া ॥৩২॥  
 নিবৃত্তং প্রতিকূলেষু বর্তমানমনুপ্রিয়ে ।  
 ভক্তং ভজ্যেত নৃপতিঃ সৰ্বদৈব সুসমাহিতঃ ॥৩৩॥  
 অপ্রকৌর্ণেন্দ্রিয়গ্রামমত্যন্তানুগতং শুচিন্ ।  
 শত্ৰুং চৈবানুরক্তঞ্চ যুজ্যামহতি কৰ্ম্মণি ॥৩৪॥  
 শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যত্র দৃশ্যতে ।  
 কৌৰ্ত্তিপ্রদানো যশ্চ স্মৃতাং সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ।  
 সমর্থান্ পূজয়েদ্যশ্চ ন চ স্পর্ধেত যশ্চ তৈঃ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । সংজ্ঞয়েৎ সপ্তপ্তো ভবেৎ । অর্থকৃচ্ছ্রেষু অর্থকষ্টেষু ॥৩১॥  
 য ইতি । প্রিয়ং লোকানাম, গুণতো দধ্যাদাক্ষিণ্যাদিভিঃ পৈঃ ॥৩২॥  
 নিবৃত্তমিতি । অনুপ্রিবে অনুকূলে । ভক্তঃ সমুদয়ঃ । সুসমাহিতঃ অতীবসাবধানঃ ॥৩৩॥  
 অগ্রেতি । অপ্রকৌর্ণঃ অবিক্ৰিষ্ট ইন্দ্রিয়গ্রামো যন্ত তন্, শুচিং পবিত্রস্বভাবম্ ॥৩৪॥  
 শ্রেয়স ইতি । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠজনস্ত । সময়ে সদাচারে । তৈঃ সমর্থৈঃ সহ । বটুপাদঃ ॥৩৫॥  
 কাহাবও উপবে দোষাবোপ কবিবেন না । এমন হইলে সেই রাজা অল্প সকলকেই  
 বশে রাখিতে পারিবেন ॥৩০॥

কোন প্রিয় বিষয় উপস্থিত হইলে রাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইবেন না, অপ্রিয়  
 বিষয় আসিলেও সমুদয় হইবেন না এবং অর্থকষ্ট উপস্থিত হইলেও সমুদয়  
 না, আব সর্বদাই প্রজাবর্গের হিত স্বৰূপ কবিবেন ॥৩১॥

যে রাজা আপন গুণে সর্বদা পবের প্রিয় কার্য্য কবেন, তাঁহার সমস্ত কার্য্যই  
 সিদ্ধ হয় এবং রাজলক্ষ্মী তাঁহাকে ত্যাগ কবেন না ॥৩২॥

যে লোক রাজার প্রতিকূল কার্য্য কবে না, তাঁহার অনুকূল কার্য্যই করিয়া  
 থাকে, রাজা সর্বদা মনোযোগী হইয়া সেই অনুবক্ত লোককেই আশ্রয় দিবেন ॥৩৩॥

জিতেন্দ্রিয়, অত্যন্ত অনুগত, পবিত্রস্বভাব, শক্তিশালী ও অনুবক্ত লোককেই  
 রাজা প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত কবিবেন ॥৩৪॥

(৩০) নিবৃত্তং প্রতিকূলেভঃ...ভক্তং সতামিহ . নি । (৩৫) এষ লোকঃ পি বদ্ব বর্জ  
 নাস্তি ।



এবমেতৈষ্ঠু গৈয়ুক্তো যোহনুরজ্যতি ভূমিপম্ ।  
 ভর্তুরর্থেষপ্রমত্তং নিযুক্ত্যাদর্থকর্মণি ॥৩৬॥  
 মুঢ়মৈন্দ্রিয়কং লুক্মনাথ্যচরিতং শঠম্ ।  
 অনতীতোপধং হিংস্রং দুবুদ্ধিমবহুশ্রুতম্ ॥৩৭॥  
 ত্যক্তোদাত্তং মদুরতং দ্যুতক্রীয়ুগয়াপরম্ ।  
 কার্যে মহতি যুক্তানো হীয়তে নৃপতিঃ শ্রিয়া ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রক্ষিতাত্মা চ যো রাজা রক্ষ্যানু যশ্চানুরক্ষতি ।  
 প্রজাশ্চ তস্য বর্দ্ধন্তে ধ্রুবঞ্চ মহদশ্লুতে ॥৩৯॥  
 যে কেচিদ্ভূমিপতয়ঃ সর্বাংস্তানস্ববেক্ষয়েৎ ।  
 স্নুহস্তিরনভিখ্যাতৈস্তেন রাজাতিরিচ্যতে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপ্রমত্তং সাবধানং জনম্, অর্থকর্মণি রাজকার্যে ॥৩৬॥  
 মুঢ়মিতি । ঐন্দ্রিয়কম্ অসংযতেন্দ্রিয়ম্, অনাধ্যাচরিতম্ অসচ্চরিত্রম্, ন অতীতা অতিক্রান্তা উপধা  
 ছলং যেন তম্ । ত্যক্তমুদাত্তং মহৎ কর্ম চবিত্রং বা যেন তম্ । যুক্তানো ব্যাপাবয়বম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 রক্ষিতেতি । রক্ষ্যানু জনান্ । মহৎফলানুরতিমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 য ইতি । স্ববেক্ষয়েৎ অল্পকুলতাপ্রতিকূলতাবোধয়েতি ভাবঃ । অনভিখ্যাতৈষ্ঠুগৈঃ ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরমুত্তরং দত্তাৎ, অবিভাব্যামগভীবাম্, অতীতি পাঠে দুষণার্থম্ ॥৩০—৩১॥ শ্রিয়ং ভূতাদীনাম্  
 ॥৩২—৩৫॥ এতৈর্নিবৃত্তমিত্ত শ্লোকদ্বয়োটকৈর্দোহনুরজ্যাতানুরক্ষয়তি তং নিযুক্ত্যং ভূমিপঃ ॥৩৬—৩৭॥

শ্রেষ্ঠ লোকের ইহাই লক্ষণ—যাঁহাতে বিক্রম দেখা যায়, যাঁহাব কীর্ত্তি অসাধারণ,  
 যিনি সদাচাৰ্ণনিষ্ঠ এবং যিনি শক্তিশালী লোকদিগের সম্মান কবেন ও তাঁহাদের সহিত  
 স্পর্ধা করেন না ॥৩৫॥

যে লোক এই সকল গুণযুক্ত হইয়া রাজ্য প্রাপ্তি অনুরক্ত থাকে এবং তাঁহার  
 কার্যে অবহিত হইয়া চলে, রাজা তাহাকেই রাজকার্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৬॥

যে লোক মুঢ়, ইন্দ্রিয়াসক্ত, লোভী, অসচ্চরিত্র, শঠ, কপটতাকারী, হিংস্রস্বভাব,  
 দুর্বুদ্ধি, অল্পজ্ঞ ও প্রশস্তকার্যাত্যাগী কিংবা মদুপান, দ্যুতক্রীড়া, জীসংসর্গ ও যুগয়ায়  
 নিরত, তাদৃশ লোককে প্রধান কার্যে নিযুক্ত করিলে রাজা রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট  
 হন ॥৩৭—৩৮॥

যে রাজা সর্বদা আত্মরক্ষা করেন এবং রক্ষণীয় ব্যক্তিগণকেও রক্ষা করিয়া  
 থাকেন, তাঁহার প্রজারা বৃদ্ধি পায় এবং তিনিও নিশ্চয়ই উন্নতি লাভ করেন ॥৩৯॥

অপকৃত্য বলহস্ত্য দূরস্থোহস্মীতি নাশ্বসেৎ ।  
 শ্বেনাভিপতনৈরেতে নিপতন্তি প্রমাণ্ডতঃ ॥৪১॥  
 দৃঢ়মূলস্তদুচ্চাত্মা বিদিত্বা বলমান্ননঃ ।  
 অবলানভিমুঞ্জীত ন তু যে বলবন্তরাঃ ॥৪২॥  
 বিক্রমেণ মহীং লব্ধ্বা প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়েৎ ।  
 আহবে নিধনং কুর্যাদ্রাজা ধৰ্ম্মপরায়ণঃ ॥৪৩॥  
 মরণান্তমিদং সৰ্ব্বং নেহ কিঞ্চিদনাময়ম্ ।  
 তস্মাদ্বশ্মে স্থিতো রাজা প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়েৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । বলহস্ত্য বলবতঃ শত্রোঃ । শ্বেনাভিপতনৈঃ শ্বেনপক্ষিবদ্ভাদেবাভিপাতনৈঃ ।  
 প্রমাণ্ডতঃ অনবধানস্ত রাজ্য উপবি ॥৪১॥

দৃঢ়েতি । দৃঢ়ং সুরক্ষিততয়া অস্ত্ররনাক্রমাৎ মূলং নিজনগরং যন্ত সঃ । অদৃষ্টো বিরোধিলোকা-  
 ভাবাদিনিবন্ধ আত্মা যন্ত সঃ । অভিমুঞ্জীত আক্রমেৎ ॥৪২॥

বিক্রমেণেতি । আহবে যুদ্ধ, নিধনং শত্রুণাম্ ॥৪৩॥

মরণেতি । ইদং বাজ্যাদিকং ভোগ্যং বস্তু । অনাময়মবিনশ্বরম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাক্তোদাস্তমুদাবকৰ্ণব্যাগিনম ॥৩৮॥ মহৎ পদম্ ॥৩৯॥ সুরক্ষিতচারৈঃ, অনভিপাতৈঃ শ্বেবাং পরেবাং  
 চাবিদিতৈঃ ॥৪০—৪৩॥ মরণান্তমগীদং পালনমনাময়ং কুশলমব অর্গহেতুত্বাদিতার্থঃ ॥৪৪॥ রক্ষাধি-

অন্তাগ্রী যে কোন রাজা থাকুক না কেন, বন্ধুগণকে গুপ্তভাবে পাঠাইয়া তাহাদের  
 অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিবেন । সেই কাৰ্য্যদ্বারা রাজা সর্বত্রোষ্ঠ হইতে পাবিবেন ॥৪০॥

প্রবল শত্রুর অপকার কবিয়া ‘আমি দূরে রহিয়াছি’ এইরূপ ভাবিয়া কেহই  
 আশঙ্ক থাকিবে না । কারণ, অসাবধান থাকিলে প্রবল শত্রুগণ শ্বেনপক্ষীর ছায়  
 দূর হইতেও আসিয়া নিপতিত হয় ॥৪১॥

রাজা আপনার রাজধানীকে সুরক্ষিত করিয়া বিবোধিলোকদিগকে দূরে রাখিয়া  
 এবং নিজের শক্তি জানিয়া দুর্বল শত্রুকে আক্রমণ করিবেন ; কিন্তু যাহারা প্রবল  
 হইবে, তাহাদিগকে আক্রমণ করিবেন না ॥৪২॥

ধৰ্ম্মপরায়ণ রাজা আপন বিক্রমের গুণে রাজ্য লাভ কবিয়া ধৰ্ম্মানুসারে প্রজা  
 পালন করিবেন এবং যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহাব করিতে থাকিবেন ॥৪৩॥

এই সমস্ত ভোগ্যবস্তুই মৃত্যুপর্য্যন্ত ভোগের উপযোগী হইয়া থাকে এবং এই  
 জগতে কোন বস্তুই অবিদ্বন্দ্ব নহে ; অতএব রাজা অধর্ম্মে থাকিয়া ধৰ্ম্মানুসারে  
 প্রজা পালন করিবেন ॥৪৪॥

রক্ষ্যাধিকরণং যুদ্ধং তথা ধৰ্ম্মানুশাসনম্ ।  
 মন্ত্রচিন্তা সুখং কালে পঞ্চভিৰ্বন্ধিতে মহী ॥৪৫॥  
 এতানি যস্য গুণানি স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 সততং বর্তমানোহত্র রাজা ধত্তে মহীমিমাম্ ॥৪৬॥  
 নৈতাগ্ন্যে কেন শক্যানি সাতত্যেনানুবীক্ষিতুম্ ।  
 তেষু সৰ্বং প্রতিষ্ঠাপ্য রাজা ভুঙ্ক্তে চিরং মহীম্ ॥৪৭॥  
 দাতারং সংবিভক্তারং মার্দবোপগতং শুচিম্ ।  
 অসন্ত্যক্তমনুষ্যঞ্চ তং জনাঃ কুৰ্ব্বতে নৃপম্ ॥৪৮॥  
 যস্ত নিঃশ্রেয়সং শ্রদ্ধা জ্ঞানং তৎপ্রতিপদ্যতে ।  
 আত্মনো মতমুৎসৃজ্য তং লোকোহনুবিধীয়তে ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

রক্ষতি । বক্ষ্যাণাং সৈন্যানাম্ অধিকরণং দুর্গাদি । ধৰ্ম্মেণ অনুশাসনং বাজ্ঞাত । কালে সুখং  
 সুখভোগঃ ॥৪৫॥

এতানীতি । এতানি দুর্গাদীনি গুণানি বক্ষিতানি বাজসত্ত্ব বা বাজশ্রেষ্ঠা ভবতি । অত্র ধৰ্ম্মে,  
 ধত্তে ধাবিতুমর্হতি ॥৪৬॥

নেতি । এতানি দুর্গাদীনি । সাতত্যেন অবিবর্ততবা, সৰ্বং কাৰ্য্যকাৰিণম্ ॥৪৭॥

বাজ্ঞা বাদৃশেন ভাব্যং তদাহ দাতাবমিতি । সংবিভক্তাবঃ সমাগ্‌বিভক্ত্য ভূম্যাদিনিস্বত্বাবঃ,  
 মার্দবোপগতং কোমলভাগম্পন্নম্ । অসন্ত্যক্তা মনুষ্যা যেন তং মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

দুর্গ, যুদ্ধ, আয়ানুসাবে বাজ্যশাসন, আলোচ্যবিষয়ে চিন্তা এবং যথাকালে  
 সুখভোগ—এই পাঁচটীদ্বারা বাজ্য উন্নতি লাভ কবিয়া থাকে ॥৪৫॥

যাহাব এই পাঁচটা বিষয় সুবক্ষিত হয়, সেই বাজ্যই অন্ত্যাত্ম বাজ্যদেব মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন ; আব যে বাজ্য সৰ্বদা বাজ্যধৰ্ম্মে অবস্থান কবেন, তিনি এই  
 পৃথিবীর অধীশ্বর হইতে পাবেন ॥৪৬॥

এক ব্যক্তি সৰ্বদা এই সমস্ত বিষয় পর্য্যবেক্ষণ কবিতে সমর্থ হয় না ; সুতরাং  
 বাজ্য ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে উপযুক্ত কর্মচারী সকল নিযুক্ত কবিয়া দীর্ঘকাল বাজ্য ভোগ  
 কবিয়া থাকেন ॥৪৭॥

যিনি দাতা, সমাগ্‌বিভাগপূর্বক দ্রব্যবিভবণকাৰী, কোমলস্বভাব, পবিত্রচিত্ত  
 ও মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়, বাদৃশ ব্যক্তিকেই মানুষেবা বাজ্য কবিয়া থাকে ॥৪৮॥

(৪৬) বাজসত্তম ! নি । (৪৭) এতেনাপ্তান্ প্রতিষ্ঠাপ্য নি ।

যোহর্থকামস্ত বচনং প্রাতিকূল্যাম যুয্যতে ।  
 শৃণোতি প্রতিকূলানি সৰ্বদা বিমনা ইব ॥৫০॥  
 অগ্রাম্যচরিতাং বৃত্তিং যো ন সেবেত নিত্যদা ।  
 জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধৰ্মাদপৈতি সঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 নিগৃহীতাদমাত্যাক্ত স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।  
 পৰ্বতাধিবমাদুর্গাদ্ধিস্তিনোহশ্বাং সৱীৰ্হপাং ।  
 এতেভ্যো নিত্যযুক্তঃ সন্ রক্ষদাজ্ঞানমেব তু ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । নিঃশ্রেয়সং মুক্তিম্ । তৎ তৎসাধনোপযোগি । প্রতিপত্ততে আশ্রয়তি । মতং ভোগাভিলাষম্ । অনুবিধীয়তে মুমুকুতবা শ্রদ্ধাতি ॥৪৯॥

য ইতি । অর্থকামস্ত অর্থসাধনেচ্ছার্ধকোঃ, প্রাতিকূল্যং স্বেচ্ছাবিবোধিত্যং, ন যুয্যতে ন সহতে । প্রতিকূলানি অর্থবিবোধীনি বচনানি । বিমনাঃ সংসাববিরক্তচিত্তাঃ । যচ্চ নিত্যদা সৰ্বদা, অগ্রাম্যে: শিক্ষিতৈবপি, চবিতাং বৃত্তিং ভোগব্যবহাৰম্, ন সেবেত, কিঞ্চ শত্রুভিজিতানাং বিপন্নানাম্, শত্রুভিবজিতানাঞ্চ সুস্থানাং জনানাম্, বৃত্তিং ন সেবেতেতি সৰ্বদা, স তাদৃশ উদাসীনঃ ক্ষত্রিয়োহপি ক্ষত্রধৰ্মাদপৈতি ব্রহ্মতি । অতএব তথাবিধো জনো বাজ্ঞা ন ভবেদিত্যাশং ॥৫০—৫১॥

বাজ্ঞঃ সাধাবণং ধৰ্ম্মমাহ নিগৃহীতাদিতি । নিগৃহীতাং দণ্ডিতাং, স্ত্রীভ্যঃ কামুকীভ্যঃ । বিষমাং হিংস্রসঙ্কুলবনাদেঃ, সৱীৰ্হপাং বিষধবাং । নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সাবধানঃ । যট্টপাদোহশ্বং শ্লোকঃ ॥৫২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কবণং দুৰ্গাদি, সুখং সুখপ্রদানম্ ॥৪৫॥ গুপ্তানি সুরক্ষিতানি ॥৪৬॥ একেন বাজ্ঞা তেষু দুৰ্গাভি-  
 ঠাত্ত্ব পঞ্চসু ॥৪৭—৪৮॥ জ্ঞানমিদং মম নিঃশ্রেয়সমিতি যজ্ঞজ্ঞানং তৎ ॥৪৯॥ অর্থকামস্ত সখাঃ

আব যিনি মুক্তির গুণ শুনিয়া নিজেব ভোগাভিলাষ পবিত্যাগ কবিয়া, মুক্তির উপযোগী তত্ত্বজ্ঞানেব অনুশীলন কবেন, তাদৃশ লোকেব প্রতি মানুষ মুমুকু বলিয়া অঙ্কা কবে ॥৪৯॥

যিনি নিজেব মতেব প্রতিকূল বলিয়া অর্থকামী বন্ধুজনেব বাক্য শুনিতে ইচ্ছা কবেন না এবং সৰ্বদাই যেন সংসাববিরক্ত হইয়া ভোগেব প্রতিকূল বাক্য শ্রবণ করেন; আর যিনি সৰ্বদা শিক্ষিতলোকেবও আচবিত ব্যবহাৰ কবেন না, কিংবা সম্পন্ন ও বিপন্ন ব্যক্তিব আচাব পালন কবেন না, সেইরূপ উদাসীন ব্যক্তি ক্ষত্রিয় হইলেও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম হইতে বিস্মিষ্টই থাকেন ॥৫০—৫১॥

বাজ্ঞা সৰ্বদা সাবধান হইয়া দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ কামুকী স্ত্রী, পৰ্বত, হিংস্রসঙ্কুল বন, দুৰ্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও বিষধব সৰ্প হইতে আত্মরক্ষা করিবেন ॥৫২॥

মুখ্যানমাত্ৰান্ যো হিহ্না নিহীনান্ কুরুতে প্রিয়ান্ ।  
 স বৈ ব্যসনমাসান্ সাধুমাগং ন বিন্দতি ॥৫৩॥  
 যঃ কল্যাণশুনান্ জ্ঞাতীন্ দ্বেষামোপবুভূষতি ।  
 অদৃঢ়াত্মা দৃঢ়ক্ৰোধঃ স মৃত্যোর্বসতেহস্তিকে ॥৫৪॥  
 অথ যো গুণসম্পন্নান্ হনয়ন্ত্যপ্রিয়ানপি ।  
 প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৫৫॥  
 নাকালে প্রণয়েদর্থীমাপ্রিয়ে জাতু সংজুরেৎ ।  
 প্রিয়ে নাতিভৃৎ ভুষেদ্বৃজীভারোগ্যকৰ্ম্মণি ॥৫৬॥  
 কে বাহুরক্তা রাজানঃ কে ভয়াৎ সমুপাশ্রিতাঃ ।  
 মধ্যস্থদোষাঃ কে চৈষামিতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুখ্যানিতি । নিহীনানপসদান্ । ব্যসনং বিপদম্ ॥৫৩॥  
 য ইতি । নোপবুভূষতি, উপভবিতুং প্রাপ্তুং নেচ্ছতি । অদৃঢ়াত্মা চঞ্চলচিত্তঃ ॥৫৪॥  
 অথেতি । গুণসম্পন্নান্ জ্ঞাতীনেব । প্রিয়েণ প্রীতিকরচরণেন ॥৫৫॥  
 নেতি । প্রণয়েৎ সাধয়িতুমাৰ্হত, অপ্রিয়ে উপস্থিতেহপি জাতু কদাচিৎ ন সংজুরেৎ সমুপাশ্রিতো  
 ন ভবেৎ । প্রিয়ে প্রাপ্তে চ । বৃজীত প্রবৰ্জেত ॥৫৬॥  
 ক ইতি । মধ্যস্থাস্ত দোষো বৈরমেবামস্তীতি দোষা দোষিণশ্চ তে ॥৫৭॥

যে রাজা উৎকৃষ্ট অমাত্যদিগকে পবিত্যাগ কবিত্তা অমাত্যদিগকে  
 ভালবাসেন, তিনি বিপদাপন্ন হইয়া সংগত খুঁজিয়া পান না ॥৫৩॥

যে লোক বিদ্বেষবশতঃ সদৃগুণসম্পন্ন জ্ঞাতীগণের সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা  
 কবে না ; চঞ্চলচিত্ত ও দৃঢ়ক্ৰোধী সেই লোক মৃত্যুর নিকটেই বাস করে ॥৫৪॥

গুণবান্ জ্ঞাতীবা কোন ক্রাবণে মনের অপ্রিয় হইলেও যে লোক প্রীতিজনক  
 আচরণদ্বারা তাহাদিগকে বশীভূত করে, সেই লোক চিরকালই যশস্বী থাকে ॥৫৫॥

মানুষ অসময়ে কার্য সাধনের চেষ্টা করিবে না, অপ্রিয় উপস্থিত হইলে কখনও  
 সমুপাশ্রিত হইবে না, প্রিয় উপস্থিত হইলেও অতিশয় হর্ষ প্রকাশ করিবে না এবং দেহেব  
 আবোগ্যসাধনে সর্বদা ব্যাপ্ত থাকিবে ॥৫৬॥

বিদিত রাজাদেব মধ্যে কোন্ কোন্ রাজা নিজের অনুবক্ত, কোন্ কোন্ রাজা

(৫৩) ..গাধমার্জো ন বিন্দতি নি । (৫৪) প্রবেষামো বুভূষতি, নাত্যর্থো বসতেহস্তিকে নি ।

(৫৫) তিষ্ঠেদুজ্যেত শুভকৰ্ম্মণি - বর্জ ।

ন জাতু বলবান্ ভুত্বা দুৰ্ব্বলে বিশ্বসেৎ কচিৎ ।  
 ভাকুগুসদৃশা হেতে নিপতিস্তি প্রমাণতঃ ॥৫৮॥  
 অপি সৰ্ব্বগুণৈৰ্ব্যক্তং ভৰ্ত্তারং প্রিয়বাদিনম্ ।  
 অভিভ্রাহতি পাপাত্মা ন তস্মাদ্বিশ্বসেজ্জনাত্ ॥৫৯॥  
 এবং রাজোপনিষদং যযাতিঃ শ্রাহ নাহমঃ ।  
 মনুষ্যবিষয়ে যুক্তো হস্তি শত্রুননুত্তমান্ ॥৬০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্য শাস্তিপৰ্ব্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে বামদেবগীতাস্থ নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ, বিশ্বসেৎ অনাক্রমণবিশ্বাসং কুৰ্য্যাৎ । ভাকুগুসদৃশাঃ শ্রোনপক্ষিতুল্যাঃ ।  
 প্রমাণতঃ অসাবধানভ্রোপবি ॥৫৮॥  
 কুতাপি বিশ্বাসো ন কৰ্তব্য ইত্যাহ অণীতি । ভৰ্ত্তারং প্রতিপালকম্ ॥৫৯॥  
 এবমিতি । রাজ্যম্ উপনিষদং গুপ্তসত্যবিজ্ঞায়, আহ ব্রবীতি স্ব । নাহমো নহবপুত্রঃ ।  
 যুক্তো হি ভবী । অতএবাসৌ যযাতিঃ অনুত্তমান্ প্রদলান্ শত্রুন্ হস্তি স্ব ॥৬০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শাস্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাতিজ্ঞানাদ্বেবাৎ শৃণোতি তচ্ছ্রুতভাঃ সকাশাৎ ॥৫০॥ অগ্রায়ৈষ্যুঃ ক্ষমতিঃ, বৃত্তিং লাভোপায়ম্  
 ॥৫১—৫২॥ মুখ্যানিতি । গাধং কার্য্যান্তান্তম্ ॥৫৩—৫৪॥ রাজোপনিষদং রাজ্যং বহুবিদ্যাম্ ॥৬০॥  
 ইতি শাস্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ভয়ে শবণাগত, কোন্ কোন্ রাজা মধ্যস্থ এবং কোন্ কোন্ রাজাই বা শত্রু, ইহা রাজা  
 সৰ্ব্বদা চিন্তা করিবেন ॥৫৭॥

রাজা নিজের বলবান্ হইয়াও কোন স্থানে কোন সময়েই দুৰ্ব্বলের উপরে বিশ্বাস  
 করিবেন না । কাবণ, বিশ্বাস করিয়া অসাবধান থাকিলে, এই দুৰ্ব্বলেবাও শ্রোনপক্ষীর  
 জায় হঠাৎ আসিয়া নিজের উপরে নিপতিত হইয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন, প্রতিপালক ও প্রিয়বাদী হইলেও তাঁহার প্রতি পাপাত্মারা  
 বিজ্রোহ করিয়া থাকে ; অতএব রাজা কোন ব্যক্তির উপরেই বিশ্বাস করিবেন  
 না ॥৫৯॥

(৫০). বিশ্বসেজ্জনান্ . নি । \* . ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বল বর্দ্ধ নি ।

## একনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

বামদেব উবাচ ।

অযুদ্ধেনৈব বিজয়ং বর্দ্ধয়েদ্বশুধাধিপঃ ।

জঘন্যমাহুর্বিজয়ং যুদ্ধেন চ নরাধিপ ! ॥১॥

ন চাপ্যলব্ধং লিপ্সেত মূলে নাতিদৃঢ়ে সতি ।

ন হি দুর্বলমূলশ্চ রাজো লাভো বিধীয়তে ॥২॥

যশ্চ স্ফূর্তো জনপদঃ সম্পন্নপ্রিয়রাজকঃ ।

সম্ভুক্তঃ পুষ্ঠসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অযুদ্ধেনৈতি । অযুদ্ধেনৈব যুদ্ধভিন্নোপায়েনৈব, বর্দ্ধয়েৎ বাহুল্যেন সাধয়িতুং চেষ্টেত । জঘন্যং নিকৃষ্টম্ ॥১॥

নেতি । অলব্ধং বাজাদিকম্, লিপ্সেত লব্ধুমিচ্ছেৎ । মূলে বন্ধনান্নজনপদাদৌ । লাভো লাভপ্রসূতিঃ ॥২॥

কিং নাম দৃঢ়মূলমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যন্তেতি । স্ফূর্তো ধনজনাদিভিঃ সমৃদ্ধঃ, সম্পন্নঃ সম্পৎ-প্রাপ্তঃ প্রজানাম্ প্রিয়শ্চ বাজা যশ্চ সঃ, পুষ্ঠা বেতনাদিলাভেন সমৃদ্ধাঃ সচিবা যশ্চ সঃ ॥৩॥

নহবের পুত্র যযাতি মানুষ মাত্রেবই হিতৈষী হইয়া এইকণ রাজোপনিষদ্ বলিয়া-  
ছিলেন এবং তিনি এই রাজোপনিষদ্ জানিতেন বলিয়াই প্রধান শত্রুগণকে বিনাশ  
করিতে পারিয়াছিলেন' ॥৬০॥

—:—

বামদেব বলিলেন—‘নরনাথ । বাজা যুদ্ধ ভিন্ন অন্য উপায়েই প্রথমে জয়লাভ  
করিবার চেষ্টা করিবেন । কেন না, মনস্বীরা বলেন—যুদ্ধে যে জয়লাভ হয়, তাহা  
নিকৃষ্ট জয় ॥১॥

কিংবা মূল অতিদৃঢ় না হইলে, রাজা অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন  
না । কাবণ, যাহার মূল দুর্বল থাকে, সে রাজার অলব্ধ বস্তু লাভ কবার চেষ্টা  
বিহিত নহে ॥২॥

যাহাব রাজ্য সমৃদ্ধিশালা এবং মন্ত্রিগণ সমৃদ্ধিসম্পন্ন, আর যিনি নিজে সম্পন্ন,  
প্রজাবর্গের প্রিয় ও সর্বদা সম্ভষ্টচিত্ত, সেই রাজাকেই দৃঢ়মূল বলা হয় ॥৩॥

পৌরজানপদা যশ্চ ভূতেষু চ দয়ালবঃ ।  
 সধনা ধাত্তবস্তশ্চ দৃঢ়মূলঃ স পার্শ্বিবঃ ॥৪॥  
 যশ্চ যোধাঃ স্তম্ভকৃতাঃ স্তনুরক্তাঃ স্তপূজিতাঃ ।  
 অল্লেনাপি স দণ্ডেন মহীং জয়তি পার্শ্বিবঃ ॥৫॥  
 দণ্ডো হি বলবান্ যত্র তত্র সাম প্রযুক্ত্যতে ।  
 প্রদানং সামপূর্ব্বকং ভেদমূলং প্রশস্ত্যতে ॥৬॥  
 ত্রয়াণাং বিফলং কৰ্ম্ম যদা পশ্যেত ভূমিপঃ ।  
 রক্ষুং জ্ঞাত্বা ততো দণ্ডং প্রযুক্ত্বীতাবিচারয়ন্ ॥৭॥  
 অভিভূতো যদা শত্রুঃ শত্রুভির্বলবন্তরৈঃ ।  
 উপেক্ষা তত্র কৰ্ত্তব্যা বধ্যতা বলিনাং বলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । ভূতেষু প্রাণিমায়েষু ॥৪॥

যশ্চেতি । স্তপূজিতা বাজ্ঞা সম্মানং প্রাপিতাঃ । দণ্ডেন সৈন্তেন ॥৫॥

দণ্ড ইতি । দণ্ডো বিপক্ষসৈন্তম্, সাম সাহনয়বাক্যম্ । সায়ে নিম্নপদে সামপূর্ব্বকং প্রদানং  
 তস্মৈ বলবতে উপহারপৰ্ণম্, তদপি চ প্রদানং ভেদো ভেদবটনমেব সূত্রং জয়সাধনং যস্মিন্ তত্তাদৃশং  
 প্রশস্ত্যতে ॥৬॥

ত্রয়াণামিতি । ত্রয়াণাং সামদানভেদানাম্, কৰ্ম্ম প্রয়োগম্ । রক্ষুং বিপক্ষস্ত হিঙ্গম্, দণ্ডং  
 যুদ্ধম্, প্রযুক্ত্বীত কুৰ্য্যাৎ ॥৭॥

অভীতি । শত্রুভির্জুতীয়রূপৈঃ, উপেক্ষা অভিভূতে স্বশত্রৌ । বধ্যতা বিনাশয়তা রাজ্ঞা,  
 বলিনাং ভেদামভিতাবকানাম্ । যথানাবৃত্তয়গচ্ছোপি স্বাধস্তো ভবেদिति ভাবঃ ॥৮॥

যাঁহাব পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ প্রাণিমায়ের প্রতিই দয়ালু এবং ধনধাত্তশালী  
 থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হন ॥৪॥

যাঁহাব যোদ্ধাবা অত্যন্ত সন্তুষ্ট, নিজের প্রতি বিশেষ অনুরক্ত ও সম্মানিত থাকে,  
 সেই রাজা অল্প সৈন্তদ্বারাও পৃথিবী জয় কবিতে পাবেন ॥৫॥

যে স্থলে বিপক্ষের সৈন্ত বিশেষ প্রবল, সে স্থলে সামপ্রয়োগ করাই উচিত ।  
 সে সামপ্রয়োগও কার্য্যকরী না হইলে, সামপূর্ব্বক উপহার দান করা সঙ্গত এবং সে  
 উপহারদানের মূলেও ভেদপ্রয়োগ থাকা প্রশস্ত ॥৬॥

রাজা যখন সাম, দান ও ভেদেব প্রয়োগ নিফল দেখিতে পাইবেন, তখন তিনি  
 বিপক্ষের হিঙ্গ বুঝিয়া কোন বিচাব না কবিয়াই যুদ্ধ আবস্ত করিবেন ॥৭॥

(৫) সাস্তিতাঃ স্তপূজ্যাস্তিতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়োদশ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ  
 ন সন্তি ।



দুর্বলো হি মহীপালো যদা ভবতি ভারত ।।  
 উপেক্ষা তত্র কর্তব্য চতুর্গামবিরোধিনী ।  
 উপায়ঃ পঞ্চমঃ সোহপি সর্বেষাং বলবত্তরঃ ॥৯॥  
 ভার্গবেণ চ গীতানাং শ্লোকানাং কোশলাধিপ ।।  
 বিজ্ঞায় তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞ । তত্ত্বতস্তৎ করিষ্যতি ॥১০॥  
 যদি রক্ষঃপিশাচেন হন্যতে যত্র কুত্রচিৎ ।  
 উপেক্ষা তত্র কর্তব্য বাচ্যতাং বলিনাং বলম্ ॥১১॥  
 দুর্বলোহপি মহীপাল । শত্রুণা শত্রুমুদ্বরেৎ ।  
 পাদলগ্নং করস্বেন কণ্টকেনৈব কণ্টকম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্বল ইতি । উপেক্ষা যুদ্ধনিবৃত্তিঃ । চতুর্গাম সামাধ্যপায়ানাম্, অবিরোধিনী অনিফল-  
 প্রযোজিকা । স উপায়রূপঃ বলবত্ত্বং আত্মরক্ষাতিবিবাকাদিভি ভাবঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

প্রসঙ্গান্তরেণোপদিশতি ভার্গবেণেতি । ভার্গবেণ শুক্রেণ গীতানাং গানবৎপ্রচারিতানাং ।  
 তত্ত্বং তাৎপর্যার্থম্ । তত্ত্বতো যথার্থেন করিষ্যতি ভবান্ ॥১০॥

তান্ শুক্রেণীতান্ শ্লোকানাহ যদীতি । হন্যতে স্বপক্ষঃ । বাচ্যতাং জ্ঞাপ্যতাম্, বলিনাং  
 রক্ষঃপিশাচনিবারকাণাং তেজীয়সাং ব্রাহ্মণানাম্, বলং তপস্বেজঃ । তথা চ অদৃষ্টরা এব বক্ষঃ-  
 পিশাচা নিয়ন্তি । তত্র চাত্মনো লৌকিকং বলমকিঞ্চিংকরমেব ; ব্রহ্মভেজস্ত তান্ নিবারয়েদেবেতি  
 ভাবঃ ॥১১॥

দুর্বল ইতি । উদ্ধবেৎ উৎসাদয়েৎ উত্তোলয়েচ্চ ॥১২॥

কোন প্রবল তৃতীয় পক্ষ যখন নিজের শত্রুকে আক্রমণ কবিয়া অভিভূত করিবে,  
 তখন বাজা সেই প্রবলপক্ষের সৈন্যই সংহাব করিতে থাকিয়া, নিজের শত্রুর উপরে  
 উপেক্ষা করিবেন ॥৮॥

ভারতনন্দন । রাজা যখন নিজে দুর্বল হইবেন, তখন তিনি সামাদি চারিট  
 উপায়ের অবরোধে শত্রুর উপরে উপেক্ষা কবিবেন । সেই উপেক্ষাই সমস্ত উপায়ের  
 মধ্যে শ্রেষ্ঠ পঞ্চম উপায় ॥৯॥

কোশলপতি । আপনি তত্ত্বজ্ঞ ; সুতরাং শুক্রেণাচার্য্যকথিত শ্লোকগুলির তাৎপর্য্য  
 বুঝিয়া যথার্থভাবে যথাকালে তাহা কবিবেন ॥১০॥

যদি বাক্স বা পিশাচ যে কোন সময়ে আপন বল নষ্ট করিতে থাকে, তবে  
 বাজার নিজের সে বিষয়ে উপেক্ষা কবা কর্তব্য ; কিন্তু তখন তিনি ব্রহ্মভেজে তেজীয়ান্  
 ব্রাহ্মণগণকেই তাহা জানাইবেন ॥১১॥



পৌরজানপদা যশ্চ স্বনুরক্তা অপীড়িতাঃ ।  
 রাষ্ট্রকৰ্মকরা হেতে রাষ্ট্রশ্চ চ বিরোধিনঃ ।  
 দুৰ্বিনীতা বিনীতাশ্চ সৰ্ব্বৈ সাধ্যাঃ প্রযত্নতঃ ॥১৭॥  
 চণ্ডানল্লেক্ষজাত্যাশ্চ পামণ্যশ্চ বিকশ্মিণঃ ।  
 বলিনশ্চাশ্রমশ্চৈব তথা গায়কনৰ্ত্তকাঃ ॥১৮॥  
 প্রতাপকালমধিকং যদা মন্ত্ৰেত চান্ননঃ ।  
 তদা লিপ্সেত মেধাবী পরভূমিধনানু্যত ॥১৯॥  
 ভোগেষু দয়মানশ্চ ভূতেষু চ দয়াবতঃ ।  
 বর্দ্ধতে হ্রমাণশ্চ বিষয়ো রক্ষিতাত্মনঃ ॥২০॥  
 তক্ষদাত্মানমেবং স বনং পরশুনা যথা ।  
 যঃ সম্যগ্ বর্ত্তমানেষু স্বেষু মিথ্যা প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

পৌরেতি । রাষ্ট্রশ্চ কৰ্মকরা উন্নতিসাধককার্যকারিণঃ । সাধ্যান্তেন রাজ্ঞা আয়ত্তীকৰ্ত্তব্যঃ ।  
 ষটুপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 চণ্ডালেতি । “পামণ্য বৃথারক্তপটমৌণ্ডাদিত্তচ্চৰ্ঘ্যাঃ” ইতি শ্রুতিঃ । তথা সাধ্যাঃ ॥১৮॥  
 প্রতাপেতি । প্রতাপকালং শত্রুশ্চ প্রতাপপ্রকাশসময়ম্ ॥১৯॥  
 ভোগেধিতি । উদয়মানশ্চ উদয়জ্ঞানশ্চ । বিষয়ো বাহ্যম্ ॥২০॥

দান, ভেদ, দণ্ড ও উপেক্ষা এই পাঁচটি উপায়ের মধ্যে যে কোন উপায়দ্বাবাই  
 তাহাদিগকে শাস্ত কবিবেন ॥১৬॥

পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ রাজ্যের হিত ও অহিত উভয়ই কবিত্তে পাবে;  
 স্মৃতবাং পীড়ন না করায় ইহারা বাহার প্রতি অত্যন্ত অনুবক্ত থাকে, সেই রাজা  
 দুৰ্বিনীত ও বিনীত সেই পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকে বিশেষ যত্নপূর্বক আয়ত্তে  
 রাখিবেন ॥১৭॥

আর চণ্ডাল, লেক্ষ, পামণ্য, শাস্ত্রবিকল্প কার্য্যকাবী, বলবান্ লোক, সমস্ত আশ্রম,  
 গায়ক এবং নৰ্ত্তকদিগকেও রাজা যত্নপূর্বক আপন অধীনে রাখিবেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা যখন নিজের প্রতাপ প্রকাশ কবিবাব সময় উপস্থিত হইয়াছে  
 বলিয়া মনে করিবেন, তখনই তিনি পরের রাজ্য ও ধন হরণ করিবাব চেষ্টা  
 কবিবেন ॥১৯॥

যিনি ভোগে উদযোগী, প্রাণিমাত্রের প্রতি দয়ালু ও কার্য্যমাত্রেরই দ্বাবস্থিত থাকেন  
 এবং সর্বদাই আশ্রয়বক্ষা করেন, সেই রাজাব রাজ্যই বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥২০॥

নৈব দ্বিসন্তো হীয়াস্তে রাজ্ঞো নিত্যমনিয়তঃ ।  
 ক্রোধং নিহন্তুং যো বেদ তস্মাৎ দ্বেষ্টা ন বিজতে ॥২২॥  
 যদার্য্যজনবিদ্ভিষ্ঠং কৰ্ম্ম তন্নাচরেদবুধঃ ।  
 যৎকল্যাণমভিধ্যায়েত্তদ্রাত্নানং নিযোজয়েৎ ॥২৩॥  
 নৈবমগ্নেহবজানন্তি নাত্মনা পরিতপ্যতে ।  
 কৃত্যশেষেণ যো রাজা স্মৃথান্মনুভূষতি ॥২৪॥  
 ইদং বৃত্তং মনুষ্যেষু বর্ততে যো মহীপতিঃ ।  
 উৰ্ভো লোকৌ বিনির্জিত্য বিজয়ে সংপ্রতিষ্ঠতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তক্ষেদিতি । তক্ষেৎ তনুর্কৃধ্যৎ । যেষু আত্মীয়জনেষু ॥২১॥  
 নেতি । নিত্যম্ অনিয়তঃ শত্রুসংহাবমকুৰ্ব্বতো বাজ্ঞঃ, দ্বিসন্তঃ শত্রবো নৈব হীয়াস্তে নীয়াস্তে ।  
 পক্ষান্তরে তু যো রাজা ক্রোধং নিহন্তুং সংবীতুম্, বেদ জানাতি, তস্মাৎ দ্বেষ্টা ন বিজতে । অতঃ  
 ক্রোধসংবরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২২॥  
 বদিতি । আর্য্যজনেন সজ্জনেন বিদ্ভিষ্টম্ । কল্যাণং মঙ্গলকবম্ ॥২৩॥  
 নেতি । কৃত্যশেষেণ কর্তব্যসমাপ্তা । অনুভূষতি অনুভবিতুমিচ্ছতি ॥২৪॥  
 উপসংহবতি ইদমিতি । বৃত্তমাচাবমাপ্রিত্য ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অযুদ্ধেনেতি ॥১॥ নাতিদূঢ়ে অনতিদূঢ়ে ॥২॥ দৃঢ়মূলতন্ত্র লক্ষণমাহ—যন্তেতি ॥৩॥ স্পৃধাঃ  
 পববধনান্তত্র স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ, দাওন সৈন্তেন ॥৪—১৮॥ লিপ্তেত বিজিগীষেত ॥১৯—২৩॥

আত্মীয়লোকেবা ন্যায় অনুসাবে চলিতে থাকিলেও যিনি তাহাদেব প্রতি প্রতারণা করেন, সেই রাজা এইরূপ ব্যবহারদ্বাৰা কুঠাবদ্বাৰা বনের ন্যায় আপনাকে ক্ষুদ্র করিয়া ফেলেন ॥২১॥

যে রাজা সৰ্বদা শত্রু সংহাব না কবেন, তাঁহাব শত্রু হ্রাস পায় না ; আঁবাব যিনি ক্রোধ সংবরণ করিতে জানেন, তাঁহাব শত্রুই হয় না ॥২২॥

যে কার্য্যের উপরে সজ্জনেব বিদ্বেষ থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক তাহা কবিবেন না , আব যে কার্য্য মঙ্গলজনক বলিয়া মনে কবিবেন, বুদ্ধিমান্ লোক তাহাতেই আত্ম নিয়োগ করিবেন ॥২৩॥

যে রাজা কর্তব্য সমাপ্ত কবিয়া স্মৃথ অনুভব কবিবাব ইচ্ছা করেন, তাঁহাকে অগ্নেও অবজ্ঞা কবে না এবং তিনি নিজেও অনুভব হন না ॥২৪॥

মনুষ্যসমাজে যে বাজ্ঞা এইরূপ আচাবে থাকেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক জয় কবিয়া কেবল জয়েব উপবেই প্রতিষ্ঠিত থাকেন ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইতু্যক্তো বামদেবেন সৰ্বং তৎ কৃতবান্ নৃপঃ ।

তথা কুৰ্ব্বন্তুমপ্যেতৌ লোকৌ জেতা ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং শাস্তিপৰ্বণি  
রাজধর্মো বামদেবগীতাসু একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ যো বিজিগীষেত ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং যুধি ।

কস্তস্য বিজয়ে ধর্মো হেতুং পৃষ্ঠৌ ব্রবীহি মে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । নৃপো বসুমনাঃ । এতৌ ইহ পর্বাধৌ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবংশীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শাস্তিপৰ্বণি রাজধর্মো একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অথেতি । বিজিগীষেত বিজ্ঞেতুমিচ্ছৎ । ধর্মো হ্যায়ঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃত্যশেষেণ পবকৃত্যং কাংক্ষ্যে ন সমাপয়েৎ সমাপিতে তু পরোহবমন্ততে স্বস্ত চ তাপো ভবতীত্যর্থঃ  
॥২৪—২৫॥ নৃপো বসুমনাঃ ॥২৬॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বামদেব এইকপ বলিলে, বাজা বসুমনা তদনুসাবে সমস্ত কার্যই  
কবিতে লাগিলেন । যুধিষ্ঠির ! তুমিও সেইকপ কবিতে থাকিয়া ইহলোক ও  
পবলোক উভয় লোকই জয় কবিতে পাবিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥২৬॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যে ক্ষত্রিয় যুদ্ধে অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিবার  
ইচ্ছা করেন, তাঁহার সেই বিজয় বিষয়ে কোন্ প্রকার বীতি অবলম্বন করিতে হইবে,  
ইহা আমি জিজ্ঞাসা কবিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন’ ॥১॥

\* ‘চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## ভীষ্ম উবাচ ।

সসহায়োহসহায়ো বা রাষ্ট্রমাগম্য ভূমিপঃ ।  
 ক্রয়াদহং বো রাজ্যেতি রক্ষিষ্যামি চ বঃ সদা ॥২॥  
 মম ধর্মবলিং দত্ত কিংবা মাং প্রতিপৎস্বথ ।  
 তে চেষ্টমাগতং তত্র বৃণুযুঃ কুশলং ভবেৎ ॥৩॥  
 তে চেষ্টক্ষত্রিয়াঃ সন্তো বিরুদ্ধেরনু কথঞ্চন ।  
 সর্বোপায়ৈর্নিয়ন্তব্যা বিকর্মস্থা নরাধিপ । ॥৪॥  
 অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ং মত্তা শস্ত্রং গৃহাত্যাখাপরঃ ।  
 ত্রাণায়াপ্যসমর্থং তং মন্ত্যমানমতীব চ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । রাষ্ট্রম্ অরাজকং রাজ্যং পররাজ্যং বা ॥২॥

মমেনিতি । ধর্মবলিং ধর্মসত্ত্বং করম্, দত্ত যুগ্মপৰ্য্যন্ত, প্রতিপৎস্বথ যুদ্ধায় প্রাপ্তত । তে  
 তত্রাজ্যস্থা জনা তং রাজানম্, বৃণুযুঃ রাজস্বেন গৃহীযুঃ ॥৩॥

ত ইতি । অক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়জাতিভিরাঃ সন্তোহপি । নিয়ন্তব্যা আয়ত্ত্বকর্তব্য্যাঃ । বিকর্মস্থা  
 বিরুদ্ধযুদ্ধকর্মোদযোগিনঃ তেষামক্ষত্রিয়াদিভিঃ ভাবঃ ॥৪॥

অশস্ত্রমিতি । অথ তদানীং অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ম্ । অতএব চ তং তত্রত্যম্, ত্রাণায় আশ্রয়ক্ষণায়পি  
 ভাবতভাবদীপঃ

যস্ত স্বাম্যাজ্ঞাঃ সপ্ত প্রকৃতয়ো দৃঢ়াঃ স পরমহীং লিপ্তেতেত্যুক্তং তত্র বো জিগীষতে জেতুমিচ্ছতি  
 তস্ত বিজয়ে বিষয়ে বিজয়নিমিত্তং কোহহুঠেয়ো ধর্ম ইতি পৃচ্ছতি—অথেনিতি ॥১॥ জিগীষুর্জিবিধঃ  
 অল্পপস্থিতপরিপহী উপস্থিতপরিপহী চ তত্রাত্ত্বং ধর্মমাহ—সসহায় ইতি । যোহকস্মাত্রাষ্ট্রং পরকীয়-  
 মাগত্যাহং বো রক্ষিষ্যামীত্যাদি ক্রয়াং স আন্তো বিজিগীষমাণ ইত্যর্থঃ ॥২—৪॥ অশস্ত্রমিতি ।

ভীষ্ম বলিলেন—‘সহায়সম্পন্নই হউন বা নিঃসহায়ই হউন, রাজা কোন অরাজক  
 রাজ্যের কিংবা রাজশাসিত রাজ্যের নিকটে যাইয়া বলিবেন—‘প্রজাগণ । আমি  
 তোমাদের রাজা ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে সর্বদা রক্ষা করিব ॥২॥

অতএব তোমরা ধর্ম্মানুসারে আমাকে কর দাও কিংবা আমার সহিত যুদ্ধ কর ।’  
 ইহাতে সেই প্রজারা যদি সেই উপস্থিত রাজাকে রাজা বলিয়া গ্রহণ করে, তাহা  
 হইলে ভালই হয় ॥৩॥

যুধিষ্ঠির । আর যদি তাহারা ক্ষত্রিয় না হইয়াও কোন প্রকাবে বিগোষ আবস্ত  
 করে, তাহা হইলে রাজা সমস্ত উপায়ে সেই বিরুদ্ধ কার্য্যকাবী প্রজাগণকে নিয়মিত  
 করিবেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ বঃ ক্ষত্রিয়ো রাজা ক্ষত্রিয়ং প্রত্যাশ্রজেৎ ।

কথং স প্রতিযোদ্ধব্যস্তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈবাসন্নদ্ধকবচো যোদ্ধব্যঃ ক্ষত্রিয়ো রণে ।

এক একেন বাচ্যশ্চ বিস্বজ্ঞেতি ক্ষিপামি চ ॥৭॥

স চেৎ সন্নদ্ধ আগচ্ছেৎ সন্নদ্ধব্যং ততো ভবেৎ ।

স চেৎ সসৈন্ত আগচ্ছেৎ সসৈন্তস্তমথাহ্বয়েৎ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অতীবাসন্নদ্ধকবচো মন্থমানঃ মদ্বা, অপবঃ ক্ষত্রিয়ভিন্নো জনঃ, যদি শত্রুং গৃহীতি, তদা সোহপি নিম্নস্তব্য ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৫॥

অথেতি । উপাশ্রজেৎ বোদ্ধুমভিবায়াৎ । প্রতিযোদ্ধব্যঃ প্রতিগ্রহাবেণ যোদ্ধব্যঃ ॥৬॥

নেতি । অসন্নদ্ধকবচঃ অবদ্ধবর্মা । বাচ্যো বক্তব্যঃ, বিস্বজ্ঞঃ স্ত্রুং ক্ষিপ । অহ্বয়াং ক্ষিপামিতি ॥৭॥

স ইতি । সন্নদ্ধো বদ্ধকবচঃ, সন্নদ্ধব্যম্ আয়নাপি দেহে কবচং বদ্ধব্যম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাপ্যাসমর্থং পরং চাতীৰ মন্থমানঃ ক্ষত্রিয়শত্রুং জ্ঞানাপবো হীনোহপি শত্রুং গৃহীত্যন্তঃ শত্রুবলেনৈব জিতান্ গ্রামাদীন্তল্লভ্য তত্তদধিপতিমুখে হাতব্যং জিতং বাষ্ট্রং সামাদিনা বশীকর্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫—

আর সেই ক্ষেত্রে শত্রুবিহীন কোন ক্ষত্রিয় আত্মরক্ষা কবিতোও অত্যন্ত অসমর্থ বলিয়া আপনাকে মনে করিতে থাকিলে এবং ইহা বুঝিয়া যদি অপর কোন ব্যক্তি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্য অস্ত্রধাবণ করে তাহা হইলে, রাজা তাহাকেও নিয়মিত করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । যে ক্ষত্রিয় রাজা যুদ্ধ করিবার জন্য অপব ক্ষত্রিয়ের প্রতিগমন করিবেন, কি প্রকারে তাহার সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রণস্থলে কবচশূন্য ক্ষত্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন না এবং একজন একজনকে বলিবেন—‘আপনি অস্ত্রদ্বন্দ্ব ককুন, আমিও অস্ত্রদ্বন্দ্ব করিতেছি’ ॥৭॥

তিনি যদি বর্ষ ধারণ করিয়া আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেরও বর্ষ ধারণ করিতে হইবে এবং তিনি যদি সসৈন্তে আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেরও সৈন্ত সমন্বিত হইয়া তাহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিবেন ॥৮॥

স চেম্বিকৃত্যা যুদ্ধেত নিকৃত্যা প্রতিষোধয়েৎ ।  
 অথ চেম্বিকৃতো যুদ্ধোদ্ধম্বেণৈব নিবারয়েৎ ॥৯॥  
 নাশ্বেন রথিনং যান্নাছুদিয়াজ্জধিনং রথী ।  
 ব্যসনে ন প্রহর্তব্যং ন ভীতান্ন জিতান্ন চ ॥১০॥  
 ইযুল্লিপ্তো ন কর্ণী শ্রাদসতামেতদাযুধম্ ।  
 যথার্থমেব যোদ্ধব্যং ন ক্রুদ্ধেত জিঘাংসতঃ ॥১১॥  
 নাস্ত্যেকস্ত গজো যুদ্ধে গজশ্চেকস্ত বিগতে ।  
 ন পদাতিগজং যুদ্ধে গজেন পদাতিনম্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিবারয়েৎ তমাগতং ক্রত্বিয়ম্ ॥৯॥

নেতি । উদিয়াং অভিযায়াং, ব্যসনে কস্তাঞ্চিদাপদি ॥১০॥

ইযুল্লিতি । কর্ণী পার্শ্বদ্বয়ে কর্ণবদবয়বযুক্তঃ, ইযুবাণঃ, লিপ্তো বিষাক্তো ন শ্রাৎ । যেনু হি  
 এতদীদৃশমাযুধম্, অসতং দুর্জয়ানামেব শ্রাৎ, শত্রুশত্ৰুকামনয়ৈব তথা কাব্যং ন পুনবাশ্রনো বীৰ্য  
 হৃচনার্থবাদিতি ভাবঃ । জিঘাংসতো হস্তমিচ্ছতঃ ॥১১॥

নেতি । পদাতিঃ পাদচাৰী, গজং গজারোহিণম্ ॥১২॥

তিনি যদি শঠতাপূর্বক যুদ্ধ কবেন, তবে নিজেও শঠতাসহকারেই প্রতিযুদ্ধ  
 করিবেন, আর তিনি যদি ধৰ্ম্মানুসারে যুদ্ধ কবেন, তবে ধৰ্ম্মযুদ্ধ কবিল্লাই তাঁহাকে  
 নিবারণ কবিবেন ॥৯॥

অশ্বারোহণ কবিল্লা রথীর প্রতিগমন কবিবেন না ; কিন্তু রথারোহণ কবিল্লাই  
 রথীর প্রতিগমন করিবেন । বিপক্ষেব বিপদেব সময় তাহার উপরে প্রহাৰ করিবেন  
 না এবং ভীত বা বিজিত ব্যক্তির উপবেও প্রহাৰ কবা উচিত নহে ॥১০॥

বাণ বিবলিপ্ত হইবে না । কেন না, ঐদৃশ অস্ত্র দুর্জনদেবই হইয়া থাকে ।  
 উভয়পক্ষ যথাযথভাবেই যুদ্ধ কবিবে ; কিন্তু কোন ব্যক্তি বধ করিবার ইচ্ছা কবিলেও  
 অপর ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইবে না । (কেন না, ক্রুদ্ধ হইলে অসাবধান হইয়া পড়িতে  
 হয়) ॥১১॥

যুদ্ধে একজনের হস্তী নাই, অপরের হস্তী বহিয়াছে, এই অবস্থায় সেই হস্তিশূণ্য  
 ব্যক্তি পাদচাবী হইয়া হস্ত্যারোহীৰ সহিত যুদ্ধ কবিবে না, কিংবা হস্ত্যারোহীও  
 সেই পাদচাবীৰ সহিত যুদ্ধ কবিবে না ॥১২॥

(১২) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্ধন ন সন্তি ।



হস্তিনা বোধয়েন্নাগং কদাচিচ্ছিক্ষিতো হয়ঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নঃ কামং যুদ্ধেত সৰ্বদা ।  
 নাগে ভূমৌ সমে চৈব রথেনাশ্বেন বা পুনঃ ॥১৩॥  
 রামরাবণয়োৰ্যুদ্ধে হরয়ো বৈ পদাতয়ঃ ।  
 লক্ষ্মণশ্চ মহাভাগস্তথা রাজন্ ! বিভীষণঃ ॥১৪॥  
 রাবণস্তান্ত্রিকালে চ রথেনৈন্দ্রেণ রাঘবঃ ।  
 নিজযান ছুরাচারং রাবণং পাপকারিণম্ ॥১৫॥  
 দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নে সৰ্বমেতদ্বিধীয়তে ।  
 দেবানুশ্রেয়ঃ সৰ্বেষু দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥১৬॥  
 সাধুনাস্ত্র বদা ভেদাৎ সাধুশ্চৈদ্যস্যনী ভবেৎ ।  
 নিস্প্রাণো নাভিহন্তব্যো নানপত্যঃ কথঞ্চন ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তিনেতি । নাগং হস্ত্যারোহিণম্, হয়ঃ অশ্বারোহী, নাগে হতিনি, সমে সমতলদেশে  
 পরিতাদৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

উক্তব্যতিক্রমমপি দর্শয়িতুমিতিহাসমাহ বামেতি । হবনো বানবাঃ পদাতয়ঃ আসন্নিত্তি শেষঃ ।  
 এবমুত্ত্বাবাক্ষ্যপি ॥১৪॥

তত্রাপি সাম্যমাহ রাবণস্তোতি । ঐন্দ্রেণ ঈন্দ্রদত্তেন, রাঘবো রামঃ ॥১৫॥

দিব্যোতি । এতৎ সদৃশভাবেন যুদ্ধম্ । পুরাতনৈস্তদানীন্তনৈঃ ॥১৬॥

হস্ত্যারোহী হস্ত্যারোহীব সহিত যুদ্ধ করিবে এবং শিক্ষিত অশ্বারোহী কখনও  
 শিক্ষিত হস্ত্যারোহীব সহিত যুদ্ধ করিতে পাবে । সে যাহা হউক, মানুষ দিব্যাস্ত্র-  
 বলশালী হইয়াই ইচ্ছানুসাবে সৰ্বদা যুদ্ধ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব বা রথে আরোহণ  
 করিয়া ভূতলে কিংবা সমতল পর্বতে যুদ্ধ করিবে ॥১৩॥

পূর্বকালে রামরাবণের যুদ্ধে বানবগণ পাদচারী হইয়া যুদ্ধ কবিয়াছিল, আর  
 রাজা ! মহাত্মা লক্ষ্মণ এবং বিভীষণও পাদচারী হইয়াই যুদ্ধ কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

কিন্তু রাবণবধের সময়ে রামচন্দ্র ঈন্দ্রদত্ত রথে আরোহণ কবিয়া ছুরাচার ও  
 পাপকারী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

এই সমান ভাবে যুদ্ধ দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্ন উভয়পক্ষের স্থলেই বিহিত হইয়াছে  
 এবং প্রাচীনেবা পূর্বকালে সমস্ত দেবানুশ্রেয়ঃ এই নিয়ম দেখিয়াছিলেন ॥১৬॥

ভগ্নশস্ত্রে বিপন্নশ্চ কৃত্তজ্যো হতবাহনঃ ।

চিকিৎসঃ স্ত্রাৎ স্ববিষয়ে প্রাপ্যো বা স্বগৃহে ভবেৎ ॥১৮॥

নিব্রণশ্চ স মোক্তব্য এষ ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।

তস্মাদ্ধৰ্ম্মেণ যোদ্ধব্যমিতি স্বায়ত্ত্ববোহব্রবীৎ ॥১৯॥

সৎসু নিত্যঃ সতাং ধৰ্ম্মস্তুমান্থায় ন নাশয়েৎ ।

যো বৈ জয়ত্যধৰ্ম্মেণ ক্ষত্রিয়ো ধৰ্ম্মসম্ভরঃ ॥২০॥

আত্মানমাত্মনা হন্তি পাপো নিকৃতিজীবনঃ ।

কৰ্ম্ম চৈতদসাধু নাম সাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

সাধুনামিতি । ভেদাৎ দ্বাপসবর্ণাৎ, ব্যসনৌ বিপন্নঃ । অতএব নিস্ত্রাণো দুৰ্ব্বলঃ ॥১৭॥

ভগ্নেতি । কৃত্তজ্যঃ ছিন্নধনুর্গুণঃ, চিকিৎসঃ চিকিৎসনীয়ঃ, আহতো বিপন্ন ইতি শেষঃ ।

স্ববিষয়ে নিজদেশে, প্রাপ্যঃ প্রেষণীয়ঃ ॥১৮॥

নবাহতস্ত চিকিৎসারোগ্যো সতি কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ নিব্রণ ইতি । নিব্রণো নিবৃত্তকৃতঃ ॥১৯॥

সৎস্বিতি । আত্মায় আশ্রিত্য, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মযুক্ত এব সঙ্গরো যুদ্ধং যন্ত সঃ, স পাপঃ নিকৃতিজীবনঃ

ধিকৃতিযুক্তজীবনশ্চ । এতৎ অধৰ্ম্মেণ জয়সাধনম্ । সাধুস্ত সাধুনা উপায়েনৈব অসাধুং  
জয়েৎ ॥২০—২১॥

যুদ্ধস্থলে যখন সাধুজনেব বিচ্ছেদবশতঃ অপব সাধু একাকী হইয়া বিপন্ন হইবেন, তখন সেই দুৰ্ব্বল সাধুকে বধ কবিবে না এবং নিঃসন্তান ব্যক্তিকে কোন-  
প্রকারেই বধ কবিবে না ॥১৭॥

আব যাহাব অস্ত্র ভগ্ন হইয়াছে, যে বিপন্ন হইয়া পড়িয়াছে, যাহার ধনুর্গুণ ছিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যাহাব বাহন নিহত হইয়াছে, সেই সকল ব্যক্তিকেও বধ কবিবে না । যে ব্যক্তি যুদ্ধস্থলে আহত হইয়াছে, তাহাকে নিজের দেশে লইয়া গিয়া চিকিৎসা কবাইতে হইবে, কিংবা তাহাকে তাহাব নিজগৃহে পাঠাইয়া দিতে হইবে ॥১৮॥

নিজগৃহে চিকিৎসা কবানৈব পব আহত ব্যক্তির ক্ষত সারিয়া গেলে, তাহাকে ছাড়িয়া দিতে হইবে, ইহাই সনাতন ধৰ্ম্ম । অতএব ধৰ্ম্মানুসাবেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহা স্বায়ত্ত্বব মনু বলিয়াছেন ॥১৯॥

সতের ধৰ্ম্ম সৰ্ব্বদা সতের থাকে, অতএব সেই ধৰ্ম্ম অবলম্বন কবিয়া নষ্ট করিবে না । ধৰ্ম্মযোদ্ধা যে ক্ষত্রিয় অধৰ্ম্ম অনুসাবে শত্রুকে জয় কবে, সেই নিন্দিতজীবন পাপাত্মা আপনিই আপনাকে বধ কবে । আব ইহা অসজ্জনবই কার্য্য । সে যাহা হউক, সজ্জন সত্বপায়েই অসজ্জনকে জয় করিবেন ॥২০—২১॥

ধৰ্ম্মেণ নিধনং শ্রোয়ো ন জয়ঃ পাপকৰ্ম্মণা ।  
 নাধৰ্ম্মশ্চরিতো রাজন্ । সত্ত্বঃ ফলতি গোপ্ত্রিব ॥২২॥  
 মূলানি চ প্রশাখাশ্চ দহন্ সমধিগচ্ছতি ।  
 পাপেন কৰ্ম্মণা বিস্তং লব্ধ্বা পাপঃ প্রহৃষতি ॥২৩॥  
 স বৰ্দ্ধমানঃ স্তেয়েন পাপঃ পাপে প্রসজ্জতি ।  
 ন ধৰ্ম্মোহস্তীতি মন্বানঃ শুচীনবহসমিব ॥২৪॥  
 অশ্রদ্ধধানশ্চ ভবেদ্বিনাশমুপগচ্ছতি ।  
 সংবদ্ধো বারুণৈঃ পাঠৈরমৰ্ত্ত্য ইব মগ্নতে ॥২৫॥  
 মহাদৃতিরিবাখ্যাতঃ স্কৃত্তে নৈব বৰ্ত্ততে ।  
 ততঃ সমূলো হ্রিয়তে নদীকূলাদিব ক্রমঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেণেতি । ফলতি দুঃখান্নকং ফলং জনয়তি বৎসং প্রহৃষতে চ ॥২২॥  
 মূলানীতি । সমধিগচ্ছতি বহির্ভূদ্ধিমিতি শেষঃ । পাপঃ পাপাত্মাপুরুষঃ ॥২৩॥  
 স ইতি । স পাপঃ পুরুষঃ, স্তেয়েন চৌৰ্য্যেণ বৰ্দ্ধমান উন্নতিং লভমানঃ সন্, ধৰ্ম্মো নাস্তীতি  
 মন্বানো মন্তমানঃ, শুচীন পুণ্যবতো জনান্, অবহসমিব, পাপে কৰ্ম্মণি প্রসজ্জতি প্রবৰ্ত্ততে ॥২৪॥  
 নহ তৎপাপকলং কিং জাদিত্যাহ অশ্রদ্ধধানেতি । অশ্রদ্ধধানো দেবতানাবিশ্বানী ভবেৎ । পবক  
 বারুণৈঃ পাঠৈঃ সংবদ্ধঃ সংযতঃ, অমৰ্ত্ত্যো রাক্ষস ইবান্মানঃ মগ্নতে ততশ্চ বিনাশমুপগচ্ছতি ॥২৫॥  
 পাপকলান্তরুণ্যাহ মহেতি । মহাদৃতির্বিশালচৰ্ম্মকোষ ইব আখ্যাতো বাঘূনা সম্পদা চ পূর্ণঃ স  
 পাপপুরুষঃ স্কৃত্তে পুণ্যকৰ্ম্মণি নৈব বৰ্ত্ততে । ততশ্চ নদীকূলাৎ ক্রম ইব সমূলঃ সবংশঃ সত্ত্বশ্চ হ্রিয়তে  
 জলশ্রোতসা পাপেন চ ॥২৬॥

রাজা । ধৰ্ম্মযুদ্ধে যত্নাও ভাল, কিন্তু অধৰ্ম্মযুদ্ধে জয়ও ভাল না । তবে অধৰ্ম্ম  
 আচরণ করিলে, তাহা গরুর ছায় সত্ত্ব ফল উৎপাদন কবে না ॥২২॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষের মূল হইতে প্রশাখাপর্য্যন্ত দক্ষ করিয়া বৃদ্ধি পায়, তেমন  
 পাপাত্মা লোক পাপকৰ্ম্মদ্বারা ধন লাভ কবিয়া প্রহৃষ্ট হয় ॥২৩॥

ক্রমে সেই পাপাত্মা চৌর্য্যবৃত্তিদ্বারা উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া, ধৰ্ম্ম নাই মনে  
 কবিয়া, ধার্ম্মিক লোকদিগকে যেন উপহাস কবিত্তে থাকিয়া, পাপকার্য্যেই প্রবৃত্ত  
 হইতে থাকে ॥২৪॥

সে তখন দেবতাপ্রভৃতিকেও বিশ্বাস করে না । পরে সে বকণপাশবদ্ধ রাক্ষসের  
 ছায় আপনাকে মনে করিতে থাকে, ক্রমে বিনষ্ট হয় ॥২৫॥

মধ্য সময়ে সেই পাপাত্মা বায়ুপূর্ণ বিশাল চৰ্ম্মকোষেব ছায় সম্পদে পূর্ণ হইতে

অথৈনমভিনিন্দন্তি ভিন্নং কুন্তমিবাশ্মনি ।

তস্মাদ্বর্ষণেণ বিজয়ং কোষং লিপ্সত ভূমিপঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ত্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

নাধর্ম্মেণ মহীং জেতুং লিপ্সত জগতীপতিঃ ।

অধর্ম্মবিজয়ং লব্ধ্বা কোহনুমত্তেত ভূমিপঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ মরণাৎ পবনং । ভিন্নং ভগ্নম্, অশ্মনি পাষাণে ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

১০॥ লিপ্তো বিবদিক্শঃ, ইষ্মহান্, বাণঃ কৰ্ণী ঋতুঃ প্রতীপকষ্টকো বাণঃ ॥১১—২০॥ এতম্বিকৃত্যা  
জয়রূপম্ অসাধুনপি ॥২১—২৫॥ মহাদৃতির্মহাংশর্ষকোশঃ, আগ্নাতো বায়ুনা পুণ্ডিত ইবাতিপুটঃ,  
সুপুণ্ডিতে সংকর্ষণি ॥২৬—২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:—

থাকিয়া কোন পুণ্যকার্য্যেই প্রবৃত্ত হয় না । তাহাব পর, জলের স্রোত যেমন নদীর  
তীর হইতে মূলের সহিতই বৃক্ষকে হরণ করে, তেমন পাপ সেই পাপাত্মাকে বংশের  
সহিতই নবকে লইয়া যায় ॥২৬॥

তাহার পর, প্রস্তুতভগ্ন কুন্তেব ত্রায় সকলেই সেই পাপাত্মার নিন্দা করিতে  
থাকে । অতএব রাজা ধর্ম্ম অনুসাবেই জয় ও কোষ লাভ করিবার ইচ্ছা  
করিবেন ॥২৭॥

অধর্মযুক্তো বিজয়ো হৃদ্ধবোহস্বর্গ্য এব চ ।  
 সাদয়তোষ রাজানং মহীঞ্চ ভরতর্বভ । ২২॥  
 বিশীর্ণকবচং চৈব তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ।  
 কৃতাজ্ঞলিং শ্রুস্তশস্ত্রং গৃহীত্বা ন বিহিংসয়েৎ ॥৩॥  
 বগেন বিজিতো যশ্চ ন তং যুদ্ধেত ভূমিপঃ ।  
 সংবৎসরং বিপ্রণয়েৎ তস্মাজ্জাতঃ পুনর্ভবেৎ ॥৪॥  
 নার্কাক্ সংবৎসরাৎ কণ্ঠা প্রম্ভব্য। বিক্রমাহতা ।  
 এবমেব ধনং সর্বং যচ্চাত্তং সহসা হতম্ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ন লিপ্সেত নাভিলবেৎ । অল্পমন্তেত সন্তুয়েৎ ॥১॥  
 অধর্মোতি । অধ্বং অচিবস্থায়ী, অধর্ম্যঃ অধর্মজনকঃ । সাদয়তি অবসন্নীকবোতি ॥২॥  
 বিশীর্ণোতি । বিশীর্ণকবচম্ অস্রাবাভেন ক্ষীণবর্ণাণম্, তব শরণাগত ইতি শেষঃ ॥৩॥  
 বগেনেতি । বিপ্রণয়েৎ স্ববশ্তাং শিক্ষয়েৎ । জাতঃ পুত্রঃ । পুনঃ স্ববশ্ত এব ভবেৎ ॥৪॥  
 নেতি । সংবৎসবাৎ বর্ষপূর্ণাৎ, অর্কাক্ পূর্বম্, প্রম্ভব্য। অং মাং ববীতুমিচ্ছসি ন বেতি শেষঃ ।  
 এবমেব সংবৎসবাদর্কাক্ ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ । সহসা বলেন । তথা চাসৌ কণ্ঠা বহুজ্ঞাহরক্ণা

### ভারতভাবদীপঃ

নাধর্মোতি ॥১—৩॥ বিপ্রণয়েদ্যাসোহস্মীতি বদেতি তং শিক্ষয়েৎ । ততঃ সংবৎসরাদুর্দ্ধং ন  
 একত্রবসপি ততো জাতো জ্ঞেতুঃ পুত্র এব ভবেৎ ততশ্চ ভোক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ বিক্রমাহতা কণ্ঠা

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা অধর্ম অনুসারে পবের রাজ্য জয় কবিবাব ইচ্ছা  
 করিবেন না । কারণ, কোন্ বাজা অধর্ম অনুসারে জয় লাভ করিয়া তাহাতে সন্তুষ্ট  
 হইতে পাবেন ? ১১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অধর্মালব্ধ জয় চিবস্থায়ী হয় না, স্বর্গও উৎপাদন করে না ;  
 বিশেষতঃ উহা বাজা ও বাজ্য উভয়কেই অবসন্ন করিয়া থাকে ২২॥

যাঁহাব কবচ ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যিনি অস্ত্রত্যাগ কবিয়া কৃতাজ্ঞলি  
 হইয়া ‘আমি আপনার শরণাগত হইলাম’ এই কথা বলিতেছেন, বিজিতা তাঁহাকে  
 ধরিয়া গ্রহণ বা সংহাব কবিবেন না ৩৩॥

বলপূর্বক যাঁহাকে জয় কবা হইয়াছে, রাজা তাঁহার সহিত আব যুদ্ধ করিবেন  
 না এবং এক বৎসবপর্য্যন্ত তাঁহাকে নিজের বশীভূত হইয়া থাকিবার শিক্ষা দিবেন ।  
 ক্রমে তাঁহার পুত্র বশীভূত হইয়াই থাকিবে ৪৪॥

ন তু বধ্যধনং তিষ্ঠেৎ পিবেযুক্ত্রাক্ষণাঃ পয়ঃ ।

যুঞ্জীৰমপ্যনডুহঃ ক্ষন্তব্যং বা তদা ভবেৎ ॥৬॥

রাজা রাজৈব যোদ্ধব্যস্তথা ধর্মো বিধীয়তে ।

নাশ্চো রাজানমভ্যশ্চেদরাজন্তঃ কথঞ্চন ॥৭॥

অনীকয়োঃ সংহতয়োর্ধদীয়াদ্ভ্রাক্ষণোহন্তরা ।

শান্তিমিচ্ছনু ভয়তো ন যোদ্ধব্যং তদা ভবেৎ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তদা তাং কন্তাং তস্মৈ জনায়ৈব দত্তাৎ । অন্তথা স্বয়ং ভোক্তব্যং । আহুতং ধনমপি যদি তৃতীয়নিক্ষিপ্তং  
স্তাৎ, তদা তস্মৈ সমাগত্য তন্নিবেদকায় চ তদদত্তাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । বধ্যস্ত পাপিনো ধনং বলাদাহতমপি ন তিষ্ঠেৎ । অন্তএব রাজা তং নাহবেদিতি  
ভাবঃ । রাজা যদি পবস্তাৎ ধেনুবানবেৎ, তদা তস্তাঃ পযো দুগ্ধম্, ত্রাক্ষণা এব পিবেয়ুঃ । অতো  
ত্রাক্ষণেষু দত্তাদিত্যাশয়ঃ । বলাদানীতান্ অনডুহো বুধান্, হলশকটাদৌ যুঞ্জীবন্ । যঃস্তানি  
সাধাবণপ্রজানামানয়েৎ তদা রাজা তানু ক্ষন্তব্যং বা ভবেৎ । ক্ষমবা তত্তদবস্ত তাত্য এব  
দত্তাৎ ॥৬॥

বাজেতি । অত্যন্তেৎ অন্নমভিক্ষিপেৎ, অরাজন্তঃ অক্ষত্রিয়ঃ ॥৭॥

অনীকরোরিতি । যদি ত্রাক্ষণঃ শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিমিচ্ছনু সংহতয়োর্মিলিতয়োঃ, অনীকযোঃ  
সৈন্তয়োঃ, অন্তবা মধ্যে, ইবাদাগচ্ছেৎ তদা উভয়ত এব ন যোদ্ধব্যং ভবেৎ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অমশ্বান্ বৃগীষে উতাজং চেতি প্রষ্টব্যাত্তাধিনী ন স্থাপ্যেতি ভাবঃ । সহসা নিকৃত্যা আদৃতং  
দাসদাত্তাদিকং বৎসবাক্তে প্রত্যর্পণীয়ং তদা স্বীয়মেব তস্মৈ দত্তং ভবতি ॥৫॥ বধ্যাশোবাদয়ঃ শুদ্ধনং  
ন তিষ্ঠেদপি তু ব্যয়িতব্যমেব বধ্যোহপ্যচোবশ্চেত্তদা ক্ষন্তব্যং পূর্ববত্তদনং প্রতিদেয়মিত্যর্থঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ! বলপূর্বক অনীত কোন কন্তাকে রাজা এক বৎসবেব মধ্যে তাহাব  
পতিব বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন না এবং বলপূর্বক অন্য যে সকল ধন আনয়ন  
করা হইয়াছে, সে বিষয়েও এইরূপই নিয়ম জানিবে ॥৫॥

পাপীর ধন আনিয়া বাধিবার ইচ্ছা কবিলেও তাহা থাকে না । গাভী আনয়ন  
কবিলেও তাহার দুগ্ধ ত্রাক্ষণেবাই পান কবিবেন, বুধ আনয়ন কবিলে তাহা  
হলশকটাদিতে যোজন কবিবেন এবং সেই সকল দ্রব্যেব স্বামীবা আসিয়া প্রার্থনা  
করিলে, রাজা ক্ষমা করিয়া তাহা তাহাদিগকে দিয়া দিবেন ॥৬॥

রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করিবেন । কেন না, সেইরূপ ধর্মই যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত  
আছে । কিন্তু ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য ব্যক্তি কোন প্রকারেই বাজাব প্রতি অস্ত্রক্ষেপ  
করিবে না ॥৭॥

(৬) ন তু বধ্যে ধনং তিষ্ঠেৎ . নি ।

মর্যাদাং শাস্তীং ভিন্দ্যাং ব্রাহ্মণং যোহভিনজয়েৎ ।  
 অথ চেল্লজয়েদেব মর্যাদাং ক্ষত্রিয়ত্রয়ঃ ॥৯॥  
 অসংখ্যেয়স্তদুর্দ্ধং শ্রাদদাদেয়শ্চ সংসদি ।  
 যন্ত ধর্মবিলোপেন মর্যাদাভেদনেন চ ॥১০॥  
 তাং বৃত্তিং নানুবর্তেত বিজিগীষুর্মহীপতিঃ ।  
 ধর্মলঙ্ঘ্যং বিজয়ান্নাভঃ কোহভ্যধিকো ভবেৎ ॥১১॥  
 সহসা নার্যভূতানি ক্ষিপ্ৰমেব প্রসাদয়েৎ ।  
 সাস্ত্রেন ভোগদানেন স রাজ্ঞাঃ পরমো নয়ঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

মর্যাদামিতি । মর্যাদাং ধর্মনিয়মসীমাম্, শাস্তীং চিবন্তনীম্, তদা ক্ষত্রিয়ত্রয়ো নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ো ভবেৎ ॥৯॥

অসমিতি । অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়মধ্যে অগণনীয়ঃ । অনাদেয়ঃ অগ্রাহ্যঃ, সংসদি ক্ষত্রিয়সমাজে, যন্ত বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

তামিতি । বৃত্তিং ব্রাহ্মণলজ্জনরূপং ব্যবহারম্, বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছুঃ ॥১১॥

সহসেতি । অনার্যভূতানি স্নেহাদীনু প্রাণিনঃ । সাস্ত্রেন সাহনধবাকোন । নরো নীতিঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভ্যন্তোদভিমুখং শত্রুং ক্ষিপেৎ ॥১—৮॥ ক্ষত্রিয়ত্রয়ঃ ক্ষত্রিয়ধমঃ ॥৯॥ অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়েষু ন গণনীয়ঃ জাতিবাহুঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অনার্যভূতানি জয়াদীনি কৃত্বা প্রসাদয়েৎ ॥১২॥

হুইটী সৈন্ত যুদ্ধ করিবার জন্য পবম্পব মিলিত হইলে, কোন ব্রাহ্মণ শাস্তি কামনা করিয়া যদি তাহাদেব মধ্যে উপস্থিত হন, তবে উভয়পক্ষই যুদ্ধ করিবে না ॥৯॥

যে লোক এই ব্রাহ্মণকে অতিক্রম করিবে, সে লোক চিরকালের রীতি নষ্ট করিবে ; আর যে ক্ষত্রিয় এই মর্যাদা লঙ্ঘন করিবেন, তিনি নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় হইয়া যাইবেন ॥১০॥

যে ক্ষত্রিয় এই ধর্মশাস্ত্র ও মর্যাদা লঙ্ঘন করিবে, সে ইহার জন্যই তাহার পর হইতে ক্ষত্রিয়মধ্যে গণ্য হইবে না এবং ক্ষত্রিয়সমাজে গ্রাহ্যও হইবে না ॥১১॥

জয়াভিলাষী রাজা উত্তরূপ ব্যবহারের অনুসরণ করিবেন না । কারণ, ধর্মলঙ্ঘন করিবে অথবা কোন্ লাভ অধিক হইতে পারে ? ॥১১॥

বাজা সত্ববই মধুর বাক্য ও ভোগ্য বস্তু উপহাৰ দিয়া স্নেহপ্রভৃতি অনার্যগণকে প্রসন্ন করিবেন । তাহাই বাজাদেব উত্তম নীতি ॥১২॥

ভুজ্যমানা হুযোগেন স্বরাষ্ট্রোদভিতাপিতাঃ ।  
 অমিত্রাস্তমুপাসীরন্ ব্যসনোঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥১৩॥  
 অমিত্রোপগ্রহং চান্ম তে কুৰ্য্যঃ ক্ষিপ্রমাপদি ।  
 সম্ভৃতাঃ সৰ্ব্বতো রাজন্ ! রাজব্যসনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৪॥  
 নামিত্রো বিনিকৰ্ত্তব্যো নাতিছেদ্যঃ কথঞ্চন ।  
 জীবিতং হুপ্যতিচ্ছিন্নং সম্ভাজেচ্চ কদাচন ॥১৫॥  
 অগ্নেনাপি চ সংযুক্তস্তথাভ্যেব নরাধিপঃ ।  
 শুক্লং জীবিতমেবাপি তাদৃশো বহুমন্যতে ॥১৬॥  
 যন্ত স্মীতো জনপদঃ সম্পন্নঃ প্রিয়রাজকঃ ।  
 সম্ভৃষ্টভূত্যসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

ভূজ্যোতি । অযোগেন অসামান্যপায়েন, স্বরাষ্ট্রোদভিতাপিতা গতা ইতি শেষঃ । অমিত্রাঃ শত্রুভূতা  
 স্নেহাদয়ঃ, তং রাজানম্, উপাসীরন্ অপেক্ষেবন্, ব্যসনোঘং ওস্ত বাজ্ঞ এব বিপদসমূহং প্রতীক্ষন্ত  
 ইতি তে ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অমিত্রেতি । অমিত্রোপগ্রহং বিপক্ষাপ্রবন্, তে স্নেহাদয়ঃ ॥১৪॥

নেতি । অমিত্রঃ শত্রুঃ, ন বিনিকৰ্ত্তব্যো নাতিশয়েন প্রতাবয়িতব্যঃ । নাতিছেদ্যঃ অতিশয়ান  
 ন প্রহৰ্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

অগ্নেনেতি । অগ্নেনাপি লাভেন । শুক্লং নির্দোষম্, তাদৃশঃ শুদ্ধঃ ॥১৬॥

যন্তেতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ । প্রসঙ্গভেদেনোপদেশার্থক্ৰম্য পুনৰুক্তিঃ ॥১৭॥

রাজা সামোপায় প্রয়োগ না করিয়া স্নেহপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে সম্ভৃণ্ড কবিতে  
 থাকিয়া ভোগ কবিতে থাকিলে, তাহাবা তাঁহাব রাজ্য হইতে অন্যত্র যাইয়া শত্রু  
 হইয়া তাঁহাব বিপদের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়াই, তাঁহাব প্রতীক্ষা করিতে থাকে ॥১৩॥

রাজা । কিংবা তাহাবা সৰ্ব্বপ্রকাৰে সম্ভৃষ্টচিত্তে সেই বাজ্ঞার বিপদ কামনা কবিতে  
 থাকিয়া তাঁহার বিপদের সময়ে সম্ভবই শত্রুব আশ্রয় গ্রহণ কবে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির । শত্রুকে অত্যন্ত বঞ্চনা কবিবে না, কিংবা তাহাকে একান্ত ক্রতবিক্ষত  
 করিবে না । কারণ, অধিক ক্রত-বিক্ষত কবিলে হয়ত শত্রু কখনও জীবন ত্যাগ  
 করিতে পারে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির । রাজা অগ্নিলাভেও সম্ভৃষ্টই হইয়া থাকেন এবং তিনি নির্দোষ  
 জীবনটাকেই যথেষ্ট বলিয়া মনে কবেন ॥১৬॥

(১৩) অমিত্রান্ পর্যাপাসীরন্—বর্দ্ধ নি । (১৪) সংভাজেদেকদা নবঃ—নি । (১৬) ভূজ্যতে  
 নাপরাধিতঃ—নি ।



ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্য। যে চাত্রে শ্রুতসমুদায়ঃ ।  
 পূজার্হাঃ পূজিতা বশ্য স বৈ লোকবিদ্যুচ্যতে ॥১৮॥  
 এতেনৈব চ বৃন্তেন মহীং প্রাপ সুরোত্তমঃ ।  
 অনেন চেন্দ্রবিষয়ং বিজিগীষন্তি পার্থিবাঃ ॥১৯॥  
 ভূমিবৰ্জ্জং ধনং রাজা জিহ্বা রাজন্ । মহাহবে ।  
 অপি চান্নৌষধীঃ শশ্বদাজহার প্রতর্দনঃ ॥২০॥  
 অগ্নিহোত্রাগ্নিশেষঞ্চ হবির্ভোজনমেব চ ।  
 আজহার দিবোদাসস্ততো বিপ্রকৃতোহভবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বিগিতি । শ্রুতসমুদায়ঃ । লোকবিৎ লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥  
 এতেনৈতি । এতেন ঈদৃশেন, বৃন্তেন ব্যবহারেণ, সুরোত্তম ইন্দ্রঃ । অনেন ঈদৃশেন ব্যবহারেণৈব,  
 ইন্দ্রস্য বিষয়ং বাজ্যন্ ॥১৯॥  
 ভূমৌতি । শশ্বৎ পুনঃ, প্রতর্দনো নাম রাজা । অত্রেণাপ্যন্যমেব কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥  
 অগ্নীতি । ভোজনং সিদ্ধান্তাদি । বিপ্রকৃতঃ তদ্রাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ । তেনাগ্নিহোত্রাগ্নি-  
 শেষাদিকং ন হর্ন্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অযোগেনাসাম্বেন ॥১৩॥ অমিত্রোপগ্রহং তর্দৈবিশামানুকূল্যন্তে বলাহুজ্ঞানানঃ ॥১৪॥ বিনিকর্ন্তব্যো  
 নিকৃত্য বঞ্চয়িতব্যঃ ॥১৫—১৬॥ ভূমৌতি ধাত্বাত্মপি শত্রোইর্ন্তব্যানীতি কিম্বাণ্যদিকমিতি ভাবঃ

যাঁহার রাজ্য বিশাল ও সমৃদ্ধিযুক্ত, যিনি প্রজাবর্গের প্রিয় এবং যাঁহার অমাত্য  
 ও ভৃত্যগণ সমুচ্চ থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হইয়া থাকেন ॥১৭॥

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য এবং অগ্ন্যাগ্ন যে সকল মাননীয় প্রধান বিদ্বান্, ইহাদের  
 যিনি সম্মান করেন, তাঁহাকেই লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলা হয় ॥১৮॥

ইন্দ্র এইরূপ ব্যবহার করিয়াই দেবরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন এবং পৃথিবী  
 রাজারাও এইরূপ ব্যবহার করিয়াই ইন্দ্রের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৯॥

রাজা । পূর্বকালে প্রতর্দন মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া বিজিত রাজ্য ভূমি  
 ব্যতীত সমস্ত ধন, অন্ন এবং ওষধি আপন রাজধানীতে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২০॥

পূর্বকালে রাজা দিবোদাস বিজিত রাজ্যের অগ্নিহোত্রযজ্ঞের অবশিষ্ট অগ্নি,  
 তাহার হবি ও পক্ক অন্নপ্রভৃতি আনয়ন করিয়াছিলেন ; সেই জগ্ন্যই তিনি পরিণামে  
 রাজ্যভ্রষ্ট হইয়াছিলেন । (অতএব বিজয়ী রাজা বিজিত রাজ্যের ঐ অগ্নিপ্রভৃতি  
 আনয়ন করিবেন না) ॥২১॥

সরাজকানি রাষ্ট্রাণি নাভাগো দক্ষিণাং দদৌ ।

অন্যত্র শ্রোত্রিয়শ্বাচ্চ তাপসার্থাচ্চ ভারত ! ॥২২॥

উচ্চাবচানি বিত্তানি ধর্মজ্ঞানাং যুধিষ্ঠির ! ।

আসন্ রাজ্ঞাং পুরাণানাং সর্বং তন্ময় রোচতে ॥২৩॥

সর্ববিদ্যাতিরেকেণ জয়মিচ্ছেন্যহীপতিঃ ।

ন যায়য়া ন দন্তেন য ইচ্ছেদভূতিমান্ননঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বাণি  
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

সেতি । বাজ্জভিঃ তত্তদ্রাষ্ট্রাধিপতিভিঃ সহতি তানি, নাভাগো নাম রাজা । অন্যত্র ঋতে, শ্রোত্রিয়শ্বাং বেদবিহিপ্রধনাং, তাপসার্থাং তপস্বিনাচ্চ ॥২২॥

উচ্যেতি । উচ্চাবচানি নানাবিধানি, বিত্তানি ধনানি । আসন্ অয়েন লাভাং ॥২৩॥

সর্বেতি । যায়য়া কুটকৌশলেন, দন্তেন চ্ছলেন । ভূতিং স্বাবিসম্পদম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতট্টাকার্য্য  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্ব্বাণি রাজধর্ম্মে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২০॥ অগ্নিশেষং যজ্ঞানকৃতং হবিঃ ভোজনং সিদ্ধান্তম্ এতন্ন হর্ষবামিত্যর্থঃ । বিপ্রকৃতো বঞ্চিতঃ

॥২১—২২॥ উচ্যেতি রাজ্ঞা সর্বং হর্ষবামিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

ভবভনন্দন ! নাভাগবাজ্ঞাও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেব ধন ও তপস্বীব ধন ব্যতীত  
বিজিত বাজ্যগুলি সেই সেই দেশেব রাজ্যেব সহিতই যজ্ঞে দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠিব ! প্রাচীন ধর্ম্মজ্ঞ বাজ্ঞগণেব নানাবিধ ধন ছিল ; সুতবাং সে সকল  
থাকা আমাবও অভিপ্রেত ॥২৩॥

বাজ্ঞা সমস্ত বিদ্যা অতিরিক্ত থাকাব গুণেই জয় লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিবেন ;  
কিন্তু যিনি নিজেব স্থায়ী সম্পদ ইচ্ছা কবেন, তিনি যায়্যা বা ছল করিয়া জয় কবিবাব  
ইচ্ছা কবিবেন না' ॥২৪॥

## চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্ষত্রেধ্মাদ্বি পাণীয়ান্ ন ধর্মোহস্তি নরাধিপ । ।

অপযানেন যুদ্ধেন রাজা হস্তি মহাজনম্ ॥১॥

অথ স্ম কৰ্ম্মণা কেন লোকান্ জয়তি পার্থিবঃ ।

বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতবর্ষভ । ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

নিগ্রহেণ চ পাপানাং সাধুনাং সংগ্রহেণ চ ।

যজ্ঞৈর্দানৈশ্চ রাজানো ভবন্তি শুচয়োহমলাঃ ॥৩॥

উপরক্ষন্তি রাজানো ভূতানি বিজয়াধিনঃ ।

ত এব বিজয়ং প্রাপ্য বর্দ্ধয়ন্তি পুনঃ প্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । পাণীয়ান্ গুণকতবপাপজনকঃ । হে নরাধিপ ! নরশ্রেষ্ঠ ! কথং পাণীয়ানিত্যাহ  
অপেতি । পবেষামপকাবার্থহাৎ অপকৃষ্টং যানং যত্র তেন । মহাজনং প্রধানং লোকমপি ॥১॥

অথেন্তি । লোকান্ স্বর্গান্ । তাদৃশশুদ্ধতরগাপসঙ্গে স্বর্গলাভঃ ধ্বংসস্তব এবেন্তি ভাবঃ ।  
জিজ্ঞাসমানায় এতজ্জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহম্ ॥২॥

নিগ্রহেণেন্তি । পাপানাং চৌরাদীনাম্, সংগ্রহেণ অঙ্গগ্রহেণ, শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলাঃ  
নিষ্পাপাশ্চ ॥৩॥

উপেন্তি । উপরক্ষন্তি দুর্গাণ্ডবরোধেন ক্লিপন্তি । ভূতানি সৈন্তাদীন্ প্রাণিনঃ । তেন চ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! জগতে ক্ষত্রিয়ধর্ম অপেক্ষা গুণকতর  
পাপজনক ধর্ম আর নাই । কারণ, ক্ষত্রিয়েরা পবের অপকার করিবার জন্য যাইয়া  
যুদ্ধ করিয়া প্রধান লোকদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥১॥

অতএব হে বিজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি জিজ্ঞাসা করি, ক্ষত্রিয় কোন কৰ্ম্ম করিয়া  
এই অবস্থায় স্বর্গ লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজাবা দুষ্টনিগ্রহ, শিষ্টানুগ্রহ, যজ্ঞ ও দানদ্বারা নিষ্পাপ ও  
পবিত্র হইয়া থাকেন ॥৩॥

অপবিধ্যস্তি পাপানি দানযজ্ঞতপোবলৈঃ ।  
 অনুগ্রহায় ভূতানাং পুণ্যমেবাং বিবৰ্দ্ধতে ॥৫॥  
 যথৈব ক্ষেত্রনিৰ্বীতা নিৰ্বীতাং ক্ষেত্রমেব চ ।  
 হিনস্তি ধাত্বং কক্ষঞ্চ ন চ ধাত্বং বিনশ্চতি ॥৬॥  
 এবং শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তো যন্তি বধ্যাননেকধা ।  
 তস্মৈষা নিষ্কৃতিঃ কৃৎস্না ভূতানাং ভাবনং পুনঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

পাপং ভবতীত্যাশয়ঃ । বৰ্দ্ধয়ন্তি ধনধাত্মাদিবৰ্দ্ধনেন উন্নয়ন্তি । ততশ্চ তৎপাপাধিক্যমেব পুণ্যং ভবতী-  
 ত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

অপেতি । অপবিধ্যস্তি অপসারয়ন্তি । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥৫॥

কিঞ্চিৎকং দুইনিগ্রহেণ পুণ্যমেব ভবতীত্যাহ ভাত্বাং যুগ্মকেন যথেনি । ক্ষেত্রনিৰ্বীতা ভূমি-  
 পরিকৰ্ত্তা কৃষকঃ, ক্ষেত্রং নিৰ্বীতাং পরিকৃতমেব কবোতি ; তথা চ ধাত্বং কক্ষং তৃণঞ্চ হিনস্তি ছিনন্তি ,  
 তথাপি চ ভজ্যং রোপিতং ধাত্বং ন চ নৈব বিনশ্চতি । এবং তথা বাধানঃ শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তঃ ক্ষিপন্তঃ,  
 সন্তঃ, অনেকধা বধ্যান্ চৌষধীন, যন্তি । তেন চ তস্ত লোকসমাজস্ত এষা কৃৎস্না নিষ্কৃতিঃ  
 পরিশোধনং শ্রীং, পুনশ্চ ভূতানাং মাহুবাণাম্, ভাবনং শুদ্ধভাবেনোৎপাদনং ভবতি ॥৬—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রেতি । মহাজনং কটকাভিহং বৈশ্বামিনম্ ॥১॥ কেন তদ্ব্যপ্রাশ্চিত্তং কৃৎস্না পুণ্যফল-  
 মাম্বোভীত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—নিগ্রহেণেতি । উপরুদ্ধস্তি গীডবন্তি ॥৪॥ অপবিধ্যস্তি দ্বী-  
 কুৰ্বন্তি ॥৫॥ নিৰ্বীতা ভূপাত্তপনয়েন, শোধয়িতা । নির্দীতেতি পাঠে দৈগ্ শোধনে ইত্যন্ত রূপম্ । কক্ষং

বিজয়াখী রাজাবা দুর্গপ্রভৃতি অবরোধ কবিত্তা প্রাণিগণকে কষ্ট দিয়া থাকেন বটে,  
 কিন্তু তাঁহারাষ্ট আবার জয় লাভ করিয়া প্রজাবর্গের উন্নতিসাধন কবেন ॥৪॥

রাজারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্তই দান, যজ্ঞ ও তপস্তা কবিয়া  
 তাহাব বলে পাপ দূর করিয়া থাকেন এবং সেই সকলের বলেই ইহাদের পুণ্য বৃদ্ধি  
 পাইয়া থাকে ॥৫॥

কৃষক ত্রিযমাণ ধাত্ব ও তৃণাদি অপসাবিত করে, তাহাতে ক্ষেত্র পবিস্কৃত হয় ,  
 তখন যেমন তাহাতে সজীব ধাত্ব বিনষ্ট হয় না ; তেমন রাজাবা অস্ত্রক্ষেপ কবিতে  
 থাকিয়া অনেক প্রকাবেই বধ্য চৌরপ্রভৃতিকে বধ করিয়া থাকেন ; তাহাতে লোক-  
 সমাজের সর্বপ্রকার পরিস্কৃতি হয় এবং সেই জন্তই সেই লোকসমাজে আবার ভাল  
 লোকের উৎপত্তিই হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

যো ভূতানি ধনাক্রান্ত্যা বধাৎ ক্লেশাচ্চ রক্ষতি ।  
 দম্বভ্যঃ প্রাণদানাৎ স ধনদঃ সুখদো বিরাট্ ॥৮॥  
 স সর্ববৈজেরীজানো রাজাখ্যভয়দক্ষিণৈঃ ।  
 অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণার্থে সমুৎপন্নো যোহরিভিঃ সত্য যুধ্যতি ।  
 আত্মানং যুপমুৎসৃজ্য স বজ্রোহনন্তদক্ষিণঃ ॥১০॥  
 অতীতো বিকিরন্ শত্রুন্ প্রতিগৃহ্য শরাংস্তথা ।  
 ন তস্মাভ্রিদশাঃ শ্রোয়ো ভুবি পশ্যন্তি কিঞ্চন ॥১১॥

### ভাবত্মকৌমুদী

পুনশ্চোক্তার্থে পুণ্যমেবাহ য ইতি । বো রাজা দম্বাভিধনস্ত আক্রান্ত্যা আক্রমণেন, বধাৎ ক্লেশাচ্চ ভূতানি গৃহস্থান্ মাংসবান্, বক্ষতি, স রাজা দম্বভ্যো মাংসবাণাং প্রাণদানাৎ কিঞ্চ ধনদঃ সুখদশ্চ সন্ পুণ্যেন বিশেষণ বাক্ত ইতি বিবাহেব ভবতি ॥৮॥

এবং কবচেন পবত্র বহুপুণ্যভিভব সম্ভাবনেত্যাহ স ইতি । স রাজা, অভয়মেব দক্ষিণা যেষু তৈঃ সর্ববৈজৈঃ প্রজাবক্ষাক্রপৈঃ, জৈজানো দেবান্ সম্ভাষয়ন, ইহ লোকে ভদ্রাণি বহুবিধমঙ্গলানি অনুভূয়, পরত্র ইন্দ্রসলোকতাম্ ইন্দ্রবর্গসমানবর্গং প্রাপ্নোতি ॥৯॥

ব্রাহ্মণেতি । বিপন্নস্ত ব্রাহ্মণস্তার্থে বক্ষাক্রপে প্রয়োজনে সমুৎপন্নো সতি যঃ সত্য গম্য, আত্মানং দেহরূপং যজ্ঞীয়ং যুপম্ উৎসৃজ্য ত্যাগোত্তমং কৃত্বা, অবিভিঃ সহ যুধ্যতি সঃ অনন্তদক্ষিণো যজ্ঞ এব ভবতি তাদৃশমহাপুণ্যজননানিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অতীত ইতি । যঃ শত্রুন্ প্রতিগৃহ্য, শবান্ বিকিবন্ বিকিগন্ সন্, মর্ত্যলোকমতীতো যুতো ভবতি, ত্রিদশা দেবাঃ, তস্মাৎ ক্রিদ্মাৎ, শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং কিঞ্চনাপি বস্তু, ভুবি ন পশ্যন্তি ॥১১॥

দম্বভ্যো গৃহস্থদের ধন আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে বধ কবে, কিংবা কষ্টদেয় ; সুতবাং যিনি সেই দম্ব্যগণ হইতে গৃহস্থগণকে রক্ষা কবেন, তিনি দম্ব্যগণ হইতে গৃহস্থগণের প্রাণদান, ধনদান ও সুখদান কবায় লোকসমাজে পুণ্যের গুণে বিরাজিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

এবং সেই রাজা অভয়দক্ষিণাযুক্ত, লোকবক্ষাক্রপ সর্বযজ্ঞ কবিতে থাকিয়া, ইহলোকে সর্বপ্রকার মঙ্গল লাভ কবিয়া, অন্তিমে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৯॥

ব্রাহ্মণবক্ষা আবশ্যক হইলে, যিনি যথাস্থানে উপস্থিত হইয়া, নিজ দেহরূপ যুপ ত্যাগ কবিবার উত্তম করিয়া, শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করেন ; তিনি প্রচুর দক্ষিণা-যুক্ত যজ্ঞস্বরূপই হইয়া থাকেন ॥১০॥

যিনি শত্রুদিগকে পাইয়া বাণক্ষেপ কবিতে করিতে যুদ্ধাযুধে পতিত হন, দেবতাবা তাঁহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট লোক জগতেই দেখিতে পান না ॥১১॥

তস্মা শস্ত্রাণি যাবন্তি স্বচং ভিন্দন্তি সংযুগে ।  
 তাবতঃ সোহশ্বযুতে লোকান্ সৰ্বকামদুহোহক্ষয়ান্ ॥১২॥  
 যদস্মা রুধিরং গাত্ৰাদাহবে সংপ্রবর্ততে ।  
 সহ তেনৈব পাপেন সৰ্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৩॥  
 যানি দ্বঃখানি সহতে ক্ষত্রিয়ো যুধি তাপিতঃ ।  
 তেন তেন তপো ভূয় ইতি ধৰ্মবিদো বিদুঃ ॥১৪॥  
 পৃষ্ঠতো ভীৰবঃ সংখ্যে বর্তন্তে ধৰ্মপুরুষাঃ ।  
 শূরাচ্ছরণমিচ্ছন্তঃ পৰ্জ্জন্তাদিব জীবনম্ ॥১৫॥  
 যদি শূরস্তথা ক্ষেপং প্রতিরক্ষেন্দুযথাভরে ।  
 প্রতিরূপং জনং কুর্য্যাম চ তদ্বর্ততে তথা ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ভজন্তি । স্বচং চৰ্ম । তাবতো বৎসরান্ । সৰ্বকামান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১২॥  
 যদিতি । অস্মা ক্ষত্রিয়স্ত । তেনৈব হিংসাজনি তেনৈব ॥১৩॥ -  
 যানীতি । তাপিতঃ বিপক্ষ্যৈরিত্তি শেষঃ । ভূয়ঃ প্রচুরং তপো ভবতি ॥১৪॥  
 পৃষ্ঠত ইতি । ধৰ্মপুরুষা ধার্মিকা নবাঃ, ভীৰবো ভয়শীলাঃ সন্তঃ, পৰ্জ্জন্তাঃ মেবাং, জীবনং  
 জগমিব শূবান্শস্ত্রাং বীরাং, শবণম্ আশ্রবক্ষণম্, ইচ্ছন্তঃ সন্তঃ সংখ্যে যুদ্ধে, পৃষ্ঠতো বীরাণাং পশ্চাদ-  
 ভাগে, বর্তন্তে । তদপি তৎকালোচিতং কার্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভূগম্ ॥৬॥ ভাবনং বর্জনম্ ॥৭—৯॥ আত্মানং দেহযুগং বজ্রস্তম্ভসুংস্থজ্যোদ্ধিত্য যজ্ঞো যুদ্ধযজ্ঞঃ  
 ॥১০—১২॥ পাপেন দ্বঃখেন ॥১৩—১৫॥ যদিতি । রক্ষিত্বা প্রতিরূপং যুদ্ধাভিমুখং জনং চেষ্ট

যুদ্ধে যত অস্ত্র তাঁহার চৰ্ম ভেদ করে, তত বৎসব তিনি সৰ্ব্বাভীষ্টদানকাৰী অক্ষয়  
 স্বৰ্গসকল ভোগ করেন ॥১২॥

যুদ্ধে তাঁহার গাত্র হইতে যে বক্ত বাহিব হয়, তিনি সেই রক্তেব ও হিংসাপাপের  
 সহিতই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥১৩॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষের অস্ত্রে সম্ভণ্ড হইয়া যে সকল দ্বঃখ সহ্য কবেন, সেই সেই  
 দ্বঃখ সহ্য কবাতাই তাঁহার প্রচুব তপস্তা হয়, ইহা ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে কবেন ॥১৪॥

ধার্মিক লোকেরা ভীত হইয়া—মেব হইতে মানুষ যেমন জল ইচ্ছা করে, তেমন  
 অপর বীর হইতে আশ্রবক্ষা ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে অস্ত্রাশ্র বীবগণের পশ্চাদ্ভাগে অবস্থান  
 করেন ॥১৫॥

(১৩) সহ তেনৈব প্রাৰ্ণে—নি । (১৪) যানি দ্বঃখানি সহতে প্রাণানামতিপাতনে । ন  
 তপোহস্তি ভতো ভূয়ঃ—নি ।

যদি তে কৃতমাজ্জায় নমস্কর্যুঃ সর্দৈব তম্ ।  
 যুক্তং শ্রায্যঞ্চ কুম্যুস্তে ন চ তদ্বর্ততে তথা ॥১৭॥  
 পুরুষাণাং সমানানাং দৃশ্যতে মহদন্তরম্ ।  
 সংগ্রামেহনীরবেলায়ামুৎকৃষ্টেহভিপতন্ত্যত ॥১৮॥  
 পতত্যভিমুখঃ শূরঃ পরান্ ভীরুঃ পলায়তে ।  
 আস্থায় স্বর্গ্যমধ্যানং সহায়ান্ বিষমে ত্যজেৎ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যদৌতি । যথা অভয়ে তথা তস্মিন্ ভয়েহপি, শূরঃ স সম্মুখবর্তী বীরঃ, যদি ক্ষেপং মজলং যথা  
 শ্রাস্তথা প্রতিবক্ষেৎ, তং পৃষ্ঠবর্তিনং ভীক জনম্, প্রতিপালয়েৎ, কিন্তু প্রতিরূপম্ আত্মনোহুৎকরণম্,  
 সম্মুখযোদ্ধারং জনং ন কুর্য্যাৎ কর্তুং ন শরয়াচ্ছেৎ, তথা তদাপি তং পূর্ববৎ পুণ্যমেব বর্ততে ॥১৭॥  
 যদৌতি । তে ভীরবঃ, কৃতং তমুপকাবম্ । তম্ উপকর্তারং বীবম্ । তং পুণ্যং তথা  
 রক্ষকবীববৎ ॥১৭॥

পুরুষাণামিতি । সমানানামপি পুরুষাণাম্, যোদ্ধৃজনানাং মধ্যে মহদন্তরং ভেদো দৃশ্যতে ।  
 ৬ ' চ সংগ্রামে অনীরবেলায়াম্ উভয়েষামপি সৈন্তসময়ে, উৎকৃষ্টে বীরেহপি, কেচিদিভি-  
 পতন্তি ১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ কিং তর্হি স্বয়ং পুত্রতো ভূত্বা তাংশ্চেৎ পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাতর্হি তত্ত্বা পূর্ববৎ পুণ্যং বর্ততে  
 নাশ্তথৈতার্থঃ ॥১৭॥ যদি তে রক্ষিতাবঃ সন্ততং নমস্কর্যুঃ অথ চ জ্ঞাব্যং যুদ্ধঞ্চ পরাবৃত্ত্য কুর্য্যন্তদপি  
 তথা ন ॥১৭॥ অনীরবেলায়ামনানানাং সম্মুখকালে অভিপতন্ত্যোকে উতাপি চ নেতান্ত ইত্যর্থাৎ

অভয়কালে যেমন, তেমন সেই ভয়ের কালেও সেই অগ্রবর্তী বীর যদি সেই  
 পশ্চাদ্বর্তী ভীক লোককে ভালভাবে রক্ষা কবেন এবং যদি নিজের শ্রায় তাহাকে  
 সম্মুখযোদ্ধা করিতে নাও পারেন, তথাপি সেই অগ্রবর্তী বীরের পূর্ববৎ পুণ্যই  
 হইবে ॥১৬॥

সেই বক্ষিত ভীকরা সেই বীরকৃত উপকাব স্বরণ কবিয়া যদি সেই রক্ষক বীরের  
 নিকট সর্বদাই অবনত থাকে তাহা হইলে, তাহার শ্রায়সঙ্গত উপযুক্ত কার্য্য করিবে ।  
 কিন্তু সেই বক্ষক বীরের শ্রায় সেই ভীকদের কোন পুণ্য হইবে না ॥১৭॥

যুদ্ধকালে সমান ব্যক্তিদের মধ্যেও গুরুতর বৈষম্য দেখা যায় । কেন না, রণস্থলে  
 উভয় সৈন্ত সজ্জিত থাকাকালে কতকগুলি সাহসী পুরুষ প্রথমেই উৎকৃষ্ট যোদ্ধার  
 উপবেই যাইয়া পতিত হয় ॥১৮॥

মাস্য তাংস্তাদৃশাংস্তাত । জনিষ্ঠাঃ পুরুষাধমান্ ।  
 যে সহায়ান্ রণে হিহা স্বস্তিমন্তো গৃহান্ যযুঃ ॥২০॥  
 অস্বস্তি তেভ্যঃ কুৰ্ব্বন্তি দেবা ইন্দ্রপুৰোগমাঃ ।  
 ত্যাগেন যঃ সহায়ানাং স্বান্ প্রাণাংস্ত্রাহুৰিচ্ছতি ॥২১॥  
 তং হন্যুঃ কাষ্ঠলৌহৈর্কৰ্ব্বা দহেযুৰ্ব্বা কটাগ্নিনা ।  
 পশুবশাবয়েযুৰ্ব্বা ক্ষত্রিয়া যে স্যাবীদৃশাঃ ॥২২॥ (যুগাক্ষয়)  
 অধর্ম্যঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চৈব যচ্ছয্যামবণং ভবেৎ ।  
 বিহজন্ শ্লেষ্মমুত্রাণি কৃপণং পরিদেবয়ন্ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অগ্রচ্চান্ধবমাহ পততীতি । শূরঃ অভিমুখঃ সন্নৈব, স্বর্গং স্বর্গাদনপেতম্, অধ্বানং পশ্বানম্, আস্থায় আশ্রিত্য, পবান্ বিপক্ষান্ পততি । কিন্তু ভীকন্ত পলাবতে । স চ ভীকঃ, সহায়ান্ বিষমে সঙ্কটে, ত্যজেৎ পলায়নাদেব পাতয়েৎ । তন্ত শূবন্ত ক্ষত্রিয়ন্ত মহদেব পুণ্যং তন্ত পলায়মানন্ত ক্ষত্রিয়ন্ত চ, মহদেব পাণং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

মাস্যেতি । মাস্য জনিষ্ঠা নোৎপাদয় । স্বস্তিমন্তো মঙ্গলবস্ত্রঃ, বধুর্গচ্ছেষুঃ ॥২০॥

অস্বস্তীতি । অস্বস্তি পুত্রমাবণা দিনা অমঙ্গলম্ । কটাগ্নিনা তৃণময়গণেন বেটরিখা ভদর্পিতাগ্নিনা ॥২১—২২॥

অধর্ম্য ইতি । শয্যামবণং বোগেণ শয্যায়াং স্থিত্য মৃত্যুঃ । কৃপণং দীনম্, পরিদেবয়ন্ রোগযাতনয়া বিলপন্ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৮॥ তদেবাহ—পততীতি । বিষমে প্রাণসঙ্কটে ত্যজেৎ দেহমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥ তেভ্যস্ত্যে ॥২১॥ তন্ত দণ্ডমাহ—জ হন্যুৰিতি । তৃণময়ে কটে বদ্ধা দহনং কটাগ্নিনা দাহঃ

বীৰ পুরুষ স্বর্গং পথ অবলম্বন করিয়া অভিমুখ হইয়া যাইয়া বিপক্ষদেব উপরে পতিত হন, আব ভীক মামুষ পলায়ন কবে । সেই ভীক মামুষ কিন্তু তৎকালে সহচরদিগকে দাক্ষণ সঙ্কটে ফেলিয়া যায় ॥১৯॥

বৎস যুবিস্তির । যাহাবা রণস্থলে সহচরদিগকে পবিত্র্যাগ কবিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইয়া উপস্থিত হয়, তুমি তাদৃশ নবাবদিগকে উৎপাদনই করিও না ॥২০॥

এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতাবা তাহাদেব অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকেন । আর যে ক্ষত্রিয় রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ কবিয়া আপন প্রাণ রক্ষা কবিবার ইচ্ছা কবে, তাহাকে সেই পরিত্যক্ত ক্ষত্রিয়েবা কাষ্ঠ বা লৌহিদ্ধাবা বধ কবিবেন, কিংবা তৃণাগ্নি-দ্ধাবা দহ কবিবেন, অথবা পশুব ছায় মারিয়া ফেলিবেন ॥২১—২২॥

(২০) • জনিষ্ঠাংধর্মপুরুষান্—নি । (২২) • কাষ্ঠলৌহৈর্কৰ্ব্বা...নি । (২৩) • শ্লেষ্মপিত্তানি...নি ।



অবিক্রান্তেন দেহেন প্রলয়ং যোঃ ধিগচ্ছতি ।  
 ক্ষত্রিয়ো নাস্ত্য তৎকৰ্ম্য প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ ॥২৪॥  
 ন গৃহে মরণং তাত ! ক্ষত্রিয়াণাং প্রশস্ততে ।  
 শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীৰ্য্যমধৰ্ম্মং কুপণঞ্চ তৎ ॥২৫॥  
 ইদং দুঃখং মহৎকৰ্ম্মং পাপীয় ইতি নিষ্টনন্ ।  
 প্রতিধ্বস্তমুখঃ পৃতিরমাত্যাননুশোচয়ন্ ॥২৬॥  
 অরোগাণাং স্পৃহয়তে মৃত্যুমৃত্যুমপীচ্ছতি ।  
 বীরো দৃষ্টোহভিমানী চ নেদৃশং মৃত্যুমৰ্হতি ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 রণেষু কদনং কৃষ্ণা জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 তীক্ষ্ণৈঃ শস্ত্রৈরভিক্রিষ্টঃ ক্ষত্রিয়ো মৃত্যুমৰ্হতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবিক্রান্তেনেতি । প্রলয়ং নাশম্ । তৎকৰ্ম্য প্রলযাধিগমনম্ ॥২৪॥  
 নেতি । শৌণ্ডীরাণাং বীরাণাম্, অশৌণ্ডীৰ্য্যমবীৰ্য্যম্, কুপণং দীনত্বম্ ॥২৫॥  
 বোগিণাং বিলাপমভিলাষকোক্তা বীরাণামোচিত্যমাহ ইদমিতি । ইদং বোগার্ভত্বম্ । পাপীযো  
 শুক্লতরপাপমূচকম্ । নিষ্টনন্ বিলপন্, প্রতিধ্বস্তমুখো বিকৃতবদনঃ, পৃতিঃ দুর্গন্ধময়দেহঃ,  
 অমাত্যান্ সহাবান্, অরোগাণাম্ আরোগ্যম্, স্পৃহয়তে কাময়তে । দৃষ্টো গর্বিতঃ ॥২৬—২৭॥  
 তর্হি বীবঃ ক্ষত্রিয়ঃ কীদৃশং মৃত্যুমৰ্হতীত্যাহ রণেষু । কদনং শত্রুসু মহামারীম্ ॥২৮॥

যে ক্ষত্রিয় স্লেষ্মা ও মৃত পবিত্র্যাগ এবং বোগযজ্ঞশায় কাতর বিলাপ কবিত্তে  
 থাকিয়া শয্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহাব পক্ষে ইহা অধর্ম্ম ॥২৩॥

যে ক্ষত্রিয় অক্ষত দেহে রোগ ভোগে মৃত্যুমুখে পতিত হন, প্রাচীন অভিজ্ঞেরা  
 তাঁহার সে কার্য্যে প্রশংসা কবেন না ॥২৪॥

বৎস ! ক্ষত্রিয়গণের গৃহমবগই প্রশস্ত নহে । কাবণ, ক্ষত্রিয়েরা বীব ; স্ত্রুতবাব  
 তাঁহাদের বীরত্ব ব্যতীত মৃত্যুটা অধর্ম্মমূচক, বিশেষতঃ তাহা কাতরতাবাজক ॥২৫॥

‘ইহা বড় দুঃখ, মহাকষ্ট ও শুক্লতর পাপমূচক’ এইকণ বিলাপ কবিত্তে থাকিয়া,  
 বিকৃতমুখ ও দুর্গন্ধময় দেহ হইয়া এবং পুত্রাদির জন্ত শোক কবিত্তে থাকিয়া বোগী  
 অনববত আবোগ্য কামনা কবে এবং মৃত্যুবও ইচ্ছা কবিয়া থাকে ; কিন্তু বীব ক্ষত্রিয়  
 গবর্বা ও অভিমানী বলিয়া এইকণ মৃত্যুব যোগ্যই হন না ॥২৬—২৭॥

প্রকৃত ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষমধ্যে মহামারী ঘটাইয়া, জ্ঞাতিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া,  
 বিপক্ষের তীক্ষ্ণ অস্ত্রে আহত হইয়া, মৃত্যুমুখে পতিত হইবার যোগ্য ॥২৮॥

(২৫) শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীৰ্য্যম্ - বদ । (২৬) ইদং ক্লম্মমহো দুঃখম্ - নি । (২৭) বীরো  
 দৃষ্টো মনসী চ নি । (২৮) বণেষু কদনং কৃষ্ণা মৃত্যুদৃতিঃ প্রতিপুজিতঃ - নি ।

শূরো হি কামমন্যুভ্যামাবিক্টৌ যুদ্ধাতে ভূশম্ ।  
 হনুমানানি গাত্রাণি পরৈর্নৈবাববুধ্যতে ॥২৯॥  
 স সংখ্যে নিধনং প্রাপ্য প্রশস্তং লোকপূজিতম্ ।  
 স্বধর্মং বিপুলং প্রাপ্য শত্রুশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥৩০॥  
 সর্বোপায়ৈ রণমুখমতিষ্ঠংস্ত্যক্তজীবিতঃ ।  
 প্রাপ্নোতীন্দ্রশ্চ সালোক্যং শূরঃ পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥৩১॥  
 যত্র যত্র হতঃ শূবঃ শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 অক্ষয়ান্ লভতে লোকান্ যদি দৈন্ত্যং ন সেবতে ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি

রাজধর্ম্মে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বীরকত্রিয়স্ত সহকৃত্যং প্রশংসতি শূব ইতি । কামঃ পববাজ্জাভিলাষঃ, মহাশ্চ শত্রুন্ প্রতি  
 ক্রোধস্তাভ্যাম্ ॥২৯॥

স ইতি । সমানো লোকো যন্ত স সলোকস্তস্ত ভাবস্তাম্ ॥৩০॥

সর্বেতি । বণমুখং যুদ্ধস্ত সম্মুখভাগম্, অতিষ্ঠন্ আশ্রয়ন্, ভ্যক্তং জীবিতং যেন সঃ ॥৩১॥

যত্রৈতি । লোকান্ স্বর্গান্, দৈন্ত্যং কাতবতাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ শৌচীবাণাং শূরজাভিমানবতাম্ ॥২৫॥ নিষ্টেন শব্দং কুর্ন, পুতির্হর্গাক্ষিঃ, অমাত্যান্  
 পুত্রান্ ॥২৬—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

বীর কত্রিয় জয়াভিলাষ ও ক্রোধে পবিপূর্ণ থাকিয়া গুরুতব যুদ্ধ করিতে থাকেন ।  
 তখন তিনি বিপক্ষেব অস্ত্রে নিজেব অঙ্গপ্রত্যঙ্গ যে ক্ষতবিক্ষত হইতেছে, তাহাও  
 বুঝিতে পারেন না ॥২৯॥

সেই বীর রণস্থলে প্রশস্ত ও লোকপূজিত নিধনপ্রাপ্ত হইয়া প্রচুর স্বধর্ম্মলাভ  
 কবিয়া ইন্দ্রলোকে গমন কবেন ॥৩০॥

যে বীর সর্ব্বোপায়ে যুদ্ধেব সম্মুখভাগে যাইয়া পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া জীবন  
 ত্যাগ করেন, তিনি ইন্দ্রলোক লাভ করেন ॥৩১॥

(৩২) সম্মুখভাগম্ কৃত্যমানানি গাত্রাণি - নি । \* ' চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে লোকা যুধ্যমানানাঃ শৃবাণামনিবর্তিনাম্ ।

ভবন্তি নিধনং প্রাপ্য তন্মে ক্রহি পিতামহ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীম'মতিহাসং পুৰাতনম্ ।

অশ্বর'ষশ্চ সংবাদমিন্দ্রশ্চ চ যুধিষ্ঠির ॥১॥

অশ্বরৌষো হি নাভাগিঃ স্বর্গং গতা স্তুর্লভম্ ।

দদর্শ সুরনৌ কুস্থং শক্রেণ সচিবং সহ ॥৩॥

সর্বতেজোময়ং দিব্যং বি'ানবরমাস্থিতম্ ।

উপযু'পরি গচ্ছন্তং স্বং বৈ সেনাপতিং প্রভুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ । অনিবর্তিনাম্ অপলায়মানানাম্ ॥১॥

অত্রোতি । উদাহবন্তি ইতিহাসজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২॥

অথ কো নামাশ্ববীৰ ইত্যাহ অশ্ববীৰ ইতি । নাভাগস্তাপত্যং পুত্র ইতি নাভাগিঃ । সচিব  
মাখন এব যুদ্ধসহায়ং সেনাপতিম্, এতদেব স্পষ্টয়তি সর্কেতি । আহুতমাকাম্, প্রভুং পুণ্য  
প্রভাবশালিনম্ ॥৩—৪॥

বীর ব্যক্তি যেখানে যেখানে শক্রগণে পবিবেষ্টিত হইয়া কাতবতা অবলম্বন না  
করিয়া নিহত হন, সেই সেই স্থান হইতেই যাইয়া অক্ষয় স্বর্গ লাভ করেন' ॥৩২॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! অপলায়মান যুদ্ধনিবৃত্ত বীরগণেব মৃত্যুব  
পরে কোন্ কোন্ স্বর্গ হইয়া থাকে, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীবা ইন্দ্র ও অশ্ববীৰরাজাব  
সংবাদকপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা নাভাগবাজার পুত্র অশ্ববীৰবাজা অতিদুর্লভ স্বর্গলোকে যাইয়া ইন্দ্রের  
সহিত আপন সেনাপতিকে সেই স্বর্গে থাকিতে দেখিলেন । তখন প্রভাবশালী

(৩) অশ্বরৌষো হি নাভাগঃ...নি । (৪) স্থানং সেনাপতিং স্ততম্... নি ।

স দৃষ্টোপরি গচ্ছন্তং সেনাপতিমুদারধীঃ ।

ঋদ্ধিং দৃষ্ট্বা স্নুদেবস্ত বিস্মিতঃ প্রাহ বাসবম্ ॥৫॥

অশ্বরীষ উবাচ ।

সাগবাস্তাং মহীং কুৎসামনুশাস্ত্র যথাবিধি ।

চাতুর্কর্ণ্যে যথাশাস্ত্রং প্রবৃত্তো ধর্মকাম্যয়া ॥৬॥

ব্রহ্মচর্যেণ ঘোরেণ গুর্বাচারেণ সেবয়া ।

বেদানধীত্য ধর্ম্যেণ রাজশাস্ত্রঞ্চ কেবলম্ ॥৭॥

অতিধীনশ্রপানেন পিতৃশ্চ স্বধয়া তথা ।

ঋধীন্ স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্দেবান্ যজৈরনুত্তমৈঃ ॥৮॥

ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো ভূত্বা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি ।

উদীক্ষমাণঃ পুতনাং জয়ামি যুধি বাসব । ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অশ্বরীষঃ । স্নুদেবস্ত তদাখ্যস্ত স্বাসনাপতেঃ ॥৫॥

সাগবেতি । চাতুর্কর্ণ্যে ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়বক্ষ্যাম, প্রবৃত্ত আসন্ ॥৬॥

ব্রহ্মেতি । গুর্বাচারেণ গুরুপদিষ্টব্যবহারেণ জ্ঞানাহাবাদিনা, সেবয়া গুর্বাবেব । রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, কেবলং মুখ্যম্ । স্বধবা পিতৃদয়্যানে, “স্বধাবৈ পিতৃণামন্ন”মিতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতেঃ । স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্দেবপাঠৈঃ । অচ্যুতমৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ । সর্বত্র সন্তোষয়ন্নতি শেষঃ । উদীক্ষমাণঃ পর্যাবেক্ষমাণঃ, পুতনাং সেনাম্ । জয়ামীতাতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৭—৯॥

দেই নিজ সেনাপতি উজ্জ্বল দিব্য বিমানে আবোহণ কবিয়া ক্রমশঃ উপবের দিকে গমন কবিতেন্নিলেন ॥৩—৪॥

তখন উদাববুদ্ধি অশ্বরীষবাজা আপন সেনাপতি স্নুদেবকে উপবের দিকে গমন কবিতে দেখিয়া এবং তাঁহাব সমৃদ্ধি দর্শন কবিয়া আশ্চর্য্যাম্বিত হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন ॥৫॥

অশ্বরীষ বলিলেন—‘দেববাজ ! আমি যথাবিধানে সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী শাসন কবিয়া ধর্ম্ম উদ্দেশ্যেই শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চাবিবর্ণ বক্ষায় প্রবৃত্ত ছিলাম ॥৬॥

প্রথমে ভয়ঙ্কর ব্রহ্মচর্য্য, গুরুপদিষ্ট আচার ও গুরুসেবা কবিতাম এবং তৎকালে সমস্ত বেদ ও নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন কবিতাম । তৎপবে অন্নপানদ্বাবা অতিথিগণকে, শ্রাদ্ধদ্বাবা পিতৃলোকদিগকে, বেদপাঠদ্বাবা ঋষিগণকে এবং উত্তম উত্তম যজ্ঞদ্বারা

(৫) শুবহানমহুপ্রাপ্তং স্নুদেবং নামনামতঃ—ইদমধিকং নি ।

দেবরাজ ! সুদেবোহয়ং মম সেনাপতিঃ পুরা ।  
 আসীদৃষোঃ প্রশান্তাত্মা সোহয়ং কস্মাদতীৰ মাম্ ॥১০॥  
 অনেন ক্রতুভিযুথৈর্নেফং নাপি দ্বিজাতয়ঃ ।  
 তর্পিতা বিধিবচ্ছত্র ! সোহয়ং কস্মাদতীৰ মাম্ ॥১১॥  
 ইন্দ্র উবাচ ।

যদনেন কৃতং কৰ্ম প্রত্যক্ষং তে মহীপতে । ।  
 পুরা পালয়তঃ সম্যক্ পৃথিবীং ধৰ্ম্মতো নৃপ । ॥১২॥  
 শত্রবো নির্জিতাঃ সৰ্ব্বে যে তবাহিতকারিণঃ ।  
 সংযমো বিযমশ্চৈব স্ন্যমশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥  
 রাক্ষসা ছুত্রয়া লোকে ত্রয়স্তে যুদ্ধদুৰ্ম্মদাঃ ।  
 পুত্রোস্তে শতশৃঙ্গশ্চ রাক্ষসশ্চ মহীপতেঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

দেবেতি । প্রশান্তাত্মা নিবৃত্তভৌতিকদেহঃ মৃত ইত্যর্থঃ । মাম্ অতি অতিক্রামতীৰ ॥১০॥

অনেনেতি । নেফং ন যজ্ঞং কৃতম্, তর্পিতা দানাদিনা সন্তোষিতাঃ ॥১১॥

যদিতি । অনেন তব সেনাপতিনা সুদেবেন, প্রত্যক্ষং ভবদিতি শেষঃ ॥১২॥

শত্রব ইতি । নির্জিতাঃ সুদেবেনৈব, সংযমাদৌনি জীণি নামানি । পুত্রা আসন্নিতি শেষঃ ।

শতশৃঙ্গশ্চ তদাখ্যন্ত ॥১৩—১৪॥

দেবতাদিগকে সন্তুষ্ট কবিতাম । আর সেই সময়ে শাস্ত্রানুসারে ও যথাবিধানে  
 ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া সৈন্যগণকে যথা সময়ে পর্য্যবেক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত বহিয়া, যুদ্ধে  
 শত্রুগণকে জয় কবিতাম ॥৭—৯॥

অথ চ দেবরাজ ! এই সুদেব প্রথমে আমাব সামান্য সৈন্য ছিলেন, পরে  
 সেনাপতি হইয়াছিলেন, তাহার পরে দেহ ত্যাগ কবেন, এ অবস্থাতে ইনি কি প্রকারে  
 আমাকে অতিক্রম কারলেন ॥১০॥

দেবরাজ । ইনি প্রধান প্রধান যজ্ঞ কবেন নাই, কিংবা যথা বিধানে ব্রাহ্মণ-  
 গণকেও সন্তুষ্ট কবেন নাই ; তথাপি কি প্রকারে ইনি আমাকে অতিক্রম  
 করিলেন ? ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘মহীপতি রাজা ! আপনি যখন ধর্ম্মানুসারে ও সমীচীন  
 ভাবে পূর্ব্বে পৃথিবী পালন করিতেছিলেন, তৎকালে ইনি যাহা করিয়াছিলেন,  
 তাহা আপনার প্রত্যক্ষ গোচরই হইয়াছিল ॥১২॥

যাহাবা আপনার অহিতকাৰী ছিল, তাহাদের সকলকেই ইনি জয় কবিয়াছিলেন ।

(১২) ইতঃ প্রভৃতি ষট্‌বিংশতিঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্ধ ন সন্তি ।

তথা তস্মিন্ শুভে কালে তব যজ্ঞং বিতস্ততঃ ।  
 অশ্বমেধং মহাধাগং দেবানাং হিতকাম্যয়া ॥১৫॥  
 তস্ম তে খলু বিশ্বার্থমাগতা রাক্ষসাস্ত্রয়ঃ ।  
 কোটীশতপবীবাবাং রাক্ষসানাং মহাচমুঃ ।  
 পরিগৃহ্য ততঃ সৰ্ব্বাঃ প্রজা বন্দীকৃতাস্তব ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বিহ্বলাশ্চ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্বে চ তব সৈনিকাঃ ।  
 নিরাকৃতস্ত যচ্চাসীৎ সূদেবঃ সৈন্যনঃস্বকঃ ॥১৭॥  
 তত্রামাত্যবচঃ শ্রদ্ধা নিরস্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মসু ।  
 শ্রদ্ধা তেষাং বচো ভূয়ঃ সোপধং বসুধাধিপ । ॥১৮॥  
 সৰ্বসৈন্যসমায়ুক্তঃ সূদেবঃ প্রেরিতস্তয়া ।  
 রাক্ষসানাং বধার্থায় দুৰ্জয়ানাং নরাধিপ । ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 নাজিহ্বা রাক্ষসোং সেনাং পুনরাগমনং তব ।  
 বন্দ্যোমোক্ষমকৃত্বা চ ন চাগমনমিচ্ছতে ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

তথেষ্টি । বিতস্ত ত্য বিস্তারোহুতিষ্ঠতঃ, কোটীশতং পবীবাবাঃ সৈন্তা বত্র তাম্ । প্রজাঃ  
 পুত্রাঃ, বন্দীকৃত্য আবদ্ধাঃ । ঘটপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥১৫—১৬॥

বিহ্বলা ইতি । নিবাকৃতঃ সৈন্যপত্যাং প্রত্যাখ্যাতঃ । কৃত ইত্যাহ তত্রেষ্টি । সোপধং  
 সঙ্কলম্, সূদেবদোষবিষয়ে অমাত্যানাং বচঃ শ্রদ্ধা, সৰ্বকৰ্ম্মসু নিবস্তঃ সূদেবস্বরা নিবর্তিত আসীৎ ।  
 ভূয়ঃ পুনস্তদানোং তেষাং সৈনিকাদীনাম্ বচঃ শ্রদ্ধা, বাক্ষসানাং তেষাং সংবাদনাম্ ॥১৭—১৯॥

মহাবল সংযম, বিষম ও সুযমনামে তিন জন যুদ্ধদুৰ্দ্ধব দুৰ্জয় বাক্ষস জগতে বিচরণ  
 কবিত, তাহারা বাক্ষসবাজ শতশৃঙ্গেব পুত্র ছিল ॥১৩—১৪॥

সেই শুভসময়ে আপনি দেবগণেব হিতসাধনেব ইচ্ছায় মহাসমাবোহে মহাধাগ  
 অশ্বমেধযজ্ঞেব অনুষ্ঠান কবেন, তখন সেই বাক্ষস তিন জন শতকোটি বাক্ষসসৈন্য  
 লইয়া আপনাব সেই যজ্ঞেব বিশ্ব কবিবাব জন্ত আগমন কবে । তা'ব পব, তাহাবা  
 আপনাব সমস্ত পুত্রকেই বন্দী করে ॥১৫—১৬॥

বাজা । বাক্ষসেবা ক্রমশঃ আপনাব সমস্ত সন্তান ও সৈন্যগণকে আকুল করিয়া  
 ফেলিল । ওদিকে আপনি ইহার পূৰ্বে সূদেবেব দোষবিষয়ে মন্ত্রিগণেব কপটবাব্য  
 শুনিয়া এই সেনাপতি সূদেবেকে প্রত্যাখ্যান কবিয়াছিলেন এবং সমস্ত কার্য্যই নিরস্ত  
 কবিয়া রাখিয়াছিলেন, কিন্তু তৎকালে আবাব সৈন্যপ্রভৃতিব কাতব বাক্য শুনিয়া

স্ত্রীদেবস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রস্থানমকরোন্মূপ ! ।  
 সংপ্রাপ্তশ্চ স তং দেশং যত্র বন্দীকৃতাঃ প্রজাঃ ॥২১॥  
 পশ্যতি স্ম মহাঘোরাং রাক্ষসানাং মহাচমূম্ ।  
 দৃষ্ট্বা স্তুচিস্তয়ামাস স্ত্রীদেবো বাহিনীপতিঃ ॥২২॥  
 নেয়ং শক্যা চমূর্জেভুমপি সৈন্দ্ৰৈঃ সুরাশ্বরৈঃ ।  
 নাস্তবীষঃ কনামেকামেষাং ক্ষপয়িতুং ক্ষমঃ ॥২৩॥  
 দিব্যাস্ত্রবলভূঁয়িষ্ঠঃ কিমহং পুনরীদৃশঃ ।  
 ততঃ সেনাং পুনঃ সৰ্ব্বাং প্রেষয়ামাস পার্থিব ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্র হং সচিবৈঃ সর্কৈর্মল্লিভিঃ সোপাধৈন্মূপ ! ।  
 ততো রুদ্রঃ মহাদেবং প্রপন্নো জগতঃ পতিম্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভদ্রানীং বাহু আদেশপ্রকাবমাহ নেতি । বন্দীমোক্ষং বন্দীকৃতানাং প্রজানাং মোচনম্ ॥২১॥  
 স্ত্রীদেব ইতি । প্রস্থানং যুদ্ধযাত্রাম্ । সংপ্রাপ্তো গতঃ ॥২২॥  
 পশ্যতীতি । মহাচমূং বিশালসেনাম্ ॥২২॥  
 নেতি । সৈন্দ্ৰৈর্মল্লিগৃহিতৈঃ । কপাং বোড়শভাগৈকভাগম্ । দিব্যাস্ত্রাণি বলানি সৈন্তানি  
 চ ভূমিষ্ঠানি বহুশানি বস্ত সঃ অস্তবীষ ইতি সম্বন্ধঃ । জেদৃশঃ অল্পবলানিযুক্ত ॥২৩—২৪॥

এই স্ত্রীদেবকে আনয়ন কবিয়া সর্বপ্রকাব সৈন্ত দিয়া সেই দুর্জয় রাক্ষসগণের বধেব জন্ত প্রবেশ কবিয়াছিলেন ॥১৭—১৯॥

(এবং আপনি বলিয়া দিয়াছিলেন যে,) ‘বাক্ষসসৈন্ত জয় না কবিয়া কিংবা বন্দীমোচন না কবিয়া পুনরায় আপনাব আগমন আমি ইচ্ছা কবি না’ ॥২০॥

রাজা । তখন স্ত্রীদেব আপনাব সেই কথা শুনিয়া প্রস্থান কবিলেন এবং রাক্ষসেবা আপনাব সন্তানগণকে যেস্থানে বন্দী কবিয়া রাখিয়াছিল, সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

পরে সেনাপতি স্ত্রীদেব রাক্ষসগণের ভীষণ ও বিশাল সৈন্ত দেখিতে পাইলেন এবং দেখিয়া এইকপ চিন্তা কবিলেন—॥২২॥

‘ইন্দ্রেব সহিত দেবগণ এবং অশুবগণও এই সৈন্ত জয় কবিতে সমর্থ হন না, কিংবা প্রচুর দিব্যাস্ত্র ও সৈন্ত লইয়া রাজা অস্তবীষ এই সৈন্তেব বোড়শ ভাগেব একভাগও বিনষ্ট কবিতে পাবেন না ; তাহাতে এইকপ অল্প অস্ত্র ও সৈন্ত লইয়া আমি কি প্রকাবে সার্থ্য হইব ? রাজা । তা’র পব, স্ত্রীদেব নিজের সমস্ত সৈন্ত পুনরায় আপনাব নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৩—২৪॥

আশাননিলয়ং দেবং তুষ্ঠাব বুধভধ্বজম্ ।  
 স্তব্ধা শস্ত্রং সমাদায় স্থশিরশ্ছেত্তু মুগ্ধতঃ ॥২৬॥  
 কার্ণাণ্যাদ্বেদেবেন গৃহীতস্তস্ত দক্ষিণঃ ।  
 স পাণিঃ সহ শস্ত্রেণ দৃষ্টু । চেদমুবাচ হ ॥২৭॥  
 কিমিদং সাহসং পুত্র ! কর্ত্তুকামো বদস্ব মে ।  
 স উবাচ মহাদেবং শিরসা স্তবনীং গতঃ ॥২৮॥  
 ভগবন্ । বাহিনীমেনাং রাক্ষসানাং সুরেশ্বর ।।  
 অশক্ভোহহং রণে জেতুং তস্মাত্ত্যাক্যামি জীবিতম্ ॥২৯॥  
 গতিৰ্ভব মহাদেব ! মমার্ভস্ত জগৎপতে ।।  
 নাগন্তব্যমজিহ্বা চ মামাহ জগতীপতিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কুৰ্ব্ব প্রেবরামাসেত্যাহ যজ্ঞেতি । সোপর্ধেঃ সঙ্কলৈঃ । প্রপন্নঃ পরণম্ভেন প্রাপ্তঃ সূদেব  
 আসীৎ ॥২৫॥

আশানেতি । উগ্ধত আসীৎ সূদেবঃ । বুধভধ্বজায় উপহারদানার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

কার্ণাণ্যাদিতি । কার্ণাণ্যং দয়াতঃ । দক্ষিণঃ পানিবিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

কিমিতি । সাহসং স্থশিরশ্ছেদনরূপং হঠকারিত্বম্ ॥২৮॥

ভগবন্নিতি । বাহিনীং সেনাম্ । জীবিতং জীবনম্ ॥২৯॥

গতিরिति । আহ ব্রবীতি স্ম । জগতীপতির্ভূপতিব্রহ্মবীৰ্য্যঃ ॥৩০॥

রাজা ! আপনি সেই সকল কণ্ঠমস্ত্রীর সহিত তৎকালে যে স্থানে অবস্থান  
 করিতেছিলেন । তাহার পর, সূদেব জগদীশ্বর মহাদেবের শবণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

ক্রমশঃ সূদেব আশানবাসী বুধধ্বজ মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন । স্তব  
 করিয়া তিনি অস্ত্র লইয়া নিজের মস্তক ছেদন করিতে উগ্ধত হইলেন ॥২৬॥

তখন মহাদেব দয়া বশতঃ অস্ত্রের সহিত সূদেবের দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিলেন  
 এবং তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘পুত্র ! তুমি আমার নিকট বল যে, এই সাহস করিবার ইচ্ছা করিয়াছ কেন ?’  
 তৎপরে সূদেব মস্তক ভূতলপর্য্যন্ত অবনত করিয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥২৮॥

‘ভগবন্ দেবদেব ! আমি যুদ্ধে এই রাক্ষসসৈন্য জয় করিতে সমর্থ হইব না ;  
 সেই জগুই জীবন ত্যাগ কবিব ॥২৯॥

আমি মনের দুখে বড়ই কাতর হইয়া পড়িয়াছি । অতএব জগদীশ্বর মহাদেব !  
 আপনি আমার আশ্রয় হউন । বিশেষতঃ রাজা অশ্ববীৰ্য্য আমাকে বলিয়াছেন—‘যুদ্ধে  
 জয় না করিয়া আপনি আসিবেন না’ ॥৩০॥



অশ্বরীষো মহাদেব ! ক্ষারিতঃ সচিবৈঃ সহ ।  
 তমুবাচ মহাদেবঃ সূদেবঃ পতিতং ক্ষিতৌ ॥৩১॥  
 অধোমুখং মহাত্মানং সন্তানং হিতকাম্যয়া ।  
 ধনুর্বেদং সমাহুয় সগণং সহবিগ্রহম্ ॥৩২॥  
 রথনাগাশ্বকলিলং দিব্যাস্ত্রসমনঙ্কতম্ ।  
 রথঞ্চ সুমহাভাগং যেন তজ্জিপুং হতম্ ॥৩৩॥  
 ধনুঃ পিনাকং খড়্গঞ্চ রৌদ্রমস্ত্রঞ্চ শঙ্করং ।  
 নিজঘানাস্তুরান্ সর্বান্ যেন দেবস্ত্রিয়স্বকঃ ॥৩৪॥  
 উবাচ চ মহাদেবঃ সূদেবঃ বাহিনীপতিম্ ।  
 রথাদস্ত্রাং সূদেব ! ত্বং দুর্জয়ঃ স সুরাসুরৈঃ ॥৩৫॥ (কূলকম)  
 মায়য়া মোহিতো ভূমৌ ন পদং কর্তুমর্হসি ।  
 রথস্থস্ত্রিদশান্ সর্বান্ জেষ্যসি ত্বং সদানবান্ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

অশ্বরীষ ইতি । ক্ষারিতো বুদ্ধায় বাক্যসেবাহৃতঃ । সন্তানং প্রাণিনাম্ । গণৈঃ পবিত্রৈঃ  
 সহতি সগণন্তম্, বিগ্রহেণ মূর্ত্যা সহতি তম্ । রথৈর্নাগৈর্গর্ভৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাঘ্রম্ ।  
 সুমহাভাগং রথিসৌভাগাদভীবোজ্জলং পিনাকং নাম ধনুঃ, রৌদ্রমস্ত্রং পাশপতনান্না প্রসিদ্ধম্ ।  
 ত্রিয়স্বকঃ ত্রিলোচনঃ । অস্ত্রাং বধ্যাং, অস্ত্র বধ্যস্ত্র প্রভাবাদিত্যর্থঃ । দুর্জয়ো ভবিষ্যদীতি  
 শেষঃ ॥৩১—৩৫॥

মারয়েতি । পদমবস্থানম্ । রথস্থঃ অগ্নিন্ রথে স্থিতঃ ॥৩৬॥

কেন না, মহাদেব ! রাক্ষসেরা মস্ত্রিগণের সহিতই অশ্বরীষকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিয়াছে ।’ এই কথা বলিয়াই মহাত্মা সূদেব অধোমুখ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ।  
 তখন মহাদেব প্রাণিগণের হিত কামনা করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, দিব্য অস্ত্রে  
 পরিশোভিত, মূর্ত্তিমান্ ও পরিবারসমন্বিত ধনুর্বেদকে আহ্বানপূর্ব্বক আনিয়া এবং  
 বাহাধারা ত্রিপুরাসুরের সেই তিনটা পুত্র দগ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মহোজ্জল রথ,  
 পিনাক ধনু, খড়্গ আর দেবদেব ত্রিলোচন বাহা দ্বারা সমস্ত অসুরকে বধ  
 করিয়াছিলেন, সেই পাশুপত অস্ত্রকেও আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া সেনাপতি  
 সূদেবকে বলিলেন—‘সূদেব ! তুমি এই রথের প্রভাবে দেবাসুরগণেরও দুর্জয়  
 হইবে ॥৩১—৩৫॥

আমার মায়ায় আবৃত থাকায় তোমাব ভূতলেই পদক্ষেপ করিতে হইবে না  
 এবং তুমি এই রথে থাকিয়া দানবগণের সহিত সমস্ত দেবগণকেও জয় করিতে  
 পারিবে ॥৩৬॥

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ ন শক্তা দ্রষ্টুমীদৃশম্ ।  
 রথং সূর্য্যসহস্রাভং কিমু যোদ্ধুং ত্বয়া সহ ॥৩৭॥  
 স জিত্বা রাক্ষসান্ সৰ্বান্ কৃত্বা বন্দীবিমোক্ষণম্ ।  
 ঘাতয়িত্বা চ তান্ সৰ্বান্ বাহুযুদ্ধে ত্বয়ং হতঃ ।  
 বিযমং প্রাপ্য ভূপাল ! বিযমশ্চ নিপাতিতঃ ॥৩৮॥  
 ইন্দ্র উবাচ ।

তস্য বিক্রমতস্তাত ! স্নুদেবশ্চ বভূব হ ।  
 সংগ্রামযজ্ঞঃ স্তুমহান্ যশ্চাত্তো যুধ্যতে নরঃ ॥৩৯॥  
 সন্নদ্ধো দীক্ষিতঃ সৰ্ব্বো যোধঃ প্রাপ্য চমুখম্ ।  
 যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থো ভবতীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি । দ্রষ্টুমগি । কিমু শক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । স স্নুদেবঃ, ঘাতয়িত্বা বসৈস্তৈঃ । অয়ং স্নুদেবঃ । বিযমং নাম প্রাপ্তকং বাক্যম্ ।  
 নিপাতিতঃ স্নুদেবেনৈব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 তন্ত্ৰেতি । বিক্রমতো বিক্রমং বৃদ্ধতঃ । অস্তো বশ নবঃ ক্ষত্রিয়ো যুধ্যতে তস্তাপি ইথমেব  
 সংগ্রামযজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 সন্নদ্ধ ইতি । দীক্ষিতো যুদ্ধে প্রবৃত্তঃ । যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থঃ যুদ্ধযজ্ঞকলভাগী ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অক্ষয়ান্ন ভতে লোকানিত্যুক্তং তৎপ্রাপ্তপূৰ্ব্বকং বিরূপোতি—কে ইতি ॥১—২॥ নাভাগিনীভাগ-  
 পুত্রঃ শক্রেণ সহ স্থিতং সচিবম্ ॥৩—৩৮॥ যশ্চাত্তো ক্ষত্রিয়োহপি যুধ্যতে নবস্ততাপ্যবধ বজ্রোহস্তি

বাক্সসেরা এবং পিশাচেবা সহস্রসূর্য্যেব তুল্য উজ্জল এইকপ বধ দেখিতেও  
 সমর্থ হইবে না ; স্নুতবাং তোমাব সহিত আব তাহাবা কি প্রকারে যুদ্ধ করিতে  
 সমর্থ হইবে' ॥৩৭॥

তৎপরে স্নুদেব সমস্ত বাক্সস জয় ও বন্দীমোচন কবিত্বা, ক্রমে আপন সৈন্তগণদ্বাবা  
 সমস্ত বাক্সসসৈন্তগণকে বিনাশ করাইয়া, সেই বিযম বাক্সসকে পাইয়া তাহার সহিত  
 বাহুযুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন । বাজা । তৎকালে স্নুদেব সেই বিযমকেও নিপাতিত  
 করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—সুতরাং বৎস ! সেইকপ বিক্রম প্রকাশ কবিবার সময়ে  
 স্নুদেবেব অতিবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়াছিল । এই ভাবে অন্য যে ক্ষত্রিয়ই যুদ্ধ করেন,  
 তাঁহারও সুবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৩৯) এতস্ত বিততস্তাত । পি বদ বর্জ ।

অশ্বরীষ উবাচ ।

কানি যজ্ঞে হবীংশ্বস্মিন্ কিমাজ্যং কা চ দক্ষিণা ।

ঋত্বিজশ্চাত্রে কে প্রোক্তাস্তম্বে ক্রহি শতক্রতো । ৪১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

ঋত্বিজঃ কুঞ্জরাস্তত্র বাজিনোহধ্বর্য্যবস্তথা ।

হবীংষি পরমাংসানি রুধিরং হ্যাজ্যমুচ্যতে ॥৪২॥

শৃগালগৃধ্রকাকোনাঃ সদস্তাস্তত্র পত্রিণঃ ।

আজ্যশেষং পিবন্ত্যেতে হবিঃ প্রাগ্নস্তি চাধ্বরে ॥৪৩॥

প্রাসতোমরসংঘাতাঃ খড়্গশক্তিপরশ্বধাঃ ।

জ্বলন্তো নিশিতাঃ পীতাঃ স্রচ্চস্তস্তাথ সত্রিণঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি । হবীংষি হবনীয়জ্রব্যানি । আজ্যং ঘৃতম্ ॥৪১॥

ঋত্বিজ ইতি । তত্র যুদ্ধযজ্ঞে, কুঞ্জরা গজাঃ, ঋত্বিজঃ সামবেদীয়া ঋগ্বেদীয়শ্চ উদ্গাতৃহোতৃ-  
নামানো যাজ্ঞিকাঃ, বিশালশব্দকারিভাং । বাজিনঃ অশ্বাঃ, অধ্বর্য্যবঃ অধ্বর্য্যানামানো যজুর্বেদীয়া  
যাজ্ঞিকাঃ । “অধ্বর্য্যুদ্গাতৃহোতাবো যজুঃসামর্ষিদঃক্রমাং” ইত্যমরঃ । যজ্ঞে ঋত্বিজাং প্রাধাতাং  
প্রথমমভিধানম্ । তেন চ প্রাথক্রমপবিহাবেহপি ন দোষঃ । পবেষাং মাংসানি, হবীংষি হবনীয়-  
জ্রব্যানি ঘনত্বসাম্যাং । রুধিবস্ত আজ্যং ঘৃতমুচ্যতে তবলত্বসাধর্ঘ্যাং ॥৪২॥

শৃগালেতি । তত্র যজ্ঞে, শৃগালা গৃধ্রাঃ কাকোলা দ্রোণকাকশ্চ, পত্রিণঃ অস্ত্রে পক্ষিপশ্চ, সদস্তা  
বিধিদর্শিনো নাম যাজ্ঞিকাঃ । “সদস্তা বিধিদর্শিন” ইত্যমরঃ । নহু কথং শৃগালাদীনাং সদস্তঘৃণ-  
পত্তত ইত্যাহ আভ্যোতি । এতে শৃগালাদয়ঃ, অধ্ববে যজ্ঞে আজ্যশেষং পিবন্তি, হবিশ্চ প্রাগ্নস্তি  
থাদন্তি ॥৪৩॥

প্রাসেতি । প্রাসাদবঃ অশ্ববিশেষাঃ । নিশিতাঃ সূধাভাঃ, পীতাঃ স্তনীয়সময়ং যাবৎ মল-  
সঙ্কয়েন পীতবর্ণীভূতাঃ । তস্ত সত্রিণো যজমানস্ত, স্রচ্চঃ আজ্যানিপ্রক্ষেপপাত্রবিশেষাঃ রুধিরাগ্নি-  
ক্ষেপেণ সাম্যাং ॥৪৪॥

এইরূপ সমস্ত যোদ্ধাই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া সৈন্তগণের সম্মুখে  
যাইয়া নিহত হওয়ার পবে যুদ্ধযজ্ঞের ফলভাগী হইয়া থাকেন । ইহা ঐব নিশ্চয় ॥৪০॥

অশ্বরীষ বলিলেন—‘দেবরাজ ! এই যজ্ঞে কোন্ জ্রব্য হবি, কোন্ বস্তু ঘৃত,  
দক্ষিণা কি এবং ঋত্বিজ হি বা কাহাবা, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪১॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘যুদ্ধযজ্ঞে হস্তীরা ঋত্বিক্, অশ্বেবা অধ্বর্য্য, বিপক্ষের মাংস হবি  
এবং দেহের রক্তই ঘৃত কথিত হইয়া থাকে ॥৪২॥

সেই যজ্ঞে শৃগাল, গৃধ্র, দাঁড়কাক ও অন্যান্য পক্ষীরা সদস্ত হইয়া থাকে ।  
কাবণ, ইহারা যজ্ঞে অবশিষ্ট ঘৃত পান করে এবং হবি ভোজন করে ॥৪৩॥

চাপবেগায়তন্তীক্কঃ পরকারাবভেননঃ ।

ঋজুঃ স্থনিশিতঃ পীতঃ সায়কশ্চ স্রবো মহান্ ॥৪৫॥

দ্বীপিচর্ম্মাবনদ্ধশ্চ নাগদন্তকৃতংসক্লঃ ।

হস্তিহস্তহরঃ খড়গঃ শ্ফো ভবেত্তত্র সংযুগে ॥৪৬॥

জলিতৈর্নিশিতৈঃ প্রাসশক্ত্যুষ্টিসপর্য্যবৈঃ ।

শৈক্যায়সমর্ম্মৈস্তীক্ষ্ণৈরভিঘাতো ভবেৎ ॥৪৭॥

সংখ্যাসময়বিস্তীর্ণমভিজাতোদ্ভবং বহু ।

আবেগাদযচ্চ ক্লধিরং সংগ্রামে অবতে ভুবি ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

চাপেতি । চাপস্ত ধনুযো বেগেন আয়তো দূরগমনাদীর্ঘীভূতঃ তীক্ষ্ণঃ পরকারানবভিনভীতি পরকারাবভেননঃ, ঋজুঃ সরলঃ স্থনিশিতঃ পীতশ্চ সায়কো বাণঃ, মহান্ স্রবঃ পূর্ব্ববৎ পাত্রবিশেষঃ । পূর্ব্ববদেব ক্ষেপণ ধর্ম্মসাম্যাৎ ॥৪৫॥

দ্বীপীতি । দ্বীপিনো গজস্ত চর্ম্মণা অবনদ্ধঃ কোষরূপেণ বদ্ধঃ, নাগদন্তেন হস্তিদন্তেন কৃতঃ ংসক্লমুষ্টিদেশো যন্ত সঃ, হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ কর্ত্তনেন হবতীতি স তাদৃশশ্চ খড়গঃ, তত্র সংযুগে যুদ্ধযজ্ঞে, “ফঃ ভূমৌ বেধাকবণার্থকযজ্ঞীকর্থাবিশেষঃ, ভবেৎ প্রায়েণাকৃতিসাম্যাৎ । “ফেন ক্লশ-মূলেন বা” ইতি ভবদেবভট্টোক্তেঃ ॥৪৬॥

জলিতৈরिति । শৈক্যায়সমর্ম্মৈর্লৌহসাবনিশ্চিতৈরস্ত্রৈঃ অভিঘাতঃ প্রহাৰঃ, সংখ্যাসমযাভ্যাং বিস্তীর্ণং বহুসংখ্যকং বহুসময়সাধিতঞ্চ, অভিজাতোভাঃ শুব্বাদিনি। সম্মানিতেভাঃ পুরুষেভা উদ্ভব-তীতি তৎ, বহু বহুবিধম্, বহু ভব্যম্, ভবেৎ । আবেগাৎ সমাগ্বেগাৎ । অস্ত্র যুদ্ধযজ্ঞস্ত, সর্কান্

### ভারতভাবদীপঃ

যশ্চাত্তো বিজ্ঞতে ন ব ইতি পাঠে যো যন্তাৎ অস্ত্রো যজ্ঞো বো যুগ্মকং ক্ষত্রিয়গাং ন বিজ্ঞতে ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৩॥ নিশিতাঃ শাণযুগ্মাঃ, পীতাঃ কারপায়েন সম্ভাবিতাঃ ॥৪৪—৪৬॥ শৈক্যায়সমর্ম্মৈঃ

উজ্জ্বল, সুধার ও পীতবর্ণ প্রাস, তোমব, তববাবি, শক্তি ও পবশুসকল সেই যজ্ঞমানের স্রব্ (কুশী) হইয়া থাকে ॥৪৪॥

ধনুর বেগে যেন সুদীর্ঘ, তীক্ষ্ণ, পরদেহবিদাবক, সবল, সুধাব ও পীতবর্ণ বাণই যুদ্ধযজ্ঞেব বিশাল স্রব (যজ্ঞপাত্রবিশেষ) ॥৪৫॥

হস্তিচর্ম্মময় কোষে আবদ্ধ, হস্তিদন্তকৃত মুষ্টি ও হস্তিশুণ্ডচ্ছেদী খড়গ সেই যুদ্ধযজ্ঞে ফ (ভূতলে রেখা করিবাব কার্ঠবিশেষ) হইয়া থাকে ॥৪৬॥

উজ্জ্বল ও সুধার লৌহসাব নিশ্চিত তীক্ষ্ণ প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও পবশুদ্বারা যে সকল আঘাত কবা হয়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞেব বহুসংখ্যক বহুসময়সাধিত ও সম্মানিত পুরুষ সংগৃহীত বহুবিধ ভব্য । বীৰগণেব গাত্র হইতে যে বস্ত্বেব ধাৰা বেগে ভূতলে

সাম্য পূর্ণাহতিহোমে সমৃদ্ধা সৰ্বকামধুক্ ।  
 ছিন্তি ভিক্ষীতি যঃ শব্দঃ শ্রায়তে বাহিনীমুখে ॥৪৯॥  
 সামানি সামগাত্তস্ত গায়ন্তি যমসাদনে ।  
 হবির্ধানস্ত তস্তাহঃ পরেবাং বাহিনীমুখম্ ॥৫০॥ (কলাপকম্)  
 কুঞ্জরাণাং হয়ানাঞ্চ বস্মিণাঞ্চ সমুচ্চয়ঃ ।  
 অগ্নিঃ শ্চেনচিত্তো নাম স চ যজ্ঞে বিধীয়তে ॥৫১॥  
 উত্তিষ্ঠতে কবন্ধোহত্র সহস্রে নিহতে তু যঃ ।  
 স যুপস্তস্ত শুবস্ত খাদিরোহ্ষ্টাশ্চিরুচ্যতে ॥৫২॥  
 ইড়োপহূতাঃ ক্রোশন্তি কুঞ্জরাস্ত্বক্ষুশেরিতাঃ ।  
 ব্যাঘুষ্টতলনাদেন বঘট্কারেণ পার্থিব ! ।  
 উদ্গাতা তত্র সংগ্রামে ত্রিসামা দুন্দুভিনৃপ ! ॥৫৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

কামান্ দোদ্ধি দদাতীতি সৰ্বকামধুক্, পূর্ণাহতির্ভবেৎ । ভুবি শ্রবণসাম্যাৎ । সামগা যোদ্ধৃকপ  
 উদ্গাতাবঃ, যমসাদনে পবেবাং যমভবনগমনোদ্দেশে, তস্ত যুদ্ধযজ্ঞস্ত সহস্রে, তৎ শব্দমেব তচ্ছব-  
 রূপাগীতার্থঃ, গায়ন্তি । পবেবাং শক্রাণাং বাহিনীমুখং সেনাগ্রদেশমেব, তস্ত যুদ্ধযজ্ঞস্ত হবির্ধানং  
 হবিষামাধাবপাত্রমাহরভিযুক্তাঃ, হবীরাণাং পবমাংসানামাশ্রয়ঃ ॥৪৯—৫০॥

কুঞ্জবাণামিতি । সমুচ্চয়ঃ সমূহঃ । বিধীয়তে যাজ্ঞিকৈঃ । তত্রৈব হবিষাজ্যপতনাৎ ॥৫১॥

উদ্ভিতি । তস্ত শুবস্ত সহস্রে নিহতে সতি, যঃ কবন্ধঃ শিবঃশূন্য কলেবরম্ উত্তিষ্ঠতে দণ্ডায়মান  
 ভবতি ; সঃ, অত্র যুদ্ধযজ্ঞে, অষ্টাশ্চিরষ্টকোণঃ, খাদিবঃ খদিবকাষ্ঠনির্মিতো যুপ উচ্যতে, উর্দ্ধ-  
 সাম্যাৎ ॥৫২॥

পতিত হয়, তাহাই এই যুদ্ধযজ্ঞেব হোমে সৰ্বকামদায়িনী বিপুলা পূর্ণাহতি হইয়া  
 থাকে । সৈন্তেব সম্মুখভাগে ‘ছেদন কব ও বিদারণ কব’ এইকপ যে শব্দ শুনা যায়,  
 তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞেব সামগান ; কেন না, যোদ্ধৃকপ সামগেবা বিপক্ষকে যমালয়ে  
 প্রবেশের উদ্দেশে সেই সামগান কবিয়া থাকেন । বিপক্ষেব সৈন্তসম্মুখভাগই সেই  
 যুদ্ধযজ্ঞেব হবি রাখিবাব পাত্র ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও বর্ষধারী বীৰপুরুষগণই সেই যুদ্ধযজ্ঞেব ‘শ্চেনচিত’ নামক অগ্নি ।  
 কারণ, তাহাই যুদ্ধযজ্ঞে বিহিত হইয়া থাকে ॥৫১॥

সহস্র সহস্র বীৰ নিহত হইলে যে কবন্ধ উদ্ভিত হয়, সেই কবন্ধই যুদ্ধযজ্ঞে  
 অষ্টকোণ খদিবযুপ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৫২॥

ব্রহ্মস্বৈ হ্রিয়মাণে তু ত্যক্ত্বা যুদ্ধে প্রিয়াং তনুয় ।  
 আত্মানং যুগ্মযুৎসজ্য স যজ্ঞোহনন্তদক্ষিণঃ ॥৫৪॥  
 ভর্তৃরুর্থে চ যঃ শূরো বিক্রমেদ্বাহিনীযুগ্মে ।  
 ন ভযাদ্বিনিবর্তেত তস্য লোকা যথা মম ॥৫৫॥  
 নীলচর্ম্মার্বৃতৈঃ খড়্গৈর্কাহুভিঃ পরিঘোপমৈঃ ।  
 যস্য বেদিরূপস্তীর্ণা তস্য লোকা যথা মম ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি । হে পার্থিব । ইদৃশা আগচ্ছতেতি বিপক্ষগজারোহিবাচা উপহৃতা আহুতাঃ, “গোভূবাচাশ্চিডা ইলা” ইত্যমবঃ । স্বপক্ষহস্তিপাকৈশ্চ অক্লুশৈঃ দৈভিতা সন্তাডনে প্রেবিতাঃ ক্লুপবা গজাঃ যৎ ক্রোশস্তি শব্দাযন্তে তেন শব্দেন ব্যাঘ্রষ্টেন কোলাহলেন যুক্তঃ তলনাদঃ করতলধ্বনিস্তেন তদ্রূপেণ । মধ্যগদলোপীসমাসঃ । বঘটকাযেণ বিশিষ্টোহরং যুদ্ধযজ্ঞ ইতি শেষঃ । তথা হে নৃপ ! তত্র সংগ্রামে যুদ্ধযজ্ঞে চন্দ্রুভির্নাম বাহুমেব, ত্রিসায়া সাময়জ্ঞত্রয়পাঠী উদগাতা যাজ্ঞিকবিশেষো ভবতি । যটপাদোহরং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ব্রহ্মস্ব ইতি । ব্রহ্মস্বৈ ব্রাহ্মণধনে, দম্বাভিঃ হ্রিয়মাণে সতি, যুদ্ধে তত্র যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়াং তনুয় ত্যক্ত্বা ত্যক্ত্বা যুগ্মযুৎসজ্য, আত্মানং তদ্রূপং যুগ্ম উৎসজ্য দক্ষিণাধেন বিসৃজ্য, শূৰেণ হীরত ইতি শেষঃ । স যুদ্ধরূপো যজ্ঞঃ অনন্তদক্ষিণো ভবতি । প্রিবত্তনুবেব দক্ষিণেতি নির্ঘঃ ॥৫৪॥

ভর্তৃবতি । বাহিনীযুগ্মে সেনাগ্রে । লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৫৫॥

নীলতি । পবিঘোপমৈঃ পবিঘাখ্যশস্ত্রভূল্যৈঃ । যস্য শূবগণস্ত ॥৫৬॥

রাজা ! বিপক্ষ গজাবোহীরা ‘আইস’ বলিয়া আহ্বান করে এবং স্বপক্ষের মাছতেরা অক্লুশের আঘাত করিয়া প্রেবণ করে ; সেই অবস্থায় হস্তিগণ যে শব্দ করে, সেই শব্দ, কোলাহল ও করতলধ্বনি এই সকলই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বঘটকায । আর সেই যুদ্ধযজ্ঞে চন্দ্রুভিই সামবেদীয় মন্ত্রত্রয়পাঠী উদগাতা বলিয়া কথিত হয় ॥৫৩॥

দম্বা বা ব্রহ্মস্ব হবণ করিতে লাগিলে, বীর তাহাদের সহিত সে যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়তম শরীর ত্যাগ ক্রিয়ার উত্তম কবিতা কিংবা দেহকণ যুগ্ম উৎসর্গ করিয়া প্রহারই করিতে থাকেন, সেই যুদ্ধযজ্ঞই অনন্তদক্ষিণায়ুক্ত বলিয়া কথিত হয় ॥৫৪॥

যে বীর প্রভুব জন্ত সৈন্তের সম্মুখে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করেন এবং ভয়বশতঃ তথা হইতে অপসৃত হন না, তাহাব বাসের জন্ত আমার তুল্যই স্বর্গ নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৫॥

নীলচর্ম্ময় কোষে আবৃত খড়্গ এবং পবিঘতুল্য বাহুদ্বারা যে সকল বীরগণের

যন্ত নাপেক্ষতে কক্ষিৎ সহায়ং বিজয়ে স্থিতঃ ।  
 বিগাহ বাহিনীমধ্যং তন্ত্র লোকা যথা মম ॥৫৭॥  
 যন্ত শোণিতসংঘটা ভেরীমণ্ডুককচ্ছপা ।  
 বীরাস্থির্শর্করাভূর্গা মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৮॥  
 অসিচর্ম্মপ্লবা ঘোরা কেশশৈবলশাবলা ।  
 অশ্বনাগরথৈশ্চৈব সংচ্ছিন্নৈঃ কৃতসংক্রমা ॥৫৯॥  
 পতাকাধ্বজবানীরা হতবারণবাহিনী ।  
 শোণিতোদা স্রুসংপূর্ণা দুস্তরা পারগৈর্নরৈঃ ॥৬০॥  
 হতনাগমহানক্রা পরলোকবহাহশিবা ।  
 ঋষ্টিখড়্গমহানোকা গৃধ্রকঙ্কবলপ্লবা ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । স্থিতঃ প্রবৃত্তঃ । বিগাহ আলোভা, বাহিনী বিপক্ষসেনায়াঃ মধ্যম্ ॥৫৭॥

যন্তেতি । যন্ত যোধন্তেতি পঞ্চমহেনাদ্রয়ঃ । শোণিতং ঘনীভূতং রক্তমেব সংঘট্টঃ সোপানং  
 যন্তাঃ সা উচ্চনীচসাম্যাৎ । ভেদ্যন্তদাখ্যানি বাস্তবজ্ঞাণ্যেব মণ্ডুকা ভেকাঃ কচ্ছপাশ্চ যন্তাঃ সা,  
 সমানাকৃতিত্বাৎ । বীরগামহীশ্চৈব শর্কবাঃ কঙ্করাস্তাভির্ভূর্গা ভূর্গমাঃ, সমানকাঠিত্বাৎ । মাংসানি  
 শোণিতানি চ কর্দমা যন্তাঃ সা, সদৃশকঠিনতরলত্বাৎ । অসিচর্ম্মাণ্যেব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাঃ সা,  
 আকৃতিসাম্যাৎ । ঘোরা, কেশা এব শৈবলানি, শ্রামহসাম্যাৎ । হৈঃ শাবলা হবির্ঘা ।  
 সংচ্ছিন্নৈঃ অশ্বনাগরথৈশ্চ কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যন্তাঃ সা, যন্তামখাদয় এব সেতুরূপা ইত্যর্থঃ ।  
 পতাকাধ্বজা এব বানীরাণি বেতসলতা যন্তাঃ সা, সদৃশাকারত্বাৎ । হতান্ বারণান্ গজান্

রণস্থলরূপ যন্তস্থল আবৃত হইয়া যায়, তাঁহাদের বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গলোক  
 নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৬॥

যে বীর জয়লাভে প্রবৃত্ত হইয়া বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াও কোন সহায়ের  
 অপেক্ষা করেন না, তাঁহার বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৭॥

যে যোদ্ধার যুদ্ধযজ্ঞে রক্তের নদী প্রবাহিত হয়, তাহাই তাঁহার যজ্ঞাস্তম্বানের  
 উপযুক্ত বলিয়া মনিরা মনে করেন । ঘনীভূত রক্তই যে নদীর ঘাট, ভেরীগুলিই  
 যাহার ভেক ও কচ্ছপ, বীরগণের অস্থিরূপ কাঁকর থাকায় যাহা ভূর্গম, ঘন রক্ত ও  
 মাংস যাহার কর্দম, ঢাল যাহার ক্ষুদ্র নৌকা, কেশরূপ শেওলা থাকায় যাহা হরির্ঘা  
 ও ভয়ঙ্কর, ছিন্নভিন্ন হস্তী, অশ্ব ও রথই যাহার সেতুসমূহ, পতাকায়ুক্ত ধ্বজই যাহার

(৫৭)· বিষয়ে স্থিতঃ—নি । (৫৮) যন্ত শোণিতসংঘাটা—বল বর্ধ ।

(৬১) · ঋষ্টিখড়্গমহামীনা—নি ।

পুরুষাদানুচরিতা ভীৰুগাং কশ্মলাবহা ।

নদী বোধস্ত সংগ্রামে তদস্তাবভৃৎ স্মৃতম্ ॥৬২॥ (কুলকম)

বেদী যন্ত স্মিত্রাণাং শিরোভিষ্চ প্রকীর্য্যতে ।

অশ্বক্কৈর্গজক্কৈস্তস্ত লোকা যথা মম ॥৬৩॥

পত্নীশালা কৃত্য যন্ত পরেবাং বাহিনীমুখম্ ।

হবির্ধানং স্ববাহিত্যাস্তদস্তাহর্মণীষিণঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বহতীতি সা । শোণিতাক্তেব উদকানি জলানি যন্তাং সা, তরলত্বসাম্যাৎ । হতা নাগা গজা  
এব মহাক্তো নক্কাঃ কুন্তীয়া যন্তাং সা, বৃহত্বসাম্যাৎ । পবলোকে বহতীতি সা, অশিবা অমঙ্গলরূপা,  
ঋষ্টিখড়গা অন্ত্রবিশেষা এব মহানোকা যন্তাং সা, আকারসাদৃশ্যাৎ । গৃধ্ৰাঃ কক্কা বলাশ্চ পক্ষিবিশেষা  
এব ম্রবাঃ ক্ষুদ্রনোকা যন্তাং সা, কথঞ্চিদাকাবসাম্যাৎ । অগিচর্ম্মণবেতি পূর্ব্বযুক্তস্বেহপি নন্তাং  
বহুপ্রবসক্তাসক্তবাৎ ন গৌনরক্ত্যম্ । পুরুষান্ যাহুবান্ অদন্তি খাদন্তীতি পুরুষাণাং শৃগাল-  
কুসুমানয়ৈতৎসুচরিতা বিচরিতা, ভীৰুগাং কশ্মলং মোহম্ আবহতি জনয়তীতি সা এবভূতা নদী  
যন্ত বোধস্ত সংগ্রামে প্রবহতি, অন্ত্র বোধস্ত তদেব অবভৃৎ যজ্ঞাস্তদ্বানং তদ্রূপযোগিতয়া স্মৃতং  
স্মৃতিভিঃ ॥৫৮—৬২॥

বেদীতি । বেদী বৃদ্ধযজ্ঞভূমিঃ, অমিত্রাণাং শত্রুণাম্ ॥৬৩॥

পত্নীতি । পরেবাং শত্রুণাম্, বাহিনীমুখং সেনাসম্মুখভাগঃ, যন্ত বীরস্ত পত্নীশালা পত্নী সহ  
শয়নস্ত গৃহমিব দৈর্ঘ্যেন স্মৃৎসঞ্চায়া কৃত্য তদেব মনীষিণঃ, অন্ত্র বীরস্ত স্ববাহিত্য নিজসেনায়াঃ,  
হবির্ধানং হবনীরজ্রব্যাদ্যধাবমাছঃ । ক্ষেপণীরজ্রভাধারকপত্যাং ॥৬৪॥

বেতসলতা, যে নদী নিহত হস্তী বহন করে, রক্তই যাহাব জল, সেই জলে যাহা  
সম্পূর্ণ থাকে, পারগামী লোকের পক্ষে যে নদী ছুস্তর, নিহত হস্তী সকলই যাহার  
মহাকুন্তীর, যে নদী পরলোকেব দিকে প্রবাহিত হয় বলিয়া অমঙ্গলস্বকপা, ঋষ্টিখড়গ  
যাহার বিশাল নোঁকা, গৃধ্ৰ, কক্ক (কোঁচবক) ও কাক যাহার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নোঁকা,  
মাংসভোজী জন্তুগণ যাহাতে বিচরণ করে এবং যাহা ভীৰুজনের মোহ উৎপাদন  
করিয়া থাকে ॥৫৮—৬২॥

যে বীরের যুদ্ধযজ্ঞস্থল শত্রুগণেব মস্তক, অশ্বগণের মস্তক ও হস্তিগণের মস্তকে  
আচ্ছাদিত হইয়া যায়, সেই বীরের বাসের জন্তু আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দিষ্ট  
থাকে ॥৬৩॥

যে বীর বিপক্ষসৈন্তের সম্মুখদেশকে পত্নীব গৃহ কবিয়া ফেলেন, জ্ঞানীরা সেই  
বীরের নিজ সৈন্তের সম্মুখভাগকে যুদ্ধযজ্ঞেব হবনীয় জব্যের আধার বলিয়া  
থাকেন ॥৬৪॥



সদস্ত্রা দক্ষিণা যোধা আগ্নীধ্রাশ্চোত্তরাং দিশম্ ।  
 শক্রসেনা কলত্রস্ত সৰ্বলোকা ন দূরতঃ ॥৬৮॥  
 যদা ভূভয়তো ব্যাহে ভবত্যাকাশমগ্নতঃ ।  
 সাস্ত্র বেদিস্তদা যজ্ঞৈর্নিত্যং বেদান্ত্রয়োহগ্নয়ঃ ॥৬৯॥  
 যন্ত যোধঃ পরাবৃত্তঃ সন্ত্রস্তো হন্যতে পরৈঃ ।  
 অপ্রতিষ্ঠঃ স নরকং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৭০॥  
 যন্ত শোণিতবেগেন বেদিঃ স্ত্রাং সংপরিপ্লুতা ।  
 কেশমাংসাস্তিসম্পূর্ণা স গচ্ছেৎ পরনাং গতিম্ ॥৭১॥  
 যন্ত সেনাপতিং হত্বা তদযানমধিরোহতি ।  
 স বিষ্ণুবিক্রমক্রামৌ বহম্পতিসমঃ প্রভুঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

সদস্ত্রা ইতি । যন্ত দক্ষিণা দক্ষিণদিগ্ধিনো যোধাঃ সদস্ত্রাঃ, উত্তরাং দিশমাপ্রিতা যোধাশ্চ  
 আগ্নীধ্রাঃ তদাখ্যা অগ্নিধ্রো ভবন্তি, শক্রসেনৈব কলত্রং স্বধাবগাহনযোগ্যতয়া ভাৰ্য্যা যন্ত তন্ত  
 তাদৃশস্ত্র বীৰস্ত সৰ্বলোকাঃ সৰ্বৈ স্বর্গা দূরতো ন বর্তন্তে আসন্ন। এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৬৮॥

যদেতি । যদা তু উভয়তঃ উভয়দিশেব ব্যাহে যন্ত বীৰস্ত অগ্নতঃ আকাশং ভয়েনাক্লেবা  
 মপসবণাং অবকাশো ভবতি, তদা স্ত্রা বীৰস্ত সা আকাশরূপা বেদির্দুঃস্বপ্নভূমিরূপা ভবতি,  
 তত্র চ যজ্ঞৈর্নিত্যমেব স্বীয়তে ত্রয়ো বেদাঃ অগ্নয়শ্চ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৬৯॥

য ইতি । পরাবৃত্তঃ বিপক্ষায় পৃষ্ঠদর্শী । অপ্রতিষ্ঠঃ অস্থিঃ ॥৭০॥

যন্তেতি । শোণিতবেগেন বেগনির্গতক্ষয়িণে, বেদির্দুঃস্বপ্নভূমিঃ ॥৭১॥

য ইতি । সেনাপতিং বিপক্ষস্ত্র । বিষ্ণুৎ বিক্রমেণ ক্রামতি শক্রমাক্রামন্তীতি সঃ, বৃহস্পতি-  
 সমো বুদ্ধৌ, প্রভুঃ পৌর্যপ্রভাবশালী চ গীযত ইতি শেষঃ ॥৭২॥

যে বীরের দক্ষিণদিগ্ধবর্তী যোদ্ধারা সদস্ত্র, উত্তরদিগ্ধবর্তী যোদ্ধারা আগ্নীধ্র এবং  
 শক্রসেনা ভাৰ্য্যাস্বরূপ হয়, সেই বীরের সকল স্বর্গই সম্বিহিত হইয়া থাকে ॥৬৮॥

যখন স্বপক্ষসৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যেব সম্মুখভাগে উপস্থিত হইলে পূব বাঁহার সম্মুখ-  
 দেশ জনশূন্য হইয়া যায়, তখন সেই বীরের সেই শূন্য স্থানই যুদ্ধযজ্ঞের বেদী হয়  
 এবং সর্বদাই সেই স্থানে যজ্ঞ, তিনটি বেদ ও তিনটি অগ্নি অবস্থান কবে ॥৬৯॥

আর যে যোদ্ধা ভীত ও অস্থি হইয়া ফিরিয়া দাঁড়াইবার সময়ে বিপক্ষকর্তৃক  
 নিহত হয়, সেই যোদ্ধা নরকে গমন কবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭০॥

যে বীরের দেহ হইতে বেগনির্গত রক্তে বগভূমি আগ্নুত এবং কেশ, মাংস ও  
 অস্থিতে আবৃত হইয়া যায়, তিনি উত্তম গতি লাভ কবেন ॥৭১॥

নায়কং তৎকুমারং বা যো বা শ্রান্তত্ৰ পূজিতঃ ।  
 জীবগ্রাহং প্রাগ্ভ্রাতি তস্য লোকা যথা মম ॥৭০॥  
 আহবে তু হতং শূরং ন শোচেত কথঞ্চন ।  
 অশোচ্যো হি ততঃ শূরঃ স্বৰ্গলোকে মহীয়তে ॥৭১॥  
 ন হ্যমং নোদকং তস্য ন স্নানং নাপ্যশৌচকম্ ।  
 হতস্ত কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি তস্য লোকান্ শৃণুহ মে ॥৭২॥  
 বরাঙ্গরঃসহস্রাণি শূরমায়োধনে হতম্ ।  
 ত্বরমাণানি ধাবন্তি মম ভৰ্ত্তা ভবেদিতি ॥৭৩॥  
 এতত্তপশ্চ পুণ্যঞ্চ ধৰ্ম্মশ্চৈব সনাতনঃ ।  
 চত্বারশ্চাত্তশাস্তস্ত যো যুদ্ধমনুপালয়েৎ ॥৭৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নায়কমিতি । নায়কং স্বামিনম্ । পূজিতো বীৰ্য্যগৌরবেণ সন্মানিতঃ । জীবং গৃহীষ্যতি  
 জীবগ্রাহং ‘জীবে গ্রাহঃ’ ইতি গম্ ॥৭০॥

আহব ইতি । আহবে যুদ্ধে । অশোচ্যঃ শোকাবিরহীকৃতঃ ॥৭১॥

নহীতি । অমং শ্রাদ্ধে দেবম্, উদকং তর্পণীবম্ ॥৭২॥

বয়েতি । আয়োধনে যুদ্ধে । অমং মম ভৰ্ত্তা ভবেদিতি কাময়িষ্যতি শেষঃ ॥৭৩॥

যে বীৰ বিপক্ষের সেনাপতিকে বধ কবিয়া তাঁহাব যানে আবোহণ করিতে পাবেন,  
 তিনি বিষ্ণুব গ্ৰায বিক্রমশালী, বৃহস্পতিব তুল্য বুদ্ধিমান্ এবং অসাধাবণ বীৰ বলিয়া  
 কথিত হন ॥৬৯॥

বিপক্ষের সেনানায়ক কিংবা তাঁহাব পুত্র অথবা সেই পক্ষে যিনি বীৰ্য্যগৌরবে  
 গৌরবান্বিত থাকেন, তাঁহাদেব কাহাকেও জীবিত অবস্থায় যিনি ধবিতে সমর্থ হন,  
 সেই বীরের বাসেব জন্ত আমারই তুল্য স্বৰ্গ নির্দিষ্ট হয় ॥৭০॥

যে বীর যুদ্ধে নিহত হন, আত্মীয়েরা তাঁহাব জন্ত কোন প্রকারেই শোক করিবে  
 না । কেন না, যাহার জন্ত শোক না কবা হয়, সেই বীৰ সর্বলোকে গমন কবেন ॥৭১॥

যে বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হন, তাঁহাব আত্মীয়েরা স্নান, অশৌচ বা তাঁহাব জন্ত  
 তর্পণ কিংবা শ্রাদ্ধ কবিতে ইচ্ছা কবেন না । অত্মীয়রাজা ! আর আপনি আমার  
 নিকট সেই বীরের স্বৰ্গলোকেব বিষয় শ্রবণ ককন ॥৭২॥

বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলেই ‘হিনি আমার ভৰ্ত্তা হইবেন’ এইকণ কামনা করিয়া  
 উত্তম উত্তম বহুতর অঙ্গরা ধরাষিত হইয়া তাঁহাব দিকে ধাবিত হইতে থাকে ॥৭৩॥

(৭৩)• বরাঙ্গরা সহস্রাণি • ত্বরমাণাভিধাবন্তি—বহু । (৭৪) যো যুদ্ধে ন পলায়তে—নি ।

বুদ্ধবালো ন হস্তবো ন চ স্ত্রী নৈব পৃষ্ঠতঃ ।  
 তৃণপূর্ণমুখশ্চৈব তবাস্মীতি চ যো বদেৎ ॥৭৫॥  
 জস্তং বৃত্রং বলং পাকং শতমায়ং বিরোচনম্ ।  
 দুর্ধ্বার্য্যৈকৈব নমুচিং নৈকমায়ঞ্চ শশ্বরম্ ॥৭৬॥  
 বিপ্রচিন্তিঞ্চ দৈতেয়ং দনোঃ পুত্রাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রহ্লাদঞ্চ নিহত্যাৰ্জো ততো দেবাধিপোহভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেতচ্ছব্রবচনং নিশম্য প্রতিলুপ্ত চ ।  
 যোধানামাত্মনঃ সিদ্ধিমশ্বরীষোহভিপন্নবান্ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্রিয়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং শান্তিপর্ব্বণি  
 রাজধন্যে ইন্দ্রাম্বরীষসংবাদে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতৎ যুদ্ধধর্ম্মাঙ্গপালনং পুণ্যং স্নানাদিজন্তম্ । আশ্রমা আশ্রমধর্ম্মা, বুদ্ধং  
 যুদ্ধধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

বুদ্ধেতি । তৃণপূর্ণমুখঃ অপ্রতিজ্ঞায়াঃ স্থিবতজ্ঞাপনায় দন্তধততৃণঃ ॥৭৫॥

জস্তমিতি । জস্তাদীন্তম্বরনামানি । শতং শতবিধা মাষা যন্ত তম্ । নৈকানেকবিধা মায়া  
 যন্ত তম্ । নিহতোতি প্রহ্লাদপক্ষে বিদ্বিত্য ॥৭৬—৭৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বলোহময়ৈঃ বস্ত্রং যৎ কিকিদ্ভয়জিহ্বং দ্রবম্ ॥৪৭—৪৯॥ হবির্ধানং হবিষঃ স্থাপনস্থলম্ ॥৫০—৫১॥  
 শোণিতসম্ভাবাতা শোণিতৌষময়ী ॥৫৮—৬৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

যে বীৰ এই যুদ্ধধর্ম্ম পালন করেন, তাঁহাব ইহা তপস্তার ধর্ম্ম, স্নানাদিব ধর্ম্ম,  
 সনাতন ধর্ম্ম ও চারিটী আশ্রমের ধর্ম্মস্বরূপ ইহা থাকে ॥৭৪॥

বালক, বৃদ্ধ, স্ত্রী এবং যে লোক দম্ভে তৃণ লইয়া ‘আমি আপনারই লোক’  
 এইরূপ বলিবে, তাঁহাকে বধ করিবে না, আর গিছনের দিক্ ইহাতে কাহাকেও বধ  
 করিবে না ॥৭৫॥

রাজা অশ্বরীষ ! জস্ত, বৃত্র, বল, পাক, অতিমায়াবী বিরোচন, দুর্ধ্ব নমুচি,  
 বহুবিধ মায়াকাবী শশব, দিতির পুত্র বিপ্রচিন্তি ও দহুর সমস্ত পুত্রকে বধ করিয়া  
 এবং যুদ্ধে প্রহ্লাদকে জয় করিয়া, তাঁহাব পরেই আমি দেবাধিপতি হইয়াছি’ ॥৭৬—৭৭॥

\* ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## ষষ্ঠবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

প্রতর্দনো মৈথিলশ্চ সংগ্রামং যত্র চক্রতুঃ ॥১॥

যজ্ঞোপবীতী সংগ্রামে জনকো মৈথিলো যথা ।

যোধানুর্দ্ধয়ামাস তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ॥২॥

জনকো মৈথিলো রাজা মহাত্মা সর্বতত্ত্ববিৎ ।

যোধানু স্বানু দর্শয়ামাস স্বর্গং নরকমেব চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যোধানাং স্ত্রুদেবাদীনাম্, সিদ্ধিং তাদৃশসুখনিষ্পত্তিম্ । অভিপন্নবান্ সম্ভবপবশ্চ-  
নাদীকৃতবান্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শাস্তিপৰ্বণি বাম্বধৰ্ম্মে পঞ্চনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অত্রেতি । ইমমগীতি সম্বন্ধঃ । মৈথিলো মিথিলাবাজো জনকঃ ॥১॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞোপবীতীভ্যানেন সৰ্বদা দ্বিজাতিকৰ্ম্মতৎপৰতয়া মহাতপঃপ্রভাবঃ সৃচিতঃ ॥২॥

জনক ইতি । দর্শয়ামাস তপঃপ্রভাবৈগৈবেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অশ্বরীষরাজা দেববাজেব এইকণ বাক্য শুনিয়া এবং তাহা  
গ্রহণ করিয়া, স্ত্রুদেবপ্রভৃতি যোদ্ধাদের ও নিজেব তাদৃশ সুখসিদ্ধি সম্ভবপব বলিয়া  
স্বীকাৰ কবিলেন’ ॥৭৮॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পূর্বকালে প্রতর্দনরাজা ও মিথিলাধিপতি জনকবাজা যে যুদ্ধ  
করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তও এই বিষয়ে মনস্বীবা উল্লেখ কবিয়া থাকেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির ! যজ্ঞোপবীতধারী মিথিলাধিপতি জনক যে ভাবে আপন সৈন্যগণকে  
যুদ্ধে উৎসাহিত কবিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥২॥

মহাত্মা ও সর্বতত্ত্বজ্ঞ মিথিলার বাজা জনক একদা যোগবলে আপন সৈন্যদিগকে  
স্বর্গ ও নবক প্রত্যক্ষ দেখাইয়াছিলেন ॥৩॥

অভীরুণামিমে লোকা ভাষন্তো হস্ত পশ্যত ।  
 পূর্ণা গন্ধর্বকন্যাভিঃ সৰ্বকামদুহোহক্ষয়াঃ ॥৪॥  
 ইমে পলায়মানানাং নরকাঃ প্রত্যুপস্থিতাঃ ।  
 অকীৰ্ত্তিঃ শাশ্বতী চৈব যতিতব্যমনন্তরম্ ॥৫॥  
 তান্ দৃষ্ট্বারীন্ বিজয়ত ভূত্বা সংত্যাগবুদ্ধয়ঃ ।  
 নরকস্তাপ্রতিষ্ঠস্ত মা ভূত বশবর্তিনঃ ॥৬॥  
 ত্যাগমূলং হি শূরাণাং স্বর্গদ্বারমনুত্তমম্ ।  
 ইতু্যক্তান্তে নৃপতিনা যোধাঃ পরপুরঞ্জয় । ॥৭॥  
 অজয়ন্ত রণে শত্রুন্ হর্যন্তো নরেশ্বরম্ ।  
 তস্মাদাত্মবতা নিত্যং স্মাতব্যং রণমূৰ্দ্ধনি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভীরুণামিতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, ভাষন্ত উজ্জ্বলাঃ । সৰ্বান্ কামান্ দুহন্তি দদতীতি তে ॥৪॥  
 ইম ইতি । শাশ্বতী চিবন্তনী, যতিতব্যমপলায়নায় ॥৫॥  
 তানিতি । তান্ এতান্ স্বর্গনবকান্ দৃষ্ট্বা, সংত্যাগে সম্যক্প্রাণবিসৰ্জনে বুদ্ধির্যেবাং তে  
 তাদৃশা ভূত্বা, অরীন্ বিজয়ত । অপ্রতিষ্ঠস্ত অসীমস্ত নরকস্ত, বশবর্তিনো মা ভূত যুগ্ম ন ভবত ॥৬॥  
 ত্যাগেতি । অজয়ন্তং সর্বোত্তমম্ । আত্মবতা যত্নবতা ॥৭—৮॥

‘সৈন্যগণ । তোমবা গন্ধর্বকন্যাগণে পরিপূর্ণ, সৰ্ব্বাভীষ্টদাতা ও অক্ষয়—এই  
 সাহসী বীরগণের উজ্জ্বল স্বর্গসকল দর্শন কর ॥৪॥

এই আবাব পলায়মান কাপুরুষগণেব নবক উপস্থিত হইল । তাঁহাদের চিরস্থায়ী  
 অকীৰ্ত্তিও হইয়া থাকে । অতএব সৈন্যগণ । ইহার পব তোমাদের সাহসী হইবার  
 পক্ষে যত্ন করা কর্তব্য ॥৫॥

সৈন্যগণ । এই সেই স্বর্গ ও নরক দর্শন কবিয়া তোমবা প্রাণ বিসৰ্জনে কৃত-  
 নিশ্চয় হইয়া শত্রুগণকে জয় কর ; কিন্তু ইহার অন্যথা কবিয়া অসীম নরকের বশবর্তী  
 হইও না ॥৬॥

কাবণ, বীরগণেব সর্বোত্তম স্বর্গদ্বারে প্রবেশ কবিবার পক্ষে একমাত্র ত্যাগই  
 প্রধান হেতু ।’ বিপক্ষনগববিজয়ী যুধিষ্ঠির । জনকরাজা এইকপ বলিলে, সেই  
 যোদ্ধাবা তাঁহার আনন্দ উৎপাদন কবিতো থাকিয়া যুদ্ধে বিপক্ষ প্রতর্দনের সৈন্যগণকে  
 জয় করিয়াছিল । অতএব ভয়াভিলাষী মানুষ সর্বদাই রণস্থলে থাকিবেন ॥৭—৮॥

গজানাং রথিনো মধ্যে রথানামনুসাদিনঃ ।  
 সাদিনামন্তরে স্থাপ্যং পাদাতমপি দংশিতম্ ॥৯॥  
 য এবং ব্যুহতে রাজা স নিত্যং জয়তি দ্বিযঃ ।  
 তস্মাদেবং বিধাতব্যং নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥  
 সর্বৈ স্বর্গতিমিচ্ছন্তি সুযুদ্ধেনাতিমত্তবঃ ।  
 ক্ষেপভয়েযুরনীকানি সাগরং মকরা যথা ॥১১॥  
 হর্ষয়েযুর্বিষপ্ণাংশ্চ ব্যবস্থাপ্য পরম্পরম্ ।  
 জিতাঞ্চ ভূমিং রক্ষেত ভয়ান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবর্তেবেতিহাসং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরমুপদিশতি গজানামিতি । গজানাং মধ্যে রথিনঃ স্থাপ্য, রথানামনু পশ্চাৎ, সাদিনঃ অথারোহিণঃ, স্থাপ্যঃ । সাদিনামন্তরে মধ্যে, দংশিতং সম্বন্ধং পাদাতমপি পদাতিগণশ্চ, স্থাপ্যম্ ॥৯॥

য ইতি । ব্যুহতে ব্যুহং রচয়তি । বিধাতব্যং জিগীষুণা ॥১০॥

সর্ব ইতি । স্বর্গতিং স্বর্গগমনম্ । অভিমত্তবঃ অধিকক্রোধাঃ ক্রুদ্ধিযাঃ ॥১১॥

হর্ষেতি । বিষপ্ণান্ অপক্কান্ । ভয়ান্ পবাজিতান্, বিপক্কান্ নাভ্যহুসাবয়েৎ আধিক্যেন পুনর্ন বসৈন্তং প্রেরয়েৎ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্রোতি । অত্র শূরপ্রোৎসাহেনে বিষয়ে, মৈথিলো জনকঃ ॥১॥ যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সংগ্রামস্ত যজ্ঞস্বাস্ত্র প্রায়শ্চেন ভাব্যমিতি দর্শিতম্ ॥২॥ দর্শনায়াম বোগবলেন ॥৩—৮॥ গজানাং মধ্যে রথিনঃ, রথিনাং

রাজা গজারোহী সৈন্তগণের মধ্যে বথারোহী সৈন্তগণকে, রথারোহী সৈন্তগণের পশ্চাতে অথারোহী সৈন্যদিগকে এবং অথারোহী সৈন্তদিগের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পদাতিগণকে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে রাজা এইভাবে ব্যুহ রচনা করেন, তিনি সর্বদাই শত্রুগণকে জয় করিতে পারেন । অতএব যুধিষ্ঠির ! সর্বদাই এইরূপ ব্যুহ রচনা কবা উচিত ॥১০॥

ক্রত্বিয়েরা সকলেই ন্যায় যুদ্ধ করিয়া স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করেন । অতএব মকরগণ যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন ক্রত্বিয়েরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্য-গণকে বিক্ষুব্ধ করিবেন ॥১১॥

আপন সৈন্যেরা অবসর হইয়া পড়িলে, তাহাদিগকে পূর্বের ন্যায় ব্যুহভাবে পরস্পর স্থাপন করিয়া উৎসাহিত করিবেন এবং বিজিত ভূমি বক্ষা করিবেন । কিন্তু

পুনরাবর্তমানানাং নিরাশানাঞ্চ জীবিতে ।

বেগঃ স্তুভুঃসহো রাজন্তস্মান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১৭॥

নহি প্রহর্তুমিচ্ছন্তি শূরাঃ প্রদ্রবতো ভৃশম্ ।

তস্মাৎ পলায়মানানাং কুর্য্যামাত্যনুসারণম্ ॥১৮॥

চরাণাগচরা হুম্মদংষ্ট্রা দংষ্টিণামপি ।

আপঃ পিপাসতামন্নমন্নং শূরশ্চ কাতরাঃ ॥১৯॥

সমানপৃষ্ঠোদরপাণিপাদাঃ পরাভবং ভীরবো বৈ ব্রজন্তি ।

অতো ভয়ান্তাঃ প্রাণিপত্য ভূয়ঃ কৃত্বাজ্ঞানীনুপতিষ্ঠন্তি শূরান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং ভয়ান্ বিপক্ষান্ নাত্যনুসারয়েদিতিহ পুনবিতি । জীবিতে জীবনে ॥১৭॥

উক্তার্থে কাবণান্তবমাহ নেতি । প্রদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥১৮॥

চবাণামিতি । অচবা আত্রফলাদয়ঃ, চবাণাং জঙ্গমানাং মহুশ্চাদীনাম্ অন্নম্ অন্নরূপাঃ খাণ্ডাঃ, অদংষ্ট্রা দন্তহীন মৎস্তাদয়ঃ, দংষ্টিণাং তীক্ষ্ণবিশালদন্তবতাং মীনাদীনাম্ অন্নমিতি সম্বন্ধঃ । আপো জলম্, পিপাসতাং পাতুমিচ্ছতামন্নম্, তথা কাতরা ভীরবঃ, শূবশ্চ অন্নম্ অন্নবদায়তীকর্তব্য ভবন্তি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে সাদিনঃ, সাদিনাং মধ্যে পাদাতম্ ॥২—১১॥ নাত্যনুসারয়েন্নাতিদ্রাবয়েৎ পবাবৃন্তিতবাং ॥২২॥  
তদেবাহ পুনবিতি ॥১৩—১৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে যদ্ব্যবহিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

বিপক্ষসৈন্যেবা পবাজিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১২॥

কাবণ, বাজ্রা ! পলায়মান বিপক্ষেরা জীবনে নিরাশ হইয়া ফিবিয়া আসিতে লাগিলে, তাহাদের বেগ অত্যন্ত ভুঃসহই হইয়া থাকে । অতএব রাজা তৎকালে আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৩॥

বিশেষ কাবণ এই যে, বীবেবা পলায়মান বিপক্ষগণকে অধিক প্রহাব কবিবাব ইচ্ছা কবেন না । অতএব বিপক্ষেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, বাজ্রা আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৪॥

স্হাবব বস্ত জঙ্গম প্রাণিগণেব খাণ্ড, দন্তহীন প্রাণিগণ তীক্ষ্ণদন্তশালী প্রাণিগণেব খাণ্ড, জল পিপাসুগণেব খাণ্ড এবং কাতর মানুবেবা বীব পুরুষগণর খাণ্ড (আয়ত্ত) হইয়া থাকে ॥১৫॥

শুববাল্লষু লোকোহয়ং লম্বতে পুত্রবৎ সদা ।

তস্মাৎ সৰ্কেষু লোকেষু শূরঃ সন্মানমৰ্হতি ॥১৭॥

নহি শৌৰ্য্যাৎ পরং কিশ্কিন্দিষু লোকেষু বিগতে ।

শূবঃ সৰ্বং পালয়তি সৰ্বং শূবে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সিপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুদ্ধিষ্ঠির উবাচ ।

যথা জয়ার্থিনঃ সেনাং নয়ন্তি ভরতর্ষভ ।।

ঈষদ্ধৰ্ম্মং প্রণীড্যাপি তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ সমানেতি । উপতিষ্ঠন্তি শবণে নোপগচ্ছন্তি । অতঃ শূবৈঃ ভীকষু ন  
প্রহৰ্ষ্যামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শূবেতি । পুত্রবৎ শিশুভূতবৎ ॥১৭॥

নহীতি । পবয়ংকৃষ্টম্ । পালয়তি দ্রষ্টনিগ্রহাদিনা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

পৃষ্ঠ, উদর, হস্ত ও পদ এই সকল অঙ্গ বীরগণের সমান হইলেও ভীকগণ পবান্ধব  
পাইয়া থাকে । সেই জন্যই ভীকগণ অত্যন্ত প্রাণিপাত কবিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া  
বীরগণের নিকটে উপস্থিত হয় ॥১৬॥

এই সমস্ত দুর্বল লোকই শিশুপুত্রগণের জায় বীরগণের বাহুতে ঝুলিতে থাকে,  
অতএব সমস্ত লোকের নিকটেই বীর ব্যক্তি সন্মান পাইয়া থাকেন ॥১৭॥

এই ত্রিভুবনে বীরত্ব অপেক্ষা উত্তম গুণ আব কিছু নাই । কাবণ, বীর সমস্ত  
রক্ষা করেন এবং বীরের উপবেই সমস্ত প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১৮॥

—:—

\* ‘নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যেন হি স্থিতো ধর্ম উপপত্ত্যা তথাপরে ।

সাধ্বাচারতয়া কেচিত্তথৈবৌপয়িকাদপি ॥২॥

উপায়ধর্ম্যানু বক্ষ্যামি সিদ্ধার্থানর্থধর্ময়োঃ ।

নির্মধ্যাদা দশ্যবস্ত ভবন্তি পরিপস্থিনঃ ॥৩॥

তেষাং প্রতিবিঘাতার্থং প্রবক্ষ্যাম্যথ নৈগমম্ ।

কার্য্যাণাং সর্বসিদ্ধার্থং তানুপায়ানিবোধ মে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

যথেন্তি । সেনাং ভীক্সসম্ভব, নয়ন্তি যুদ্ধায়াগ্রেসবীক্সন্তি । প্রণীডা কূটকোশলাবলম্বনে কথঞ্চিৎ কীণীকৃত্য ॥১॥

সত্যেনেন্তি । ধর্মঃ ক্ষত্রিয়ধর্মঃ, সত্যেন স্থিতো ভবতীতি স্বমতম্ । তথা অপরে উপপত্ত্যা তত্তৎকালোচিতবা যুক্ত্যা স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীতি মতন্তে । কেচিৎ সাধ্বাচাবতরা শিষ্টাচাবাহ-  
সরণেন স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীত্যঙ্গীক্সন্তি, তথৈবান্তে ঔপয়িকাং যথাসম্ভবসামান্যাপায়াবলম্বনাদপি, স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীতি নির্ণয়ন্তি ॥২॥

উপায়েন্তি । সিদ্ধাঃ সর্বত্রৈব নিপরা অর্থাঃ প্রয়োজন্যানি যেভ্যস্তানু, উপায়ধর্ম্যানু বক্ষ্যামি । কিন্তু নির্মধ্যাদা স্বপবগোরবহানিকবা দশ্যবস্ত সর্বত্রৈব অর্থধর্ময়োঃ পরিপস্থিনো বিঘাতকা ভবন্তি ॥৩॥

তেষামিতি । নৈগমং শাস্ত্রোক্তমুপায়সমূহম্ । সর্বসিদ্ধার্থং সর্বথা নিপত্ত্যর্থম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

যথেন্তি । নযন্তি ভীতানপি বাজভয়প্রদর্শনে পুরস্কৃষন্তি ॥১॥ সত্যং ক্ষত্রধর্মঃ, উপপত্তি-  
র্মরণনিশ্চয়ঃ, সাধ্বাচাবঃ শিষ্টাচাবঃ, ঔপয়িক উক্তভয়প্রদর্শনজা প্রবৃত্তিঃ ঐতচ্চতুর্ভির্হেতুভির্ধর্মঃ  
স্থিতঃ স্থিবে ভবতি ॥২॥ সিদ্ধার্থানু সত্তাঃ ফলানু তেবাঞ্চ য়েহর্থধর্ময়োনির্মধ্যাদান্তে পবিপস্থিনো

যুধিষ্ঠিব বললেন—‘ভবতশ্চেষ্ট পিতামহ । জয়াভিলাষী রাজাবা ধর্ম্বেব ঈষৎ  
হানি কবিয়াও যেভাবে ভীক্স সৈন্যগণকে অগ্রবর্তী কবেন, তাহা আপনি আমার নিকট  
বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়ধর্ম সত্যেব শুণেই স্থিব থাকে, ইহা আমাব মত । অহু  
মনস্বীবা বলেন—কালোচিত যুক্তি অবলম্বন কবিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম অক্ষুণ্ণ থাকে, কেহ  
কেহ বলেন—ক্ষত্রিয় ধর্ম শিষ্টাচাবেব শুণে স্থায়ী হয় । আবাব অনেকে বলিয়া  
থাকেন—যথাসম্ভব সামাদি উপায় অবলম্বন কবিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম থাকিয়া যায় ॥২॥

যুধিষ্ঠিব । প্রয়োজনসিদ্ধিব মূল উপায় ধর্ম্বেব । সকল পবে বলিব ; কিন্তু প্রথমে  
ঐহ বলিতেছি যে, মধ্যাদাশূন্য দশ্যাবা সর্বত্রই অর্থ ও ধর্ম্বেব পরিপস্থী ইহয়া  
থাকে ॥৩॥

উভে প্রজ্ঞে বেদিতব্যে ঋত্বী বক্রা চ ভারত । ।

জানন্ বক্রাং ন সেবেত প্রতিবাধেত চাগতাম্ ॥৫॥

অমিত্রা এব রাজানং ভেদেনোপচরন্ত্যত ।

তাং রাজা নিকৃতিং জানন্ যথাহমিত্রান্ প্রবাধতে ॥৬॥

গজানাং পার্থ ! বর্ষাণি গোবৃষাজগরাণি চ ।

শল্যকষ্টকলোহানি তনুত্রচমরাণি চ ॥৭॥

সিতপীতানি শস্ত্রাণি সন্নাহাঃ পীতলোহিতাঃ ।

নানারঞ্জনরক্তাঃ স্যুঃ পতাকাঃ কেতবশ্চ হ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

উভে ইতি । প্রজ্ঞে বুদ্বী, বেদিতব্যে বাজ্ঞা শিক্ষিতব্যে, ঋত্বী সবল । প্রতিবাধেত নিবারয়েৎ । আগতাং বক্রাং প্রজ্ঞাম্ ॥৫॥

অমিত্রা ইতি । অমিত্রা অন্তঃশত্রব এব ভেদেন তদন্তবঙ্গমধ্যে ভেদোৎপাদনেন, বাজ্ঞানম্, উপচবল্লি বহিঃ সদ্ভাবেন ব্যবহরন্তি । উভেতি পাদপূরণে । বাজ্ঞা তামন্তঃশত্রুকৃতাম্, নিকৃতিং শঠতাম্, জানন্নেব যথা অমিত্রান্ তানন্তঃশত্রুন্, প্রবাধতে উৎসাদয়তি তথৈব তাং নিকৃতিমপি প্রবাধতে ॥৬॥

হস্তিনাং বর্ষপ্রকাবমুপদিশতি গজানামিতি । হে পার্থ ! গাবো ঘেনবঃ, বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, অজগবা বৃহৎসর্পাশ্চ ভেষামিমানীতি তানি চর্মাণি । ইদমর্থো অগ্নি, উত্তবপদন্ত বুদ্ধিঃ । শল্যানাং জন্তবিশেষাণাং কষ্টকানি স্বাভাবিককষ্টকযুক্তানি চর্মাণি, লোহানি লৌহময়ানি পট্টানি চ, তন্নং দেহং ত্রায়স্তে অগ্ন্যধাতাং বক্ষন্তীতি তনুত্রাণি তদঙ্গপাণি, চমবাণি চমবাধ্যমৃগচর্মাণি চ, গজানাং বর্ষাণি ভবেয়ুবিতি শেষঃ ॥৭॥

অতএব তাহাদেব বাধা কবিবাব জ্ঞাত্য এবং সর্বপ্রকাবে কার্য্যাসিদ্ধি করিবাব নিমিত্ত শাস্ত্রোক্ত উপায় সকল বলিতেছি, তাহা তুমি আমাব নিকট শ্রবণ কব ॥৪॥

ভরতনন্দন ! সবল ও কুটিল দুই প্রকাব বুদ্ধিই বাজ্ঞাব শিক্ষা কবিবেন । তাহাব মধ্যে জানিয়া শুনিয়া প্রথমেই কুটিল বুদ্ধি অবলম্বন কবিবেন না এবং সেই কুটিল বুদ্ধি নিজে আসিয়া উপস্থিত হইলেও তাহাব বাধাই কবিবেন ॥৫॥

অন্তঃশত্রুরাই অন্তবঙ্গমধ্যে ভেদ ঘটাইয়া বাহিবে সন্ধ্যাব দেখাইতে থাকিয়া রাজাব অনিষ্টাচরণ কবে । বাজ্ঞা সেই শঠতা বুঝিতে পাবিয়াই সেই শত্রুগণকে যেমন উৎসন্ন কবিবেন, তেমন সে শঠতাও নষ্ট কবিয়া দিবেন ॥৬॥

পৃথ্বীনন্দন ! ধেনু, বৃষ ও বৃহৎ সর্পেব চর্ম্ম, কষ্টকময় শেজাকব চর্ম্ম, লৌহময় পট্ট ও মৃগচর্ম্ম—এইগুলি দিয়াই বাজ্ঞা হস্তিগণেব বর্ষ নির্মাণ কবিবেন ॥৭॥

ঋতয়ন্তোমরাঃ খড়্গা নিশিতাশ্চ পরশ্বধাঃ ।  
 ফলকান্যথ চন্দ্ৰাণি প্রতিকল্পান্যনেকশঃ ॥৯॥  
 অভিনীতানি শস্ত্রাণি যোধাশ্চ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 চৈত্র্যাং বা মার্গশীর্ষ্যাং বা সেনাযোগঃ প্রশস্ততে ॥১০॥  
 পক্ষশস্ত্রা হি পৃথিবী ভবত্যানুমতী তদা ।  
 নৈবাতিশীতো নাত্যুষ্ণঃ কালো ভবতি ভারত ! ॥১১॥  
 তস্মান্নদা যোজয়েত পরেবাং ব্যসনেহথবা ।  
 এতে হি যোগাঃ সেনায়াঃ প্রশস্তাঃ পরবাধনে ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

সিতেতি । সিতানি শাণ্ডবর্ণাদিনা শুভ্রাণি চ পীতানি বহুদিনং যাবৎ স্বভাভাদ্যাদিনা  
 পীতবর্ণানি চ তানি, সন্মাহা যুদ্ধবস্ত্রাণি । নানাবর্ণনরক্তা বহুবিধরঞ্জনদ্রব্যবজ্জিতাঃ, কেতবো  
 ধ্বজাশ্চ ॥৮॥

ঋত্ব ইতি । নিশিতা শাণ্ডবর্ণাঃ । ফলকানি মুখানি, প্রতিকল্পানি বিধেয়ানি ॥৯॥

অভীতি । অভিনীতানি সৰ্ব্বথা সূক্ষ্মশীলেন নিৰ্ম্মিতানি । কৃতনিশ্চয়া জ্ঞায়া । চৈত্র্যাং  
 চৈত্রমাসপূর্ণিমায়াং, মার্গশীর্ষ্যাম্ অগ্রহায়ণপূর্ণিমায়াং, সেনাযোগঃ সৈন্যসম্মেলনম্ ॥১০॥

নহু চৈত্র্যাং মার্গশীর্ষ্যাং বা কথং সেনাযোগঃ প্রশস্তত ইত্যাহ পক্ষেতি । অব্যমতী নির্মল-  
 জলা ॥১১॥

তস্মাদিতি । যোজয়েত সৈন্যং সন্মাহংযৎ । ব্যসনে বিপক্ষ্যগৃহ্ণিতায়াং । যোগা অবসবাঃ ॥১২॥

অস্ত্রসকল শুভ্রবর্ণ ও পীতবর্ণ হইবে, যুদ্ধসজ্জা পীতবর্ণ ও বস্ত্রবর্ণ কবিবেন এবং  
 পতাকা ও ধ্বজ নানাবিধ বর্ণনদ্রব্যে বজ্জিত হইবে ॥৮॥

সুধাব ঋষ্টি, তোমব, তরবাবি, পবশু, বাণপ্রভৃতিব ফলক ও ঢাল অনেক প্রকার  
 কবিবেন ॥৯॥

অতিনিপুণতা সহকাৰে অস্ত্রসকল নিৰ্ম্মাণ কবিবেন এবং যোদ্ধাবা জয়লাভের  
 জন্য কৃতনিশ্চয় হইবে ; আর চৈত্রমাস বা অগ্রহায়ণমাসেব পূর্ণিমাতে সৈন্যসজ্জা কবা  
 প্রশস্ত বলিয়া জানিবেন ॥১০॥

ভবতনন্দন । তৎকালে ভূমিতে অনেক শস্ত্র পাকিয়া থাকে, জলও নির্মল হয়,  
 আব সেই সময়ে অত্যন্ত শীত বা অত্যন্ত গ্রীষ্ম থাকে না ॥১১॥

অতএব সেই সময়ে রাজা সৈন্যসজ্জা কবিবেন, কিংবা বিপক্ষের বিপদ উপস্থিত  
 হইলেও সৈন্যসজ্জা কবিতে পারেন । কাবণ, শত্রুকে আক্রমণ কবিবাব পক্ষে  
 সৈন্যগণের এইকণ অবসবই প্রশস্ত ॥১২॥

(১০) চৈত্রে বা মার্গশীর্ষে বা—নি ।

জলবান্ তৃণবান্ মার্গঃ সমগম্যঃ প্রশস্ততে ।  
 চারৈঃ স্তুবিদিভাভ্যাসঃ কুশলৈর্কাণগোচরৈঃ ॥১৩॥  
 নহরণ্যেন শক্যেত গন্তুং যুগগগৈরিব ।  
 তস্মাৎ সেনাসু তানেব যোজয়ন্তি জয়ার্থিনঃ ॥১৪॥  
 অত্রতঃ পুরুষানীকং শত্ৰুং চাপি কুলোদ্গতম্ ।  
 আবাসস্তোয়বান্ দুৰ্গঃ পর্য্যাকাশঃ প্রশস্ততে ॥১৫॥  
 পরেষামুপসর্পাণাং প্রতিষেধস্তথা ভবেৎ ।  
 আকাশাত্ম বনাভ্যাসং মন্যন্তে গুণবত্তরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রয়াণপথমাহ জলবানিতি । জলবৎ সৈন্তাদীনাং দানপানান্তর্থম্, তৃণবৎ গজাখাদীনাং ভক্ষণার্থম্, মার্গঃ প্রয়াণপথঃ, সমম্ অল্পচাৰচতরা সমানভাবেন গম্যঃ । স্তুবিদিতঃ সম্যগবগতঃ অভ্যাসঃ সমীপদেশো যন্ত সঃ, বনগোচরৈঃ অবগতবনাবহৈঃ ॥১৩॥

অথ বনগোচরৈবিত্তি কথমুক্তমিত্যাহ নহীতি । শক্যেত সৈন্তাদিভিঃ তান্ কুশলান্ বনগোচবাংচ চাবান্ ॥১৪॥

প্রয়াণপ্রকারমাহ অত্রত ইতি । পুরুষানীকং পদাতিসৈন্তম্, শত্ৰুং শৌর্য্যশক্তিমৎ, কুলোদ্গতং সৎশক্তাতম্ । তোষবান্ দানপানাদিসম্পাদনার জলযুক্তঃ পবিথাবেষ্টিতো বা, পরি সমস্তাৎ আকাশং যন্ত সঃ । ভাবার্থা উরেয়াঃ ॥১৫॥

নহু কথমসৌ প্রশস্তত ইত্যাহ পরেষামিতি । তথা তাদৃশে আবাসে সতি উপসর্পস্তীত্যুপসর্পা-  
 ন্তেষামাগতানাম্, পরেষাং শত্রুণাম্, প্রতিষেধঃ আকাশলাভেন অল্পক্ষেপসৌকর্য্যাৎ সৈন্তৈর্নিবারণম্,

### ভাবতভাবদীপঃ

নাশকা ভবন্তি ॥৩॥ তেবাং দস্থানাং নৈগমং বোদোকমুপায়ম্ ॥৪॥ প্রতীতি । বক্রাং বক্রয়ৈব  
 নাশ্তে ॥৫॥ অমিত্রানিবা তাং নিকৃতিং প্রবাধতে বাধে ॥৬॥ গজানাং বর্ষাণি বাণবাতজাণানি

যুদ্ধযাত্রাব পথেব নিকটে জল ও তৃণ থাকিবে এবং উহা সমতল হইবে, আব  
 পথের অনুবস্থাভিক্ষ ও বনেব বৃন্তান্তাভিক্ষ চবগণেব নিকটে পথেব নিকটবর্তী স্থান-  
 গুলিকে ভাল কবিন্না জানিবা লইতে হইবে ॥১৩॥

সৈন্তেবা হবিগণেব স্তায় বনেব মধ্য দিয়া গমন কবিতে সমর্থ হয় না । সেই  
 জন্তই জয়ার্থী রাজারা উক্তবিধ চবগণকে সৈন্তমধ্যে নিযুক্ত কবিবা বাখিবা থাকেন ॥১৪॥

শক্তিশালী ও সংকুলজাত পদাতিসৈন্তগণকেই বাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবেন  
 এবং তাহাদেব বাসস্থানটী দুৰ্গম ও পবিথাবেষ্টিত হইবে, আব তাহাব সকল দিকেই  
 আকাশ থাকিবে ॥১৫॥

বহুভিষ্ঠংজাতৈশ্চ যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ।  
 উপস্থাসো ভবেত্তত্র বলানাং নাতিদূরতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম)  
 উপস্থাসাবতরণং পদাতীনাঞ্চ গৃহনম্ ।  
 অথ শত্রুপ্রতীষাতমাপদর্শং পরায়ণম্ ॥১৮॥  
 সপ্তর্ষীন্ পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না যুদ্ধেয়ুরচলা ইব ।  
 অনেন বিধিনা শত্রুন্ জিগীষেতাপি দুর্ভয়ান্ ॥১৯॥  
 যতো বায়ুর্ঘতঃ সূর্যো যত শুক্রস্ততো জয়ঃ ।  
 পূর্বং পূর্বং জ্যায় এষাং সন্নিপাতে যুধিষ্ঠির ! ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

ভবেৎ । আকাশাদবকাশাদপি বনস্ত অভ্যাসং সমীপদেশম্, গুণবস্তবম্ উৎকৃষ্টতরম্, মন্ত্ৰস্তে যে  
 যুদ্ধকুশলা জনান্তে সহসা অপসরণেনাদ্ভবসোসৌকর্যাদিতি ভাবঃ । গুণজাতৈঃ বৃক্ষলতাদিভি-  
 দেহাববণসম্ভবেন হুবিধাঃসুহৈঃ । তত্র বনাস্থাসে, নাতিদূরতঃ অনতিদূরদেশে, বলানাং সৈন্তানাম্,  
 উপস্থাসঃ সন্নিবেশনম্, ভবেৎ ॥১৬—১৭॥

উপেতি । পদাতীনাঞ্চ উপস্থাসায়, বৃহন্নপেণ স্থাপনায়, অবতরণং যানেভ্যঃ অববোধনম্,  
 গৃহনং বনান্তবালে গোপনম্, অথানন্তবং শত্রুপ্রতীষাতং প্রতীক্ষেতেতি শেষঃ । আপদর্শং  
 পবাক্রমণবিপন্নিবারণার্থম্, পবাবণং বনমধ্যে পলায়নমপি কুর্ধ্যাৎ ॥১৮॥

সপ্তর্ষীনिति । বাক্রৌ সপ্তর্ষীণাং পৃষ্ঠতঃ কবণেন, দৃষ্টিতেজঃপ্রতিবন্ধো ন শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গবাদীনাং শল্যাदीনি ॥১—১৭॥ উপস্থাসং স্তাস্ত্র্য ধননিক্ষেপস্ত সমীপেহবতরণং পদাতীনাং  
 গৃহনঞ্চ স্তাস্ত্র্যৈব কার্যম্ । উপস্থাসঃ সবিতরণমিতি পাঠে সন্ধানং যথা স্তাস্ত্র্যে জনা উপস্থাসা  
 ইতি । পূর্বাষ্মি পদাতীনাং গৃহনং পববন্ধনার্থম্, অথ নিলীয়াগতশত্রুপ্রতিষাতং কুর্ধ্যাৎ ॥১৮—২০॥

আবাস স্থানেব সকল দিকে আকাশ থাকিলে আগত শত্রুগণের অনায়াসে  
 নিবাবণ হইতে পাবে । ষাঁহাবা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহাবা অনেক গুণ থাকায় আকাশ  
 অপেক্ষাও বনসমীপ দেশকে উৎকৃষ্ট বলিয়া মনে করেন । সেই বনের অনতিদূরে  
 সৈন্য স্থাপন করিতে হইবে ॥১৬—১৭॥

বৃহন্নপে সন্নিবেশিত হইবাব জন্য পদাতীগণেব যানবাহন হইতে অবতরণ এবং  
 বৃক্ষান্তবালে যথাসম্ভব আশ্রয়গোপন কবিতে হইবে । তাহাব পর শত্রুগণের আঘাতের  
 প্রতীক্ষা কবাবে ; আব বিপদ উপস্থিত হইলে বনেব ভিতরে অপসরণ কবাবে ॥১৮॥

ষোদ্ধাবা সপ্তর্ষিমণ্ডলকে গিছনেব দিকে রাখিয়া পর্বতেব ন্যায় স্থিৰ থাকিয়া যুদ্ধ  
 করিবেন । বাক্সা এই ভাবে দুর্ভয় শত্রুগণকেও জয় কবিবাব ইচ্ছা করিতে  
 পাবেন ॥১৯॥

অকর্দমামনুদকামমর্যাদাগলোষ্ঠকাম্ ।  
 অশ্বভূমিং প্রশংসন্তি যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ॥২১॥  
 অপক্কা গর্তবহিতা বথভূমিঃ প্রশস্ততে ।  
 নীচক্রমা মহাকক্কা সোদকা হস্তিযোধিনাম্ ॥২২॥  
 বহুদুর্গা মহাকক্কা বেণুবৈত্ৰসমাকুলা ।  
 পদাতীনাং ক্ষমা ভূমিঃ পৰ্ব্বতোপবনানি চ ॥২৩॥  
 পদাতিবহুলা সেনা দৃঢ়া ভবতি ভাবত । ।  
 রথাস্থবহুলা সেনা সূদিনেষু প্রশস্ততে ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

যত ইতি । যতো যন্তাং দিশি । বায়ুপ্রভৃतीনাং পৃষ্ঠতঃ স্থাপনেন স্থিতিসৌকর্য্যং জ্ঞাদিতি  
 ভাবঃ । এষাং বায়ুপ্রভৃतीনাং সন্নিপাতে পবন্যবপ্রতিমুখতয়া স্থিতৌ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্ঞাঃ শ্রেষ্ঠম্ ।  
 তথা চ সূর্য্যমভিমুখীকৃত্যপি, বায়ুং পৃষ্ঠতঃ কুর্ধ্যাৎ তথা শুক্রমভিমুখীকৃত্যপি, সূর্য্যং পৃষ্ঠতঃ  
 কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

অকর্দমামিতি । অমর্য্যাদাং ভিত্তিপাদপাদিভিঃ সীমাশূন্যীকৃত্যাম্ ॥২১॥

অপক্কেতি । বথভূমিঃ বথগমনকৃতিঃ । মহাকক্কা, বৃন্দহলা ॥২২॥

বহিষিতি । বেণুবৈত্ৰসমাকুলা বংশবেতসব্যাপ্তা । ক্ষমা গমনযোগা ॥২৩॥

পদাতীতি । সূদিনেষু মেঘবর্ষণগর্জ্জনাশিশূন্যদিবসেষু ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিব । যে দিকে বায়ু, যে দিকে সূর্য্য এবং যে দিকে শুক্র থাকেন, সেই দিকে  
 পৃষ্ঠ রাখিয়া যুদ্ধ করিলে জয় হইয়া থাকে , আব বায়ু, সূর্য্য ও শুক্র পবন্যব বিভিন্ন  
 দিকে থাকিলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ সূর্য্য ও শুক্রকে সম্মুখে এবং বায়ুকে পৃষ্ঠে  
 রাখিয়া যুদ্ধ করিবে, কিংবা শুক্রকে অতিমুখবর্ত্তী এবং সূর্য্যকে পৃষ্ঠবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ  
 করা কর্তব্য ॥২০॥

যাঁহাবা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহাবা অশ্বগণেব গমনেব পক্ষে বর্দ্ধম. জল, ভিত্তি-  
 প্রভৃতিব সীমা ও লোষ্ট্রশূন্য ভূমিবই প্রশংসা কবেন ॥২১॥

কর্দ্ধম ও গর্তশূন্য ভূমিই বথগমনে প্রশস্ত , আব হস্তিযোদ্ধগণেব পক্ষে ক্ষুদ্র  
 বৃক্ষ, বহু তীর্ণ ও জলযুক্ত ভূমিই প্রশস্ত ॥২২॥

পদাতিগণেব গমন পক্ষে বহু দুর্গ, প্রচুব ভূগ, বংশ ও বেতসব্যাপ্ত ভূমি এবং পর্ব্বত  
 ও সামান্য বন হইতে পাবে ॥২৩॥

ভরতনন্দন । পদাতিবহুল সৈন্য দৃঢ় হইয়া থাকে , আব বথাস্থবহুল সৈন্য  
 মেঘাভ্রববিহীন দিনে প্রশস্ত ॥২৪॥

পদাতিনাগবহ্লা প্রার্ট্‌কালে প্রশস্ততে ।  
 গুণানেনান্‌ প্রসংখ্যায় দেশকালৌ প্রযোজয়েৎ ॥২১॥  
 এবং সক্ষিস্ত্য যো যাতি তিথিনক্ষত্রপূজিতঃ ।  
 বিজয়ং লভতে নিত্যং সেনাং সম্যক্‌ প্রযোজয়ন্‌ ॥২৬॥  
 প্রস্থপ্তাংস্তুষিতান্‌ শ্রান্তান্‌ প্রকীর্ণান্‌ভিষাতয়েৎ ।  
 মোক্ষে প্রয়াণে চলনে পানভোজনকানয়োঃ ॥২৭॥  
 অতিক্ষিপ্তান্‌ ব্যতিক্ষিপ্তান্‌ নিহতান্‌ প্রতনুকৃতান্‌ ।  
 অবিশ্রকান্‌ কৃতারস্তানুপন্যাসান্‌ প্রতাপিতান্‌ ।  
 বহিঃচরানুপন্যাসান্‌ কৃতবেশ্যানুসারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্‌)

### ভাবতকৌমুদী

পদাতিতি । পদাতয়ো নাগা গজাশ্চ বহ্লা যস্তাং সা তাদৃশী সেনা । প্রসংখ্যায় অবধাৰ্ণা,  
 প্রযোজয়েৎ অহুসয়েৎ ॥২৫॥

এবমিতি । তিথিনক্ষত্রাণি পূজিতানি যাত্ৰাদৌ প্রশস্ততয়া আদৃতানি যেন সঃ ॥২৬॥

প্রস্থপ্তানিতি । প্রস্থপ্তান্‌ নিদ্রিতান্‌, তুষিতান্‌ পিপাসার্ত্তান্‌, শ্রান্তান্‌ পরিশ্রমেণ বিকলান্‌,  
 প্রকীর্ণান্‌ সজ্বচ্ছাতান্‌, মোক্ষে মৃত্যুপূরীষোৎসর্গকালে, প্রয়াণে শবাহুগমনসময়ে, চলনে দেবগৃহাদৌ  
 গমনকালে । অতিক্ষিপ্তান্‌ উন্মত্তান্‌, ব্যতিক্ষিপ্তান্‌ শোকাদিভির্বিহ্বলান্‌, নিহতান্‌ অতাহতান্‌,  
 প্রতনুকৃতান্‌ অক্লেদনেনাতিকূলীকৃতান্‌ ; অবিশ্রকান্‌ প্রহারে অবিশ্রান্তান্‌, কৃতাবস্তান্‌ কার্যান্তর-  
 প্রবৃত্তান্‌, উপ সেনাসমীপে ভ্রাসঃ স্থাপনং বেবাং তান্‌ লেখকাদীন্‌, প্রতাপিতান্‌ বেদনার্ত্তান্‌,  
 বহিঃচরান্‌ সেনাতো বহির্ভূতান্‌, উপ সমীপে ভ্রাসঃ স্থাপনং বেবাং তান্‌ খাণ্ডাদিসংগ্রাহকান্‌, কৃতো  
 বেশ্মাহুসারো গৃহগমনমেবামস্তোতি তান্‌, গৃহান্‌ প্রতি পলায়িতানিত্যর্থঃ । নাভিষাতয়েৎ ন প্রহবেৎ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমর্যাদাং সেতুপ্রাকারাদিহীনান্‌ ॥২১—২৩॥ হৃদিনেব্‌ বৃষ্টিবর্জিতদিনেব্‌ ॥২৪॥ প্রসংখ্যায়  
 সমাগ্‌ বিচার্য তির্থো নক্ষত্রে চ পূজিত আশীর্ভির্ষোজিতঃ ॥২৫—২৭॥ উপন্যাসাং সুরদাদিগুণোপায়াং

পদাতি ও হস্তিবহল সৈন্য বর্ষাকালে প্রশস্ত । রাজা এই সকল গুণ দেখিয়া  
 এবং দেশ ও কাল অনুকূল জানিয়া সৈন্য চালনা করিবেন ॥২৫॥

যে রাজা এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং প্রশস্ত তিথি-নক্ষত্র দেখিয়া যাত্ৰা করেন,  
 তিনি সমীচীন ভাবে সৈন্য পরিচালনা করিতে থাকিয়া সর্বদাই জয়লাভ করেন ॥২৬॥

নিদ্রিত, তুষার্ত্ত, পরিশ্রান্ত, সজ্বচ্ছাত, উন্মত্ত, শোকার্ত্ত, গুরুতর আহত, বিকলাঙ্গী-  
 কৃত, যুদ্ধে অবিশ্রান্ত, কার্যান্তরে প্রবৃত্ত, লেখক, বেদনাসমুপ্ত, সৈন্যবহির্ভূত, খাণ্ড-  
 সংগ্রাহক ও স্বগৃহে পলায়মান ব্যক্তিগণকে প্রহার কবিবে না এবং বিষ্ঠায়ুত্ৰ ত্যাগ,

পারম্পর্যাগতে দ্বারে যে কেচিদনুবর্তিনঃ ।  
 পরিচর্য্যাবতো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ ॥২৯॥  
 অনীকং যে বিভিন্দন্তি ভিন্নং সংস্থাপয়ন্তি চ ।  
 সমানশনপানান্তে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ॥৩০॥  
 জাতিগোত্রঞ্চ বিজ্ঞায় কৰ্ম্ম চানুত্তমং শুভম্ ।  
 স্বমানদেহরক্ষার্থে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ।  
 ত্রিগুণং চতুগুণৈকৈব বেতনং তেষু কারয়েৎ ॥৩১॥  
 দশাধিপত্যঃ কার্য্যাঃ শতাধিপত্যস্তথা ।  
 ততঃ সহস্রাধিপতিং কুর্য্যাচ্ছুরমতস্ত্রিতম্ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

পারম্পর্য্যেতি । পারম্পর্য্যেণ শ্রেণীক্রমেণ আগতে প্রাপ্তে, দ্বারে দেবগৃহরাজগৃহদ্বারাদৌ, পরিচর্য্যাবতো দাসস্ত দ্বারে, বর্গিণঃ পবিজনবর্গপালকাঃ, তান্নাভিধাতয়েদিতি পূর্ব্বস্মাদনুবর্তিঃ ॥২৯॥  
 অনীকমিতি । অনীকং বিপক্ষসৈন্তম্, ভিন্নং বিশিষ্টং স্বপক্ষসৈন্তম্ । সমানে অশনপানে পানভোজনে যেষাং তে । দ্বিগুণং বেতনং যেষাং তে তাদৃশাঃ, কার্য্যা বাজ্ঞা কর্তব্যাঃ ॥৩০॥  
 জাতিতি । জাতিযুক্তং গোত্রং জাতিগোত্রম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ, অনুত্তমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ ।  
 -স্বস্ত আশ্বনো রাজ্ঞঃ মানদেহবোঃ রক্ষার্থে । গুণানুবাগভতিবেকে ত্রিগুণবেতনাদিকমিতি বোধ্যম্ ।  
 তৃতীয়পাদে অক্ষবাধিক্যার্থম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বহিষ্ঠণাভ্যর্থং ববতো বহিষ্ঠন্নান্নান্ উপকাসান্ তৃণাজাহর্জুন ॥২৮॥ রাজদ্বাবেহমাত্যদ্বারে বা যে বর্গিণঃ সমুদারাদিপত্যস্তান্নাভিধাতয়েদিতি প্রাপ্ত্যেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯॥ অনীকং পবকীৰ্ম্ম, ভিন্নং

শবানুগমন, দেবগৃহে গমন, পান ও ভোজন—এই সকল ববিবাব সময়ে কাহাকেও আঘাত কবিবে না ॥২৭—২৮॥

দেবগৃহদ্বার, বাজদ্বার এবং ভূত্যাভাবে যে কেহ থাকিবে এবং যে কেহ বহু পরিজনবে প্রতিপালক হইবে, তাহাদিগকে আঘাত কবিবে না ॥২৯॥

যাঁহারা বিপক্ষসৈন্যে ভেদ কহিতে পাবেন এবং বিশিষ্ট স্বপক্ষসৈন্যকে যথাস্থানে স্থাপন কহিতে সমর্থ হন, রাজা সেই বীৰগণেব পান ও ভোজন সমান বাখিয়াও তাঁহাদিগকে দ্বিগুণ বেতন দিবেন ॥৩০॥

জাতি, গোত্র এবং অত্যাশ্রম শুভ কার্য্য দেখিয়া বাজা নিজের সম্মান ও দেহবক্ষাব জন্ত কোন ব্যক্তিকে দ্বিগুণ, ত্রিগুণ কিংবা চতুগুণ বেতন দিবেন ॥৩১॥

(২৯) পরিচর্য্যাবতো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ নি । (৩১) অমং শ্লোকঃ পি বহু বর্জ্জ নাস্তি ।



যথা মুখ্যান্ সন্নিপাত্য বক্তব্যঃ সংশপামহে ।  
 বিজয়ার্থং হি সংগ্রামে ন ত্যক্ত্যামঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥  
 ইহৈব তে নিবর্তন্ত্যং যে চ কেচন ভীরবঃ ।  
 যে ঘাতয়েয়ুঃ প্রবরং কুর্বাণাস্তুমূলং প্রতি ॥৩৪॥  
 ন সন্নিপাতে প্রদরং বধং বা কুয্যুর্দীদৃশাঃ ।  
 আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ হন্তি সংযুগে ॥৩৫॥  
 অর্থনাশো বধোহকীর্তিরযশশ্চ পলায়নে ।  
 অমনোজ্ঞাহমুখা বাচঃ পুরুষস্ত পলায়নে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশানাং বোধানামধিপত্যয়ো বহব এব কার্যাস্তথৈব সম্ভবাৎ । এবং শতাধিপত্যয়োহপি । সহস্রাধিপতিস্ত প্রায়েণ বহুর্ন ভবতীত্যেকবচনম্ । অতদ্বিতমমূলম্ ॥৩২॥

যথেতি । মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ বোধান্, সন্নিপাত্য একত্রানীয, বক্তব্য্য রাজ্ঞা বাচয়িতব্য্যঃ ।  
 কিনিত্যাহ সমিতি । সংশপামহে সম্যক্ শপথং কুর্মঃ । কোহসৌ শপথ ইত্যাহ পরাধ্বম্ ॥৩৩॥

ইহেতি । যে তুমূলং বণং কুর্বাণাঃ, প্রবরং প্রধানং বিপক্ষম্, ঘাতয়েয়ুঃ তে প্রতি ইহ প্রতিতিষ্ঠন্ত ॥৩৪॥

নেতি । ঈদৃশা ভীববঃ সন্নিপাতে বেগেন বিপক্ষোপস্থিতৌ, প্রদরং তেবাং ভঙ্গম্, বধং বা ন কুয্যুঃ কৰ্ত্তুং ন শক্যুঃ । “প্রদরা ভঙ্গনারীকরণানাম্ । ইত্যমবঃ” কিন্তু পূর্ব্বলোকহিতীয়ার্থকৌন্তল্যবীরঃ, সংযুগে যুদ্ধে, আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ বিপক্ষান্ হন্তি । অতস্তাদৃশ এবাগচ্ছদ্বিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা কতকগুলি বীরকে দশ দশজন যোদ্ধাব অধিপতি করিবেন, তদপেক্ষা প্রধান প্রধান অনেক বীরকে একশত করিয়া যোদ্ধার অধিপতি করিবেন ; আর তাহাদের অপেক্ষাও প্রধান বীরকে সহস্র যোদ্ধাব অধিপতি করিবেন ॥৩২॥

রাজা প্রধান প্রধান বীরকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলাইবেন যে, ‘আমবা শপথ করিতেছি—জয়লাভের জন্য আমরা যুদ্ধে পরস্পরকে ত্যাগ করিব না’ ॥৩৩॥

যে কোন ব্যক্তি ভীক, সে এইস্থান হইতেই ফিরিয়া যাক্ ; আর যাহারা তুমূল যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষের প্রধান বীরকে বধ করিতে পারিবেন, তাহারা এইখানে থাকুন ॥৩৪॥

শত্রুগণ বেগে আসিয়া পতিত হইলে, এইরূপ ভীক ব্যক্তিরা তাহাদিগকে পরাভূত বা নিহত করিতে পারে না ; আর প্রধান বীর ব্যক্তি যুদ্ধে আপনাকে ও আপন পক্ষকে রক্ষা করিতে থাকিয়াই বিপক্ষদিগকে সংহাব করিতে পাবেন ॥৩৫॥

প্রতিধ্বস্তোষ্ঠদন্তস্ত শস্তসর্বায়ুধস্ত চ ।

অমিত্রৈরবরুদ্ধস্ত দ্বিষতামস্ত নঃ সদা ॥৩৭॥

মনুষ্যাঃসদা হেতে যে ভবন্তি পরাঙ্মুখাঃ ।

রাশিবর্জনমাত্রাস্তে নৈব তে প্রেত্য নো ইহ ॥৩৮॥

অমিত্রা হৃষ্টমনসঃ প্রত্যাশ্যন্তি পলায়িনম্ ।

জয়িনস্ত নরাস্তাত । বন্দনৈর্মণ্ডলেন চ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থেন্টি । “শৌৰ্যাদিপ্রভবা কীৰ্ত্তির্দানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যুক্তেবকীৰ্ত্তিব্যবশ্যেন্টি পৃথগুক্তিঃ  
সঙ্গচ্ছতে । বাচো নিন্দাবচনানি ॥৩৬॥

প্রতীতি । নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রুণাং মধ্য এব সদা প্রতিধ্বস্তা মুষ্টিপ্রহারেণ বিনষ্টা  
ওষ্ঠী দস্তাশ্চ যন্ত তন্ত, অতএব স্ততানি ভ্যক্তানি সর্বাণায়ুধানি যেন তন্ত, অমিত্রৈঃ শত্রুভি-  
রবরুদ্ধস্ত যোধস্ত, প্রাণ্ডক্তার্থনাশাদিবস্ত ॥৩৭॥

মল্লশ্চেতি । মল্লশ্চেযু অপসদা নিকৃষ্টাঃ । রাশিবর্জনমাত্রাঃ কেবলযোদ্ধৃসমূহবুদ্ধিকরাঃ, ন  
পুনর্জয়াদিকলোপধায়কা ইত্যর্থঃ । তে চ প্রেত্য পরলোকে নৈব সুখভাগিনঃ, ইহ লোকে চ নো  
সুখভাগিন ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

অমিত্রা ইতি । অমিত্রাঃ শত্রবঃ, প্রত্যাশ্যন্তি পশ্যাৎ ধাবন্তি । জয়িনো জেতৃঃস্ত নবা বন্দনৈ-  
রভিবাদনৈঃ, মণ্ডলেন স্ববর্ণং গোলাকারীকৃত্য বেষ্টনেন, প্রত্যাশ্যন্তীতাম্ববধঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্মরণম্ ॥৩০—৩২॥ সন্নিপাতৈকীকৃত্য ॥৩৩—৩৪॥ প্রদবং ভজম্ । “প্রদবং শবভঙ্গয়ো” বিতি  
বিধঃ । প্রদবং পলায়নমিত্যেকো বধঃ বা স্বীবানাম্ ॥৩৫—৩৬॥ নোহ্মৎসম্বন্ধিনাং দ্বিষতাং  
পুৰুষস্ত দ্রব্যনাশাদিকমস্তিতি পূৰ্বেণ সহ স্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ বাশির্বোধসংখ্যা শবীরং বা তন্ত

যোদ্ধা পলায়ন করিলে তাহাব অর্থনাশ, বধ, অকীৰ্ত্তি, অযশ এবং কুৎসিত ও  
দুঃখজনক নিন্দাবাদ হইয়া থাকে ॥৩৬॥

মুষ্টি বা অস্ত্রপ্রহারে যাহাব ওষ্ঠ ও দন্ত বিধ্বস্ত হয়, যে অস্ত্র পবিত্যাগ করে এবং  
শত্রুগণ যাহাকে অবকদ্ধ কবিয়া ফেলে, এমন যোদ্ধা আমাদের শত্রুপক্ষেই সর্বদা  
হউক ॥৩৭॥

যাহাবা যুদ্ধে পবান্মুখ হয়, তাহাবা মানুষের মধ্যে নিকৃষ্ট এবং তাহারা কেবল  
যোদ্ধাব সংখ্যাই বৃদ্ধি কবে ; আব তাহাবা ইহলোকেও কোন সুখ লাভ করে না,  
পরলোকেও স্বর্গে যায় না ॥৩৮॥

বৎসগণ ! যে পলায়ন কবে, শত্রুবা হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাহার দিকে ধাবিত হয়,

যশ্চ স্য সংগ্রামগতা যশো বৈ স্নিস্তি শত্রবঃ ।  
 তদসহ্যতরং দুঃখমহং মন্ত্রে বধাদপি ॥৪০॥  
 জয়ং জানীত ধর্মস্য মূলং সর্বসুখস্য চ ।  
 যা ভীকৃণাং পরা গ্ৰীনিঃ শুবস্তামধিগচ্ছতি ॥৪১॥  
 তে বয়ং স্বর্গমিচ্ছন্তঃ সংগ্রামে ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 জয়ন্তো বধ্যমানা বা প্রাপ্নুয়াম চ সদৃগতিম্ ॥৪২॥  
 এবং সংশ্লুপথাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 অমিত্রবাহিনীং বীরাঃ প্রতিগাহন্ত্যভীরবঃ ॥৪৩॥  
 অগ্রতঃ পুরুষানীকমসিচর্ম্মবতাং ভবেৎ ।  
 পৃষ্ঠতঃ শকটানীকং কলত্রং মধ্যতস্তথা ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । স্নেতি পাদপূরণে । স্নিস্তি পরাধু খীকবণেন ॥৪০॥  
 জয়মিতি । ধর্মস্য মূলং জযাঙ্কনলাভেন যজ্ঞাদিকবণসম্ভবাদিতি ভাবঃ । গ্ৰীনির্নিলাবদেন  
 মনোদুঃখম্, তাং পবপ্রাহাবেণ দেহদুঃখম্ ॥৪১॥  
 ত ইতি । সদৃগতিং জবেন সমৃদ্ধাবস্থাম্, বধেন বা বীবত্বকীর্ত্তিম্ ॥৪২॥  
 এবমিতি । সংশ্লুপঃ কৃতঃ সপথো বৈশ্তে, সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনাশা যৈস্তে ।  
 অমিত্রবাহিনীং শক্রসেনাম্ ॥৪৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বর্জনাঃ বৃথাজ্ঞান ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ পলায়িনং জঘিনঃ প্রত্যাশ্যাস্তি যন্তদসহ্যতবমিত্যপকৃষ্যতে ॥৩৯—৪০॥  
 পবা গ্ৰীনির্মূতুঃ প্রহাবে বা ॥৩১—৪৩॥ চর্ম্মবতাং পুরুষাণামনীকং বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥৪৪॥  
 আব য়াহাবা জয়লাভ কবেন, মনুশ্চেবা মণ্ডলাকাবে বেষ্টন কবিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক  
 তাঁহাব প্রত্যাগমন কবে ॥৩৯॥

শক্রগণ যুদ্ধে যাহাব যশ বিনষ্ট করে, আমি তাহার সেই দুঃখকে বধ অপেক্ষাও  
 অসহ্য বলিয়া মনে করি ॥৪০॥

বীবগণ ! তোমরা একমাত্র জয়কেই ধর্ম্ম ও সমস্ত সুখের মূল বলিয়া অবগত  
 হও । ভীকৃগণের মনে যে শুক্লতর দুঃখ হয়, বীব পবেব প্রহাবে দেহে সেই দুঃখ  
 পাইয়া থাকেন ॥৪১॥

‘আমরা যুদ্ধে জীবন ত্যাগ কবিয়া স্বর্গে যাইবাব ইচ্ছা করি কিংবা জয়লাভ  
 কবিয়া বা নিহত হইয়া সমৃদ্ধি বা কীর্ত্তি লাভ কবিবাব কামনা কবি’ ॥৪২॥

সাহসী বীবেরা এইভাবে সপথ কবিয়া জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া শক্রসৈন্যের  
 মধ্যে যাইয়া অবগাহন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

পরেষাং প্রতিঘাতার্থং পদাতীনাঞ্চ গৃহনম্ ।  
 অপি তস্মিন্ পুরে বৃদ্ধা ভবেয়ুর্ষে পুরোগমাঃ ॥৪৫॥  
 যে পুরস্তাদভিমতাঃ সত্ত্ববন্তো মনস্বিনঃ ।  
 তে পূৰ্ব্বমভিবৰ্ত্তেৱংশৈচতানেবেতরে জনাঃ ॥৪৬॥  
 অপি চোদ্ধৰ্শণং কাৰ্য্যং ভীকণামপি যত্নতঃ ।  
 স্বক্কদৰ্শনমাত্ৰাত্ম তিষ্ঠেয়ুৰ্কা সমীপতঃ ॥৪৭॥  
 সংহতান্ যোধয়েদগ্নান্ কাগং বিস্তারয়েদ্বহ্নি ।  
 সূচীমুখমনীকং শ্রাদ্ধানাং বহুভিঃ সহ ॥৪৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অগ্রত ইতি । অসিচৰ্ম্মবতাং পদাতীনাং যদনীকং সেনা তৎ পুৰুষানীকমিত্যুচ্যতে সাহসিঘ্নাৎ  
 তচ্চ অগ্রতো ভবেৎ । শকটানীকং পৃষ্ঠতো ভবেৎ অস্ত্রশস্ত্রবাহিহাৎ । কলত্রং স্ত্রীসৈন্তঞ্চ মধ্যতো  
 ভবেৎ ভীকহাৎ । ভীকহাদেব মধ্যবৰ্ত্তিসৈন্তং কলত্রানীকমিত্যাখ্যায়ত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

পবেষামিতি । গৃহনং বন্ধণং স্থাপনং ভবেৎ । বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

য ইতি । পুৰস্তাৎ সম্মুখগামিভেন, সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ । পূৰ্ব্বমগ্রতঃ ॥৪৬॥

অপীতি । উদ্ধৰ্শণম্ উৎসাহনম্ । স্বক্কদ বিপক্ষসৈন্তাংশস্ত দৰ্শনমাত্ৰাদেব স্বস্থানে তিষ্ঠেয়ুঃ,  
 শক্রগাং সমীপতো বা গচ্ছেয়ুৰিতি শেষঃ । “স্বক্কপ্রকাণ্ডে সৈন্তাংশে” ইত্যাদিবিধঃ ॥৪৭॥

সংহতানিতি । অগ্নান্ গৈনিকান্, সংহতান্ সন্মিলিতান্, কৃষ্মা যোধয়েৎ, বহ্নি সৈনিকাংশ্চ

অসিচৰ্ম্মধারী পদাতিসৈন্তগণ অগ্রগামী হইবে । এইরূপ সৈন্তগণকেই পুৰুষ-  
 সৈন্ত বলে । অস্ত্রশস্ত্রবাহী সৈন্তেবা পিছনে গমন কবিলে, তাহাদিগকে শকটানীক  
 বলে ; আব অপেক্ষাকৃত ভীক সৈন্তেবা মধ্যে গমন কবিলে, তাহাদিগকে স্ত্রীসৈন্ত বলা  
 হয় ॥৪৪॥

শক্রপক্ষকে বাধা দিবার জন্য সেই পদাতিসৈন্তদিগকে সম্মুখে সন্নিবেশিত কবিলে ;  
 তাহাদের মধ্যে আবাব যাহাবা অগ্রগামী হইবে, তাহাবা যুদ্ধে ও নগবে শ্রেষ্ঠ বলিয়া  
 গণ্য হইবে ॥৪৫॥

বলবান্ ও মনস্বী যে সকল সৈন্তকে বাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবাব ইচ্ছা কবিলেন,  
 তাহাবা প্রথমেই অগ্রে থাকিয়া চলিতে থাকিলে, আব অন্ত্যান্ত সৈন্তেবা তাহাদের  
 অন্তঃসৰণ কবিলে ॥৪৬॥

বাজা বা সেনাপতি যত্নপূৰ্ব্বক ভীক সৈন্তগণকেও উৎসাহিত কবিলেন এবং  
 বিপক্ষসৈন্তেব কিয়দংশ দেখিবামাত্রই স্বস্থানে থাকিলেন কিংবা তাহাদের নিকটে  
 গমন কবিলেন ॥৪৭॥

সম্প্রযুক্তো নিকৃষ্টে বা সত্যং বা যদি বাহনৃতম্ ।

প্রগৃহ বাহনু ক্রোশেত ভগ্না ভগ্নাঃ পরে ইতি ॥৪৯॥

আগতং মে মিত্রবলং প্রহরধ্বমভীতবৎ ।

সম্ভবন্তোহভিধাবেয়ুঃ কুর্বন্তো ভৈরবানু রবানু ॥৫০॥

ক্ষেপ্তাঃ কিনকিনাশকাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

ভেরৌমদঙ্গপণবামাদয়েয়ুঃ পুরশ্চরানু ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধন্যে সেনানীতিকথনে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কামং যথেষ্টং বিস্তারয়েৎ প্রসারয়েৎ । বহুভিবিপক্ষসৈন্তেঃ সহ যুদ্ধে অন্যান্যং সৈনিকানাং সূচীযুথং সূচীবদনযুথম্, অনীকং ত্রাৎ ॥৪৮॥

সমিতি । সম্প্রযুক্তো উৎকৃষ্টতয়া যুদ্ধে প্রযুক্তো, নিকৃষ্টে বা স্বসৈন্তে এতদ্বচনং সত্যং বা যদি বা অনৃতং মিথ্যা ভবেৎ, তথাপি বাহনু প্রগৃহ উত্তোল্য, পরে শত্রবঃ ভগ্না ভগ্না ইতি ক্রোশেত সৈন্তগণ উচ্চৈর্কর্মেণ ॥৪৯॥

ইদমপি ক্রোশেত ইত্যাহ আগতমিতি । তথা সতি কিং ভবেদিত্যাহ সযেতি । সম্ভবন্তো বলবন্তঃ সৈনিকাঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যে পুরোগমা ভবেয়ুক্তো পদাতীনাং ব্যূহণং কুর্যুঃ ॥৪৫—৪৬॥ “স্বকঃ স্তানুপতাবংসে সম্প্রসার-সমুহরো”রিত্তি মেদিনী । সমুহমাত্রার্থং বা তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৪৭॥ সংহতানন্তোত্তং স্টিটান, স্বানু পর্বেঃ সহ বোধয়েৎ সেনাপতিঃ । ভবেবাহ—সূচীতি ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

নিজের সৈন্য অল্প হইলে তাহাদিগকে সম্মিলিত করিয়া যুদ্ধ করাইবেন, আর নিজের সৈন্য বহু হইলে ইচ্ছানুসারে তাহাদিগকে বিস্তৃত করিবেন । তা’ব পর, বহু বিপক্ষের সহিত নিজের অল্প সৈন্তের যুদ্ধ সম্ভব হইয়া উঠিলে, নিজ পক্ষে সূচীযুথ ব্যূহ করিবেন ॥৪৮॥

নিজেব সৈন্য উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট হইলেও এই কথা সত্যই হউক বা মিথ্যাই হউক, বাহু উত্তোলন করিয়া উচ্চৈশ্বরে বলিবেন যে, ‘বিপক্ষেরা পরাজিত হইল, পরাজিত হইল’ ॥৪৯॥

(আরও বলিবেন যে) ‘আমার মিত্রসৈন্য আসিতেছে ; অতএব তোমরা নির্ভয়েব স্ত্রায় প্রহার কর’ । এইরূপ বলিবামাত্রই বলবানু নিজ সৈন্তেরা ভীষণ জয়ধ্বনি করিতে করিতে বিপক্ষের দিকে ধাবিত হইবে ॥৫০॥

## অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিংশীলাঃ কিংসমাচারঃ কথংরূপাশ্চ ভারত ! ।

কিংসম্বাহাঃ কথংশস্ত্রা জনাঃ স্যুঃ সঙ্গরে ক্রমাঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যথাচরিতমেবাত্রে শস্ত্রং পত্রং বিধীয়তে ।

আচরন্ বীরপুরুষস্তথা কৰ্ম্মসু বৰ্ত্ততে ॥২॥

গান্ধারীঃ সিন্ধুসৌবীরা নখরপ্রাসযোধিনঃ ।

অভীরবঃ সুবলিনস্তম্ভলং সৰ্বপারগম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেড়া ইতি । ক্ষেড়াঃ সিংহনাভাঃ, কিলকিলাশব্দাশ্চ সৈনিকৈঃ ক্রিয়ৈবস্মিতি শেষঃ ।  
ক্রকচাদিন্নো বাচ্যবিশেষাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

কিমিতি । কিংশীলাঃ কীদৃশবভাবাঃ । কথংশস্ত্রাঃ কীদৃশাস্ত্রাঃ, সঙ্গরে যুদ্ধে ॥১॥

যথোক্তি । যথাচবিভং পূৰ্বপুরুষাণাং দেশবাসিনাঞ্চ আচারান্নরূপমেব শস্ত্রং পত্রং বাহনঞ্চ  
অত্র যুদ্ধশাস্ত্রে বিধীয়তে । “যুগ্মং পত্রঞ্চ বাহনম্” ইত্যমরঃ । বীরপুরুষস্তথা আচরন্, কৰ্ম্মসু  
যুদ্ধে বৰ্ত্ততে ॥২॥

সৈন্যোরা সিংহনাভ ও কিলকিলাশব্দ করিবে এবং সৈন্যগণেব অগ্রে অগ্রে ক্রকচ,  
গোবিবাণ, ভেবী, যুদ্ধঙ্গ ও পণব বাজাইবে’ ॥৫১॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! কিপ্রকার স্বভাব, কীদৃশ আচার, কেমন  
রূপ, কি রকম সজ্জা ও কোন প্রকার অস্ত্রশালী লোকেরা যুদ্ধ করিতে সক্ষম হয় ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পূৰ্বপুরুষের ও দেশবাসীৰ আচারের অনুকরণই অস্ত্র ও বাহন  
যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে ; সুতরাং বীরপুরুষেবা সেইরূপ আচরণ করিয়াই যুদ্ধে  
প্রবৃত্ত হন ॥২॥

(১)....কিং সমুখানাঃ সংযুগে নৃপাঃ—নি । (২) আচারাদ্ভীরপুরুষঃ—বদ নি ।

সর্বশস্ত্রেষু কুশলাঃ সত্ত্ববন্তো হ্যশীনরাঃ ।  
 প্রাচ্যা মাতঙ্গযুদ্ধেষু কুশলাঃ কূটযোধিনঃ ॥৪॥  
 তথা যবনকাস্বোজা মথুবামভিতশ্চ যে ।  
 এতে নিযুদ্ধকুশলা দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়ঃ ॥৫॥  
 সর্বত্র শূবা জায়ন্তে মহাসম্ভা মহাবলাঃ ।  
 প্রায় এব সমুদ্ভিষ্টা লক্ষণানি তু মে শৃণু ॥৬॥  
 সিংহশার্দূলবাঙ্ নেত্রাঃ সিংহশার্দূলগামিনঃ ।  
 পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ সর্বে শূরাঃ প্রমাথিনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্মিন্ দেশে কীদৃশ আচাৰ ইত্যাহ শ্লোকজ্ঞাতেন গান্ধাবা ইতি । সর্বপাবগং সকসযুদ্ধ-  
 শেষগামি ॥৩॥

সৰ্বেতি । সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ, উশীনবা উশীনবদেশীয়াঃ ॥৪॥

তথেন্তি । মথুবাং নগবীম্, অভিতঃ সৰ্বাসু দিক্সু স্থিতাঃ । “তসোত্তরাভিপবিসৰ্কেঃ” ইতি  
 দ্বিতীয়া । নিযুদ্ধকুশলা বাহ্যযুদ্ধনিপুণাঃ “নিযুদ্ধং বাহ্যযুদ্ধে স্তাৎ” ইত্যমবঃ । দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়  
 ইতি বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিব্যর্থঃ ॥৫॥

সর্বত্রেন্তি । মহাসম্ভা অদম্যোত্তমাঃ । সমুদ্ভিষ্টা উক্তাঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কিংশীলা ইতি ॥১॥ আচবিতং কুলদেশাচাৰগতম্, পত্রং বাহনম্ ॥২—৪॥ নিযুদ্ধং বাহ্যযুদ্ধম্,  
 দাক্ষিণাত্যাসিপাণয় ইতি চ্ছেদঃ সন্ধিব্যর্থঃ ॥৫॥ সর্বত্র সর্বদেশে, সমুদ্ভিষ্টাঃ প্রখ্যাতাঃ ॥৬॥

গান্ধাব, সিন্ধু ও সৌবীবদেশবাসীবা সাহসী এবং নথ ও প্রাসম্ভাবা যুদ্ধ কবিত্তা  
 থাকেন, আব তাঁহাবা বলবান্ ও বটেন ; মথুবাং সেই সকল সৈন্য সকলযুদ্ধেই  
 শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পাবে ॥৩॥

উশীনবদেশবাসী লোকেবা বলবান্ ও সমস্ত অস্ত্র ব্যবহাবে নিপুণ এবং পূৰ্ব্ব-  
 দেশবাসী লোকেবা হস্তিযুদ্ধে দক্ষ ও কূটযোধী ॥৪॥

যবন, কাস্বোজ ও মথুবাদেশবাসী লোকেবা বাহ্যযুদ্ধে নিপুণ, আব দাক্ষিণাত্য  
 যোদ্ধারা যুদ্ধে তরবাৰি ধাবণ কবিত্তা থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠিব । সকল দেশেই অসাধাবণ অধ্যবসায়ী মহাবল বীৰেবা জন্মিতা  
 থাকেন । তাঁহাদেব মধ্যে অনেকেবই কথা বলিলাম । এখন ইহাদেব লক্ষণ আমাব  
 নিকট শ্রবণ কব ॥৬॥

যুগশ্চরা দ্বীপিনেত্রা ঋষভাক্ষান্তরশ্বিনঃ ।  
 প্রমাদিনশ্চ মন্দাশ্চ ক্রোধনাঃ কিঙ্কীগীষনাঃ ॥৮॥  
 মেঘশ্বনাঃ ক্রোধমুখাঃ কেচিৎ করভসম্ভিতাঃ ।  
 জিহ্বানাসাগ্রজিহ্বাশ্চ দূরগা দূরপাতিনঃ ॥৯॥  
 বিড়ালকুজতনবস্তনুকেশান্তনুহৃৎ ।  
 শীতোশ্চপলবৃত্তাশ্চ তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১০॥  
 গোধানিমৌলিতাঃ কেচিন্মুদ্রপ্রকৃতয়ন্তথা ।  
 ভুবঙ্গগতিনির্ঘোষান্তে নরাঃ পারয়িষ্যৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহেতি । সিংহানামিব শাৰ্ঙ্গলানামিব চ বাচো নেত্রাণি চ যেষাং তে । পাবাবতানাং  
 কপোতানামিব কলিকানাং সর্পাণামিব চ অক্ষীণি যেষাং তে, প্রমাথিনো বিপক্ষবিমর্দিনো  
 ভবন্তি ॥৭॥

যুগেতি । যুগশ্চরঃ স্বরঃ কণ্ঠধ্বনির্ঘোষাং তে, দ্বীপিনো গজশ্চরঃ নেত্রং যেষাং তে, ঋষভশ্চ  
 যুগশ্চরঃ অক্ষি যেষাং তে, তবশ্বিনো বেগবন্তঃ, প্রমাদিনঃ অসাবধানাঃ, মন্দা মূর্খাশ্চ ভবন্তি ।  
 কিঙ্কিগী ইব শ্বনঃ স্ববো যেষাং তে চ, ক্রোধনা ভবন্তি ॥৮॥

মেঘেতি । মেঘশ্বনা মেঘবদগম্ভীবশ্বরাঃ, ক্রোধমুখাঃ কোপব্যঞ্জকবদনাঃ, করভসম্ভিতাঃ  
 করিশাবকতুল্যদেহাঃ, জিহ্বে বক্রে নাসাগ্রজিহ্বা যেষাং তে, দূরগাঃ পাদচাবেণৈব দূরগামিনঃ,  
 দূরপাতিনে দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপিণশ্চ ভবন্তি ॥৯॥

বিড়ালেতি । তল্লকেশাঃ ক্ষুদ্রকুন্তলাঃ, তল্লহৃচ্চো মস্তকচর্ম্মাণঃ । চপলবৃত্তাশ্চঞ্চলশ্চতাবাঃ ॥১০॥

যাঁহাদেব কণ্ঠশ্বব ও নয়ন সিংহ ও ব্যাজ্জিব ন্যায়, যাঁহার সিংহ ও ব্যাজ্জিব সদৃশ  
 গমন করেন এবং যাঁহাদের নয়ন কপোত ও সর্পেব নয়নেব তুল্য, সেই বাঁবেবা  
 সকলেই বিপক্ষ আলোড়ন কবিত্তে সমর্থ হন ॥৭॥

যাঁহাদেব কণ্ঠশ্বব হবিণেব ন্যায় এবং যাঁহাদের নয়ন হস্তী বা বুধেব নয়নেব তুল্য,  
 সেই বাঁবেবা বেগবান, অসাবধান ও মূর্খ হইয়া থাকেন, আব যাঁহাদেব কণ্ঠশ্বব  
 কিঙ্কিগীব শব্দেব ন্যায়, তাঁহাবা কোপনশ্চতাব হন ॥৮॥

কতকগুলি বাঁবেব কণ্ঠশ্বব মেঘেব ন্যায় গম্ভীর, মুখগুলি ক্রোধব্যঞ্জক, দেহ সকল  
 হস্তিশাবকেব দেহেব ন্যায় উন্নতাবনত এবং জিহ্বা ও নাসিকাব অগ্রভাং বক্র থাকে,  
 তাঁহাবা পাদচাবে দূরদেশে যাইতে পাবেন এবং দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপ করিতে  
 সমর্থ হন ॥৯॥

যাঁহাদেব দেহ বিড়ালেব ন্যায় কুজ, কেশকলাপ ক্ষুদ্র ও দেহেব চর্ম্ম মস্তক,  
 সেই বাঁবেবা দ্রুতগামী, চঞ্চলশ্চতাব ও দুর্দৃষ্ণ হইয়া থাকেন ॥১০॥



অসংহতাঃ সূতনবো ব্যুটোরক্ষাঃ অসংস্থিতাঃ ।  
 প্রবাদিতেষু কুপ্যন্তি হৃষ্যন্তি কলহেষু চ ॥১২॥  
 গন্তীরাক্ষা নিঃসৃতাক্ষাঃ পিঙ্গাক্ষা ভ্রুকুটীমুখাঃ ।  
 নকুলাক্ষাস্তথা চৈব সর্বৈ শূরাস্তনুতাজঃ ॥১৩॥  
 জিহ্বাক্ষাঃ প্রললাটাশ্চ নির্মাংসহনবোহপি চ ।  
 বজ্রবাহুবঙ্গুনীচক্রাঃ কৃশা ধমনিসম্বতাঃ ॥১৪॥  
 প্রবিশন্তি চ বেগেন সাম্পরায়ে হ্যপস্থিতে ।  
 বারণা ইব সংমত্তান্তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গোধেতি । গোধাবৎ গোসপর্বৎ নিমৌলিতা যুজিতনয়নাঃ, যুগ্মপ্রকৃতয়ঃ কোমলস্বভাবাঃ ।  
 তুরঙ্গানামাধানামিব গতিনির্বোধা গমনশকা যেষাং তে, পারয়িকবো যুদ্ধপারগামিনো ভবন্তি ॥১১॥

অসংস্থিতাঃ । অসংহতাঃ অঘটিতাদাঃ, সূতনবঃ সূন্দরাকৃতয়ঃ, ব্যুটোরক্ষা বিশালবক্ষসঃ, অসংস্থিতা  
 অর্থাবস্থিতাঃ । প্রবাদিতেষু যুদ্ধবাস্তবানমাত্র এব ॥১২॥

গন্তীরেতি । গন্তীরাক্ষাঃ কোটরপ্রবিষ্টনয়নাঃ, নিঃসৃতাক্ষা দীর্ঘনেত্রাঃ, পিঙ্গাক্ষাঃ পিঙ্গলচক্ষুঃ ।  
 তল্লতাজো যুদ্ধে দেহত্যাগ এবোপ্ততা ভবন্তি ॥১৩॥

জিহ্বাক্ষেতি । জিহ্বাক্ষা বক্রনয়নাঃ, প্রললাটাঃ প্রশস্তললাটাঃ, নির্মাংসা হনব ওষ্ঠনিগ্নদেশা  
 যেষাং তে, বজ্রবৎ দৃঢ়ানি বাহবঃ অঙ্গুলীচক্রাণি যুগ্মরশ্চ যেষাং তে, কৃশাঃ কৃশদেহাঃ, ধমনিসম্বতাঃ  
 শিরাব্যাপ্তশরীবাঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধে । বারণা গজাঃ ॥১৪—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ “কুলিঙ্গো ভূমিকুয়াণ্ডে মতঙ্গভূজদয়ো”রিত্তি মেদিনী । সর্পাক্ষয়ঃ শূরলক্ষণম্,  
 কুলিঙ্গাক্ষা ইতি পাঠেহপি কুলিঙ্গঃ পক্ষিবিশেষঃ ॥১—৮॥ করত উষ্ট্রঃ ॥৯—১৩॥ জিহ্বাক্ষাঃ

গোসাপের ছায় যুজিত নয়ন, কোমলস্বভাব এবং অশ্বের ছায় গমনশব্দকারী  
 কতকগুলি লোক যুদ্ধের শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥১১॥

অঘটিত গাত্র, সূন্দরাকৃতি, বিশাল বক্ষা ও অতিস্থির মানুষেরা যুদ্ধবাস্ত বাজিবা-  
 মাত্রই ক্রুদ্ধ হয় এবং যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই আনন্দিত হইয়া থাকে ॥১২॥

গভীর নয়ন, দীর্ঘ নেত্র, পিঙ্গল চক্ষু, ভ্রুকুটীযুক্ত মুখ ও নকুলের (বেজীর) ছায়  
 বক্র নয়ন সকল বীরই যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত থাকেন ॥১৩॥

কুটিল নেত্র, প্রশস্ত ললাট, মাংসশূন্য হনু, বজ্রতুল্য বাহুযুগ্ম, কৃশ দেহ ও  
 শিরাব্যাপ্তশরীর বীরেরা যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই বেগে যাইয়া বিপক্ষ মধ্যে প্রবেশ  
 করেন এবং তাঁহারা হস্তীর ছায় মত্ত হইয়া দুর্ধর্ষ হইয়া থাকেন ॥১৪—১৫॥

দীপ্তক্ষুটিকেশান্তাঃ স্থলপার্শ্বহনুমুখাঃ ।

উন্নতাংসাঃ পৃথুগ্রীবা বিকটাঃ স্থলপিণ্ডিকাঃ ॥১৬॥

উদ্ধতা ইব সূগ্রীবা বিনতাবিহগা ইব ।

পিণ্ডলীর্ধাতিবক্তাশ্চ বৃষদংশমুখাস্তথা ॥১৭॥

উগ্রশ্বর মন্যুমন্তো যুদ্ধেষ্কারাবসারিণঃ ।

অধর্মজ্ঞাবলিপ্তাশ্চ ঘোরা রৌদ্রপ্রদর্শনাঃ ॥১৮॥

ত্যক্তাত্মানঃ সর্ব এতে অন্ত্যজা হনিবর্জিনঃ ।

পুরস্কার্য্যাঃ সদা সৈন্তে হন্ত্যন্তে স্তিস্তি চাপি যে ॥১৯॥ (কলাপকম্)

#### ভারতকৌমুদী

দীপ্তেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ ক্ষুটিকা বিশৃঙ্খলাশ্চ কেশান্তা যেবাং তে, স্থলানি পার্শ্বহনু-মুখানি যেবাং তে, উন্নতা অংসাঃ স্বক্কা যেবাং তে, পৃথুবো দীর্ঘা গ্রীবা যেবাং তে, স্থলাঃ পিণ্ডিকাঃ স্থলপার্শ্বাভ্যন্তরাগা যেবাং তে, সূগ্রীবাস্তদাখ্যাঃ কেশবকটিকা ইব, বিনতাবিহগা বিনতাপৃষ্ঠাশ্চ পৃষ্ঠাংগভ্রাতপক্ষিণো গকতা ইব চ উদ্ধতাঃ, পিণ্ডলীর্ধা বর্জুলমস্তকা, অতিবক্তা বৃহদুখাঃ, পশ্চাৎ কর্মধাবরঃ, বৃষদংশানাং বিভালানাং মুখানীব মুখানি যেবাং তে, উগ্রশ্ববা ভীষণকণ্ঠধ্বনয়ঃ, মন্যুমন্তঃ কোপনাঃ, যুদ্ধেষ্ আরাবেণ গর্জনেন সবস্তি বিচরন্তীতি তে, অবলিপ্তা গর্জিতাঃ, ঘোরা উগ্রশ্বভাবাঃ, রৌদ্রপ্রদর্শনা উগ্রমূর্তয়ঃ, ত্যক্তাত্মাগারোহতীরতা আত্মানো দেহা যৈন্তে, অন্ত্যজাশ্চ ভ্রাতাদয়ঃ, হনিবর্জিনো বুদ্ধাদপলারিণঃ, সৈন্তে পুরস্কার্যা বাজা সেনাপতিনা বা অগ্রে স্থাপ্যাঃ ॥১৬—১৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষুটিগদশঃ, প্রলম্বাট উন্নতকপালাঃ ॥১৪—১৫॥ দীপ্তঃ পিঙ্গলঃ স্থলা দীর্ঘা পিণ্ডিকা জাহ্ননোবধঃ পশ্চাষ্টাগাঃ যেবাং ॥১৬॥ সূগ্রীবা বাহুদেবাখা ইব উদ্ধতা বিনতা বিহগা গরুডান্তবদ্রুদ্ধতা উপত্যক্তাঃ পিণ্ডলীর্ধা বৃন্তশিবসঃ অতিবক্তা বিস্তীর্ণমুখাঃ সন্ধিবর্ধঃ । সমাগো বা বৃষদংশো মার্কজারঃ ॥১৭—১৮॥ অন্ত্যজাঃ প্রান্তদেশোদ্ভবাঃ কৈবর্তভিল্লাদয়ঃ ॥১৯—২০॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

যাহাদের কেশেব অগ্রভাগ পিঙ্গলবর্ণ, উজ্জল ও বিশৃঙ্খল, পার্শ্ব, চিবুকের নিম্নদেশ ও মুখ স্থল, স্বক্কাদেশ উচ্চ, গ্রীবা দীর্ঘ, আকৃতি বিকট, জাহ্নব নিম্নভাগ স্থল, কৃষ্ণের সূগ্রীবনামক ঘোটক ও গকড়ের ছায় উদ্ধতস্বভাব, মাথাগুলি গোল, মুখ বৃহৎ, অনেকের মুখ বিভালের মুখেব তুল্য, কণ্ঠস্বর ভীষণ, ক্রোধ দাক্ষণ, গর্জনপূর্বক যুদ্ধে গমন, ধর্মে কোন জ্ঞান নাই, গর্ব্ব সর্বদাই থাকে, স্বভাব ভীষণ, আকৃতি ভয়ঙ্কর এবং পলায়ন কবিবাব বীতি নাই, যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিবাবই উদ্ভম থাকে, এই সকল অন্ত্যজ লোককে বাজা বা সেনাপতি সর্বদাই সৈন্তেব অগ্রভাগে স্থাপন কবিবেন । ইহারা যুদ্ধে নিহত হইতেও পারে, নিহত কবিতোও পারে ॥১৬—১৯॥

(১৯) • উদগ্রা হনিবর্জিনঃ • স্তিস্তি চাপি তে—নি ।

অধার্মিকা ভিন্নবৃত্তাঃ সান্ধ্বেনৈবাং পরাভবঃ ।

এবমেব প্রকুপ্যন্তি রাজোহপ্যেতে হৃভীক্লশঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়িত্বাঃ কানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ ।।

পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি চেষ্টামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

জয়িত্বা যানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ ।।

পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি বক্ষ্যামি সর্ব্বশঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অধার্মিকা ইতি । ভিন্নবৃত্তা অর্থাচ্চাৰুভিন্নাচাৰাঃ, সান্ধ্বেন সান্ননয়বাক্যেন এবামন্তিকে  
বক্তুঃ পৰাভব এব ভবতি । কথং পৰাভব ইত্যাহ এবমিতি । এতে অস্তাজ্ঞা অষ্টীক্লশঃ পুনঃ পুনঃ,  
এবমেব সান্ধ্ববাদেনৈব, বাজোহপি প্রকুপ্যন্তি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

জয়িত্বা ইতি । জয়িত্বা জয়কাৰিণ্যাঃ । পৃতনায়াঃ সেনায়াঃ ॥১॥

জয়িত্বা ইতি । সর্ব্বশঃ সর্ব্বং প্রকারেণ ॥২॥

এই অধার্মিক ও বিসদৃশাচার লোকদিগকে সান্ননয় বাক্য বলিলে, উহাদের নিকটে  
অপমানিত হইতে হয় ; এমন কি বাব বাব সান্ননয় বাক্য বলিলে উহারা বাজাব  
উপরেও ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ॥২০॥

—:—:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘ভবতশ্চেষ্ট ! বিজয়ী সৈন্তেব কোন্ কোন্ রূপ প্রশস্ত হয়,  
তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

\* ‘ একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) জয়িত্বাঃ কানি রূপাণি—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দৈবে পূৰ্ব্বং প্রকুপিতে মানুষে কালচোদিতৈ ।  
 তদ্বিহাংসোহনুপশ্চস্তি জ্ঞানদিব্যেন চক্ষুষা ॥৩॥  
 প্রায়শ্চিত্তবিধিং চাত্র জপহোমাংশ্চ তদ্বিদঃ ।  
 মঙ্গলানি চ কুৰ্ব্বন্তি শময়ন্ত্যহিতানি চ ॥৪॥  
 উদীৰ্ণমনসো যোধা বাহনানি চ ভারত । ।  
 যন্ত্যাং ভবন্তি সেনায়াং ধ্রুবং তন্ত্যাং পরো জয়ঃ ॥৫॥  
 অশ্বেতান্ বায়বো বাস্তি তথৈবেন্দ্রধনুংষি চ ।  
 অনুপ্লবন্তে মেঘাশ্চ তথাদিত্যস্ত রশ্ময়ঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৈব ইতি । কালেন চোদিতৈ ক্ৰয়াষ প্রেবিতৈ সতি । জ্ঞানেন দিব্যমলৌকিকং তেন ॥৩॥  
 প্রায়শ্চিত্তেতি । পাপনির্গমে প্রায়শ্চিত্তবিধিঃ, তদভাবে জপহোমান্ মঙ্গলানি বিষ্ণুপূজাদীনি  
 চ । অহিতানি অমঙ্গলানি ॥৪॥  
 উদীৰ্ণেতি । উদীৰ্ণমনস উৎসাহচিত্তাঃ, বাহনানি গজাশ্বাদীনি চ উদীৰ্ণমনাংসীতি লিঙ্গ-  
 বাত্যেনোহুসঙ্গঃ ॥৫॥  
 অশ্বিতি । অহু লক্ষ্যীকৃত্য, এতান্ যোধান্, বাস্তি গচ্ছন্তি । ইন্দ্রধনুংষি উদয়ন্ত ইতি শেষঃ ।  
 প্লবন্তে বর্ষন্তি । বশ্মযঃ প্রসবন্তি ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বিজয়ী সৈন্তেব যে যে কপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি সর্বপ্রকারে  
 বলিতেছি ॥২॥

প্রথমে দৈব কুপিত হয়, তাহার পর কাল মানুষকে ক্রমেব দিকে প্রেবণ কবিতৈ  
 থাকে, তাহা জ্ঞানীরা জ্ঞানদৃষ্টিতে দেখিতে পান ॥৩॥

তখন সেই বৃত্তান্তাভিজ্ঞ লোকেবা পাণেব নির্ণয় হইলে প্রায়শ্চিত্ত কবেন, না  
 হইলে জপ, হোম ও শান্তিস্বস্ত্যয়নাদি কবিয়া থাকেন, এই ভাবেই তাঁহারা অমঙ্গল  
 নিবারণ কবেন ॥৪॥

ভবতনন্দন ! যে সেনাব সৈন্তগণ ও বাহনগণ সোৎসাহচিত্ত হয়, সেই সেনাব  
 নিশ্চয়ই উত্তম জয় হইয়া থাকে ॥৫॥

বিজয়ী যোদ্ধাদিগকে লক্ষ্য কবিয়া অনুকূল বায়ু বহিতে থাকে, ইন্দ্রধনু উদিত  
 হয়, মেঘ বাবি বর্ষণ কবে এবং সূর্য্যেব কিরণ পতিত হইতে থাকে ॥৬॥

(৩) জ্ঞানদীর্ষণ—নি । (৫) ধ্রুবং তন্ত্যা জযো ভবেৎ—নি । (৬) অশ্বেব বায়বো  
 বাস্তি—নি ।

গোমায়বশ্চানুকূলা বনগৃধ্রাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

অৰ্হয়েযুৰ্যদা সেনাং তদা সিদ্ধিরনুত্তমা ॥৭॥

প্রসন্নভাঃ পাবকশ্চোদ্ধরশ্চিঃ প্রদক্ষিণাবর্তশিখো বিধুমঃ ।

পুণ্যা গন্ধাশ্চাহতীনাং ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥৮॥

গন্তীরশকাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খাশ্চ ভের্যাশ্চ নদন্তি যত্র ।

যুযুৎসবশ্চাপ্রতিপা ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥৯॥

ইষ্টা যুগাঃ পৃষ্ঠতো বামতশ্চ সম্প্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ ।

জিহ্বাংসতাং দক্ষিণাঃ সিদ্ধিমাহর্ষে ত্বগ্রতন্তে প্রতিবেধয়ন্তি ॥১০॥

মাঙ্গল্যশব্দান্ শকুনা বদন্তি হংসাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ চাষাঃ ।

হৃষ্টা যোধাঃ সন্তবন্তো ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

গোমায়ব ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাঃ, গৃধ্রাঃ পক্ষিবেশবান্, অৰ্হয়েযুঃ পূজয়েযুঃ । সিদ্ধিৰ্ভবেৎ ॥৭॥

প্রোতি । প্রসন্নো নির্মলা ভা দীপ্তির্ভবত্ সঃ । প্রদক্ষিণাবর্তা শিখা বস্ত্র সঃ, রূপং লক্ষণম্ ॥৮॥

গন্তীরেতি । যুযুৎসবো বোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অপ্রতিপা মনসাপ্যপ্রতিকূলাঃ ॥৯॥

ইষ্টা ইতি । ইষ্টাঃ প্রিয়া যুগাঃ, সম্প্রস্থিতানাং গচ্ছতাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ জিহ্বাংসতাং হৃষ্টমিচ্ছতাং যোধানাম্, পৃষ্ঠতো বামতশ্চ দ্বিতাঃ, দক্ষিণদিগবর্তিনশ্চ সন্তঃ, সিদ্ধিং জয়নিপ্তিস্তি, আহঃ স্পষ্টং সূত্রস্তোভার্থঃ । যে তু যুগাঃ, অগ্রতঃ দ্বিতাঃ, তে প্রতিবেধয়ন্তি পবাজয়হচনে গমনে চেবাং নিবেধমেব সূচয়ন্তি ॥১০॥

মাঙ্গল্যেতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, বদন্তি কুরন্তি । সন্তবন্তো জয়াধাবসায়িনঃ ॥১১॥

শৃগাল, কাক ও গৃধ্র সকল অনুকূল থাকিয়া যখন সৈন্যগণের সংবর্ধনা করে, তখনই পরম জয় সূচিত হইয়া থাকে ॥৭॥

হোমায়ির যে নির্মল দীপ্তি, উদ্ধগামী বশি, প্রদক্ষিণ শিখা ও ধুমশৃগ প্রকাশ হইতে থাকে এবং আছতিব পবিত্র গন্ধ বাহির হয়, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ বলিয়া মনস্বীরা বলেন ॥৮॥

শঙ্খ ও ভেবী যে গন্তীর ও বিশাল শব্দ কবে এবং যুদ্ধার্থীবা যে মনে মনেও বাজার অনুকূলই থাকে, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ, ইহা মনস্বীবা বলিয়া থাকেন ॥৯॥

অভীষ্ট হরিগগণ যোদ্ধাদেব গমন কালে কিংবা গমনেব উপক্রমে পৃষ্ঠে, বামে ও দক্ষিণদিকে থাকিয়া জয় লাভের সূচনা করে ; আব যে সকল হবিণ যোদ্ধাদেব সম্মুখে থাকে, তাহাবা গমনের নিবেদনই সূচনা করে ॥১০॥

মনস্বীরা বলেন—হাঁস, কৌচবক, কুঙ্কলিয়া ও চাবপক্ষী যে মঙ্গলসূচক বব করে

শত্ৰৈর্ঘট্টৈঃ কবচৈঃ কেতুভিঃ শূভানুভিঃ খবর্গৈঃ যুনাং ।  
 ত্রাজিগতী দুস্ত্রতিবৌদ্ধীয়া যেবাং চমুস্তেহভিভবন্তি শত্রুন্ ॥১২॥  
 শুশ্রাষশচানভিমানিনশ্চ পরস্পরং সৌহৃদমাস্থিতাশ্চ ।  
 যেবাং যোধাঃ শৌচমমুর্জিতাশ্চ জয়ন্তেতদুভাবিনো রূপমাহুঃ ॥১৩॥  
 শব্দাঃ স্পর্শান্তথা গন্ধা বিচরন্তি মনঃপ্রিয়াঃ ।  
 ধৈর্য্যথাবিশতে যোধান্ বিজয়ন্ত মুখং তৎ ॥১৪॥  
 ইষ্টো বামঃ প্রবিষ্টস্ত দক্ষিণঃ প্রবিবিক্ষতঃ ।  
 পশ্চাৎ সংসাধয়ত্যর্থং পুরস্তাচ্চ নিষেধতি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

শত্ৰৈরিতি । যত্রৈর্ঘট্টৈলিকাংগৈঃ, কেতুভির্ঘট্টৈঃ, শোভনা ভানবঃ কিরণা যেবাং তৈঃ ।  
 ত্রাজিগতী উজ্জ্বলা ॥১২॥

শুশ্রাব ইতি । শুশ্রাবঃ স্বামিসেবনৈবিণঃ, অমুর্জিতাঃ কৃতবন্তঃ ॥১৩॥

শব্দা ইতি । আবিশতে আশ্রয়তি, মুখং প্রধানাক্ষম্ ॥১৪॥

ইষ্ট ইতি । রণে প্রবিষ্টস্ত বীরস্ত, বামঃ শৃগাল ইষ্টঃ, প্রবিবিক্ষতো রণে প্রবেষ্টমিচ্ছতো বীরস্ত,  
 দক্ষিণঃ শৃগাল ইষ্টঃ । পশ্চাৎ পৃষ্ঠবর্তী শৃগালঃ, অর্থং জয়ং সংসাধয়তি । ইদং ত্রিতরুণি শুভমূচক-  
 মিত্যর্থঃ । পূর্বস্তাৎ অগ্রতশ্চ শৃগালঃ যাত্রাং নিষেধতি অন্তমূচনাৎ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অরিয়া ইতি । দৈবজ্ঞসম্পত্তিঃ পুরোহিতসম্পত্তিঃ জয়লক্ষণমিত্যাহ বাভ্যাম্—দৈবে ইতি  
 ॥৩—৫॥ অমুখাভিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—৮॥ অপ্রতীপা অমুজ্জ্বলাঃ ॥১০—১৪॥ ইষ্টঃ কাক ইতি

এবং যুদ্ধযাত্রাব সময়ে যোদ্ধারা যে ছষ্টচিত্ত ও জয়লাভে উত্তমশালী হন, তাহা ভাবী  
 জয়ের লক্ষণ ॥১১॥

কামান, অস্ত্রাশ্রয়, বর্ষা, ধ্বজ এবং যুবকদিগেব উজ্জ্বল মুখবর্ণদ্বাবা যাহাদের  
 সেনা তেজস্বিনী হইয়া দুর্নিরাক্ষ্য হয়, তাহাবা শত্রুদিগকে জয়কবিত্তে সমর্থ হন ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন, যাহাদের যোদ্ধাবা স্বামিসেবায় অভিলাষী, অনভিমानी, পরস্পর  
 সৌহার্দ্যশালী ও পবিত্র থাকে, তাহাদের পূর্বেই ভাবী জয় সূচিত হয় ॥১৩॥

মনের প্রীতিজনক শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ যে বিচরণ কবে এবং যোদ্ধাদের মনে যে  
 ধৈর্য্য থাকে ; তাহাই জয়লাভের প্রথম লক্ষণ ॥১৪॥

যোদ্ধা যুদ্ধে প্রবেশ কবিবার সময়ে শৃগাল যে বামদিকে থাকে ও প্রবেশ  
 কবিবার পূর্বে যে দক্ষিণ দিকে থাকে, তাহা শুভমূচক এবং শৃগাল পিছনে থাকিলে

সংভূত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং যুধিষ্ঠির । ।  
 সান্নৈব বর্তয়েঃ পূৰ্ব্বং প্রযতেথাস্ততো যুধি ॥১৬॥  
 জঘন্ত এষ বিজয়ো যদযুদ্ধং নাম ভারত ! ।  
 যাদৃচ্ছিকো যুধি জয়ো দৈবো বেতি বিচারণম্ ॥১৭॥  
 অপামিব মহাবেগস্ত্রস্তা ইব মহামৃগাঃ ।  
 দুৰ্নিবার্য্যতমা চৈব প্রভয়া মহতী চমুঃ ॥১৮॥  
 ভয়া ইত্যেব ভজ্যন্তে বিদ্বাংসোহপি ন কারণম্ ।  
 উদারসারা মহতী রুরুসজ্জোপমা চমুঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংভূত্য সজ্জিতীকৃত্য, চত্বাবি হস্তাধরথপদাতিকপাণি অঙ্গানি যন্তাস্তাম্, সান্নৈব  
 শত্রুণা সান্নৈব সান্ধবান্দৈনৈব, বর্তয়েঃ ব্যবহরেঃ । ততঃ কলাভাবে যুধি প্রযতেথাঃ ॥১৬॥

নমু সেনাং সংভূত্যাপি কথং সামবৃত্তিবিভ্যাহ জঘন্ত ইতি । জঘন্তো নিকৃষ্টঃ, যুদ্ধং যুদ্ধপ্রযুক্তঃ ।  
 কথং জঘন্ত ইত্যাহ যাদৃচ্ছিক ইতি । যাদৃচ্ছিক ঈশ্ববেচ্ছাকৃতঃ, দৈবঃ শুভাদৃষ্টপ্রযুক্তঃ, বিচারণং  
 সর্বৈবেব কর্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে কাবণান্তবমাহ অপামিতি । অপাং জলস্ত । দুৰ্নিবার্য্যতমা বাজা সেনাপতিনা বা  
 অশক্যপ্রত্যাবৃত্তিঃ । প্রভয়া পবাক্ষিতা, চমুঃ স্বসেনা ॥১৮॥

নমু জঘকাবণবিদোহপি বোদ্ধাবঃ কথং ভজ্যন্ত ইত্যাহ ভয়া ইতি । সেনায়াঃ কিমন্তো ভয়া  
 ইত্যেব হেতুনা অপবেহপি ভজ্যন্তে, বিদ্বাংসোহপি তত্ত্বজকাবণবিদোহপি তেষাং প্রত্যাবর্তনে  
 পুনঃ কাবণং ভবিতুং নার্ষ্ণ্তি । ভজে কাবণমাহ উদাবেতি । উদাবো মহান্ সাবো বলং স্থিবাংশত  
 যন্তাঃ সা, মহত্যাপি চমুঃ, কুরুণাং হরিণানাম্, সজ্জোপমা সজ্জতুল্যা । তথা চ হবিগগন্ত কিমদংশে  
 ভগ্নে যথা সৰ্ব্ব এবাংশা ভজ্যন্তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

তাহা কার্য্যসিদ্ধি সূচনা কবে । আব শৃগাল সম্মুখে থাকিলে তাহা যুদ্ধযাত্রায় নিষেধ  
 সূচনা কবে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিব ! তুমি চতুরঙ্গ বিশাল সৈন্য সজ্জিত কবিয়াও প্রথমে সামপ্রয়োগে  
 শাস্তি কবিবাবই চেষ্টা করিবে; তাহাতে কোন ফল না হইলে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবে ॥১৬॥

কারণ, ভবতনন্দন ! যুদ্ধে যে জয় হয়, তাহা নিকৃষ্ট । কেন না, ঈশ্বরেচ্ছাবিশতঃ  
 কিংবা শুভাদৃষ্টবশতই যুদ্ধে জয় হয়, ইহা সকলেবই বিবেচনা করা উচিত ॥১৭॥

নিজের সৈন্য বিশাল হইলেও তাহা যদি একবার ভাঙ্গিয়া যায়, তাহা হইলে  
 জলেব মহাবেগ এবং ভীত মহামৃগসমূহেব ন্যায় তাহাকে আবার ফিরাইয়া আনা  
 দুষ্কব ॥১৮॥

সৈন্যের কোন অংশ ভাঙ্গিয়া গিয়াছে বলিয়াই, অপর অংশগুলিও ভাঙ্গিয়া যায় ;

পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টাস্ত্যক্তপ্রাণাঃ স্তুনিশ্চিতাঃ ।

অপি পঞ্চাশতং শূরা নিম্নস্তি পরবাহিনীম্ ॥২০॥

অপি বা পঞ্চষট্‌সপ্ত সংহতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ।

কুলীনাঃ পূজিতাঃ সম্যগ্‌বিজয়স্তীহ শাত্ৰবান্ ॥২১॥

সন্নিপাতো ন মন্তব্যঃ শক্যো সতি কথঞ্চন ।

সাম্বভেদপ্রদানানাং যুদ্ধযুত্তরমুচ্যতে ॥২২॥

সন্দর্শেনৈব সেনায়া ভয়ং ভীরুন্‌ প্রবাধতে ।

বজ্রাদিব প্রজ্জলিতাদিয়াং ক নু পতিষ্যতি ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

উত্তমিনী স্বরাপি সেনা অং সাধরতীত্যাহ পরস্পরেতি । পরস্পরমাত্মীয়ত্বেন জানন্তীতি পরস্পরজ্ঞাঃ, তাক্তাঃ প্রাণাঃ প্রাণরক্ষণেচ্ছা ঐক্যে, স্তুনিশ্চিতা জয়ায় কৃতনিশ্চয়াঃ । পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ, পববাহিনীং শতশতসৈন্তকৃত্যং বিপক্ষসেনাম্ ॥২০॥

অপীতি । সংহতাঃ পরস্পরং মিলিতাঃ, অয়ে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২১॥

সন্নীতি । কথঞ্চন সামান্যিনা কেনাপি প্রকারেণ, শাস্তিসংস্থাপনে শক্যো সতি, সন্নিপাতো যুদ্ধং ন মন্তব্যঃ প্রথমমেব নাস্তীকর্তব্যঃ । কৃত ইত্যাহ সাস্থেতি । সাম্বভেদপ্রদানানাং সামদান-ভেদদণ্ডানাম্‌ সন্ধক্ষে যুদ্ধম্‌ উক্তবাং পববর্তী উপায় উচ্যতে । অভিপ্রারম্ভ প্রাণেবোক্তঃ ॥২২॥

সমিতি । সন্দর্শেন সম্যগবলোকনেনৈব, প্রজ্জলিতাবজ্রাদিব সেনায়াঃ সৈন্তাঃ, ভয়ং কর্তৃ, ইয়ং সেনা ইদিনি চ ক কুত্র হু পতিষ্যতি ইতি চিন্তয়া ভীরুন্‌ প্রবাধতে গীভয়তি ॥২৩॥

তখন সমরাভিচ্ছ লোকেরাও উহা আর যোগ করিতে পারেন না । কাবণ, বলবান সৈন্যও হরিণসমূহেবই তুল্য ॥১৯॥

তা'র পর, পরস্পর আত্মীয়তাভিচ্ছ, দৃষ্টচিন্ত, প্রাণত্যাগে উত্তত এবং জয়কবণে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশ জন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্য সংহাব করিতে সমর্থ হন ॥২০॥

অথবা সংকুলোৎপন্ন এবং রাজসম্মানিত পাঁচ জন, ছয় জন কিংবা সাত জন বীরও মিলিত ও জয়লাভে কৃতনিশ্চয় হইয়া বহু শত্রুকে সম্পূর্ণ জয় করিতে পারেন ॥২১॥

অন্য কোন প্রকাবে শাস্তি স্থাপন করিতে পাবিলে প্রথমেই যুদ্ধেব অঙ্গীকার কবা উচিত নহে । কারণ, মনস্বীবা বলেন—সাম, দান ও ভেদ প্রয়োগের পবে যুদ্ধ কবা কর্তব্য ॥২২॥

দূব হইতে সৈন্ত দর্শন করিলেই 'এ আসিয়া কোথায় পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া ভীক ব্যক্তিগণ প্রজ্জলিত বজ্ৰেব ত্রায় সেই সৈন্তেব ভয়ে আকুল হইয়া পড়ে ॥২৩॥

(২৩) সংসর্পণেব সেনায়াঃ—নি ।



অভিপ্রয়াতাং সমিতিং জ্ঞাত্বা যে প্রতিযাস্ত্যথ ।  
 তেবাং স্তন্দস্তি গাত্ৰাণি যোধানাং বিজয়ন্ত চ ॥২৪॥  
 বিষয়ো ব্যৰ্থতে রাজন্ । সৰ্ব্বঃ সম্ভাণুজঙ্গমঃ ।  
 অস্ত্রপ্রতাপতপ্তানাং মজ্জা সীদতি দেহিনাম্ ॥২৫॥  
 তেবাং সাস্ত্বং ক্রুরমিশ্রং প্রণেতব্যং পুনঃ পুনঃ ।  
 সংপীড়্যমানা হি পটৈর্যোগমায়ান্তি সৰ্ব্বতঃ ॥২৬॥  
 আন্তরাণাঞ্চ ভেদার্থং চরানভ্যবচারণেৎ ।  
 যশ্চ তস্মাৎ পরো রাজা তেন সন্ধিঃ প্রশস্ততে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । যে যোদ্ধা সমিতিং যুদ্ধম্ অভিপ্রয়াতামুপস্থিতাং জ্ঞাত্বা অথ প্রতিযাস্তি সাহস্যাং-  
 সাহাভ্যাং তামভিযাবস্তি, তেবাং যোধানাং গাত্ৰাণি, বিজয়ন্ত দৃঢ়শরৈতি শেষঃ । স্তন্দস্তি  
 আনন্দেন ঘর্ষাক্তানি ভবন্তি । অন্তস্ত এব যোদ্ধা ধজা ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

পীড়নাং পবং সাস্ত্বপ্রয়োগায় প্রথমং পীড়নমাহ বিষয় ইতি । বিষয়ো যুদ্ধান্দীভূতো দেশঃ,  
 সম্ভাণুজঙ্গমঃ স্বাবরজঙ্গমসহিতঃ । সীদতি বেদনার্তো ভবতি ॥২৫॥

তেবামিতি । তেবাং তদ্ব্যখিতবিষয়বাসিনাং জনানাং সম্বন্ধে, ক্রুরমিশ্রং কর্কশবাক্যসহিতম্,  
 সাস্ত্বং মধুরবাক্যম্, পুনঃ পুনঃ প্রণেতব্যং বর্তব্যম্ । অস্ত্রথা কেবলং সংপীড়্যমানান্তে সৰ্ব্বতঃ  
 সৰ্ব্বথৈব পটৈঃ শত্রুভিঃ সহ যোগং মেলনম্, আয়ান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২৬॥

আন্তরাণামিতি । আন্তরাণাং শত্রোরন্তরঙ্গাণাম্ । অভ্যবচাবেৎ পরিপ্রেষয়েৎ । তস্মাদাস্ত্র-  
 শত্রোঃ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৫—১৯॥ পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ ॥২০—২১॥ সন্নিপাতো যুদ্ধম্ ॥২২॥ প্রবাধতে ভীক্ণ  
 ॥২৩॥ সমিতিং সংগ্রামম্, স্তন্দস্তি স্থিতস্তি বিজয়ন্ত বিজয়ীৰমানস্ত চ গাত্ৰাণি স্থিতস্তি ॥২৪॥  
 বিষয়ো দেশঃ ॥২৫॥ যোগং সন্ধিম্ ॥২৬॥ আন্তরাণাং শত্রোঃ স্বখীনাং তস্মাচ্ছাত্ৰাঃ পরঃ শ্রেষ্ঠতেন

যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া যাহারা সেই দিকে ধাবিত হন, সেই যোদ্ধাদের  
 গাত্ৰ জয়লাভেব আশায় ও আনন্দে ঘর্ষাক্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

রাজা ! যুদ্ধ উপস্থিত হইলে স্বাববজঙ্গমেব সহিত সমস্ত দেশটাই ব্যথিত হয়,  
 আর অস্ত্রতাপে সন্তপ্ত প্রাণিগণের মজ্জাপর্যাস্ত অবসন্ন হইয়া থাকে ॥২৫॥

রাজা সেই দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে বার বাব কক্ষবাক্যের সহিত মধুর বাক্য  
 প্রয়োগ করিবেন ; অস্ত্রথা কেবল পীড়ন করিলে তাহারা সর্বপ্রকারে শত্রুগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা শত্রুর সুহৃদৃগণের মধ্যে ভেদ জন্মাইবাব জন্ত চব প্রবেশ করিবেন ; আর  
 সেই শত্রু অপেক্ষা যিনি প্রধান বাজা, তাঁহাব সহিত সন্ধি করাই উত্তম কার্য্য ॥২৭॥

নহি তস্মান্মথা গীড়া শক্যা কৰ্ত্তুং যথাবিধা ।  
 যথা সার্কমমিত্ৰেণ সৰ্ব্বতঃ প্ৰতিবাধনম্ ॥২৮॥  
 কমা বৈ সাধুমায়াতি নহুসাধুঃ কমা সদা ।  
 কমায়াশ্চাকমায়াশ্চ পার্থ । বিদ্ধি প্ৰয়োজনম্ ॥২৯॥  
 বিজিত্য কমাগণশ্চ যশো রাজো বিবৰ্দ্ধতে ।  
 মহাপরাধে হ্যপ্যস্মিন্ বিশ্বসন্ত্যপি শত্ৰবঃ ॥৩০॥  
 মন্যতে কৰ্ম্মসিত্ত্বা তু কমা সাধ্বীতি শম্বরঃ ।  
 অসন্তপ্তস্ত যদারু প্ৰত্যেতি প্ৰকৃতিং পুনঃ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

নহীতি । অন্তথা সক্ষাভাবে তস্ত পরস্ত বাজঃ যথাবিধা যথোচিতা, গীড়া কৰ্ত্তং নহি শক্যা  
 তস্ত প্ৰবলত্বাৎ । অমিত্ৰেণ বশক্ৰমা সার্কং সৰ্ব্বত এব প্ৰতিবাধনম্ আত্মানং প্ৰতি তেন পরেণ  
 রাজা গীড়নং যথা বক্তঃ স্ত্রাৎ । অতঃ সন্ধিরেব প্ৰশস্তত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

কমেতি । আয়াতি প্ৰায়োতি । প্ৰয়োজনং বিদ্ধি তদহুসাৰেণ কমাঞ্চাকমাঞ্চ প্ৰযুক্ত্যর্থঃ ॥২৯॥

বিজিতোতি । মহাপরাধে সত্যপি পুনৰস্মিন্ কমাकरणে ॥৩০॥

মন্যত ইতি । কৰ্ম্মসিত্ত্বা নিগীড়্য, শম্বরঃ শব্দবনামাহুঃ, দারু কাষ্ঠম্ । তথা চ অগ্নিনা অসন্তাপ্য  
 যদি বজ্ৰং কাষ্ঠং কথমপি সরলীকৰোতি তদা পুনরপি তৎ বজ্ৰমেব ভবতি কিন্তু অগ্নিনা সন্তাপ্য  
 সরলীকরণে তৎ সবলমেব তিষ্ঠতি তদ্বৎ । শত্ৰুমপি নিগীড়্য পুনঃ কমাकरणে স আত্মনি সরল  
 এব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিঞ্চ কুৰ্ব্বাৎ ভয়েন সন্ধিনা শত্ৰুশ্বেজনেন চ যুগপৎ প্ৰযুক্তেন যেন পৰং জয়েদिति সমুদ্যমার্থঃ  
 ॥২৭—২৮॥ নষেবং পরং কমাণয়েদেব কিং কপটেনেত্যশঙ্কাহ—কমেতি ॥২৯॥ অস্মিন্  
 কমাৱতি ॥৩০॥ অসন্তাপ্য ঋজুকৃতং বংশাদি পুনৰ্কক্ৰীভবত্যন্তঃ শত্ৰুং সন্তাপ্য কমাং কুৰ্ব্বাদিতি

না হইলে সেই প্ৰধান রাজ্যৰও যথোচিত গীড়ন করা শক্তিসাধ্য হইতে পারে না ।  
 বিশেষতঃ তাঁহার সহিত সন্ধি না করিলে, তিনি মূল শত্ৰুর সহিত মিলিত হইয়া সকল  
 দিকেই গীড়ন করিতে পারেন ॥২৮॥

সাধু ব্যক্তিবই কমা আসিয়া থাকে, কিন্তু অসাধুদের কমা আসে না । পৃথানন্দন ।  
 তুমি কমা ও অকমার প্ৰয়োজন বুঝিয়া লইবে । তাহার পর, সেই উভয়ের প্ৰয়োগ  
 করিবে ॥২৯॥

যে রাজা জয় করিয়া শত্ৰুর উপরে কমা করেন, তাঁহার যশ বৃদ্ধি পায়, পূৰ্বে  
 গুরুতর অপরাধ করিয়া থাকিলেও পাবে আবার কমা করিলে শত্ৰুরাও বিশ্বাস করিয়া  
 থাকে ॥৩০॥

নৈতৎ প্রশংসন্ত্যার্চায়া ন তু সাধুনিদর্শনম্ ।  
 অক্রোধেনাবিনাশেন নিয়ন্তব্যঃ স্বপুত্রবৎ ॥৩২॥  
 দ্বেষ্যো ভবতি ভূতানামুগ্রো রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 যুধুমপ্যবমন্ত্যন্তে তস্মাদ্ভুভয়মাচরেৎ ॥৩৩॥  
 প্রহরিয়ান্ প্রিয়ং ক্রয়াৎ প্রহরমপি ভারত । ।  
 প্রহৃত্য চ কৃপায়ীত শোচন্নিব রুদন্নিব ॥৩৪॥  
 ন মে প্রিয়ং যন্নিহতাঃ সংগ্রামে মামকৈর্নরৈঃ ।  
 ন চ কুর্ক্বেন্তি মে বাক্যমুচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে স্বমতমাহ নেতি । এতৎ শব্দমতম্ । সাধুনাং নিদর্শনং দৃষ্টান্তঃ, নিয়ন্তব্যঃ প্রজাঃ  
 সংপথে চালয়িতব্যঃ ॥৩২॥

অবস্থানুসাবেণ বাজ্ঞঃ কর্তব্যমাহ দ্বেষ্য ইতি । ভূতানাং জনানাম্ ॥৩৩॥

প্রোতি । কৃপায়ীত কৃপাম্পদং কুর্ক্বেত । ইদং কিং কুটকোশলং বাজ্ঞঃ ॥৩৪॥

ভদানীং বাজ্ঞো যদ্বজ্ঞব্যং তদাহ ত্রিভিঃ নেতি । উচ্যমানা মামকা নবাঃ ॥৩৫॥

শম্বাস্তুরের এই মত যে, আগে পীড়ন কবিয়া পবে ক্ষমা কবা ভাল । কাবণ,  
 কোন বক্র কাষ্ঠকে সন্তপ্ত না কবিয়া সবল করিলে, তাহা পুনবায় বক্রই হইয়া  
 যায় ॥৩১॥

আচার্য্যোবা শম্বাস্তুরের এই মতের প্রশংসা করেননা এবং এই মত সাধুব দৃষ্টান্তও  
 নহে ; সুতবাং বাজ্ঞা ক্রোধ বা বধ না কবিয়া প্রজাগণকে আপন পুত্রের স্থায়  
 পবিচালিত কবিবেন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠিব । রাজা উগ্রস্বভাব হইলে তিনি লোকেব বিদ্বেষব পাত্র হন, আবার  
 কোমল স্বভাব হইলেও লোকে তাঁহাব প্রতি অবজ্ঞা কবে । অতএব বাজ্ঞা অবস্থা  
 অনুসাবে উগ্রতা ও কোমলতা উভয়ই অবলম্বন কবিবেন ॥৩৩॥

ভবতনন্দন । প্রহার করিবার পূর্বে বা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় বাক্যই  
 বলিবে এবং প্রহার কবিয়া শোক ও বোদন কবতই যেন দয়া কবিবে ॥৩৪॥

(প্রহার করিবার পবে বাজ্ঞা এইরূপ বলিবেন যে,) ‘আমার লোকেরা যুদ্ধে যে  
 ইহাদিগকে বধ কবিয়াছে, তাহা আমার প্রিয়কার্য্য হয় নাই । আমি বাব বার  
 বলিলেও উহারা আমাব বাক্য বক্ষা করে না ॥৩৫॥

অহো জীবিতমাকাজ্জেন্দ্রেশো বধমহতি ।  
 স্তুত্বলভাঃ স্তুপুৰুষাঃ সংগ্রামেধপলায়িনঃ ॥৫৬॥  
 কৃতং মমাপ্রিয়ং তেন যেনায়ং নিহতো যুধে ।  
 ইতি বাচা বদন্ হস্তুন্ পূজয়েত রহোগতঃ ॥৫৭॥  
 হস্তুণাঞ্চাহতানাঞ্চ পূজাং কুৰ্যাদযথার্থতঃ ।  
 ক্রোশেদ্বাহু প্রগৃহ্যপি চিকীৰ্ষন্ জনসংগ্রহম্ ॥৫৮॥  
 এবং সৰ্বাস্ববস্থানু সাস্ত্বপূৰ্বং সমাচরেৎ ।  
 প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ধৰ্ম্মজ্ঞো বীতভীৰ্ণপঃ ॥৫৯॥  
 বিশ্বাসঞ্চাত্রে গচ্ছন্তি সৰ্বভূতানি ভারত । ।  
 বিশ্বস্তঃ শক্যতে ভোক্তুং যথাকামমুপস্থিতঃ ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । জীবিতমাকাজ্জেন্দ্রেশো বধমহতি ॥৫৬॥  
 কৃতমিতি । যহো নির্জ্ঞানস্থানম্ । এবং তৎপূজনমন্তে ন জানীযুৰিতি ভাবঃ ॥৫৭॥  
 হস্তুণামিতি । পূজাং সম্মানং কুৰ্য্যাৎ উভয়বামপি বীৰ্য্যতঃ । ক্রোশেদুচ্চৈৰ্ধসেৎ, প্রগৃহ্য  
 উত্তোলা, চিকীৰ্ষন্ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্ । জনসংগ্রহম্ আশ্রয়ি লোকানাং পক্ষপাতম্ ॥৫৮॥  
 এবমিতি । সাস্ত্বপূৰ্বং যদুবাক্যকোমলব্যবহাবপূৰ্বকম্ । বীতভীৰ্ণত্বঃ ॥৫৯॥  
 বিশ্বাসমিতি । অত্র বাজনি, সৰ্বভূতানি সৰ্বৈ জনাঃ ॥৬০॥

হয় । সকলেবই জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা কবিতে হইবে ; তা'ব পব, এইকপ  
 লোক বধেব যোগ্যই নহে । কেন না, যুদ্ধে অপলায়ী সংপুৰুষেবা অত্যন্ত দুৰ্লভ ॥৫৬॥

যিনি যুদ্ধে এই ব্যক্তিকে নিহত কবিয়াছেন, তিনি আমার অপ্রিয় কাৰ্য্যই  
 কবিয়াছেন ।' রাজা এইকপ প্রকাশ্যভাবে বলিষা নির্জ্ঞানে যাইয়া হস্তাদিগেব সম্মান  
 কবিবেন ॥৫৭॥

রাজা এইকপে যথার্থভাবে হস্তা ও হস্তদিগেব সম্মান কবিবেন এবং লোকের  
 অনুরাগ জন্মাইবাব জন্য বাহ্যুগল উত্তোলন কবিয়া উচ্চস্ববে নির্ভয়তার বিষয়  
 বলিবেন ॥৫৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ বাজা এইভাবে সমস্ত অবস্থাতেই কোমল ব্যবহাব কবিবেন ; তাহা  
 হইলেই তিনি লোকেব প্রিয় ও নির্ভয় হইতে পাবিবেন ॥৫৯॥

ভবতনন্দন । এইকপ কবিলে সেই বাজাব উপবে সকলেই বিশ্বাস কবিবে এবং  
 লোকের বিশ্বাস জন্মিলে ইচ্ছানুসাবে তাহাদিগকে পবিচালিত কৰিতে পাবা যায় ॥৬০॥

(৫৮) হস্তুণামাহতানাঞ্চ যৎকুৰ্য্যবপাবিনঃ • ক্রোশেদ্বাহু—পি বদ বর্দ্ধ । (৬০) যথাকামং  
 সম্যথতঃ—নি ।

তস্মাদ্বিশ্বাসয়েদ্রাজা সর্বভূতান্‌মায়য়া ।

সর্বতঃ পরিরক্ষেচ্চ যো মহীং ভোক্তু মিচ্ছতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
রাজধর্ম্যে সেনানীতিকথনে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং মূর্খো কথং তীক্ষে মহাপক্ষে চ ভারত । ।

অরৌ বর্তেত নৃপতিস্তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১॥

~~~~~

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অমায়য়া অচ্ছলেন । পরিরক্ষেৎ প্রজাঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্যে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । মহান্ প্রবলঃ পক্ষঃ সৈন্ত্যসমূহো যন্ত তস্মিন্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শব্দরস্ত দৈত্যস্ত মতন্ ॥৩১॥ স্বমতমাহ—নৈতদ্বিতি ॥৩২—৩৭॥ স্বীয়ান্ বদ্ধান্ হতানিব

লোকপ্ৰীত্যর্থং শোচেদিত্যাহ—হন্তৃণামিতি ॥৩৮—৩৯॥ বিশ্বস্তো জনঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

অতএব যে রাজা পৃথিবী ভোগ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি কপটতা না করিয়া  
নিজের উপরে সকলেরই বিশ্বাস জন্মাইবেন এবং সর্বপ্রকারে প্রজাগণকে রক্ষা  
করিবেন ॥৪১॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন পিতামহ ! প্রবল সৈন্ত্যসামন্তসম্পন্ন শত্রু  
কোমল হইলে তাহার সহিত বাজা কি প্রকার আচরণ করিবেন এবং তীক্ষ্ণ হইলেই  
বা কি প্রকার ব্যবহার করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

\* ‘.. চ্যবিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) - মহাপক্ষে চ পার্থিব ! । আদৌ বর্তেত—বঙ্গ  
বর্দ্ধ ।

## ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপদোহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বৃহস্পতেশ্চ সংবাদমিত্তস্ত চ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥  
 বৃহস্পতিং দেবপতিরভিবাগ্ন কৃতাজ্জলিঃ ।  
 উপসঙ্গম্য পপ্রচ্ছ বাসবঃ পরবীরহা ॥৩॥  
 অহিতেষু কথং ব্রহ্মান্ ! প্রবর্তেয়মতশ্চিত্ততঃ ।  
 অসমুচ্ছিগ্ন্য চৈবৈতামিযচ্ছেয়মুপায়তঃ ॥৪॥  
 সেনয়োৰ্য্যতিষঙ্গেণ জয়ঃ সাধারণো ভবেৎ ।  
 কিং কুর্য্যাণং ন মাং জহ্যাম্ভুলিতা শ্রীঃ প্রতাপিনী ॥৫॥  
 ততো ধৰ্ম্মার্থকামানাং কুশলঃ প্রতিভানবান্ ।  
 রাজধৰ্ম্মবিধানজ্ঞঃ প্রভ্যুবাচ পুরন্দরম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । অত্র অগ্নিৰ্ভূমি বিবরে, উদাহরন্তি মনস্বিনঃ ॥২॥  
 বৃহস্পতিমিতি । বাসব ইন্দ্রঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৩॥  
 অহিতেষু । অহিতেষু শত্রুসু, অতশ্চিত্তঃ সাবধানঃ । এতান্ অহিতান্, নিবচ্ছেদম্  
 আরতীকুর্য্যান্, উপায়ত উপায়েন ॥৪॥  
 সেনয়োৰ্য্যতি । ব্যতিষঙ্গেণ পরস্পরংঘেদনেন । জহ্যং ভাজেৎ ॥৫॥  
 তত ইতি । কুশলো নিকপণাদৌ নিপুণঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী বৃহস্পতিঃ ॥৬॥  
 ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদ-  
 রূপ প্রাচীন বৃত্তান্তেব উল্লেখ কবিয়া থাকেন ॥২॥  
 একদা বিপক্ষবীরহস্তা দেববাজ ইন্দ্র উপস্থিত হইয়া কৃতাজ্জলিগুটে অভিবাদন  
 করিয়া, বৃহস্পতির নিকট জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন—॥৩॥  
 ‘ব্রাহ্মণ ! আমি সতর্ক থাকিয়া শত্রুগণের সহিত কি প্রকাব ব্যবহার করিব  
 এবং শত্রুগণের উচ্ছেদ না করিয়াই বা কোন্ উপায়ে তাহাদিগকে আয়ত্ত করিতে  
 পারিব ? ॥৪॥  
 দুইটা সৈন্য পরস্পর যুদ্ধে মিলিত হইলেই সাধারণতঃ কোন এক পক্ষের জয়  
 হইয়া থাকে ; কিন্তু আমি কি করিলে বিপক্ষতাপিনী উজ্জল রাজলক্ষ্মী আমাকে  
 ত্যাগ করিতে পারিবেন না ? ॥৫॥  
 তদনন্তর ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামনিকপণে নিপুণ, প্রতিভাশালী ও রাজধৰ্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতি  
 দেবরাজকে বলিলেন—॥৬॥

(৬) ইতঃ পবং বৃহস্পতিকুবাচ বঙ্গ বর্জ ।

ন জাতু কলহেনেচ্ছেন্নিস্তমপকারিণঃ ।  
 বালৈরাসেবিতং হেতদ্যদমর্ষো যদক্ষমা ॥৭॥  
 ন শত্রুর্বিবর্ততঃ কার্যো বধমশ্চাভিকাঙ্কতা ।  
 ক্রোধঃ ভয়ঞ্চ হর্ষঞ্চ নিয়ম্য স্বয়মাত্মনি ॥৮॥  
 অমিত্রমুপসেবেত বিশ্বস্তবদবিশ্বসন ।  
 প্রিয়মেব বদেদ্বিত্যং নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৯॥  
 বিরমেচ্ছুক্ষবৈরেভ্যঃ কণ্ঠাসাংশচ বর্জয়েৎ ।  
 যথা বৈতংসিকো যুক্তো দ্বিজানাং সদৃশশ্বনঃ ॥১০॥  
 তান্ দ্বিজান্ কুরুতে বশ্যাংস্তথা যুক্তো মহীপতিঃ ।  
 বশঞ্চেপনয়েচ্ছত্রান্ নিহত্যাচ্চ পুরন্দর ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নিরস্তমায়ত্তীকর্তুং । বালৈর্মুর্খৈঃ । অমর্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥  
 নেতি । বিবৃত্তঃ কটুভাষণাদিনা প্রকটিতবৈরঃ । নিয়ম্য নিরুধ্য ॥৮॥  
 অমিত্রমিতি । অমিত্রঃ শত্রুঃ, বিশ্বস্তবৎ তিষ্ঠন, মনসা তু অবিশ্বসন ॥৯॥  
 বিরমেদিতি । কণ্ঠস্ত আরাগান্ বাক্কলহেন পবিশ্রমান্ । বিতংসঃ পক্ষিধারণার্থকজালাদিঃ  
 তেন চরতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, বৃক্ক অবহিতঃ দ্বিজানাং পক্ষিণাম্, সদৃশঃ স্বনো রবো যন্ত সঃ ।  
 এতত্তু পক্ষিণামাকর্ষণার্থম্ । দ্বিজান্ পক্ষিণঃ । যুক্তঃ অবহিতঃ । নিহত্যাং অবসরক্রমেণ ॥১০—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি । ১—৪॥ ব্যতিবন্ধেণ মিশ্রণেন যুদ্ধেনেত্যর্থঃ । সাধাবণো নিয়তঃ ॥৫॥ প্রতুর্বাচ  
 গুহ্যঃ ॥৬—৭॥ বিবৃত্তঃ সাবধানঃ । সার্বিকঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥ কণ্ঠাসান্ মুখব্রতম্, বিতংসঃ পক্ষিবন্ধনো-  
 'গাজা কখনও কলহ করিয়া শত্রুকে বশীভূত করিবার ইচ্ছা করিবেন না ।  
 কারণ, আকস্মিক ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতা প্রকাশ কবা মূর্খবই কার্য্য ॥৭॥

শত্রুবধাভিলাষী রাজা সে শত্রুকে শত্রুতা প্রকাশ করিতে বাধ্য করিবেন না ;  
 তিনি নিজের মনের মধ্যে নিজেই ক্রোধ, ভয় ও আনন্দকে নিকট করিয়া থাকিবেন ॥৮॥  
 রাজা মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়া বাহিবে বিশ্বাস দেখাইয়া শত্রুর সহিত ব্যবহার  
 করিবেন ; আর সর্বদা শত্রুর প্রিয়বাক্য বলিবেন এবং তাহার কোন অপ্রিয়  
 আচরণ কবিবেন না ॥৯॥

রাজা পুরাতন শত্রুতা উদ্ধারে বিরত থাকিবেন এবং শত্রুকে কটুবাক্য বলিয়া  
 কণ্ঠকে পবিশ্রান্ত কবিবেন না । দেববাজ ! ব্যাধ যেমন অবহিত থাকিয়া পক্ষীর  
 তুল্য রব কবিয়া ক্রমে সেই পক্ষীগুলিকে বশীভূত করে, তেমন রাজাও অবহিত

ন নিত্যং পরিভ্রুয়ারীন্ সুখং স্বপিত্তি বাসব । ।  
 জাগৰ্ত্তোব হি দুষ্টিয়া সঙ্করোহ্মিরিবোপ্তিতঃ ॥১২॥  
 ন সন্নিপাতঃ কৰ্ত্তব্যঃ সামান্যে বিজয়ে সতি ।  
 বিশ্বাস্ত্রোবোপসন্নার্থো বশে কৃতা রিপুঃ প্রভো । ॥১৩॥  
 সম্প্রার্থ্য সহামাতৈর্মন্ত্ৰবিভ্ৰির্মহাত্মভিঃ ।  
 উপেক্ষ্যমাণোহবজ্ঞাতো হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥১৪॥  
 অথাস্ত্র প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিচ্চিচলিতে পদে ।  
 দণ্ডঞ্চ দুযয়েদস্ত পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বাসব ! রাজা অরীন্ পরিভ্রুয় তিবন্ধতা, নিত্যং সুখং ন স্বপিত্তি ন তিষ্ঠতি ।  
 হি যস্মাৎ উখিতকৃণাদাবুৎপন্নঃ, সঙ্কবশটংকাবী অগ্নিরিব, দুষ্টিয়া শত্রুঃ, জাগৰ্ত্তোব তৎপবিভব-  
 শোধানায় সৰ্ব্বদা সতর্কতিষ্ঠতোব । “সঙ্করোহ্মিচটংকাবো সন্মার্জ্জপসাবিতে” ইতি হাবাবলী ॥১২॥

নেতি । হে প্রভো ! দেবরাজ ! বিজয়ে সামান্যে তুল্যে উভয়োবেব পক্ষযোঃ সম্ভবপবে  
 সতি সন্নিপাতো যুদ্ধম্, রাজ্ঞা ন কৰ্ত্তব্যঃ । কিন্তু বিশ্বাস্ত্র বশে কৃতা, রিপুঃ, উপসন্ন আসন্নঃ অর্থঃ  
 প্রয়োজনীভূতো জয়ো যন্ত স তথোক্তঃ, কৰ্ত্তব্য আক্রমিতব্য ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

সম্প্রতি । উপেক্ষমাণঃ শত্রুণা, অপরাজিতঃ জয়মাকাজ্জক্লিষ্যত্যাঃ । বিচলিতে হৃদৈবাদিনা

### ভারতভাবদীপঃ

পায়ত্ত্বপজীবী বৈতংসিকঃ ॥১০—১১॥ স্বপিত্তি মহীপতিরিত্যেক্ষকঃ । “সঙ্কবোহ্মিচটংকার” ইতি  
 বেদিনী ॥১২॥ সামান্যে অনিশ্চিত্তে বিপূৰ্ণশে কৃতা উপসন্নার্থো নস্তিত্যর্থঃ ক্লতশ্চেৎ স এনং কালে  
 প্রহবেদিতি সার্করৌদ্ধ্যোঃ সম্বন্ধঃ ॥১০—১৪॥ কিঞ্চাস্ত্র দণ্ডং সেনাঞ্চ ভেদেন দুযয়েৎ সঃ ॥১৫॥

থাকিয়া প্রথমে শত্রুগণকে বশে রাখিবেন, পরে অবসবক্রমে তাহাদিগকে বধ  
 করিবেন ॥১০—১১॥

দেবরাজ ! বাজা শত্রুদিগকে অপমানিত কবিয়া সৰ্ব্বদা সুখে নিদ্রা যাইবেন  
 না । কাবণ, তৃণ ও বংশপ্রভৃতিতে উৎপন্ন চট্‌চট্‌শব্দকাবী অগ্নিব স্ত্রায় দূষিতচিত্ত  
 শত্রু সৰ্ব্বদা জাগিয়াই থাকে ॥১২॥

দেবরাজ ! জয় যখন অনির্দিষ্ট, তখন রাজা প্রথমেই যুদ্ধ কবিবেন না । তিনি  
 প্রথমে বিশ্বাস জন্মাইয়া শত্রুকে বশীভূত করিয়া পবে অবসবক্রমে তাহাকে আক্রমণ  
 কবিবেন ॥১৩॥

শত্রু অবজ্ঞা করিয়াছে এবং উপেক্ষাও কবিয়াছে ; তথাপি বাজা মনে মনে  
 অপরাজিত থাকিয়া মন্ত্ৰগাভিজ্ঞ ও উদাবচেতা মন্ত্ৰিগণের সহিত কৰ্ত্তব্য নির্দ্ধাবণ কবিয়া

(১২) - সঙ্করোহ্মিঃ - বজ বর্জ, সঙ্কবেহ্মিঃ—নি ।



আদিমধ্যাবমানজ্ঞঃ প্রচ্ছন্নঃ বিধারয়েৎ ।  
 বলানি দুষয়েদশ্চ জানমেব প্রমাণতঃ ॥১৬॥  
 ভেদেনোপপ্রদানেন সংসৃজেদৌষধৈস্তথা ।  
 ন হ্বেবং খলু সংসর্গং রোচয়েদরিভিঃ সহ ॥১৭॥  
 দীর্ঘকালমপীক্ষেত নিহতাদেব শাত্রবান্ ।  
 কালাকাঙ্ক্ষী হি ক্ষপয়েদ্যথা বিশ্বস্তমাপ্নুযুঃ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্থিবীকৃতে সতি, পদে রাজহে । দণ্ডং সৈন্তঞ্চ দুষয়েৎ ভেদজননেন বিরোধীকুর্যাৎ । আপ্ত-  
 কাবিভিঃ বিশ্বস্তকার্য্যকাবিভিঃ ॥১৪—১৫॥

আদীতি । শত্রুবাজ্যস্ত আদিমধ্যাবমানজ্ঞো রাজা প্রচ্ছন্নঃ গুপ্তঃ, যথা স্ত্রাৎ তথা, বিধারয়েৎ  
 সচিবৈঃ সহ বিশেষণ কর্তব্যমালোচয়েৎ । তথা প্রমাণতো বিশ্বস্তচাববাক্যশ্রবণাদিনা জানমেব  
 শত্রুং প্রতি তদ্বলানামনুবাগমপবাগং বা অবগচ্ছমেব সন্ অস্ত শত্রোর্বলানি সৈন্তান্ দুষয়েৎ ভেদ-  
 ঘটনেনোপবক্তানি কুর্যাৎ ॥১৬॥

উক্তদুষণে উপায়মাহ ভেদেনেতি । চাববাবা ভেদেন উপপ্রদানেন উৎকোচদানেন, তথা  
 ঔষধৈঃ সংসৃজেৎ দূষতঃ সংসর্গং কুর্যাৎ । কিন্তু এবং সাক্ষাৎভাবেন অবিভিঃ সহ ন খলু সংসর্গং  
 বোচয়েৎ ॥১৭॥

দীর্ঘেতি । রাজা অবসবলাভার্থং দীর্ঘকালমপি ক্ষেপেত শাত্রবান্ প্রতীক্ষেত । অবসরপ্রাপ্তৌ  
 তু তান্ নিহতাদেব । কালাকাঙ্ক্ষী কালং ক্ষপয়েৎ যথা শাত্রবা বিশ্বস্তং বিশ্বাসমাপ্নুযুঃ ॥১৮॥

পরে যখন শত্রুর পদ কোন রকমে বিচলিত হইয়া উঠে, তখন তাহার উপরে প্রহার  
 কবিবেন এবং বিশ্বস্ত পুরুষগণদ্বারা শত্রুব সৈন্যमध्ये ভেদ ঘটাইবেন ॥১৪—১৫॥

বাজা শত্রুবাজ্যেব আদি, মধ্য ও প্রান্তভাগের অবস্থা জানিয়া গুপ্তভাবে মন্ত্রিগণেব  
 সহিত কর্তব্য বিষয়েব আলোচনা কবিবেন এবং প্রমাণানুসারে বিপক্ষ সৈন্যদেব  
 অনুরাগ ও বিবাগ অবগত হইয়া তাহাদেব মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৬॥

রাজা দূবে থাকিয়া গুপ্তচবদ্বারা শত্রুসৈন্যमध्ये ভেদোৎপাদন, উৎকোচ দান এবং  
 ঔষধ প্রয়োগ কবিবেন ; কিন্তু সাক্ষাৎ ভাবে শত্রুগণের সহিত সংসর্গ কবিবার ইচ্ছা  
 করিবেন না ॥১৭॥

বাজা অবসবেব অপেক্ষা কবিয়া সময়ক্ষেপ করিবেন, এমন কি দীর্ঘকালও প্রতীক্ষা  
 কবিবেন, যাহাতে শত্রুবা বিশ্বস্ত হইয়া পড়ে ; তাহাব পব অবসব পাইয়াই শত্রুগণকে  
 সংহাব করিবেন ॥১৮॥

ন সন্তো বিনিহন্ত্যচ্চ দ্রষ্টব্যো বিজয়ে ধ্রুবঃ ।  
 ন শল্যং বা ঘটয়তি ন বাচা কুরুতে ত্রণম্ ॥১৯॥  
 প্রাপ্তে চ প্রহরেৎ কালে ন চ সংবর্ততে পুনঃ ।  
 হস্তকামস্ত দেবেন্দ্র ! পুরুষস্ত বিপূন্ প্রতি ॥২০॥  
 যো হি কালো ব্যতিক্রামেৎ পুরুষং কালকাজ্জিগম্য ।  
 দুৰ্লভঃ স পুনস্তেন কালঃ কৰ্ম্ম চিকীৰ্ষণা ॥২১॥  
 ওজশ্চ বিনয়েদেব সংগৃহ্নন্ সাধুসম্মতম্ ।  
 অকালে সাধয়েন্নিজং ন চ প্রাপ্তে প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । বিনিহন্ত্যাদাক্রামেৎ । ধ্রুব উপায়ঃ । রাজা শল্যং বা ন ঘটয়তি । শত্রুং বিবাস্তং  
 ভব্যং সন্তো ন প্রযোজয়েৎ ন বা বাচা শত্রুং ত্রণং ক্ষতম্, কুরুতে ॥১৯॥

প্রাপ্ত ইতি । কালে প্রাপ্তে উপস্থিতে চ রাজা সন্ত এব বিপূন্ প্রহরেৎ । যেন হি বিপূন্  
 প্রতিহস্তকামস্ত পুরুষস্ত স কালঃ পুনর্ন সংবর্ততে ন প্রত্যাবর্ততে ॥২০॥

উক্তমেবার্থং দ্রষ্টয়িতুং পুনরাহ ব ইতি । চিকীৰ্ষণা কৰ্ত্তৃমিচ্ছুনা ॥২১॥

ওজ ইতি । অকালে যুদ্ধকালেতবকালে, সংগৃহ্নন্ লোকানানয়ন্, সাধুসম্মতম্ ওজশ্চৈবঃ  
 যুদ্ধবিজ্ঞানিতার্থঃ বিনয়েৎ তান্ শিকরেৎ মিত্রঞ্চ সাধয়েৎ উপপাদয়েৎ, কিন্তু প্রাপ্তে যুদ্ধকালে  
 উপস্থিতে, অপবাধিনোহপি সৈন্তান্ ন প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞয়ং যথা জ্ঞানত্বা বিধায়স্মেননসি বিষমং ধাবয়েৎ ॥১৬॥ ঔষধৈর্বিবাদিভিঃ ক্লিষ্টমাহ—ন  
 দ্বিতি ॥১৭॥ যথা বিপ্রস্তং বিশ্বাসমাপ্তমুত্তমা কুৰ্য্যাৎ ॥১৮॥ ত্রৈলোক্যঃ প্রদর্শনীয়াঃ । নেতি সার্ব্বিকঃ ॥১৯॥  
 বিপূন্ প্রতিহস্তকামস্ত পুনঃ কালো ন সংবর্ততে নোপসংপত্ততেহতঃ প্রাপ্তে কালে প্রহবেদেব

বাজা হঠাৎ শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন না । জয়লাভের নিশ্চিত উপায়ের  
 অপেক্ষা করিবেন এবং শত্রুমধ্যে বিবাস্ত ভব্য প্রয়োগ করিবেন না, কিংবা শত্রুগণকে  
 কটুবাক্যও বলিবেন না ॥১৯॥

তা'র পব, উপযুক্ত অবসব উপস্থিত হইবামাত্রই রাজা শত্রুগণকে আক্রমণ  
 করিবেন । কাবণ, দেববাজ ! শত্রুসংহাভিলাষী মানুষের সেকণ অবসর আর  
 ফিরিয়া নাও আসিতে পারে ॥২০॥

অবসর অপেক্ষা মানুষের যে উপযুক্ত অবসবটী উপস্থিত হইয়া চলিয়া যায়, সেই  
 অবসবটী সেই কর্ম্মচিকীৰ্ষু লোকেব পুনরায় দুৰ্লভই হইয়া থাকে ॥২১॥

রাজা শান্তিব সময়ে উপযুক্ত লোক সকল সংগ্রহ করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধে শিক্ষা

বিহার্য কামং ক্রোধঞ্চ তথাহংকারমেব চ ।  
 যুক্তো বিবরমসিচ্ছেদহিতানাং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥  
 মার্দবং দণ্ড আলম্ব্যং প্রমাদশ্চ সুরোত্তম । ।  
 মায়াঃ স্তুবিহিতাঃ শত্রু । সাদয়ন্ত্যবিচক্ষণম্ ॥২৪॥  
 নিহত্যৈতানি চত্বারি মায়াং প্রতিবিহার্য চ ।  
 ততঃ শক্নোতি শত্রুণাং প্রহৰ্ত্তুং বিচারয়ন্ ॥২৫॥  
 যদেবৈকেন শক্যত গুহ্যং কৰ্ত্তুং তদাচরেৎ ।  
 যচ্ছন্তি সচিবা গুহ্যং মিথো বিশ্রাবয়ন্ত্যপি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিহারেতি । যুক্ত অবহিতঃ । অসিচ্ছেৎ অসিচ্যেৎ ॥২৩॥  
 মার্দবমিতি । মার্দবং কোমলতা, দণ্ডঃ শত্রোবভিযানম্, প্রমাদঃ অনবধানতা । স্তুবিহিতাঃ  
 শত্রুভিঃ । অবিচক্ষণমনভিজ্ঞঃ রাজানাং সাদয়ন্তি অবসরীকুৰ্বন্তি ॥২৪॥  
 নিহত্যেতি । নিহত্য দুরীকৃত্য, এতানি মার্দবাদীনি ॥২৫॥  
 যদিতি । একেনৈব গুহ্যং গোপনীয়ং যৎ কার্যং কৰ্ত্তুং শক্যত তদেক এবাচরেৎ । যেন হি  
 সচিবা গুহ্যং গুপ্তং বিবরম্, যচ্ছন্তি অহেতোহসি দদতি প্রকাশরহস্যার্থঃ । কিঞ্চ মিথঃ পরস্পরম্,  
 অস্ত্রানপি সচিবান্, বিশ্রাবয়ন্তি ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ন তু কালাস্তবং প্রতীক্ৰেতেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ গুহ্যঃ সামর্থ্যং শত্রাবকালে প্রাপ্তে সতি স্বার্থঃ  
 ন সাধয়েৎ নাপি তং প্রপীড়য়েৎ কালে চ নাতিক্রামেতেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ চত্বারি মার্দবাদীনি  
 ॥২৪॥ মন্ত্রবিপ্লবভয়াদযদেকেনৈব কৰ্ত্তুং শক্যং তত্ত্বং প্রতিবক্তব্যং ন বহু প্রতীত্যাহ—বদতি ।

দিবেন এবং মিত্র সংগ্রহ কবিবেন; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সৈন্তেবা সামান্য অপরাধ  
 কবিলেও তাহাদিগকে গীড়ন করিবেন না ॥২২॥

রাজা কাম, ক্রোধ ও অহংকার পবিত্যাগ করিয়া সর্বদা অবহিত থাকিয়া বার বার  
 শত্রুগণের ছিদ্রাদ্বেষণ করিবেন ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র । কোমলতা, দণ্ড, আলম্ব্য ও অনবধানতা এবং শত্রুগ্রন্থক  
 কূটকৌশল—এইগুলি অনভিজ্ঞ রাজাকে অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব অভিজ্ঞ রাজা এই কোমলতাগ্রভূতি চারিটা পরিত্যাগ কবিয়া এক  
 শত্রুগণের কূটকৌশল এড়াইয়া তাহার পরে কোন বিবেচনা না করিয়াই শত্রুগণের  
 উপরে প্রহার করিতে পারেন ॥২৫॥

রাজা একাকীই যে গুপ্তবিষয় করিতে সমর্থ হইবেন, তাহা একাকীই করিবেন ।  
 কারণ, মন্ত্রীরা গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করিয়া দেন এবং পরস্পর গুনাইয়া থাকেন ॥২৬॥

অশক্যমিতি কৃতা বা ততোহন্যৈঃ সংবিদং চরেৎ ।

ব্রহ্মদণ্ডমদৃষ্টেষু দৃষ্টেষু চতুরঙ্গিণীম্ ॥২৭॥

ভেদঞ্চ প্রথমং যুগ্ম্যাত্তুষ্কীমপি তথৈব চ ।

কালে প্রযোজয়েদ্রাজা তস্মিংস্তস্মিংস্তদা তদা ॥২৮॥

প্রণিপাতঞ্চ গচ্ছত কালে শত্রোর্বলীয়সঃ ।

যুক্তোহস্ত বধমশ্বিচ্ছেদপ্রমত্তঃ প্রমাণ্ডতঃ ॥২৯॥

প্রণিপাতেন পানেন বাচা মধুরয়াব্রুবন্ ।

অমিত্রমপি সেবেত ন চ জাতু বিশঙ্কয়েৎ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অশক্যমিতি । অথবা একেন কর্তৃমশক্যমিতি কৃতা, ততঃ অন্তঃ সচিবৈঃ সহ, সংবিদম্ আলোচনাম্, চরেৎ । অদৃষ্টেষু শত্রুং ব্রহ্মদণ্ডং ব্রাহ্মণপ্রযুক্তম্ অভিচাবরণং দণ্ডম্, দৃষ্টেষু শত্রুং তু চতুরঙ্গিণীং সেনাম্, প্রযোজয়েদिति শেষঃ ॥২৭॥

ভেদমিতি । রাজা প্রথমং তুষ্কীমপি কালে শত্রুং ভেদং যুগ্ম্যৎ । তথৈব চ তস্মিন্ তস্মিন্ দৃষ্টে অদৃষ্টে চ শত্রৌ, তদা তদা প্রত্যেকাবসব এব চতুবঙ্গিণীং প্রযোজয়েৎ ॥২৮॥

প্রণীতি । রাজা কালে শত্রোঃ সম্পৎসময়ে বলীয়সঃ শত্রোঃ সমীপে প্রণিপাতং গচ্ছত ; যুক্তঃ সাগ্রহঃ অগ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ রাজা, প্রমাণ্ডতঃ অনবহিতস্ত অস্ত বলীয়সোহপি শত্রোঃ, বধম্ অশ্বিচ্ছেৎ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যচ্ছন্তি নিগৃহ্ণন্তি কর্তৃং ন প্রযচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ অন্তঃ সহ সংবিদং সন্নতিং চবেদযদি পূর্বো মজ্জং বিদ্যয়েদিত্যর্থঃ । ততশ্চাদৃষ্টেষু দৃবশ্চেষু ব্রহ্মদণ্ডং পূর্বোহিতব্রাহ্মণমভিচাবং প্রযুক্ত্যৎ । দৃষ্টে প্রত্যক্ষশত্রৌ চতুবঙ্গিণীমপি প্রযুক্ত্যাদিত্যাহ—ব্রহ্মেতি ॥২৭—২৯॥ ন বিশঙ্কয়েচ্ছঙ্কায়ত্তং ন

অথবা রাজা একাকী কবিতেন না পারিলে অন্ত্রের সহিত আলোচনা কবিবেন এবং শত্রুবা দৃষ্টিব অগোচরে থাকিলে, তাহাদেব উপবে ব্রহ্মদণ্ড (ব্রাহ্মণদ্বাবা অভিচাব) প্রয়োগ কবিবেন ; আব শত্রুবা দৃষ্টিব গোচরে থাকিলে, তাহাদেব দিকে চতুবঙ্গসৈন্য প্রবেশ কবিবেন ॥২৭॥

রাজা যথা সময়ে নীববে শত্রুমধ্যে প্রথম ভেদ ঘটাইবেন, তাহাব পব অবসবক্রমে সেই সেই শত্রুর বিকক্ষে তখন তখনই সৈন্য প্রবেশ কবিবেন ॥২৮॥

রাজা বলবান্ শত্রুর নিকটে তাহাব স্তময়ে প্রণিপাত কবিবেন । আব সেই শত্রু অসাবধান হইলে নিজে সাবধান ও মনোযোগী হইয়া তাহাব বধের উপায় অন্বেষণ কবিবেন ॥২৯॥

স্থানানি শক্তিতানাঞ্চ নিত্যমেব বিবৰ্জয়েৎ ।  
 ন চ তেষাংসেদ্রাজা জাগ্রতীহ নিরাকৃতাঃ ॥৩১॥  
 নহতে। দুষ্করং কৰ্ম কিঞ্চিদস্তি সুরোত্তম ! ।  
 যথা বিবিধবৃত্তানামৈশ্বর্যমমরাধিপ । ॥৩২॥  
 তথা বিবিধবৃত্তানামপি সম্ভব উচ্যতে ।  
 যততে যোগমায়ায় মিত্রোমিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রণীতি । রাজা প্রণিপাতেন পানেন সুবাদিদানেন, মধুব্যা বাচ্য ক্রবংশে অমিত্র শত্রুসমি  
 সেবেত ; জাতু কদাচিদপি ন বিশঙ্কয়েৎ অমিত্রমায়ায় শঙ্কাদিতং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৩০॥

অথ চেৎ কুতোহপি শত্রব আত্মনি শক্তিভা ভবেয়ুস্তদা কিং কুৰ্যাদিত্যাহ স্থানানিতি । রাজা  
 আত্মনি শক্তিতানাং সন্ধিস্থানাং শত্রুণাম্, স্থানানি অবস্থানদেশান্ নিত্যমেব বিবৰ্জয়েৎ ; কিঞ্চ  
 দুরতোহপি তেবু ন আশংসেৎ বিশ্বাসং । যেন হি ইহ জগতি নিবাহুতাঃ স্বপদাং প্রত্যাশিতাঃ  
 শত্রবঃ, জাগ্রতি বৈবগবিশোধনায সৰ্বদা সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

সতর্কশত্রুষ্ণু রূঢ়পদেষ্ণু তৎ পদভ্রংশনং দুষ্করমেবেত্যাহ নেতি । বিবিধবৃত্তানাং নানাপ্রকাব-  
 ব্যবহাৰাণাং শত্রুণাম্, ঐশ্বর্যং প্রভুত্বং প্রভুত্বাৎ ভ্রংশনম্, যথা দুষ্করম্, অতো দুষ্করং কৰ্ম জগতি  
 কিঞ্চিদপি নাস্তি ॥৩২॥

কদাচিৎ সম্ভবতাপি তদিত্যাহ তথেন্তি । তথা বিবিধবৃত্তানামপি ঐশ্বর্যভ্রংশঃ সম্ভব উচ্যতে ।  
 কেনোপায়েনেত্যাহ যততে ইতি । জিগীষুর্নৃপতিঃ যোগমুগাধমাহায়, শত্রুন্ জেতুং যততে, ততশ্চ  
 রূঢ়পদেষুপি ভেদু মিত্রোমিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুৰ্য্যাৎ ॥৩০॥ তদেবাহ—স্থানানীতি । নিবাহুতাঃ শত্রুজাতিঃ সহ প্রীতিং কুৰ্যোগানন্তান্ শত্রুধেন  
 পশ্যন্তি ভদীরমিত্রেষু চ ন বিশ্বসন্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥ বিবিধবৃত্তানামস্থিবাণাং স্থিবিচিহ্ন এব ভবে-

রাজা প্রণিপাত, সুবাপান ও মধুব বাক্যদ্বাবা শত্রবও সেবা করিবেন, কিন্তু কখনও  
 নিজেব উপরে তাহার আশঙ্কা জন্মাইবেন না ॥৩০॥

রাজা সর্বদাই সন্ধিদ্ধ শত্রুগণের আসন্ন স্থান পরিত্যাগ কবিবেন এবং তাহাদের  
 উপরে বিশ্বাস কবিবেন না । কাবণ, এই জগতে ক্ষতিগ্রস্ত শত্রবা সর্বদাই সতর্ক  
 থাকে ॥৩১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেববাহ । নানাপ্রকাব কার্য্যকাবী লোকদিগকে তাহাদের প্রভুত্ব  
 হইতে উঠ করা যেমন দুষ্কর কার্য্য, তাহা অপেক্ষা দুষ্কর কার্য্য জগতে আর কিছুই  
 নাই ॥৩২॥

তবে নানাবিধ কার্য্যকাবী লোকদিগেবও প্রভুত্ব ভ্রংশ করা সম্ভবপর বলিয়া বলা  
 (৩৩) তথা বিবিধবৃত্তানাম্—নি ।

মৃদুমপ্যবমগ্ৰস্তে তীক্ষ্ণাভূবিজতে জনঃ ।

মা তীক্ষ্ণো মা মৃদুভূত্বং তীক্ষ্ণো ভব মৃদুভব ॥৩৪॥

যথা বপ্রে বেগবতী সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

নিত্যং বিবরণাদ্বাধস্তথা রাজ্যং প্রমাণতঃ ॥৩৫॥

ন বহুনভিবৃদ্ধীত যৌগপদ্যেন শাক্রবান্ ।

সাম্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন চ পুরন্দর । ॥৩৬॥

একৈকমেবাং নিপ্পিষ্য শিষ্টেষু নিপুণং চরেৎ ।

ন তু শক্তোহপি মেধাবী সৰ্ব্বান্বেবারভেদম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

মৃদুমিতি । তীক্ষ্ণো ভব মৃদুভব অবস্থানুসারেণেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজ্য প্রমাণঃ পৰিহর্ষব্য ইত্যাহ যথেনি । যথা জলপ্রবাহে বেগবতি সতি সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতৌদকে অগ্নিজলে, বপ্রে তীরে, বিবরণাৎ বিবৃত্য মৃৎপ্রাকারনির্মাণাৎ । তজ্জলপ্রবাহস্ত বাধঃ তথা প্রমাণতো অনবহিতস্ত বাজঃ, রাজ্যং বাধো বাধাঘ্রিতম্, ভবতি ন প্রসবতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

নেতি । অভিবৃদ্ধীত আনুভীকৰ্ণং চেতৈত ॥৩৬॥

একৈকমিতি । এবাং শক্রগণাং, নিপ্পিষ্য দমনিত্বা, শিষ্টেষু সাধুস্ব নিপুণং নিপুণত্বাভেন সদব্যবহাৰং চরেৎ । মেধাবী বুদ্ধিমান্, আবভেৎ দমনিত্বমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

যায়, যদি বাজা উপায় অবলম্বন কৰিয়া সে বিষয়ে চেষ্টা কৰেন এবং সেই শক্রগণের মধ্যেও কে মিত্র কে অমিত্র এইকণ বিচাৰ কৰেন ॥৩৩॥

রাজা কোমল হইলে প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে, আবার বাজা তীক্ষ্ণ হইলে লোক তাঁহা হইতে উদ্ভিন্ন থাকে । অতএব দেববাজ ! আপনি কেবল তীক্ষ্ণও হইবেন না এবং কেবল কোমলও হইবেন না ; কিন্তু অবস্থানুসাবে তীক্ষ্ণও হইবেন, কোমলও হইবেন ॥৩৪॥

বেগবান্ জলপ্রবাহ আসিতে লাগিলে এবং তীরের সৰ্ব্বত্র জল উঠিতে থাকিলে, সেই তীরে বিস্তৃত প্রাকার নির্মাণ কৰিয়া দিলে যেমন জলের বাধা হয়, তেমন রাজা অনবহিত হইলে তাঁহার রাজ্যেরও প্রসাবে বাধা হয় ॥৩৫॥

দেববাজ ! সাম, দান, ভেদ কিংবা দণ্ডদ্বারা রাজা একদাই বহু শত্রুকে আয়ত্ত করিবাব চেষ্টা কৰিবেন না ॥৩৬॥

কিন্তু বুদ্ধিমান্ বাজা শক্রগণের মধ্যে এক একজনকে দমন কৰিয়া সাধুগণের সঙ্গে নিপুণভাবে ভাল ব্যবহাবই কৰিবেন ; কিন্তু তিনি সমর্থ হইলেও একদাই সকল শত্রুকে দমন কৰিতে আরম্ভ কৰিবেন না ॥৩৭॥

যদা শ্রাম্যহতী সেনা হয়নাগরখাকুলা ।

পদাতিবল্লবহনা অনুরক্তা যড়ঙ্গিনী ॥৩৮॥

যদা বহুবিধাং বুদ্ধিং মন্ত্ৰেত প্রতিলোমতঃ ।

তদা বিবৃত্য প্রহবেদস্যুনাংবিচারয়ন্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ন সাম দণ্ডোপনিষৎ প্রশস্ততে ন মার্দবং শত্রুশু যাত্ৰিকং সদা ।

ন শস্ত্রঘাতো ন চ সঙ্করক্রিয়া ন চাপি ভূয়ঃ প্রকৃতের্বিচাবণা ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

ষদেতি । যদ্বাণি গুলিকাক্ষেপকাস্ত্রাণি । ষট্ হস্ত্যশ্ববধপদাভিকোষবগ্নিগুরুপাণি অঙ্গানি  
অস্ত্রাঃ সঙ্কীতি যড়ঙ্গিনী, বুদ্ধিমুন্নতিম্, প্রতিলোমতো বিপক্ষাপেক্ষয়া । বিবৃত্য তাং সেনাং  
প্রকটীকৃত্য, দহ্যনামুপবি ॥৩৮—৩৯॥

নেতি । শত্রুশু সাম কেবলসামান্যনয়বাক্যম্, দণ্ড উপনিষদেবেতি দণ্ডোপনিষৎ গুপ্তাক্রমণম্,  
সদা মার্দবং কোমলতা, যাত্ৰিকং প্রকাশ্য যুদ্ধায় প্রযোজ্যম্, শস্ত্রঘাতঃ শত্রুনাং শস্ত্রনাশঃ, সঙ্করক্রিয়া  
জলাদৌ বিষাদিমিশ্রণকার্যম্, ভূয়ঃ পুনৰপি প্রকৃতেঃ স্বাম্যাত্মানুসৃত্বকোষবাহুর্দুর্গবলরূপাণাং  
সম্প্রদানং বাজ্রাঙ্গানং বিচাবণাপি ন প্রশস্তত ইতি সর্বত্র সংবধাতে ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বিতার্থঃ ॥৩৮—৩৯॥ বেগবতি পূবে সতি বপ্রে তটে বিববণাঘিলাবণাঘাৎ ইতি যোজন্য ॥৩৮—৩৯॥  
নিপুণং কুশলম্ জাবতেৎ পেটুমিতি শেষঃ ॥৩৮॥ যড়ঙ্গিনী বধতুবগমাতঙ্গপদাভিকোষবগ্নিক্-  
পথবতী ॥৩৮॥ প্রতিলোমতঃ শত্রোবপেক্ষয়া বিবৃত্য প্রকটীভূতং দহ্যনাম্ ॥৩৯॥ উক্ত  
মেবার্থঃ সংগৃহীতি—ন সামেতি । বলবতি শত্রৌ সাম ন প্রশস্ততে কিং তর্হি দণ্ডোপনিষ-  
ত্ৰহস্তদণ্ডঃ ন শত্রুবিবৃত্যঃ কার্য ইত্যাদিনা প্রাপ্তক্লবীয়া ছলেনৈব স নাশনীয় ইত্যর্থঃ । অতএব  
শত্রুশু মার্দবং পার্থস্বিকং ন কার্যং নাপি যাত্ৰিকং সদা কার্যং জয়জানিবতস্থ্যং যাত্রায়াং হি  
শস্ত্রানাং ঘাতঃ সঙ্করক্রিয়া বিষাদিনা জলাদীনাম্ নাশনং ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ প্রকৃতেঃ সপ্তবিধায়া  
বিচারণা কথং দণ্ডঃ কথং কোশঃ কথমমাত্য ইত্যাদিসন্দেহত্যাগততি তৎ ত্রয়মপি ন কার্যং  
হিংসামূলস্বাচ্ছিত্তাবুদ্ধিকবছাচ্চ তস্যাং কপটপূর্বকো দণ্ড এব প্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥৪০॥ এভদেব

যখন হস্তী, অশ্ব ও বথে পবিপূর্ণ, বহুতব পদাতি ও যন্ত্র-(কামান) যুক্ত, আর  
প্রচুব অর্থ ও বগ্নি, জনসম্পন্ন বিশাল সৈন্য অনুবক্ত থাকিবে এবং বিপক্ষ অগোচর  
নিজেব বহুবিধ উন্নতি লক্ষিত হইবে, তখনই বাজ্রা কোন বিচাব না কবিয়া সৈন্যগণকে  
বাহিব করিয়া দম্বাদেব উপবে প্রহাব কবিতে আরম্ভ কবিবেন ॥৩৮—৩৯॥

প্রবল শত্রুব সঙ্গে কেবল সামপ্রয়োগ, গুপ্তযুদ্ধ, কেবল কোমলতা, প্রকাশ্য যুদ্ধ,  
শস্ত্রনাশ, জলপ্রভৃতিতে বিষাদিমিশ্রণ কিংবা পুনরায় প্রবল শত্রুর সপ্তাঙ্গবাজ্র্যেব  
অবস্থা বিচাব—ইহাব কোনটাই প্রশস্ত নহে ॥৪০॥

মায়াবিভেদানুপসর্জনানি তথৈব পাপং ন যশঃপ্রয়োগাৎ ।  
 আশৈশ্বৰ্য্যমুষ্ণৈরুপচারয়েত পুবেষু রাষ্ট্রেষু চ সম্প্রবুদ্ধান্ ॥৪১॥  
 পুরাপি চৈষামনুসৃত্য ভূমিপাঃ পুরেষু ভোগানখিলান্ জয়ন্তি ।  
 পুরেষু নীতিং বিহিতাং যথাবিধি প্রযোজয়ন্তো বলব্রতসূদন ! ॥৪২॥  
 প্রদায় গুণানি বসুনি রাজন্ । প্রচ্ছিন্ন ভোগানবধায় চ স্থান্ ।  
 দুষ্ঠান্ স্বদোষৈরিতি কীর্তয়িত্বা পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তর্হি রাজা কিং কর্তব্যমিত্যাহ মারেতি । রাজা আশৈশ্বৰ্য্যমুষ্ণৈরুষ্ণৈঃ, শক্রগাং পুবেষু রাষ্ট্রেষু চ, মায়াবিভেদান্ উৎকোচনাদিনা ছনবিশেষান্, উপসর্জনানি জ্ঞাপেক্ষয়া গুণীভূতানি পরম্পরবৈষম্যত্যানি, উপচাবেত ভেদঘটনাং প্রচাবেৎ, সম্প্রবুদ্ধান্ সম্যগনিযুক্তান্ চাবাংচ তথৈব উপচারয়েত প্রচারয়েৎ । কিন্তু যশঃপ্রয়োগাৎ প্রশংসাবাদবক্ষ্যমুদ্বিষ্টোতি ল্যবলোপে পক্ষমী । পাপং চৌর্য্যগুপ্তহত্যাাদিকম্, ন উপচাবেত ন কাবয়েত ॥৪১॥

পুবেতি । বলং বুদ্ধং নামানুবং হৃদয়তীতি স তৎসংবাদনম্ । ভূমিপাঃ, পুবা পূর্ব্বমপি এবাং শক্রগাং পুবেষু যথাবিধি বিহিতাং নীতিং কৌশলম্, প্রযোজ্যবহঃ সত্ত্বং, বাচা অনুসৃত্য, পুরেষুপি এবাং শক্রগাম্ অখিলাং ভোগান্ অঙ্গনাগিজনারীন্, জয়ন্তি বিয়ন্তি ॥৪২॥

প্রদায়েতি । হে রাজন্ । ভূমিপা এব গুণানি গুণানি, বসুনি ধনানি, চারেজ্য এব প্রদায, ভোগান্ প্রচ্ছিন্ন নিবাধ্য, স্থানান্বীযান্ জনান্, অবধায় চাবাংগাং সহচরতায়েন নিধায়, স্বদোষৈঃ চৌর্য্যাদিভিঃ, দুষ্ঠান্ এতান্ চারান্ নির্কাসয়াম ইতি শেষঃ । ইতি কীর্তয়িত্বা শক্রগাং পুবেষু রাষ্ট্রেষু চ তান্ চারান্, যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবৃণোতি—মারেতি । মায়াবিভেদানানাবিধা মায়াঃ প্রযুক্তীভূত তত উপসর্জনানি পবম্পরমিত-  
 রেবাং শক্রগামুখাপনারীনি তত্বত্বৈব শক্রু পাপং কপটক প্রবুদ্ধাং কথং যশসঃ প্রয়োগাৎ প্রয়োগে  
 হি যশো ন নাশনীকং প্রাক্কলোদবাদয়মনেনাশ্বপকাবশিষ্টিত আসীদিত্যকীর্তিঃ গুণমজ্ঞতয়া ন  
 কুৰ্য্যাৎ কিং তর্হি কুৰ্য্যাদত আহ—আশৈশ্বর্য্যমুষ্ণৈরুষ্ণৈঃ ॥৪১॥ এবামেতান্ শক্রেন পুবেষু তত্ত্বংস্থানেষু অনুসৃত্য  
 ভোগাংগুণান্ জয়ন্তি নীতিং পুবেষু স্বীয়েষু ॥৪২॥ অনুসবনমেবাহ—প্রদায়েতি । এতেন  
 মমামত্যা দুষ্টা মাং ত্যক্তা রাজানুবং প্রতি গতা ইতি লোকমুখাং কীর্তয়িত্বা পবেবাং পুবেষু রাষ্ট্রেষু

রাজা বিশ্বস্ত মনুষ্যগণদ্বাবা শক্রর নগবেও রাজ্যে নানাবিধ ছল ও পবম্পর বিবোধ  
 ঘটাইবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্তচর সকল নিযুক্ত করিবেন ; কিন্তু নিজের যশ বক্ষা  
 করিবার জন্য চৌর্য্য বা গুপ্তহত্যা প্রভৃতি কোন পাপকার্য্য কবাইবেন না ॥৪১॥

দেবরাজ । রাজারা পূর্ব্বই শক্রনগরে যথাবিধানে কূটকৌশল প্রয়োগ কবিয়া  
 বাহিরে তাহাদের অনুসরণ দেখাইয়া নিজপুবেও তাহাদের সমস্ত ভোগেব বিয়  
 ঘটাইয়া থাকেন ॥৪২॥



তথৈব চাশ্বৈরপি শাস্ত্রবেদিভিঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ শাস্ত্রবিধানদৃষ্টিভিঃ ।  
শুশিক্ষিতৈর্ভাষ্যকথাবিশারদৈঃ পুরেষু কৃত্যামুপধারয়েচ্ ॥৪৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কানি লিঙ্গানি দুষ্কৃত্য ভবন্তি দ্বিজসত্তম । ।  
কথং দুষ্কৃত্য বিজানীয়ামেতৎ পৃষ্ঠো ব্রবীহি মে ॥৪৫॥  
বৃহস্পতিরুবাচ ।

পরোক্ষমগুণানাহ সদগুণানভ্যসূয়তে ।  
পরৈর্ব্বা কীর্ত্যমানেষু তুষণীমাস্তে পরাশ্রুথঃ ॥৪৬॥  
তুষণীস্তাবেহপি বিজ্ঞেয়ং ন চেদুভবতি কারণম্ ।  
নিখাসং চোষ্ঠসন্দংশঃ শিরসশ্চ প্রকম্পনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দিতি । ভাষ্যং ব্যাখ্যানবিশেষঃ, কথা উপাখ্যানঞ্চ তয়োর্বিশাব্দৈঃ পুর্কবৈঃ, পবেষু শত্রু-  
কৃত্যং মৃত্যুঘটিকাং দেবতাম্, উপধাবয়েৎ আবির্ভাবয়েচ্ । তেষাং শাস্ত্রবেদিদ্বাদিকঞ্চ গুণদ্বয়ভিত্তিক-  
গোপনার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৪॥

কানীতি । লিঙ্গানি বাহুচিহ্নানি, দুষ্কৃত্য বৈবর্ত্যবাদিস্কৃত্য জনস্ত ॥৪৫॥

পরোক্ষমিতি । পরোক্ষমসমক্ষম্, অগুণান্ পবস্ত গুণবিবোধিনো দোষান্, অভ্যসূয়তে সর্কথা  
নিন্দতি । পরৈর্ব্বতীরপক্ষেঃ, কীর্ত্যমানেষু গুণেষু ॥৪৬॥

দেববাজ । 'ইহাবা আপন দোষে দূষিত হইয়াছে বলিয়া আমি ইহাদিগকে  
নির্ব্বাসন কবিলাম' এই কথা প্রচাৰ করিয়া, বাজাবা গুণচবগণের নিকটে গুণধন  
অর্পণ কবিয়া, তাহাদেব ভোগ নিবাবণ কবিয়া, বাজাবা এবং তাহাদেব সঙ্গে কতকগুলি  
আত্মীয় লোক দিয়া সেই গুণচবগণকে শত্রুব নগবে ও বাজ্যে প্রেবণ কবিয়া  
থাকেন ॥৪৩॥

এবং বাজা অপব কতকগুলি শাস্ত্রজ্ঞ, সম্যক্ অলঙ্কৃত, শাস্ত্রবিধানদশা, শুশিক্ষিত  
এবং ভাষ্য ও উপাখ্যানবিশাবদ লোকদ্বাবা শত্রুব বাজ্যমধ্যে অভিচাব করাইয়া  
মহামারী ঘটাইবেন' ॥৪৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! শত্রুতাদোষদৃষ্টে লোকের কি কি লক্ষণ হয়,  
আমি কি প্রকাবেই বা সেই দৃষ্ট লোককে চিনিতে পাবিব, ইহা আমি জিজ্ঞাসা  
কবিতোছি, আপনি আমাব নিকট তাহা বলুন' ॥৪৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেববাজ । যে লোক অসমক্ষে দোষ কীর্তন করে, সদ-  
গুণের উপরেও দোষারোপ কবে এবং অশ্রে গুণকীর্তন করিতে থাকিলে পবাশ্রুথ  
হইয়া চূপ করিয়া থাকে, সেই লোকই শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৬॥

করোত্যভীক্ষং সংসৃষ্টমসংসৃষ্টচ ভাষতে ।

অদৃষ্টিতো ন কুরুতে দৃষ্টো নৈবাভিভাষতে ॥৪৮॥

পৃথগেত্য সমশ্রাতি নেদমন্ত যথাবিধি ।

আসনে শয়নে যানে ভাবা লক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥৪৯॥

আৰ্ত্তিরার্ভে প্ৰিয়ে শ্ৰীতিরেতাৰমিত্ৰলক্ষণম্ ।

বিপৰীতস্ত বোদ্ধব্যম্লিলক্ষণমেব তং ॥৫০॥

### ভাবতকৌমুদী

তুষ্টিমিতি । তুষ্টিস্তাবেহপি নীৰবজ্বেহপি দৃষ্টশ্চৈতদেব লিঙ্গং বিজ্ঞেয়ম্ । কিন্তুদিত্যাহ চেৎ  
নিশ্বাসাদীনাং কাৰণং ন ভবতি ন তিষ্ঠতি, তথাপি পৰৈঃ কীৰ্ত্ত্যমানেষু গুণেষু, যো নিশ্বাসম্ ওষ্ঠ-  
সদংশং শিরসঃ প্রকম্পনঞ্চ কুরুতে স এব দৃষ্টঃ ॥৪৭॥

কবোতীতি । যচ্ অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, সংসৃষ্টং সংসর্গম্, করোতি, সন্ধ্যাবপ্রদর্শনার্থমিত্যাশয়ঃ ।  
অসংসৃষ্টো দূর্বহ্ চ দোষানেষ ভাষতে অদৃষ্টিতঃ অসমক্ষম্ অঙ্গীকৃতমপি কার্য্যং ন কুরুতে, দৃষ্টোহপি  
নৈবাভিভাষতে নালপতি, সোহপি দৃষ্টঃ ॥৪৮॥

পৃথগিতি । এত্ভ্য ভোজ্যবিত্তুর্গ্হং গুণভাবেনাগতা, পৃথক্ সমশ্রাতি ভুঙক্তে, অথ চ ইদং  
ভোজনমন্ত যথাবিধি ন জাতমিতি ব্রবীতীতি শেষঃ । ভাবাঃ প্রশংসাবাদেষু বিকল্পমুখল্লক্যাদয়ঃ ।  
এতাশ্রুপি দৃষ্টলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥৪৯॥

অপৃষ্টমপি মিত্রলক্ষণমভিধায় সামান্যতত্ত্বদবৈপৰীত্যমেব শত্রুলক্ষণমভিধত্তে আৰ্ত্তিবিতি । যস্মিন্  
আৰ্ত্তে পীড়িতে যন্ত আৰ্ত্তিঃ পীড়া ভবতি, যস্মিন্ প্ৰিয়ে শ্ৰীতিপ্ৰাপ্তে যন্ত শ্ৰীতির্ভবতি, এতাবৎ  
তৎ তস্মিন্ তন্ত মিত্রলক্ষণম্ ॥৫০॥

মানুষ নীৰব হইয়া থাকিলেও এইগুলি তাহাব শত্রুতাদোষদৃষ্টেব লক্ষণ বলিয়া  
জানিবেন । যথা কেহ গুণকীৰ্ত্তন কবিতে লাগিলে, নিশ্বাস ত্যাগপ্রভৃতিব কাৰণ যদি  
নাও থাকে, তথাপি যে ব্যক্তি নিশ্বাস ত্যাগ, ওষ্ঠ দংশন ও মস্তক কম্পন কবে,  
সে ব্যক্তি শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৭॥

যে লোক বার বাব আসিয়া সংসর্গ কবে, অথ চ দূৰে থাকিয়া দোষ বলে, কোন  
কার্য্য কবিবাব অঙ্গীকাৰ কবিয়াও অসমক্ষে তাহা কবেন না এবং সমক্ষে আসিয়াও  
কোন আলাপ কবে না, সেই লোকই শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৮॥

যে লোক গোপনে আসিয়া অন্য স্থানে বসিয়া ভোজন কবে, অথ চ বলে—'এই  
ভোজন আজ ভাল হয় নাই' সেই লোকও শত্রুতাদোষদৃষ্ট । দেবরাজ । এতদ্বিস্তম  
আসনে, শয়নে এবং গমনেও মানুষেব দৃষ্টতাব লক্ষণ আপনি বিশেষভাবে লক্ষ্য  
কবিবেন ॥৪৯॥

যাহাব হৃৎথে যাহার হৃৎথ উপস্থিত হয় এবং যাহাব স্নুখে যাহাব স্নুখ হইয়া থাকে,

এতান্যেব যথোক্তানি বুধ্যেথাস্ত্রিদশাধিপ ! ।

পুরুষাণাং প্রতুষ্ঠানাং স্বভাবো বলবন্তরঃ ॥৫১॥

ইতি দুৰ্ঘস্তা বিজ্ঞানমুক্তং তে সুরসত্তম ! ।

নিশম্য শাস্ত্রতত্ত্বার্থং যথাবদমরেশ্বর ! ॥৫২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তদ্বচঃ শত্রুনিবর্হণে রতস্তথা চকারাবিতথং বৃহস্পতেঃ ।

চচার কালে বিজয়ায় চারিহা বশঞ্চ শত্রুননয়ং পুরন্দরঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধন্যে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে শততমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥ \*

—:—:—

ভাবতকৌমুদী

এতানীতি । বলবন্তবো দীর্ঘকালস্থায়ী ॥৫১॥

উপসংহবতি ইতীতি । বিজায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥৫২॥

স ইতি । শত্রুণাং নিবর্হণে দমনে । অবিহা শত্রুহন্তা ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিচিতিয়াং মহাভাবতটীকারা

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কণি রাজধন্যে শততমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:—:—

ভাবতভাবদীপঃ

চ তান্ বোজযন্তি ॥৪৩॥ কৃত্যামিব কৃত্যাং মৃত্যুকাবিণীং দেবতাম্ ॥৪৪—৪৭॥ সংসৃষ্টং সংসর্গম্

অসংসৃষ্টঞ্চ পব ইব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ পবোক্ষে প্রতিশ্রুতমপি কার্য্যং ন কুবতে ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সেই লোকেব সেই লোকই মিত্র, ইহাই মিত্রেব লক্ষণ ; আব ইহাব বিপবীতই শত্রুব লক্ষণ বুঝিতে হইবে ॥৫০॥

দেববাজ ! শত্রুতাদোষদৃষ্ট লোকদিগেব এই সকল লক্ষণ বলিলাম, জানিবেন । লোকেব স্বভাব অতি প্রবল, ইহাও বুঝিবেন ॥৫১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেববাজ ! আমি যথাযথভাবে শুকক্লম্নেব নিকট শাস্ত্রতত্ত্বার্থ শুনিয়া আপনাব নিকটে এই শত্রুতাদোষদৃষ্টেব লক্ষণ বলিলাম ॥৫২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘শত্রু দমনে নিবত ও শত্রুহন্তা সেই ইন্দ্র বৃহস্পতির সেই উক্তিগুলিকে সত্য স্বীকার কবিয়া চলিয়া ছিলেন এবং যথা সময়ে বিজয়যাত্রা করিয়া শত্রুগণকে বশীভূত কবিয়াছিলেন’ ॥৫৩॥

\* ‘ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধার্মিকোহর্থানসংপ্রাপ্য রাজ্যমাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ ।

চ্যুতঃ কোশাচ্চ দণ্ডাচ্চ সুখমিচ্ছন্ কথং চরেৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রায়ং ক্ষেমদর্শী ইতিহাসোহনুগীয়তে ।

তত্তেহং সংপ্রবক্ষ্যামি তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির । ॥২॥

ক্ষেমদর্শী নৃপশ্রুতঃ শত্রুক্ৰীণবলঃ পুরা ।

মুনিং কালকবৃক্ষীয়মাজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ।

তং পপ্রচ্ছানুসংগৃহ্য কৃচ্ছ্রমাপদমাস্থিতঃ ॥৩॥

অর্থেষু ভাগী পুরুষ ঈহমানঃ পুনঃ পুনঃ ।

অলঙ্ঘ্য মদ্বিধৌ রাজ্যং ব্রহ্মন্ । কিং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ধার্মিক ইতি । ধার্মিকো রাজা, অমাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ ব্যাহতশক্তিঃ সন্, অর্থান্ রাজ্যাদি-  
নিষয়ান্, অসংপ্রাপ্য কোশাচ্চ দণ্ডাৎ সৈন্তাচ্চ চ্যুতোহপি সন্ সুখং রাজভোগম্, ইচ্ছন্, কথং  
কীদৃশং কার্য্যং চরেৎ ॥১॥

অত্রোক্তি । ক্ষেমদর্শীয়ে ক্ষেমদর্শিনামনৃপতিস্বকী, অনুগীয়তে বিদ্যতিঃ ॥২॥

ক্ষেমোক্তি । শত্রুভিষমাত্যাদিভিঃ, ক্রীণং বলং প্রভুহং বস্ত্ৰ সং, কালকবৃক্ষীয়ে নাম ।  
অনুসংগৃহ্য চবণৌ ধ্বজা, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আস্থিতঃ প্রাপ্তঃ । বটুপাদোহংগং শ্লোকঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘পিতামহ । অমাত্যেবা সজ্জবদ্ধ হইয়া প্রভুত্বশক্তি হরণ  
করিলে ধার্মিক রাজা পৈতৃক রাজ্যপ্রভৃতি না পাইয়া এবং কোষ ও দণ্ড হইতে বিচ্যুত  
হইয়া অথ চ বাজসুখ ভোগ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া কি প্রকাব আচরণ কবিবেন?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । এই বিষয়ে পণ্ডিতেবা ক্ষেমদর্শী রাজাব এই ইতিহাস  
কীর্ত্তন কবেন, আমি তাহা তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কব ॥২॥

আমবা শুনিয়াছি—পূর্বকালে শত্রুবা প্রভুত্বশক্তি অপহরণ কবিলে, অত্যন্ত  
বিপদাগন্ন রাজপুত্র ক্ষেমদর্শী কালকবৃক্ষীয়মুনিব নিকট আগমন কবিয়াছিলেন এবং  
তিনি মুনিব চবণযুগল ধারণ কবিয়া তাহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন—॥৩॥

(৩) যত্র ক্রীণবলঃ পুবা—বস্ত্র নি । ইতঃ পবন্ ‘বাজোবাচ’ বস্ত্র বর্দ্ধ ।

অন্যত্র মরণাদৈত্য়াদন্যত্র পরসংশ্রয়াৎ ।

সুদ্রাদন্যত্র চাচারাত্তম্যমাচক্ষু সন্তম । ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ব্যাধিনা চাভিপন্নস্ত মানসেনেতরেণ বা ।

বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞস্তদ্বিধঃ শরণং ভবেৎ ॥৬॥

নির্বিঘ্নতি নরঃ কামান্নির্বিঘ্ন সুখমেধতে ।

ত্যক্ত্বা শ্রীতিঞ্চ শক্তিঞ্চ লব্ধ্বা বুদ্ধিময়ং বহু ॥৭॥

সুখমর্থ্যশ্রয়ং যেযামনুশোচামি তানহম্ ।

মম হ্যর্থ্যঃ স্তবহবো নষ্টাঃ স্বপ্নগতা ইব ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অর্থেষিতি । অর্থেষু পৈতৃকধনেষু ভাগী শাস্ত্রানুসারেণাধিকারী, পুরুষঃ পুনঃ পুনরীহমানঃ প্রাপ্তুং চেষ্টমানোহপি । অন্তত্রেতি সর্বত্রাত্তদিত্যর্থঃ । দৈত্য়ং ভক্ষ্যচর্যাদেঃ সুদ্রাদাচারায় দাসত্বাদেচ ॥৪—৫॥

কথং মামেতং পৃচ্ছসীত্যাহ ব্যাধিনেতি । বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞশ্চ তদ্বিধো জনঃ, মানসেন উদ্রাদাদিনা, ইতরেণ দৈহিকেন জবাদিনা চ ব্যাধিনা হ্রাসাদ্যরোগেণ, অভিপন্নস্ত আক্রান্তস্ত জনস্ত শরণং ভবেৎ । অতো রাজ্যনাশাদিকৃতমনোহ্রঃখরোগাক্রান্তস্ত মমাপি তমেব শরণমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথ কিং নাম তব হ্রঃখমিত্যাহ দ্ব্যভ্যাং নিবিসিতি । নবঃ শ্রীতিং ভোগসুখম্, শক্তিং প্রভুত্বঞ্চ ত্যক্ত্বা, বুদ্ধিময়ং বহু ধনঞ্চ লব্ধ্বা, কাম্যং বিষয়ভোগাং, নির্বিঘ্নতি বৈবাগ্যেণ নিবর্ত্ততে, নির্বিঘ্ন চ সুখং ব্রহ্মানন্দম্, এতদে বাহুল্যেন লভতে । সুখমনাস্থ্যং যথা তথা ব্রহ্মানন্দেন বর্ত্ততে বা । মমাপি ভৈষেবেচ্ছেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অধার্মিকস্ত জ্ঞানাদিকং বিধেয়মিত্যুক্তং ধার্মিকস্ত হীনসম্পদো বিজিগীষমাণস্ত কর্তব্যং পৃচ্ছতি—  
ধার্মিক ইতি ॥১—৩॥ ভাগী ভাগীঃ, জৈহমানো যতমানঃ ॥৪—৫॥ ইতবেণ শাবীবেণ ॥৬॥

‘সাদুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ । পৈতৃকধনের অধিকারী আমার মত মানুষ বাব বার চেষ্টা করিয়াও তাহা না পাইয়া মৃত্যু, ভিক্ষা, পবের আশ্রয় ও দাসত্ববৃত্তি ব্যতীত অন্য কি করিতে পারে, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন ॥৪—৫॥

ব্রহ্মর্ষি । আপনার শ্রায় বহুশ্রুত ও তত্ত্বজ্ঞানী লোকই মানসিক ও দৈহিক রোগগ্রস্ত লোকের শরণ হইয়া থাকেন ॥৬॥

মানুষ ইচ্ছানুসারেই শ্রীতি ও প্রভুত্ব ত্যাগ করিয়া তত্ত্বজ্ঞানময় ধন লাভ করিয়া আত্মধিকারপূর্বক ভোগসুখ হইতে নিবৃত্তি পায় এবং তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইয়া প্রচুর ব্রহ্মানন্দ লাভ করে ॥৭॥

দুৰ্দ্ধরং বত কুৰ্বন্তি মহতোহৰ্থাস্ত্যজন্তি যে ।  
 বয়ং হেতান্ পরিত্যক্তুমসতোহপি ন শরুমঃ ॥৯॥  
 ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং দীনমার্তং শ্রিয়া চ্যুতম্ ।  
 যদন্যৎ সুখমস্তীহ তদ্ব্রহ্মমশুশাধি মাম্ ॥১০॥  
 কোশল্যেনৈবমুক্তস্ত রাজপুত্রেণ ধীমতা ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ প্রত্যাচ মহাদ্যুতিঃ ॥১১॥  
 পুরস্তাদেব তে বুদ্ধিরিয়ং কার্যা বিজানতা ।  
 অনিত্যং সৰ্বমেবৈতদহং মম চাস্তি যৎ ॥১২॥  
 যৎকিঞ্চিন্নন্যসেহস্তীতি সৰ্বং নাস্তীতি বিদ্ধি তৎ ।  
 এবং ন ব্যথতে প্রাজ্ঞঃ কৃচ্ছ্রমপ্যাপদং গতঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

সুখমিতি । অর্থাশ্রয়ম্ অর্থনিবন্ধনম্ । অর্থনাশাৎ তথা মম দুঃখং তথা তেভ্যামপি দুঃখসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

আত্মনো দিক্কারং ব্যনক্তি দুৰ্দ্ধরমিতি । যে মুমুক্শবঃ । অসতোহপি চিরমস্থায়িনোহপি ॥৯॥

ইমামিতি । অন্তঃ ভোগসুখাদভিন্নম্ । অশুশাধি উপদিশ । শাসির্ধিকর্মকঃ ॥১০॥

কোশল্যেনেতি । কোশল্যেন কোশলদেশাধিপতিনা ॥১১॥

পুরস্তাদিতি । পুৰস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, তে ত্বয়া বিজানতা বিশেষজ্ঞানং লিপ্সমানেন ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নির্বিকল্পতি বিবজ্ঞাতে কামাধিবষভোগাৎ বুদ্ধিময়ং বস্তু জ্ঞানরূপং ধনম্ ॥৭—১১॥ ইৎ নির্বিঘ্নতীতি  
 জ্ঞোকেন ত্বা প্রোক্তা অহং যচ্চ মমাস্তে তৎসৰ্বমনিত্যমিতি জানতা ॥১২॥ নাস্তি তুচ্ছত্বাৎ ॥১৩॥

বাহাদেব সুখ অর্থনিবন্ধন, আমি তাহাদের জন্য শোক কবি । বাবণ, স্বপ্নলব্ধ  
 বস্তুব জ্ঞায় আমাব অতি প্রচুব অর্থই নষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

যে মহাত্মাবা প্রচুব অর্থ পবিত্যাগ কবেন, তাহাবা দুৰ্দ্ধব কার্য্যই কবিয়া থাকেন ।  
 কিন্তু আমবা এই অস্থায়ী অর্থও পবিত্যাগ করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥৯॥

আমি দীন, পীড়িত ও লক্ষ্মীভ্রষ্ট হইয়া এই অবস্থায় উপনীত হইয়াছি ; অতএব  
 ব্রাহ্মণ ! এই জগতে ভোগসুখ ভিন্ন অন্য যে সুখ আছে, তাহা আপনি আমাকে  
 উপদেশ দিন ॥১০॥

বুদ্ধিমান্ কোশলদেশাধিপতি ক্ষেমদর্শী এইকণ বলিলে, মহাতেজা কালকবৃক্ষীয়মুনি  
 বলিলেন—॥১১॥

‘রাজপুত্র ! তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া থাকিলে, পূর্বেই তোমার  
 এইকণ ধাবণা করিতে হইবে যে, আমি বা আমার যাহা আছে, সে সমস্তই  
 অনিত্য ॥১২॥

যদ্বি ভূতং ভবিষ্যৎ সৰ্বং তন্ন ভবিষ্যতি ।

এবং বিদিতবেদ্যস্তমধর্মোভ্যঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥১৪॥

যচ্চ পূর্বং সমাহারে যচ্চ পূর্বং পরে পরে ।

সৰ্বং তন্নাস্তি তে চৈব তজ্জ্ঞাত্বা কোহনুসংজ্ঞরেৎ ॥১৫॥

ভূত্বা চ ন ভবত্যেতদভূত্বা চ ভবিষ্যতি ।

শোকো নহতি সামর্থ্যং শোকং কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

যদিত্তি । যৎকিঞ্চিৎ ধনজনাদিকম্ । নাস্তি ন চিবহ্মাষি ভবতি ॥১৩॥

যদিত্তি । ভবিষ্যৎক্বেতি চকাবাৎ বর্তমানঞ্চ । ন ভবিষ্যতি ন চিবং হ্যস্ততি । অধর্মোভ্যঃ  
অধর্মনিবন্ধনদ্রব্যানাশহঃখেভ্যঃ ॥১৪॥

যদিত্তি । পূর্বং যচ্চ বাজ্যাদিকম্, সমাহারে বাজ্যসমূহে আসীৎ । পূর্বং পবে পবে ভিন্নে  
ভিন্নে বাজ্যনি যচ্চ দীর্ঘজীবনাদিকমাসীৎ । তৎসর্বমেব বর্তমানসময়ে নাস্তি, তে তব চ নাস্তি ।  
অনুসংজ্ঞবেৎ ধনজনাদিনাশানন্তবং তদর্থং সস্তাপং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ভূত্বেতি । এতদ্ধনজনাদিকম্, ভূত্বা চ ন ভবতি ন তিষ্ঠতি ; কিঞ্চ এতৎসস্তাবিতমভূত্বা চ  
ভবিষ্যতি । অতএব শোকে সামর্থ্যং যোগ্যতা হি নাস্তি । ততশ্চ কথঞ্চ কথমপি শোকং ন  
কুর্য্যাৎ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সর্বং তন্নভূত ভবিষ্যতি দৃষ্টিসমসমর্থেব সৃষ্টিবিতি ভাবঃ ॥১৪॥ যচ্চ পূর্বং প্রাচীনং সমাহারে বাজ্যং  
সমুদ্যে ধাত্বাদিকং যচ্চ পূর্বং পবে পবে পূর্বস্মিন্ পূর্বস্মিন্ বাজ্যি তৎসর্বং তে তব নাস্ত্যেবেতি  
তজ্জ্ঞাত্বা সর্বত্র নমতাং তাক্বেতি ভাবঃ ॥১৫॥ সামর্থ্যং ধনার্জনবীৰ্য্যং কথঞ্চ কথমপি ন

যাহা কিছু আছে বলিয়া তুমি মনে কব, সে সমস্তই নাই বলিয়া তুমি ধারণা  
কব, এইকপ ধাবণা কবিলে, বুদ্ধিমান মানুষ অত্যন্ত বিপদাপন্ন হইয়াও তুঃখ অনুভব  
কবেন না ॥১৩॥

যাহা পূর্বের ছিল, তাহা বর্তমানে নাই এবং বর্তমানে যাহা আছে ও ভবিষ্যতে  
যাহা হইবে, সে সমস্তও থাকিবে না । এইভাবে তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া সমস্ত তুঃখ  
হইতে মুক্তি পাইবে ॥১৪॥

পূর্বের রাজগণের যাহা ছিল এবং পূর্ববর্তী ভিন্ন ভিন্ন রাজার যে দীর্ঘজীবনপ্রভৃতি  
হইয়াছিল, বর্তমান সময়ে তাহাব কিছুই নাই এবং তোমারও সে বাজ্য ও পূর্বপুরুষেরা  
নাই, ইহা জানিয়া কোন্ মানুষ ধনজনাদি বিনাশে সন্তপ্ত হয় ? ॥১৫॥

এই ধন-জনপ্রভৃতি হইয়াও থাকে না, আবার যাহা হইবে বলিয়া সম্ভাবনা কবা  
হয় না, তাহাও হইয়া কিছু দিন থাকে ; অতএব শোকেব সম্ভাবনাই নাই, সুতরাং  
মানুষ কোন প্রকাবেই শোক কবিবে না ॥১৬॥

ক নু তেহু পিতা রাজন্ । ক নু তেহু পিতামহঃ ।  
 ন ত্বং পশ্যসি তানন্ ন ত্বাং পশ্যন্তি তেহপি চ ॥১৭॥  
 আত্মনোহ্ৰুবতাং পশ্যন্তাংস্ত্বং কিমনুশোচসি ।  
 বুধ্যা চৈবানুবুধ্যস্ব হ্রবং হি ন ভবিষ্যসি ॥১৮॥  
 অহঞ্চ ত্বঞ্চ নৃপতে । সুহৃদঃ শত্রবশ্চ তে ।  
 অবশ্যং ন ভবিষ্যামঃ সৰ্ব্বঞ্চ ন ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 যে তু বিংশতিবর্ষা বৈ ত্রিংশদ্বর্ষাশ্চ মানবাঃ ।  
 অৰ্বাণেব হি তে সৰ্ব্বে মরিষ্যন্তি শরচ্ছতাং ॥২০॥  
 অপি চেন্মহতো বিত্তান্ প্রমুচ্যেত পুরুষাঃ ।  
 নৈতন্মমেতি তন্মহা কুব্বীত প্রিয়মাত্মনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কেতি । ক গত ইতি শেষঃ । অতএব সৰ্বমনিত্যমিত্যাশং ॥১৭॥  
 আত্মন ইতি । আত্মনো দেহস্ত অহ্রুবতামনিত্যতাম্ । ন ভবিষ্যসি ন স্থাস্তসি ॥১৮॥  
 অহমিতি । ন ভবিষ্যামো ন স্থাস্তামঃ । ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্ততি ॥১৯॥  
 ব ইতি । অৰ্বাক্ পুরুষেব । শবচ্ছতাং বৎসবশতাং ॥২০॥  
 অপীতি । মহতো বিত্তাং ন প্রমুচ্যেত অপি তু স্বল্পাদেব বিত্তাং প্রমুচ্যেত, তদা এতং গতং  
 বিত্তং ন মম ইতি মত্বা, আত্মনঃ প্রিয়ং কুব্বীত ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুৰ্ব্বাচ্ছেদকম্ ॥১৬—১৭॥ আত্মনো দেহস্ত অহ্রুবতামিতি ক্ষেদঃ । ন ভবিষ্যসি মবিষ্যসি ॥১৮—২০॥  
 ন প্রমুচ্যেত প্রত্যক্ষেণ ত্যাগো ন সম্ভবতি চেন্মমং বান্ধবান্দৌ ত্যাজ্যমিত্যাহ—অপীতি ॥২১॥

বাজা । আজ তোমাব পিতা কোথায় ? আজ তোমাব পিতামহই বা কোথায় ?  
 আজ তুমিও তাঁহাদিগকে দেখিতেছ না এবং তাঁহাবাও তোমাকে দেখিতেছেন না ॥১৭॥  
 অতএব দেহেব অনিত্যতা দেখিয়া কেন তুমি তাঁহাদেব জন্ত শোক কবিতেছ ?  
 তুমি আপন বুদ্ধিতেই বুঝিবা রাখ যে, তুমিও নিশ্চয়ই থাকিবে না ॥১৮॥  
 রাজা । আমি, তুমি এবং তোমাব বন্ধুগণ ও শত্রুগণ অবশ্যই আমবা থাকিব না,  
 এই সমস্তও থাকিবে না ॥১৯॥

যাহাবা বিংশতিবর্ষ বা ত্রিংশদ্বর্ষ বয়স্ক মানুষ, তাহাবা সকলেই শতবর্ষ বয়সেব  
 পূর্বেই মরিয়া যাইবে ॥২০॥

মানুষ যদি বিশাল ধনসম্পদ হইতে ভ্রষ্ট না হয় অর্থাৎ অল্প ধন হইতে বিচ্যুত হয়,  
 তাহা হইলে 'উহা আমার ছিল না' ইহা মনে কবিয়া নিজেব প্রিয়কার্য্য কবিতে  
 থাকিবে ॥২১॥



অনাগতং বস্ন মমেতি বিতাদতিক্রান্তং বস্ন মমেতি বিত্যাং ।

দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানান্তে পণ্ডিতাস্তং সতাং স্থানমাংহঃ ॥২২॥

অনাঢ্যাশ্চাপি জীবন্তি রাজ্যং চাপ্যনুশাসতি ।

বুদ্ধিপৌরুষসম্পন্নাস্থয়া তুল্যাধিকা জনাঃ ॥২৩॥

ন চ ত্বমিব শোচন্তি তস্মাত্ত্বমপি মা শুচঃ ।

কিং ন ত্বং তৈরৈঃ শ্রেয়াংস্থল্যো বা বুদ্ধিপৌরুষ্যৈঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

রাজোবাচ ।

বাদৃচ্ছিকং সৰ্ব্বমাসীদ্রাজ্যমিতি চিন্তয়ে ।

হ্রিয়তে সৰ্ব্বমেবেদং কালেন মহতা দ্বিজ ॥২৫॥

ভাবতবোমুদৌ

অনাগতমিতি । যদ্বস্তু কাক্ষিতমপি অনাগতং ন প্রাপ্তং ভবতি, তন্ন মমেতি বিত্যাং ; বস্তু অতিক্রান্তং লক্ষ্যমপি নষ্টম্, তদপি ন মমেতি বিত্যাং জানীবাং । দিষ্টং দৈবমেব বলীয়ঃ । বলীযসো দৈবদেব বস্তু ভবতি ভূতঞ্চ নশ্ততীত্যর্থঃ । ইতি যে মন্যমানাঃ তে পণ্ডিতাঃ, তৎপণ্ডিত-বৃন্দমেব সতাং স্থানমাংহমাহুর্জানিনঃ ॥২২॥

অনাঢ্যা ইতি । অনাঢ্যা দবিদ্রাঃ, আঢ্যা রাজা চাপি রাজ্যমনুশাসতি । শাসনবাদিষ্মেহপি বিকললোপাতাব্ধাঃ । ত্বা ত্বয়া স্বত্বাধিকা বা, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবাধঃ । বুদ্ধি পৌরুষসম্পন্ন জনাঃ ত্বমিব ন শোচন্তি । মা শুচঃ নষ্টধন্যার্থে শোকং মা কুরু ॥২৩—২৪॥

আত্মন আশ্রয়মেব সূচয়তি দ্বাতাং বাদৃচ্ছিকমিতি । যম তৎসৰ্বং রাজ্যং বাদৃচ্ছিকম্ দৈববেচ্ছাজাতমেবাসীৎ । পুনশ্চ মহতা প্রবলেণ কালেন তদ্বদং সৰ্ব্বমেব হ্রিয়ত ইত্যতীতসামীপো বর্তমানো ॥২৫॥

যে বহু অভীষ্ট ছিল, অথ চ পাওয়া গেল না, তাহা আমার নহে বলিয়া মনে করিবে, আবার যে অভীষ্ট বস্তু আসিয়া চলিয়া গিয়াছে, তাহাও আমার নহে বলিয়া ধারণা করিবে । এই ক্ষেত্রে দৈবই বলবান, ইহা যাহাবা মনে কবেন, তাহাবাই পণ্ডিত এবং তাহাবাই সজ্জনের আশ্রয়স্থান ইহা মনস্বীবা বলেন ॥২২॥

বাজপুত্র । দবিদ্রেবাঃ জীবন ধারণ কবে, আবার ধনী রাজাও রাজ্য শাসন কবেন, কিন্তু তোমাব সমান কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক বুদ্ধি পুরুষকাসম্পন্ন মানুষেবা তোমাব ছায় শোক কবেন না, অতএব তুমিও শোক করিও না । বাজপুত্র ! তুমি কি বুদ্ধি ও পুরুষকাবে সেই মানুষদেব অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিংবা সমান নহ ? ॥২৩—২৪॥

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি এখন ইহাই চিন্তা করি যে, আমার সেই

তস্মৈব হ্রিয়মাণস্ত শ্রোতসেব তপোধন । ।

ফলমেতৎ প্রপশ্যামি যথালঙ্ঘন বর্তয়ন্ ॥২৬॥

মুনিরুবাচ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যাথা তথ্যবিনিশ্চয়াৎ ।

নানুশোচেত কৌশল্য ! সৰ্ব্বার্থেষু তথা ভব ॥২৭॥

অবাপ্যান্ কাময়ন্নর্থান্নানবাপ্যান্ কদাচন ।

প্রত্যাংপন্নান্নুভবন্ মা শুচস্তম্ননাগতান্ ॥২৮॥

যথা লঙ্ঘ্যোপপন্নার্থৈস্তথা কৌশল্য ! বৎসসে ।

কচ্চিচ্ছুদ্ধস্তভাবেন শ্রিয়া হীনো ন শোচসি ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মৈতি । হে তপোধন । অহং যথালঙ্ঘন বিজ্ঞেন বর্তয়ন্ ইদানীং বুদ্ধিং জীবিকানিৰ্ব্বাহং কুৰ্ব্বন্, শ্রোতসেব তেন মহতা কালেন হ্রিয়মাণস্ত তস্মৈব বিদ্বস্ত তদ্বিস্তহবণস্তেত্যর্থঃ, এতৎ শোকরূপং ফলং প্রপশ্যামি ॥২৬॥

অনাগতমিতি । যাথা তথ্যবিনিশ্চয়াৎ দৈবকৃততত্ত্বনিৰ্দ্ধাবণাৎ । অনাগতমতীতঞ্চ মাহুষো নানুশোচেত । অতএব হে কৌশল্য । কৌশলদেশাধীশ্বর । যমপি সৰ্ব্বার্থেষু অনাগতাদি-বিষয়েষু তথা নিঃশোকো ভব ॥২৭॥

অবাপ্যানিতি । অবাপ্যান্ অর্থান্ বিষয়ান্ কাময়ন্ অনবাপ্যানর্থান্ কদাচনাপি ন কাময়ন্ প্রত্যাংপন্নান্ আগতানোর্থান্ অহুভবন্ ভবতি অনাগতানর্থান্ মা শুচঃ, দৈবেনৈব তেবামনাগতত্যা-দिति ভাবঃ ॥২৮॥

যথেন্তি । বৎসসে সঙ্কটো ভবিষ্যসি । শ্রিয়া বাক্যসম্পদা ॥২৯॥

বাক্যপ্রভৃতি সমস্তই ঈশ্ববেব ইচ্ছায় হইয়াছিল, আবাব প্রবল কাল সে সমস্তই হবণ করিয়াছে ॥২৫॥

তপোধন ! আমি এখন যাহা পাইতেছি, তাহা দিয়াই জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতেছি । তথাপি শ্রোতের ন্যায় সেই প্রবল কাল আমার যে বিত্ত হবণ কবিয়াছে, তাহাবই ফলে এই শোক অনুভব কবিতেছি' ॥২৬॥

মুনি বলিলেন—‘কৌশলবাক্ত । অতীত ও অনাগত সমস্তই দৈবকৃত, ইহা নিশ্চয় বুঝিয়া মানুষ তাহাব জ্ঞাত শোক কবে না । তুমিও সমস্ত বিষয়ে সেইরূপই শোক-বিহীন হও ॥২৭॥

মানুষ প্রাপ্য বিষয় কামনা কবে, কিন্তু অপ্রাপ্য বিষয় কখনও কামনা কবে না, অথ চ যাহা উপস্থিত হয়, তাহাই ভোগ কবে ; অতএব তুমি অপ্রাপ্ত বিষয়েব জ্ঞাত কখনও শোক কবিও না ॥২৮॥

পুরস্তাদ্ভূতপূৰ্ব্বস্বাধীনভোগ্যো হি দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 ধাতারং গৰ্হতে নিত্যং লক্ষ্যার্থশ্চ ন মৃশ্যতে ॥৩০॥  
 অনর্হানপি চৈবাণান্ মন্যতে শ্রীমতো জনান্ ।  
 এতস্মাৎ কারণাদেতদুৎকঃ ভূয়োহনুবর্ততে ॥৩১॥  
 ঈৰ্ষ্যাভিমানসম্পন্ন রাজন্ ! পুরুষমানিনঃ ।  
 কচ্ছিত্বং ন তথা রাজন্ ! - মৎসরী কোশলাধিপ ! ॥৩২॥  
 সহস্র শ্রিয়মগ্ৰেষাং বহুপি ত্বয়ি নাস্তি সা ।  
 অন্যত্রাপি সতীং লক্ষ্মীং কুশলা ভুঞ্জতে সদা ।  
 অভিনিম্মদতে শ্রীহি সত্যপি দ্বিষতো জনম্ ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি । স্বীনভোগ্যো নষ্টসম্পদং, দুৰ্ম্মতির্জনঃ, পুৰ্ব্বতঃ পূৰ্ব্বম্, ভূতপূৰ্ব্বতঃ সম্পদো  
 জাতপূৰ্ব্বতঃ ইদানীন্ত নষ্টতাদিত্যাশয়ঃ । ধাতারং বিধাতারম্, নিত্যং গৰ্হতে নিন্দতি, কিন্তু ন এব  
 পুনর্লক্ষ্যার্থশ্চ সন্, ন মৃশ্যতে লোকং ন সহতে ন ক্ষমত ইতি বাবৎ ॥৩০॥

অনর্হানিতি । স চ দুৰ্ম্মতির্জনঃ, লক্ষ্যার্থঃ সন্ অহান্ শ্রীমতঃ সম্পন্নান্ জনান্, অনর্হান্ হীনান্  
 অযোগ্যান্ মন্যতে । এতস্মাৎ কাবণাৎ, এতৎ ঈৰ্ষ্যাজনিতং উৎকঃ, ভূয়োহনুবর্ততে তদনুবর্ততি ॥৩১॥

ঈৰ্ষ্যোতি । পুরুষমানিনো জনাঃ, প্রায়শ্চৈব ঈৰ্ষ্যাভিমানসম্পন্ন ভবন্তি । মৎসরী অহন্তত্বহরী ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাঃ তন্নির্মমত্বম্ ॥২২—২৪॥ বাদৃচ্ছিকমদত্বাদাগতম্ ॥২৫॥ এতচ্ছোকাখ্যং কলং বৎসলকেন  
 বর্ত্তম্ জীবন্তপি পশ্যামি বাদৃচ্ছিকম্ নাশেন জীবনালোপেহপি শোকো ন নষ্টতীত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥  
 ন মৃশ্যতে তৈর্ন সহস্রতি ॥৩০॥ অনর্হান্ ক্ষেচ্ছাদীর্ঘ্যচান্ ॥৩১—৩২॥ সহস্রেতি সাক্ষম্, অহন্ত

কোশলবাজ ! যাহা পাইবে কিংবা যাহা উপস্থিত হইবে, তাহাবারাই তুমি  
 আনন্দিত থাকিবে । (আমি জিজ্ঞাসা করি,) তুমি বাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হইয়া স্বভাবতই  
 শোক কবিতেছ না ত ? ॥২৯॥

পূৰ্ব্ব সম্পত্তি ছিল কিন্তু এখন নাই, এমন অবস্থায় তুমি কি মানুষ সর্বদাই  
 বিধাতার নিন্দা কবে, কিন্তু সেই ভোগ্যবস্তু আবার পাইয়া কাহাকেও সহ কবিতে  
 পাবে না (সকলকেই উৎপীড়ন করিতে থাকে) ॥৩০॥

সেই দুৰ্ম্মতি লোক অলীষ্ট অর্থ লাভ করিয়া অন্য ধনী লোকদিগকে ধনসম্পদের  
 অযোগ্য বলিয়া মনে করে । এই কারণেই আবার সেই লোক ঈৰ্ষ্যাজনিত উৎকঃ  
 অনুভব করিতে থাকে ॥৩১॥

রাজা ! পুরুষাভিমানী লোকেবা প্রায়ই ঈৰ্ষ্যা ও ধনাভিমানসম্পন্ন হইয়া থাকে ।  
 কিন্তু কোশলনাথ বাজা ! তুমি সেইরূপ পবিত্রীকাতর হও নাই ত ? ॥৩২॥

শ্রিয়ঞ্চ পুত্রপৌত্রঞ্চ মনুষ্যা ধৰ্ম্মচাৰিণঃ ।  
 যোগধৰ্ম্মবিদো ধীরাঃ স্বয়মেব ত্যজন্ত্যত ॥৩৪॥  
 ত্যক্তং স্বায়ত্ত্ববে বংশে শুভেন ভরতেন চ ।  
 নানারত্নসমাকীৰ্ণং রাজ্যং স্থীতমিতি শ্রুতম্ ॥৩৫॥  
 তথ্যৈভূমিপালৈশ্চ ত্যক্তং রাজ্যং মহোদয়ম্ ।  
 ত্যক্ত্বা রাজ্যানি তে সৰ্ব্বৈ বনে বন্যফলাশিনঃ ।  
 গতাশ্চ তপসঃ পারং দুঃখস্তান্তং ন ভূমিপাঃ ॥৩৬॥  
 বহুসঙ্কশুকং দৃষ্ট্বা বিধিৎসা সাধনেন চ ।  
 তথ্যন্তে সংত্যজন্ত্যেব মত্বা পরমদুৰ্লভম্ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সহস্বেতি । সা স্ত্রীঃ । অশ্রুত অশ্রুত্বিন্ জনেহপি, কুশলা নির্মৎসবা জনাঃ সতীমান্বানি বিত্তমানাং  
 লক্ষ্মীং সদা ভুঞ্জতে । তথা সতী বিত্তমানাপি স্ত্রীঃ সম্পৎ, জনং দিবতো জনাং, অভিনিয্যদতো  
 সৰ্ব্বথা শ্রবতি ভ্রাতৃতীত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

শ্রিষ্মিতি । যোগধৰ্ম্মং বৈবাগং বিদহ্মীতি তে । অতন্ত্বং স্ত্রীত্যাগং মা শুচ ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতিহাসমাহ ত্যক্তমিতি । স্বায়ত্ত্ববে স্বায়ত্ত্ববমনোজ্ঞাতে বংশে, উৎপন্নেনেতি শেষঃ ॥৩৫॥

তথ্যেতি । মহান্ উদযঃ সমৃদ্ধির্দ্ব্যশ্রুতং তৎ । দুঃখস্তান্তং ন গতাঃ তদানীমপি মোক্ষালাভাৎ ।  
 ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

বাজা । যদিও তোমাব সে বাজলক্ষ্মী নাই, তথাপি তুমি পবেব বাজলক্ষ্মীকে  
 সহ্য কব । অন্তেব প্রতি ঈর্ষ্যাবিদ্বেষশূন্য মানুষেবা সৰ্ব্বদাই নিজেব সম্পদ সুখে  
 ভোগ কবেন । কিন্তু সম্পদ থাকিলেও পবদেবী লোকেব হস্ত হইতে তাহা ভ্রষ্ট হইয়া  
 যায় ॥৩৩॥

ধৰ্ম্মচাৰী, যোগধৰ্ম্মবিদ ও জ্ঞানী মানুষেবা নিজেবাই সম্পদ ও পুত্রপৌত্রপ্রভৃতিকে  
 ত্যাগ কবিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আমরা শুনিয়াছি—স্বায়ত্ত্ববমনুবংশসম্ভূত শুভমতি ভবত নানা বস্ত্রে পবিপূর্ণ  
 বিশাল বাজ্য পবিত্যাগ কবিয়াছিলেন ॥৩৫॥

অন্য বাজাবাও ইচ্ছা কবিয়াই মহাসমৃদ্ধিশূন্য বাজ্য ত্যাগ কবিয়াছেন । তাঁহাবা  
 সকলে বাজ্যপ্রভৃতি ত্যাগ কবিয়া বনে যাইয়া বন্য ফল ভোজন কবিত্তে থাকিয়া,  
 তপস্তাব পাবে গিয়াছেন বটে, কিন্তু দুঃখেব পাবে বাইতে পাবেন নাই ॥৩৬॥

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়—পি বদ বর্দ্ধ নাতি । (৩৭) বহুসঙ্কশুকং, বদ নি,  
 বিধিৎসা ধনমেব চ—বর্দ্ধ ।

স্বং পুনঃ প্রাজ্ঞরূপঃ সন্ কৃপণং পরিত্যজে ।  
 অকাম্যান্ কাময়ানোহর্থান্ পরাধীনানুপদ্রবান্ ॥৩৮॥  
 তাং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুস্তমেবৈতান্ পরিত্যজ ।  
 অনর্থশ্চার্থরূপেণ হর্থ্যশ্চানর্থরূপিণঃ ॥৩৯॥  
 অর্থায়ৈব হি কেষাঞ্চিদ্বননাশো ভবন্ত্যত ।  
 অনিত্যং তৎসুখং মত্তা শ্রিয়মন্তো ন লিপ্সতে ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

বহিতি । তথা অস্ত্রে প্রাকৃত্য জনাঃ, বিধিৎসা তস্ত তস্ত দ্রব্যস্ত হি বহুবিধানেচ্ছা তন্না চ  
 সাধনং সংবন্ধাদিনা কথমপি হি বহুবিধানং ভেনাপি চ, বহু দ্রব্যেষেব সঙ্কল্পকমহিবৎ, দৃষ্টে। পবমপি  
 চ হি বৎ দ্রব্যং পবমজ্ঞানং মত্তা হতাশতয়া তৎ সর্বং সংত্যজন্ত্যেব ॥৩৭॥

অমিতি । স্বং প্রাজ্ঞরূপঃ সন্নপি অকাম্যান্ অসম্ভবতয়া অনভিলক্ষ্যান্, পবেবাং সচিবাঙ্গীনা-  
 মধীনান্, উপদ্রবান্ চৌবাঙ্গাপদ্রববিষয়ীভূতাংশ্চ অর্থান্ রাজ্যাঙ্গীনা পুনঃ কাময়ানঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন,  
 কৃপণং দীনং যথা শ্রান্ততয়া পরিত্যজে ॥৩৮॥

তামিতি । তাং শাস্তিবিষয়াং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুঃ সমাস্তিকে জ্ঞাতুমিচ্ছঃ, তমেব এতানর্থান্  
 পরিত্যজ । হি যন্মাং অনর্থান্ অনিষ্টা বাঙ্গাদয় এব অর্থরূপেণ আপাতসুখজনকতয়া ইষ্টরূপেণ  
 ভাসন্ত ইতি শেষঃ । ত এবার্থাংশ্চ কদাচিৎ বিপজ্জনকতয়া অনর্থরূপিণো ভবন্তি ॥৩৯॥

অর্থায়ৈতি । কেষাঞ্চিৎ অর্থায়ৈব বাণিজ্যাদিনা অধিকধনলাভায়ৈব । অন্তঃ তদ্বনজনিতং  
 সুখং অনিত্যং মত্তা শ্রিয়ং তদ্বনসম্পদম্, ন লিপ্সতে ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শব্দো কুশলা নির্যৎসবাঃ জনং হি বহুতঃ সকাশাৎ অভিনিশ্চন্দতে প্রস্তবতি ॥৩৩—৩৬॥ বিধিৎসা  
 জিহ্মাণামুপবমন্তেন সাধনেন চ সঙ্কল্পকমহিবং নিত্যং নবং নবমাবস্তং কুর্যাৎ দৃষ্টোহস্ত্রে প্রাকৃত্য-

অপব প্রাকৃত লোকদিগেব প্রথমে ধনসম্পদকে স্থায়ী কবিবার ইচ্ছা হয়, ত্রমে  
 তাহাবা সমীচীন ভাবে বন্ধণাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া তাহা কিঞ্চিৎ স্থায়ী করেও বটে,  
 তথাপি বহুধনই নানা কাৰণে নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া অত্র ধনলাভও অত্যন্ত  
 দুষ্কর মনে কবিয়া হতাশতানিবন্ধন তাহারা সমস্তই পবিত্যাগ কবে ॥৩৭॥

রাজপুত্র । তুমি প্রাজ্ঞ ইহিয়াও অবাঞ্ছনীয়, পরাধীন ও উপদ্রবযুক্ত ধনসম্পদ  
 কামনা করিয়া এখন আবার তাহাব জন্ত কাতরভাবে পবিত্যাপ কবিতোহ ॥৩৮॥

অথ চ তুমি আমাব নিকটে শাস্তিব উপায় জিজ্ঞাসা কবিতোহ । (অতএব আমি  
 বলি—) তুমি নিজেই এই ধনসম্পদ পরিত্যাগ কব । কারণ, বাস্তবিক পক্ষে ধনসম্পদ  
 অনর্থই বটে, অথ চ অর্থরূপে প্রকাশ পায় । কেন না, ধনসম্পদ অবস্থাবিশেষে  
 অনর্থরূপই হইয়া থাকে ॥৩৯॥

রমমাণঃ শ্ৰিয়া কশ্চিন্নাত্ৰোচ্ছ্রয়োহভিমন্ততে ।  
 তথা তন্ত্ৰেহমানস্ত সমারম্ভো বিনশ্চতি ॥৪১॥  
 কৃচ্ছ্রান্নক্মভিপ্ৰেতং যদা কৌশল্য ! নশ্চতি ।  
 তদা নিৰ্বিবগ্নতে সৌহৰ্থাং পরিভয়ক্রমো নরঃ ॥৪২॥  
 ধৰ্ম্মমেকেহভিপগ্নন্তে কল্যাণাভিজনা নরাঃ ।  
 পরত্রস্থখমিচ্ছন্তো নিৰ্বিবগ্নেষুচ লৌকিকাং ॥৪৩॥  
 জীবিতং সংত্যজন্ত্যেকে ধনলোভপরা জনাঃ ।  
 ন জীবিতার্থং মন্ত্যন্তে পুরুষা হি ধনাদৃতে ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বসেতি । কশ্চিৎ শ্ৰিয়া ধনসম্পদৈব রমমাণঃ আনন্দমভুভবন্ সন্ অস্তং তপঃপ্রভৃতি শ্রেয়ঃ  
 শ্রেয়ঃসাধনমেব নাভিমন্ততে । তথা ঈহমানস্ত ধনসম্পদমেব বর্দ্ধবিভুং চেষ্টমানস্ত তস্ত, সমারম্ভঃ  
 তদ্ধনবর্দ্ধনোপক্রম এব দৈবাং বিনশ্চতি ॥৪১॥

তস্ত তদানীন্তনীমবস্থামাহ কৃচ্ছ্রাদিতি । অভিপ্ৰেতম্ ইষ্টং ধনম্, নিৰ্বিবগ্নতে নিৰ্বেদেন বিবজ্যতে  
 অৰ্থাং ধনাং । পরিভয়ক্রমো নষ্টোত্তমঃ ॥৪২॥

ধৰ্ম্মমিতি । অভিপগ্নন্তে আশ্রয়ন্তে, কল্যাণাভিজনাঃ সংকুলাঃ । নিৰ্বিবগ্নেষুঃ নিৰ্বেদেন বিবজ্য  
 ভবেযুঃ, লৌকিকাং ধনজনাদেঃ ॥৪৩॥

জীবিতমিতি । জীবিতার্থং জীবনপ্রয়োজনম্ । ঋতে বিনা ॥৪৪॥

কতকগুলি লোক অধিক অর্থ লাভ কবিবাব জন্ত বাণিজ্যপ্রভৃতি কবে, তাহাতে  
 তাহাদেব সঞ্চিত অর্থও নষ্ট হইয়া যায় । আবাব অস্ত্র প্রাপ্তলোক ধনজনিত সুখ  
 অনিত্য মনে কবিয়া ধনলাভের ইচ্ছাই কবেন না ॥৪০॥

কোন লোক ধনসম্পদেব গুণেই আনন্দ অনুভব কবিতে থাকিয়া অস্ত্র কোন  
 কর্ম্মকেই মঙ্গলজনক বলিয়া মনে কবে না । সেই জন্ত সেই লোক ধনসম্পদ বৃদ্ধি  
 কবিবাব জন্তই চেষ্টা করে, অথ চ দৈববশতঃ তাহাব সে উত্তম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪১॥

কৌশলবাজ ! কষ্টলব্ধ ও অভীষ্ট ধন যদি বিনষ্ট হয় এবং তাহা পুনরায় অর্জন  
 কবিবাব উত্তমও যদি নিফল হইয়া যায়, তাহা হইলে সেই মানুষ আত্মানিবশতঃ ধন  
 হইতে বিবজ্ঞ হইয়া পড়ে ॥৪২॥

সংকুলজাত কতকগুলি লোক পবলোকে সুখ লাভ কবিবাব ইচ্ছায় ধৰ্ম্মকে  
 আশ্রয় কবে এবং বৈবাগ্যবশতঃ লৌকিক সমস্ত ব্যাপাব হইতে নিবৃত্ত থাকে ॥৪৩॥

ধনলোভী কতকগুলি ধনেব জন্ত জীবন ত্যাগ কবে । কাবণ, তাহাবা এক ধন  
 ভিন্ন অস্ত্র কিছু যে জীবনেব প্রয়োজন আছে, তাহা মনে কবে না ॥৪৪॥

পশ্য তেষাং কৃপাণতাং পশ্য তেষামবুদ্ধিতাম্ ।

অধ্ৰুবে জীবিতে মোহাদর্থতৃষণমুপাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥

সঞ্চয়ে চ বিনাশান্তে মরণান্তে চ জীবিতে ।

সংযোগে চ বিয়োগান্তে কো নু বিপ্রণয়েন্ননঃ ॥৪৬॥

ধনং বা পুরুষো রাজন্ । পুরুষং বা পুনর্ধনম্ ।

অবশ্যং প্রজহাত্যেব তদ্বিহ্বান্ কো নু সংজ্বরেৎ ॥৪৭॥

অন্তেষামপি নশ্চান্তি স্নহদশ্চ ধনানি চ ।

পশ্য বুদ্ধ্যা মনুষ্যাণাং তুল্যামাপদমাত্মনঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । কৃপণতাং ক্ষুদ্রতাম্, জীবিতে অধ্ৰুবে অনিত্যোহপি মোহাদেব অর্থতৃষ্ণাং ধন-  
লিপ্সুতামুপাশ্রিতাঃ । জীবনস্থানিত্যভয়া ভোগোৎপাদিত্য এব তথাপি তদ্বিহ্বা ধনতৃষ্ণা  
মোহবিজ্ঞপ্তিত্যেবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

সঞ্চয় ইতি । সঞ্চয়ে ধনানামায়ে । বিপ্রণয়েৎ সমর্পয়েৎ ॥৪৬॥

ধনমিতি । সংজবেৎ ধনাদীনাং গ্রহানাং সন্তাপং ব্রজেৎ ॥৪৭॥

অন্তেষামিতি । পশ্য আলোচয়, অন্তেষাং মনুষ্যাণামাপদা তুল্যাম্ ॥৪৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্তব্ধসন্ত্যজস্ত্যেব ॥৩৭॥ উপদ্রবানস্থিবান্ ॥৩৮॥ অর্থরূপেণ ভাসমানাঃ ॥৩৯॥ আন্তস্তোদাহরণম্  
অর্থায়োতি ॥৪০॥ দ্বিতীয়স্তোদাহরণং বয়মাণ ইতি ॥৪১॥ পবিত্রগুরুমো নষ্টাবস্তঃ ॥৪২—৪৫॥  
বিপ্রণয়েদন্ত্যে ॥৪৬—৪৭॥ অন্তেষামপীতি সাক্ষিঃ । বুদ্ধ্যা কল্পিতামাপদং পশ্য ॥৪৮॥ কথমত আহ—

রাজা ! তাহাদেব ক্ষুদ্রতা দেখ এবং তাহাদেব নিবুদ্ধিতাও দেখ । কেন না,  
এই জীবনই অনিত্য, তথাপি তাহাবা মোহবশতঃ ইহাবই স্নেহেব জন্ম অর্থতৃষ্ণা  
আশ্রয় কবে ॥৪৫॥

সঞ্চয়েব পবিণামে বিনাশ, জীবনেব অবশেষে মরণ এবং সংযোগের পবে বিয়োগ  
হইয়াই থাকে । অতএব কোন্ মানুষ সেই সঞ্চয়প্রভৃতির দিকে মন সমর্পণ  
করে ? ॥৪৬॥

রাজা ! মানুষ ধনকে কিংবা ধন মানুষকে অবশ্যই ত্যাগ কবে, তাহা জানিয়া  
কোন্ বুদ্ধিমান লোক সেই ত্যাগেব জন্ম অনুতাপ করে ? ॥৪৭॥

অন্য ব্যক্তিদিগেরও বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হইয়া থাকে ; অতএব রাজা ! তুমি  
আপন বুদ্ধিতেই পর্যালোচনা কবিয়া দেখ যে, অন্য মানুষেব শ্রায়ই নিজেরও বিপদ  
হইতে পাবে ॥৪৮॥

নিযচ্ছ যচ্ছ সংযচ্ছ ইন্দিয়াণি মনো গিরম্ ।  
 প্রতিবেদ্ধা ন চাপ্যেযু দুৰ্ব্বলেন্নহিতেষপি ॥৪৯॥  
 প্রাপ্তিস্থেষু ভাবেষু ব্যাপক্কেষসম্ভবে ।  
 প্রজানদৃষ্টো বিক্রান্তভূষিধো নানুশোচতি ॥৫০॥  
 অল্পমিচ্ছমচপলো যুতুর্দান্তঃ স্তুনিশ্চিতঃ ।  
 ব্রহ্মচর্যোপপন্নশ্চ স্তুষিধো নৈব শোচতি ॥৫১॥  
 ন হেব জাত্মাং কাপালীং বৃত্তিমেষিতুমর্হসি ।  
 নৃশংসবৃত্তিং পাণিষ্ঠাং দুষ্কাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

নিষচ্ছেতি । ইন্দিয়াণি নিযচ্ছ সকামদর্শনাদিতো নিরুদ্ধি, মনো যচ্ছ বিষয়ভোগাদুপবসম্ভবম্, গিরং বাচ্যং, সংযচ্ছ পরচ্ছাধ্বজনকভাবাৎ নিবর্তনম্ । দুৰ্ব্বলেন্নহিতেষপি অহিতেষু শত্রুভূতেষপি এষু ইন্দিয়ামিষু আত্মানাং বিনা অন্তঃ কশ্চিদপি প্রতিবেদ্ধা নাস্তি । অত আত্মনৈব ইন্দিয়াণীনাং নিরমনাদিকং কার্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

প্রাপ্তীতি । প্রজ্ঞানেন উদ্ভবুদ্ভিমাত্রোপেব তৃপ্তঃ সন্তুষ্টঃ, বিক্রান্তো বিক্রমী চ স্তুষিধো জনঃ, প্রাপ্ত্যা আগমেন স্তুষ্টেযু স্বসংসর্গে প্রাপ্তেযু, ভাবেষু ধনাদিপদার্থেষু, ব্যাপক্কেষু দৈবাৎ ব্যবহিতেষু, পুনশ্চ তেবামসম্ভবেষপি নানুশোচতি ॥৫০॥

অল্পমিতি । দান্তঃ সংযতেক্রিয়ঃ, স্তুনিশ্চিতো বথার্থশাস্তিলাভে নিশ্চরবান্ ॥৫১॥

নেতি । জাত্মীং নীচজনোচিতাং দাসস্বাদিরূপাম্, কাপালীং হিংসাক্রিকং বৃত্তিং ব্যবহারম্, এবিতুম্ অভিলষিতুম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষচ্ছেতি । বথাক্রমেণাশয়ঃ । ইন্দিয়াণীনাং নিরোধে হি জগজ্জন্ম সমাক্ষুভূতি তেনাশনাং কল্পিতং ক্ষুণ্ণীত বতীতি ভাবঃ । প্রতীতি ভাবেষু প্রাপ্তিস্থেষু দর্শনমাত্রোৎপাদেযু প্রতিবেদ্ধা

রাজা ! তুমি ইন্দিয়গুণিকে নিরুদ্ধ কর, মনকে ভোগ্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত কর এবং বাক্যকে সংযত কব । দেখ, এই ইন্দিয়প্রভৃতি দুৰ্ব্বলই হউক বা অহিতকারীই হউক, এইগুলির প্রতিবেদ্ধা নিজে ভিন্ন অন্য হইতে পাবে না ॥৪৯॥

ধনজনপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই কোন সময়ে আসিয়া আপনাতে মিলিত হয়, আবার কোন সময়ে দূরে চলিয়া যায়, পুনরায় সেগুলি না আসিলে তোমার শ্রায় জ্ঞানমাত্রে সন্তুষ্ট ও বিক্রমশালী লোক অল্পতপ্ত হন না ॥৫০॥

অল্পাভিলাষী, ধীরপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, সংযতেক্রিয়, শাস্তিলাভে স্থিতিবুদ্ভি ও ব্রহ্মচর্য্যসম্পন্ন তোমার শ্রায় লোক, কোন বিষয়ের জ্ঞান কখনও শোক করে না ॥৫১॥

রাজপুত্র । তুমি নীচলোকের বৃত্তি, কাপালিকের বৃত্তি, নৃশংসের বৃত্তি বা অপরাধ



অপি মূলফলাজীবী রমস্বৈকো মহাবনে ।  
 বাগ্‌যতঃ সংগৃহীতান্না সৰ্বভূতদয়াশ্ৰিতঃ ॥৫৩॥  
 সদৃশং পণ্ডিতশ্চৈতদীষাদন্তেন দস্তিনা ।  
 যদেকো রমতেহরণ্যেষ্ণারণ্যেনৈব তুয়াতি ॥৫৪॥  
 মহাহ্রদঃ সংস্কৃতিত আত্মনৈব প্রসীদতি ।  
 ইথাং নরোহপ্যাত্মনৈব কৃতপ্রজঃ প্রসীদতি ।  
 এতদেবং গতশ্চাহং সুখং পশ্যামি জীবিতুম্ ॥৫৫॥  
 অসম্ভবে শ্রিয়ো রাজন্ । হীনশ্চ সচিবা দিভিঃ ।  
 দৈবে প্রতিনিবিষ্টে চ কিংশ্রেয়ো মন্যতে ভবান্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধন্যো কালকবৃক্ষীয়ে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভাবতকৌমুদী

অপীতি । মূলফলাভ্যামাজীবীতি সঃ । সংগৃহীতান্না সংযতচিত্তঃ ॥৫৩॥  
 সদৃশমিতি । পণ্ডিতশ্চ, ঈষাবৎ লাক্ষলকলকবৎ দত্তা যন্ত তেন, দস্তিনা গজেন, সদৃশম্ এতদেব  
 শ্রাদ্ধমিতি শেষঃ । আরণ্যেনৈব বনোপযোগিনা ব্যবহারেণৈব ॥৫৪॥  
 মহেতি । সংস্কৃতিতঃ পবনবেগেনোদ্বেলিতঃ, প্রসীদতি হ্রিবীভবতি । এবং গতশ্চ ঈদৃশী-  
 মবস্থাং প্রাপ্তশ্চ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

পাপেব বৃত্তি অথবা অশ্রু দূষিত বৃত্তি কিংবা কাপুকবোচিত বৃত্তি অবলম্বন কবিবার জ্ঞাত  
 কখনই ইচ্ছা করিতে পার না ॥৫২॥

তুমি কেবল ফলমূল ভোজন করিয়া বাক্য ও মনকে সংযত রাখিয়া এবং সৰ্বভূতে  
 দয়াশীল হইয়া, একাকী মহাবনমধ্যে আনন্দে বিচরণ করিতে থাক ॥৫৩॥

লাক্ষলফলকের শ্রাদ্ধ বিশাল দম্বশালী হস্তীর তুল্য পণ্ডিতলোকেব এইরূপ  
 ব্যবহারই উপযুক্ত যে, তিনি একাকী অবণ্যমধ্যে আনন্দে বিচরণ করেন এবং বনবাসীর  
 ব্যবহারেই সম্ভষ্ট থাকেন ॥৫৪॥

মহাহ্রদ বায়ুবেগে উদ্বেলিত হইয়া আবার নিজে নিজেই স্থির হয় ; এইরূপ জ্ঞানী  
 মানুষও নিজে নিজেই স্থির হইয়া থাকেন । অতএব বাজপুত্র ! একপ অবস্থায়  
 তোমার এইভাবে থাকাই সুখ বলিয়া আমি মনে কবি ॥৫৫॥

রাজা ! তোমাব সে ধনসম্পদের আর সম্ভাবনা নাই, মস্তিপ্রভৃতিরও তোমাকে

## দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

মুনিকুবাচ ।

অথ চেৎ পৌরুষং কিঞ্চিৎ ক্ষত্রিয়ান্নি পশ্যসি ।

ত্রবীমি তাস্তু তে নীতিং রাজ্যস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১॥

তাঞ্চেচ্ছক্ষ্যন্তানুষ্ঠাতুং কস্মৈ চৈব করিষ্যসি ।

শৃণু সর্বমশেষেণ যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তত্ত্বতঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অসম্ভব ইতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । প্রতিনিবিষ্টে বিকল্পে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপৰ্কনি বাজধৰ্ম্মে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ইখং চিবশাস্ত্রাপাৰ্ধভূতং নিবৃত্তিমার্গমভিধায় কচিভেদাৎ তদানীন্তনশাস্ত্রপাণ্ডুং প্রবৃত্তিমার্গ-  
মিদানীমভিধন্তে মুনিকুবাচ অথেতি । ক্ষত্রিয়ান্নি ক্ষত্রিয়দেহে ক্ষত্রিয়মনসি চ । প্রতিপত্তয়ে  
পুনর্লভায় ॥১॥

তামিতি । তাং নীতিম্ । কস্মৈ তদনুসারি কার্যম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বিদ্যতে অপ্রত্যাখ্যেয়দর্শনাঃ সৰ্বে বৰ্ত্তমানাঃ পদার্থা ইত্যর্থব্যাপকশ্চেৎ দেশতঃ কালতশ্চ ব্যবহিতে-  
ষতীতানাগতদ্বন্দ্বেষু দর্শনভ্রাসম্ভবে চ জ্ঞাতে সতি স্বদ্বিধো নাহুশোচতীষ্টানিষ্টসংযোগবিয়োগয়োৰিতি  
সাক্ষ্যার্থঃ ॥৪২—৫৬॥

ইতি শান্তিপৰ্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

পবিত্যাগ কবিয়াছে, দৈবও প্রতিকূল রহিয়াছে, এ অবস্থায় তুমি নিজেই বা কি ভাল  
মনে কব' ॥৫৬॥

—:—

কালকবুকীয়মুনি বলিলেন—‘বাজপুত্র । তোমাব এই ক্ষত্রিয় দেহে ও ক্ষত্রিয় মনে  
যদি অল্পমাত্রও পুরুষকাব আছে বলিয়া ধাবণা কব, তাহা হইলে আমি তোমার পুনরায়  
রাজ্যলাভেব নীতি বলিব ॥১॥

তুমি যদি সেই নীতিব অনুষ্ঠান কবিতে সমর্থ হও এবং তদনুসাবে কার্য্য কব, তবে  
শোন, তোমাকে আমি যথার্থভাবে সমস্ত বলিতেছি—॥২॥

(২) তাঞ্চেৎ শক্লোসি নিশ্চাতুম্—বদ ।

আচরিত্বাসি চেৎ কৰ্ম মহতোহর্থানবাপ্যসি ।  
 রাজ্যং রাজ্যশ্চ মন্ত্ৰং বা মহতীং বা পুনঃ শ্রিয়ম্ ।  
 অথৈতদ্রোচতে রাজন্ । পুনরুহি ব্রবীমি তে ॥৩॥

রাজোবাচ ।

ব্রবীতু ভগবন্ ! নীতিমুপপন্নোহস্ম্যহং বিভো ! ।  
 অমোঘোহয়ং ভবত্বদ্য ত্বয়া সহ সমাগমঃ ॥৪॥

মুনিরুবাচ ।

হিত্বা দম্ভঞ্চ কামঞ্চ ক্রোধঞ্চ হর্ষঞ্চ ভয়ঞ্চ তথা ।  
 অপ্যমিত্রাণি সেবস্ব প্রণিপত্য কৃতাজ্জলিঃ ॥৫॥  
 তমুক্তমেন শৌচেন কৰ্ম্মণা চাভিধারয় ।  
 দাতুমর্হতি তে বিত্তং বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আচরিত্বাসীতি । কৰ্ম্ম মদুস্করণং কাৰ্য্যম্ । রাজ্যশ্চ লাভে মন্ত্ৰং মন্ত্ৰণাসিদ্ধং কৌশলম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ব্রবীত্বিতি । উপপন্নঃ শরণাগতঃ । অমোঘঃ অব্যর্থঃ । এতেন প্রবৃত্তিমার্গে এব যাজ্ঞো  
 কচিবিতি স্মৃতিতম্ ॥৪॥

হিত্বৈতি । অমিত্রাণি শক্রনপি, প্রণিপত্য অমিত্রাণ্যেব ॥৫॥

তমিতি । শৌচেন পবিত্রভাবেন, কৰ্ম্মণা অমুনয়াদিনা, অভিধারয় ক্রমেণ বশীকর, বিত্তং  
 রাজ্যাদিখনম্ । বৈদেহো বিদেহবাজঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । এতেন তব পৈত্রিকরাজ্যে

ভারতভাবদীপঃ

এবং দুৰ্ব্বলস্ত হীনসম্পদঃ পরৈর্নির্জিতস্ত নিবৃত্তিধৰ্ম্ম এব শ্রেয়ানিত্যুক্তং প্রবলস্ত তু ভাদৃশস্ত  
 নিবৃত্ত্যার্থং জয়াপারং বন্ধুমথ্যায় আরভ্যতে অথ চেদিতি ॥১—৩॥ উপপন্নোহস্মি পৌকষ্মেতি  
 শেষঃ ॥৪—৫॥ বিত্তং বেতনরূপং প্রমাণং বিশ্বাসং প্রগ্রহমিব প্রগ্রহং ভূজহং তস্ত বাহুহানীরো

বাজপুত্র । তুমি যদি আমার কথামত কাজ কব, তাহা হইলে প্রচুর অর্থ, রাজ্য,  
 রাজ্যলাভেব কৌশল ও সেই বিশাল সম্পদ পুনরায় লাভ করিবে । আমার এই  
 উপদেশ যদি তোমার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে বল, আমিও আবার তোমাকে  
 বলি ॥৩॥

ক্লেমদর্শী বলিলেন—‘ভগবন্ প্রভু ! আমি আপনাব শরণাগত হইয়াছি, আপনি  
 বলুন ; আপনাব সহিত আমার এই সম্মেলন আজ অব্যর্থ হউক’ ॥৪॥

মুনি বলিলেন—‘রাজপুত্র ! তুমি বাইয়া দম্ভ, কাম, ক্রোধ, হর্ষ ও ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক কৃতাজ্জলি হইয়া শক্ররও সেবা কর ॥৫॥

প্রমাণং সৰ্বভূতেষু প্রগ্রহঞ্চ গমিষ্যসি ।

ততঃ সহায়ান্ সোৎসাহান্ প্যাসেস্হব্যসনান্ শুচীন ॥৭॥

বৰ্ত্তমানঃ স্বশাস্ত্রে বৈ সংবতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

অভ্যাক্ষরতি চাত্মানং প্রসাদয়তি চ প্রজাঃ ॥৮॥

তেনৈব ত্বং ধৃতিমতা শ্রীমতা চাভিসংকৃতঃ ।

প্রমাণং সৰ্বভূতেষু গত্বা প্রগ্রহণং মহৎ ॥৯॥

ততঃ সুহৃদ্বলং লব্ধ্বা মন্ত্রযিত্বা সুমন্ত্রিভিঃ ।

আন্তরৈর্ভেদয়িত্বারীন বিদ্বাং বিশ্বেন শান্তয় ।

পরৈর্কী সংবিদং কৃত্বা বলমপ্যশু ঘাতয় ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সচিববিত্তোহেণ শাসনবৈবল্যং দৃষ্ট্বা বিদেহবাজেন পুনর্পশ্চিম্যামীত্যভিধায় তদগৃহীতমিতি  
স্মৃতিতম্ ॥৬॥

প্রমাণমিতি । ততো বৈদেহেন অধ্বিন্তপ্রত্যর্পণানন্তবম্, স্বং সৰ্বভূতেষু প্রমাণং বিশ্বাসম্,  
প্রগ্রহং নিয়ামকম্, গমিষ্যসি প্রাপ্যসি, তথা সোৎসাহান্ তবানুকূল্যবিধানে উৎসাহাধিতান্  
অব্যাসনান্ যুগবাচনহুবক্তান্, শুচীন পবিত্রান্, সহায়ান্ লপ্যসে । “প্রগ্রহস্ত তুল্যাত্রে বন্দ্যং  
নিয়মেন ভুজে । হবাদিবশৌ বজ্রাঞ্চ সুবর্ণে হলিপাদপে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥

ততঃ কিং ভবেদিত্যহ বৰ্ত্তেতি । স্বশাস্ত্রে ধর্মশাস্ত্রোক্তবিধৌ । অভ্যাক্ষরতি স্বপদ এব  
স্থাপয়তি ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীত্যর্থঃ । “প্রগ্রহস্ত তুল্যাত্রে বন্দ্যং নিয়মেন ভুজে” ইতি মেদিনী ॥৬—৭॥ স্বশাস্ত্রেণ  
নীতিশাস্ত্রেণ ॥৮॥ গ্রহণমাদবম্ । “গ্রহণং স্বীকাদবকবোপবাগোপলক্টিবন্দিষু” ইতি মেদিনী ॥৯॥

ক্রমে তুগি বিশেষ পবিত্র ভাব ও যথেষ্ট অমুনয়ব্যবহাবদ্বাবা শত্রু বিদেহবাজকে  
বশীভূত কব ; তাহাতে সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহবাজ তোমাকে তোমাব পৈতৃক  
সম্পদ প্রত্যর্পণ কবিতে পাবেন ॥৬॥

যদি তাহাই হয়, তবে তুমি সকলেবই বিশ্বাসেব পাত্র ও পবিত্রাশ্রয় হইতে পাবিবে  
এবং তখন তোমাব আনুকূল্য কবিবাব জন্ত উৎসাহী, ব্যাসনশূন্য ও পবিত্রচিত্ত অনেক  
সহায় পাইবে ॥৭॥

যিনি আপন শাস্ত্রানুসাবে চলেন এবং সত্যচিন্ত ও জিতেন্দ্রিয় হন, তিনি  
আপনাকে সর্বতোভাবে উদ্ধার কবিতে পাবেন এবং প্রজাবর্গকেও প্রসন্ন কবিতে সমর্থ  
হন ॥৮॥

(৭) প্রগ্রহঞ্চ ভবিষ্যসি—বহু বর্দ্ধ । (১০) বিদ্বাং বিত্তেন ভেদয়—বহু বর্দ্ধ ।

অলভ্যা যে শুভা ভাবাঃ স্ত্রিয়শ্চাচ্ছাদনানি চ ।

শয্যাসনানি যানানি মহার্হাণি গৃহাণি চ ॥১১॥

পক্ষিণো যুগজাতানি রসগন্ধাঃ ফলানি চ ।

তেষ্বেব সঙ্জয়েথাস্তুং যথা নশ্চেৎ স্বয়ং পরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যদেবং প্রতিষেধব্যো যদ্যুপেক্ষণমর্হতি ।

ন জাতু বিবৃতঃ কার্য্যঃ শত্রুঃ সুনয়মিচ্ছতা ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তেনেতি । তেন বিদেহবাজেন, ধৃতিমতা বৈধ্যশালিনা, স্ত্রীমতা সমৃদ্ধিমতা, প্রমাণং বিশ্বাসম্, গ্রহণং পৈতৃকবাক্যাদিকাবম্, আন্তর্বৈবত্তয়দৈর্জনেঃ, বিবেচন ফলেন বিবং ফলমিব শাতর বিধ্বংসয় । সংবিদং প্রতিজ্ঞানং তন্নিবন্ধনসৌহার্দনিত্যর্থঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—১০॥

অলভ্যা ইতি । অলভ্যাদ্বয়া, ভাবা বদ্ধাদয়ঃ পদার্থাঃ, আচ্ছাদনানি বসনানি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । যুগজাতানি পশুসমূহাঃ । তেভু ভাবাদিভু সঙ্জয়েথা ভোগায় ভোগিজ্ঞানং প্রবর্ত্তয়েথাঃ, নশ্চেৎ তত্তদ্বৎস্বনাশজুঃখাদিতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

যদীতি । এবং ক্রিয়মাণে সতি, বৈদেহেন যদি তত্ত্বংপ্রবর্ত্তনে স্বং প্রতিষেধব্যঃ ত্রাঃ, যদি বা স বৈদেহ উপেক্ষণং তত্তদ্বৎস্বনাশে উপেক্ষামর্হতি, তথাপি সুনয়ং সুনীতিকলমাত্মকল্যাণমিচ্ছতা স্বয়া, জাতু কদাচিদপি, স শত্রুর্কৈদেহঃ, বিবৃতঃ স্বাভিসন্ধিপ্ৰকাশবিষয়ো ন কার্য্যঃ আত্মনঃ সর্ব্বনাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিধ্বং বিবেচনেনি অন্তপবাক্যমোহপীষ্ট ইতি । মত্বা জনকেনোহুং বিপবীতং বা বাতব অন্ত বৈদেহস্ত ॥১০—১২॥ প্রতিষেধস্থানে তদকবণেহয়ং মাং ন প্রতিষিদ্ধবানিতি মম শত্রুরিতি

সুতরাং ধৈর্য্যশীল ও সমৃদ্ধিশালী বিদেহবাজ অবশ্যই তোমার আদর ও গৌরব কবিবেন, তখন তুমি সকলের বিশ্বাস ও দৃঢ় ভাবে । পৈতৃক সম্পত্তির অধিকার লাভ কবিয়া, তৎপরে আবার সুহৃদ্বলেব সাহায্য পাইয়া এবং উত্তম মন্ত্রীগণের সহিত মন্ত্রণা কবিয়া ক্রমে অন্তরঙ্গ লোকদিগের দ্বারা শত্রুমধ্যে ভেদ জন্মাইয়া একটা বিশ্বফলদ্বারা অর্পণ বিশ্বফলকে যেমন বিধ্বস্ত করে, তেমন শত্রুগণকে বিধ্বস্ত কর ; কিংবা অস্ত্রের সহিত সৌহার্দ ঘটাইয়া তাহাদেব দ্বাবাই ঐ শত্রুব বল বিনষ্ট কর ॥৯—১০॥

রাজপুত্র । শুভলক্ষণভূর্ত যে সকল রত্ন এবং স্ত্রী, বস্ত্র, শয্যা, আসন, যান, মহামূল্য গৃহ, পক্ষী, পশু, বস, গন্ধ ও ফল বিদেহবাজেব বহিয়াছে, সেগুলি ভোগ করিবাব জন্য কতকগুলি উপযুক্ত লোককে তুমি প্রবৃত্ত কবাইয়া দাও, যাহাতে সেই শত্রু বিনষ্ট হয় ॥১১—১২॥

তুমি একপ করিতে আরম্ভ কবিলে, যদি বিদেহবাজ তোমাকে নিবেধ করেন, কিংবা

রমস্ব পরমামিত্রে বিষয়ে প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।

ভজস্ব শ্বেতকাকীয়ের্মিত্রেধর্মমনর্থকৈঃ ॥১৪॥

আরস্তাংশ্চাস্ত মহতো দুষ্টচারাংশ্চ প্রযোজয় ।

নদীবচ্চ বিরোধাংশ্চ বলবন্তিবিরুদ্ধ্যতাম্ ॥১৫॥

উদ্যানানি মহার্হাণি শয়নাশ্রয়ানি চ ।

প্রতিভোগস্থখে নৈব কোশমস্তু বিরেচয় ॥১৬॥

যজ্ঞদানে প্রশাধ্যৈশ্চ ব্রাহ্মণাননুবর্ণ্য তান্ ।

তে দ্বাং প্রতিকরিস্যন্তি তং ভোক্ষ্যন্তি বৃকা ইব ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বমস্বতি । প্রাজ্ঞঃ সম্মতঃ স্বভাবাচারাদিনা সংপূৰ্ণযত্নেনাভিমতঃ পবমামিত্রে মহাশত্রু-  
সদ্বন্ধিনি বিষয়ে, তত্র দেশে রমস্ব আনন্দেন বিচব । কিঞ্চ অনর্থকৈঃ শত্রুপক্ষে নিশ্চয়োজ্ঞানৈঃ,  
দেশবিশেষে কেচন হিংস্রাঃ শ্বেতকাকাঃ সন্তি, তে চ পক্ষপবনেন মাহুং নিদ্রিতং বিধায় তস্মাৎসং-  
খ্যাস্তি । তথা চ শ্বেতকাকীযৈঃ তদ্বৎ শূঁষ্ঠবিদ্রোহৈঃ, বৈদেহস্ত মিত্রধর্মং ভজস্ব উপকারবাজে-  
নাপকবানেব কুরু ॥১৪॥

আরস্তানিতি । মহতো বহুব্যয়সাধ্যস্ত কৰ্মণঃ, আবস্তান্, দুষ্টবান্ মিথ্যাবাদিনো গুপ্তচরাংশ্চ ।  
কিঞ্চ বলবন্তিঃ সহ নদীবৎ দুষ্টবান্ বিরোধান্ ঘটবেতি শেষঃ । এবং সতি স বৈদেহোহপি  
বিরুদ্ধ্যতাম্ ॥১৫॥

উদ্যানানীতি । অস্ত বিদেহরাজস্ত, বিবেচ্য নিষ্কাসিতধনং কুরু ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবৃত্তং ভবতি তদ্রক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ হে পবম অমিত্রে শত্রুসমীপে শ্বেতকাকীয়েঃ স্বা চ এতচ্চ  
কাকচ্চ ভেবামিমে ধর্ম্যাঃ ক্রমেণ নিত্যং আগরূকত্বভয়চকিতত্বপবেজিতজ্ঞানানি তৈরূপায়ৈর্মিত্রধর্মং  
ভজস্ব শ্বেত ইত্যত্রোমাঙশ্চেতি পররূপং এতো বৃগঃ ॥১৪॥ আবস্তান্ বিরোধাংশ্চ মহানদীবৎ  
যদি উপেক্ষাও করেন, তথাপি তুমি কখনও তাহার নিকটে নিজের ছুরভিসন্ধি প্রকাশ  
করিও না । কেন না, তুমি ত সুনীতিব ফলই কামনা করিতেছ ॥১৩॥

তুমি এই ভাবে প্রাজ্ঞলোকদিগের সম্মত হইয়া সেই মহাশত্রুব দেশে আনন্দে  
বিচরণ কব এবং শ্বেতকাকেব স্ত্রায় কপটব্যবহারে বিদেহরাজেব মিত্রেব কার্য্য করিতে  
থাক ॥১৪॥

বহুব্যয়সাধ্য বৃহৎ বৃহৎ কার্য্যে বিদেহরাজকে প্রবৃত্ত কবাও, দুষ্ট গুপ্তচরদিগকে  
দেশে দেশে নিয়োগ করাও এবং প্রবল শত্রুদের সহিত নদীর স্ত্রায় দুষ্টের বিরোধ  
ঘটাইয়া দাও, তিনিও তাহাদের সহিত বিরোধ করিতে থাকুন ॥১৫॥

বাজপুত্র । তুমি বিদেহরাজকে অত্যন্ত ভোগ করাইয়া তাঁহাব উপবন, মহামূল্য  
শয্যা, আসন ও কোশ একেবারে শূন্য করাইয়া দাও ॥১৬॥

অসংশয়ং পুণ্যশীলঃ প্রাপ্নোতি পরমাং গতিম্ ।

ত্রিপিষ্টপে পুণ্যতমং স্থানং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১৮॥

কোশলক্ষেত্রে ত্রিমিত্রাণাং বশং কোশল্য । গচ্ছতি ।

উভয়ত্রে প্রযুক্তস্ত ধর্মো চাধর্ম্য এব চ ॥১৯॥

ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিদ্বোক্তেন নন্দন্তি শত্রবঃ ।

ন চাস্মৈ মানুষ্যং কৰ্ম দৈবমশ্রোপবৰ্ণয় ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । তান্ তদ্রূপপ্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণানমুখ্য উপস্তুত, তৈঃ, অস্মৈ বিদেহরাজ্যায় যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ যজ্ঞদানে, প্রশাধি উপদিশ । তে চ ব্রাহ্মণাঃ স্বাং প্রতিকবিশ্বস্তি তদ্ব্যাক্রহণেনোপকবিশ্বস্তি । তথা চ তে ব্রাহ্মণা বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষা ইব তং বিদেহব্রাহ্মণ, ধনভোগেন ভোক্ত্যস্তি ॥১৭॥

বিদেহব্রাহ্মণঃ প্রতি তৈত্রীর্কণৈঃ কর্তব্যমুপদেশমাহ অসংশয়মিতি । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥১৮॥

অথ বিদেহব্রাহ্মণস্ত কোশলক্ষেত্রে কিং ফলমিত্যাহ কোশেতি । হে কোশল্য । ধর্ম্যে ব্রহ্মার্দৌ চ অধর্ম্যে স্ত্রীমত্ভার্দৌ চ, ভজ্ঞপে উভয়ত্রে চ, প্রযুক্তস্ত প্রবর্তিতস্ত ধনিঃ কোশলক্ষেত্রে সতি, স ধনী অমিত্রাণাং শত্রুগাম, বশং গচ্ছতি । এবঞ্চ কোশলক্ষেত্রে সতি । বিদেহব্রাহ্মণোহপি স্ববশমেব গমিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১৯॥

ফলেতি । অতঃপ্রেরিতৈশ্চত্বলোকেঃ, বিদেহরাজ্যস্ত ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিদ্বোক্তে বিশেষণে নাশ্চেত । অর্থাঃ শত্রবাঃ । তেন চ কৰ্মণা বিদেহব্রাহ্মণস্ত শত্রবো নন্দন্তি আনন্দং প্রাপ্যন্তি । কিন্তু অস্মৈ বিদেহব্রাহ্মণায় তৎফলার্থমূলনাশাশঙ্ক্যং কার্য্যং ন উপবৰ্ণয় কিন্তু অস্ত বিদেহব্রাহ্মণস্ত অস্তিকে দৈবং ব্রহ্মপাতাদিনা দেবতা কর্ত্তব্যমুপবৰ্ণয় ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রুতরান্ ॥১৫—১৬॥ প্রতিকবিশ্বস্তি প্রভূপকাবণ স্বস্ত্যয়নাদিনোপকবিশ্বস্তি ॥১৭—১৮॥ ধর্ম্যা-  
ধর্ম্যাভ্যাং কোশলক্ষেত্রে সতি ॥১৯॥ ফলস্ত স্বর্গাদেবরর্থস্ত জয়াদেমূলকারণং কোশো ব্যুচ্ছিদ্বোক্তবিশেষত

সেই দেশের প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে অনুময়ে বাধ্য করিয়া তাঁহাদিগকে দিয়া বিদেহরাজকে যজ্ঞ ও দান করিবার উপদেশ দেয়াও, নিশ্চয়ই তাঁহারা তোমাব অনুরোধে সে বিষয়ে স্বীকার করিবেন এবং তাঁহারা চিতাবাঘেব ছায় বিদেহব্রাহ্মণকে খাইয়া ফেলিবেন ॥১৭॥

(সেই ব্রাহ্মণেরা বিদেহরাজকে এইরূপ বলিবেন যে,) ধর্ম্মশীল মানুষ নিশ্চয়ই পরমগতি লাভ করেন এবং স্বর্গেও অধিক পুণ্যস্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোশলরাজ । ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম কিংবা সেই উভয়ে প্রযুক্ত লোকের নিশ্চয়ই কোশলক্ষেত্রে হইয়া যায় । তৎপরে সে শত্রুগণেব বশীভূত হইয়া থাকে ॥১৯॥

রাজপুত্র । তুমি গোপনে কতকগুলি লোককে লাগাইয়া দিয়া বিদেহরাজের ফল, মূল ও শস্ত্র নষ্ট করিবে, তাহাতে তাঁহার শত্রুবাও আনন্দিত হইবে । কিন্তু তুমি

অসংশয়ং দৈবপয়ঃ ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ।  
 যাজ্ঞয়েনং বিশ্বজিতা সৰ্ব্বশ্বেন বিযুক্ত্যতাম্ ॥২১॥  
 ততো গচ্ছতি সিদ্ধার্থঃ পীড়্যমানঃ মহাজনম্ ।  
 যোগধৰ্ম্মবিদং পুণ্যং কক্ষিদন্তোপবৰ্গয় ।  
 অপি ত্যাগং বুভুষেত কচ্চিদ্গচ্ছেদনাময়ম্ ॥২২॥  
 সিদ্ধেনোষধিযোগেন সৰ্ব্বশত্রুবিনাশিনা ।  
 নাগানশ্বান্ মনুষ্যাংশ্চ কৃতকৈরুপঘাতয়েঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অসংশয়মিতি । দৈবং পবং শত্রুভ্যস্ত স তাদৃশো জনঃ, ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ইত্যৰ্থে অসংশয়ং  
 সংশয়ভাবঃ, ইত্যপি অন্তোপবৰ্গয়েত্যনুবৃত্তিঃ । কক্ষিঃ বিশ্বজিতা বিশ্বজিগ্মাসকেন সৰ্ব্বঋদক্ষিণেন  
 যজ্ঞেন, এনং বিদেহবাজম্, যাজয় । তেন চোপায়েন সৰ্ব্বশ্বেনাগৌ বিযুক্ত্যতাম্ ॥২১॥

তত ইতি । অস্ত বিদেহবাজস্ত অস্তিকে কক্ষিদপি যোগধৰ্ম্মবিদম্, অতএব পুণ্যং পুণ্যবস্তম্,  
 কক্ষিদমহাজনং মহাপুরুষম্, দৈবেন পীড়্যমানমুপবৰ্গয় । ততশ্চ সিদ্ধার্থো যজ্ঞাদিসৰ্ব্বকৰ্ম্ম-  
 নিস্পাদনাং নিস্পন্নপুরুষার্থঃ, অগৌ বিদেহবাজঃ, তদানীং মহাজনস্তাপি দৈবেন পীড়নশ্রবণাৎ  
 গচ্ছতি নির্ৰেদেন বনং গমিষ্যতি, অপি বাসৌ সঙ্গাবস্ত ত্যাগং বুভুষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ সন্ন্যাসমেব  
 চিকীৰ্ষেদিত্যর্থঃ ; তথা চ সতি অনাময়ং নির্ৰেদাভাবম্, গচ্ছেদিতি কচ্চিং বেদ্বি । ষট্পাদঃ ॥২২॥

সিদ্ধেনেতি । সিদ্ধেন অস্তত্র সকলেন । নাগান্ গজান্ । কৃতকৈঃ উৎকোচদানাদিনা  
 আঘাতীকৃতলোকৈঃ ॥২৩॥

উহার নিকট উহা মানুষেব কার্য্য বলিয়া বলিও না ; কিন্তু দেবতাব কার্য্য বলিয়া  
 বর্ণনা কবিও ॥২০॥

দৈব শত্রু হইয়া পড়িলে মানুষ শীঘ্রই বিনষ্ট হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই,  
 ইহাও তুমি বিদেহরাজেব নিকটে বর্ণনা কবিবে । আর উহাকে দিয়া বিশ্বজিৎ যজ্ঞ  
 কৰাও, সেইভাবে উহাকে সৰ্ব্বঋত্বীন কবিয়া ফেল ॥২১॥

আব উহাব নিকট বর্ণনা কব যে, যোগধৰ্ম্মজ্ঞ ও পুণ্যবান্ কোন মহাপুরুষ দৈবেব  
 প্রকোপে নানা দুঃখ অনুভব কবিতোছেন । ইহা শুনিয়া তিনি নিস্পন্নজীবন প্রযোজন  
 বলিয়া নিশ্চয়ই বনে যাইবেন কিংবা সন্ন্যাসই গ্রহণ করিবেন । আমি মনে কবি,  
 ইহাতে তিনি আত্মপ্রাণিৰ অভাব অনুভব কবিবেন ॥২২॥

আর উৎকোচ দিয়া কতকগুলি লোককে বশীভূত কবিয়া তাহাদেব দ্বাৰা সৰ্ব্বশত্রু-  
 বিনাশী প্রসিদ্ধ ঔষধ প্রয়োগ কৰাইয়া, বিদেহবাজেব হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগুলিকে  
 বিনাশ কৰাও ॥২৩॥



এতে চান্দ্রে চ বহবো দম্ভযোগাঃ স্মৃতিস্তিতাঃ ।

শক্যা বিষহতা কর্তুং পুরুষেণ কৃতাত্মনা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

রাজোবাচ ।

ন নিকৃত্যা ন দম্ভেন ব্রহ্মনিচ্ছামি জীবিতুম্ ।

নাধর্ম্মযুক্তানিচ্ছেয়মর্থান্ স্তুমহতোহপ্যহম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এত ইতি । দম্ভযোগাঃ কপটপ্রয়োগাঃ, বিষহতা অধর্ম্মং সহমানেন ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

নেতি । নিকৃত্যা শার্চ্যেন, দম্ভেন ব্যাঞ্জন চ । ইচ্ছেয়ং লব্ধমিতি শেষঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

উচ্ছেদং গচ্ছেৎ, দৈবং জয়াদিকম্ ॥২০—২১॥ গচ্ছসি অবগচ্ছসি, সিদ্ধার্থঃ কৃতযজ্ঞাদিপ্রয়োজনঃ,

মহাজনপীড়াং তস্মৈ নিবেদয়েৎ তৎপরিহারার্থমাচার্য্যঞ্চ বর্ণয়েৎ ॥২২॥ তদ্বাবা বাজ্যং ত্যাজয়ে

দিত্যাহ—অপীতি । যথা ঔষধাঈবস্ত নাগাদীন বাতয়েদিতি সার্ব্বঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজপুত্র ! কৃতবুদ্ধি মানুষ যদি অধর্ম্ম কবা ইচ্ছা কবেন, তাহা হইলে তিনি  
এইগুলি এবং অন্যও বহুতব স্মৃতিস্তিত কপট প্রয়োগ কবিতে সমর্থ হন' ॥২৪॥

—:—

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমি শঠতা বা কপটতা কবিয়া জীবন ধারণ  
কবিতে ইচ্ছা কবি না এবং প্রচুব হইলেও অধর্ম্মযুক্ত অর্থ লাভ কবিবাব আকাঙ্ক্ষা  
কবি না ॥১॥

পুৰস্তাদেব ভগবন্ । ময়ৈতদপবৰ্জিতম্ ।  
 যেন মাং নাভিশঙ্কেত যেন কুৎস্নং হিতং ভবেৎ ॥২॥  
 আনৃশংস্তেন ধৰ্ম্মেণ লোকে হস্মিন্ জিজীবিষুঃ ।  
 নাহমেতদলং কৰ্ত্তুং নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ॥৩॥  
 মুনিৰুবাচ ।

উপপন্নস্তুমেতেন যথা ক্ষত্ৰিয় । ভাষসে ।  
 প্রকৃত্যা হ্যপপন্নোহসি বুদ্ধ্যা বা বহুদৰ্শনঃ ॥৪॥  
 উভয়োরেব বামৰ্থে যতিষ্যে তব তস্ম চ ।  
 সংশ্লেষণং বা করিষ্যামি শাস্ত্রতং হনপায়িনম্ ॥৫॥  
 স্বাদৃশং হি কুলে জাতমনৃশংসং বহুশ্রুতম্ ।  
 অমাত্যং কো ন কুবৰীত রাজ্যপ্রণয়কোবিদম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

পুৰস্তাদিতি । পুৰস্তাং পূৰ্ব্বেমেব, এতৎ নিবৃত্ত্যাদিকম্ । নাভিশঙ্কেত প্রজাবৰ্গঃ ॥২॥  
 আনৃশংস্তেনেতি । আনৃশংস্তেন অকুবতবা । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ, এতৎ ভবদ্রপদিষ্টং  
 কাৰ্য্যম্, অলং সমর্থঃ । এতৎ ঈদৃগুপদেশকরণম্, উপপত্ততে সংগচ্ছতে মুনিশ্চেন নিৰ্খলহৃদবদ্বাদিতি  
 ভাবঃ ॥৩॥

উপেতি । এতেন ভাষণেন, উপপন্নঃ সঙ্গতমনোভাব এব । প্রকৃত্যা সংস্বভাবেন, বুদ্ধ্যা  
 সদাশয়েন চ, উপপন্নো যুক্তঃ, বহুদৰ্শনো বহুবিষয়জ্ঞশ্চাসি ॥৪॥

অথ তর্হি মম রাজ্যোদ্ধাবে কা গতিবিত্যাহ উভয়োরিতি । বাং যুবয়োঃ । তস্ম বিদেহবাজস্ম  
 চ । সংশ্লেষণং বন্ধুভাবেন সম্মেলনম্, শাস্ত্রতং ধ্রুৱম্, অনপায়িনং ক্ষুদ্রে কাৰণে সত্যপি অবিনশ্ববম্ ॥৫॥

ভগবন্ । আমি পূৰ্বেই এই শঠতা প্রভৃতি পবিত্যাগ কৰিয়াছি ; যাহাতে প্রজারা  
 আমাকে আশঙ্কা কৰিবে না এবং যাহাতে সকল দিকেই আমার হিত হইবে ॥২॥

আমি এই জগতে নৃশংসতা না কৰিয়া এবং ধৰ্ম্ম বন্ধা কৰিতে থাকিয়া জীবন  
 ধারণ কৰিতে ইচ্ছা কৰি ; অতএব আমি আপনাত এই উপদেশ অনুসারে কাৰ্য্য  
 কৰিতে পারিব না, আর আপনাবও একুপ উপদেশ দেওয়া সঙ্গত হয় নাই' ॥৩॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—‘ক্ষত্ৰিয় । তুমি যেকপ বলিতেছ, তাহাতে তোমাব  
 অভিপ্রায় যে ধৰ্ম্মসঙ্গত, তাহা অবশ্যই স্বীকাৰ কৰিতে হইবে । ইহাতে ইহাও বুঝা  
 যাইতেছে যে, তুমি সংস্বভাব ও সদবুদ্ধিসম্পন্ন এবং বহুদৰ্শী ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজপুত্র । আমি তোমাব ও বিদেহবাজের উভয়ের জন্মই  
 চেষ্টা কৰিব । অথবা তোমাদেব দুই জনের চিবস্থায়ী সম্মেলন ঘটাইয়া দিব ॥৫॥

যন্তুং প্রচ্যাবিতো রাজ্যাদ্যসনং চোত্তমং গতঃ ।  
 আনৃশংস্তেন বৃন্তেন ক্ষত্রিয়েচ্ছসি জীবিতুম্ ॥৭॥  
 আগস্তা মদগৃহে তাত । বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ ।  
 যথাহং তং নিযোক্ষ্যামি তৎকরিষ্যত্যসংশয়ম্ ॥৮॥  
 তত আহুয় বৈদেহং মুনির্বচনমব্রবীৎ ।  
 অয়ং রাজকূলে জাতো বিদিতাভ্যন্তরো মম ॥৯॥  
 আদর্শ ইব শুদ্ধাত্মা শারদশচন্দ্রমা যথা ।  
 নাস্মিন্ পশ্যামি বৃজিনং সর্বতো মে পরীক্ষিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কিং কৃত্বাবযোঃ সম্মেলনং কবিষ্যসীত্যাহ স্বাদৃশমিতি । বাজ্যস্ত প্রণয়ে পবিচালনে,  
 কোবিদমভিজ্ঞম্ । এতেন স্বাং বিদেহবাজ্ঞাতামাত্যং কবিষ্যামীতি হৃচিতম্ ॥৬॥

প্রশংসতি য ইতি । প্রচ্যাবিতো ভ্রংশিতঃ, ব্যসনং বিপদম্, উত্তমং মহৎ । আনৃশংস্তেন  
 অক্রুবত্যা, বৃন্তেন ব্যবহাবেণ ॥৭॥

সম্মেলনঘটনোপাধমাহ আগন্তেতি । আগস্তা আগমিষ্যতি । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ।  
 নিযোক্ষ্যামি আদেক্ষ্যামি ॥৮॥

তত ইতি । অয়ং ক্ষেমদর্শী । বিদিতমভ্যন্তরং মনোবৃত্তির্ভ্যন্ত সঃ ॥৯॥

আদর্শ ইতি । আদর্শো দর্পণঃ, শুদ্ধাত্মা নির্মলাস্তবঃ, শাবদঃ শবৎকালীনঃ । বৃজিনং পাণ্ডু,  
 মে মবা । এতেন পূর্বং যং বিবিধং শাঠ্যমুক্তং তদস্ত পবীক্ষার্থমেবেতি হৃচিতম্ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিকৃতিং কপটঞ্চ কর্ত্ত্বমনিচ্ছোর্থশ্চিষ্টস্ত ক্লীণস্ত সামাখ্যং জয়োপাধমাহ—ন নিকৃত্যেত্যাধিনা  
 ॥১—৪॥ বাং যুবযোঃ, তস্ত বিদেহস্ত ॥৫॥ স্বাদৃশং বাজ্ঞানং লক্ষ্য । অমাত্যকর্ম্ম কো ন কুর্বাতিপি

বাজপুত্র । তুমি সংকূলে জন্মিয়াছ, নৃশংসচরণ কবিতে ইচ্ছা কর না, বহু বিষয়  
 জানিয়াছ এবং বাজ্যপবিচালনেও অভিজ্ঞ হইয়াছ, সুতরাং তোমার স্থায়  
 লোককে কোন্ বাজা মন্ত্রী কবিবেন না ? ॥৬॥

ক্ষত্রিয় । যে তুমি বাজ্যভ্রষ্ট এবং মহাবিপদাপন্ন হইয়াও নির্দোষ ব্যবহারেই  
 জীবন ধাবণ কবিবাব ইচ্ছা করিতেছ ॥৭॥

বৎস । সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহবাজ আমার গৃহে আগমন করিবেন । তখন আমি  
 তাঁহাকে যেকপ আদেশ কবিব, তিনি নিশ্চয়ই তাহা করিবেন ॥৮॥

তাহাব পব কালকবুক্ষীয়মুনি বিদেহবাজকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া এই  
 কথা বলিলেন—‘ইনি বাজবংশে জন্মিয়াছেন এবং আমি উহাব মনের বৃত্তি  
 জানিয়াছি ॥৯॥

তেন তে সন্ধিরেবাস্তু বিশ্বসান্নিন্ যথা ময়ি ।  
 ন রাজ্যমনমাত্যেন শক্যং শাস্ত্রমপি ত্র্যহম্ ॥১১॥  
 অমাত্যঃ শূর এব স্ত্রাং বুদ্ধিসম্পন্ন এব বা ।  
 তাভ্যাকৈবোভয়ং রাজন্ ! পশ্য রাজ্যপ্রয়োজনম্ ॥১২॥  
 ধর্মান্নানাং কচিল্লোকে নাশ্যাস্তি গতিরীদৃশী ।  
 মহাত্মা রাজপুত্রোহয়ং সতাং মার্গমশ্রুতিতঃ ॥১৩॥  
 সূসংগৃহীতশ্চৈবৈষ ত্বয়া ধর্ম্যপুরুষোত্তমঃ ।  
 সংসেব্যমানঃ শক্রংস্তে গৃহীয়ান্নহতো গণান্ ॥১৪॥  
 যদ্যয়ং প্রতিযুদ্ধেত্বাং স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়শ্চ তৎ ।  
 জিগীষমাণস্তাং যুদ্ধে পিতৃগৈতামহে পদে ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভেনেতি । তেনৈতেন ক্ষেমদর্শিনা সহ । বিশ্বস বিশ্বসিহি । নম্যমাত্যেন মে কিং প্রয়োজন  
 মিত্যাহ নেতি । অনম্যমাত্যেন বাজ্ঞা ॥১১॥

অমাত্য ইতি । তাভ্যাং শৌর্যবুদ্ধিভ্যাং, উভয়ং শৌর্যনিবন্ধনং বুদ্ধিনিবন্ধনঞ্চ বাজ্ঞ্য-  
 প্রয়োজনম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি । ধর্মান্নানাং বাজ্ঞ্যম্ । অজ্ঞা সদমাত্যভিহা ॥১৩॥

সূসমিতি । সূসংগৃহীতো জ্ঞাযাবেতনাদিনা অমাত্যপদে বৃত্তঃ । গৃহীতাদাবশ্যকীকৃত্যৎ । মহতঃ  
 শক্রোবপি গণান্ ॥১৪॥

আমি ইহাকে সর্ব্বপ্রকারে পরীক্ষা কবিয়া জানিয়াছি যে, ইনি দর্পণ ও শব্দচ্ছন্দেব  
 জ্ঞায় নির্মলস্বভাব, আর ইহাতে আমি কোন পাপপ্রবৃত্তি দেখিতে পাই নাই ॥১০॥

বিদেহরাজ ! ইহার সহিত আপনাব সন্ধিই হউক; আপনি আমার উপবে যেমন  
 বিশ্বাস কবেন, তেমন ইহাব উপবেও বিশ্বাস ককন । তা'ব পব, বাজ্ঞা অমাত্যব্যতীত  
 তিন দিনও বাজ্ঞ্য শাসন কবিতে পাবেন না ॥১১॥

বাজ্ঞাব অমাত্য বীরই হইবেন, কিংবা বুদ্ধিমানই হইবেন, স্মৃতবাং ইহার বীরও  
 আছে, বুদ্ধিমত্তাও আছে; অতএব বাজ্ঞা এক উহা দ্বারা বাজ্ঞ্যেব সেই ছই প্রয়োজনই  
 সিদ্ধ হইতে দেখুন ॥১২॥

জগতে কখনও ধার্ম্মিক বাজ্ঞাদের এইকপ অশ্রু উপায় নাই । সে যাহা হউক,  
 এই বাজ্ঞপুত্র মহাত্মাও বটেন, আবার সংপথাবলম্বীও বটেন ॥১৩॥

অতএব বিদেহরাজ ! আপনি এই ধার্ম্মিক রাজপুত্রকে অমাত্যপদে গ্রহণ কবিয়া  
 সমীচীন ভাবে পালন কবিতে লাগিলে, ইনি আপনাব সাধাবণ শত্রু এবং মহাশত্রু-  
 গণকেও বশীভূত কবিতে পাবিবেন ॥১৪॥

ত্বং চাপি প্রতিযুদ্ধেথা বিজিগীষুভ্রতে স্থিতঃ ।  
 অযুদ্ধৈব নিয়োগান্মে বশে কুরু হিতে স্থিতঃ ॥১৬॥  
 স ত্বং ধৰ্ম্মমবেক্ষস্ব হিত্বা লোভমসাম্প্রতম্ ।  
 ন চ কামান্ চ দ্রোহাৎ স্বধৰ্ম্মং হাতুমর্হসি ॥১৭॥  
 নৈব নিত্যং জয়স্তাত ! নৈব নিত্যং পরাজয়ঃ ।  
 তস্মাদ্ভোজয়িতব্যশ্চ ভোক্তব্যশ্চ পরো জনঃ ॥১৮॥  
 আত্মন্যপি চ সংদৃশ্যাবুভৌ জয়পরাজয়ো ।  
 নিঃশেষকারিণাং তাত ! নিঃশেষকরণান্দ্রয়ম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যদীতি । অথং ক্ষেমদর্শী । জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন, পদে স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৬॥  
 অস্মিতি । অযুদ্ধৈব যুদ্ধমর্হস্বৈব, বশে কুরু অমাত্যপদে বরণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । অসাম্প্রতং অযুদ্ধম্ । “যুদ্ধে হে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যম্বঃ ॥১৭॥  
 অর্থেনং যুদ্ধে জিত্বাপ্যাবস্তীকর্তুর্মর্হামীত্যাহ নেতি । ভোজয়িতব্যঃ পরেণাত্মা ভোগোপযোগী  
 কাৰ্য্যবিতব্যঃ কদাচিদাত্মাপি পবাধীনঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ, ভোক্তব্যো নিজাধীনঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১৮॥  
 আত্মন্যীতি । সংদৃশ্যৌ সংভাব্যৌ । নিঃশেষকারিণাং যুদ্ধে বিপক্ষক্ষয়কাৰিণাম্, কদাচিৎ  
 স্বপক্ষোহপি নিঃশেষকরণান্দ্রয়ং ভবিতুমুচিতমিতি শেষঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তু সর্বোহপি মাদৃশঃ কুর্বীতৈবেত্যর্থঃ ॥৬॥ উক্তমং মহং ॥৭—১১॥ তাভ্যাং শৌৰ্য্যাবুদ্ধিতাম্,  
 উভবং লোকধ্বয়ম্ ॥১২—১৩॥ গণান্ শত্রুসংখ্যান্ ॥১৪—১৬॥ অসাম্প্রতমুচিতম্ ॥১৭॥ পরো

তা'ব পর, ইনি পিতৃপিতামহপদে থাকিয়া যুদ্ধে আপনাকে জয় কবিতে ইচ্ছা  
 কবিয়া যদি আপনার সহিত যুদ্ধই কবেন, তাহা হইলে তাহা ত ক্ষত্রিযেব নিজকাণ্ডাই  
 কবা হইবে ॥১৫॥

এবং তখন আপনাকেও বিজিগীষুব নিয়মে থাকিয়া অবশ্যই ইহাব সহিত যুদ্ধ  
 করিতে হইবে ; কিন্তু সেই যুদ্ধ না কবিয়াই আমাব আদেশ অনুসারে ইহাব হিত-  
 সাধনে নিবত থাকিয়া ইহাকে বশীভূত ককন ॥১৬॥

বিদেহবাজ ! আপনি অসঙ্গত সোক পবিত্যাগ কবিয়া ধর্ম্মেব প্রতি দৃষ্টিপাত  
 ককন ; কিন্তু লোভ বা বিদ্রোহবশতঃ আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥১৭॥

বৎস ! জয়ও অবশ্যসম্ভাবী নহে, আবাব পরাজয়ও অবশ্যসম্ভাবী নহে ; অতএব  
 কখনও নিজেরও পবাধীন হইতে হয়, আবাব পরকেও কোন সময়ে নিজের অধীন  
 করিতে হয় ॥১৮॥

ইতু্যক্তঃ প্রত্যাবাচেদং বচনং ব্রাহ্মণৰ্ষভম্ ।  
 প্রতিপূজ্যাভিসংকৃত্য পূজার্নমনুমান্য চ ॥২০॥  
 যথা ক্রয়ান্নহাপ্রাজ্ঞো যথা ক্রয়ান্নহাশ্রুতঃ ।  
 শ্রেয়স্কামো যথা ক্রয়াছুভয়োরেব তৎক্ষমম্ ॥২১॥  
 যদ্যদ্বচনমুক্তোহস্মি করিষ্যামি চ তত্তথা ।  
 এতদ্ধি পরমং শ্রেয়ো ন মেহত্ৰাস্তি বিচারণা ॥২২॥  
 ততঃ কৌশল্যমাহুয় মৈথিলো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধৰ্ম্মতো নীতিতশ্চৈব লোকশ্চ বিজিতো ময়া ॥২৩॥  
 অহং ত্বয়া চাত্মগুণৈর্জিতঃ পার্থিবসত্তম ! ।  
 অৰ্জুনানমনবজ্জায় জিতবদ্বৰ্ত্ততাং ভবান্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । উক্তো মুনিনা, প্রত্যাবাচ বিদেহবাজঃ । অভিসংকৃত্য সৰ্ব্বতোভাবেনাদৃত্য ।  
 অহুমান্ন গৌববাস্পদীকৃত্য ॥২০॥

যথেতি । মহৎ শ্রুত শাস্ত্রজ্ঞানং যন্ত সঃ । উভযোঃ কৌশল্যস্ত মম চ, ক্ষমং সঙ্গতম্ ॥২১॥

যদিতি । উক্তদ্বয়ঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২২॥

তত ইতি । মৈথিলো বিদেহবাজঃ । লোকঃ স্বর্গো মর্ত্যশ্চ ॥২৩॥

অহমিতি । আত্মগুণৈর্জিতাঃ । বৰ্ত্ততাং মমি ॥২৪॥

যুদ্ধে নিজেবও জয় বা পবাজয় হইতে পাবে বলিষা, মানুষ মাত্রেবই সম্ভাবনা  
 করা উচিত । বৎস । যাহাবা শত্রুপক্ষকে নিঃশেষ কবেন, কোন সময়ে তাঁহাদেবও  
 শত্রুবর্জক নিজ পক্ষেব নিঃশেষ কবাব ভয় হওয়া উচিত ॥১৯॥

কালকবক্ষীয়মুনি এইকপ বলিলে, বিদেহবাজ সেই পূজাব যোগ্য ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেব  
 পূজা, আদব ও গৌবব করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২০॥

‘মহর্ষি । আপনি মহাবুদ্ধি, মহাজ্ঞানী ও আমাদেব মঙ্গলাভিলাষী, অতএব  
 আপনি যাহা বলিবেন, তাহা আমাদেব দুই জনেব পক্ষেই সঙ্গত হইবে ॥২১॥

অতএব আপনি আমাকে যে যে কথা বলিলেন, সে সমস্তই আমি কবিব । কেন  
 না, ইহা আমার পবম মঙ্গল ; সুতবান্ এ বিষয়ে আমাব কোন বিচাব বা বিবেচনা  
 নাই ॥২২॥

তাহাব পব বিদেহবাজ কৌশলরাজকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন কবিয়া এই কথা  
 বলিলেন—‘বাজপুত্র । আমি ধর্ম্মের গুণে স্বর্গলোক এবং নীতিব গুণে মর্ত্যলোক  
 জয় কবিযাছি ॥২৩॥

নাবমন্ত্যামি তে বুদ্ধিং নাবমন্ত্যে চ পৌরুষম্ ।  
 নাবমন্ত্যে জয়ামীতি জিতবদ্বর্ততাং ভবান্ ॥২৫॥  
 যথাবৎ পূজিতো রাজন্ । গৃহং গন্ত্যসি মে ভূশম্ ।  
 ততঃ সম্পূজ্যতৌ বিপ্রং বিশ্বস্তৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ॥২৬॥  
 বৈদেহস্তথ কোশল্যং প্রবেশ্য গৃহমঞ্জসা ।  
 পাণ্ড্যার্ঘ্যমধুপকৈস্তং পূজার্হং প্রত্যপূজয়ৎ ॥২৭॥  
 দদৌ দুহিতরং চাশ্বে রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 এষ রাজ্ঞাং পরো ধর্মোহনিত্যৌ জয়পরাজয়ো ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
 রাজধর্মো কালকবুক্ষীয়ে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । জয়ামি দুর্জয়তর ভবন্ত্যমিতি শেষঃ ॥২৫॥  
 যথাবদिति । গন্ত্যসি গমিষ্যসি । ইত্যন্তং বিদেহবাজোক্তমন্ত্য ভীষ্ম এবাহ তত ইত্যাদি ।  
 বিশ্বস্তৌ পরম্পরং প্রতি, গৃহান্ বিদেহবাজৈশ্চ ॥২৬॥  
 বৈদেহ ইতি । অঞ্জসা ঋটিতি, “স্রাগ্ ঋটিত্যঞ্জসাহায্যে ব্রাহ্মজ্ঞু সপদি ক্রতে” ইত্যমবঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জনঃ, শত্রুজনো ভোজনাদিনা সন্ধেয়ঃ দণ্ডাপেক্ষয়া সার্মৈব শ্রেয় ইত্যর্থঃ ॥১৮—২৩॥ অহমিতি  
 জিতবৎপ্রাপ্তজয় ইব ॥২৪—২৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

কিন্তু রাজ্ঞশ্চেষ্ট । আপনি নিজেব গুণে আমাকে জয় কবিয়াছেন । তথাপি  
 আপনি নিজেব প্রতি অবজ্ঞা না কবিয়া আমাব নিকটে বিজিতের স্তায় থাকুন ॥২৪॥

রাজপুত্র । আমি আপনার বুদ্ধি বা পুরুষকাবের অবমাননা কবিতেছি না,  
 কিংবা আপনাকে জয় করিতে পারিব বলিয়াও আপনার প্রতি অবজ্ঞা কবিতেছি না ;  
 তথাপি আপনি আমার নিকটে বিজিতের স্তায় অবস্থান করুন ॥২৫॥

রাজপুত্র । আপনি যথানিয়মে বিশেষ সম্মানিত হইয়াই আমার গৃহে গমন  
 করিবেন ।’ তাহাব পর বিদেহরাজ ও কোশলরাজ কালকবুক্ষীয়মুনিকে অভিবাদন  
 করিয়া বিশ্বস্তচিত্তে বিদেহরাজের গৃহে গমন কবিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর বিদেহরাজ সহরই কোশলরাজ ক্ষেমদর্শীকে আপন গৃহে প্রবেশ করাইয়া  
 পাণ্ডু, অর্ঘ্য ও মধুপক্কাবা সেই সম্মানযোগ্য ব্যক্তির সম্মান করিলেন ॥২৭॥

\* ‘...বড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## চতুরধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরম্ভপ ।।

ধর্মবৃত্তঞ্চ বিত্তঞ্চ বৃত্ত্যুপায়াঃ ফলানি চ ॥১॥

রাজ্ঞাং বিত্তঞ্চ কোশঞ্চ কোশসঞ্চয়নং জয়ঃ ।

অমাত্যগুণবৃত্তিঞ্চ প্রকৃতীনাঞ্চ বর্দ্ধনম্ ॥২॥

ষাড়্ গুণ্যগুণকল্পশ্চ সেনাবৃত্তিস্তথৈব চ ।

পরিজ্ঞানঞ্চ দুষ্কৃত্য লক্ষণঞ্চ সতামপি ॥৩॥

সমহীনাধিকানাঞ্চ যথাবল্লক্ষণঞ্চ যৎ ।

মধ্যমশ্চ চ তুষ্টির্থং যথাস্থেয়ং বিবর্দ্ধতা ॥৪॥

ক্ষীণগ্রহণবৃত্তিঞ্চ যথাধর্মং প্রকীর্তিতম্ ।

লঘুনা দেশকপেণ গ্রন্থযোগেন ভারত ! ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । দদৌ বৈদেহঃ, অস্মৈ কোশল্যায় । এষ বৈদেহকৃতো ব্যবহাঃ । যেন হি  
অয়ংরাজস্বাবনিত্যৌ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবতীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে ত্র্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ব্রাহ্মণেতি । বিশো বৈভাঃ । ধর্মবৃত্তং ধর্মব্যবহারঃ, বিত্তং ধনম্, বৃত্তীনাং জীবিকানির্ব্বাহাণা-  
মুপায়াঃ, ধর্মবৃত্ত্যানীনাং ফলানি । কোশং ধনভাণ্ডম্, কোশশ্চ সঞ্চয়নং বর্দ্ধনম্ । প্রকৃতীনাং  
প্রজ্ঞানম্, ষাড়্ গুণ্যানাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাম্, গুণানাং কল্পঃ প্রকারঃ । পবিজ্ঞায়তে অনেনেতি

তৎপরে বিদেহরাজ ক্ষেমদর্শকে নানাবিধ রত্নেব সহিত আপন কস্তাটী দান  
করিলেন । যুধিষ্ঠির । বিদেহরাজের এই ব্যবহারই রাজাদের পরম ধর্ম্ম । কারণ,  
জয় ও পরাজয় অনিত্য' ॥২৮॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘শত্রুতাপন ভরতনন্দন । ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণেব  
ধর্ম্ম, ধন, জীবিকানির্ব্বাহের উপায় ও ধর্ম্মপ্রভৃতিব ফল ; রাজাদের ধন, কোশ,

(৩)....সেনানীতিস্তথৈব চ । দুষ্কৃত্য চ পরিজ্ঞানমদুষ্কৃত্য চ লক্ষণম্—নি ।



বিজিগীষোসুখা বৃত্তমুক্তকৈব তথৈব তে ।  
 গণানং বৃত্তিমিচ্ছামি শ্রোতুং মতিমতাং বর । ॥৬॥  
 যথা গণাঃ প্রবৰ্দ্ধন্তে ন ভিগন্তে চ ভারত । ।  
 অরীংশ্চ বিজিগীষন্তে শূন্যদঃ প্রাপ্নু বন্তি চ ॥৭॥  
 ভেদমূলো বিনাশো হি গণানামুপলক্ষ্যে ।  
 মন্ত্রসংবরণং দুঃখং বহুনামিতি মে মতিঃ ॥৮॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং নিখিলেন পরস্তপ । ।  
 যথা চ তে ন ভিগেরংস্তচ্চ মে বদ পার্থিব ! ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

পবিজ্ঞানং লক্ষণম্ । সমাঃ সমানাঃ হীনা ন্যূনাঃ অধিকাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চ জনান্তেষাম্ । মধ্যমস্ত চ জনস্ত । বিবৰ্দ্ধতা বিশেষতো বৰ্দ্ধমানেন রাজ্ঞা । কীর্ণানাং শত্রুগণাম্, গ্রহণবৃত্তিধারণপ্রকারঃ । লঘুনা অল্পেন, দেশরূপেণ দেশীয়ভাবেন, গ্রন্থযোগেন গ্রন্থোক্তপ্রকাৰেণ চ, যথাধৰ্ম্মং ত্ৰায়াহুসাবে নৈতৎ সৰ্ব্বং স্বয়া প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥১—৫॥

বীতি । বিজিগীষোৰ্বিজ্ঞেতুমিচ্ছোঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ । তে স্বয়া । গণানাং সম্ভবদ্বানাং জনানাম্, বৃত্তিং ব্যবহাবম্ ॥৬॥

যথেন্তি । ভিগন্তে পরস্তপং ভেদং প্রাপ্নু বন্তি, তদপি শ্রোতুমিচ্ছামীতি পূৰ্ব্বস্বাদহুভিঃ ॥৭॥

স্বমতমাহ ভেদেন্তি । দুঃখং দুৰ্দ্ধবমিত্যর্থঃ ॥৮॥

এতদিতি । নিখিলেন প্রকাৰেণ । তে বীৰাণাং গণাঃ । হে পার্থিব ! কত্রিয়শ্রেষ্ঠ । ॥৯॥

কৌশেব বৰ্দ্ধন, শত্রু জয়, অমাত্যের গুণ ও ব্যবহাব, প্রজাবর্গের বুদ্ধি, সন্ধিবিগ্রহ-প্রভৃতিব নানাবিধ গুণ, মৈত্র্যেব ব্যবহাব, দৃষ্ট লোকেব লক্ষণ, সাধু লোকেব লক্ষণ, নিজেব সমকক্ষ, নিজ অপেক্ষা হীন ও নিজ অপেক্ষা প্রবান লোকদিগের যথাযথ লক্ষণ এবং উন্নতিশীল বাজা মধ্যম লোকদিগের সম্ভোষের জন্ত যে ভাবে থাকিবেন তাহা, আব দুৰ্বলকে যে ভাবে ধরিতে হয় তাহা, এইগুলি আপনি দেশাচার ও শাস্ত্র অনুসাবে যথাযথভাবে অথ চ সংক্ষেপে আমাব নিকট বলিয়াছেন ॥১—৫॥

প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ । আপনি বিজয়াভিলাষী বাজাব ব্যবহাবেব বিষয়ও বলিয়াছেন । এখন আমি সম্ভবদ্ধ লোকদিগেব ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৬॥

ভবতনন্দন ! সম্ভবদ্ধ লোকেবা যাহাতে বুদ্ধি পায়, পরস্পর বিগ্ৰহ ইইয়া না যায়, শত্রুগণকেও জয় কবিবার ইচ্ছা কবে এবং শূন্য লাভ করে, তাহাও আমি শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৭॥

আমি ধাবণা কবি যে, ভেদবশতই সম্ভবদ্ধ লোকদিগের বিনাশ হয়, আবার ইহাও আমার ধাবণা যে, মন্ত্রসংবরণ কবা বহুলোকেব পক্ষেই দুষ্কর ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গণানাঞ্চ কুলানাঞ্চ রাজ্ঞাং ভরতসত্তম ।।

বৈরসন্দীপনাবেতো লোভামৰ্ষো নরাধিপ ।।১০।।

লোভমেকো হি বৃণুতে ততোহমৰ্ষমনন্তরম্ ।

তো ক্ষয়ব্যয়সংযুক্তাবন্তোহনুঞ্চ বিনাশিনো ।।১১।।

চারমন্ত্রবলাদানৈঃ সামদানবিভেদনৈঃ ।

ক্ষয়ব্যয়ভয়োপায়ৈঃ প্রকর্শন্তীতরেতরম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

গণানামিতি । বৈবসন্দীপনো শক্রতাজনকো, লোভঃ অমৰ্ষঃ ক্রোধশ্চ তো ॥১০॥

লোভমিতি । একো বাজা লোভং বৃণুতে গৃহ্নাতি, ততোহনন্তবং কথং মদীমজ্জব্যে নৃকো-  
হনীতি কৃৎষা অন্তো রাজা অমৰ্ষং-ক্রোধং বৃণুতে, তো চ ভিন্ননিষ্ঠো লোভামৰ্ষো, যুদ্ধে সৈন্তাদীনাং  
ক্ষয়ো ধনানাঞ্চ ব্যয়স্তাভ্যাং সংযুক্তৌ সন্তৌ, অন্তোহনু পবম্পবঞ্চ তথা বাজোর্বিনাশিনো ভবতঃ ॥১১॥

ততশ্চ ভয়োৰ্যাপাবমাহ চাবেতি । চাবা গুপ্তচবাঃ, মন্ত্ৰাঃ স্বার্থসাধনায মন্ত্রণাঃ, বলানি  
সৈন্তাশ্চ তেবামাদানৈর্গ্রহণৈঃ, সামদানবিভেদনৈঃ, যুদ্ধে সৈন্তানাং ক্ষয়ো ধনানাং ব্যয়ো যুদ্ধাভবঞ্চ  
তজ্জপৈকপাৰ্শৈশ্চ বাজান ইতবেতবং পবম্পবং প্রকর্শন্তি কৃশীকূর্ষন্তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গণবৃন্তং বৃভুংসুঃ পূর্বোক্তমহুবদতি ব্রাহ্মণেতি ॥১—৪॥ ক্রীণন্তু গ্রহণং বৃত্তিজীবিকা চ লঘুনা  
সুগমেন আদেশরূপেণোপদেশায়কেন ॥৫॥ গণানাং শুবজনস্তোমানাম্ ॥৬—১০॥ একো বাজা

শক্রতাপন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ । যাহাতে সম্ভবদ্ধ লোকেবা পবম্পব বিল্লিষ্ট না হয়,  
তাহা আমি সর্ব্বপ্রকাৰে গুনিতে ইচ্ছা কবি ; অতএব আপনি আমাব নিকট  
তাহা বলুন ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ নবনাথ । লোভ ও ক্রোধ এই দুইটাই সম্ভবদ্ধ  
লোকদিগের বংশেব ও বাজাদেব মধ্যে পবম্পব শক্রতা উৎপাদন কবিয়া থাকে ॥১০॥

প্রথমে এক বাজা পবকীয় জব্যে লোভ কবেন, তৎপবে অন্য বাজাব তাহাতে  
ক্রোধ উৎপন্ন হয়, ক্রমে সেই লোভ ও ক্রোধ যুদ্ধে লোক ক্ষয় ও ধন ব্যয় ঘটাইতে  
থাকিয়া পরম্পব তাঁহাদের দুই পক্ষকেই বিনাশ কবিয়া থাকে ॥১১॥

কাবণ, তাঁহাবা তৎকালে গুপ্তচব প্রেবণ, মন্ত্রণাকবণ ও সৈন্ত সংগ্রহ, সাম, দান  
ও ভেদ এবং লোক ক্ষয়, ধন ব্যয় ও ভয়—এই সকল উপায়ে পবম্পবকে কৃশ করিতে  
থাকেন ॥১২॥

(১১) ততো হমৰ্ষসংযুক্তাবন্তোহনুজনিতাশৰ্যো—নি ।

তত্রাদানেন ভিগ্ধস্তে গণাঃ সজ্জাতবৃত্তয়ঃ ।  
 ভিন্না বিমনসঃ সৰ্কে গচ্ছন্ত্যরিবশং ভয়াৎ ॥১৩॥  
 ভেদে গণা বিনশ্যাহি ভিন্নাস্তে স্ফুজয়াঃ পঠৈঃ ।  
 তস্মাৎ সজ্জাতযোগেন প্রযতেৱন্ গণাঃ সদা ॥১৪॥  
 অর্থাস্টৈচবাধিগম্যন্তে সজ্জাতবলপৌরুষৈঃ ।  
 বাহ্যাস্চ মৈত্রীং কুৰ্বন্তি তেষু সজ্জাতবৃত্তিষু ॥১৫॥  
 জ্ঞানবৃদ্ধাঃ প্রশংসন্তি শুশ্রূষন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ সুখমেধন্তি সৰ্বশঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র তদানীং সজ্জাতবৃত্তয় একমতাবলম্বিনোহপি গণা বীৰসমূহাঃ । অদানেন রাজ্ঞা বেতনানর্পণেন, ভিগ্ধস্তে । ভিন্নাস্চ তে সৰ্কে বিমনসো বিষগ্ধচিত্তাঃ সন্তঃ, ভয়াদবিবশং গচ্ছন্তি ॥১৩॥

ভেদ ইতি । গণাঃ সজ্জবদ্ধা অপি জনাঃ, পবস্পরং ভেদে সতি বিনশ্যঃ । কিঞ্চ ভিন্না গণাঃ পঠৈঃ স্ফুজয়া ভবন্তি । তস্মাৎ গণাঃ সর্দৈব সজ্জাতযোগেন ঐকমত্যেন জ্ঞেতুং প্রযতেবন্ ॥১৪॥

অর্থ ইতি । সজ্জাতেন ঐকমত্যেন বলং পৌরুষঞ্চ যেষাং তৈর্জনৈঃ, অর্থা উদ্দেশ্যবিষয়াঃ, অধিগম্যন্তে প্রাপ্যন্তে । কিঞ্চ বাহ্যঃ সজ্জবহির্ভূতা অপি জনাঃ, তেষু সজ্জাতবৃত্তিষু, মৈত্রীং কুৰ্বন্তি ভবাৎ সাহায্যাভিলাষাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

জ্ঞানেন্তি । বিনিবৃত্তং সবলচিত্তত্বা তিবোহিতম্ অভিসন্ধানং পবস্পবপ্রভাবগাভিসন্ধির্যেষাং তে গণাঃ, পবস্পবং শুশ্রূষন্তঃ পবিচবন্ত আনুকূল্যং কুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, সৰ্বশঃ সর্কেণ প্রকাংবেণ, সুখমনাদ্যাসং যথা জ্ঞাত্বা এধন্তি বর্দ্ধন্তে । অতএব জ্ঞানবৃদ্ধান্তান্ প্রশংসন্তি ॥১৬॥

তখন সজ্জবদ্ধ বীৰগণও বেতনাদি না পাইয়া পবস্পব বিশ্লিষ্ট হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা সকলে বিশ্লিষ্ট ও বিষগ্ন হইয়া শত্রুর বশতাপন্ন হন ॥১৩॥

পবস্পবেব মধ্যে ভেদ জন্মিলে সজ্জবদ্ধ বীৰেবাও বিনষ্ট হন । কাবণ, বীৰগণও বিশ্লিষ্ট হইলে তাঁহাদিগকে বিপক্ষেবা অনায়াসে জয় কবিতে পাবে ; অতএব সজ্জবদ্ধ লোকেবা সর্বদাই সজ্জবদ্ধভাবে জয় কবিবাব চেষ্টা কবিবে ॥১৪॥

সজ্জবদ্ধতানিবন্ধন যাহাদেব শক্তি ও পুরুষকাব উৎপন্ন হয়, তাঁহাবা সমস্ত উদ্দেশ্য বিষয় লাভ কবিতে পাবেন এবং বাহিবেব লোকেবাও সেই সজ্জবদ্ধ লোকদিগেব সহিত মিত্রতা কবিয়া থাকে ॥১৫॥

সজ্জবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে পবস্পব প্রভাবগা কবিবাব অভিসন্ধি থাকে না ; সুতবাং তাহাবা পবস্পবেব আনুকূল্যই কবিয়া থাকেন । এই কারণে তাঁহাবা

ধৰ্ম্মিষ্ঠান্ ব্যবহারাংশ্চ স্থাপয়ন্তশ্চ শাস্ত্রতঃ ।  
 যথাবৎ প্রতিপশ্যন্তো বিবৰ্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৫॥  
 পুত্রান্ ভ্রাতৃমিগৃহ্মন্তো বিনয়ন্তশ্চ তান্ সদা ।  
 বিনীতাংশ্চ প্রগৃহ্মন্তো বিবৰ্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৬॥  
 চারমন্ত্রবিধানেষু কোশসমিচয়েষু চ ।  
 নিত্যযুক্তা মহাবাহো । বৰ্দ্ধন্তে সৰ্ব্বতো গণাঃ ॥১৭॥  
 প্রোজ্ঞান্ শূরান্ মহোৎসাহান্ কৰ্ম্মশু স্থিরপৌৰুষান্ ।  
 মানয়ন্তঃ সদা যুক্তা বিবৰ্দ্ধন্তে গণা নৃপ ! ॥২০॥  
 দ্রব্যবস্তুশ্চ শূরাশ্চ শস্ত্রজ্ঞাঃ শাস্ত্রপারগাঃ ।  
 কুচ্ছাশ্বাপংশু সংযুতান্ গণাঃ সন্তারয়ন্তি তে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মিষ্ঠানিতি । ধৰ্ম্মিষ্ঠান্ ধৰ্ম্মসম্পত্তান্ । যথাবৎ পবম্পবং স্নেহদৃষ্টা ॥১৫॥

পুত্রানিতি । নিগৃহ্মন্তা হবাচবণামিববৰ্দ্ধন্তঃ, বিনয়ন্তঃ শিক্ষবন্তঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, প্রগৃহ্মন্তঃ  
 আদবেণাশ্রয়ন্তঃ ॥১৬॥

চাৰেতি । চাৰাণাং গুপ্তচবাণাম্, মন্ত্রাণাং মন্ত্রণানাঞ্চ বিধানেষু প্রবেশেষু কবণেষু চ, কোশানাং  
 সমিচয়েষু বৰ্দ্ধনেষু চ নিত্যযুক্তা বাজ্ঞা সৰ্বদা ব্যাপাবিতাঃ ॥১৭॥

প্রোজ্ঞানিতি । যুক্তা বাজ্ঞো হিতসাধনে ব্যাপৃতাঃ ॥২০॥

অনায়াসে সৰ্ব্বপ্রকাৰে উন্নতিলাভ কৰেন । সেই জন্তু জ্ঞানবৃদ্ধেবাও তাঁহাদেব  
 প্রশংসা কৰিয়া থাকেন ॥১৬॥

সম্ভবন্ধ প্রধান লোকেবা শাস্ত্রানুসাবে পবম্পব ধৰ্ম্মসম্পত্ত ব্যবহাব স্থাপন কৰিয়া  
 এবং পবম্পবেব প্রতি স্নেহদৃষ্টি কৰিতে থাকিয়া উন্নতি লাভ কৰেন ॥১৫॥

সম্ভবন্ধ লোকশ্ৰেষ্ঠেৰা বিপথগামী পুত্র ও ভ্রাতাদিগকে দমন কৰেন, সৰ্বদা  
 তাহাদিগকে সংশিক্ষা দেন এবং শিক্ষিত পুত্রপ্রভৃতিকে সাদৰে গ্রহণ কৰিয়া উন্নতি  
 লাভ কৰেন ॥১৬॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠিৰ ! বাজা যদি গুপ্তচব নিয়োগ, মন্ত্রণা কৰা ও কোশবৰ্দ্ধন-  
 কাৰ্য্যে সম্ভবন্ধ লোকদিগকে সৰ্বদা নিযুক্ত কৰেন, তাহা হইলে তাঁহাবা (বাজার  
 হিতসাধন কৰিয়া) নিজেবাও সৰ্ব্বপ্রকাৰে উন্নতি লাভ কৰিতে পাবেন ॥১৭॥

রাজা সম্ভবন্ধ লোকেৰা সৰ্বদাই প্রোজ্ঞ, বীৰ, মহোৎসাহী ও কাৰ্য্যে স্থির  
 পুৰুষকাবশালী লোকদিগেব সম্মান কৰিতে থাকিয়া এবং বাজাব হিতসাধনে মনোযোগী  
 হইয়া উন্নতিলাভ কৰেন ॥২০॥

ক্রোধো ভেদো ভয়ং দণ্ডঃ কৰ্ষণং নিগ্রহো বধঃ ।  
 নয়ত্যরিবশং সচো গণান্ ভরতসত্তম ॥২২॥  
 তস্মান্মানয়িতব্যাস্তে গণমুখ্যাঃ প্রধানতঃ ।  
 লোকযাত্রা সমায়ত্তা ভূয়সী তেষু পার্থিব ! ॥২৩॥  
 মন্ত্রগুপ্তিঃ প্রধানেষু চারশ্চামিত্রকৰ্ষণ ! ।  
 ন গণাঃ কৃৎস্নশো মন্ত্রং শ্রোতুমর্হসি ভারত ॥২৪॥  
 গণমুখ্যৈস্তু সন্তুষ্ট্য কার্যং গণহিতং মিথঃ ।  
 পৃথগ্গণস্ত ভিন্নস্ত বিততস্ত ততোহনুথা ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্রোতি । দ্রব্যবস্তুে ধনবস্তুঃ । কৃচ্ছ্রাস্থ কষ্টজনিকাস্থ ॥২১॥  
 ক্রোধ ইতি । দণ্ডাতে অনেনেতি দণ্ডঃ প্রহাৰঃ, বর্ষণমপকাবঃ ॥২২॥  
 তস্মাদিতি । লোকযাত্রা লৌকিকব্যাপাবঃ ॥২৩॥  
 মন্ত্রেতি । প্রধানেষু অমাত্যেব, চারশ্চাবনিযোগাদির্ভবেৎ ॥২৪॥  
 গণেতি । সন্তুষ্ট মিলিতা, ভিন্নস্ত ভেদং প্রাপ্তস্ত, অতএব পৃথক্ বিততস্ত নানাহানস্বস্ত  
 ইত্যর্থঃ, ততো হিতাং অনুথা অহিতমেব ভবতি ॥২৫॥

ধনী, বীর, শত্রুহত ও শাস্ত্রপাবদর্শী সেই সম্ভবদ্ধ লোকেবা কষ্টজনক বিপদে  
 পতিত লোকদিগকে উদ্ধাব কবিতে পাবেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ, ভেদ, ভয়, প্রহাৰ, অপকাব, অপমান কিংবা বধ ইহার  
 কোনটা সম্ভবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে উপস্থিত হইলে, তাহাই তৎক্ষণাৎ সম্ভবদ্ধ লোক-  
 দিগকে শত্রুর বশীভূত কবিয়া থাকে ॥২২॥

অতএব বাজা ! প্রধান ভাবে সকলেবই সেই সম্ভবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠদিগেব সম্মান  
 কবা উচিত । কাবণ, অধিক লৌকিক ব্যাপাবই সেই সম্ভবদ্ধ লোকদিগেব অধীন ॥২৩॥

শত্রুহস্তা ভবতনন্দন ! বাজাব গুপ্তমন্ত্রণা গোপন ও চারনিয়োগ, প্রধান অমাত্য-  
 দিগেব উপবেই থাকা উচিত ; কিন্তু সেই সম্ভবদ্ধ লোকেবাও রাজার সমস্ত গুপ্ত-  
 মন্ত্রণা গুনিবাব যোগ্য নহেন ॥২৪॥

সম্ভবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিবা মিলিত হইয়া অপর সম্ভবদ্ধ লোক-  
 দিগেব হিতসাধন কবিবেন । কিন্তু সেই সম্ভবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে ভেদ উপস্থিত  
 হইলে, তাঁহাবা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে নানাস্থানে বিকীর্ণ হইয়া পড়েন । তখন তাঁহাদের  
 অহিতই হইতে থাকে ॥২৫॥

অৰ্থাঃ প্রত্যবসীদন্তি তথানৰ্থা ভবন্তি চ ।  
 তেষামন্যোন্মত্তভিন্নানাং স্বশক্তিমনুতিষ্ঠতাং ।  
 নিগ্রহঃ পণ্ডিতৈঃ কাৰ্য্যঃ ক্ষিপ্ৰমেব প্রধানতঃ ॥২৬॥  
 কুলেষু কলহা জাতাঃ কুলবৃদ্ধৈরুপেক্ষিতাঃ ।  
 গোত্রস্ত নাশং কুৰ্ব্বন্তি গণভেদস্ত কারণম্ ॥২৭॥  
 আভ্যন্তবভয়ং রক্ষ্যমসাবং বাহ্যতো ভয়ম্ ।  
 আভ্যন্তবং ভয়ং রাজন্ । সচো মূলানি কুন্ততি ॥২৮॥  
 অকস্মাৎ ক্রোধমোহাভ্যাং লোভাদ্বাপি স্বভাবজাৎ ।  
 অন্যোন্মত্তং নাভিভাষন্তে তৎপরাভবলক্ষণম্ ॥২৯॥  
 জাত্যা চ সদৃশাঃ সৰ্ব্বৈ কুলেন সদৃশাস্থতা ।  
 ন চ শৌর্য্যেণ বুধ্যা বা কপদ্রব্যেণ বা পুনঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অৰ্থা ইতি । অৰ্থা অভীষ্টবিষয়াঃ, প্রত্যবসীদন্তি বিনশন্তি । তেষাং গণানাম্ । নিগ্রহঃ  
 সন্ধিহাপনেন দমনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

কুলেধিতি । গণভেদস্ত সজ্ববদ্ধজনসমূহপৃথগ্ভাবস্ত, কাবণং কাবণীভূতাঃ ॥২৭॥

আভ্যন্তবেতি । বন্ধ্যং নির্দাৰ্ধম্, অসাবমকিঞ্চিংকরম্ । অতএব তদ্রূপেক্ষামিতি ভাবঃ ।  
 বাহ্যতো বাহ্যম্ । কুন্ততি ছিনন্তি ॥২৮॥

অকস্মাদিতি । নাভিভাষন্তে গণা ইতি শেষঃ ॥২৯॥

সজ্ববদ্ধ লোকেবা আপন আপন শক্তি অনুসাবে কাৰ্য্য কবেন, এই অবস্থায়  
 তাঁহাদেব মধ্যে পবম্পব অনৈক্য উপস্থিত হইলে, তাঁহাদেব অভীষ্ট বিষয় নষ্ট হয় এবং  
 নানা বিপদ আসিষা উপস্থিত হইতে থাকে, অতএব পণ্ডিতেবা সৰ্ব্ববই প্রধান  
 অনুসাবে তাঁহাদেব দমন কবিবেন ॥২৬॥

কোন কাবণে বংশেব মধ্যে কলহ উৎপন্ন হয়, সেই কলহই সজ্ববদ্ধ ভাবেব উচ্ছেদ  
 কবে । এমন অবস্থায় সেই বংশেব বৃদ্ধ লোকেবাও যদি সেই কলহকে উপেক্ষা  
 কবেন, তবে সেই কলহই সেই বংশেব ধ্বংস ঘটায় ॥২৭॥

বাজা ! আভ্যন্তবিক ভযকে নিবাবণ কবিতে হইবে, কিন্তু বাহিবেব ভয  
 অকিঞ্চিংকব । কেন না, আভ্যন্তবিক ভয সচাই মূলচ্ছেদ কবে ॥২৮॥

সজ্ববদ্ধ লোকেবা অকস্মাৎ ক্রোধ, মোহ ও স্বাভাবিক লোভবণতঃ পবম্পব  
 আলাপ কবেন না ; সেইটাই পবাভবেব লক্ষণ হইয়া থাকে ॥২৯॥

(৩০) • ন চৌদুযোগেন বুধ্যা বা—বঙ্গ নি ।

ভেদাচ্চৈব প্রদানাস্ত ভিগ্নস্তে রিপুভির্গণাঃ ।

তস্মাৎ সজ্জাতমেবাহুর্গণানাং শরণং মহৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে গণবৃত্তে চতুর্দশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভাবতকৌমুদী

ক্রোধাদয়ঃ কথংপুংপশুন্ত ইত্যাহ জ্ঞাত্যেতি । ন চ সদৃশা ভবিতুমর্হতীতি শেষঃ ॥৩০॥

ভেদাদিতি । রিপুভির্ভেদাৎ সাহস্রবাক্যাদিনা ভেদোৎপাদনাৎ, প্রদানাৎ উৎকোচার্ণনাৎ ।

সজ্জাতং সম্মেলনম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে চতুর্দশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

লোভং বৃগুতে গজত্তদাস্তভ্যং ন দদাতীত্যমর্থং বৃগুতে ॥১১॥ ইতবেতৎ গণা বাজানশ্চ প্রকর্ষন্তি

॥১২—১৩॥ সজ্জাতবোগেনৈকমত্যপ্রয়োগেণ ॥১৪—১৫॥ বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ বিঘটিত-

সত্ত্বাঃ ॥১৬—৩১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে চতুর্দশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—:—

সজ্জবদ্ধ লোকেবা সকলে জ্ঞাতিতে ও বংশে সমান হইতে পাবেন ; কিন্তু বীৰ্য্য, বুদ্ধি, রূপ ও ধনে সমান হইতে পাবেন না ; (তাহাতেই তাঁহাদের মধ্যে অকস্মাৎ ক্রোধপ্রভৃতি উৎপন্ন হয়) ॥৩০॥

শত্রুবা ভেদ উৎপাদন কবে এবং উৎকোচ প্রদানও কবিয়া থাকে ; তাহাতেই সজ্জবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে পবম্পব ঐকমত্য নষ্ট হইয়া যায় । সেই জন্যই পণ্ডিতেরা বলেন—সজ্জবদ্ধ লোকদিগেব পবম্পব ঐকমত্যই প্রধান বন্ধক' ॥৩১॥

—:—

\* 'সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহানয়ং ধৰ্ম্মপাথো বহুশাখশ্চ ভারত ।।

কিংস্বিদেবেহ ধৰ্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥১॥

কিং কার্যং সৰ্ব্বধৰ্ম্মাণাং গরীয়ো ভবতো মতম্ ।

যথাহং পরমং ধৰ্ম্মমিহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

মাতাপিত্রোঃ পুৰুষাণাঞ্চ পূজা বহুমতা মম ।

ইহযুক্তো নরো লোকান্ যশশ্চ মহদগ্নুতে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

মহানিতি । বহবঃ শাখাঃ প্রকাৰা যস্য সঃ । ধৰ্ম্মাণাং মধ্যে কিং ধৰ্ম্মং অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্তে-  
নানুষ্ঠেয়ং যিৎ । “স্বিং প্রপ্নে চ বিতৰ্কে চ” ইত্যমবঃ ॥১॥

কিমিতি । গরীষঃ প্রধানতমম্ । ইহ লোকে চ, প্রেত্য পবলোকে চ ॥২॥

মাতেন্দি । পুৰুষাণাম্যাদ্যাণীনাং । পুৰুষাণামিত্যুক্তেন্নিৰ্কাহে মাতাপিত্রোঃ পৃথগ্গণানঃ  
তেষু তয়োঃ প্রাধান্তজ্ঞাপনার্থং গোবৃদ্ধাভ্যাং । বহুমতা প্রাধান্তেনাদৃতা । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ,  
লোকান্ স্বৰ্গান্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভবতনন্দন । এই ধৰ্ম্মপথ অতি বিশাল এবং ইহাব শাখাও  
বহুতব ; অতএব এই ধৰ্ম্মের মধ্যে কোন্ ধৰ্ম্ম প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় বলিয়া আপনি  
মনে কবেন ? ॥১॥

আব আপনাব মতে সমস্ত ধৰ্ম্মকার্যের মধ্যে কোন্ ধৰ্ম্মকার্য প্রধান ? যাহা  
আশ্রয় কবিয়া আমি ইহলোকেব ও পবলোকেব উপযোগী পবমধৰ্ম্ম লাভ কবিতে  
পাবিব’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সমস্ত ধৰ্ম্মকার্যের মধ্যে মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনদিগেব  
পূজা কবাই প্রধান ধৰ্ম্মকার্য বলিয়া আমাব অভিমত জানিবে । মানুষ এই ধৰ্ম্ম-  
কার্যে ব্যাপ্ত থাকিয়া, মৃত্যুব পবে স্বৰ্গ এবং ইহলোকে মহাযশ লাভ কবে ॥৩॥



যচ্চ তেহভ্যনুজানীযুঃ কৰ্ম তাত ! সুপূজিতাঃ ।  
 ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মবিকল্পং বা তৎ কৰ্ত্তব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥  
 ন চ তৈরননুজ্ঞাতো ধৰ্ম্মমন্ত্ৰং সমাচরেৎ ।  
 যঞ্চ তেহভ্যনুজানীযুঃ সধৰ্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫॥  
 এত এব ত্রয়ো লোকা এত এবাশ্রমাস্ত্রয়ঃ ।  
 এত এব ত্রয়ো বেদা এত এব ত্রয়োহয়মঃ ॥৬॥  
 পিতা বৈ গার্হপত্যোহয়ির্মাতাঽগ্নির্দক্ষিণঃ স্নাতঃ ।  
 গুরুরাহবনীয়োহয়িঃ সায়িত্রেতা গরীয়সী ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । তে মাত্ৰাদয়ঃ অভ্যনুজানীযুঃ আदिदेशुः । धर्म्यं धर्मादनपेतम् ॥৪॥

नेति । संप्रकृतिभिर्मात्रादिभिर्बाह्यविकर्म्मस्यैवानुष्ठेयमिति भावः ॥৫॥

এত ইতি । লোকাঃ স্বৰ্গমৰ্ত্যপাতালানি । এতেষাং সম্ভাষণে ত্রয়ো লোকা এব সম্ভাষিতাঃ স্মারিতি ভাবঃ । ত্রয়ো ব্রহ্মচৰ্য্যাগার্হস্থ্যবানপ্রস্থরূপাঃ । এতেষাং পূজাধৰ্ম্মানুষ্ঠানে উক্তানাং ত্রয়াণামেবাস্রমাণাং ধৰ্ম্মা অলুপ্তিতা ভবেযু বিত্যাশযঃ । সকামানাং গুরুণাং নিকামস্যা চ চতুৰ্থাশ্রমস্য, সাধৰ্ম্ম্যং ন স্যাদিতি চতুৰ্থাশ্রমাহুপাদানম্ । ত্রয়ো বেদা ঋগ্যজুঃসামানি, মাত্ৰাদীনাং পূজাধৰ্ম্মানুষ্ঠানে উক্তবেদত্রয়পাঠধৰ্ম্মো ভবেদিত্যাভিপ্রায়ঃ । ইষ্টকারিণাং গুরুণাম্, অভিচাববহলত্বাদনিষ্ট-কারিণশ্চাখৰ্কবেদস্ত সাধুত্বাহুপপ্তেবখৰ্কবেদত্যাগঃ । ত্রয়োহয়মঃ দক্ষিণায়িগার্হপত্যাহবনীয়রূপাঃ । তদ্বদেবৈতেষাং পূজনীয়ত্বমिति তাৎপৰ্য্যম্ ॥৬॥

অথ মাত্ৰাদীনাং কতমঃ কতমায়িক্রপ ইত্যাহ পিতেতি । গার্হপত্যো নাম উভয়োবেব গৃহপতি-ত্বাৎ । দক্ষিণো নাম উভবোরপি দক্ষিণাৎ । অস্ত্রো গুরুবাচাৰ্যাদিঃ আহবনীয়ো নাম, আজ্যবৎ ত্র্যাস্ত্রপ্রতিপত্তিহানত্বাৎ সা মাত্ৰাদিক্রপা অগ্নিত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নীতিপ্রধানান্ বাহ্যধৰ্ম্মান্ ক্ৰম্ভা তদনুগ্রাহকান্ শুদ্ধধৰ্ম্মানাহ—মহানিত্যাदि ॥১—৭॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির ! সম্যক পূজিত সেই মাতাপিতাপ্রভৃতি গুরুজনেরা যে কার্য্য কবিবার আদেশ কবিলেন, সে কার্য্য ধৰ্ম্মসঙ্গতই হউক বা ধৰ্ম্মবিকল্পই হউক, মানুষ তাহা কবিলে ॥৪॥

কিন্তু তাঁহারা অনুমতি না কবিলে, মানুষ অন্য ধৰ্ম্মাচরণ কবিলে না । কারণ, তাঁহারা যাহাব অনুমতি কবেন, তাহাই ধৰ্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥৫॥

এই ত্রিবিধ গুরুই ত্রিভুবন, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন আশ্রম, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন বেদ এবং এই ত্রিবিধ গুরুই তিন অগ্নি ॥৬॥

(৪)•• ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিকল্পং বা•• বদ,•••ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মবিকল্পং বা•••পি ।

ত্রিষপ্রমাগ্নেতেষু ত্রীল্লোকাংশ্চ বিজেষ্যসি ।  
 পিতৃবৃত্ত্যা হিমং লোকং মাতৃবৃত্ত্যা তথা পবম্ ॥৮॥  
 ব্রহ্মলোকং গুরোর্বৃত্ত্যা নিয়মেন তরিশ্যসি ।  
 সম্যগ্নেতেষু বৰ্ত্তস্ব ত্রিষ লোকেষু ভাবত । ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যশঃ প্রাপ্যসি ভদ্রং তে ধর্ম্মঞ্চ সুমহাফলম্ ।  
 নৈতানতিশয়েজ্জাতু নাত্যগ্নীয়ান্ন দুষয়েৎ ॥১০॥  
 নিত্যং পবিচরেশ্চৈব তদৈ স্কৃতমুত্তমম্ ।  
 কীর্ত্তিং পুণ্যং যশো লোকান্ প্রাপ্যসে হুং জনাধিপ ! ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্রিষিতি । অপ্রমাগ্নন্ পূজারামনবধানতামকুর্কন্ । পিতৃবৃত্ত্যা পূজয়া, ইমং মর্ত্ত্যম্, মাতৃবৃত্ত্যা পূজয়া, পবং স্বৰ্গম্ । গুরোর্বৃত্ত্যা দেঃ, বৃত্ত্যা পূজয়া, নিয়মেন নিশ্চয়েন ॥৮—৯॥

যশ ইতি । ভদ্রং মঙ্গলম্, এতেষাং পূজয়েতি ভাবঃ । অতিযায়ং অতিক্রমেৎ, জাতু কদাচিৎ, অত্যাগ্নীয়াৎ অতিক্রম্য কিমপি স্বাহ্ দ্রব্যং ভুঞ্জীত । দুষয়েৎ বাচা কৰ্ম্মণা বা দোষাশ্রয়ান্ কুর্য্যাৎ ॥১০॥

নিত্যমিতি । পবিচরে: মাত্রেদীন্ গুরুন্ শুশ্রূষেথা: । স্কৃতং সংকার্য্যম্ ॥১১॥

পিতা গার্হপত্যগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি এবং আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজন আহবনীয়াগ্নি । সেই তিন অগ্নি জগতেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এই তিন অগ্নিব পূজায় অবহিত থাকিয়া, তিন লোক জয় কবিতে পাবিবে । পিতৃপূজাদ্বাৰা এই মর্ত্ত্যালোক, মাতৃপূজাদ্বাৰা স্বৰ্গলোক এবং অগ্নি গুরু-জনেব পূজাদ্বাৰা ব্রহ্মলোক নিশ্চয়ই জয় কবিতে পাবিবে । অতএব ভবতনন্দন ! এই তিন লোক জয় কবিবাব জন্তু সমীচীন ভাবে চলিতে থাক ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি ইহাদেব পূজাদ্বাৰা যশ লাভ কবিবে এবং তোমাব মঙ্গল, ধর্ম্ম ও অগ্ন্যাগ্ন মহাফল হইবে, স্মৃতবাং মানুষ কখনও ইহাদিগকে অতিক্রম কবিবে না, ইহাদিগকে না দিয়া স্বাহ্ দ্রব্য ভোজন কবিবে না এবং বাক্য বা কৰ্ম্মদ্বাৰা ইহাদিগকে দুষিত কবিবে না ॥১০॥

নবনাথ ! তুমি সৰ্ব্বদাই মাতা, পিতা ও অগ্ন্যাগ্ন গুরুজনেব পবিত্র্য্য কবিবে । কেন না, তাহাই পবম সংকার্য্য, স্মৃতবাং তুমি তাহাদ্বাৰা কীর্ত্তি, পুণ্য, যশ ও স্বৰ্গ লাভ কবিবে ॥১১॥

সর্বের 'তস্মাদৃতা লোকা যস্মৈতে ত্রয় আদৃতাঃ ।  
 অনাদৃতাস্তু যস্মৈতে সর্বাস্তস্মাৎকলাঃ ক্রিয়াঃ ॥১২॥  
 ন চায়ং ন পরো লোকো ন যশস্তস্য ভারত ! ।  
 অমানিতা নিত্যমেব যস্মৈতে গুরবস্ত্রয়ঃ ॥১৩॥  
 ন চাস্মিন পরে লোকে যশস্তস্য প্রকাশতে ।  
 যচ্চান্যদপি কল্যাণং পারত্রং সমুদাহৃতম্ ॥১৪॥  
 তেভ্য এব হি যৎ সৰ্বং কৃতা চ বিস্বজাম্যহম্ ।  
 তদাসীন্মে শতগুণং সহস্রগুণগেব চ ॥১৫॥  
 তস্মান্মে সংপ্রকাশন্তে ত্রয়ো লোকা যুধিষ্ঠির ! ।  
 দশৈব তু সদাচার্য্যঃ শ্রোত্রিয়ানতিরিচ্যতে ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

সর্ব ইতি । আদৃতা আদবভাজঃ । ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যানি ॥১২॥

নেতি । যন্ত যেন, এতে নাতাপিতা আচাধ্যাদবশচ ॥১৩॥

নেতি । অস্মিন লোক । পারত্রং পারলৌকিকং স্বর্গাদিকম্ ॥১৪॥

তেভ্য ইতি । তেভ্যো মাত্ৰাদিশুকভ্যঃ, সর্বং ধর্ম্মকার্য্যম্, বিস্বজামি দদামি ॥১৫॥

তস্মাদিতি । সংপ্রকাশন্তে সমাগ্জ্ঞানবিষয়ীভবন্তি । আচাধ্যঃ সদা দশশ্রোত্রিয়ান্বেব প্রাপ্ত-  
 লক্ষণান্ ব্রাহ্মণান্বেব, অতিরিচ্যতে গৌরবেণাতিরিক্রামতি । আচার্য্যস্ত—“উপনীষ দদেদমাচাধ্যঃ স  
 উদাহৃতঃ” ইতি শ্রুত্বাক্তঃ ॥১৬॥

যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুব আদব কবে, তাহাব সকল লোকেবই আদব কবা  
 হয় ; আর যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুব আদব কবে না, তাহাব সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যই  
 নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১২॥

ভবতনন্দন । যে লোক সর্বদা এই ত্রিবিধ গুরুব সম্মান কবে না, তাহাব  
 ইহলোক পরলোক, বা যশ হইতে পাবে না ॥১৩॥

এবং তাহার ইহলোকে বা পরলোকে যশ প্রকাশ পায় না ; আব শাস্ত্রে অস্ত  
 যে পারলৌকিক কল্যাণের কথা উল্লিখিত আছে, তাহাও হয় না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির । আমি সর্বপ্রকাব ধর্ম্মকার্য্য করিয়া যে হেতু তাহা গুরুজনের উদ্দেশে  
 উৎসর্গ কবিয়াছিলাম, সেই জন্তই তাহা আমার শত গুণও সহস্র গুণ হইয়াছিল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির । এই জন্তই আমার সমগ্র ত্রিভুবনই জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে ; সে  
 বাহা হউক, এক আচার্য্য দশজন শ্রোত্রিয় অপেক্ষা অতিবিস্ত ॥১৬॥

দশাচার্য্যানুপাধ্যায় উপাধ্যায়ান্ পিতা দশ ।  
 পিতৃন্ দশ তু মাতৈকা সৰ্ব্বাং বা পৃথিবীমপি ॥১৭॥  
 গুরুত্বেনাভিভবতি নাস্তি মাতৃসমো গুরুঃ ।  
 গুরুগবীয়ান্ পিতৃতো মাতৃতশ্চেতি মে মতিঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উভৌ হি মাতাপিতরৌ জন্মন্তেবোপযুজ্যতঃ ।  
 শরীরমেব সৃজতঃ পিতা মাতা চ ভারত ! ॥১৯॥  
 আচার্য্যসৃষ্টা যা জাতিঃ সা দিব্যা সাজরামরা ।  
 অবধ্যা হি সদা মাতা পিতা চাপ্যপকারিণৌ ॥২০॥  
 ন সংদ্রুশ্যতি তৎ কৃৎস্না ন চ তে দুষয়ন্তি তম্ ।  
 ধৰ্ম্মায় যতমানানাং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

দশেতি । উপাধ্যায়ো বেদাধ্যাপকঃ, অভিভবতি অতিক্রামতি । অত্র স্বমতমাহ—  
 গুরুবিত্তি । গুরুমৰ্দ্ধদীক্ষাদাতা ॥১৭—১৮॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ সাক্ষীশ্লোকেণ উত্তাবিত্তি । উপযুজ্যতঃ প্রয়োজনীভবতঃ । তদুপযোগমেব  
 সমর্থয়তি শরীরমিত্তি ॥১৯॥

আচার্য্যেতি । জাতির্বিজয়রূপং জন্ম, দিব্যা অলৌকিকী, অজবা স্বকর্মান্বিতৌ ভ্রাসহীনা, অমবা  
 সতি শরীরে নাশবহিতা । অপকারিণৌ সন্তাবপি তৌ ॥২০॥

নেতি । পুত্রঃ পিত্রাদীনাম্ সমীপে তদাগঃ কৃৎস্নাপি ন সংদ্রুশ্যতি । তেষাং দৃষ্টৌ ন দোষভাগ্

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যা পূজবা ॥৮—৯॥ নাতিশবেদভোগেষু জিহ্বাস্থ বা স্বস্তাধিক্যং ন দর্শয়েৎ ॥১০—১১॥  
 জাতির্জন্ম, অবধ্যোত্যাদিসাধিঃ, চাদৃশকঃ ॥২০॥ তদ্ব্যয়ানামপি তেষামবৎ কৃৎস্না তে অপবাধিনোহপি

এক অধ্যাপক দশজন আচার্য্য অপেক্ষা অতিরিক্ত ; এক পিতা দশজন  
 অধ্যাপক অপেক্ষা অতিবিক্ত ; আবার এক মাতা দশজন পিতাকে কিংবা সমগ্র  
 পৃথিবীকেই গোববে অতিক্রম করিয়া থাকেন । তবে আমার এই মত যে, আচার্য্য  
 পিতা-মাতা অপেক্ষাও প্রধান গুরু ॥১৭—১৮॥

কাবণ, পিতা ও মাতা কেবল জন্ম দানেবই উপযোগী । কেন না, ভবতনন্দন !  
 পিতা ও মাতা কেবল শরীরই সৃষ্টি করেন ॥১৯॥

আব, আচার্য্য যে জন্ম দান করেন, তাহা অলৌকিক, অজব ও অমব । সে  
 যাহা হউক, পিতা ও মাতা অপকাবী হইলেও তাঁহাবা সন্তানের অবধ্য ॥২০॥

যশ্চার্ণোত্যবিতথেন কৰ্ম্মণা ঋতং ক্রবন্মমৃতং সম্প্রযচ্ছন ।  
 তং বৈ মন্ত্ৰেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহেৎ কৃতমশ্রু জানন্ ॥২২॥  
 বিদ্যাং শ্রদ্ধা যে গুরুং নাদ্রিয়ন্তে প্রত্যাসন্নান্ মনসা কৰ্ম্মণা বা ।  
 তেষাং পাপং ক্রণহত্যাৰিষিষ্ঠং নাত্যন্তেভ্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ।  
 যথৈব তে গুরুভিৰ্ভাবনীয়াস্তথা তেষাং গুরবোহপ্যর্চনীয়াঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভবতি । তে গুববচ্চ তং পুত্রং শিষ্যঞ্চ ন দুষয়ন্তি কুৰ্ম্মপ্রবর্তনেন দোষিণং ন কুৰ্বন্তি । অতএব  
 দেবা মহর্ষিভিঃ সহ পুত্রশিষ্যয়োৰ্ধৰ্ম্মায় যতমানানাং গুরুণাং মাহাত্ম্যমেব বিদ্রুঃ ॥২১॥

য ইতি । বঃ, ঋতং সত্যম্, পবং ব্রহ্ম ক্রবন্, অমৃতং মুক্তিং সম্প্রযচ্ছন, জ্ঞানোৎপাদনেন দদং  
 সন্, অবিতথেন সত্যেন কৰ্ম্মণা, বোগাদিশিক্ষণেন আবৃণোতি পাপাক্রমণবাবণার্থম্ আলিঙ্গনেনেব  
 পুত্রমহুগৃহ্ণাতি, তং পিতরং মাতরঞ্চ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া মন্ত্ৰেত পুত্রঃ ; তথা অশ্রু পিতৃঃ কৃতমুপকারং  
 জানন্ স্ববন্, তস্মৈ ন দ্রুহেৎ ॥২২॥

বিদ্যামিতি । শ্রদ্ধা অধীতা, প্রত্যাসন্নান্ সন্নিহিতাঃ, মনসা মনোবৃত্তিরূপয়া ভক্ত্যা, কৰ্ম্মণা  
 সেবাদিনা । ক্রণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ । কল্যাণাস্পদত্বেন ভাবনীয়াঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পিতৃমাতৃগুববঃ অবধেন বাজ্ঞানমিব নৈনং দুষয়ন্তি । বাজা হি বধ্যানাংসবধে দ্রুয়ন্তি তদ্রূপাত্তেত্বার্থঃ ।  
 ধৰ্ম্মায় দৃষ্টানামপি পিতৃাদীনাং পালনায যতমানানাং যতমানান্ দেবা অপানুগ্রাহন্তেন বিদ্রুঃ ॥২১॥  
 আবৃণোত্যহুগৃহ্ণাতি, কৰ্ম্মণা প্রবচনেন, ঋতং বেদন্ ॥২২॥ নাদ্রিয়ন্তে যে তে প্রত্যাসন্নান্ বিপর্যয়েণ

পুত্র পিতা, মাতা ও গুরুব নিকটে অপবাধ কবিয়াও তাঁহাদের দৃষ্টিতে দোষী  
 বলিয়া গণ্য হয় না, আবাব তাঁহারাও পুত্র বা শিষ্যকে অসংপথে প্রবৃত্ত করাইয়া  
 দূষিত করেন না, প্রত্যুত পুত্র বা শিষ্যেব ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তি জন্মাইবাব জন্তই চেষ্টা কবিয়া  
 থাকেন । সেই জন্তই মহর্ষিদের সহিত দেবতা বা মাতা, পিতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি  
 গুরুজনের মাহাত্ম্যের বিষয় অবগত আছেন ॥২১॥

যিনি সত্যের উপদেশ ও মুক্তির উপায় জ্ঞান দান কবিতে থাকিয়া সত্য কার্য্য-  
 দ্বাৰা পাপের আক্রমণ হইতে পুত্রকে আবরণ কবেন, সেই পিতা ও মাতাকে পুত্র  
 সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবে এবং তৎকৃত উপকার শ্রবণ কবিয়া তাঁহাদের অপকাৰ  
 করিবে না ॥২২॥

যে শিষ্যে বা শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সন্নিহিত হইয়া মন বা কার্য্যদ্বারা গুরুব  
 আদর কবেনা, তাহাদের ক্রণহত্যা অপেক্ষাও গুরুতব পাপ হয় এবং জগতে তাহাদের  
 অপেক্ষা অধিক পাপকারী আব কেহ হইতে পাবে না । তার' পব, গকরা যেমন

তস্মাৎ পূজয়িতব্যশ্চ সংবিভজ্যাশ্চ যত্নতঃ ।  
 গুরবোহর্চয়িতব্যশ্চ পুরাণং ধৰ্ম্মমিচ্ছতা ॥২৪॥  
 যেন শ্রীণাতি পিতরং তেন শ্রীতঃ প্রজাপতিঃ ।  
 শ্রীণাতি মাতরং যেন পৃথিবী তেন পূজিতা ॥২৫॥  
 যেন শ্রীণাত্যুপাধ্যায়ঃ তেন শ্রাদ্ধব্রহ্মপূজিতম্ ।  
 মাতৃতঃ পিতৃতশ্চৈব তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৬॥  
 ঋষয়শ্চ হি দেবশ্চ শ্রীয়ন্তে পিতৃভিঃ সহ ।  
 পূজ্যমানেষু গুরুষু তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৭॥  
 কেনচিন্ন চ বৃত্তেন হবভ্জ্যেয়ো গুরুর্ভবেৎ ।  
 ন চ মাতা ন চ পিতা মন্ততে ষাদৃশো গুরুঃ ॥২৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সংবিভজ্যাঃ সমাগ্‌বিভজ্য অন্নাদিদানপাত্রীকর্তব্যঃ । পুরাণং সনাতনম্ ॥২৪॥

যেনেতি । যেন কৰ্ম্মণা শ্রীণাতি পুত্রঃ ॥২৫॥

যেনেতি । যেন কৰ্ম্মণা শ্রীণাতি শিষ্যঃ । মাতৃত ইত্যাদিশ্রমতমুক্তম্ ॥২৬॥

ঋষয় ইতি । তস্মাৎ দেবযিপি তৃণাং শ্রীত্যা বিতর্ভাবাৎ ॥২৭॥

কেনচিদিতি । বৃত্তেন ব্যবহাৰেণ । গুরুর্বাদৃশো মন্ততে তাদৃশ এব মাতা পিতা চ মন্ততে ॥২৮॥

কল্যাণাম্পদ বলিয়া শিষ্যগণকে ভাবিবেন, তেমন শিষ্যেবাও গুরুগণেব পূজা কবিবে ॥২৩॥

অতএব সনাতন ধৰ্ম্মাভিলাষী মানুষ গুরুজনেব সম্মান কবিবে, যত্নপূৰ্ব্বক বিভাগ কবিয়া অন্নাদি দান কবিবে এবং শক্তি অনুসাবে পূজা কবিবে ॥২৪॥

যে কার্য্যে পিতা সন্তুষ্ট হন, সেই কার্য্যে প্রজাপতিও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং যে কার্য্যে মাতা শ্রীতলাভ কবেন, সেই কার্য্যে পৃথিবীই শ্রীতলাভ কবিয়া থাকেন ॥২৫॥

যে কার্য্যে অধ্যাপক শ্রীত হন, সেই কার্য্যে পৰমেশ্বৰই শ্রীত হইয়া থাকেন ; অতএব গুরু মাতা ও পিতা হইতে অধিক পূজনীয় ॥২৬॥

মানুষ গুরুজনেব সম্মান কবিতে থাকিলে, পিতৃলোকদেব সহিত দেবতাবা ও ঋষিবা সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন ; অতএব গুরুজন সৰ্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২৭॥

মানুষ কোনকপ ব্যবহাবদ্বাবাই গুরুব প্রতি অবজ্ঞা কবিবে না এবং মাতা-পিতাব প্রতিও অবজ্ঞা কবিবে না । কাৰণ, গুরুকে যেমন পূজনীয় বলিয়া মনে কবা হয়, মাতা-পিতাকেও তেমনই পূজনীয় বলিয়া মনে কবিবে ॥২৮॥

ন তেহবমানমর্হন্তি ন তেবাং দুষয়েৎ কৃতম্ ।

গুরুণামেব সংকারং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২৯॥

উপাধ্যায়ং পিতরং মাতরঞ্চ যেহভিদ্ৰুহন্তে মনসা কর্মণা বা ।

তেবাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩০॥

ভূতো বৃদ্ধো যো ন বিভর্তি পুত্রঃ স্ববোনিজঃ পিতরং মাতরঞ্চ ।

তর্দৈ পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩১॥

মিত্রেদ্ৰোহঃ কৃতব্রশ্চ স্ত্রীঘ্নশ্চ গুরুঘাতিনঃ ।

চতুর্গাং বয়মেতেবাং নিকৃতিং নানুশুশ্রাম ॥৩২॥

এতৎ সর্বং মনুনির্দেশদৃষ্টং যৎ কর্তব্যং পুরুষেণেহ কিঞ্চিৎ ।

এতচ্ছ্রেয়ো নান্যদস্মাদবিশিষ্টং সর্বান্ ধর্মাননুসৃত্যেতদুত্তম ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে পিতৃমাতৃগুরুমাহাত্ম্যে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তে গুণবঃ । কৃতং ক্রিয়ান্ ॥২৯॥

উপেতি । ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ ॥৩০॥

ভূত ইতি । ভূতঃ পবেণ বেতনাদিনা পালিতঃ, বৃদ্ধো বা । স্ববোনেনিজভগাৎ মেহনাচ্চ  
জায়ত ইতি সঃ ॥৩১॥

মিত্রেতি । নিহতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩২॥

গুরুজনগণ অবজ্ঞার যোগ্য নহেন ; সুতরাং তাঁহাদের কোন কার্যের উপরেই  
দোষারোপ করিবে না । মহর্ষিদের সহিত দেবতারা গুরুজন সম্বন্ধে সদব্যবহার কবাই  
কর্তব্য বলিয়া মনে করেন ॥২৯॥

যাহারা মনে মনে বা কার্যদ্বারা পিতা, মাতা ও অধ্যাপকের অগ্ৰকার কবে,  
তাঁহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও অধিক পাপ হয় এবং তাঁহাদের অপেক্ষা অধিক  
পাপকারী জগতে আব কেহ থাকিতে পারে না ॥৩০॥

পবের ভৃত্যই হউক বা বৃদ্ধই হউক, স্বদেহজাত যে পুত্র পিতা ও মাতার ভরণ-  
পোষণ করে না, তাঁহার সেই পাপ ভ্রূণহত্যা ইহতেও গুরুতর এবং তাঁহা অপেক্ষা  
অধিক পাপকারী জগতে আব কেহ থাকিতে পারে না ॥৩১॥

মিত্রেদ্ৰোহী, কৃতব্র, স্ত্রীহত্যাকারী ও গুরুঘাতী—এই চারিজনের প্রায়শ্চিত্ত আছে  
বলিয়া আমরা শুনি নাই ॥৩২॥

\* ...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্ধ নি ।

## ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং ধৰ্ম্মে স্মাতুমিচ্ছন্নরো বৰ্জেত ভারত ! ।

বিঘ্নন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতৰ্ষভ ! ॥১॥

সত্যং চৈবানৃত্যং চোভে লোকানারুত্য তিষ্ঠতঃ ।

তয়োঃ কিমাচরেদ্ভাজন্ । পুরুষো ধৰ্ম্মনিশ্চিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মনুনা নির্দিষ্টত ইতি মনুনির্দেশো মানবঃ ধৰ্ম্মপাথং তন্ন দৃষ্টম্ । বিশিষ্ট-  
যুক্তমম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবর্তিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শাস্তিপৰ্বণি বাজ্রধৰ্ম্মে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কথমিতি । হে বিঘ্নন্ ! জিজ্ঞাসমানায় স্মাতুমিচ্ছতে মনু ॥১॥

সত্যমিতি । অনৃত্যং মিথ্যা । আবৃত্য ব্যাপ্য । হে বাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিশীর্ণা নষ্টা ভবন্তি ॥২৩—৩২॥ অনির্দেশেন বিস্তবেণ, ন তু নির্দেশমাত্ররূপেণ সংক্ষেপেণ  
অনুসৃত্যকৌতুভ্য এতৎসাবভূতম্ ॥৩৩॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:—

যুধিষ্ঠিব । এই জগতে মানুষেব যাহা কর্তব্য, তাহা মনুপ্রণীত ধৰ্ম্মশাস্ত্রে  
আছে, আমি তাহা দেখিয়াই তোমাব নিকট এই সমস্ত বলিলাম । ইহা সকলের  
গক্ষেই শ্রেয়স্কর, ইহা অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর আব নাই । কেন না, ইহা আমি  
সমস্ত ধৰ্ম্মশাস্ত্র অনুসরণ কবিয়াই বলিয়াছি” ॥৩৩॥

—:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“জ্ঞানী ভরতনন্দন ভবতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ধৰ্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা  
কবিয়া বি ভাবে চলিবে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা কবি ; স্মৃতবাং তাহা আপনি  
আমাব নিকট বলুন ॥১১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সত্য ও মিথ্যা এই দুইটী সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত কবিয়া বহিয়াছে ।  
কিন্তু ধৰ্ম্মনিষ্ঠ মানুষ সেই দুইটীৰ মধ্যে কোনটী ব্যবহাব কবিবে ? ॥২॥



কিংস্বিং সত্যং কিমনৃতং কিংস্বিং ধর্ম্যং সনাতনম্ ।  
কস্মিন্ কালে বদেৎ সত্যং কস্মিন্ কালেহনৃতং বদেৎ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যস্য বচনং সাধু ন সত্যাদ্বিগতে পরম্ ।  
যত্ত্ব লোকেষু দুষ্কর্মানং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত ! ॥৪॥  
ভবেৎ সত্যং ন বক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।  
যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যঞ্চাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৫॥  
তাদৃশো বধ্যতে বালো যত্র সত্যমনিষ্ঠিতম্ ।  
সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধর্ম্যবিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ধর্ম্যং ধর্ম্যাদনপেতম্ । কিং সত্যমেব সর্বত্র ধর্ম্যম্ উত বা কদাচিদনৃতমপি ধর্ম্যং  
স্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যস্তেতি । বচনমুক্তিঃ । পবয়ত্তমম্ । চকবৎ জ্ঞানং যন্ত তৎ দুষ্কর্মানম্ ॥৪॥

ভবেদिति । যত্র অনৃতমেব সত্যং সত্যবাক্যধ্বজনকং ভবেৎ, কিন্তু সত্যং বাপি অনৃতম্ অনৃত-  
বদধর্ম্যজনকং ভবেৎ ; তত্র সত্যং ন বক্তব্যং ভবেৎ, কিন্তু অনৃতমেব বক্তব্যং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশ ইতি । যত্র পুরুষে সত্যম্ অনিষ্ঠিতং স্থিরভাবে ন স্থিতম্, তাদৃশো বালো মূর্খো রাজা  
বধ্যতে শিষ্ট্যতে । ততশ্চ যঃ সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ক্ষেত্রাহুসাধে নিরূপ্য বক্তৃমহীতি স এব  
ধর্ম্যবিদ্বতি ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি । সত্যানৃতযোর্বাক্যধর্ম্যরূপে হিংসাহিংসামূলকয়োস্তয়োর্বৈপরীত্যাদর্শনাৎ সংশয়  
ইত্যর্থঃ ॥১॥ উভয়োস্ত্যাগবতিদুষ্কর ইত্যাহ—সত্যমিতি । লোকান্ সংসারিণঃ ॥২—৫॥

সত্য কি ? মিথ্যা কি ? এবং সেই দুইটির মধ্যে কোন্টী সনাতন ধর্ম-  
সঙ্গত ? মানুষ কোন্ সময়ে সত্য বলিবে ? কোন্ সময়েই বা মিথ্যা বলিবে ?” ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন ! সাধারণত সত্য বলাই ভাল । কেন না,  
সত্য হইতে উত্তম আর নাই । তবে জগতে যাহা দুর্বোধ্য, তাহা আমি  
বলিতেছি ॥৪॥

যে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই সত্য বলার শ্রায় ধর্মজনক হইবে এবং সত্য বলাই  
মিথ্যা বলার শ্রায় অধর্মজনক হইয়া পড়িবে ; সেই ক্ষেত্রে সত্য বাস্তব বলিবে না,  
কিন্তু মিথ্যা বাক্যই বলিবে ॥৫॥

যাহাতে স্থিরভাবে সত্য থাকে না, তাদৃশ মূর্থলোককে রাজা শাসন করিয়া  
থাকেন, আর যে লোক ক্ষেত্র অহুসারে সত্য ও মিথ্যা বলিতে পাবে, সেই লোকই  
ধর্মজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৬॥

অপ্যনার্যোহকৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোহপ্যতিদারুণঃ ।

সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোহন্ধবধাদিব ॥৭॥

কিমাশ্চর্য্যঞ্চ বন্মুচো ধর্ম্মকামোহপ্যধর্ম্মবিৎ ।

সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং গঙ্গায়ামিব কৌশিকঃ ॥৮॥

তাদৃশোহয়মনুপ্রশ্নো যত্র ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ ।

দুষ্করঃ প্রতिसংখ্যাতুং তৎ কেনাত্র ব্যবস্রতি ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অগীতি। অনার্যো নীচঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। দুর্দর্শ্যাপি সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ। বলাকো নাম ব্যাধঃ। অন্ধস্ত কস্তচিজ্ঞস্তোর্বধাৎ। চিবহিংসাবৃত্তির্বলাকো নাম কশ্চিদ্ব্যাধঃ, ব্রহ্মণো বরাং সর্ব্বজন্তুভক্ষণপ্রবৃত্তস্ত কস্তচিৎ ভ্রাণচক্ষুঃবোহন্ধজ্ঞস্তোর্বধাৎ স্বর্গং প্রাপেতি কর্ণপর্ককথাপ্রস্তমাধাববৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৭॥

কিমিতি। মুচোহপি অধর্ম্মবিদপি ধর্ম্মকামঃ সন্, হিংসরাপি যৎ সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্। কৌশিকঃ পেচকঃ। কদাচিৎ সর্পীভির্গঙ্গাতীবে প্রহৃষ বহুশৃগানি স্থাপিতানি, তদানীঞ্চ কশ্চিৎ পেচকো গচ্ছা তানি সর্বাণ্যেব বিদায়য়ামাস। কালে চ সর্ব্বপ্রাণি-  
বিনাশকতাবিবহৃতববিষধরবিনাশধর্ম্মাৎ স পেচকঃ সদগতিং প্রাপেতি যুক্তিসিদ্ধা লৌকিকী  
বার্তা ॥৮॥

তাদৃশ ইতি। সুদুর্লভঃ অত্যবদুর্লভঃ। প্রতिसংখ্যাতুং বক্তুন্। তৎ তন্মাৎ অত্র বিষয়ে  
কেন প্রকাবেণ সাধাবণা মানুযঃ, ব্যবস্রতি নিশ্চেতুং শক্নোতি ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তাদৃশঃ সত্যানুত্তমোত্তমজ্ঞানন্ বালতদ্ব্যধাতে। স্বত্র বিষয়ে অহিংসোপকারাদৌ সত্যমনিষ্ঠিতং ন  
নিষ্ঠাযুক্তস্তে সত্যানুত্তে বহুপকারপ্রদানে নিশ্চিন্তন্ ধর্ম্মবিত্তবতি ॥৬॥ অন্ধস্ত ভ্রাণচক্ষুঃ  
সর্ব্বপ্রাণিবধায়াত্তত্তস্ত বধাঙ্কলাকো ব্যাধো হিংস্রভাবোহপি স্বর্গং জগামেতি কর্ণপর্ককথাসুসঙ্কেতা  
॥৭॥ মূঢ়ঃ কর্ণপর্কোক্তঃ সত্যবাদী চোরেভ্যঃ সত্যবচনাভিমানিত্যার্য্যগুপদিভ্য কাপটিকান্  
ঘাতিতবান্ অসৌ ধর্ম্মবিত্তেত্যর্থঃ। কৌশিক উল্লেখো গঙ্গাতীবে সহস্রশঃ সর্পাণাং স্থাপিতাশৃগানি  
ভিষ্ম মহৎ পুণ্যং প্রাপ, তদভেদেন তু তীক্ৰবিষাণাং সর্পাণাং বৃদ্ধ্যা সত্তো লোকনাশঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

নীচজ্ঞাতি, অশিক্ষিত বুদ্ধি ও আতদাকরণ স্বভাব মানুযও পাপেব কার্য্য কবিয়াও  
মহাপুণ্য লাভ কবিতে পাবে; বলাকনামক ব্যাধ যেমন অন্ধজন্তুকে বধ করিয়া  
স্বর্গলাভ কবিয়াছিল ॥৭॥

আর মূঢ় এবং অধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও ধর্ম্মকামী মানুয হিংসাব কার্য্য কবিয়াও যে  
মহাপুণ্য লাভ কবিতে পাবে, তাহাতেই বা আশ্চর্য্য আছে কি; যেমন পেচক  
গঙ্গাতীরে সাপের বহুতব ডিম নষ্ট কবিয়া, সদগতিলাভ কবিয়াছিল ॥৮॥

(৯) • ন কেনাত্র বর্দ্ধ। অর্কেণাত্র...নি।

প্রভবার্থায় ভূতানাং ধর্মপ্রবচনং কৃতম্ ।

যঃ স্মাৎ প্রভবসংযুক্তং সধর্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১০॥

অহিংসা সত্যমক্রোধস্তপো দানং দমো মতিঃ ।

অনসূয়াপ্যসামর্থ্যমনীৰ্ব্য শীলমেব চ ॥১১॥

এষ ধর্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কথিতঃ পরমেষ্ঠিনা ।

ব্রহ্মণা দেবদেবেন অয়ং চৈব সনাতনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিন্ ধর্মো স্থিতো রাজন্ ! নরো ভদ্রাণি পশুতি ।

শ্রোতো বধাত্মকো ধর্মঃ অহিংসা পরমার্থিকঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রভবেতি । ভূতানাং মানুষাণাং প্রভবার্থায় অভ্যাসায় ধর্মপ্রবচনং স্পষ্টবাক্যেন ধর্মনিরূপণং কৃতম্ ঋষিভিঃ । অতএব যঃ পদার্থঃ প্রভবসংযুক্তো জনকত্বা অভ্যাসসম্বন্ধঃ স্মাৎ, স ধর্ম ইতি সত্যং নিশ্চয়ঃ । অতএব “চোদনালক্ষণোহর্থো ধর্মঃ” ইতি মীমাংসাসূত্রম্ । “কোহর্থো বোধন্যদযায়” ইতি তত্ত্বাযুক্ত ॥১০॥

বিভজ্য ধর্মং দর্শয়তি অহিংসেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, মতির্বেদার্থমননম্, অনসূয়া পবদোষানাবিস্ফবণম্, অসামর্থ্যং পবানিষ্টকরণে শক্তিবাহিত্যম্, শীলং সংস্খভাবঃ । এষ গণঃ । অয়ং ধর্মশ্চ সনাতনঃ ॥১১—১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সুদূর্লভো দুর্বিবেকঃ । অত্র ধর্মলক্ষণে ব্যবস্থ্যতি নিশ্চিনোতি ॥১০॥ প্রভবোহভ্যাসঃ, অহিংসা অপীড়নং ধারণং সংরক্ষণম্ এতদ্বয়ং যেন সত্যোনুভূতেন বা মূহুনা তীক্ষ্ণেন বা যদো ভবতি স

যুধিষ্ঠির । তোমাব এই প্রশ্ন সেইকপই হইয়াছে, যে বিষয়ে ধর্ম অতিদুর্জ্ঞেয় এবং তাহা বলাও দুষ্কর । অতএব এ বিষয়ে সাধাবণ লোক কি প্রকাবে নিশ্চয় ববিয়া বলিবে ? ॥১০॥

ঋষিবা মানুষেষ অভ্যাসেব জ্ঞাত ধর্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন ; স্মৃতাং বাহা মানুষেষ অভ্যাস উৎপাদন কবে, তাহাই ধর্ম ; এইকপই ধর্মের লক্ষণ পণ্ডিতেবা নিরূপণ করিয়াছেন ॥১০॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, তপস্তা, দান, ইন্দ্রিয়দমন, বেদার্থপর্যালোচনা, পবেব দোষাবিষ্কার না কবা, পরেব অনিষ্টসাধনে অসামর্থ্য, ঈর্ষ্যা না কবা ও সংস্খভাব—এইগুলিকেই পরমেষ্ঠী দেবদেব ব্রহ্মা ধর্ম বলিয়াছেন । অতএব কৌববশ্রেষ্ঠ ! এইগুলিই সনাতন ধর্ম ॥১১—১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি ।

ধারণাঙ্কনমিত্যাহ্বর্ষ্মেণ বিধূতাঃ প্রজাঃ ।

যঃ শ্রাদ্ধারণসংযুক্তঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥

অহিংসার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্ ।

যঃ শ্রাদ্ধহিংসাসংযুক্তঃ স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

শ্রুতিধর্ম্ম ইতি হ্যেকে নেত্যাছরপরে জনাঃ ।

ন চ তৎ প্রত্যসূয়ামো ন হি সর্ব্বং বিধীয়তে ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । শ্রোতঃ শ্রত্যাঙ্কো ধর্ম্মস্ত কচিৎপ্রবচকঃ । “অগ্নীবোধীয়ং পশুমাশ্রিত্য” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব স ন ধর্ম্ম ইত্যাপ্যঃ । কিং তর্হি, অহিংসৈব পারমার্থিকো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মশাস্ত্র ব্যুৎপত্ত্যহুসাংবেণ ধর্ম্মলক্ষণমাহ ধারণাদিতি । প্রজা জনাঃ । ধারণসংযুক্তো জনকতয়া ধারণাশ্রিতঃ ॥১৪॥

অত্রথা ধর্ম্মলক্ষণং নির্ব্বক্তি অহিংসেতি । ধর্ম্মপ্রবচনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, কৃতম্ স্বযিতিঃ ॥১৫॥

শ্রুতিবিতি । একে পণ্ডিতাঃ শ্রুতিঃ শ্রত্যাঙ্কো ব্যাপাব এব ধর্ম্ম ইত্যাহ, অপবে জনান্ধ শ্রত্যাঙ্কব্যাপারমাত্রমেব ধর্ম্ম ইতি নাহঃ । “শ্রেনেনাভিচরন্ যজ্ঞত” ইতি শ্রুতৌ হিংসাদর্শনাদিতি ভাবঃ । বয়ঞ্চ তদ্বিতীয়মতং প্রতি নাস্থ্যামঃ ভজ দোষাবোপং ন কুর্ম্মঃ । হি যস্মাৎ, শ্রুত্যা সর্ব্বং হিংসাদিকমপি ন বিধীয়তে বিধাতুং ন শক্যতে, ইষ্টার্থসুপাদীয়মানাবাঃ শ্রুত্যা আনিষ্টবিধানা-নৌচিতিয়াৎ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধর্ম্ম ইত্যাদি ত্রিভিঃ—প্রভবেতি ॥১০—১৫॥ শ্রুতীতি । শ্রত্যাঙ্কোর্থঃ সর্ব্বো ধর্ম্ম ইত্যপি ন শ্রেনাদেধর্ম্মভাবাবাং “ফলতোহপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনাভবধ্যতে । কেবলং প্রীতিহেতুত্বাৎকর্ম্ম ইতি কথ্যতে ॥” ইতি বচনাৎ শ্রেনাদিফলস্ত শত্রুব্বাদেবনর্থত্বাৎফললক্ষণ এব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ।

রাজা ! মানুষ এই ধর্ম্মে থাকিয়া মঙ্গল লাভ কবে ; কিন্তু শ্রত্যাঙ্ক ধর্ম্ম কোন কোন স্থলে হিংসায়ুক্ত, কিন্তু অহিংসাই বাস্তবিক ধর্ম্ম ॥১৩॥

অনেকে বলেন—যে ধারণ কবে, সেই ধর্ম্ম ; ধর্ম্মই লোকসকল ধারণ কবে । অতএব যে ধারণ কবে, সে ধর্ম্ম—ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

ঋষিবা মনুষ্যগণেব হিংসানিবৃত্তিব জন্ত ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন । অতএব যাহা অহিংসায়ুক্ত, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয় ॥১৫॥

কেহ কেহ বলেন—বেদোক্ত কার্য্যই ধর্ম্ম, তাহা আবার অপবে স্বীকার করেন না । কিন্তু আমবা সেই দ্বিতীয় মতেব উপরে কোন দোষাবোপ কবি না । কেন না, বেদ সমস্ত বিধান কবিতো পাবে না ॥১৬॥

(১৬) অত্র পুস্তকভেদাদেবদৃ পাঠভেদা শৃন্তে ।

যে ত্যামেন জিহীৰ্ষন্তো ধনমিচ্ছান্তি কশ্চচিৎ ।  
 তেভ্যস্ত্ব ন তদাখ্যেয়ং স ধৰ্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥  
 অকুজনেন চেম্মোক্ষো নাবকুজেৎ কথঞ্চন ।  
 অবশ্যং কুজিতব্যে বা শঙ্কেরন্ বাপ্যকুজনাৎ ॥১৮॥  
 শ্রেয়স্তদ্রানৃতং বক্তুং সত্যাদিতি বিচারিতম্ ।  
 যঃ পাপৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথাদপি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ন চ তেভ্যো ধনং দত্তাচ্ছক্যে সতি কথঞ্চন ।  
 পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইথাং ধৰ্মলক্ষণমভিধায়ৈদানীং প্রকৃতমভিধেষে য ইতি । যে জিহীৰ্ষন্তো হর্ষমিচ্ছন্ত্যশৌরাদয়ঃ, অজ্ঞায়েন কশ্চচিৎকনং গ্রহীতুমিচ্ছন্তি, জানতাপি জনেন তেভ্যশৌবাদিত্যত্বকনং নাথোরং ন বক্তব্যম্ । যেন হি স মিথ্যাবাদোহপি ধৰ্ম এব ইতি নিশ্চয়ঃ, পাপোপকারবান্ধনঃ দিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অকুজনেনেতি । অকুজনেন তদ্বনসন্ধানাকথনেন চেৎ মোক্ষশৌবহস্তান্মুক্তিৰ্ভবতি, তদা কথঞ্চনাপি নাবকুজেৎ তদ্বনসন্ধানং ন কথয়েৎ । শৌবাদিভিষতিপ্রহাৰাৎ অবশ্যং কুজিতব্যে তদ্বনসন্ধানে কথয়িতব্যে বা । অকুজনাৎ তদকথনাৎ আত্মবিনাশং বাপি শঙ্কেন । তত্র তদা, যঃ শপথাদপি নাহং জানামীতি দিব্যকবণাদপি পাপৈশ্চৌবৈঃ সহ সম্বন্ধাৎ মুচ্যতে তস্ত সত্যাদনৃতং বক্তু মপি শ্রেয় ইতি স্মৃতিবিচারিতম্ ॥১৮—১৯॥

নেতি । দত্তাৎ স্বাম্যপি, শক্যে ধনদানে । পীড়য়েৎ পাপোৎপাদনেন ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বং জ্ঞেয়ান্তুপি বিধীয়তে ধৰ্ম্মজ্ঞেন চোক্ততে ॥১৬॥ য ইতি অজ্ঞায়েনেতি ছেদঃ । বুদ্ধিক্রিতেভ্যশৌবেভ্যো ধনিকং ন জ্ঞাপয়েৎ তিকৃত্যন্ত জ্ঞাপয়েদেবেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অকুজনে-  
 নেতি । চোরেষু ধনিকং পৃচ্ছন্তু ন বদেৎ অবদতো মোক্ষাভাবেন বেদ্যীতি শপথ-  
 পূৰ্ব্বকমপি বদেত্তাদৃশস্থলেহনুতে দোষো নাস্তীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৮—১৯॥ নেতি । তেভ্যঃ

যাহাবা অজ্ঞায্যভাবে কাহারও ধন লইবাব ইচ্ছা করে, তাহাদের নিকটে সেই ধনের সন্ধান বলিয়া দিবে না । এক্ষেত্রে সেই মিথ্যা বলাও ধৰ্ম, ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

সেই ধনের সন্ধান না বলায় যদি নিস্তাব পাওয়া যায়, তাহা হইলে কোন প্রকাৰেই সে ধনের সন্ধান বলিবে না । আব যদি প্রহারে বা প্রহারের ভয়ে অবশ্যই বলিতে হয় কিংবা না বলিলে যদি প্রাণেরই আশঙ্কা আসিয়া পড়ে, তাহা হইলে যে ব্যক্তি শপথ কবিয়াও পাপিষ্ঠ চৌরাদিব সহিত সংস্রব হইতে মুক্তি পাইতে পারে, তাহার পক্ষে সত্য অপেক্ষাও মিথ্যা বলা ভাল, ইহা পণ্ডিতেবা বিচার কবিয়া বলিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

স্বশরীরোপবোধেন ধনমাদাতুমিচ্ছতঃ ।

সত্যসম্প্রতিপত্ত্যর্থং যদ্বৈবঃ সাক্ষিণঃ কচিৎ ॥২১॥

অনুজ্ঞা তত্র তদ্বাচ্যং সর্ব্বং তেহনৃতবাদিনঃ ।

প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

অর্থস্তা রক্ষণার্থায় পবেষাং ধর্ম্মকারণাৎ ।

পরেষাং সিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষয় চ স্ত্রীদ্বর্গাভিস্কুকঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

ধনং মদীয়ম্, শ্রমস্ত দ্বদীযঃ, তত্র লাভে সতি ঘোষাঃ সমানো ভাগঃ, ক্ষতো তু মদীয়ং ধনং নশ্তেৎ, স্বদীয়শ্চ শ্রমো বিফলো ভবেৎ । ইৎ নির্দ্বার্য্য যদা দ্বাভ্যাং বাণিজ্যমারব্ধং তদা চৌরাদিভি-  
স্তদ্ধনে হতে, দাতা তু স্ববৈব স্বতমিতিকৃত্বা তস্মিন্ গ্রহাতবি যুক্তে, সাক্ষিণঃ কিং বক্তব্য-  
মিত্যাহ শ্বেতি । অস্ত ধনগ্রহীতুঃ শরীষস্ত উপবোধেন ধাবণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতো ধনিঃ সমীপে  
সত্যস্ত সম্প্রতিপত্ত্যর্থং বোধার্থং কচিৎ সাক্ষিণো যদ্বৈবঃ, তত্র সর্ব্বং তে সাক্ষিণঃ, তদ্বাচ্যং সত্যতয়া  
বক্তব্যম্, বাক্যম্ অজ্ঞাতা অনৃতবাদিনো ভবেয়ুঃ । তথাপি তেষাং ন দোষঃ, নির্দোষস্ত গ্রহীতু-  
নিত্যবকরণাৎ । প্রাণাত্যয়ে দম্ভাভিঃ প্রাণনাশসম্ভবে ॥২১—২২॥

অর্থস্তেতি । ধর্ম্মকারণাৎ বক্ষিতস্ত পবেষামর্থস্ত বক্ষণার্থায় তেষাং পবেষাং সিদ্ধিং ধর্ম্ম-  
নিপত্তিম্, আকাঙ্ক্ষন ধর্ম্মভিস্কুকো ধর্ম্মলিপ্সুর্জনঃ, অনৃতং ক্রবন্নপি চ, দোষী ন স্তাৎ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্তেনেভ্যঃ, অপি হেতুর্থে ॥২০॥ শ্বেতি । সাক্ষিঃ । যদা ধনং স্বদীয়ং শ্রমো মদীয়ো  
লাভস্তদ্বাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ ইতি । নিষমপূর্ব্বকং প্রবৃন্তেহধর্ম্মণ চৌবাদিনা ধননাশঃ  
স্তান্তদোস্তমর্গেহধর্ম্মণস্ত শরীবোপবোধেন দাসীকরণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতি চেতস্ত বাক্যে  
সত্যসম্প্রতিপত্ত্যর্থং সংবাদার্থমাহুতাঃ সাক্ষিণো বাচ্যং বক্তুং যোগ্যং বচোহয়ুক্তা শতং  
রূপাণি ধাবয়তোবেতি নিশ্চয়বাদিস্বাদনৃতবাদিন ইতি ভাবঃ ॥২১॥ যদা অর্থং  
ধনবান্নতমর্গস্ত ক্রীণন্তদা তদপ্যনৃতং ন দোষায়েতাহ—প্রাণেতি ॥২২॥ ঈদৃশস্থলে বেদান্তবে-

চৌরপ্রভৃতি পাণিষ্ঠদিগকে কোন প্রকাবে ধন না দিয়া পাবিলে, কখনও  
ধনস্বামী তাহাদিগকে ধন দিবেন না । কাবণ, পাণিষ্ঠদিগকে ধন দান কবিলে,  
দাতারও পাপপীড়া হইয়া থাকে ॥২০॥

ধনদাতা ধনগ্রহীতাকে ধাবণ কবিয়া তাহাব নিকট হইতে ধন আদায়  
কবিবার ইচ্ছা কবিলে, প্রকৃত বৃত্তাস্তাভিজ্ঞ সাক্ষীবা আসিয়া সত্য বুঝাইবার জন্ত  
যাহা বলিবে, সে বিষয়ে সত্য না বলিলে তাহাবা সকলে মিথ্যাবাদী হইবে এবং  
প্রাণাত্যয়ে ও বিবাহবিষয়ে মিথ্যাও বলা যাইতে পাবে ॥২১—২২॥

ধর্ম্মকার্য্য কবিবাব জন্ত কেহ ধন সঞ্চয় কবিলে, তাহা বক্ষা কবিবাব জন্ত এবং

প্রতিশ্রুত্য প্রদাতব্যঃ স্বকার্যাস্ত বলাৎকৃতঃ ।  
 যঃ কশ্চিদ্ধর্মসময়াৎ প্রচ্যুতো ধর্মসাধনঃ ॥২৪॥  
 দণ্ডেনৈব স হন্তব্যস্তং পহ্লানং সমাপ্তিতঃ ।  
 চ্যুতঃ সদৈব ধর্মোভ্যোহমানবঃ ধর্মমাস্থিতঃ ॥২৫॥  
 শঠঃ স্বধর্মমুৎসৃজ্য তমিচ্ছেদুপজীবিতুম্ ।  
 সর্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ পাপো নিকৃতিজীবনঃ ॥২৬॥  
 ধনমিত্যেব পাপানাং সর্বেষামিহ নিশ্চয়ঃ ।  
 অবিসৃজ্য হসংভোজ্য নিকৃত্য পতনং গতাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । অযমার্থে । ময়া তুভ্যং দেয় ইতি প্রতিশ্রুত্য, সৌহর্থস্তস্মৈ প্রদাতব্য এব । অন্তথা মিথ্যাবাদিরাপত্তিবিভাষণঃ । কিঞ্চ, ধর্মসাধনো যঃ কশ্চিদর্থঃ, ধর্মসময়াৎ ধর্মোচারাৎ, প্রচ্যুতঃ অধর্মকার্যে ব্যয়িতুমারব্ধঃ, সৌহর্থঃ প্রবলেন বলাৎকৃতঃ আঘাতীকৃতঃ স্বস্মৈ ধর্মাধ কার্যঃ ধর্মায়ৈব নিবোজ্য ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দণ্ডেনৈতি । যো ধর্মোভ্যাস্থিতঃ অমানবমাস্থয়ং ধর্মমাস্থিতঃ সনু, তমাস্থবমেব পহ্লানমোচারণ সমাপ্তিতো ভবতি, রাজা দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ । অন্তথা বাজোহনৃতকাবিষ্কৃত্যাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

শঠ ইতি । তমাস্থবং ধর্মম্ । নিকৃতৌ পরঃ প্রভাবণায়াং জীবনং যন্ত সঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

গাপি পবকীরমর্থঃ স্নেহেদিতি—অর্থস্তেতি ॥২৩॥ যদি তুন্তদিয়ে এব লাভালাভৌ সমাবুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহমিতি প্রতিশ্রুতম্, তদা নাশিতোহর্গোহধর্মেণ ন যথাভাগং প্রদাতব্যঃ । অথবা স্বকারী ধনার্জনকার্যধর্মণো বলাৎকৃত উক্তবীভ্যা দাসীকৃতোহপ্যন্ত স চেৎ কপটং করোতানষ্টমপি ধনং নষ্টমিতি বদতি চেত্তত্রাহ—য ইত্যাদিনা ॥২৪॥

তাহার ধর্মকার্য নিষ্পন্ন করিবার নিমিত্ত মিথ্যা বলিয়াও ধর্মলিপ্সু লোক দোষভাগী হয় না ॥২৩॥

যাহাকে যাহা দিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া হইয়াছিল, তাহাকে তাহা দিতেই হইবে ; না হইলে মিথ্যাবাদিহৃদোষ হইবে এবং ধর্মের সাধক যে কোন ধন রাখিয়া তাহা অধর্মকার্যে ব্যয় করিতে আবদ্ধ কবিলে, রাজা বলপূর্বক সে ধন আয়ত্ত কবিয়া ধর্মকার্যে ব্যয় করাইবেন ॥২৪॥

যে লোক আপন ধর্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া, আশুগ্নিক ধর্ম আশ্রয় কবিয়া সেই পথেই চলিতে থাকে, রাজা সেই ব্যক্তির প্রাণদণ্ডই কবিবেন ॥২৫॥

শঠলোক আপন ধর্ম ত্যাগ করিয়া, আশুগ্নিক ধর্মের ই জীবন যাপন করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহাব জীবন গবের প্রভাবণাতেই নিযুক্ত থাকে । অতএব সেই পাপীকে সর্বোপায়ে বধ কবা উচিত ॥২৬॥

চ্যুতা দেবমনুষ্যেভ্যো যথা প্রেতান্তৰ্ধেব তে ।  
 নির্যজাস্তপসা হীনা মাস্ম তৈঃ সহ সঙ্গমঃ ॥২৮॥  
 ধননাশাদ্ভুঃখতরং জীবিতাধিপ্রয়োজনম্ ।  
 অস্ম তে রোচতাং ধৰ্ম ইতি বাচ্যঃ প্রযত্নতঃ ॥২৯॥  
 ন কশ্চিদস্তি পাপানাং ধৰ্ম ইত্যেষ নিশ্চয়ঃ ।  
 তথাবিধঞ্চ যো হন্যাম স পাপেন নিপ্যতে ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাং ধনমিতি । ইহ জগতি সৰ্ব্ববাসেব পাপানাং ধনং গ্রাহমিত্যেব নিশ্চয়-  
 স্তিষ্ঠতি । অতএব নির্যজা অবশ্রমবলঘনীয়েন শাঠ্যেন পতনং পাতিভ্যাং গগান্তে পাপা সন্তিবাবিষহাঃ  
 অসংতোজ্যাস্তি ॥২৭॥

চ্যুতা ইতি । দেবমানুষ্যেভ্যঃ কৰ্মভ্যঃ । হে যুধিষ্ঠির । তৈঃ সহ স্বং মাস্ম সঙ্গমঃ সংসর্গং  
 ন কুং তৎপাপসংক্রমণাবশ্রমভাবাদিত্যাশং ॥২৮॥

পাপো হি জীবননাশাদপি ধননাশমধিকং দুঃখং মন্ততে, তং প্রবোধয়িতুমযনুপদেশঃ কৰ্ত্তব্য-  
 ইত্যাং ধনেতি । অস্মৈ জীবিতাং জীবনাং, বিপ্রয়োজনং বিচ্ছেদনম্, ধননাশাদ্ভুঃখতরং  
 তৰ্থেবানুভূতমানত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব অস্মৈ ধৰ্মো ভ্যাং, তে ভুভ্যম্, বোচতাং ইতি সজ্জনে-  
 নাসৌ পাপং, প্রযত্নতো বাচ্য উপদেশঃ ॥২৯॥

অথ “দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ” ইত্যুক্তং কথং সঙ্গচ্ছতে হিংসরা পাপজননাদিত্যাং নেতি ।  
 তথাগতং তাদৃশং পাপম্, ন নিপ্যতে স্ত্রীযাকার্য্যকরণাদিত্যাশং ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অমানবমানুষ্যম্ ॥২৫॥ শঠো বঞ্চকঃ, তমমানবম্ ॥২৬॥ ধনমেব শ্রেয়ো ন ধৰ্ম  
 ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ মা সঙ্গমঃ সঙ্গং মা কার্য্যিঃ ॥২৮॥ তত্র হেতুর্ভবেনিতি । বিপ্রয়োজনং বিমোগঃ,

এই জগতে সমস্ত পাপাত্মাবই এইকণ নিশ্চয় থাকে যে, যে কোন উপায়ে ধন  
 চাই, তাহাতে তাহাবা শঠতা কবিয়া কবিয়া পতিত হয় ; সুতবাং তাহাবা  
 সজ্জনের অসহ এবং তাহাদেব অন্ন সজ্জনের অভোজ্য ॥২৭॥

তাহাবা দেবকার্য্য ও মনুষ্যকার্য্য হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং যেমন প্রেত, তেমন হইয়া  
 যায়, আব তাহাদেব যজ্ঞ বা তপশ্চা থাকে না ; সুতবাং যুধিষ্ঠিব । তুমি তাহাদেব  
 সহিত সংসর্গ কবিও না ॥২৮॥

‘(ওহে ! তুমি যে ধননাশকে জীবননাশ অপেক্ষাও অধিক দুঃখজনক বলিয়া  
 মনে কব, তাহা নহে) বাস্তবিকপক্ষে জীবননাশই ধননাশ অপেক্ষা অধিক দুঃখ-  
 জনক ; সুতবাং এই যুক্তি তুমি গ্রহণ কব’, এইকণ উপদেশ সজ্জনেবা যত্ন-  
 পূর্বক হুর্জনদিগকে দিবেন ॥২৯॥



স্বকৰ্ম্মণা হতং হস্তি হত এব স হন্যতে ।

তেষু যঃ সময়ং কশ্চিৎ কুব্বীত হতবুদ্ধিষু ॥৩১॥

যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ তথৈবোপধিজীবিনঃ ।

উদ্ধং দেহবিমোক্ষাতে ভবন্ত্যেতাস্থ যোনিষু ॥৩২॥

যস্মিন্ যথা-বৰ্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ তথা বৰ্ত্তিতব্যং স ধৰ্ম্মঃ ।

মায়াচারো মায়া বাধিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যাশ্রয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্কণি

রাজধন্মৈ সত্যানৃতকে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থে যুক্তান্তরমাহ স্বেতি । স্বকৰ্ম্মণা নিজপাপকার্যোণৈব । হতহননাম দোষ ইত্যভি-  
প্রায়ঃ । অতএব যঃ কশ্চিৎ সজ্জনঃ হতবুদ্ধিষু তেষু পাপেষু সময়ং হনননিয়মমেব কুব্বীত ॥৩১॥

তাদৃশপাপানাং দুর্গতিমাহ যথেন্তি । যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ পক্ষিণঃ, তথৈব উপধিনা বপটেন  
জীবন্তীতি তে দুর্বাশয়া ইতি শেষঃ । অতএব তে উপধিজীবিনঃ দেহবিমোক্ষাদুদ্ধং দেহত্যাগাৎ  
পবম্ এতাস্থ কাকাদিষু যোনিষু ভবন্তি । তাদৃশভূতপূৰ্ব্বস্বতাবাদ্বিত্তি ভাবঃ ॥৩২॥

সাবমুপদিশতি যস্মিন্নিতি । মায়াচারঃ কপটব্যবহারো মনুষ্যঃ, মায়া কপটাকাৰেণ, বাধিতব্যঃ  
পীড়িতব্যঃ । সাধুনা আচারেণ প্রত্যাশ্রয়ো গ্রাহঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্কণি বাজধন্মৈ ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতদপি পাপাঃ কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ । অব্যমিতি পাপানাং পাপিনাং মধ্যে বাচ্য উপদেশার্থঃ  
কশ্চিদপি নাস্তি কিম্ব সৰ্বং ধৰ্ম্ম ইত্যেব তেষাং নিশ্চয় ইত্যম্বয়ঃ । অধৰ্ম্মকোটি-

পাপিষ্ঠগণের কোন ধৰ্ম্মই নাই—ইহা নিশ্চয় ; সুতরাং যিনি তাদৃশ পাপীকে বধ  
করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥৩০॥

পাপী লোক আপন বশ্মেই নিহত হয়, তাহাকেই বধ কবা হইয়া থাকে ; অতএব  
নিহতকেই নিহত কবা হয় বলিয়া নিহন্তাব কোন পাপ হইতে পারে না , অতএব  
যে কোন ব্যক্তিই সেই হতবুদ্ধি পাপীদেব বিষয়ে হত্যা কবিস্বার নিয়ম করিতে  
পারে ॥৩১॥

যেমন কাক, যেমন গৃধ্র, তেমনই কপটাকাৰী পাপীবা ; অতএব তাহাবা দেহ-  
ত্যাগেব পরে কাকপ্রভৃতির যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩২॥

## সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্লিশ্যমানেষু ভূতেষু তৈস্তৈর্ভাবৈস্ততস্ততঃ ।

দুর্গাণ্যতিতরেদুযেন তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আশ্রমেষু যথোক্তেষু যথোক্তং যে দ্বিজাতয়ঃ ।

বর্তন্তে সংযতান্নানো দুর্গাণ্যতিতবন্তি তে ॥২॥

যে দস্ত্রাচ্চরন্তি স্য যেষাং বৃত্তিচ্চ সংযতা ।

বিষয়াংশ্চ নিগৃহন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

ক্লিশ্যতি । ভূতেষু মানুবেষু, ভাবৈববস্থাভিঃ, ততস্ততঃ ক্রমশঃ । দুর্গাণি দুস্তবাবস্থাঃ, অতিতবেৎ কশ্চিদতিক্রমেৎ । যেন উপায়েন ॥১॥

আশ্রমেষু । দ্বিজাতয় ইত্যপলক্ষণম্ । শূদ্রাদয়োহপি ॥২॥

য ইতি । দস্ত্রান্ কপটাচাবান্ । স্তেতি পাদপূৰ্ণ । বৃত্তিৰ্যাবহাবঃ । বিষয়ান্ বিষয়গ্রাহীনি ইল্লিঙ্গাণি ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষুণ্ণাভাবাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥২২—৩০॥ সমন্যমেতান্ হনিষ্যমীতি ব্রতং যশ্চিকীরেৎ স কুসীত তাদৃশানাং বধে পুণ্যমন্তীতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি শাস্তিপরিণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে ষডধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

যে মানুষ যে মানুষেব সঙ্গে যেমন ব্যবহাব কবিবে, সেই মানুষ সেই মানুষেব সঙ্গে তেমনই ব্যবহাব কবিবে, তাহাই শ্রীয়া, স্নাতবাং কপট ব্যবহাব কবিয়াই কপটী লোককে দমন কবিবে, আব সদব্যবহাব কবিয়াই সাধুলোককে গ্রহণ কবিবে” ॥৩৩॥

—:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘পিতামহ ! মানুষ নিজেব সেই সেই অবস্থায় ক্রমশঃ ক্রেশ পাইতে থাকিলে, যে উপায়ে সেই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম কবিতে পাবে, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যাহাব সংযতচিত্ত হইয়া সেই সেই আশ্রমে যথোক্ত নিয়মে চলেন, তাহাবাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম কবিতে পাবেন ॥২॥

(১) তৈস্তৈর্ভাবৈঃ পৃথক্ পৃথক্ নি ।

প্রত্যাছনোচ্যমানা যে ন হিংসন্তি চ হিংসিতাঃ ।  
 প্রযচ্ছন্তি ন যাচন্তে দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥  
 বাসয়ন্ত্যতিথীন নিত্যং নিত্যং যে চানসূয়কাঃ ।  
 নিত্যং স্বাধ্যায়শীলাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৫॥  
 মাতাপিত্রোশ্চ যে বৃত্তিং বর্তন্তে ধর্মকোবিদাঃ ।  
 বর্জয়ন্তি দিবাস্বপ্নং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৬॥  
 যে বা পাপং ন কুর্বন্তি কস্মিণা মনসা গিরা ।  
 নিক্ষিপ্তদণ্ডা ভূতেষু দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৭॥  
 যে ন লোভানয়ন্ত্যর্থান্ রাজানো রজসাবিতাঃ ।  
 বিঘ্নান্ পরিরক্ষন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাছঃ প্রতিনিব্ধস্তি উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ । প্রযচ্ছন্তি দদতি ॥৪॥  
 বাসয়ন্তীতি । অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিস্কাবকাঃ । স্বাধ্যায়শীলা বেদপাঠিনঃ, শূদ্রাদয়ন্ত  
 সঙ্গ্রহপাঠকাঃ ॥৫॥

মাতোতি । মাতাজ মাতামহঃ । বৃত্তিং জীবিকানির্বাহোপায়ম্, আশ্রিত্যোতি শেবঃ । দিবা-  
 স্বপ্নং দিবানিত্রান্ ॥৬॥

ব ইতি । নিক্ষিপ্তদণ্ডাস্ত্যক্তহিংসাঃ, ভূতেষু প্রাণিষু ॥৭॥

ব ইতি । রজসা রজোগুণজনিতেন কামেন, ক্রোধেন চাঘ্নিতা যে রাজানঃ, অর্থান্ ধনানি,  
 লোভান্ ন নরন্তি ন প্রাপয়ন্তি লোভপূষণায় ন রূপয়ন্তীত্যর্থঃ । বিঘ্নান্ দেশান্ ॥৮॥

যাঁহারা কপট ব্যবহার করেন না, যাঁহাদের বৃত্তি সংযত এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয়  
 দমন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

পরে নিন্দা করিলেও যাঁহারা ফিরাইয়া তাহাদের নিন্দা করেন না, পরে হিংসা  
 করিলেও যাঁহারা প্রতিহিংসা করেন না এবং যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু যাজ্ঞা  
 করেন না, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৪॥

যাঁহারা সর্বদা অতিথিগণকে আশ্রয় দেন, যাঁহারা কখনও পরেব দোষ  
 আবিষ্কার করেন না এবং যাঁহারা প্রত্যাছই বেদপাঠপ্রভৃতি করেন, তাঁহাবাই দুঃসহ  
 অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৫॥

যে সকল ধর্মজ্ঞলোক মাতা ও পিতার বৃত্তি অনুসরণ করেন এবং দিবানিত্রা  
 পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥৬॥

যাঁহারা কায়মনোবাক্যে পাপ করেন না এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ কবিয়া  
 থাকেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৭॥

শ্বেষু দায়েষু বৰ্ত্তন্তে ত্ৰায়বৃত্তিম্বতাবৃত্তৌ ।  
 অগ্নিহোত্রপরাঃ সন্তো দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৯॥  
 আহবেষু চ যে শ্ৰাস্ত্যভ্যু মরণজং ভয়ম্ ।  
 ধৰ্ম্মেণ জয়মিচ্ছন্তি দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১০॥  
 যে বদন্তীহ সত্যানি প্রাণত্যাগেহ প্যুপস্থিতে ।  
 প্রমাণভূতা ভূতানাং দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১১॥  
 কৰ্ম্মাণ্যকুহকার্থানি যেমাং বাচশ্চ সূনুতাঃ ।  
 যেমামৰ্থাশ্চ সম্বন্ধা দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেষিতি । বৰ্ত্তন্তে অল্পবৰ্ত্তন্তে, ত্ৰায়বৃত্তিঃ বোগ্যব্যবায়ম্ ॥৯॥  
 আহবেষিতি । আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥  
 য ইতি । প্রমাণভূতাঃ সত্যবাদিতয়া বিশ্বাসপাত্রীভূতাঃ, ভূতানাং মনুষ্যাণাম্ ॥১১॥  
 কৰ্ম্মাণীতি । কুহকং ছলপ্রয়োগ এব অর্থঃ প্রযোজনং যেমাং তানি ভাদৃশানি নেতি  
 তথোক্তানি । সূনুতাঃ সত্যপ্রিয়ারাঃ । অৰ্থা ধনানি সম্বন্ধাঃ সংকর্ষ এব সংশ্লিষ্টাঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্লিষ্টমানেষিতি । ভূতেষু প্রাণিষু, দুৰ্গাণি দ্রুতবানি ॥১—২॥ বিশ্বান্ বিষনাথানীশ্রিযাণি ॥৩॥  
 উচ্যমানা নিল্যমানাঃ ॥৪—৭॥ রজসাদ্বিতাঃ সন্তোহর্থান্ নয়ন্তি ন হবন্তি ॥৮—১১॥ অকুহ-

যে সকল বাজা কাম ও ক্রোধের দোষে লোভপূৰ্ণ কবিবাব জন্ত অর্থব্যয়  
 কবেন না এবং বাজ্য বক্ষা কবেন, তাঁহাবা দ্রুববস্থা অতিক্রম কবিতে  
 পাবেন ॥৮॥

যাঁহাবা প্রত্যেক ঋতুকালে আপন ভাৰ্য্যাতে ত্ৰায়সঙ্গতভাবে বসণ কবেন  
 এবং অগ্নিহোত্রযোগে নিবত থাকেন, সেই সজ্জনবাব দ্রুববস্থা অতিক্রম কবিতে  
 পাবেন ॥৯॥

যে বাবেবা যুদ্ধে মরণের ভয় পবিত্যাগ কবিয়া ধৰ্ম্ম অনুসাবে জয়লাভ কবিতে  
 ইচ্ছা করেন, তাঁহাবা দ্রুববস্থা অতিক্রম কবিতে পাবেন ॥১০॥

প্রাণত্যাগ উপস্থিত হইলেও যাঁহাবা সত্য বাক্যই বলেন এবং সত্যবাদী  
 বলিয়া মানুষের বিশ্বাসের পাত্র হন, এই জগতে তাঁহাবাই দ্রুববস্থা অতিক্রম কবিতে  
 পাবেন ॥১১॥

যাঁহাদেব কোন কৰ্ম্মই পবেব প্রতাবণাব জন্ত অনুষ্ঠিত হয় না, যাঁহাদেব

(১২) কৰ্ম্মাণ্যকুংসনার্থানি যেমামৰ্থাশ্চ সাধ্বর্থঃ নি ।

অনধ্যায়েষু যে বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ং নেহ কুৰ্ব্বতে ।  
 তপোনিষ্ঠাঃ স্মৃতপসো দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৩॥  
 যে তপশ্চ তপশ্চান্তি কোমারব্রহ্মচারিণঃ ।  
 বিদ্যাবেদব্রতস্নাতা দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৪॥  
 যে চ সংশান্তরজসঃ সংশান্ততমসশ্চ যে ।  
 সত্ত্বে স্থিতা মহাত্মানো দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৫॥  
 যেষাং ন কশ্চিৎপ্রসতি ন ত্রসন্তি হি কশ্চিৎ ।  
 যেষামান্সমো লোকো দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৬॥  
 পরশ্রিয়া ন তপ্যন্তি যে সন্তঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 গ্রাম্যাদর্থান্নিবৃত্তাশ্চ দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অনধ্যায়েষু। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শোভনং হৃদয়ং তপো যেষাং তে ॥১৩॥  
 য ইতি। তপশ্চান্তি কুৰ্ব্বন্তি। কোমারে বয়শ্চৈব ব্রহ্মচারিণঃ। বিদ্যাবেদব্রতৈঃ স্নাতা  
 প্রক্ষালিতমনোমলাঃ ॥১৪॥  
 য ইতি। সংশান্তং তপোহনুষ্ঠানেন নিবৃত্তং বজ্রো যেষাং তে। সত্ত্বে গুণে ॥১৫॥  
 যেষামিতি। ন ত্রসন্তি হিংস্রতয়া ন বিভেতি, ন ত্রসন্তি নির্দোষতয়া ন বিভাতি ॥১৬॥  
 পরেতি। গ্রাম্যাদর্থান্ পবকুৎসনাদিবিপ্যাপাবান্ ॥১৭॥

বাক্যসকল সত্য অথ চ লোকপ্রিয় হয় এবং যাঁহাদের ধন সংকার্য্যেব জ্ঞানই রক্ষিত  
 থাকে, তাঁহারা ই হুববস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

এই জগতে যে সকল ব্রাহ্মণ অনধ্যায় তিথিতে বেদাধ্যয়ন করেন না এবং  
 তপস্যায় অভিনিবিষ্ট থাকিয়া গুরুতর তপস্যা কবেন, তাঁহারা ই হুববস্থা অতিক্রম  
 করিতে পাবেন ॥১৩॥

যাঁহারা বাল্যকাল হইতেই ব্রহ্মচারী থাকিয়া তপস্যা করেন এবং বিদ্যা ও  
 বেদবিহিত ব্রতানুষ্ঠানে পবিত্রচিত্ত হন, তাঁহারা ই হুববস্থা অতিক্রম করিতে  
 পবেন ॥১৪॥

কেবল সত্যনিষ্ঠ হওয়ায় যাঁহাদের রজোগুণ ও তমোগুণ তিবোহিত হইয়া  
 যায়, সেই মহাত্মাবাই হুববস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

কোন লোকই যাঁহাদের ভয় করে না এবং যাঁহারা কাহারও ভয় কবেন না,  
 আব যাঁহারা সকল লোককেই নিজেদের তুল্য মনে করেন, তাঁহারা ই হুববস্থা  
 অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সৰ্বান্ দেবান্ নমস্তুস্তি সৰ্বধৰ্ম্মাংশ্চ শৃণুতে ।  
 যে শ্রদ্ধাধনাঃ শাস্তাশ্চ দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৮॥  
 যে ন মানিত্বমিচ্ছন্তি মানয়ন্তি চ যে পরান্ ।  
 মান্যমানান্ নমস্তুস্তি দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৯॥  
 যে চ শ্রাদ্ধানি কুৰ্বন্তি তিথ্যাং তিথ্যাং প্রজার্ধিনঃ ।  
 স্তবিশুদ্ধেন মনসা দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২০॥  
 যে ক্রোধং সংনিয়চ্ছন্তি ক্রুদ্ধান্ সংশময়ন্তি চ ।  
 ন চ কুপ্যন্তি ভূতানাং দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২১॥  
 মধুমাংসঞ্চ যে নিত্যং বর্জয়ন্তীহ মানবাঃ ।  
 জন্মপ্রভৃতি মদ্যঞ্চ দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বাস্মিতি । শাস্তা নিবৃত্তমনোমলাঃ ॥১৮॥  
 য ইতি । মানিত্বং পবনতসম্মানভাগিঞ্চ নেচ্ছন্তি ॥১৯॥  
 য ইতি । তিথ্যাং তিথ্যাং প্রতিতিথৌ “অহন্তহনি যং কুর্যাস্তন্নিত্যমভিধীয়তে” ইতি শ্রুতেঃ ।  
 প্রজার্ধিনঃ সন্তানার্ধিনঃ ॥২০॥  
 য ইতি । সংনিয়চ্ছন্তি সংবৃদ্ধন্তি, সংশময়ন্তি সম্যক্ নিবৃত্তক্রোধান্ কুৰ্বন্তি ॥২১॥  
 মধিবতি । মধু স্তবাম্ । মদ্যং গোভীপ্রভৃতিকম্ ॥২২॥

যাঁহাবা পবত্ৰীতে সন্তপ্ত হন না এবং পববুংসা হইতে নিবৃত্ত থাকেন, সেই  
 সংপ্রকৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠেবাই ছববস্থা অতিক্রম কবিতে পাবেন ॥১৭॥

যাঁহাবা শ্রদ্ধাপূৰ্ব্বক সকল দেবতাকে নমস্কাৰ কবেন, সমস্তধৰ্ম্মই শ্রবণ কবিয়া  
 থ'কেন এবং শাস্তচিত্ত হন, তাঁহাবাই ছববস্থা অতিক্রম কবিতে পাবেন ॥১৮॥

যাঁহাবা আত্মসম্মান ইচ্ছা কবেন না, অথ চ পবেব সম্মান কবেন এবং সম্মানিত  
 ব্যক্তিদেব নিকটে অবনত থাকেন, তাঁহাবাই ছববস্থা লঙ্ঘন কবিতে সমর্থ  
 হন ॥১৯॥

যাঁহাবা সন্তানার্থী হইয়া পবিত্র চিত্তে প্রত্যেক তিথিতে শ্রাদ্ধ কবেন, তাঁহাবা  
 ছববস্থা লঙ্ঘন কবিতে পাবেন ॥২০॥

যাঁহাবা আগ্নেয় কোপ সংবরণ কবিতে পাবেন, অপববক্রুদ্ধদিগকেও শাস্ত কবিতে  
 সমর্থ হন এবং কোন প্রাণীৰ উপবেই ক্রুদ্ধ হন না, তাঁহাবাই ছববস্থা অতিক্রম কবিতে  
 পাবেন ॥২১॥

যে সকল মানুষ জন্মাবধি সৰ্বদা স্তব, অপব মদ্য ও মাংস বর্জন কবেন,  
 তাঁহাবাই ছববস্থা অতিক্রম কবিতে সমর্থ হন ॥২২॥

যাত্রার্থং ভোজনং যেষাং সন্তানার্থঞ্চ মৈথুনম্ ।  
 বাক্ সত্যবচনার্থায় দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৩॥  
 ঈশ্বরং সর্বভূতানাং জগতঃ প্রভবাপ্যয়ম্ ।  
 ভক্তা নারায়ণং দেবং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৪॥  
 য এষ পদ্মরক্তাক্ষঃ পীতবাসা মহাভুজঃ ।  
 স্নুহদ্রাতা চ মিত্রঞ্চ সশঙ্কী চ তথাচ্যুতঃ ॥২৫॥  
 য ইমান্ সকলান্ লোকান্ চর্য্যবৎ পরিবেষ্টয়েৎ ।  
 ইচ্ছন্ প্রভুরচিন্ত্যাত্মা গোবিন্দঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২৬॥  
 স্থিতঃ প্রিয়হিতে জিহ্বাঃ স এষ পুরুষোত্তমঃ ।  
 রাজ্যস্তব চ দুর্দ্ধৰো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যাত্রোতি । যাত্রার্থং জীবনরক্ষার্থম্ । সত্যবচনার্থায় সত্যপ্রকাশায় ॥২৩॥  
 ঈশ্বরমিতি । প্রভবত্যাগাদিতি প্রভবঃ, অপ্যতি নীয়েতে অন্বিমিতি অপ্যয়ন্তম্ । উভয়োঃ  
 কৰ্ম্মধাবয়ঃ । নাবায়ণং প্রতি ভক্তাঃ ॥২৪॥  
 য ইতি । পদ্মবৎ রক্তাক্ষো লোহিতনয়নঃ । সশঙ্কী মাতুলাদিরূপঃ । পরিবেষ্টয়েৎ লোকা-  
 লোকপৰ্ব্বতরূপেণ ইচ্ছন্ জগতো হিতমিতি শেষঃ । জিহ্বাবর্জ্জনস্ত, তব চ প্রিয়হিতে স্থিত ইতি  
 সঙ্কল্পঃ ॥২৫—২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কার্থ্যজ্ঞদস্তার্থানি ॥১২—২২॥ যাত্রার্থং জীবনার্থম্ ॥২৩—২৬॥ তব হিতে স্থিতঃ  
 ॥২৭—২৯॥ কৃত্যসমুদ্দেশঃ কর্তব্যালেশঃ ॥৩০॥

জীবন বক্ষার জন্ত যাহাদের ভোজন, সন্তানার্থ মৈথুন এবং সত্যপ্রকাশার্থ বাক্য,  
 তাঁহাবাই দ্রববস্থা লভ্বন করিতে পাবেন ॥২৩॥

যাহাবা সর্বভূতের অধীশ্বর এবং জগতেব উৎপত্তি ও প্রলয়ের কাৰণ নারায়ণ  
 দেবেব প্রতি ভক্তি করেন, তাঁহাবাই দ্রববস্থা লভ্বন কবিতে পাবেন ॥২৪॥

এই যিনি পদ্মের, শ্রায় বস্ত্রনয়ন, পীতবস্ত্র, মহাবাহু, সবলেরই স্নুহ, ভ্রাতা,  
 মিত্র ও সশঙ্কী এবং সকলেরই হিতকামনা হইতে অবিচ্যুত; অচিন্ত্যস্বরূপ  
 পুরুষোত্তম ও প্রভু যে গোবিন্দ জগতেব মঙ্গল কামনা বরিয়া চর্য্যের শ্রায় এই সমস্ত  
 জগৎকে পরিবেষ্টন করিয়া বহিয়াছেন, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । দুর্দ্ধৰ ও বৈকুণ্ঠবাসী  
 এই সেই পুরুষোত্তম তোমাব ও অর্জুনের প্রিয়কার্য্যে ও হিতসাধনে নিবত  
 রহিয়াছেন ॥২৫—২৭॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্তা নারায়ণং হবিম্ ।

তে তরন্তীহ দুৰ্গাণি ন চাত্ৰান্তি বিচাৰণা ॥২৮॥

দুৰ্গাতিতৰণং যে চ পঠন্তি শ্ৰাবয়ন্তি চ ।

কথয়ন্তি চ বিপ্ৰেভ্যো দুৰ্গাণ্যতিতৰন্তি তে ॥২৯॥

ইতি কৃত্যসমুদ্দেশঃ কীৰ্ত্তিতন্তে ময়ানঘ । ।

তরন্তে যেন দুৰ্গাণি পরত্রেহ চ মানবাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ৱণি  
ৰাজধৰ্ম্মে দুৰ্গাতিতৰণোপায়কথনে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে দুৰ্গাণি তরন্তি নারায়ণাঃ প্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

দুৰ্গেতি । দুৰ্গাতিতৰণং নামৈনং প্রবন্ধম্ ॥২৯॥

ইতীতি । কৃত্যসমুদ্দেশঃ সাংসাবিকৈঃ কৰ্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ৱণি ৰাজধৰ্ম্মে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

ইতি শান্তিপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

—:—

এই জগতে যে সকল ভক্ত এই হবি নারায়ণকে আশ্রয় করেন, তাঁহাবা সমস্ত  
দুৰ্ব্বস্থা অতিক্রম কৰিতে সমর্থ হন । এই বিষয়ে কোন বিচাৰই নাই ॥২৮॥

যাঁহারা এই দুৰ্গাতিতৰণনামক প্রবন্ধ পাঠ করেন, অন্মকে শ্ৰবণ করান এবং  
ব্রাহ্মণদিগেব নিকটে বলেন, তাঁহাবাও দুৰ্ব্বস্থা অতিক্রম কৰিতে পাবেন ॥২৯॥

নিষ্পাপ ৰাজা । মানুষ যাহাদ্বাৰা ইহলোকে দুৰ্ব্বস্থা এবং পবলোকে নবক  
ভোগ অতিক্রম কৰিতে পাবে, আমি এই সেই কৰ্ত্তব্যবিষয় তোমাব নিকট  
বলিলাম” ॥৩০॥

—:—

\*দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ বন্ধ • বন্ধ নি ।



## অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসৌম্যাঃ সৌম্যরূপেণ সৌম্যাশ্চাসৌম্যদর্শনাঃ ।

ঈদৃশান্ পুরুষাংস্তাত ! কথং বিভাগহে বয়ম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ব্যাভ্রগোমাযুসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥

পুরিকায়ান্ পুরি পুরা শ্রীমত্যাং পৌরিকো নৃপঃ ।

পরহিংসারতিঃ ক্রুরো বভূব পুরুষাধমঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

অসৌম্যা ইতি । অসৌম্যা অন্তরে ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিস্বেন বস্তুতঃ অপ্ৰিয়দর্শনা অপি সৌম্যরূপেণ বহিঃপ্রিয়দর্শনস্বেন, সৌম্যা অন্তবে মেহাদিস্বেন প্রিয়দর্শনা অপি, অসৌম্যদর্শনা বহিরাঙ্কতিদোষেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ । বিভাগহে জনীনঃ । আর্ষোহয়ং প্ররোগঃ ॥১॥

অত্রোতি । গোমাযুঃ শৃগালঃ । নিবোধ শৃণু । “অধ্যাবিকা বিভাস্তত্বার্থা” ইতি কঠোপ-নিষস্তাশ্চে ভগচ্ছঙ্করোক্তিরত্র স্মর্তব্যং ॥২॥

পুৰিকায়ামিতি । পুরিকায়ান্ পুরিকাখ্যায়ান্, শ্রীমত্যাং সমৃদ্ধিশোভিতায়ান্, পৌরিকো নাম ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ । অন্তরে ঈর্ষ্যা বিদ্বেষপ্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন নহে, তাহারা বাহিরে প্রিয়দর্শনরূপে প্রকাশ পায়; আবার অন্তরে প্রীতি সৌহার্দ প্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন; তাহারা আকৃতির দোষে অপ্ৰিয়দর্শন বলিয়া মনে হয় । আমি কি প্রকারে এই প্রকাব মানুষদিগকে চিনিতে পাবি ? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির । এই বিষয়েও মনস্বীরা ব্যাভ্র ও শৃগাল সংবাদকণ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্বকালে সমৃদ্ধিশোভিত পুৰিকা নাম্নী এক নগরীতে পরহিংসানিবত ক্রুরদণ্ডাব ও পুরুষাধম ‘পৌরিক’ নামে এক রাজা ছিল ॥৩॥

স হ্যযুধি পরিক্ষীণে জগামানীপ্সিতাং গতিম্ ।  
 গোমায়ুত্বঞ্চ সংপ্রাপ্তো দূষিতঃ পূৰ্বকৰ্ম্মণা ॥৪॥  
 সংসৃত্য পূৰ্বভূতিঞ্চ নিৰ্বেদং পরমং গতঃ ।  
 ন ভক্ষয়তি মাংসানি পরৈরুপহতান্যপি ॥৫॥  
 অহিংস্রঃ সৰ্বভূতেষু সত্যবাক্ স্নদৃঢ়ব্রতঃ ।  
 স চকার যথাকালমাহারং পতিতৈঃ ফলৈঃ ॥৬॥  
 শ্মশানে তস্য চাবাসো গোমায়োঃ সন্মতোহভবৎ ।  
 জন্মভূম্যানুরোধাচ্চ নান্যং বাসমরোচয়ৎ ॥৭॥  
 তস্য শৌচমমৃশ্যন্তস্তে সৰ্বৈঃ সহজাতয়ঃ ।  
 চালয়ন্তি স্ম তাং বুদ্ধিং বচনৈঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । গতিং নবকম্ । সম্প্রাপ্তো নবকভোগান্তে ॥৪॥  
 সংসৃত্যোতি । সংসৃত্য কিঞ্চিং স্নকৃতিবশাৎ, পূৰ্বভূতিং পূৰ্বজন্মসম্পদম্, নিৰ্বেদমাত্মগ্ৰাণিম্ ।  
 ন ভক্ষয়তি পুনঃ পাপোৎপত্তিনিবারণাবেতি ভাবঃ ॥৫॥  
 অহিংস্র ইতি । স্নদৃঢ়ং ব্রতং পরোপকারাদিনিব্বয়ো যন্ত সঃ ॥৬॥  
 শ্মশান ইতি । অন্তবাসং দূষে তীর্থাদৌ স্থিতিম্ ॥৭॥  
 তন্ত্বেতি । সৰ্বৈঃ সহজাতয়ঃ সজাতীয়াস্তে শৃগালাঃ, তস্য শৌচম্, অমৃশ্যন্তঃ অসহমানাঃ সন্তঃ  
 প্রশ্রয়োত্তরৈঃ প্রশ্রয়পূৰ্বকৈরুচনৈঃ, তাং শৌচবিষয়াং বুদ্ধিম্, চালয়ন্তি বিচালয়িতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৮॥

সেই রাজা আযুক্তয়ে নবকে গমন কবিয়াছিল, সেই নরকভোগেব পবে আবার  
 পূৰ্ব কৰ্ম্মেব দোষে শৃগাল হইয়া জন্মিয়াছিল ॥৪॥

তৎকালে সে পূৰ্বজন্মেব কিঞ্চিং স্নকৃতিবশতঃ পূৰ্ব্বেব সমৃদ্ধি স্মরণ কবিয়া  
 অত্যন্ত আত্মগ্ৰাণি অনুভব করিত এবং পবপ্রদত্ত মাংসও ভক্ষণ কবিত না ॥৫॥

সেই শৃগাল সমস্ত প্রাণীবিষয়ে হিংসাশূন্য, সত্যবাদী ও স্নদৃঢ় নিয়মশালী হইয়া  
 যথাকালে পতিত ফলদ্বাবাই ভোজন নির্বাহ কবিতো লাগিল ॥৬॥

শ্মশানে বাস কবাই তাহাব অভিমত হইল, কিন্তু জন্মভূমিব অনুবোধে অশ্মশানে  
 বাস কবা অভিপ্রেত হইল না ॥৭॥

ক্রমে অশ্ম সকল শৃগাল তাহাব সেই পবিত্র আচাব সহ্য কবিতো না পারিয়া  
 প্রশ্রয়পূৰ্বক বাক্যদ্বাবা তাহাব সেই বুদ্ধি বিচলিত কবিয়া দিবাৰ ইচ্ছা কবিল ॥৮॥

বসন্ পিতৃবনে রৌদ্রে শৌচে বর্জিতুমিচ্ছসি ।  
 ইয়ং বিপ্রতিপত্তিস্তে যদা স্বং পিশিতাশনং ॥৯॥  
 তৎ সমানো ভবাম্মাভির্ভোজ্যং দাস্ত্যামহে বয়ম্ ।  
 ভুঙ্ক্ণু শৌচং পরিত্যজ্য যদ্বিভুক্তং তদন্তু তে ॥১০॥  
 ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা প্রত্যুবাচ সমাহিতঃ ।  
 মধুরৈঃ প্রশ্নৈর্কৈক্যৈর্হেতুমন্তিরনিষ্ঠুরৈঃ ॥১১॥  
 অপ্রমাণা প্রশ্নতির্মে শীলতঃ ক্রিয়তে কুলম্ ।  
 প্রার্থয়ামি চ তৎ কৰ্ম যেন বিস্তীৰ্য্যতে যশঃ ॥১২॥  
 শ্মশানে যদি বাসো মে সমাধির্মে নিশম্যাতাম্ ।  
 আত্মা ফলতি কৰ্ম্মাণি নাত্মমোদন্য কারণম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তানি বচনান্তেবাহুবদতি ভাভ্যাং বসন্তিতি । পিতৃবনে শ্মশানে । বিপ্রতিপত্তির্বিরুদ্ধা বুদ্ধিঃ ।  
 যদা যতঃ, পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৯॥

তদ্বিতি অস্মাভিঃ সমানো ভব মাংসভোজনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতীতি । সমাহিতঃ কৰ্ত্তব্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টঃ । প্রশ্নৈর্কৈক্যৈঃ, হেতুমন্তিযু ক্রিয়াকৈঃ ॥১১॥

অপ্রমাণেতি । অপ্রমাণা শৃগালো মাংসমেব ভুঞ্জীত ইত্যর্থান্দৌ প্রমাণবহিতা, প্রশ্নতির্জন্ম,  
 শীলতঃ স্বভাবতঃ, ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১২॥

শ্মশান ইতি । সমাধিনিয়মেনাভিমতম্ । ফলতি ফলহেতুতয়া কৰোতি ॥১৩॥

তাহারা বলিল, ভাই ! তুমি ভীষণ শ্মশানে থাকিয়া পবিত্রাচারে থাকিতে ইচ্ছা  
 করিতেছ, ইহা কিন্তু তোমার বিরুদ্ধ বুদ্ধি । কারণ তুমিও মাংসভোজী ॥৯॥

অতএব তুমি আমাদের সমান হও, আমরা তোমাকে খাণ্ড দান করিব ; তুমি  
 পবিত্রাচার পরিত্যাগ করিয়া তাহাই খাইতে থাক ; আমরা যাহা খাইয়া আসিতেছি,  
 তাহাই তোমারও খাণ্ড হউক ॥১০॥

অগ্ন্যান্ত শৃগালের এইকণ বাক্য শুনিয়া সেই শৃগাল মনোযোগী হইয়া মধুর,  
 বিস্তৃত, যুক্তিযুক্ত ও কোমল বাক্যে প্রত্যুস্তর কবিলে ॥১১॥

শৃগাল কুলে আমার জন্ম হইয়াছে বটে, তথাপি মাংস ভক্ষণ করিতেই হইবে,  
 এমন কোন প্রমাণ নাই । প্রাণীরা স্বভাবতঃ যে কোন বংশ পরিগ্রহ করে । সে  
 যাহা হউক, যাহাতে আমার যশ বিস্তৃত হয়, আমি তেমন কার্য্যই কবিতে চাই ॥১২॥

যদিও আমি শ্মশানে বাস করিতেছি, তথাপি আমার দৃঢ় অভিমত শ্রবণ  
 কর । আত্মাই ফল জনক কৰ্ম্ম কবে, কিন্তু আশ্রম ধর্ম্মের কাবণ নহে ॥১৩॥

(৯) শৌচং লজ্জিতুমিচ্ছসি...নি। (১০) তদাস্তি তে...নি। (১১) নিশামাতান্... বর্জ নি

আশ্রমে যো দ্বিজং হন্যাদ্ গাং বা দত্তাদনাশ্রমে ।  
 কিম্বু তৎ পাতকং ন শ্রান্ত্বা দত্তং বৃথা ভবেৎ ॥১৪॥  
 ভবন্তুঃ স্বার্থলোভেন কেবলং ভক্ষণে রতাঃ ।  
 অনুবন্ধে ত্রয়ো দোষান্তান পশ্যন্তি মোহিতাঃ ॥১৫॥  
 অপ্রত্যয় কৃতাং গৰ্হ্যামৰ্থাপনয় দূষিতাম্ ।  
 ইহ চামুত্রে চানিষ্ঠাং তস্মাদবুজ্জি ন রোচয়ে ॥১৬॥  
 তং শুচিং পণ্ডিতং মদ্বা শাৰ্দূলঃ খ্যাতিবিক্রমঃ ।  
 কৃত্বাত্মসদৃশীং পূজাং সাচিব্যেহবরয়ৎ স্বয়ম্ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ আশ্রম ইতি । দ্বিজং ব্রাহ্মণম্ । তং দ্বিজহননম্, দত্তং গোদানম্ ॥১৪॥  
 ভবন্তু ইতি । স্বার্থলোভেন কেবলোদবপূষণেচ্ছয়া, অনুবন্ধে তৎ কার্যন্ত পবিধামে ॥১৫॥  
 উক্তং দোষত্রয়মাহ অপ্রত্যয়েতি । তস্মাৎ অপ্রত্যয়ঃ শৃগালোহস্মাৎসং ন ভক্ষয়েদিত্যর্থে  
 অবিশ্বাসন্তেন কৃতাম্ বিষয়ীকৃতাম্ অতএব গহ্যং নিন্যাম্ । ইত্যেকো দোষঃ । অর্থাপনয়েন  
 হিংসাবশাদ্বর্ষহানেন দূষিতাম্ । ইতি দ্বিতীয়ো দোষঃ । ইহ লোকে অমুত্রে পবলোকেচ  
 অনিষ্টাননিষ্টফলজনিকাম্ । ইতি তৃতীয়ো দোষঃ । বুদ্ধিং স্বজ্ঞাতিসিদ্ধমাংসভক্ষণবীতিম্ ন  
 রোচয়ে ॥১৬॥  
 তমিতি । শুচিং পবিত্রচিন্তম্ । শাৰ্দূলস্তত্রোপস্থিতঃ, কশিচৎ ব্যাঘ্রঃ, স্বয়মাত্মনঃ সাচিব্যে  
 মস্তিষে ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসৌম্য ইতি ॥১—৮॥ বিপ্রতিপত্তির্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ॥২—১০॥ প্রসূতৈর্বিবৃষ্টৈঃ  
 ॥১১—১৪॥ অনুবন্ধে পবিধামে ॥১৫॥ অপ্রত্যয়োহসন্তোষন্তেন কৃত্যং, অর্থাপনয়ো ধর্ম-

যে লোক নির্দিষ্ট কোন আশ্রমে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যা করে, তাহাতে কি তার  
 পাপ হয় না ? কিংবা যে লোক অনির্দিষ্ট আশ্রমে থাকিয়া গো দান করে,  
 তাহাতে কি তাহার ধর্ম হয় না ? ॥১৪॥

তোমরা স্বার্থের লোভে কেবল ভক্ষণে নিরত রহিয়াছ, অথচ তাহার পরিণামে  
 যে তিনটা দোষ হয়, মোহবশতঃ তাহা দেখিতেছ না ॥১৫॥

আমাদের মাংসভক্ষণরীতি লোকেব অবিশ্বাস বশতঃ নিন্দনীয়, ধর্মহানি ঘটায়  
 বলিয়া দূষিত এবং ইহলোকে ও পবলোকে অনিষ্ট ফল উৎপাদন করে । অতএব  
 ঐ বীতি আমাব অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

এই সময়ে বিখ্যাত বিক্রম এক ব্যাঘ্র সেই শৃগালকে পবিত্রচিন্ত ও পণ্ডিত মনে  
 করিয়া নিজের যোগ্য সম্মান দেখাইয়া তাহাকে নিজের মস্তিষে ববণ করিল ॥১৭॥

শার্দূল উবাচ ।

সৌম্য ! বিজ্ঞাতরূপস্তং গচ্ছ যাত্রাং ময়া সহ ।  
 ত্রিয়ন্তামীপ্সিতা ভোগাঃ পরিহার্যশ্চ পুঙ্কলাঃ ॥১৮॥  
 তীক্ষ্ণা ইতি বয়ং খ্যাতা ভবন্তং জ্ঞাপয়ামহে ।  
 মূহুর্পূর্বং হিতক্লেব শ্রেয়শ্চাধিগমিষ্যসি ॥১৯॥  
 অথ সম্পূজ্য তদ্বাক্যং যুগেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ।  
 গোমায়ুঃ সংশ্রিতং বাক্যং বভাষে কিঞ্চিদানতঃ ॥২০॥

গোমায়ুরুবাচ ।

সদৃশং যুগরাজৈতত্ত্বং বাক্যং মদন্তরে ।  
 যৎ সহায়ান্ যুগয়সে ধর্ম্মার্থকুশলান্ শুচীন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সৌম্যেতি । বিজ্ঞাতং রূপং স্বভাবো বস্ত্র স তাদৃশঃ । গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যাত্রাং নির্দোষাং  
 জীবিকাম্ । পরিহার্য্যা অনীপ্সিতাঃ পরিত্যজ্যাস্তাঃ, পুঙ্কলাঃ প্রচুরা অপি ॥১৮॥  
 তীক্ষ্ণা ইতি । তীক্ষ্ণা হিংস্রত্বাদিতি ভাবঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলকবং জীবনম্ ॥১৯॥  
 অথেতি । যুগেন্দ্রস্ত পশুশ্রেষ্ঠস্ত ব্যাঘ্রস্ত । সংশ্রিতং প্রণয়াদ্বিতম্ ॥২০॥  
 সদৃশমিতি । মদন্তরে মদর্থম্ । যুগয়সে অশ্বেষ্যসি, নির্দোষান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হানিঃ ॥১৬—১৭ যাত্রাং বাজকার্থং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, পবিহার্য্যাশানীপ্সিতাঃ পবিহার্য্যাঃ  
 পবিচ্ছেদ্যা ইত্যন্তে ॥১৮॥ জ্ঞাপয়ামহে সূচয়ামহে ॥১৯—২০॥ মদন্তরে মম্মিমিত্তম্ ॥২১॥

ব্যাঘ্র বলিল—‘সৌম্য ! তোমার স্বভাব বুঝিতে পারিয়াছি তুমি আমার  
 সহিত নির্দোষ জীবন যাত্রা নির্বাহ কর । তোমার অভীষ্ট ভোগ কবিত্তে থাক  
 এবং প্রচুর হইলেও অনভীষ্ট ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥১৮॥

আমি তোমাকে জানাইতেছি যে, জগতে আমবা তীক্ষ্ণ জন্ত বলিয়া বিখ্যাত  
 সুতরাং তুমি আমার মন্ত্রী হইলে কোমল, হিত ও মঙ্গলকব, জীবন লাভ  
 কবিবে’ ॥১৯॥

তাহার পর শৃগাল মহাত্মা ব্যাঘ্রের সেই বাক্যের গৌরব দেখাইয়া ঈষৎ  
 অবনত হইয়া প্রণয়যুক্ত বাক্য বলিতে লাগিল ॥২০॥

শৃগাল বলিল—‘পশুরাজ । আমার নিমিত্ত আপনার এই বাক্য উপযুক্তই  
 বটে । যেহেতু আপনি ধর্মে ও অর্থে নিপুণ এবং পবিত্রচিত্ত সহায় অশ্বেষণ  
 কবিতেছেন ॥২১॥

ন শক্যং হনমাতেন মহত্তমশাসিতুম্ ।  
 দুৰ্দ্ধামাতেন বা বীর । শরীরপরিপস্থিান ॥২২॥  
 সহায়াননুরক্তাংশ্চ লয়জ্ঞানুপসংহিতান্ ।  
 পরম্পরমসংসৃষ্টান্ বিজিগীষুনলোলুপান্ ॥২৩॥  
 অনভীতোপধান্ প্রাজ্ঞান্ হিতেষুক্তান্ মনস্বিনঃ ।  
 পূজয়েথা মহাভাগ । যথাচার্য্যান্ যথা পিতৃন ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ন হেব মম সন্তোষাদ্রোচতেহস্থান্ যুগাধিপ ।  
 ন কাময়ে স্মৃথান্ ভোগানৈশ্বর্য্যং চ তদাশ্রয়ম্ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অনমাতেন রাজ্ঞা, মহৎ দেশবিশালং বিশালরাজ্যমিত্যর্থঃ । শরীরপরিপস্থিান  
 চিন্তাভিরেকাং শরীরশোষণে ॥২২॥

সহায়ানিতি । নয়জ্ঞান্ নীতিবিদঃ, উপসংহিতান্ সম্ভাবাধিতান্ অসংসৃষ্টান্ বাজানিষ্টসাধনে  
 অমিলিতান্, অনভীতা অত্যক্তা উপধা ছলং বৈতান্, যুক্ত্যনভিনিবিষ্টান্ ॥২৩—২৪॥

নেতি । সন্তোষাং অন্তান্ সহায়ান্ গ্রহীত্বং মম নৈব বোচতে একাকিনা মমৈব সৰ্ব্ববাসেব  
 রাজ্যকার্য্যাণাং কর্ত্ত্বং শক্যমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

ন শক্যং রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২২—২৫॥ বোদ্ধ্যতি যোগং প্রাপ্যতি মদন্তরে মদ্রিমিত্তং  
 দুঃশীলাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৬॥ অত্র হেতুমাংস—নেতি এবামহং প্রাচীনীয়ো নাস্মীতি ব্রহ্মোঃ সৰ্ব্বকঃ ॥২৭॥

বীর । অমাত্যবিহীন একাকী বাজা বিশাল রাজ্য শাসন করিতে পারেন না  
 এবং দুষ্ট অমাত্য লইয়া দুঃশ্চিন্তায় দেহ শোষণ করিতে থাকিয়া ও রাজ্য শাসন  
 করিতে সমর্থ হন না ॥২২॥

মহাভাগ । অনুরক্ত, নীতিজ্ঞ, সম্ভাবসম্পন্ন, দ্ব্যভিসন্ধি বিষয়ে পরস্পর  
 অমিলিত, জয়াভিলাষী, অলোভী, কপটপ্রয়োগাভিজ্ঞ, বুদ্ধিমান, রাজ্য হিত সাধনে  
 অভিনিবিষ্ট ও মনস্বী সহায়দিগকে আপনি পিতা ও আচার্য্যের স্থায় সম্মান  
 কবিবেন ॥২৩—২৪॥

কিন্তু পশুরাজ । আমার সন্তোষেব জন্য অম্ম সহায় গ্রহণেব ইচ্ছা কবিবেন  
 না । আমিও আপনাব আশ্রয়ে থাকিয়া সুখজনক ভোগ বা ঐশ্বর্য্য কামনা করি  
 না ॥২৫॥

(২৫)....রোচতেহস্থানুগাধিপ...বর্দ্ধ নি ।

ন যোক্ষ্যতি হি মে শীলং তব ভূতৈঃ পুরাতনৈঃ ।  
 তে হ্মাং বিভেদয়িষ্যন্তি দুঃশীলাশ্চ মদন্তরে ॥২৬॥  
 সংশ্রয়ঃ শ্লাঘনীয়স্তমন্ত্রেষামপি ভাষ্যতাম্ ।  
 কৃতান্না স্তুমহাভাগঃ পাপকেষপ্যদারুণঃ ॥২৭॥  
 দীর্ঘদর্শী মহোৎসাহঃ স্থূললক্ষ্যো মহাবলঃ ।  
 কৃতী চামোষকর্তাসি ভোগৈশ্চ সমলঙ্কৃতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ন স্বল্পেনান্মি সন্তুষ্টো দুঃখাবৃতিরনুষ্ঠিতা ।  
 সেবায়াং চাপি নাভিজ্ঞঃ স্বচ্ছন্দেন বনেচরঃ ॥২৯॥  
 রাজোপক্ৰোশদোষাশ্চ সর্বৈ সংশ্রয়বাসিনাম্ ।  
 ব্রতচর্যা তু নিঃসঙ্গা নির্ভয়া বনবাসিনাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যোক্ষ্যতি সমানতয়া মিলিত্ব ভবিষ্যতি । ভূতৈঃ ভূতশীলৈঃ সহ । বিভেদয়িষ্যন্তি  
 পৃথক্ করিষ্যন্তি । মদন্তরে মদ্বিষয়ে মদ্বিষয়ে ॥২৬॥

সংশ্রয় ইতি । ভাষ্যতাং তেজস্বিনাম্ অন্ত্রেষামপি পশূনাম্ শ্লাঘনীয়ঃ সংশ্রয় আশ্রয়ঃ । কৃতান্না  
 শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, পাপকেষু পাপেষু । স্থূললক্ষ্যো বদান্তঃ ॥২৭—২৮॥

মদ্বিষয়ে অবিপ্রতিপত্তিমাং নেতি । দুঃখা দুঃখকরী বৃত্তিরিয়ং তপশ্চর্যা স্বচ্ছন্দেন  
 বেচ্ছয়া ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থূললক্ষ্যো বহুপ্রদঃ ॥২৮॥ দুঃখা বৃত্তিঃ সেবা বৃত্তিচ্চ নানুষ্ঠীতা ॥২৯॥ রাজসমীপে উপক্ৰোশো

রাজা ! আমার স্বভাব আপনার প্রাচীনভূত্যদের স্বভাবের সহিত মিলিবে  
 না । সুতরাং তাহারা আমার বিষয়ে কুৎসিত ধারণা পোষণ করিয়া, আমার  
 সহিত আপনার ভেদ ঘটাইবে ॥২৬॥

পশুরাজ ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, অতিমহাত্মা, পাপিগণের উপবেও অনিষ্টুর,  
 দীর্ঘদর্শী, মহোৎসাহী, বদান্ত, মহাবল, কৃতী, অব্যর্থকার্য্যকারী এবং নানাবিধ-  
 ভোগে পরিশোভিত । অতএব আপনি অগ্ন্যায় তেজস্বী পশুগণেব ও শ্লাঘ্য  
 আশ্রয় ॥২৭—২৮॥

এদিকে আমি অল্পে সন্তুষ্ট নহি ; দুঃখকর তপস্তার অনুষ্ঠান করিয়া আসিতেছি ।  
 সুতরাং পর-সেবায় অনভিজ্ঞ এবং স্বাধীনভাবে বনে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২৯॥

(২৭)....ন সংশ্রয়ঃ পি বঙ্গ বর্ক, অন্ত্রেষামপি ভাষ্যতাম্...বঙ্গ বর্ক ।

(৩০) প্রাক্কোপক্ৰোশদোষাঃ...নি ।

নৃপেণাহুয়মানস্ত যত্তিষ্ঠতি ভয়ং হৃদি ।  
 ন তত্তিষ্ঠতি তুচ্চানাং বনে মূলফলাশিনাম্ ॥৩১॥  
 পানীয়ং বা নিরায়াসং স্বাদ্বন্নং বা ভয়োত্তরম্ ।  
 বিচার্য খলু পশ্যামি তৎসুখং যত্র নিবৃতিঃ ॥৩২॥  
 অপরাধৈর্ন তাবন্তো ভৃত্যোঃ শিষ্টা নরাধিপৈঃ ।  
 উপচারৈর্যথা ভৃত্যা দুষিতা নিধনং গতাঃ ॥৩৩॥  
 যদি হেতুশ্চা কার্য্যং যুগেন্দ্রে । যদি মন্যসে ।  
 সময়ং কৃতমিচ্ছামি বর্তিতব্যং যথা ময়ি ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বাজেতি । বাজ উপক্ৰোশদোষান্তিবদ্ধাঃ, সংশ্রবাসিনাং বাজাপ্রস্থিতাম্ ॥৩০॥  
 নৃপেণেতি । আহুয়মানস্ত জনস্ত ॥৩১॥  
 পানীয়মিতি । পানীয়ং কেবলং জলম্, নিরায়াসং নিকপজবম্, ভয়ান্তরং ভয়পূর্বকম্ ।  
 নিবৃতিঃ নিকপজবতা ॥৩২॥  
 অপেতি । শিষ্টাঃ শাসনেন নির্দোষীকৃতাঃ । উপচারৈঃ গ্রহণৈঃ, যথা যাবন্তঃ ॥৩৩॥  
 যদীতি । এতৎ ভব মদ্বিহম্, কার্য্যং কর্তব্যম্ । সময়ং শপথম্ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিব্ধা তজ্জা দোষা রাজোপক্ৰোশদোষাঃ সন্তি ॥৩০—৩১॥ যত্র নিবৃতিসুখং তৎখলু  
 সুখং স্বর্গং পশ্যামি, নিবৃতিঃ স্থিতিরिति বা । “সুখং শর্ঘ্যমি নাকে চ নিবৃতিঃ

বাজাব আশ্রয়ে যাহাবা বাস কবে, তাহাদেব উপবে রাজার সর্বপ্রকাব  
 তিবদ্ধাবই হইয়া থাকে ; আর বনে থাকিয়া ব্রতচরণ কবায়, কাহার কোন  
 সংশ্রব কবিতে হয় না এবং কোন ভয়ও থাকে না ॥৩০॥

রাজা আহ্বান কবিলে মনে যে ভয় উপস্থিত হয় ; সর্বদা সন্তুষ্ট চিত্ত ও  
 বস্ত্র ফলমূলভোজী ব্যক্তিগণের মনে সে ভয় উপস্থিত হয় না ॥৩১॥

নিকপজব কেবল একটু জল এবং ভয়পূর্বক সুস্বাদু অন্ন এই দুইটির  
 বিচাব করিয়া আমি দেখিয়াছি যে, যাহাতে উপজব নাই, তাহাই ভাল ॥৩২॥

বাজাবা অপবাধেব শাসন কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ততগুলি ভৃত্যকে  
 নির্দোষ করিতে পারেন নাই, যতগুলি ভৃত্যকে গ্রহণ করিয়া মারিয়া  
 ফেলিয়াছেন ॥৩৩॥

পশুবাজ । যদি আমার মদ্বিহ গ্রহণ করিতে হইবেই বলিয়া আপনি



মদীয় মাননীয়ান্তে শ্রোতব্যঞ্চ হিতং বচঃ ।  
 কল্লিতা যা চ মে বৃত্তিঃ সা ভবেত্ত্বয়ি স্তুহিরা ॥৩৫॥  
 ন মন্ত্রয়েয়মনৈন্তে সচিবৈঃ সহ কর্হিচিৎ ।  
 নীতিমন্তঃ পরীপ্সন্তো বৃথা ক্রয়ুঃ পরে ময়ি ॥৩৬॥  
 এক একেন সংগম্য রহো ক্রয়াং হিতং বচঃ ।  
 ন চ তে জ্ঞাতিকার্যেষু প্রকটব্যোহহং হিতাহিতে ॥৩৭॥  
 ময়া সংগম্য পশ্চাচ্চ ন হিংস্থাঃ সচিবাস্ত্বয়া ।  
 মদীয়ানাঞ্চ কুপিতো মা ত্বং দণ্ডং নিপাতয়েঃ ॥৩৮॥  
 এবমস্ত্বিতি তেনাসৌ যুগেন্দ্রেনাভিপূজিতঃ ।  
 প্রাপ্তবান্ মতিসাচিব্যাং গোমায়ুর্ব্যাস্রযোনিতঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

মদীয় ইতি । মদীয়া সংসংপৃক্তাঃ, তে তব । কল্লিতা ময়া নির্দিষ্টা ॥৩৫॥  
 নেতি । নীতিমন্তঃ কূটকৌশলবন্তঃ, পরীপ্সন্তদ্বায়াযতীকর্তৃমিচ্ছন্তঃ, বৃথা মিথ্যা ॥৩৬॥  
 এক ইতি । একঃ অহম্, একেন ত্বয়া, বহো নির্জনস্থানে ॥৩৭॥  
 ময়েতি । মদীয়ানাং সংসংপৃক্তানামুপবি ॥৩৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

স্তুহিতা"বিত্তি চ মেদিনী ॥৩২॥ শিষ্টাঃ কৃতদণ্ডাঃ ॥৩৩—৩৮॥ ব্যাস্রযোনিতো ব্যাস্রযোনেঃ  
 মনে কবেন, তাহা হইলে, আপনি আমার সহিত যে ভাবে চলিবেন, সে  
 বিষয়ে আপনি একটা শপথ কবেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

সে শপথ এই যে, আপনি আমার সম্পর্কিত ব্যক্তিগণকে সম্মান করিবেন,  
 আমার হিতবাক্য শ্রবণ করিবেন এবং আমি আমার যে বৃত্তি নির্দিষ্ট করিয়াছি, সে  
 বৃত্তি আপনার বাড়ীতেও স্থিবই থাকিবে ॥৩৫॥

পশুরাজ ! আমি কখনও আপনার অন্ত্রাণ্ড মন্ত্রীব সহিত মন্ত্রণা করিব না ।  
 কারণ, তাঁহারা কূটকৌশলে আপনাকে আয়ত্তে রাখিবার ইচ্ছা করিয়া, আমার  
 সম্বন্ধে মিথ্যা বলিবেন ॥৩৬॥

আমি একাকী নির্জনস্থানে একক আপনাব সহিত মিলিত হইয়া, হিতবাক্য  
 বলিব ; কিন্তু আপনি জ্ঞাতিগণেব কার্য্য বিষয়ে আমার নিকট হিতাহিত জিজ্ঞাসা  
 করিতে পারিবেন না ॥৩৭॥

আপনি আমার সহিত মন্ত্রণা করিয়া, পবে অন্য মন্ত্রিগণের হিংসা করিতে  
 পাবিবেন না এবং ক্রুদ্ধ হইয়া আমার ব্যক্তিগণের কোনও দণ্ড করিবেন না ॥৩৮॥

তং তথা স্কৃতং দৃষ্ট্বা পূজ্যমানং স্বকৰ্ম্মসু ।  
 প্রাৰ্হিষন্ কৃতসজ্জাতাঃ পূৰ্ব্ভূত্যা মুহুমুহুঃ ॥৪০॥  
 মিত্ৰবুদ্ধ্যা চ গোমাযুং সাস্বয়িত্বা প্রসাদ চ ।  
 দোষৈশ্চ সমতাং নেতুমেচ্ছন্নশুভবুদ্ধয়ঃ ॥৪১॥  
 অন্তথা ব্যাধিতাঃ পূৰ্ব্বং পরদ্রব্যাবিহাৰিণঃ ।  
 অশক্তাঃ কিঞ্চিদাদাতুং দ্রব্যং গোমাযুযজ্ঞিতাঃ ॥৪২॥  
 বুখানঞ্চ বিকাজ্জাতিঃ কথাভিঃ প্রতিলোভ্যতে ।  
 ধনেন মহতা চৈব বুদ্ধিরশ্চ বিলোভ্যতে ॥৪৩॥

## ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ইতি উক্তং । মত্যা বুদ্ধিমাৰ্হেণ সচিব্যং মজ্জিমং, ব্যাধিবোনিতো  
 ব্যাধ্যস্ত ॥৩৯॥

তমিতি । স্কৃতং স্কৃতং গ্রাহিতমজ্জিমং, স্বকৰ্ম্মসু মজ্জিব্যাপাবেষু । কৃতঃ সজ্জাতঃ সন্মেলনং  
 যেষ্টে ॥৪০॥

মিত্ৰেতি । সাস্বয়িত্বা মধুববাক্যেনালপ্য । দোষৈঃ কুটকৌশলৈঃ, সমতামাত্মসমানত্বম্ ।  
 অশুভবুদ্ধয়ো ব্যাধ্যস্ত পূৰ্ব্ভূত্যাঃ ॥৪১॥

তদানীং পূৰ্ব্ভূত্যানামবহামাহ অন্তথেনি । অন্তথা প্রচুবলাভেন, ব্যাধিতা ব্যাধাত্মিকে  
 বিশেষণাবস্থিতাঃ । গোমাযুনা তেন যজ্ঞিতা নিযমিতাঃ ॥৪২॥

বুখানমিতি । বুখানমুন্নতিম্, বিকাজ্জাতিঃ পূৰ্ব্ভূত্যাঃ । অশ্চ গোমাযোঃ ॥৪৩॥

‘এইকপই হইবে’ এই কথা বলিয়া ব্যাধ শৃগালেব সন্মান কবিল । পরে  
 শৃগাল সেই ব্যাধেব মজ্জিম স্বীকাব কবিল ॥৩৯॥

ব্যাধ শৃগালকে মজ্জিম গ্রহণ কবাইল এবং মজ্জীব কার্য্যে তাহাকে সন্মান  
 দেখাইল, ইহা দেখিয়া ব্যাধেব পূৰ্ব্ভূত্যা সজ্জবদ্ধ হইয়া, শৃগালেব উপবে  
 অনববত বিদ্বেষ কবিতে লাগিল ॥৪০॥

কুটবুদ্ধি, পূৰ্ব্ভূত্যা মিত্ৰজ্ঞানে সান্ননয বাক্যে শৃগালকে প্রসন্ন কবিয়া,  
 কুটকৌশলে সেই শৃগালকে নিজেদেব সমান কবিবাব ইচ্ছা কবিল ॥৪১॥

সেই পূৰ্ব্ভূত্যা পবদ্রব্য হবণ কবিতে থাকিয়া, ব্যাধেব নিকটে পূৰ্বে  
 অন্তভাবে থাকিত ; কিন্তু তৎকালে শৃগালকৰ্ত্তৃক পরিচালিত হওয়ায় অশ্চৈব বোন  
 দ্রব্যই হরণ কবিতে সমর্থ হইত না ॥৪২॥

তাহাব পব পূৰ্ব্ভূত্যা উন্নতি কামনা কবিয়া, নানাবিধ মধুব বাক্যে শৃগালকে

ন চাপি স মহাপ্রাজ্ঞস্ত্র্যাদৈর্ঘ্যাক্চাল হ ।  
 অথাস্ত সময়ং কৃত্বা বিনাশায় তথাপরে ॥৪৪॥  
 ঈপ্সিতস্ত যুগেন্দ্রস্য মাংসং যত্তত্র সংস্কৃতম্ ।  
 অপনীয় স্বয়ং তদ্ধি তৈর্ন্যস্তং তস্য বেশ্মনি ॥৪৫॥ (যুগাকম)  
 যদর্থক্ষাপ্যপহতং যেন তচ্চৈব মদ্বিতম্ ।  
 তস্য তদ্বিদিতং সর্বং কারণার্থঞ্চ মর্ষিতম্ ॥৪৬॥  
 সময়োহয়ং কৃতস্তেন সাচিব্যমুপগচ্ছতা ।  
 নোপঘাতস্তয়া কার্ধ্যো রাজন্ । মৈত্রীমিহেচ্ছতা ॥৪৭॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।  
 ক্ষুধিতস্য যুগেন্দ্রস্য ভোক্তুমভ্যুখিতস্য চ ।  
 ভোজনায়োপহর্তব্যং তন্মাংসং নোপদৃশ্যতে ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স শৃগালঃ । অস্ত শৃগালস্ত । সময়মবসরম্ । যুগেন্দ্রস্ত ব্যাঘ্রস্ত, সংস্কৃতং প্রস্তুতম্ ।  
 তস্ত শৃগালস্ত ॥৪৪—৪৫॥

যদ্বিতি । তস্ত শৃগালস্ত । কারণার্থং বিশেষবোদ্ধেস্তসাধনার্থম্, মর্ষিতং শৃগালেণ সোচ্চম্ ॥৪৬॥

সময় ইতি । সময়ঃ শপথঃ, তেন শৃগালেণ, উপগচ্ছতা অদীকুর্ষতা ॥৪৭॥

ক্ষুধিতস্তেতি । যুগেন্দ্রস্ত ব্যাঘ্রস্ত । নোপদৃশ্যতে স তদানাদিকারিণা ॥৪৮॥

লুক্ক করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং প্রচুর ধন উপহার দিয়া শৃগালের বৃদ্ধটিকেও  
 লুক্ক করিতে থাকিল ॥৪৩॥

কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞ শৃগাল সে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত হইল না । তাহার পর  
 তাহার শৃগালের বিনাশের জন্য, একটি সময় নির্দিষ্ট কবিতা, ব্যাঘ্রের অভীষ্ট প্রস্তুত  
 মাংস লইয়া যাইয়া, সেই শৃগালের ঘরে নিজেসাই রাখিয়া দিল ॥৪৪—৪৫॥

যে উদ্দেশ্যে মাংস অপহৃত হইয়াছিল এবং যে সেইরূপ মন্ত্রণা করিয়াছিল, সে  
 সমস্তই শৃগাল জানিতে পারিয়াছিল ; কিন্তু তথাপি সে কোন উদ্দেশ্য সাধনের জন্য  
 তাহা সহ্য করিয়াছিল ॥৪৬॥

সেই শৃগাল যখন ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করে, তখন সে এইরূপ শপথ বঝাইয়াছিল  
 যে, “রাজা ! আপনি লোকেব মিত্রভাভিলাষী হইয়া কাহাকেও বধ  
 করিবেন না” ॥৪৭॥

যুগরাজেন চাক্তপ্তং দৃশ্যতাং চৌর ইতু্যত ।  
 কৃতকৈশচাপি তন্মাংসং যুগেন্দ্রায়োপবর্ণিতম্ ॥৪৯॥  
 সচিবেনাপনীতং তে বিদুবা প্রাপ্তমানিনা ।  
 সরোষস্তথ শার্দূলঃ শ্রদ্ধা গোমায়ুচাপলম্ ॥৫০॥  
 বভূবামৰ্ষিতো রাজা বধং চাস্ত ব্যরোচয়ৎ ।  
 ছিদ্রস্ত তস্ত তদদৃষ্ট্ৰ। প্রোচুস্তে পূৰ্ব্বমস্ত্রিণঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 সৰ্বেষামেব সোহস্মাকং বৃত্তিভঙ্গে প্রবর্ততে ।  
 নিশ্চিচৈত্যং পুনস্তস্ত তে তৎকৰ্ম্মণ্যবৰ্ণয়ন্ ॥৫২॥  
 ইদং তস্মৈদৃশং কৰ্ম্ম কিং তেন ন কৃতং ভবেৎ ।  
 শ্রুতশ্চ স্বামিনা পূৰ্ব্বং যাদৃশো নৈব তাদৃশঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুগেতি । যুগরাজেন পশুরাজেন ব্যাখ্যেণ । কৃতকৈঃ কপটিভিঃ পূৰ্ব্বভূতৈঃ ॥৪৯॥  
 তদ্বর্ণনমেবাহ সচিবেনেতি । গোমায়োৰ্মিত্তিত্ত শৃগালস্ত চাপলমধীবতাম্ । অমৰ্ষিতঃ  
 অসহিষ্ণুঃ । অস্ত গোমায়োঃ, ব্যরোচয়দেচ্ছৎ ॥৫০—৫১॥  
 সৰ্বেষামিতি । বৃত্তিভঙ্গে জীবনোপায়নাশে । এবং ভবিনাশম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যন্তেতার্থঃ ॥৩৯—৪৪॥ তস্ত গোমায়োৰ্বেশ্বনি ॥৪৫॥ তস্ত গোমায়োস্তদ্বিতিতং তেন চ  
 তদ্বর্ণিতং কারণার্থং অস্ত বন্ধুবিচ্ছেদো ভবত্বিতি হেতোবিতার্থঃ ॥৪৬—৫১॥ বর্ণয়ন্বর্ণয়ন

ভীষ্ম বলিলেন—“তদনন্তর ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত হইয়া যখন ভোজনের জন্য গাত্রোত্থান  
 কবিল ; তখন তাহাকে দেখ সে মাংস দেখা গেল না ॥৪৮॥

তখন পশুবাজ ব্যাঘ্র আদেশ কবিল যে—“চোরকে সন্ধান কবিয়া দেখ” । তখন  
 কপটাগবী সেই পূৰ্ব্বভূত্যেবা মাংসেব বিষয় ব্যাঘ্রকে বর্ণনা করিল—॥৪৯॥

“পশুরাজ ! পণ্ডিত ও পণ্ডিতাভিমানী আপনাব মন্ত্রীই তাহা অপহরণ করিয়া-  
 ছেন” । তৎপবে ব্যাঘ্র শৃগালের সেই চপলতার বিষয় শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু  
 হইয়া পড়িল এবং শৃগালকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিল । তখন তাহার সেই ছিদ্র  
 দেখিয়া পূৰ্ব্বমন্ত্রীবা বলিল—॥৫০—৫১॥

“সে শৃগাল আমাদের সকলেরই জীবনোপায় বিনষ্ট কবিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে” ।  
 এই কথা বলিয়া পূৰ্ব্বভূত্যেবা শৃগালেব মৃত্যু নিশ্চয় কবিয়া, পুনরায় তাহাব কার্য্যের  
 বর্ণনা করিতে লাগিল—॥৫২॥

বাঙ্‌মাত্রেণৈব ধর্মিষ্ঠঃ স্বভাবেন তু দারুণঃ ।  
 ধর্মচ্ছদ্যা হয়ং পাপো বৃথাচারপরিগ্রহঃ ॥৫৪॥  
 কার্যার্থং ভোজনার্থেবু ব্রতেবু কৃতবান্‌ শ্রমম্‌ ।  
 যদি বিপ্রত্যয়ো হেব তদিদং দর্শয়াম তে ॥৫৫॥  
 তন্মাংসং চৈব গোমায়োরৈস্তৈঃ ক্ষণাদাশু চৌকিতম্‌ ।  
 মাংসাপনয়নং জ্ঞাত্বা ব্যাত্রঃ শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ ॥৫৬॥  
 আজ্ঞাপয়ামাস তদা গোমায়ুর্বধ্যতামিতি ।  
 শার্দূলশ্চ বচঃ শ্রুত্বা শার্দূলজননী ততঃ ॥৫৭॥  
 যুগরাজং হিতৈর্বাক্যৈঃ সম্বোধয়িতুমাগমৎ ।  
 পুত্র । নৈতদ্বয়া গ্রাহং কপটারন্তসংযুতম্‌ ॥৫৮॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । স্বামিন! প্রভুণা স্বা, বাদৃশঃ পুরুষো নৈব শ্রুতঃ স তাদৃশঃ ॥৫৩॥

বাগিতি । ধর্ম এব ছদ্যা ব্যাত্রো বস্ত্র সঃ, বৃথা মিথ্যা আচারপরিগ্রহো ধর্মীচারবানং বস্ত্র  
 সঃ ॥৫৪॥

কার্যোতি । কার্যার্থং নিজ্জোদ্দেশ্যসাধনার্থম্‌, ব্রতেবু ব্রতাকাৰেবু চ, শ্রমং কৃতবান্‌ অসৌ  
 শৃগালঃ, ভোজনার্থং নৈপুণ্যার্জনশ্রমকরণাদেব স তন্মাংসং কৃতবান্‌ ইত্যশ্রয়ঃ । বিপ্রত্যয়ঃ অবিশ্বাসঃ,  
 এষ এতদ্বিষয়কঃ ॥৫৫॥

তদিতি । গোমায়োরন্তস্ত শৃগালস্ত গৃহাৎ, তন্মাংসম্‌, আশু চৌকিতং ব্যাত্রাব তে কপদ্বতম্‌ ।  
 গোমায়ুঃ স মন্ত্রী শৃগালঃ । কপটারন্তসংযুতং ছলব্যাপারযুক্তং বাক্যম্‌ ॥৫৬—৫৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৪॥ বিপ্রত্যয়োহবিশ্বাসঃ ॥৫৫॥ গোমায়োর্গৃহে চৌকিতং প্রবেশিতং মাংসং  
 প্রদর্শয়ামাস্‌ বিতর্ক্যঃ ॥৫৬—৫৭॥ কর্ম ন গ্রাহমিত্যন্তবল্লোকেন সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥

“এই এবং এইরূপ তাহাব কার্য্য ; আর সে কোন্‌ কার্য্য না কবিতে পারে ?  
 প্রভু যেকপ পুরুষের কথা শোনেন নাই, সে সেইকপ পুরুষ ॥৫৩॥

সেই শৃগালটা কেবল বাক্যে ধার্মিক ; কিন্তু স্বভাবে ভীষণ । ধর্ম তাহাব  
 ছিল ; কিন্তু পাপ তাহার স্বাভাবিক, আর ধর্মীচরণ মিথ্যা ॥৫৪॥

সে নিজের উদ্দেশ্য সাধন করিবাব জন্য ভোজন ও ব্রতেব বিষয়ে নৈপুণ্য অর্জন  
 কবিবাব নিমিত্ত পবিশ্রম করিয়াছে । যদি আপনার এ বিষয়ে বিশ্বাস না হয়, তবে  
 আমবা আপনাকে তাহার প্রমাণ দেখাইয়া দিতে পারি” ॥৫৫॥

পূর্ববৃত্ত্যেরা এই কথা বলিয়া, সেই শৃগালের গৃহ হইতে সেই মাংস আনয়ন

কৰ্মসংঘৰ্ষজৈর্দোষৈর্দুশ্চেতাশ্চিতিঃ শুচিঃ ।  
 নোচ্ছিতং সহতে কশ্চিৎ প্রক্ৰিয়া বৈরকারিকা ॥৫॥  
 শুচেরপি হি যুক্তস্ত দোষ এব নিপাত্যতে ।  
 যুনেরপি বনস্থস্ত স্থানি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতঃ ॥৬০॥  
 উৎপদ্যন্তে ত্রয়ঃ পক্ষা মিত্রোদাসীনশত্রবঃ ।  
 লুব্ধানাং শুচয়ো দ্বেষ্যাঃ কাতরাণাং তরশ্বিনঃ ॥৬১॥  
 মূৰ্খাণাং পণ্ডিতা দ্বেষ্যা দরিদ্রাণাং মহাধনাঃ ।  
 অধাৰ্ম্মিকাণাং ধৰ্ম্মিষ্ঠা বিরূপাণাং সুরূপিণঃ ॥৬২॥

### স্তারতকৌমুদী

কশ্চেতি । অশুচিভির্দুঃশৈর্জনৈঃ, কৰ্ম্মসংঘৰ্ষজৈঃ পৰম্পৰবিকৰ্ককৰ্ম্মজনিতৈর্দোষৈঃ, শুচিনিদোষোহপি জনো দুষ্যত । কশ্চিদপি জনঃ, উচ্ছিতম্ উন্নতং জনম, ন সহতে, ততশ্চ তস্ত প্রক্ৰিয়া কূটকৰ্ম্ম, বৈবকারিকা উচ্ছিতস্ত শত্রুতাসাধিকা ভবতি । অত্রাপি তথোক্তি ভাবঃ ॥৫২॥

শুচেতি । যুক্তস্ত আত্মকৰ্ম্মভিনিবিষ্টস্ত, দোষ এব নিপাত্যতে অশুচিভিঃ ॥৬০॥

উদিতি । উদাসীন মিত্রশত্রুভ্যাতিবিভাঃ । শুচয়ো নির্লোভাঃ, দ্বেষ্যাঃ শত্রবঃ, কাতরাণাং দুৰ্বলানাম্, তরশ্বিনো বলবন্তো দ্বেষ্যাঃ ॥৬১॥

মূৰ্খাণামিতি । বিরূপাণাং কুৎসিতানাম্, সুরূপিণঃ সুন্দবাঃ ॥৬২॥

কবিয়া ব্যাভ্রকে অৰ্পণ কবিল । তখন শৃগালকৰ্ণক মাংস হবণ জানিয়া এবং তাহাদেব বাক্য শুনিয়া ব্যাভ্র আদেশ কবিল যে—‘শৃগালকে বধ কব’ । ব্যাভ্রেব সেই কথা শুনিয়া তাহাব জননী হিতবাক্যদ্বাবা কৰ্ণব্য বুঝাইবাব জন্ত সেন্থানে আগমন কবিল এবং বলিল—‘পুত্র । তুমি এই সকল কপট বাক্য গ্রাহ্য কবিও না ॥৫৬—৫৮॥

দুষ্ট লোকেবা নির্দোষ লোকদিগকে পৰম্পৰ কৰ্ম্মসংঘৰ্ষজনিত দোষে দূষিত কবিয়া থাকে এবং কোন ব্যক্তিই উন্নত ব্যক্তিকে সহ্য কবিতে পাবে না । তাহাতে তাহার কপট ব্যবহাব উন্নতব্যক্তিব শত্রুতা সাধন কবে ॥৫৯॥

দোষী লোকেবা আপন কৰ্ম্মে অভিনিবিষ্ট নির্দোষ লোকেব উপবেও দোষাবোপ কবে ; এমন কি বনবাসী আপন কাৰ্য্যকাৰী মূনিব উপবেও দোষ দিয়া থাকে ॥৬০॥

এই জগতে সকল ব্যক্তিবই মিত্র, উদাসীন ও শত্রু এই তিনটী পক্ষ উৎপন্ন হইয়া থাকে । লোভশূন্য ব্যক্তিব লোভী ব্যক্তিদেব এবং প্রবলগণ দুৰ্বলগণেব শত্রু হয় ॥৬১॥

পণ্ডিতগণ সূৰ্যদেব, ধনিগণ নিৰ্ধনদিগেব, ধাৰ্ম্মিকগণ অধাৰ্ম্মিকদিগেব এবং সুন্দবগণ কুৎসিতদিগেব শত্রু হইয়া থাকেন ॥৬২॥

বহবঃ পণ্ডিতা মূৰ্খা লুকা মায়াপজীবিনঃ ।  
 কুর্য্যুর্দোষমদোষশ্চ বৃহস্পতিমতেরপি ॥৬৩॥  
 শৃণ্বাত্তচ্চ গৃহান্মাংসং যদ্রপ্যপহতং তব ।  
 নেচ্ছতে দীয়মানঞ্চ সাধু তাবদ্বিমৃশ্যতাম্ ॥৬৪॥  
 অসভ্যাঃ সভ্যসঙ্ক্ৰাশাঃ সভ্যাশ্চাসভ্যদর্শনাঃ ।  
 দৃশ্যন্তে বিবিধা ভাবান্তেষু যুক্তং পরীক্ষণম্ ॥৬৫॥  
 তলবদ্দৃশ্যতে ব্যোম খণ্ডোতো হব্যবাড়িব ।  
 ন চৈবাস্তি তলং বোম্নি খণ্ডোতে ন হতাশনঃ ॥৬৬॥  
 তস্মাৎ প্রত্যক্ষদৃষ্টোহপি যুক্তো হর্থঃ পরীক্ষিতুম্ ।  
 পরীক্ষ্য জ্ঞাপয়ন্নর্থান পশ্চাৎ পরিতপ্যতে ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

বহব ইতি । মায়া কাপটেন উপজীবন্তীতি তে । বৃহস্পতেরিব মতিবুদ্ধিঃ তস্ত ॥৬৩॥  
 শৃণ্বাদিতি । তৎ পুনর্দীপমানং যো নেচ্ছতে গ্রহীতুং নেচ্ছতি, তয়োর্মধ্যে কিং কার্য্যং সাধু  
 তদ্বিমৃশ্যতাং বিবিচ্যতাম্ ॥৬৪॥

অসভ্যা ইতি । ভাবা অবস্থাঃ, যুক্তং জ্ঞানম্ ॥৬৫॥

লোকে প্রায়শ্চৈব ভ্রান্তিঃ স্বাভাবিকীভ্যাহ তলবদিতি । ব্যোম গগনম্, তলবং হ্যজীকৃত-  
 কটাহনিম্নবৎ, খণ্ডোতো জ্যোতিবিস্কনোহপি, হব্যবাড়ি অগ্নিরিব দৃশ্যতে । কিন্তু তস্মিন্ ব্যোম্নি  
 তলং নাস্তি, তস্ত শূন্যমবস্থাৎ । তস্মিন্ খণ্ডোতে চ হতাশনো নাস্তি তস্ত দাহকত্বাভাবাৎ ।  
 তদনয়োর্ভ্রমমাত্রমিবা গোমায়াবপি চৌবদ্বন্দ্বমমাত্রমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তস্মাদিতি । যুক্তো জ্ঞানঃ, অর্থশ্চৌর্ধ্যাদিবিষয়ঃ । জ্ঞাপয়ন্ তৎ পরীক্ষণমেব ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্বর্ধনৈঃ স্পর্ধোথৈঃ, প্রক্রিয়া প্রকৃষ্টং কৰ্ম্ম ॥৬২—৬৫॥ তলবদবাস্থকটাহগর্ভবৎ ॥৬৬—৬৭॥

বহুতর পণ্ডিত, মূৰ্খ, লুকা ও কপটী লোক নির্দোষ ও বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান  
 লোকের উপরেও দোষাবোপ করিয়া থাকে ॥৬৩॥

কোন একব্যক্তি তোমার শৃণুগৃহ ইহাতে সেই মাংস অপহরণ কবিয়াছে এবং  
 সে আবার ফিরাইয়া দিয়াছে, তথাপি যে তাহা লইতে ইচ্ছা করিছেছে না, এই  
 উভয়ের কার্য্যের মধ্যে কোনটী ভাল, তাহা বিবেচনা কর ॥৬৪॥

অসভ্য ব্যক্তিবা সভ্যদের শ্রায় প্রকাশ পায় এবং সভ্যদিগকেও অসভ্যদের  
 শ্রায় দেখা যায় ; এইরূপ লোকেব নানাবিধ অবস্থা দৃষ্টিগোচর হয় ; অতএব  
 তাহাদের পরীক্ষা করা উচিত ॥৬৫॥

আকাশটীকে একটী হ্যজীকৃত (উবৃত্ত কবা) কটাহেব তলেব শ্রায় এবং

ন দুষ্করমিদং পুত্র । যৎপ্রভূর্ঘাতয়েৎ পরম্ ।  
 শ্লাঘনীয়্য যশস্তা চ লোকে প্রভবতাং ক্ষমা ॥৬৮॥  
 স্থাপিতোহয়ং ত্বয়া পুত্র । সামন্তেষুপি বিশ্রুতঃ ।  
 দুঃখেনাসাগতে পাত্ৰং ধার্য্যতামেষ তে স্নহৎ ॥৬৯॥  
 দূষিতং পরদোষৈহি গৃহীতে বোহস্তথা শুচিম্ ।  
 শ্বয়ং সংদূষিতামাত্যঃ ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ॥৭০॥  
 তস্মাদপ্যরিসজ্জাতাদৃগোমায়োঃ কশ্চিদাগতঃ ।  
 ধৰ্ম্মাক্সা তেন চাখ্যাতং যথৈতৎ কপটং কৃতম্ ॥৭১॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্বয়া কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি । যশস্তা যশস্বতী, প্রভবতাং প্রভূনাম্ ॥৬৮॥  
 স্থাপিত ইতি । স্থাপিতো মন্ত্ৰিপদে, অয়ং শৃগালঃ, সামন্তেষু স্বদধীনশক্তিমৎপশুন্ত্যেব ।  
 ধার্য্যতাং রক্ষাতাম্ ॥৬৯॥  
 ক্ষমায়্য অকবণে দোষমাহ দূষিতমিতি । পরদোষৈবিকিত্যভেদে তৃতীয়া “ধাত্তেন ধনবান্”  
 ইত্যাদিবৎ । শুচিং নির্দোষম্, অস্তথা স্বদোষদ্রষ্টম্, গৃহীতে মনুতে । সংদূষিতঃ দোষাবাপ-  
 পাভীকৃতঃ, অমাত্যো যেন স প্রভুঃ ॥৭০॥  
 গোমায়ো নির্দোষত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ তস্মাদিতি । গোমায়োববিসজ্জাতাদিতি সৰ্ব্বকঃ ॥৭১॥

জোনাকীপোকাকে আগুনেব জ্বায় দেখা যায় । অথ চ আকাশে তল নাই এবং  
 জোনাকীপোকাতেও আগুন নাই ॥৬৬॥

অতএব প্রত্যক্ষ দৃষ্টবিষয়েরও পবীক্ষা কবা উচিত । পবীক্ষা কবিয়া সেই  
 বিষয়টা সকলকে জানাইয়া শেষে আব পবিতাপেব ভাগী হইতে হয় না ॥৬৭॥

পুত্র । প্রভু যে ভৃত্যকে বিনষ্ট কবেন, এটা দুষ্কর কার্য্য নহে । কিন্তু  
 প্রভুবা যে ভৃত্যদেব উপবে ক্ষমা কবেন, তাহাই তাঁহাদেব গৌববের বিষয় এবং  
 প্রশংসাজনক ॥৬৮॥

পুত্র ! তুমি এই শৃগালকে যে মন্ত্ৰিপদে স্থাপন কবিয়াছ, তাহা তোমাব  
 অনুচব অন্তান্ত পশুদেব মধ্যেও প্রসিদ্ধ হইয়াছে । সংপাত্ৰ পাওয়া দুষ্কর ; অতএব  
 তুমি তোমাব এই স্নহদকে বক্ষা কব ॥৬৯॥

কোন ভৃত্য নিজে নির্দোষ, অথ চ অন্তেব দোষে সে দোষী বলিয়া প্রকাশ  
 পাইয়াছে ; এই অবস্থায় যে প্রভু সেই ভৃত্যকে দোষী বলিয়া মনে করেন, তিনি  
 নিজেই সেই ভৃত্যকে দূষিত কবেন এবং নিজেও সেই দোষে সহবই বিনষ্ট  
 হন ॥৭০॥



ততো বিজ্ঞাতচরিতঃ সংকৃত্য স বিগোক্ষিতঃ ।  
 পরিষ্রক্তশ্চ সন্নেহং যুগেন্দ্রেণ পুনঃ পুনঃ ॥৭২॥  
 অনুজ্ঞাপ্য যুগেন্দ্রস্ত গোমায়ুর্নীতিশাস্ত্রবিৎ ।  
 তেনাগর্ষণে সন্তপ্তঃ প্রায়সাসিতুর্গৈচ্ছত ॥৭৩॥  
 শার্দূলস্তস্ত গোমায়ুং স্নেহাৎ প্রোৎকুল্ললোচনঃ ।  
 অবারয়ৎ স ধর্মিষ্ঠং পূজয়া প্রতিপূজয়ন্ ॥৭৪॥  
 তং স গোমায়ুরালোক্য স্নেহাদাগতমন্ত্রমন্ ।  
 উবাচ প্রণতো বাক্যং বাঙ্গদগদয়া গিরা ॥৭৫॥  
 পূজিতোহহং হ্রয়া পূর্বং পশ্চাচ্চৈব বিমানিতঃ ।  
 পরেষামাঙ্গদং নীতো বস্ত্রং নার্বিগ্যহং হ্রয়ি ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিজ্ঞাতঃ চরিতঃ বস্ত্রং সঃ, স শৃগালঃ । পবিত্রকৃত আলিঙ্গিতঃ ॥৭২॥  
 অদ্বিতি । অগর্ষণে মনোহরণে, প্রায়সমন্তগমনং বাবৎ, আসিতুর্মুপবেষ্টুন্ ॥৭৩॥  
 শার্দূল ইতি । অবারয়ৎ প্রায়োগপবেশনাদিতি শেষঃ ॥৭৪॥  
 তমিতি । আগতমন্ত্রমন্ উপহৃতাংকল্যন্ । বাঙ্গদগদয়া অঙ্গদগদয়া ॥৭৫॥  
 পূজিত ইতি । বিমানিতোহপমানিতঃ । আঙ্গদমবীনতান্, বস্ত্রং হাতুন্ ॥৭৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রভবতাং প্রভূণাম্ ॥৬৮—৭০॥ গোমায়োশ্চাবঃ ॥৭১—৭২॥ প্রায়ঃ মরণার্থমুপবেশনম্

তোমার সেই মন্ত্রী শৃগালের শত্রুগণের মধ্য হইতে কোন একটা ধর্ম্মাশ্রম আসিয়াছেন এবং তিনি বলিয়াছেন যে, শৃগালের শত্রুরাই এই কপট ব্যবহার কবিয়াছে” ॥৭১॥

তাহার পর্ব পশুরাজ ব্যাঘ্র শৃগালের চবিত্র জানিয়া, আদর কবিয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিল এবং স্নেহেব সহিত বাব বাব তাহাকে আলিঙ্গন কবিল ॥৭২॥

নীতিশাস্ত্রজ্ঞ শৃগাল সেই মনোহরণে সন্তপ্ত হইয়া, ব্যাঘ্রের অনুমতি লইয়া, প্রায়োগবেশন করিবাব ইচ্ছা করিল ॥৭৩॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র স্নেহবশতঃ স্বীকৃতনয়ন হইয়া, গৌরব করিয়া প্রায়োগবেশন হইতে শৃগালকে নিবারণ কবিল ॥৭৪॥

স্নেহবশতঃ ব্যাঘ্রের চাক্ষুশ উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া, শৃগাল অবনত হইয়া বাঙ্গদগদ বাক্যে তাহাকে বলিল— ॥৭৫॥

(৭৪) প্রমত্তলোচনঃ নি ।

অসম্ভবীশ্যচ্যুতাঃ স্থানান্মানাং প্রত্যবরোপিতাঃ ।  
 স্ময়ং চোপহতা ভৃত্যে চাপ্যুপহিতাঃ পরৈঃ ॥৭৭॥  
 পরিক্ষীণাশ্চ লুপ্তাশ্চ ক্রুদ্ধা ভীতাঃ প্রতারিতাঃ ।  
 হতশ্চ মানিনো য়ে চ ত্যক্তাদানা মহেঙ্গবঃ ॥৭৮॥  
 সম্ভাপিতাশ্চ য়ে কেচিদ্ভ্যাসনৌষপ্রতীক্ষিণঃ ।  
 অন্তর্হিতাঃ সোপহিতান্তে সর্বেহপরসাধনাঃ ॥৭৯॥ (বিশেষকম্)  
 অবমানেন যুক্তশ্চ স্থানভ্রষ্টশ্চ বা পুনঃ ।  
 কথং যাস্তসি বিশ্বাসমহং তিষ্ঠামি বা কথম্ ॥৮০॥

### ভারততোমুদী

অসম্ভবী ইতি । প্রত্যবরোপিতাঃ ভ্রংশিতাঃ । উপহতা উপহিতাঃ । উপহিতাঃ স্থাপিতাঃ ।  
 পৰিক্ষীণা অৰ্ধদণ্ডাৰ্দ্ধিনা দণ্ডিতাঃ । হতশ্চোপহিতাঃ, মানিনস্তেজস্বিনঃ, ত্যক্তাদানাং  
 বেতনাদিগ্রহণং বৈস্তে, মহমুংসবঃ স্বাধীনতানন্দমীপস্বীতি তে । ভ্যাসনৌষমাআপবাধেন  
 বিপৎসমুহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে, অন্তর্হিতাঃ প্রাৰ্ণেণ কাৰ্ধ্যালয়ে অনুপস্থিতাঃ । সোপহিতাঃ  
 সচ্ছলাঃ, অপরমেব সাধনং জীবনোপায়ো বেষাং তে, এবাং পবভৃত্যং নোচিতমিতি  
 ভাবঃ ॥৭৭—৭৯॥

বাসাসম্ভবে বৃত্তিমাংসে অবতি । স্থানভ্রষ্টে নীচপদং নীচস্ত ॥৮০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আসিতুমাত্তবিতুম্ ॥৭৭—৭৯॥ উপহিতা বক্ষিতাঃ ॥৭৭॥ প্রতারিতাঃ ক্ষাবিতাঃ ॥৭৮॥

“পশুবাজ । পূর্বে আপনি আমাকে সম্মানিত কবিয়াছিলেন, পবে আবার  
 অপমানিত করিয়াছেন এবং অগ্ৰেব অধীন কবিয়া দিয়াছেন । অতএব আমি আব  
 আপনাব নিকটে বাস কবিতে পারি না ॥৭৬॥

যাহাবা অসম্ভব, স্থানভ্রষ্ট, গৌববচ্যুত, নিজে উপস্থিত, পববর্জক স্থাপিত,  
 দণ্ডিত, লুপ্ত, ক্রুদ্ধ, ভীত, প্রতারিত, হতধন, তেজস্বী, বেতনগ্রহণ শূন্য, উৎসবার্থী,  
 সম্ভ্রষ্ট, বিপৎপ্রতীক্ষাকাবী, কৰ্মস্থানে প্রাৰ্ণই অনুপস্থিত এবং ছলকাবী—তাহাদেব  
 সকলেবই অন্য প্রকার জীবনের উপায় করা উচিত ॥৭৭—৭৯॥

আমি অপমানিত হইয়াছি এই অবস্থায় বিংবা আগাকে স্থানভ্রষ্ট কবিলে সেই  
 অবস্থায় আপনি আমাকে বিশ্বাস কবিতে পারিবেন না । আমিই বা কি ববিয়া  
 থাকি ॥৮০॥

(৭৭) চোপহতা ভৃত্যে: নি।

(৮০) অহমেতানি বা.. নি।

সমর্থ ইতি সংগৃহ স্থাপয়িত্বা পরীক্ষিতঃ ।  
 কৃতঞ্চ সময়ং ভিত্ত্বা স্বয়াম্ভবমানিতঃ ॥৮১॥  
 প্রথমং যঃ সমাখ্যাতঃ শীলবানিতি সংসদি ।  
 ন বাচ্যং তস্ত বৈগুণ্যং প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ॥৮২॥  
 এবং চাবমতস্ত্রেহ বিশ্বাসং মে ন যাস্তসি ।  
 স্বয়ি চাপেতবিশ্বাসে মমোদ্বেগো ভবিষ্যতি ॥৮৩॥  
 শঙ্কিতস্তুমহং ভীতঃ পরে ছিদ্রানুদর্শিনঃ ।  
 অগ্নিষ্ঠাশ্চৈব দুস্তোষাঃ কৰ্ম্ম চৈতদ্বহুচ্ছলম্ ॥৮৪॥  
 পূৰ্ব্বং সন্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা ।  
 ন তং ধীরাঃ প্রশংসন্তি সন্মানিতবিমানিতম্ ॥৮৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

সমর্থ ইতি । সমর্থো মন্ত্রিকার্য্যে শক্তঃ, সংগৃহ আনীয় । সময়ং শপথম্ ॥৮১॥  
 প্রথমমিতি । শীলবান্ সচিবিত্রঃ । বৈগুণ্যং শীলবৎস্ত বৈষম্যম্ ॥৮২॥  
 বাসে দোষমাহ এবমিতি । অতএব বস্তং নারীমীতি ভাবঃ ॥৮৩॥  
 শঙ্কিত ইতি । স্বয়ম্বিশ্বাসেন ময়ি শঙ্কিতঃ সজ্ঞাতসন্দেহঃ, অহং স্ত্রেহ ভীতঃ, পবে পূৰ্ব্ব-  
 ভূত্যাঃ । অগ্নিষ্ঠা ময়ি স্নেহশৃঙ্খাঃ এতৎ মন্ত্রিসম্পাদম্ ॥৮৪॥  
 পূৰ্ব্বমিতি । বিমাননা অবমাননা ॥৮৫॥

আমি আপনার মন্ত্রিকার্য্যে সমর্থ হইব, ইহা ভাবিয়া আমাকে আনয়ন করিয়া,  
 মন্ত্রিপদে স্থাপনপূর্ব্বক পবীক্ষা কবিয়া দেখিয়াছেন । তা'র পরে, আবার কৃত-  
 প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ কবিয়া আপনি আমাব অপমান করিয়াছেন ॥৮১॥

আপনি প্রথমে আপনাব সভায় যাহাকে সচরিত্র বলিয়াছিলেন । প্রতিজ্ঞা  
 বন্ধা কবিবাব ইচ্ছা থাকিলে, পুনরায় তাহাবই সম্বন্ধে বিপরীত বলা আপনাব  
 উচিত হয় নাই ॥৮২॥

এই ভাবে আমি আপনাব অবজ্ঞাব পাত্র হইয়াছি ; সুতরাং আপনি আমাব  
 উপবে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না এবং আপনি অশ্বাস কবিত্তে থাকিলে,  
 আমাবও উদ্বেগই চলিতে থাকিবে ॥৮৩॥

আপনি আমাব উপরে আশঙ্কা করেন ; আমিও আপনাব ভয়ে ভীত এবং  
 আপনাব পূৰ্ব্বভূত্যাগণেব আমাব উপবে স্নেহ নাই, তাহাদিগকে সন্তুষ্ট কবাও  
 দুৰ্দ্ধব ; অথচ তাহাবা সৰ্ব্বদাই আমাব ছিদ্র অনুসন্ধান কবে । তা'র পবে, আবার  
 এই মন্ত্রিকার্য্যে বহুবিধ ছল বহিয়াছে ॥৮৪॥

দুঃখেন শ্লিষ্যতে ভিন্নং শ্লিষ্টং দুঃখেন ভিগ্যতে ।  
 ভিন্না শ্লিষ্টা তু যা শ্রীতির্ন সা স্নেহেন বৰ্ধতে ॥৮৬॥  
 কশ্চিদেব হিতে ভৰ্ত্তৃদৃশ্যতে ন পরাশ্রয়নোঃ ।  
 কার্য্যাপেক্ষা হি বৰ্ধন্তে ভাবশ্লিষ্টাঃ সুদুৰ্লভাঃ ॥৮৭॥  
 সুদুঃখং পুরুষজ্ঞানং চিন্তং হেমাং চলাচলম্ ।  
 সমর্থো বাপ্যশঙ্কো বা শতৈধেকোহধিগম্যতে ॥৮৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দুঃখেনেতি । শ্লিষ্যতে সংযোজ্যতে, ভিন্নং পৃথক্কৃতং বস্তু, শ্লিষ্টং সংযুক্তম্ । স্নেহেন সার্বকালিকসৌহার্দেণ ॥৮৬॥

কশ্চিদिति । জগতি কশ্চিদেব জনঃ, ভৰ্ত্তুরেব হিতে নিবতো দৃশ্যতে, কশ্চিদপি পরাশ্রয়নো-  
 হিতে নিবতো ন দৃশ্যতে । হি যন্মাং, ভাবেন স্বভাবেন শ্লিষ্টা অতএব সুদুৰ্লভা জনাঃ, কার্য্য-  
 যপেক্ষন্ত ইতি তাদৃশা বৰ্ধন্তে ॥৮৭॥

সুদুঃখমিতি । পুরুষজ্ঞানং স্বরূপবোধঃ, সুদুঃখমতীবদ্ব্যবসিদ্ধম্ । যেন হি এবাং  
 পুরুষাণাং চিন্তক্, চলাচলং নিত্যচঞ্চলম্ । পুরুষাণাং শতেষু মধ্যে, সৰ্ব্বকৰ্ম্মজ্ঞ সমর্থো বা  
 অশঙ্কো বা এক এব জনঃ, অধিগম্যতে লভ্যতে ॥৮৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপরसांश्चाहधनाच्चेत्यापवसाधनाः श्रীतिश्रुत्या निर्धनाच्चेत्यर्थः ॥१२—८६॥ कश्चिदेव कश्चिदपि  
 भर्तृरहिते न दृश्यते, किञ्च वागित्यावद्व्यवसायः स्नेहो न केवलं भर्तुः कार्यार्थ इत्यर्थः ॥८७॥

যে ব্যক্তির উপবে প্রথমে সম্মান, পবে আবার অপমান করা হয়, পণ্ডিতেরা  
 সেই সম্মানিত ও অপমানিত ব্যক্তির প্রশংসা করেন না ॥৮৫॥

কোন পৃথক্কৃত বস্তুকে পুনর্বার সংযুক্ত করা দুষ্কর, আবার সংযুক্ত বস্তুকেও  
 পৃথক্ করা কষ্টসাধ্য, অতএব একবার পৃথক্কৃত আবার সংযোজিত যে শ্রীতি,  
 সে শ্রীতি স্নেহেব সহিত চলে না ॥৮৬॥

এই জগতে নিজের ও পরের হিত-নিবপেক্ষ এবং কেবল প্রভুব হিতে নিবত,  
 এমন কোন একটী লোককে দেখা যায়; স্বভাবতস্নেহশালী অতিদুর্লভ লোকেরা  
 কেবল কর্তব্যেবই অপেক্ষা কবিতা চলেন ॥৮৭॥

মানুষকে চেনা অতিদুষ্কর । কেন না, মানুষের চিন্তা অতিশয় চঞ্চল । বহুশত  
 লোকের মধ্যে সমস্ত কার্য্যে সমর্থ এবং কার্য্যসম্পাদনে নিঃশঙ্কচিন্তা এমন কোন  
 একটী লোককে পাওয়া যায় ॥৮৮॥

(৮৬) স্নেহেন বৰ্দ্ধতে নি ।

(৮৭) কশ্চিদেব পরাশ্রয়নঃ নি ।

অকস্মাৎ প্রক্রিয়া নৃণামকস্মাচ্চাপকর্ষণম্ ।

শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ প্রকর্তুং বুদ্ধিলাঘবম্ ॥৮৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংবিধং সাস্ত্রমুক্ত্বা ধর্ম্মার্থকামহেতুমৎ ।

প্রসাদয়িত্বা রাজানং গোমায়ুর্বনমভ্যগাৎ ॥৯০॥

অগৃহ্মানুনয়ং তস্য যুগেন্দ্রস্য চ বুদ্ধিমান্ ।

গোমায়ুঃ প্রায়মান্স্থায় ত্যক্ত্বা দেহং দিবং যযৌ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে ব্যাখ্যোগোমায়ুসংবাদে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । প্রক্রিয়া উৎকর্ষঃ, অপকর্ষণমপকর্ষণং দৈবাৎ ভবতীতি শেষঃ । কিঞ্চ বুদ্ধিলাঘবং চাতুর্য্যম্, প্রকর্তুং দৈবমেব নৃণাং শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ ঘটয়তীতি শেষঃ । তথৈব তেন ময়পি ঘটতিমিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

এবমিতি । সাস্ত্রং মধুবাক্যম্ । হেতুরক্ত যুক্তিঃ ॥৯০॥

অগৃহ্মেতি । অগৃহ্ম অগৃহীত্বা । প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পুঙ্খজ্ঞানং সুহঃখং দুর্লভম্, যত এষাং নৃপাণাং চিত্তং চলাচলমাহ্বয়ং গম্যতে জ্ঞায়তে সুপুঙ্খজ্ঞানং দুষ্টিমিত্যর্থঃ ॥৮৮॥ প্রক্রিয়া মহীকবণম্ অকস্মাৎ কর্তুং বুদ্ধিলাঘবং তুচ্ছত্বমেব হেতুঃ ॥৮৯॥ প্রসাদয়িত্বা প্রসাদ ॥৯০॥ অগৃহ্মাংগৃহীত্বা ॥৯১॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

লোকেব উৎকর্ষও অতর্কিতভাবে হইয়া থাকে ; আবার অপকর্ষও অতর্কিতভাবেই হয় । দৈব মানুষেব বুদ্ধিব প্রসাব জন্মাইবাব জন্য তাহার শুভ, অশুভ ও মহত্ত্ব ঘটাইয়া থাকে” ॥৮৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“শৃগাল এইরূপ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও যুক্তিযুক্ত মধুবাক্য বলিয়া এবং রাজা ব্যাখ্যাকে প্রসন্ন কবিয়া, বনে চলিয়া গেল ॥৯০॥

পবে বুদ্ধিমান্ শৃগাল পশুবাজ ব্যাখ্যেব অনুনয় অগ্রাহ্য করিয়া, প্রায়োপবেশনে দেহত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গলোকে গমন করিল” ॥৯১॥

(৮৯) গ্রহণুং বুদ্ধিলাঘবম্.. নি ।

\* ‘.. একাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিং পার্থিবেন কৰ্ত্তব্যং কিঞ্চ কৃৎস্না সূখী ভবেৎ ।

এতদাচক্ষু তন্মেন সৰ্ব্বধৰ্ম্মভূতা বব । ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

হন্ত । তেহং প্রবক্ষ্যামি শৃণু কাৰ্য্যেকনিশ্চয়ং ।

যথা রাজ্ঞেহ কৰ্ত্তব্যং যচ্চ কৃৎস্না সূখী ভবেৎ ॥২॥

ন চৈবং বৰ্ত্তিতব্যং স্য যথৈদমনুশুশ্রুতম ।

উষ্ট্রস্ত তু মহদব্রতং তন্মিবোধ যুধিষ্ঠিব । ॥৩॥

জাতিস্মরো মহানুষ্ট্রঃ প্রাজাপত্যযুগেহভবৎ ।

তপঃ সুমহদাতিষ্ঠদরণ্যে শংসিতব্রতঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । সূখী ভবেৎ স পার্থিবঃ । তন্মেন যথাধৰ্ম্মেন ॥১॥

হন্তেতি । কাৰ্য্যে কৰ্ত্তব্যবিধবে একনিশ্চয়ং সূখানিদ্ধাবণম্ ॥২॥

নেতি । বৰ্ত্তিতব্যং বাজ্ঞা, স্মৃতি পাদপূষণ । ব্রতং চবিত্রম্ ॥৩॥

জাতীতি । জাতিং পূৰ্ব্বজ্ঞ্য ভাপাবলাং অবতাতি জাতিস্মরঃ । প্রাজাপত্যযুগে সত্যযুগে ।  
শংসিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“বার্ষিকশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! বাজ্ঞাব কি ববা কৰ্ত্তব্য এবং  
কি কবিয়াই বা তিনি সূখী হন, ইহা আপনি যথার্থরূপে বলুন” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভাল, যুধিষ্ঠিব । বাজ্ঞাব যাহা কৰ্ত্তব্য এবং যাহা কবিয়া  
তিনি সূখী হন, সেই কৰ্ত্তব্য বিষয় আমি নির্দিষ্টভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ  
কব ॥২॥

যুধিষ্ঠিব । আমিবা একটী উষ্ট্রের যে প্রশস্ত চবিত্র শুনিতে পাঈ, বাজ্ঞা  
সে ভাবে চলিবেন না । তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥৩॥

সত্যযুগে উদাবচেতা ও জাতিস্মর একটী উষ্ট্র ছিল । সে প্রশস্ত নিয়ম  
অবলম্বন কবিয়া, বনमध्ये গুরুতব তপস্শ্রাব অনুষ্ঠান কবিত ॥৪॥

(৪) প্রজাপতিকুলোদ্ভবঃ মি ।

তপসস্তম্ভ চান্তেহ্থ প্রীতিমানভবদ্বিভুঃ ।  
ববেণ চ্ছন্দয়ামাস ততশ্চৈচনং পিতামহঃ ॥৫॥

উষ্ট্র উবাচ ।

ভগবৎস্বপ্নপ্রসাদান্মে দীর্ঘা গ্রীবা ভবেদিয়ম্ ।  
যোজনানাং শতং সাগ্রং গচ্ছামি চরিতুং বিভো ! ॥৬॥  
এবমস্থিতি চোক্তঃ স বরদেন মহাত্মনা ।  
প্রতিলভ্য বরং শ্রেষ্ঠং ববাবুষ্ট্রঃ স্বকং বনম্ ॥৭॥  
স চকার তদালম্ভং বরদানাৎ সুদুর্মতিঃ ।  
ন চৈচ্ছচরিতুং গন্তুং দুরাত্মা কালমোহিতঃ ॥৮॥  
স কদাচিৎ প্রসার্যৈব তাং গ্রীবাং শতযোজনাম্ ।  
চ চারাগ্রান্তহৃদয়ো বাতশ্চাগান্ততো মহান্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

তপস ইতি । বিভুঃ প্রভুঃ । চ্ছন্দয়ামাস তোষয়িতুমিষেষ ॥৫॥  
ভগবদ্বিতি । অগ্রেণ অধিকেন সহেতি সাগ্রম্ । চবিতুং খাণ্ডাদিকমাহৰ্ত্তম্ ॥৬॥  
এবমিতি । ববদেন ভক্তেভ্যো ববদায়িনা, মহাত্মনা ব্রহ্মণা ॥৭॥  
স ইতি । আলস্যমেব দর্শয়তি ন চেতি । চরিতুং খাণ্ডাত্মাহবায় ॥৮॥  
স ইতি । প্রসার্য বিস্তার্য । বাতো বায়ুঃ ॥৯॥

তাহার তপস্শ্রান্তস্থান সমাপ্ত হইলে, প্রভাবশালী ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাকে বর দিতে চাহিলেন ॥৫॥

উষ্ট্র বলিল—“প্রভু ভগবন্ । আপনার অনুগ্রহে আমার এই গ্রীবাটী দীর্ঘ হউক । আমি খাণ্ডপেয়প্রভৃতি আহরণ কবিবার জন্য সমধিক শতযোজন যাইব” ॥৬॥

ববদাতা মহাত্মা ব্রহ্মা বলিলেন—‘এইকপই হউক ।’ তাহাব পব উষ্ট্র সেই উত্তম বব লাভ কবিয়া আপন বনে চলিয়া গেল ॥৭॥

অতিদূৰ্ব্বন্ধি সেই উষ্ট্র ব্রহ্মাব নিকট বব লাভ কবিয়া, তখন আলস্য কবিতে লাগিল । কেন না, কালমোহিত ও দুৰাত্মা সেই উষ্ট্র খাণ্ডপেয়প্রভৃতি আহরণ কবিবার জন্য কোথায়ও যাইবাব ইচ্ছা কবিতে লাগিল না ॥৮॥

কোন সময় সেই উষ্ট্র নিজের শতযোজন দীর্ঘ সেই গ্রীবাটী বিস্তৃত কবিয়া, অশ্রান্তচিত্তে বিচরণ কবিতে লাগিল । তখন প্রবল ঝড় আসিল ॥৯॥

(৬)...যা...গচ্ছচবিতুং...পি,...গচ্ছবৎ...নি ।

স গুহায়াং শিবো গ্ৰীবাং নিধায় পশুবান্ধনঃ ।  
 আস্তেহথ বৰ্ষমভ্যাগাং স্নুমহং প্লাবয়জ্জগৎ ॥১০॥  
 অথ শীতপৰীতাস্তো জম্বুকঃ কচ্ছুমা শ্রিতঃ ।  
 সদারস্তাং গুহামাশু প্রবিবেশ জনাদিতঃ ॥১১॥  
 স দৃষ্ট্বা মাংসজীবী তু হৃভশং ক্ষুচ্ছুমাস্থিতঃ ।  
 অভক্ষয়ন্ততো গ্ৰীবামুদ্রুস্ত ভরতৰ্ষভ ॥১২॥  
 যদা হুবুধ্যতান্নানং ভক্ষ্যমাণং স বৈ পশুঃ ।  
 তদা সঙ্কোচনে যত্নমকবোদৃভূশদুঃখিতঃ ॥১৩॥  
 যাবদূৰ্দ্ধমধশৈব গ্ৰীবাং সংক্ষিপতে পশুঃ ।  
 তাবন্তেন সদায়েণ জম্বুকেন স ভক্ষিতঃ ॥১৪॥  
 স হত্বা ভক্ষয়িত্বা চ তমুদ্রুং জম্বুকস্তদা ।  
 বিগতে বাতবৰ্ষে তু নিশ্চক্ৰাম গুহামুখাং ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । গুহায়াং বস্মিষ্টিং পৰ্ব্বতগহববে । আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ন, বৰ্ষঃ বৃষ্টিঃ ॥১০॥  
 অধেতি । শীতেন পৰীতাস্তো বায়ুগাত্রঃ, জম্বুকঃ শৃগালঃ, কচ্ছুং বটম ॥১১॥  
 স ইতি । মাংসেন মাংসভক্ষণেন দ্রীবতীতি সঃ । ক্ষুধা শ্রমেণ চাশ্রিত ॥১২॥  
 যদেতি । আন্নানং নিম্নদেহম্, পশুকট্বঃ । সঙ্কোচনে গ্ৰীবায়াঃ ॥১৩॥  
 যাবদেতি । সংক্ষিপতে সঙ্কোচয়তি । দারৈঃ সহেতি সদাবন্তেন ॥১৪॥  
 স ইতি । বিগতে নিবৃন্তে, নিশ্চক্ৰাম নির্জগাম ॥১৫॥

তৎকালে সেই উষ্ট্র কোন পৰ্ব্বতগুহাব মধ্যে গ্ৰীবা ও মস্তক প্রবেশ কবাইয়া  
 দিয়া অবস্থান কবিতে লাগিল । তখন জগৎপ্রাবী বৃষ্টি আসিল ॥১০॥

তাহাব পব শীতে ক্লান্তদেহ ও বৃষ্টিব জলে আশ্রুত একটা শৃগাল কষ্ট অনুভব  
 কবিতে থাকিয়া, ভাৰ্য্যাব সহিত সত্ব সেই গুহাব মধ্যে প্রবেশ কবিল ॥১১॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ । ক্ষুধা ও পবিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত মাংসভোজী সেই শৃগাল উষ্ট্রব  
 গ্ৰীবা দেখিতে পাইয়া, তাহা ভক্ষণ কবিতে আবস্ত কবিল ॥১২॥

নিজেব দেহ কেহ ভক্ষণ কবিতেছে ইহা যখন উষ্ট্র বুঝিতে পাৰিল ; তখন সে  
 বিশেষ দুঃখিত হইয়া গ্ৰীবা সঙ্কোচ কবিবাব চেষ্টা কবিল ॥১৩॥

পবে উষ্ট্র যাবৎ নিজেব গ্ৰীবাটীকে উপব ও নীচেব দিকে সঙ্কোচ কবিতে লাগিল,  
 তাহাব মধ্যেই শৃগাল ও শৃগালী তাহাকে ভক্ষণ কবিল ॥১৪॥



এবং দুবুদ্ধিনা প্রাপ্তমুদ্রেন নিধনং তদা ।  
 আলম্ব্যস্ত ক্রমাৎ পশ্য মহাস্তং দোষমগতম্ ॥১৬॥  
 হ্রমপ্যেবংবিধং হিহা যোগেন নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।  
 বর্তন্ত বুদ্ধিগূলন্ত বিজয়ং মনুরত্রবীৎ ॥১৭॥  
 বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি কৰ্ম্মাণি বাহুমধ্যানি ভারত । ।  
 তানি জজ্ঞাজঘন্যানি ভারপ্রত্যবরাণি চ ॥১৮॥  
 রাজ্যং তিষ্ঠতি দক্ষস্ত সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্ত চ ।  
 আৰ্ত্তস্ত বুদ্ধিমূলং হি বিজয়ং মনুরত্রবীৎ ॥১৯॥  
 গুপ্তং মন্ত্ৰং শ্রুতবতঃ সুসহায়স্ত চানঘ । ।  
 অসহায়বতো হৃথী ন তিষ্ঠন্তি কদাচন ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্রমাৎ পারম্পর্যাৎ ॥১৬॥

উপদিশতি ষমিতি । এবংবিধমালম্ব্য, যোগেন অভ্যাসরূপোপায়েন ॥১৭॥

কৰ্ম্মাণি চতুর্বিধানীত্যাহ বুদ্ধীতি । বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি বুদ্ধিকৃতানি কৰ্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানীত্যর্থঃ । এবমন্ততঃ ।  
 তানি কৰ্ম্মাণি জজ্ঞাজঘন্যানি জবন্যানি ততোহধমানি, ভাবা মন্তকে ভারবহনানি প্রত্যবরাণি  
 ততোহপ্যধমানি ॥১৮॥

রাজ্যমিতি । সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্ত সংযতেন্দ্রিয়স্ত । আৰ্ত্তস্ত দৈবপীড়িতস্ত ॥১৯॥

গুপ্তমিতি । গুপ্তং সচিবাदिना रहःकृतम् । অর্থ্যঃ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ । অর্থ্য রাজ্যাদি-  
 বিষয়াঃ ॥২০॥

ক্রমেঃ শৃগাল ও শৃগালী উভ্যুকে বধ ও ভক্ষণ করিয়া, বাড় ও বৃষ্টি নিবৃত্তি পাইলে,  
 সেই গুহামুখ হইতে নির্গত হইয়া গেল ॥১৫॥

যুদ্ধিষ্টিঃ । দুবুদ্ধি উভ্যু এইভাবে তৎকালে নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছিল । অতএব  
 দেখ, আলম্ব্যবশতঃ লোকের ক্রমশঃ গুপ্ততর দোষই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

অতএব তুমিও এইরূপ আলম্ব্য পরিত্যাগ করিয়া, সংযত চিত্ত হইয়া চলিতে  
 থাক । মনু বলিয়াছেন—“বুদ্ধিই জয়লাভের মূল” ॥১৭॥

ভরতজননদ ! বুদ্ধিকৃত কার্য্যই শ্রেষ্ঠ, বাহুকৃত কার্য্য মধ্যম, চরণসম্পাদিত  
 কার্য্য অধম এবং মন্তকে ভারবহনকার্য্য সর্বাপেক্ষা অধম” ॥১৮॥

সর্বকারণ্যে নিপুণ ও সংযতচিত্ত রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয় । মনু বলিয়াছেন—  
 “মানুষ দৈবপীড়িত হইলেও বুদ্ধির গুণে তাহার জয় হইতে পারে ॥১৯॥

নিপ্পাপ যুদ্ধিষ্টিঃ । যিনি সচিবাদিকৃত গুপ্তমন্ত্রণা গ্রহণ করেন এবং উত্তম সহায়-

পরীক্ষ্যকারিণো হুর্থাতিষ্ঠন্তু ই যুধিষ্ঠির । ।

সহায় যুক্তেন মহী বৃৎস্না শক্যা প্রশাসিতুম্ ॥২১॥

ইদং হি সন্ধিঃ কথিতং বিধিভৈঃ পুরা মহেন্দ্রপ্রতিপপ্রভাব । ।

ময়াপি চোক্তং তব শাস্ত্রদৃষ্ট্য যথৈব বুদ্ধ্যা প্রচরস্ব রাজন্ ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং শান্তিপৰ্কণি

রাজধর্ম্যে উষ্ট্রগ্রীবোপাখ্যানে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

পরীক্ষ্যতি । পরীক্ষ্যকারিণঃ সর্গদিকপর্ধ্যালোচনয়া কর্মকর্ত্ত্বঃ ॥২১॥

ইদমিতি । বুদ্ধ্যা বুদ্ধিপূর্বকপর্ধ্যালোচনয়া , প্রচবস্ব সর্বত্র ব্যবহর ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্বামীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপৰ্কণি রাজধর্ম্যে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিং পার্থিবেনেত্যখ্যায়ো নীচো মহৎপদং প্রাপ্যাপি মোর্খাদালম্ভাজ্ঞ নশ্রুতীতি দর্শয়তি ॥১—১৬॥ যোগেনোপায়েন, এবংবিধমালম্ভম্ ॥১৭॥ বাহ্যেতি । বাহুশলকিতং শৌর্যম্, জজ্ঞোপ-  
লক্ষিতং পদবিহরণম্, ভাবো ভারবহনম্ ॥১৮॥ আর্জুনাভিলিপ্যাবতঃ ॥১৯—২২॥

ইতি শান্তিপৰ্কণি রাজধর্ম্যে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

সম্পন্ন হন ; সেই বাজারই বাজ্য স্থায়ী হয় । আর, নিঃসহায় বাজার রাজ্য কখনও  
স্থায়ী হয় না ॥২০॥

যুধিষ্ঠির । এই জগতে যিনি সকল দিক্ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন ;  
তাহারই রাজ্যপ্রভৃতি থাকে এং সহায়যুক্ত রাজ্যই সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে  
সমর্থ হন ॥২১॥

ইন্দ্রতুলাপ্রভাবশালী রাজা । নীতিশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরাই পূর্বে এই কথা বলিয়া-  
ছেন এবং আমিও নীতিশাস্ত্র অনুসারেই তোমার নিকট বলিলাম । তুমি বুদ্ধিপূর্বক  
যথাযথভাবে চলিতে থাক” ॥২২॥

—:—

(২১) পরীক্ষিতসহায়স্ত নি । \* ‘ দ্বাদশাবিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি দপ বর্দ্ধ নি ।

## দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজা রাজ্যমনুপ্রাপ্য দুৰ্লভং ভৱতৰ্ষত । ।

অমিত্ৰেশ্বাতিবৃদ্ধস্ত কথং তিষ্ঠেদসাধনঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহবন্তীমমিতিহাসং পুৰাতনম্ ।

সৱিতাং চৈব সংবাদং সাগৱস্ত চ ভাৱত । ॥২॥

সুৱাৱিনিনয়ঃ শশ্বৎ সাগৱঃ সৱিতাং পতিঃ ।

পপ্ৰচ্ছ সৱিতঃ সৰ্ব্বাঃ সংশয়ং জাতমায়নঃ ॥৩॥

সাগৱ উবাচ ।

সমূলশাখান্ পশ্যামি নিহতান্ কাৱিনো দ্ৰৱগান্ ।

যুস্মা ভৱিহ পূৰ্ণাভিনৱস্তত্র ন বেতসম্ ॥৪॥

ভাবতবোমুদৌ

বাজেতি । অমিত্ৰেশ্ব শব্দোঃ, অতিবৃদ্ধস্ত অধিবসমৃদ্ধস্ত সমীপ । ন বিদ্বতে সাধনং সৈন্য়াদি-  
হাৱো বস্ত সঃ ॥১॥

অত্রোতি । সৱিতাং নদীনাম্, সংবাদমালাপম্ ॥২॥

সুৱেতি । সুৱাবীণামসুৱাণাং নিলব আশ্রবঃ, শশ্বত্ৱিত্যম্ । পৃচ্ছির্হিকৰ্ম্মকঃ ॥৩॥

সেতি । কাৱিনো মূৰ্ত্তিমতো দৃঢ়ানিত্যার্থঃ । কিন্তু বেতসং নিহতং ন পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! রাজা দুৰ্লভ বাজ্য লাভ কৰিয়াও নিঃসহায়  
অবস্থায়, অত্যন্ত সমৃদ্ধিসম্পন্ন শত্ৰুৱ নিকটে কি ভাবে থাকিবেন ?” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভবতনন্দন । এই বিষয়েও মনস্বীবা সৱিত-সাগৱ-সংবাদকপ  
প্রাচীন বৃত্তান্তেৰ উল্লেখ কৰিয়া থাকেন ॥২॥

সৰ্বদা অসুৱগণেৰ আশ্রয় ও নদীপতি সমুদ্ৰ একটা নিজেৰ সন্দেহেৰ বিষয়  
সমস্ত নদীদেৱ নিকটে জিজ্ঞাসা কৰিয়াছিলেন ॥৩॥

সমুদ্ৰ বলিলেন—“নদীগণ । তোমবা জলে পৰিপূৰ্ণ হইয়া, মূল ও শাখাৰ সহিত  
মূৰ্ত্তিমান বৃক্ষগুলিকে নিহত কৰিয়া থাক দেখিতে পাই । কিন্তু বেতগুলিকে নিহত  
কব না কেন ॥৪॥

(৪)• বজ্জান্তৰ ন বেতসম্—পি, ...কাপি নো দ্ৰৱান্ অস্ফাংস্তত্র নি ।

অকায়শ্চান্নসারশ্চ বেতসঃ কুলজশ্চ বঃ ।  
 অবজ্জয়া বা নানীতঃ কিঞ্চ বা তেন বঃ কৃতম্ ॥৫॥  
 তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি সৰ্ব্বাসামেব বো মতম্ ।  
 যথা চেমানি কুলানি হিহ্না নাযাতি বেতসঃ ॥৬॥  
 তত্র প্রাহ নদী গঙ্গা বাক্যমুত্তমমর্থবৎ ।  
 হেতুমদগ্রাহকশ্চৈব সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥৭॥  
 গঙ্গোবাচ ।  
 তিষ্ঠন্ত্যেতে যথাস্থানং নগা হেহনিকেতনাঃ ।  
 তে ত্যজন্তি ততঃ স্থানং প্রাতিনোগ্যাম বেতসঃ ॥৮॥  
 বেতসো বেগমায়ান্তং দৃষ্ট্বা নমতি নাপরে ।  
 সরিষেগেহভ্যতিক্রান্তে স্থানমাসাদ্য তিষ্ঠতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অকায ইতি । অকাযঃ অদৃঢ়, কুলজভীষদ্রাতঃ । কিং হিতম্ ॥৫॥  
 তদ্বিতি । কুলানি ঐদীযানি ভীষণি, নার্যাতি হুয়াকং শ্রোতসা সহ ॥৬॥  
 তত্রোতি । অর্থবৎ সদর্থাদ্বিতম্ । হেতুমং যুক্তিযুক্তম্, গ্রাহকং মনোহবম্ ॥৭॥  
 তিষ্ঠন্তীতি । নগা বৃক্ষাঃ । এবমেব নিকেতনমালযো যেষাং তে পবাশ্রয়বহিতা ইত্যর্থঃ ।  
 প্রাতিনোগ্যাম্ পূর্ববৈপবীত্যাত, বেতসঃ স্থানং ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ ॥৮॥  
 বেতস ইতি । বেগং নদীজলম্ । অপার বৃক্ষা ন ॥৯॥

অল্প সাব ও কোমল বেতগুলি তোমাদের তীবেই জন্মিয়া থাকে, সুতরাং  
 জিজ্ঞাসা করি, তোমরা কি অবজ্জা করিয়া সেগুলিকে হরণ কর না ? কিংবা তাহারা  
 তোমাদের কোন উপকার করিয়া থাকে ? ॥৫॥

অতএব আমি তোমাদের সবলেবই মত শুনিতে ইচ্ছা করি, যাহাতে বেত  
 তোমাদের এই তীরগুলি পবিত্রাগ করিয়া, শ্রোতের সন্তিত আইসে না” ॥৬॥

তখন গঙ্গানদী সবিৎপতি সমুদ্রের নিকট সদর্থসম্পন্ন, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর  
 উত্তম বাক্য বলিলেন ॥৭॥

গঙ্গা বলিলেন—“এই বৃক্ষ সবল পরকে আশ্রয় করে না এবং যথাস্থানে  
 থাকে, সেই জন্যই তাহারা আমাদের বেগে স্থান ত্যাগ করে। কিন্তু বেত  
 ইহাদের সম্পূর্ণ বিপরীত বলিয়া স্থান ত্যাগ করে না ॥৮॥

কালজ্ঞঃ সময়জ্ঞশ্চ সদা বশ্যশ্চ নোক্ততঃ ।

অনুলোমস্তথা স্তব্ধস্তেন নাভ্যেতি বেতসঃ ॥১০॥

মারুতোদকবেগেন যে নমস্তুয়ন্নমস্তি চ ।

ওষধ্যঃ পাদপা গুল্মা ন তে যান্তি পরাভবম্ ॥১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যো হি শত্রোর্বিবৃদ্ধস্ত প্রভোর্বন্ধবিনাশনে ।

পূৰ্ব্বং ন সহতে বেগং ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্যতি ॥১২॥

সারাসারং বলং বীৰ্য্যমাত্মনো দ্বিষতশ্চ যঃ ।

জানন্ বিচরতি প্রাজ্ঞো ন স য়তি পরাভবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালজ্ঞ ইতি । কালং বেগাগমনসময়ং জানাতীতি কালজ্ঞঃ তদানীমেবাবনগনারভাদিতি ভাবঃ । সময়ং নিজমবনমনাচারম্ আত্মরক্ষাসিদ্ধাত্বং বা জানাতীতি সময়জ্ঞঃ, বশ্যো বেগবশীভূতঃ, উক্ত উন্নতো গৰ্বিতশ্চ ন । অহ্নলোগো জনবেগাচ্চকুলং, স্তব্ধো বিরোধেপি তুষ্ণীভূতঃ, বৃক্ষাণাং নৈবমিতি ভাবঃ ॥১০॥

মারুতেতি । মারুতোদকয়োৰ্বাবুচ্চলমাবেগেন । ওষধ্যো লতাঃ, গুল্মাঃ শাখাদিশূক্ৰা উদ্ভিজ্জাঃ ॥১১॥

য ইতি । বিবৃদ্ধস্ত সমৃদ্ধিমতঃ, বন্ধ আবদ্ধীকরণম্, বিনাশনঞ্চ তস্মিন্, প্রভোঃ সমর্থত্ব ॥১২॥

সারেতি । সারাসারং হিরাংশমহিরাংশঞ্চ, বলং দৈহিকশক্তিম্, বীৰ্য্যং শিকানৈপুণ্যম্ ॥১৩॥

জলের বেগ আসিতেছে দেখিয়াই বেত অবনত হয় ; কিন্তু বৃক্ষেরা অবনত হয় না । আবার জলের বেগ অতীত হইলে, স্বস্থানে যাইয়া অবস্থান করে ॥১০॥

আর বেত বেগের কাল বোধে, আত্মরক্ষার উপায় জানে, সর্বদা আমাদের বশীভূত থাকে, উক্ত হয় না, জলবেগের অনুকূলে চলে এবং নীরব হইয়া অবস্থান করে । এই সকল কারণেই বেত উৎপাটিত হইয়া, আমাদের বেগের সহিত আগমন করে না ॥১১॥

যে সকল লতা, গুল্ম ও বৃক্ষ বায়ু এবং জলের বেগে উন্নত ও অবনত হয়, তাহারা কখনও বিনষ্ট হয় না” ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সমৃদ্ধ এবং বন্ধ ও নিহত করিতে সমর্থ শত্রুর বেগ যে লোক প্রথমে সহ্য করিতে না পারে সে লোক সম্বরই বিনষ্ট হয় ॥১২॥

যে বুদ্ধিমান লোক নিজের ও শত্রুর বল ও শিকানৈপুণ্য এবং উৎকর্ষ ও অগর্ভ বুদ্ধিতে থাকিয়া বিচরণ করেন, তিনি কখনও পরাভব প্রাপ্ত হন না ॥১৩॥

(১২) - প্রভোর্বন্ধবিনাশনে...বন্ধ ।

এবমেব যদা বিদ্বান্মৃত্যুতেহতিবলং নিপুং ।

সংশয়েদ্বৈতসং বৃত্তিমেতৎ প্রজ্ঞানলক্ষণম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্কণি  
রাজধর্ম্যে সরিৎসাগরসংবাদে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— :: —

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অতিবলং আপেক্ষাধিকবলম্ । বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিত্তরায় মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্কণি রাজধর্ম্যে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

“রাজা বাল্যম্” ইত্যধ্যায়ো বলবতি রিণৌ বিনয় এব শ্রেয়ানিত্যর্থকঃ ॥১—৩॥ নিহতাম্-  
অলিতান্, কায়িনো মহাশবীবান্, অজ্ঞান্ বৃক্ষান্ আনীতানিতি শেবঃ ॥৪॥ অকায়োহন্নকারঃ  
॥৫—৭॥ একনিকেতনাঃ শুকা ইত্যর্থঃ । প্রাঞ্জিলোন্মাদশ্বাকং প্রাতিকূল্যাং ॥৮—১৩॥ বৈতসীঃ  
বৃত্তিমন্তকশ্বম্ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপৰ্কণি রাজধর্ম্যে নৈলকম্পীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

— :: —

বুদ্ধিমান্ মানুষ যখন শত্রুকে নিজের অপেক্ষা অধিকবলশালী মনে করিবেন,  
তখন তিনি এইকপই বেতসলতার বৃত্তি অবলম্বন করিবেন ; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধিব  
লক্ষণ” ॥১৪॥

— ০ —

\* ‘ ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । ’...পি বঙ্গ বর্জ নি ।

## একাদশাধিক পততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিদ্বান্মূৰ্খপ্রগল্ভেন যুহুতীক্লেণ ভারত ।।

আক্রুশ্তমানঃ সদসি কথং কুর্যাদরিন্দম । ১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

শ্রয়তাং পৃথিবীপাল ! যথৈষোহর্থোহনুগীয়তে ।

সদা স্মৃচেতাঃ সহতে নরশ্চোহল্লমেধসঃ ॥২॥

আক্রুশ্ত দুষ্টমাণশ্চ স্কৃতং তস্ত বিন্দতি ।

দুষ্কৃতং চাত্মনো মৰ্ষী তন্নিম্নেব প্রমার্জতি ॥৩॥

টিট্টিভং তমুপেক্ষেত বাণগানমিবাভুরম্ ।

লোকে বিদ্বেষমাপন্নো নিষ্ফলং প্রতিপদ্যতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিদ্বানিতি । মূৰ্খশাস্তো প্রগল্ভো যুহুচেতি তেন, যুহুতীক্লেণ ভাবেন । আক্রুশ্তমানঃ কটুভাষ্যমাণঃ, কথং কিম্ ॥১॥

শ্রয়তামিতি । অনুগীয়তে মযা কথ্যতে । সহতে আক্রোশমিতি শেবঃ, অল্লমেধসো মূৰ্খশ্চ ॥২॥

আক্রুশ্তেতি । কেনাপি আক্রুশ্ত দুষ্টমাণো জনঃ, মৰ্ষী তৎসহিষ্ণুঃ সন্ প্রভাত্তবমকুৰ্ব্বন্ তস্ত দুষ্যতো জনশ্চ স্কৃতং পুণ্যং বিন্দতি লভতে । আত্মনো দুষ্কৃতং পাপঞ্চ তন্নি দুষ্যতি জনে প্রমার্জতি দ্বিপতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“শত্রুদমন ভারতনন্দন । কোন মূৰ্খ ও প্রগল্ভ লোক সভামধ্যে কোমল বা তীক্ষ্ণভাবে কোন বিদ্বান্ ব্যক্তিকে গালি দিলে, তিনি তখন কি করিবেন ?” ১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বাজা । আমি এই বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কব । সদাশয় লোক অল্পবুদ্ধি লোকেব নিন্দাকে সৰ্ব্বদা সহ্যই করিয়া থাকেন ১২॥

কোন দুষ্ট লোক গালি দিয়া দোষ দিতে লাগিলে, ভাল লোক তাহা সহ্য করিয়া, তাহাব পুণ্য গ্রহণ কবেন এবং নিজের পাপ তাহার উপবে সমর্পণ করিয়া থাকেন ১৩॥

ইতি সংশ্লাঘতে নিত্যং তেন পাপেন কর্মণা ।  
 ইদমুক্তো ময়া কশ্চিৎ সম্যতো জনসংসদি ॥৫॥  
 স তত্র ব্রীড়িতঃ শুকো য়তকল্লোহবতিষ্ঠতে ।  
 শ্লাঘন্নশ্লাঘনীয়েন কর্মণা নিরপত্রপঃ ॥৬॥  
 উপেক্ষিতব্যো যত্নেন তাদৃশঃ পুরুষাধমঃ ।  
 যদ্যদ্ব্যক্রয়াদল্পমতিস্তুতদন্ত্য সহেদবুধঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রাকৃতো হি প্রশংসন্ বা নিন্দন্ বা কিং করিষ্যতি ।  
 বনে কাক ইবাবুদ্ধবীশমানো নিরর্থকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

টিট্টিভমিতি । বাশমানং কটু রূবন্তম্, আত্বং রোগাদিনা পীড়িতম্ । এবঞ্চ সতি স  
 আক্রোশকাবী লোকবিদ্বেষমাগ্নঃ সন্ নিদ্রনং সর্বকর্মফলাভাবং প্রতিপত্ত্বতে তেন পাপেন  
 লভতে ॥৪॥

ইতীতি । সংশ্লাঘতে গর্বং কুরুতে । সম্যতঃ সম্মানিতঃ ॥৫॥

স ইতি । স বিদ্বান্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, শুকো বিবসচিস্তঃ । অশ্লাঘনীয়েনেতি কর্তব্যানীয়ঃ ।  
 অশ্লাঘাজনকেনাপি কর্মণা বিদ্বাক্রোশেন শ্লাঘন্ আত্মপ্রশংসাং কুর্কল্পপি নিবগত্রপো নির্লজ্জঃ ।  
 উপেক্ষিতব্যো বুধেন ॥৬—৭॥

বখং সহেনিত্যাহ প্রাকৃত ইতি । প্রাকৃতো নীচলোকঃ । বাশমানঃ কটু রূবন্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধানিতি । মূর্খশাস্তো প্রগলভ্যত তেন ॥১॥ সহতে দ্রুতম্ ॥২॥ ক্রুমানন্ত্য ক্রোশতঃ,  
 মর্ষী তিতিস্তুঃ, ক্রুততি ক্রোধবতি ॥৩॥ টিট্টিভমিতি টিট্টিভবদুঃপ্রবং বাশমানং রটন্তম্ ॥৪—৮॥

সেই ভাল লোক সেই নিন্দাকাবীকে গীড়াবশতঃ উৎকটশব্দকারী টিট্টিভপক্ষীর  
 জায় উপেক্ষা করিবেন, তাহাতে এইরূপই হইবে যে, সেই নিন্দাকারী লোক অস্ত্র  
 লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইবে এবং কোন সংকার্য্যেব ফল লাভ করিবে না ॥৪॥

“আমি লোকসভামধ্যে কোন সম্মানিত ব্যক্তিকে এইরূপ কটু বলিয়াছি” এই কথা  
 বলিয়া সেই নিন্দাকারী লোক সেই পাপকার্য্যদ্বারাও সর্বদা আত্মশ্লাঘাই করিয়া থাকে ॥৫॥

তখন সেই পণ্ডিতব্যক্তি লজ্জিত, শুদ্ধহৃদয় ও যতকল্প হইয়া অবস্থান করেন ।  
 আর অশ্লাঘাজনক কার্য্যদ্বারাও আত্মশ্লাঘা কবিত্তে থাকিয়া সেই নীচ লোক নির্লজ্জ-  
 ভাবেই অবস্থান কবে ; তথাপি পণ্ডিতব্যক্তি যত্নপূর্বক সেইরূপ পুরুষাধমকে  
 উপেক্ষাই করিবেন ; অর্থাৎ অল্পবুদ্ধি প্রাকৃতলোক যে যে কটুবাক্য বলিবে, পণ্ডিত-  
 লোক সে সমস্তই সহ্য করিবেন ॥৬—৭॥

বনমধ্যে কাক যেমন অনর্থক কর্কশশব্দ করিতে থাকিয়া কিছুই করিতে পারে

(৫)...সর্বতো জনসংসদি... নি ।



যদি বাগ্ভিঃ প্রয়োগঃ শ্রুৎ প্রয়োগে পাপকৰ্মণঃ ।  
 বাগেবার্থো ভবেৎ তস্ম ন হেবার্থো জিহ্বাসতঃ ॥১০॥  
 নিবেকং বৈ পরশ্রাসাবাচকে বৃত্তচেষ্ঠয়া ।  
 ময়ূর ইব কোপীনং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্নিব ॥১০॥  
 যশ্রাবাচ্যং ন লোকেহস্তি নাকার্য্যঞ্চাপি কিঞ্চন ।  
 বাচং তেন ন সন্দধ্যাচ্ছুচিঃ সংশ্লিষ্টকৰ্মণা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থ বুধঃ কথং কেবলং মহেত যোগ্যোত্তরবাক্য কথং ন বসেদিত্যাহ বদীতি । পাপকৰ্মণো নীচলোকস্ত প্রয়োগে আক্রোশকরণে সতি যদি বুধস্তাপি বাগ্ভিঃ প্রয়োগো যোগ্যোত্তরবাক্যং তাত্, তদা বাগেব বাক্কলহ ইব অর্থো বাচ্যবিষয়ো ভবেৎ, কিন্তু জিহ্বাসতঃ অভিতবিভূমিচ্ছত-  
 তস্ত বুধস্ত অর্থঃ অস্ত্যং কিমপি সংপ্রয়োজনং সিদ্ধং নহি ভবেৎ ॥১০॥

তাদৃশপ্রাকৃতজনবভাবমাহ নিবেকমিতি । কোপীনং গুহকুপপ্রদর্শনবৃত্তং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্  
 ময়ূর ইব অসৌ প্রাকৃতো জনঃ, বৃত্তচেষ্ঠয়া চিরন্তনবাক্প্রয়োগেণ পরশ্র-বুধস্তাপি নিবেকং বাহুগর্ভে  
 দ্বারকৃতং রেতঃসেকম্ আচটে ব্রবীতি । তথাপ্যসৌ ন লজ্জত ইতি ভাবঃ ॥১০॥

বক্তেতি । শুচিঃ পবিত্রবভাবো জনঃ, সংশ্লিষ্টকৰ্মণা মিলিতকার্য্যেণাপি সত্য, তেন হর্জনেন  
 সহ বাচং ন সন্দধ্যাৎ ন মিশ্রয়েৎ নালপেদিত্যর্থঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদীতি । পাপকৰ্মণঃ প্রয়োগে অনেনেদং কুৰ্ম্য কৃতমিতি শব্দোচ্চারণে কৃত্যে সতি বাগ্ভির্বাঙ্-  
 মাজ্ঞেণ প্রয়োগঃ পরজ দোষসিদ্ধিঃ শাস্তির্হি বাগেবার্থঃ প্রয়োজনং শাস্তব পুত্রো ত্রিরতামিতি  
 শব্দেনৈব পুত্রবৃত্তাঃ স্তম্ভিহাসতত্ত্বার্থো ব্যাপারো নহি শ্রুৎ যথা বাচ্য হতো ন হস্ততে এবং বাচ্য  
 দূষিতো ন হস্ততীত্যর্থঃ ॥১০॥ নিবেকমিতি । স এবং বদন্ বৃন্তেন ক্রিয়য়া চেষ্ঠয়া বাগ্ভিবিদ্যাপাষণে  
 চ নিব্রেন নিবেকং স্বমাতরি রেতঃসেকং বিপরীতং পিতুরন্তেন কৃতমিত্যাচটে ব্যক্তং কথয়তি ।  
 কোপীনং গুহপ্রদেশং সন্দর্শয়ন্নিব নৃত্যং কুর্ব্বন্ময়ুবো যথা শ্লাঘতে সম্যক্তনৃত্যামীতি মন্ততে ন তু মদ  
 গুহং লোকাঃ পশুস্তীতি ত্রপতে, এবং থলোহপি যথা স মহানমুকসভারঃ দ্রুতকমুক ইতি শ্লাঘতে  
 না, তেমন নীচলোক প্রধান লোকের প্রশংসা বা নিন্দা করিয়া কিছুই করিতে  
 পারে না ॥৮॥

নীচ লোক কটুবাক্য প্রয়োগ করিলে, প্রধান লোকও যদি তাহার উপযুক্ত বাক্য  
 প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে বাক্কলহই হইয়া থাকে ; কিন্তু প্রতীকারার্থী সেই প্রধান  
 লোকের কোন সংপ্রয়োজন সিদ্ধ হয় না ॥১০॥

এমন কি, ময়ূর যেমন গুহপ্রদেশ প্রদর্শনপূর্ব্বক নৃত্য দেখাইয়াও লজ্জিত হয় না,  
 তেমন সেই নীচ লোক স্বাভাবিক বাক্যদ্বারা পরের জন্মের দোষ বলিয়াও লজ্জিত  
 হয় না ॥১০॥

(১০) নিবেকং বিপরীতং স আচটে—বদ বর্জ বা ।

প্রত্যক্ষঃ গুণবাদী যঃ পরোক্ষে চাপি নিন্দকঃ ।  
 স মানবঃ শ্ববল্লোকে নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥  
 তাদৃগ্জনশতস্তাপি যদদাতি জুহোতি চ ।  
 পরোক্ষেণাপবাদী যন্তঃ নাশয়তি তৎক্ষণাৎ ॥১৩॥  
 তস্মাৎ প্রাজ্ঞো নরঃ সত্ত্বস্তাদৃশং পাপচেতসম্ ।  
 বর্জয়েৎ সান্নিভিবর্জ্যং সারমেয়ামিষং যথা ॥১৪॥  
 পরিবাদং ভ্রবাণো হি ছুরাভ্য বৈ মহাজনে ।  
 প্রকাশয়তি দোষাংস্তু সর্পঃ ফণমিবোচ্ছিতম্ ॥১৫॥  
 তং স্বকর্মাণি কুর্বাণং প্রতিকর্তুং ব ইচ্ছতি ।  
 ভস্মকূট ইবাবুদ্ধিঃ থরো রজসি মজ্জতি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । শ্ববৎ কুকুর ইব, নষ্টো লোকঃ স্বর্গঃ পরমুৎকৃষ্টং জ্ঞানম্ অবরন্তমপেক্ষয়া নিকৃষ্টো  
 ধর্মশ্চ তে বস্ত সঃ । তাদৃশো মানবঃ পরিহর্ষব্য ইত্যশয়ঃ ॥১২॥

তাদৃগিতি । তাদৃক্ প্রাণ্ডক্লরূপো মানবঃ, বশ্চ পবোক্ষেণাপবাদী তাদৃশো জনশ্চ তং দানহোম-  
 অনিচ্ছং ধর্মম্, তৎক্ষণাৎ অপবাদক্ষণ এব নাশয়তি ॥১৩॥

তস্মাদিতি । সারমেয়স্ত কুকুরস্ত, আমিষং মাংসম্, তদধপবিজমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বর্জনে হেতুমাংহ পরীতি । উচ্ছিতমুরতম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন জনেন মম মাতৃদোষঃ স্পষ্টীকৃত্যতে ময়ৈবেতি ন ত্রপতে ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ নষ্টো লোকঃ  
 পরং জ্ঞানমবরো ধর্মশ্চ বস্ত স নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥ তাদৃক্ পুমান্ ॥১৩॥ সারমেয়ামিষং শুনো  
 মাংসম্ ॥১৪॥ নিবেকমিত্যুক্তং ব্যাচষ্টে—পরিবাদমিতি । দোষান্ জারজ্বাদীন্ ॥১৫॥ ভস্ম-

জগতে যাহার কিছুই অবক্তব্য বা অকার্য্য নাই, সেই দুর্জন আসিয়া কার্য্যে  
 মিলিত হইলেও, সজ্জন তাহার সহিত আলাপ করিবেন না ॥১১॥

যে লোক প্রত্যক্ষে প্রশংসা এবং পরোক্ষে নিন্দা করে, তাহার জ্ঞান, ধর্ম ও স্বর্গ  
 নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং সে লোক জগতে কুকুরের স্থায় বিচরণ করে ॥১২॥

সেই প্রকার লোক শত শত লোককে যে দান করে ও হোম করে, পরোক্ষে  
 পরের নিন্দা করামাত্রই সেই দানের ধর্ম ও হোমের ধর্ম বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥১৩॥

অন্তএব বুদ্ধিমান্ মানুষ কুকুরের মাংসের স্থায় সজ্জনের বর্জনীয় পাপচিত্ত তাদৃশ  
 দুর্জনকে সত্যই বর্জন করিবেন ॥১৪॥

কারণ, সর্প যেমন উন্নতকণা প্রকাশ করে, সেইরূপ দুর্জন, প্রধান লোকের নিন্দায়  
 প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহার দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥১৫॥

মনুষ্যশালাবৃকমপ্রশান্তং জনাপবাদে সততং নিবিষ্টম্ ।  
 মাতঙ্গমুদ্রমিবোদমন্তং ত্যজ্যেত তং শানমিবাতিরৌদ্রম্ ॥১৭॥  
 অধীরজুষ্টে পথি বর্তমানং দমাদপেতং বিনয়াচ্চ পাপম্ ।  
 অরিব্রতং নিত্যমভূতিকাং দিগন্ত তং পাপমতিং মনুষ্যম্ ॥১৮॥  
 প্রত্যাচ্যমানস্ত্বভিভূয় এভিনিশাম্য মাতৃস্বমথার্থরূপঃ ।  
 উচ্চস্ত নীচেন হি সম্প্রযোগং বিগর্হয়ন্তি স্থিরবুদ্ধয়ো যে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ সজ্জনঃ শিক্ষয়ন্তীত্যংশং হর্জনং কথং ন সজ্জনীকরোতীত্যাহ তমিতি । স্বকর্মাণি পরদোষ-  
 কথনাদীনী । অবুদ্ধিঃ ধ্বংসো গর্দভঃ, ভ্রমণাং কূটে রাশাবিব স সজ্জনঃ, রজসি রজোগুণজনিতে দুঃখে  
 মজ্জতি তদুপদেশাদৌ পরিপ্রমমাত্রসাবহাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

মহুঘোতি । মহুঘাঃ শালাবৃকঃ কুকুর্ব ইব তম্ অপ্রশান্তং ক্লমম্ । নিবিষ্টমাগ্রহাঘ্রিতম্ ।  
 উদ্রদন্তমুদগর্জন্তম্, শানং কুকুর্বম্ ॥১৭॥

অধীবেতি । অধীরজুষ্টে মূর্খসেবিতো । দমাং ইন্দ্রিয়দমনাং বিনয়াচ্চ, অপেতং ব্রষ্টম্ । অরিবিব-  
 ব্রতং নিয়মো বস্ত তম্, অভূতিকাং সম্পৎকামনাহীনম্ ॥১৮॥

প্রতীতি । হে যুধিষ্ঠির ! এভিবিদৃশৈর্হর্জনেঃ, অভিভূয় আক্রম্য, প্রত্যাচ্যমান আক্রম্যমানোৎপ-  
 ত্তম্, নিশাম্য আলোচ্য আস্তরূপো মা ভূঃ । হি যস্মাৎ, সম্প্রযোগং সংযোগম্ । তাদৃশৈর্হর্জনেঃ  
 সহ সংযোগমেব মা কুরু স্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

হর্জনং এইভাবে আপন কার্য ( পবেব নিন্দাপ্রভৃতি ) কবিতো থাকে, তখন যিনি  
 তাহাব প্রতীক্যাব করিবাব ইচ্ছা কবেন, তিনি—নির্বোধ গর্দভ যেমন ভ্রমণবাণির  
 মধ্যে মগ্ন হয়, তেমন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়া থাকেন ॥১৬॥

যে লোক সর্বদা লোকাপবাদে অভিনিবিষ্ট থাকে, কক্ষস্বভাব, উদ্রদন্তস্তীর তুল্য  
 এবং উচ্চস্বরে চীৎকারকারী, অতি ভয়ঙ্কর কুকুরের শ্রায় সেই মহুঘাকুকুরকে সজ্জনেরা  
 পরিভ্যাগ করিবেন ॥১৭॥

যে লোক মূর্খসেবিতপথে চলে, ইন্দ্রিয়দমন কবে না, বিনয়ী হয় না, সর্বদা শত্রুর  
 শ্রায় ব্যবহার কবে এবং সম্পৎকামনা করে না, আমি সেই পাপমতি লোককে  
 দিষ্টাব দেই ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির ! যদি কখনও এইরূপ হর্জনেরা তোমাকে আক্রমণ করিয়া নিন্দা করে,  
 তাহা হইলেও তুমি এই সকল বিষয় আলোচনা কবিয়া দুঃখিত হইও না । কারণ,  
 স্থিরবুদ্ধি লোকেরা নীচ লোকের সহিত উচ্চলোকের সংযোগেরই নিন্দা করিয়া  
 থাকেন ॥১৯॥

ক্রুদ্ধো দশার্কেন হি তাড়য়েদ্বা স পাংস্তুভিৰ্বা বিকিরেৎ তুৰ্যৈৰ্বা ।  
 বিবৃত্য দস্তাং৮বিভীষয়েদ্বা সিদ্ধং হি যুচে কুপিতে নৃশংসে ॥২০॥  
 বিগৰ্হণাং পরমদুরাত্মনা কৃত্যং সহেত যঃ সংসদি দুৰ্জ্জনাম্বরঃ ।  
 পঠেদিদক্ষাপি নিদর্শনং সদা ন বাঙ্ময়ং স লভতি কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ॥২১॥  
 ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে টিটিভকোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভারতকৌমুদী

ভাদৃশো দুৰ্জনঃ কিং কিং কুৰ্যাদিত্যাহ ক্রুদ্ধ ইতি । স দুৰ্জনঃ, ক্রুদ্ধঃ সন, দশাৰ্কে পঞ্চ  
 অঙ্গুলো যত্র তেন পাণিনা পবং তাড়য়েদ্বা, পাংস্তুভির্নিতিল্পবৈৰ্বা বিকিরেৎ । দস্তান্ বিবৃত্য  
 প্রকান্ত ৮ বিভীষয়েৎ ভয়ং প্রদর্শয়েদ্বা । হি যদ্বাং, কুপিতে যুচে নৃশংসে ৮ জনে বিক্লিপেৎ এতৎ  
 সৰ্ব্বং সিদ্ধম্ ॥২০॥

বিগৰ্হণামিতি । যো নরঃ, সংসদি পবমদুরাত্মনা কৃত্যম্, বিগৰ্হণাং নিন্দাম্, সহেত । ইদং  
 মত্ৰকম্, নিদর্শনমুদাহরণঞ্চাপি পঠেৎ, স নবঃ, সৰ্বদেব দুৰ্জনাং বাঙ্ময়ং কিঞ্চিদপি অপ্রিয়ং ন লভতি  
 ন প্রাপ্নোতি । তথা শ্রবণশ্রাব্যকিঞ্চিকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-ত্ৰীবিদ্যাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৃটে ভয়দ্রাশৌ খব ইবাবুজ্জ্বলন্তি হুংথে নিমজ্জতি ॥১৬॥ শালাবুকং স্থানমেব মনুষ্যেণ লোকে  
 গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যাচ্যমান আক্লিপ্যমাণ এতিবসন্তির্নিশাম্যাভিভূয়োহস্মৈ প্রত্যন্তর  
 মা দেহীতি নিবারণীয়ঃ, তদেবাহ—মা ভূরিতি ॥১৯॥ দশাৰ্কেন সংবৃত্তাজুলিপঞ্চকেন পাণিনা ইদং  
 সৰ্ব্বং কুপিতযুচে সিদ্ধমেব ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

সেই দুৰ্জন ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তদ্বাবা তাড়নও কবিতে পারে, ধূলি বা তুঁষ নিক্ষেপ  
 করিতেও পারে, কিংবা দাঁত বাহিব কবিয়া ভয় দেখাইতেও পারে । কারণ, মূৰ্খ ও  
 নৃশংস মানুষের এই ব্যাপারগুলি প্রসিদ্ধ ॥২০॥

সে যাহা হউক, যিনি সভায় বসিয়া দুৰ্জনকৃত নিন্দা সহ্য করিতে পারেন  
 এবং এই নিদর্শন পাঠ কবেন, তিনি কখনও দুৰ্জনকৃত কোন অপ্রিয়বাক্য শ্রবণ  
 করেন না” ॥২১॥

—:::—

## দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পিতামহ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সংশয়ো মে মহানয়ম্ ।  
সংচ্ছেত্তব্যস্তয়া রাজন্ ! ভবান্ কুলকরো হি নঃ ॥১॥  
পুরুষাণাময়ং তাত ! দুর্বৃত্তানাং দুরাশ্রয়াম্ ।  
কথিতো বাক্যসংস্কারস্ততো বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥২॥  
যদ্বিতং রাজ্যতন্ত্রস্ত কুলস্ত চ সুখোদয়ম্ ।  
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্তে চ ক্ষেমবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ ॥৩॥  
পুত্রপৌত্রাভিরামঞ্চ রাষ্ট্রবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ ।  
অন্নপানে শরীরে চ হিতং যত্তদব্রবীহি মে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
অভিযিক্তো হি যো রাজা রাজ্যস্থো মিত্রসংবৃতঃ ।  
সমুচ্ছৎ সমুপেতো বা স কথং ব্রজয়েৎ প্রজাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহেতি । হে রাজন্ । ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কুলকবঃ কুলগৌরবকরঃ ॥১॥  
পুরুষাণামিতি । বাক্যসংস্কারঃ বাক্যপ্রকারঃ, ততঃ পবম্ ॥২॥  
যদ্বিতি । সুখস্ত উদয়ো বস্মাৎ তৎ । আয়ত্যানুত্তরকালে, তদাত্তে বর্তমানকালে চ । পুত্র-  
পৌত্রাণামভিরামং হিতকরম্ ॥৩—৪॥  
অভীতি । সমুপেতঃ শৌধ্যানিমুক্তঃ, কথং কেন প্রকারেণ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! পিতামহ ! আমার এই  
গুরুতর সংশয়টিকে আপনার দূর করিয়া দিতে হইবে । কারণ, আপনি আমাদের  
বংশের গৌরবকারী ॥১॥

তাত ! আপনি দুর্বৃত্ত ও দুরাশ্রা মানুষের বাক্যের এই সকল প্রকার বলিলেন ।  
ইহার পর আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২॥

যাহা রাজ্যের হিত ও বংশের সুখজনক, যাহা ইহকালে ও পরকালে মঙ্গল ও  
ও উন্নতি জন্মাইয়া থাকে, যাহা পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হিতকর, রাজ্যের উন্নতিজনক  
এবং যাহা অন্ন, পানীয় ও দেহের পক্ষে হিতকর, তাহা আপনি আমার নিকট  
বলুন ॥৩—৪॥

যো হসংপ্রগ্রহরতিঃ স্নেহরাগবলাংকৃতঃ ।  
 ইন্দ্রিয়াণামনীশছাদসজ্জনবুভুক্ষকঃ ॥৬॥  
 তস্য ভৃত্য বিগুণতাং যান্তি সর্বৈ কুলোদগতাঃ ।  
 ন চ ভৃত্যফলৈরর্থৈঃ স রাজা সম্প্রযুক্ত্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 এতান্মে সংশয়স্থ্য রাজধর্ম্মান্ মুহুর্বিদান্ ।  
 বৃহস্পতিসমো বুধ্যা ভবান্ সংশিভুমর্হতি ॥৮॥  
 শংসিতা পুরুষব্যাক্ত্র ! হ্রমঃ কুলহিতে রতঃ ।  
 ক্ততা চৈকো মহাপ্রাজ্ঞো যো নঃ শংসতি সর্বদা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অসংপ্রগ্রহে ছষ্টবিষয়ভোগে বতিরহুবাগো বস্ত্র সঃ, স্নেহবাগাত্যাং বলাংকৃভো বসেন বশীকৃতঃ । অনীশছাদপ্রভুবাং, অসজ্জনো বুভুক্ষকো ভবিভুমিচ্ছবিব বর্জতে । বিগুণতাং প্রতিকূলতাম্ । সম্প্রযুক্ত্যতে আশ্রিত্যতে ॥৬—৭॥

এতানিতি । মুহুর্বিদান্ অতিজ্ঞেয়ান্ । খলি গুণাভাব আর্থঃ ॥৮॥  
 শংসিতেতি । শংসিতা বক্তা । ক্ততা বিহ্বঃ, শংসতি ধর্ম্মান্ ত্রবীতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ অন্ন নিন্দারূপঃ ॥২॥ হিতমনিদ্যম্, আরভ্যানুত্তরকালে তদায়ে বর্জমান-  
 কালে ॥৩—৪॥ মিত্রমুহুর্দো প্রতাপকাবমপেক্যানপেক্ষ্য চোপকর্তাবৌ তবান্, সমুপেতঃ শৌর্য্যা-  
 দিনেতি শেষঃ ॥৫॥ তথাপি জিতেন্দ্রিয়হাদিগুণিতভূতাঃ সন্, বাজ্যে অর্থং লভতে নবেতি প্রসার্তঃ ;  
 নতাপি সাধনাস্তবে ভূতানামাহকুল্যাতাবে বাজ্যং নস্ততি তৎসঙ্ঘাবে চ সর্ম্মান্ কামান্  
 বলভীভূতরমাহ—যো হীত্যাদিনা । অসংপ্রগ্রহরতিবিদ্রিয়াণামনিগ্রহশীলঃ ॥৬॥ ভৃত্যফলৈ-

যে রাজা রাজ্যে অতিবিক্র হইয়া মিত্র ও মুহুর্দগুণে পবিবেষ্টিত থাকিয়া, ক্রমে  
 শৌর্য্যাদিসম্পন্ন হইয়া উঠিবেন, তিনি কি ভাবে প্রজাবঞ্জন করিবেন ॥৫॥

অসদ্বিষয়ভোগে হাঁহার অনুরাগ, যিনি স্নেহ ও রাগের বশীভূত এবং যিনি  
 ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থতানিবন্ধনই যেন অসজ্জন হইবার ইচ্ছা করিতে থাকেন,  
 তাঁহার সংকুলসম্ভূত ভৃত্যেবা সকলেই প্রতিকূল হইয়া উঠে ; সুতবাং তিনি ভৃত্য  
 রাখার ফল অর্থলাভ করিতে পাবেন না ॥৬—৭॥

পিতামহ । এই সমস্ত বিষয়ে আমাব সন্দেহ বহিয়াছে । আপনিও বুদ্ধিতে  
 বৃহস্পতির তুলা, অতএব আপনি আমাব নিকট অতিজ্ঞেয় এই সকল রাজধর্ম্ম  
 বলুন ॥৮॥

(৮) এতন্মে... বঙ্গ বর্জ নি ।

তত্ত্বঃ কুলহিতং বাক্যং শ্রদ্ধা রাজ্যহিতোদয়ম্ ।  
 অমৃতশ্রাব্যম্শ্চৈব তৃপ্তঃ স্বপ্ শ্রাম্যহং সুখম্ ॥১০॥  
 কীদৃশাঃ সন্নিকর্ষস্থা ভৃত্যাঃ সর্বগুণান্বিতাঃ ।  
 কীদৃশৈঃ কিংকুনীনৈর্কা সহ যাত্রা বিধীয়তে ॥১১॥  
 নহেকো ভৃত্যরহিতো রাজা ভবতি রক্ষিতা ।  
 রাজ্যক্ষেদং জনঃ সর্বস্তংকুনীনোহভিকাঙ্কতি ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চ প্রশাস্তং রাজ্যং হি শক্যমেকেন ভারত । ।  
 অসহায়বতা তাত ! নৈবার্থাঃ কেচিদপ্যুত ।  
 লক্ষুং লক্ষা হপি সদা রক্ষিতুং ভারতর্ষভ । ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্ব ইতি । রাজ্যহিতস্ত উদয়ো যন্মাৎ তৎ । অব্যয়স্ত অবিদ্যমস্ত, “করণে পৃষ্ঠপার্থস্ত চ” ইতি করণে বটী ॥১০॥

কীদৃশা ইতি । ভবেব্রুতি শেষঃ । কিংকুনীনৈঃ কীদৃশকুলোৎপন্নৈঃ, যাত্রা যুদ্ধপ্রয়াগম্ ॥১১॥  
 নহীতি । ভবতি ভবিতুমর্হতি । অভিকাঙ্কতি শাসিতুমিতি তাৎপর্যম্ ॥১২॥

নেতি । একেন রাজা । অর্থাৎ দুকরা বিষয়াঃ, সাধয়িতুং শক্যা ইতি লিঙ্গবচনবিপরীণামে-  
 নান্নবৃত্তিঃ । রাজ্যং লক্ষুং ন শক্যম্, লক্ষাপি রক্ষিতুং ন শক্যমিত্যর্থঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । আমাদের বংশের হিতসাধনে নিরত এক আপনি এই সকল বিষয় বলিতে পারেন এবং অপর মহাপ্রাজ্ঞ বিদ্বরও বলিতে সমর্থ হন । যিনি সর্বদাই আমাদের গকে বলিয়া থাকেন ॥৯॥

বংশ ও রাজ্যের হিতজনক আপনার বাক্য শুনিয়া স্থায়ীসুখাপানে তৃপ্ত হইয়াই যেন আমি সুখে নিজা ঘাইব ॥১০॥

কীদৃশ সর্বগুণান্বিত ভৃত্যগণ রাজার সন্নিহিত থাকিবেন এবং কীদৃশ কুলোৎপন্ন ভৃত্যগণের সহিতই বা রাজা যুদ্ধযাত্রা করিবেন ? ॥১১॥

ভৃত্যরহিত একমাত্র রাজা রাজ্যপালক হইতে পারেন না ; এই জন্তই সংকুলসম্মত সমস্ত লোকই রাজার সহায়ভাবে এই রাজ্য পালন করিতে ইচ্ছা করেন” ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বংশ ভারতনন্দন । সহায়শূন্য একমাত্র রাজা রাজ্যশাসন করিতে পারেন না, কিংবা অপর কোন গুরুতর বিষয়ও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন না, অথবা রাজ্যলাভ করিতে কিংবা রাজ্যলাভ করিয়াও তাহা রক্ষা করিতে পারিয়া উঠেন না ॥১৩॥

যশ্চ ভূত্যজনঃ সৰ্ব্বো জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদঃ ।

হিতৈষী কুলজঃ স্নিগ্ধঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৪॥

মন্ত্ৰিণে যশ্চ কুলজা অসংহার্যাঃ সঙ্কোচিতাঃ ।

নৃপতেৰ্মতিদাঃ সন্তঃ সম্বন্ধজ্ঞানকোবিদাঃ ॥১৫॥

অনাগতবিধাতারঃ কালজ্ঞানদিশারদাঃ ।

অতিজ্ঞানমশোচন্তঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

সমদুঃখস্থখা যশ্চ সহায়ঃ শ্ৰিয়কারিণঃ ।

অর্থচিন্তাপরাঃ সত্যাঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৭॥

যশ্চ নার্তো জনপদঃ সন্নিবৰ্ণগতঃ সদা ।

অক্ষুদ্রঃ সংপথালম্বী স রাজা রাজ্যভাগভবেৎ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

যন্তেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদো নিপুণঃ । স্নিগ্ধো রাজ্যম্বক্তঃ ॥১৪॥

মন্ত্ৰিণ ইতি । অসংহার্যা উৎকোচাদিনা বিপক্ষেণান্যোঃ, সংকোচিতা একত্রবাসযোগ্যাঃ ।  
সম্বন্ধজ্ঞানে দেশকালাদিসম্পর্কবোধে কোবিদা নিপুণাঃ । অনাগতানাং ভাবিনামপি বিষয়াণাং  
বিধাতারঃ পূৰ্ব্বেমবোপায়কর্তাবঃ ॥১৫—১৬॥

সমেতি । অর্থচিন্তাপরা বাজহিতচিন্তাকাৰিণঃ, সত্যাঃ সত্যপৰাবধাঃ ॥১৭॥

যন্তেতি । নার্তো হৃদিকাদিনা ন পীড়িতঃ, জনপদস্তবাসী জনঃ । অক্ষুদ্রঃ অনীচাশয়ঃ ॥১৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ভূত্যবলগ্রাপ্যার্থর্থনাশিত্তিঃ ॥১—৮॥ ক্ষমতা বিজ্ঞঃ ॥৯—১২॥ লবুং লব্ধাশ্চ বক্ষিতুং শক্যা

যাহাব সমস্ত ভূতাই জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, হিতৈষী, সংকুলোৎপন্ন এবং  
অমুবক্ত—সেই বাজাই বাজ্যেব ফল লাভ কবেন ॥১৪॥

যাহাব মন্ত্ৰীবা সংকুলসন্তুত, বিপক্ষেব অপক্ষপাতী, একত্র বাস কবিবাব যোগ্য,  
বাজ্যব সদ্বুদ্ধিজনক, সংস্কারবসম্পন্ন, দেশকালজ্ঞ, ভবিষ্যদ্বিষয়েব পূৰ্বেই  
উপায়কাৰী ও সময়নিকপণে দক্ষ হন এবং অতীত বিষয়েব শোক কবেন না, সেই  
বাজাই বাজ্যফল লাভ কবেন ॥১৫—১৬॥

যাহাব সহায়গণ সমান হৃদী, সমান সুখী, শ্ৰিয়কাৰীকাৰী, সৰ্বদা হিতৈষী ও  
সত্যপৰাবধ—সেই বাজাই বাজ্যফল ভোগ কবেন ॥১৭॥

যাহাব দেশবাসী লোক সকল কোন পীড়া অনুভব কৰে না, সৰ্বদা সন্নিহিত  
থাকে, নীচাশয় হয় না এবং সংপথে চলে, সেই বাজাই বাজ্যেব সুখ অনন্তব  
কবেন ॥১৮॥



কোষোহক্ষপটলং যশ্চ কোষবুদ্ধিকরৈর্নরৈঃ ।

আপ্তৈশ্চকৈশ্চ সত্যং চীয়তে স নৃপোত্তমঃ ॥১৯॥

কোষ্ঠাগারমসংহার্যৈরাপ্তৈঃ সঞ্চয়তৎপরৈঃ ।

পাত্রভূতৈরলুপ্তৈশ্চ পাল্যমানং গুণীভবেৎ ॥২০॥

ব্যবহারশ্চ নগরে যশ্চ কৰ্ম্মফলোদয়ঃ ।

দৃশ্যতে শঙ্কলিখিতঃ স ধৰ্ম্মফলভাঙ নৃপঃ ॥২১॥

সংগৃহীতমনুষ্যশ্চ যো রাজা রাজধৰ্ম্মবিৎ ।

যড়্ বর্গং প্রতিগৃহ্নাতি স ধৰ্ম্মফলমশ্নুতে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্মো রাজধর্ম্মকথনে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~::~:~::~:~—

### ভাবতকৌমুদী

কোষ ইতি । অক্ষপটলং বাজ্যাক্সসমূহঃ । “আচারে নবনাদৌ দ্যুতবিশেষে তথাবয়বে । অক্ষং বিভীতকেহপি প্রযুক্ত্যতে পঞ্চম্ প্রাক্কঃ ॥” ইতি হলায়ধঃ । আপ্তৈবিশ্বস্তৈঃ । চীয়তে বর্দ্ধ্যতে ॥১৯॥

কোষ্ঠেতি । কোষ্ঠাগাং ধাত্তাদিবক্ষণগৃহম্, অসংহার্যৈঃ উৎকোচাদিনা ধূর্তজনেনানৈষৈঃ, আপ্তৈবিশ্বস্তৈঃ । পাত্রভূতৈঃ সদাচারৈঃ, গুণীভবেৎ প্রশস্তং ভবেৎ ॥২০॥

ব্যবেতি । ব্যবহারো বাদিপ্রতিবাদিনোবিবাদনির্ঘঃ, কৰ্ম্মফলশ্চ উদয়ঃ উৎপত্তির্ভগ্নিন্ সঃ । শঙ্কলিখিতঃ শঙ্কলিখিতাখ্যমুনিদ্বয়ব্যবহাবতুল্যঃ । স চ প্রাপ্তকো দ্রষ্টব্যঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ অসংহার্য্য উৎকোচাদিনা অভেদ্যঃ ॥১৫—১৮॥ পটলং সমূহম্ ॥১৯॥

কোষ্ঠাগাং ধাত্তাদিসামগ্রীগৃহম্, গুণীভবেৎগুণিতাবং গচ্ছেৎ ॥২০॥ ব্যবহারোহর্থিপ্রত্যর্থিনো-  
বিবাদে নির্ঘঃ, ফলোদয়োহর্থিত্বনুতে সত্যর্থিনো দ্বিগুণো দণ্ডো রাজ্ঞা গ্রাহঃ, প্রত্যর্থিত্বনুতে সতি

বাহাব কোষাগাবে নিযুক্ত লোকেবা বিশ্বস্ত ও সন্তুষ্ট থাকে এবং সর্বদা কোষ ও রাজ্যাক্স সকল বর্দ্ধিত কবে, সেই বাজাই বাজাদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হন ॥১৯॥

অনুৎকোচগ্রাহী, বিশ্বস্ত, সঞ্চয়পব্যয়ণ, সদাচারী ও অলোভী লোকেরা বাজাব ধাত্তাদিশস্ত্রগৃহ বক্ষা কবিত্তে থাকিলে তাহা অক্ষুন্ন থাকে ॥২০॥

বাহাব নগবে ব্যবহাব (মোকদ্দামা) শঙ্ক ও লিখিতের ত্রায় কৰ্ম্ম অনুসাবে নিম্পন্ন হয়, সেই বাজাই বাজধর্ম্মেব ফললাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন সন্তি কুলজা যত্র সহায়ঃ পার্থিবস্ত তু ।  
অকুলীনাশ কৰ্ত্তব্যো ন বা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
নিদর্শনং পরং লোকে সজ্জনাচরিতং সদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংগৃহীতা দ্বষ্টনিগ্রহশিষ্টাঙ্গগ্রহাদিনা অল্পবক্তীকৃত্য মনুয়া যেন সঃ । ষড়্‌বর্গং  
সন্ধিবিগ্রহাদিকম্, প্রতিগৃহ্ণাতি সৰ্ব্বদৈবানুসন্ধতে ॥২২॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শাস্তিপৰ্বণি বাজধর্ম্মে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

নেতি । কুলজাঃ সংকুলানুগম্যঃ । কৰ্ত্তব্যঃ সহায় ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১॥  
অত্রোক্তি । অত্র ভৃত্যসহায়নিষোগবিষয়ে । নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্, পবঃ শ্রেষ্ঠম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবদর্থ্যমানমর্থিনে দাপ্যং তাবানেব রাজদণ্ডে ফলপর্য্যন্তঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ—শঙ্কনিখিত ইতি । যথা  
ফলমাত্রান্তেনে শঙ্কেন লিখিতস্ত হস্তচ্ছেদো বাজানং প্রতিষেধয়িত্বা কবিতত্ত্বমদিত্যর্থঃ ॥২১॥ ষড়্‌বর্গং  
সন্ধিবিগ্রহাদিকম্ ॥২২॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:—

যে রাজা প্রজাবর্গকে অনুবক্ত বাখিতে পাবেন, বাজধর্ম্ম জানেন এবং সর্বদা  
সন্ধি ও বিগ্রহপ্রভৃতিব অনুসন্ধান কবিয়া থাকেন, সেই রাজাই বাজধর্ম্মেব ফল ভোগ  
কবেন” ॥২২॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভবতশ্রেষ্ঠ । যে ক্ষেত্রে রাজা সংকুলসম্ভূত সহায় লাভ  
কবেন না, সে ক্ষেত্রে তিনি অসংকুলসম্ভূত সহায় কবিবেন কিনা ?” ॥১॥

\* ‘..পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

(১) যুধিষ্ঠির উবাচ । ন সন্তি ইত্যাদিম্ব্যেকো নাস্তি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২) সজ্জনাচরিতে  
সদা • পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অশ্রুবার্ধশ্চ সদৃশঃ যচ্ছ তং মে তপোবনে ।  
 জামদগ্ন্যশ্চ রামশ্চ যদুস্তৃম্বিসন্তমৈঃ ॥৩॥  
 বনে মহতি কশ্মিংশ্চিদমনুশ্চনিষেবিতৈ ।  
 ঋষির্মূলফলাহারো নিয়তো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥  
 দীক্ষাদমপরিশ্রান্তঃ স্বাধ্যায়পরমঃ শুচিঃ ।  
 উপবাসবিশুদ্ধাত্মা সততং সৎপথে স্থিতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তশ্চ সদৃশ্য সদ্ভাবমুপবিষ্টশ্চ ধীমতঃ ।  
 সর্বৈব সত্ত্বাঃ সমীপস্থা ভবন্তি বনচারিণঃ ॥৬॥  
 সিংহা ব্যাঘ্রাঃ শশরভা গজাশ্চৈব মহাগজাঃ ।  
 দ্বীপিনঃ খড়্গভল্লুকা য়ে চান্যে ভীমদর্শনাঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অশ্রুতি । অর্থশ্চ বিবয়শ্চ, সদৃশঃ যোগ্যম্, মে মযা । অত্র যচ্ছব্দবোধস্ববাক্যাহত্বা ন  
 ভচ্ছব্দাপেক্ষা ॥৩॥

বন ইতি । নিয়তস্তপোনিষ্ঠঃ । দীক্ষাদমাত্মাঃ তপস্তারম্ভেজ্জিবদমনাত্মাঃ পরিশ্রান্তঃ ক্লিষ্টঃ,  
 স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে পবমঃ অর্চ্যাস্তাতিনিবিষ্টঃ । বসতি শ্বেতি শেষঃ ॥৪—৫॥

তশ্চেতি । সদ্ভাবম্ অহিংসাস্বভাবম্ । সত্ত্বা জন্তবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নেতি । অত্র বক্ষ্যমাণে উক্তমাধ্যমমধ্যমহানিবু ক্রমাহিত্তমাধ্যমমধ্যমা এব যোজ্য। ন তুচ্ছস্থানে  
 নীচো নিষোজ্য ইত্যশ্মিন্নর্থৈ নিদর্শনং স্বদৃষ্টান্তরূপমিতিহাসমুদাহরন্তি ॥১-২॥ অষ্টম বক্ষ্যমাণশ্চ ॥৩-৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির । এই বিষয়েও মনস্বীরা সর্বদা সজ্জনাচরিত্ জগতে  
 সর্বশ্রেষ্ঠ দৃষ্টান্তস্বরূপ এই ইতিহাসেব উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

আমি পূর্বে তপোবনে যে অনুরূপ দৃষ্টান্ত শুনিয়াছিলাম এবং ঋষিশ্রেষ্ঠেরা পবস্ত-  
 রামের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন (তাহারই উল্লেখ করিতেছি) ॥৩॥

পূর্বকালে মনুজ্যবিহীন কোন মহাবনে এক ঋষি বাস কবিতেন । তিনি ফলমূল  
 আহাব করিতেন, সর্বদা তপস্যায় নিরত, জিতেন্দ্রিয়, পবিত্র, ধ্যান ও জপপ্রভৃতিতে  
 ব্যাপ্ত, ইন্দ্রিয়দমনে পবিক্রিষ্ট, বেদপাঠে নিরত ও উপবাসে পবিত্রদেহ থাকিতেন এবং  
 সর্বদাই সৎপথে অবস্থান করিতেন ॥৪—৫॥

সেই জ্ঞানী ঋষির সৎস্বভাব দেখিয়া বনবাসী প্রাণীরা তাঁহার নিকটে নিকটবেগে  
 উপস্থিত হইত ॥৬॥

তে স্নুথপ্রশ্নদাঃ সৰ্বে ভবন্তি ক্ষতজাশনাঃ ।  
 তস্যৰ্ধেঃ শিষ্যবচৈব চিত্তজাঃ প্রিয়কারিণঃ ॥৮॥  
 দত্তা তে চ স্নুথপ্রশ্নং সৰ্বে যান্তি যথাস্নুথম্ ।  
 গ্রাম্যশ্লোকঃ পশুস্তত্র নাজহাৎ স মহামুনিম্ ॥৯॥  
 ভক্তোহনুরুক্তঃ সততমুপবাসকৃশোহবলঃ ।  
 ফলমূলোত্তরাহারঃ শান্তঃ শিষ্টাকৃতিৰ্যথা ॥১০॥  
 তস্যৰ্ধেকপৰিষ্কৃত্য পাদমূলে মহামতে ! ।  
 মনুষ্যবদৃগতো ভাবঃ স্নেহবদ্ধোহভবদৃশম্ ॥১১॥  
 ততোহভ্যাগমহাবীৰ্য্যো দ্বীপী ক্ষতজভোজনঃ ।  
 স্বার্থমত্যৰ্থমুদযুক্তঃ ক্রুরঃ কাল ইবাস্তকঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

সন্ধানং বিবৃণোতি সিংহা ইতি । ব্যাঘ্রাঃ সাধাবণাঃ । দ্বীপিনো ব্যাঘ্রবিশেষান্তবক্ষ্যঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ ॥৭॥

ত ইতি । স্নুথেন প্রশ্নঃ দদতে কুৰ্ব্বন্তীতি তে, ক্ষতজাশনা বস্তপায়িনঃ ॥৮॥

দদ্বোতি । পশুঃ কুকুৰাঃ, নাজহাৎ নাত্যজৎ ॥৯॥

ভক্ত ইতি । ফলমূলে এব উক্তবো শ্রেষ্ঠো আহাবো খাদ্যে বস্ত সঃ ॥১০॥

তন্তোতি । ভাবমবস্থাম্, অভবৎ স গ্রাম্যপশুবিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি । দ্বীপী কচ্ছিক্তরক্ষুঃ, ক্ষতজভোজনো বস্তভোজী । স্বার্থং তৎকুকুৰ্ভভক্ষণার্থম্, উদযুক্ত উচ্চরণেণ গৰ্জ্জনকারী । লেনিহমানো ব্রসনানাবিকুৰ্ব্বন, পুচ্ছস্ত লাল্ললস্ত আন্দোটনে

সিংহঃ, ব্যাঘ্রঃ, শবভ, মন্তইকী, তরঙ্গু (দেবন্দ্রক বাঘ), গণ্ডাব ও ভরঙ্গু এবং অশ্ব যে সকল ভীষণদর্শন জন্তু আছে, তাহারাও ঋষির নিকটে উপস্থিত হইত ॥৭॥

এবং রক্তপায়ী সেই সকল জন্তু ঋষির নিকটে অনায়াসে নানাবিধযেব প্রশ্ন কবিত ; আর শিষ্যেব শ্রাস্তই-সেই ঋষির মনেব ভাব বুঝিত ও প্রিয়কার্য্য কবিত ॥৮॥

আর সেই সকল জন্তুবা স্নুথে প্রশ্ন করিয়া যথাস্থানে চলিয়া যাইত ; কিন্তু তাহাদের মধ্যে একটা গ্রাম্যপশু (কুকুৰ) সেই মহর্ষিকে ভ্যাগ কবিত না ॥৯॥

সেই কুকুরটা মহর্ষির ভক্ত ও অনুরক্ত হইয়া সেই আশ্রমেই সৰ্বদা থাকিত, উপবাস কবিত কবিত সে ক্রমশঃ কৃশ ও দুর্বল হইয়া গিয়াছিল এবং শাস্ত্রানুসারী শিষ্যেব শ্রাস্ত শান্তভাবে থাকিয়া, প্রধানভাবে ফল ও মূল ভোজন কবিত ॥১০॥

মহামতি বৃদ্ধিষ্ঠি ! সেই মহর্ষি যখন উপবিষ্ট থাকিতেন, তখন সেই কুকুরটা যাইয়া মানুষেব শ্রাস্ত তাহাব নিকটে অবস্থান কবিত, তাহাতে সেই কুকুরটা ঋষির অত্যন্ত স্নেহেব পাত্ৰ হইয়াছিল ॥১১॥

লেলিহমানস্থিতঃ পুচ্ছাশ্ফটনতৎপরঃ ।

ব্যাদিতাস্ত্রঃ ক্ষুধা ভুয়ঃ প্রার্থয়ানস্তদামিষম্ ॥১৩॥ (মুগ্ধকম্)

দৃষ্ট্বা তং ক্রুরমায়ান্তং জীবিতার্থী নরাধিপ ! ।

প্রোবাচ শ্বা মুনিং তত্র তচ্ছৃণুষ্ব বিশাংপতে ! ॥১৭॥

শ্বশত্রুর্ভগবন্মেষ দ্বীপী মাং হস্তমিচ্ছতি ।

ত্বৎপ্রসাদাদভয়ং ন শ্রাদশ্মান্ মম মহামুনে ! ।

তথা কুরু মহাবাহো ! সর্বজ্ঞস্ত্বং ন সংশয়ঃ ॥১৫॥

স মুনিশুশ্রু বিজ্ঞায় ভাবজ্ঞো ভয়কারণম্ ।

রুতজ্ঞঃ সর্বসত্ত্বানাং তমৈশ্বর্য্যসমম্বিতঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভূমৌ তাড়নে তৎপবঃ । ব্যাদিতাস্ত্রো বিবৃতমুখঃ, ভুয়ো বক্রঃ, তদামিষং তৎকুর্ক্ব-  
মাংসম্ ॥১২—১৩॥

দৃষ্টেতি । ক্রুরং হিংস্রম্ । শ্বা কুর্ক্ববঃ ॥১৪॥

শ্বেতি । শ্বশত্রুঃ কুর্ক্বববিপুঃ । ভয়ং যথা ন শ্রাৎ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি । সর্বসত্ত্বানাং সকলপ্রাণিনাম্, তমুবাচেতি শেষঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সজ্জাঃ প্রাণিনঃ ॥৬—৭॥ সুখপ্রদাঃ সুখিনঃ হ ইতি প্রস্রস্তোত্তবং সুখিনঃ স ইতি তৎপ্রদা  
ইত্যর্থঃ । শ্লগ্ভূতা দাসভূতাঃ ॥৮—১০॥ ভাবং চিন্তম্ ॥১১॥ দ্বীপী ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ ॥১২—১৬॥

তাহার পব একদা মহাবল, বক্তভোজী ও হিংস্রস্বভাব একটা কেন্দুয়া বাঘ  
সেই কুকুরটাকে ভক্ষণ কবিবাব জন্ত অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে কালান্তক যমেব ত্রায় সেই  
আশ্রমে উপস্থিত হইল এবং সেই ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই কুকুরটাব মাংস ভোজন  
করিবাব ইচ্ছা কবিয়া, মুখ ব্যাদানপূর্বক বক্রভাবে থাকিয়া ভূতলে লাজুলতাড়ন-  
কবতঃ পিপাসায় জিহ্বা বাহিব কবিতে থাকিল ॥১২—১৩॥

নবনাথ বাজা । কুকুরটী হিংস্রস্বভাব সেই ব্যাঘ্র আসিয়াছে দেখিয়া, আপন  
প্রাণ বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া, মুনিকে যাহা বলিয়াছিল, তাহা শ্রবণ কব—॥১৪॥

“ভগবন্ মহর্ষি ! কুকুবেব শত্রু এই কেন্দুয়া বাঘ আমাকে বধ কবিবাব ইচ্ছা  
কবিতেছে, অতএব মহাবাহু ! আপনাব অনুগ্রহে যাহাতে আমাব কোন ভয় না  
হয়, আপনি তাহা ককন । কেন না, আপনি সর্বজ্ঞ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই” ॥১৫॥

তখন সমস্ত প্রাণীব ববজ্ঞ ও ঐশ্বর্য্যশালী সেই মুনি কুকুরটাব অভিপ্রায় বুঝিয়া  
এবং তাহাব ভয়েব কাবণ জানিয়া, তাহাকে বলিলেন ॥১৬॥

## মুনিরূবাচ ।

ন ভয়ং দ্বীপিনঃ কার্য্যং মৃত্যুতন্তে কথঞ্চন ।  
 এষ স্বরূপবহিতো দ্বীপী ভবসি পুত্রক ॥১৭॥  
 ততঃ স্বা দ্বীপিতাং নীতো জাম্বুনদনিতাকৃতিঃ ।  
 চিত্রাক্ষো বিষ্ণুরদদংষ্ট্রো বনে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১৮॥  
 তং দৃষ্ট্বা সম্মুখে দ্বীপী আশ্রয়ঃ সদৃশং পশুয ।  
 অবিরুদ্ধস্ততস্তস্য ক্রণেন সমপদ্যত ॥১৯॥  
 ততোহভয়াগ্নাহারৌদ্ভো ব্যাদিতাশ্রঃ ক্ষুধাস্থিতঃ ।  
 দ্বীপিনং লেলিহদবক্তে । ব্যাভ্রো রুধিরলালসঃ ॥২০॥  
 ব্যাভ্রং দৃষ্ট্বা ক্ষুধা ভুগ্নং দংষ্ট্রিণং বনচারিণম্ ।  
 দ্বীপী জীবিতরক্ষার্থমুষ্ণি শরণমেযিবান্ ॥২১॥

## ভাবতকৌমুদী

নেতি । স্বরূপবহিতো কুরুবরূপহীনঃ ॥১৭॥

তত ইতি । স্বা কুরুবঃ, নীতঃ প্রাপিতঃ, জাম্বুনদনিতাকৃতিঃ স্বর্ণবর্ণঃ । বিষ্ণুরদদংষ্ট্রঃ-  
 প্রকাশমানদশনঃ ॥১৮॥

তমিতি । দ্বীপী আগতঃ প্রকৃতো ব্যাভ্রঃ । সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৯॥

তত ইতি । ব্যাদিতাশ্রো বিবৃতমুখঃ । লেলিহদবক্তে । বিবৃতবনবদনঃ ॥২০॥

ব্যাভ্রমিতি । ভুগ্নং বক্রদেহম্, দংষ্ট্রিণং বৃহদস্তশালিনম্ । এযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২১॥

মুনি বলিলেন—“বৎস । তুমি কোন প্রকাৰেই কেন্দুয়া বাঘেব হাতে মৃত্যুব  
 ভয় কবিও না । কেন না, এই তুমি কুরুবরূপ পবিত্যাগ কবিয়া কেন্দুয়া বাঘ  
 হইয়া গেলে ॥১৭॥

তাহাব পব সেই কুকুৰ কেন্দুয়া বাঘ হইয়া স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রগাত্র ও ভীষণদন্ত লাভ  
 কবিয়া নির্ভয়ে সেই বনে বাস কবিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎপবে সেই আগন্তুক কেন্দুয়া বাঘ সম্মুখে সেই কুকুৰটাকে নিজেব তুল্য দেখিয়া,  
 ক্ষণকালমধ্যেই তাহাব বিবোধিতাব ত্যাগ কবিল ॥১৯॥

তাহাব পব ক্ষুধার্ত ও রক্তপিণাস্থ একটা ভীষণ ব্যাভ্র মুখ ব্যাদান কবিয়া সেই  
 কেন্দুয়া বাঘটাব দিকে আগমন কবিল । তৎকালে তাহাব জিহ্বা লক্লক্  
 কবিতেছিল ॥২০॥

ক্ষুধার্ত, বক্রদেহ ও ভীষণদন্তশালী সেই বহু ব্যাভ্রটাকে দেখিয়া কেন্দুয়া বাঘটা  
 জীবন বক্ষা কবিবাব জন্য ঋষিব শরণাপন্ন হইল ॥২১॥

ততঃ সংবাসজং স্নেহয়ুগিণা কুৰ্ব্বতা তদা ।

স দ্বীপী ব্যাত্ততাং নীতো রিপুভ্যো বলবত্তরঃ ।

ততো দৃষ্ট্বা স শীর্দুলো নাহনন্তং বিশাংপতে ! ॥২২॥

স তু শ্চা ব্যাত্ততাং শ্রাপ্য বলবান্ পিশিতাশনঃ ।

ন মূলফলভোগেষু স্পৃহামপ্যকরোত্তদা ॥২৩॥

যথা যুগপতির্নিত্যং প্রকাজ্জতি বনৌকসঃ ।

তথৈব স মহারাজ ! ব্যাত্তঃ সমভবত্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে শ্বর্ষসংবাদে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সংবাসজম্ একত্রবাসজাতম্ । রিপুভ্যো দ্বীপিপ্রভৃতিভ্যঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি । পিশিতাশনো মাংসভোজী । অতএবাহ নেতি ॥২৩॥

যথেনি । যুগপতিঃ সিংহঃ, প্রকাজ্জতি ভোজ্যম্, বনৌকসো বনজন্তুন্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বীপিনো দ্বীপিরূপাশ্চ ত্যক্তঃ, স্বরূপগ্রহিতঃ স্বরূপহীনঃ ॥১৭—২০॥ কুখা ভুগ্নং গীড়িতম্ ॥২১—২৪॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—:—:—

তদনন্তরং তখনই ঋষি একত্র বাস নিবন্ধন স্নেহ প্রকাশ করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটীকে তাহার শক্রমধ্যে প্রবল বাঘ করিয়া ফেলিলেন । বাজ্রা । তদনন্তরং সেই ব্যাত্ত কেন্দুয়া বাঘকে প্রকৃত বাঘ দেখিয়া, তাহাকে আব বধ করিবাব ইচ্ছা করিল না ॥২২॥

তখন সেই কুকুব মাংসভোজী বলবান্ ব্যাত্ত হইয়া আর পূর্বেব জায় ফলমূল ভোজনে স্পৃহাও করিতে লাগিল না ॥২৩॥

মহারাজ । সিংহ যেমন সর্বদাই বনজন্তুর মাংস ভোজন করিবাব ইচ্ছা করে, সেইরূপই সেই ব্যাত্ত বনজন্তুর মাংস ভোজন করিবাবই ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২২) ..নাভ্যস্তং বিশাংপতে !—নি । \* ' বোডশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।' বঙ্গ বর্দ্ধ  
বা নি ।

## চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ব্যাভ্রশ্চেটাটজমূলস্বস্তৃপ্তঃ স্তূপো হতৈর্মৃগৈঃ ।  
নাগশচাগাত্তমুদেহং মত্তো মেঘ ইবোপস্থিতঃ ॥১॥  
প্রভিন্নকরটঃ প্রাংশুঃ পদ্মী বিততকুম্ভকঃ ।  
সুবিধাণো মহাকায়ো মেঘগন্তীরনিঃস্বনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তং দৃষ্ট্বা কুঞ্জরং মত্তমায়ান্তং বলগর্বিতম্ ।  
ব্যাভ্রো হস্তিতয়াত্তত্র তমুষিং শরণং যযৌ ॥৩॥  
ততোহনয়ৎ কুঞ্জরং ব্যাভ্রং তমুষিসত্তমঃ ।  
মহামেঘোপমং দৃষ্ট্বা স ভীতো হতবদগজঃ ॥৪॥  
ততঃ কমলযণ্ডানি শল্লকীগহনানি চ ।  
ব্যচরৎ স মুদাযুক্তঃ পদ্যরেণুবিভূষিতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যাভ্র ইতি । উটজমূলস্থো মুনোঃ পর্ণশালাসমীপস্থিতঃ, হতৈর্মৃগৈঃ স্তূপোহসংস্থিতঃ । নাগঃ  
কশ্চিদগজঃ । প্রভিন্নকরটো মদপ্রাবিগণ্ডঃ, প্রাংশুরভ্রাতা, পদ্মী কুম্ভদেশে পদ্মাকাবচিহ্নবান্, বিতত  
কুম্ভকো বিশালকুম্ভকঃ । সুবিধাণো বৃহদশ্বনঃ ॥১—২॥

তস্মিতি । কুঞ্জরং গজম্ ॥৩॥

ভত ইতি । অনয়ৎ প্রাপয়ৎ । মহামেঘোপমং গজম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ক্রমে সেই ব্যাভ্র নিহত যুগেব মাংসে পবিতৃপ্ত হইয়া ঋষির  
পর্ণশালার নিকটে স্তূপে নিড়া যাইতে লাগিল । একদা একটা মত্তহস্তী  
আকাশোপস্থিত মেঘেব ত্রায় সেই স্থানে উপস্থিত হইল । তাহার দেহটা উচ ও  
বিশাল ছিল, গণ্ডযুগল হইতে মদজ্ঞান নির্গত হইতেছিল এবং বিশাল কুম্ভেব  
উপরে পদ্মচিহ্ন ছিল, আব দন্তযুগল অতিবৃহৎ ও বর্জস্বর মেঘেব ত্রায় গন্তীর  
ছিল ॥১—২॥

মত্ত ও বলগর্বিত সেই হস্তীকে আসিতে দেখিয়া সেই ব্যাভ্র তাহাব ভয়ে ঋষির  
শরণাপন্ন হইল ॥৩॥

তদনন্তর সেই ঋষিচৈষ্ঠ সেই ব্যাভ্রকে হস্তী কবিলেন । তখন আগত সেই হস্তী  
ব্যাভ্রকে মহামেঘতুল্য হস্তী হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া চলিয়া গেল ॥৪॥



কদাচিদ্রমমাণশ্চ হস্তিনঃ সম্মুখং তদা ।  
 ঋষেরশ্চোটজস্বশ্চ কালোহগচ্ছদ্বিবানিশম্ ॥৬॥  
 অথাজগাম তং দেশং কেশরী কেশরারুণঃ ।  
 গিরিকন্দরজো ভীমঃ সিংহো নাগকুলান্তকঃ ॥৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা সিংহমায়ান্তং নাগঃ সিংহভয়াদ্বিতঃ ।  
 ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানো ভয়াতুরঃ ॥৮॥  
 স ততঃ সিংহতাং নীতো গজেন্দ্রো মুনির্ন তদা ।  
 তঞ্চ নাগগণং সিংহং তুল্যজাতিসমম্বয়াৎ ॥৯॥  
 দৃষ্ট্বা চ মোহভবৎ সিংহো বন্যোহহিংসন্নবাগ্‌বলঃ ।  
 স চাত্রমেহবসৎ সিংহস্তন্নিমেব স্মৃথী বনে ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । কমণ্ডলুগাণি পদ্মবনানি । শল্লকগহনানি শল্লকীলতাবনানি ॥৫॥  
 কদাচিদিতি । কদাচিৎ অশ্চ ঋষেঃ সম্মুখং দ্বিবানিশং ভ্রমমাণস্তেতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥  
 অথেনি । কেশরী কেশরাধিতঃ । অতএব তৈঃ কেশবৈবকণঃ । গিরিকন্দবজ্রঃ পর্বত-  
 গুহাজাতঃ ॥৭॥  
 তমিতি । নাগো গজঃ । আপেদে প্রাপ, বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥৮॥  
 স ইতি । নাগগণং ভয়কারণঃ স্মৃতি শেবঃ । তুল্যজাতিঃ সমম্বয়াৎ নাতাৎ ॥৯॥  
 দৃষ্টেতি । স আগতঃ, অবাক্ অলীভূতঃ বলং বস্ত সঃ অবাগ্‌বলঃ । অতএব অহিংসন্নভবৎ ।  
 সিংহো নবং সিংহীকৃতঃ ॥১০॥

তাহার পব হইতে সেই হস্তী পদ্মরেণুবিভূষিত ও আনন্দিত হইয়া পদ্মবনে ও  
 শল্লকীলতাবনে বিচরণ করিত ॥৫॥

আবার কোন সময়ে সেই হস্তী পর্ণশালাবাসী সেই ঋষির সম্মুখে দিবাবাত্র ভ্রমণ  
 করিত । এই অবস্থায় তাহার বহুকাল অতীত হইল ॥৬॥

তাহার পর একদা পর্বতগুহাজাত, ভয়ঙ্করমূর্তি, হস্তিসমূহনাশী ও অরুণবর্ণকেশব-  
 ধারী একটা সিংহ সেই স্থানে আগমন করিল ॥৭॥

সেই সিংহটাকে আসিতে দেখিয়া সেই হস্তী ভয়ান্ত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে  
 যাইয়া ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

তখন ঋষি সেই হস্তীকে সিংহ করিয়া ফেলিলেন । তাহাতে একজাতি লাভ  
 করায় আর সে, বশ্য সিংহকে গ্রাহ্য করিল নী ॥৯॥

ন চান্তো ক্ষুদ্রপশবন্তপোবনসমীপতঃ ।

ব্যদৃশন্ত তদা ত্রস্তা জীবিতাকাজ্জিগন্তথা ॥১১॥

কদাচিৎ কালযোগেন সৰ্ব্বপ্রাণিবিহিংসকঃ ।

বলবান্ ক্ষতজাহারো নানাসত্ত্বভয়ঙ্করঃ ॥১২॥

অষ্টপাদূর্দ্ধনয়নঃ শবতো বনগোচরঃ ।

তং সিংহং হস্তমাগচ্ছন্নু নেন্তশ্চ নিবেশনে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তং দৃষ্ট্বা শরভং যাস্তং সিংহঃ পরভয়াস্থিতঃ ।

ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।

তং মুনিঃ শরভং চক্রে বলোৎকটমন্দিরম্ । ॥১৪॥

ততঃ স শবতো বন্তো মুনোঃ শরভমগ্রতঃ ।

দৃষ্ট্বা বলিনমভ্যুগ্রং ক্রতং সংপ্রাদ্রবদ্বনম্ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । অন্তে হবিণাদয়ঃ । ব্যদৃশন্ত কৈচ্চিদপি ॥১১॥

কদাচিদिति । ক্ষতজাহাবো বক্তভোজী, নানাসত্ত্বানামনেকেষামেব প্রাণিনাং ভয়ঙ্করঃ ।  
অষ্টো পাদা যন্ত সঃ, বনগোচবো বনচাবী । নিবেশনে আশ্রমে ॥১২—১৩॥

তমিতি । পবনভ্যস্তং ভয়ং তেনাস্থিতঃ । আপেদে প্রাপ । বলেন উৎকটমুদ্ধতম্ । ঘট-  
পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

ওদিকে অপেক্ষাকৃত দুর্বল সেই আগন্তুক সিংহ আশ্রমস্থ সিংহকে হিংসা করিবার ইচ্ছা না করিয়াই চলিয়া গেল ; আব আশ্রমের সেই সিংহ সেই বনে সেই আশ্রমেই বাস করিতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে সেই সিংহের ভয়ে জীবনার্থী অস্ত্রান্ত ক্ষুদ্র পশুগণকে সেই আশ্রমের নিকটে আর দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

কালক্রমে কোন সময়ে বহুপ্রাণীৰ ভয়জনক, সমস্ত প্রাণীবই হিংসাকারী ও বক্তপাযী একটা বলবান্ বন্ত শবত সেই সিংহকে বধ করিবার জন্য সেই মূনির আশ্রমে আগমন করিল । তাহার আট খানা চরণ এবং উপরের দিকে চক্ষু ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শরভকে আশ্রমের নিকট দিয়া যাইতে দেখিয়া, সিংহ অত্যন্ত ভীত হইয়া নীপিতে থাকিয়া, কৃতাজ্জলিপুটে ঋষির শরণাপন্ন হইল । শত্রুদমনকারী রাজা ! তখন ঋষি সেই সিংহকে বলমন্ত শরভ করিলেন ॥১৪॥

(১৭) অস্ত পূর্দাধিগুণং নান্তি পি বদ বর্জ ।

স এবং শরভস্থানে স্থস্তো বৈ মুনিনা তদা ।  
 মুনেঃ পার্শ্বগতো নত্যং শরভঃ সুখমাপ্তবান্ ॥১৬॥  
 ততঃ শরভসদ্বস্তাঃ সৰ্বৈঃ যুগগণা বনাৎ ।  
 দিশঃ সংপ্রাপ্তবন্ রাজন্ ! ভয়াজ্জীবিতকাজ্জিগঃ ॥১৭॥  
 শরভোহপ্যতিসংহৃষ্টো নত্যং প্রাণিবধে রতঃ ।  
 ফলমূলাশনং কৰ্ত্তুং নৈচ্ছৎ স পিশিতাশনঃ ॥১৮॥  
 ততঃ ক্ষুদ্রসমাচারো বলেন চ সমন্বিতঃ ।  
 ইয়েষ তং মুনিং হস্তমকৃতজ্ঞঃ শ্বযোনিজঃ ॥১৯॥  
 চিন্তয়ামাস চ তদা শরভঃ শ্বানপূৰ্ব্বকঃ ।  
 অশ্রু প্রভাবাৎ সংপ্রাপ্তো বাঙ্‌মাত্রৈণৈব কেবলম্ ।  
 শরভস্তং সুদুঃপ্রাপং সৰ্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অগ্রতো মুনেবেব । বনম্ অন্তর্দগহনম্ ॥১৫॥  
 ন ইতি । শবভস্থানে কৃতঃ শবভীকৃতঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । যুগাণাং পশুনাং গণাঃ । “পশবোহপি যুগাঃ” ইতামবঃ ॥১৭॥  
 শবভ ইতি । ফলমূলানাশনং ভক্ষণম্ । পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥১৮॥  
 তত ইতি । ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টব্যবহাৰঃ । শ্বযোনিজো বস্ততঃ কুক্কুৰ্যোনিজাতঃ ॥১৯॥  
 চিন্তেতি । শ্বানং কুক্কুৰ্যস্বাক্ষরূপং পূৰ্ব্বং যন্ত সঃ । অশ্রু শ্বযেঃ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তদনন্তর সেই বশ্র শবভ বলবান্ ও অতিভীষণ মুনিব শবভকে তাহার সম্মুখে দেখিয়া, সম্বব সেন্থান হইতে অশ্রু বনে চলিয়া গেল ॥১৫॥

এইভাবে মুনি সেই সিংহকে শবভ কবিলে, সেই শবভ সৰ্বদা মুনিব নিবটে থাকিয়া সুখ অনুভব কবিতে লাগিল ॥১৬॥

বাজা ! তাহার পব সমস্ত পশুগণ শবভের ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণ বক্ষা কবিবাব ইচ্ছায় নানাদিকে পলায়ন কবিতে থাকিল ॥১৭॥

এদিকে সেই মাংসভোজী শবভও সৰ্বদা প্রাণিহিংসায় ব্যাপ্ত থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আব ফলমূল ভোজন কবিতে ইচ্ছা কবিত না ॥১৮॥

তদনন্তর কুক্কুৰ্যোনিজাত, নিকৃষ্ট ব্যবহাবী, অকৃতজ্ঞ ও বলবান্ সেই শবভ সেই মুনিকেই বধ কবিবার ইচ্ছা কবিল ॥১৯॥

সর্বপ্রথমে যাহাব কুক্কুবকণ ছিল, এখন সে শবভ হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং সে

অগ্নেহপ্যত্র ভয়ত্রস্তাঃ সন্তি সত্ত্বা ভয়ান্দিতাঃ ।  
 মুনিমাপ্তিত্য জীবন্তো যুগাঃ পক্ষিগণাস্তথা ॥২১॥  
 তেষামপি কদাচিচ্চ শরভঙ্গং প্রযচ্ছতি ।  
 সৰ্বসত্ত্বোত্তমং লোকে বলং যত্র প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 পক্ষিণামপ্যয়ং দত্ত্বাৎ কদাচিদ্গাকড়ং বলম্ ॥২২॥  
 যাবদন্যস্ত সৎপ্রীতঃ কারুণ্যন্তু সমাপ্তিতঃ ।  
 ন দদাতি বলং তুফঃ সত্ত্বশ্রান্ত্যস্ত কশ্চচিৎ ॥২৩॥  
 তাবদেনমহং বিপ্রং বধিষ্যামি চ শীঘ্রতঃ ।  
 স্বাত্ত্বং যয়া শক্যমিহ মুনিঘাতান সংশয়ঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তেন তপঃশক্ত্যা বিদিতো জ্ঞানচক্ষুষা ।  
 বিজ্ঞায় চ মুনিঃ প্রাজ্ঞস্ততঃ শাপং প্রযুক্তবান্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অন্ত ইতি । সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ । যুগাঃ পশবঃ ॥২১॥  
 তেষামিতি । প্রযচ্ছতি এষ ঋষির্দদাতি । সৰ্বসত্ত্বোত্তমং সৰ্বপ্রাণিবলাধিকম্ । ষট্-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 যাবদিতি । কারুণ্যং দদাম্ । সত্ত্বশ্রান্তাঃ । বধফলমাহ স্বাত্ত্বমিতি ॥২৩—২৪॥  
 তত ইতি । তেন মুনিঃ, বিদিততাদৃশান্তিপ্রাপক শবভঃ ॥২৫॥

চিন্তা করিতে লাগিল—“এই মুনিব প্রভাবে কেবল বাক্যদ্বাবাই আমি সমস্ত প্রাণীর  
 ভয়জনক অতিদুর্লভ শবভত্ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২০॥

এই আশ্রমে অন্য প্রাণীবাও ভযার্ভ অবস্থায় বহিয়াছে এবং বহু পশুপক্ষীও  
 এই মুনিকে আশ্রয় কবিয়া জীবন ধারণ কবিয়া আছে ॥২১॥

হয় ত ইনি কখনও সেই সকল পশুপক্ষীকেও শবভত্ত্ব দিয়া ফেলিবেন, যাহাদেব  
 উপবে সমস্ত প্রাণী অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বল থাকিবে । এমন কি, সকল পক্ষীকেই গবড  
 করিয়া ফেলিতে পাবেন ॥২২॥

যে পর্যন্ত ইনি সন্তুষ্ট হইয়া, দয়া কবিয়া, অন্য প্রাণীব বল দান না কবেন, তাহাব  
 মধ্যেই আমি সত্ত্ব ইহাকে বধ করিব । তাহা হইলেই আমি এইখানে থাকিতে  
 পারিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥২৩—২৪॥

তাহার পর জ্ঞাননয়ন সেই ঋষি তপস্শ্রাব প্রভাবে শবভেব সেই অভিশ্রায়  
 জানিতে পারিলেন । তাহা জানিতে পাবিয়া, শবভকে অভিসম্পাত কবিলেন—॥২৫॥

অহমিপ্রভো নাম মুনিভৃঙ্কুলাশ্রয়ঃ ।  
 মনসা নির্দেহয়ঞ্চ জগৎসংস্কারয়ামি চ ॥২৬॥  
 মম বশ্যং জগৎ সৰ্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্ ।  
 সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধৰ্ম্মং ন ত্যজন্তি যে ।  
 স্বধৰ্ম্মাচ্চলিতান্ সৰ্বান্ বাঙ্গাত্রেণাপি নির্দেহে ॥২৭॥  
 কিমঙ্গ । স্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাগমম্ ।  
 ক্রুরঃ স সৰ্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥  
 স্বা স্বং দ্বীপিত্বমাপনো দ্বীপী ব্যাত্ত্বমাগতঃ ।  
 ব্যাত্ত্বমাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥  
 সিংহত্বং বলমাপনো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ ।  
 ময়া স্নেহপরীতেন বিশ্বকো ন কুলাশ্রয়ঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ভৃঙ্কুলে অঘনো জগৎসংস্কারো বশ্যম্ । মনসা মনস ইচ্ছাত্রেণ ॥২৬॥  
 মমেতি । চলিতান্ বিচ্যুতান্ । নির্দেহে নির্দেহুঃ শক্নোমি । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 কিমিতি । অপেতি সম্বোধনে । অনাময়ং বলাত্তিবেকামিকপদ্রবম্ ॥২৮॥  
 মেতি । স্বা কুকুৰ্বঃ, দ্বীপিত্বং ক্ষুদ্রায়াশ্রয়ম্ । নাগো গজঃ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ব্যাত্ত্বশ্চৈ । মূর্গৈঃসৃষ্টঃ ॥১—৪॥ কমলযুগলি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং বহুবাক্যম্  
 ৬—৮॥ সমগ্রদ্বাং সমগ্রাং ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—স্বযোনিজ ইতি ॥১৯—২৮॥ মদপটুঃ

“আমি ভৃঙ্কুংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি ; আমার নাম ‘অগ্নিপ্রভ’ ; আমি ইচ্ছা  
 কবিলে জগৎ বক্ষাও কবিতে পারি, আমার সংহাবও কবিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্শ্রাব প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল  
 দেবতা ভীত এবং যাহারা স্বধর্ম্ম ত্যাগ কবেন না ; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যোবা  
 আমার বশীভূত , আর যাহারা স্বধর্ম্মত্যাগ, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বাবাই দগ্ধ  
 কবিতে পারি ॥২৭॥

হুষ্ট । আমি তোমাকে কেন নিকপদ্রব শব্দ করিলাম ; যে হেতু তুমি সমস্ত  
 প্রাণীর মধ্যে ক্রুর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুব ছিলে, তাহার পবে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপবে বড় বাঘ, তদনন্তর  
 মদমত্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

যস্মাদেবমপাপং মাং পাপ ! হিংসিতুমিচ্ছসি ।

তস্মাৎ স্বযোনিমাপন্নঃ পুনঃ শৈব ভবিষ্যসি ॥৩১॥

ততো মুনিজনদ্বেষ্টা দুষ্কৃত্যা প্রাকৃতোহবুধঃ ।

ঋষিণা শরভঃ শপ্তস্তদ্রূপং পুনরাশুত্বান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে চতুৰ্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

সিংহ ইতি । স্নেহেন পবীতো ব্যাধুদয়ন্তেন, বিস্মৃষ্টো দম্ভঃ, কুলাঘয়ঃ বাস্তবিকশরভকুল  
সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

যস্মাদিতি । স্বযোনিমাপন্নজন্মাবস্থায় । ঋ কুর্করঃ ॥৩১॥

তত ইতি । প্রাকৃতো নীচঃ, অবুধো মূৰ্খঃ । তদ্রূপং কুর্কুবরূপম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুৰ্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রবহন্নয়নঃ ॥২০॥ বিস্মৃষ্টো বিব্রিটেন রূপেণ জ্ঞং সৃষ্টঃ, ন তু কুলাঘয়ঃ তেন তেন কুলেন অঘনঃ সম্বন্ধো  
যন্ত স কুলাঘয়বাদৃশস্তং ন ভবসি ॥৩০—৩২॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:—

তাহার পবে আবার বলবান্ শবভ হইয়াছিলে ; কিন্তু আমি স্নেহ করিয়াও  
তোমাকে বাস্তবিক শবভ দান কবি নাই ॥৩০॥

পাপাত্মা । আমি নির্দোষ , তথাপি তুই যখন আমাকে বধ কবিলার ইচ্ছা  
কবিতেছিস, তখন তুই আবার সেই কুর্কুবজাতি লাভ কবিয়া, কুর্কুবই হইবি” ॥৩১॥

তাহার পব সেই মুনজনদ্বেষ্টী, দুষ্কৃত্যা, নীচস্বভাব ও মূৰ্খ শবভ ঋষির অভি-  
সম্পাতে পুনর্বায কুর্কুবরূপ প্রাপ্ত হইল” ॥৩২॥

—:—

\* ‘ শপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

স খা প্রকৃতিমাপন্নঃ পরং দৈন্যমুপাগতঃ ।

ঋষিণা হংকৃতঃ পাপস্তপোবনবহিষ্কৃতঃ ॥১॥

এবং রাজা মতিমতা বিদিত্বা শীলশৌচতাম্ ।

আর্জ্জবং প্রকৃতিং সত্যং শ্রুতং বৃত্তং কুলং দমম্ ॥২॥

অনুক্ৰোশং বলং বীৰ্য্যং প্রভাবং প্রশ্রয়ং ক্ষমাম্ ।

ভৃত্য! যে যত্র যোগ্যাঃ স্যুস্তত্র স্থাপ্যাঃ সুরক্ষিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ সচিবং কর্ত্তুমর্হতি ।

অকুলীননরাকীর্ণো ন রাজা সুখমেধতে ॥৪॥

কুলজঃ প্রকৃতো রাজা স্বকুলীনতয়া সদা ।

ন পাপে কুরুতে বুদ্ধিং ভিগ্নমানোহপ্যনাগমি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । খা কুরুবঃ, প্রকৃতিং কুরুবভাবম্, দৈন্যম্ উপাগতো নিকটপণ্ডহাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

এবমিতি । আর্জ্জবং সবলতাম্, প্রকৃতিমবহ্যম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্ । অনুক্ৰোশং দয়াম্, বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীৰ্য্যং মানসিকীং শক্তিম্, প্রভাবং স্বযোগ্যতা প্রকাশনামর্থ্যম্, প্রশ্রয়ম্নুরাগম্, যত্র যেষু কর্মসু ॥২—৩॥

নেতি । অকুলীনৈনবৈবাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ, এধতে বধতে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সেই পাপাত্মা কুরুবট। তখন পুনরায় কুরুবহ প্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইল এবং ঋষি হৃদ্যাব কবিতা তাহাকে তপোবন হইতে বাহির কবিতা দিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির । বুদ্ধিমান্ রাজা এইভাবে ভৃত্যগণের স্বভাবেব পবিত্রতা, সবলতা, অবস্থা, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ব্যবহার, বংশ, ইন্দ্রিয়দমনেব যোগ্যতা, দয়া, দৈহিক বল, মানসিক বল, প্রভাব, অনুবাগ ও ক্ষমাগুণ জানিয়া যাহাবা যে যে পদেব যোগ্য হইবে, তাহাদিগকে সেই সেই পদে সুবক্ষিত কবিতা স্থাপন কবিবেন ॥২—৩॥

রাজা পরীক্ষা না কবিতা কাহাকেও ভৃত্য করিবেন না । কাবণ, রাজা অসং-কুলসম্ভূত লোকে পবিত্রিত হইলে, কখনও অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পাবেন না ॥৪॥

(৩)....ভৃত্য! যে মস্তিগো যোগ্যাস্তত্র—নি ।

অকুলীনস্ত পুরুষঃ প্রাকৃতঃ সাধুসংশ্রয়াৎ ।  
 দুর্লভৈশ্বর্য্যতাং প্রাপ্তো নিন্দিতঃ শত্রুতাং ব্রজেৎ ॥৬॥  
 কাকঃ স্থানোহকুলীনশ্চ বিড়ালঃ সর্প এব চ ।  
 অকুলীনা চ যা নারী তুল্যাস্তে পরিকীর্তিতাঃ ॥৭॥  
 লোকপালাঃ সদোদ্বিগ্নাঃ পশ্যন্ত্যকুলজান্ যথা ।  
 নারীং বা পুরুষং বাথ শীলং তত্রাপি কারণম্ ॥৮॥  
 দুকুলীনা চ যা স্ত্রী স্ত্রীাদুদকুলীনশ্চ যঃ পুমান্ ।  
 অহিংসাশীলসংযোগাঙ্কশ্চাকুলতাং ব্রজেৎ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কুলজ ইতি । প্রকৃতে যোগ্যপদে স্থাপিতো ভূতাঃ । ভিত্তমানোহপি উৎকোচাদিনা পবেণ  
 সংগ্রহীতুমিচ্ছমাণোহপি, অনাগসি রাজ্ঞোহপরাধাভাবে ॥৫॥

অকুলীন ইতি । প্রাকৃতে নীচঃ, সাধোর্নৃপতে: সংশ্রয়াৎ । দুর্লভম্ ঐশ্বর্য্যং যন্ত স তন্ত  
 ভাবস্তাম্, শত্রুতাং বাজ্ঞ এব ॥৬॥

কাক ইতি । ধৈব স্থানঃ কুকুৰঃ । প্রজ্ঞাদিষাৎ বার্থে অগি বুধ্যাগমাভাব আর্থঃ ॥৭॥

লোকেতি । উদ্বিগ্না দুর্ভাগ্যসম্পাদনাশকাবশাদিতি ভাবঃ, অকুলজান্ নারীপুরুষান্, যথা  
 যৎ ॥৮॥

দুদ্বিতি । ন বিজ্ঞতে হিংসানীলো বাত্যাং ভবোবহিংসাশীলবোঃ স্ত্রীপুংসবোঃ সংযোগাৎ  
 সম্বন্ধাৎ ॥৯॥

বাজা সদ্ধংশজাত লোককে উপযুক্তপদে নিযুক্ত কবিলে, সেই লোক বাজার  
 অপবাধ না থাকিলে, অন্য লোক উৎকোচাদিভাবে হস্তগত করিবার ইচ্ছা কবিলেও,  
 নিজের বংশের গুণেই বাজার অনিষ্ট সাধনেব ইচ্ছা করে না ॥৫॥

আব অসংকুলজাত, নীচ ও নিন্দিত লোক নিযুক্ত হইয়া, উপযুক্ত বাজার  
 আশ্রয়বশতঃ দুর্লভ সম্পদ লাভ করিয়াও তাঁহারই শত্রুতা কবিয়া থাকে ॥৬॥

কাক, কুকুৰ, বিড়াল, সর্প, অসংকুলজাত স্ত্রী ও অসংকুলজাত পুরুষ—ইহারা  
 সকলেই সমান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৭॥

দিকপালেবা সর্বদা উদ্বিগ্ন হইয়াই যে অসংকুলজাত স্ত্রী ও পুরুষকে দেখিয়া  
 থাকেন, তাহার প্রতি তাঁহাদেব স্বভাবই একমাত্র কারণ ॥৮॥

যাহাদেব অপেক্ষা হিংসাশীল প্রাণী নাই, সেইকপ যে অসংকুলজাত স্ত্রী ও  
 অসংকুলজাত পুরুষ—তাহাদেব সংশ্রবে আসিলে, ধর্ম্মই আকুল হইয়া উঠে ॥৯॥

(৭) ইতঃপ্রভৃতি একাদশশ্লোকাঃ পি বদ বর্দ্ধ ন সন্তি ।



ধৰ্ম্মং প্রতি মহারাজ ! শ্লোকানাহ বৃহস্পতিঃ ।  
 শৃণু সৰ্বান্ মহীপাল ! হৃদি তাংশ্চ করিষ্যসি ॥১০॥  
 অসিতং সিতকৰ্ম্মাণং তথা দান্তং তপস্বিনম্ ।  
 বৃত্তশ্চমপি চণ্ডালং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥১১॥  
 যদি ঘাতয়তে কশ্চিৎ পাপসত্ত্বং প্রজাহিতঃ ।  
 সৰ্ব্বসত্ত্বহিতার্থায় ন তেনাসৌ বিহিংসকঃ ॥১২॥  
 দ্বীপিনং শরভং সিংহং ব্যাঘ্রং কুঞ্জরমেব চ ।  
 ম ইষঞ্চ বরাহঞ্চ শূকরং স্থানপন্নগান্ ॥১৩॥  
 গোব্রাহ্মণহিতার্থায় বালস্ত্রীরক্ষণায় চ ।  
 বৃদ্ধাতুরপরিব্রাজে যো হিনস্তি স ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মণঃ পাপকৰ্ম্মা চ শ্লেচ্ছো বা ধার্ম্মিকঃ শুচিঃ ।  
 শ্রেয়াংস্তত্র ভবেন্নেচ্ছো ব্রাহ্মণঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম্মমিতি । তান্ শ্লোকান্ হৃদি কবিষ্যসি চিবমেব শ্রবণসীত্যর্থঃ ॥১০॥  
 অসিতমিতি । অসিতং জাতৌ দেহে বা কৃষ্ণমপি, সিতকৰ্ম্মাণং শুভক্রিয়াং সংকাৰ্য্য-  
 কবনিত্যর্থঃ, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্ । বৃত্তশ্চ সদাচাবৃত্তং চণ্ডালমপি ॥১১॥  
 যদীতি । ঘাতয়তে হন্তি, পাপসত্ত্বং পাপিষ্ঠং জন্তম্ । সৰ্ব্বেবাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং  
 হিতার্থায় ॥১২॥  
 দ্বীপিনমিতি । দ্বীপিনং তবক্ষুস্, বরাহশূকবরোর্বর্ণভেদাদন্তেদঃ । বৃদ্ধাতুরয়োঃ পবিব্রাজে  
 তদর্থঃ ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! বৃহস্পতি ধৰ্ম্মের নিকটে যে সকল শ্লোক বলিয়াছেন, তুমি সেই  
 সকল শ্লোক শ্রবণ কব এবং সেগুলিকে চিবকাল মনে বাখিবে ॥১০॥

চণ্ডাল কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও যদি শুভ কৰ্ম্ম কবে এবং জিতেন্দ্রিয় ও তপস্বী হয়;  
 আর সদাচাবে থাকে, তাহা হইলে দেবতাবা তাহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে  
 কবেন ॥১১॥

মানুষ যদি লোকের হিতসাধনে নিবত থাকিয়া, সমস্ত প্রাণীৰ হিতের জন্ত  
 কোন পাপিষ্ঠ প্রাণীকে হত্যা কবে, তাহা হইলে তাহাকে হিংসক বলা যায় না ॥১২॥

যে লোক গো, ব্রাহ্মণ, বালক, স্ত্রী, বৃদ্ধ ও পীড়িত ব্যক্তিকে রক্ষা করিবার  
 জন্ত কেন্দুয়াবাঘ, বাঘ, শবভ, সিংহ, হাতী, মহিষ, দন্তযুক্ত শূকর, দন্তহীন শূকর,  
 কুকুর ও সর্পকে বধ করে, সে লোক ধৰ্ম্মজ্ঞই বটে ॥১৩—১৪॥

দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা যঃ কশ্চিচ্ছীলবান্ নরঃ ।  
 প্রকৃতিং তস্য বিজ্ঞায় স্থিরাং বা যদি বাস্থিরাম্ ॥১৬॥  
 শীলং বানুত্তমং কৰ্ম কুৰ্যাদ্রাজা সমাহিতঃ ।  
 নিযুক্তীত মহীপালো দুৰ্বৃত্তং পাপকৰ্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কুলীনং শিক্ষিতং প্রাজ্ঞং জ্ঞানবিজ্ঞানপারগম্ ।  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞং সহিষুং দেশজং তথা ॥১৮॥  
 কৃতজ্ঞং বলবন্তঞ্চ ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 অলুপ্তং লক্ষসম্বৃত্তং স্বামিমিত্রেবুভূষকম্ ॥১৯॥  
 সচিবং দেশকালজ্ঞং সত্বসংগ্রহণে রতম্ ।  
 সততং যুক্তমনসং হিতৈষিণমতদ্রিতম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । গুচিঃ পবিত্রঃ । পাপকৃত্তমস্তত এবাধমঃ ॥১৫॥  
 দুৰ্ব্রিতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । ন বিজ্ঞতে উত্তমং স্বশাস্তং । দুৰ্বৃত্তং জনম্, পাপকৰ্মসু  
 প্রাপদগ্ধেন দণ্ডিতানাং হত্যায় ॥১৬—১৭॥  
 কুলীনমিতি । দেশজম্ উত্তমজনপদজাতম্ । স্বামিনো মিত্রং বুভূষকং ভবিভূমিচ্ছম্ । সত্ব-  
 সংগ্রহণে স্বামিনো দ্রব্যসঞ্চরে । যুক্তমনসং স্বামিনঃ কার্যে মনোযোগিনম্ । যুক্তাচাৰং স্বামি-  
 মনোমতাচারম্ । ত্রিবৰ্গবেত্তারং ধৰ্ম্মার্থকামমজ্ঞম্ । ষাটকানাং কুপতভাগাদীনাম্ বাহানাম্

### ভাবতভাবদীপঃ

ন শ্বেতি ॥১॥ দৃষ্টান্তযুগপাশ্চ দাষ্টীতিকমাহ, এবমিত্যাदिना ॥২—৪॥ রাজ্ঞা অনাগসি  
 ভিত্তমামোহপি কুলীনঃ পাপে বুদ্ধিং ন কুরন্ত ইত্যধঃ ॥৫॥ কুলীনস্ত নিন্দামাত্রাণে শত্রুতাং  
 ব্রজেৎ ॥৬—১৮॥ স্বামিনো মিত্রাণাং বুভূষকমৈবধ্যানিশুম্ ॥১৯॥ সত্বসংগ্রহণে প্রাণিযাত্ররঞ্জে

যে ক্ষেত্রে ব্রাহ্মণ পাণিষ্ঠ; আর স্নেহে ধাত্মিক ও পবিত্র—সে ক্ষেত্রে স্নেহেই  
 শ্রেষ্ঠ, আর ব্রাহ্মণ নিকৃষ্ট ॥১৫॥

সৎকুলজাত বা অসৎকুলজাত যে কোন লোকই হউক না কেন, সে যদি  
 সচ্চরিত্র হয়, সচ্চরিত্রের কার্য বা সৰ্ব্বোত্তম কার্য্য কবে, তাহা হইলে পৃথিবীপালক  
 রাজা মনোযোগী হইয়া তাহাব স্থির বা অস্থিৰ স্বভাবের পরীক্ষা করিয়া উপযুক্তপদে  
 নিযুক্ত করিবেন এবং দুৰ্বৃত্ত লোককে পাপের কার্য্য স্থাপন করিবেন ॥১৬—১৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, নানাবিষয়ে শিক্ষাপ্রাপ্ত, বুদ্ধিমান, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ,  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, সহিষু, উত্তমদেশজাত, কৃতজ্ঞ, বলবান, ক্ষমাশীল, অন্তরিত্ত্রিয় ও  
 বহিরিত্ত্রিয় জয়ী, লোভশূণ্য, লক্ষসম্বৃত্ত, প্রভুর প্রিয় হইতে অভিলাষী, দেশকালজ্ঞ,  
 স্বামীর দ্রব্য সঞ্চয়ে নিরত, উপকার সাধনে মনোযোগী, হিতৈষী, আলম্ভশূণ্য,

যুক্তাচারং স্ববিষয়ে সন্ধিবিগ্রহকোবিদম্ ।  
 রাজ্ঞস্ত্রিবর্গবেত্তারং পৌরজানপদপ্রিয়ম্ ॥২১॥  
 খাতকব্যুহতত্ত্বজ্ঞং বলহর্ষণকোবিদম্ ।  
 ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞং যাত্ৰাজ্ঞানবিশারদম্ ॥২২॥  
 হস্তিশিক্ষাসু তত্ত্বজ্ঞগহঙ্কারবিবর্জিতম্ ।  
 প্রগল্ভং দক্ষিণং দান্তং বলিনং যুক্তকারিণম্ ॥২৩॥  
 চৌক্ষং চৌক্ষজ্ঞনাকীর্ণং সুমুখং সুখদর্শনম্ ।  
 নায়কং নীতিকুশলং গুণচেষ্টাসমম্বিতম্ ॥২৪॥  
 অন্তরুং প্রসূতং শ্লক্ষং মুদুবাদিনমেব চ ।  
 ধীরং শূরং মহর্দ্বিঞ্চ দেশকালোপপাদকম্ ॥২৫॥  
 সচিবং যঃ প্রকুরুতে ন চৈনমবমম্মতে ।  
 তস্য বিস্তীৰ্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৬॥ (কুলকম্)  
 এতৈরেব গুণৈযুক্তো রাজা শাস্ত্রবিশারদঃ ।  
 অর্ঘ্যব্যো ধর্ম্মপরমঃ প্রজাপালনতৎপরঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সৈন্তসম্মিবেণানাক্ষ তত্ত্বজ্ঞম্, বলহর্ষণকোবিদং সৈন্তসম্ভোগবিশারদম্। প্রগল্ভং ধৃষ্টম্,  
 দক্ষিণমুদারচেতসম্, যুক্তকারিণং হায্যকার্য্যকামকম্। চৌক্ষং চতুৰম্, চৌক্ষজ্ঞনৈশ্চতুবলোকৈঃ  
 আকীর্ণং ব্যাপ্তম্। নায়কং লোকপরিচালনদক্ষম্, অন্তরুমুত্তমিনম্, প্রসূতং বিজ্ঞতদৃষ্টিম্, শ্লক্ষং  
 মুদুস্বভাবম্। মহর্দ্বিঞ্চ ধনসম্পন্নম্। এনম্ ঈদৃশং সচিবম্। গ্রহপতেশ্চন্দ্রশ্চ ॥১৮—২৬॥

এতৈরিতি। এতৈঃ সংকুলত্বাদিভিঃ ॥২৭॥

স্বামীর মনোমত আচারসম্পন্ন, স্বদেশের সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ, বাজাব ধর্ম্মার্থকামবেত্তা,  
 পৌরজানপদপ্রিয়, খাতব্যুহতত্ত্বজ্ঞ, সৈন্তগণকে সমুদ্র রাখিতে নিপুণ, পবের ইঙ্গিত ও  
 আকারাভিজ্ঞ, যুদ্ধযাত্ৰাজ্ঞাননিপুণ, হস্তিশিক্ষাতত্ত্বজ্ঞ, অহঙ্কারশূন্য, ধৃষ্ট, উদাস্বভাব,  
 নায়্যকার্য্যকাবী, চতুর, চতুব লোকে পবিবেষ্টিত, প্রসন্নবদন, প্রিয়দর্শন, লোব-  
 পরিচালনদক্ষ, নীতিনিপুণ, গুণবান্, অধ্যবসায়ী, উজ্জমী, বহুদর্শী, কোমলস্বভাব,  
 কোমলভাবী, ধীবপ্রকৃতি, বীৰ, ধনসম্পন্ন এবং দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যসম্পাদক  
 লোককে যে রাজা মন্ত্রী কবেন এবং তাঁহাব অবমাননা করেন না, চন্দ্রের জ্যোৎস্নাব  
 ত্রায় তাঁহার রাজ্য বৃদ্ধি পায় ॥১৮—২৬॥

এই সকল গুণযুক্ত, শাস্ত্রবিশারদ, ধার্ম্মিক ও প্রজাপালনে নিরত বাজাই  
 প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৭॥

ধীরো মৰ্যী শুচিস্তীৰ্ণঃ কালে পুরুষকারবিৎ ।  
 শুশ্রূষুঃ শ্রুতবান্ শ্রোতা উহাপোহবিশারদঃ ॥২৮॥  
 মেধাবী ধারণাযুক্তো যথাশ্রায়োপপাদকঃ ।  
 দান্তঃ সদা প্রিয়াভাষী ক্রমাবাংশচ বিপর্যয়ে ॥২৯॥  
 দানাচ্ছেদে স্বয়ংকারী অন্ধানুঃ সুখদৰ্শনঃ ।  
 আৰ্ত্তহস্তপ্রদো নীতিমাণ্ডামাত্যো নয়ে রতঃ ॥৩০॥  
 নাহংবাদী ন নির্বন্দো ন যৎকিঞ্চনকারকঃ ।  
 কৃতে কর্মণ্যমাত্যানাং কৰ্ত্তা ভৃত্যজনপ্রিয়ঃ ॥৩১॥  
 সংগৃহীতজনোহস্তকঃ প্রসন্নবদনঃ সদা ।  
 সদা ভৃত্যজনাপেক্ষো ন ক্রোধী স্তম্ভহামনাঃ ॥৩২॥  
 যুক্তদণ্ডো ন নির্দণ্ডো ধর্মকার্যানুশাসনঃ ।  
 চারনেত্রঃ প্রজাবেক্ষী ধর্মার্থকুশলঃ সদা ।  
 রাজা গুণশতাকীর্ণ এষব্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৩॥ (কুলকন)

### ভারতকৌমুদী

ধীর ইতি । কালে মৰ্যী ক্রমাবান্ তীক্ষ্ণ । শুশ্রূষুঃ বাজ্যবৃত্তান্ত্রবণেচ্ছুঃ, শ্রুতবান্  
 রাজ্যবৃত্তান্ত্রবণবান্, শ্রোতা শুকবুদ্ধোপদেশানাম্, উহাপোহবিশারদঃ তর্কবিতর্কদক্ষঃ । যথাশ্রায়  
 উপপাদকঃ কার্যাসম্পাদকঃ । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনবান্ । বিপর্যয়ে অপবাধেহপি ক্রমাবান্ । দানে  
 আচ্ছেদে গ্রহণে চ । আৰ্ত্তানাং রোগাদিনা পীড়িতানাং হস্ত এব প্রদদাতীতি সঃ । আশ্রা  
 বিশ্বস্তা অমাত্যা বস্ত সঃ, নয়ে নীতিপর্যালোচনে নাহংবাদী অহঙ্কাবশূন্তঃ, ন নির্বন্দো দ্বন্দ্বত্ব-  
 সহিষ্ণুঃ । কৰ্ত্তা অনুমোদনকারী । সংগৃহীতাঃ সদ্যবহাবোণায়ত্তীকৃতানাং জনা যেন সঃ, অস্তকঃ  
 অনলসঃ । যুক্তদণ্ডো স্ত্রাব্যদণ্ডকৰ্ত্তা, ন নির্দণ্ডঃ সর্ববাদগুবিশানাপবিভ্যাগী । ধর্মকার্যানুশ-

ধীর, কালানুসারে ক্রমাশীল, তীক্ষ্ণ ও পবিত্র, পুরুষকাবজ, বাজ্যবৃত্তান্ত্র-  
 ত্রবণাভিলাষী, শ্রুতরাজ্যবৃত্তান্ত্র, শুকজন ও বুদ্ধজনেব উপদেশশ্রোতা, তর্ক-  
 বিতর্কনিপুণ, বুদ্ধিমান, মেধাবী, শ্রাবানুসাবে কার্যকাবী, জিতেন্দ্রিয়, সর্বদা  
 প্রিয়াভাষী, অপবাধে ক্রমাবাবী, নিজেই দান ও গ্রহণকাবী, ধর্মে ও গুণজনে  
 অন্ধাশীল, সুখদর্শন, পীড়িতজনেব হস্তেই দানকাবী, বিশ্বস্ত সচিববক্ষক, সর্বদা  
 নীতিপর্যালোচনায় ব্যাগৃত, অহঙ্কাবশূন্ত, দ্বন্দ্বত্বত্বসহিষ্ণু, তুচ্ছকার্যাত্যাগী, অমাত্য-  
 কৃতকার্যেব অনুমোদক, ভৃত্যজনপ্রিয়, লোকসংগ্রাহক, আলশ্রশূন্ত, সর্বদা প্রসন্ন-  
 বদন, সর্বদা ভৃত্য পর্যবেক্ষক, ক্রোধশূন্ত, উদাবচেতা, নাম্যদণ্ডদাতা, সর্বধা

(৩৩)...নীতিমাত্যো হি হিতে বতঃ—পি বস্ত বর্জ ।

যোধাশৈচব মনুষ্যেন্দ্র ! সর্বৈবগুণগণৈবৃত্তাঃ ।  
 অশ্বৈকটব্যঃ স্পুরুষাঃ সহায়্য রাজ্যধারণে ।  
 ন বিমানয়িতব্যাস্তে রাজা বুদ্ধিমতীম্বতা ॥৩৪॥  
 যোধাঃ সমরশৌণ্ডীরাঃ কৃতজ্ঞাঃ শাস্ত্রকোবিদাঃ ।  
 ধর্মশাস্ত্রসমায়ুক্তাঃ পদাতিজনসংবৃত্তাঃ ॥৩৫॥  
 অভয়া গজপৃষ্ঠস্থা রথচর্য্যাবিশারদাঃ ।  
 ইন্দ্রস্রকুশলা যস্ত তশ্চৈয়ং নৃপতীর্মহী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 জ্ঞাতীনামনবজ্ঞানং ভৃত্যেষশাচতা তথা ।  
 নৈপুণং চার্ঘচর্য্যাস্থ যশ্চৈতে তস্ত সা মহী ॥৩৭॥  
 আলস্যৈব নিদ্রা চ ব্যসনাত্তিহাস্ততা ।  
 যশ্চৈতানি ন বিদ্যন্তে তশ্চৈব সূচিরং মহী ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

শাসন উপদেষ্টা । চাবা গুপ্তচর্য্য এব নেত্রে যস্ত সঃ । গুণগণতাকীর্ণো দযাদিবহুগুণাধিতঃ ।  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩৩॥

যোধা ইতি । বাজ্রাস্ত্র ধাবণে বক্ষণে । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

যোধা ইতি । সমরে শৌণ্ডীরা নিপুণাঃ । ইষু বাণেষু, তদন্তেষু অস্ত্রেষু চ কুশলাঃ ॥৩৫—৩৬॥

জ্ঞাতীনামিতি । নৈপুণং দক্ষতা, অর্ঘচর্য্যাস্থ কার্য্যসাধনেব ॥৩৭॥

দণ্ডাপবিত্যাগী, ধর্ম্মকার্য্যে উপদেষ্টা, চাবচক্ৰ, প্রজাপর্য্যাবেক্ষক ও ধর্ম্মার্থনিপুণ—  
 এইকণ বহুগুণসম্বিত বাজ্রাই প্রজাদেব বাজ্রনীয় হইয়া থাকেন ॥২৮—৩৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ । সর্বগুণসম্পন্ন যোধা এবং সৎপুরুষরূপ সহায়—রাজ্য বক্ষার জন্য  
 রাজা অবেষণ কবিবেন ; কিন্তু বাজ্রবুদ্ধিকামী রাজা তাঁহাদের অবমাননা কবিবেন  
 না ॥৩৪॥

যুদ্ধনিপুণ, কৃতজ্ঞ, শাস্ত্রাভিজ্ঞ, ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, গজারোহণদক্ষ,  
 রথারোহণবিশাবদ লোকেবা যাহাব পদাতিসৈন্য ও অস্ত্রাস্ত্র সৈন্য হয়, সেই বাজ্রাই  
 এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৫—৩৬॥

যে রাজা জ্ঞাতিবর্গেব অবমাননা ও ভৃত্যবর্গের সহিত শঠতাচরণ করেন না  
 এবং কার্যসাধনে যাহাব নৈপুণ্য থাকে, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যে রাজাব আলস্য, নিদ্রা, ব্যসন ও অত্যন্ত আমোদ না থাকে, সেই বাজ্রার  
 বাজ্রাই অধিক দিন থাকে ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃপ্রভৃতি স্তম্ভ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধন সন্তি ।

বুদ্ধসেবী মহোৎসাহী বৰ্ণানাক্ষেব রক্ষিতা ।  
 ধৰ্ম্মচৰ্য্যাঃ সদা যন্ত তন্ত্ৰেয়ং স্তুচিৰং মহী ॥৩৯॥  
 নীতিবত্সানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ ।  
 রিপুণামনবজ্ঞানং তন্ত্ৰেয়ং স্তুচিৰং মহী ॥৪০॥  
 উত্থানাক্ষেব দৈবঞ্চ তয়োৰ্নানাত্মমেব চ ।  
 মনুনা বৰ্ণিতং পূৰ্ব্বং বক্ষ্যে শৃণু তদেব হি ॥৪১॥  
 উত্থানং হি নরেন্দ্ৰাণাং বৃহস্পতিবভাষত ।  
 নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সদা ভব কুরুষ্বহ ! ॥৪২॥  
 হুহৰ্দাং ছিদ্ৰদৰ্শী যঃ স্তুহদামুপকারবান্ ।  
 বিশেষবিচ্ছ ভৃত্যানাং স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

আলম্ভমিতি । বাসনানি যুগযাদীনি । যন্ত বাজ্ঞঃ ॥৩৯॥  
 বুদ্ধেতি । বুদ্ধসেবী তদুপদেশগ্রহণাৎ । ধৰ্ম্মস্ত চৰ্য্যা আচৰণম্ ॥৩৯॥  
 নীতীতি । উত্থানমুদ্যোগঃ । অনবজ্ঞানং দুৰ্বলতাবোধেনাবজ্ঞানাত্মকঃ ॥৪০॥  
 উত্থানমিতি । উত্থানমুদ্যোগঃ, নানাং বহুবিধম্ ॥৪১॥  
 উত্থানমিতি । নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সুনীতিহীনীতিপ্রয়োগাভিজ্ঞঃ ॥৪২॥  
 হুহৰ্দামিতি । হুহৰ্দাং শত্রুণাম্ । বিশেষবিৎ ভিন্নভিন্নাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

যে রাজা বুদ্ধজনেব সেবা কবেন, অত্যন্ত উৎসাহী থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বৰ্ণকে রক্ষা কবেন, আব সৰ্বদাই ধৰ্ম্মাচৰণ কৰিষা থাকেন, সেই রাজাব বাজ্যই দীৰ্ঘকাল থাকে ॥৩৯॥

যে রাজা সৰ্বদা নীতিপথেব অনুসৰণ কবেন, সৰ্বদা উদ্যোগী থাকেন এবং শত্রুগণেব প্ৰতি অবজ্ঞা কবেন না, সেই রাজাব বাজ্যই চিৰকাল থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠিৰ ! পূৰ্ব্বকালে মনু উদ্যোগ ও দৈব এবং তাহাব বহুবিধ বৰ্ণনা কৰিষাছেন, আমি তাহা বলিতেছি, তুমি শ্ৰবণ কৰ ॥৪১॥

কৌৰবশ্ৰেষ্ঠ ! বৃহস্পতি বাজাদেব উদ্যোগেব কথা বলিষাছেন, স্তুতবাং তুমি সুনীতি ও হুৰ্দাৰ্শী প্ৰয়োগেব বিষয় জানিষা, সৰ্বদাই সেই বিষয়ে অবহিত থাক ॥৪২॥

যিনি শত্রুপক্ষেব ছিদ্ৰ দৰ্শন কৰিতে সমৰ্থ হন, মিত্ৰপক্ষেব উপকাৰ করেন এবং ভৃত্যগণেব ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা বুঝিতে পাবেন, সেই বাজ্যই বাজ্যেব ফল ভোগ কবেন ॥৪৩॥

সর্বসংগ্রহণে যুক্তো নৃপো ভবতি যঃ সদা ।

উত্থানশীলো মন্ত্রাঢ্যঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৪৪॥

শক্যা চান্সসহশ্ৰেণ বীরারোহেণ ভারত । ।

সংগৃহীতমনুষ্যেণ কৃৎস্না জেতুং বনুন্ধরা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে শ্বর্ম্মিসংবাদে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্কেষামেব জনানাং সংগ্রহণে দানমানাদিনা আয়ত্তীকরণে যুক্তো নিবতঃ ॥৪৪॥

সংগ্রহণফলমাহ শক্যোতি । বীরা আবোহা আবোহিণো যশ তেন । সংগৃহীতা আয়ত্তীকৃত্য  
মনুষ্যা যেন তেন বাজা ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ খাতকাঃ পর্বসৈন্তাবদাবকা যে বাহাদয়ন্তেবাং তত্ত্বজ্ঞম্ ॥২২—২৩॥ চৌকং শুদ্ধম্ ॥২৪॥  
প্রস্তুতং সুস্মার্ত্তগামিনম্ ॥২৫—২৬॥ মরী কসী ॥২৮॥ বিপর্য্যয়েহক্ষমাবত্যর্থকারিণি ক্ষমাবান্ ॥২৯॥  
দানত্যাচ্ছেদে বিষয়ে স্বয়মবিচ্ছেদকর্ত্তা ॥৩০॥ ন নির্ঘ্নেহা ন নিপবিগ্রহঃ, কর্ত্তা উপকর্ত্তা  
॥৩১—৩২॥ গুণশতং কুলীনবাদয় একপঞ্চাশদমাতাশুগাত্তংসহিতঃ ধর্ম্মগরমত্বাদয়  
একচত্বারিংশদেবমষ্টোনাং গুণশতম্ ; এতেবাং সন্ধিবিগ্রহকোবিদমিত্যাদিবীত্যাত্তদুগাষ্টক-  
মুহুরিত্তা পূর্ণং শতং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—:—

যে রাজা সর্বদাই সর্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত বাধিতে ব্যাপ্ত থাকেন,  
উদ্যোগী হন এবং যথাসময়ে মন্ত্রণা কবেন, সেই বাজাই বাজাদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪৪॥

ভবতনন্দন । যিনি সর্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে পাবেন, সেই রাজা  
কেবল এক সহস্র অশ্বাবোহী সৈন্যদ্বারাই সমগ্র পৃথিবী জয় কবিত্তে সমর্থ হন ॥৪৫॥

—:—

\* ‘ . অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্দ্ধ নি ।

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংগুণযুতান্ ভূত্যান্ শ্বে শ্বে স্থানে নরাধিপঃ ।  
নিযোজয়তি কৃত্যেযু স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১॥  
ন বা স্বস্থানমুৎক্রম্য প্রমাণমপি সংকৃতম্ ।  
আরোপ্য চাপি স্বস্থানমুৎক্রমাচ্চৎ প্রপত্ততে ॥২॥  
স্বজাতিগুণসম্পন্নঃ শ্বেষু কর্মসু সংস্থিতাঃ ।  
প্রকর্তব্য্য হমাত্যাস্ত নাস্থানে প্রজিয়া কমা ॥৩॥  
অনুরূপানি কর্মানি ভূত্যেভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি ।  
স ভূত্যগুণসম্পন্নো রাজা ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । শ্বে শ্বে স্থানে নিজনিজযোগ্যপদে । কৃত্যেযু কার্যমধ্যে ॥১॥  
নেতি । প্রমাণং দৃষ্টপ্রমাণসিদ্ধম্, সংকৃতমপি অস্তিত্বার্থবাদৃশক । স্বস্থানং নিজযোগ্যপদম্  
উৎক্রম্য অতিক্রম্য । কিঞ্চ স্বস্থানম্ আবোধ্য চ ; অগ্ৰং বেতনাদিকম্ উৎক্রম্য অদঙ্গা, প্রপত্ততে  
বাজা বিপত্ততে ॥২॥  
শ্বেতি । স্বজাতিগুণৈঃ সত্যশৌচাদিগুণৈঃ সম্পন্ন ব্রাহ্মণাদযঃ, কর্মসু বৃত্তিষু । অস্থানে  
অযোগ্যপদে প্রজিয়া নিরোগঃ, ন কমা নোচিতা ॥৩॥  
অস্বিতি । অনুরূপানি যোগ্যানি, ভূত্যগুণৈঃ ভূত্যসুসম্পাদিতকার্যফলৈঃ সম্পন্নঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যে রাজা এইরূপ গুণসম্পন্ন ভূত্যগণকে আপন আপন  
যোগ্যপদে নিযুক্ত করেন, সেই বাজাই বাজ্যের ফল ভোগ কবিত্তে পারেন ॥১॥

যে লোক অগ্র কার্যে নিজের কৃতিত্ব প্রমাণ কবিয়াছে এবং লোকে তাহাব  
আদরও কবিয়াছে, তাহাকেও তাহাব নিজ যোগ্যপদে আবোপিত না কবিলে  
কিংবা আবোপিত করিয়াও তাহাব উপযুক্ত বেতনাদি না দিলে, বাজা বিপন্ন হইয়া  
থাকেন ॥২॥

আপন আপন জাতীয় গুণযুক্ত লোক সকল যদি আপন আপন বৃত্তিতেই  
থাকে, তাহা হইলেই রাজা তাহাদিগকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত কবিবেন ; কিন্তু অযোগ্য-  
পদে কাহাকেও নিযুক্ত কবা উচিত নহে ॥৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।



শরভঃ শরভস্থানে সিংহঃ সিংহ ইবোৰ্জ্জিতঃ ।  
 ব্যাত্রো ব্যাত্র ইব স্থাপ্যো দ্বীপী দ্বীপৌ যথা তথা ॥৫॥  
 কৰ্ম্মস্থিহানুরূপেষু শ্রুত্যা ভৃত্যা যথাবিধি ।  
 প্রতিলোমং ন ভৃত্যন্তে স্থাপ্যাঃ কৰ্ম্মফলৈষিণা ॥৬॥  
 যঃ প্রমাণমতিক্রম্য প্রতিলোমং নরাধিপঃ ।  
 ভৃত্যান্ স্থাপয়তেহবুদ্ধিন্ স রঞ্জয়তে প্রজাঃ ॥৭॥  
 ন বালিশা ন চ ক্ষুদ্রা নাপ্রাজ্ঞা নাজিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 নাকুলীনা নরাঃ সৰ্ব্বে স্থাপ্যা রাজ্ঞা গুণৈষিণা ॥৮॥  
 সাধবঃ কুলজাঃ শূরাঃ জ্ঞানবন্তোহনসূয়কাঃ ।  
 অক্ষুদ্রাঃ শুচয়ো দক্ষাঃ স্ত্যন্নরাঃ পারিপার্শ্বকাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

শরভ ইতি । শবভঃ অষ্টচরণো ভীষণো জন্তু বিশেষঃ । উৰ্জ্জিতস্তেজস্বী । দ্বীপী তরঙ্গুঃ ॥৫॥  
 কৰ্ম্মস্থিতি । শ্রুত্যাঃ স্থাপ্যাঃ । প্রতিলোমমনুরূপং ॥৬॥  
 ব ইতি । প্রমাণমুক্তনিয়মং, প্রতিলোমননুরূপং যথা শ্রুত্যা । অবুদ্ধিনবোধিগ ইতি  
 সম্বন্ধঃ ॥৭॥  
 নেতি । বালিশা মূৰ্খাঃ, অপ্রাজ্ঞা নিকোষাঃ । গুণৈষিণা উৎকর্ষাভিলাষিণা ॥৮॥  
 সাধব ইতি । অনসূয়কাঃ পবদোষাবিষ্কারবহিতাঃ । শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, পারিপার্শ্বকাঃ পার্শ্বচরা  
 ভৃত্যাঃ ॥৯॥

যে রাজা ভৃত্যগণকে অনুরূপ কৰ্ম্ম সকল বণ্টন করিয়া দেন, সেই রাজাই সেই  
 সকল ভৃত্যের কৰ্ম্মফলভোগী হইয়া, রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪॥

যেমন শরভ স্থানে শরভ, সিংহ স্থানে তেজস্বী সিংহ, ব্যাত্র স্থানে ব্যাত্র এবং  
 কেন্দুয়া বাঘের জায়গায় কেন্দুয়া বাঘ লোকে নিযুক্ত কবে ॥৫॥

কৰ্ম্মফলাভিলাষী রাজা যথাবিধানে যোগ্য যোগ্য পদে ভৃত্যগণকে নিযুক্ত  
 করিবেন : কিন্তু অযোগ্য স্থানে তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন না ॥৬॥

যে নিকোষ রাজা উক্তবিধ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্যভাবে ভৃত্য নিয়োগ  
 করেন, তিনি প্রজা রঞ্জন করিতে পারেন না ॥৭॥

উন্নতিকামী রাজা—মূৰ্খ, ক্ষুদ্র, নিকোষ, অজিতেন্দ্রিয় ও অসংকুলোৎপন্ন লোক-  
 দিগকে ভৃত্য (কৰ্ম্মচারী) করিবেন না ॥৮॥

কিন্তু সংস্খভাব, সংকুলজাত, বীর, বুদ্ধিমান, অসূয়াশূন্য, অনীচাশয়, পবিত্র-  
 হৃদয় ও কার্যদক্ষ লোকেরাই রাজার পার্শ্বচর কৰ্ম্মচারী হইবেন ॥৯॥

অগ্ভূতাস্তংপরাঃ শান্তাশৌক্ষাঃ প্রকৃতিজৈঃ শুভাঃ ।  
 স্বস্থানানপক্ৰুষ্ঠা যে তেস্য রাজ্ঞাং বহিষ্চরাঃ ॥১০॥  
 সিংহস্য সততং পার্শ্বে সিংহ এবানুগো ভবেৎ ।  
 অসিংহঃ সিংহসহিতঃ সিংহবল্লভতে ফলম্ ॥১১॥  
 যস্ত সিংহঃ স্বভিঃ কীর্ণঃ সিংহকৰ্মফলে রতঃ ।  
 ন স সিংহফলং ভোক্তুং শক্তঃ স্বভিক্ৰপাসিতঃ ॥১২॥  
 এবমেতন্মানুষ্যেষু । শূরৈঃ প্রাজৈর্বহুশ্ৰুতৈঃ ।  
 কুলীনৈঃ সহ শক্যেত কুৎস্না জেতুং বহুদ্বরা ॥১৩॥  
 নাবিভো নানুজুঃ পার্শ্বে নাপ্রাজ্ঞো নামহাধনঃ ।  
 সংগ্রাহো বহুধাপালৈর্ভূত্যো ভূত্যবতাংবর ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূগিতি । অগ্ভূতা অবনতাঃ, তংপরাঃ কার্যেণ মনোবোগিনঃ, চৌকাশ্চতুরাঃ, প্রকৃতিজৈঃ  
 স্বভাবজাতৈঃ প্রিয়দর্শনদ্বাদিভিষ্ঠৈঃ । স্বস্থানেষু অপক্ৰুষ্ঠা অনিনিতাঃ । বহিষ্চরা দূর্বর্জিনো  
 ভূত্যাঃ ॥১০॥

সিংহভেতি । অহুগঃ সহগতা । উক্তনিয়মে ব্যভিচাবসাহ অসিংহ ইতি ॥১১॥  
 য ইতি । স্বভিঃ কুর্কুরৈঃ, কীর্ণো ব্যাধঃ । স্বভিরেব উপাসিতঃ সেবিতঃ ॥১২॥  
 দৃষ্টান্তার্থঃ দাষ্ট্যান্তিকে যোজয়তি এবমিতি । শক্যেত রাজ্যেতি শেষঃ ॥১৩॥  
 নেতি । অনুজুঃ কুটিলঃ, অপ্রাজ্ঞো নিকোঁধঃ, অমহাধনঃ স্বল্পধনো নির্ধনো বা ॥১৪॥

আর যাহাবা অবনত, কার্য্যপবায়ণ, শান্তস্বভাব, চতুর, স্বাভাবিক শুভগুণসম্পন্ন  
 এবং আপন আপন পদে নিন্দাশূন্য—তাহারাই রাজাদের বাহিরের (মফঃস্বলের)  
 কর্ম্মচাবী হইবেন ॥১০॥

সিংহেব পার্শ্বে সিংহই সর্বদা গমন কবিয়া থাকে ; আর কখনও সিংহভিন্ন গণ্ডও  
 সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সিংহের স্নায় ফল লাভ কবে ॥১১॥

আর যে সিংহ কুর্কুবর্ণে পরিবেষ্টিত হইয়া সিংহেব কার্য্যে ব্যাপৃত হয়, কুর্কুর  
 পরিবেষ্টিত সেই সিংহ, সিংহেব কর্ম্মফল ভোগ কবিতে সমর্থ হয় না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এইরূপই রাজা বীর, বুদ্ধিমান, বহুশাস্ত্রজ্ঞ ও সংকুলোৎপন্ন লোক-  
 গেব সহিত মিলিত হইয়াই সমগ্র পৃথিবী জয় কবিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

ভূত্যরক্ষিশ্রেষ্ঠ ! রাজারা বিভাশূন্য, কুটিল, নিকোঁধ কিংবা স্বল্প ধন বা নির্ধন  
 লোককে ভূত্যরূপে (কর্ম্মচাবিভাবে) গ্রহণ কবিবেন না ॥১৪॥

বাণবদ্বিস্থতা যান্তি স্বামিকার্য্যপরা নরাঃ ।  
 যে ভৃত্যাঃ পার্থিবহিতান্তেষাং সাস্ত্বং প্রয়োজয়েৎ ॥১৫॥  
 কোশশ্চ সততং রক্ষ্যো যত্নমাস্থায় রাজভিঃ ।  
 কোশমূলা হি রাজানঃ কোশরুদ্ধিকরো ভবেৎ ॥১৬॥  
 কোষ্ঠাগারঞ্চ তে নিত্যং স্মরিতৈর্ধাতৈঃ স্তুসংবৃতম্ ।  
 সদাস্তু সৎস্তু সংযন্তুং ধনধান্যপরো ভব ॥১৭॥  
 নিত্যযুক্তাশ্চ তে ভৃত্য ভবন্তু রণকোবিদাঃ ।  
 বাজিনাঞ্চ প্রয়োগেষু বৈশারদ্যমিহৈষ্যতে ॥১৮॥  
 জ্ঞাতিবন্ধুজনাবেক্ষী মিত্রসম্বন্ধিসংকৃতঃ ।  
 পৌরকার্য্যহিতান্বেষী ভব কৌরবনন্দন ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বাণবদ্বিস্থতা । বিস্থতা অগ্রেসবা এব । সাস্ত্বং কোমলবাক্যম্ ॥১৫॥  
 কোশ ইতি । কোশো ধনসঞ্চয়ঃ । বাজানো রাজপদানি ॥১৬॥  
 কোষ্ঠেতি । কোষ্ঠাগাং শস্ত্রগৃহম্ । সৎস্তু সজ্জনেষু, সংযন্তুর্মর্শিতরক্ষাভাবম্ ॥১৭॥  
 নিভেতি । নিত্যযুক্তা বণকোশলে সর্বদাভিনিবিষ্টাঃ । বৈশারদ্যং দক্ষত্বম্ ॥১৮॥  
 জ্ঞাতীতি । মিত্রে: সম্বন্ধিভিঃ সৎকৃতঃ সর্বদা সদ্যাবহারলাভাদাদৃতঃ ॥১৯॥

প্রভুকার্য্যপব্যয়ণ লোকেবা বাণেব স্তায় সম্মুখের দিকে গমন কবে ; স্তুতবাং যে সকল ভৃত্য বাজার হিতৈষী, বাজা তাহাদের সহিত মধুর বাক্য ব্যবহাব করিবেন ॥১৫॥

রাজারা সর্বদা যত্নপূর্বক কোশ রক্ষা কবিবেন । কাবণ, কোশই বাজাহেব মূল এবং কোশই রাজার উন্নতিব কারণ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার শস্ত্রগৃহ যেন সর্বদাই প্রচুর শস্ত্রে পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার রক্ষাব ভাব যেন সজ্জনদিগের উপরে অপিত হয় ; আর তুমিও সর্বদাই ধনধান্যের দিকে দৃষ্টি রাখিও ॥১৭॥

তোমাব কর্ম্মচারীরা যেন সর্বদাই রণকোশলেব দিকে অভিনিবিষ্ট থাকে এবং যুদ্ধনিপুণ হয় ; আর তাহাদের অশ্বচালনায় নৈপুণ্য থাকায়ই আমি বাঞ্ছনীয় বলিয়া মনে করি ১৮॥

কৌববনন্দন । তুমি সর্বদাই জ্ঞাতি ও বন্ধুজনের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, মিত্র ও সম্বন্ধিগণের আদরের পাত্র হইবে এবং পুৰবাসিগণের কার্য্য ও হিতসাধনে অভিনিবিষ্ট থাকিবে ॥১৯॥

এষা তে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ প্রজ্ঞাস্তিহিতা যয়া ।

শুনো নিদর্শনং তাত । কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বনি

রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এষেতি । নৈষ্ঠিকী চবদা । শুনঃ কুর্কুরন্ত ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শান্তিপর্বনি রাজধর্ম্মে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং নীচানবীচেনৈব যোজয়েৎ ॥১॥ বিপবীতে যোষ্যমাহ—ন খেতি । স্বং  
স্থানং প্রমাণং চোৎক্রম্যোচ্চস্থানে নাবোপ্যঃ আবোপিতক্ষেৎ প্রমাণতীতি যোজন্য ॥২—৩॥  
অবুদ্ধিবিতি ছেদঃ ॥১—২॥ বহিষ্কর্যঃ প্রাণা ইবেতি শেষঃ ॥১০—১৪॥ বিন্ধতা অপবা-  
বর্তিনঃ ॥১৫—২০॥

ইতি শান্তিপর্বনি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

—:~:—

বৎস । এই আমি তোমার নিকট প্রজ্ঞাপালন বিষয়ে চরম বুদ্ধির বথ্য  
বলিলাম এবং কুকুবেব দৃষ্টান্তও দেখাইলাম ; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা  
কব” ॥২০॥

—:~:—

\* ‘...একোনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## সপ্তদশাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজবৃত্তান্তেনেকানি হ্রয়া প্রোক্তানি ভারত । ।  
পূৰ্বেঃ পূৰ্বনিযুক্তানি রাজধৰ্ম্মার্থবেদিভিঃ ॥১॥  
তদেব বিস্তরেণোক্তং পূৰ্বদৃষ্টং সতাং মতম্ ।  
প্রণেয়ং রাজধৰ্ম্মাণাং প্রক্ৰহি ভরতবৰ্ভ ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রক্ষণং সৰ্বভূতানামিতি ক্রাত্বং পরং মতম্ ।  
তদ্যথা রক্ষণং কুর্য্যাত্থা শৃণু মহীপতে ! ॥৩॥  
যথা বর্হাণি চিত্রাণি বিভর্তি ভুজগাশনঃ ।  
তথা বহুবিধং রাজা রূপং কুবর্ষীত ধৰ্ম্মবিৎ ॥৪॥  
তৈশ্চাং জিহ্মত্বমাদানং সত্যমার্জবমেব চ ।  
মধ্যস্থঃ সত্বমতিষ্ঠংস্তথা বৈ সুখমুচ্ছতি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

রাজেতি । বাজ্ঞাং বৃত্তানি ব্যবহাৰাঃ । পূৰ্বনিযুক্তানি পূৰ্বেৱাচরিতানি ॥১॥  
তদ্বিতি । পূৰ্বেষু প্রাচীনেষু বাজ্ঞে দৃষ্টম্ আচরণাদবগতম্ । প্রণেয়ং সংক্ষেপান্ ময়া এহীতুং  
শক্যম্ ॥২॥  
রক্ষণমিতি । ক্রাত্বং রাজধৰ্ম্মম্, পবং সৰ্বোৎকৃষ্টম্ ॥৩॥  
নথেনিতি । বর্হাণি পুচ্ছানি, চিত্রাণি নানাবর্ণানি, ভুজগাশনঃ সৰ্পভোজী ময়ূরঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতনন্দন ! রাজধৰ্ম্মজ্ঞ প্রাচীন রাজারা পূৰ্বকালে  
যেগুলির অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, আপনি সেইরূপ অনেক রাজধৰ্ম্মের কথা  
বলিয়াছেন ॥১॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! আপনি পূৰ্বে সজ্জনসম্মত প্রাচীন আচরিত যে সকল রাজ-  
ধৰ্ম্মের কথা বিস্তরক্রমে বলিয়াছেন, এখন তাহা সংক্ষেপে বলুন” ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাজা ! সৰ্বভূতকে রক্ষা করাই রাজার পবন ধৰ্ম্ম, রাজা  
যেভাবে সেই বক্ষা করিবেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

ময়ূর যেমন নানাবর্ণ বিশিষ্ট পুচ্ছ ধারণ করে, রাজধৰ্ম্মজ্ঞ রাজাও তেমনই  
অবস্থানুসাবে নানাবিধ রূপ ধারণ করিবেন ॥৪॥

যস্মিন্নর্থো হিতং যৎ শ্ৰান্তত্বং রূপমাবিশেৎ ।  
 বহুরূপশ্চ রাজ্ঞো হি সূক্ষ্মোহপ্যর্থো ন সৌদতি ॥৬॥  
 নিত্যং রক্ষিতমন্তঃ শ্রাদ্ধথা মুকঃ শরচ্ছিধী ।  
 লঙ্কাক্ষরতনুঃ শ্রীমান্ ভবেচ্ছান্ত্রবিশারদঃ ॥৭॥  
 আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ শ্ৰাজ্জলপ্রস্রবণেশ্চিব ।  
 শৈলাবধৌদকানীব দ্বিজান্ সিদ্ধান্ সমাগ্রয়েৎ ।  
 আত্মার্থং হি সদা রাজা কুর্যাদ্বন্দ্বধ্বজোত্তমম্ ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

তৈক্যমিতি । বাজা মধ্যস্থ উদাগীনঃ কস্মিন্নপি বিষয়ে অনাগতঃ সন, তৈক্যমুগ্রতাম্, ক্রিয়াম্  
 কুটিলতাম্, আদানং ধনাদিগ্রহণাগ্রহম্, সত্যম্ আৰ্জবং সরলতাম্, সন্তং সাধুতাক্, আতিষ্ঠন  
 অবস্থান্ধাবণোশ্রবন, তথা তেনৈব তৈক্যশ্রয়াদিনা স্থখম্ স্বচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৬॥

তৎকিমেকত্রৈব তৈক্যাদিকমাত্রমেদিত্যাহ বস্মিন্নিতি । অর্থে বিষয়ে, তত্বং তাদৃশম্,  
 আবিশেৎ বাজা গৃহীয়াৎ । ন সৌদতি ন নশ্রুতি ॥৭॥

নিত্যমিতি । বক্ষিতমন্তঃ গোপীতমন্তঃ, মুকো নীববঃ, শরচ্ছিধী শবৎকালীনো মযুঃ । লঙ্কে  
 কোমলে অক্ষরতনু বাক্যমূর্তী বস্ত্র সঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিশোভাবান্ ॥৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

রাজবৃত্তানীত্যাদ্যঃ পূর্বোক্তানাং রাজধর্ম্যাণাং সর্বেষামুপসংহাভার্থঃ ॥১॥ রাজধর্ম্যাণাং  
 রাজধর্মবিদ্যাং মতং যদ্বিত্তবেণোক্তং তদেব প্রণেয়ং প্রকর্ষণে নেতুং যোক্তং শকাং  
 সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ, প্রক্ৰহি ॥২॥ সর্বভূতরক্ষণে কৃত্বনো রাজধর্ম্যঃ পরিসমাধ ইত্যাহ—বক্ষণ-  
 মিতি ॥৩॥ এতদেব ময়ুর্দৃষ্টোক্তেনোগপাদযতি—বথিতি । বহীনি পক্ষান্, ভুজগাশনো

বাজা কোন বিষয়েই আসক্ত না থাকিয়া তীক্ষ্ণতা, কুটিলতা, ধন গ্রহণ, সত্য,  
 সরলতা ও সাধুতা অবলম্বন কবিবেন ; তাহা হইলেই তিনি স্থখ লাভ কবিত্তে  
 পাবিবেন ॥৬॥

যে বিষয়ে যাহা হিতসাধক হইবে, বাজা সেই প্রকাব রূপ অবলম্বন কবিবেন ।  
 কারণ, বহুবিধ রূপধারী বাজাব কোন ক্ষুদ্র বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥৬॥

শবৎকালের মযুব যেমন নীবব থাকে, সেইরূপ নীবব থাকিয়া বাজা সর্বদা  
 মন্ত্ৰণা গোপন বাখিবেন এবং কোমল বাক্য, কোমল মূর্তি, সুন্দর বেশভূষাযুক্ত ও  
 শাস্ত্রজ্ঞ হইবেন ॥৭॥

(৬) রূপমাবিশেৎ—পি বহু নি ।

(৮) আপদ্যবেষু . . . শৈলবধৌদকানীব . . . অর্থকামঃ শিখাং বাজা ধর্মধ্বজেপমম্  
 পি বহু বহু ।

নিত্যমুত্তমদণ্ডঃ শ্রাদ্ধাচরেন্দপ্রমাদতঃ ।

লোকে চারব্যয়ৌ দৃষ্টৌ বৃক্ষাদবৃক্ষমিবাত্রজেৎ ॥৯॥

মৃজাবান্ শ্রাৎ স্বযুথ্যেযু ভৌমানি চরণৈঃ ক্ষিপেৎ ।

জাতপক্ষঃ পরিস্পন্দেৎ প্রেক্ষেদ্বৈকল্যমাত্মনঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

আয়েতি । রাজা জলপ্রশ্রবণেষু শস্ত্রক্ষেত্রগম্যক্রিযু জলপ্রবাহেষু কৃষক ইব আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ অবহিতঃ শ্রাৎ । শৈলাৎ পর্বতাৎ বর্ষোদকানি বৃষ্টিজলানি নদনজাদিবিব সিদ্ধান্ জ্ঞানবিজ্ঞান-সিদ্ধাধিকারান্ বিজ্ঞান্ ব্রাহ্মণান্ আত্মবক্ষার্থং সমাশ্রয়েৎ । আত্মার্থং স্বার্থসিদ্ধার্থম্, ধর্মধর্মজ্যোত্তমম্ অধিকমপি ধর্মচ্ছলপ্রয়োগম্, কুর্যাৎ । বটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

নিত্যমিতি । কিঞ্চ, নিত্যম্ উত্তমদণ্ডঃ অপবাধিষু প্রবর্তিতদমঃ শ্রাৎ, অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া চ সর্বং কার্যম্ আচবেৎ । লোকে প্রজামধ্যে চ আরব্যায়ৌ দৃষ্টৌ বৃক্ষাদবৃক্ষমিব আত্রজেৎ । কলজিবৃক্ষকুর্ধ্বা নিফলং বৃক্ষং পরিহার্য ফলবন্তং বৃক্ষং ব্রজতি, তথা রাজাপি স্বভাবতো নির্ধনাং ব্যয়েন ক্ষীণধনাং বা প্রজাং পরিহায আয়বতীং প্রজামেব ধনগ্রহণার্থং ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥৯॥

মৃজাবানিতি । কিঞ্চ রাজা, স্বযুথ্যেযু স্বপক্ষেষু মৃজাবান্ সদব্যবহাবেণ শুদ্ধিমান্ শ্রাৎ । চরণৈঃ গবাশ্বাদিপদপেদপেদৈঃ, ভৌমানি শত্রুগাং ভূমিজাতানি শস্ত্রানি ক্ষিপেৎ অজ্ঞানমিব নাশয়েৎ । জাতপক্ষো নিশ্চরসহায় এব পরিস্পন্দেৎ শত্রুং প্রতি গচ্ছেৎ । অপি চ আত্মনো বৈকল্যং দুর্বলতাত্ত্বানং প্রেক্ষেৎ তচ্ছোধনায় সমালোচয়েৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ময়ূষঃ ॥৪॥ তৈক্ল্যং ক্রুবহম্, ক্ষিপ্রং কোটিল্যম্, আদান্ভ্যং দল্ভো ভয়ং তদভাবো-  
হদল্ভোহভয়ং তস্ত ভাব আদান্ভ্যম্ অভয়প্রদম্মিত্যর্থঃ । বলয়োঃ সাবর্ণ্যাং দৃড়ী ভয়ে  
ইত্যস্ত রূপম্ । আদানমিতি পাঠান্তবে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫॥ বস্মিন্নর্থং দণ্ডেহুগ্রহে বা হিতং ক্রুবং  
শান্তং বা রূপমাদিশেদর্শয়েৎ ॥৬—৭॥ আপদাং ঘাবেষু মন্ত্রভেদাদিষু যুক্তোহবহিতঃ শ্রাৎ,  
শৈলবর্ষোদকানি পর্বতপ্রদেশে বৃষ্ট্যা জনিতানি মহানদীজলানি, শিখাং যোগ্যালিঙ্গং ক্রুবহাদিক

কৃষক যেমন শস্ত্রক্ষেত্রে জলসেক বিষয়ে অবহিত থাকে, সেইকপ রাজাও  
নিজের আয়ব্যয় বিষয়ে অবহিত থাকিবেন এবং নদনদীপ্রভৃতি যেমন পর্বত হইতে  
বৃষ্টির জল অবলম্বন করে, রাজাও তেমন জ্ঞানবিজ্ঞাননিপুণ ব্রাহ্মণগণকে অবলম্বন  
করিবেন ; আর স্বার্থসিদ্ধিবি জন্ত বিশেষভাবে ছলক্রমে ধর্মপ্রয়োগও করিতে  
পারেন ॥৮॥

রাজা সর্বদাই অপরাদীর প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া রাখিবেন, সাবধানতা  
অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবেন এবং ফলগ্রহণার্থী যেমন নিফল বৃক্ষ পরিত্যাগ  
করিয়া, ফলবান্ বৃক্ষে গমন কবে, রাজাও তেমন প্রজাদের আয়ব্যয় দেখিয়া,  
নির্ধন প্রজাকে পরিত্যাগ করিয়া, ধনী প্রজার নিকট গমন করিবেন ॥৯॥

দোষান্ বিবৃণুয়াচ্ছত্রোঃ পরপক্ষান্ বিধুনয়েৎ ।

কাননেষিব পুষ্পাণি বহিরর্থান্ সমাচবন্ ॥১১॥

উচ্ছিতান্নাশয়েৎ শ্মীতান্নরেন্দ্রানচলোপমান্ ।

শ্রয়েচ্ছায়ামভিজাতাং গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

দোষানিতি । কিঞ্চ রাজা, বহিবর্থান্ উজ্জানবান্নোদ্বাটনদীনীব সামদানাদীন বিধায়েতি শেষঃ, কাননেষু বনেষিব পববাষ্ট্রেষু সমাচবন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরবা বা বসং বা বিচবন্ শত্রোদোষান্ তৎপক্ষেষু বিবৃণুয়াৎ । তেন চ পুষ্পাণাব পবপক্ষান্ শত্রুপক্ষীয়লোকান্ বিধুনয়েৎ সঞ্চাল্য সঞ্চাল্য আশ্রয়ং কুৰ্যাৎ ॥১১॥

উচ্ছিতানিতি । কিঞ্চ রাজা, অচলোপমান্ পৰ্বততুল্যান্, উচ্ছিতান্ উন্নতান্ শ্মীতান্ স্থনাংশ্চ, নরেন্দ্রান্ শত্রুপতীন, নাশয়েৎ নাশয়িতুং চেষ্টেত । তন্নান্নোপায়মাহ শ্রয়েদিতি । অভিজাতাং সৰ্বতোভাবেন নিকপত্রবতয়াবগতান্ ছায়াং তৎসাহায্যং শ্রয়েদবলম্বেত অবসরক্রমেণ তু তন্নান্নায় গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুৰ্যাৎ প্রকাশয়েৎ ॥৮॥ নিত্যমিতি । আচবেদ্যধাযোগাৎ দণ্ডম্ । তত্র দৃষ্টান্তঃ— বৃহদিতি । বৃহত্তো বৃক্ষা বস্র তদবৃহদবৃক্ষং তালবনম্, আশ্রবৎ বসং প্রাশ্রবৎ । যথা বসগ্রাহী প্রদেশবিশেষে এবং প্রকৃত্য বসং গৃহ্নাতি ন তু কৃৎসবৃক্ষচ্ছেদেনেচ্ছুক্তাদিবক্ততো বসং জিত্বক্কতি এবং প্রজানান্নাব্যারো জাত্বা তা জীবয়ন্তাত্যো ধনবসমাদম্পাদিতার্থঃ ॥৯॥ যজ্ঞা শুদ্ধিস্থান, ভোমানি পবেষাং শস্ত্রানি, চবণৈবখাদিগমনৈঃ ক্ষিপেৎ নাশয়েৎ ॥১০॥ অর্থাৎ যুগ্মাদিবিজ্ঞাৎ পরবাষ্ট্রে সমাচবন্ পবপক্ষান্ বিধুনয়েৎ ॥১১॥ ছায়াং পবজর্গাধিপতিনা সন্ধিং কৃৎস্বা দেবতাদর্শনাদিবিজ্ঞানেকস্ম্যাৎ পবজর্গং গচ্ছা প্রবিশ্ত তন্নান্নয়েদিতিাহ—

রাজা স্বপক্ষের প্রতি নির্দোষ ব্যবহার কবিবেন ; গো ও অশ্বপ্রভৃতিব চবণদ্বারা বিপক্ষের শস্ত্র সকল বিনষ্ট কবিবেন, সহায়সম্পন্ন হইয়াই শত্রুকে আক্রমণ করিতে যাইবেন এবং নিজেব দুর্বলস্থান পর্যবেক্ষণ করিবেন ॥১০॥

পুষ্পাহরণার্থী লোক যেমন উজ্জানে যাইয়া বৃক্ষ বিধূনিত করিয়া পুষ্প আহরণ কবে, রাজাও তেমন শত্রুব দোষ প্রকাশ করিয়া, তাহাব পক্ষপাতী লোকদিগকে স্বপক্ষভুক্ত করিবেন ॥১১॥

রাজা পৰ্বততুল্য উন্নত ও শ্মীত বিপক্ষবাজগণকে উৎসন্ন করিবার চেষ্টা করিবেন । প্রথমে তিনি সমীচীন ভাবে জানিয়া তাহাদের আশ্রয় লইবেন, পবে সুর্যোগক্রমে গুপ্তযুদ্ধ কবিতে থাকিবেন ॥১২॥



প্রাবৃষীবাসিতগ্রীবো মজ্জত নিশি নির্জনে ।  
 মায়ুরেণ গুণেনৈব স্ত্রীভিরারক্ষিতশ্চরেৎ ॥১৩॥  
 ন জহ্যচ্চ তনুভ্রাণং রক্ষেদাত্মানমাত্মনা ।  
 চারভুমিষ্মভিগতান্ পাশাংশ্চ পবিবর্জয়েৎ ॥১৪॥  
 প্রণয়েদ্যপি তাং ভূমিং প্রণশ্যেদৃগহনে পুনঃ ।  
 হত্যাং ক্রুদ্ধানতিবিষান্ যে জিহ্মগতয়ো হি তান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাবৃষীতি । কিঞ্চ রাজা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অসিতগ্রীবো নীলকণ্ঠো ময়ূব ইব, নিশি নির্জনে মজ্জত পররাষ্ট্রেষাঅগোপনং কুর্যাৎ । কিঞ্চ মায়ুরেণ ময়ূবসদৃশিনা গুণেন নিশাসদৃশনীলবর্ণেনৈব স্ত্রীভিঃ সহায়ভূতাভিনারীভিঃ আরক্ষিতো নিবাবিত্ত্বপ্রকাশঃ সন্, পবরাষ্ট্রেষু চরেৎ ॥১৩॥

নেতি । কিঞ্চ রাজা, কদাপি তনুভ্রাণং বর্ষ্য ন জহ্যৎ বিপক্ষাঘাতনিবারণার্থং ন ত্যজেৎ ।  
 - অপি চ চারভুমিষু স্ববিচরণস্থানেষু অভিগতান্ অবগতান্ পাশান্ জালানি চ পবিবর্জয়েৎ অনেন  
 রূপেণ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষেৎ ॥১৪॥

প্রণয়েদিতি । কিঞ্চ রাজা, তাং পাশসকটামপি ভূমিং প্রণয়েৎ আত্মানং চাবেষেদ্য, পুনঃ  
 শত্রুসন্ধানে সতি গহনে নিবিড়ে বনে প্রণশ্যেৎ অদৃশ্যো ভবেৎ । অপি চ, যে জিহ্মগতয়ঃ কুটিল-  
 প্রচারঃ তান্ ক্রুদ্ধান্ অতিবিষান্ সর্পানিব শত্রুন্ হত্যাং ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছিতানিতি ॥১২॥ অসিতগ্রীবো ময়ূবা নিশীব প্রাবৃষি মজ্জত অদৃশ্যোহস্তঃপুচ্চব  
 এব স্ত্যং ॥১৩॥ তত্রাপি চারৈর্দর্শিতান্ ভূমিষু ধাত্রীসৌবিদল্লহণকারাদিষু পৰ্বৈর্ভেদিতেষু  
 অভিগতান্ বিবাদীন্ পাশান্ পবিবর্জয়েদাত্মানং বর্জয়েত্যাহ—নেতি ॥১৪॥ নহ্ন কৃত-  
 ত্তত্রাপি পাশপ্রসজিবত আহ—প্রণয়েদিতি । গহনে দুর্কোণে পাশজানে সতি তাং  
 কপটভূমিং প্রতিপত্ত্বাত্মানং প্রণয়েৎ প্রাণয়েত্তদা নশ্বেদেব, বাশক এবার্থে । প্রয়োজয়ন্তি  
 হি রাজানো বিষময়াং কন্ডাং কৃত্বা দ্বীপাস্তবপ্রাপ্তেয়ং পশ্বিনীজাতীয়া কচ্ছা অস্তাঃ  
 স্পর্শমাত্রাদনীতিবার্ষিকোহপি ষোড়শবর্ষো ভবতীতি সেন্যমতিশ্রেষ্ঠবস্ত্রতয়া ত্রীমতামর্থে

নীলকণ্ঠ ময়ূর যেমন বর্ষাকালে বাত্রিতে নির্জনস্থানে লুক্কায়িত থাকে, রাজাও  
 তেমন বিপক্ষ রাজ্যে যাইয়া লুক্কায়িত থাকিবেন এবং ময়ূবেব নীলবর্ণেব স্ত্রায়  
 সহায়ভূত তত্রত্য নাবীগণদ্বারা সুবক্ষিত হইয়া অবসবক্রমে বিচরণ কবিবেন ॥১৩॥

রাজা কখনও বর্ষ্য ত্যাগ কবিবেন না এবং বিচরণপথে বিপক্ষপাতিত জাল  
 বহিয়াছে জানিয়া তাহা ত্যাগ কবিবেন, এইভাবে নিজেই নিজেকে বক্ষা  
 করিবেন ॥১৪॥

(১৩)০ স্ত্রীভিষ্ঠাবেক্ষিতশ্চবেৎ...পি বহু বর্জ ।

নাশয়েদ্ধলবর্হাণি সন্নিবাসান্নিবাসয়েৎ ।

সদা বর্হিনিভঃ কামং প্রশস্তং কৃতমাচরেৎ ।

সর্বতশ্চাদদেৎ প্রজ্ঞাং পতঙ্গং গহনেষিব ॥১৬॥

এবং ময়ূরবজ্রাজ্ঞা স্বরাজ্যং পরিপালয়েৎ ।

আত্মবুদ্ধিকবীং নীতিং বিদবীত বিচক্ষণঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নাশয়েদিতি । কিঞ্চ বাজ্ঞা, বলবর্হাণি শব্দোঃ সৈন্তগণবিবাহান্ অভিচারাদিনা নাশয়েৎ । “বর্হং পর্বে পবিবাবে কলাপে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অতস্তত্র হুলগপকান্ নাশয়েৎ সঙ্কোচয়েৎ । সন্নিবাসান্ সদৃশগাশ্রয়ান্ জনান্ আশ্রয়ঃ সমীপ এব নিবাসয়েৎ । সদা বর্হিনিভো ময়ূরভূত্যাঃ কামং পর্যাগুং প্রশস্তং কৃতং কৰ্ম্ম আচরেৎ । কিঞ্চ গহনেষু বনেষু পতঙ্গং শলভশ্চিব সর্বতঃ সর্বস্বাদেব জনাং প্রজ্ঞাং বুদ্ধিঞ্চ আদদেৎ গৃহীষাৎ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

এবমিতি । ময়ূরবৎ শঠতাবেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতাহুগ্রাহা চেষং বয়ং চেতি ক্রবাণাঃ, তত্র চাবযুখাং কপটং শ্রদ্ধা তাং ন প্রণয়েৎ উহিতান্ কেনচিন্নিস্তেন তর্কিতাংস্তানতিবিষান্ কস্তাদীন স্পর্শমাত্রেণোচ্ছাসমাশ্রয়েণ বা সঙ্গতমক্ষিকামশকাদিমবর্ণনিতেন জ্ঞাতান্ হস্তাদেব ॥১৫॥ নাশয়েদিতি সাক্ষিঃ । বলবর্হাণি হুলান্ পক্ষান্ সৈন্তস্ত পক্ষহানোদ্রাগহাশিবিববাববনিতানটনর্ভকাদৌশ্চ নাশয়েৎ ময়ূর ইব দূরো-  
কুৰ্য্যাৎ । “বলং গন্ধরসে রূপে হামনি হৌল্যসৈন্তয়ো”রিত্যি মেদিনী । সন্নিবাসান্ দৃঢ়মূলান্ পক্ষানমাত্যাদীন শৃবাংশ্চ বাসবেৎ স্থাপয়েৎ বর্হিনিভিঃ ময়ূরভূত্যাঃ কামং যথেষ্টং প্রশস্তং কৃতং প্রশস্তাং ক্রিয়াং পক্ষাণাং বিক্ষাবণমাচরেৎ অনেনৈব ক্ষেপেণ সর্বতশ্চ জাতিমাত্রাং প্রজ্ঞাম্ আদদীত । যথোক্তম্—“বকবচ্ছিত্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পবাক্রম”দিত্যাदि । পতঙ্গং শলভসমূহে বখা গহনেষু পততি গহনঞ্চ নিপ্পত্রং করোতি

বাজ্ঞা সুর্যোগ বুঝিলে সেই শত্রুব জালসঙ্কটভূমিতেও গমন করিবেন, আবার বিপদ বুঝিলে নিবিড় বনে অদৃশ্য হইবেন ; আর বাহাদেব গতি কুটিল, সেই বিষপূর্ণ ক্রুদ্ধ লোকদিগকে (সর্পগণকে) সংহার করিবেন ॥১৫॥

বিপক্ষের সৈন্ত ও পবিবারগণকে বিনষ্ট করিবেন (বিশাল পাখাগুলিকে সঙ্কোচিত করিবে), গুণবান্ ব্যক্তিগণকে নিকটে রাখিবেন (উৎকৃষ্ট পক্ষিগণকে নিকটে রাখিবে) এবং বনमध्ये শলভের আশ্রয় সকল লোকের নিকটেই সং পরামর্শ গ্রহণ করিবেন— এইভাবে রাজা ময়ূরের আশ্রয় সমস্ত প্রশস্ত কার্য্য করিবেন ॥১৬॥

বিচক্ষণ বাজ্ঞা এইভাবে ময়ূরের আশ্রয় আপন বাজ্য বক্ষা করিবেন এবং নিজের উন্নতিজনক নীতির আশ্রয় লইবেন ॥১৭॥

আত্মসংযমনং বুধ্যা পরবুধ্যা বিচারণম্ ।  
 বুধ্যা চাত্মগুণপ্রাপ্তিরেতচ্ছাত্রনিদর্শনম্ ॥১৮॥  
 পরং বিশ্বাসয়েৎ সান্না স্বশক্তিক্ষোপলক্ষয়েৎ ।  
 আত্মনঃ পরিমর্ষণে বুদ্ধিং বুধ্যা বিচারয়েৎ ॥১৯॥  
 সাস্থযোগমতিঃ প্রাজ্ঞঃ কার্যাকার্যপ্রযোজকঃ ।  
 নিগূঢ়বুদ্ধেধীরশ্চ বক্তব্যো বা কৃতং তথা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মেতি । বুধ্যা নিজস্বা আত্মনশ্চিন্তস্ত সংযমনং রাগদ্বেষাদিনিবারণম্, পরবুধ্যা সচিবাদিবুদ্ধি-  
 সাহায্যেন বিচারণং বাদিপ্রতিবাদিনোর্ধ্যবহাবিনির্গমঃ । বুধ্যা গুরুজনবুদ্ধিসাহায্যেন চ দয়াদীনা-  
 মাত্মগুণানাং প্রাপ্তিঞ্চৈতি এতদ্রব্যং শাস্ত্রাণাং নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥১৮॥

পরমিতি । কিঞ্চ রাজা, সান্না মধুবাক্যেন পরমাত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, স্বশক্তিঞ্চ উপলক্ষয়েৎ  
 পর্যালোচয়েৎ । আত্মনঃ পরিমর্ষণে বিবেকেন সচিবাদীনাং বুধ্যা চ অপরাধিনো বুদ্ধিং  
 বিচারয়েৎ ॥১৯॥

সাস্থেতি । কিঞ্চ রাজা, সাস্থযোগে সর্বত্রৈব প্রথমং মধুবাক্যপ্রয়োগে মতির্গম্য সঃ, তথা প্রাজ্ঞো  
 বিশেষবিবেকবান্ সন্ কার্যাকার্যপ্রযোজকশ্চ ভবেৎ । বা অথবা, নিগূঢ়বুদ্ধেঃ সংবৃতবীশক্তেঃ  
 ধীবশ্চ জনশ্চ সম্বন্ধে বক্তব্যো বা উপদেশস্তস্মিন্ কৃতম্ অলম্ । তস্ত উপদেষ্টব্যমেব নাস্তীতি  
 ভাবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং সঙ্কল্প শক্তবাক্ষ্যে পতিতব্যমিত্যর্থঃ । পরগং গহনেষিবেতি পাঠে পরগগ্রাহী  
 পরগমিবাক্স্যচ্ছত্রং গৃহীন্মাদিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বুধ্যা আত্মনঃ সংযমনম্ ইখমেব কর্তৃত্বং  
 যুক্তং নিয়মং কুর্য্যাৎ পরবুধ্যা চ তত্রৈবার্থে সংবাদিতয়া তস্তার্থস্তাবধারণং দৃঢ়তরো  
 নিশ্চয়ঃ কার্যঃ । বুধ্যা শাস্ত্রোক্তধিরা আত্মগুণশ্চ পূর্বোক্তনিশ্চয়হেতোঃ প্রাপ্তির্ভবতি,  
 এতদেব শাস্ত্রস্ত নিদর্শনং প্রয়োজনং যৎ কার্যক্ষোদক্ষমতা বুদ্ধেবিত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মনঃ  
 স্বশ্চ পরিমর্শেন সর্বতোহতীতানাগতবিচাৰেণ বুদ্ধিং কার্যনিশ্চয়ং বুধ্যা উহাপোহ-  
 কোশলরূপয়া মেধয়া বিচারয়েৎ সাধকবোধকভূমৌ সঞ্চাবয়েৎ ॥১৯॥ তমেবাহ—সাস্থেতি ।  
 বক্তব্যো উপদেশে কর্তব্যো কৃতম্ অলং তস্তোপদেশোপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

আপন বুদ্ধি অনুসাবে চিত্তসংযম, পবেব পরামর্শ অনুসারে বিচার এবং গুরুজনের  
 উপদেশে আত্মগুণ লাভ হইয়া থাকে, ইহাই শাস্ত্রের উদাহরণ ॥১৮॥

রাজা মধুব বাক্যে নিজের প্রতি পরেব বিশ্বাস জন্মাইবেন, নিজের শক্তির  
 পর্যালোচনা করিবেন এবং নিজের বুদ্ধি ও সচিবপ্রভৃতির পরামর্শে অপরাধীর মতি-  
 গতির বিচার করিবেন ॥১৯॥

স নিকৃষ্টাং কথাং প্রাজ্ঞো যদি বুধ্যা বৃহস্পতিঃ ।

স্বভাবমেঘাতে তপ্তং কৃষ্ণায়সমিবোদকে ॥২১॥

অনুযুজীত কৃত্যানি সৰ্ব্বাণ্যেব মহীপতিঃ ।

আগমৈরুপদিষ্টানি স্বস্ত্য চৈব পরস্ত্য চ ॥২২॥

মুদুশীলং তথা প্রাজ্ঞং শূরত্বার্থবিধানবিৎ ।

স্বকৰ্ম্মাণি নিযুজীত যে-চাত্ত্রে চ বলাধিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ধীরোহপি কদাচিৎ বৃহতীতাপেক্ষায়ামাহ স ইতি । বুধ্যা বৃহস্পতিঃ বৃহস্পতিতুল্যোহপি স প্রাজ্ঞো ধীরঃ যদি কদাচিৎ কেনচিৎ কারণেন নিবৃষ্টাং কথাং কমপি বদেদिति শেষঃ । তথাপ্যসৌ ঋণাৎ পবমেব উদকে জলে ক্ষিপ্তং তপ্তং ব্রহ্মায়সং শুদ্ধং লৌহং বর্জ্য, শীতলতামিব স্বভাবং ধীরতাম্, এঘাতে গমিষ্যতি প্রাপ্যতি ॥২১॥

অধ্বিতি । মহীপতিঃ, স্বস্ত্য চ পরস্ত্য চ সম্বন্ধে আগমৈঃ শাস্ত্রৈরুপদিষ্টানি সৰ্ব্বাণ্যেব কৃত্যানি কার্য্যাণি অনুযুজীত আচার্য্যান্ পৃচ্ছেৎ ॥২২॥

মুদুশীলং । অর্থবিধানবিৎ কার্য্যসাধনোপায়জ্ঞো রাজা স্বকৰ্ম্মাণি স্বস্বযোগ্যকার্য্যে মুদুশীলং কোমলস্বভাবম্, প্রাজ্ঞং শূরত্ব জনম্, অস্ত্রে বে চ বলাধিকা যোগ্যতয়াতিবিক্রাঃ তানপি নিযুজীত ॥২৩॥

বিচক্ষণ রাজা প্রথমে সকলের সহিতই মধুব বাক্যে আলাপ কবিবাব ইচ্ছা করিবেন এবং কর্তব্য ও অকর্তব্য বিষয়ে লোক নিয়োগ করিবেন ; অথবা নিগূঢ় বুদ্ধি ও ধীর ব্যক্তির সম্বন্ধে উপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক ॥২০॥

সাক্ষাৎ বৃহস্পতির তুল্য বিচক্ষণ হইয়াও তিনি যদি বখনও কোন কারণে কাহাবও সহিত নিকৃষ্ট কথা বলিয়া ফেলেন (তাহা হইলেও চিন্তার কারণ নাই । কেন না,) তপ্ত লৌহ যেমন জলে নিক্ষিপ্ত হইবামাত্রই পুনরায় শীতলতা প্রাপ্ত হয়, তেমন সেই বিচক্ষণ ব্যক্তিও ঋণকাল পরেই নিজেব স্বাভাবিক ধীরতা প্রাপ্ত হইবেন ॥২১॥

রাজা নিজেব সম্বন্ধে বা অন্ত্রের সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্ত সমস্ত কার্য্যই আচার্য্যেব নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

কার্য্যসাধনের উপায়াভিজ্ঞ রাজা স্ব স্ব যোগ্যকার্য্যে কোমলস্বভাব, বিদ্বান্ ও ও বীর ব্যক্তিকে এবং অস্ত্র যে সকল অধিক যোগ্যতাসম্পন্ন ব্যক্তি থাকেন, তাঁহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৩॥

অথ দৃষ্ট্বা নিযুক্তানি স্বানুরূপেষু কৰ্ম্মসু ।  
 সৰ্ব্বাংস্তাননুবৰ্ত্তেত স্বরাংস্তত্ত্বৌরিবায়তা ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মাণামবিরোধেন সৰ্ব্বেষাং প্রিয়মাচরেৎ ।  
 মমায়মিতি রাজা যঃ স পৰ্ব্বত ইবাচলঃ ॥২৫॥  
 ব্যবসায়ং সমাধায় সূর্য্যো রশ্মীনিবায়তান্ ।  
 ধৰ্ম্মমেবাভিরক্ষত কৃদ্ধা তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ॥২৬॥  
 কুলপ্রকৃতিদেশানাং ধৰ্ম্মজ্ঞান্ দুভাষিণঃ ।  
 মধ্যে বয়সি নির্দোষান্ হিতে যুক্তানবিক্রবান্ ॥২৭॥  
 অলুপ্তান্ শিক্ষিতান্ দান্তান্ ধৰ্ম্মেষু পরিনিষ্ঠিতান্ ।  
 স্থাপয়েৎ সৰ্ব্বকার্য্যেষু রাজা ধৰ্ম্মার্থরক্ষিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ লোকবৃন্দানি স্বানুরূপেষু কৰ্ম্মসু বাজ্ঞা নিযুক্তানি দৃষ্ট্বা অগ্নঃ সৰ্ব্বো ভূত্যঃ  
 আয়তা দীৰ্ঘা তত্ত্বৌ স্বরান্ নিষাদাদীনিব তান্ সৰ্ব্বান্ অনুবৰ্ত্তেত অনুসরেৎ ॥২৪॥

ধৰ্ম্মাণামিতি । অবৎ বাজ্ঞা মম প্রিয় ইতি প্রজানাং ধাবণাবিষয়ে যো রাজা বৰ্ত্তেত, স এব  
 রাজা পৰ্ব্বত ইব অচলস্তিষ্ঠেৎ ॥২৫॥

ব্যবসায়মিতি । রাজা, প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে কৃদ্ধা সূর্য্যঃ আয়তান্ দীৰ্ঘান্ রশ্মীনিব আয়তং  
 ব্যবসায়ং দীৰ্ঘং কার্য্যোত্তমং সমাধায় আশ্রিত্য ধৰ্ম্মমেবাভিরক্ষত ॥২৬॥

কুলেতি । কুলানি বংশাঃ, প্রকৃত্যঃ প্রজা দেশাশ্চ ভেদান্ । মধ্যে বয়সি বৰ্ত্তমানানিতি  
 শেষঃ, রাজ্ঞো হিতে যুক্তান্ নিবতান্ অবিক্রবান্ ধীরত্বতাবান্ । দান্তান্ ইন্দ্রিয়জয়িনঃ, পরিনিষ্ঠিতান্  
 দৃঢ়স্থিতান্ ॥২৭—২৮॥

তৎপরে বিস্তুতা তত্ত্বৌ যেমন নিষাদপ্রভৃতি স্ববেব অনুসরণ করে, সেইরূপ  
 পূৰ্ব্বনিযুক্ত কৰ্ম্মচারীবা আপন আপন যোগ্য কার্য্যে সেই সকল লোক নূতন নিযুক্ত  
 হইয়াছে দেখিয়া, তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৪॥

রাজা ধৰ্ম্মের অবিবোধে সকলেরই প্রীতিকর আচরণ করিবেন । কাবণ, 'ইনি  
 আমার প্রিয়' এইকণ যে বাজ্ঞার উপবে প্রজাদেব ধারণা হয়, সেই রাজাই দীৰ্ঘকাল  
 পৰ্ব্বভের দ্বায় অচল থাকেন ॥২৫॥

রাজা প্রিয় ও অপ্রিয়কে সমান কবিয়া, সূর্য্য যেমন নিজেব দীৰ্ঘ বশিা সকল  
 সৰ্ব্বদাই অবলম্বন করেন, সেইকণ দীৰ্ঘকালস্থায়ী উত্তম অবলম্বন কবিয়া ধৰ্ম্মকেই রক্ষা  
 করিতে থাকিবেন ॥২৬॥

যাঁহারা সমস্ত বংশের, প্রজার ও দেশের ধৰ্ম্ম জানেন, কোমল বাক্য বলেন এবং  
 মধ্যবয়স্ক, নির্দোষ, বাজ্ঞার হিতসাধনে নিরত, ধীরপ্রকৃতি, অলোভী, শিক্ষিত,

এতেন চ প্রকারেণ কৃত্যানাগাগতিং গতিম্ ।  
 যুক্তঃ সমনুতিষ্ঠেত তুষ্টশ্চারৈরুপকৃতঃ ॥২৯॥  
 অমোঘক্ৰোধহর্ষস্ত্রয়ঃ কৃত্যাববেক্ষিতুঃ ।  
 আত্মপ্রত্যয়কোশস্ত্রয়ঃ বহুদৈব বহুধরা ॥৩০॥  
 ব্যক্তশ্চানুগ্রহো যস্ত্রয়থার্থশ্চাপি নিগ্রহঃ ।  
 গুপ্তাত্মা গুপ্তরাষ্ট্রশ্চ স রাজা রাজধর্মবিৎ ॥৩১॥  
 নিত্যং রাষ্ট্রমবেক্ষত গোভিঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ ।  
 চরান্ অনুচরান্ বিভ্রাত্তথা বুদ্ধ্যা স্বয়ং চরেৎ ॥৩২॥  
 কালং প্রাপ্তমুপাদত্তমার্থং রাজা প্রসূচয়েৎ ।  
 অহন্যহনি সংদুহ্যান্মহীং গামিব বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । কৃত্যানাং কার্যাণামর্থানাম্, আগতিমায়ম্, গতিং ব্যয়ঞ্চ । যুক্তঃ অভি-  
 নিবিষ্টঃ, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ, উপকৃতঃ ॥২৯॥

অমোঘেতি । অমোঘাবব্যর্থো ক্রোধহর্ষো যস্ত্রয়ঃ, তস্ত্রয়ঃ, ত্রয়মাত্মনৈব কৃত্যাববেক্ষিতুঃ কার্যা-  
 পর্য্যবেক্ষিতুঃ । আত্মপ্রত্যয়স্ত্রয়ঃ আত্মবিশ্বাসস্ত্রয়ঃ কোশ আশ্রয়স্ত্রয়ঃ তাদৃশস্ত্রয়ঃ বাজঃ, বহুধরা বাজ্যমেব  
 বহুদা ধনদায়িনী ভবতি ॥৩০॥

ব্যক্ত ইতি । ব্যক্ত উপকাবসাধনে স্পষ্টঃ, যথার্থঃ অপকারবিধানে সত্যঃ, নিগ্রহো দমনম্ ।  
 গুপ্তাত্মা সর্বদা রক্ষিতাত্মা, গুপ্তরাষ্ট্রো বক্তিতরাজ্যশ্চ ॥৩১॥

নিত্যমিতি । গোভিস্চক্ষুষা কিবৈশেষ । সূর্য্য অহন্যহন্থি গন্তব্যাদেশে বাবং বারং গচ্ছতীতি  
 তান্ । চবৎ কার্য্যং নিস্পাদয়েৎ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ও ধর্মনিষ্ঠ হন, আর অন্তঃকরণ ও ধর্ম ও অর্থ বক্ষা করেন, সেই সকল  
 লোককেই রাজা সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥২৭—২৮॥

বাজা এই প্রকারে সমস্তে থাকিয়া, উপযুক্তস্থানে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া, সর্বদা  
 মনোযোগী হইয়া, অর্থের আয়ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার ক্রোধ ও হর্ষ অব্যর্থ, যিনি নিজের সমস্ত কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং  
 যিনি আত্মবিশ্বাসী হন, সেই রাজার রাজ্যই তাঁহাকে ধন দান করে ॥৩০॥

যাঁহার অনুগ্রহ সফল ভাবে ব্যক্ত হয় এবং নিগ্রহও সত্য হয় ; আর যিনি  
 সর্বদাই আত্মবক্ষা ও রাজ্যবক্ষা করেন, সেই বাজাই বাস্তবিক রাজধর্মজ্ঞ ॥৩১॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া কিরণদ্বারা সমগ্র রাজ্য স্পর্শ করেন, বাজাও তেমন  
 আপন দৃষ্টিদ্বারা সর্বদা সমগ্র বাজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবেন, চরেরা গন্তব্যস্থানে বার  
 বার যাইতেছে কি না জানিবেন এবং নিজের বুদ্ধিতেই সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩২॥

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্পদঃ ।

তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৪॥

যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং স্তাত্ত্বিত্তং ধর্মকাময়োঃ ।

সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্তাদ্রাজা শাস্ত্রবিদাত্মবান্ ॥৫॥

নার্থমল্লং পরিভবেন্মাবমন্তেত শাস্ত্রবান্ ।

বুদ্ধ্যা তু বুধ্যোদাত্মানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

কানমিতি । বুদ্ধিমান্ বাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্যসাধনসময়ম্, উপাদাত্তাং গৃহীত্বাৎ তদানীমেব কার্যমাবভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন গ্রহচবেৎ লোকেষু ন স্তাপয়েৎ । তথা গাং ধেম্বমিব মহীম্ অহন্তহনি প্রতিদিনমেব সংগ্রহাৎ, ততো দ্রব্মমিব ধনমানাত্মাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেন্দি । চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেন্দি । ষট্পদো ভ্রমবঃ । দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি । গুপ্তাং বক্ষিতাং সঞ্চয়েৎসেবানিষিতাং অবশিষ্টং ধর্মকাময়োঃ ব্যাঘেতেতি শেখঃ । কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী ব্যয়ী ন স্তাত্, আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি । বাজা, অল্পমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাস্ত্রবান্ দুর্বলানপি শত্রুনাং নাবমন্তেত । আত্মনঃ সচিবাদীনাম্ বুদ্ধ্যা তু আত্মানম্ আত্মশক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অল্পবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সৌহনস্তবশ্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিসমোহপি সন্ যদি নিকৃষ্টাঃ কথাং নির্বুদ্ধিস্ববাদ্, প্রাপ্তবাস্তব ই সত্ত্ব এব বুদ্ধ্যা স্বভাবং স্বাহ্যম্ এষ্যতে উদকে প্রাক্ষিপ্তং তপ্তাবসং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোষ্ঠিঃ রক্ষিতঃ, চবান্ চারান্, স্বরূচবান্ সমাচাবান্ ॥৩২॥ ন অর্থং গ্রহচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্যসাধনের সময় উপস্থিত হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর স্তায় পৃথিবীকেও প্রত্যাহই দোহন কবিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমব যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদেব নিকট হইতে ধন গ্রহণ কবিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়েব অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্মের জন্ত ও কামেব জন্ত ব্যয় কবিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অল্প ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে কবিবেন না, দুর্বল শত্রুর উপরেও অরজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্ৰভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নির্বোধ লোকেব উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

ধৃতির্দীক্ষ্যং সংযমো বুদ্ধিরাত্মা ধৈর্য্যং শৌর্য্যং দেশকালপ্রমাদঃ ।  
 অল্পশ্চ বা বহুনো বা বিবুদ্ধৌ ধনৈশ্চৈতান্যস্তু সমিদ্ধনানি ॥৩৭॥  
 অগ্নিঃ স্তোকো বর্দ্ধতেহপ্যাজ্যসিক্তো বীজকৈকং বহুসহস্রমেতি ।  
 আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য তস্মাদল্পং নাবমশ্চেত বিত্তম্ ॥৩৮॥  
 বালোহপ্যবালঃ শ্ববিরো রিপুর্যঃ সদা প্রমত্তং পুরুষং নিহত্যাং ।  
 কালেনান্যস্তস্য মূলং হবেত কালজ্ঞাতা পার্থিবানাং বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ধৃতিবিত্তি । ধৃতির্ধাবনম্, দীক্ষ্যং ব্যায়াদিনৈপুণ্যম্, সংযম ইন্দ্রিয়দমনম্, বুদ্ধিবিবেকঃ, আত্মা  
 দেহঃ, ধৈর্য্যং স্থিরতা, শৌর্য্যং বীৰ্য্যম্, দেশকালবোধপ্রমাদঃ সাবধানতা চেত্যেকং সমিদ্ধনম্  
 ইত্যন্তৌ । অল্পশ্চ বা বহুনঃ প্রচুবস্ত বা ধনশ্চ বিবুদ্ধৌ, সমিদ্ধনানি সঙ্কল্পগানি উপায়া  
 ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

“নার্থমল্পং পরিভবে”দিতাদিন্লোকার্থং প্রতি হেতুমাং অগ্নিবিত্তি । স্তোকঃ অল্পোহপ্যগ্নিঃ,  
 আজ্যেন ঘৃতেন সিক্তঃ সন্, বর্দ্ধতে, একং বীজকং পল্লবপত্রা অল্পবাণাং বহুসহস্রম্ এতি । তস্মাৎ  
 আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য কস্মাৎসাবধেণ পর্যালোচ্য, অল্পমপি বিত্তং ধনম্, নাবমশ্চেত ॥৩৮॥

বাল ইতি । যো বালঃ, অবালঃ প্রোচঃ শ্ববিবোধপি বা বিপুঃ, সোধপি প্রমত্তমনবধানম্, পুরুষম্,  
 সদা নিহত্যাং অতঃ শত্রবান্ নাবমশ্চেতেতি ভাবঃ । কিন্তু অস্ত্রঃ কালেন, তস্ত প্রমত্তস্ত পুরুষস্ত,  
 মূলং বাজামেব হবেত, অতঃ কালজ্ঞাতা বাজা, পার্থিবানাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অর্থবত্তাং ন জ্ঞাপয়েৎ ॥৩৩—৩৪॥ সঙ্কষায় বিসর্গী জ্ঞাৎ কোণাঙ্কনং ন দত্তাদপি তু পর্যালোচ-  
 য়েবেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥ আত্মা দেহঃ, দেশে কালে বাগ্রমাদ ইত্যেকম্ ॥৩৭—৩৮॥ অবালঃ

সঙ্কষয়, ব্যায়াদিনৈপুণ্য, চিন্তাসংযম, বিবেচনা, দেহ, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং দেশ ও  
 কালবিশেষে সাবধানতা—এই আটটি অল্প বা বহুতব ধনেব বিশেষ বুদ্ধিব প্রতি  
 কাবণ ॥৩৭॥

অল্প অগ্নিও ঘৃতসিক্ত হইয়া বুদ্ধি লাভ কবে এবং একটী বীজও কালক্রমে বহু  
 সহস্র অঙ্কুর উৎপাদন কবে ; অতএব প্রচুব আয়ব্যয়েব বিষয় পর্যালোচনা কবিয়া  
 অল্প ধনকেও তুচ্ছ মনে কবিবে না ॥৩৮॥

বালক, প্রোচ কিংবা বৃদ্ধ—যে প্রকাবই শত্রু হউক না কেন, সে অসাবধান  
 ব্যক্তিকে সর্বদাই বিনাশ কবিতে পাবে এবং শত্রু কাল অনুসাবে অশ্রের মূল  
 সম্পত্তিও হরণ কবিতে সমর্থ হয় ; অতএব কালজ্ঞ বাজাই বাজাদেব মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

(৩৮) . বীজকৈকং বোধসহস্রমেতি—পি বহু বর্দ্ধ ।



হরেৎ কীৰ্ত্তিং ধৰ্ম্মমন্ত্ৰোপক্ৰম্যাদৰ্থে দীৰ্ঘং বীৰ্য্যমন্ত্ৰোপহৃত্যৎ ।

রিপুদ্বেষ্টা দুৰ্ব্বলো বা বলী বা তস্মাচ্ছত্রোৰ্নৈব হীয়েদ্ব্যতন্থা ॥৪০॥

ক্ষয়ং বুদ্ধিং পালনং সঞ্চয়ং বা বুদ্ধাপ্যুভৌ সংহতৌ সৰ্ব্বকামৌ ।

ততশ্চান্মতিমান্ সন্দধীত তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং শ্রয়েত ॥৪১॥

বুদ্ধিদীপ্তা বলবন্তং হিনস্তি বলং বুদ্ধ্যা পাল্যতে বর্দ্ধমানম্ ।

শত্রুবুদ্ধ্যা সীদতে বর্দ্ধমানো বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ কৰ্ম্ম যত্তৎ প্রশস্তম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

হরেদिति । দুৰ্ব্বলো বা বলী বা দ্বেষ্টা বিপুঃ, অৰ্থে জযার্থে অস্ত্ৰ প্রমত্তস্ত্ৰ রাজ্ঞঃ, পবাজয়েন কীৰ্ত্তিং হবেৎ, বাধ্যয়া ধৰ্ম্মম্ উপক্ৰম্যৎ, দীৰ্ঘং চিবন্তনমপি বীৰ্য্যম্ উপহৃত্যৎ । তস্মাদ্ব্যতন্থা সাবধানঃ সন, শত্রোৰ্নৈব হীয়েৎ ন্যনো ভবেৎ ॥৪০॥

ক্ষয়মিতি । ক্ষয়মান্বনঃ, বুদ্ধিং শত্রোঃ । অপি চ তৎসংযুষ্টস্ত্ৰ শত্রোঃ পালনং মূলশত্রোঃ সদ্ভাববক্ষণং ধনস্ত্ৰ সঞ্চয়ং বা । তৌ চোভৌ সৰ্ব্বকামৌ আশ্বনঃ সৰ্ব্বসম্পত্তিগ্রহণেচ্ছ্ সন্তৌ সংহতৌ মিলিতৌ । ততশ্চ অন্তমপি তাভ্যাং সহ মিলিতম্, বুদ্ধা জ্ঞাত্বা, মতিমান বাজা, তৈঃ সহ সন্দধীত সন্ধিং কুৰ্য্যাৎ, তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং সচিবং শ্রবেত, যেন চ তৎ সৰ্ব্বাহুসন্ধানং জ্ঞাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

বুদ্ধিং জ্ঞোতি বুদ্ধিরিতি । দীপ্তা উজ্জ্বলা বুদ্ধিঃ, বলবন্তমপি শত্রুং হিনস্তি, বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানং বলং সৈন্তম্, পাল্যতে আত্মায়ত্ততয়া বক্ষ্যতে । বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানোহপি শত্রুঃ, সীদতে অবসন্নো ভবতি । অতএব বুদ্ধেঃ বুদ্ধাহুসাবেণ বিবেচন্যং পশ্চাৎ যৎ কৰ্ম্ম কাৰ্য্যবিধানম্, তদেব প্রশস্তম্ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহীনঃ, অন্তঃ সম্পন্নঃ ॥৩৯॥ শত্রোঃ শত্রুং প্রাপ্য নৈব হীয়েন্নৈব প্রমাদী জ্ঞাত্ব ॥৪০॥ ক্ষয়মৈখৰ্য্যম্, সৰ্ব্বমৈখৰ্য্যাং কামো বিজিগীষাদিভ্যো সৰ্ব্বকামৌ বুদ্ধা বা কুৰ্য্যাৎ অজ্ঞদ্বিগ্রহাদিকং

শত্রু দুৰ্বল বা প্রবলই হউক, সে বিদ্বেষষশতঃ বাজ্রাব কীৰ্ত্তি নাশ, ধৰ্ম্মকাৰ্য্যেব বাধা কিংবা চিরন্তন বল ধ্বংস কবিতে পারে ; অতএব বাজ্রা সৰ্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রু হইতে হীন হইবেন না ॥৪০॥

নিজেব ক্ষয় এবং শত্রুর বুদ্ধি হইতেছে, আবার সেই শত্রুব সংশ্লিষ্ট বাজ্রা সেই শত্রুরাজার সহিত সদ্ভাব বক্ষা করিতেছেন ; এ : ধনসঞ্চয় কবিয়া আসিতেছেন ; তা'র পর, তাঁহাবা দুই জনই নিজেব সৰ্ব্বস্ব লইবার ইচ্ছা কবিয়া মিলিত হইয়াছেন, তাহার পরে আবার অন্য রাজারও তাঁহাদের সহিত মিলিত হইবার সম্ভাবনা আছে, এমন ক্ষেত্রে বুদ্ধিমান বাজ্রা বিবাদ উপস্থিত না হইলেও তাঁহাদের সহিত সন্ধি কবিবেন ; অতএব বাজ্রা বুদ্ধিমান মন্ত্রী গ্রহণ কবিবেন ॥৪১॥

সৰ্বান্ কামান্ কাময়ানো হি ধীবঃ সত্ত্বেনাল্লেনাপ্নুতে হীনদোষঃ ।

যশ্চাত্মানং প্রার্থয়তেহর্থ্যমানেঃ শ্রেয়ঃপাত্ৰং পূবয়তে চ নাল্লম্ ॥৪৩॥

তস্মাদ্রাজা প্রগৃহীতঃ প্রজাসু মূলং লক্ষ্যাঃ সৰ্ব্বশো হ্যাদদৌত ।

দীৰ্ঘং কালং হ্যপি সংপীড্যমানো বিদ্বাৎসম্পাতমপি বা নোৰ্জিতঃ স্তাৎ ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । হীনদোষঃ পবিত্রাত্মলোভাদিৰ্য্যকঃ, সৰ্বান্ কামানপি, কাময়ানঃ কাময়মানঃ সন্, অল্পেনাপি সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন আপ্নুতে তান্ সৰ্বানেষব কামান্ প্রাপ্নোতি । যশ্চ অহীনদোষঃ আত্মানং যদেহমপি প্রার্থয়তে স তু অর্থ্যমানেঃ স্থিতৈরপি বস্তাদিভিঃ কাম্যমানেঃ অল্পমপি তৎ শ্রেয়ঃপাত্ৰং দেহরূপং মঙ্গলভাজনম, ন পূবয়তে পূবনিত্যং নারীতি । তস্মাদ্ভয়া হীনদোষেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ হীনদোষতয়া আবশ্যকতয়া রাজা প্রজাসু প্রগৃহীতঃ অনুবাগেণাপীকৃতঃ সন্ সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রবাংসায় অপি লক্ষ্যাঃ সম্পদঃ, মূলং ধনম্, আদদৌত তাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ গৃহীত্বাৎ । কিন্তু দীৰ্ঘং কালং প্রজাভিরেব বিরাগাৎ সংপীড্যমানঃ সন্, বিদ্বাতঃ সম্পাতো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা উৰ্জিতো দৃষ্টো দৰ্পেণ ধনগ্রহাতা ন স্তাৎ । বাজ্যশ্চৈব লোণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্ব্বাৎ ॥৪১॥ বর্ধমানঃ ক্রীষমাণঃ সন্দবীত সন্ধিং বা বুদ্ধঃ পশ্চাৎ বুদ্ধঃসাবি ॥৪২॥ অল্পেনাপি সত্ত্বেন বলেন অর্থ্যমানেষু ক্তাত্মানং প্রার্থয়তে নৃকো দৃষ্টশ্চ ভবতীত্যর্থঃ । শ্রেয়ঃপাত্ৰং ন পূবয়তে ততঃ শ্রেবোহপসর্গতীত্যর্থঃ ॥৪৩॥ প্রগৃহীতঃ স্নিগ্ধঃ, লক্ষ্যা মূলমর্থং সৰ্বশঃ সৰ্বাভ্যঃ সংপীড্যমানঃ সংপীডয়ন্ প্রজাসু বিদ্বাৎ সম্পাতং সম্যক্ পতিত্বাপূৰ্জিতঃ স্তাৎ । অত্র

প্রথম বুদ্ধি প্রবল শত্রুকেও বিনাশ কবে, সৈন্যসংখ্যা বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে বুদ্ধিদ্ধারাই তাহাদিগকে আয়ত্তে রাখা যায় এবং বুদ্ধিব গুণেই বর্ধমান শত্রুও অবসন্ন হইয়া পড়ে ; অতএব আগে বুদ্ধি, তাহাব পরেই যে কৰ্ম্ম কবা হয়, তাহাই ভাল হয় ॥৪২॥

যাহার কোন দোষ থাকে না, সেইরূপ ধীব ব্যক্তি কিছু লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অল্প চেষ্টাতেও সমস্ত কাম্যবস্তুই লাভ করিতে পাবেন ; আর যাহার লোভ থাকে, সে ব্যক্তি নিজের দেহেব বিষয়ে কিছু প্রার্থনা কবিলেও সেই প্রার্থিত বস্তু-দ্বারা অল্পমাত্র দেহেরও কাম্য পূরণ কবিতে পারে না ॥৪৩॥

অতএব নির্দোষ রাজা প্রজাদের মধ্যে অনুবাগেব মূল স্বীকৃত হইলে তিনি সৰ্ব সম্পদেব মূল অর্থ তাহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন , আর দীৰ্ঘকাল যাবৎ বিবাগবশতঃ প্রজাগণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া বিদ্বাতের মত পড়িয়া বলপূর্বকও প্রজাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন না ॥৪৪॥

বিদ্যা তপো বা বিপুলং ধনং বা সৰ্বং হেতুদ্ব্যবসায়েন শক্যম্ ।

বুদ্ধায়ত্তং তন্নিবসেদেহবৎস্থ তস্মাদ্বিদ্যাদ্ব্যবসায়ং প্রভূতম্ ॥৪৫॥

যত্রাসতে মতিমন্তো মনস্বিনঃ শক্ৰো বিষ্ণুর্যত্র সরস্বতী চ ।

বসন্তি ভূতানি চ যত্র নিত্যং তস্মাদ্বিদ্বান্নাবমন্তেত দেহম্ ॥৪৬॥

লুক্রং হন্যাং সম্প্রদানেন নিত্যং লুক্রস্তৃপ্তিং পরবিত্তস্ত নৈতি ।

সৰ্ব্বো লুক্রঃ কর্মগুণোপভোগে যোহর্থৈর্হীনো ধর্মকামৌ জহাতি ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বিজ্ঞেতি । ব্যবসায়েন উত্তমেনে নর্জয়িতুং শক্যম্ । তচ্চ উত্তমং বুদ্ধায়ত্তং সৎ, দেহবৎস্থ প্রাণিষু নিবসেৎ, তস্মাৎ ব্যবসায়ম্, প্রভূতং যথা শাস্তথা সর্বোপায়তয়া বিদ্যাঙ্গানীবাং ॥৪৫॥

অথ নম্বরো দেহ এব তুচ্ছঃ, ততশ্চ তত্রত্যে ব্যবসায়ে কথমানবঃ কর্তুং শক্যোতেতাহ বজ্রেতি । মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, মতিমন্তো জ্ঞানবন্তশ্চ মুনয়ঃ, যত্র দেহে আসতে ধর্মসাধনতয়া যত্নেনাবতিষ্ঠন্তে, যত্র চ দেহে ইন্দ্রিযাধিদেবতারূপেণ শক্ৰো বিষ্ণু' সরস্বতী চ নিবসতি । বত্র চ ক্রিত্যাদীনি ভূতানি নিত্যং বসন্তি, তস্মাৎ এছামাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্বান্ তং দেহং নাবমন্তেত ॥৪৬॥

বিষয়ান্তবমুণদিশতি লুক্রমিতি । সৰ্ব এব জনঃ, কর্ম এব গুণঃ অহং প্রযোজকং যস্ত তস্ত সুখস্ত উপভোগে লুক্রো ভবতি, যস্ত অর্থৈর্ধনৈর্হীনঃ স ধনু ধর্মকামৌ জহাতি, তস্মোবস্তদ্বোরপ্যর্থসাধ্যত্বাৎ ত্যজতি ; অপি চ লুক্রো জনঃ পববিত্তস্ত পরধনস্ত পবধনেনেতর্থঃ তৃপ্তিং নৈতি বদ্বদ্ দীর্ঘতে কুতোহপি ন তৃপাতীতি তাৎপর্যম্ । তথাপি বাজা সম্প্রদানেন সমাদ্ অর্থপ্রদানেন নিভাসেব তং লুক্রং হন্যাং হতমিব বশীভূতং কুর্যাৎ বহুকার্যসাধনায়েতি ভাবঃ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃহদবুক্রদৃষ্টান্তঃ প্রাগেবোক্তঃ ॥৪৪॥ ব্যবসায়েনোদ্বোগেন, বিজ্ঞানভেৎ ॥৪৫॥ অহম্বোগেন জন্ম ন নাশয়েদিতাহ—যজ্রেতি ॥৪৬॥ কর্ম বজ্রাদি গুণোহসং যস্ত তৎফলং সুখং তত্প্রভোগে সর্বোহপি লুক্রঃ স চেদর্থৈর্হীনস্তর্হি সুখলোভাক্ষমং কামং দ্রব্যাদিবিষয়ঞ্চ জহাতি ॥৪৭॥

বিদ্যাই হউক, তপস্ব্যাই হউক বা প্রচুব ধনই হউক—এই সমস্তই একমাত্র উত্তমের গুণে লাভ কবা যায়, সেই উত্তম আবার বুদ্ধিব অধীন হইয়া প্রাণিগণে অবস্থান করে ; অতএব সেই উত্তমকেই সর্বকর্ম্যসিদ্ধির প্রতি পর্যাণ্ত উপায় বলিয়া মনে করিবে ॥৪৫॥

উদারচেতা ও জ্ঞানবান্ মুনরাও যে দেহে অবস্থান করেন ; ইন্দ্র, বিষ্ণু ও সরস্বতী যে দেহে ইন্দ্রিয়ের দেবতারূপে থাকেন এবং যে দেহে সর্বদা সমস্ত ভূত বাস করে, জ্ঞানী লোক সেই দেহেব প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না ॥৪৬॥

যে লোক ধনহীন সে ধর্ম ও কাম পবিত্যাগ কবে, সমস্ত লোকই সুখভোগে লোভী হয় ; তা'ব পব, লোভী লোক পবেব ধন পাইতে থাকিয়াও তৃপ্তি লাভ

ধনং ভোগং পুত্রেদারং সমৃদ্ধিং সৰ্বং লুক্ঃ প্রার্থয়তে পবেষায় ।  
লুক্কে দোষাঃ সম্ভবন্তীহ সৰ্বৈ তস্মাদ্রাজা ন প্রগৃহীত লুক্য় ॥৪৮॥

সন্দর্শনেন পুরুষং জঘন্ত্যমপি চোদয়েৎ ।

আরস্তান্ দ্বিষতাং প্রাজ্ঞঃ সৰ্বার্থাংশ্চ প্রসূদয়েৎ ॥৪৯॥

ধৰ্ম্মাশ্রিতেষু বিজ্ঞাতা মন্ত্রী শুশ্রূষ পাণ্ডব ! ।

আপ্তো রাজা কুলীনশ্চ পর্যাপ্তো রাজসংগ্রহে ॥৫০॥

বিধিপ্রযুক্তান্নরদেবধৰ্ম্মানুজ্ঞান্ সমাসেন নিবোধ বুদ্ধা ।

ইমান্ বিদধ্যান্ন্যতিস্বত্য যো বৈ রাজা মহৌ পালয়িতুং স শক্তঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং রাজা লুক্ ভূতামপি কুর্যাদিত্যাহ ধনমিতি । লুক্কো জনঃ, পবেষাং ধনং ভোগং  
খাদ্যাদিকম্, পুত্রেদারম্, সমৃদ্ধিং গৃহাবাসাদীন, কিং বহনা, সৰ্বমেব প্রার্থয়তে । অতএব ইহ  
লুক্কে চৌধ্যাদয়ঃ সৰ্ব্ব এব দোষাঃ সম্ভবন্তি, তস্মাৎ রাজা লুক্ জনম্, ন প্রগৃহীত ভূত্যতয়া ন  
গৃহীয়াৎ ॥৪৮॥

বিশয়বিশেষমুপদিশতি সন্দর্শনেনেতি । প্রাজ্ঞো রাজা, জঘন্ত্ নিবৃষ্টঃ পুরুষম্, সন্দর্শনেনাপি  
দর্শনমার্জ্ঞেণৈব চোদয়েৎ অপসারয়েৎ । কিঞ্চ, দ্বিষতাং শত্রুণাম্ আবস্তান্ কার্যোত্তমান্, সৰ্বার্থান্  
সৰ্বকার্য্যাণি চ প্রসূদয়েৎ শতশ্চেষ্টাশয়েৎ ॥৪৯॥

ধর্ষেতি । হে পাণ্ডব ! ধৰ্ম্মাশ্রিতেষু মন্ত্রিষু মধ্যে বিজ্ঞাতা বিশেষেণ সৰ্ববিষয়াভিজ্ঞো  
মন্ত্রী চ, শুশ্রূঃ প্রাধাত্তেন বক্তিতঃ কর্তব্যঃ । অপি চ আপ্তো বিশ্বস্তঃ কুলীনশ্চ বাজা, বাজসংগ্রহে  
সামন্তবলীকরণে পর্যাপ্তঃ শক্তো ভবতি । অতস্বা তাদৃশো মন্ত্রী প্রাধাত্তেন বক্তিতব্যঃ, বিশ্বস্তেন চ  
ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

করে না ; তথাপি বাজা অনেক কার্য সাধন করিবাব জন্ত দান করিয়া করিয়া সর্বদাই  
লোভী লোককে বশীভূত করিবেন ॥৪৭॥

লোভী লোক পরেব ধন, ভোগ্যবস্তু, পুত্র, কলত্র, সমৃদ্ধি—এমন কি সর্বস্বই  
গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে । অতএব এই লোভী লোকে সমস্ত দোষই বিদ্যমান  
থাকে ; সুতরাং বাজা সে লোভী লোককে ভূত্যরূপে ( কর্মচারিভাবে ) গ্রহণ  
করবেন না ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান রাজা দেখিবামাত্রই জঘন্ত লোককে দূর করিয়া দিবেন এবং সমর্থ হইলে  
শত্রুদের কার্যোত্তম কিংবা সমস্ত কার্যই বিনষ্ট করিবাব চেষ্টা করিবেন ॥৪৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! ধার্মিক মন্ত্রিগণের মধ্যে যিনি বিশেষভাবে সমস্ত বিষয়ে অভিজ্ঞ  
হইবেন, তাঁহাকেই রাজা প্রধানমন্ত্রিরূপে রাখিবেন ; আর যে বাজা সংকুলোৎপন্ন  
ও বিশ্বাসী হন, তিনি সামন্তরাজগণকে বশে রাখিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৫০॥

অনীতিজং যস্য বিধানজং সুখং হৃষ্টপ্রণীতং বিধিবৎ প্রদৃশ্যতে ।

ন বিগতে তস্য গতির্মহীপতের্ন বিগতে রাজ্যসুখং হনুত্তমম্ ॥৫২॥

ধনৈর্বাশিষ্ঠান্নাতিশীলপূজিতান্ গুণোপপন্নান্ যুধি দৃষ্টবিক্রমান্ ।

গুণেষু দৃষ্ট্ৱ। নচিরাদিবান্নবান্ যতোহভিসন্ধায় নিহন্তি শাত্রবান্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাজধর্ম্যং জ্যোতি বিধীতি । হে পাণ্ডব ! অং বুধ্য, সমাসেন সংক্ষেপেণ, ময়োক্তান্ বিধিপ্রযুক্তান্, পূর্বেবপি বাজবিধানে নিযমিতান্ নবদেবধর্ম্যান্ বাজধর্ম্যান্ নিবোধ জানীহি । যো বাজা ব্যতিসূত্যা গুরুমুগ্ধত্যা ইমান্ বিদধ্যাৎ শিক্ষিতান্ কুর্যাৎ, স মহোঃ পালয়িতুং শক্তো ভবেৎ ॥৫১॥

ঈদৃশনীতিবোধাতাবে রাজঃ কতিমাহ অনীতিজমিতি । যস্য অনীতিজং নিজনীত্যা অমুৎ পাদিতম্, বিধানাৎ দৈবদেব জায়ত ইতি বিধানজম্, হৃষ্টপ্রণীতং বলেনৈব নিষ্পাদিতঞ্চ, বিধিবৎ সুখং প্রদৃশ্যতে । তস্য মহীপতেঃ, গতিঃ স্বর্গলাভে ন বিগতে পাপসমুৎপাদ্যে, অন্ততমং সর্বোত্তমং রাজ্যসুখঞ্চ ন বিগতে, অনীত্যাশ্রবাৎ ॥৫২॥

এতন্নীতিজ্ঞানফলমাহ ধনৈর্বাতি । আশ্রবান্ উক্তনীতিজ্ঞানে বভুবান্ বাজা, ধনৈর্বাশিষ্টান্, মতিশীলাভ্যাং বুদ্ধিস্বভাবাভ্যাং পূজিতান্ সর্কজসম্মানিতান্, গুণৈর্দাদ্যাদিক্ষিপাদিত্তিরূপপন্নান্, যুধি, দৃষ্টবিক্রমান্, যত উত্তমং ব্রহ্মতঃ, শাত্রবান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিবি নীত্যন্তসাবেণ হিতানপি দৃষ্ট্ৱ।, অভিসন্ধায় উক্তনীতিগুণেন প্রত্যগ্য নচিরাদিব নিহন্তি নিহন্তমহীতি । যত ইতি ইণধাতোঃ শস্তৃণি প্রযোগঃ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সমুদ্বিগ্ন প্রাণ্যাপীতি শেবঃ । ধনমুৎকোচরূপং ন গুণহীন ॥৪৮—৪৯॥ ধর্ম্যাস্মিতেব্ ব্রাহ্মণ-মণ্ডলেব্ বিজ্ঞাতা জ্ঞাতভক্তঃ, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে ॥৫০॥ বিবোধ বুধ্য, ব্যতিসূত্যা গুরুমুগ্ধত্যা, বিদধ্যাৎ কুদি কুর্যাৎ ॥৫১॥ বিধানজং দৈবপ্রাপ্তং বাজধর্ম্যজ্ঞানে প্রাপ্তোহপার্থঃ সজ্ঞো নশ্রুতীত্যর্থঃ ॥৫২॥ গুণোপপন্নান্ শৌর্যাদিমুক্তান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিবি আশ্রবান্গ্রমস্তঃ,

যুধিষ্ঠির ! এই সকল বাজধর্ম্য প্রাচীন বাজাবাও পালন কবিয়া গিয়াছেন, এগুলি আমি এখন সংক্ষেপে বলিলাম, তুমি নিজ বুদ্ধিদ্বারা ভাল কবিয়া বুঝিয়া রাখ । যে বাজা গুরুব নিকটে যাইয়া এই রাজধর্ম্যগুলি শিক্ষা কবেন, তিনি সমগ্র পৃথিবীই পালন কবিতে সমর্থ হন ॥৫১॥

যে বাজাব সুখ নীতিব গুণে উপস্থিত হয় না, বলপূর্ব্বকই ঘটান হয়, অথবা দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, সেই বাজার স্বর্গলাভ হয় না এবং সর্বোত্তম রাজ্য-সুখও হয় না ॥৫২॥

যে সকল শত্রু ধনী, বুদ্ধি ও স্বভাবের গুণে সম্মানিত ও দাদ্যাদিক্ষিপাদি গুণ-সম্বিত এবং যুদ্ধে যাহাদেব বিক্রম দেখা গিয়াছে এবং যাহাবা সন্ধিবিগ্রহাদি

পশ্চাদুপায়ান্ বিবিধৈঃ ক্ৰিয়াপৰ্থৈৰ্চানুপায়েন মতিং নিবেশয়েৎ ।  
 ত্ৰিযং বিশিষ্টাং বিপুলং যশো ধনং ন দোষদৰ্শী পুৰুষঃ সমগ্ৰভূতে ॥৫৪॥  
 প্রীতিপ্রবৃত্তিং বিনিবৰ্ত্তনঞ্চ স্নহৎস্ন বিজ্ঞায় বিচার্য চোভয়োঃ ।  
 যদেব মিত্ৰং গুৰুভাৱমাবহেত্তদেব স্নান্ধিকমুদাহরেদ্বিধঃ ॥৫৫॥  
 এতান্ময়োক্তাংশ্চর রাজধৰ্ম্মান্ গাঞ্চ গুপ্তৌ মতিমাদধৎস্ব ।  
 অবাপ্ স্তসে পুণ্যফলং স্নেহেন সৰ্ব্বৌ হি লোকো নৃপধৰ্ম্মমূলঃ ॥৫৬॥  
 ইতি শ্ৰীমহাভাৱতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বনি  
 রাজধৰ্ম্মে রাজধৰ্ম্মকথনে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভাবতকৌমুদী

পশ্চাদিতি । বাজা, বিবিধৈঃ ক্ৰিয়াপৰ্থৈঃ কাৰ্য্যপদ্ধতিভিঃ, বিপক্ষজ্ঞপ্ত উপায়ান্ পঞ্চৈঃ  
 পর্যালোচয়েৎ, কিন্তু অনুপায়েন নিকটোপায়েন বিপক্ষজ্ঞাব মতিং ন নিবেশয়েৎ । অপি চ,  
 নির্দোষেষপি জনেষু দোষদৰ্শী পুৰুষঃ, বিশিষ্টাং ত্ৰিযং সম্পদম্, বিপুলং যশো ধনঞ্চ, ন সমগ্ৰভূতে  
 ন প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

প্ৰীতীতি । স্নহৎস্ন মধ্যে প্ৰীতৌ আত্মনঃ প্ৰীতিবিধানেন প্রবৃত্তিম্, তন্মত্ৰং প্ৰীতিবিধানাদ্বিনি-  
 বৰ্ত্তনঞ্চ বিজ্ঞায় বিচার্য চ, তয়োক্তভব্যোঃ স্নহদোৰ্মধ্যে যদেব মিত্ৰং স্নহৎ, গুৰুভাবম্, আবহেৎ  
 সম্যগ্‌বোচুমৰ্হতি, স্নান্ধিকম্ অত্যবশ্যেসম্পন্নম্, তদেব মিত্ৰং স্নহদম্, যু উদাহৰেৎ সহায়ত্বে-  
 নোল্লিখেৎ ॥৫৫॥

### ভাৱতভাবদীপঃ

যত উত্থানং সূৰ্ব্বাণান্ শাস্ত্ৰবানভিসম্ভাষ লক্ষ্যীকৃত্য নিহন্তি ॥৫৩॥ দোষদৰ্শী নির্দোষেষপীতি শেষঃ ॥৫৪॥  
 স্নহৎস্ন বিজ্ঞায় জ্ঞানপূৰ্ব্বকং প্ৰীতে: প্রবৃত্তৌ সত্যং বৌ স্নহদৌ নিবৃত্তা নিতয়াং বৃথা একস্মিন্

পর্যালোচনা করিতেছে দেখিয়াও—এই নীতিশিক্ষায় যত্নবান্ বাজা কূটকৌশলে  
 অচিরকালমধ্যে সেই সকল উত্তমী শত্ৰুকেও সংহার কবিতো পারেন ॥৫৩॥

বাজা নানাবিধ কাৰ্য্যপদ্ধতিদ্বাৰা শত্ৰুজ্ঞপ্ত উপায় পর্যালোচনা কৰিবেন, কিন্তু  
 তাহাৰ নিকট উপায়ে বুদ্ধি সন্নিবেশিত কৰিবেন না ; আব নির্দোষ ব্যক্তিৰও দোষদৰ্শী  
 মানুষ বিশিষ্ট সম্পদ এবং বিপুল যশ ও ধন লাভ কৰে না ॥৫৪॥

স্নহদগ্গণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি নিজেৰ প্ৰীতিসম্পাদনে অভিলাষী, কোন্ ব্যক্তিই  
 বা তাহাতে অভিলাষী নহে—ইহা জানিয়া বিচাৰ কৰিয়া যে স্নহৎ গুৰুতর ভাব

(৫৫) প্ৰীতিপ্রবৃত্তৌ বিনিবৰ্ত্তিতৌ যথা নিবৃত্তা চোভয়োঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ।

\* ‘‘ বিংশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ’ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি ।

## অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং পিতামহেনোক্তো রাজধর্মঃ সনাতনঃ ।

কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডো দণ্ডে সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি । নৃপাং প্রজ্ঞানাম্, শুশ্রূষা বক্ষ্যাম, মতিমিচ্ছাম, আদযং ধাবয়, তেন চ বাজ-  
ধর্মেন স্তথেন পুণ্যফলম্ অবাপ্তাসে প্রাপ্তসি । সর্বো হি লোকো লোকস্থিতিঃ নৃপধর্মো  
বাজধর্ম এব মূলং যন্ত সঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কনি রাজধর্মেন সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অসমিতি । দণ্ডঃ অপরাধানুসারেণ দমনম্, তত্র সর্বং বাজ্যাদিকম্ । পরজাদেভ্যং স্ত্রী-  
ভবিষ্যতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্যে বিনিবর্তিতাবতিমুখীকৃতো তরোরুভয়োর্মধ্যে স্বদেব গুরুতাবমাবহেত্তদেবোদাহরেৎ প্রশংসেৎ  
॥৫৫॥ চরাহতিষ্ঠ, আদযং । দধ ধাবণে ইত্যন্ত রূপম্ ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্কনি বাজধর্মেন নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—:০:—

বহন করিতে সমর্থ হইবে, সেই স্নেহপবায়ণ স্ত্রীদেবই নাম কার্য্যকালে বিচক্ষণ  
লোক উল্লেখ কবিলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তুমি মহন্ত এই সকল বাজধর্ম আচরণ কর এবং প্রজা রক্ষার অভি-  
নিবিষ্ট হও, তাহা হইলেই অনায়াসে পুণ্যের ফল লাভ কবিতে পারিবে । কারণ,  
সমস্ত লোকস্থিতির মূলই একমাত্র রাজধর্ম” ॥৫৬॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! এই আপনি সনাতন রাজধর্ম বলিলেন,  
(এখন জিজ্ঞাসা করি,) প্রশস্ত দণ্ড কি প্রকার ? কেন না, দণ্ডেব উপবেই সমস্ত  
রহিয়াছে ॥১॥

(১)...ঈশ্বরশ্চ মহাদণ্ডঃ—পি বক বর্জ ।

দেবতানামৃষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।  
 যক্ষরক্ষঃপিশাচানাং সাধ্যানাঞ্চ বিশেষতঃ ॥২॥  
 সর্বেষাং প্রাণিনাং লোকে তিৰ্য্যগ্ভ্যোনিবাসিনাম্ ।  
 সর্বব্যাপী মহাতেজা দণ্ডঃ শ্রেয়ানিতি প্রভো ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যেবমুক্তং ভবতা দণ্ডে বৈ সচরাচরম্ ।  
 পশুতা লোকমাসক্তং সমুদ্রাস্তরমানুষম্ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তদ্বেন ভরতর্ষভ ! ॥৪॥  
 কো দণ্ডঃ কীদৃশো দণ্ডঃ কিংকপঃ কিংপরায়ণঃ ।  
 কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিঃ কথংপ্রভো ! ॥৫॥  
 জাগর্ত্তি চ কথং দণ্ডঃ প্রজাস্ববহিতাত্মকঃ ।  
 কশ্চ পূর্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ॥৬॥  
 কশ্চ বিজ্ঞায়তে পূর্বং কো বরো দণ্ডসংজ্ঞিতঃ ।  
 কিংসংস্থ্যচ ভবেদদণ্ডঃ কা বাস্তু গতিরুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি । সাধ্যানাং তদাধ্যানাং দেবোনিবিশেষাণাম্ । শ্রেয়ান্ লোকস্থিতৌ ॥২—৩॥  
 ইতাতি । সচরাচরং জগৎস্থাববাহিতম্ । আসক্তং স্থিতম্ । ষট্পাদঃ স্রোতঃ ॥৪॥  
 ক ইতি । কিংপরায়ণঃ কিংকার্য্যকঃ । কথংভূতঃ কেনোৎপন্নঃ, কথংমূর্ত্তিঃ কীদৃশাকৃতিঃ,  
 কথং সা মূর্ত্তিঃ কথংভূতভ্যর্থঃ ॥৫॥  
 জাগর্ত্তিতি । অবহিতাত্মকঃ অতিনিবিষ্টঃ, কঃ কীদৃশঃ, ইদং জগৎ ॥৬॥

প্রভাবশালী ভরতনন্দন । সর্বব্যাপী ও মহাতেজা দণ্ড—মহাত্মা দেবগণ,  
 ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, বান্দ্রসগণ, পিশাচগণ, সাধ্যগণ, বিশেষতঃ মর্ত্ত্যলোকে  
 সমস্ত মনুষ্যগণ এবং মনুষ্য ভিন্ন জীবগণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২—৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । দেবলোক, অমুরলোক ও মনুষ্যলোকেব সহিত স্থাবরজঙ্গমাশ্রক  
 সমগ্র জগৎটাই একমাত্র দণ্ডেব উপবেই বহিয়াছে । ইহা দেখিয়াই আপনি এইরূপ  
 কথাই পূর্বে বলিয়াছিলেন । এখন আমি যথার্থভাবে ইহা জানিতে ইচ্ছা কবি ॥৪॥

প্রভাবশালী গিতামহ ! দণ্ডটা কি, উহা কি প্রকার, উহাব রূপ কি, কার্য্য  
 কি ও আত্মা কি এবং উহা কি প্রকাবে জন্মিল, আব উহাব মূর্ত্তিই বা কি প্রকাব ও  
 তাহা কি প্রকাবে জন্মিয়াছিল ॥৫॥

দণ্ড অবহিত থাকিয়া কি প্রকাবে লোকमध्ये বিচরণ করে এবং কে-ই বা এই  
 জগৎটাকে পূর্বাংব প্রতিপালন কবিতে থাকিয়া অবস্থান করে ॥৬॥

(৩) পশুতো লোকমাসক্তং—বন্দ বর্দ নি ।



ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু কৌরব্য ! যো দণ্ডো ব্যবহারো যথা চ সং ।

বস্মিন্ হি সৰ্বসামন্তং স দণ্ড ইহ কেবলঃ ॥৮॥

ধৰ্ম্মস্থাত্বে মহারাজ ! ব্যবহার ইতীশ্যতে ।

তস্ম লোপঃ কথং ন শ্যাল্লোকেষু বহিতাশ্বনঃ ॥৯॥

ইত্যর্থং ব্যবহারস্য ব্যবহারত্বমিষ্যতে ।

অপি চৈতৎ পুরা রাজন্ । মনুনা প্রোক্তমাদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ববঃ শ্রেষ্ঠঃ কস্মিন্ সংভিষ্ঠত ইতি কিংসংস্থঃ, গতিঃ প্রচাবঃ ॥৭॥

শ্রুতি । বখা চ স দণ্ডো ব্যবহারো নাম ভবতীতি শেষঃ । কেবলঃ সম্ভাষিতবিত্তবহিতঃ । ইতি কো দণ্ড ইত্যন্তোত্তমঃ ॥৮॥

ধৰ্ম্মশ্রেতি । ধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মরক্ষায়াঃ । বিগতঃ অবহারঃ পবদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ সং, লোকেষু অবহিতাশ্বনো ধৰ্ম্মানুষ্ঠান এবাভিনিবিষ্টস্ত জনস্ত তস্ত ধৰ্ম্মস্ত কথং লোপো ন শ্যাৎ ইতি হেতোঃ, স ইষ্যতে সৰ্ব্বৈরেব ॥৯॥

উক্তযোগার্থং মনসি কৃত্বাহ ইতীতি । আদিতঃ স্মৃতিপ্রথমমেব ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অয়মিতি । অয়ং পিতামহেনৈত্যধ্যায়নয়েন দণ্ডধৰ্ম্মপাদিকমুচ্যতে ॥১—৮॥ কো দণ্ড ইত্যাদয়ঃ একাদশ প্রশ্নাঃ । তত্র কো দণ্ড ইত্যন্তোত্তমাহ—ধৰ্ম্মশ্রেতি । ধৰ্ম্মস্ত সংখ্যা সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং দণ্ডাপবপৰ্য্যায়ব্যবহাবশম্বাচ্যম্, ব্যবহাবপদং নির্কীৰ্ত্তিত—তশ্চেতি সার্কেন । অবহিতাশ্বনো রাজ্ঞঃ তস্ত ধৰ্ম্মস্ত লোপঃ কথং কেন প্রকাৰেণ ন শ্যাৎ, স প্রকাৰো ব্যবহারো বিগতোহবহাবো নীচমার্গেণ পবদ্রব্যাদিহরণং যস্মাৎ স ইতি ব্যুৎপত্ত্যা নিদ্ধঃ ॥৯॥

পূৰ্বে ইহাকে কি বলিয়া লোকে জানিত ? দণ্ডনামে কোন্ পদার্থই বা শ্রেষ্ঠ ? দণ্ড কোথায় থাকে এবং উহার গতিই বা কি প্রকার ? ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কৌরবনন্দন । শ্রবণ কর, বাহাকে দণ্ড বলা হয়, যে প্রকারে সে ব্যবহার নামে অভিহিত হইয়া থাকে এবং সমস্তই যাহার অধীন, সেই শ্রেষ্ঠ পদার্থের নামই দণ্ড ॥৮॥

মহারাজ । ধৰ্ম্ম বক্ষাব জন্যই ব্যবহার (মোকদ্দমা) চলিতেছে । ধার্ম্মিকের ধৰ্ম্ম লোপ কি প্রকারে না হইতে পারে, এই জন্তই সেই ব্যবহারের প্রচলন লোকের অভীষ্ট ॥৯॥

রাজা । এই জন্তই ব্যবহারের ব্যবহার লোকে ইচ্ছা করে এবং পূর্বকালে অর্থাৎ সৃষ্টিব প্রথম সময়েই মনু এই কথা বলিয়াছেন ॥১০॥

(৯) ধৰ্ম্মসংখ্যা মহারাজ !—বদ্ধ বদ্ধ । (১০) ইত্যেবং ব্যবহারস্ত... পি বদ্ধ বদ্ধ ।

সুপ্রণীতেন দণ্ডেন প্রিয়াপ্রিয়সম্ভাষনা ।  
 প্রজা রক্ষতি যঃ সম্যগ্ধৰ্ম্ম এব স কেবলঃ ॥১১॥  
 যথোক্তমেতদ্বচনং প্রাগেব মনুনা পুরা ।  
 যন্ময়োক্তং বশিষ্ঠেন ব্রহ্মণো বচনং মহৎ ॥১২॥  
 প্রাগিদং বচনং প্রোক্তমতঃ প্রাগ্‌বচনং বিদুঃ ।  
 ব্যবহারস্ত চাখ্যানাং ব্যবহার ইহোচ্যতে ॥১৩॥  
 দণ্ডে ত্রিবর্গঃ সততং সুপ্রণীতে অবৰ্ত্ততে ।  
 দৈবং হি পরমো দণ্ডো রূপতোহগ্নিরিবোধিতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সুপ্রতি । সুপ্রণীতেন বাজ্ঞা মধ্যাহ্নাদিনা বা সমাগ্‌বিচাবপূৰ্ব্বকমহুষ্ঠিতেন । অদণ্ডিতপক্ষে প্রিয়ঃ, দণ্ডিতপক্ষে চাপ্রিয়ঃ তয়োঃ সম আত্মা স্বরূপং যন্ত তেন । কেবলো মুখ্যঃ ॥১১॥

দ্বোক্তেঃ প্রামাণ্যং প্রস্তোতয়তি বধেতি । মনুভক্তব্রহ্মাদিবচনানুবাদরূপাদেব প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

ব্যবহাবস্ত প্রাগ্‌বচনমিতি নামান্তবৎ তদ্ব্যুৎপত্তিকাহ প্রাগিতি । প্রকাবান্তবেণ ব্যবহারপদস্ত ব্যুৎপত্তিমাংসং বাবেতি । ব্যবহাবস্ত শিষ্টাচাবস্ত ॥১৩॥

দণ্ড ইতি । ত্রিবর্গো ধৰ্ম্মার্থকামাঃ, সুপ্রণীতে বাজ্ঞাদিনা সমাগ্‌বিহিতে । দৈবং পূৰ্ব্বকৃত-কৰ্ম্মরূপো হনিবাবঃ, রূপতো কণে অগ্নিবিব হুঃসহঃ সন্নিহিত উৎপন্নঃ । ইতি কীদৃশো দণ্ড ইত্য-স্তোত্তরম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপি চেতি । এতদেতস্ত ব্যবহারস্ত ॥১০॥ প্রজাবক্ষকভাষ্যব্যবহার এব ধৰ্ম্মপদবাচ্যোহঙ্গীত্যাহ— সুপ্রণীতেনেতি ॥১১॥ যথেনিতি । সুপ্রণীতেনেতি শ্লোকেন যন্ময়বচনমুক্তম্, তদব্রহ্মণ এব বচনং মনুযুখাচ্যুতমিত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাগিতি । দণ্ড এব উক্তবচনাদ্বর্শনেন ব্যবহারশব্দেন চোচ্যত ইত্যর্থঃ । প্রাগ্‌বচনং ধৰ্ম্মবচনম্ ॥১৩॥ রূপতোহগ্নিরিবোধিত ইতি তত্তান্তরং রূপং

যে ব্যবহার সমাগ্‌বিহিত এবং প্রিয় ও অপ্রিয়েব তুল্য দণ্ডদ্বারা প্রজা পালন কবে, সে ব্যবহার মুখ্য ধৰ্ম্মস্বকপই বটে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । পূৰ্ব্বকালে মনু ও বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন এবং আমিও যাহা বলিয়াছি, সে সমস্তই ব্রহ্মাব মহাবাক্য ॥১২॥

এই বাক্য পূৰ্ব্বে বলা হইয়াছিল, এই জন্তই মনস্বীরা ইহাকে ‘প্রাগ্‌বচন’ বলিয়া জানেন এবং ইহাতে শিষ্ট ব্যবহাব প্রচলিত থাকায় ইহাকে ‘ব্যবহার’ও বলা হয় ॥১৩॥

নীলোৎপলদলশ্যামশচতুর্দংষ্ট্রশচতুর্ভুজঃ ।

অষ্টপাশ্মৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোদ্ধিরোমবান্ ॥১৫॥

জটী দ্বিজিহ্বস্তাত্ৰাশ্রো যুগরাজতনুচ্ছদঃ ।

এতদ্রূপং বিভর্ত্য গ্রং দণ্ডো নিত্যং ছুরাধরঃ ॥১৬॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

নীলেতি । নীলোৎপলদলবৎ শ্যামঃ, পাপনিবাবর্ণার্থে প্রবৃত্তত্বাৎ পাপস্ত চ মলিনত্বাৎ “মালিন্ত্বং ব্যোমি পাপে” ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেবিত্তি ভাবঃ । চতস্ত্রো দংষ্ট্রা দস্তা যস্ত সঃ, হনহরণেন কারাগ্রেষণেন দেশান্তবনির্বাসনেन অঙ্গপ্রাণনাশনেন চ সমুচ্চাণাৎ চতুর্ভুজা কতিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ । চত্বারো ভুজা বাহবো যস্ত সঃ, গৃহাৎ, দেশান্তবাৎ, জলাৎ, পবানযাচ্ছেতি চতুর্দৈবাপবানিন আনয়নসাধনত্বাদিত্যাভিপ্রায়ঃ । অষ্টৌ পাদাশ্চরণানি অংশাশ্চ যস্ত সঃ, ভাষা, উত্তরম্, লেখ্যম্, সাক্ষ্যক্ষেতি বাদিপ্ৰতিবাদিসাধ্যাশ্চত্বারঃ পাদাঃ ; শ্রবণম্, শ্রবণঃ, তর্কঃ, সিদ্ধান্তক্ষেতি বাজনিপ্পাত্তাশ্চ চত্বারঃ পাদা ইতি সমুদায়েনাষ্টপাদরূপত্বাৎ । নৈবানি বহুনি নবনানি যস্ত সঃ, বহুবিশয়দর্শনাবশ্রুকত্বাৎ । শঙ্কুবৎ স্ফুম্বাগ্রৌ কর্ণৌ যঃ সঃ, কাহ্নিক-মানসিকব্যাখ্যাসাধকত্বাৎ । উদ্ধানি রোমাণি অস্ত সস্তীতি সঃ, উচ্চবহতর্কাকুলত্বাৎ । পশ্চাত্তত্ত্বয়োঃ কর্ণধারয়ঃ । জটী অস্ত সস্তীতি জটী, উচ্চহৃদস্তাদিসাধ্যত্বাৎ । দ্বৈ জিহ্বৈ যস্ত সঃ, বাদিপদ্যপ্রতিবাদিপদ্যরূপরসগ্রাহকত্ববত্বাৎ । তাত্রং তাত্রবর্ণম্ আস্ত্রং মুখং যস্ত সঃ, বিচাবকক্ৰোধসাধ্যত্বাৎ । যুগবাস্ত্রস্ত সিংহস্ত্রবৎ তনুচ্ছদশ্চর্ম যস্ত সঃ, দর্শকানামপি ভীতিজনকত্বাৎ । ছুরাধবো হৃদ্বর্ষঃ । এতচ্চাধিদেবতার্যা রূপেণ রূপযুক্তম্ । ইদঞ্চ কিংরূপ ইত্যস্তোত্তবম্ ॥১৫—১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দুষ্টিসম্ভাপকত্বাৎ ক্রুবমগ্নিতুল্যামিত্যুক্তম্ ॥১৪॥ বাহুং রূপং বর্ণয়তি—নীলেতি । দণ্ডাধিষ্ঠাত্ৰা দেবতার্যা ইদং ধ্যানাদিকম্ অজ্ঞানাদদণ্ডাদণ্ডজং দোষং নিবাকর্তুং দণ্ডকর্তৃভিষমাত্মাদিভি-  
ধৌম্মিত্যেবমর্থযুক্তম্, যদি তু লৌকিকানি দণ্ডধর্মবাহ্যাবাদান্ত্রোৎপ্রেক্ষ্যন্তে তর্হি এবং ব্যাখ্যেয়ম্ । তত্র দণ্ডঃ সংহর্ষত্বাত্ত্রোত্ত্রো রূপশ্চ নীললোহিত ইতি তদ্ব্যগ্নিবিবোধিত ইতি লোহিতং রূপযুক্তম্ । নীলঞ্চ নীলোৎপলেতি নিরুক্তম্, তত্র বাজো দণ্ডো ধোবাস্তদ্বনে চ লোভাৎ প্রণেতৃত্বং দণ্ডস্ত মালিন্ত্ববাণোৎপন্নত্বান্নীললোহিতং দণ্ডস্ত রূপং চতস্ত্রো দংষ্ট্রা ইব প্রাণিনাং বধসাধনানি যত্র সঃ । তথাহি—বেচিন্মানভদেন বেচিন্হনহরণেন বেচিদদ-  
বৈকল্যেন কেচিৎ প্রাণব্যাপাদনেন চ বধ্যছেতস্তাত্ত্রৈব তদংষ্ট্রাঃ । চত্বারো ভুজাঃ অর্থদান-  
বর্ত্তারো যস্ত সঃ । তথাহি—প্রজ্ঞাত্যঃ সামন্তেষাশ্চ ববদানম্, অনুতাদধিনোহর্থ্যমানস্ত্রব্য-  
দি শৃণুদানদানম্, অনুতাৎ প্রত্যধিনস্তৎসমং দ্রব্যাদানম্, ধনবতঃ বদধ্যাধিপ্ৰাণং সর্ব্ববাদানং  
চেতি । অথ তস্মৈব ব্যবহাররূপিণো রূপং বর্ণয়তি—অষ্টপাশ্মৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোদ্ধিরোমবান্

ত্রিবর্গ অর্থাৎ ধর্ম, অর্থ ও বাস সর্ব্বদাই সম্যগ্বিহিত দণ্ডেব উপবে থাকে  
এবং দৈবের শ্রায় দুর্নিবাব হৃদ্বর্ষ দণ্ডরূপে ৭ অগ্নির শ্রায় দুঃসহ হইয়াই জন্মিয়াছিল ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

জটী দ্বিজিহ্ব ইতি । আবেদনং ভাষা সম্প্রতিপত্তিমিথোক্তং কারণোক্তং প্রাঙ্ধ্যায়  
প্রতিভূঃ ক্রিয়া ক্লসিদ্ধিচৈত্যস্তৌ পাদাঃ । এতৈর্হি নির্মিত্তর্দণ্ডচবতি নাহ্মেতোত্তেবাং  
পাদম্ । তত্র আবেদনম্ অর্থিনাসভ্যান্ প্রতি গচ্ছা দেবদত্তো মদীয়ঃ শতং সুবর্ণানাম্  
অমুকস্মিন্ দেশে কালে সাক্ষিণি চ গৃহীত্বা ন দদাতীতি তদন্তেন লেখনং পুনৰপি  
প্রত্যর্থিনমাহুয় তৎসমকং তথৈব লেখনং ভাষা । তত্র প্রত্যর্থিনাহমেতস্ত ধারয়ামীত্যুক্তে ন  
কস্তাপি দণ্ড ইতি তদিদং সম্প্রতিপত্তিরূপসুত্তরং ন দণ্ডপাদয়েন গণ্যতে ; নাহমেতস্ত  
ধারণামীতি মিথোক্তং ময়া গৃহীতমাসীদ্ধং পুনঃ পরাবৃত্ত্য দত্তমিতি কারণোক্তম্ ।  
অগ্নিগ্নর্থেহেনে ন পূর্বমহমভিযুক্তস্তত্র পরাজিতো ময়েতি প্রাঙ্ধ্যায়োক্তম্ । ত্রিবিধেহগ্নিগ্নুত্তরে  
অর্থিপ্রত্যর্থিভ্যাং প্রতিভূদেঃ, অহমেতস্মিন্ পবাজিত ইদং ভ্রবাং দাত্তামীতি ক্রিয়া  
ধমতসাধকানাং সাক্ষিপত্রভোগশপথাদীনাম্ প্রদর্শনং ততোহচ্যবনে তস্ত জয় ইতি  
অষ্টভ্যঃ পাদেভ্যোহনন্তবমপরাদী দণ্ডাত ইতোতে দণ্ডস্ত পাদাঃ । যদাহ যাক্ষবক্যঃ—  
“নিহবে ভাবিতো দত্তাৎ ধনং বাস্তে চ তৎসমম্ । মিথ্যাদিযোগী দ্বৈতশমভি-  
যোগাঙ্কনং বহেৎ ॥” ইতি । নৈবনয়নঃ নৈকানি বহুনি নয়নহানীনি রাজ্যমাত্য-  
পুবোহিতপর্ধদাখ্যানি দর্শনসাধনানি বস্মিন্ । শঙ্ককর্ণঃ তীক্ষ্ণকর্ণঃ অবস্তং শ্রাব্যঃ । উর্দ্ধ-  
বোমবান্ অত্যন্তম্ উৎফুল্লঃ, শঙ্ককর্ণশাসৌ উর্দ্ধবোমবাংশেতি সমাসঃ ॥১৫॥ জটীতি ।  
জটী অনেকসন্দেহজটিলঃ । দ্বিজিহ্বঃ অর্থিপ্রত্যর্থিনোর্কাব্যেবমত্যাং যে জিহ্বে যস্ত স  
তথা । এবং ব্যবহাররূপণো দণ্ডস্ত কপসুত্ত্ব । ধর্ম্মাখাদণ্ডকপমাহ—তাত্ৰাত্তো যুগবাক্স-  
তদুচ্ছদ ইতি । তাত্ৰো বহ্নিবোহবনীয়াদিবাক্সং যস্ত স তথা যুগবাক্সঃ বৃক্ষযুগতৎ-  
সবন্ধী চর্ম্ম তদুচ্ছদঃ শরীবাচ্ছাদকং প্রাববণমস্ত । এতেন দীক্ষাপ্রধানো যজ্ঞ উক্তঃ ,

নীলোৎপলপত্রের স্নায় শ্রামবর্ণ, দন্তচতুষ্টয়যুক্ত, বাহুচতুষ্টয়সমম্বিত, অষ্টচরণশালী,  
বহ্ননয়নধারী, শঙ্কর স্নায় তীক্ষ্ণ কর্ণবিশিষ্ট, উর্দ্ধরোমা, জটীধাবী, জিহ্বাঘ্রয়সম্পন্ন,  
তাত্রবদন ও সিংহের স্নায় চর্ম্মযুক্ত দুর্দ্ধর্ষ দণ্ড সর্বদাই এই ভীষণকপ ধারণ  
করে ॥১৫—১৬॥

মন্তব্য—দণ্ডেব অধিষ্ঠাত্রী দেবতার কপ অনুসাবে দণ্ডেরও কপ বহ্ননা করিয়া  
লিখিত হইয়াছে ।

“মালিগ্নং ব্যোম্মি পাপে যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্ত্যোঃ” সাহিত্য-  
দর্পণের এই উক্তি অনুসারে পাপেব শ্রামবর্ণ বর্ণিত হইয়া থাকে, সেই পাপকে নিবাবণ  
করে বলিয়া দণ্ডেরও তদনুকপ শ্রামবর্ণ কল্পিত হইয়াছে ।

চতুর্দংষ্ট্র—দংষ্ট্রা-দন্ত-ক্ষতি-(অবদারণ) কারী । চারিটা দন্তসমম্বিত ; পক্ষাস্তরে  
অপরাদীর চারিপ্রকার ক্ষতিকারী । যথা—ধনহরণ (জবিমানা), কারাগারে  
প্রেরণ, দেশান্তর নির্বাসন এবং অঙ্গ ও প্রাণ বিনাশ ।

অসিধ্বনুর্গদা শক্তিস্থিশূলং যুদগরঃ শরঃ ।

মুসলং পরশুশচক্রং পাশো দণ্ডষ্টি তোমরাঃ ॥১৭॥

সর্বপ্রহরণায়াণি যানি যানীহ কানিচিৎ ।

দণ্ড এব স সর্বাত্মা লোকে চরতি যুর্জিমান্ ॥১৮॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

অসিরিতি । অসিগ্রভূতীনি তদানীন্তনানুগ্রাণি । গ্রহ্মিতে এভিরিতি গ্রহবীয়াণি অন্রাণি । “কৃত্যো যুটোহন্তরাপি” ইতি কবণে অনীয়ঃ । সর্বায়া তৎসর্বময়ঃ, অপবাধি-  
গ্রহাবসাম্যাত্ । ইতি কিমান্বক ইত্যন্তোত্তরম্ ॥১৭—১৮॥

চতুর্ভুজ—অপরাধীকে স্বর্গহ হইতে, পরগৃহ হইতে, গুপ্তস্থান হইতে এবং জল হইতে আনয়ন করে বলিয়া চারিস্থান হইতে আনয়ন হয় ; সুতরাং দণ্ড চতুর্ভুজ ।

অষ্টপাৎ—দণ্ডশব্দে মোকদ্দমাও বুঝায়, ইহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই স্থানে দণ্ডের অর্থ মোকদ্দমা : তাহাব আটখানা চরণ ; পক্ষান্তরে আটটি অংশ । যথা—ভাষা (আজি), উত্তর (বর্ণনা), সাক্ষ্য (সাক্ষী দেওয়ান) এবং লেখ্য (দলিলপত্র দেখান) এই চারিটি বাদী ও প্রতিবাদিবর্জক প্রযুক্ত হইয়া থাকে ; আব শ্রবণ (বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তি শোনা), প্রশ্ন (জেরা করা), তর্ক (জুব্বীদেব সঙ্গে বা মনে মনে বিচার করা) এবং সিদ্ধান্ত একতর নিশ্চয় (বায় প্রকাশ কবা) এই চারিটি বিচারকবর্জক প্রযুক্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং মোকদ্দমারূপ দণ্ডের আটটি চরণ বা অংশ ।

নৈকনয়ন—বহু চক্ষু বহু বিষয় দেখিতে হয় বলিয়া দণ্ডকে মোকদ্দমাকে বহু চক্ষু বলা হইয়াছে ।

শঙ্ককর্ণ—শঙ্কর (পেবেক লোহার) ত্রায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণযুগল যুক্ত । পেবেক দিয়া খোঁচা মারিলে যেমন অঙ্গে ও মনে ব্যথা লাগে, তেমন অর্থদণ্ড (জরিমানা) করায় মনে ব্যথা লাগে এবং বেত্রাদি দণ্ড করায় অঙ্গে বেদনা উপস্থিত হয় ।

উর্দ্ধলোমযুক্ত—উঁচু উঁচু লোমযুক্ত পক্ষান্তরে উচ্চস্থরে তর্কবিতর্কযুক্ত ।

জটাধারী—জটা যেমন মস্তকের উপরে থাকে, তেমন বিচারক উচ্চাসনে থাকেন ।

দ্বিজিহ্ব—জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন—বাদিপক্ষ ও প্রতিবাদিপক্ষরূপ বসগ্রাহিহ্মযুক্ত ।

তাম্রবর্ণ বদন—বিচাবক যখন দণ্ড বিধান করেন, তখন ক্রোধে তাঁহার মুখ তাম্রবর্ণ হয় ।

সিংহের ত্রায় চর্ম্মযুক্ত—সিংহের চর্ম্ম দর্শন কবিলে, দর্শকের যেমন ভয় হয়, তেমন এই দণ্ড দর্শন কবি লেও দর্শকের ভয় হইয়া থাকে ।

ভিন্দশ্চিন্দন কুজন্ কুন্তন্ দারয়ন্ পাটয়ন্তথা ।

ঘাতয়ন্নভিধাবংশচ দণ্ড এব চরতু্যত ॥১৯॥

অসির্বিংশমনো ধর্ম্মস্তীক্ধর্ম্মা দুরাধরঃ ।

ত্ৰীগর্ভো বিজয়ঃ শাস্তা ব্যবহারঃ সনাতনঃ ॥২০॥

শাস্ত্রং ব্রাহ্মণমন্ত্রাশ্চ শাস্তা প্রাগ্‌বদতাংবরঃ ।

ধর্ম্মপালোহক্ষরো দেবঃ সত্যগো নিত্যগোহগ্রজঃ ॥২১॥

অসঙ্গো রুদ্রতনয়ো মনুর্জ্যেষ্ঠঃ শিবঙ্করঃ ।

নামাত্তেতানি দণ্ডশ্চ কীর্ত্তিতানি যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥ (বিশেষকম্)

দণ্ডো হি ভগবান্ বিযুর্দণ্ডো নারায়ণঃ প্রভুঃ ।

শশ্বজ্ঞপং মহদ্বিভ্রমহান্ পুরুষ উচ্যতে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডশ্চ সর্কাস্রময়দাদেব তৎকাধ্যাধ্যাহ ভিন্দয়িতি । ছিন্দন্ বিধাক্ষুর্ন, কজন্ ভজন্, কুন্তন্  
আংশিকভাবেন ছিন্দন্ । সর্কজ্ঞ অপবাদিবর্গমিতি শেবঃ । ইতি কিংপব্যয়ণ ইত্যন্তোত্তরম্ ॥১৯॥

অসিবিতি । বিশস্ততে হিংস্ততে অনেনেতি বিশসনঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মবন্ধকদাদেব, তীক্ষ্ণধর্ম্মা  
তীক্ষ্ণরূপঃ, সর্কজ্ঞ প্রবেশযোগ্যত্বাৎ । ত্ৰিনির্জলতয়া শোভা গর্ভে যন্ত সঃ, বিজয়ো বিশেষণ  
জয়সাধনত্বাৎ, শাস্তা অপবাসিনঃ শান্তিজনকঃ, ব্যবহারঃ প্রাপ্তকরূপ এব । শাস্ত্রং তদনুসারিত্বাৎ,  
ব্রাহ্মণা ত্রায়বর্ত্তিত্বাৎ, মন্ত্রাঃ প্রাচীর্ণেব সফলত্বাৎ, শাস্তা দর্শকানামপি শাসনকবত্বাৎ, প্রাগ্‌বদতাংবরঃ  
পূর্বাধিবাদিগ্নিশ্রেষ্ঠঃ তৎসাধ্যত্বাৎ । ধর্ম্মপালো ধর্ম্মবন্ধকঃ, অক্ষরঃ প্রবংশব্রহ্মিতঃ দুরাধবত্বাৎ,  
দেবঃ অলৌকিকপ্রভাবত্বাৎ, সত্যগঃ সত্যানুবর্ত্তিত্বাৎ, নিত্যগঃ আনুষ্ঠিত এব প্রবৃত্তত্বাৎ, অগ্রজঃ  
ভ্রাতৃপ্রবর্ত্তনে পূর্ব্বজাতত্বাৎ । অসঙ্গঃ পঙ্কপাতশূন্যত্বাৎ, রুদ্রতনয়ো বৈদ্রুগুণত্বাৎ, মনুঃ সর্কজ্ঞ  
সমানপ্রভাবত্বাৎ, জ্যেষ্ঠঃ সর্কমান্তত্বাৎ, শিবঙ্করো মঙ্গলকবঃ অপরাধিনোহপি সংপ্রবৃত্তিজননাৎ । ইতি  
ইতি কথংভূত ইত্যন্তোত্তরম্ ॥২০—২২॥

অসি, ধনু, গদা, শক্তি, ত্রিশূল, যুদ্ধগব, বাণ, যুসল, কুঠাব, চক্র, পাশ, দণ্ড,  
ঋষ্টি ও তোমর ইত্যাদি যে যে কোন প্রকাব অস্ত্র জগতে আছে, সেই সমস্ত অস্ত্রময়  
মূর্ত্তি ধারণ কবিয়া দণ্ড জগতে বিচরণ কবে ॥১৭—১৮॥

ছেদন, ভেদন, ভজন্, কর্ত্তন, দাবণ, পাটন, হনন ও ধাবন কবিতে থাকিয়া এই  
দণ্ড বিচরণ কবে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির ! অসি, বিশসন, ধর্ম্ম, তীক্ষ্ণধর্ম্মা, দুরাধব, ত্ৰীগর্ভ, বিজয়, শাস্তা,  
ব্যবহার (মোকদ্দমা), সনাতন, শাস্ত্র, ব্রাহ্মণ, মন্ত্র, শাস্তা, প্রাগ্‌বদতাংবর, ধর্ম্মপাল,  
অক্ষর, দেব, সত্যগ, নিত্যগ, অগ্রজ, অসঙ্গ, রুদ্রতনয়, মনু, জ্যেষ্ঠ ও শিবঙ্কর—দণ্ডেব  
এইগুলি নাম কথিত হইয়া থাকে ॥২০—২২॥

তথোক্তা ব্রহ্মকণ্ঠেতি লক্ষ্মীরুক্তিঃ সরস্বতী ।  
 দণ্ডনীতির্জগদ্ধাত্রী দণ্ডো হি বহুবিগ্রহঃ ॥২৪॥  
 অর্থানর্থো মুখং দুঃখং ধর্মাধর্মো বলাবলে ।  
 দৌর্ভাগ্যং ভাগধৈর্যঞ্চ পুণ্যাপুণ্যে গুণাগুণো ॥২৫॥  
 কামাকামারতুর্মাসঃ শর্করী দিবসঃ ক্ষণঃ ।  
 অপ্রমাদঃ প্রমাদশ্চ হর্বক্রোধো শমো দমঃ ॥২৬॥  
 দৈবং পুরুষকারশ্চ মোক্ষামোক্ষৌ ভয়াভয়ে ।  
 হিংসাহিংসে তপো যজ্ঞঃ সংযমোহথ বিবাবিষম্ ॥২৭॥  
 অন্তশ্চাদিশ্চ মধ্যঞ্চ কৃত্যনাঞ্চ প্রপঞ্চনম্ ।  
 মদঃ প্রমোদো দর্পশ্চ দন্তো ধৈর্যং নয়ানয়ৌ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । শব্দজগৎ চিবন্তনীং মূর্ত্তিম্, বিলং ধারণম্ । অধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেণাং রূপারোপঃ ।  
 ইতি কথংমূর্ত্তি ইত্যন্তোক্তবম্ ॥২৩॥

দণ্ডস্ত অপবা অপি মূর্ত্তয়ঃ সন্তীত্যাহ তথেন্তি । ব্রহ্মকণ্ঠা সংপ্রবৃন্তিস্ফটিকবর্ণাং, লক্ষ্মীঃ  
 গৃহস্থানাং সম্পদবক্ষণাং, বৃত্তিঃ স্থিতিঃ দম্যতত্ত্ববতাদমনাং, সরস্বতী অপবাধমোচনেন বাক্‌মূর্ত্তি-  
 করণাং । জগদ্ধাত্রী ভুবনবক্ষিকা ॥২৪॥

অর্থেন্তি । অর্থানর্থো সম্পদবিপদৌ, বাদিনঃ সম্পৎ প্রতিবাদিনো বিপদিতি ভাবঃ । ইতোবাং  
 ভাবা উন্মেষাঃ । শর্করী রাত্রিঃ । প্রমোদোহনবধানতঃ । শমঃ অন্তবিল্লিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহির্লিয়-  
 নিগ্রহঃ । অমোক্ষো বন্ধঃ । অন্তঃ শেষঃ । প্রপঞ্চনং বিস্তাবঃ । নয়ানয়ৌ নীত্যানীতী । বিসর্গো

### ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চ সর্কেষাং দানোপবাগহোমাসীনামূলক্ষণম্ ॥১৬—২২॥ মুখাং দণ্ডস্ত রূপমাহ—  
 দণ্ডো হীতি ॥২৩॥ তৎপত্ন্যা রূপমাহ—তথেন্তি । দণ্ডেন সহিতা নীতির্দণ্ডনীতিঃ ॥২৪॥  
 কিল্পবায়ণ ইত্যন্তোক্তবসর্থানর্থাদিবিবেক এব তস্ত পরায়ণমিত্যাহ—অর্থানর্থাবিত্যাদিনা

দণ্ডই ভগবান্ বিষ্ণু, দণ্ডই প্রভু নাভায়ণ এবং দণ্ডই চিরস্থায়ী মহাকপ ধারণ  
 করায় তাহাকে মহাপুরুষ বলা হয় ॥২৩॥

এবং এই দণ্ডনীতি ব্রহ্মাব কণ্ঠা, লক্ষ্মী, বৃত্তি, সবস্বতী ও জগদ্ধাত্রীকণা ; অতএব  
 দণ্ডের বহুতর মূর্ত্তি ॥২৪॥

কৌরবনন্দন । অর্থ ও অনর্থ, মুখ ও দুঃখ, ধর্ম ও অধর্ম, দেহের বল ও অবল,  
 সৌভাগ্য ও দৌর্ভাগ্য, পুণ্য ও পাপ, গুণ ও দোষ, কাম ও অকাম, ঋতু, মাস,  
 রাত্রি, দিন, ক্ষণ, সাবধানতা ও অসাবধানতা, হর্ব ও ক্রোধ, শম ও দম, দৈব ও  
 পুরুষকার, মোক্ষ ও বন্ধ, ভয় ও অভয়, হিংসা ও অহিংসা, তপস্তা, যজ্ঞ, সংযম,

অশক্তিঃ শক্তিরিত্যেবং মানস্তুষ্ঠৌ ব্যাঘাত্যৌ ।  
 বিনয়শ্চ বিসর্গশ্চ কালাকালৌ চ ভারতঃ ॥২৯॥  
 অনৃতং জ্ঞানিতা সত্যং শ্রদ্ধাশ্রদ্ধে তথৈব চ ।  
 ক্লীবতা ব্যবসায়শ্চ লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ॥৩০॥  
 তীক্ষ্ণতা মৃদুতা মৃত্যুরাগমানাগমৌ তথা ।  
 বিরোধশ্চাবিরোধশ্চ কার্য্যাকার্য্যে বলাবলে ॥৩১॥  
 অসূয়া চানসূয়া চ ধর্মাধর্মৌ তথৈব চ ।  
 অপত্রপানপত্রপে ক্রীশ্চ সম্পদ্বিপৎপদম্ ॥৩২॥  
 তেজঃ কর্ম্মাণি পাণ্ডিত্যং বাক্শক্তিস্তত্ত্ববুদ্ধিতা ।  
 এবং দণ্ডশ্চ কোঁরব্য । লোকেহস্মিন্ বহুরূপতা ॥৩৩॥ (কূলকম্)  
 ন স্রাদ্য়দীহ দণ্ডো বৈ প্রমথেষুঃ পরম্পরম্ ।  
 ভয়াদদণ্ডশ্চ নাশ্যোন্ম্যং ব্রহ্মি চৈব যুধিষ্ঠিব ! ॥৩৪॥  
 দণ্ডেন বক্ষ্যমাণা হি রাজমহরহঃ প্রজাঃ ।  
 রাজানং বর্দ্ধয়ন্তীহ তস্মাদদণ্ডঃ পরায়ণম্ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

দানম্ । ক্লীবতা নিস্তেজস্বতা, ব্যবসায়োহব্যবসায়ঃ । আগমানাগমৌ শ্রুতস্ত । দৈহিকমানসিক-  
 ভেদাৎ বলাবলে ইত্যস্তাপোনক্ক্যাম্ । অপত্রপানপত্রপ পরস্মৈল্লজ্জালজে, হ্রীঃ স্বত্মাল্লজ্জা,  
 সম্পদ্বিপদোঃ পদং স্থানম্ । তত্ত্ববুদ্ধিতা বথার্থজ্ঞানম্ । কিংকপ ইত্যন্তৈবোত্তর-  
 প্রপঞ্চোহয়ম্ ॥২৫—৩৩॥

দণ্ডপ্রয়োজনমাহ নেতি । প্রমথেষুঃ মানবা নিপীডয়েযুঃ ॥৩৪॥

বিব ও অবিব, আদি, মধ্য ও অন্ত, কার্য্যেব বিস্তাব, মত্ততা, আমোদ, দর্প, অহঙ্কাব,  
 ধৈর্য্য, স্ননীতি ও হ্রনীতি, শক্তি ও অশক্তি, মান ও স্তম্ভতা, ব্যয় ও অব্যয়, বিনয়,  
 বিতরণ, কাল ও অকাল, জ্ঞান, সত্য ও মিথ্যা, শ্রদ্ধা ও অশ্রদ্ধা, ক্লীবতা, অধ্যবসায়,  
 লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয়, তীক্ষ্ণতা ও কোমলতা, মৃত্যু, শুভ ও অশুভ, বিবোধ  
 ও অবিবোধ, কার্য্য ও অকার্য্য, মানসিক বল ও অবল, অসূয়া ও অনসূয়া, ধর্ম্ম ও  
 অধর্ম্ম, পর হইতে লজ্জা ও অলজ্জা, নিজ হইতে লজ্জা, সম্পদ ও বিপদের স্থান, তেজ,  
 কর্ম্ম, পাণ্ডিত্য, বাক্শক্তি এবং তত্ত্বজ্ঞান—এই সমস্তই এই জগতে দণ্ডেব বহুতব  
 কপ বলিয়া জানিবে ॥২৫—৩৩॥

যুধিষ্ঠিব ! এই জগতে দণ্ড যদি না থাকিত, তাহা হইলে, মত্তহুয়েবা পবম্পব  
 পরম্পবকে পীড়ন কবিত ; কিন্তু দণ্ডেব ভয়ে পরম্পব সে পীড়ন আব করে না ॥৩৪॥



ব্যবস্থাপয়তি ক্ষিপ্ৰমিমাং লোকং নরেশ্বর ।।  
 সত্যে ব্যবস্থিতো ধর্মো ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে ॥৩৬॥  
 ধর্মযুক্তা দ্বিজশ্রেষ্ঠা বেদযুক্তা ভবন্তি চ ।  
 বভূব যজ্ঞো বেদেভ্যো যজ্ঞঃ প্রীণাতি দেবতাঃ ॥৩৭॥  
 প্রীতাশ্চ দেবতা নিত্যমিন্দ্রে পরিবদন্ত্যপি ।  
 অন্নং দদাতি শত্রুশ্চাপ্যনুগৃহ্নিমাঃ প্রজাঃ ॥৩৮॥  
 প্রাণাশ্চ সর্বভূতানাং নিত্যমগ্নে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 তস্মাৎ প্রজাঃ প্রতিষ্ঠন্তে দণ্ডো জাগর্তি তাসু চ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি । অহরহঃ সর্বদেত্যর্থঃ । বদ্ধয়ন্তি সূত্ৰায়া যথাত্মাং কবাদিদানাং । পরায়ণং  
 পরমাত্মনঃ ॥৩৫॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থাপয়তি দণ্ড ইতি শেষঃ । সত্যে জ্ঞাত্যে কর্মণি । ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে তেষাং  
 সমাজনেতৃত্বাৎ ॥৩৬॥

ধর্মোতি । বেদযুক্তা অধ্যয়নাধ্যাপনয়োঃ । বভূবেত্যনেন এতদ্ব্যয়মস্তাদিমত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

প্রীতা ইতি । পরিবদন্তি মানুযকৃততদ্যজ্ঞবৃদ্ধাঙ্কং কথয়ন্তি । অন্নং দদাতি বৃষ্ট্যা শত্রু-  
 জননধারা ॥৩৮॥

প্রাণা ইতি । প্রতিষ্ঠন্তে প্রকর্ষণে তিষ্ঠন্তি । ইতি কথং জাগর্তি ইত্যন্তোক্তবম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বাদগুঃ পরায়ণমিত্যন্তেন ॥২৫—৩৫॥ কিমান্বকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিবিতি প্রশ্নত্রয়-  
 ত্তোক্তবমাহ—ব্যবস্থাপয়তি । লোকপালনাত্মকঃ সভাপক্ষপাতী ব্রাহ্মণমূর্ত্তিবরূপ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥  
 দণ্ডস্ত ব্রাহ্মণমূর্ত্তিঞ্চ বিবৃণু কথং জাগর্তি ইত্যন্তোক্তবমাহ—ধর্মযুক্তা ইত্যাদিনা । ব্রাহ্মণ-  
 মূর্ত্তির্দণ্ডো যজ্ঞাদিধাবান্নৃষ্টিহেতুতয়া ভূতানি পালয়ন্ জাগর্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৩৭—৩৯॥

রাজা । সূতরাং দণ্ডই সর্বদা মানুযকে রক্ষা কবে, সেই মানুয আবার রাজার  
 উন্নতিসাধন কবে ; অতএব দণ্ড সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৩৫॥

নরনাথ । দণ্ড সত্বেই এই মনুষ্যগণকে জ্ঞাত্য কার্যে ব্যবস্থাপিত কবে এবং  
 দণ্ডদ্বারা ব্যবস্থিত ধর্ম যাইয়া ব্রাহ্মণদের উপবে অরস্থান করিয়া থাকে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণেরা আবার ধর্মযুক্ত হইয়া বেদযুক্ত হন, বেদ হইতে যজ্ঞ হয় এবং সেই  
 যজ্ঞ দেবগণকে সন্তুষ্ট করে ॥৩৭॥

দেবতার সন্তুষ্ট হইয়া সর্বদাই সেই যজ্ঞের কথা ইন্দ্রের নিকট বলেন, ইন্দ্র  
 আবার এই সকল মানুযের উপব অনুগ্রহ করিয়া, ইহাদিগকে অন্ন দান করেন ॥৩৮॥

(৩৬)·· ধর্মো ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে—পি বদ্ধ । (৩৭)·· বভূব যজ্ঞো দেবেভ্যো ...পি বদ্ধ নি ।

এবংপ্রয়োজনৈশ্চব দণ্ডঃ ক্ষত্রিয়তাং গতঃ ।

রক্ষন্ প্রজাঃ স জাগৰ্হি নিত্যং স্ববহিতোহক্ষরঃ ॥৪০॥

ঈশ্বরঃ পুরুষঃ প্রাণঃ সত্ত্বং চিত্তং প্রজাপতিঃ ।

ভূতান্না জীব ইত্যেবং নামভিঃ প্রোচ্যতেহৃষভিঃ ॥৪১॥

অদদদণ্ডমেবান্নৈশ্চ ধৃতমৈশ্চর্য্যমেব চ ।

বলেন যশ্চ সংযুক্তঃ সদা পঞ্চবিধাশ্লকঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথং প্রয়োজনং যন্ত সঃ । জাগৰ্হি সতর্কভিষ্ঠতি, স্ববহিতঃ প্রজাবক্ষ্যমাং সম্যক্ সাবধানঃ, অক্ষবঃ সংপথাদ্রষ্টঃ । ইতি কশ্চ পূর্বাগমিমাং জাগৰ্হি প্রতিপালয়ন্ ইত্যন্তোক্তরম্ ॥৪০॥

ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বরঃ লোকনিয়ন্তৃর্হাৎ, পুরুষঃ অসজ্জহাৎ, প্রাণঃ তদ্রূপাহেতুহাৎ, সত্ত্বং নির্দোষহাৎ, চিত্তম্ অহুভবসাধকহাৎ, প্রজাপতিঃ তদ্বিগ্ধনাৎ । ভূতান্না তদ্রূপাৎ, জীবঃ জীবনহেতুহাৎ । প্রোচ্যতে দণ্ড ইতি শেষঃ ॥৪১॥

অদদমিতি । যশ্চ রাজা, বলেন শক্ত্যা সংযুক্তঃ, সদা পঞ্চবিধ আত্মা রূপং যন্ত সঃ, প্রজানাম্ জীবন-ধন-মান-স্বাস্থ্য-শ্রায়রক্ষকরূপহাদিত্যাশয়ঃ । অন্নে বাজে দণ্ডম্ আত্মনা ধৃতম্ ঐশ্বর্য্যং প্রভূত্বঞ্চ অদদৎ ঈশ্বর ইতি শেষঃ ॥৪২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কশ্চ পূর্বাগমিমাং জাগৰ্হি প্রতিপালয়ন্নিত্যন্তোক্তরমাহ—এবংপ্রয়োজন ইত্যাদিনি । জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রহো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চেত্যন্তেন ॥৪০—৪১॥ অদদদীশ্বর ইতি শেষঃ । অন্নে রাজে দণ্ডং দণ্ডনীতিম্, অতএবাহ বলেন সংযুক্তঃ পঞ্চবিধ আত্মা যন্ত স তথা । ঐশ্বর্য্যবহারদণ্ডেশ্বরজীবরূপেণ পঞ্চপ্রকারাত্মকো রাজা ॥৪২॥ বহুধনসহিতা অমাত্যা

সেই অন্নে আবার সমস্ত প্রাণীই প্রাণ সর্বদাই প্রতিষ্ঠিত থাকে ; অতএব মানুষেরা জীবিত থাকিতে পারে ; সুতরাং এই ভাবে মানুষের মধ্যে দণ্ড বিচরণ করে ॥৩৯॥

দণ্ডেব এই সকলই প্রয়োজন । এই দণ্ড ক্ষত্রিয় প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া সতর্ক ভাবে অবস্থান করেন এবং সর্বদা সাবধান ও কর্তব্য হইতে অবিচলিত থাকেন ॥৪০॥

ঈশ্বর, পুরুষ, প্রাণ, সত্ত্ব, চিত্ত, প্রজাপতি, ভূতান্না ও জীব—এই আটটি দণ্ডের নাম কথিত হইয়া থাকে ॥৪১॥

যিনি সর্বদা বলসংযুক্ত এবং যিনি প্রজাদের জীবন, ধন, মান, স্বাস্থ্য ও শ্রায় রক্ষা করেন বলিয়া পঞ্চবিধ হইয়া থাকেন, সেই রাজাকে স্বয়ং ঈশ্বরই এই দণ্ড ও নিজের ঐশ্বর্য্য দান করিয়াছেন ॥৪২॥

কুলং বহুধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞাঃ প্রোক্তা বলানি তু ।  
 আহার্যমষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্বলমশ্রুদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৪৭॥  
 হস্তিনোহশ্বা রথাঃ পত্তিনীবো বিষ্টিস্তথৈব চ ।  
 দৈশিকাস্চাবিকাশ্চৈব তদক্ষাঙ্গং বলং শ্রুতম্ ॥৪৮॥  
 অথবাঙ্গস্ত যুক্তস্ত রথিনো হস্তিযায়িনঃ ।  
 অশ্বরোহাঃ পদাতাশ্চ মত্ত্রিণো রসদাশ্চ যে ॥৪৯॥  
 ভিক্ষুকাঃ প্রাড্‌বিবাকাস্চ মোহূর্তা দৈবচিন্তকাঃ ।  
 কোষো মিত্রাণি ধান্যঞ্চ সর্কোপকরণানি চ ॥৫০॥ (যুগাকম্)

### ভাবতকৌমুদী

কুলমিতি । কুলং সঙ্ঘঃ, বহুবো ধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধ্যশ্চেতি চত্বাবি বলানি প্রোক্তানি  
 সামর্থ্যানি প্রোক্তাঃ । বক্ষ্যমাণৈবষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্হস্তাদিভিঃ, অশ্রুৎ আহার্যমানেয়ং বাজ্ঞো বলং  
 প্রোক্তম্ ॥৪৭॥

হস্তিন ইতি । পত্তিঃ পদাতিঃ, বিষ্টির্বৈতনিকো ভূত্যঃ । “বিষ্টিঃ কৰ্ম্মকবে ভদ্রে প্রেষণে  
 বেতনেহপি চ” ইতি বিখ্যঃ । দৈশিকা দেশীয়াঃ সহানাঃ, আবিকাঃ পার্শ্বত্যাঃ সহায়াস্চ ।  
 “অবয়ঃ শৈবস্বৰ্গাঃ” ইত্যমবঃ, তানি অষ্টৌ অঙ্গানি যন্ত তৎ । বাজ্ঞো বলং শ্রুতম্ ॥৪৮॥

অথেতি । যুক্তস্ত সন্নদ্ধস্ত অঙ্গস্ত বাজ্ঞাদস্ত মধ্যে ইমাঙ্গপি গণ্যস্ত ইতি শেবঃ । রসদা-  
 শ্চিকিৎসকাঃ । পৃচ্ছতীতি প্রাট্, প্রাট্ চারৌ বিশেষণ বাক্যে বাক্যং যন্ত স চেতি প্রাড্‌বিবাকো  
 বিচারকঃ, বহুবচনাৎ লেখকাদয়শ্চ, মোহূর্তা জ্যোতিষিকাঃ, দৈবচিন্তকা দৈবজ্ঞাঃ । সর্কোপ-  
 কবণানি গোশকটাদীনি চ ॥৪৯—৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহুধনামাত্যাঃ । বলানি তু তেজঃসহস্রাণ্যনি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসামর্থ্যানি । অষ্টকৈবষ্টসংখ্যা-  
 কৈবনস্তবল্লোকে বক্ষ্যমাণৈর্দ্রব্যৈর্হস্তাদিভিবাহার্যমর্জনীয়ম্ । অশ্রুৎ কোশবুদ্ধিরূপম্ ॥৪৭—৪৮॥ অঙ্গস্ত  
 সৈন্যস্ত রাজ্যস্ত দণ্ডমোবাদমিতি বাক্যশেষাৎ । যুক্তস্ত সন্নদ্ধস্ত বখাদিকং শরীবঃ বিহবিত্তি তৃতীয়ে-

যুধিষ্ঠির ! বাজ্ঞাব বল দুই প্রকাব—প্রাকৃত ও আহার্য ; তাহাব মধ্যে বংশ,  
 প্রচুব ধন ও অমাত্য এবং বুদ্ধি এই চাবিটী প্রাকৃত বল ; আব বক্ষ্যমাণ আটটী  
 দ্রব্যদ্বাবা আটপ্রকাব আহার্য বল কথিত হইয়া থাকে ॥৪৭॥

হস্তী, অশ্ব, বথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভূত্য, দেশীয় সহায় ও পার্শ্বত্যা  
 সহায়—এই আটটী আহার্য বল ॥৪৮॥

অথবা রথী, গজাবোহী, অশ্বাবোহী, পদাতি, মত্ত্রী, চিকিৎসক, ভিক্ষক,  
 বিচাবক, জ্যোতিষী, দৈবজ্ঞ, কোষ, মিত্র, শস্ত্র ও গোশটকপ্রভৃতি সমস্ত উপকবণই  
 সম্ভিত রাজ্যাঙ্গেব মধ্যে গণ্য হইয়া থাকে ॥৪৯—৪৯॥

সপ্তপ্রকৃতি চাক্ষুঃ শরীরমিহ যদ্বিছুঃ ।

রাজ্যস্ত দণ্ডমেবাক্ষং দণ্ডঃ প্রভব এব চ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণ প্রযত্নেন কারণাৎ ক্ষত্রিয়স্ত চ ।

দণ্ডো দত্তঃ সমানাত্মা দণ্ডো হীদং সনাতনম্ ॥৪৮॥

রাজ্যং পূজ্যতমো নাশ্চো যথা ধর্ম্যঃ প্রদর্শিতঃ ।

ব্রাহ্মণা লোকরক্ষার্থং স্বধর্ম্মস্থাপনায় চ ॥৪৯॥

ভর্তৃপ্রত্যয় উৎপন্নো ব্যবহারস্তথাহপরঃ ।

তস্মাদ্ধ্যঃ স হিতো দৃষ্টো ভর্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ॥৫০॥

### ভাবতকৌমুদী

সংগ্ৰেতি । সপ্তপ্রকৃতয়ঃ স্বাম্যাদীনি অঙ্গানি যন্ত তৎ, আষ্টী অঙ্গানি হস্তাদীনি যন্ত তচ্চ, রাজ্যস্ত শবীবমিতি সম্বন্ধঃ । অক্ষং প্রধানাবয়বঃ । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো ধর্ম্মকাবণম্ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণেতি । দত্তঃ ক্ষত্রিয়ধৈব । সমানো চর্নিবাবত্যাং ক্ষত্রিয়ত্বাৎ আত্মা স্বরূপং যন্ত সঃ । সনাতনং চিরন্তনং ধর্ম্মবক্ষাকাবণমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

রাজ্যমিতি । স্বধর্ম্মস্থাপনায় স্বাভিমতস্তাৎপ্রবর্তনায় ॥৪৯॥

বাদিপ্রতিবাদ্যুৎপত্তিব্যবহাবাদন্তবিধমপি ব্যবহাবগ্রাহ ভব্নিতি । ভর্তৃঃ স্বামিনো বিচারকস্ত প্রত্যয়ে "অয়ং চৌর এব কথমন্তথা নিকর্ম্মাপি সাংসারিকব্যয়ং নির্বাহয়তীতি বিশ্বাসে সতি, উৎপন্নো ভর্তৃবাদেশাদেব জাতঃ অপব্যবহাবঃ সন্তবতীতি শেষঃ । তস্মাদব্যবহাবাৎ যো দণ্ডো ভবতি স

### ভারতভাবদীপঃ

নাশ্বয়ঃ । রসনা বৈজ্ঞাঃ ॥৪৫॥ প্রাডুবিবাকাঃ পৃচ্ছতীতি প্রাট্‌স চার্সো বিবাকচ্চ বিবদমানদ্বৌষ্মরৌঃ প্রবৃন্তিনিমিস্তবেজ্ঞা ॥৪৬॥ দণ্ডং সৈজ্জম্, দণ্ডঃ প্রসিক্কঃ ॥৪৭॥ দণ্ডো দণ্ডধীনম্ ॥৪৮॥ প্রদর্শিতো দণ্ডঃ স্থাপনায় চ প্রদর্শিতা ব্রাহ্মণাঃ ॥৪৯॥ ভর্তৃপ্রত্যয়ো ভর্তারৌ বৌ বিবদমানৌ প্রত্যয়ঃ কারণং যন্ত স তথা বাদিপ্রতিবাদিত্যাং প্রবর্তিতো ব্যবহারঃ ।

স্বামী, অমাত্য, সূত্রং, কোষ, বাষ্ট্র, দুর্গ ও বল—এই সাতটি এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভূত্য, দেশীয় সহায় ও পার্শ্ববর্ত্য সহায়—এই আটটি সমুদায়ে এই পনেরোটি রাজ্যেব যে শবীব বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ; সেই রাজ্যের দণ্ডই প্রধান অঙ্গ ; যেহেতু দণ্ডই ধর্ম্মেব একমাত্র কাবণ ॥৪৭॥

ঈশ্বর যত্নপূর্ব্বক ধর্ম্ম বক্ষাব নিমিত্ত ক্ষত্রিয়েব হস্তে তাঁহাবই তুল্য দণ্ড সমর্পণ করিয়াছেন, সুতবাং এই দণ্ডকে চিবন্তন ধর্ম্মেব কাবণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৪৮॥

ব্রাহ্মা লোক বক্ষাব জন্ত এবং স্বধর্ম্ম স্থাপনেব নিমিত্ত যে ধর্ম্ম প্রদর্শন কবিয়াছেন, রাজাদের পক্ষে সেই ধর্ম্ম যেমন আদবণীয়, তেমন আদবণীয় আর কিছুই নাই ॥৪৯॥

ব্যবহারস্ত বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে ।

মৌলিক নরশাদূল । শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥

উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোহসৌ ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ।

জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রশ্চো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥

দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোহপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ ।

ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভৰ্তৃঃ প্রত্যয়তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যন্ত সঃ । হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তচ্চৌর্ধ্বনিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্তবিধামপি ব্যবহাবামাহ ব্যবতি । বেদাদেব আত্মা রূপং যন্ত স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ ইত্যর্থঃ । বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্ভূত স বেদপ্রত্যয়ঃ । যথা—“যো ব্রাহ্মণ্যাবগুরেৎ ৩ং শভেন যাতরেৎ” ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণঃ প্রতি দণ্ডোক্তমেন শতবাতনাত্মকো ব্যবহাবঃ । মৌলো দৃষ্টচৌর্ধ্বাদিদোষাহংপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি । “ভৰ্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন” ইত্যাদিনা প্রাপ্তক ইত্যর্থঃ । স দণ্ডঃ, নঃ অস্বাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ । বয়মেব তৎকর্তাবঃ সম্বাম ইতি তাৎপর্যম্ । যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো ৮ ১৮, নবেন্দ্রশ্চো বাজস্থিতঃ ॥৫২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদ্রোবস্ততরস্ত প্রত্যয়োহুত্য়পগমো লক্ষণং দন্ত স ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্ততবপবাজয়াদিত্যর্থঃ । সহিতো হিতমিষ্টে তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্ততবজ্জবাহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্তো দোষঃ পাবদার্থাদিস্তম্মিত্যর্থঃ পৰ্যদং প্রতিগতশ্চেত্তর প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ । মৌলঃ কুলাচাবপ্রযুক্তো যো ব্যবহাবস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ । যথা শূদ্রস্ত সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কপ্তিশিচ্ছদ্রকুলে এবং নিয়মো যোহস্বাকং মযে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ ইতি তস্তোরজ্ঞানে শূদ্রস্ত সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি । তথা চ শাস্ত্রবিদামহুত্রমণং ধর্মজ্ঞানং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেবাং জ্ঞাণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচাবকেব) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকাব ব্যবহাব আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভৰ্তৃপ্রত্যয়দণ্ড ; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নবশ্রেষ্ঠ । বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্বে যে ভৰ্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে । কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডানকর্তৃক বাজাব উপবেই থাকে ॥৫২॥

যশ্চ বেদপ্রসূতান্না স ধর্মো গুণদর্শনঃ ।

ধর্মপ্রত্যয় উদ্ভিক্টো যথাধর্মঃ কৃতান্নভিঃ ॥৫৪॥

ব্যবহারঃ প্রজাগোষ্ঠা ব্রহ্মদিক্টো যুধিষ্ঠির । ।

ত্রীন্ ধারয়তি লোকান্ বৈ সত্যান্না ভূতিবর্দ্ধনঃ ॥৫৫॥

যশ্চ দণ্ডঃ স দৃষ্টো নো ব্যবহারঃ সনাতনঃ ।

ব্যবহারশ্চ দৃষ্টো যঃ স বেদ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৫৬॥

যশ্চ বেদঃ স বৈ ধর্মো যশ্চ ধর্মঃ স সৎপথঃ ।

ব্রহ্মা পিতামহঃ পূর্ব্বং বভূবাহ প্রজাপতিঃ ॥৫৭॥

#### ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । প্রত্যয়েন উক্তবিধেন ভূতিবিস্তারেন দৃষ্টোহপি যোগ্যে ব্যবহাব্যাক্ষক এব শ্রুতঃ ।  
যশ্চ ব্যবহারো ভবতি স এব চ বেদবিষয়াক্ষকো বেদবোধিত এব শ্রুতঃ । ভারত বেদমূলকত্বাৎ ॥৫৪॥  
য ইতি । বেদেন প্রসূত উৎপাদিত আত্মা স্বরূপঃ যন্ত সঃ, গুণদর্শন উৎকর্ষপ্রদর্শকঃ ।  
কৃতান্নভিঃ পণ্ডিতৈশ্চ যথাধর্মং ধর্মামুসাবেণ স ধর্মো দণ্ডঃ ধর্মপ্রত্যয়ো ধর্মহেতুকঃ, উদ্ভিক্ট উক্তঃ ॥৫৪॥

ব্যবেতি । প্রজানাং গোষ্ঠা রক্ষিতা, ব্রহ্মণা মিষ্ট উক্তঃ । ভূতিবর্দ্ধনঃ সম্পদবৃদ্ধিকারী ॥৫৫॥

দণ্ডব্যবহারমোরক্যং প্রতিপাদয়তি য ইতি । দৃষ্টো জাতঃ, নঃ অজাতঃ । বেদো বেদ-  
মূলকঃ ॥৫৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে আত্মঃ কত্রিরাধীন ইত্যাহ—উক্ত ইতি । নোহস্মাতিঃ কত্রিরৈবগোহপি জ্ঞেয়ঃ তত্র  
প্রত্যয়গোহপি জ্ঞেয়ঃ ॥৫২॥ অস্ত্রাপি বেদমূলকমাহ—দণ্ড ইতি । বিবিধোহব্যবহারোহন্যান্য  
পরপক্ষক্ষেপেণ স্বপক্ষসাধনং ব্যবহাব্যকৃত্যকো ন্যায়ঃ স যত্রপি দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টত্বাপি স ব্যবহাব-  
পরার্থো মহামিতিঃ কৃতোহস্মি, অতঃ সোহপি বৈদিকপ্রণীতস্মাৎবেদবিষয়াক্ষকো বেদার্থগোচরোহস্তী-  
ত্যর্থঃ ॥৫৩॥ ইত্যবো বো ব্যবহারো বেদমূলকধর্মরূপাবিত্যাহ—যশ্চেতি দ্বাতাম্ । যথা  
ধর্মমুদিক্টো যম পারদার্থজেনাধর্মেণ ধর্মলোপো না ভূদ্বিতি পশ্চাত্তাপবত্বাদিষ্টঃ প্রায়শ্চিত্তরূপো  
দণ্ডো ধর্ম এবত্যর্থঃ ॥৫৪॥ প্রজাগোষ্ঠা প্রজাকৃতত্ব নিয়মস্ত রক্ষিতা, শূদ্রস্তাপি সুরাপান-  
প্রভুর বিব্রাসজাত দণ্ডও ব্যবহারস্বরূপই বটে ; আবার যেটা ব্যবহাব, তাহাও  
বেদমূলকই হয় ॥৫৩॥

যে দণ্ড বেদোক্ত তাহাই তাহার উৎকর্ষ দেখাইয়া থাকে ; আর পণ্ডিতেরা  
ধর্মামুসারেই ধর্মমূলক দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির । ব্রহ্মা এই দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ; স্মৃতরাং এই দণ্ড প্রজারক্ষক,  
ত্রিভুবনধারক, সত্যস্বরূপ ও সম্পত্তিবর্দ্ধক ॥৫৫॥

লোকে যাহা দণ্ডনামে দেখা যায়, আমাদের মতে তাহাই সনাতন ব্যবহাব এবং  
ব্যবহাব বলিয়া যাহা চলিতে দেখা যায়, তাহাই বেদ—ইহা নিশ্চয় ॥৫৬॥

লোকানাং স হি সর্বেষাং সমুদ্রানুরক্ষসাম্ ।

সমুদ্রোত্তরগবতাং কৰ্ত্তা চৈব স ভূতকৃৎ ॥৫৮॥

ততোহন্তো ব্যবহারোহয়ং ভৰ্ভূপ্রত্যয়নক্ষণঃ ।

তস্মাদিদমথোবাচ ব্যবহারনিদর্শনম্ ॥৫৯॥

মাতা পিতা চ ভ্রাতা চ ভাৰ্য্যা চৈব পুরোহিতঃ ।

নাদণ্ডো বিদ্যতে রাজ্ঞো যঃ স্বধৰ্ম্মেণ তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধৰ্ম্মে দণ্ডস্বরূপাদিকথনে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । স ভূতকৃৎ এব । প্রজাপতিঃ প্রজানিস্তা ॥৫৭॥

লোকানামিতি । ভূতকৃৎ কিতাদিভূতস্রষ্টা ॥৫৮॥

তত ইতি । ততঃ প্রজাপতেবেব অয়ং ব্যবহার উৎপন্নঃ । তস্মাৎ পবনঃ স এবৈদমুবাচ ॥৫৯॥

অথ চ দণ্ডস্ত সৰ্ব্ব এব বিবৰ্ণ ইত্যাহ মাতেতি । অদণ্ডাঃ অদণ্ডনীরাঃ । স্বধৰ্ম্মেণ রাজ-  
ধৰ্ম্মানুসাৰেণ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতৌকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাপ্তায়াং শান্তিপর্কণি রাজধৰ্ম্মে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়শ্চিত্তাদিকং সোহপি ধৰ্ম্ম এবৈতৎ ॥৫৫॥ দণ্ডব্যবহারধৰ্ম্মবেদসংপৎপ্রজাপতীনাং কাশ্মায়াহ  
হাত্যাম্—য ইতি ॥৫৬—৫৮॥ বতঃ প্রজাপতিভূতকৃৎ তত হেতোঃ অচমদদৌহো ভৰ্ভূপ্রত্যয়নক্ষণে  
ব্যবহারঃ প্রবৃত্তস্তস্মাদস্মিন্ বিবৰ্ণে স ইদং নিদর্শনং বাক্যমুবাচ ॥৫৯॥ তদেব বাক্যং পঠতি—  
মাতেতি । যো রাজা স্বধৰ্ম্মেণ তিষ্ঠতি তস্ত রাজ ইতি সধৰ্ম্মঃ ॥৬০॥

ইতি শান্তিপর্কণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীভে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

যাহা বেদ, তাহাই ধৰ্ম্ম এবং যাহা ধৰ্ম্ম, তাহাই সংপদ । পূৰ্ব্বকালে পিতামহ  
ব্রহ্মাই লোকনিয়ামক হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

যেহেতু তিনি দেবতা, অশুভ, বান্ধস, মনুষ্য ও সৰ্পসম্বিত সমস্ত জগতেব সৃষ্টি  
করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীপ্রভৃতিও উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫৮॥

তাঁহা হইতেই এই ভৰ্ভূপ্রত্যয় নামক অথবিধ দণ্ডের উৎপত্তি হইয়াছিল । তাহাব  
পর তিনিই এই ব্যবহারেব নিদর্শন বলিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, যে রাজা স্বধৰ্ম্ম অনুসারে চলেন, সেই রাজার পক্ষে পিতা, মাতা,  
ভ্রাতা, ভাৰ্য্যা ও পুরোহিত—ইহাদের মধ্যে কেহই অদণ্ডনীয় নহেন ॥৬০॥”

\* ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—শি বঙ্গ বর্ক দি।

## উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহবন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
অঙ্গেষু রাজা দ্ব্যতিমান্ বসুহোম ইতি শ্রুতঃ ॥১॥  
স রাজা ধর্মবান্ নিত্যং সহ পত্ন্যা মহাতপাঃ ।  
মুঞ্জপৃষ্ঠং জগামাথ পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্ ॥২॥  
তত্র শৃঙ্গে হিমবতো মেরৌ কনকপর্বতে ।  
যত্র মুঞ্জবটে রামো জটাহরণমাদিশৎ ॥৩॥  
তদাপ্রভৃতি রাজেন্দ্র ! ঋষিভিঃ সংশিতব্রতৈঃ ।  
মুঞ্জপৃষ্ঠ ইতি প্রোক্তং স দেশো রুদ্রসেবিতঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । অত্র দণ্ডবিষয়ে । অঙ্গেষু অঙ্গদেশে, রাজা আদীদিতি শেবঃ, দ্ব্যতিম'ন্ তেজস্বী ॥১॥

স ইতি । পিতৃদেবর্ষিভিঃ পূজিতং মহাতীর্থস্বাদেব গোব্বাস্পদীকৃতম্ ॥২॥

তত্রোতি । মেরৌ মেকসন্নিহিতে । রামো জ্ঞানদগ্নাঃ, জটানামাহরণঃ দীর্ঘতপস্তপা উৎপাদনম্, আদিশদকবোৎ ॥৩॥

তদেতি । মুঞ্জবৎ তদাধ্যাতৃগণং পৃষ্ঠং জটানাং প্রান্তদেশো যত্র সঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই দণ্ডবিষয়েও মনস্বীরা এই প্রাচীন বৃত্তান্তেব উল্লেখ করিয়া থাকেন । পূর্বকালে অঙ্গদেশে বসুহোমনামে এক তেজস্বী রাজা ছিলেন ॥১॥

সর্বদা তপস্ত্যানিবত ও ধার্মিক সেই রাজা বসুহোম পত্নীব সহিত মিলিত হইয়া কোন সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণসমাদৃত মুঞ্জপৃষ্ঠতীর্থে গমন কবিয়াছিলেন ॥২॥

সেই তীর্থটী স্বর্ণপর্বত সুমেকব সন্নিহিত হিমালয়েব-শৃঙ্গে রহিয়াছে । যে মুঞ্জ-বটে পবনুরাম দীর্ঘকাল তপস্ত্যাব ব্যাপৃত থাকিয়া মস্তকে জটাদারণ কবিয়াছিলেন ॥৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! তদবধি দূতনিযমসম্পন্ন ঋষিবা সেই স্থানটীকে মুঞ্জপৃষ্ঠনামে অভিহিত করিয়াছিলেন এবং সে স্থানটী অয়ং রুদ্রদেবেবও আদৃত হইয়াছিল ॥৪॥



স তত্র বহুভিষু'ন্তস্তদা শ্রুতিময়ৈষ্ঠ'নৈঃ ।  
 ব্রাহ্মণানামনুমতো দেবর্ষিসদৃশোহভবৎ ॥৫॥  
 তং কদাচিদদীনায়া সখা শত্রুশ্চ মানিতঃ ।  
 অভ্যগচ্ছন্নহীপালো মাক্ষাতা শত্রুর্ক্ষণঃ ॥৬॥  
 সোপহৃত্য তু মাক্ষাতা বসুহোমং নরাধিপম্ ।  
 দৃষ্ট্বা প্রকৃষ্টতপসং বিনতোহগ্রেহভ্যতিষ্ঠত ॥৭॥  
 বসুহোমোহপি রাজ্ঞো বৈ পাণ্ডমর্ঘ্যং শ্রবেদয়ৎ ।  
 সপ্তাঙ্গশ্চ তু রাজ্যশ্চ পপ্রাচ্ছ কুশলাব্যয়ে ॥৮॥  
 সন্তিরাচরিতং পূর্বং যথাবদনুযায়িনম্ ।  
 অপুচ্ছদ্বসুহোমস্তং রাজন্ ! কিং করবাণি তে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রুতিময়ৈর্কৈদোক্তৈঃ, ঐষ্ঠৈঃ সঙ্ঘশৌচানিভিঃ । অনুমতঃ তপস্তার্থমজ্ঞাতঃ ॥৫॥  
 তমিতি । অদীনায়া উৎক্লুপ্তিভ্যঃ, মানিতঃ সর্কৈরেব ॥৬॥  
 স ইতি । অত্র বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । প্রকৃষ্টং তপো বশ্য তম্ ॥৭॥  
 বস্বিতি । রাজ্ঞো মাক্ষাতুঃ । সপ্ত ষাণ্মমাত্যমুহুৎকোষবাঈর্গবলানি অদানি যন্ত তন্ত । কুশলা-  
 ব্যয়ে মদলাক্ষ্যে ॥৮॥  
 সন্তিরিতি । পূর্বং সন্তিরাচরিতং পদ্বানং যথাবৎ অনুযাতীতি তম্ । অনোঃ কর্মপ্রবচনীযতয়া  
 বা আচরিতমিতি দ্বিতীয়া ॥৯॥

তখন বসুহোমরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে সেই মুঞ্জবটে থাকিয়া, বেদোক্ত  
 বহুগুণসম্বিত হইয়া ক্রমে দেবর্ষিতুল্য হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে শত্রুদমন, সকলের সম্মানিত ও ইন্দ্রের সখা রাজা মাক্ষাতা হৃষ্টচিত্তে  
 সেই বসুহোমেব নিকট গমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মাক্ষাতা নিকটে যাইয়া রাজা বসুহোমকে মহাতপা দেখিয়া অবনত হইয়া তাঁহার  
 সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বসুহোমও মাক্ষাতাকে পাণ্ড ও অর্ঘ্য নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার সপ্তাঙ্গ  
 রাজ্যের কুশল ও অশ্রুতির বিষয় জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৮॥

পূর্বকালে সৎপুরুষেরা যে পথে চলিতেন, মাক্ষাতা যথাযথভাবে সেই পথেই  
 চলিয়া থাকেন ; সুতরাং বসুহোম বিনীতভাবে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘রাজা !  
 আমি আপনার কি করিব’ ॥৯॥

সোহব্রবীৎ পরমপ্রীতো মাঙ্কাতা রাজসত্তমম্ ।

বসুহোমং মহাপ্রাজ্ঞমাসীনং কুরুনন্দন ! ॥১০॥

মাঙ্কাতোবাচ ।

বৃহস্পতের্মতং রাজন্ । অধীতং সকলং জ্ঞয়া ।

তথৈবোশনসং শাস্ত্রং বিজ্ঞাতং তে নবোক্তম্ ॥১১॥

তদহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি দণ্ড উৎপন্নতে কথম্ ।

কিং চাস্ত পূর্বং জাগৰ্হি কিংবা পরমমুচ্যতে ॥১২॥

কথং ক্ষত্রিয়সংস্থচ দণ্ডঃ সংপ্রত্যবস্থিতঃ ।

ক্রহি মে স্তুমহাপ্রাজ্ঞ । দদাম্যচাৰ্য্যবেতনম্ ॥১৩॥

বসুহোম উবাচ ।

শৃণু রাজন্ । যথা দণ্ডঃ সংভূতো লোকসংগ্রহঃ ।

প্রজাবিনয়রক্ষার্থং ধৰ্ম্মশাস্ত্রা সনাতনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পবমপ্রীতঃ, মহাতপসোহপি সবিনয়ব্যবহাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

বৃহস্পতের্মিতি । মতং মতানুসারিনিীতিশাস্ত্রম্ । ঔশনসং শুক্রপ্রণীতম্ ॥১১॥

তদ্বিতি । কিংবা কথং বা, পবমং তদ্বৎকৃষ্টমুচ্যতে ॥১২॥

কথমিতি । আচার্য্যস্ত গুরোর্বেতনং শিক্ষাদানমুচ্যং তৃত্যং নদামি ॥১৩॥

শৃঙ্খতি । লোকান্ সংগৃহীতি বশীকরোতীতি সঃ । প্রজানান্ বিনয়স্ত সংপথপ্রবৃত্তে রক্ষার্থম্ ॥১৪॥

কৌরবনন্দন । তখন মাঙ্কাতা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া বাজশ্রেষ্ঠ ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বসুহোমকে বলিতে লাগিলেন ॥১০॥

মাঙ্কাতা বলিলেন—‘নবশ্রেষ্ঠ বাজা । আপনি বৃহস্পতিপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন কবিয়াছেন এবং শুক্রপ্রণীত নীতিশাস্ত্রও বিশেষভাবে জানেন ॥১১॥

অতএব আমি জানিতে ইচ্ছা কবি যে, দণ্ড কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, উহাব পূর্বে কি ছিল এবং কি জন্তই বা উহাকে উৎকৃষ্ট বলা হয় ॥১২॥

মহাপ্রাজ্ঞ । কেনই বা দণ্ড বর্তমান সময়ে ক্ষত্রিয়ের উপর বহিয়াছে, এই সকল বিষয় আপনি আমাব নিকট বলুন, আমি আপনাকে গুরুদক্ষিণা দিব’ ॥১৩॥

বসুহোম বলিলেন—‘বাজা । ধর্ম্মের সনাতন আত্মা এবং লোকবশীকরণের হেতু সপ্ত মাতৃবের সংপথপ্রবৃত্তি রক্ষার জন্ত যে ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

ব্রহ্মা শিবক্ষুৰ্ভগবান্ সৰ্বলোকপিতামহঃ ।

ঋত্বিজং নাত্মনস্তল্যং দদর্শোতি হি নঃ শ্রুতম্ ॥১৫॥

স গৰ্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ ।

পূৰ্ণে বর্ষসহস্রে তু স গৰ্ভঃ ক্ষুবতোহপতৎ ॥১৬॥

স ক্ষুপো নাম সন্তুতঃ প্রজাপতিররিন্দম ।।

ঋত্বিগাসীন্মহারাজ ! যজ্ঞে তস্মৈ মহাত্মনঃ ॥১৭॥

তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু ব্রহ্মণঃ পার্থিববর্ষভ ।।

দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাদগুঃ সোহন্তুহিতোহভবৎ ॥১৮॥

তস্মিন্নন্তুহিতে চাপি প্রজানাং সঙ্করোহভবৎ ।

নৈব কার্য্যং ন বাহকার্য্যং ভোজ্যাভোজ্যং ন বিদ্রতে ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । শিবক্ষুৰ্ভগুঃ । ন দদর্শাদৃশস্তপস্বিনোহভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

স ইতি । স ব্রহ্মা । ক্ষুবতঃ ক্ষুতং কুর্ততঃ । তদানীং শিরঃকম্পনত্বাৎশ্রুত্যাঃ দিগ্যাশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি । ক্ষুবতঃ পতনাত্ ক্ষুপঃ । পুৰোধবাদিত্যস্মিণাতঃ ॥১৭॥

তস্মিন্নিতি । সত্রে যজ্ঞে । দৃষ্টরূপস্ত প্রত্যক্ষীভূতস্ত সত্রস্তৈব প্রধানত্বাৎ প্রাণাত্মেনাবদগণাৎ, তেন চ দণ্ডত্বাবজ্ঞাহুতবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্র দণ্ডোৎপত্তৌ বিষয়ে ॥১—১২॥ আচাৰ্য্যবেতনং গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩—১৪॥ শিবক্ষুৰ্ভগু-  
মিচ্ছুঃ ॥১৫॥ ক্ষুবতঃ ক্ষুতবতঃ ॥১৬—১৭॥ দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাৎ দৃষ্টং রূপং দীক্ষাপবিগ্রহঃ প্রধানিরূপা

আমবা শুনিয়াছি—একদা সৰ্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা একটা যজ্ঞ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া, তাহার উপযুক্ত নিজেব তুল্য পুৰোহিত দেখিতে পাইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বহু বৎসর যাবৎ মন্তকে একটা গৰ্ভ ধারণ কবিলেন । ক্রমে সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে একদা তিনি হেঁচি দিলেন ; তখন তাঁহাব মন্তক হইতে সেই গৰ্ভ পতিত হইল ॥১৬॥

শক্রদমনকাব মহারাজ ! ক্রমে সেই গৰ্ভই ক্ষুপ নামে প্রজাপতি হইলেন ; সেই ক্ষুপই মহাত্মা কাব যজ্ঞে পুৰোহিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! ব্রহ্মাব সেই যজ্ঞ চলিতে লাগিলে, তাহাবই প্রাধান্যবশতঃ উপস্থিত দণ্ড নিজেব অবজ্ঞা অনুভব কবিয়া, সে স্থান হইতে অন্তর্হিত হইল ॥১৮॥

দণ্ড অন্তর্হিত হইলে, জনগণেব একটা মিশ্রভাব আসিয়া পড়িল, তাহাতে বর্জ্য-কর্তব্যের কিংবা খাড়াখাড়েব কোন বিচার থাকিল না ॥১৯॥

পেয়াপেয়ে কুন্তঃ সিদ্ধিহিংসন্তি চ পরম্পরম্ ।  
 গম্যাগম্যঃ তদা নাসীৎ স্বং পরম্বক্ষ্য বৈ সমম্ ॥২০॥  
 পরম্পরং বিলুপ্তস্তি সারমেয়া যথামিষম্ ।  
 অবলান্ বলিনো স্তন্তি নির্মধ্যাদমবর্তত ॥২১॥  
 ততঃ পিতামহো বিষ্ণুং ভগবন্তং সনাতনম্ ।  
 সংপূজ্য বরদং দেবং মহাদেবমথাত্রবীৎ ॥২২॥  
 অত্র ভ্রমনুকম্পাং বৈ কর্ত্ত মর্হসিকেশব ।।  
 সঙ্করো ন ভবেদত্র যথা তস্মৈ বিধীয়তাম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ভিত্তি । সঙ্করঃ কর্ত্তব্যবিমিশ্রণম্ । এতদেব স্পষ্টয়িতুমাহ নেতি ॥২০॥  
 পেয়েতি । সিদ্ধিনিম্ননিপাত্তিঃ । স্বং স্বকীয়ম্ ॥২০॥  
 পবম্পবমিতি । বিলুপ্তস্তি ধনং হবন্তি স্ম, সারমেয়াঃ কুকুর্বাঃ, আমিষং মাংসম্ । মধ্যাদায়া  
 অভাবো নির্মধ্যাদম্ । নির্মক্ষিকমিত্যাদিৎ অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ নিয়মশূন্তত্বত্যাগঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । বরদাদেব বরদানং সন্ত্যাব্যেতি ভাবঃ । মহাদেবং দেবশ্রেষ্ঠং পবত্র কেশবেতি  
 সঙ্কোচনাৎ ॥২২॥

অত্রোতি । অলুকম্পাং দয়াম্ । সঙ্করঃ সদাচারহর্য্যচাবিমিশ্রতাঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষাং প্রবিষ্ট ইতি নিয়মনুরূপো দণ্ডোহুহুর্হিতোহুভবদিত্যাগঃ ॥১৮—৩২॥ বিনয়ো বিবৃদ্ধি,  
 চ্ছাবো বিভাগা যন্ত তন্ত শস্ত্রং শত্রুর্ধমঃ কন্ধ চ বোগো গথ্যশ্লোকপ্রয়োজকো বাগো যমঃ কন্ধ চেতি

পেয বা অপেয় বিষয়ে কোন নিয়মই বা থাকিবে কি কবিষা ? মানুষেবা পবম্পব  
 হিংসা করিতে লাগিল, গম্যাগম্য বিচাব থাকিল না এবং নিজস্ব ও পবম্পব সমান  
 হইয়া গেল ॥২০॥

কুকুব যেমন পবম্পবমাংস হরণ কবে, মানুষেবাও তেমন পবম্পব ধন হরণ  
 করিতে লাগিল, প্রবলেরা দুর্বলদিগকে বধ কবিত্তে থাকিল—এইভাবে একটা  
 বিশৃঙ্খলা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

তাহাব পর ব্রহ্মা মহাস্বাশালী, সনাতন, ববদাতা ও দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুব পূজা  
 কবিষা, তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

‘নাবাযণ । আপনি জগতেব উপবে দয়া বকন, যাহাতে সদাচার ও দুবাচাবেব  
 মিশ্রভাব না হয় তাহা বকন’ ॥২৩॥

ততঃ স ভগবান্ ধ্যাং চিরং শূলবরাযুধঃ ।  
 আত্মানমাত্মনা দণ্ডং সম্ভজে দেবসত্তমঃ ॥২৪॥  
 তস্মাচ্চ ধর্মুচরণানীতির্দেবী সবস্বতী ।  
 সম্ভজে দণ্ডনীতিং সা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥২৫॥  
 ভূয়ঃ স ভগবান্ ধ্যাং চিরং শূলবরাযুধঃ ।  
 তস্মৈ তস্মৈ নিকায়স্মৈ চকারৈকৈকমীশ্বরম্ ॥২৬॥  
 দেবানামীশ্বরং চক্রে দেবং দশশতেক্ষণম্ ।  
 যমং বৈবস্বতঞ্চাপি পিতৃণামকরোৎ প্রভুম্ ॥২৭॥  
 ধনানাং রাক্ষসানাঞ্চ কুবেরমপি চেশ্বরম্ ।  
 পর্বতানাং পতিং মেরুং সরিতাঞ্চ মহোদধিম্ ॥২৮॥  
 অপাং রাজ্যেহসুরাণাঞ্চ বিদধে বরুণং প্রভুম্ ।  
 মৃত্যুং প্রাণেশ্বরমথো তেজসাঞ্চ হতাশনম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শূলাদগ্নি বরং শ্রেষ্ঠম্ আবুৎ চক্রং বস্ত্র সঃ । সম্ভজে চকাব ॥২৪॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাদদণ্ডং, ধর্মুচরণাতে অনেনেতি তস্মাৎ, নীতিনীতিময়ী ॥২৫॥  
 ভূয় ইতি । ধ্যাং কৰ্ত্তব্যং বিচিন্ত্য । নিকায়স্মৈ সমূহস্মৈ ॥২৬॥  
 দেবানামিতি । দশশতেক্ষণং সহস্রাঙ্গমিহ্মম্ । বৈবস্বতং হিবস্বতঃ সূর্য্যাস্ত পুত্রম্ ॥২৭॥  
 ধনানামিতি । ঈশ্বরং বাজ্ঞানম্ । পতিনকরোদিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৮॥  
 অপামিতি । অপাং জলানাম্, অসুরাণাং জাহনানামেব । প্রাণানাম্ ঈশ্বরং পতিম্ ॥২৯॥

তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ, চক্রপাণি ভগবান্ নাবায়ণ দীর্ঘকাল চিন্তা কবিবা নিজেই  
 নিজেকে দণ্ডকাপে সৃষ্টি করিলেন ॥২৪॥

পরে নীতিময়ী সরস্বতী দেবী ধর্মের হেতু সেই দণ্ড হইতে ত্রিভুবনবিখ্যাত  
 দণ্ডনীতি সৃষ্টি কবিলেন ॥২৫॥

পুনরায় ভগবান্ চক্রপাণি বিষ্ণু বহুকাল চিন্তা কবিবা এক এক জনকে এক  
 একটা শ্রেণীর অধীশ্বর কবিলেন ॥২৬॥

ইন্দ্রদেবকে দেবগণের অধীশ্বর করিলেন এবং সূর্য্যপুত্র যমকে পিতৃগণের প্রভু  
 করিলেন ॥২৭॥

কুবেরকে ধন ও রাক্ষসগণের অধিপতি করিলেন এবং সূমেরকে পর্বতগণের ও  
 সমুদ্রকে নদীসমূহের প্রভু করিলেন ॥২৮॥

রুদ্রাণামপি চেশানং গোপ্তারং বিদধে প্রভুং ।  
 মহাত্মানং মহাদেবং বিশালাক্ষং সনাতনম্ ॥৩০॥  
 বশিষ্ঠমীশং বিপ্রাণাং বসুনাং জাতবেদসম্ ।  
 তেজসাং ভাস্করং চক্রে নক্ষত্রাণাং নিশাকরম্ ॥৩১॥  
 বীরুধামংশুমন্তুঞ্চ ভূতানাঞ্চ প্রভুং বরম্ ।  
 কুমারং দ্বাদশভুজং স্কন্দং রাজানমাাদিশং ॥৩২॥  
 কালং সৰ্ব্বেশমকরোং সংহারবিনয়াত্মকম্ ।  
 মৃত্যোশ্চতুর্বিভাগস্ত্য দুঃখস্ত্য চ সুখস্ত্য চ ॥৩৩॥  
 ঈশ্বরঃ সৰ্বদেবস্তু রাজারাজো নরাধিপ ।।  
 সৰ্ব্বেষামেব রুদ্রাণাং শূলপাণিরিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । রুদ্রাণাম্ একাদশানাম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩০॥  
 বশিষ্ঠমিতি । ঈশ্বরং পতিম্, জাতবেদসমন্নিম্ ॥৩১॥  
 বীরুধামিতি । বীরুধাং লতানাম্, অংশুমন্তুং দেববিশেষম্, ভূতানাং প্রমথানাম্ ॥৩২॥  
 কালমিতি । সংহারবিনয়োর্কিনাশোৎপাদয়োঃ আত্মা স্বরূপং বসুনাং তম্ । রোগজঃ আঘাতজঃ  
 পতনজঃ বন্ধনজশ্চেতি চত্বারো বিভাগা ভেদা যন্ত তন্ত । মৃত্যোঃ সুখস্ত্য চ দুঃখস্ত্য চ অন্তেষাং  
 বিকারাণাঞ্চ ঈশমকরোং ॥৩৩॥  
 ঈশব ইতি । সৰ্বদেবঃ সৰ্বদেবময়ঃ, বাহুঃ কুবেরস্তাপি বাজা রাজব'জঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩৩—৩৪॥ বিভজ্য ত্রায়ং ত্রায়াত্মসঞ্চ বিবিচ্য হুতিনিগ্রহ এব দণ্ডস্ত্য মুখ্যং প্রয়োজনং

বরুণকে জলের ও জলস্থ অমুরগণেব রাজা করিলেন ; আর মৃত্যুকে পঞ্চ  
 প্রাণের এবং অগ্নিকে তেজের অধীশ্বর কবিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা মহাদেব বিশালাক্ষ ও সনাতন ঈশানকে বহুগণের অধিপতি করিলেন ॥৩০॥  
 বশিষ্ঠকে ব্রাহ্মগণের, অগ্নিকে বসুগণের, সূর্য্যাকে তেজঃসমূহের এবং চন্দ্রকে  
 নক্ষত্রগণেব অধিপতি করিলেন ॥৩১॥

অংশুমানকে লতাসমূহেব এবং দ্বাদশ বাহু কুমাব কার্ত্তিককে প্রমথগণের অধীশ্বর  
 করিলেন ॥৩২॥

উৎপত্তিবিনাশাত্মক কালকে চতুর্বিধ মৃত্যু, সুখ, দুঃখ ও সৰ্ব্বপ্রকার বিকারের  
 অধীশ্বর করিলেন ॥৩৩॥

তমেনং ব্রহ্মণঃ পুত্রমনুজাতং ক্ষুপং দদৌ ।  
 প্রজানামধিপং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বধৰ্ম্মভূতামপি ॥৩৫॥  
 মহাদেবস্ততস্তস্মিন্ বৃত্তে যজ্ঞে যথাবিধি ।  
 দণ্ডং ধৰ্ম্মস্য গোপ্তারং বিষয়ে সংকৃতং দদৌ ॥৩৬॥  
 বিষ্ণুরঙ্গিরসে প্রাদাদঙ্গিরা মুনিসত্তমঃ ।  
 প্রাদাদিন্দ্রমরীচিভ্যাং মরীচিভূগবে দদৌ ॥৩৭॥  
 ভৃগুর্দানব্রিভ্যস্তু দণ্ডং ধৰ্ম্মসমাহিতম্ ।  
 ঋষয়ো লোকপালেভ্যো লোকপালাঃ ক্ষুপায় চ ॥৩৮॥  
 ক্ষুপস্তু মনবে প্রাদাদাদিত্যতনয়ায় চ ।  
 পুত্রৈভ্যঃ শ্রাদ্ধদেবস্তু সূক্ষ্মধৰ্ম্মার্থকারণাং ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অনুজাতং প্রাপ্তংপন্নম্ । “স গৰ্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ধাণ্যধাবহুঃ” ইত্যাদিনা  
 প্রাপ্তকৃত্যর্থঃ ॥৩৫॥

মহেতি । বৃত্তে নিপ্নয়ে । গোপ্তাবং বক্ষকম্ ॥৩৬॥

বিষ্ণুরিতি । প্রাদাৎ দণ্ডমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভৃগুরিতি । ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মরক্ষায়ঃ সমাহিতমভিনিবিষ্টম্ ॥৩৮॥

ক্ষুপ ইতি । আদিত্যতনয়ায় বৈবশ্বতায যমায় । শ্রাদ্ধদেবো বনঃ ॥৩৯॥

নবনাথ ! আমবা শুনিয়াছি—এই নিয়মে সৰ্বদেবময় ও বাজবাজ শূলপাণি  
 একাদশ কন্ডের অধিপতি হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

পূৰ্ব্বোৎপন্ন ব্রহ্মাব পুত্র সেই ক্ষুপকে ধান্মিক প্রজাদের অধিপতি করিলেন ॥৩৫॥

তাহাব পব ব্রহ্মাব সেই যজ্ঞ যথাবিধানে সমাপ্ত হইলে, মহাদেব ধৰ্ম্মবক্ষক  
 দণ্ডকে আদব করিয়া বিষ্ণুব হস্তে সমর্পণ কবিলেন ॥৩৬॥

বিষ্ণু আবাব অঙ্গিবাকে দিলেন, মুনিশ্রেষ্ঠ অঙ্গিবা ইন্দ্র ও মরীচিকে সমর্পণ  
 কবিলেন, মরীচি আবাব ভৃগুকে দান কবিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ভৃগু ধৰ্ম্মবক্ষক সেই দণ্ডকে ঋষিদের হস্তে সমর্পণ করিলেন, ঋষিবা আবাব  
 লোকপালদিগকে, লোকপালেরা ক্ষুপকে দান কবিলেন ॥৩৮॥

ক্ষুপ মনু ও যমেব হস্তে দণ্ডকে সমর্পণ কবিলেন এবং যম সূক্ষ্মধৰ্ম্ম রক্ষার জন্য  
 তাহার পুত্রদিগকে দিলেন ॥৩৯॥

বিভজ্য দণ্ডঃ কৰ্ত্তব্যো ধৰ্ম্মেণ ন যদৃচ্ছয়া ।  
 ছুষ্ঠানং নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যং বাহতঃ ক্রিয়া ॥৪০॥  
 ব্যজ্জ্বল্য শরীরস্ত বধো নান্নস্ত কারণাৎ ।  
 শরীরপীড়াস্তাস্তাশ্চ দেহত্যাগো বিবাসনম্ ॥৪১॥  
 তং দদৌ সূর্য্যপুত্রস্ত মনুর্কৈ ব্রহ্মণার্থকম্ ।  
 আনুপূৰ্ব্ব্যা চ দণ্ডোহয়ং প্রজা জাগৰ্তি পালয়ন্ ॥৪২॥  
 ইন্দ্রো জাগৰ্তি ভগবানিন্দ্ৰাদগ্নিৰ্ভাবশুঃ ।  
 অগ্নেৰ্জাগৰ্তি বরুণো বরুণাচ্চ প্রজাপতিঃ ॥৪৩॥  
 প্রজাপতেস্ততো ধর্ম্মো জাগৰ্তি বিনম্রাত্মকঃ ।  
 ধর্ম্মাচ্চ ব্রহ্মণঃ পুত্রো ব্যবসায়ঃ সনাতনঃ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি । বিচারকেণ বিভজ্য অপরাধ পৃথক্কৃত্য ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মানুসাৰেণ দণ্ডঃ কৰ্ত্তব্যঃ ।  
 কিন্তু যদৃচ্ছয়া যেষচ্ছয়া ন । ছুষ্ঠানং জনানং নিগ্রহো দমনমেব দণ্ডঃ । স চ হিবদ্যম্ অর্থদণ্ডঃ, বাহতে  
 দেহবহির্ভাগে ক্রিয়া বেজাদিগ্রহাবশ্চ দণ্ডঃ সম্ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

দণ্ডানং বহুবিধম্ দৰ্শয়তি ব্যজ্জ্বল্যমিতি । শরীরস্ত ব্যজ্জ্বল্যম্ অজহানিকবণম্ একবিধা দণ্ডঃ,  
 একবিধস্ত বধঃ, স তু অন্তঃ অপরাধস্ত কারণাৎ ন ভবিতুমর্হতি । তাস্তা বেজপ্রহারাদিরূপা  
 শরীরপীড়াস্ত দণ্ডাঃ, দেহত্যাগশ্চ দেহত্যাগজনক দণ্ডঃ, বিবাসনং দেশান্তবপ্ৰেবণক দণ্ডঃ ॥৪১॥

তমিতি । দদৌ প্রজাত্যঃ । আনুপূৰ্ব্ব্যা পূৰ্ব্বাবধি, জাগৰ্তি সতর্কো বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইন্দ্র ইতি । জাগৰ্তি দণ্ডদানে । প্রজাপতির্দনঃ ॥৪৩॥

প্রজ্ঞেতি । বিনম্রাত্মকো লোকশিক্ষাকরণঃ । ব্যবসায়ে'হ্ম্যবসায়ঃ ॥৪৪॥

বিচারক অপরাধ বিভাগ করিয়া ধৰ্ম্মানুসারে দণ্ড বিধান কবিবেন ; কিন্তু নিজের  
 ইচ্ছানুসারে নহে । ছুটে দমনের নামই দণ্ড ; — ( তাহা নানাপ্রকার ) অর্থদণ্ড ও  
 বাহদণ্ড ( বেজপ্রহারাди ) ॥৪০॥

শরীরের অজহানি করা ও বধ করা ; কিন্তু তাহা অল্প কারণে হইবে না ; তা'র  
 পর, সেই সেই কারণে শারীরিক পীড়া, প্রাণনাশ ও নিব্বাসন দণ্ড হইতে পারে ॥৪১॥

সূর্য্যপুত্র মনু ব্রহ্মার জন্ত সেই দণ্ডকে প্রজাদেব মধ্যে দান কবিশেন ; সুতরাং  
 এই দণ্ড সেই পূর্ব্বকাল হইতে প্রজাপালন করিতে থাকিষা বিচরণ কব ॥৪২॥

ভগবান্ ইন্দ্র দণ্ড বিধানে সতর্ক আছেন, বিভাবশু অগ্নি ইন্দ্র হইতে, বরুণ অগ্নি  
 হইতে, আবার প্রজাপতি সেই বরুণ হইতে দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক  
 থাকেন ॥৪৩॥



ব্যবসায়ান্ততস্তজো জাগর্তি পরিপালয়ৎ ।  
 ওষধ্যস্তেজসন্তস্মাদোষধীভ্যশ্চ পৰ্বতাঃ ॥৪৫॥  
 পৰ্বতেভ্যশ্চ জাগর্তি রসে রসগুণাস্থথা ।  
 জাগর্তি নিষ্ঠাতর্দেবী জ্যোতীংষি নিষ্ঠাতেরপি ॥৪৬॥  
 বেদাঃ প্রতিষ্ঠা জ্যোতির্ভ্যস্ততো হয়শিরাঃ প্রভুঃ ।  
 ব্রহ্মা পিতামহস্তস্মাজ্জাগর্তি প্রভুরব্যয়ঃ ॥৪৭॥  
 পিতামহান্মহাদেবো জাগর্তি ভগবান্ শিবঃ ।  
 বিশ্বদেবাঃ শিবাচ্চাপি বিশ্বৈভ্যশ্চ তথর্বয়ঃ ॥৪৮॥

### ভারতবৌয়দী

ব্যবেতি । ওষধো নতাঃ, পবিপালযন্ত্যো জাগ্রতি ॥৪৫॥  
 পৰ্বতেভ্য ইতি । বসো জগাদিঃ । নিষ্ঠাতিঃ অশ্মাঃ ॥৪৬॥  
 বেদাঃ ইতি । প্রতিষ্ঠা অবস্থিতাঃ, হয়ন্তেব শিরাংসি বস্ত সঃ ॥৪৭॥  
 পিতৃতি । পিতামহাদং প্রাপ্যেতি শেবঃ । বিশ্বদেবা জাগ্রতি ॥৪৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হিবণ্যাদিগ্রহণন্ত লোকানাং বিভীষিকার্থম্, ন তু কোণবুদ্ধার্থমিত্যর্থঃ ॥৪০॥ দেহত্যাগঃ  
 প্রপাতাদৌ, বিবাসনং স্বদেশাদদুবীকবণম্ ॥৪১—৪৬॥

ইতি শাস্তিপর্কশি বাক্যার্থে নৈলকণ্ঠিণে ভাবতভাবদীপে উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

ধর্ম প্রজাপতিব নিকট হইতে দণ্ড লাভ করিয়া লোকশিক্ষার্থ সতর্ক থাকেন এবং  
 ব্রহ্মার পুত্র সনাতন ব্যবসায় ধর্ম হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া যে বিষয়ে সতর্ক  
 রহিয়াছেন ॥৪৪॥

তেজ ব্যবসায়েব নিকট দণ্ড পাইয়া লোকদিগকে বন্ধা কবতঃ সতর্ক আছে এবং  
 ওষধীবা তেজ্জিব নিকট, আবাব পৰ্বতেভা ওষধীব নিকট দণ্ড লাভ কবিয়া সে বিষয়ে  
 সতর্ক আছে ॥৪৫॥

রস ও রসগুণসকল পৰ্বতগণেব নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া সতর্ক আছে ।  
 নিষ্ঠাতর্দেবী বসেব নিকট দণ্ড পাইয়া সতর্ক থাকেন, আবাব তেজ নিষ্ঠাতর্দেবীর  
 নিকটেও দণ্ড লাভ কবিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৬॥

বেদ তেজ্জিব নিকট দণ্ড লাভ করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং পিতামহ, জগতের  
 প্রভু, দেবগণের প্রভু, অবিদ্যব ও অশ্বশিরা ব্রহ্মা বেদেব নিকট দণ্ড লাভ করিয়া,  
 সে বিষয়ে সতর্ক আছেন ॥৪৭॥

ঋষিভ্যো ভগবান্ সোমঃ সোমাদেবাঃ সনাতনাঃ ।  
 দেবেভ্যো ব্রাহ্মণা লোকে জাগ্রতীহু্যপধাবয় ॥৪৯॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রাজ্ঞা লোবান্ রক্ষন্তি ধৰ্ম্মতঃ ।  
 স্বাবরং জঙ্গমকৈব ক্ষত্রিয়েভ্যঃ সনাতনম্ ॥৫০॥  
 প্রজা জাগ্রতি লোকেহস্মিন্ দণ্ডো জাগৰ্তি তাসু চ ।  
 সৰ্ব্বং সংক্ষিপতে দণ্ডঃ পিতামহসমপ্রভঃ ॥৫১॥  
 জাগৰ্তি কালঃ পূৰ্ব্বঞ্চ মধ্যে চান্তে চ ভাবত ।।  
 ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বলোকস্ত মহাদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥৫২॥  
 দেবদেবঃ শিবঃ সৰ্ব্বো জাগৰ্তি সততং প্রভুঃ ।  
 কপদী শঙ্করো রুদ্রো ভবঃ স্বাণুকগাপতিঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষিভ্য ইতি । জাগ্রতি দণ্ডং প্রাপ্য সতর্কান্তিষ্ঠতি ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । রাজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণেভ্যঃ দণ্ডং প্রাপ্যতি শেবঃ । ক্ষত্রিয়েভ্যো দণ্ডং প্রাপ্য জাগৰ্তি ॥৫০॥

প্রজা ইতি । সৰ্ব্বম্ অপরাধং সংক্ষিপতে তদাপসারয়তি, পিতামহসমপ্রভো ব্রহ্মতুলা-  
 প্রভাবশালী ॥৫১॥

জাগৰ্তি । ঈশ্ব'ব' নিয়ন্তা, মহাদেবঃ প্রজাপতিশ্চ প্রভাবে তদুত্তরতুলাঃ ॥৫২॥

ভগবান্ মহাদেব শিব ব্রহ্মাব নিকট দণ্ড লাভ কবিয়া সেই দণ্ডবিধানে সতর্ক  
 আছেন এবং বিশ্বদেবগণ শিবের নিকট হইতে, আবাব ঋষিবা বিশ্বদেবগণের নিকট  
 হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জাগবিত আছেন ॥৪৯॥

যুধিষ্ঠির ! ভগবান্ চন্দ্র ঋষিদের নিকট, সনাতন দেবতাবা চন্দ্রের নিকট এবং  
 ব্রাহ্মণেরা দেবতাদের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জগতে সতর্ক বহিয়াছেন, ইহা তুমি  
 ধারণা কর ॥৪৯॥

ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদের নিকট দণ্ড লাভ কবিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা রক্ষা করেন ;  
 আবাব সনাতন স্বাবর ও জঙ্গম ক্ষত্রিয়দেব নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া, সতর্ক  
 রহিয়াছে ॥৫০॥

এই জগতে প্রজারা দণ্ডের ভয়ে অপরাধ কবার বিষয়ে সতর্ক থাকে । কেন না,  
 দণ্ড সমস্ত প্রজাব মধ্যেই বিচরণ কবিয়া থাকে এবং ব্রহ্মাব তুলা প্রভাবশালী দণ্ড  
 সমস্ত অপরাধ অপসারিত করে ॥৫১॥

ভবতনন্দন ! সমস্ত লোকের নিয়ন্তা এবং মহাদেব ও প্রজাপতির তুলা প্রভাব-  
 শালী কাল পূর্বে, মধ্যে ও অবসানে সর্বদাই জাগবিত থাকে ॥৫২॥

ইত্যেষ দণ্ডো বিখ্যাত আর্দ্রো মধ্য তথা পরে ।

ভূমিশালো বখান্যায়ং বর্ত্তেতানেন ধর্ম্মাবৎ ॥৫৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইতীদং বশুহোমস্ত শৃণুয়াদ্যো মতং নরঃ ।

শ্রুত্ব সম্যক্ প্রবর্ত্তেত সর্বান্ কাশানবাশুয়াৎ ॥৫৫॥

ইতি তে সর্বমাখ্যাতে যো দণ্ডো মনুজর্ষভ ! ।

নিয়ন্তা সর্বলোকস্ত ধর্ম্মাক্রান্তস্ত ভারত ! ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কনি  
রাজধর্ম্মে দণ্ডোৎপত্তিকথনে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

দেবেতি । দেবানামপি দেবো দেবদেবঃ, শিবো মঙ্গলময়ঃ, সর্ষঃ সর্ববাপী, প্রভুঃ অসাধারণ-  
প্রভাবঃ । কপর্দী জটাজুটধাবী, শঙ্কবঃ সর্ব্ববামশি মঙ্গলকরঃ, কদ্রুঃ পাপিণ্যঃ বোদনপ্রবর্ত্তকঃ,  
ভবতাস্মাদিতি ভবো জগত্উৎপাদকঃ, স্থাগুঃ স্থিরতরঃ ॥৫৩॥

ইতীতি । পবে অস্তিম্বে । অনেন দণ্ডেন ॥৫৪॥

ইতীতি । প্রবর্ত্তেত সংসাবনাভ্যাসান্ ॥৫৫॥

ইতীতি । নিয়ন্তা ধর্ম্মে নিয়ামকঃ, ধর্ম্মেণ আক্রান্তস্ত ব্যাণ্ড্য অধিষ্ঠিতস্ত ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভানভাগ্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিত্তাং মহাভারতটীকাং  
ভারতাকৌমুদীসমাখ্যায়ং শান্তিপর্কনি রাজধর্ম্মে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শিব, সর্ববাপী, জগতেব প্রভু, জটাজুটধাবী, সকলেরই মঙ্গলজনক, পাপীর  
বোদনপ্রবর্ত্তক, জগতেব উৎপাদক, চিবস্থায়ী ও উমাপতি মহাদেব এই দণ্ড লাভ করিয়া  
সর্বদাই সতর্ক আছেন ॥৫৩॥

আদি, মধ্য ও অবসান সময়ে এই দণ্ড প্রসিদ্ধ আছে । ধার্ম্মিক রাজা এই দণ্ড-  
সহকায়ে যথানিয়মে চলিবেন ॥৫৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যে মানুষ বশুহোমের এই মত শ্রবণ করে এবং শ্রবণ করিয়া  
যথানিয়মে চলে, সেই মানুষ সমস্ত অতীষ্ট লাভ কবিতে পারে ॥৫৫॥

নবশ্রেষ্ঠ ভবতনন্দন ! যে দণ্ড ধার্ম্মিক সমস্ত লোকের নিয়ন্তা, এই আমি তোমার  
নিকট সেই দণ্ডের সমস্ত কথা বলিলাম ॥৫৬॥

## বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তাত ! ধর্মার্থকামানাং শ্রোতুমিচ্ছামি নিশ্চয়ম্ ।

লোকযাত্রা হি কাংক্ষ্যে ন তিষ্ঠেৎ কেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥১॥

ধর্মার্থকামাঃ কিংমূলান্ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ ।

অন্তোন্ত্যং চানুষজ্জন্তে বর্তন্তে চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গতা তে স্যুঃ স্তূমনসো লোকে ধর্মার্থনিশ্চয়ে ।

কালপ্রভবসংস্থাস্ত্ৰ সজ্জন্তে চ ত্রয়স্তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তাতেতি । নিশ্চয়তে অনেনতি নিশ্চয়ঃ স্বরূপং তম্ । লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারনিরূপাঃ ॥১॥

ধর্মোতি । কিংমূলাঃ কিমর্থাঃ প্রভবস্ত্রয়াদিতি প্রভবঃ কারণম্ । অনুষজ্জন্তে সংস্থজ্যতে ॥২॥

আসত্তিক্রমেণ “অন্তে ত্রয়ং চানুষজ্জন্তে” ইত্যন্তোত্তবমাহ যদেতি । তে মানবাঃ, যদা লোকে জগতি, ধর্মার্থেতি কামস্তাপ্যপলকণম্ । ধর্মার্থনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন ধর্মার্থকামলাভে স্তূমনসঃ সম্যক-নিবিষ্টমনসঃ স্যুঃ, তদা কালো ধর্মোপযোগী সময়ঃ প্রভবঃ প্রভবতাস্মাৎ কাম ইতি প্রভবঃ অর্থঃ সংস্থা আবেগস্থিতিস্তাস্ত্ৰ অবস্থাস্ত্ৰ, তদা ধর্মার্থকামাঃ সজ্জন্তে পরম্পরং সংস্থজ্যন্তে । যদা পুরুষ ঋতুকালে পুত্রলিপ্সয়া ভাৰ্য্যাং গচ্ছতি, তদা ধর্মঃ অর্থঃ কামশ্চৈকত্রা সম্ভবতি ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তাতেতি ॥১॥ কিংমূলাঃ কিমুদ্दिष্য ক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ । প্রভবতাস্মাদিতি প্রভবঃ কিমেবাসুৎপত্তি-স্থানম্, তেষাং সাহিত্যং কথং পৃথক্ পৃথক্ কথমিতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥২॥ স্ত্রীকটাহদ্বায়েন সাহিত্যমাহ—যদেতি । স্তূমনসঃ শোভনচিহ্নাঃ পুমাংসো যদা স্ত্যস্তদা লোকে ভূমৌ ধর্মপূর্বক-হর্থনিশ্চয়ে অহং গর্ভাবানোক্তনিধিনা ঋতৌ ভাৰ্য্যাং গত্বা স্পৃহং লপ্স্যাম্যেবেত্যেবংরূপে প্রবৃন্তে সতি, তে ধর্মার্থকামান্ত্রয়োহপি কালো ঋতুবেশা প্রাপ্যো জায়াসংস্থা সম্যকধর্মনিপত্তিস্তাস্ত্ৰ সত্যম্ সজ্জন্তে যুগপদ্বৎপদ্যন্তে । যোনিসংস্কাররূপো ধর্মঃ পুত্ররূপোহর্থঃ স্রীসদ্বরূপঃ কামশ্চ জবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ আন্তস্ত্র প্রব্রবঃস্তোত্তরমাহ—যদেতি । দিব্যাদবতাবিশদীয়াপ্রাপ্তিমর্থাংস্ত দ্বাদশী-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তাত ! আমি ধর্মার্থকামেব স্বরূপ শুনিতে ইচ্ছা করি ।

কোন কোন বস্তুর উপরে নির্ভব কবিত্তা সমস্ত লোকযাত্রা নির্বাহিত হয় ॥১॥

ধর্ম, অর্থ ও কামের উদ্দেশ্য কি ? এই তিনটির কারণই বা কি ? এবং উহারা কোন অবস্থায় পরস্পর মিলিত হয় এবং কোন অবস্থাতেই বা পৃথক্ পৃথক্ থাকে ? ॥২॥

ধৰ্ম্মমূলোহর্থ ইত্যুক্তঃ কামোহর্থফলমুচ্যতে ।

সঙ্কল্পমূলান্তে সৰ্ব্বৈ সঙ্কল্পো বিষয়াত্মকঃ ॥৪॥

বিষয়াশ্চৈব কাংশ্চৈন সৰ্ব্ব আহারসিদ্ধয়ে ।

মূলমেতদ্বিবৰ্গস্ত নিবৃত্তিৰ্মোক্ষ উচ্যতে ॥৫॥

ধৰ্ম্মাচ্ছরীরসংগুপ্তিৰ্ধৰ্ম্মার্থঃ চার্থ উচ্যতে ।

কামো রতিফলশ্চাত্ত সৰ্ব্বৈ তে চ রজস্বলাঃ ॥৬॥

“জয়াগাং প্রভবশ্চ কঃ” ইত্যন্তোক্তব্রাহ্ম ধৰ্ম্মেতি । অর্থশ্চ কাবণং ধৰ্ম্মঃ অর্থশ্চ কামশ্চ কারণমিত্যাশয়ঃ । তর্হি ধৰ্ম্মকারণং কিমিত্যাহ সঙ্গোতি । বিষয়ে কৰ্ত্তব্যে আত্মা স্বরূপং যন্ত সং ॥৪॥

“ধৰ্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাঃ” ইত্যন্তোক্তব্রাহ্ম বিষয়া ইতি । সৰ্ব্ব এব রূপান্যো বিষয়া ইন্দ্রিয়-ভোগ্যাঃ পদার্থাঃ, কাংশ্চৈন সাকল্যেন, আহারসিদ্ধয়ে ইন্দ্রিয়ভোগনিপত্তয়ে, সম্ভবন্তি । এতদ্-বিষয়বৃন্দমেব দ্বিবৰ্গস্ত ধৰ্ম্মার্থকামানাং মূলমুদ্যেশ্বম্ । অপৃষ্টমপি চতুর্থং পুরুষার্থমাবশ্যকতয়া লক্ষয়তি নিবৃত্তিরিতি । নিবৃত্তির্বিষয়ৈববাগম্ । তথা চ—প্রবৃত্তিমূলদ্বিবর্গঃ, নিবৃত্তিমূলশ্চ মোক্ষ ইতি ভাঃ ॥৫॥

ধৰ্ম্মাদীনাং ফলাস্তরাপি চ সম্ভবন্তীত্যাহ ধৰ্ম্মাদিতি । প্রায়শ্চৈব ধৰ্ম্মাৎ শরীরস্ত সংগুপ্তিঃ সংরক্ষা জায়তে, কদাচিচ্ছার্পে ধৰ্ম্মার্থঃ ধৰ্ম্মনিষ্পাদনার্থমুচ্যতে । অত্র জগতি কামশ্চ রতিভোগ এব ফলং যন্ত স জ্ঞাৎ । সৰ্ব্বৈ তে ধৰ্ম্মার্থকামাশ্চ রজস্বলা রজোগুণজনিতাঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদী :

হৃদিশ্চ ধৰ্ম্মঃ ক্রিবতেহত্যো দৈবেন সহিতোহর্থো ধৰ্ম্মমূলঃ । অর্থশ্চ ভোগার্থজং প্রসিদ্ধমিতি কাম-মূলোহর্থ ইতি নোক্তম্ । কামোহর্থফলং কামশ্চ মূলম্ ইন্দ্রিয়প্রীতিবিভার্থঃ । সঙ্কল্পমূলাঃ সঙ্কল্প-প্রভবান্তে সৰ্ব্বৈহপীতি বিজীয়ন্তোক্তব্রাহ্ম । এতদেবোপপাদয়তি—সঙ্কল্প ইতি । রূপাদিবিষয়ঃ সঙ্কল্পো রূপাদ্যাশ্চ ভোগার্থা ইতি সৰ্ব্বৈহপ্যেতে সঙ্কল্পমূলাঃ । মোক্ষস্ত তদ্বিলক্ষণো িঃসঙ্কল্পরূপ ইত্যর্থঃ ॥৪-৫॥ কিমেবং দ্বিবর্গঃ সৰ্ব্বৈহপীতি ন সেব্য ইত্যংশকা রজস্বলা রজঃপ্রাণাঃ স ন সেব্যঃ সম্ভবপ্রধানস্ত সেব্য এবোক্ত্যাহ—ধৰ্ম্মাবিতি । আরোগ্যার্থঃ ধৰ্ম্মঃ কাম্যধৰ্ম্মার্থ ইন্দ্রিয়প্রীতিভার্থঃ কাম ইত্যেতে হেবা ইত্যর্থঃ ॥৬॥ স্বর্গাদিকং বাহ্যং ফলং বিপ্রকৃষ্টং তদর্থ্য এতে বিপ্রকৃষ্টাঃ ; আত্মজ্ঞানরূপং ফলম্

ভীষ্ম বলিলেন—‘জগতে মানুষেবা যখন নিশ্চিতকালে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তখন ধৰ্ম্মেব উপযোগী কাল, অর্থসম্ভাবনা ও আবেগ অবস্থায় ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম পরস্পর মিলিত হয় ॥৩॥

অর্থের কারণ ধৰ্ম্ম এবং কামের কাবণ অর্থ ; আব সে সমস্তেবই কাবণ সঙ্কল্প ; সঙ্কল্প বিষয়ের উপবে হইয়া থাকে ॥৪॥

সমস্ত বিষয়ই ইন্দ্রিয়েব ভোগ নিষ্পাদন কবে ; সুতরাং এই বিষয়গুলি ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামেব মূল এবং মুক্তিব মূল নিবৃত্তি ॥৫॥

(৩) ধৰ্ম্মমূলঃ সর্গদেবার্থঃ—শি বদ্ব বর্জ ।

সন্নিহুতাংশচরেদেতান্ চৈতান্মনসা ত্যজেৎ ।

বিমুক্তস্তপসা সৰ্বান্ ধৰ্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠা বুদ্ধিহ্রিবৰ্গস্ত যদয়ং প্রাপ্নুন্নান্নরঃ ।

কৰ্মণা বুদ্ধিপূৰ্বেণ ভবত্যর্থো ন বা পুনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ধৰ্মাদীনং ব্রহ্মস্বলভং কুত ইত্যাহ সন্নিহুতানিতি । তপসা বিমুক্তো বিরহিতঃ অতএব ব্রজোপধাষিতমাত্মন ইত্যর্থঃ সন্নিহুতান্ ইঞ্জিয়সমিহিতান্ এতান্ ধৰ্মার্থকামান্ চরেৎ । কিন্তু কামনৈষ্ঠিকান্ কামপৰ্য্যস্তান্ সৰ্বান্ এতান্ ধৰ্মাদীন্ মনসাপি ন ত্যজেৎ ত্যক্তুং ন শক্নুয়াৎ, ব্রহ্ম-প্রবেশাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠেতি । ত্রিবৰ্গস্ত বুদ্ধিঃ মুক্তিবুদ্ধ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা, বদ্বশ্যং, অয়ং নবো ব্রজোপধবান্ পুরুষঃ, প্রাপ্নুয়াৎ, ত্রিবৰ্গবুদ্ধিঃ লভেত । কিন্তু, বুদ্ধিপূৰ্বেণ ধৰ্মকামলাভজ্ঞানপূৰ্ব্বেণ কৰ্মণা ব্রহ্মাদিনা অর্থো অর্থলিপ্সুৰ্ভবতি পুনর্ন বা ভবতি সৌভাগ্যো ন বৈরাগ্যাপাতাৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্নিহুতং তদর্থং এতৎ সন্নিহুতাস্তাংশচরেৎ সেবেত । ধৰ্মশ্চিন্তস্তদ্যর্থোহর্থো নিষ্কামকৰ্ম্মার্থঃ কামো দেহধারণমাত্রার্থ ইত্যেবমেতে সেব্যা ইত্যর্থঃ । ধৰ্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ কামান্তান্ ধৰ্মার্থকামান্ সৰ্বানপি মনসাপি ন ত্যজেৎ বিমুক্ত স্বরূপেণ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ । বৎ তর্হীতাংশত্যাগদিত্যাহ—তপসা বিমুক্ত ইতি । বিচারেণৈব তেজ্যো বিমুক্তো হবৎ সদ্বলভ্যাগপূৰ্বকং ধৰ্মদীক্ষতির্ভেদিতি ভাবঃ ॥৭॥ ততশ্চ কিমত আহ—শ্রেষ্ঠে ইতি । অর্জুন ত্রিবৰ্গস্ত বুদ্ধিনিষ্ঠা শ্রেষ্ঠে মোক্ষ এবান্তি যৎ যদি অয়ং কৰ্ত্তা তং শ্রেষ্ঠং প্রাপ্নুয়াৎ ইত্যহু নিষ্কামস্ত ভক্ত ধৌলভ্যেবেতি ভাবঃ । কামাং ধৰ্মাং নিন্দিতি—কৰ্ম্মণেতি । অস্মাং কৰ্ম্মণ ইদং ফলং প্রাপ্যো বুদ্ধিপূৰ্বে ইতি কৃতেনাপি কৰ্ম্মণার্থঃ কদাচিত্তবতি কদাচিত্তেতি ব্যাভিচারঃ ॥৮॥

ধৰ্ম হইতে দেহ রক্ষা হয়, ধৰ্মার্জনেব জন্ম অর্থ ; আর কামের ফল রতি—এই সমস্তই ব্রজোপধাসমুত্ত ॥৬॥

তপস্ত্যবিহীন মানুষ ইঞ্জিয়সমিহিত এই ত্রিবর্গেব আচরণ করিয়া থাকে ; কিন্তু ধৰ্ম হইতে কাম পর্য্যন্ত মনে মনেও ভাগ কবিত্তে পারে না ॥৭॥

বাজসিক মানুষেব মোক্ষবুদ্ধি অপেক্ষা ধৰ্ম, অর্থ ও কামের বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিরূপিত হইয়া থাকে । যেহেতু, বাজসিক মানুষ মোক্ষ পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম, অর্থ ও কামের প্রতিই ধাবিত হয় এবং বাজসিক পুরুষ জ্ঞানপূৰ্বক কার্য্য করিয়া অর্থলিপ্সু হয় কিংবা বৈরাগ্য আসিলে অর্থলিপ্সু হয়ও না ॥৮॥

(৬) সৰ্ব্বে রতিফলাঃ স্মৃতাঃ—নি । (৮) শ্রেষ্ঠে বুদ্ধিহ্রিবৰ্গস্ত—বঙ্গ বর্ক ।

অর্থার্থমত্ৰ্যদভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।

অনর্থার্থমবাপ্যার্থমত্ৰাত্ৰোপকারকম্ ।

বুদ্ধ্যা বুদ্ধিরিহার্থেন তদজ্ঞাননিকৃষ্টয়া ॥৯॥

অপধ্যানমলো ধর্মো মলোহর্থশ্চ নিগূহনম্ ।

সম্প্রমোদমলঃ কামো ভূয়ঃ স্বগুণবর্জিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । অত্ৰুৎসর্গম্ অর্থার্থমপি ভবতি, অপবং ধনমপি, বিপরীতং ধর্মকামৌ বিনা নিকাম-  
দানাদিনা মোক্ষার্থমপি ভবতি । অপি চ মাত্ৰঃ অর্থমবাপ্য অনর্থার্থং পবদাবগমনাশ্চর্মপি  
প্রবর্ততে অত্ৰ অপবং তদনম্, অত্ৰাশ্চ ধর্মশ্চ উপকাবকং ভবতি । অত্ৰচ, অজ্ঞানাদেব নিকৃষ্টয়া  
বুদ্ধ্যা, অর্থেন চৌর্ধ্যাদিনিবন্ধনে বুদ্ধির্ভবতি । ঘট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ত্রিবর্গশ্চ দোষমাহ অপেতি । ধর্মঃ, অপধ্যানং পরানিষ্টচিন্তনমেব মলং যন্ত সঃ । যথা—  
শ্রেনবাগাদিঃ । নিগূহনং দানাদিকমকৃত্বা কেবলং গোপনমেব অর্থশ্চ মলঃ । যথা—কুপণপক্ষে ।  
তথা কামোহপি সম্প্রমোদ এব স্ত্রীভোগাভ্যাসন এব মলং যন্ত সঃ । যথা—স্নিগ্ধসুপক্ষে । উক্তার্থে  
হেতুমাহ ভূয় ইতি । যেন হি ধর্মাদিঃ স ত্রিবর্গঃ ভূয়সা বাহুল্যেন, স্বগুণৈঃ স্বর্গাদি দানাদি-সুখাদি-  
বুদ্ধ্যাদিভির্বিজ্ঞিতঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থঃ ধর্মার্থঃ অত্ৰ সেবাকৃত্বাদিকং ভবতীতি ন ধর্মৈকলভ্যোহর্থ ইত্যর্থার্থঃ ॥ ধর্মো  
ন কার্যঃ । প্রত্যুত বিপরীতমপি অপবং মতমসি । কেচিচ্চৈনৈবার্থো ভবতি স্বভাবেন  
বা দৈবেন বেতি মতম্ ইতি তদর্থমলং ধর্মোপেতার্থঃ । এবং ধর্মস্তার্থহেতুত্বং দূরীকৃত্য, অর্থস্তাপি  
ধর্মহেতুত্বং দৃষয়তি—অর্থমবাপ্যাপি জগদনর্থার্থমপ্যার্থং ভবতি । তথাহি, ধনমস্তঃ সর্বং পাপং  
করোতীতি নার্থেন ধর্মোৎপত্তিনিত্যাসি । অর্থং বিনাপি ধর্মোৎপত্তিরস্তীত্যাত্ৰোপকারকম্ ।  
স্বার্থে তন্ম । অত্ৰাত্ৰাদেবোপবাসত্ৰাদিকম্ আদাত্ত ধর্মস্তোপকাবকং বর্জকং ভবতি ইহার্থে  
অগ্নিরর্থ্যে ধর্মাদর্থ্যেহর্থতো ধর্ম ইতি বিষয়ে অজ্ঞাননিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা উপলক্ষিতঃ অবুদ্ধির্বিমূঢ়ঃ তৎ  
উক্তক্লপং ধর্মার্থয়োঃ ফলং ন প্রাপ্ন য় উভয়ত্রাপি ব্যভিচারস্তাত্মখালিঙ্কে প্রদর্শিতত্বাত্তদ্ব্যচ্ছেষে  
তয়োঃ ফলমব্যভিচারীতি শ্রেয়ম্ ॥৯॥ ধর্মাদীনাম্ রজস্বলস্বযুক্তম্, তদেব রজো দর্শয়তি—অপেতি ।  
অপধ্যানং ফলাভিসন্ধিঃ । নিগূহনং দানভোগয়োঃ প্রতিপাদনম্ । সম্প্রমোদঃ স্ত্রীতিবিশেষঃ । স  
এব ত্রিবর্গঃ স্বগুণবর্জিতঃ, স্তত্ৰায়ম্ অশুভো হৃদগেহপথ্যানাদিস্তেন বর্জিতঃ সন্ ভূয়ঃ বহুতরং ফলং  
চিন্তন্তুর্দ্ধিবারা ব্রহ্মানন্দরূপং প্রযচ্ছতীতি শেষঃ ॥১০॥ এতৎ পূর্বোক্তস্ত প্রসঙ্গস্যস্তোত্রসমুচ্চা বর্ততে চ

কখনও ধর্ম অর্থোদ্দেশ্যে হইয়া থাকে, আবার ধনও নিকাম দানাদিভাবে মুক্তি-  
জনক হইয়া, মানুষ অর্থ পাইয়া আবার অনর্থও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং কোন সময়ে  
অর্থ ধর্মের উপকার করে । তা'র পর, মানুষ নিকৃষ্টবুদ্ধির গুণে নিকৃষ্ট কার্য্যদ্বারাও  
অর্থ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৯॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুৰাতনম্ ।  
 কামন্দকস্ত সংবাদমাক্ষরিষ্ঠস্ত চোভয়োঃ ॥১১॥  
 কামন্দমৃষিমাসীনমভিবাগ্ নরাদিপঃ ।  
 আক্ষরিষ্ঠোহথ পপ্রচ্ছ কুত্ৰা সমরপৰ্যায়ম্ ॥১২॥  
 যঃ পাপং কুরুতে রাজা কামমোহবলাৎকৃতঃ ।  
 প্রত্যাশমস্ত তস্যর্ষে কিং স্মাৎ পাপপ্রণাশনম্ ॥১৩॥  
 অধর্ম্যং ধর্ম ইতি চ যোহজ্ঞানাদাচরেনবঃ ।  
 তঞ্চাপি প্রথিতং লোকে কথং রাজা নিবর্তয়েৎ ॥১৪॥  
 কামন্দ উবাচ ।  
 যো ধর্ম্মার্থো পরিত্যজ্য কামমেবানুবর্ততে ।  
 স ধর্ম্মার্থপরিত্যাগাৎ প্রজ্ঞানাগমিহাচ্ছতি ॥ ৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । কামন্দকস্ত মূনেঃ, আগবিষ্ঠস্ত বাজ্ঞঃ ॥১১॥  
 কামন্দমিতি । সমরপৰ্যায়ং 'মুহূর্তমায়ং ভবতা সাক্ষমানপিয়ানি' ইতি কালনিম্নং কৃৎ ॥১২॥  
 ব ইতি । কামমোহাত্ম্যং বলাৎকৃত্যে বলেনাক্রান্তঃ । প্রত্যাশমস্ত পশ্চাত্তাপেন বিদগ্ধিক  
 গতস্ত ॥১৩॥  
 অধর্ম্মমিতি । ধর্ম ইতি বুজ্যা । প্রথিতম্ অবশ্যচাবিঃস্বা প্রসিদ্ধম্ ॥১৪॥  
 ব ইতি । প্রজ্ঞানাগং সদবুদ্ধবেব ধর্মসম, অচ্ছতি প্রাপ্নোতি । আত্মপূর্বস্ত স্বচ্ছঃ প্রয়োগঃ ॥১৫॥  
 ধর্ম্মের মল—পরেব অনিষ্ট চিন্তা, অর্থের মল—তাহা গোপনে বাধা এবং কামের  
 মল—আমোদ কবা । কেন না, সেই সেই অবস্থায় বহু ভাবেই ধর্ম্মপ্রভৃতির আপন  
 আপন গুণ থাকে না ॥১০॥  
 এ বিষয়েও গনস্বীরা কামন্দকমুনি ও আগবিষ্ঠবাজ্ঞাব সংবাদকণ এই প্রাচীন  
 বৃত্তান্তেব উল্লেখ কবিয়া থাকেন ॥১১॥  
 একদা কামন্দক ঋষি উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে আগবিষ্ঠবাজ্ঞা উপস্থিত হইয়া  
 তাঁহাকে অভিবাদন কবিয়া, আলোচনাব সময় নির্দ্ধাবণপূর্বক প্রশ্ন কবিলেন—॥১২॥  
 'মহর্ষি ! যে বাজ্ঞা কামে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া পাপ করেন, পবে তিনি  
 অন্ততপ্ত হইয়া ব্যবস্থাপকেব নিকটে উপস্থিত হইলে তাঁহাব পাপেব প্রাশ্চিত্ত কি  
 হইয়া থাকে ? ॥১৩॥

যে মানুষ অজ্ঞানবশতঃ ধর্ম্মবুদ্ধিতে অধম্য কবে এবং অধাশ্মিক বলিয়া লে'কে  
 প্রসিদ্ধ হয়, রাজা কিপ্রকারে তাহাকে সেই অবশ্য হইতে নিবৃত্ত করিবেন ? ॥১৪॥



প্রজ্ঞানান্শান্তিকো মোহস্তথা ধর্মার্থনাশকঃ ।  
 তস্মান্শান্তিকতা চৈব দুর্ভাচারশ্চ জায়তে ॥১৬॥  
 দুর্ভাচারান্ যদা রাজা প্রদুর্কান নিয়চ্ছতি ।  
 তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাদ্বেশাগতা দিব ॥১৭॥  
 তং প্রজা নানুবর্তন্তে ব্রাহ্মণা ন চ সাধবঃ ।  
 ততঃ সংশয়মাপ্নোতি তথা বধ্যত্বমেতি চ ॥১৮॥  
 অপধ্বস্তস্তবমতো দুঃখং জীবিতমুচ্ছতি ।  
 জীবেষ্চ যদপধ্বস্তস্তচ্ছুকং মরণং ভবেৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রজেতি । প্রজ্ঞানান্শান্তিকো ব্রহ্মণঃ যত্র সঃ ॥১৬॥  
 দুর্ভাচারানিতি । নিয়চ্ছতি দময়তি । বেশাগতাদৃগ্হপ্রবিষ্টাৎ ॥১৭॥  
 তমিতি । তং বাদ্ধানম্ । সংশয়ং বাক্যহিতিসন্দেহম্, আপ্নোতি রাজা ॥১৮॥  
 যত্র জীবৎ, তত্রাপি দোষমাহ অপ্নোতি । অপনন্তো নোববিদ্বিষ্টঃ, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি । শুভং  
 কেবলম্, মরণং মরণরূপম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ পৃথগিতি চতুর্থপ্রস্তোত্তরমিতিহাস্যেথেনাহ—অত্রাপীতি ॥১১॥ সময়পর্যায়ং ধর্ম্যাদাতমম্ ॥১২॥  
 প্রত্যাসন্নস্ত পশ্চাত্তপ্তম্ ॥১৩—১৪॥ অত্র আপত্ত্যব্রনিদর্শনাৎ । তদ্ব্যর্থাত্মে ফলার্থে নির্ধিতে  
 চ্ছারা গন্ধ ইত্যনুপদ্যোতে এবং ধর্ম্যং চর্যমাণমর্থ্য অনুপদ্যন্ত ইত্যেবংক্রপাক্ষর্ষেহর্থকামাত্যা-  
 মবিনাভুতোহর্থশ্চ কাদেনাবিনাভুতঃ সর্বত্রাপ্তি পবিশেবাং কাম এব ধর্ম্যাথে । অতিক্রম্যন্তি তৎ-  
 পন্নং নিন্দতি—য ইতি ॥১৫—১৬॥ এবং নিন্দিতস্য কণ্ডব্যমাহ—অজেতি ॥২০—২১॥

ইত শান্তিপর্বণি বাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠিঃ ভারতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

কামন্দক বলিলেন—‘যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, কেবল কামেরই  
 অহুসরণ করে, ধর্ম্মার্থ পরিত্যাগবশতঃ তাহার সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হওয়ার তাহার ধর্ম্মার্থনাশক মোহ উৎপন্ন হয় এবং সেই মোহ  
 হইতে তাহার নাস্তিকতা ও দুর্ভাচার জন্মিয়া থাকে ॥১৬॥

রাজা যখন দুর্ভাচার ও দুষ্টলোকদিগকে দমন না করেন, তখন সমস্ত লোকই গৃহ-  
 প্রবিষ্ট সর্পের স্থায় সেই রাজা হইতে ভয় পাইয়া থাকে ॥১৭॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, সাধুবা এবং অশ্রান্ত প্রজারা সেই রাজার আর অহুসরণ করেন  
 না, তাহাতে তাহার রাজ্যই সংশয়াপন্ন হয় এবং তিনিও সকলের বধ্যই হইয়া  
 উঠেন ॥১৮॥

লোকের বিদ্বেষের ও অবজ্ঞার পাত্র মানুষ দুঃখময় জীবন ধারণ করে এবং সেই  
 জাবে সে যে জীবিত থাকে, তাহা তাহার পক্ষে কেবল মৃত্যুরই তুল্য হয় ॥১৯॥

অত্রৈতদাহ্বাচার্যাঃ পাপস্ত পবিবৰ্হণম্ ।  
 সেবিতব্য্য ত্রয়ী বিত্তা সৎকাৰো ব্রাহ্মণেষু চ ॥২০॥  
 মহামনা ভবেদ্ধৰ্ম্মো বিবহেচ্চ মহাকুলে ।  
 ব্রাহ্মণাংশ্চাপি সেবেত ক্ষমায়ুক্তান্ মনস্বিনঃ ॥২১॥  
 জপেদুদকশীলঃ স্ত্রীং সততং সুখমাস্থিতঃ ।  
 ধৰ্ম্মাশ্রিতান্ সংপ্রবিশেদ্বহিঃ কৃত্বেহ দুষ্কৃতীন্ ॥২২॥  
 প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা বাপ্যথ কশ্মৰ্ণা ।  
 তবাস্মীতি বদেন্নিত্যং পরেষাং কীর্তয়ন্ গুণান্ ॥২৩॥  
 অপাপো হেবমাচারঃ ক্ষিপ্ৰং বহুমতো ভবেৎ ।  
 পাপান্তপি হি কৃচ্ছ্ৰাণি শময়েন্নাত্ৰ সংশয়ঃ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রৈতি । পবিবৰ্হণং নিবাবরণোপায়ম্ । সৎকারো দানাদিনা ॥২০॥  
 মহেতি । মহামনা অভিনিবেশাদেব প্রশস্তচিত্তঃ ॥২১॥  
 জপেদিত্যি । জপেদিষ্টং মন্ত্রম্, উদকশীলা নিত্যস্নানী, সুখমাস্থিতঃ শীতকালেহপি স্নানান্  
 কষ্টমনাস্থিতঃ । সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ ॥২২॥  
 প্রেতি । প্রসাদয়েৎ ধৰ্ম্মাশ্রিতান্ । অস্মি প্রোক্তভূতঃ ॥২৩॥  
 অপাপ ইতি । এবমীদৃশ আচারো যন্ত সঃ, বহুমতঃ সৰ্বৈবেব জাদৃতঃ ॥২৪॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা পাপেব এই প্রায়শ্চিত্ত বলিয়া থাকেন—বেদবিজ্ঞাব সেবা  
 করিবে এবং ব্রাহ্মণগণের সৎকাব করিবে ॥২০॥

ধৰ্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে, উচ্চবংশে বিবাহ করিবে এবং ক্ষমালীল ও মনস্বী ব্রাহ্মণ-  
 গণের সেবা করিবে ॥২১॥

ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে, সুখ মনে কবিদাই নিত্যস্নানী হইবে এবং পাপীদিগকে  
 অপসারিত করিয়া, ধার্ম্মিকদিগের সহিত সংসর্গ করিবে ॥২২॥

মধুর বাক্যে কিংবা মধুব ব্যবহাবে ধার্ম্মিকদিগকে প্রমত্ত করিবে ; আব পরেব  
 গুণ কীর্তন করতঃ সৰ্বদা একপ বলিবে যে, ‘আগি আপনাবই’ ॥২৩॥

এইরূপ আচরণ করিলে, মানুষ সহবই নিষ্পাপ হইয়া সকলেব জাদৃত হইতে  
 পারে । এমন কি কষ্টনাশ পাপও বিনষ্ট কবিত্তে সনর্থ হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥২৪॥

গুরুবো হি পরং ধৰ্ম্মং যং ক্রযুস্তং তথা কুরু ।

গুরুণাং হি প্রসাদাদৈব শ্রেয়ঃ পরমবাপ্ স্মৃতি ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি রাজ-  
ধর্ম্মে কামন্দকাস্মৃতিসংবাদে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে জনা নরশ্রেষ্ঠ । প্রশংসন্তি সদা ভুবি ।

ধর্ম্মস্ত শীলমেবাদৌ ততো মে সংশয়ো মহান্ ॥১॥

বদি তচ্ছক্যগম্মাভিজ্ঞাতুং ধর্ম্মভূতাং বর । ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সৰ্ব্বং যথৈতদুপলভ্যতে ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

গুরুব ইতি । পরং শ্রেষ্ঠম্ । প্রসাদাদহুগ্রহাং, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২৫॥

ইতি মহাভারতপাণ্ডব ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভারত  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি বাজধর্ম্মে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ—

ইম ইতি । ধর্ম্মস্ত কারণীভূতমিতি শেবঃ, শীলং স্বভাবম্, ততস্তত্র ॥১॥

বদন্তি । উপলভ্যতে জ্ঞায়তে ॥২॥

বাজা ! গুরুজনেবা যাহাকে পবম ধর্ম্ম বলেন, আপনি তাহা কখন । গুরুজন-  
গণেব অনুগ্রহে আপনি পবম মঙ্গল লাভ কবিবেন' ॥২৫॥

—ঃঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! ভূমণ্ডলে এই মহুষোরা প্রথমে ধর্ম্মেব  
কারণ বলিয়া স্বভাবেবই প্রশংসা কবিয়া থাকে, তাহাতে আমাব গুরুতর সংশয়  
বহিয়াছে ॥১॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তাহা যদি আমবা জানিতে পাবি, তবে সে সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা  
কবি, যাহাতে ইহা বুঝিতে পাবিব ॥২॥

\* ‘... ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত ! ।

কিংলক্ষণঞ্চ তৎ প্রোক্তং ক্রহি মে বদতাং বব ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

পুরা দুর্যোধনেনেহ ধৃতরাষ্ট্রায় মানদ ! ।

আখ্যাতং তপ্যমানেন ত্রিয়ঃ দৃষ্ট্ৱা তথাগতাম্ ॥৪॥

ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ ! তব সভাতৃকশ্চ হ ।

সভায়াঞ্চাহ বচনং তৎ সৰ্ব্বং শৃণু ভাবত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভবতস্তাং সভাং দৃষ্ট্ৱা সমৃদ্ধিং চাপ্যনুত্তমাম্ ।

দুর্যোধনস্তদাসীনঃ সৰ্বং পিত্রে ন্যবেদয়ৎ ॥৬॥

শ্রদ্ধা হি ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দুর্যোধনবচস্তদা ।

অত্রবীৎ কর্ণসহিতং দুর্যোধনমিদং বচঃ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিমর্থং তপ্যসে পুত্র । শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।

শ্রদ্ধা ত্বামনুনেম্যামি যদি সমাগ্ ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । কিং কীদৃশং লক্ষণং স্বরূপং বস্ত তৎ ॥৩॥

পুবেতি । তথাগতাং তথাভূতাম্ । আহ দুর্যোধনঃ ॥৪—৫॥

ভক্ষ ইতি । ন বিদ্যাতে উক্তবা বস্তান্তাং সর্বোক্তানামিত্যর্থঃ ॥৬॥

শ্রদ্ধেতি । কর্ণসহিতমিত্যনেন তৎসহচরশ্চ কর্ণস্তাপি তাপ অসীদিতি হচিতম্ ॥৭॥

বিমিতি । শ্রদ্ধা যদি সমাগ্ ভবিষ্যতি মদুপদেশঃ সকলো ভবিষ্যতীতি মত্রে, তদা ত্বামনু-  
নেম্যামি উপদেশ্যামি ॥৮॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ভবতনন্দন । সেই স্বভাব কি করিয়া লাভ কবা যায়, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি এবং সেই স্বভাবের লক্ষণ কি—তাহা আমাব নিকট বলুন ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘শুকজনেব সম্মানদাতা ! মহাবাজ ! ভবতনন্দন ! পূর্বে ইন্দ্রপ্রস্থে ভ্রাতৃবর্গের সহিত তোমাব এবং সেই সভাটীব সমৃদ্ধি দেখিয়া সমুগ্ধ হইয়া দুর্যোধন ধৃতরাষ্ট্রকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥৪—৫॥

তোমার সেই সর্বোত্তম সভা এবং সমৃদ্ধি দেখিয়া তখন দুর্যোধন পিতাব সম্মুখে উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাকে সমস্তই নিবেদন কবিয়াছিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন দুর্যোধনের কথা শুনিয়া কর্ণের সহিত দুর্যোধনকে এই কথা বলিয়া-  
ছিলেন ॥৭॥

ত্বয়া চ মহদৈশ্বর্যং প্রাপ্তং পরপূরঞ্জয় ! ।  
 কিঙ্করা ভ্রাতরঃ সর্বৈ মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥৯॥  
 আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্লাসি পিশিতৌদনম্ ।  
 আজানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥১০॥  
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দশ তাত ! সহস্রাণি স্নাতকানাং মহান্ননাম্ ।  
 ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্রীভিষু দ্বিধির্নিবেশনে ॥১১॥  
 দৃক্ । চ তাং সভাং দিব্যাং দিব্যপুষ্পকলান্বিতাম্ ।  
 অশ্বাংস্তিতিরিকন্মাবান্ রত্নানি বিবিধানি চ ॥১২॥  
 দৃক্ । তাং পাণ্ডবেয়ানামৃদ্ধিং বৈশ্রবণীং শুভাম্ ।  
 অমিত্রাণাং স্তমহতীমনুশোচাসি ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্ । কিঙ্করা ভ্রাতবঃ স্নাতকঃ ॥৯॥  
 আচ্ছাদিত । আচ্ছাদয়সি পবিনদাসি, প্রাবারান উত্তমশৃঙ্গবান্ধবাণি, পিশিতৌদনং মাংসযুক্তময়ম্ ।  
 আজানেয়া উত্তমাঃ, হরিণো বিবাদেন হরিদর্গঃ ॥১০॥  
 বিবাদকারণমাহ শ্লোকত্রয়েণ দশেতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং ব্রাহ্মণানাম্ । কল্পপাত্রীভিঃ  
 স্বর্ণভাজনৈঃ ॥১১॥  
 দৃষ্টেতি । তিতিরিকন্মাবান্ তিতিরিকন্মিবং নানাবর্ণান্ । ঋদ্ধিং সম্পদম্, বৈশ্রবণীং  
 কুবেরসম্পত্ত্যাম্ ॥১২—১৩॥

ধৃতবাঈ বলিলেন—‘পুত্র । তুমি সমুপ্ত হইতেছ কেন ? তাহা আমি স্বার্থকপে  
 শুনিতে ইচ্ছা করি, শুনিয়া যদি মনে করি যে, আমার উপদেশ সমীচীন হইবে, তাহা  
 হইলে আমি তোমাকে উপদেশ দিব ॥৮॥

বিপকনগরবিজয়ী পুত্র । তুমি বিশাল ঐশ্বর্য লাভ করিয়াছ এবং তোমার সকল  
 ভ্রাতা, মিত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুগণ তোমার নিকটে ভূত্যবৃত্তি গ্রহণ করিয়া অবস্থান করে ॥৯॥

এবং তুমি উত্তম শৃঙ্গ বস্ত্র পরিধান কর, পলাশ (পোলাও) ভোজন কর, আর  
 উত্তম অশ্ব সকল তোমাকে বহন করে, তথাপি তুমি কেন মলিন ও কৃশ হইতেছ ? ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘পিতঃ ! দশ সহস্র মহান্না স্নাতক ব্রাহ্মণ প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের  
 গৃহে স্বর্ণপাত্রে ভোজন করেন ॥১১॥

ভবতনন্দন ! আব আমার শত্রু পাণ্ডবগণের দিব্যপুষ্পকলসম্বিত সেই দিবা  
 সভা, তিতিবিপক্ষী বৃত্তি নানাবর্ণের বহুতর অশ্ব, নানাবিধ রত্ন এবং কুবেরের আয়  
 বিশাল সমৃদ্ধি দেখিয়া আমি অনুতপ্ত হইতেছি’ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! যাদৃশী সা যুধিষ্ঠিরে ।  
 বিশিষ্টাং বা নরশ্রেষ্ঠ ! শীলবান্ ভব পুত্রক ! ॥১৪॥  
 শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ ।  
 ন হি কিঞ্চিদসাধ্যং বৈ লোকে শীলবতাং ভবেৎ ॥১৫॥  
 একরাত্রেণ মাক্ষাতা ত্র্যহেণ জনমেজয়ঃ ।  
 সপ্তরাত্রেণ নাভাগঃ পৃথিবীং প্রতিপেদিরে ॥১৬॥  
 এতে হি পার্থিবাঃ সৰ্ব্বে শীলবন্তো দয়ান্বিতাঃ ।  
 অতস্তেহাং গুণক্ৰীতা বনুধা স্বয়মাগতা ॥১৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং তং প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত । ।  
 যেন শীলেন তৈঃ প্রাপ্তা ক্রিপ্রমেব বনুন্ধরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বদীতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ । বিশিষ্টামধিকাম্ । শীলবান্ সংস্ভাবঃ ॥১৪॥  
 শীলেনেতি । অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যম্ ॥১৫॥  
 শীলকলমাহ একেতি । প্রতিপেদিরে জয়েন লেভিবে ॥১৬॥  
 এত ইতি । গুণেন ক্রীতা ক্রীতস্বব্যবদায়ভীকৃতা ॥১৭॥  
 কথমিতি । তস্তাদৃশমুত্তমম্ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস ! নবশ্রেষ্ঠ ! পুত্র ! যুধিষ্ঠিরের যেকণ সমৃদ্ধি হইয়াছে,  
 তুমি যদি সেইকণ সমৃদ্ধি কিংবা তদপেক্ষা অধিক সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা কর,  
 তাহা হইলে সংস্ভাবসম্পন্ন হও ॥১৪॥

কারণ, মানুষ স্বভাবেব গুণেই ত্রিভুবন জয় করিতে পারে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই । কেন না, সংস্ভাবসম্পন্ন লোকদিগেব গক্ষে কোন বিষয়ই অসাধ্য নহে ॥১৫॥

মাক্ষাতা একরাত্রে, জনমেজয় তিন দিনে এবং নাভাগ সাত দিনে পৃথিবী লাভ  
 করিয়াছিলেন ॥১৬॥

কাবণ, এই বাজ্রাবা সকলেই সংস্ভাবসম্পন্ন ও দযালু ছিলেন ; সেই জন্যই  
 পৃথিবী তাঁহাদের গুণে বশীভূত হইয়া, নিজেই তাঁহাদের নি কটে আসিয়াছিলেন’ ॥১৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘ভবতনন্দন ! সেই বাজ্রাবা যে স্বভাবের গুণে সদরই  
 পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন, সেই স্বভাব কিপ্রকারে লাভ কবা যায়, তাহা আমি  
 শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

নারদেন পুরা প্রোক্তং শীলমশ্রিত্য ভারত ! ॥১৯॥

প্রহ্লাদেন হতং রাজ্যং মহেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ।

শীলমশ্রিত্য দৈত্যেন ত্রৈলোক্যঞ্চ বশে কৃতম্ ॥২০॥

ততো বৃহস্পতিং শক্রঃ প্রাজ্জলিঃ সমুপস্থিতঃ ।

তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২১॥

ততো বৃহস্পতিস্তস্যৈ জ্ঞানং নৈশ্রেয়সং পরম্ ।

কথ্যামাস ভগবান্ দেবেন্দ্রায় কুরুদ্বহ ! ॥২২॥

এতাবচ্ছুর ইত্যেব বৃহস্পতিরভাষত ।

ইন্দ্রস্ত ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কো বিশেষো ভবেদ্যতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্রাপি অনিগ্ধপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিন ইতি শেষঃ ॥১৯॥

প্রোক্তি । শীলমশ্রিত্য স্বভাবগুণেনৈবেত্যর্থঃ ॥২০॥

তত ইতি । শক্রো মহেন্দ্রঃ । তং বৃহস্পতিম্ ॥২১॥

তত ইতি । নৈশ্রেয়সং পরমমঙ্গলবিধায়ি ॥২২॥

এতাব্যক্তি । বিশেষ এতদপেক্ষয়াপি অধিকং শ্রেয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমে জনা ইতি । শীলার্থায়ঃ ধর্মস্ত কারণ্যমিতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গুণাক্রীড়েতি পাঠে  
গুণার্থায়া ॥১৭—২১॥ নৈশ্রেয়সং যোক্ষোপযোগি ॥২২॥ কো বিশেষঃ নৈশ্রেয়সাধপি কিং শ্রেয়

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভরতনন্দন । পূর্বকালে নারদ স্বভাবের বিষয় অবলম্বন  
করিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, মনস্বীরা এই বিষয়েও সেই প্রাচীন ঘটনার উল্লেখ  
করিয়া থাকেন ॥১৯॥

দিতিবংশসম্ভূত প্রহ্লাদ স্বভাবের গুণে মহাত্মা । ইন্দ্রের রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন  
এবং ত্রিভুবনকেই বশীভূত করিয়াছিলেন ॥২০॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ইন্দ্র বৃহস্পতির নিকটে যাইয়া কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাকে  
বলিলেন—‘আমি নিজের মঙ্গলোব বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর ভগবান্ বৃহস্পতি সেই দেববাজের নিকট পরমমঙ্গলজনক  
জ্ঞানের বিষয় বলিলেন ॥২২॥

তিনি আরও বলিলেন—‘এই পরিমাণই মঙ্গল’ ; কিন্তু ইন্দ্র পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন—‘ইহা অপেক্ষা অধিক মঙ্গল কি হইতে পারে ? ॥২৩॥

## বৃহস্পতিরূবাচ ।

বিশেষোহস্তি মহাস্তাত । ভার্গবশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 অত্রাগময় ভদ্রং তে ভূয় এব সুরোত্তম । ॥২৪॥  
 আত্মনস্ত ততঃ শ্রেয়ো ভার্গবাৎ সূমহাতপাঃ ।  
 জ্ঞানমাগময়ৎ প্রীত্যা পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ॥২৫॥  
 তেনাপি সমনুজাতো ভার্গবেণ মহাত্মনা ।  
 শ্রেয়োহস্তীতি পুনৰ্ভূয়ঃ শুক্রমাহ শতক্রতুঃ ॥২৬॥  
 ভার্গবস্তাহ সৰ্ব্বজ্ঞঃ প্রহ্লাদশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 জ্ঞানমস্তি বিশেষেণেতু্যন্তো হৃষ্টশ্চ সৌভবৎ ॥২৭॥  
 স ততো ব্রাহ্মণো ভূহা প্রহ্লাদং পাকশাসনঃ ।  
 গত্বা প্রোবাচ মেধাবী শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

বিশেষ ইতি । ভার্গবস্ত ভৃগুপুত্রস্ত শুক্রস্ত বিদিত ইতি শেষঃ । আগময় তস্মাচ্ছিন্দয়,

তে ভব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥২৪॥

আত্মন ইতি । জ্ঞানং জ্ঞানরূপম্, আগময়ৎ প্রাপ্তোৎ, স শক্রঃ ॥২৫॥

তেনেতি । ভার্গবেণ শুক্রে । শ্রেয়োহস্তি কিমিতি বাহুঃ ॥২৬॥

ভার্গব ইতি । জ্ঞানং শ্রেয়ানিরূপণে বুদ্ধিঃ । স শতক্রতুঃ ॥২৭॥

স ইতি । পাকশাসন ইজ্ঞঃ । শ্রেবঃ কিংকারণকং মঙ্গলম্ ॥২৮॥

বৃহস্পতি বলিলেন—‘বৎস দেবশ্রেষ্ঠ । ইহা অপেক্ষাও অধিক মঙ্গল আছে বটে, তবে তাত্তা মহাত্মা শুক্রাচার্য্য জ্ঞানেন ; সূতবাং তুমি পুনরাষ তাঁহার নিকট যাইয়া তাহা শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২৪॥

তদনন্তর অতিমহাতপাও মহাতেজা ইন্দ্র যাইয়া প্রীতিসহকারে শুক্রাচার্য্যের নিকট জ্ঞানরূপ নিজেব মঙ্গল শিক্ষা কবিলেন ॥২৫॥

সেই মহাত্মা শুক্রাচার্য্যও অনুমতি কবিলে, ইন্দ্র পুনরাষ শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন—‘মঙ্গল আছে ত ?’ ॥২৬॥

তখন সৰ্ব্বজ্ঞ শুক্রাচার্য্য কহিলেন—‘মহাত্মা প্রহ্লাদেব এ বিষয়ে বিশেষ জ্ঞান আছে’ । তিনি এইরূপ বলিলে ইন্দ্র আনন্দিত হইলেন ॥২৭॥

তাহাব পব বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র ব্রাহ্মণেব রূপ ধারণ কবিয়া যাইয়া প্রহ্লাদকে বলিলেন—‘আমি আপনাব নিকট মঙ্গল জানিতে ইচ্ছা কবি’ ॥২৮॥



প্রহ্লাদস্তব্রবীদ্বিপ্রং ক্ষণো নাস্তি দ্বিজবভ । ।  
 ত্রৈলোক্যরাজ্যসন্তস্ত ততো নোপদিশামি তে ॥২৯॥  
 ব্রাহ্মণস্তব্রবীদ্রাজন্ ! যস্মিন্ কালে ক্ষণো ভবেৎ ।  
 তদোপাদেয়ু মিচ্ছামি যদাচর্য্যমনুত্তমম্ ॥৩০॥  
 ততঃ প্রীতোহভবদ্রাজা প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
 তথৈতুস্ত ১ শুভে কালে জ্ঞানতত্ত্বং দদৌ তদা ॥৩১॥  
 ব্রাহ্মণোহপি যথাত্ম্যং গুরুবৃত্তিমনুত্তমাম্ ।  
 চকার সৰ্ব্বভাবেন যদস্ত মননেন্দ্রপ্সিতম্ ॥৩২॥  
 পৃষ্ঠৈশ্চ তেন বহুশঃ প্রাপ্তং কথমনুত্তমম্ ।  
 ত্রৈলোক্যরাজ্যং ধৰ্ম্মজ্ঞ ! কারণং তদব্রবীহি মে ।  
 প্রহ্লাদোহপি মহারাজ ! ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাদ ইতি । ক্ষণ শ্রেয়ঃকথনে নম সময়ঃ । তত্র হেতুর্মাহ ত্রৈলোক্যোতি । ত্রৈলোক্য-  
 রাজ্যে ত্রিভুবনব্রাহ্মণসম্পাদনে সন্তস্ত ব্যাপ্তস্ত নম ক্ষণো নাস্তীতি সত্বকঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি । ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনাবসরঃ । উপাধেটম্ উপাগতম্, আচর্য্যং শ্রেয়ঃকথনং  
 কর্তব্যম্ ॥৩০॥

ভত ইতি । ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তৃব্রাহ্মণরূপিণ ইন্দ্রেস্ত ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ইতি । 'নুত্তমাম্ অভ্যুত্তমাম্' । অস্ত ব্রাহ্মণস্ত মনসা বদীশ্বিতং তৎপ্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥

পৃষ্ট ইতি । তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রে, অভ্যুত্তমং সর্বোত্তমম্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৯॥ আচর্য্যনাচর্য্যম্ ॥৩০—৩৩॥ কাব্যানি শুক্রেপ্রাকানি নীতিশাস্ত্রানিসর্ব্বজ্ঞস্বাভি-

কিস্ত প্রহ্লাদ সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবন শাসনে  
 ব্যাপ্ত রহিয়াছি ; সুতরাং আপনার জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর দিবার পক্ষে আমার  
 অবসর নাই, সেই জন্যই আমি আপনার নিকট তাহা বলিতে পারিতেছি না’ ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন—‘রাজা ! যে সময়ে আপনার অবসর হইবে,  
 সেই সময়ে আমি পুনরায় আসিতে ইচ্ছা করি, তখন যাহা ভাল হইবে, আপনি  
 তাহা করিবেন’ ॥৩০॥

তৎপরে রাজা প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং ‘তাহাই  
 হইবে’ এই কথা বলিয়া উপযুক্ত সময়ে ইন্দ্রকে মঙ্গলবিষয়ে জ্ঞান দান করিলেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রও নিজের অতীষ্ট লাভ করিবার জন্য যথানিয়মে সর্ব্বপ্রকারে  
 অভ্যুত্তম গুরুসেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

নাসুয়ামি দ্বিজান্ বিপ্র । রাজান্মীতি কদাচন ।  
 কাব্যানি বদতাং তেবাং সংযচ্ছামি বহামি চ ॥৩৪॥  
 তে বিশ্রদ্ধাঃ প্রভাষন্তে সংযচ্ছন্তি চ মাং সদা ।  
 তে মাং কাব্যপথে যুক্তং শুক্রাশ্রমনসূরকম্ ॥৩৫॥  
 ধর্ম্মাত্মানং জিতক্রোধং নিরতং সংযতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 সমাসিকন্তি শাস্তারঃ ক্রোধঃ মধিব মক্ষিকাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহং বাগগ্রবিদ্যানাং রসানামবলোচিতা ।  
 স্বজাত্যানধিতিষ্ঠামি নক্ষত্রাণীব চন্দ্রমাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বিজান্ ব্রাহ্মণান্ । কাব্যঃ শুক্রশ্রমনমীতি কাব্যানি শুক্রোক্তনীতিবাক্যানীত্যর্থঃ, তেবাং ব্রাহ্মণানাম্, সংযচ্ছামি নিজবাক্যং সংযুগ্মামি, বহামি তানি নীতিবাক্যানি ॥৩৪॥

ত ইতি । তে বিজ্ঞাঃ বিশ্রদ্ধাঃ বিশ্বস্তাঃ, সংযচ্ছন্তি উপদেশেন সংযতং কুরুন্তি । কাব্যপথে শুক্রোক্তনীতিমার্গে, যুক্তং সর্বদা বিচরণপ্রবৃত্তম্ । নিরতং নিয়মেন সংপথে চলিতম্ । শাস্তার উপদেষ্টারস্তে ব্রাহ্মণাঃ, ক্রোধঃ চক্রসম্ভবম্ ॥৩৫—৩৬॥

স ইতি । বাগগ্রে বাক্যাৎ পূর্ষং বা বিদ্যা নীতিজ্ঞানানি তাসাম্, রসানাম্ অবলোচিতা আবাদকর্তা । স্বজাত্যান্ স্বজাতিবৃ জাতান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেন নাসুয়ামি ॥৩৪॥ তে মুনয়ঃ, তে ভাঃ সংযচ্ছামি নিম্নবাসীতি মাং প্রভাষন্তে । ৩৫॥ কুদ্রাতির্মধুমক্ষিকাভির্নির্মিতঃ ক্রোধঃ মধু, তত্র মক্ষিকা মধিব মাং তে শাস্ত্রেণ সিকন্তি । ৩৬॥

এবং তিনি বহুবার জিজ্ঞাসা কবিলেন যে, ‘হে ধর্ম্মজ্ঞ । আপনি কি প্রকাবে এই অত্যন্তম ত্রৈলোক্য রাজ্য লাভ কবিলেন, তাহার কারণ আপনি আমাব নিবট বলুন ।’ মহাবাজ । তখন প্রহ্লাদও ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমি রাজা বলিয়া কখনও ব্রাহ্মণগণেব প্রতি অসুয়া কবি না এবং তাঁহাবা যখন শুক্রপ্রণীত নীতি বলিতে থাকেন, তখন আমি নিজেব বাক্য সংবরণ কবি এবং তাঁহাদেব বাক্য তন্ময়চিত্তে শ্রবণ কবি ॥৩৪॥

তখন তাঁহাবা বিশ্বস্ত হইয়া আমাকে নীতিবাক্য বলেন এবং সর্বদাই আমাকে সংযত বাখেন, আব আমি সর্বদাই সংযতচিত্ত, সংপথপ্রবৃত্ত, ক্রোধশূন্য, ধর্ম্মলিপ্সু, অসুয়াবিহীন ও শ্রবণেচ্ছু হইয়া, শুক্রোক্তনীতিমার্গে চলিতে থাকি ; সুতবাং মধু-মক্ষিকা যেমন চক্রেব মধু নিসাবণ কবে, সেইকণ সেই ব্রাহ্মণেরা আনাকে উপদেশ দিতে থাকিয়া বাক্যায়ত নিসাবণ কবিতে থাকেন ॥৩৫—৩৬॥

এতৎ পৃথিব্যাগম্যতমেতচ্চক্ষুরনুত্তমম্ ।

যদব্রাহ্মণমুখে কাব্যমেতচ্ছুত্বা প্রবর্ততে ॥৩৮॥

এতাবচ্ছেয় ইত্যাহ প্রহ্লাদো ব্রাহ্মবাদিনম্ ।

শুশ্রূষিতস্তেন তদা দৈত্যৈস্ত্রো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৯॥

যথাবদগুরুবৃত্ত্যা তে শ্রীতোহস্মি দ্বিজসত্তম ! ।

বরং বৃণীষ ভদ্রং তে প্রনাতাস্মি ন সংশয়ঃ ॥৪০॥

কৃতমিত্যেব দৈত্যৈশ্চমুবাচ স চ বৈ দ্বিজঃ ।

প্রহ্লাদস্তব্রবীৎ শ্রীতো গৃহ্যতাং বর ইত্যুত ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি রাজন্ । প্রসন্নস্তং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।

ভবতঃ শীলমিচ্ছামি প্রাপ্তুমেষ বরো মম ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি । অমৃতম্ অমৃতবদ্ব্যঙ্গলকরম্ । কাব্যং শুক্লপ্রণীতনীতিবাক্যম্, এতচ্ছুত্বা রাজা  
বাজ্যশাসনে প্রবর্ততে ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শুশ্রূষিতঃ সেবিতঃ, তেন ব্রাহ্মণকপিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৯॥

যথাবদিতি । গুরুবৃত্ত্যা গুরুসেবয়া । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৪০॥

কৃতমিতি । কৃতম্ উপদেশরূপমঙ্গলং ত্বয়া বিহিতমেব ॥৪১॥

যদীতি । শীলং স্বভাবম্ । মমং নিজস্বভাবং দেহীতি ভাবঃ ॥৪২॥

আমি তাঁহাদেব নীতিজ্ঞানেব বস অবলেহন কবি এবং চন্দ্র যেমন নক্ষত্রগণকে  
আশ্রয় কবিয়া থাকেন, আমিও তেমন স্বজাতীয়গণকে আশ্রয় কবিয়া থাকি ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণমুখে যে শুক্লপ্রণীত নীতিবাক্য থাকে, তাহাই পৃথিবীতে অমৃততুল্য এবং  
তাহাই রাজাদেব সর্বোত্তম চক্ষু; আব বাজাবা তাহা শুনিয়াই রাজ্যশাসনে প্রবৃত্ত  
হন ॥৩৮॥

‘ইহাই মঙ্গল’ এইকণ প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণকে বলিলেন । পরে আবার ব্রাহ্মণকণী  
ইন্দ্রেব শুশ্রূষায় সন্তুষ্ট হইয়া প্রহ্লাদ তাঁহাকে কহিলেন—॥৩৯॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আপনার যথাবিধি গুরু শুশ্রূষায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব  
আপনি বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে অভীষ্ট মঙ্গল দান কবিব, ইহাতে কোন  
সন্দেহ নাই’ ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণকণী ইন্দ্র প্রহ্লাদকে বলিলেন—‘আপনি ত আমাকে মঙ্গল প্রদান  
করিয়াছেন’ ; কিন্তু প্রহ্লাদ তাহাতে আবও সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—‘আপনি বর  
গ্রহণ করুন’ ॥৪১॥

ততঃ শ্রীতস্ত দৈত্যেন্দ্রো ভয়মস্তাভবামহং ।  
 বরে ঐদিকে বিপ্রেণ নান্নতেজায়মিত্যুত ॥৪৩॥  
 এবমস্থিত স গ্রাহ প্রহ্লাদো বিস্মিতস্তদা ।  
 উপাকৃত্য তু বিপ্রায় বরং হুঃখান্বিতোহভবৎ ॥৪৪॥  
 দন্তে বরে গতে বিপ্রে চিস্তাসীন্মহতী তদা ।  
 প্রহ্লাদস্য মহারাজ ! নিশ্চয়ং ন চ জগিবান্ ॥৪৫॥  
 তস্য চিস্তয়তস্তাবচ্ছায়াকৃতং মহাদ্রুতি ।  
 তেজোবিগ্রহবত্তাত । শরীরমজহান্তদা ॥৪৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অস্ত দৈত্যেন্দ্রস্ত । ঐদিকে গৃহীতে, অরং বিপ্রঃ অন্নং ন ইতি হেতোবেব  
 মহদভয়মভবৎ । সন্ধিবর্ধঃ ॥৪৩॥  
 এবমিতি । এবমস্ত মদীয় শীলং মদীয়মত । উপাকৃত্য প্রদায়, হুঃখান্বিতোহভবৎ আশ্রয়ঃ  
 শীলদানেন দুর্নিবাবচ্ছতিসম্ভাবনা ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 দন্ত ইতি । নিশ্চয়ং কৌদৃশী কতির্ভবেদিতার্থে নির্দয়ং, ন চ জগিবান্ ন চ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥  
 তন্তেতি । ছায়াকৃতং ছায়াবদম্পষ্টদৃশ্যম্ । বিগ্রহবৎ আকৃতিমৎ তেজঃ, শরীরং তত  
 প্রহ্লাদস্ত দেহম্ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি । বাগপ্রবিশ্তানং বাগগ্রে এব ন তু পুস্তকে বিজ্ঞা যেষাং তেষাম্ ॥৩৭—৪২॥ তেজোরমিতি  
 সন্ধিবর্ধঃ ॥৪৩—৪৫॥ তেজোবিগ্রহবত্তেজোময়শরীরং শীলম্ ॥৪৬—৭১॥

ইতি শাস্তিপূর্ব্বণি বাগধর্ম্মে নৈলকণ্ঠিঃ ভাবতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তখন ব্রাহ্মণকণী ইন্দ্র বলিলেন, দৈত্যবাজ ! আপনি যদি আমার উপবে প্রসন্ন  
 হইয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে  
 আমি আপনার স্বভাব লাভ করিবার ইচ্ছা কবি, ইহাই আমার বব হউক ॥৪২॥

তাহার পর প্রহ্লাদ সমুদ্রে হইলেন বটে ; কিন্তু ব্রাহ্মণ বব গ্রহণ কবিলে, 'ইনি  
 অন্নতেজা হইবেন না' ইহা ভাবিয়া প্রহ্লাদের গুণকতর ভয় জন্মিল ॥৪৩॥

তখন প্রহ্লাদ বিশ্ববাপন্ন হইয়া বলিলেন—'এইকণই হউক' । প্রহ্লাদ এইভাবে  
 ব্রাহ্মণকে বর দান কবিয়া হুঃখিত হইলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! প্রহ্লাদ বর দান কবিলে এবং সেই ব্রাহ্মণকণী ইন্দ্র চলিয়া গেলে,  
 প্রহ্লাদের গুণকতর চিন্তা উপস্থিত হইল । কেন না, তিনি সে বিষয়ে কোন নিশ্চয়  
 করিতে পাবিলেন না ॥৪৫॥

বৎস ! তিনি চিন্তা কবিতেছিলেন, এমন সময়ে ছায়াব গ্রায় অম্পষ্ট, অতিশয়  
 উজ্জ্বল ও আকৃতিশালী একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর ত্যাগ কবিয়া নির্গত হইল ॥৪৬॥

তমপৃচ্ছমাংকায়ং প্রহ্লাদঃ কো ভবানিতি ।  
 প্রত্যাহ তন্ত শীলোহস্মি ত্যক্তো গচ্ছাম্যহং ত্বয়া ॥৪৭॥  
 তস্মিন্ দ্বিজো নগে রাজন্ ! বৎস্রাম্যহমনিন্দিতো ! ।  
 যোহসৌ শিষ্যত্বমাগম্য ত্বমি নিত্যং সমাহিতঃ ।  
 ইত্যুক্ত্বাস্তুর্হিতং তদৈ শত্রুং চান্ধাবিশং প্রভো ! ॥৪৮॥  
 তস্মিন্ স্তেজসি যাতে তু তাদৃগ্ রূপস্ততোহপরঃ ।  
 শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য কো ভবানিতি চাত্রবীৎ ॥৪৯॥  
 ধর্ম্যং প্রহ্লাদ ! মাং বিদ্ধি যত্রাসৌ দ্বিজসত্তমঃ ।  
 তত্র যাত্ত্বামি দৈত্যেন্দ্রে । যতঃ শীলং ততো হৃদম্ ॥৫০॥  
 ততোহপরো মহারাজ ! প্রজ্ঞান্নিব তেজসা ।  
 শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রত্যাহ প্রতিব্রীতি স্ম, শীলঃ স্বভাবঃ ॥৪৭॥

তস্মিন্ ইতি । সমাহিতঃ শিক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ । তৎ শীলম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥

তস্মিন্ ইতি । তস্য প্রহ্লাদস্য, অত্রবীৎ প্রহ্লাদঃ ॥৪৯॥

ধর্ম্যমিতি । বিজসত্তমো ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রে । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৫০॥

উত ইতি । প্রজ্ঞান্নিব আত্মিকপ্রসারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ সেই দীর্ঘাকৃতি তেজঃপুঞ্জের নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন—“আপনি কে ?” তেজঃপুঞ্জ উত্তর কবিল—“আমি স্বভাব, তুমি আমাকে ত্যাগ কবিয়াছ ; সুতরাং আমি যাইতেছি” ॥৪৭॥

রাজা । ঐ যিনি তোমার শিষ্য হইয়া শিক্ষা লাভের জন্য সর্বদা তোমার নিকট নিবিষ্ট চিত্ত থাকিতেন, সেই অনিন্দিত ব্রাহ্মণে যাইয়া আমি বাস কবিব’ প্রভাবশালী মহারাজ ! এই কথা বলিয়া সেই তেজঃপুঞ্জ অন্তর্হিত হইল এবং ইন্দ্রের দেহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

সেই তেজ চলিয়া গেলে, তাহার পব সেইরূপই আব একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল । তখন প্রহ্লাদ আবাব জিজ্ঞাসা কবিলেন—“আপনি কে ?” ॥৪৯॥

সেই তেজ বলিল—‘দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ! তুমি আমাকে ধর্ম বলিয়া অবগত হও । সেই ব্রাহ্মণ যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানে যাইব । কেন না, যেখানে স্বভাব থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি ॥৫০॥

কো ভবানিতি পৃষ্ঠচ তমাহ স মহাদ্ভূতিঃ ।  
 সত্যং বিদ্যাসুরেন্দ্রাণ্য প্রয়াস্তে ধৰ্মমবহম্ ॥৫২॥  
 তস্মিন্মনুগতে সত্যে মহান্ বৈ পুরুষোহপরঃ ।  
 নিশ্চক্রাম ততস্তস্মাৎ পৃষ্ঠচাহ মহাবলঃ ॥৫৩॥  
 বৃত্তং প্রহ্লাদ । মাং বিদ্ধি যতঃ সত্যং ততো হহম্ ।  
 তস্মিন্ গতে মহাশব্দঃ শরীরাত্তস্য নির্যযৌ ॥৫৪॥  
 পৃষ্ঠচাহ বলং বিদ্ধি যতো বৃত্তমহং ততঃ ।  
 ইতু্যক্ত্বা প্রযযৌ তত্র যতো বৃত্তং নরাধিপ । ॥৫৫॥  
 ততঃ প্রভাময়ী দেবী শরীরাত্তস্য নির্যযৌ ।  
 তামপৃচ্ছৎ স দৈত্যেন্দ্রঃ সা শ্রীরিত্যেনমব্রবীৎ ॥৫৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । পৃষ্ঠঃ প্রহ্লাদেন । বিদ্ধি মাং জানীহি, ধৰ্মমবহ ধৰ্মেণ সহ ॥৫২॥  
 তস্মিন্নিতি । অনুগতে ধৰ্মেণ সহ প্রস্থিতে । তস্মাৎ প্রহ্লাদশরীরাত্তস্য ॥৫৩॥  
 বৃত্তমিতি । বৃত্তং চবিত্তম্ । মহাশব্দঃ কস্তচিৎ নির্গমস্ত বিশালো ধ্বনিঃ ॥৫৪॥  
 পৃষ্ঠ ইতি । পৃষ্ঠঃ প্রহ্লাদেন, মাং বলং বিদ্ধি ॥৫৫॥  
 তত ইতি । ততঃ প্রহ্লাদস্ত । এনং দৈত্যেন্দ্রঃ প্রহ্লাদম্ ॥৫৬॥

মহাবাহু । তাহার পব আব একটা পুরুষ তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, সেই মহাত্মা প্রহ্লাদেব শবীর হইতে নির্গত হইল ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলেন—‘আপনিকে’; সেই মহাতেজা পুরুষ বলিল—  
 ‘অমুররাজ । আপনি আমাকে সত্য বলিয়া অবগত হউন, এখন আমি ধর্মের অনু-  
 সরণ করিব’ ॥৫২॥

সেই সত্য ধর্মের অনুসরণ করিলে, আর একটা বিশাল পুরুষ প্রহ্লাদের দেহ  
 হইতে নির্গত হইল এবং প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাবল পুরুষ বলিল—॥৫৩॥  
 ‘প্রহ্লাদ । তুমি আমাকে চবিত্র বলিয়া অবগত হও, যেখানে সত্য থাকেন,  
 আমিও সেইখানেই থাকি’ এই কথা বলিয়া সেই চরিত্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের  
 দেহ হইতে একটা বিশাল শব্দ নির্গত হইল ॥৫৪॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই পুরুষ বলিল—‘তুমি আমাকে বল বলিয়া  
 অবগত হও, যেখানে চরিত্র থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি’; রাজা । এই কথা  
 বলিয়া চরিত্র যেখানে ছিল, বল সেই থানে চলিয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পব তেজস্বিনী এক দেবী প্রহ্লাদেব শবীর হইতে নির্গত হইলেন, তখন  
 প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই দেবী প্রহ্লাদকে বলিলেন—‘আমি লক্ষ্মী ॥৫৬॥

উষিতান্মি স্বয়ং বীর । স্বয়ি সত্যপরাক্রম ।।

স্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি বলং হনুগতা হহম্ ॥৫৭॥

ততো ভয়ং প্রাহুরাসীৎ প্রহ্লাদস্ত মহাত্মনঃ ।

অপৃচ্ছৎ স ততো হুয়ঃ ক যাসি কমলালয়ে । ॥৫৮॥

হং হি সত্যব্রতা দেবৌ লোকস্ত পরমেশ্বরী ।

কশ্চাসৌ ব্রাহ্মণশ্চেষ্টস্তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫৯॥

শ্রীকৃষ্ণাচ ।

স শক্নো ব্রহ্মচারী যন্তুতশ্চৈবোপশিক্ষিতঃ ।

ত্রৈলোক্যে তে বদৈশ্বর্যং তত্তেনাপহতং প্রভো । ॥৬০॥

শীলেন হি ত্রয়ো লোকাস্থয়া ধর্মমজ্জ । নির্ভিজতাঃ ।

তদ্বিজ্ঞায় সুরেন্দ্রেণ তব শীলং হতং প্রভো । ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

উষিতে তি । উষিতা হিতা । স্বয়া ত্যক্তা একশীলত্যাগেনৈব সর্ব্ববাং ত্যাগাদিতি ভাবঃ । বলং শক্তিম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । ততঃ প্রাহুরাসীৎ লক্ষ্মীত্যাগাদিতি ভাবঃ । হে কমলালয়ে ! লক্ষ্মি । ॥৫৮॥

স্বমিতি । সত্যে ব্রতং স্থিতিনিয়মো ব্রতাঃ সা । তসং তন্ত বাথার্থম্ ॥৫৯॥

স ইতি । উপশিক্ষা অন্ত সজ্ঞাতেতি উপশিক্ষিতঃ, তারকাদিভাদিত্ ॥৬০॥

শীলেনেতি । হতং বরদানেন দানাদৃগৃহীতম্ ॥৬১॥

যথার্থপরাক্রমশালী বীর । আমি আপনাতে বাস করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া আমি চলিয়া যাইব । কেন না, আমি চিরদিনই বলের অনুসরণ করিয়া থাকি' ॥৫৭॥

তাহার পব মহাত্মা প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ; সুতরাং তিনি পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—“লক্ষ্মীদেবি ! আপনি কোথায় যাইতেছেন ॥৫৮॥

আপনি সত্যব্রতা এবং জগতের পবমেশ্বরী ; আব ঐ ব্রাহ্মণটী কে ? উহার তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা কবি' ॥৫৯॥

লক্ষ্মীদেবী বলিলেন—‘বাজা ! যিনি ব্রহ্মচারী থাকিয়া আপনার নিকট হইতে শিক্ষা লাভ কবিয়া গিয়াছেন, তিনি ইন্দ্র । ত্রিভুবনে আপনার যে ঐশ্বর্য ছিল, তাহা তিনি অপহরণ করিয়াছেন ॥৬০॥

ধর্মমজ্জ অশ্রুবাজ । আপনি স্বভাবেব গুণেই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন, তাহা বুঝিয়া দেবরাজ আপনার সেই স্বভাব অপহরণ করিয়াছেন ॥৬১॥

ধৰ্মঃ সত্যং তথা বৃত্তং বলঐব তথাপ্যহম্ ।

শীলমূল্য মহাপ্রাজ্ঞ । সদা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্ত্বা গতা শ্রীস্তু তে চ সৰ্বে যুধিষ্ঠির ।।

দুর্যোধনস্ত পিতরঃ ভূয় এবাব্রবীতদা ॥৬৩॥

শীলম্ তত্ত্বমিচ্ছামি বেত্তুং কৌরবনন্দন ।।

প্রাপ্যতে চ যথা শীলং তং চোপাযং ব্রবীহি মে ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সোপাযং পূৰ্ব্বমুদ্দিষ্টং প্রহ্লাদেন মহাত্মনা ।

সংক্ষেপেণ তু শীলম্ শৃণু প্রাপ্তিং নরেশ্বর ! ॥৬৫॥

অদ্রোহঃ সৰ্ব্বভূতেষু কৰ্ম্মণা মনসা গিরা ।

অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ শীলমেতৎ প্রশস্ততে ॥৬৬॥

ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম ইতি । অহং লক্ষ্মীঃ । শীলমূলা ইতি একশীলগমনেনৈব সৰ্বে গতা ইতি ভাষ্যঃ ; নান্য-  
ধৰ্মাদিকঃ সৰ্ব্বঃ ॥৬২॥

এবমিতি । তে ধৰ্ম্মাধরঃ । ভূয় এব পুনরপি ॥৬৩॥

শীলম্ভেতি । তত্ত্বং স্বরূপম্, বেত্তুং বেদিতুম্ ॥৬৪॥

সোপাযমিতি । উপাযং সহিত সোপাযং শীলম্, উদ্দিষ্টম্ উপক্রম এবাক্রম ॥৬৫॥

অদ্রোহ ইতি । ক্রোধনাপকাব্যো দ্রোহস্তদভাবঃ অদ্রোহঃ, সৰ্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৬৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! ধৰ্ম, সত্য, চবিত্র, বল এবং আমি—আমাদের সকলেরই মূল এক-  
মাত্র স্বভাব ; সুতরাং আপনাব সেই স্বভাব না থাকায় ধৰ্মপ্রভৃতি আব কোনটাই  
নাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহও নাই’ ॥৬২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির । এইকপ বশিষা লক্ষ্মীদেবী চলিয়া গেলেন এবং ধৰ্ম-  
প্রভৃতি আব সকলেও প্রশ্নান করিলেন । তখন দুর্যোধন পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই  
কথা বলিলেন—॥৬৩॥

‘কৌরবনন্দন । আমি স্বভাবের স্বরূপ জানিতে চচ্ছা করি , আর নেই স্বভাব  
যে ভাবে লাভ করা যায়, তাহার উপাযও আপনি জানাব নিকটে বসুন’ ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাজা । মহাত্মা প্রজ্ঞাদ প্রথমেই ইন্দ্রের নিকটে স্বভাব ও  
তাহার প্রাপ্তির উপায বলিয়াছিলেন । সে যাহা হউক, তুমি এখন সংক্ষেপে সেই  
স্বভাবপ্রাপ্তির উপায শ্রবণ কর ॥৬৫॥

ক্রোধবশতঃ কাযমনোবাক্যে কোন প্রাণীবই অপকাব না করা এবং সকলকেই  
অনুগ্রহ ও দান করা—এইকপ স্বভাবই প্রশস্ত ॥৬৬॥



যদ্যেবাং হিতং ন স্মাদান্ননঃ কৰ্ম পৌরুষম্ ।  
 অপত্রপেত বা যেন ন তং কুর্যাৎ কথঞ্চন ॥৬৭॥  
 তত্ত্ব কৰ্ম তথা কুর্যাদ্যেন প্লাঘ্যেত সংসদি ।  
 শীলং সমাসেনৈতস্তে কথিতং কুরুসত্তম ! ॥৬৮॥  
 যদ্যপ্যশীলা নৃপতে ! প্রাপ্তু বস্তি শ্রিয়ং কচিৎ ।  
 ন ভুঞ্জতে চিরং তাত ! সমূলান্চ ন সন্তি তে ॥৬৯॥  
 এতদ্বিদিহা তত্ত্বেন শীলবান্ ভব পুত্রক ! ।  
 যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! সুবিশিষ্টাং যুধিষ্ঠিরাং ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতং কথিতবান্ পুত্রে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।  
 এতং কুরুষ কৌন্তেয় ! ততঃ প্রাপ্শ্বসি তৎফলম্ ॥৭১॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজবর্ষে শীলবর্ণনে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পৌরুষঃ কৃতিসাধ্যম্ । অপত্রপেত লঙ্ঘেত ॥৬৭॥  
 তদ্বিতি । প্লাঘ্যেত লোচকঃ কৰ্ত্তা প্রশস্তেত । সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৬৮॥  
 বদীতি । অশীলা অপ্রশস্তত্বত্বাৎ জনাঃ । ন সন্তি ন তিষ্ঠন্তি নন্তত্বত্বার্থঃ ॥৬৯॥  
 এতদ্বিতি । শীলবান্ উক্তবিশ্বভাববান্ । সুবিশিষ্টামত্যাধিক্যম্ ॥৭০॥  
 এতদ্বিতি । পুত্রে পুত্ররূপোদ্যনান্তিকে । তৎফলং শীলফলম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিকাত্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতশৌক্যঃ  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শান্তিপর্কণি রাজবর্ষে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নিজের যে কার্য্য অস্ত্রের হিতজনক না হয়, কিংবা যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হইতে  
 হয়, সেই কার্য্য কোন প্রকারেই করিবে না ॥৬৭॥

মামুখ সমাজে যে কার্য্যের গুণে তাহার কৰ্ত্তাকে প্রশংসা করে, সেই কার্য্য  
 সেইভাবে করিবে । কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে স্বভাবের  
 বিষয় বলিলাম ॥৬৮॥

রাজা । বৎস ! ছুই স্বভাবান্বিত লোকেবা যদি কখনও সম্পদ প্রাপ্ত হয়, তথাপি  
 তাহা বা তাহা চিবকাল ভোগ করিতে পারে না, প্রত্ন্যত সমূলে বিনষ্টই হয় ॥৬৯॥

বৎস ! পুত্র ! তুমি যদি যুধিষ্ঠির অপেক্ষা অধিক সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা কর,  
 তাহা হইলে এই বিষয় যথার্থরূপে জানিয়া সংস্বভাবসম্পন্ন হও ॥৭০॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

\* '...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শীলং প্রধানং পুরুষে কথিতং তে পিতামহ ।।

কথমাশা সমুৎপন্না কা চ সা তদ্বদন্ত মে ॥১॥

সংশয়ো মে মহানেঘ সমুৎপন্নঃ পিতামহ ।।

ছেতা চ তস্য নাশ্চোহস্তি স্বতঃ পরপূরঞ্জয় । ॥২॥

পিতামহাশা মহতী সমাসৌদ্ধি সুর্যোধনে ।

প্রাপ্তে যুদ্ধে তু তদযুক্তং তৎকর্তার্যমিতি প্রভো । ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

শীলমিতি । পুরুষে পুরুষত্ব, যুদ্ধে শাখা যুদ্ধত্ব শাখা ইত্যাদিবৎ বটীসপ্তম্যোরর্থভেদাভাবাৎ ।  
তে অস্মা ॥১॥

সংশয় ইতি । ছেতা অপনোদনকর্তা । অতএব তদেব বদন্তেতি ভাবঃ ॥২॥

পিতামহেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে, তৎ ময়ি রাজ্যার্জনানং, যুদ্ধং চ্চাযাম্ । অতএব অস্মা  
সুর্যোধনঃ তৎ রাজ্যার্জনানং কৰ্তা করিষ্যতি, ইতি আশা ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! রাজ্য ধৃতবান্ধু পুত্র সুর্যোধনেব নিকট ইহা বলিখা-  
ছিলেন ; অতএব তুমিও এইকণই কব, তাহা হইলে তাহার ফল লাভ করিবে’ ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি পুরুষের গুণেব মধ্যে স্বভাবকেই প্রধান  
বলিলেন ; কিন্তু আশা কি করিয়া উৎপন্ন হইল এবং সেই আশাটাই বা কি, তাহা  
আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পিতামহ । আমার এই গুরুতর সন্দেহ উৎপন্ন হইয়াছে ;  
অথ চ আপনি ভিন্ন অন্য কেহই ইহার ছেতা নাই ॥২॥

প্রভাবশালী পিতামহ । যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা হইলে, আমাকে রাজ্যের অর্ক দান  
কবা সুর্যোধনেব উচিত ; সুতরাং তিনি তাহা অবশ্যই করিবেন—এইকণ সুর্যোধনের  
বিষয়ে আমার গুরুতব আশা জন্মিয়াছিল ॥৩॥

(১)....কথং আশা.....কা চ সা—পি বদ বর্ক ।

সর্বশ্রাশা স্মৃগহতী পুৰুষশ্রাপজায়তে ।  
 তত্ৰাং বিহৃদানান্যং দুঃখো মৃত্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৪॥  
 সৌহৃদং হতাশো দুৰ্বুদ্ধিঃ কৃতস্তেন দুৰাত্মনা ।  
 পার্ভৱাশ্ৰেণ রাজেন্দ্র ! পশ্য মন্দাস্বভাং মন ॥৫॥  
 আশাং মহত্বাং মন্যে পৰ্ব্বতাদপি সক্ষমাং ।  
 আকাশাদপি বা রাজমগ্নেনৈব বা পুনঃ ॥৬॥  
 এবা চৈব কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! দুৰ্ব্বিচিন্ত্য স্তুত্বল্ভা ।  
 ত্বল্ভভৱাচ্চ পশ্যানি কিনয়দুত্বল্ভং ততঃ ॥৭॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।  
 অত্র তে বৰ্ত্তমানানি বুধিষ্ঠির । নিবোধ তৎ ।  
 ইতিহাসং স্মিত্রশ্চ নিরুভয়ভশ্চ চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বশ্রাশ্চি । চঃপো চঃপত্নকো ভাবঃ মৃত্যুর্না হ্যং ॥৭॥  
 স ইতি । দুৰ্বুদ্ধিঃ দুৰ্বুদ্ধ প্রবর্ত্তকতয়া চঃবুদ্ধিঃ । মন্দাস্বভাং মূঢ়ত্বাং ॥৫॥  
 আশাশিত্তি । হে বাহন । ক্ষত্রিয়শ্ৰেষ্ঠ ! অগ্রমৈবৈব পরিমাতৃমণ্যক্যব, না আশেতি  
 শেবঃ ॥৬॥  
 এবেতি । স্তুত্বল্ভভলহাদেব স্তুত্বল্ভা । পশ্যামি কিমিতি বাক্যঃ ॥৭॥  
 অত্ৰতি । হে বুধিষ্ঠির । অত্র বিষয়ে, স্মিত্রশ্চ রাজঃ, স্বভবশ্চ চ মুনঃ সংবাদে নিবৃত্তঃ  
 নিম্পন্ন ইতিহাসম, তে ইতিহাসেন বৰ্ত্তমানানি উপস্থাপয়িত্বানি, তৎ ইং নিবোধ শৃণু ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নীলমিতি ॥১—২। বৃত্তং বৃত্তং বিনৈব বাজার্দানং কর্ত্তা কহিষ্যতি ॥৩—৫। পৰ্ব্বতাস্বহ-  
 সনল পুৰুষেবই গুণতব আশা ভগ্নিয়া থাকে : আশাব তাহা প্রতিহত হইলে  
 তাহাব গুণতব চঃখ, এমন কি মৃত্যুও হইতে পাবে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥  
 কিন্তু ত্বনাম্মা ত্বয়োঁন আমাবনেই আশা বিনষ্ট করিয়াছিন, তাহাতেই আমাব  
 দুৰ্বুদ্ধি ভগ্নিয়াছিন ; ততএব ক্ষত্রিয়শ্ৰেষ্ঠ ! দেখুন—আমাব কি মূঢ়তা আসিয়াছিল ॥৫॥  
 ক্ষত্রিয়শ্ৰেষ্ঠ ! আমি মনে কনি, গাঢ়বের আশা বৃক্ষসম্বিত পৰ্ব্বত কিংবা আকাশ  
 চইতেও বৃহত্তব চইতে পাবে, অথবা সেই আশার পরিমাপই করিতে পাবা  
 যায় না ॥৬॥

কৌববশ্ৰেষ্ঠ ! এই আশা অচিন্তনীয় এবং উহাব ফলও অতিদুর্লভ, সেই অতি-  
 দুর্লভফলনিবন্ধনই আশা অপেক্ষা দুর্লভ অথ কিছুই দেখিতে পাউ না ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বুধিষ্ঠিব । এ বিষয়ে স্মিত্রবাজা ও স্বভবমুনির ইতিহাস  
 তোমাব নিকট বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥৮॥

সুমিত্রো নাম রাজর্ষির্হৈহয়ো যুগয়াং গতঃ ।

সসার স যুগং বিদ্ধা বাণেনানতপর্কণা ॥৯॥

স যুগো বাণমাদায় যযাবগিতবিক্রমঃ ।

স চ রাজ্ঞা বলাভূর্ণং সসার যুগযুথপম্ ॥১০॥

ততো নিম্নং স্থলং চৈব স যুগোহুদ্রবদাশুগঃ ।

গুহূর্তমিব রাজেন্দ্র । সমেন স পথাগমৎ ॥১১॥

ততঃ স রাজা তারুণ্যাদৌরসেন বলেন চ ।

সসাব বাণাসনভূৎ সখড়্গোহসৌ তনুদ্রাবান্ ॥১২॥

ততো নদান্ নদীশৈচব পল্লনানি বনানি চ ।

অতিক্রম্যাভ্যতিক্রম্য সসাবৈকো বনেচরঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

সুমিত্রে ইতি । হৈহয়ো হৈহবংশোৎপন্নঃ । সসাব যুগসেবামুসগাম ॥৯॥

স ইতি । অমিতবিক্রমত্বাসেব বাণবিক্রোহপি যযাবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি । অদ্রবদ্রুতমগচ্ছৎ, আশুগঃ শীঘ্রগামী ॥১১॥

তত ইতি । তারুণ্যাদৌরবল্যাৎ, ঔরসেন দৈহিকেন । বাণাসনভূৎ ধনুর্ধরঃ, তনুদ্রাবান্ বর্ষাবৃতদেহঃ ॥১২॥

তত ইতি । পল্লনানি ক্ষুদ্রসবানি । বনেচরো যুগঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভরামবিচাল্যথেন ক্রমান্নহন্তবাং ন চ যতঃশ্রবণেন ॥৬॥ হর্ষতা হর্ষতা ॥৭—১১॥ বাণাসন-

হৈহবংশজাত সুমিত্রনামে এক রাজা কোন সময়ে যুগযা ববিতে যাউয়া জানত-  
পর্ক একটা বাণদ্বারা একটা যুগকে বিদ্ধ করিয়া, তাহাব অনুসরণ করিতে  
লাগিলেন ॥৯॥

অসাধারণবিক্রমশালী সেই হবিণ সেই বাণ লইয়া চলিতে লাগিল এবং রাজাও  
নিজেব শক্তি অনুসারে বেগে সেই যুগযুথপতির অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

বাতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর সেই দ্রুতগামী যুগ বখনও বেগে নিম্নস্তলে গমন করিতে  
লাগিল ; আবার বখনও গুহূর্তমধ্যেই যেন সমান পথে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১১॥

তাহাব পর বর্ষাবৃতদেহ, ধনুর্ধরী ও তরবারিহস্ত সেই রাজা যৌবন বয়স ও লেহের  
বলে সেই যুগর পিছনে ছুটিতে লাগিলেন ॥১২॥

ওদিকে একক সেই যুগ নদ, নদী, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বন অতিক্রম করিয়া করিয়া  
ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

স তু কামাশ্মগৌ রাজ্ঞাসাশ্রাস্তাশ্চ তং নৃপম্ ।  
 পুনরভ্যোতি জ্বনো জ্বেন মহতী ততঃ ॥১৪॥  
 স তস্ম বাণৈর্বহ্নিভিঃ সমভ্যাস্তো বনেচরঃ ।  
 প্রক্ৰীড়ন্নিব রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যোতি চান্তিকম্ ॥১৫॥  
 পুনশ্চ জ্বমাশ্মায় জ্বনো যুগযুধপঃ ।  
 অতীতাতীত্য রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যোতি চান্তিকম্ ॥১৬॥  
 তস্ম মৰ্ম্মচ্ছিদং ঘোরং তীক্ষ্ণং চামিত্রকর্শনঃ ।  
 সমাদায় শরং শ্রেষ্ঠং কাশ্মুকে তু তথাস্থজং ॥১৭॥  
 ততো গব্ধতিমাত্রেণ যুগযুধপযুধপঃ ।  
 তস্ম বাণপথং মুক্ত্বা তস্মিবান্ প্রহসন্নিব ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কামাং ইচ্ছাত এব । অভ্যোতি দূরম্, জ্বনো বেগবান্, জ্বেন বেগেন ॥১৪॥  
 স ইতি । সমভ্যাস্তঃ অভ্যাসেন পোনঃপুস্তেন বিদ্ধঃ, বনেচরো যুগঃ ॥১৫॥  
 পুনরিতি । জ্বং বেগম্, জ্বনো বেগবান্, যুগযুধপো হবিগসমূহপতিঃ ॥১৬॥  
 তন্তেতি । অমিত্রকর্শনঃ শত্রুদমনঃ স্তমিত্ররাজঃ । অস্থজং বৃক্ষিণং ॥১৭॥  
 তত ইতি । গব্ধতিমাত্রেণ ক্রোশদ্বয়দুবেণ । “গব্ধতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্” ইত্যমবঃ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভূকৃষ্ণবঃ ॥১২—১৪॥ সমভ্যাস্তো বিদ্ধঃ ॥১৫—২০॥ হে ভদ্র ! ॥২৪—৩০॥ পুস্ত চ ত্যাগ

বাজা । কিন্তু সেই বেগবান্ হরিণ ইচ্ছানুসাবেই যেন রাজার নিকটে আসিয়া আসিয়া আবার মহাবেগে দূরে যাইতে লাগিল ॥১৪॥

বাজশ্রেষ্ঠ । সেই হরিণ রাজার বহুতর বাণে বাব বাব বিদ্ধ হইয়া ও খেলা করিতে করিতেই যেন পুনরায় তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

নবনাথ । বেগবান্ সেই হরিণ পুনরায় বেগ অবলম্বন করিয়া দূরে যাইয়া যাইয়া আবার তাঁহার নিকটে আসিতে থাকিল ॥১৬॥

তখন শত্রুদমন রাজা স্তমিত্র একটি ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মৰ্ম্মচ্ছেদন সমর্থন উত্তম বাণ ধ্রুব উপরে যোজনা করিয়া সেই হবিণের উপরে নিক্ষেপ কবিলেন ॥১৭॥

তখন সেই হরিণশ্রেষ্ঠ হাসিতে হাসিতেই যেন রাজার বাণের পথ অতিক্রম করিয়া দুই ক্রোশ দূরে যাইয়া দাঁড়াইল ॥১৮॥

তস্মিন্মিগতিতে বাণে ভূমৌ জ্বলিত্তেজসি ।  
 প্রব্রিংশ মহারণ্যং হৃগৌ রাজাপ্যথাদ্রবৎ ॥১৯॥  
 প্রবিশ্য স মহারণ্যং তাপমানামথাশ্রমম্ ।  
 আসাদ ততো রাজা আশ্রমশোপাবিশতদা ॥২০॥  
 তং কাশ্মু কধরং দৃষ্ট্বা শ্রমার্ভং ক্ষুধিতং তদা ।  
 সমেত্য ঋষয়স্তস্মিন্ পূজাং চতুর্থথাবিধি ॥২১॥  
 স পূজায়ুঃষিভির্দত্তাং সম্প্রগৃহ্য নরাধিপঃ ।  
 অপূচ্ছতাপসান্ সৰ্বাংস্তপসৌ বৃদ্ধিমুক্তমাম্ ॥২২॥  
 তে তস্মৈ রাজ্ঞো বচনং সম্প্রগৃহ্য তপোধনাঃ ।  
 ঋষয়ো রাজশার্দূলং তমপূচ্ছন্ প্রয়োজনম্ ॥২৩॥  
 কেন ভদ্র ! সুখার্থেন সংপ্রাপ্তোহসি তপোবনম্ ।  
 পদাতিৰ্ব্বন্ধনিদ্বিংশো ধৰ্ম্মী বাণী নরেশ্বর । ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । অদ্রবৎ হৃগমবসরং ॥১৯॥

প্রবিশ্যেতি । রাজা চাশ্রমমাগত্য আশ্রম উপাবিশদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

তস্মিন্মিতি । তং বাসানম্ । তস্মিন্ রাজি, পূজাং পরিচর্য্যাম্ ॥২১॥

স ইতি । অপূচ্ছং ভবতাং তপো নিতরাং বদ্ধতে কিমিতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥২২॥

ত ইতি । সম্প্রগৃহ্য যোগ্যোত্তরমানেনাঙ্গীকৃত্য । প্রয়োজনম্ আশ্রমাগমনে ॥২৩॥

কেনেতি । পদাতিঃ পাদগাবী, বন্ধনিদ্বিংশ কটিকৃততরবারঃ ॥২৪॥

সেই উজ্জল বাণটী ভূতলে নিপতিত হইলে হরিণটী মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিল ।  
 রাজাও তাহাব পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে সেই হরিণ মহাবনে প্রবেশ কবিয়া তপস্বিগণের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত  
 হইল । তখন রাজাও সেই আশ্রমে যাইয়া পরিশ্রান্ত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২০॥

তখন ঋষিবা ধনুর্ধর সেই রাজাকে পবিত্রাশ্রম ও ক্ষুধার্ত দেখিয়া নিকটে যাইয়া  
 যথাবিধানে তাহাব শুশ্রূষা কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা স্মৃতি ঋষিগণকৃত পবিচর্য্যা গ্রহণ করিয়া তপস্বিগণের তপোবৃদ্ধির কথা  
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২২॥

আবার সেই ঋষিরাও যথাযোগ্য উত্তর দান কবিয়া, তাহার আশ্রমে আসিবার  
 কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

(১৯) ইতঃ পরম্ 'পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । ভীষ্ম উবাচ ।' বঙ্গ বর্ধ নি ।

এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং কুতঃ প্রাপ্তোহসি মানদ । ।  
 কশ্মিন্ কুলে তু জাতস্ত্বং কিংনামা চাসি ক্রহি নঃ ॥২৫॥  
 ততঃ স রাজা সর্বেভ্যো দ্বিজৈভ্যঃ পুরুষর্বভ । ।  
 আচচক্ষে যথান্যায়ং পরিচর্য্যাক্ষ ভারত । ॥২৬॥  
 হৈহয়ানাং কুলে জাতঃ সুগিত্রো মিত্রেনন্দনঃ ।  
 চরাগ্নি যুগযুথানি নিয়ন্ বাণৈঃ সহস্রশঃ ॥২৭॥  
 বলেন মহতা গুপ্তঃ সামাত্যঃ সাবরোধনঃ ।  
 যুগস্ত বিদ্ধো বাণেন ময়া সরতি শল্যবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং দ্রবন্তমনুপ্রাপ্তো বনমেতদ্বদচ্ছয়া ।  
 ভবৎসকাশং নষ্টশ্রীর্হিতাশঃ শ্রমকর্ষিতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । প্রাপ্ত আগতঃ, মাননীয়ানাং নানং দদাতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । পরিচর্য্যাক্ষ ভবতাঃ পরিচর্য্যাকরণমেব যমাগমনপ্রয়োজনম্ ॥২৬॥  
 হৈহয়ানামিতি । মিত্রস্ত তদাধ্যস্ত রাজো নন্দনঃ পুত্রঃ । বলেন গৈন্তেন, গুপ্তো রক্ষিতঃ,  
 অবরোধনৈঃ অন্তঃপুৰীভিঃসহেতি শঃ । সরতি ক্রতং ব্রজতি, শল্যবান্ দেহপ্রবিষ্টবাণধারী । ২৭-২৮।  
 তমিতি । দ্রবন্তম্ভ্রতমাগচ্ছন্তম্, বদচ্ছয়ঃ ঈশ্বরেচ্ছয়া । নষ্টশ্রীঃ প্রাপ্তহাদেব বিগতকাঙ্ক্ষিঃ ॥২৯॥

'ভত্র ! নরনাথ । আপনি ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কোন্ প্রয়োজনে  
 পাদচারে এই তপোবনে আগমন করিয়াছেন ? ॥২৪॥

মাননীয়গণেব মানদাতা । আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহা শুনিতে  
 ইচ্ছা কবি ; আব আপনি কোন্ বংশে জন্মিয়াছেন এবং আপনার নাম কি ? তাহা  
 আমাদিগকে বলুন' ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভবতনন্দন ! তাহাব পব বাজা সুমিত্র ব্রাহ্মণগণের নিকট বলিলেন—  
 'আমি যথানিয়মে আপনাদেব পরিচর্য্যা করিবাব নিমিত্ত আসিয়াছি ॥২৬॥

আমি হৈহয়বংশে জন্মিয়াছি, আমার নাম সুমিত্র এবং পিতার নাম মিত্র । আমি  
 সহস্র সহস্র বাণদ্বাবা হরিণগণকে সংহার কবিতে থাকিয়া বনে বনে বিচরণ করিয়া  
 থাকি । আমি বিশাল সৈন্তে পবিসেষ্টিত এবং অমাত্য এ অন্তঃপুরজগণসমষ্টি  
 ছিলাম ; কিন্তু একটা হরিণ আমার বাণে বিদ্ধ হইয়া, সেই বাণ লইয়া বেগে এখানে  
 আসিয়াছে ॥২৭—২৮॥

সেই হবিণটা বেগে আসিয়া এই আশ্রমে প্রবেশ কবিয়াছে ; সুতবাং আমিও  
 ঈশ্ববেচ্ছাবশতঃ আপনাদেব নিকটে আসিয়াছি, । আমার আশা লোপ পাইয়াছে,

(২৮) বলেন মহতা ব্রহ্মন্ ! সামাত্যঃ সাববোধকঃ—নি ।

কিংনু দুঃখমতোহন্যদৈ যদহং শ্রমকর্ষিতঃ ।  
 ভবতামাশ্রমং প্রাপ্তো হতাশো ভ্রষ্টলক্ষণঃ ॥৩০॥  
 ন রাজলক্ষণত্যাগো ন পুংস্র তপোধনাঃ ।।  
 দুঃখং করোতি তত্তীত্রং যথাশা বিহতা মম ॥৩১॥  
 হিমবান্ বা মহাশৈলঃ সমুদ্রো বা মহোদধিঃ ।  
 মহান্ধারাবপত্তেতাং নভসো বাস্তরং তথা ॥৩২॥  
 আশায়ান্তপসি শ্রেষ্ঠান্তথা নান্তমহং গতঃ ।  
 ভবতাং বিদিতং সর্বং সর্বজ্ঞা হি তপোধনাঃ ॥৩৩॥  
 ভবন্তুঃ স্তুমহাভাগান্তস্ম্যাং পৃচ্ছামি সংশয়ম্ ।  
 আশাবান্ পুরুষো যঃ স্তাদন্তরিক্ষমথাপি বা ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

কিংমিতি । হতাশো হরিণাপ্রাপ্তেঃ, ভ্রষ্টলক্ষণো হীনবান্ চিহ্নঃ ॥৩০॥  
 নেতি । পুংস্র ত্যাগোহপি ন । আশা বিহতা বিদ্ধহরিণাভ্যাতাং ॥৩১॥  
 হিমবানিতি । মহোদধিঃ বিশালজলধারী । নাধপত্তেতাং তস্তা আশায়ান্তপাতাং ন লভেযাতাম্,  
 নভসো গগনস্ত, অন্তবং মধ্যম্ ॥৩২॥  
 আশায়া ইতি । অন্তঃ পাবন, ন গতঃ বিদ্ধহরিণাপ্রাপ্তেঃ ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইতি পদৈকদেশোহপি নিষ্কৃতে । আশা যুগাশা ॥৩০॥ হিমবাত্তস্তঃস্বনং মহোদধির্নিঃসৃতং ন চ  
 গগনাত্তং নাধপত্তেতাং তস্ত ততোহপুচ্ছায়াবিততহ্যাক অসান্তং একাংশমপি ॥৩২—৩৩॥  
 আমি পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি, তাহাতে আমার দেহেব কাহ্নিও নষ্ট  
 হইয়াছে ॥২৯॥

আমি পরিশ্রান্ত, হতাশ ও রাজচিহ্নশূন্য হইয়া আপনাদেব আশ্রমে যে আসিয়াছি,  
 ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥৩০॥

তপস্বিগণ । আমার আশা বিনষ্ট হইয়া যেকণ তীত্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে,  
 বাজচিহ্ন ত্যাগ বা বাজবানী ত্যাগও যেকণ তীত্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে না ॥৩১॥

মহাপর্বত হিমালয় অথবা বিশাল জলবান্ধিবাবী সমুদ্র কিংবা আবাস—মহত্ব  
 গুণে আমার সে আশাব তুল্যতা লাভ করিতে পারে না ॥৩২॥

তাপসুশ্রেষ্ঠগণ ! আমি সে আশার গদগাবে যাঠিতে পানিনান না : এটি সমস্তই  
 আপনাদের বিদিত হইয়াছে । কাবণ, তপস্বীবা সর্বজ্ঞই হইয়া থাকেন । ৩৩

আপনারা সকলেই অতিমহাত্মা, সুতরাং আমি আপনাদেব নিকট সন্নিহ



কিংনু জ্যায়ন্তরং লোকে মহত্বাং প্রতিভাতি বঃ ।

এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং কিমিহ দুর্লভম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

যদি গুহ্যং ন বো নিত্যং তদা প্রকৃত মা চিরম্ ।

ন গুহ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি যুগ্মদ্ব্যো দ্বিজসন্তমাঃ ॥৩৬॥

ভবন্তুপোবিঘাতো বা যদি শ্রাদ্ধিবশে ততঃ ।

যদি বাস্তি কথাযোগো যোহয়ং প্রশ্নো ময়োরিতঃ ॥৫৭॥

এতং কারণসামর্থ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্বতঃ ।

ভবন্তোহপি তপোনিভ্যা ক্রযুরেতৎসমম্বিতাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

গুহ্যং ইতি । সংশয়ং সংশ্লিষ্টবিষয়ম্ । জ্যায়ন্তং ভগ্নোর্মহত্তরম্ ॥৩৪—৩৫॥

যদীতি । ন গুহ্যম্ এতদ্বিবরণং যদি ন গোপনীয়ম্ । মা চিরং ন মিলদ্বধম্ ॥৩৬॥

ভবদ্বিতি । বিরম্যে প্রষ্টুং বিরমামি । কথাযোগ এতৎকথনসম্ভবঃ । এতস্তা আশায়াঃ  
কাষণং সামর্থ্যং শক্তিকঃ । সমম্বিতা উত্তমযুক্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রাভাঃ মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আশাযান্ আশায়া মহত্বেন তত্ত্বতোহপি মহত্ত্বস্তস্মিন্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিষয় জিজ্ঞাসা । কবিত্তিহি যে, যে পুরুষ আশাষিত এং আকাশ—এই দু'য়ের মধ্যে  
কোনটীকে আপনাদেব বিশাল বলিয়া মনে হয় ? ইহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে  
ইচ্ছা করি । সে শুনা কি আমাব পক্ষে দুর্লভ হইবে ? ॥৩৪—৩৫॥

ব্রাহ্মগণ ! এই বিষয় যদি সর্বদা আপনাদেব গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে  
বলুন, বিলম্ব কবিবেন না ; আব যদি গোপনীয়ই হয়, তবে আমি আপনাদের নিকট  
শুনিতে ইচ্ছা কবি না ॥৩৬॥

আব যদি এই বিষয় বলিতে গেলে, আপনাদেব তপশ্চাব ব্যাঘাত হয় তবে আমি  
বিবত হই । পক্ষান্তরে যদি বলা সম্ভবণব হয় তাহা হইলে আমি যে প্রশ্ন কবিয়াছি,  
তাহাতে আশার কারণ ও শক্তি আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা কবি । তপশ্চায়  
নিরত আপনাবাও উদ্যোগী হইয়া এই বিষয় বলুন ॥৩৭—৩৮॥

\* ‘..... বড়্’বংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তেবাং সমস্তানামৃষীণামৃষিসত্তমঃ ।

ঋষভো নাম বিশ্বেধির্বিশ্বম্মদমত্রবীং ॥১॥

পুরাহং রাজ্ঞাদ্দূল । তীর্থান্নুচরন্ প্রভো ।।

সমাসাদিতবান্ দিব্যং নবনারায়ণাশ্রমম্ ॥২॥

যত্র সা বদরী রম্যা সরো বৈহাযসং তথা ।

যত্র চান্ধশিরা রাজন্ ! বেদান্ পঠতি শাস্ত্রতান্ ॥৩॥

তস্মিন্ সরসি কুত্বাহং বিধিবত্পর্ণং পুবা ।

পিতৃণাং দেবতানাঞ্চ ততোশ্রমমিষাং তদা ॥৪॥

রেমাতে যত্র তৌ নিত্যং নবনারায়ণাবুধী ।

অদূরাদাশ্রমং কঞ্চিদ্ধাসার্থমগমং তদা ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ঋষতি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । তেন চ ঋষিণা বহুদষ্টভাবেন সম্মতঃ । বিশ্বম্  
ঈষত্বেন ॥১॥

পুবেতি । সমাসাদিতবান্ প্রাপ্তবান্, দিব্যং স্বর্গীয়ভাবাঃ সিতম্ ॥২॥

যত্রোতি । বদরী কুবলবৃক্ষঃ, বৈহারজ্ঞা গগনগামিত্রা মন্দাকিজ্ঞা ইদমিতি বৈহাযসং মন্দাকিনী-  
সোভঃসংপৃক্তমিত্যর্থঃ । অশ্বশিবা নাম মুনিঃ, শাস্ত্রতান্ নিত্যান্ ॥৩॥

তস্মিন্ পঠতি । তত আশ্রমং ততোশ্রমম্ । ঈদৃশঃ সন্ধিবর্ধঃ । ইদম্ অগচ্চ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাচারপর সেই সমস্ত ঋষিব মধ্যে আর্ষগুণে শ্রেষ্ঠ ঋষভনামে  
ব্রহ্মর্ষি ঈষং হস্ত্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ । পূর্বে আমি তীর্থ পর্যাটন করিতে কবিতো যাইয়া দিয়া  
নবনারায়ণাশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥২॥

বাজা । যে আশ্রমে ননোহব বদরীবৃক্ষ এবং মন্দাকিনীও জলসংপৃক্ত একটী  
সরোবর রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে অশ্বশিবা মুনি সর্বদা বেদপাঠ করেন ॥৩॥

আমি সেই সরোবরে যথাবিধানে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ করিয়া, তাহার পর  
তখনই সেই আশ্রমে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

(৩) ইদো বৈহাযসং তথা—শি বস বর্দ্ধ । (৪) অদূরাদাশ্রমং বিকিং—শি বস নি ।

তত্র চীরাঙ্গিনধরং কৃশমূচ্চমতীব চ ।  
 অদ্ভাক্ষমৃষিগায়ান্তং তনুং নাগ তপোনিধিम् ॥৬॥  
 অশ্বৈর্নরৈর্নহাবাহো ! বপুষাক্ষগুণান্বিতম্ ।  
 কৃতা চাপি রাজর্ষে ! ন দৃষ্টো তাদৃশী কচং ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শরীরমপি বাজেহু ! তস্য কানিষ্ঠিকাসমম্ ।  
 গ্রীবা বাহু তথা পাদৌ কেশাশ্চাত্মতদর্শনাঃ ॥৮॥  
 শিরঃ কায়ান্তরুপ কর্ণৌ নেত্রে তথৈব চ ।  
 তস্য বাক্ চৈব চেষ্টা চ সঙ্গান্তে রাজসত্তম ! ॥৯॥  
 দৃষ্টাহং তং কৃশং বিপ্রং ভীতঃ পরমদুর্য়নাং ।  
 পাদৌ তস্মাভিবাগাধ স্থিতঃ প্রাজ্ঞলিরগ্রতঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

তেনাচে ইতি । যেমাতে আনন্দভূঃ । অদ্রাক্ষ তন্তু সরসঃ ॥৬॥  
 তদ্রোতি । চীরাঙ্গিনধরং বৌপীনকৃষ্ণমৃগচর্ম্মধাবিধম্, উচ্চং দীর্ঘম্ । অশ্বৈর্নরৈঃ অন্তরঙ্গপেক্ষ-  
 মেত্যর্থঃ ॥৬—৭॥  
 শবীৰমিতি । কানিষ্ঠিকাসমং হস্তকনিষ্ঠাঙ্গনীতুল্যাকৃশম্ ॥৮॥  
 শির ইতি । কায়ান্তরুপং দেহতুল্যাকৃশম্ । সামান্ত্রে সাধাবণমন্ত্রাত্মকো ॥৯॥  
 দৃষ্টেতি । ভীতঃ পদমচর্ষণাচ্চ তদীয়রোহসংশয়াৎ ॥১০॥

যে আশ্রমে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি সর্বদা ব্রহ্মানন্দ অন্তর্ভব করিতেন ; সেই  
 সরোবরেব অদ্রববর্তী কোন আশ্রমে বাস কবিবাব জন্ম আমি যাটয়া উপস্থিত  
 হইয়াছিলাম ॥৬॥

সেখানে বাটয়া দেখিলাম—তনু নামে এক ঋষি আসিতেছেন ; তাঁহার পরিধানে  
 কোপীন ও কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম এবং দেহ কৃশ অথচ অত্যন্ত দীর্ঘ । মহাবাহু রাজর্ষি ।  
 সে দেহ এত দীর্ঘ যে, অস্ত্র মাত্ৰব অপেক্ষা আটগুণ হইবে ; আবাব সে প্রকাব দেহেব  
 কৃশ হই আনি আব কোথায়ও দেখি নাই ॥৬—৭॥

বাজেহু ! তাঁহাব শবীৰটী হস্তেব কনিষ্ঠাঙ্গলীব তুল্য কৃশ এবং তাঁহাব গ্রাবা,  
 বাহুযুগল, চরণযুগল ও কেশকলাপ অস্তুতদর্শন ॥৮॥

বাক্ চৈব চেষ্টা ! তাঁহার মস্তকটী দেহের শ্রায় কৃশ আব কর্ণযুগল এবং নয়নযুগলও  
 সেইরূপই ; কিন্তু বাক্য ও ক্রিয়া সাধাবণ মাত্ৰয়ের শ্রায় ॥৯॥

আমি সেই কৃশ ব্রাহ্মণটীকে দেখিয়া ভীত ও অস্বস্ত আকুলচিত্ত হইলাম : তাহার  
 পর তাঁহাব চরণযুগলে নন্দাব কবিয়া বৃত্তাঞ্জলি হইয়া সম্মুখে দাঁড়াইলাম ॥১০॥

নিবেদ্য নামগোত্রে চ পিতরঞ্চ নরর্ষভ ।।

প্রদিক্ষে চাসনে তেন শনৈরহমুপাধিগম্য ॥১১॥

ততঃ স কথয়ামাস কথাং ধর্মার্থসংহিতাম্ ।

ঋষিমধ্যে মহারাজ ! তনুধর্মভূতাং বরঃ ॥১২॥

তস্মিন্স্থ কথয়তোব বাজা রাজীবলোচনঃ ।

উপায়াক্ষবর্নৈরর্ষৈঃ সবলঃ সাবরোধনঃ ॥১৩॥

স্মরন্ পুত্রগরণ্যে বৈ নক্টং পরমদুর্মনাঃ ।

ভূরিদ্যুন্নপিতা শ্রীমান্ বীরদ্যুন্নো মহাবশাঃ ॥১৪॥ (যুগকম্)

ইহ দ্রক্ষ্যামি তং পুত্রং দ্রক্ষ্যামীহেতি ভাবত ।।

এবমাশাহতো রাজা চরন্ বনমিদং পুবা ॥১৫॥

দুর্লভঃ স যয়া দ্রক্ষুঃ নুনং পরমধার্মিকঃ ।

একঃ পুত্রো মহারণ্যে নক্ট ইত্যসকৃত্তনা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নিবেদ্যেতি । নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য । তেন ঋষিণা, প্রদিক্ষে নির্দিষ্টে ॥১১॥

তত ইতি । ধর্মার্থভ্যাং সংহিতাং সমধিতাম্ ॥১২॥

তস্মিন্স্থিতি । বাজীবলোচনঃ পদ্মনেত্রঃ । অবনৈর্লগবদ্বিঃ, সবলঃ সর্পেভ্যঃ, সাবরোধনঃ  
সত্রীকঃ । নষ্টম্ অদৃশ্যতাং গতম্ । বীরদ্যুন্নো নাম ॥১৩—১৪॥

ইহেতি । এবম্ ঈদৃশা আশয়া হত আকৃষ্টঃ ॥১৫॥

দুর্লভ ইতি । নষ্টঃ অদর্শনঃ গতঃ, ইতি অসকৃত্ত্বালপনিতি শেষঃ ॥১৬॥

নবশ্রেষ্ঠ । পবে আগি পিতাব নাম, নিজেব নাম ও গোত্র জানাটয়া তাঁহাবট  
নির্দিষ্ট আসনে ধীবে ধীবে উপবেশন করিলাম ॥১১॥

মহারাজ । তাহাব পব ধার্মিকশ্রেষ্ঠ সেই তনু ঋষিদের মধ্যে ধর্মার্থসংশ্রিষ্ট কথা  
বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

তিনি বলিতেছিলেন এমন সময়ে পদ্মনয়ন, সুন্দর মুক্তি ও যশস্বী, ভূবিদ্যুন্নের পিতা  
বীরদ্যুন্ন নামে এক রাজা বনমধ্যে নির্দিষ্ট পুত্রকে স্মরণ করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে  
পত্নীসহিত বেগবান্ অশ্ব আবোহণ করিয়া সর্পেস্ত্রে উপস্থিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

ভবতনন্দন । সেই বাজা ‘সেই পুত্রটীকে এইখানে দেখিও পাইব, না হয়  
এইখানে দেখিতে পাইব’ এইকণ আশায় আকৃষ্ট হইয়া ঐ বনে বিচরণ করিতে  
ছিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি তখন এইকণ শাব বার বিলাপও করিতেছিলেন যে, ‘জানার একটীনাত্র  
পুত্র, সে আমার পরমধার্মিক ; কিন্তু সে এখন মহাবনে নির্দিষ্ট হইয়াছে ; তাহা  
তাঁহাকে দেখিতে পাওয়া আশাব পক্ষে দুষ্কর ॥১৬॥

ন স শক্যো ময়া দ্রষ্টুমাশা চ মহতী মম ।  
 তয়া পরীতগাত্রোহং মুমূর্ষুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥  
 এতচ্ছূভা তু ভগবাংস্তুমুনিবরোত্তমঃ ।  
 অবাক্শিরা ধ্যানপরো মুহূর্ত্তমিব তস্থিবান্ ॥১'॥  
 তমনুধ্যাতমালক্ষ্য রাজা পরমদুর্শ্বনাঃ ।  
 উবাচ বাক্যং দীনাত্মা মন্দং মন্দমিবানকৃৎ ॥১৯॥  
 দুর্লভং কিং নু দেবর্ষে ! আশায়াম্শৈব কিং মহৎ ।  
 ত্রবীতু ভগবানেতদ্যদি গুহ্যং ন তে ময়ি ॥২০॥

মুনিরুবাচ ।

মহর্ষিভগবাংস্তেন পূর্ব্বনাসীদ্বিমানিতঃ ।  
 বালিশাং বুদ্ধিমাত্মায় মন্দভাগ্যতয়ান্ননঃ ।  
 অর্থয়ন্ কলসং রাজন্ ! কাঞ্চনং বন্ধুলানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আশা ভক্ত্যর্চন । তয়া আশয়া, পরীতমাত্রঃ স্পৃষ্টমাত্রঃ, মুমূর্ষুর্জাতঃ ॥১৭॥

এতদ্বিতি । অবাক্শিবা অধোবদনঃ, ধ্যানপরো বীৰহ্যন্নোক্তবিষয়ে ॥১৮॥

তমিতি । অনুধ্যাতং ধ্যানপরম্, পরমদুর্শ্বনা পুত্রং বিপন্নম্ অবিপন্নং বা হুঃস্থনাশঙ্কমান ইতি  
 ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্লভমিতি । কিং বস্ত্র দুর্লভম্, কিং বস্ত্র বা আশয়া অপি মহৎ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বৈহাষসঃ বিহাষসা চ্ছগ্ন্যা মন্দাকিনী বৈহাষস্তা অয়ং বৈহাষসঃ ॥৩॥  
 ততোশ্রমং তত আশ্রমং যোগেশ্ব, ইয়াং গতবানহম্ ॥৪—৮॥, কায়াচরুগং বুলম্ ॥৯—২০'॥ তেন  
 আমি তাহাকে দেখিতে পাইব না, অথ চ তাহাকে দেখিবার জন্ত আমার প্রবল  
 আশা হইয়াছে, সেই আশা হওয়াগাত্র আমি যেন মুমূর্ষু হইয়া পড়িয়াছি, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই' ॥১৭॥

এই কথা শুনিয়া ভগবান্ মুনিশ্রেষ্ঠ তনু অধোবদন হইয়া মুহূর্ত্তকালই যেন ধ্যান-  
 নিষ্ঠ হইলেন ॥১৮॥

তখন বীৰহ্যন্নবাজা তাঁহাকে ধ্যাননিষ্ঠ দেখিয়া অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন ও কাতবচিহ্ন হইয়া  
 বাব বাব ধীবে ধীবে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'দেবর্ষি ! জগতে কোন্ বস্ত্র দুর্লভ এবং কোন্ বস্ত্রই বা আশা হইতে মহৎ ?  
 ইহা যদি আমার নিকটে আপনাব গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন' ॥২০॥

(১৭) দুর্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুম্—পি বজ বন্ধ, তয়া পরীতগাত্রোহং—পি বন্ধ নি ।

অবজ্ঞাপূৰ্ব্বেণাপি ন সম্পাদিতবাংস্ততঃ ।  
 নিৰ্ব্বিঘ্নঃ স তু বিপ্রাৰ্হিৰ্নিরাশঃ সমপত্তত ॥২২॥  
 এবমুক্তোহভিবাগাথ তমুযিং লোকপূজিতম্ ।  
 আন্তোহবসীদন্ধৰ্ম্মান্না যথা ত্বং নরসত্তম ! ॥২৩॥  
 অৰ্ঘ্যং ততঃ সমানীয় পাণ্ডুৰ্ধৈব মহাযশাঃ ।  
 আরণ্যে নৈব বিধিনা রাজ্ঞে সৰ্বং ন্যবেদয়ৎ ॥২৪॥  
 ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্ব্বে পরিবার্য নরৰ্ধভম্ ।  
 উপাৰিশন্ নরব্যাত্ৰ ! সপ্তৰ্ষয় ইব ধ্রুবম্ ॥২৫॥  
 অপৃচ্ছংশ্চৈব তে তত্র রাজানমপরাজিতম্ ।  
 প্রয়োজনমিদং সৰ্ব্বমাত্মনস্ত প্রবেশনে ॥২৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে ঋষভগীতাসু ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

মহৰ্ষিৰিতি । তেন ত্বংপুত্রেণ । বালিশাং মূৰ্খোচিতাম্ । অৰ্ঘবন্ যাচমানঃ, কাঞ্চনং স্বৰ্ণমধম্ ।  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

অবজ্ঞেতি । অবজ্ঞাপূৰ্ব্বেণ ভাবেন, ন সম্পাদিতবান্ মহর্ষেঃ প্রাৰ্থনাং ন পূৰিতবান্ ॥২২॥  
 ঋষভমুনিরাহ এবমিতি । উক্তত্বমুনিরাহ । অবসীদদিত্তি অজাগমাতাব আৰ্হঃ, ধৰ্ম্মান্না  
 বীরজায়ঃ, অং স্তুমিহঃ ॥২৩॥

অৰ্ঘ্যমিতি । মহাযশাশুভঃ । আরণ্যে নৈব বনবাসিনোপ্যে নৈব ॥২৪॥

তত ইতি । পরিবার্য পরিবেষ্টা । নরৰ্ধভং বীরজায়ম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছমিতি । তে মুনয়ঃ, রাজানং বীরজায়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিবাসসিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তব পুত্রেণ ভূরিজায়ম্ ॥২১—২২॥ এবং মুনিরা উক্তঃ বীরজায়ঃ অবসীদৎ নষ্টপ্রায়োহভূদিত্যর্থঃ ॥২৩-  
 ২৪॥ তত এবং মুনিরা রাজপূজানন্তরম্ আগতাঃ কিমর্থম্ আশ্রম অং প্রবিষ্টোহসীতাপৃচ্ছ ॥২৫—২৬॥  
 ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

তনুমুনি বলিলেন—‘মহাবাজ ! পূৰ্বে কোন মহাত্ম্মাশালী মহৰ্ষি একটা স্বৰ্ণকুন্ত  
 ও বকল প্রার্থনা কৰিয়াছিলেন, তখন আপনাব পুত্র নিজের মন্দভাগাবশতঃ  
 মূৰ্খোচিত বুদ্ধি অবলম্বন কৰিয়া, সেই মহৰ্ষিব অবমাননা কৰিয়াছিল ॥২১॥

আপনাব পুত্র অবজ্ঞা কৰিয়াও মহৰ্ষিব সে আশা পূৰণ কৰিল না, তখন তিনি

(২৪) পাণ্ডুৰ্ধৈব মহানুৰিঃ—বঙ্গ বর্জ । (২৬) আশ্রমস্ত নিবেশনে—পি বঙ্গ বর্জ ।

\* ‘ সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ নি ।

## চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

রাজোবাচ ।

বীরহ্যাস ইতি খ্যাতো রাজাহং দিক্ষু বিশ্রুতঃ ।

ভূরিহ্যাসঃ সূতং নক্ষত্রম্বেষ্টুং বনগাগতঃ ॥১॥

একঃ পুত্রঃ স বিশ্রাণ্য । বাল এব চ মেহনঘ ।।

ন দৃশ্যতে বনে চান্মিঃস্তম্বেষ্টুং চরাম্যহম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বাবেতি । বিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ । নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥১॥

এক ইতি । একঃ পুত্র ইত্যনেন ভগ্নিমাশ্রয়ঃ মেহাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥২॥

নিরাশ হইলেন এবং আশ্রয়ানি অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥২২॥

(ঋষভমুনি বলিলেন—) নরশ্রেষ্ঠ সূমিত্র ! তুমুনি এইকপ বলিলে, ধার্ম্মজ্ঞা বীর-  
হ্যাস রাজা পবিত্রাশ্রয় অবস্থাতেই জগৎপুজিত সেই তুমুনিকে অভিবাদন করিয়া,  
আপনার শ্রায়ই অবসর হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

তাহার পর মহর্ষি তুমুনি পাণ্ডু ও অর্ঘ্য আনয়ন করিয়া, বনবাসিগণের নিয়মে সে  
সমস্তই বীরহ্যাস রাজাকে নিবেদন করিলেন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সপ্তর্ষিগণ যেমন প্রত্যেকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন,  
তেমন সেই মুনিবা সকলে নরশ্রেষ্ঠ বীরহ্যাসকে পবিত্রবেষ্টন করিয়া উপবেশন  
করিলেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা বীরহ্যাসরাজার সেই আশ্রমপ্রবেশের সমস্ত প্রয়োজন তাঁহার  
নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥২৬॥

বীরহ্যাসরাজা বলিলেন—‘আমি বাজা, আমার ‘বীরহ্যাস’ এই নাম সকল দিকে  
দিক্খ্যাত রহিয়াছে ; আমার পুত্রের নাম—ভূরিহ্যাস, সে নিকদ্দেশ হইয়াছে ; সূতরাং  
তাহাকে অশ্বেষণ করিবার জন্ত আমি বনে আসিয়াছি ॥১॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমার একটীমাত্র পুত্র, অথ চ সে বালক ; বনে তাহাকে  
দেখিতে পাই নাই ; সূতরাং তাহাকে অশ্বেষণ করিবার জন্তই বিচরণ করিতেছি’ ॥২॥

ঋষভ উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তো বচনে রাজ্ঞা মুনিরধোমুখঃ ।

তুষ্ণীমেবাভবত্তত্র ন চ প্রত্যুক্তবান্ নৃপয় ॥৩॥

স হি তেন পুরা বিপ্রো রাজ্ঞা নাত্যর্থগানিতঃ ।

আশাকৃতশ্চ রাজেন্দ্র ! তপো দীর্ঘং সমাশ্রিতঃ ॥৪॥

প্রতিগ্রহমহং রাজ্ঞাং ন কবিশ্চে কথঞ্চন ।

অন্তেষাঞ্চৈব বর্ণনামিতি কুত্বা ধিয়ং তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

আশা হি পুরুষং বালমুখাপমতি তস্মুধী ।

তামহং ব্যপনেষ্যামি ইতি কুত্বা ব্যবস্থিতঃ ।

বীরহ্ম্যন্নস্ত তং ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ মুনিসত্তমম্ ॥৬॥

রাজোবাচ ।

আশায়াঃ কিঞ্চ বৃত্তং বৈ কিঞ্চৈহ ভুবি দুর্লভম্ ।

ত্রাবীতু ভগবানেতদ্ব্যং হি ধর্ম্মার্থদর্শিবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মুনিস্তমঃ । তুষ্ণীঃ নীবব এব ॥৬॥

স ইতি । আশয়া কুতো হতঃ, নিরাশঃ সমিত্যর্থঃ । কং হিংসায়ামিত্যন্ত প্রয়োগঃ । ইতি ইখম্ ॥৪—৫॥

আশেতি । বালং মূর্খম্, উখাপমতি কার্যে উদ্‌ঘোজয়তি, তস্মুধী চিরস্থায়িনী । ব্যপনেষ্যামি পরিহাণ্যামি । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

আশায়া ইতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । দর্শিবান্ ইতীভাগম্ অর্থঃ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—বীরহ্ম্য এইকণ বলিলে, তন্মুনি অধোমুখ হইয়া নীবব রহিলেন ; কিন্তু রাজাকে কোন কথাই বলিলেন না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাব কাবণ, পূর্বে সেই বাজা সেই ব্রাহ্মণকে বিশেষ সম্মান কবেন নাই, প্রত্যুত তাঁহাব আশা ভঙ্গ কবিয়াছিলেন ; তাহাতেই মুনি ‘আমি কোন প্রকাবেই বাজাদেব বা অশ্রান্ত বর্ণের নিকট প্রতিগ্রহ করিব না’ এইকণ বুদ্ধি কবিয়া দীর্ঘকালের জন্ত তপস্তা অবলম্বন কবিলেন ॥৪—৫॥

কারণ, চিবস্থায়িনী আশা মূর্খ পুরুষকে কার্যে উদ্‌ঘোজী কবে, সুতরাং ‘আমি সে আশাকে দূর্ব কবিব,’ এইকণ বুদ্ধি কবিয়া তিনি তপস্তায় নিবত রহিলেন ; দিস্ত বীরহ্ম্যরাজা পুনবায় সেই মুনিশ্রেষ্ঠকে জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৬॥

(৭) আশায়াঃ কিং কৃশত্বঞ্চ—পি বঙ্গ বর্ধ ।



ঋষভ উবাচ ।

ততঃ সংসৃত্য তৎ সৰ্বং স্মারয়িষ্যমিবাশ্রবীৎ ।

রাজানং ভগবান্ বিপ্রস্তুতঃ কৃশতনুস্তদা ॥৮॥

ঋষিরুবাচ ।

কৃশত্বেন সমং রাজন্ ! নাশায়্য বিগতে নৃপ ! ।

তস্মা বৈ দুর্লভত্বাচ্চ প্রার্থিতঃ পার্থিবো ময়া ॥৯॥

রাজোবাচ ।

কৃশাকৃশে ময়া ব্রহ্মন্ ! গৃহীতে বচনাতব ।

দুর্লভত্বঞ্চ তস্মৈব বেদবাক্যমিব দ্বিজ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তৎ পূৰ্ব্ববৃত্তম্ । রাজানং বীরহ্যয়ং স্মারয়িষ্যমিবেতি সঙ্কঃ ॥৮॥

কৃশত্বেনেতি । তস্মা আশায়্য বিপরীভূতস্ত বস্তন ইতি শেষঃ, দুর্লভত্বাচ্চেত্যোঃ, আশায়্য আশায়ুক্তস্ত পুৰুষস্ত কৃশত্বেন সমম্ অন্তঃ কিমপি কৃশং ন বিগতে আশায়্যঃ সকলত্বনিফলত্বশব্দরা নিতান্তদোহল্যমানহাদয়াদিভি ভাবঃ । ময়া পার্থিবঃ অভীষ্টং প্রার্থিতঃ, তত এব চ যে কৃশত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

কৃশেতি । হে ব্রহ্মন্ ! বিবিধিতুল্যাদ্বিজ ! ময়া তব অস্ববচনাদেব, কৃশাকৃশে বস্তনী কৃশত্বমকৃশত্বচেত্যর্থঃ গৃহীতে জ্ঞাতে । যঃ স্বাশাবান্ স কৃশো দুৰ্বলঃ, বস্ত আশায়ুক্ত স এবাকৃশো বলবান্ ইত্যবগতমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ তস্মা আশাবিষয়স্ত দুর্লভত্বঞ্চ বেদবাক্যমিব সত্যত্বেন গৃহীতমিতি শেষঃ ॥১০॥

বীরহ্যয়বাজা বলিলেন—‘ভগবন্ । আশাব বৃত্তান্তটা কি ? জগতে তাহার দুর্লভই বা কি ? আপনি এই বিষয়টা বলুন । কেন না, আপনি ধর্ম ও অর্থ জানেন’ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—‘তাহাব পর ভগবান্ কৃশতনু সেই ব্রাহ্মণ তখন সমস্ত পূৰ্ব্ব-বৃত্তান্ত স্মরণ কবিয়া বীরহ্যয়বাজাকে স্মরণ করাইবেন বলিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

তনুমুনি বলিলেন—‘নবনাথ রাজা । আশাব বস্ত দুর্লভ হয় বলিয়া আশায়ুক্ত লোকের তুল্য কৃশ আব কেহ নাই । আমি কিন্তু সেই আশায় প্রণোদিত হইয়াই কোন রাজাব নিকট কিছু প্রার্থনা করিয়াছিলাম’ ॥৯॥

(৯)---প্রার্থিতা পার্থিবো ময়া—গি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

সংশয়স্ত মহাপ্রাজ্ঞ ! সঞ্জাতো হৃদয়ে মম ।

তন্মুনে ! মম তদ্বেন বক্তু মর্হসি পৃচ্ছতঃ ॥১১॥

ত্বত্ত্বঃ কৃশতরং কিংনু ত্রবীতু ভগবানিদম্ ।

যদি গুহ্যং ন তে কিঞ্চিদ্ধিগতে মুনিসত্তম ! ॥১২॥

কৃশ উবাচ ।

দুর্লভোহপ্যথবা নাস্তি যোহর্থী ধৃতিমবাপ্নুয়াৎ ।

স দুর্লভতরস্তাত ! যোহর্থিনং নাবমম্মতে ॥১৩॥

সংকৃত্য নোপকুরুতে পরং শক্ত্যা যথার্থতঃ ।

যা সক্তা সর্বভূতেষু সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

সংশয় ইতি । তৎ সংশয়বিষয়ীভূতং বৃত্তম্, তদ্বেন বাথার্থেন ॥১১॥

ত্বত্ত্ব ইতি । কিং বক্তু অতীতি শেষঃ ॥১২॥

দুর্লভ ইতি । যঃ অর্থী যাচকঃ, ধৃতিম্ অর্থনে ধৈর্যম্ অবাপ্নুয়াৎ প্রার্থনামেব ন কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ ।  
তাদৃশঃ অর্থী দুর্লভঃ অথবা নাস্ত্যেব । কিঞ্চ হে তাত । যো দাতা অর্থিনং নাবমম্মতে স  
দুর্লভতরঃ । তাদৃশার্থ্যপেক্ষয়াপি অধিকদুর্লভ ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বীবেতি ॥১—৩॥ আশয়া কতো হতঃ, কৃ হিংসারামিত্যস্ত রূপম্ ॥৪—৬॥ আশায়া আশাবতঃ,  
সমমম্মৎ কৃশতরং সমং কিমপি নাস্তি তত্ত্বাত্তদগৃহীত্যাৰ্থম্ ॥৯॥ কৃশাক্ষেণ ব আশাজিতঃ স কৃশঃ  
বেনাশা জিতা স পুষ্ট ইত্যর্থঃ । তত্ত্বৈববাণাবিষয়ন্তেব ॥১০—১২॥ দুর্লভং কিংঘিতি পূর্বপ্রশ্ন-  
স্তোত্তবমাহ—দুর্লভ ইতি ॥১৩॥ ত্বত্ত্বঃ কৃশতরমিত্যুপদোক্তস্তোত্তবমাহ—সংকৃত্যেতি । আদরে-

বীরদ্বান্বাজা বলিলেন—‘হে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণ ! আমি আপনাব বাক্য অনুসারে  
মানুষের কৃশত্ব ও অকৃশত্ব বুঝিতে পারিয়াছি এবং ইহাও বুঝিয়াছি যে, বেদবাক্য  
যেমন সত্য, তেমন আশাব বিষয়বস্তুও যে দুর্লভ, তাহাও সত্য ॥১০॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! আমাব মনে একটা সংশয় জন্মিয়াছে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি,  
আপনি যথার্থরূপে তাহা বলুন ॥১১॥

মুনিস্তেষ্ঠ । যদি আপনাব কিছু গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে আপনি ইহা  
বলুন যে, আপনাব অপেক্ষা কৃশ কোন বস্তু আছে কি ? ॥১২॥

তন্মুনি বলিলেন—‘বৎস ! যে প্রার্থী প্রার্থনাসম্বন্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করে, সেই  
প্রকার প্রার্থী দুর্লভ, অথবা জগতে নাই, আর যে দাতা প্রার্থীর অবমাননা করে  
না, তিনি জগতে অতিদুর্লভ ॥১৩॥

কৃতঘ্নেষু চ যা সক্তা নৃশংসেহলসেষু চ ।

অপকারিস্থ চাসক্তা সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৫॥

একপুত্রঃ পিতা পুত্রে নষ্টে বা প্রোষিতেহপি বা ।

প্রবৃতিং যো ন জানাতি সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৬॥

প্রসবে চৈব নারীণাং বৃদ্ধানাং পুত্রকারিতা ।

তথা নরেন্দ্র ! ধনিনাং সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৭॥

প্রদানকাজিগ্ণীনাঞ্চ কন্যানাং বয়সি স্থিতে ।

শ্রদ্ধা কথাস্থখায়ুক্তাঃ সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সম্বিতি । মানুষ্যঃ খলু শক্ত্যা স্বশক্ত্যাহসারেণ সংকৃত্য যথার্থতঃ পরং নোপকৃত্যে ইতি মানুষ্য-  
স্বভাবোক্তিঃ । অতএব হি ময়া সর্বভূতেষু বা আশা সক্তা নিত্যস্থিতা সা আশা কৃশতরী  
কৃতা ॥১৫॥

কৃত্তেতি । বা আশা । ময়া কৃত্তেতি শেষঃ ॥১৫॥

একেতি । একঃ পুত্রো বস্ত সঃ । নষ্টে নিকঙ্কিষ্টে, প্রোষিতে প্রবাসং গতে । প্রবৃতিং তত্ত  
পুত্রস্ত বার্তাম্, সা পুত্রদর্শনবিষয়া ॥১৬॥

প্রসব ইতি । বৃদ্ধানাং অতিক্রান্তপ্রসবকালানাং নারীণাম্, প্রসবে বিষয়ে, পুত্রকারিতা পুত্রবিষয়া,  
বা আশা সক্তবতি, তথা ধনিনাঞ্চ বা ভূয়ো ধনাশা ভবতি, সা আশা ময়া কৃশতরী কৃতা ॥১৭॥

প্রদানেতি । কন্যানাং বা আশা ভবতীতি শেষঃ । তথায়ুক্তা-আত্মপ্রদানবিষয়তাবিতাঃ,  
কথা বাক্যানি ॥১৮॥

মানুষ্য নিজের শক্তি অনুসারে আদব করিয়া যথার্থভাবে পরের উপকার কবে না ;  
সেই জন্যই যে আশা জগতেব সমস্ত জীবে লাগিয়া রহিয়াছে, আমি সেই আশাকে  
অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ( সেই জন্যই আমি সর্বাপেক্ষা কৃশ ) ॥১৪॥

কৃত্রিম, নৃশংস, অলস এবং পবের অপকারী পুরুষে যে আশা লাগিয়া থাকে,  
আমি সে আশাকে অত্যন্ত কৃশ কবিয়াছি ॥১৫॥

পিতার একটীমাত্র পুত্র, সেই পুত্রটী নিরুদ্দেশ হইলে কিংবা বিদেশে গেলে, যে  
পিতা সেই পুত্রের বৃত্তান্ত জানেন না, তাঁহাব যেরূপ আশা থাকে, আমি সেরূপ  
আশাকেও অত্যন্ত ক্ষীণ করিয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অধিকবয়স্ক নারীব যে পুত্র প্রসবের আশা এবং ধনিগণেব যে  
প্রচুর ধনলাভেব আশা, আমি সে আশাকেও অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৭॥

যৌবন বয়স উপস্থিত হইলে নিজের বিবাহ বিষয়ে কথোপকথন শুনিয়া বিবাহ-  
খিনি কন্যাদের যে আশা হয়, সে আশাকেও আমি অত্যন্ত খর্ব করিয়াছি ॥১৮॥

এতচ্ছূ হা ততো রাজন্ ! স রাজা সাববোধনঃ ।

সংস্পৃশ্য পাদৌ শিরসা নিপপাত দ্বিজৰ্ষভম্ ॥১৯॥

রাজোবাচ ।

প্রসাদয়ে হ্যং ভগবন্ ! পুত্রেণেচ্ছামি সঙ্গমম্ ।

যদেতদুক্তং ভবতা সম্প্রতি দ্বিজশতম্ । ।

সত্যমেতন্ম সন্দেহো যদেতদ্ব্যাহতং ত্বয়া ॥২০॥

ঋষিকবাচ ।

ততঃ প্রহস্য ভগবাংস্তনুধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।

পুত্রমশ্বানয়ৎ ক্ষিপ্ৰং তপসা চ শ্রুতেন চ ॥২১॥

স সমানীয় তৎ পুত্রং তমুপালভ্য পার্শ্বিবম্ ।

আত্মানং দর্শয়ামাস ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ॥২২॥

স দর্শয়িত্বা চাত্মানং দিব্যমন্তু তদর্শনম্ ।

বিপাপ্যা বিগতক্রোধশ্চচার বনমন্তিকাৎ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । হে রাজন্ । সুমিত্র ।, স রাজা বীরহ্মন্মঃ, সাববোধনঃ সপত্নীকঃ ॥১৯॥

প্রোত্বি । সঙ্গমং সম্মেলনম্ । ত্বয়া যদেতদ্ব্যাহতং তৎ পুত্রদর্শনাৎ পরতঃ কৰ্ত্তৃং যতিশ্চ ইতি  
শেষঃ । ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি । অস্ত বীরহ্মন্মস্ত, তপসা তপোবলেন, শ্রুতেন স্বাধ্যায়মহিমা চ ॥২১॥

স ইতি । স ততঃ, তৎ বীরহ্মন্মন্, উপালভ্য দানাকরণাৎ ভিবঙ্কতা । ধৰ্ম্মং সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মরূপম্ ॥২২॥

বাজা সুমিত্র । ইহা শুনিয়া বীরহ্মন্মবাজা পত্নীব সহিত মিলিত হইয়া মন্তক-  
দ্বারা তনুমুনির চরণ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥১৯॥

পরে বীরহ্মন্মবাজা বলিলেন—‘ভগবন্ । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । আমি আপনাকে অন্ত-  
নয় কবিতোছি, আমি আমার পুত্রটীব সহিত সম্মেলন ইচ্ছা করি ; তা’র পব,  
আপনি এখন যাহা বলিলেন তাহা সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, তবে আপনি  
এই যে আশাকে ক্ষুদ্র করাব কথা বলিলেন, তাহা আমি পবে কবিব’ ॥২০॥

ঋষভমুনি বলিলেন—‘তাহাব পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভগবান্ তনুমুনি হস্তা করিয়া  
তপস্যা এবং বেদপাঠেব বলে সববই সেই স্থানে বীরহ্মন্মবাজার পুত্রটীকে আনয়ন  
করিলেন ॥২১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ তনুমুনি সেই পুত্রটীকে আনয়নপূর্বক বীরহ্মন্মবাজাকে তিবদ্যাব  
করিয়া নিজেব ধৰ্ম্মকপতা তাঁহাকে দেখাইলেন ॥২২॥

এতদূর্য্যং ময়া রাজন্ ! তথা চ বচনং শ্রুতম্ ।

আশামপনয়ন্বাশু ততঃ কুশতরীমিমাম্ ॥২৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তথোক্তস্তদা রাজন্ ! ঋষভেণ মহাজ্ঞনা ।

সুমিত্রোহপানয়ৎ ক্ষিপ্ৰমাশাং কুশতরীং ততঃ ॥২৫॥

এবং ত্বমপি কৌন্তেয় ! শ্রদ্ধা বাণীমিমাং মম ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! হিমবানিব পর্ব্বতঃ ॥২৬॥

ত্বং হি প্রক্টা চ শ্রোতা চ কুচ্ছেষুগতেষ্বিহ ।

শ্রদ্ধা মম মহারাজ ! ন সন্তপ্তু মিহার্হসি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণ  
রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দিবাং ধর্ম্মরূপতয়া স্বর্গীয়ম্ । বিপাণ্য । বিগতক্রোধচ অপরাধিনো দণ্ডবিধানা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এতদिति । ময়া ঋষভেণ, হে রাজন্ ! সুমিত্র ।, বচনং তত্ত্ব তন্মুনেঃ । ততো বীরহ্ম-  
পুত্রাশাপেক্ষয়া কুশতরীং যুগ্মাশ্রবিষয়তয়া নিত্যস্তকুদ্ৰাম্, ইমাং তবাশাম্, আশু অপনয়ন চিত্তাদ-  
দুগীকৃত ॥২৪॥

স ইতি । ততো বীরহ্মপুত্রাশাপেক্ষয়া কুশতরীং যুগ্মবিষয়মাশাম্ অপানয়ৎ ॥২৫॥

এবমিতি । স্থিরো ভব প্রবলমাশাং পরিহায়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

তিনি অলৌকিক ও অস্তুতদর্শন ধর্ম্মরূপী আপনাকে দেখাইয়া ক্রোধদেববিহীন  
হইয়া বীরহ্ম্যেব নিকট হইতে বনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

রাজা সুমিত্র ! ইহা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম এবং প্রত্যক্ষতই তন্মুনির  
বাক্য শুনিয়াছিলাম ; অতএব বীরহ্ম্যবাজার পুত্রাশাপেক্ষায় অত্যন্ত ক্ষুদ্ৰ আপনার  
এই যুগের আশা আপনিও সত্বর পরিত্যাগ বকন' ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তখন মহাত্মা ঋষভমুনি সেইকণ বলিলে, সুমিত্ররাজা  
বীরহ্ম্যরাজ্যাব পুত্রের আশা অপেক্ষা অত্যন্ত ক্ষুদ্ৰ নিজেব যুগেব আশা সত্বর পরি-  
ত্যাগ কবিলেন ॥২৫॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ ! তুমিও আমার এই কথা শুনিয়া, এই ভাবে প্রবল আশা  
পরিত্যাগ করিয়া, হিমালয়পর্ব্বতের শ্রায় স্থির হও ॥২৬॥

‘.. অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—গি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নামৃতস্তেহ পর্যাপ্তির্গমাস্তি ব্রুবতি হুয়ি ।

যথা হি স্বাস্তবৃন্তিস্থস্তথা ভূপ্তোহস্মি ভারত ! ॥১॥

তস্মাৎ কথয় ভূয়স্বঃ ধর্ম্যমেব পিতামহ ! ।

ন হি তৃপ্তিমহং যামি পিবন্ ধর্ম্যামৃতং হি তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । অমৃতং তেহ স্বপ্ননাগজগস্থিতেহ । সন্তপ্তং নাইসি হর্ষাধনেন সন্ধাকরণেহপি ॥২৭॥  
ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি বাজপশ্ব চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

নেতি । পর্যাপ্তিস্থিতিঃ । স্বপ্ন আত্মনা ব্রহ্মণো বৃন্তৌ ধ্যানে তিষ্ঠতীতি সঃ ॥১॥

তস্মাদিতি । ভূয়ঃ পুনঃ । তৃপ্তিমাকাজ্জানিবৃতিম্, যামি প্রাপ্তোমি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

গাণাং প্রদর্শ্য যোহর্থিনং নোপকুন্তে তত্র যা আশা সাহতিকৃশা ময়া মন্তঃ দীনতদম্পাদকত্বাৎ  
॥১৪—১৭॥ তথা যুক্রাঃ প্রদানঃ স্থিতমিতি শব্দযুক্তাঃ ॥১৮—২১॥ উপালভ্য তত্রাপরাধং হ্যপদ্বিত্বা  
॥২২—২৬॥ ময় মন্তঃ ॥২৭॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি বাজপশ্ব নৈলকণ্ঠিণে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

মহাবাজ । ঈদৃশ কষ্ট উপস্থিত হইলে, তুমি উপযুক্ত প্রশ্ন কবিয়াছ এবং উপযুক্ত  
উত্তরও শুনিয়াছ; আমাব নিকট ইহা শুনিয়া ছুর্য্যোধনের সহিত সন্ধি না  
করার জন্য অনুতাপ কবিতে পাব না' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভবতনন্দন ! অমৃত পান করিয়া যেমন আকাজ্জার নিবৃতি  
হয় না, তেমন আপনাব কথা শুনিয়াও আমাব আকাজ্জার নিবৃতি হইতেছে না এবং  
ব্রহ্মধ্যাননিষ্ঠ লোক যেমন আনন্দ অনুভব কবেন, আগনার কথা শুনিতে থাকিয়া,  
আমিও তেমনই আনন্দ অনুভব কবিতেছি ॥১॥

অতএব পিতামহ ! আপনি আবাবও ধর্ম্যই বলুন । কারণ, আমি আপনাব  
মুখনিঃসৃত ধর্ম্যামৃত পান কবিতে থাকিয়া, তৃপ্তি লাভ কবিতে পাবিতেছি না’ ১২৪

## ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গৌতমস্ত চ সংবাদং যমস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩॥  
 পারিপাত্রং গিরিং প্রাপ্য গৌতমস্তাশ্রমো মহান্ ।  
 উবাস গৌতমো যঞ্চ কালং তমপি মে শৃণু ॥৪॥  
 যষ্টিং বর্ষসহস্রাণি সৌহতপ্যদৃগৌতমস্তপঃ ।  
 তমুগ্রতপস। যুক্তং ভাবিতং স্মমহামুনিম্ ॥৫॥  
 উপযাতো নরব্যাত্র ! লোকপালো যমস্তদা ।  
 তমপশ্যৎ স্নতপসমুষ্টিং বৈ গৌতমং তদা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তং বিদিত্বা ব্রহ্মর্ষির্মমাগতমোজসা ।  
 প্রাঞ্জলিঃ প্রয়তো ভূত্বা উপবিষ্টস্তপোধনঃ ॥৭॥  
 তং ধর্মরাজো দৃষ্টে ব সৎকৃত্যৈব দ্বিজর্ষভম্ ।  
 স্তমজ্জয়ত ধর্মেন ক্রিয়তাং কিমিতি ক্রবন্ ॥৮॥

## ভাবতকৌমুদী

অত্রোতি । গৌতমস্ত মুনঃ, যমস্ত কৃতান্তদেবস্ত ॥৩॥

পারীতি । পারিপাত্রং নাম, প্রাপ্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ । যং যাবন্তম্ ॥৪॥

যষ্টিমিতি । ভাবিতং তপোমহিরাযুক্তম্ । স্নতপসং মহাতপসম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । ওজসা দেবঃজসা বিশিষ্টম্ । প্রয়তো বিনীতঃ ॥৭॥

তমিতি । ধর্মেন স্তমজ্জয়ত ধর্মঃ শ্রোতুম্ আহ্বয়ত, মম কিং ধর্মবিবরণং ক্রিয়তাম্ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই বিষয়েও মনস্বীরা মহর্ষি গৌতম ও মহাত্মা যমের সংবাদকণ  
 প্রাচীন বৃত্তান্তেব উল্লেখ কবিয়া থাকেন ॥৩॥

পারিপাত্রপর্বতে মহর্ষি গৌতমের একটি বিশাল আশ্রম ছিল এবং তিনি সেই  
 আশ্রমে যত কাল বাস কবিয়াছিলেন, তাহাও তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

মহর্ষি গৌতম সেই আশ্রমে থাকিয়া যষ্টিসহস্র বৎসর যাবৎ তপস্তা কবিয়াছিলেন ।  
 নরশ্রেষ্ঠ ! একদা লোকপাল যম মহাতপস্বী ও তপোমাহাত্ম্যসম্পন্ন সেই মহর্ষি  
 নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাব সহিত সাক্ষাৎ কবিলেন ॥৫—৬॥

দেবতেজে তেজোযান্ যম আসিযাছেন জানিয়া, তপস্বী ও ব্রহ্মর্ষি গৌতম কৃতাজলি  
 ও সংযত হইয়া তাঁহাব সম্মুখে উপবেশন কবিলেন ॥৭॥

তখন ধর্মরাজ যম ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গৌতমকে দেখিয়াই আদর কবিয়া ‘আমি কোন্  
 ধর্ম বিবৃত কবিব’ এই কথা বলিয়া ধর্ম শুনিবার জন্য তাঁহাকে আহ্বান কবিলেন ॥৮॥

গৌতম উবাচ ।

মাতাপিতৃভ্যামানু্যং কিং কুত্বা সমবাণু স্নাতং ।

কথঞ্চ লোকানাপ্নোতি পুরুষো দুৰ্লভান্ শুচীন্ ॥৯॥

যম উবাচ ।

তপঃশৌচবতা নিত্যং সত্যধর্মরতেন চ ।

মাতাপিত্রোরহরহঃ পূজনং কার্যমশ্বসা ॥১০॥

অশ্বমেধৈশ্চ যচ্চব্যং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

তেন লোকানবাপ্নোতি পুরুষোহদ্রুতদর্শনান্ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
রাজধর্ম্মে যমগৌতমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

মাতৈতি । মাতাপিতৃভ্যামাতাপিত্রোঃ । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯॥

তপ ইতি । অশ্বসা তপস্বেন, জীবনে সেবাদিনা মরণে চ শ্রাদ্ধাদিনেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজঃ পক্ষমাপ্তিত্যাহ অশ্বৈতি । স্বাপ্তাঃ সুপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশুভেতি । শীলবতো জিতাশস্ত্র যং কৰ্ত্তব্যং তদজ্যোচ্যতে । পর্যাশ্রিতলভ্যবত্বশ্চিহ্নিভি  
যাবৎ । স্বাশ্রয়স্থিহঃ সমাধিহুখে নৈবাহমপি স্বাগমুতেন তৃপ্তোহস্মীত্যর্থঃ ॥১—৭॥ ধর্ম্মেণ ময়া  
তব কিমিষ্টং ক্রিবতামিতি ক্রবন্ বমে। ক্রমস্বরত তং সমুখীকৃতবান্ ॥৮—১০॥ অশ্বমেধৈরুতি  
স্বর্গমাত্রেস্তোপলক্ষণম্ ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

গৌতম বলিলেন—‘মানুষ কি কবিত্তা মাতা ও পিতাব নিকট অনুগী হইতে পারে  
এবং কি করিয়াই বা দুৰ্লভ পবিত্র স্বর্গ সকল লাভ করিতে সমর্থ হয় ?’ ॥৯॥

যম বলিলেন—‘মানুষ সর্বদা তপস্যা ও শৌচসম্বিত হইয়া এবং সত্যধর্ম্মে নিরত  
থাকিয়া প্রত্যহ যথার্থরূপে মাতা ও পিতার পূজা করিবে ॥১০॥

আর রাজা প্রচুবদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতব অশ্বমেধযজ্ঞ করিবেন, তাহাতেই তিনি  
অদ্রুতদর্শন স্বর্গ সকল লাভ করিবেন’ ॥১১॥

\* ‘...একোবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মিত্রেঃ প্রহীয়মাণস্য বহুমিত্রস্য কা গতিঃ ।

রাজ্যঃ সংক্ষীণকোশস্য বলহীনস্য ভারত ! ॥১॥

দুষ্ঠ্যামাত্যসহায়স্য চ্যুতমিত্রস্য সৰ্ব্বতঃ ।

রাজ্যাং প্রচ্যবমানস্য গতিমগ্ৰ্যামপশ্যতঃ ॥২॥

পরচক্রাভিষাতস্য পররাষ্ট্রাণি যুদতঃ ।

বিগ্রহে বর্তমানস্য দুৰ্বলস্য বলীয়সা ॥৩॥

অসংবিহিতরাষ্ট্রস্য দেশকালাবজানতঃ ।

অপ্রাপ্যঞ্চ ভবেৎ সাস্ত্বং ভেদো বাহপ্যাতিপীড়নাং ।

জীবিতং স্বর্থহেতুৰ্বা তত্র কিং শূকৃতং ভবেৎ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আপদ্বর্ষণপর্কায়ত্ত্বং হৃচবিতুমাং গ্রহকাবঃ । মিত্রেবিতি । বহুবোহমিত্রাঃ শত্রবো বস্ত তস্ত, গতিরূপায়ঃ ॥১॥

জুহেতি । দুষ্টা অমাত্যাঃ সহায় বস্ত তস্ত অতএব চ্যুতো যত্রঃ সমীচীনা মিত্রাণা বস্ত তস্ত । রাজ্যাং প্রচ্যবমানস্য রাজ্যভ্রংশঃ প্রাপ্ত বতঃ, অগ্ৰ্য্যং শ্রেষ্ঠ্যম্ । পরচক্রং বিপক্ষবাজ্যম্, অভিষাতস্য প্রবিষ্ট্য, বলীয়সা সার্কং বিগ্রহে বর্তমানস্য । অসংবিহিতং শূশ্র্ণলয়া অরক্ষিতং নিজং রাষ্ট্রং যেন তস্ত । পররাষ্ট্রস্য চ দেশকালাবজানতঃ । অতিপীড়নাং সাস্ত্বং সামগ্র্যদোষঃ, ভেদো ভেদঘটনং বা অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং কষ্টমশক্যম্ । তত্র অর্থহেতুঃ পুনঃ সম্প্রজ্ঞাভিনিমিত্তীভূতং জীবিতং জীবনং রক্ষণীয়ম্ অথবা যরণমেবাশ্রয়ণীয়ম্ এতরোকভয়োঃ কিং শূকৃতং শূকৃতং ভবেৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২—৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

মিত্রেবিত্যাখ্যায়ো বক্ষ্যমাণানামাপদ্বর্ষণাং হৃদ্বৃত্তস্তত্র সৰ্ব্বপ্রকারৈবাপত্তাগতানামধর্মণ প্রজ্ঞাপীড়নজেনাপি কোণবৃদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্যা তেনৈব সৰ্বা আপদস্তত্তীত্যাত্মার্থঃ ॥১॥ সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বৈঃ ॥২॥ পরস্ত চক্রং রাষ্ট্রং প্রত্যভিষাতস্য বলীয়সা সার্কম্ ॥৩॥ অসংবিহিতমসম্যগ্ রক্ষিতং রাষ্ট্রং যেন তস্ত অতিপীড়নাং পরকীয়ামাত্যাধীন্য ভেদোহপ্যপ্রাপ্যঃ ; তত্রার্থসাধাং জীবিতং বা

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘ভবতনন্দন । যাহাব মিত্র নাই, সৈন্যও নাই, কোশও ক্ষয় পাইয়াছে, অথ চ বহুতর শত্রু রহিয়াছে ; সেই রাজার উপায় কি ? ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গৃহং ধৰ্ম্মঞ্চ মা প্রাক্কীরতীব ভরতবৰ্ভ । ।

অপৃষ্ঠো নোৎসহে বক্তুং ধৰ্ম্মমেতং যুধিষ্ঠির ! ॥৫॥

ধৰ্ম্মো হৃণীমান্ বচনাদ্বুদ্ধিশ্চ ভরতবৰ্ভ । ।

ঐহোপাশ্চ সদাচারৈঃ সাধুৰ্ভবতি স কচিৎ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

গৃহমিতি । অতীবশুভং গোপনীয়ং ধৰ্ম্মং মা মাং প্রাক্কীঃ পৃষ্টবান্ । এতং ধৰ্ম্মম্ অপৃষ্টোহহং বক্তুং নোৎসহে শক্তো নাভুবম্ ॥৫॥

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মো হি অণীয়ান্ অতীবনুগ্গঃ, বচনাদ্ভাবোৰ্কা বুদ্ধস্ত বা বাক্যাৎ তত্র বুদ্ধিজ্ঞানং জায়তে । অতএব যঃ ধনুঃ শুবোবুঁকাবা তং ধৰ্ম্মং ঐহোপাশ্চ নিবেয্য তদনুসারেণ চলিত্বৈত্যর্থঃ । সদাচারৈঃ সাধুৰ্ভবতি স তাদৃশো জনঃ কচিৎকর্তে ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

অকৃতমর্থচাৰ্য্যগেণাপি ঐহ উত্থাং বিনা মরণং বা শ্রেয় ইতি সার্ধেন প্রশ্নঃ ॥৫॥ মা মাংপ্রাক্কীঃ পৃষ্টবানসি ॥৫॥ বচনাচ্ছায়াবুদ্ধিঃ ঐহোপাশ্চ চ কচিৎকর্তে সাধুৰ্ভবতি ॥৬॥ আপৎকালে ধনাৰ্থং প্রশ্নাঃ কর্ণরপি ধনং লভতে চেদাপনং নিত্যোৰ্য্য প্রজ্ঞা অল্পকালং ৭ । ন বা লভতে চেৎ 'যত্

হুষ্ঠ অমাত্যই বাঁহার সহায় ; সুতরাং যিনি সৰ্ব্বপ্রকার মজ্জণা হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়েন, রাজ্য হইতে অষ্ট হইবারই সম্ভাবনা কবেন এবং প্রকৃষ্ট উপায় দেখিতে পান না, তাঁহারই বা উপায় কি ? যিনি ঘটনাবশতঃ নিজে দুৰ্বল হইয়াও পরের রাজ্যে প্রবেশ করিয়াছেন এবং সেই রাজ্যের গীড়ন আরম্ভ কবিয়াছেন, এমন সময়ে প্রবল রাজা আসিয়া বুদ্ধ আরম্ভ কবিলে সেই দুৰ্বল বাজারই বা উপায় কি ? অথবা বিশেষ কারণবশতঃ শূন্যনার সহিত আপন রাজ্য সুরক্ষিত করিতে পারেন নাই, পরের রাজ্যেরও দেশ এবং কাল জানেন না ; অথচ বিপক্ষকে গুরুতর গীড়ন করিয়াছেন বলিয়া সামপ্রয়োগ কিংবা ভেদনীতি প্রয়োগ অসম্ভব হইয়া পড়ে, তাঁহার পক্ষে পুনরায় সম্পদ প্রাপ্তির জন্ত জীবন ধাবণ কবা উচিত, না যত্ন বরণ করা উচিত—এই উভয়েব মধ্যে কোন্টা ভাল হয় ? ॥২—৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠির । তুমি আমার নিকট অত্যন্ত গোপনীয় বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, ইহা জিজ্ঞাসা না করিলে আমি বলিতে পারিগাম না ॥৫॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! এই বিষয়টী অত্যন্ত সূক্ষ্ম ; সুতরাং শুক্ল বা বৃদ্ধের উপদেশে ইহাতে জ্ঞান জন্মে ; অতএব যে মানুষ শুক্ল বা বৃদ্ধের নিকট ইহা শুনিবা তদনুসারে চলিতে থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন হইয়া সাধুর ‘মধ্যে গণ্য হইতে পারে, সে প্রকার মানু্য বিবল ॥৬॥

কৰ্মণা বুদ্ধিপূৰ্বেণ ভবত্যাচ্যো ন বা পুনঃ ।  
 তাদৃশোহয়মনুশ্রীঃ সংব্যবস্ত্রা স্বয়া ধিরা ॥৭॥  
 উপায়ং ধৰ্ম্মবহুলং যাত্ৰার্থং শৃণু ভারত ।।  
 নাহমেতাদৃশং ধৰ্ম্মং বুভূষে ধৰ্ম্মকাৰণাৎ ॥৮॥  
 দুঃখাদান ইহ হ্যেব স্মাতু পশ্চাৎ ক্ষয়োপমঃ ।  
 অভাগম্যতীনাং হি সৰ্ব্বাসামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাধাত্যং “সংক্ষীণকোশস্ত” ইত্যন্তোত্তরবাহ কৰ্ম্মণেতি । বাজা বুদ্ধিপূৰ্বেণ সধনা নির্ধনা বা  
 প্রজা ইত্যনুসন্ধানপূৰ্বেণ, কৰ্ম্মণা সধনাভ্যঃ প্রজাভেণ ধনগ্রহণব্যাপাৰেণ আচ্যো ধনবান্ ভবতি ।  
 প্রজাসামান্ত্যৈব ধনাভাবে পুনঃ ন বা আচ্যো ভবতি । অতএব সন্দিগ্ধবিষয়ে যঃ প্রশ্নঃ  
 সৰ্ব্বত্বেভ্য ভবিতুমৰ্থতি, অয়ং সংক্ষীণকোশস্তেতি তবানুশ্রীঃ তাদৃশ এব জ্ঞাতঃ । তেন চ স্বয়া ধিরা  
 বুধ্যৈব সংব্যবস্ত্র একতরং নিশ্চিহ্ন । অকঠিনবিষয়ত্বাৎ ন খবত্ৰ পবোপদেশাপেক্ষাতীতি ভাবঃ ॥৭॥

তর্হি পীড়য়িত্বাপি প্রজাভ্য এব ধনং গ্রাহমিতি তবাভিপ্রায় কিম্ ইত্যাহ উপায়মিতি । হে  
 ভারত । যাত্ৰার্থং রাজো জীবনযাত্ৰানিৰ্ব্বাহার্থং ধৰ্ম্মবহুলমেব উপায়ং শৃণু । কিন্তু ধৰ্ম্মকাৰণাৎ  
 ধৰ্ম্মরক্ষাহেতোঃ অহমেতাদৃশং প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপং ধৰ্ম্মং ব্যবহারম্, ন বুভূষে ন প্রাপ্তু-  
 মিচ্ছামি ন সাধুতরা মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৮॥

দুঃখেতি । এষ প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপো ব্যবহারঃ, ইহ জগতি দুঃখেন আদীয়াতে গৃহত  
 ইতি দুঃখাদান এব স্মাতু, যেন হি পশ্চাৎ তাদৃশপ্রজাদুঃখেন স ব্যবহারঃ ক্ষয়োপম এব ভবতি,  
 হি যন্তাৎ, অভাগম্য সাধুত্বেনাকীকার্থা মতিধীসাং ভাসাং সৰ্ব্বাসামেব ব্যক্তীনাং এষ নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজানাং চ নাশো ভবতীতি বিচার্য স্বস্ত প্রশ্নস্তোত্তরং স্বয়মেব চিন্তনীয়মিত্যর্থঃ ॥৭॥ যাত্ৰার্থং  
 রাজ্যং ব্যবহারনিৰ্ব্বাহার্থং ধৰ্ম্মো । রাজ্যমাপদ্ধর্ম্মতদর্থত্বেন বহুসমুপায়ং শৃণু অহং তু ন বুভূষ ইতি  
 তস্ত শব্দেবনাদরগীৰ্ষৎ দর্শিতম্ । বুভূষে প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৮॥ এষ উপায়ো দুঃখাদানঃ প্রজানাং  
 দুঃখেনাদীয়েতেহকীক্রিয়তেহতএব পশ্চাৎ ক্ষয়োপমো মরণতুল্যঃ প্রজাপীড়নসম্বাপাৎ সমুদ্ভূতো  
 হতশনঃ রাজ্যঃ প্রাণান্ বলং কোশং নাদম্ । বিনিবর্ত্তত ইতি অভাগম্যাস্ত তা মতয়শ্চ ভাসাং

রাজা ! বিবেচনাপূর্ব্বক প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ কবিয়া ধনী হইতেও  
 পারেন, আবার নাও হইতে পাবেন ; কিন্তু ‘বাজাব কোশ ধনশূন্য হইলে কি উপায়  
 হইতে পারে’ এই যে প্রশ্ন করিয়াছ, উহা কঠিন নহে ; সুতরাং তুমি নিজেব বুদ্ধি-  
 দ্বারাই উহাব একতর নিশ্চয় করিয়া লও ॥৭॥

ভবতনন্দন ! রাজার জীবনযাত্রা নিৰ্ব্বাহেব জন্য ধৰ্ম্মসঙ্গত উপায়ও বহিয়াছে ;  
 তাহা তুমি শ্রবণ কব ; সুতরাং আমি প্রকৃত ধৰ্ম্ম বক্ষাব জন্য এইরূপ (প্রজাপীড়ন-  
 পূর্ব্বক ধন গ্রহণ) ব্যাপারকে সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৮॥

যথা যথা হি পুরুষো নিত্যং শাস্ত্রমবেক্ষতে ।  
 তথা তথা বিজানাতি বিজ্ঞানমথ রোচতে ॥১০॥  
 অবিজ্ঞানাদযোগো হি পুরুষস্তোপজায়তে ।  
 বিজ্ঞানাদপি যোগশ্চ যোগো ভূতিকরঃ পরঃ ॥১১॥  
 অশঙ্কমানো বচনমনসূয়রিদং শৃণু ।  
 রাজ্ঞঃ কোশক্ষ্যাদেব জায়তে বলসংক্ষয়ঃ ॥১২॥  
 কোশঞ্চ জনয়েদ্রাজা নির্জলেভ্যো যথা জলম্ ।  
 কালাং প্রাপ্যানুগৃহীয়াদেষ ধর্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নব্যভিগম্যমতিস্থং কথং বুদ্ধ্যত ইত্যাহ যথোক্তি । পুরুষঃ, নিত্যং যথা যথা হি শাস্ত্রমবেক্ষতে  
 পর্যালোচয়তি, তথা তথৈব স বিজানাতি বিশেষণে কৰ্ত্তব্যমবগচ্ছতি, অথ তদবিজ্ঞানঞ্চ পরমৈ  
 রোচতে, তাদৃশ এবাভিগম্যমতিবিত্তি ভাবঃ ॥১০॥

তদবিজ্ঞানকলমাহ অবীতি । অবিজ্ঞানং উক্তবিধশাস্ত্রবিজ্ঞানানাভাৎ পুরুষস্ত অযোগো  
 হি অজ্ঞপাষ এবোপজায়তে । বিজ্ঞানাদপি চ যোগঃ সৰ্ব্বেষামেব বিষয়াণামুপায়শ্চ ভবতি । স  
 চ যোগঃ পরঃ অত্যন্ত এব ভূতিকরঃ সম্পদ্বজনকো ভবতি ॥১১॥

অশঙ্কতি । হে বুদ্ধিষ্টিব । স্বম্ অশঙ্কমানঃ অসন্দ্বিহানঃ, অনস্বয়ঃ দোষাবিকারগৃহ্যস্ত সন্,  
 ইদং মম বচনং শৃণু । কিং তদবচনমিত্যাহ রাজ্ঞ ইতি ॥১২॥

মতান্তবমাহ কোশমিতি । নির্জলেভ্যো জনেভ্য উদ্দেশে লোকো যথা কৃপাদিনির্দোষণেন জনঃ  
 জনয়েৎ, তথা রাজাপি প্রজাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েৎ । কালাং প্রাপ্য চ তদধিকদনদানেন  
 তাঃ প্রজা অগ্রগৃহীয়াৎ এষ সনাতনচিরন্তনো ধর্মঃ ॥১৩॥

এই প্রজাপীড়নপূর্বক ধন গ্রহণটাকে দুঃখেই স্বীকার কবিত্তে হয় । কারণ, ইহা  
 পরে যাইয়া ক্ষয়স্বরূপই হইয়া দাঁড়ায । সদ্বুদ্ধিসম্পন্ন সকল লোকেরই এইরূপ  
 নিশ্চয় বহিষাছে ॥৯॥

মানুষ সর্বদা যেমন যেমন শাস্ত্র পর্যালোচনা করে, তেমন তেমনই বিজ্ঞান লাভ  
 কবিয়া থাকে, পবে সেই বিজ্ঞানই সকলের অভিমত হয় ॥১০॥

মানুষের বিজ্ঞান না হইলে কোন কার্যাসিদ্ধিরই কোন উপায় হয় না, আবার  
 বিজ্ঞান হইলে সমস্ত উপায়ই জানা যায় এবং সেই উপায়ই অত্যন্তসম্পদ উৎপাদন  
 করে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । তুমি নিঃসন্দেহ ও অনস্বয়াশ্রয় হইয়া আমাব এই কথা শ্রবণ কর ।  
 বাজার কোশক্ষয় হইতেই বলক্ষয় হয় ॥১২॥

(১৩) নিত্যমেভ্যো যথাবলম্—নি ।

উপায়ধর্মং প্রাপ্যেমাং পূর্বেইরাচরিতং জনৈঃ ।

অন্যো ধর্মঃ সমর্থানামাপৎস্বশ্চ ভারত ! ॥১৪॥

প্রাক্কোশাং প্রাপ্যতে ধর্মো বৃত্তিধর্মাদ্গরীয়সী ।

ধর্মং প্রাপ্য জায়বৃত্তিং নবলীয়ান্ বিন্দতি ॥১৫॥

যস্মাদ্ভলশ্চোপপত্তিরেকান্তেন ন বিদ্যতে ।

তস্মাদাপদ্যধর্মোহপি শ্রীয়েতে ধর্মলক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তবানভিমততরা ধর্মোহয়ং ময়া বর্জনীয়া ন বেত্যাহ উপায়তি । পূর্বেঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ, ইমং উপায়ধর্মং আশ্রয়কোপায়রীতিং প্রাপ্য ঈদৃশমচরিতম্ । উক্তমর্থং সমর্থয়মাংস্ব ইতি । হে ভারত ! সমর্থানাং শক্তিমতাম্, সম্পৎস্ব অন্যো ধর্মঃ, অসমর্থানামাপৎস্ব চ অন্যো ধর্মঃ সঙ্গত এব ॥১৪॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়িতুং বৃত্তিমাংস্ব প্রাগিতি । 'কোশাং কোশজননাং প্রাগপি তপস্মাদিনা ধর্মঃ প্রাপ্যতে ; কিন্তু তস্মাদ্ভল্যং বৃত্তির্জীবিকানির্বাহঃ, গরীয়সী অদৃষ্টার্থপেক্ষয়া দৃষ্টার্থস্ত প্রবলত্বাদিত্যাশয়ঃ । নবলীয়ান্ অতীবদুর্বলো জনঃ, ধর্মং প্রাপ্যাপি জায়বৃত্তিং জায়াব্যবহারং ন বিন্দতি ন লভতে কর্তুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ । বাস্তবঃ কোশসঞ্চয়ঃ সর্বত্রৈব কর্তব্য ইতি সমুদায়-  
শয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বসাং প্রজানামিতি বা ॥৯—১০॥ অযোগ উপায়ভাবঃ ॥১১—১২॥ অহুগৃহীত্যাং প্রাক্কবিতাঃ প্রজা ইতি শেবঃ । উপায়ধর্মমুপধর্মম্ অমুখ্যধর্মমিতি যাবৎ । সার্বঃ ॥১৩॥ প্রাক্কোশাধিনাপি কোশং তপ-আদিনা ধর্মঃ বৃত্তির্জীবনং তল্লোপপ্রদত্তো তু কোশসঞ্চয়বিরোধী ধর্মো নাদর্শ্য ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ নবলীয়ান্নৈকক্ষেতিবৎ সমানঃ । দুর্বলো ধর্মং প্রাপ্যাত্ত্বক্যা জায়বৃত্তিং জায়োপেতাং

জলবিহীন লোকদিগের জন্য মানুষ যেমন কৃপাদি খনন করিয়া জল উৎপাদন কবে, রাজাও তেমন নিজের বলবৃদ্ধির জন্য প্রজাপীড়ন কবিয়াও কোশবৃদ্ধি উৎপাদন করিবেন । তাহার পর সময় পাইয়া সেই সকল প্রজার উপর অহুগ্রহ কবিবেন, ইহাই সনাতন ধর্ম ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! 'পূর্বকালের লোকেবা এই উপায় লাভেব বীতি অবলম্বন কবিয়া এইরূপই আচরণ কবিয়া গিয়াছেন । কারণ, সম্পদের সময়ে, এক প্রকার ধর্ম এবং বিপদের সময়ে অগ্র প্রকার ধর্ম হওয়াই সঙ্গত ॥১৪॥

কোশবৃদ্ধির পূর্বেও তপস্ব্যপ্রভৃতিদ্বারা ধর্ম লাভ করা যায় ; কিন্তু সে ধর্ম-অপেক্ষা জীবিকা বড় । তা'র পর, অতিদুর্বল লোক ধর্মলাভ কবিয়াও জায় অমুসবণ করিতে পাবে না ॥১৫॥

অধর্মো জায়তে তস্মিন্মিতি বৈ কবয়ো বিদুঃ ।

অনন্তরং ক্ষত্রিয়স্ত তত্র কিং বিচিকিৎসতে ॥১৭॥

যথাস্ত ধর্মো ন গ্নায়েন্নেমাচ্ছত্রবশং যথা ।

তৎকর্তব্যমিহেত্যাহ্নান্নানমবসাদয়েৎ ॥১৮॥

সর্কান্ননৈব ধর্মস্ত ন পরস্ত ন চান্ননঃ ।

সর্বোপায়ৈরুজ্জিহীর্ষেদান্নানমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ পরপীড়নেহপি ধর্মঃ কথয়ুপপত্তত ইত্যাহ বস্মাদিতি । যস্মাৎ কোশাভাবে বলস্ত উপ  
পত্তিঃ প্রাপ্তিঃ একান্তেন নিশ্চয়েন ন বিদ্বতে । তস্মাদাপি অধর্মোহপি, ধর্মলক্ষণে ধর্মস্বরূপ  
এব শ্রুতে ॥১৬॥

ইদানীং স্বমতমাহ অধর্ম ইতি । তস্মিন্ প্রজাপীড়নেন কোশজননে অধর্ম এব জায়ত ইতি  
কবয়ঃ পণ্ডিতা বিদুঃ । অনন্তরং তত্র বিষয়ে ক্ষত্রিয়স্ত কিং বিচিকিৎসতে সন্নিহতে । ক্ষত্রিয়ঃ  
ধর্মধর্মভয়াৎ প্রজাঃ পীড়য়ন্ কোশং ন জনয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সকটে কর্তব্যমুপদিশতি যথেন্তি । অস্ত রাজ্ঞে ধর্মো যথা ন গ্নায়ৎ ন কীর্যেত । যথা চার্সো  
রাজা শত্রুবশং নেয়াৎ ন গচ্ছেৎ । যথা চান্নানং নাবসাদয়েৎ, রাজ্ঞা তৎকর্তব্যম্ ইত্যাহ-  
নীতিবিদঃ ॥১৮॥

আত্মরক্ষায়া এব প্রাধান্তমাহ সর্কেতি । সর্কান্ননৈব সর্কপ্রযত্নেনৈব, পরস্ত ধর্মস্ত ন আত্মনশ  
ধর্মস্ত ন উজ্জিহীর্ষেৎ উক্লুর্ভূমিচ্ছেৎ । ‘তস্ত চামুকরোতি হি’ ইত্যাদিবৎ ধর্মস্তেতি কর্মণি শেষে  
যদী, ধর্মং নোজ্জিহীর্ষেদিত্যর্থঃ । অপি তু সর্বোপায়ৈঃ আত্মানমেব উজ্জিহীর্ষেৎ ইতি নীতিবিদাঃ  
নিশ্চয়ঃ । তেন চ বাজা প্রজাঃ পীড়য়নপি ভাতো জনগ্রহণেন কোশং জনয়েদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠাঃ জীবিকাং ন বিস্মতি বস্মাদবজ্ঞাক্ষাবণ্ডং বশং ভবতীতি নিয়মো নাস্তি বস্মাস্তস্মাদাপত্ত-  
ধর্মোহপি কর্তব্যম্ভেন শ্রুতে, তত্র চ বোধধর্মলক্ষণে ধর্মঃ সোধর্ম এব ভবতীতি শাস্ত্রমধ্যাদেতি  
লোকস্বার্থঃ । প্রজাকর্ষণাদিবধর্মোহপ্যাপদি ধর্ম এব অকৃতঃ স এবাধর্ম ইতি ভাবঃ ॥১৫—  
১৬॥ অনন্তরমাপমিবৃত্তাস্তবম্, তত্র পূর্বোক্তাধর্মঃ কিং বিচিকিৎসতে প্রায়শ্চিত্তাদিকং করাগ্রহণা  
দিকং চ বিবীয়তে দোষপরিহারার্থমিত্যর্থঃ । ফলিতমাহ—যথেন্তি ॥১৭॥ ধর্মস্তেতি কর্মণি যদী। পরস্ত  
ধর্মং নোজ্জিহীর্ষেদাপ্যাত্মনো ধর্মমুজ্জিহীর্ষেদপি আত্মানমেবোজ্জিহীর্ষেৎ স্বপরধর্মোলোপেহপ্যাত্মান-

যখন কোশের অভাবে কোন প্রকাবেই বল লাভ হয় না, তখন আপৎকালে  
অধর্মও ধর্মস্বরূপ যে শুনা যায়, তাহা অসঙ্গত নহে ॥১৬॥

পণ্ডিতেরা মনে করেন—সেই প্রজাপীড়নে অধর্মই জন্মে । তাহার পর, আর  
ধার্মিক ক্ষত্রিয়ের সে বিষয়ে সন্দেহের কি থাকিতে পারে ॥১৭॥

নীতিজ্ঞেরা বলেন—যাহাতে ধর্মক্ষয় না হয়, যাহাতে শত্রুর বশীভূত হইতে না  
হয় এবং যাহাতে নিজের অবসন্নতা আসিয়া না পড়ে, মায়াব তাহাই করিবে ॥১৮॥

তত্র ধর্মবিদাং তাত । নিশ্চয়ো ধর্মনৈপুণ্যম্ ।

উগ্ৰমো নৈপুণ্যং ক্ষাত্রে বাহুবীৰ্য্যাদিতি শ্রুতিঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কস্য নাদাতুমর্হতি ।

অগ্ন্যুত্রে তাপসশ্চাক্র ব্রাহ্মণশ্চাক্র ভারত । ॥২ ॥

যথা বৈ ব্রাহ্মণঃ সীদমযাজ্যমপি যাজয়েৎ ।

অভোজ্যামানি চান্মীয়াস্তথৈদং নাত্র সংশয়ঃ ॥২২॥

পীড়িতস্ত কিমদ্বারমুৎপথো বিধৃতস্ত চ ।

অদ্বারতঃ প্রদ্রবতি যদা ভবতি পীড়িতঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রৈতি । হে তাত । ধর্মবিদাং নিশ্চয় এব ধর্মে বিষয়ে, নৈপুণ্যং বৈচক্ষণ্যম্ । ইথঞ্চ ক্ষাত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ বাহুবীৰ্য্যং আত্মোন্নতৈরুগ্ৰম এব নৈপুণ্যং বীৰ্য্যপ্রয়োগবৈচক্ষণ্যম্, ইতি শ্রুতিঃ শ্রুতিবৎ প্রমাণম্ । তেন চ বাহুবীৰ্য্যেণ কোশজননং ক্ষত্রিয়স্ত ন দোষায়েত্যশয়ঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয় ইতি । বৃত্তিসংবোধে জীবিকাব্যাবাসস্তবে ক্ষত্রিয়ঃ, তাপসশ্চাক্র সর্বজাতীয়তপস্বিনাচ্চ, ব্রাহ্মণস্ত অতাপস্তাপি স্বাচ্ছিনাচ্চ, অগ্ন্যুত্রে ঋতং কস্ত, জনস্ত স্বম্ আদাতুং নার্ষতি, অপি তু সর্বশ্রেষ্ঠবেত্যর্থঃ ॥২১॥

যথেনি । সীদন্ জীবিকাং নির্বাহয়িতুমশক্যবন্ ॥২২॥

পীড়িতস্তেতি । পীড়িতস্ত চৌরস্বাদিনা প্রহৃতস্ত কিং স্থানমদ্বারম্, বিধৃতস্ত পারদার্য্যাদিনা গৃহীতস্ত জনস্ত চ ক উৎপথঃ অপ্রশস্তঃ পস্থাঃ অপি তু কিমপি কোহপি নেত্যর্থঃ, তেন চ মানুবে। যদা পীড়িতো ভবতি তদা অদ্বারতোহপি প্রদ্রবতি ক্রতং পলায়তে । অতঃ অনগ্নিন্নয়েনাপি কোশজননং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

মানুষ্য সর্বপ্রযত্নে পবের ধর্ম বা নিজেব ধর্ম রক্ষা কবিবার চেষ্টা করিবে না; কিন্তু সর্বপ্রযত্নে আত্মরক্ষা কবিবাবই চেষ্টা কবিবে, ইহাই নিশ্চয় ॥১৯॥

বৎস । ধর্মজ্ঞগণের ধর্ম নিশ্চয় যেমন ধর্মনৈপুণ্য, তেমন বাহুবলে আত্মোন্নতি করিবার উদ্যোগই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে শক্তিনৈপুণ্য, ইহা বেদবাক্যেব স্ম্য প্রমাণ ॥২০॥

বৃত্তির ব্যাবাসস্তাবনা হইলে ক্ষত্রিয় তপস্বীব ধন ও ব্রাহ্মণেব ধন ভিন্ন অন্য কাহার ধন গ্রহণ কবিতেনা পাবেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ যেমন জীবিকানির্বাহ করিতে না পাবিয়া অযাজ্যযাজনও কবেন এবং অভোজ্য ভোজনও কবিয়া থাকেন, ইহাও সেইকপই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

পীড়িত ব্যক্তিব অদ্বার কোনটা এবং ধৃত ব্যক্তিব অপথই বা কোনটা ? মানুষ যখন পীড়িত হয়, তখন সে অদ্বার দিয়াও বেগে পলায়ন করে ॥২৩॥

যন্ত কোশবলম্নাত্মা সৰ্বলোকপরাভবঃ ।

ভৈক্ষ্যচৰ্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্শূদ্রজীবিকা ॥২৪॥

অধৰ্ম্মানন্তরা বৃত্তিৰ্জাত্যানুপজীবতঃ ।

জহতঃ প্রথমং কল্পমনুকল্পেন জীবনম্ ॥২৫॥

আপদগতেন ধৰ্ম্মাণামন্তায়েনোপজীবনম্ ।

অপি হেতদ্ভ্রাক্ষণেষু দৃষ্টং বৃত্তিপরিষ্কমে ॥২৬॥

-ভাবতকৌমুদী

অন্ত বিধেবি ধৰ্ম্মং দৰ্শয়তি যন্তেতি । যন্ত রাজ্ঞঃ, কোশবলন্ত অৰ্থবলন্ত মাত্ৰা ক্ষয়েণ সৰ্বলোকপরাভবঃ লোকাৎ পৰাভবঃ সম্ভবতি, তন্ত তু বাজ্ঞঃ ভ্রাক্ষণবৃত্তিক্রপা ভৈক্ষ্যচৰ্য্যা ন বিহিতা, বিট্শূদ্রয়ো-  
জীবিকা বাণিজ্যসেবাদিক্রপাপি বৃত্তিচ ন বিহিতা ॥২৪॥

সৰ্বশ্রেষ্ঠবাচকঃ। ভবিতুমৰ্হতি ইত্যাহ যেতি । জাত্যান্ জাত্যুক্তধৰ্ম্মান্, অল্পপজীবতঃ  
উপজীবনম্ভেন আশ্রয়িতুমশক্যবশে জনন্ত, অপর্যন্ত অনন্তবা পরবর্তিনী বৃত্তিধৰ্ম্মো ভবিতুমৰ্হতি ।  
ভেন চ আপদাগমেন প্রথমং কল্পং জহত স্তাজতো জনন্ত, অল্পকল্পেন জীবনং কৰ্ত্তব্যম্ ॥২৫॥

আপদিতি । ধৰ্ম্মাণাং নিছবৃত্তীনাম্, আপদো গতেন গমনেন হেতুনা অন্তায়েনোপ্যুপজীবনং  
কৰ্ত্তব্যম্ । এতচ্চ বৃত্তিপরিষ্কমে স্ববৃত্ত্যা জীবনাসম্ভবে ধৰ্ম্মনিয়ন্ত যু ভ্রাক্ষণেষু দৃষ্টম্ । তচ্চ সৰ্বাভ্যা-  
বাজনাদিকমুক্তম্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

মেরোর্ধ্বমিচ্ছেদিত ধর্মঃ ॥১৮—২১॥ বিবৃত্তস্ত নিষ্কন্ত ক উৎপথো ন কোহপি, ক্রিত্ব যথাপথেনাপি  
প্রব্রবতি তথা যতিতব্যমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ ন বিহিতা যন্তেত্যাহব্রাক্ষণে, অধর্ম্মো বিজয়েন  
ক্ষত্রিয়স্য ধনার্জুনং তস্যানন্তবা প্রত্যাগম্য অপরাধব্রবমর্দেন ধনার্জুনং তেন বৃত্তিস্তস্য বিহিতেত্যহ-  
বদঃ । জাত্যান্ সজাতীবানুপজীবতোহযাচমানস্য নিত্যং প্রথমং কল্পং বহতোহপ্যাপত্তমুদমেন  
জীবনং যুক্তমিতিার্থঃ ॥২৪॥ অন্তায়েন বিপর্যয়েণ ; “বৃত্তিভিত্ত্যাহং বিপ্রো ধাতুমভ্রাক্ষণাকরং”দিত্তি

অর্থবল না থাকায় সমস্ত লোকেই নিকটেই যে ক্ষত্রিয়ের পৰাভবেব সম্ভাবনা  
হয়, তাহার পক্ষেই এই বিধি জানিবে । কেন না, ক্ষত্রিয়েব পক্ষে ভ্রাক্ষণোচিত  
ভিক্ষাবৃত্তিও বিহিত নহে এবং বৈশ্যশূদ্রেব বৃত্তিও বিহিত নহে ॥২৪॥

জাত্যুক্তধৰ্ম্ম অবলম্বন কবিয়া জীবিকানির্বাহ কৰিতে না পাবিলে, মায়া আপন  
বৃত্তিব পৰবর্তিনী বৃত্তি অবলম্বন কৰিবে ; তখন প্রথমকল্প ত্যাগ কৰিয়া অল্পকল্প  
আশ্রয় কৰিবে ॥২৫॥

আপদ উপস্থিত হওয়ায় আপন বৃত্তিছাড়া জীবিকানির্বাহ অসম্ভব হইলে নিচের  
অন্তাধাবৃত্তিছাড়াও জীবিকানির্বাহ কৰিবে । নিছবৃত্তিব অসম্ভবস্থলে ধৰ্ম্মনিয়ানক  
ভ্রাক্ষণদের মধ্যেও এই ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

(২৬) ..বহতঃ প্রথমং কল্পং—পি বহু বর্ধ ।



ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কস্মাদিত্যেবং নিশ্চিতং সदा ।  
 আদদীত বিশিষ্টৈভ্যো নাবসীদেৎ কথঞ্চন ॥২৭॥  
 হস্তারং রক্ষিতারঞ্চ প্রজানাং ক্ষত্রিয়ং বিদুঃ ।  
 তস্মাৎ সংরক্ষতা কার্য্যমাদানং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥২৮॥  
 অশ্রদ্ধ রাজন্ ! হিংসার্য্য বৃন্তেৰ্নেষান্তি কশ্চচিৎ ।  
 অপ্যরণ্যসমুখস্ত একস্ত চরতো যুনেঃ ॥২৯॥  
 ন শঙ্খলিখিতাং বৃত্তিং শক্যমাস্থায় জীবিতুম্ ।  
 বিশেষতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! প্রজাপালনমীপ্সতা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ফলিতমাহ ক্ষত্রিয় ইতি । মাহুবে। ধনাভাবে বিশিষ্টৈভ্যো ধনযুক্তৈভ্যো জনৈভ্যঃ, ধনমাদদীত, কিন্তু কথঞ্চনাপি নাবসীদেৎ ধনাভাবেন ক্ষয়ং ন প্রাপ্নুয়াৎ, যেন চ ইত্যেবং সদা নিশ্চিতং তেন চ কস্মাদ্ভ্যোঃ ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কর্তব্যঃ, অপি তু কস্মাদপি নেত্যর্থঃ ॥২৭॥

হস্তারমিতি । ক্ষত্রিয়ং প্রজানাং রক্ষিতারং হস্তারঞ্চ বিহুর্ননখিনঃ । তস্মাৎ ক্ষত্রবন্ধুনা আপগমেন ক্ষত্রিয়েণ প্রজাঃ সংরক্ষতা সতা, তাভ্যো ধনানামাদানং কার্য্যম্ ॥২৮॥

প্রজাপীড়নেন হিংসাপি তাদৃশস্ত রাজো ন দোষায়িত্যাহ অশ্রদ্ধেতি । হে বাজন্ ! অরণ্য-সমুখস্ত বনবাসিনঃ, একস্ত একাকিনঃ তপস্তাং চরতোহপি চ যুনেরমুখ্য হিংসার্য্য ঋত ইতি শেষঃ । ইহ জগতি, কশ্চচিদপি বৃত্তির্নাস্তি, পঞ্চমুনানামবশস্তাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগ্রহালাভে ব্রাহ্মণস্ত ধ্বংসো চৌৰ্য্যং বিহিতম্ ॥২৫॥ এবং ক্ষত্রিয়োহপ্যাপমি বিশিষ্টৈভ্যো বলাদাদ-দীতেভ্যো সন্দেহ এব ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ অশ্রাপবাদমাহ—অশ্রদ্ধেতি । অশ্রদ্ধ হিংসার্য্যঃ ক্রশজনপীড়ানকৃত্যেত্যর্থঃ । ইহ হিংসার্য্যঃ কশ্চচিদপি বৃত্তির্হিংসাপূৰ্ব্বিকা ন বিহিতাভীতি নেত্যর্থঃ । অরণ্যসমুখস্ত বনে এব তিষ্ঠতঃ ॥২৯॥ শঙ্খ ললাটাস্থিনি লিখিতাং বৃত্তিং দিষ্টমাজ্জলখিনা রাজা জীবিতুং ন শক্যম্ । “শঙ্খঃ কখললাটাস্থি” ইতি বিশ্বলোচনঃ । ঈশ্বর্য্য ঔৎকর্ষ্যেন প্রজাপালনং

অর্থ না থাকিলে মানুষ অশ্রায়ভাবেও ধনীদেব নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে ; কিন্তু কোন প্রকারেই ধনাভাবে অবসন্ন হইবে না, ইহা সর্বদাই নিশ্চিত রহিয়াছে ; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এই বিষয়ে সন্দেহ হইবে কেন ? ॥২৭॥

মনস্বীরা মনে কবেন—ক্ষত্রিয় প্রজাদের রক্ষকও বটেন, আবার হস্তাও বটেন ; সুতরাং অভাবাগ্ন ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণও করিতে পারেন ॥২৮॥

রাজা ! বনবাসী, একাকী ও তপস্চারী যুনি ভিন্ন এই জগতে কাহারই একেবারে হিংসাশূন্য বৃত্তি হইতে পারে না ॥২৯॥

(২৯) একস্ত চরতো যুনে!—বঙ্গ। (৩০) প্রজাপালনমীপ্সতা—পি বঙ্গ বর্জ।

পরম্পরং হি সংরক্ষা রাজা রাষ্ট্রেণ চাপদি ।  
 নিত্যমেব হি কর্তব্য্য এষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥৩১॥  
 রাজা রাষ্ট্রে যথাপৎসু ঋবোঁষৈরপি রক্ষতি ।  
 রাষ্ট্রেণ রাজা ব্যসনে রক্ষিতব্যস্তথা ভবেৎ ॥৩২॥  
 কোশং দণ্ডং বলং মিত্রং যদন্যদপি সক্ষিতম্ ।  
 ন কুর্ব্বীতান্তরং রাষ্ট্রে রাজা পরিগতঃ ক্ষুধা ॥৩৩॥  
 বীজং ভক্তেন সম্পাদ্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ।  
 অত্রৈতচ্ছব্রশ্চাভর্ম্মহামায়শ্চ দর্শনম্ ॥৩৪॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে কুব্জশ্রেষ্ঠ ! শব্দে ললাটাহনি বিধাজা লিখিতাঃ বৃত্তিমাহার, সর্কেজীবিভুঃ ন  
 শক্যম্ । কিন্তু প্রজাপালনমীশ্বত রাজা বিশেষত এব ন শক্যম্ । “শব্দো নিধৌ ললাটাহ্নি”  
 ইত্যমরঃ ॥৩০॥

পরম্পরমিতি । রাজা রাষ্ট্রস্ত বাষ্ট্রেণ চ বাজঃ সংবন্ধেত্যর্থঃ ॥৩১॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি রাজেতি । ঋবোঁষৈধর্ম্মসমূহঃ । বাষ্ট্রেণাপি তৈর্জবোঁষৈরেব, ব্যসনে  
 বিপদি ॥৩২॥

কোশমিতি । দণ্ডং দণ্ডশাধনং যানবাহনাদি । অন্তরং ব্যবহিতম্ । পরিগতো ব্যাপ্তঃ ॥৩৩॥

পরম্পরসংরক্ষার্থে দৃষ্টান্তমাহ বীজমিতি । ভক্তেনান্নেন, তদ্বিনিময়েন বীজং সম্পাদ্যম্, তথা  
 বীজেনাপি ভক্তং সম্পাদ্যমিতি । অত্র বিষয়ে এতৎ মহামায়শ্চ শব্দরশ্চ তদ্বাখ্যাত্মকম্, দর্শনং  
 জ্ঞানং বহুদর্শিতাপ্রবৃত্তং বাক্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥৩৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

চিকীর্ষতেতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ অন্তরং দূরতঃ ॥৩৩॥ বীজং ভক্তেনাসম্পাদিতং চেদগ্রে ভক্ত-  
 দৌর্জল্যং বধা ভবতি এবমন্নধনো বাজা প্রজাভিন্ন রক্ষিতো নশ্বতি, নষ্টে চ ভগ্নিন্ সর্কাঃ প্রজা

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মানুষ একমাত্র ললাটে বিধাতৃনিখিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া  
 জীবনধারণ করিতে সমর্থ হয় না ; বিশেষতঃ প্রজাপালনার্থী রাজারা ত কোন  
 প্রকারেই সমর্থ হন না ॥৩০॥

রাজা রাজ্যের বিপদের সময়ে রাজ্যকে রক্ষা করিবেন ; আবার রাজার বিপদের  
 সময়ে রাজ্যও রাজ্যকে রক্ষা করিবে—এইভাবে সর্ব্বদা পরম্পর পরম্পরকে রক্ষা  
 করিবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥৩১॥

বিপদের সময়ে রাজা যেমন ধনসমূহদ্বারাও রাজ্য রক্ষা করেন, তেমন বিপদের  
 সময়ে রাজ্যও ধনসমূহদ্বারা বাজাকে রক্ষা করিবে ॥৩২॥

রাজা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া রাজ্যস্থিত কোশ, যানবাহনাদি, মৈত্রসামন্ত, মিত্র এবং অন্ত  
 যে কিছু ধন সঞ্চয় কবা হইয়াছিল, সে সমস্তই দূরবর্ত্তী করিবেন না ॥৩৩॥

ধিক্ তস্ত জীবিতং রাজ্ঞো রাষ্ট্রং যন্তাবসীদতি ।

অবৃত্ত্যামনুষ্যোহপি যো বৈদেশিক ইত্যপি ॥৩৫॥

রাজ্ঞঃ কোশবলং মূলং কোশমূলং পুনর্বলম্ ।

তন্মূলং সর্বধর্ম্যাণাং ধর্মমূলাঃ পুনঃ প্রজাঃ ॥৩৬॥

নাশ্চানপীড়য়িত্ত্বৈহ কোশঃ শক্যঃ কুতো বলম্ ।

তদর্থং পীড়য়িত্বা চ দোষং প্রাপ্তুং ন সোহর্হতি ॥৩৭॥

অকার্য্যমপি যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে যজ্ঞকর্ম্মসু ।

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা ন দোষং প্রাপ্তু মর্হতি ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

ধিগিতি । অবসীদতি হুর্ভিক্ষাদিনা ক্লিষ্টতি । যো বৈদেশিকো বিদেশবাসী, সঃ অস্ত-  
মনুষ্যোহপি, অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যন্ত বাহ্যে অবসীদতি, তস্ত রাজ্ঞোহপি জীবিতং  
ধিক্ ॥৩৫॥

বাজ্ঞ ইতি । কোশেন হুক্তং বলং কোশবলম্ । শাবপার্থিবাদিস্বায়মধ্যপদলোপী  
সমাগঃ, রাজ্ঞো মূলম্, পুনঃ কোশমূলং বলম্, তৎসর্বং সর্বধর্ম্যাণাং মূলম্, প্রজাঃ পুনর্বশ্রমূলাঃ ॥৩৬॥

নেতি । কোশো ন শক্যো জনয়িতুমিতি শেষঃ । স রাজা ॥৩৭॥

দৃষ্টান্তেনোক্তমর্থং সমর্থয়তি অকার্য্যমিতি । যজ্ঞকর্ম্মসু যজ্ঞার্থং যজ্ঞান্নির্কাহার্থম্ “অগ্নীষোমীয়ং  
পশুমান্ভেত” ইতি বিধেঃ পশুহিংসারূপম্ অকার্য্যমপি ব্রাহ্মণৈশ্চৈব ক্রিয়তে । দোষং প্রজাপীড়নে  
কোশসঙ্করে অপরাধম্ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপি নশস্তীত্যর্থঃ । এতৎ পূর্বাঙ্কোক্তম্ । দর্শনং শাস্ত্রম্ ॥৩৪॥ অবৃত্ত্যা জীবিকার অভাবেন  
যন্ত রাষ্ট্রমবসীদতি, যো বাহ্যমনুষ্যঃ । অস্মেতি পাঠেহন্নপন্নীবায়ঃ যো বা বৈদেশিকো দেশান্তরোপ-  
জীবী তস্ত রাজ্ঞো জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥ বাজ্ঞো মূলং দীর্ঘকালং কোশো বলঞ্চ ; তত্রাপি কোশো  
বলস্ত মূলং তবলং ধর্ম্যাণাং মূলম্, ধর্ম্মশ্চ প্রজানাং মূলমতঃ সর্বস্ত মূলভূতং কোশং বর্দ্ধয়েৎ ॥৩৬—  
৩৭॥ কারণাৎ দৃষ্টান্তাৎ রাজ্ঞঃ স্কার্থং প্রজাঃ কর্ম্মং দোষং প্রাপ্নোতি । অস্ত্যাপি প্রজাপীড়ন-

ধর্ম্মক্ষেপা মনে কবেন—অস্মেব বিনিময়ে যেমন বীজ সংগ্রহ করিতে হয়, তেমন  
বীজের বিনিময়েও অন্ন সংগ্রহ করিতে হয় । ইহা কিন্তু মহামায়াশালী শম্বরানুরেরও  
বহুদর্শিতাপ্রযুক্ত বাক্য ॥৩৪॥

যে রাজ্যে রাজ্য হুর্ভিক্ষাদিনিবন্ধন অবসন্ন হয়, তাঁহার জীবনে ধিক্ এবং যে লোক  
বিদেশবাসী, সে লোকও যাহার রাজ্যে থাকিয়া জীবিকার অভাবে অবসন্ন হয়, সে  
রাজ্যে জীবনেও ধিক্ ॥৩৫॥

কোশ এবং বল রাজ্যের মূল, আবার কোশ বলেবও মূল, সেই সমস্তই সমস্ত  
ধর্ম্মের মূল এবং প্রজার মূল ধর্ম্ম ॥৩৬॥

অর্থার্থমগ্গদুভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।

অনর্থার্থমথাপ্যান্যৎ তৎ সর্বং স্বর্থকারণম্ ।

এবং বুধ্যা সংপ্রপঞ্চেমোদাবী কার্যানিচ্চয়ম্ ॥৩৯॥

যজ্ঞার্থমগ্গদুভবতি যজ্ঞোহন্যার্থস্তথা পবঃ ।

যজ্ঞস্ত্যর্থার্থমেবাগ্গৎ তৎ সর্বং যজ্ঞসাধনম্ ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

গুণদোষাবুদ্ধেশাস্ত্রসাবিধাবেবেত্যাহ অর্থোতি । আপাদি কোশজননায় অন্তঃপ্রজাপীড়নম্ অর্থার্থং তৎকোশজননরূপপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং ভবতি, অতঃ স গুণ এব । অথ অপদম্ অনাপাদি প্রজাপীড়নং বিপরীতম্ অনর্থার্থমেব ভবতি, অতঃ স দোষ এব । অথাপি অন্তঃপ্রজাপীড়নপ্রচুরসৈন্তবক্ষ্যৎ ব্যাতিশ্রেয়সার্থং ভবতি, অতঃ স দোষ এব । কিন্তু তৎসর্বং প্রজাপীড়নে কৌশজননং প্রচুরসৈন্তবক্ষ্যৎ স্বার্থকাং যুদ্ধোপস্থিতৌ প্রয়োজনসাধনম্, অতঃ স গুণ এব । যোবাবৌ বুদ্ধিমান্ জনঃ, বুধ্যা, এবমিচ্ছ, কার্যানিচ্চয়ম্, সংপ্রপঞ্চে সমালোচ্য বুধ্যাৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যজ্ঞোতি । অজ্ঞদ্বর্ষসংগ্রহণম্, যজ্ঞার্থং ভবতি, তথা অপদো যজ্ঞাচ্ছ অত্যাধৌ দেবমাহুযজ্ঞার্থো ভবতি । অজ্ঞং পশুহিংসাদিকং যজ্ঞস্ত অর্থার্থম্ অজনির্কাহার্থং ভবতি, তদ্বনসংগ্রহণাদিকং সর্বং যজ্ঞসাধনং ভবতি ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থং ভবতি অপদপীড়নং বিপরীতমর্থার্থং ভবতি, যদ্যপ্যনর্থার্থমর্থার্থং বুদ্ধবপাননাশি ভবতি তদেবেহার্থস্ত কাবণমুৎপাদকং ভবতি ; এবমেতদপীত্যাহার্জন—এবমিতি সার্কঃ ॥৩৯॥ যজ্ঞার্থমিতি । যথা পশাদিকং যজ্ঞার্থং যজ্ঞাচ্ছ চিত্তসংস্কারার্থঃ পশাদিকং যজ্ঞঃ সংস্কারশ্চেতি ত্রয়মর্থার্থং যোক্তার্থং ভবতি । এবং দণ্ডঃ কোশার্থং কোশো বলার্থং বলং শত্রুপরাজবর্জং বোশো বলং জয়-

এই জগতে অস্ত্রোপ পীড়ন না কবিতা অর্থসম্বন্ধ কবা যায় না ; সুতরাং বলসম্বন্ধ কবা যাইবে কি প্রকায়ে ? । অতএব রাজা আপৎকালে অর্থসম্বন্ধের জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোন দোষভাগী হইতে পাবেন না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণেবা যজ্ঞকার্যে যজ্ঞাঙ্গ নিষ্পাদনেব জ্ঞাত পশুহিংসাকণ অব্যর্থ্যও কবিতা থাকেন । এই কাবণে উক্তস্থলে রাজাও দোষভাগী হইতে পাবেন না ॥৩৮॥

আপৎকালে প্রজাপীড়ন অর্থসম্বন্ধকণ প্রয়োজনসাধনেব জ্ঞাত হইয়া থাকে, আবাদ আনপৎকালে প্রজাপীড়ন অনর্থক কাবণ হয় এবং শান্তিব সময়ে প্রচুর সৈন্ত রদা করা ব্যয়বাহুল্যবশতঃ অনর্থসাধনই কবে, কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সে সমস্তই স্বার্থসাধক হয় । অতএব বুদ্ধিমান্ মানব বুদ্ধিছায়া এইভাবে সমালোচনা কবিতা কার্য্য কবিবেন ॥৩৯॥

উপগামত্বে বক্ষ্যানি ধর্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ ।

যুপং ছিন্দন্তি যজ্ঞার্থং তত্র যে পরিপাছিনঃ ॥৪১॥

জনাঃ কেচন সামন্তাঃ ক্রবৎ ছিন্দন্তি তানপি ।

তে চাপি নিপতন্তোহত্মান্ নিম্নন্ত্যেব বনস্পতীন্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

এবং কোশস্ত মহতো যে নরাঃ পরিপাছিনঃ ।

তানহহা ন পশ্যামি সিদ্ধিনত্বে পরস্তপ ! ॥৪৩॥

ধনেন জরতে লোকাবুভৌ পরনিমং তথা ।

সত্যঞ্চ ধর্মবচনং বখা নাস্ত্যধনস্তথা ॥৪৪॥

### ভারতবৌদ্বী

উপনামিতি । যত্র বিবর্তে, ধর্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ উপনাম বক্ষ্যানি । তথা চ বাজ্রিকাঃ, যজ্ঞার্থং যুপং বরণাদিবৃপবৃক্ষং ছিন্দন্তি, তত্র তদ্বহিষ্করণে, যে কেচন, জনা ইজ্ঞানাদি বৃক্ষাঃ, পরিপাছিনঃ সংশ্লেষণার্থবহিষ্করণব্যাভাবকা ভবন্তি, সাদৃশ্যে বাসাদীনাম্ জনাঃ, ক্রবৎ নিশ্চিতমেব, তান্ ইজ্ঞানাদীনপি বৃক্ষান্ তদ্বরণাদিবৃক্ষবহিষ্করণার্থং ছিন্দন্তি । তে চাপি, ইজ্ঞানাদি বৃক্ষাঃ, ছেদনে নিপতন্তঃ সন্তাঃ, অত্মানপি বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ নিম্নন্তি ভগ্নন্ত্যেব । তথা কোশজননায় পীড়নে প্রজাতো ধনগ্রহণং তেন চ ভ্রাতৃত্বাঃ পীড়্যন্তে তেনাপি চ ভ্রাতৃত্বাঃ ক্রেশমহুভবন্তীতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥

এবমিতি । পরিপাছিনো ব্যাভাবকাঃ । সিদ্ধিং কোশজনননিপাঙ্গিম্ ॥৪৩॥

ধনেনেতি । জরতে আর্থবীকর্ষনর্থম্ । কিং অধনো জনঃ সত্যং ধর্মবচনঞ্চ ব্যবহর্তুং নার্ষতি, তথা আবুভৌ লোকাবপি ন জরতে ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতি জরং রাষ্ট্রপুণ্ড্রার্থমিতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥ সাদৃশ্যঃ প্রতিপক্ষভূতাঃ ॥৪২—৪৩॥ বখা নাভ্যধনস্তপেতি ভীষ্ম তদ্বধনস্তোক্তম্ ॥৪৪॥ যজ্ঞার্থং ধনং সর্বেষুগুণিনির্বিহৃৎপারিত্রাসদীত পদে । কার্যাকার্যে বিহিতনিবন্ধেব আপদি প্রজাপীড়নং বিহিতং তদেবানাপদি নিবন্ধে তথাকৃত্য-

বজ্রের নিমিত্ত পরপীড়ন করিয়া অর্থসংগ্রহ করা হয়, আবার যজ্ঞ দেবতা ও মানুষের সম্ভাব সম্পাদনের জন্য হইয়া থাকে এবং যজ্ঞান্ননির্বাহের নিমিত্ত পশুজ্ঞান প্রভৃতি করা হয় ; তা'র পর, সেই সমস্তই যজ্ঞসাধক হইয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে ধর্মের নিগূঢ় নর্মপ্রকাশক উপনাম বলিতেছি—ব্রাহ্মণেরা জর্য নির্বাহের জন্য যুপবৃক্ষ ছেদন করেন, সেই যুপবৃক্ষ বাহির করিবার পক্ষে যন্ত্র যে কোন বৃক্ষ বিপ্ল উৎপাদন করে, অধীনস্থ লোকেরা নিশ্চয়ই সেগুলিকেও ছেদন করিয়া থাকে, সেই বৃক্ষগুলিও পড়িতে থাকিয়া সন্নিহিত অন্য বৃক্ষগণকেও ভগ্ন করে ॥৪১—৪২॥

পরস্তপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ যে সকল লোক প্রচুর ধনসম্বল পরিপন্থী হইয়া উঠে, তাহাদিগকে বখ না করিয়া এ বিষয়ে সিদ্ধি দেখিতে পাই না ॥৪৩॥

সৰ্বোপায়ৈরাদদীত ধনং যজ্ঞপ্রয়োজনম্ ।

ন তুল্যদোষঃ শ্রাদেবং কার্য্যাকার্য্যেষু ভারত ! ॥৪৫॥

নৈতো সন্তবতো রাজন্ ! কথঞ্চিদপি পার্ধিব ! ।

ন হরণ্যেষু পশ্যামি ধন দ্ধানহং কচিৎ ॥৪৬॥

যদিদং দৃশ্যতে বিত্তং পৃথিব্যামিহ কিঞ্চন ।

সমেদং শ্রাম্মমেদং শ্রাদিত্যেবং কাঙ্ক্ষতে জনঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । সৰ্বোপায়ৈরনিষিদ্ধৈঃ । হে ভারত ! কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেযু কৰ্ম্মহু, এবং তুল্যদোষো ন শ্রাৎ । তথা চ আপদি প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণং বিহিতম্ । তত্র যথা দোষো ন শ্রাৎ, তথা অনাপদি নিষিদ্ধে প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণে কৃতে দোষ এব শ্রাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

নৈতি । হে পার্ধিব ! পৃথিবীপালনযোগ্যবাজন্ ! কথঞ্চিদপি কেনাপি প্রকারেণ, এতৌ ধনসংগ্রহধনত্যাগৌ একদা একস্মিন পুরুষে ন সম্ভবতঃ । রাজহৃদাদেব তত্রৈতি ভাবঃ । ইতি তথাহি, অহং কচিদপি অরণ্যেষু ধনবৃদ্ধান্ ন পশ্যামি । তত্র ধনত্যাগস্তেব নিয়তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ধনন্ত সৰ্ব্বৈস্তেব কাঙ্ক্ষণীয়মিত্যাহ যদিতি । বিত্তং ধনম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

র্থেষু তুল্যদোষো ন শ্রাদেশকালানুসাবেণ কার্য্যমপ্যকার্য্যং ভবত্যকার্য্যমপি কার্য্যং ভবতি তত্র বিপরীতং ন প্রতিপত্তেভেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ এতৌ ধনসংগ্রহত্যাগাবেকস্মিন পুরুষে ন সম্ভবতঃ যুগ-পত্তয়োর্বৃদ্ধির্নিখ্যতি বিরুদ্ধেযু সংগ্রহাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥ অস্ত্রেযু ত্যাগাসম্ভবমাহ—যদিদমিতি । তস্মাদবিরুদ্ধত্বপ্রজ্ঞৌ ধনমেটব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥ নহু কিং পাপমূলেন ধনেন কিঞ্চ তস্মূলেন বাজ্ঞেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । অনাপস্তেব বাজ্ঞৌ বহুকরাদানং পাপমূলমাপদি তু ন তত্তথা

ধনী মানুষ এক ধনদ্বারাই ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই আয়ত্ত করিতে পারে ; কিন্তু নিধন মানুষ যেমন সত্য ও ধর্ম্মবাক্য ব্যবহার কবিত্তে পারে না, তেমন কোন লোকই আয়ত্ত করিতে পারে না ॥৪৪॥

অতএব ভারতনন্দন । মানুষ সংকার্য্য সম্পাদনের জন্ত বিহিত সমস্ত উপায়েই ধন অর্জন করিবে ; কিন্তু আপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় যেমন দোষ হয় না, তেমন অনাপৎকালে অবিহিত কার্য্য কবায় দোষ হয় না, এমন নহে ॥৪৫॥

পৃথিবীপালকরাজা । একদা এক ব্যক্তিরই ধনসংগ্রহ ও ধনত্যাগ কোন প্রকারেই হইতে পারে না । কারণ, আমি কোন সময়েই বনে ধনসমৃদ্ধ লোক দেখিতে পাই না ॥৪৬॥

এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, 'ইহা আমার হউক, ইহা আমার হউক' এইভাবে সমস্ত লোকই তাহাব কামনা করে ॥৪৭॥

ন চ রাজ্যসমৌ ধর্ম্যঃ কশ্চিদস্তি পরন্তপ ! ।

ধর্ম্যঃ সংশব্দিতো রাজ্ঞামাপদধর্ম্যতোহন্যথা ॥৪৮॥

দানেন কর্ম্মণা চাত্তো তপসাহন্তো তপস্বিনঃ ।

বুদ্ধ্যা দাক্ষ্যেণ চৈবাত্তো বিন্দন্তি ধনসঞ্চয়ান্ ॥৪৯॥

অধনং দুর্ব্বলং প্রাচ্ছর্ধনেন বলবান্ ভবেৎ ।

সর্ব্বং ধনবতা প্রাপ্যং সর্ব্বং তরতি কোশবান্ ॥৫০॥

কোশেন ধর্ম্যঃ কামশ্চ পরলোকস্তথা হয়ন্ ।

তঞ্চ ধর্ম্মেণ লিপ্সত নাধর্ম্মেণ কদাচন ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মানুশাসনে বড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অথ প্রজাপীড়নপরিহারায় রাজা বাজ্যঃ নব পরিহবদ্বিত্যাহ নেতি । অপদধর্ম্মং আপদ্বিবারণার্থং  
প্রজাপীড়নেন রাজ্ঞাং ধনসংগ্রহঃ, ধর্ম্ম এব সংশব্দিতো বুদ্ধিভিক্রমঃ, কিন্তু অত আপদোহন্ত  
প্রজাপীড়নেন ধনসংগ্রহঃ অন্তথা অধর্ম্ম এব সংশব্দিতঃ ॥৪৮॥

সর্ব্ব এব ধনসঞ্চয়ার্থং বসন্ত ইত্যাহ দানেনেতি । অন্তে একে দানেন উৎকোচাদিসদর্পণেন,  
অন্তে কর্ম্মণা বাগিছাদিন', অন্তে তপস্বিনঃ তপসা, অন্তে বুদ্ধ্যা অন্তে দাক্ষ্যেণ বর্দ্ধাদি নৈপুণ্যেন  
ধনানাং সঞ্চয়ান্ সমূহান্, বিন্দন্তি লভন্তে ॥৪৯॥

অধনমিতি । সর্ব্বং সদ্‌চন, তরতি অতিক্রামতি, কোশবান্ ধনবান্ ॥৫০॥

কোশেনেতি । কোশেন ধনেন, তথা অয়ং নোবশ্চ আয়ন্তো ভবতীতি শেষঃ । তঞ্চ  
কৌশম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিশাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি । অতো ন আপমুং ধনং নাপি ভয়লরাজ্যস্ত হেয়বপি তু ধর্ম্মহেতুহানবশ্চ কর্তব্য-  
মেবেত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির । বাজ্যাব পক্ষে রাজ্যশাসনের তুল্য কোন ধর্ম্ম নাই ; অতএব  
বাজ্যর আপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহও ধর্ম্ম বলিয়াই কথিত হয় ; কিন্তু  
অনাপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহ অধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

এক শ্রেণীর লোক দান কবিত্তা, অথ শ্রেণীর লোক কর্ম্মদ্বারা, তপস্বীবা তপস্বী-  
দ্বারা, বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিদ্বারা এবং অন্তশ্রেণীর লোক কর্ম্মনৈপুণ্যের স্ত্রণে ধন লাভ  
করিত্তা থাকে ॥৪৯॥

\* ‘...ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্দ্ধ নি ।

( ৫। আগম্বর্ষ পর । )

## সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্ৰীণশ্চ দীর্ঘমূত্রশ্চ সানুক্ৰোশশ্চ বন্ধুঘ্ন ।

পরিশঙ্কিতবৃত্তশ্চ শ্রুতমন্ত্রশ্চ ভারত ! ॥১॥

বিভক্তপুররাষ্ট্রশ্চ নির্জব্যনিচয়শ্চ চ ।

অসম্ভাবিতমিত্রশ্চ ভিন্নামাত্যশ্চ সর্বশঃ ॥২॥

পরচক্রোভিষাতশ্চ দুর্বলশ্চ বলীয়সা ।

আপন্নচেতসো ক্রহি কিং কার্যমবশিষ্যতে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ৰীণশ্চেতি। ক্ৰীণশ্চ অর্ধবলাদিনাশাৎ ক্ষয়ং প্রাপ্তশ্চ, দীর্ঘমূত্রশ্চ দীর্ঘকালেন কার্যকারিণঃ, বন্ধুঘ্ন, সানুক্ৰোশশ্চ সদয়শ্চ, বন্ধুনাশাশঙ্কয়া যুদ্ধভীতস্তেত্যাৰ্থঃ । পরিশঙ্কিতং বৃত্তং স্বপক্ষব্যবহারো যেন তত্ত, শ্রুতমন্ত্রশ্চ তথাহেহপি সমাদৃতসর্বময়শ্চ । বিভক্তানি ভিন্নভিন্নরক্ষকেষু বিভজ্য স্থাপিতানি পুৰ্বানি রাষ্ট্রাণি চ যেন তত্ত, নির্ন বিজ্ঞতে জব্যনিচয়ঃ সমবসভারো বস্ত তত্ত । অসম্ভাবিতানি মিত্রাণি যেন তত্ত, সর্বশঃ সর্বদৈব, ভিন্না বিপক্ষসংসক্তা অমাত্যা বস্ত তত্ত, বলীয়সা বিপক্ষেণ কর্তা, পরচক্রেণ বিপক্ষগৈন্তেন কবণেন অভিষাতশ্চ আক্রমিতুমিধ্যমাণশ্চ আপন্নম্ উক্তপ্রকারেণ বিশদ্ব্যন্তং চেতো বস্ত তত্ত চ দুর্বলশ্চ বাক্তঃ, কিং কার্যম্, অবশিষ্যতে আশ্বরক্ষোপায়েষু পরিশিষ্যতে, তদক্রহি ॥১—৩॥

‘মনস্বীবা বলেন—নির্ধন লোক দুর্বল এবং ধনী লোক বলবান্ হইয়া থাকে ।  
ধনবান্ লোক সমস্ত সুখভোগ কবে এবং ধনী লোক সমস্ত বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৫০॥

ধনের গুণে ধর্ম ও কাম পূর্ণ হয় এবং ইহলোক ও পরলোক আয়ত্তে আসিয়া থাকে ; তবে মানুষ ধর্ম্মানুসাবেই সেই ধনলাভ কবিলে ইচ্ছা কবিলে ; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসাবে কোন সময়েই নহে’ ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভবতনন্দন পিতামহ ! ধন ও সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি নষ্ট হওয়ায়  
যাহাব সম্পদ ক্ষয় পাইয়াছে, যিনি দীর্ঘমূত্র, যিনি বন্ধুস্নেহবশতঃ তাহাদিগকে দিয়া  
যুদ্ধ কবিত্তে ভীত হন, যিনি আত্মীয়গণের স্বভাবের উপরে আশঙ্কা করেন, অথচ



## ভীষ্ম উবাচ ।

বাহুশ্চৈবজিগীষুঃ শ্রাদ্ধস্মার্তকুশলঃ শুচিঃ ।

জবেন সন্ধিং কুবরীত পূৰ্বভুতান্ বিমোচয়েৎ ॥৪॥

যোহধর্মবিজিগীষুঃ শ্রাদ্ধলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ ।

আত্মনঃ সন্নিরোধেন সন্ধিং তেনাপি রোচয়েৎ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

বাহু ইতি । বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছঃ প্রবণো বিপক্ষঃ, চেদ্বদি, বাহুঃ পুরাদেশাচ্চ, বহিবর্জী  
ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নিপুণঃ, শুচিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিবাহিতোহন পবিত্রচিত্তশ্চ স্মাৎ । তদাসৌ দুর্বলো  
বাহু, জবেন ব্রহ্মৈব তেন বিজিগীষুণা সহ সন্ধিং কুবরীত । অথ ব্রহ্মসৌ সন্ধিং ন কুর্যাদিত্যাহ  
পূর্বেতি । পূৰ্বভুতান্ পিতৃপিতামহাদিক্রমেণাগতানপি পূর্বাধিকৃতান্ দেশান্ বিমোচয়েৎ  
ভ্যজ্যে তর্পেণ বিজিগীষবে দত্তাৎ । তদা চাবশ্যমেব সন্ধিং কুর্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ বিজিগীষোধর্মার্থকুশলশুচিষ্বোরভাবে কিং কুর্যাদিত্যাহ য ইতি । অধর্মোণ  
বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছবলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ পাপবুদ্ধিশ্চ স্মাৎ, তেনাপি সহ আত্মনঃ সন্নিরোধেন  
কর্তবিধানেনৈব, সন্ধিং বোচয়েৎ কর্তুমিচ্ছৎ ॥৫॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশায় নমঃ ।

গোপালনাবায়ণলক্ষণার্থ্যান্ ধীরেশগজাধরনীলকণ্ঠান্ ।

চিত্তামণিং সাক্ষশিবঞ্চ নম্রা বিবৃদ্ধ আপদ্গতবাক্যধর্ম্যান্ ॥

পূর্বস্মিন্নধ্যায়ে যাস্মিন আপদি আগতায়্য প্রজাপীড়নেনাপি কোশং সম্পাদ্যাপন্নং তবোদিত্যু-  
ক্তম্ । ইদানীং স্থায়িন এবাপন্যাগতায়্য পৃচ্ছতি—কীণস্তেতাদিনা । কীণস্ত বাহুকোশাদিসংগ্রহ-  
বহিঃস্ত । দীর্ঘশূদ্রাশ্রালসস্ত । সান্নক্ৰোশস্ত বহুকল্পভয়াঙ্কুর্গাধহিনির্গত্য যুদ্ধং দাতুমসমর্থস্ত । পরিশুদ্ধিত-  
বৃত্তস্তামাত্যোহু শব্দাবতঃ । যতঃ শ্রুতমন্ত্রস্ত লোকৈকরিত্তি শেবঃ অগুপ্তমন্ত্রস্তেত্যর্থঃ ॥১॥ বিভক্তানি  
শত্রুভির্কিঙ্কিত্য গৃহীতানি পুত্রবংশীণি বস্ত । অতএব নির্জবানিচয়স্ত । দ্রব্যান্তাবাদেব ন সস্তাবিতানি  
আবর্জিতানি মিত্রাণি যেন তস্ত । মিত্রবলহীনত্বাদেব ভিন্নাঃ শত্রুভির্কীকৃত্য অমাত্যা বস্ত ॥২॥  
পরঃক্রোভিজাতং সম্মুখং বস্ত পরচক্রোভিভূতস্তেত্যর্থঃ । বলীয়সা শক্রণা আপন্নং ব্যাকুলীকৃতং  
তাহাদের মন্ত্রণা প্রবণ কবেন, যিনি বিভাগ কবিয়া পুত্র ও রাজ্যবক্ষার ভাব ভিন্ন ভিন্ন  
ব্যক্তির উপবে দিয়া রাখিযাছেন, যাহাব সমরসম্ভাব নাই, যিনি সহায়লাভের সম্ভাবনা  
কবেন না এবং সর্বপ্রকারেই যাহার অমাত্যেবা বিপক্ষেব সহিত সংসৃষ্ট হইয়াছে,  
এই বিপক্ষে যাহার চিত্ত অধীব হইয়া উঠিয়াছে, এমন অবস্থাতেই প্রবল শত্রু সৈন্য-  
সামন্ত লইয়া যদি আক্রমণ কবিতে আসিতে থাকে তাহা হইলে, সেই দুর্বল রাজার  
আত্মবক্ষাব পক্ষে কোন কার্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা আপান বলুন ॥১—৩॥

(৪)...পূর্বপূর্বান্—পি বর্জ, পূর্বং পূর্বং—নি ।

অপাশ্চ রাজধানীং বা তরেদ্রব্যেণ চাপদম্ ।  
 তন্তাবযুক্তো দ্রব্যানি জীবন্ পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥  
 যাস্তু কোশবলত্যাগাচ্ছক্যাস্তরিতুমাগদঃ ।  
 কস্তত্রাধিকমাত্মানং সংতোজদর্থদগ্ধাবিৎ ॥৭॥  
 অবরোধান্ জুগ্মপ্তেত কা সপত্তধনে দয়া ।  
 ন ছেদাত্মা প্রদাতব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তদধিকশতীকায়েণাপি সন্ধিঃ কুৰ্যাদিত্যাহ অপাশ্চতি । রাজধানীং বা অপাশ্চ পবিত্রত্বাৎ,  
 ত্রব্যেণ তত্রত্যধনাদিনা বা, তামাগবৎ তবেৎ । অথ জীবন্ তদভাবযুক্তো বাজোচিতগুণসম্পন্নঃ সন্,  
 দ্রব্যানি তানি ধনানীনি, পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

নবেকস্তাত্মনঃ সমর্পণে বাজযাত্ৰাদিবহুদ্রব্যবন্ধা ত্রাদিত্যাহ বা ইতি । অধিবৎ কোশাদিত্যঃ  
 সর্কেত্য এবাধিকমুদ্যম্ । অতএবোক্তম্—“সাত্মার্থে পৃথিবীং তাজেৎ” ইতি ॥৭॥

অথ তত্রাপি বিপক্ষে যদি আত্মানং ন পবিহবেদিত্যাহ অবতি । আত্মবক্ষ্যমাঃ অসম্ভবে,  
 অবরোধান্ অন্তঃপুরানি তত্রত্যা স্ত্রিয় ইত্যর্থঃ, জুগ্মপ্তেত রক্ষিতুমিচ্ছেৎ, সপত্তধনে বিপক্ষেণায়তীকৃত্যে  
 ধনে কা নাম দয়া ? অগত্য তৎপরিহরণীয়মেবেত্যর্থঃ । কিঞ্চ, কথঞ্চন শক্যে আত্মরক্ষণে শক্তি-  
 নাধ্যে সতি আত্মা ন ছেদ প্রদাতব্যঃ পলায়নেনাপ্যাত্মানং রক্ষেমিতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

চেতো যন্ত ॥৩॥ বাহো বায়ৌ যদি ধর্মপূর্বকং অর্থাৰ্জ্জনে কুশলভ্যং সন্ধিঃ কর্তব্যঃ । স্বীয়-  
 পূর্বৈর্ভুক্তান্ গ্রামনগবাদীনু তেনাক্রান্তানু ক্রমশঃ ততো মোচয়েৎ সার্বৈবেত্যর্থঃ ॥৪॥ স চেদহষ্টোক্তা  
 তর্হি সন্ধিরোধেন কতিপয়গ্রামদানেনাপি সন্ধিয়েব কুৰ্যাদিত্যাহ—য ইতি । অর্থশ্চেতি ছেদঃ ।  
 অর্থশ্চপ্রধানো বিজিগীষুর্ধর্মবিজিগীষুঃ ॥৫॥ স চেদহষ্টতত্ত্বদা কিং কর্তব্যং তদাহ—অপাশ্চতি ।  
 তন্তাবযুক্তো রাজতত্ত্বগুণযুক্তচেৎ ॥৬॥ ছষ্টমম তু বাজাধনং তাকু আত্মানং রক্ষেমিত্যাহ—বাতিতি  
 ॥৭॥ অবরোধান্ অন্তঃপুরানি জুগ্মপ্তেত পনাবিতুমিচ্ছেৎ, তত্রাশক্যৌ তেভু শক্তসাম্ভূতেভু দয়া

ভীত্ব বলিলেন—‘সেই বিজিগীষু বাজা যদি পূব ও দেশেব বাহিবে থাকেন, ধর্মে  
 ও অর্থে নিপুণ হন এবং তাঁহাব চিত্ত যদি নির্দোষ হয়, তাহা হইলে দুর্বল রাজা  
 সত্বরই তাঁহার সহিত সন্ধি কবিবেন । এমন কি, সন্ধি কবিবাব জন্য পৈতৃক রাজ্যের  
 অংশও তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন ॥৪॥

যে বিজিগীষু বলবান্, পাণবুদ্ধি এবং অর্থশ্চ অহুসাবেই বিজয়াভিলাষী হইবে,  
 নিজের ক্ষতি স্বীকার কবিবাই তাহার সহিতও সন্ধি কবিবে ॥৫॥

কিংবা দুর্বল বাজা রাজধানী ত্যাগ করিবা অথবা সমস্ত সম্পত্তি সমর্পণ করিয়া  
 সেই বিপদ হইতে নিস্তার পাইবেন । তা’ব পব, যদি জীবিত থাকেন তাহা হইলে,  
 সমস্ত রাজ্যগুণে গুণবান্ হইয়া সেই সকল সম্পত্তি আবার অর্জন করিবেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আভ্যন্তরে প্রকুপিতে বাহে চোপনিপীড়িতে ।

ক্ষীণে কোশে শ্রুতে মল্লে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ক্ষিপ্রং বা সন্ধিকামঃ শ্রাৎ ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ ।

তদাপনয়নং ক্ষিপ্রমেতাবৎ সাম্পরায়িকম্ ॥১০॥

অনুরক্তেন চেষ্টেন হৃষ্টেন জগতীপতিঃ ।

অল্লেনাপি হি সৈন্তেন মহীং জয়তি ভূমিপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যন্তর ইতি । আভ্যন্তরে অমাত্যাদৌ, প্রকুপিতে চিরনিভৃতকোপেন বিরোধিনি সতি, বাহে চ, নগ্নবাহিব'র্জিনি হৃগাদৌ, উপনিপীড়িতে বিপক্ষৈর্মর্দিতে সতি । কোশে ক্ষীণে সতি, মল্লে তদানীন্তনবজ্জ্বলনমজ্জগাবাং শ্রুতে সতি চ তাদৃশস্ত বাজঃ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ক্ষিপ্রমিতি । বিপক্ষে ধার্মিকে, ক্ষিপ্রং সন্ধিকামো বা শ্রাৎ, বিপক্ষে অধার্মিকে ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ, তদ্বিষয় পূর্ণোক্ত্যেব বিক্রমকাবী শ্রাৎ, তদা চ ক্ষিপ্রমেব অপনয়নং হর্ষলতাকলঙ্-মোচনং শ্রাৎ, তত্র মরণে তু এতাবৎ প্রচুবতবমেব সাম্পরায়িকং পাবলৌকিকমুখং শ্রাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহো ন কার্য্যঃ, তাহুপেক্ষ্যাপি কেবলমাত্মানমেব রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥৮॥ আভ্যন্তরেহমাত্যাদৌ বাহে হৃগ্বাষ্টাদৌ উপনিপীড়িতে আক্রান্তে ॥৯॥ ধর্ম্মিষ্ঠে বাহে ক্ষিপ্রং সন্ধিঃ, অধর্ম্মিষ্ঠে তু তীক্ষ্ণঃ পরাক্রমঃ কর্তব্যঃ । যদা স্বেবং তদা অপনয়নং শত্রোর্দ্দবীকরণং ক্ষিপ্রমেব ভবতি অথবা সাম্পরায়িকং

কেবল সম্পত্তি ছাড়িয়া দিয়া যে আপদ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, সেই আপদে কোন্ বুদ্ধিমান লোক সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মূল্যবান্ আত্মাকে ত্যাগ কবে ? ॥৭॥

তাদৃশ বিপদে হ্রবল রাজা অন্তঃপুং রক্ষা কবিবার চেষ্টা কবিবেন ; কিন্তু শত্রু-কবলিত ধনে তখন দয়া করা উচিত নহে । কিন্তু কোন প্রকারে আত্মরক্ষা করিতে পারিলে কখনই আত্মসমর্পণ করা সঙ্গত নহে ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাহিবেব হৃগপ্রভৃতি শত্রুকর্তৃক আক্রান্ত হইলে, অথচ ভিতরের লোকেরা বিরোধী হইয়া উঠিলে, আবার কোশ ধনশূন্য হইয়া গেলে, অথচ বজ্জ্বলনের পবামর্শ শুনিবার ইচ্ছা থাকিলে, তৎকালে রাজ্যব কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে ?’ ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বিপক্ষ ধার্মিক হইলে, সম্বরই সন্ধিপ্ৰার্থী হইবেন, বিপক্ষ অধার্মিক হইলে গুরুতব পরাক্রম প্রকাশ কবিবেন, তাহাতে নিজের বলহ্রমোচন করা হইবে এবং মৃত্যু হইলে পরলোকে প্রচুর মঙ্গল সাধিত হইবে ॥১০॥

হতো বা দিবমারোহেদ্ধ্বা বা ক্ষিতিমাবসেৎ ।

যুদ্ধে হি সন্ত্যজন্ প্রাণান্ শত্রুৈশ্চতি সলোকতাম্ ॥১২॥

সৰ্বলোকাগমং কৃৎস্না যুদ্ধস্থং গন্তমেব চ ।

বিশ্বাসাচ্ছিনয়ং কুৰ্যাদ্বিশ্বমেচাপ্যুপায়তঃ ॥১৩॥

অপচিক্রমিষুঃ ক্ষিপ্ৰাঃ সান্না বা পরিসাস্তবন্ ।

বিলজ্যয়িত্বা মন্ত্ৰেণ ততঃ স্বয়মুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
আপদ্বর্গে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

নহু তদানীং অযচ্ছা আকাশকুহ্মনিকৈবেত্যাহ অধিতি । ইষ্টেন প্রিয়েণ ॥১১॥

কক্রিয়পক্ষে যুদ্ধঃ নাম সৰ্বদৈবোপকাবকমিত্যাহ হত ইতি । আবসেদমিহুধ্যাৎ ॥১২॥

তাদৃশবিগদি বক্ষ্যামা উপায়াস্তবমাহ সৰ্ব্বৈতি । যুদ্ধস্থং যুদ্ধভাবেন কোমলতাম্, গৰং সৰ্বেষাং  
লোকানাং বিপকজনানাম্, আগমং সামাদিনা সংগ্রহং কৃৎস্না, বিশ্বাসাৎ বিনয়ং যুদ্ধবিবাদায়াং হনঃ  
কুৰ্য্যাৎ, উপায়ত আত্মবক্ষোপায়ার্থং স্বয়মপি বিপক্ষে বিশ্বসেৎ ॥১৩॥

পক্ষাস্তবমাহ অপেতি । তাদৃশো দুৰ্ললো রাজা সান্না মধুরবাক্যেন বা, পবিসাস্তবন্ অহুগিতান্  
আভাস্তরান্ প্রোদাদবন্, অপচিক্রমিষুঃ দুৰ্গাদপক্রমিতুমিচ্ছুৰ্ভবেৎ । ততঃ পরং বিলজ্যয়িত্বা ককিং  
কালং দেশকালভিক্রম্য, মন্ত্ৰেণ সূত্ৰ মন্ত্রণা, স্বয়মুপক্রমেৎ হাবিতরাজ্যাদাতুং পুনরাধভেত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্বণি আপদ্বর্গে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মযুদ্ধে ন মৰ্ণে পরলোকহিতং ভবতি ॥১০॥ বিক্রমে পক্ষদ্বয়মপি সন্তাবিতমিত্যাহ স্বাভ্যামহরজেন-  
নেতি ॥১১—১২॥ বশিন্ কালে যুদ্ধস্থং গৰং যুদ্ধপক্ষং তাতুং সৰ্বলোকাগমং সৰ্বস্ত লোকস্ত  
প্রসিদ্ধমাগমং পথত্যাগপায়ং হনং বা ভূদৃতি বুধ্য কৃৎস্না বিশ্বাসাৎ বিশ্বাসং প্রাপ্য বিনয়ং কুৰ্য্যাৎ,  
যুদ্ধভবেৎ, ন তু যুদ্ধমেব হঠেন শ্রেয়েৎ ॥১৩॥ বজ্রভাস্তবপ্রকোপাদযুদ্ধং কর্তুমশক্যম্ । বহু প্রকোপাং  
সাম চাশক্যম্, তদা সান্না অপচিক্রমিষুর্দুৰ্গাদপক্রমিতুমিচ্ছুঃ ভ্রাতৃ । অপক্রম্য ককিং কালং দেশক  
বিলজ্যয়িত্বা মন্ত্ৰেণ মন্ত্রবলেন পুনঃ পৃথ্বীং ক্ষেত্ৰমুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি আপদ্বর্গে নৈনকল্পিয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা অনুরক্ত, প্রিয় ও হৃষ্টচিত্ত অল্পনৈমিত্ত্যাবাও পৃথিবী জয় করিতে পাবেন ॥১১॥

কক্রিয় যুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গে যান, শত্রুকে বধ কবিত্তে পারিলে বাজ্য অধিকার  
কবেন, বিশেষতঃ যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিলে ইন্দ্রলোকে গমন কবেন ॥১২॥

(১৪) সেনাং স্বাং পবিসাস্তবন্—নি । \* ‘... একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বহু ই নি ।

## অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হীনে পরমকে ধৰ্ম্মে সৰ্বলোকাভিসংহিতে ।

সৰ্বস্মিন্ দম্ব্যসাদভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥

কেনস্বিদ্বাক্ষাণো জীবৈজ্জঘন্তে কাল আগতে ।

অসংত্যজন্ পুত্রপৌত্রানবুক্ৰোশাৎ পিতামহ । ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

বিজ্ঞানবলমান্হায় জীবিতব্যং তথাগতে ।

সৰ্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

হীন ইতি । পরমকে সৰ্বোৎকৃষ্টে, অতএব সৰ্বলোকৈবভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাশ্রিতে, রাজ্ঞাং ধৰ্ম্মে অধাৰ্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সৰ্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ৈ চ দম্ব্যসাদভূতে দম্ব্যভিরাগতাক্রমে সতি, তাদৃশে চ জঘন্তে নিরুপকালে চ, পৃথিব্যাগাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অক্ৰোশাদম্ব্যতঃ, পুত্রপৌত্রান্ অংভ্যজন্ কেনোপায়েন জীবৎ । ষিদ্ধিতি প্রস্তে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধৰ্ম্মে রাজ্যমিতি শেষঃ । পবমকে সৰ্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্তে আপদ্বহলে ব্রাহ্মণঃ কেন জীবতিত্যস্ত ব্রাহ্মণং কথং রক্ষতিত্যর্থঃ ॥২॥ সৰ্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুৰ্বল রাজা কোমল হইবার জন্য বিপক্ষের সমস্ত লোককে সম্ভষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামেব জন্য অহুনয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুৰ্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মস্তিষ্কভূতিকে প্রসন্ন করিয়া দুৰ্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন । তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সংপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন ॥১৪॥

—ঃঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ । উত্তম ও সৰ্বলোকাশ্রিত রাজধৰ্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানিৰ্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দম্ব্যতন্ত্রেরা আশ্রসাৎ করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্ত সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিবেন ?’ ॥১—২॥

অসাধুভ্যোহর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি ।

আত্মানং সংক্রমং কৃৎস্না কৃচ্ছ্রধর্মবিদেব সং ॥৪॥

আকাজ্জন্মান্ননো রাজ্যং রাজ্যে স্থিতিমকোপয়ন্ ।

অদন্তমেবাদদীত দাতুর্বিভং মমেতি চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানেতি । তথা তাদৃশে ভাবে আগতে ব্রাহ্মণেন বিজ্ঞানবলং শিল্পাদিশক্তিঃ, আত্মায় অবলম্ব্য জীবিতব্যম্ । কিঞ্চ ‘রাজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ পালনীয়ঃ’ ইতি শ্রুতে বার্ত্তেভ্যো দহ্য-  
প্রভৃতিভ্যো ধনমাদায় ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাদিত্যাহ সর্বসিত্যাদি সাক্ষিপ্লোকেন । ইদং দৃশ্যমানং সর্বং  
ধনম্, সাধবর্থমেব সংকার্যসম্পাদকতয়া সজ্জনপালনার্থমেব, কিঞ্চনাপি ধনং ন অসাধবর্থম্ অসং-  
কার্যফলকতয়া ন অসজ্জনার্থম্ ॥৩॥

উক্তার্থেন কিমিত্যাহ অসাধুভ্য ইতি । যো বাক্সা অতো বা অসাধুভ্যঃ অর্থং ধনমাদায়  
সাধুভ্যঃ প্রয়চ্ছতি সং, আত্মানং সংক্রমং সেতুম্, অসাধুভ্যঃ সাধুসু সঞ্চরণোপায়মিত্যর্থঃ কৃৎস্না,  
কৃচ্ছ্রধর্মবিৎ আপদ্রুর্ধ্বজ্ঞ এব ভবতি ॥৪॥

তাদৃশস্থলে বাক্সঃ প্রসহহরণেহপি ন দোষ ইত্যাহ আকাজ্জয়িত্বি । রাজা আত্মনো রাজ্যং  
ব্রাহ্মণং পালয়িতুমাকাজ্জন্ বাজ্যে চ স্থিতিং সুশৃঙ্খল্যম্, অকোপয়ন্ অনাশয়ন্ । দাতুর্ধনিনো  
জনন্ত, বিভং ধনম্, মম ইতি চ বর্ষণশতাগিতয়া অবধাবয়ন্ অদন্তমেব ধনাদিকম্ আদদীত ব্রাহ্মণা-  
দিত্যো দানায় প্রসভং গৃহীয়াৎ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সত্যমর্থে ॥৩॥ এবং হেতুযুক্তা বিবেচন্যাহ—অসাধুভ্য ইতি । সংক্রমমাগমনমার্গম্ ॥৪॥ দ্বিভিঃ  
পালনধর্মম্, দাতুঃ পালয়িতুঃ । দেও, পাশনে ইত্যস্ত রূপম্ । স্থানম্ভেদ্য বাক্সো ব্রাহ্মণপালনার্থং

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই প্রকার সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেবাও জ্ঞানবল  
পরিভোগপূর্বক বিজ্ঞানবল শিল্পাদি অবলম্বন কবিয়া জীবিকানির্বাহ কবিবেন । তা’র  
পর, জগতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, এ সমস্তই সজ্জনেব জন্ত, কিছুই অসজ্জনেব  
জন্ত নহে ॥৩॥

সুতরাং যিনি (বাক্সা কিংবা অপর লোক) অসজ্জনেব নিকট হইতে ধনগ্রহণ  
করিয়া তাহা আবার সজ্জনকে দান কবেন, তিনি আপনাকে সেতু কবিয়া আপদ্রুর্ধ্বজ্ঞ  
বলিয়াই গণ্য হন ॥৪॥

সেইকণ সময়ে বাক্সা নিজের ব্রাহ্মণ বন্ধা কবাবাব ইচ্ছা কবিয়া রাজ্যে বিশৃঙ্খলা  
না জন্মাইয়া ‘এই ধনী’র ধন আমাবই’ এইকণ মনে কবিয়া ধনী দান না কবিলেও বল-  
পূর্বকই তাহা গ্রহণ কবিবেন ॥৫॥

(৫) দাতুর্বিভং মমেতি বা—নি ।

বিজ্ঞানবলপুতো যো বর্ততে নিন্দিতেষপি ।  
 বৃত্তিবিজ্ঞানবান্ ধীরঃ কস্তং বা বক্তুর্মহতি ॥৬॥  
 যেবাং বলকৃতা বৃত্তিস্তেষামগ্ৰা ন রোচতে ।  
 তেজসাভিপ্রবর্তন্তে বলবন্তো যুধিষ্ঠির । ॥৭॥  
 যদৈব প্রাকৃতং শাস্ত্রমবিশেষেণ বর্ততে ।  
 তদৈবমভ্যাসেদেবং মেধাবী বাপ্যথোত্তরম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু ব্রাহ্মণৈষপি ভাদৃশাবস্থায়াং বিজ্ঞানবলমাস্থাব জীবিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্র তেষাং নিন্দা ভবিতুমর্হত্যাহ বিজ্ঞানেতি । বিশেষঃ জ্ঞানং বিজ্ঞানং তদ্বলেন পুংসঃ, বৃত্তিষু উৎকৃষ্টনিবৃষ্ট-  
 জীবিকাসু বিজ্ঞানবান্ বিশেষেণাভিজ্ঞাচ্চ, যো ধীরঃ, বিপৎকালে নিন্দিতেষপি কৰ্ম্মসু বর্ততে, কো  
 বা জনঃ, তং বক্তুং নিন্দিতুমর্হতি ॥৬॥

অথ এবতু ব্রাহ্মণানাং ন নিন্দা, কিন্তু প্রসহ্যহরণেণ বাক্ষ্যং নিন্দা চ ভবেদেব, ততশ্চ তেষাং  
 কচিরপি ন স্তাদিত্যাহ যেমামিতি । বলকৃতা বলপ্রযুক্তা । অতো বাক্ষ্যং প্রসহ্যহরণে নিন্দা ন  
 স্তাৎ, কচিচ্চ স্তাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

উক্তমর্থমেব ভক্ষ্যস্তবেণাহ যদেতি । প্রাকৃতং শাস্ত্রং “অরাষ্ট্রাং পরাষ্ট্রাচ্চ কোশং সঞ্জনয়ে-  
 মূপঃ” ইতি বক্ষ্যমাণং শাস্ত্রং যদৈব যেনৈব হেতুনা, অবিশেষেণ সম্পদ্বিপদসময়নিশেবাভাবেন,  
 সামান্যত এব বর্ততে, তদৈব তেনৈব হেতুনা, মেধাবী বুদ্ধিমান্, এবমেবং শাস্ত্রম্, অথবাপি  
 ইতোহপুস্তকং শাস্ত্রম্, “কত্রিরো বৃত্তিসংবোধে কুতো নাদাতুমর্হতি” ইত্যাদিরূপং শাস্ত্রম্, অতাসেৎ  
 অভ্যাসেন পোনঃপুস্তেনাস্তিষ্ঠেৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বস্বহরণেহপি দোষো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ বক্তুং নিন্দিতুম্ ॥৬—৭॥ প্রাকৃতং প্রাকৃতাপকর্ষণোপ-  
 যোগিশাস্ত্রম্, অরাষ্ট্রাং পরাষ্ট্রাচ্চ কোশং সঞ্জনয়েমূপ ইতি সামান্ত্রশাস্ত্রমেবাপন্নো বাক্ষ্য উপজীবৎ ।  
 মেধাবী তু তত্রাপি যে বাষ্ট্রবহুধনিকাঃ কদর্য্যস্বেন দণ্ডার্থীত্যাদৃশেভ্য এবাদদীতেত্যান্তবং শাস্ত্র-

যিনি তত্ত্বজ্ঞানেব বলে পবিত্র, বৃত্তিব ভাবতম্যাভিজ্ঞ এবং ধীবপ্রকৃতি হইয়া  
 আপৎকালবশতঃ নিন্দিত কার্য্যেও প্রবৃত্ত হন, কোন ব্যক্তি তাঁহাকে নিন্দা কবিতে  
 পারে ? ॥৬॥

যুধিষ্ঠিব । যাহাদেব বৃত্তিই বলপূর্বক, তাহাদেয়. অন্য বৃত্তিতে কচি হয় না ;  
 স্নুতবাং প্রবল লোকেবা তেজ্জিব কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

যখন বলপূর্বক হরণেব বক্ষ্যমাণ শাস্ত্র সামান্য ভাবেই চলিয়া থাকে, তখন বুদ্ধিমান  
 রাজা এইকণ এইকণ শাস্ত্র অথবা এই সকল অপেক্ষাও উত্তম শাস্ত্র অনুসরণ কবিয়াই  
 চিবকাল চলিবেন ॥৮॥

ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যান্ সৎকৃতানভিসৎকৃতান্ ।  
 ন ব্রাহ্মণান্ ষাতয়ীত দোষান্ প্রাপ্নোতি ষাতয়ন্ ॥৯॥  
 এতৎপ্রমাণং লোকস্ত চক্ষুবেতৎসনাতনম্ ।  
 তৎপ্রমাণেহবগাহেত তেন তৎসাধবসাদু বা ॥১০॥  
 বহবো গ্রামবাস্তব্য্য দোষান্ ক্রযুঃ পবম্পবম্ ।  
 ন তেষাং বচনাদ্রাজা সৎকুর্যাদ্ঘাতয়ীত বা ॥১১॥  
 ন বাচ্যঃ পরিবাদেহয়ং ন শ্রোতব্যঃ কথঞ্চন ।  
 কর্ণবিশ্ণু পিণ্ডাতব্যো প্রস্থেয়ং চান্ধিতো ভবেৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ধনহীনো রাজা ঋত্বিগাদিত্যোহপি প্রসহ ধনং হরেন্দিত্যাহ ঋত্বিগিতি । বেদোক্ত-  
 কর্মকারী ঋত্বিক্, স্মার্ত্তাদিকর্মকাব্যী পুরোহিতঃ, আচার্য্য উপনেত', সৎকৃত্য ধার্ম্মিকত্বাদিনা  
 সর্ব্বৈরাদৃত্য, অনভিসৎকৃত্য গুণাত্মেন লোকৈকরনাদৃত্যক্ তান্, ব্রাহ্মণান্ ন ষাতয়ীত প্রসহ-  
 ধনহরণেন রাজা ন পীডয়েৎ, ষাতয়ন্ তবা পীডয়ন্ দোষান্ গুরুহিংস্রগুণবান্, প্রাপ্নোতি ॥৯॥

এতদ্বিতি । এতৎ ঋত্বিগিত্যাদিবচনম্, প্রমাণং প্রমাণতয়া সর্ব্বদৈব গ্রাহম্, চক্ষুঃ অজ্ঞাত-  
 প্রদর্শকম্ । তেন হেতুনা, তৎ উক্তবচনমেব প্রমাণং যন্ত স তাদৃশো রাজা, সাধু ব্রহ্মজ্ঞেনেভ্যো  
 হবণতয়া সৎ, অসাদু সজ্ঞেনেভ্যো হবণতয়া অসৎ, তৎ প্রসহহবণম্ অবগাহেত নামাহতঃ  
 কুর্য্যাৎ ॥১০॥

বহব ইতি । সৎকুর্য্যাৎ কক্ষিপ্যাগ্নিয়েত, ষাতয়ীত কথিং পীডয়েষা ॥১১॥

নেতি । অয়ম্ ঋত্বিগাদিবিষয়ঃ । পিণ্ডাতব্যো আচ্ছাদনীযো, অগ্নতঃ অগ্নত্ব ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মতস্যসৎ ॥৮॥ ঋত্বিগিতি । অত্যাশ্রপত্বপি ঋত্বিগাদীন্ ধনবতোহপি ন ষাতয়ীত ধনহরণেন ন  
 হিংস্রাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ গ্রামবাস্তব্য্য গ্রামবাসিনঃ ॥১১॥ ঋত্বিগাদীনং নিম্নাঃপি ন শ্রোত-

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা সকলেব আদৃত বা অনাদৃত কোন ব্রাহ্মণেব  
 নিকট হইতেই রাজা বলপূর্ব্বক ধন হরণ কবিবেন না । তাহাদের নিকট হইতে বল-  
 পূর্ব্বক ধন হরণ কবিলে, রাজা নানাবিধ দোষভাগী হইবেন ॥৯॥

এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া সকল লোকেবই স্বীকার্য্য এবং ইহা চিরস্থায়ী চক্ষুঃকণ;  
 স্মৃত্যুরাজা এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ কবিয়া, সেই বলপূর্ব্বক হরণ ভালই  
 হউক বা মন্দই হউক, বিপৎকালে কবিত্তে পারেন ॥১০॥

গ্রামবাসী বহুব লোকই পরস্পরের দোষ বলিয়া থাকে, কিন্তু রাজা তাহাদের  
 কথানুসারে কাহাবও পুঙ্খবাব বা কাহারও তিরস্কার কবিবেন না ॥১১॥

(১১) ..দোষাদ্ভ্রযুঃ পরস্পরম্—পি বহু, দোষাদ্ভ্রযুঃ পরস্পরম্—বহু ।



অসতাং শীলমেতদ্বৈ পরিবাদোহথ পৈশুনম্ ।

গুণানামেব বক্তারঃ সন্তঃ সৎসু নরাধিপ ! ॥১৩॥

যথা স্তমধুরৌ দম্যৌ স্তদান্তৌ সাধুবাহিনৌ ।

ধুরমুগ্ম্য বহতস্তথা বর্তেত বৈ নৃপঃ ॥১৪॥

যথা যথাহস্ত বহবঃ সহায়াঃ স্ত্যস্তথাচরেৎ ।

আচারমেব মন্যন্তে গরীয়ো ধর্মলক্ষণম্ ॥১৫॥

অপরে নৈবমিচ্ছন্তি যে শঙ্খলিখিতপ্রিয়াঃ ।

মাৎসর্যাদথবা লোভান্ন ক্রয়ুর্বাধ্যমীদৃশম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অসতামিতি । পরিবাদঃ পবনিন্দা, পৈশুনং খলত্বম্ ॥১৩॥

যথেন্দি । স্তমধুরৌ অজীবহৃদর্শনৌ, দম্যৌ শাসনীরৌ, স্তদান্তৌ অশিক্ষিতৌ বুধৌ । ধুরঃ ভাবম্, উগ্ম্য শকটাদ্যন্তোল্য ॥১৪॥

যথেন্দি বহবো জনা যথা যথা আচরণেন অস্ত রাষ্ট্রঃ সহায়াঃ স্ত্যঃ, অয়ং রাজা চ তথৈব আচরেৎ । যেন হি ধর্মজ্ঞা আচারমেব গরীয়ঃ প্রধানতমং ধর্মলক্ষণং মন্যন্তে ॥১৫॥

অপর ইতি । যে শঙ্খলিখিতযৌহুজ্যোঃ প্রিয়াঃ, তয়োর্মিতাহুযোদিন ইত্যর্থঃ, তে তাদৃশা অপরে মনস্বিনঃ, এবম্ ঋত্বিগাদীনাম্ অদণ্ডনং নেচ্ছন্তি । যেন হি তে মাৎসর্য্যং দোষমাত্রং প্রত্যেব বিদেষাৎ, অথবা লোভাৎ দোষাপনোদনাভিলাষাৎ ঈদৃশং “ঋত্বিপুবোহিতাচাধ্যান্” এবংভূতং বাধ্যং ন ক্রয়ুঃ । তথা চ—গন্ধেন হি তুচ্ছচৌধ্যাপরাধাৎ পরমস্নেহান্পাত্ত্র ভ্রাতৃলিখিতস্ত হস্তচ্ছেদো রাজ্ঞা কবিতঃ । তত্র যথা তেন ভ্রাতৃস্নেহো ন গণিতঃ, তথা ইমেহপি ঋত্বিগাদীনাম্ গৌরবং ন গণ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেহই ঋত্বিকপ্রভৃতি গুরুজনের নিন্দা কবিবে না কিংবা কোন প্রকাবেই তাঁহাদের নিন্দা শুনিবে না । তাঁহাদের নিন্দা চলিতে লাগিলে বর্ণযুগল আবৃত করিবে অথবা সেস্থান হইতে অন্যস্থানে চলিয়া যাইবে ॥১২॥

বাজা । অসজ্জনদিগের স্বভাবই এইকণ যে, তাহারা পবেব নিন্দা ও খলতা করিয়াই থাকে ; কিন্তু সজ্জনেরা সজ্জনদিগের নিকটে পবেব গুণই বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

মধুবদর্শন, শিক্ষণীয়, অশিক্ষিত ও অর্জুভাবে ভাববাহী ছুইটা বুধ যেমন ভার লইয়া স্তম্ভবভাবে বহন করে, রাজাও তেমনই রাজ্যেব ভার বহন করিবেন ॥১৪॥

যেমনযেমন আচরণ করিলে বাজাব বহুতব সহায় হয়, বাজা তেমন তেমন আচরণই করিবেন । কারণ, ধর্মজ্ঞেবা আচারকেই ধর্মের প্রধান লক্ষণ বলিয়া মনে করেন ॥১৫॥

আৰ্যমপ্যত্র পশ্যন্তি বিকৰ্ণস্থ পাতনম্ ।

ন তাদৃক্‌সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রমাণং দৃশ্যতে কচিৎ ॥১৭॥

দেবতাশ্চ বিকৰ্ণস্থং পাতয়ন্তি নরাধমম্ ।

ব্যাঞ্জেন বিন্দনং বিজ্ঞং হি ধৰ্ম্মাৎ স পবিত্রীয়তে ॥১৮॥

সৰ্ব্বতঃ সংকৃতঃ সন্তিভূতিপ্রবরকারিণৈঃ ।

হৃদযেনাভ্যনুজ্ঞাতো যো ধৰ্ম্মস্তং ব্যবশ্যতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্ঘ্যগতি । তে হি বিকৰ্ণস্থং বিকল্পকৰ্ম্মকাৰিণঃ, পাতনং দণ্ডনম্, আৰ্যমপি ন কেবলং  
বৃত্তিভূক্তম্ অপি তু ঋষিসম্মতমপি পশ্যন্তি “ভবোরপ্যবলিপ্তস্ত কাৰ্য্যাকাৰ্য্যমজানতঃ। উৎপথ-  
প্রতিপন্নস্ত জ্ঞায্যো মণ্ডো বিবীৰ্যতে ॥” ইতি বচনাদিতি ভাবঃ । মতমতমিবশ্যতি নেতি । তাদৃক্  
উক্তাপ্লব্ধং সদৃশং যোগাৎ বা ঋষিবচনবাৎ প্রমাণং কিঞ্চিদপি বচনং কচিৎ দৃশ্যতে । উক্তবচনস্ত  
তু নীতিবচনকপবাৎ নাপ্তবাক্যত্বমিতি ভববো ন দণ্ডনীয়া ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

তর্হি বিকৰ্ণস্থানামুদ্ভিগাদীনামং দোষসংশোধনং কৃতঃ সম্ভবতীত্যাহ দেবতা ইতি । কিঞ্চ দেবতা  
এব বিকৰ্ণস্থং বিকল্পকৰ্ম্মকাৰিণঃ নবাবমম্, পাতয়ন্তি নানাবিধক্ৰেশদানেন পীডয়ন্তি । ইদানীং  
প্রকৃতং বাজবিষয়মাহ ব্যাঞ্জেনেতি । স বাজা ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যোতাহ—ন বাচ্য ইতি ॥১২—১৫॥ অগরে ইতি । এবং ঋষিগাদীনামদণ্ডনং শজেন লিখিতস্ত  
ভ্রাতৃপি হস্তক্ষেপঃ কৃততাদৃশধৰ্ম্মপরা ইদমপি বাক্যং মাৎসৰ্য্যাদিনা ন জ্ঞাতং, ধৰ্ম্মেণ তু  
ভূতাদেবেত্যগরে ইচ্ছন্তি ॥১৬॥ আৰ্যম্—“ভবোরপ্যবলিপ্তস্ত কাৰ্য্যাকাৰ্য্যমজানতঃ। উৎপথ-  
প্রতিপন্নস্ত কাৰ্য্যং ভবতি শাসনম্ ॥” ইতি । তাদৃক্‌বিকৰ্ণস্থং ন পাতয়দিত্যেবং রূপম্ ॥১৭॥ যমত-  
মাহ—দেবতা ইতি । দেবমেব পাপিষ্ঠম্ ঋষিগাদি মণ্ডয়তি । রাজা তু তত্রোদাসীতবেতি ভাবঃ

যাহাবা শম্মমুনি ও লিখিতমুনিব মতের অনুসরণ কবেন, তাঁহাবা একপ ইচ্ছা  
কবেন না । যেহেতু তাঁহারা দোষেব প্রতি বিদ্বেষ ও দোষসংশোধনের ইচ্ছাবশতঃ  
“ঋষিকপুবোহিতাচার্য্যান্” ইত্যাদিকপ বাক্য বলেন না ॥১৬॥

তাঁহাবা এক্ষেত্রে বিকল্পকৰ্ম্মকাৰীৰ দণ্ডবিধান ঋষিসমাজপ্রসিদ্ধ বলিয়াও  
সমালোচনা কবেন ; কিন্তু আমবা সেকপ উপযুক্ত কোন ঋষিবাক্য কোথায়ও দেখিতে  
পাই না ॥১৭॥

তবে বাজা দণ্ড বিধান না কবিলেও দেবতাবাই বিকল্পকৰ্ম্মকাৰী নরাধমের দণ্ড  
বিধান কবিয়া থাকেন । সে যাহা হউক, বাজা ছল কবিয়া পবেব ধন গ্রহণ কবিলে,  
ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৮॥

(১৮) দেবা অপি বিকৰ্ণস্থ—বর্ধ ।

যশচতুর্গণসম্পন্নঃ ধর্ম্যং ক্রয়াৎ স ধর্ম্যবিৎ ।  
 অহেরিব হি ধর্ম্যস্ত পদং দুঃখং গবেষিতুম্ ॥২০॥  
 যথা যুগস্ত বিদ্বস্ত পদমেকপদং নয়েৎ ।  
 লক্ষ্যেদ্রুধিরপাতেন তথা ধর্ম্যপদং নয়েৎ ॥২১॥  
 এবং সন্তির্বিনীতেন যথা গন্তব্যমিত্যুত ।  
 রাজর্ষীণাং বৃত্তমেতদেবং গচ্ছ যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
 আপদ্রুশ্চৈ রাজর্ষিবৃত্তং নাম অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

সর্বত ইতি । ভূতে: সম্পদ: প্রবরকারণৈ: প্রধানহেতুভূতৈ:, আশীর্বাদজ্ঞেণৈব বিশেষসম্পজ্ঞনৈক-  
 রিতার্থ:, সর্বত: সর্বৈ:, সন্তির্বিনীতি:, বো ধর্ম: সংকৃত: সমাদৃত:, অষ্টৈরপি সামাজিকৈর্নির্দোষত্বাৎ  
 হৃদয়েনাভ্যজ্ঞাত:, তৎ ধর্মম্, ব্যবস্ততি অন্তিষ্ঠতি বাজা লোকশ্চ । অতো মুনিজনসংকারাত্বাৎ  
 গুরুজনদণ্ডনং ন ধর্ম ইতি ভাব: ॥১০॥

য ইতি । য:, চতুর্ভির্গণৈ: আদীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ভা-দণ্ডনীতিরূপশাস্ত্রচতুষ্টিরনিক্রপিতৈ: প্রকারৈ:  
 সম্পন্নং যুক্তম্, ধর্ম্যং ক্রয়াৎ বক্তুং শক্রুয়াৎ স এব ধর্ম্যবিৎ । কিন্তু উক্তানি শাস্ত্রাণি বিনা, অহে:  
 সর্গস্ত, পদং চরণমিব, ধর্ম্যস্ত পদং স্থানম্, গবেষিতুম্ অবেষ্টুং দুঃখং ভবতি । তেন চোক্তবিষয়ে  
 ধর্ম্যবিদ্বচনমেব গ্রাহ্যমিতি ভাব: ॥২০॥

যথেনি । যথা বাণেন বিদ্বস্ত যুগস্ত, পদং স্থানম্, রুধিরপাতেন লক্ষ্যং লক্ষয়েৎ নির্দারয়েৎ,  
 পরঞ্চ একপদং নয়েৎ ব্যাধ আত্মনোহপি তৎস্থানং কুর্যাৎ, তথা ধর্ম্যপদং নয়েৎ অবধারণয়েৎ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপ:

॥১৮॥ সর্বত: সর্বাশ্রনা সংকৃত: আবৃত: শ্রোতো ধর্ম: । সন্তির্মহাদিভি: সংকৃত: স্মার্তধর্ম: ।  
 ভূতিপ্রবরকারণৈ: ভূতিপ্রববা ঈশ্ববা: কাবণানি পাবম্পর্ধ্যাগতানি কুলদেশগ্রামাদিপবিগৃহীতানি  
 তৈরপি নিমিত্তৈ: সংকৃত: মহাদিভিরনুজ্ঞোহপি শিষ্টৈবাদৃত ইত্যর্থ: । হেতুত্রয়াভাবেনপি স্বয়ং  
 যো ধর্ম্যেন নিশ্চিত: । এবং চতুর্ভি: কাবণৈর্ধর্ম: সিধ্যতি, ন তদনুমতিঋত্বিগাদীনাং দণ্ডে  
 দৃষ্টত ইতি ভাব: ॥১০॥ চষারো গুণা: আদীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ভা দণ্ডনীতিশ্চেতি যএবামবিরুদ্ধশ্চতুর্গণ-

লোকসম্পদের প্রধান হেতু সাধু সকল যাহাব আদর করেন এবং সাধারণ লোক-  
 সমাজও নির্দোষ বলিয়া, যাহার অনুমোদন কবে, বাজাবা সেই ধর্মেরই অনুষ্ঠান  
 করিয়া থাকেন ॥১০॥

বেদশাস্ত্র, তর্কশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও দণ্ডশাস্ত্রবর্জক অনুমোদিত ধর্ম যিনি বলিতে  
 সক্ষম হন, তিনিই ধর্মজ্ঞ বলিয়া গণ্য হন ; কিন্তু উক্ত শাস্ত্র ব্যতিরেকে ধর্মের অমু-  
 সন্ধান করিতে যাওয়া সর্বের চরণ অনুসন্ধান করিতে যাওয়াব ত্রায় দুঃখজনক ॥২০॥

ব্যাধ যেমন রক্তপাত লক্ষ্য করিয়া বাণবিদ্ধ যুগেব থাকিবাব জাবগায় যাইয়া  
 উপস্থিত হয়, মানুষ সেইকণই ধর্ম যাইয়া উপস্থিত হইবে ॥২১॥

(২১) ..লক্ষ্যেদ্রুধিবলেণ—বন্ধ বর্জ । \* ‘...দ্বাজিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্জ নি ।

## একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েন্নৃপঃ ।

কোশাঙ্ঘি ধর্ম্যঃ কোন্তেয় । রাজ্যমূলঞ্চ বর্দ্ধতে ॥১॥

তস্মাৎ সংজনয়েৎ কোশং সংকৃত্য পবিপালয়েৎ ।

পরিপাল্যানুতনুবাদেষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণুমাংস এবমিতি । সন্তির্ধর্ম্য গম্যতে, তথা বিনীতেন শিষ্টেন গন্তব্যম্ । এতৎ  
বাজর্বাণাং বৃত্তং চবিভ্রম্ । অতএব হে যুধিষ্ঠির ! ত্বমপি এবং গচ্ছ সজ্জনগণদর্শনেন ধর্ম্যপথং  
যাহি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপর্কণি আগচ্ছর্থে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

যেতি । স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ ধনং সংগৃহেতি শেষঃ । ধান্যসূনং প্রজারজনম্ ॥১॥

তস্মাদিতি । সংকৃত্য আদৃত্য । অন্নতন্মহাৎ বিস্তারবেৎ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সম্পন্নঃ ॥২০॥ পদং ভূমৌ নিহিতং পদং স্থানং লভেন্নকরোং, নয়েৎ অন্তান্ প্রাপ দং যুক্তোতি  
শেষঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্কণি আগচ্ছর্থে নবকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—ঃ\*ঃ—

স্বরাষ্ট্রাদিতি । রাজধর্ম্মান্তে উক্তভ্রাপন্নত যাবিন উক্তাং স্থিতিং দৃষ্টবর্ত্তময়মধ্যায়ঃ ॥১১

অর্থাৎ শিষ্ট লোকেবা যে পথে ধর্ম্মের দিকে গমন কবেন, বিনীত মানুষও ধর্ম্মের  
দিকে সেই পথেই গমন কবিলে, ইহা রাজর্ষিদিগেবও চবিভ্র । অতএব যুধিষ্ঠির !  
তুমিও এইকপেই চল' ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! রাজা নিজ রাজ্য ও পববাজ্য হইতে ধন সংগ্রহ  
করিয়া কোশ সম্পাদন কবিলেন । কাবণ, কোশ হইতেই রাজ্যব রাজ্য ও ধর্ম্ম বৃদ্ধি  
পায় ॥১॥

অতএব রাজা প্রথমে কোশ উৎপাদন কবিলেন, পবে আদব করিয়া তাহা বক্ষা  
কবিলেন এবং রক্ষা কবিয়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত কবিলেন, ইহাই সনাতন রাজধর্ম্ম ॥২॥

ন কোশঃ শুদ্ধশৌচেন ন নৃশংসেন জাতুচিৎ ।  
 মধ্যমং পদমাংসায় কোশসংগ্রহণং চরেৎ ॥৩॥  
 অবলম্ব্য কুতঃ কোশো হ্যকোশস্ত কুতো বলম্ ।  
 অবলম্ব্য কুতো রাজ্যমরাদ্ধঃ স্ত্রীৰ্ভবেৎ কুতঃ ॥৪॥  
 উচ্চৈৰ্বৃত্তৈঃ শ্রিয়ো হানিৰ্যথৈব মরণং তথা ।  
 তস্মাৎ কোশং বলং মিত্রমথ রাজা বিবৰ্দ্ধয়েৎ ॥৫॥  
 হীনকোশং হি রাজানমবজ্ঞানন্তি গানবাঃ ।  
 ন চাত্মানেন ভুয্যন্তি কার্যমপ্যুৎসহন্তি চ ॥৬॥  
 শ্রিয়ো হি কারণাদ্রাজা সৎক্রিয়াং লভতে পরাম্ ।  
 সাহস্ৰ গৃহীত পাপানি বাসো গৃহ্মিব দ্রিয়াঃ ॥৭॥  
 ঋদ্ধিমস্তানুতপ্যন্তে পুরা বিপ্রকৃতা নরাঃ ।  
 শালাবৃকা ইবাজস্রা জিঘাংসুগেব বিন্দতি ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । শুদ্ধশৌচেন . কবলপবিত্রভাবেন, কোশো জাহত ইতি শেবঃ । পদং স্থানম্ ॥৩॥  
 অবলম্বন্তি । কোশো বলঞ্চ পবম্পদসাপেক্ষমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 উচ্চৈরিতি । উচ্চৈৰ্বৃত্তিঃ স্থিতিবিশেষ উক্ত মহাসমৃদ্ধিত্তেত্বার্থঃ ॥৫॥  
 হীনেতি । অল্পেন দানাদিনা, কার্যমপি কৰ্ত্তব্যং ন উৎসহন্তি নোৎসহন্তে চ ॥৬॥  
 শ্রিয় ইতি । লভতে কৰ্ত্তব্যমর্থম্ । সা স্ত্রীঃ, অস্ত্র বাজ্যঃ, পাপানি দোষান্, গৃহীতি সংযুগোতি ।  
 গৃহ্মং গোপনীয়মঙ্গম্ ॥৭॥

এক পবিত্রভাবে কিংবা এক নৃশংসভাবে কখনও কোশ উৎপন্ন হইতে পাবে না ;  
 অতএব বাজ্য উক্ত উভয়েব মাধ্যমিক অবস্থা অবলম্বন কবিয়া কোশসঞ্চয় কবিবেন ॥৩॥  
 বলহীনেব যেমন কোশসঞ্চয় হইতে পাবে না, তেমন কোশহীনেবও বল হইতে  
 পাবে না ; আবাব বলহীনেব বাজ্য হয় না এবং অরাজ্যের সম্পদ হয় না ॥৪॥

মহাসমৃদ্ধিশালী লোকেব সমৃদ্ধিনাশ যত্নাবহি তুল্য ; অতএব বাজ্য কোশ, বল ও  
 মিত্র—এইগুলিকে ক্রমশঃ বাড়াইবাব চেষ্টা করিবেন ॥৫॥

লোকেবা কোশবিহীন বাজ্যব উপবে অবজ্ঞা কবে, অল্পে তাঁহাব উপবে সমুদ্র  
 হয় না এবং কার্য্য কবিত্তেও ইচ্ছা কবে না ॥৬॥

বাজ্য ধনসম্পদের গুণেই সংকার্য্য কবিত্তে পাবেন এবং বস্ত্র যেমন স্ত্রীলোকেব  
 গোপনীয় অঙ্গ সংবৃত্ত রাখে, তেমন সম্পদই বাজ্যব দোষ সংবৃত্ত রাখে ॥৭॥

(৮) . শালাবৃকা ইবাস্রাঃ—পি বর্দ্ধ । জিঘাংসুগেব বিন্দতি—বদ নি ।

ঈদৃশশ্চ কুতো রাজ্ঞঃ সুখং ভবতি ভারত ! ।  
 উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুত্তমো হেব পৌরুষম্ ॥৯॥  
 অপ্যপৰ্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কশ্চিৎ ।  
 অপ্যরণ্যং সমাশ্রিত্য চবেন্মৃগগণৈঃ সহ ॥১০॥  
 ন হেবোজ্জ্বলিতমৰ্য্যাদৈর্দশ্যভিঃ সহিতশ্চরৎ ।  
 দস্যুনাং সুলভা সেনা বৌদ্ধকৰ্ম্মসু ভাবত ! ॥১১॥  
 একান্ততো হুমৰ্য্যাদাং সৰ্বোহপ্যুদ্বিজতে জনঃ ।  
 দশ্যবোহপ্যভিশঙ্কন্তে নিরনুক্রোশকারিণঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

ঐক্ৰিমিতি। পুৰা পূৰ্বম্, বিপ্রকৃতা বাজা কৃতাপকাবা নবাঃ, অস্ত বাজাঃ, ঐক্ৰিমণ বৰ্দ্ধমানাং সম্পদম্, অহু লক্ষীকৃত্য, তপ্যন্তে। পবক তে নবাঃ শালাবৃকা হিংস্রা বানরা ইব অজ্ঞানং জিবাংস্, সহিংসান্তিনাশিণেষেব তং রাজানং বিন্দতি বিন্দন্তি। তেষাং হিংসাদর্শনেন বাজোহপি পুনর্হিংসা জায়ত ইতি ভাবঃ। বিন্দতীতি নকাবলোপ অর্থঃ ॥৮॥

ঈদৃশশ্চেতি। উদ্যচ্ছেৎ তান্ দশমিতুগুপ্তমং কুৰ্য্যাৎ ॥৯॥

অপীতি। অপৰ্বণি অনবসবে অগ্রস্থিদেশে চ, ভজ্যেত বাজা ॥১০॥

নেতি। উজ্জ্বলিতা ত্যক্তা মৰ্য্যাদা রাজগোবৎ বৈশ্বঃ। বৌদ্ধকৰ্ম্মসু হিংসাকার্যো ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অহুতমুগাদহুগৃহীবাৎ ॥২—৪॥ উচ্চৈর্ভুক্তৈঃ মহতঃ ॥৫॥ কার্ধ্যমপি কৰ্ম্মং নোৎসহন্তি ॥৬—৭॥  
 বিপ্রকৃতাঃ কৃতবিরোধাঃ শালাবৃকবজ্জিবাংসুসেনেনেব বিন্দন্তি আশ্রয়ন্তি বণটেন হনুন্; প্রাপ্তার্থজ  
 বিন্দতে রূপম্; অর্ধো বচনব্যত্যয়ঃ ॥৮—১০॥ দশ্যভিঃ দশ্যপ্রায়ৈবাতৈঃ। অতাস্তাপন্ন বনহা

বাজা পূৰ্বে যাহাদেব অপকাব কবিষাছিলেন, সেই লোকেবা তাহাব সন্মুখি দেখিয়া সন্তপ্ত হইতে থাকে, তখনবাজাও তাহাদেব উপবে বিদ্বৌ হইয়া পড়েন, তৎকালে হিংস্র বানবগণেব স্তায় সেই লোকেবা সৰ্বদাই হিংসা কবিবাব জন্তু সেই বাজাব অনুসবণ কবিষা থাকে ॥৮॥

ভবতনন্দন। এই প্রকাব বাজাব কখনও শাস্তিসুখ হয় না। সে যাহা হউক, বাজা ঐ প্রকাব লোকদিগকে দমন কবিবাব জন্তু উত্তমই কবিবেন, কিন্তু অননত হইবেন না। কাবণ, উত্তমই পুরুষকাব ॥৯॥

বাজা ববং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, কিন্তু তথাপি উহাদেব নিকট অবনত হইবেন না, অথবা বনে যাইয়া যুগসমূহেব সহিত বিচরণ কবিবেন ॥১০॥

ভবতনন্দন। বাজা কখনও মৰ্য্যাদালঙ্ঘনকাবী দশ্যগণেব সহিত বিচরণ দশিদন না। কাবণ, দশ্যবা হিংসাকার্যো অনাযাসেই সৈন্তশক্ত কবিষা থাকে ॥১১॥

স্থাপয়েদেব মর্যাদাং জনচিত্তপ্রসাদিনীম্ ।  
 অল্পেহপ্যৰ্থে চ মর্যাদা লোকে ভবতি পূজিতা ॥১৩॥  
 নায়াং লোকেহস্তি ন পর ইতি ব্যবসিতো জনঃ ।  
 নালাং গন্তুং হি বিশ্বাসং নাস্তিকেহভয়শঙ্কিতে ॥১৪॥  
 যথা সন্তিঃ পরাদানমহিংসা দম্ভ্যভিঃ কৃতা ।  
 অনুরজ্যন্তি ভূতানি সমর্যাদেষু দম্ভ্যষু ॥১৫॥  
 অযুধ্যমানশ্চ বধো দারামৰ্ষঃ কৃতম্ভতা ।  
 ব্রহ্মবিত্তশ্চ চানানং নিঃশেষকরণং তথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশদম্ভ্যপক্ষে রাজ্যাপি উগ্রোণৈব ভবিতব্যমিত্যাহ একান্তত ইতি । নিয়ন্তৃক্ৰোশং নির্দয়ং  
 যথা স্তান্তথা কার্যং করোতীতি তস্মাৎ ॥১২॥

স্থাপয়েদিতি । মর্যাদাম্ উপযুক্তগৌববম্ ॥১৩॥

নেতি । লোকো লৌকিকো ধর্মঃ, ব্যবসিতঃ কৃতনির্দায়কঃ । তাদৃশে অভয়শঙ্কিতে পাপ-  
 ভয়শঙ্কারহিতে নাস্তিকে জনে, বিশ্বাসং গন্তুং কঠং নালাং ন যুক্তম্ ॥১৪॥

দম্ভ্যমধ্যেহপি কিয়ন্তঃ সাধবঃ সন্তি, তেষাং স্বভাবমাহ যথেন্দি । সন্তির্নৃশংসাপেক্ষয়া কিয়ৎ-  
 সাধুর্ভির্দ্ব্যভিঃ, যথা পরাদানং পরস্বহরণং কৃতম্, তথৈব পদেষামহিংসাপি কৃতা । তাদৃশেষু  
 সমর্যাদেষু দম্ভ্যষু, ভূতানি মানবাঃ, অনুরজ্যন্তি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দম্ভ্যবোহপি কার্যকরা ইত্যাহ—দম্ভ্যানামিতি ॥১১॥ তেষাং সত্যেন মর্দবেন চ স্বেমিত্যাহ—  
 একান্তত ইতি ॥১২—১৩॥ জনঃ প্রাকৃতঃ অলাং পর্যাগুং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সন্তির্দম্ভ্যভিঃ পবাদানং  
 পরস্বহরণমপি কৃতম্ অহিংসা ভবতি তথা বক্ষ্যে ইতি শেষঃ ॥১৫॥ তদেবাহ—অযুধ্যমানশ্চেতি ।

সমস্ত লোকই একেবারে মর্যাদাজ্ঞানহীন লোকের ভয় করিয়া থাকে । দম্ভ্যরাও  
 নির্দয়ব্যবহারী লোকের উপরে আশঙ্কা কবে ॥১২॥

সকলে সকলেরই মর্যাদা বক্ষা করিবে । কারণ, মর্যাদা রক্ষা কবিলে, সকল  
 লোকেব চিন্তাই প্রসন্ন হয় । কেন না, জগতে অল্প বিষয়েও মর্যাদারক্ষা প্রশংসার  
 বিষয় হইয়া থাকে ॥১৩॥

‘ইহলোকে বা পবলোকে কোন ধর্ম নাই’ এইরূপ যাহারা নিশ্চয় করে, সেইরূপ  
 পাপভয়শঙ্কারহিত নাস্তিকদের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ॥১৪॥

অপেক্ষাকৃত ভাল দম্ভ্যরা যেমন পরস্ব হরণ করে, তেমন পরহিংসা করে না ;  
 সেইরূপ মর্যাদাজ্ঞানযুক্ত দম্ভ্যদের উপরে মানুষ কিয়ৎপরিমাণে অনুরক্ত থাকে ॥১৫॥

(১৫) ..অনুরজ্যন্তি ভূতানি—পি বক্ত বর্জ ।

স্ত্রিয়া মোষঃ পতিস্থানং দম্ভ্যষেতদ্বিগহিতম্ ।

সংল্লেষঞ্চ পরস্ত্রীভির্দম্ভ্যরেতানি বর্জয়েৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

অভিসন্দধতে'যে চ বিশ্বাসায়ান্ত মানবাঃ ।

অশেষমেবোপলভ্য কুর্কন্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥

তস্মাৎ সশেষং কর্তব্যং স্বাধীনমপি দম্ভ্যভিঃ ।

ন বলস্বেহমস্মীতি নৃশংসানি সমাচরেৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অযুধ্যতি । দাব্যমর্ষো বলেন পবস্ত্রীসংসর্গঃ । ব্রহ্মবিজ্ঞস্ত ব্রাহ্মণধনস্ত আদানং বলেন গ্রহণম্, বস্ত কস্তাপি ধনস্ত নিঃশেষকবণম্ । পরস্ত্রিয়া মোষো হরণম্, পতিস্থানম্ অস্ত্রায়ৈন কস্তা অপি স্ত্রিয়া পতিপদস্থিতিঃ । সংল্লেষঃ বলাদালিঙ্গনম্, হঠহর্গা দম্ভ্যঃ ॥১৬—১৭॥

অভীতি । যে চ মানবাঃ, অস্ত দস্ত্রীর্বিবাসায় অভিসন্দধতে অভিসন্ধিনা ছেলেন সদ্ব্যবহারং কুর্কন্তি, ত এব চ পরং স্ত্রযোগমুপলভ্য অশেষং সর্বমেব আশ্রয়াৎ কুর্কন্তি । অতএব অযুধ্যমান-বধাদিকং দস্ত্রানাপি ন কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি । তস্মাদদম্ভ্যভিঃ, স্বাধীনমপি পবস্ত্রীং ধনং সর্বং গ্রহীতুং শক্যমপি, সশেষং কর্তব্যম্ অবশিষ্টং কিঞ্চিৎ রক্ষিতব্যম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিঃশেষকরণং সর্বহরণম্ ॥১৬॥ স্ত্রিয়াঃ কস্তায়াঃ মোষশ্চৌর্ধ্যং দাব্যমর্ষস্ত প্রাণ্ডক্তেঃ । পতিস্থানং গ্রামাদিনাক্রম্য তৎপতিস্থানাবস্থানমাত্যন্তিকপববুত্তিনিরোধাৎ সংল্লেষঃ সন্তোহবিভাগেন দূষণম্ ॥১৭॥ যে মানবাঃ নিঃশেষীকৃতান্তেষ্ট দস্ত্রীর্বিবাসায় অভিসন্দধতে দম্ভ্যানা সহ বিশ্বাসঃ কর্তব্য ইতি ব্যবস্তন্তি ততস্ত বিশ্বাসে জ্ঞাতে দস্ত্রাঃ স্থানাদিকমুপলভ্য অশেষং দস্ত্রায়পি নিঃশেষং

যুদ্ধে অশ্রবৃত্ত লোকেব বধ, বলপূর্বক পবস্ত্রীসংসর্গ, কৃতঘ্নতা, ব্রহ্মস্বচরণ, পরের ধন নিঃশেষ কবিতা অপহরণ, স্ত্রী চুবি কবা, বলপূর্বক পবস্ত্রীর পতির পদ অধিকার করা এবং বলপূর্বক পরস্ত্রীকে আলিঙ্গন কবা—এই কার্য্যগুলি দম্ভ্যগণের মধ্যেও অত্যন্ত গর্হিত, সুতরাং দম্ভ্যবাও এই কার্য্যগুলি পবিত্যাগ কবিবে ॥১৬—১৭॥

দম্ভ্য পরের ধন নিঃশেষ কবিতা অপহরণ করিলে, যে সকল মানুষ তাহার বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য ছলপূর্বক সদ্ব্যবহার কবে, তাহাবাই পবে স্ত্রবিধা পাইয়া সেই দম্ভ্যর ধন একেবাবে নিঃশেষ কবিতা আশ্রয়াৎ করে, ইহা নিশ্চয় ॥১৮॥

অতএব দম্ভ্যগণ নিজেব আয়ত্ত হইলেও পবের ধনের কিছু অবশিষ্ট রাখিবে ; কিন্তু 'আমি প্রবল' এইরূপ মনে কবিতা নৃশংস আচরণ করিবে না ॥১৯॥

(১৭) পতিস্থানং—নি। (১৮) যে চ বিনাশায়ন্ত ভারত!—নি।



সশেষকারিণস্তত্র শেষঃ পশ্যন্তি সৰ্ব্বশঃ ।  
 নিঃশেষকারিণো নিত্যং নিঃশেষকরণাদভয়ম্ ॥২০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্কণি  
 আপদ্ধর্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র কামন্দবচনং কীর্তয়ন্তি পুরাবিদঃ ।

প্রত্যক্ষাবেব ধর্মার্থো ক্ষত্রিয়স্ত বিজ্ঞানতঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তনিষেধে হেতুস্তবমাহ সশেষেতি । পরবীরধনং সশেষং করোতীতি তস্ত দন্তোঃ, শেষ-  
 মবশিষ্টং কিয়চ্ছনম্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্ব এব পশ্যন্তি । পক্ষান্তরে তু নিঃশেষকাবিণো দন্তোৰ্ধনস্ত পরেণ  
 নিত্যং নিঃশেষকরণং ভয়ং জায়ত এব ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ং শান্তিপৰ্কণি আপদ্ধর্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

অত্রেতি । অত্র উক্তবিষয়ে, কামন্দবচনং নীতিশাস্ত্রকারস্ত কামন্দকস্ত বাক্যম্ । বিজ্ঞানতো  
 বিশেষেণ সৰ্ব্বং বিষয়মেবাবগচ্ছতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনসন্তানাদিহং কুর্কন্তি ॥১৮॥ বসাদেবং তস্মাৎ সশেষমেব পবলুপ্তনং কর্তব্যম্ ॥১৯॥ যো যথা  
 করোতি তথৈব প্রজাঃ কুর্কন্তীত্যাহ—সশেষেতি ॥২০॥

ইতি শান্তিপৰ্কণি আপদ্ধর্মে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

দস্যু যদি পবেব ধন কিছু অবশিষ্ট রাখে, তাহা হইলে সকলেই দেখিতে পায়  
 যে, সে দস্যুব ধনও কিছু অবশিষ্ট আছে । আব যে দস্যু পবেব ধন নিঃশেষ কবিয়া  
 অপহরণ কবে, তাহাব সৰ্ব্বদাই নিজের ধনও নিঃশেষ হইবার ভয় থাকে ॥২০॥

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞলোকেরা এই বিষয়ে মহর্ষি কামন্দকবাক্যেব  
 উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, বিশেষাভিজ্ঞ ক্ষত্রিয়েব পক্ষে ধর্ম ও অর্থ উভয়ই প্রত্যক্ষ ॥১॥

(১) অত্র ধর্মাত্মবচনং—পি নঙ্গ বর্দ্ধ ।

\* ‘... ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

তত্র ন ব্যবধাতব্যং পরোক্ষা ধৰ্ম্মযাপনা ।

অধৰ্ম্মো ধৰ্ম্ম ইত্যেতদ্যথা বৃকপদং তথা ॥২॥

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মফলে জাতু দদর্শেহ ন কশ্চন ।

বুদ্ধেষেদ্বলমেবৈতৎ সৰ্বং বলবতো বশে ॥৩॥

শ্রিয়ো বলমমাত্যাংশ্চ বলবানিহ 'বন্দতি ।

যো হনাঢ্যঃ স পতিতস্তুচ্ছিক্ষিতং যদন্নকম্ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রৈতি । ধৰ্ম্মযাপনা ধৰ্ম্মকল্যাণঃ, পরোক্ষা পাবলৌকিকবাদতীন্দ্রিয়া, তথাপি বিজ্ঞানভা-  
জনেন তএ ন ব্যবধাতব্যং, কিন্তু যুক্ত্যানিহা তৎফলং সন্নিধাতব্যং প্রত্যক্ষীকর্তব্যমিতি যাবৎ ।  
অতএব যথা ভূমৌ বৃকপদং ব্যাঘ্রপাদচিহ্নং ন সংশয়িতব্যম্, তথা অধৰ্ম্মো বা ধৰ্ম্মো বা ইত্যেবমেতৎ  
ন সংশয়িতব্যম্, ফলেন হেতুচয়ানাং ॥২॥

ই লোকে সাধারণধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকলদৰ্শনাভাবেহ'পি উৎকটধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকলদৰ্শনস্থ জ্ঞাদেবেত্যাহ ধৰ্ম্মতি ।  
বুদ্ধেষং প্রত্যক্ষমহুভবিতুমিচ্ছতং, বলম্ উৎকটধৰ্ম্মসামর্থ্যম্ ॥৩॥

শ্রিষ ইতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । পতিতো দুৰ্জনতয়া হীনঃ, বন্ধনমজকং তদপি উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্ট-  
বদগ্রাহকম্ । অতএব বহুধনীভবিতুং চেষ্টেতেতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অত্রৈতি । প্রত্যক্ষো হুঃখস্ত কারণং সৰ্বস্বাদানমপি হুঃখস্ত কাৰণং ত্বেয়মপি ধৰ্ম্মঃ ॥১॥  
তন্মাত্ৰাবধানং শাস্ত্রোক্তধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিচাবেণাদৃষ্টহুঃখেহস্তবায়ো ন কৰ্ত্তব্যঃ । ধৰ্ম্মযাপনা ধৰ্ম্মোপদেশঃ  
পরোক্ষা দৃষ্টকলস্তাভাবাদবিশ্বাস্ত ইত্যর্থঃ । বৃকপদং যথা তথৈদং কিমিদং ভূমৌ বৃকস্ত পদমুত ত্বন  
উত চিত্রব্যাঘ্রভেত্যং বিচারো ব্যর্থত্বধারণং ধৰ্ম্মোহধৰ্ম্মো বেতি বিচারোহপি ॥২॥ ধৰ্ম্মেতি ।  
অদৃষ্টকলৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাবপাস্ত "বিভ্রাভিজনমিত্রাণি বুদ্ধিসত্ত্বধানি চ । তপঃসহায়বীৰ্য্যাণি দৈবক  
দশমং বলম্ ॥" ইতি বিশালোক্তং দশবিধং বলমেবাপ্তয়েদিত্যর্থঃ ॥৩॥ শ্রিয়ো ধনানি বলং বিন্দতি  
বলবাংশ্চামাত্যাগীন্ বিন্দত্যতঃ শ্রীবেশ সৰ্বস্বং তত্রহিত এব পতিতো ন অধৰ্ম্মকাবীতার্থদ্রাবিদম্,  
ধৰ্ম্মফল লাভ পরোক্ষ হইলেও তাহা প্রত্যক্ষ কবিবাব চেষ্টা কবিবে, আর  
'ব্যাঘ্রের পদচিহ্ন দেখিবা যেমন ইহা কাহাব পদচিহ্ন' একপ সংশয় হয় না, তেমন 'ধৰ্ম্ম  
ও অধৰ্ম্ম কি' একপ সংশয় হইতে পাবে না ॥২॥

ইহলোকে কোন ব্যক্তি কখনও ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মেব ফল প্রত্যক্ষ দেখে নাই বটে,  
তথাপি মানুষ উৎকট ধৰ্ম্মেব প্রবল ফল অহুভব কবিবাব চেষ্টা করিবে । কেন না,  
সমস্তই বলবানেব বশে থাকে ॥৩॥

এই জগতে বলবান্ লোক সম্পদ, শক্তি ও অনাত্য—অভাবতই পাইয়া থাকে, আর  
যে ব্যক্তি ধনাঢ্য না হয়, সে ব্যক্তি পতিতের জায় হেয় হয় এবং যাতন যে ধন অন্ন  
পরিমাণে থাকে, তাহাব সে ধন উচ্ছিষ্টেব জায় অগ্রাহ্য হয় ॥৪॥

বহুপথ্যং বলবতি ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে ভয়াৎ ।  
 উৰ্ত্তো সত্যাদিকারহো ত্রায়েতে মহতো ভয়াৎ ॥৫॥  
 অতিধৰ্ম্মাঙ্ঘ্রং মন্যে বলদ্বন্দ্বঃ প্রবর্ততে ।  
 বলে প্রতিষ্ঠিতো ধৰ্ম্মো ধরণ্যামিব জঙ্গমম্ ॥৬॥  
 ধুমো বায়োরিব বশে বলং ধৰ্ম্মোহনুবর্ততে ।  
 অনীথরো বলে ধৰ্ম্মো দ্রুমে বল্লী ব সংশ্রিতা ॥৭॥  
 বশে বলবতাং ধৰ্ম্মঃ সুখং ভোগবতাগিব ।  
 নাস্ত্যসাধ্যং বলবতাং সৰ্ব্বং বলবতাং শুচি ॥৮॥  
 দুৰাচারঃ ক্ষীণবলঃ পরিত্রাণং ন গচ্ছতি ।  
 অথ তস্মাদুদ্বিজতে সৰ্ব্বো লোকো বৃকাদিব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বলবৎপ্রশংসামাহ বহিতি । কেনাপি জনেন ভয়াদবলবতি বহু কিঞ্চিৎ, অপথ্যমনিষ্টং ন ক্রিয়তে । তথা উৰ্ত্তো বলধৰ্ম্মো, সত্যাদিকারহো ত্রায়বর্ত্তিনো, মহতো ভয়ানপি বলবন্তং ত্রায়েতে ॥৫॥

অভীতি । অতিধৰ্ম্মাং অধিকধৰ্ম্মাদপি, বলং শ্রেষ্ঠং মতে । তত্র হেতুমাংহ বলাদিতি । জঙ্গমং গমনশীলং মানবাদিত্বতম্ ॥৬॥

ধূম ইতি । ধৰ্ম্মো বলমনুবর্ত্ততে বলস্ত বশে তিষ্ঠতি । অনীথরঃ অপ্রভুঃ, বলী লভা দ্রুমে বধা সংশ্রিতা তথা ধৰ্ম্মো বলে সংশ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বশ ইতি । অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কৰ্ম্ম । শুচি নির্দোষমিব ॥৮॥

দুদ্বিজতি । সনাতনোহপি দুৰাচার ইব তিষ্ঠতি । উদ্বিজতে আশ্রয়প্রার্থনাংকরা ॥৯॥

কোন মানুষই ভয়বশতঃ বলবানের অল্প বা বহুতর অনিষ্ট করে না, আব বল ও ধৰ্ম্ম—এই দুইটী সত্যের উপরে থাকিলে, তাহাই মানুষকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে ॥৫॥

আমি অধিক ধৰ্ম্ম হইতেও বলকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি । কেন না, বল হইতে ধৰ্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং এবং ভুলে যেমন জঙ্গম প্রাণী থাকে, তেমন বলে ধৰ্ম্ম প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥৬॥

ধূম যেমন বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে, ধৰ্ম্মও তেমন বলের বশীভূত হইয়া চলে ; সুতরাং লভা যেমন বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তেমন দুর্বল ধৰ্ম্মও বলকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৭॥

সুখ যেমন ভোগীর অধীন, ধৰ্ম্মও তেমন বলবানের অধীন এবং বলবান্দিগের অসাধ্য কিছু নাই ; আর বলবান্দিগের সমস্তই নির্দোষ ॥৮॥

অপধ্বস্তো হুবসতো দুঃখং জীবতি জীবিতম্ ।  
 জীবিতং যদপক্লৃষ্টং যথৈব মরণং তথা ॥১০॥  
 যদেবমাহুঃ পাপেন চাবিত্রেণ বিবর্জিতঃ ।  
 হুভুশং তপ্যতে তেন বাক্শল্যেন পরিকৃতঃ ॥১১॥  
 অত্রেতদাহুরাচার্যাঃ পাপস্ত পরিমোক্ষণে ।  
 ত্রয়ীং বিদ্যামবেক্ষেত তথোপাসীত বৈ দ্বিজান্ ॥১২॥  
 প্রসাদয়েন্মধুৰয়া বাচা চাপ্যথ কস্মৰ্ণা ।  
 মহামনাশ্চাপি ভবেদ্বিবহেচ্চ মহাকূলে ॥১৩॥

## ভাবতকৌমুদী

অপেতি । অপধ্বস্তঃ সম্পদভ্রষ্টঃ । জীবিতং দুঃখম্ভবং যথা ত্রাং তথা জীবতি । অপক্লৃষ্টং  
 নিশ্চিতম্ ॥১০॥

যদিতি । আহর্মন্বিনঃ, পাপেন চাবিত্রেণ বিবর্জিতঃ পি বলহীনতয়া তেন সর্পহৃদন্তেন,  
 বাক্শল্যেন পরিকৃতঃ সন্, হুভুশং তপ্যতে ॥১১॥

অত্রেতি । পাপস্ত ঈদৃশতাপভোগজনকদুষ্কৃতস্ত । অবেষেত পর্যালোচয়েৎ ॥১২॥

প্রতি । প্রসাদয়েদ্বিজানৈব । মহামনা উদারচেতাঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

আততাষিত্রোত্রিয়স্বভিবৎ বলবতি বহু অপথাং দৃষ্ট্যপি ভয়াৎ স ন কিঞ্চিৎ ক্রিষতে পতিতোহয়-  
 মिति ন বহিঃক্রিয়তে, উভৌ বলৎসৌ ॥১০॥ অনয়োর্মধ্যে বশমেব শ্রেয় ইত্যাহ—অতীতি । ৬—২॥

পক্ষান্তরে দুর্বল লোক সদাচাৰ হইলেও দুরাচাৰ বলিয়া গণ্য হয়, ভয় উপস্থিত  
 হইলে পবিত্রাণ পায় না এবং ব্যাঘ্ৰের স্তায় দুর্বল লোককে দেখিয়া সনস্ত লোকই  
 উদ্ভিগ্ন হয় ॥১১॥

দুর্বল লোক সম্পত্তি চ্যুত ও অবজ্ঞাব পাত্র হয় এবং দুঃখময় জীবন ধারণ করে ;  
 স্মৃতবাং মৰণ যেমন, দুঃখময় জীবনধাবণও তেমন ॥১০॥

মনস্বীবা এইরূপ বলেন যে, দুর্বল লোক পাপচবিত্রহীন হইলেও লোকে  
 তাহাকে তিরস্কার করে ; অতএব সে তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥১১॥

এই বিষয়ে আচার্য্যোবা ইহাই বলেন যে, দুর্বল লোক ঐ পাপের মুক্তির চিন্তা  
 বেদবিদ্যার আলোচনা এবং ব্রাহ্মণ্যেব সেবা করিবে ॥১২॥

মধুর বাক্য ও সংকার্য্যদ্বাৰা ব্রাহ্মণগণকে প্রসন্ন করিবে, উদারচেতা হইবে এবং  
 উচ্চবংশে বিবাহ করিবে ॥১৩॥

(১১) হুভুশং তপ্যতে তেনৈব—বহু ।

(১৩) প্রসাদয়েচ্চক্ষুয়া বাচা—পি বহু বর্ধ ।

ইত্যস্মীতি বদেদেবং পরেবাং কীৰ্ত্তয়েদৃগুণান্ ।

জপেদুদকশীলঃ শ্রীং পেশলো নাতিজল্পকঃ ॥ ৪॥

ব্রহ্ম ক্ষত্রং সংগ্রবিশেদ বহু কৃষ্ণা স্তুতক্ষরম্ ।

উচ্যমানো হি লোকেন বহুকৃতদচিত্তয়ন্ ॥১৫॥

অপাপো হেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুগতো ভবেৎ ।

সুখঞ্চ চিত্রং ভুঞ্জীত কৃতেনৈকেন গোপয়েৎ ।

লোকে চ লভতে পূজাং পরত্রেহ মহৎফলম্ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শান্তিপর্কণি

আপদ্ধর্মে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ভবৎসেবকঃ । উদবশীলো নিজান্নায়ী ইষ্টমস্তং জপেৎ, পেশলো মনোহর-  
স্বরূপঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি । বহু স্তুতক্ষং পুণ্যং কৰ্ম্ম কৃষ্ণা, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং সত্ৰঞ্চ, সংগ্রবিশেৎ সংসৃজ্যেৎ ।  
উচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, বহুকৃতং বহুপাপকাৰী তৎ লোকনিন্দনম্ ॥১৫॥

অপাপ ইতি । এবমাচারঃ স্নু ক্ষিপ্রমেব অপাপো লোকানাম্ বহুঃ স্ত চ ভবেৎ । চিত্রং বিবিধং  
সুখঞ্চ ভুঞ্জীত, কৃতেন একেন তন সংসদেন চ, গোপয়েৎ সৰ্বং হৃদাচাৰ্যমাবুধ্যাৎ । পবত্র ইহ চ  
লোকে । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাসাধা-শ্রীহরিদাস সদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াম্ ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপর্কণি আপদ্ধর্মে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অপদ্ধন্তঃ ঐশ্বর্যচ্যুতঃ, অপক্লুষ্টঃ নিন্দিতম্ ॥১০॥ বর্জিতস্ত্যক্তো বান্ধববিবিত্তি শেষঃ । তাপ্য  
তাপস্বিত্য পবিক্ততঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১১॥ অত্রাধর্ষণে ধনার্জনে কৃতে সতি ॥১২—১৬॥

ইতি শান্তিপর্কণি আপদ্ধর্মে নৈসবগীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

‘আমি আপনাদেব সেবক’ এই কথা বলিবে, পবেব গুণকীৰ্ত্তন কবিবে, নিত্যস্মায়ী  
হইয়া ইষ্টমন্ত জপ কবিবে ও সংস্ৰভাব হইবে ; কিন্তু অধিক কথা বলিবে না ॥১৪॥

বহু পাপকাৰী মানুষ লোকনিন্দার চিন্তা না কবিয়া, অতিদুষ্কর বহুতর পুণ্যকাৰ্য্য  
কবিয়া সদাচাৰ ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়েব সংসর্গ কবিবে ॥১৫॥

পাপিলোক এইকপ আচরণ কবিলে, সত্ৰবই নিষ্পাপ ও লোকসমাদৃত হইবে,  
বহুবিধ সুখভোগ কবিবে, একমাত্র এই কাৰ্য্যদ্বাবাই সমস্ত পাপ ঢাকিয়া বাধিতে  
পাবিবে, আব লোকসমাজে সম্মান এবং ইহলোকে ও পবলোকে মহাফল লাভ কবিতে  
পাবিবে’ ॥১৬॥

‘ . চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ’—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

যথা দম্ভ্যঃ সমর্যাদো দম্ভ্যত্বাৎ সিদ্ধিমাশুবান্ ॥১॥

প্রহর্তা মতিমান্ শুবঃ শ্রুতবান্ সুনশংসবান্ ।

বক্ষন্তাশ্রমিণাং ধর্ম্যং ব্রহ্মণ্যো গুরুপূজকঃ ॥২॥

নিষাঙাং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্যানুপালকঃ ।

কায়ব্যো নাম নৈষাদির্দম্ভ্যত্বাৎ সিদ্ধিমাশুবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অরণ্যে সায়ং পূর্বাহ্নে যুগযুগপ্রকোপিতা ।

বিধিজ্ঞো যুগজাতীনাং নৈষাদানাক্ষ কোবিদঃ ॥৪॥

স রিকাননদেশজঃ পাবিপাত্রচবঃ সদা ।

ধর্ম্যজ্ঞঃ সর্বভূতানামমোঘেষুদৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রোক্তি । সমর্যাদঃ সনিয়মঃ, দম্ভ্যত্বাৎ দম্ভ্যত্বং প্রাপ্যাপীতি ল্যবলোপে গুণমী ॥১॥

প্রোক্তি । সুনশংসবান্ অতীবক্লবকার্য্যক বী । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকবঃ । নিষাঙাং ব্যাধ-  
ভার্য্যায়াম্ ॥২—৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

নহু “প্রকালনাঙ্কি পকস্ত দুবাদম্পর্শনং বয়ম্” ইতি ভ্রাত্যেন দম্ভ্যকর্ণেব বাজ্ঞানকর্তব্যং রতেহপি  
প্রায়শ্চিত্তকালাবধিজীবনানিয়মাদন্তবা মরণে সত্যক্ষয়ানবকপ্রাপ্তিবিত্যাশঙ্ক্য দম্ভ্যানামপি অর্গোহন্তো-  
ত্যাহ—অত্রাপীত্যাদিনা । প্রোক্ত্যভাবে মরণে ন নশ্রুতি ন নিবয়ং প্রাপ্তোক্তি ॥১—৪॥ পাবিনাজঃ

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই বিষয়েও মনস্বীবা একটী প্রাচীন বৃত্তান্তেব উল্লেখ কবেন  
যে, কোন দম্ভ্য মর্যাদা বক্ষা কবিয়া চলিত বলিয়া, দম্ভ্য হইয়াও সিদ্ধিলাভ  
কবিয়াছিল ॥১॥

সে—প্রহাবও কবিত এবং অত্যন্ত নৃশংস কার্য্যও কবিত, আবাব বুদ্ধিমান, বীর,  
শাস্ত্রজ্ঞ, আশ্রমধর্ম্মবক্ষক, বেদেব হিতকাবী এবং গুরুপূজকও ছিল । সে ক্ষত্রিয়েব  
ঔবসে ব্যাধভার্য্যাব গর্ভে জন্মিয়াছিল, সুনশংস কত্রিয়েব ধর্ম্ম পালন কবিত, তাহাব  
নাম ছিল—কায়ব্য । সেই নিষাদনন্দন দম্ভ্য হইয়াও সিদ্ধিলাভ কবিয়াছিল ॥১—৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব মহান্ পাঠভেদঃ ।

অপ্যনেকশতাং সেনামেক এব জিগায় সঃ ।

স বুদ্ধাবক্ষবধিরৌ মহারণ্যেহভ্যপূজয়ৎ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

মধুমাংসৈমূলফলরনৈরুচ্চাবচৈরপি ।

সংকৃত্য ভোজয়ামাস সম্যক্ পরিচচার চ ॥৭॥

আরণ্যকান্ প্রব্রজিতান্ ব্রাহ্মণান্ পরিপূজয়ন্ । ।

অপি তেভ্যো যুগান্ হস্তা নিনায় সততং বনে ॥৮॥

যেহস্যাম প্রতিগৃহ্ণন্তি দম্ব্যভোজনশঙ্কয়া ।

তেষামাসজ্য গেহেষু কল্য এব স গচ্ছতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অরণ্য ইতি । যুগাণাং ষুধং সমুহং প্রকোপরতি তাডনাদিনা ক্রুদ্ধং ববোতীতি সঃ । বিধিক্ষো ধারণপ্রকাবাভিষ্কঃ, নৈষাদানার ব্যাধাচারাণাম্ । পরিপাত্তয়ঃ পাবিপাত্তাধ্যাপকর্ততাবী । অমোষেবুদ্যবার্থবাণঃ । বুদ্ধৌ মাতাপিতবৌ ॥৪—৬॥

মধ্বিতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । পবিচচার সিয়েবে ॥৭॥

আবণ্যকানিতি । আবণ্যকান্ বনবাসিনঃ । নিনায় উপজহার ॥৮॥

য ইতি । অস্বাদদম্ব্যতঃ । আসজ্য হস্তযুগান্ সংস্থাপ্য, কল্যে প্রভাত এব ॥৯॥

সে প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে বনে যাইয়া পশুগণকে তাড়াইয়া বেড়াইত, পশু-জাতিব সমস্ত অবস্থা বুঝিত, ব্যাধগণেব আচাবব্যবহাব জানিত এবং সমস্ত বন ও দেশ তাহাব পবিচিত ছিল, সর্বদাই সে পাবিপাত্তপর্বতে বিচরণ করিত এবং সমস্ত প্রাণীব ধর্ম জানিত ; আব তাহার বাণ অব্যর্থ ও অস্ত্রসকল দৃঢ় ছিল । সে একদা একাকীই বহুসৈন্য জয় কবিয়াছিল এবং সেমহাবনে থাকিবা, অন্ধ ও বধিব বৃদ্ধ মাতা-পিতাব সেবা করিত ॥৪—৬॥

সে অতিথিগণকে আদব করিবা মধু, মাংস, ফল, মূল ও নানাবিধ অন্নদ্বাবা ভোজন কবাইত এবং যথানিয়মে তাহাদেব পবিচর্যা কবিত ॥৭॥

কায়ব্য প্রত্যহই বনবাসী প্রব্রজ্যাবলম্বী ব্রাহ্মণগণেব সন্মান কবিত এবং বনে হরিণ বধ কবিয়া তাঁহাদিগকে নিয়া সমর্পণ কবিত ॥৮॥

যে সকল ব্রাহ্মণ ‘দম্ব্য ভোজন কবিবে’ ইহা মনে কবিয়া তাহাব নিবট হইতে গ্রহণ কবিতেন না, কায়ব্য প্রভাতকালেই সেই সকল ব্রাহ্মণের গৃহে হস্ত হরিণ বাখিযা চলিয়া যাইত ॥৯॥

বহুনি চ সহস্রাণি গ্রামগীত্বেহ্ভিবত্রিবে ।

নিৰ্ঘণ্যাদানি দস্যুনাং নিবনুক্ৰোশবৰ্জিনাম্ ॥১০॥

দস্তব উচুঃ ।

মুহূৰ্ত্তদেশকালজঃ প্রাজ্ঞঃ শূবো দৃঢ়ব্রতঃ ।

গ্রামগীৰ্ত্তব নো মুখ্যঃ সৰ্ব্বেষামেব সম্মতঃ ॥১১॥

যথা যথা বক্ষ্যসি নঃ করিষ্যামস্তথা তথা ।

পালয়ান্মান্ যথান্যায়ং যথা মাতা যথা পিতা ॥১২॥

কাম্বব্য উবাচ ।

মা বধীশ্চং স্ত্রিয়ং ভীৰুং মা শিশুং মা তপস্বিনম্ ।

নাযুধ্যমানো হস্তব্যো ন চ গ্রাহ্য বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ॥১৩॥

সৰ্ব্বথা স্ত্রী ন হস্তব্য। সৰ্ব্বসত্ত্বেষু কেনচিৎ ।

নিত্যন্ত ব্রাহ্মণে শ্ৰুতি যোদ্ধব্যঞ্চ তদৰ্থতঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

বহুনীতি । নিবনুক্ৰোশং নির্দিষ্টং যথা স্ত্রান্তথা বৰ্জিত ইতি তেষাং দস্যুনাং নির্ঘণ্যাদানি  
অত্যাচারনিধনশূন্তানি বহুনি সহস্রাণি কৰ্ত্তৃণি, গ্রাদনীকে গ্রামাধিপঃ অভিবত্রিবে, তং কাষ্য  
মগীচক্ৰুঃ । “গ্রামগীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপ জিযু” ইত্যমবঃ ॥১০॥

ব্রুহেতি । মুহূৰ্ত্তং নিমিত্তং পক্ষিববাদিকং দেশং কালঞ্চ জানাতীতি সঃ । নঃ অশ্বাকম্ ॥১১॥

যথেন্তি । যথা যথা যদ্ব্যং, তথা তথা তত্ত্বং ॥১২॥

মেতি । ভীৰুং ভয়শীলং জনম্ ॥১৩॥

সৰ্ব্বথেন্তি । সৰ্ব্বসত্ত্বেষু সকলপ্রাণিষু মধ্যে । শ্ৰুতি মঙ্গলং যুগ্মাভিঃ কৰ্ত্তব্যম্ভি শেষঃ ॥১৪॥

একদা মৰ্যাদাজ্ঞানশূন্য ও নির্দিষ্টপ্রকৃতি বহুসহস্র দস্যু আসিয়া কাষ্যব্যকে নিজে-  
দেব প্রভুবপে বরণ কবিল ॥১০॥

দস্যুবা বলিল—‘আপনিদেশ, কাল ও পক্ষিববপ্রভৃতিব মৰ্ম্মার্থ জ্ঞানেন, বুদ্ধিমান,  
বীৰ ও দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, স্তুতবাং আপনি আমাদেব সকলেবই সম্মত, অতএব আপনি  
আমাদেব প্রধান অধিপতি হউন ॥১১॥

আপনি যাহা যাহা বলিবেন, আমরা তাহা তাহাই কবিব; অতএব আপনি  
আমাদিগকে পিতা ও মাতাব আয় যথানিয়মে পালন কবন’ ॥১২॥

কাষ্যব বলিল—‘তোমরা স্ত্রীলোক, ভীৰলোক, শিশু ও তপস্বী জনকে বধ  
কবিও না, যাহাবা যুদ্ধ কবিবে না, তাহাদিগকেও বধ কবিও না এবং দলপূৰ্ব্বক  
স্ত্রীলোকদিগকে গ্রহণ কবিও না ॥১৩॥



শস্ত্রঞ্চ নাপি হর্ষব্যং সারবিঘ্নঞ্চ মা কৃথাঃ ।  
 পূজ্যন্তে যত্র দেবাশ্চ পিতরোহতিথয়ন্তথা ॥১৫॥  
 সৰ্বভূতেষ্যপি চ বৈ ব্রাহ্মণো মোক্ষমর্হতি ।  
 কার্য্যা চোপচিতিস্তেষাং সৰ্বস্বেনাপি যা ভবেৎ ॥১৬॥  
 যশ্চ হেতে সম্প্রকৃষ্টা মদ্রয়ন্তি পরাভবম্ ।  
 ন তশ্চ ত্রিষু লোকেষু ত্রাতা ভবতি কশ্চন ॥১৭॥  
 যো ব্রাহ্মণান্ পরিবদেদ্বিনাশং চাপি রোচয়েৎ ।  
 সূর্য্যোদয় ইব ধ্বান্তে ধ্রুবং তশ্চ পরাভবঃ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

শস্ত্রমিতি । সারাণাং বিবাহাদিশ্রেষ্ঠকৰ্ম্মণাম্ । যত্র তত্রাপি বিঘ্নং মা কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥  
 সৰ্ব্বের্তি । মোক্ষং যুগ্মাকং হস্তান্মুক্তিম্ । উপচিতিৰ্বৃদ্ধিঃ ॥১৬॥  
 যশ্চেতি । মদ্রয়ন্তি ক্রবন্তি । ত্রাতা বন্ধকঃ ॥১৭॥  
 য ইতি । বিনাশং ব্রাহ্মণানামেব । ধ্বান্তে ধ্বান্তশ্চ অন্ধকারশ্চ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পৰ্বতবিশেষঃ ॥৫॥ বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৬—৮॥ আসজ্জা কচিম্নিধায়, কল্যে প্রাতঃ ॥৯॥ বস্ত্রি  
 তমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ মা বধীকৃতমিত্যেকবচনং গণাতিপ্রাধেয়ং ॥১৩॥ স্বস্তি কল্যাণং চিন্তনীয়ম্ ।  
 ॥১৪॥ সারো বিবাহাদিকার্য্যম্, তত্র বিঘ্নং মা কৃথাঃ ॥১৫॥ উপচিতিৰ্বৃদ্ধিঃ ॥১৬—১৭॥ ধ্বান্তে

তোমবা কেহই কোন প্রকাৰেই সমস্ত প্রাণীব মধ্যে স্ত্রীহত্যা করিও না, সৰ্ব্বদা  
 ব্রাহ্মণেব মঙ্গলবিধান কবিবে এবং তাঁহাদেব জন্ত যুদ্ধ কবিবে ॥১৪॥

তোমবা শস্ত্র হরণ কবিও না, বিবাহাদি প্রধান কার্য্যের বিঘ্ন ঘটাইও না এবং  
 যেখানে দেবপূজা, পিতৃশ্রাদ্ধ বা অতিথিসেবা হয়, সেখানেও কোন বিঘ্ন করিও  
 না ॥১৫॥

সমস্ত প্রাণীব মধ্যেই ব্রাহ্মণ তোমাদেব হাত হইতে মুক্তি পাইবার যোগ্য এবং  
 সৰ্বস্ব দিয়াও ব্রাহ্মণের উন্নতি তোমাদেব কর্তব্য ॥১৬॥

কারণ, এই ব্রাহ্মণগণ ক্রুদ্ধ হইয়া যাহার উপবে অভিসম্পাত কবেন, ত্রিভুবনের  
 মধ্যে কোন লোকই তাঁহাকে বন্ধা করিতে পাবে না ॥১৭॥

যে লোক ব্রাহ্মণেব নিন্দা কবে কিংবা ব্রাহ্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করে, সূর্য্যোদয়ে  
 অন্ধকাৰেব ত্রায় নিশ্চয়ই তাহাব পৰাভব হয় ॥১৮॥

(১৫) সত্যঞ্চ নাপি হর্ষব্যং—বদ বর্ধ নি ।

(১৭) যশ্চ হেতে সম্প্রকৃষ্টা—নি ।

ইহৈব ফলমাসীনঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষত সৰ্ব্বশঃ ।

যে যে নো ন প্রদাশ্রুস্তি তাংস্তাংস্তেনাভিবাশ্রুসি ॥১৯॥

শিষ্টার্থং বিহিতো দণ্ডো ন বুদ্ধার্থং বিনিশ্চয়ঃ ।

যে চ শিষ্টান্ প্রবোধন্তে দণ্ডন্তেষাং বধঃ শ্রুতঃ ॥২০॥

যে চ রাষ্ট্রোপরোধেন বৃদ্ধিং কুৰ্ব্বন্তি কেচন ।

তদৈব তেহনুমীয়ন্তে কুণপে কুময়ো যথা ॥২১॥

যে পুনর্ধর্মশাস্ত্রেশ বর্তেবমিহ দশ্রবঃ ।

অপি তে দশ্রবো ভূত্বা ক্ষিপ্রং সিদ্ধিমবাধু যুঃ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তে সৰ্বমেবানুচক্রুঃ কায়ব্যস্তানুশাসনম্ ।

বুদ্ধিঞ্চ লেভিরে সৰ্বে পাপেভ্যশ্চাপ্যপাবনম্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ইহেতি । আসীনস্তিষ্ঠন, ফলং ধনাদিকম্ । যে যে পাত্ৰাঃ, নঃ অশ্রুতম্, ন প্রদাশ্রুস্তি ধনম্, তেন সৈন্তেন সহ তান্ তান্ অভিবাশ্রুসি আক্রমিতুমিতি শেষঃ ॥১৯॥

শিষ্টীতি । শিষ্টার্থং দুর্জয়শাসনার্থম্, বুদ্ধার্থম্ উন্নতিনিমিত্তম্ । শিষ্টান্ শাস্ত্রান্ধারিণঃ সম্ভবান্ ॥২০॥

য ইতি । রাষ্ট্রোপরোধেন রাজ্যৈশ্রব পীড়নেন । কুণপে শবে, কুম'য়া যথা অনুমীঃস্তে মারগীঃস্তেন তদ্বদজ্ঞায়ন্তে ॥২১॥

য ইতি । ধর্মশাস্ত্রেশ শ্রুতানুসাৰেণ । সিদ্ধিং সংকর্শ্মসফলতাম্ ॥২২॥

তোমবা এইখানে থাকিযাই সৰ্ব্বপ্রকাৰ দস্যুতায় ফল কামনা কবিবে, কিন্তু যে যে লোক ইচ্ছা কবিয়া আমাদিগকে ধন দিবে না, তোমবা সৈন্ত লইয়া তাহাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১৯॥

ইহাই বিশেষভাবে নিশ্চিত আছে যে, দুর্জনেব শাসনের জন্তই দণ্ড বিহিত হইয়াছে ; কিন্তু উন্নতির জন্ত নহে । অতএব যাহাবা শিষ্টলোকের পীড়ন কবে, বধই তাহাদেব দণ্ড ॥২০॥

যে কোন লোক রাজ্যেব পীড়ন কবিয়া নিজেব উন্নতি কবে, তখনই এটকণ অনুমান কবিতে হয় যে, শবেব কৃষি যেমন মারিযা ফেলিতে হয়, সেইরূপ সেই রাজ্যপীড়ককেও মাৰিযা ফেলিতে হয় ॥২১॥

আব যে সকল দস্যু এই জগতে ধর্মশাস্ত্র অনুসারে চলিবে, তাহারা দস্যু হইয়াও সম্ববই সংকার্যেব সফলতা লাভ কবিবে' ॥২২॥

কায়ব্যঃ কৰ্ম্মণা তেন মহতীং সিদ্ধিমাণ্ডবান্ ।

সাধুনাচরন্ ফেমং দস্যুন্ পাপান্নিবৰ্ত্তয়ন্ ॥২৪॥

ইদং কায়ব্যচরিতং বো নিত্যমুচিস্তয়েৎ ।

নারণ্যেভ্যো হি ভূতেভ্যো ভয়ং প্রাপ্নোতি কিঞ্চন ॥২৫॥

ন ভয়ং তস্মৈ ভূতেভ্যঃ সর্কেভ্যশ্চৈব ভারত ! ।

নাসতো বিগতে রাজন্ ! স হরণ্যেব গোপতিঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ানিক্যাং শান্তিপর্কণি-

আপদ্বর্গে কায়ব্যচরিতে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অচ্যুতঃ অচ্যুতঃ, অচ্যুতশাসনমুপদেশম্ । উপাধম্ ব্যরম্ ॥২৩॥

কায়ব্য ইতি । তেন তদনুসরণে । ফেমং দস্যবৎ বাদচরম্ ॥২৪॥

ইদমিতি । অচ্যুতস্তয়েৎ অচ্যুতস্য বৰ্ত্তেত । ভূতেভ্যঃ প্রাপ্তিভ্যঃ ॥২৫॥

নেতি । সর্কেভ্যো গ্রামাদিভ্যোহপি । অসতঃ অসক্তনাং, গোপতিত্বপতিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসদিক্কাব্যাগ্ণিশঙ্কটচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং শান্তিপর্কণি আপদ্বর্গে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধাত্ত্ব ॥১৮॥ বে বে বগিজঃ, নো অশ্রম্য ॥১৯॥ শিষ্টার্থং তত্ত্বনাং শাসনার্থম্ ॥২০॥ কৃৎপে  
কুমরো বখা জগদদ্বাং সত্ত্বো মার্ব্যন্তে এবং ভেদপি বখা ইত্যর্থঃ ॥২১—২৩॥

ইতি শান্তিপর্কণি আপদ্বর্গে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই সকল দস্যু তদবধি কায়ব্যেব সমস্ত উপদেশেরই অনুসরণ  
করিতে লাগিল এবং পাপকাৰ্য্য হইতে বিরত হইল, তাহাতে সকলেই উন্নতিলাভ  
কবিল ॥২৩॥

আব কায়ব্য সৰ্জনের আচাব পালন এবং দস্যুগণকে পাপকাৰ্য্য হইতে নিবৰ্ত্তন  
করিতে থাকিয়া নিজেও তদনুসরণ কাৰ্য্য কবতঃ সংকর্মেব বিশেষ কললাভ করিতে  
লাগিল ॥২৪॥

বে লোক সৰ্ব্বদা এই কায়ব্যচবিত্র স্বরণ করিয়া চলে, সে লোক বহু পুণ্ড্র হইতে  
কোন ভয় পায় না ॥২৫॥

ভরতনন্দন বাজা ! এমন কি, সে লোকের সমস্ত প্রাণী হইতে বা ছর্জন হইতে  
কোন ভয় হয় না, বিশেষতঃ সে বনের অধিপতি হইতে পারে ॥২৬॥

\* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’... পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

